

3176: ---1779



UNIV. OF
TORONTO
LIBRARY



Digitized by the Internet Archive
in 2013

Law
Internat
H 145
1907 pr.

Hague, International Peace Conference, 1907

(MISCELLANEOUS. No. 4 (1908).)

PROTOCOLS
OF THE
ELEVEN PLENARY MEETINGS
OF THE
SECOND PEACE CONFERENCE
HELD AT
THE HAGUE IN 1907.
WITH THE
ANNEXES TO THE PROTOCOLS.

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.
June 1908.*

LONDON:
PRINTED FOR HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE,
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY.

And to be purchased, either directly or through any Bookseller, from
WYMAN AND SONS, LTD., FETTER LANE, E.C.; and
32, ABINGDON STREET, WESTMINSTER, S.W.; or
OLIVER AND BOYD, TWEEDDALE COURT, EDINBURGH; or
E. PONSONBY, 116, GRAFTON STREET, DUBLIN.

[Cd. 4081.] Price 4s. 5d.

119955-
29/12/11

TABLE OF CONTENTS.

No.	SUBJECT.	Pages
	PROTOCOLS.	
1	Protocol of Opening Sitting of Peace Conference, held on 15th June, 1907.	1-11
	The Netherland Minister for Foreign Affairs, M. van Tets, welcomed the Delegates of the forty-five States taking part in the Conference. M. de Nélidow, the First Russian Plenipotentiary, was elected President of the Conference, and proceeded to propose the nomination of M. van Tets as Honorary President, and of M. de Beaufort, former Netherland Minister for Foreign Affairs, as Vice-President of the Conference; these proposals were unanimously accepted. The Secretariat was then constituted, and the Conference adjourned until 19th June.	
2	Protocol of the Second Plenary Meeting, held on 19th June, 1907.	12-17
	After the Minutes of the proceedings of the First Plenary Meeting had been adopted and certain formal business transacted, the question of procedure was discussed, and the Regulations proposed were read Article by Article, and, with one omission, adopted (see Inclosure). The President then proposed the appointment of four Committees to deal respectively with the various subjects enumerated in the Russian programme (see "Miscellaneous No. 1 (1908)," No. 1).	
	Baron Marschall, the German Plenipotentiary, declared his intention of submitting a scheme for the establishment of an International Tribunal of Appeal in matters of naval prize. Sir E. Fry, the British Plenipotentiary, expressed his satisfaction at Baron Marschall's declaration, and added that he had received instructions of a similar character from his Government, and that he was therefore delighted to be able to associate himself with the other delegations in extending the principles of arbitration.	
	General Porter, the American Plenipotentiary, also supported the general principle of a Prize Court of Appeal. He further announced that he would in due course submit a proposal respecting the use of armed force for the collection of debts due to the private subjects or citizens of a foreign State by their Governments.	
	Both General Porter and Sir E. Fry made a general reservation of the right to introduce fresh subjects not mentioned in the Russian programme if they considered it expedient to do so.	
	A Special Committee, under M. de Beaufort, was appointed to deal with all addresses, resolutions, &c., from private persons or Associations to the Conference.	
	It was decided that the discussions of the Conference should be private.	
3	Protocol of the Third Plenary Meeting, held on 20th July, 1907.	18-23
	After the Minutes of the proceedings of the Second Plenary Meeting had been adopted, M. de Beaufort, on behalf of the Committee appointed to deal with addresses, resolutions, &c., gave an account of the more important communications received by the Conference since it opened.	
	M. Louis Renault submitted a Report (see Annex 1, p. 87) prepared by the Third Committee respecting the amendments to be made in The Hague Convention of 29th July, 1899, for the adaptation to naval warfare of the principles of the Geneva Convention of 22nd August, 1864. The Articles of the amended Convention were read over one by one. Declarations were made by the Turkish and Persian Delegates respecting the recognition of their respective flags hoisted on board hospital ships. Sir E. Satow associated himself with the above declarations on behalf of His Majesty's Government. Reservations were further made by the British delegation in regard to Articles 6, 12, and 21. With the above and other slight reservations the draft Convention was unanimously adopted.	
	A Drafting Committee was formed for the purpose of harmonizing the schemes prepared by the four Committees. It was composed of the Presidents of the Committees and Sub-Committees, Secretaries and Reporters, and a few other specially qualified persons.	
	The Conference was reminded that their deliberations were private.	

No.	SUBJECT.	Pages
4	<p>Protocol of the Fourth Plenary Meeting, held on 17th August, 1907.</p> <p>After the Minutes of the proceedings of the Third Plenary Meeting had been adopted, the President announced that the delegation of Uruguay adhered to the Convention respecting the application of the Geneva Convention to land warfare; that the British delegation withdrew their reservation as to Article 12 of the same Convention; and that the Ottoman delegation withdrew their reserve as to Article 15.</p> <p>The Conference then proceeded to discuss the Report of the Second Committee (see Annex 2, p. 100) on the amendments to be introduced into the 1899 Regulations respecting the laws and customs of war on land. Baron Giesl de Gieslingen, Reporter of the Committee, read the amended text. Germany and other countries raised objections to Article 14 A. Thirty-five delegations voted for, and nine voted in favour of the amendments subject to reservations.</p> <p>The question of renewing the Declaration of 1899 respecting the prohibition to throw projectiles and explosives from balloons was considered. Baron Giesl de Gieslingen read the Belgian proposal for the renewal of this Declaration (see p. 106). The French delegation expressed themselves unable to support the proposal. The President thereupon referred to the British amendment, which was to the effect that in paragraph 1 the words "for a term of five years" should be replaced by the words "until the termination of the Third Peace Conference." On this amendment being put to the vote, twenty-eight delegations voted for, eight against, and eight abstained from voting. Austria-Hungary, Germany, Italy, and Russia were amongst those which voted in the minority, while France did not vote at all. In spite of this vote, another one was taken on the original Belgian proposal to renew the Declaration for five years. Twenty-nine delegations voted for, eight against, and seven abstained from voting.</p> <p>Sir E. Fry announced that his Government now accepted the Declaration of 1899, prohibiting the use of projectiles the object of which was the diffusion of asphyxiating or deleterious gases, and of bullets which expand or flatten easily in the human body.</p> <p>The Conference examined the Report of the Third Committee on the bombardment by naval forces of undefended towns, villages, and dwellings (see Annex 3, p. 113). The amended text of the Regulations was read Article by Article and was then put to the vote. Forty-four delegations voted for, seven of them subject to reserves, including Germany, France, Great Britain, and Japan.</p> <p>Sir E. Fry moved the following Resolution in favour of the limitation of armaments :—</p> <p>"The Conference confirms the Resolution adopted by the Conference of 1899 in regard to the limitation of military expenditure; and inasmuch as military expenditure has considerably increased in almost every country since that time, the Conference declares that it is eminently desirable that the Governments should resume the serious examination of this question."</p> <p>In the course of his speech Sir E. Fry made an important declaration to the effect that His Majesty's Government, which deplored the growing expenditure on armaments, were ready to communicate annually to the Powers which were prepared to do likewise the proposed programme of naval construction and the estimates therefor, with a view to facilitating an exchange of views between the different Governments with regard to the reductions which could by common agreement be effected. His Majesty's Government believed that in this manner an understanding could be arrived at as to the annual expenditure on naval construction. The United States' Plenipotentiary seconded the British proposal; the French Plenipotentiary supported it. Communications in a similar sense were read from the Spanish, Argentine, and Chilean delegations. In conclusion the President read a speech in which he associated himself and the Russian Government with the British proposal.</p> <p>The proposal was received with applause by the Conference, and it was considered unnecessary to put it to the vote.</p>	24-31
5	<p>Protocol of the Fifth Plenary Meeting, held on 7th September, 1907.</p> <p>After the Minutes of the proceedings of the Fourth Plenary Meeting had been adopted and certain business transacted, the Conference proceeded to discuss the Report of the Second</p>	32-36

No.	SUBJECT.	Pages
	<p>Committee (see Annex 4, p. 120) respecting the opening of hostilities. The Articles drafted by that Committee were then read. Articles 1 and 2 were adopted without observations, and the draft unanimously accepted.</p> <p>The proposals drawn up by the Second Committee (see Annex 5, p. 124) respecting the rights and duties of neutral States on land were then discussed. Articles 1 to 11 were read and adopted without observations, and the whole draft unanimously approved.</p> <p>An additional section to the Regulations respecting the laws and customs of land warfare was next read (see Annex 6, p. 134) dealing with the position of neutrals in the territory of belligerents.</p> <p>The German and other delegations raised objections to the proposals as put forward by the Committee, and it was finally decided to refer them back to the Committee.</p>	
6	Protocol of the Sixth Plenary Meeting, held on 21st September, 1907.	37-45
	<p>After the Minutes of the proceedings of the Fifth Plenary Meeting had been adopted and a letter read from the Italian and Argentine delegations, transmitting the text of a Treaty of Arbitration signed between their respective countries, the Conference proceeded to discuss the Convention for regulating the position of neutrals in belligerent territory in the form to which it had been reduced in Committee (see Annex 7, p. 143). It was voted almost unanimously.</p> <p>The Report of the First Committee on the proposed establishment of an International Prize Court (see Annex 8, p. 146) was next discussed. M. Renault read part of his Report, which formed the subject of discussion on the part of several delegations. He then proceeded to read the draft Convention Article by Article. It was voted by thirty-seven States, six States abstaining, including Japan and Russia, and one (Brazil) voting against the proposal.</p> <p>Finally the Conference discussed the question of the convocation of future Conferences at The Hague, and agreed to the following Resolution :—</p> <p>“The Conference recommends to the Powers the assembly of a third Peace Conference, which might be held within a period corresponding to that which has elapsed since the preceding Conference, at a date to be fixed by common agreement between the Powers, and it calls their attention to the necessity of preparing the programme of this third Conference a sufficient time in advance to insure its deliberations being conducted with the necessary authority and expedition.</p> <p>“In order to attain this object the Conference considers that it would be very desirable that some two years before the probable date of the meeting, a preparatory Committee should be charged by the Governments with the task of collecting the various proposals to be submitted to the Conference, of ascertaining what subjects are ripe for embodiment in an International Regulation, and of preparing a programme which the Governments should decide upon in sufficient time to enable it to be carefully examined by the countries interested. This Committee should further be intrusted with the task of proposing a system of organization and procedure for the Conference itself.”</p>	
7	Protocol of the Seventh Plenary Meeting, held on 27th September, 1907.	46-50
	<p>After the Minutes of the proceedings of the Sixth Plenary Meeting had been adopted and a message read from the Queen of the Netherlands respecting the convocation of future Conferences at The Hague, the Conference proceeded to consider the following subjects, the examination of which had been intrusted to the Fourth Committee :—</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Conversion of merchant-ships into war-ships (Annex 9, p. 183). 2. Private property belonging to the enemy at sea (Annex 10, p. 187). 3. Days of grace (Annex 11, p. 190). 4. Contraband of war (Annex 12, p. 194). 5. Blockade (Annex 13, p. 197). 6. Destruction of neutral prizes (Annex 14, p. 199). 7. Provisions relative to war on land, which would be equally applicable to naval war (Annex 15, p. 201). 	

No.	SUBJECT.	Pages
	8. The status of postal correspondence at sea in war time (Annex 16, p. 217).	
	9. The treatment of the crews of captured vessels (Annex 17, p. 218).	
	10. The exemption from capture of fishing-boats and other vessels (Annex 18, p. 220).	
	M. Fromageot read, in the name of the Fourth Committee, a Report on the above questions, in which he presented five draft Regulations (see Annexes 19, 20, 21, 22, and 23) dealing with the following subjects:—	
	1. The conversion of merchant-ships into war-ships.	
	2. The status of merchant-ships at the outbreak of hostilities.	
	3. Postal correspondence at sea.	
	4. The crews of merchant-ships captured by a belligerent.	
	5. The exemption from capture of coasting fishing-boats and other vessels in war time.	
	After the Spanish and Mexican Delegates had announced that their respective Governments accepted in its entirety the Declaration of Paris of 16th April, 1856, the above draft Regulations were put to the vote.	
	No. 1 was accepted by thirty-two delegations, ten abstaining.	
	No. 2 was accepted by forty-one delegations, one abstaining.	
	No. 3 was accepted by all the delegations without abstention.	
	Nos. 4 and 5 were unanimously accepted by all the delegations which voted.	
	Nicaragua and Paraguay did not take part in any of the above votes.	
	The following Resolution respecting the laws and customs of naval war was proposed and accepted with acclamation:—	
	“The Conference expresses the opinion that the preparation of special Regulations relative to the laws and customs of naval war should be included in the programme of the next Conference, and that, in the meantime, the Powers should apply as far as possible to war at sea the principles of the Convention of 1899 relative to land war.”	
8	Protocol of the Eighth Plenary Meeting, held on 9th October, 1907.	51-58
	After the Minutes of the proceedings of the Seventh Plenary Meeting had been adopted, communications from the delegations of Paraguay and Nicaragua were read announcing their acceptance of the proposals and resolutions adopted by the Conference at the previous meeting. The Siamese delegation stated its acceptance of the International Prize Court Convention, with the reservation of Article 15. A letter from the Ottoman delegation was also read announcing the adhesion of the Ottoman Government to the Convention respecting the conversion of merchant-ships into war-ships, subject to one reservation.	
	The Conference then proceeded to examine the two concluding Reports (see Annexes 24 and 25, pp. 227 and 233) of the Third Committee dealing with (i.) the laying of automatic submarine contact mines, and (ii.) the status of belligerent vessels in neutral ports in naval war.	
	No. 1 was put to the vote and unanimously accepted, subject to certain reservations with regard to paragraph 1 of Article 1 on the part of Germany, Santo Domingo, Mexico, Montenegro, Russia, and Siam, and, with regard to the whole Article, of Turkey; with regard to Article 2, on the part of France and Germany; with regard to Articles 3 and 6, on the part of Turkey.	
	Sir E. Satow made a declaration on behalf of His Majesty's Government to the effect that the proposed Convention could under no circumstances be considered as having definitely solved the question as to whether a belligerent has the right to imperil neutral lives and property by scattering submarine mines indiscriminately upon the high seas. This declaration called forth a reply from the German Delegate, Baron Marschall.	
	The draft Convention relating to the rights and duties of neutral States during naval warfare was then discussed, and Sir E. Fry made a declaration reserving to His Majesty's Government the right of further considering the proposed arrangement. Similar declarations were made by the United States of America, Spain, Greece, and Japan. The draft Convention was eventually adopted by thirty-seven votes, of which six were accompanied by reservations, while seven delegations abstained from voting.	

No.	SUBJECT.	Pages
9	Protocol of the Ninth Plenary Meeting, held on 16th October, 1907.	59-69
	<p>After the Minutes of the proceedings of the Eighth Plenary Meeting had been adopted and the President had made a short speech on the work performed by the First Committee, the Conference proceeded to discuss a proposal (see Annex 26, p. 257) submitted by Mr. Scott, the United States' Legal Delegate, in the name of that Committee, for setting up a Judicial Arbitration Court. After briefly introducing this proposal, Mr. Scott asked the Conference to adopt the following Resolution :—</p> <p>“The Conference advises the Signatory Powers to adopt the accompanying scheme for the establishment of a Judicial Arbitration Court, and to bring it into force as soon as an agreement has been come to respecting the selection of the Judges and the constitution of the Court.”</p> <p>This Resolution was put to the vote and was adopted by thirty-six delegations, six delegations abstaining from voting. A large number of the Delegates coupled their affirmative vote with a reservation to the effect that they accepted the scheme on the understanding that the Court could only be set up on the basis of the absolute equality of all independent States.</p> <p>The Conference then considered the Report of Baron Guillaume, the Third Belgian Delegate, dealing with questions of arbitration which had occupied the First Committee and its several Sub-Committees at over sixty sittings (see Annex 27, p. 302). It treated of three distinct matters :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The revision of the Convention of 1899 for the pacific settlement of international disputes ; 2. The movement in favour of obligatory arbitration ; and 3. The declaration respecting the enforcement of contractual debts. <p>The amended Convention for the pacific settlement of international disputes was first put to the vote and adopted unanimously, subject to certain reserves. The draft Convention respecting the limitation of the use of force for the recovery of contract debts was next put to the vote and adopted by thirty-nine delegations, five abstaining from voting. A resolution in favour of obligatory arbitration was adopted by forty-one votes, the United States of America, Japan, and Roumania abstaining from voting.</p> <p>Eloquent tribute was paid to M. Bourgeois, the President of the First Committee, by Baron von Marschall, for the able, conscientious, loyal, and impartial manner in which he had discharged the duties of Chairman. Several other speakers followed, and Sir E. Fry associated himself with the general testimony borne to M. Bourgeois.</p> <p>Finally, M. Louis Renault gave an account of the labours of the Drafting Committee, and furnished certain explanations as to the Final Act and four of the Conventions about to be signed, viz., the application to maritime war of the principles of the Geneva Convention respecting land war ; the establishment of an International Prize Court ; the Convention respecting the rights and duties of neutral Powers in the event of land war ; and the Convention relative to certain restrictions in the exercise of the right of capture in maritime war. M. Renault expressed the hope that the above Conventions as modified by the Drafting Committee would meet with the approval of the Conference.</p>	
10	Protocol of the Tenth Plenary Meeting, held on 17th October, 1907.	70-74
	<p>M. Renault continued his explanatory statement in regard to the Final Act, the thirteen Conventions, and the Declaration prohibiting the discharge of projectiles and explosives from balloons.</p> <p>The Final Act was voted unanimously by the forty-four States, with a reservation on the part of the Swiss delegation in respect of the resolution as to the creation of a Judicial Arbitration Court.</p> <p>The Vice-President, M. de Beaufort, then briefly summarized the more important communications received by the Committee of Addresses since the plenary meeting of the 20th July.</p>	

No.	SUBJECT.	Pages
11	<p>Protocol of the Eleventh Plenary Meeting, held on 18th October, 1907.</p> <p>The Second Peace Conference met for the last time. The proceedings were purely formal. The President, in a valedictory speech, summarized the achievements of the Conference, and proposed the dispatch of respectful telegraphic messages to the Queen of the Netherlands, and to the President of the United States. On the subsequent motion of the Netherland Minister for Foreign Affairs, a similar telegram was addressed to the Emperor of Russia.</p> <p>M. de Beaufort, the First Netherland Delegate and Vice-President of the Conference, in giving voice to the hope that future Conferences would continue and enlarge the work of their predecessors, earnestly recommended to the attention of the several Governments represented the question of the elaboration of Rules of Procedure which would serve as an efficient and practical guide for conducting the business of future Conferences.</p> <p>The Delegates of the Argentine Republic and Colombia gave expression to the satisfaction of the South and Central American States at having been called to take their place in the Council of the nations.</p> <p>The proceedings terminated with general expressions of thanks to the President, to the Netherland Government and authorities, and to the Secretariat. Among the speakers were Sir E. Fry and the First Delegates of Italy, China, and Japan.</p>	75-86

No.	SUBJECT.	Pages
ANNEXES.		
1	Report of the Third Committee to the Third Plenary Meeting on the subject of the amendment of the Convention of The Hague of the 29th July, 1899, for the adaptation to naval war of the principles of the Geneva Convention of the 22nd August, 1864	87
2	Report of the Second Committee to the Fourth Plenary Meeting on the subject of the amendment of the 1899 Regulations respecting the laws and customs of war on land ..	100
	Question of the renewal of the Declaration of the 29th July, 1899, relative to the prohibition to throw projectiles and explosives from balloons	106
3	Report of the Third Committee to the Fourth Plenary Meeting on the subject of the Regulations respecting bombardment by naval forces in time of war	113
4	Report of the Second Committee to the Fifth Plenary Meeting on the opening of hostilities	120
5	Report of the Second Committee to the Fifth Plenary Meeting on the subject of an arrangement respecting the rights and duties of neutral States on land	124
6	Report of the Second Committee to the Fifth Plenary Meeting on the subject of an arrangement respecting the position of neutrals in the territory of belligerents	134
7	Supplementary Report of the Second Committee to the Sixth Plenary Meeting on the subject of an arrangement respecting the position of neutrals in the territory of belligerents	143
8	Report of the First Committee to the Sixth Plenary Meeting submitting a draft Convention for the establishment of an International Prize Court	146
<i>Reports presented to the Fourth Committee and communicated by it to the Seventh Plenary Meeting.</i>		
9	Report on the conversion of merchant ships into war ships	183
10	Report on the inviolability of private property at sea	187
11	Report on the subject of days of grace	190
12	Report on the subject of contraband of war	194
13	Report on the subject of blockade	197
14	Report on the destruction of neutral prizes	199
15	Report submitting draft Regulations respecting the laws and customs of maritime war	201
16	Report on the protection of postal correspondence at sea	217
17	Report as to the treatment of the crews of enemy merchant ships captured by a belligerent	218
18	Report on the exemption from capture of fishing boats and other vessels in time of war	220
19	Draft Regulations respecting the conversion of merchant ships into war ships ..	222
20	Draft Regulations respecting the status of enemy merchant ships at the commencement of hostilities	223
21	Draft Regulations respecting postal correspondence at sea	224
22	Draft Regulations respecting the crews of enemy merchant ships captured by a belligerent	225
23	Draft arrangement relative to the exemption from capture of fishing boats and other vessels in time of war	226
24	Report of the Third Committee to the Eighth Plenary Meeting on the subject of the laying of automatic submarine contact mines	227
25	Report of the Third Committee to the Eighth Plenary Meeting on the subject of a draft Convention respecting the rights and duties of neutral Powers in the event of maritime war	233
26	Report of the First Committee to the Ninth Plenary Meeting on the subject of the establishment of a Judicial Arbitration Court	257
27	Report by Baron Guillaume on the Convention for the pacific settlement of international disputes	302

Protocols of the Eleven Plenary Meetings of the Second Peace Conference held at The Hague in 1907; with the Annexes to the Protocols.

No. 1.

Protocol of Opening Sitting of Peace Conference, June 15, 1907.

L'ALLEMAGNE, les États-Unis d'Amérique, la République Argentine, l'Autriche-Hongrie, la Belgique, la Bolivie, les États-Unis du Brésil, la Bulgarie, le Chili, la Chine, la Colombie, la République de Cuba, le Danemark, la République Dominicaine, l'Équateur, l'Espagne, la France, la Grande-Bretagne, la Grèce, le Guatemala, la République d'Haïti, le Honduras, l'Italie, le Japon, le Luxembourg, les États-Unis du Mexique, le Monténégro, le Nicaragua, la Norvège, la République de Panamá, le Paraguay, les Pays-Bas, le Pérou, la Perse, le Portugal, la Roumanie, la Russie, le Salvador, la Serbie, le Siam, la Suède, la Suisse, la Turquie, l'Uruguay, le Venezuela ;

Ayant, sur la proposition de Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies et sur l'invitation du Gouvernement de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas, accepté de prendre part à une Deuxième Conférence de la Paix appelée à donner un développement nouveau aux principes humanitaires qui ont servi de base à l'œuvre de la grande réunion internationale de 1899, MM. les Délégués des dites Puissances se sont réunis en conférence, aujourd'hui, le 15 Juin, 1907, à 3 heures, dans la Salle des Chevaliers à La Haye.

Étaient présents :

Pour l'Allemagne :

Son Excellence le Baron Marschall de Bieberstein, Ambassadeur Impérial à Constantinople, Ministre d'État, Premier Délégué Plénipotentiaire ;

M. Kriege, Envoyé Impérial en Mission Extraordinaire à cette Conférence, Conseiller Intime de Légation et Jurisconsulte au Département des Affaires Étrangères, Second Délégué Plénipotentiaire ;

M. le Contre-Amiral Siegel, Attaché Naval à l'Ambassade Impériale à Paris, Délégué de la Marine ;

M. le Major-Général de Gündell, Quartier-Maître Supérieur du Grand État-Major de l'Armée Royale de Prusse, Délégué Militaire ;

M. Zorn, Conseiller Intime de Justice, Professeur à la Faculté de Droit de l'Université de Bonn et Syndic de la Couronne Royale de Prusse, Délégué Scientifique ;

M. Göppert, Conseiller de Légation et Conseiller Adjoint au Département des Affaires Étrangères, Délégué Adjoint ;

M. Retzmann, Capitaine-Lieutenant de l'État-Major Général de la Marine, Délégué Adjoint de la Marine.

Pour les États-Unis d'Amérique :

Son Excellence M. Joseph H. Choate, Ambassadeur, Délégué Plénipotentiaire ;

Son Excellence M. Horace Porter, Ambassadeur, Délégué Plénipotentiaire ;

Son Excellence M. Uriah M. Rose, Ambassadeur, Délégué Plénipotentiaire ;

Son Excellence M. David Jayne Hill, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à La Haye, Délégué Plénipotentiaire ;

M. le Général de Brigade George B. Davis, Ministre Plénipotentiaire, Délégué Plénipotentiaire ;

M. le Contre-Amiral Charles S. Sperry, Ministre Plénipotentiaire, Délégué Plénipotentiaire ;

M. William I. Buchanan, Ministre Plénipotentiaire, Délégué Plénipotentiaire ;
 M. James Brown Scott, Jurisconsulte du Département d'État des Affaires
 Étrangères, Délégué Scientifique.

Pour la République Argentine :

Son Excellence M. Roque Saenz Peña, ancien Ministre des Affaires Étrangères
 Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à Rome, Délégué Plénipotentiaire ;
 Son Excellence M. Luis M. Drago, ancien Ministre des Affaires Étrangères, Député,
 Délégué Plénipotentiaire ;
 Son Excellence M. Carlos Rodríguez Larreta, ancien Ministre des Affaires Étrangères,
 Délégué Plénipotentiaire.

Pour l'Autriche-Hongrie :

Son Excellence M. Gaëtan Mérey de Kapos-Mérey, Conseiller Intime de Sa Majesté
 Impériale et Royale Apostolique, Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire,
 Premier Délégué Plénipotentiaire ;
 Son Excellence le Baron Charles de Macchio, Envoyé Extraordinaire et Ministre
 Plénipotentiaire, Second Délégué Plénipotentiaire ;
 M. Henri Lammasch, Professeur à l'Université de Vienne, Conseiller Aulique,
 Membre de la Chambre des Seigneurs du Reichsrath Autrichien, Membre de la Cour
 Permanente d'Arbitrage, Délégué Scientifique ;
 M. Antoine Haus, Contre-Amiral, Délégué Naval ;
 M. le Baron Wladimir Giesl de Gieslingen, Major-Général, Plénipotentiaire Militaire
 à l'Ambassade Impériale et Royale à Constantinople et à la Légation Impériale et Royale
 à Athènes, Délégué Militaire ;
 M. le Chevalier Othon de Weil, Conseiller Aulique et Ministériel au Ministère de la
 Maison Impériale et Royale et des Affaires Étrangères, Délégué ;
 M. Jules Szilassy de Szilas et Pilis, Conseiller de Légation, Délégué.

Pour la Belgique :

Son Excellence M. J. van den Heuvel, Ministre d'État, ancien Ministre de la Justice,
 Délégué Plénipotentiaire ;
 Son Excellence le Baron Guillaume, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipoten-
 tiaire à La Haye, Délégué Plénipotentiaire.

Pour la Bolivie :

Son Excellence M. Claudio Pinilla, Ministre des Affaires Étrangères, Délégué ;
 Son Excellence M. Fernando E. Guachalla, Ministre Plénipotentiaire à Londres,
 Délégué.

Pour les États-Unis du Brésil :

Son Excellence M. Ruy Barbosa, Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire,
 Vice-Président du Sénat, ancien Ministre des Finances et Vice-Président du Gouverne-
 ment Provisoire, Délégué.

Pour la Bulgarie :

M. le Général-Major de l'État-Major Urban Vinaroff, Général à la Suite, Premier
 Délégué Plénipotentiaire ;
 M. Ivan Karandjouloff, Procureur-Général de la Cour de Cassation, Second Délégué
 Plénipotentiaire ;
 M. le Capitaine de Frégate S. Dimitrieff, Chef de l'État-Major de la Flottille
 Bulgare, Délégué.

Pour le Chili :

Son Excellence M. Domingo Gana, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipoten-
 tiaire à Londres, Délégué ;
 Son Excellence M. Augusto Matte, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipoten-
 tiaire à Berlin, Délégué ;
 M. Carlos Concha, ancien Ministre de la Guerre, ancien Président de la Chambre
 des Députés, ancien Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à Buenos-
 Ayres.

Pour la Chine :

Son Excellence M. Lou Tseng-Tsiang, Ambassadeur Extraordinaire, Délégué
 Plénipotentiaire ;

Son Excellence l'Honorable John W. Foster, ancien Secrétaire d'État au Département des Affaires Étrangères des États-Unis d'Amérique, Délégué Plénipotentiaire ;

Son Excellence M. Tsien-Sun, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire, Délégué Plénipotentiaire ;

M. le Colonel W. S. Y. Tinge, Chef du Bureau de Justice Militaire au Ministère de la Guerre, Délégué Militaire ;

M. Tchang Tching Tong, Secrétaire de Légation, Délégué Adjoint ;

M. Tchao, Délégué Adjoint.

Pour la Colombie :

M. le Général Jorge Holguín, Délégué ;

M. Santiago Pérez Triana, Délégué ;

Son Excellence le Général M. Vargas, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à Paris, Délégué.

Pour Cuba :

M. Antonio Sanchez de Bustamante, Professeur de Droit International à l'Université de la Havane et Sénateur de la République, Délégué Plénipotentiaire ;

Son Excellence M. Gonzalo de Quesada y Arostégui, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à Washington, Délégué Plénipotentiaire ;

M. Manuel Sanguily, ancien Directeur de l'Institut d'Enseignement Secondaire de la Havane et Sénateur de la République, Délégué Plénipotentiaire.

Pour le Danemark :

Son Excellence M. C. Brun, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à Washington, Premier Délégué ;

M. le Contre-Amiral C. F. Scheller, Deuxième Délégué ;

M. A. Vedel, Chambellan, Chef de Section au Ministère Royal des Affaires Étrangères, Troisième Délégué.

Pour la République Dominicaine :

M. Francisco Henriquez I Carvajal, ancien Ministre des Affaires Étrangères, Délégué ;

M. Apolinar Tejera, Rector de l'Institut Professionnel de Saint-Domingo, Délégué.

Pour l'Équateur :

Son Excellence M. Victor Rendón, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à Madrid, Délégué ;

M. Enrique Dorn y de Alsúa, Chargé d'Affaires, Délégué.

Pour l'Espagne :

Son Excellence M. de Villa-Urrutia, Sénateur, ancien Ministre des Affaires Étrangères, Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire à Londres, Premier Délégué Plénipotentiaire ;

Son Excellence M. José de la Rica y Calvo, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à La Haye, Délégué Plénipotentiaire ;

M. Gabriel Maura y Gamazo, Comte de la Mortera, Député aux Cortès, Délégué Plénipotentiaire ;

M. J. Jofre Montójo, Colonel d'État-Major, Aide-de-camp du Ministre de la Guerre, Délégué Adjoint Militaire ;

M. F. Chacon, Capitaine de Vaisseau, Chef de la Commission de Marine en Europe, Délégué Adjoint Naval.

Pour la France :

Son Excellence M. Léon Bourgeois, Ambassadeur Extraordinaire, Sénateur, ancien Président du Conseil, ancien Ministre des Affaires Étrangères, Membre de la Cour Permanente d'Arbitrage, Délégué, Premier Plénipotentiaire ;

M. le Baron d'Estournelles de Constant, Sénateur, Ministre Plénipotentiaire de Première Classe, Membre de la Cour Permanente d'Arbitrage, Délégué, Deuxième Plénipotentiaire ;

M. Louis Renault, Professeur à la Faculté de Droit de Paris, Ministre Plénipotentiaire Honoraire, Jurisconsulte du Ministère des Affaires Étrangères, Membre de

l'Institut, Membre de la Cour Permanente d'Arbitrage, Délégué, Troisième Plénipotentiaire ;

Son Excellence M. Marcellin Pellet, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à La Haye, Délégué, Quatrième Plénipotentiaire ;

M. le Général de Division Amourel, Délégué Militaire ;

M. le Contre-Amiral Arago, Délégué de la Marine ;

M. Fromageot, Avocat à la Cour d'Appel de Paris, Délégué Technique ;

M. le Capitaine de Vaisseau Lacaze, Deuxième Délégué Technique du Ministère de la Marine.

Pour la Grande-Bretagne :

Son Excellence the Right Honourable Sir Edward Fry, G.C.B., Ambassadeur Extraordinaire, Membre de la Cour Permanente d'Arbitrage, Délégué Plénipotentiaire ;

Son Excellence the Right Honourable Sir Ernest Satow, Membre de la Cour Permanente d'Arbitrage, G.C.M.G., Délégué Plénipotentiaire ;

Son Excellence the Right Honourable Lord Reay, G.C.S.I., G.C.I.E., ancien Président de l'Institut de Droit International, Délégué Plénipotentiaire ;

Son Excellence Sir Henry Howard, K.C.M.G., C.B., Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à La Haye, Délégué Plénipotentiaire ;

M. le Général de Division Sir E. R. Elles, G.C.S.I., K.C.B., Délégué Militaire ;

M. le Capitaine C. L. Ottley, M.V.O., R.N., Délégué Naval.

Pour la Grèce :

Son Excellence M. Cléon Rizo Rangabé, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à Berlin, Premier Délégué ;

M. Georges Streit, Professeur de Droit International à l'Université d'Athènes, Membre de la Cour Permanente d'Arbitrage, Second Délégué ;

M. le Colonel d'Artillerie C. Sapountzakis, Chef de l'État-Major Général, Délégué Technique.

Pour le Guatemala :

M. José Tible Machado, Chargé d'Affaires à Londres, Délégué, Plénipotentiaire.

Pour Haïti :

Son Excellence M. Jean Joseph Dalbemar, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à Paris, Délégué ;

M. Pierre Hudicourt, Avocat du Barreau de Port-au-Prince, Délégué.

Pour l'Italie :

Son Excellence le Comte Joseph Tornielli Brusati di Vergano, Sénateur du Royaume, Ambassadeur d'Italie à Paris, Membre de la Cour Permanente d'Arbitrage, Président de la Délégation Italienne, Plénipotentiaire ;

Son Excellence Guido Pompilj, Député au Parlement, Sous-Secrétaire d'État au Ministère Royal des Affaires Étrangères, Délégué Plénipotentiaire ;

M. Guido Fusinato, Député au Parlement, Conseiller d'État, Délégué Plénipotentiaire ;

M. Marius Nicolis de Robilant, Major-Général, Délégué Technique ;

M. le Chevalier François Castiglia, Capitaine de Vaisseau, Délégué Technique.

Pour le Japon :

Son Excellence M. Keiroku Tsudzuki, Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire, Premier Délégué Plénipotentiaire ;

Son Excellence M. Aimaro Sato, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à La Haye, Second Délégué Plénipotentiaire ;

M. Henry Willard Denison, Jurisconsulte du Ministère Impérial des Affaires Étrangères, Membre de la Cour Permanente d'Arbitrage, Délégué Technique.

M. le Major-Général Yoshifuru Akiyama, Inspecteur de la Cavalerie, Délégué Technique ;

M. le Contre-Amiral Hayao Shimamura, Président de l'École de la Marine à Etajima, Délégué Technique.

Pour le Luxembourg :

M. le Comte de Villers, Chargé d'Affaires à Berlin, Délégué.

Pour les États-Unis du Mexique :

Son Excellence M. Gonzalo A. Esteva, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à Rome, Délégué Plénipotentiaire ;

Son Excellence M. Sebastian B. de Mier, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à Paris, Délégué Plénipotentiaire ;

Son Excellence M. Francisco L. de la Barra, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à Bruxelles et à La Haye, Délégué Plénipotentiaire.

Pour le Monténégro :

Son Excellence M. Nélidow, Conseiller Privé Actuel, Ambassadeur de Russie à Paris, Délégué ;

Son Excellence M. de Martens, Conseiller Privé, Membre Permanent du Conseil du Ministère Impérial des Affaires Étrangères, Délégué ;

Son Excellence M. Tcharykow, Conseiller d'État Actuel, Chambellan, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Russie à La Haye, Délégué.

Pour le Nicaragua :

Son Excellence M. Crisanto Medina, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à Paris, Délégué.

Pour la Norvège :

Son Excellence M. Francis Hagerup, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à La Haye et à Copenhague, Délégué Plénipotentiaire ;

M. Joachim Grieg, Armateur et Député, Délégué Technique ;

M. Christian Lous Lange, Secrétaire du Comité Nobel du Storthing Norvégien, Délégué Technique.

Pour le Panamá :

M. Belisario Porras, Délégué.

Pour le Paraguay :

Son Excellence M. Eusebio Machaïn, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à Paris, Délégué.

Pour les Pays-Bas :

M. W. H. de Beaufort, ancien Ministre des Affaires Étrangères, Membre de la Seconde Chambre des États-Généraux, Délégué Plénipotentiaire ;

Son Excellence M. T. M. C. Asser, Ministre d'État, Membre du Conseil d'État, Membre de la Cour Permanente d'Arbitrage, Délégué Plénipotentiaire ;

Son Excellence le Jonkheer J. C. C. den Beer Poortugael, Lieutenant-Général en retraite, ancien Ministre de la Guerre, Membre du Conseil d'État, Délégué Plénipotentiaire ;

Son Excellence le Jonkheer J. A. Röell, Aide-de-camp, Vice-Amiral en retraite, Ancien Ministre de la Marine, Délégué Plénipotentiaire ;

M. le Jonkheer W. J. M. van Eysinga, Chef de la Direction Politique au Ministère des Affaires Étrangères, Délégué Adjoint ;

M. le Jonkheer H. A. van Karnebeek, Gentilhomme de la Chambre, Sous-Chef de Division au Ministère des Colonies, Délégué Adjoint ;

M. H. L. van Oerdt, Lieutenant-Colonel de l'État-Major, Professeur à l'École Supérieure Militaire, Délégué Technique ;

M. H. G. Surie, Lieutenant de Vaisseau de Première Classe, Délégué Technique.

Pour le Pérou :

Son Excellence M. Carlos G. Candamo, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à Paris, Délégué Plénipotentiaire ;

M. Gustavo de la Fuente, Premier Secrétaire de Légation à Paris, Délégué Adjoint.

Pour la Perse :

Son Excellence Samad Khan Momtazos-Saltaneh, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à Paris, Membre de la Cour Permanente d'Arbitrage, Délégué Premier Plénipotentiaire ;

Son Excellence Mirza Ahmed Khan Sadig Ul Mulk, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à La Haye, Délégué.

Pour le Portugal :

Son Excellence le Marquis de Soveral, Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire, Conseiller d'État, ancien Ministre des Affaires Étrangères, Délégué Plénipotentiaire ;

Son Excellence le Comte de Sélir, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à La Haye, Délégué Plénipotentiaire ;

Son Excellence M. Alberto d'Oliveira, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à Berne, Délégué Plénipotentiaire ;

M. le Lieutenant-Colonel d'État-Major Thomaz Antonio Garcia Rosado, Délégué Technique.

Pour la Roumanie :

Son Excellence M. Alexandre Beldiman, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à Berlin, Premier Délégué ;

Son Excellence M. Edgard Mavrocordato, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à La Haye, Second Délégué.

M. le Capitaine Alexandre Sturdza, du Grand État-Major, Délégué Technique.

Pour la Russie :

Son Excellence M. Nélidow, Conseiller Privé Actuel, Ambassadeur de Russie à Paris, Délégué Plénipotentiaire ;

Son Excellence M. de Martens, Conseiller Privé, Membre Permanent du Conseil du Ministère Impérial des Affaires Étrangères, Délégué Plénipotentiaire ;

Son Excellence M. Tcharykow, Conseiller d'État Actuel, Chambellan, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à La Haye, Délégué Plénipotentiaire ;

M. Prozor, Conseiller d'État Actuel, Chambellan, Ministre de Russie à Rio-Janeiro, Délégué technique ;

M. de Major-Général Yermolow, Attaché Militaire à Londres, Délégué Technique ;

M. le Colonel Michelson, Attaché Militaire à Berlin, Délégué Technique ;

M. le Capitaine de Vaisseau Behr, Attaché Naval à Londres, Délégué Technique ;

M. le Colonel de l'Amirauté Ovtchinnikow, Professeur de Droit International à l'Académie de la Marine, Délégué Technique.

Pour le Salvador :

M. Pedro J. Matheu, Délégué ;

S. Pérez Triana, Délégué.

Pour la Serbie :

Son Excellence M. le Général Sava Grouitch, Président du Conseil d'État, Délégué ;

Son Excellence M. Milovan Milovanovitch, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à Rome, Membre de la Cour Permanente d'Arbitrage, Délégué ;

Son Excellence M. Michel Militchévitch, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à Londres et à La Haye, Délégué.

Pour le Siam :

M. le Major-Général Mom Chatidej Udom, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire, Premier Délégué ;

M. Corragioni d'Orelli, Conseiller de Légation à Paris, Délégué ;

M. le Capitaine Luang Bhuwanarth Naiübal, Délégué.

Pour la Suède :

Son Excellence M. Knut Hjalmar Leonard de Hammerskjöld, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à Copenhague, Membre de la Cour Permanente d'Arbitrage, Premier Délégué ;

M. Johannes Helner, ancien Ministre sans Portefeuille, ancien Membre de la Cour Suprême de Suède, Membre de la Cour Permanente d'Arbitrage, Second Délégué ;

M. le Colonel David Hedengren, Délégué Technique ;

M. Gustaf de Klint, Capitaine de Frégate, Chef de l'État-Major de la Marine Royale, Délégué Technique.

Pour la Suisse :

Son Excellence M. Gaston Carlin, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à Londres et à La Haye, Délégué Plénipotentiaire ;

M. le Colonel Eugène Borel, Chef d'État-Major du III^{ème} Corps d'armée, Professeur à l'Université de Genève, Délégué Plénipotentiaire ;

M. Max Huber, Professeur de Droit à l'Université de Zurich, Délégué Plénipotentiaire.

Pour la Turquie :

Son Excellence Turkhan Pacha, Ambassadeur Extraordinaire, Ministre de l'Evkaf, Premier Délégué Plénipotentiaire ;

Son Excellence Réchid Bey, Ambassadeur de Turquie à Rome, Délégué Plénipotentiaire ;

Son Excellence le Vice-Admiral Mehemed Pacha, Délégué Plénipotentiaire ;

Raïf Bey, Conseiller Légiste de la Liste Civile, Délégué Adjoint ;

Le Colonel d'État-Major Mehemed Saïd Bey, Délégué Adjoint.

Pour l'Uruguay :

Son Excellence M. José Battle y Ordóñez, Premier Délégué ;

Son Excellence M. Juan P. Castro, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à Paris, Délégué ;

M. le Colonel Sebastián Buquet, Délégué ;

M. Samuel Blixen, Secrétaire de la Délégation ;

M. Pedro Manini Ríos, Secrétaire de la Délégation.

Pour le Venezuela :

M. José Gil Fortoul, Chargé d'Affaires à Berlin, Délégué

Son Excellence *le Jonkheer van Tets van Goudriaan*, Ministre des Affaires Étrangères des Pays-Bas, ouvre la séance et prononce le discours suivant :—

“ Messieurs,

“ Au nom de Sa Majesté la Reine, mon auguste Souveraine, j'ai l'honneur de vous souhaiter la bienvenue.

“ S'associant à la pensée dont Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies s'est inspiré lorsque ce Monarque a fait adresser aux Puissances la proposition d'envoyer des Délégués à une deuxième Conférence de la Paix, Sa Majesté la Reine a été heureuse de consentir à ce que sa résidence offrît derechef l'hospitalité à votre illustre assemblée.

“ Le Gouvernement des Pays-Bas m'a chargé d'exprimer de cette place ses sentiments de profond respect et de sincère reconnaissance envers l'auguste Souverain qui a pris l'initiative de la Conférence.

“ Pendant les huit années écoulées depuis la première Conférence, l'œuvre commencée en 1899 a fait des progrès.

“ Il appartiendra à l'histoire d'enregistrer les dates qui jalonnent ce développement. Elles vous sont du reste connues. Je puis donc m'abstenir de vous les rappeler, mais je pense qu'il convient de ne pas omettre à cette heure d'offrir le tribut de notre gratitude à l'éminent homme d'État qui préside aux destinées des États-Unis d'Amérique. M. le Président Roosevelt a puissamment contribué à faire lever la graine semée par l'auguste initiateur des solennelles Assemblées internationales convoquées pour discuter et préciser davantage les règles de droit international, qui, comme les États sont les premiers à le reconnaître, doivent régir leurs relations.

“ Les résultats des travaux de la première Conférence de la Paix ont été l'objet de critiques sévères.

“ Ces jugements et les événements qui se sont produits et qui, selon quelques esprits pessimistes, auraient fourni la preuve de la stérilité des efforts de cette Conférence, n'ont pas sérieusement affaibli le courant de l'opinion qui s'était formée en faveur de l'œuvre de l'Assemblée de 1899.

“ La meilleure preuve que les populations et leurs Gouvernements, loin de se désintéresser de ce courant de l'opinion, en subissent l'influence, me paraît l'empressement avec lequel les Puissances ont répondu à l'appel qui leur avait été adressé. Cet accueil, pour ainsi dire unanimement favorable, m'a semblé de bon augure. J'y ai vu une indication paraissant justifier l'espoir que la Conférence qui inaugure

aujourd'hui ses travaux, marquera une étape sur la route qui doit conduire au but qu'il s'agit d'atteindre et qu'elle ne sera pas la dernière qui se réunira à La Haye dans un même dessein.

“ L'augmentation du nombre des États représentés—leur nombre s'est presque doublé—est un autre symptôme favorable dont il me paraît difficile de méconnaître la portée, car plus le nombre des États qui participent aux Conférences est grand, mieux sera assurée l'observation générale et incontestée des dispositions dont ils seront convenus.

“ La Maison du Bois, où en 1899 les Délégués des Puissances tinrent leurs séances, n'était pas assez vaste pour accueillir une Conférence mondiale et partant très nombreuse. Il a donc fallu préparer une autre demeure.

“ La vénérable salle, dans laquelle vous venez d'entrer, a été construite au treizième siècle par Guillaume II, Comte de Hollande, Roi des Romains. Des décisions d'une grande portée, qui furent prises par la suite dans cette salle, lui valurent une certaine célébrité historique. Actuellement les États-Généraux s'y rassemblent en séances réunies. Elle nous a paru digne de recevoir la deuxième Conférence de la Paix et elle acquerra un nouveau titre à la célébrité historique qui dépassera désormais les limites de l'histoire nationale, maintenant que dans son enceinte aura délibéré l'Assemblée la plus complètement représentative des États du monde qui se soit réunie jusqu'à nos jours.

“ J'ai, Messieurs, deux propositions à vous faire : d'abord de présenter à Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies nos respectueux hommages par la voie télégraphique et dans les termes suivants :—

“ ‘ Au début de ses travaux la deuxième Conférence de la Paix dépose aux pieds de votre Majesté ses respectueux hommages et lui exprime sa profonde reconnaissance d'avoir pris l'initiative de continuer l'œuvre commencée en 1899. La Conférence prie votre Majesté de vouloir bien être convaincue de son profond désir de travailler de toutes ses forces à l'accomplissement de la tâche aussi délicate qu'ardue, qui lui a été confiée. ’ (Assentiment unanime.)

“ Je déduis de vos applaudissements l'unanimité de votre assentiment.

“ Je ne doute pas que ma seconde proposition ne réunisse également tous vos suffrages.

“ Je me permets donc, Messieurs, d'exprimer le vœu de voir déférer la présidence de votre assemblée à l'Ambassadeur de Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies, son Excellence M. de Nélidow, dont la grande expérience des affaires et les qualités éminentes contribueront à faciliter vos travaux. (Assentiment unanime.)

“ En présence de l'acceptation unanime de ma proposition, je prie son Excellence M. de Nélidow, Ambassadeur de Russie à Paris, et Premier Délégué, de vouloir bien prendre la présidence et d'occuper à cet effet le fauteuil présidentiel.”

Son Excellence *M. de Nélidow* prend place au fauteuil présidentiel et prononce l'allocution suivante :—

“ Messieurs,

“ Permettez-moi de remplir d'abord un agréable devoir, celui de vous exprimer ma profonde reconnaissance pour l'honneur que vous me faites en consentant à me confier la direction de nos travaux.

“ Je sais bien qu'en adhérant gracieusement à l'aimable et flatteuse proposition de M. le Ministre des Affaires Étrangères des Pays-Bas, vous avez voulu rendre un hommage au Souverain que j'ai l'honneur de représenter, qui a été l'initiateur des Conférences de Paix, et au sujet duquel son Excellence M. de Tets vient de s'exprimer dans des termes qui me touchent profondément.

“ Vous avez également voulu sans doute faire par votre acquiescement acte de déférence envers l'homme d'État distingué qui dirige la politique extérieure des Pays-Bas et que j'ai l'honneur de compter parmi mes très anciens collègues et amis. Aussi, croirais-je répondre à votre sentiment unanime en demandant à son Excellence M. van Tets van Goudriaan de conserver des liens avec la Conférence en voulant bien accepter le titre de son Président d'Honneur. (Assentiment unanime.)

“ Je vous proposerai également d'offrir la vice-présidence de la Conférence au Premier Délégué des Pays-Bas, M. de Beaufort, sous les auspices de qui a siégé en 1899 la première réunion de la Paix. (Assentiment unanime.)

“ Quant à moi, je n'ai pas besoin de vous assurer que j'emploierai tous mes efforts à

diriger nos travaux de manière à les rendre aussi fructueux que possible. Dans ce but, je tâcherai toujours de maintenir entre nous la concorde en recherchant des points de contact et en évitant tout ce qui pourrait faire éclater de trop vives divergences de vues. J'espère pouvoir compter pour seconder la bonne volonté que j'y apporterai sur votre bienveillant concours et sur votre aimable indulgence.

“ Mais nous avons, Messieurs, à accomplir avant tout un respectueux devoir envers la très Gracieuse Souveraine du pays qui nous offre une si large hospitalité. Je vous propose donc de m'autoriser à envoyer au nom de la Conférence à Sa Majesté la Reine des Pays-Bas le télégramme suivant : ‘ Les Représentants de quarante-cinq États, réunis à La Haye pour la Seconde Conférence de la Paix, ont l'honneur de déposer aux pieds de votre Majesté Royale l'expression de leur reconnaissance pour l'accueil gracieux qui leur est fait dans sa résidence en même temps que l'hommage de leur très respectueux dévouement.’ (Assentiment unanime.)

“ En assumant les fonctions que vous venez de me confier, je ne crois plus nécessaire, après les paroles éloquentes que vous venez d'entendre de la bouche de M. le Ministre des Affaires Étrangères des Pays-Bas, de rappeler quels ont été les antécédents de cette Seconde Conférence de la Paix et quelle part revient dans sa convocation au Chef éminent de la grande Confédération Nord-Américaine, dont les élans généreux s'inspirent toujours des plus nobles sentiments de justice et d'humanité. (Assentiment unanime.)

“ En voyant réunis ici en une seule assemblée les Représentants de la presque totalité des États constitués, je ne saurais m'empêcher d'éprouver une vive et profonde émotion. C'est pour la première fois que pareil fait se produit, et c'est une idée de paix qui a amené les Gouvernements à déléguer de tous les points du globe les hommes les plus éminents de leur pays pour discuter en commun les intérêts les plus chers à l'humanité—ceux de la conciliation et de la justice. Oserai-je en tirer un heureux augure pour la marche de nos travaux et exprimer l'espoir que les mêmes sentiments de concorde qui ont animé les Gouvernements régneront également parmi leurs Représentants et contribueront ainsi au succès de la tâche qui nous est dévolue ?

“ Cette tâche, Messieurs, telle qu'elle résulte du programme de la Conférence, accepté par tous les Gouvernements, se compose de deux parties : il s'agit, d'un côté, de rechercher les moyens de régler à l'amiable les différends qui peuvent surgir entre les États et de prévenir ainsi des ruptures et des conflits armés. Il faut tâcher, d'autre part, si la guerre a éclaté, d'en adoucir les charges, tant pour les combattants que pour ceux qui pourraient en être indirectement atteints. Ces deux problèmes ont pu paraître quelquefois incompatibles. Lorsque pendant la Guerre de la Sécession aux États-Unis un professeur, le Docteur Lieber, je crois, eut ébauché un projet d'instructions aux Commandants des troupes occupant un territoire ennemi et aux autorités locales du territoire occupé dans le but d'alléger pour les uns et les autres les difficultés et les charges de cette situation anormale, j'ai entendu exprimer l'avis que c'était absolument à tort qu'on cherchait à adoucir les horreurs de la guerre. ‘ Pour que les guerres soient courtes et rares,’ me dit-on, ‘ il faut que les populations engagées en ressentent tout le poids afin de chercher au plus tôt à y mettre un terme et de ne plus vouloir recommencer.’ Cette opinion, Messieurs, me paraît absolument spécieuse : les horreurs des luttes anciennes et des guerres du Moyen-Age n'en ont diminué ni la durée ni la fréquence, tandis que les adoucissements apportés, dans la seconde moitié du siècle passé, au régime des guerres, au sort des prisonniers et des blessés, toute cette série enfin de mesures humanitaires qui ont fait l'honneur de la Première Conférence de la Paix et qui doivent être complétées par les travaux de celle que nous inaugurons, n'ont nullement contribué à développer le goût de la guerre ; ils ont répandu, au contraire, dans tout le monde civilisé un sentiment d'aménité internationale et créé un courant pacifique qui se révèle dans les manifestations de sympathie par lesquelles l'opinion publique accueille et va, j'espère, accompagner nos travaux. Nous aurons donc à persévérer sous ce rapport dans la voie ouverte par nos prédécesseurs de 1899.

“ Quant à l'autre partie de notre tâche, celle qui a trait aux moyens de prévenir et d'éviter les conflits entre les États, il semble inutile d'appuyer sur les services que les institutions et les dispositions décrétées par la Première Conférence ont déjà rendu à la cause de la paix et du droit. On a exprimé l'opinion que les différends réglés à la suite de la Première Conférence de La Haye ne dépassaient pas comme importance ce qu'on pourrait appeler des cas de justice de paix internationale. Eh bien ! Messieurs, les juges de paix rendent aussi des services signalés à l'ordre et à la tranquillité publique. Ils règlent amicalement les querelles privées et contribuent à maintenir une atmosphère de calme entre les individus en écartant les petites causes d'irritation qui, en s'accumulant, produisent souvent de grandes hostilités. Il en est de

même entre les nations. C'est en prévenant les troubles minimes dans leurs rapports qu'on prépare le terrain à des ententes lorsque de plus grands intérêts se trouvent en jeu. La reconnaissance solennelle du principe de l'arbitrage a déjà créé parmi les divers États une disposition à y recourir pour le règlement des litiges sur un terrain dont les limites tendent à s'élargir sans cesse. C'est ainsi que depuis 1899, trente-trois Conventions d'Arbitrage ont été conclues entre les différents États. Mais il y a plus ; quatre causes graves et compliquées, capables de créer de l'irritation entre les Puissances, ont été portées devant la Cour d'Arbitrage de La Haye, et la Commission d'Enquête, créée par l'Acte de 1899, a eu à s'occuper, comme tout le monde s'en souvient, d'un cas infiniment sérieux et qui aurait pu sans son heureuse intervention, avoir les conséquences les plus dangereuses.

“ Nous pouvons donc, Messieurs, envisager avec respect les résultats de l'activité de nos prédécesseurs à La Haye. Ils doivent nous servir d'encouragement à persévérer dans l'œuvre déjà accomplie et à lui donner un plus large développement. Tous les amis de la civilisation suivent avec un sympathique intérêt les progrès des institutions internationales issues de la Première Conférence de la Paix et un généreux citoyen des États-Unis a même fait don d'une fortune pour édifier ici un somptueux Palais où elles aient leur siège permanent. C'est à nous de les rendre dignes de cet acte de munificence, ce qui sera aussi un moyen de témoigner notre gratitude à Mr. Carnegie. (Assentiment.)

“ Toutefois, ne soyons pas trop ambitieux, Messieurs. N'oublions pas que nos moyens d'action sont limités, que les nations sont des êtres vivants tout comme les individus qui les composent ; qu'elles ont les mêmes passions, les mêmes aspirations, les mêmes défaillances, les mêmes entraînements. Que si dans la vie quotidienne, les organes judiciaires, malgré la sévérité des sanctions dont ils sont munis, ne parviennent pas à empêcher les querelles, les rixes, et les violences entre individus, il en sera de même parmi les nations, quoique les progrès de la conciliation et l'adoucissement progressif des mœurs doivent certainement diminuer ces cas. N'oublions surtout pas, Messieurs, qu'il y a toute une série de causes où l'honneur, la dignité et les intérêts essentiels sont engagés pour les individus comme pour les nations, et où les uns comme les autres ne voudront jamais, quelles qu'en soient les conséquences, reconnaître d'autre autorité que celle de leur propre jugement et de leur sentiment personnel.

“ Mais que cela ne nous décourage pas à rêver à l'idéal d'une paix universelle et d'une fraternité des peuples qui ne sont après tout que des aspirations naturelles et supérieures de l'âme humaine. La condition essentielle de tout progrès n'est-elle pas la poursuite d'un idéal vers lequel on tend toujours sans pouvoir jamais y arriver ? Un but tangible une fois atteint arrête l'élan, tandis qu'il faut pour le progrès de toute entreprise le stimulant continu de l'aspiration vers quelque chose de plus élevée. ‘Excelsior’ est la devise du progrès. Mettons nous donc bravement à l'œuvre, ayant, pour nous éclairer la voie, l'étoile lumineuse de la paix et de la justice universelles à laquelle nous n'arriverons jamais, mais qui nous guidera toujours pour le bien de l'humanité. Car ce que, dans les modestes limites de nos moyens, nous pourrons faire en faveur des individus en leur allégeant les charges de la guerre et des États en leur évitant des conflits, constituera, au profit des Gouvernements que nous représentons, autant de titres que nous aurons acquis pour eux à la reconnaissance de l'humanité.”

Sur la proposition du Président, la Conférence désigne pour composer son Secrétariat :

Comme Secrétaire-Général : M. W. Doude van Troostwijk, Ministre-Résident de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas.

Comme Secrétaire-Général de Rédaction : le Conseiller d'État Actuel, M. Prozor, Délégué Technique de Russie.

Comme Secrétaires :

M. P. Delvincourt, Secrétaire d'Ambassade de Première Classe de France ;

M. J. H. van Royen, Conseiller de Légation des Pays-Bas ;

M. W. J. Oudendijk, Conseiller de Légation des Pays-Bas ;

M. le Comte de Lichtervelde, Secrétaire de Légation de Première Classe de Belgique ;

M. E. Margaritescu-Grecianu, Secrétaire de Légation de Première Classe de Roumanie ;

M. le Jonkheer van Vredenburg, Secrétaire de Légation de Première Classe des Pays-Bas ;

M. C. Crommelin, Secrétaire de Légation de Première Classe des Pays-Bas ;
 Mr. A. Bailly-Blanchard, Deuxième Secrétaire d'Ambassade des États-Unis
 d'Amerique ;
 M. Jarousse de Sillac, Secrétaire d'Ambassade de Deuxième Classe de France ;
 M. R. Spottorno, Secrétaire d'Ambassade de Deuxième Classe d'Espagne ;
 M. le Baron Nolde, Gérant d'Affaires au Ministère des Affaires Étrangères de
 Russie ;
 M. Mandelstam, Deuxième Drogman de l'Ambassade de Russie à Constantinople ;
 M. Loris-Mélikoff, Deuxième Secrétaire de la Légation de Russie ;
 M. le Baron Clauzel, Secrétaire d'Ambassade de Troisième Classe de France ;
 Mr. Walford H. M. Selby, Troisième Secrétaire de Légation de Grande-Bretagne ;
 Mr. G. J. W. Putman-Cramer, Lieutenant de Vaisseau de la Marine Royale
 Néerlandaise ;
 M. le Baron G. Guillaume, Attaché de Légation de Belgique.

En vue de permettre aux Délégués de toutes les Puissances de prendre contact entre
 eux et de discuter l'ordre des importants travaux que doit entreprendre la Conférence, le
 Président propose de remettre la prochaine séance à une date qui sera ultérieurement
 communiquée à MM. les Délégués.

La séance est levée à 3 heures quarante-cinq.

Les Secrétaires-Généraux,
 W. DOUDE VAN TROOSTWIJK.
 PROZOR.

Le Président,
 NÉLIDOW.

No. 2.

Protocol of Second Plenary Meeting, June 19, 1907.

LA séance est ouverte à 3 heures 15 minutes.

Sur la proposition du Président le procès-verbal de la séance du 15 Juin est adopté sans observations à l'unanimité.

Le Président donne lecture du télégramme suivant que Sa Majesté la Reine des Pays-Bas a daigné lui adresser en réponse au message de la Conférence :—

“ Je suis heureuse de voir à La Haye les Représentants des différents Etats réunis pour la Seconde Conférence de la Paix. En remerciant votre Excellence des sentiments dont elle a été l'interprète, je lui exprime tous mes vœux pour le grand but que la Conférence se propose.—WILHELMINA.”

Le Président propose à la Conférence de solliciter pour les Délégués, par l'obligeant intermédiaire de son Excellence M. le Ministre des Affaires Étrangères, la faveur d'être reçus par Sa Majesté la Reine des Pays-Bas, par Sa Majesté la Reine-Mère, et par Son Altesse Royale le Prince des Pays-Bas, Duc de Mecklembourg.

Le Président donne ensuite lecture du télégramme par lequel Sa Majesté l'Empereur de Russie a daigné répondre au télégramme que son Excellence M. le Ministre des Affaires Étrangères des Pays-Bas lui avait adressé au nom de la Conférence, à l'issue de la séance d'ouverture.

Cette réponse est ainsi conçue :—

“ Très touché des sentiments contenus dans votre télégramme, je tiens à exprimer à la Deuxième Conférence de la Paix mes souhaits de succès dans la noble tâche qui lui est confiée.—NICOLAS.”

Le Président fait part à la Conférence de ce que tous les États qui n'avaient pas participé à celle de 1899 et ont été invités à la présente, ont signé leur adhésion aux Actes de la Première Conférence. (Applaudissements.)

Le Président demande à MM. les Délégués de vouloir bien déposer leurs pleins pouvoirs au Secrétariat-Général à mesure qu'ils les auront en leur possession.

Le Président donne ensuite lecture de la lettre par laquelle son Excellence le Premier Délégué de Chine lui fait savoir que, l'état de sa santé lui imposant un repos complet, il a demandé au Second Délégué, M. John W. Foster, de le remplacer temporairement aux séances de la Conférence.

Le Président annonce que le Bureau a été complété par la nomination de MM. Nagaoka, Secrétaire de la Délégation du Japon, Donker Curtius, le Jonkheer C. de Jonge, le Jonkheer van Swinderen, et le Jonkheer G. van Tets van Goudriaan, qui ont été adjoints au Secrétariat-Général de la Conférence.

Le Président prononce l'éloge de feu le Baron de Staal, qui présida la Conférence de 1899. M. de Staal, dit-il, était un homme de bien, aimé et estimé de tous. Beaucoup de Délégués se souviennent de son rôle éminent à la Première Conférence de la Paix.

Le Président propose à MM. les Délégués d'honorer la mémoire de M. de Staal en se levant de leurs sièges. (*On se lève.*)

Le Président propose de suivre la méthode employée par la Conférence de 1899 en l'adaptant aux conditions nouvelles. L'Assemblée se trouvant, en effet, très nombreuse, il a paru utile, pour la régularité de ses travaux, d'élaborer un projet de Règlement, dont le Président donne lecture Article par Article.

Ce projet est ainsi conçu :—

“ Article 1. La Deuxième Conférence de la Paix est formée de tous les Plénipotentiaires et Délégués Techniques des Puissances Signataires ou adhérentes des Conventions et Actes signés à la Première Conférence de la Paix de 1899. (Adopté.)

“ Article 2. Après la formation de son Bureau, la Conférence constituera des Commissions pour l'étude des questions comprises dans son programme.

“ Les Plénipotentiaires des Puissances sont libres de s'inscrire dans les listes de ces Commissions selon leurs propres convenances et de désigner les Délégués Techniques qui y prendront part. (Adopté.)

“Article 3. La Conférence nomme le Président et les Vice-Présidents de chaque Commission.

“Les Commissions nomment leurs Secrétaires et leur Rapporteur. (Adopté.)

“Article 4. Chaque Commission aura la faculté de se diviser en Sous-Commissions, qui constitueront elles-mêmes leur bureau. (Adopté.)

“Article 5. Un Comité de Rédaction pour la coordination des Actes votés par la Conférence et leur composition finale sera également nommé par la Conférence au début de ses travaux. (Adopté.)

“Article 6. Les membres des Délégations sont tous autorisés à prendre part aux délibérations dans les séances plénières de la Conférence, ainsi que dans les Commissions dont ils font partie. Les membres d'une même Délégation peuvent se remplacer les uns les autres. (Adopté.)

“Article 7. Les membres de la Conférence assistant aux séances des Commissions dont ils ne font pas partie n'ont le droit de prendre part aux délibérations que sur une autorisation *ad hoc* des Présidents des Commissions. (Adopté.)

“Article 8. Dans les scrutins chaque Délégation ne dispose que d'une voix. (Adopté.)

“Le vote a lieu par appel nominal, opéré dans l'ordre alphabétique des Puissances représentées. (Adopté.)

“La Délégation d'une Puissance peut se faire représenter par celle d'une autre.”

Le Premier Délégué de Sa Majesté Britannique, son Excellence *Sir Edward Fry*, fait savoir que la Délégation Britannique s'oppose au troisième paragraphe de l'Article 8. Elle estime que la Conférence est une assemblée délibérative, et que par conséquent une Délégation qui n'a pas pris part aux délibérations ne peut pas prendre part au vote.

Son Excellence le *Baron Marschall de Bieberstein* déclare partager entièrement la manière de voir de la Délégation de la Grande-Bretagne ; il est d'avis qu'une Délégation qui veut voter doit être présente.

Son Excellence *M. Léon Bourgeois* fait observer que s'il comprend bien la pensée du Bureau, ce paragraphe avait pour but de donner plus de facilités matérielles au travail. Mais il estime qu'il suffit qu'une préoccupation se soit manifestée à cet égard au sein de la Conférence pour qu'il en soit tenu compte et que l'alinéa disparaisse.

Le Président consulte la Conférence sur la suppression de l'alinéa 3 de l'Article 8. L'Article 8, alinéa 1 et 2, est adopté et l'alinéa 3 supprimé.

“Article 9. Toute proposition d'une Résolution ou d'un vœu à discuter par la Conférence doit, en règle générale, être remise par écrit au Président, imprimée et distribuée avant d'être mise en discussion. (Adopté.)

“Article 10. Le public pourra être admis aux séances plénières de la Conférence. Des cartes seront distribuées à cet effet par les soins du Secrétariat-Général avec l'autorisation du Président.

“Le Bureau peut toujours décider que la publicité n'aura pas lieu pour des séances déterminées. (Adopté.)

“Article 11. Les procès-verbaux des séances plénières de la Conférence et des Commissions donnent un résumé succinct des délibérations.

“Ils seront remis en épreuve aux membres de la Conférence en temps utile et ne seront pas lus au commencement des séances.

“Chaque Délégué a le droit de demander l'insertion *in extenso* de ses déclarations officielles, d'après le texte remis par lui au Secrétariat, et de faire des observations sur les procès-verbaux.

“Les rapports des Commissions et Sous-Commissions seront imprimés et distribués avant d'être mis en discussion. (Adopté.)

“Article 12. La langue Française est reconnue comme langue officielle pour les délibérations et les Actes de la Conférence.

“Les discours prononcés dans une autre langue seront résumés oralement en Français par les soins du Secrétariat-Général, d'accord avec l'orateur lui-même.” (Adopté.)

Le projet modifié par la suppression du troisième alinéa de l'Article 8 est adopté par la Conférence à l'unanimité.

Le Président fait observer qu'étant donné le nombre considérable des Délégués, il serait désirable d'observer quelque règle générale pour ne pas prolonger les délibérations au delà d'une certaine limite. Il propose d'abréger, dans la mesure du possible, la

durée des discours. Dix minutes est un laps de temps adopté dans beaucoup de Parlements. Il faudrait donc s'engager à ne pas parler plus de dix minutes à la fois. (Adopté avec applaudissements.)

Le Président estime que la Conférence doit procéder à la division du travail. La base de ce travail est le programme proposé par le Gouvernement Russe aux Puissances et adopté par elles. Les nombreux sujets qu'il comprend ont été groupés par des spécialistes pour être distribués dans des Commissions. La Conférence de 1899 en avait trois. Celle-ci étant saisie d'un plus grand nombre de sujets, le Président propose la constitution de quatre Commissions dont les attributions seraient déterminées comme suit :—

Première Commission.

Arbitrage.

Commissions d'Enquête Internationales et questions y connexes.

Deuxième Commission.

Améliorations dans le régime des lois et coutumes de la guerre sur terre.

Ouverture des hostilités.

Déclarations de 1899 y relatives.

Droits et obligations des neutres sur terre.

Troisième Commission.

Bombardement des ports, villes et villages par une force navale.

Pose des torpilles, &c.

Régime auquel seraient soumis les bâtiments des belligérants dans les ports neutres.

Compléments à apporter à la Convention de 1899 pour l'adaptation à la guerre maritime des principes de la Convention de Genève de 1864, révisée en 1906.

Quatrième Commission.

Transformation des bâtiments de commerce en bâtiments de guerre.

La propriété privée sur mer.

Le délai de faveur.

Contrebande de guerre. Blocus.

Destruction par force majeure des prises neutres.

Dispositions relatives à la guerre sur terre qui seraient applicables également à la guerre maritime.

(La proposition du Président est adoptée.)

Le Président ajoute que ces sujets épuisent le programme Russe et sont groupés en vue de donner de l'unité à la marche des travaux.

Son Excellence *M. le Baron Marschall de Bieberstein* déclare que son Gouvernement l'a chargé de présenter à la Conférence des propositions concernant l'établissement d'une juridiction internationale pour discuter la légitimité des prises dans les guerres maritimes. Ce serait une Haute Cour de Justice fonctionnant comme Cour d'Appel, tandis que les Tribunaux nationaux délibéreraient en première instance.

Cette proposition est étroitement liée à l'œuvre de la Première Conférence. Visant le règlement pacifique des conflits, elle rentre dans l'ordre des travaux de la Première Commission.

Son Excellence *Sir Edward Fry* déclare que c'est avec une grande satisfaction qu'il a entendu la proposition de son collègue d'Allemagne. La Délégation Britannique a reçu des instructions dans un sens pareil et c'est avec plaisir qu'elle pourra collaborer avec les autres Délégations pour étendre le principe de l'arbitrage.

Son Excellence *Mr. Horace Porter* s'empresse d'appuyer cordialement la proposition soumise à la Conférence par le Premier Délégué Allemand.

Son Excellence *Mr. Horace Porter* donne ensuite lecture de la lettre suivante datée du 19 Juin et adressée au Président par son Excellence *Mr. J. H. Choate* :—

“ J'ai l'honneur d'aviser votre Excellence que les États-Unis d'Amérique se réservent le droit de présenter à la Conférence, par l'intermédiaire de la Première Commission ou de toute autre Commission plus appropriée, la question de ‘parvenir à un accord pour observer quelques limitations au sujet de l'emploi de la force dans le recouvrement de dettes publiques ordinaires ayant leur origine dans des contrats’ ; également de

soumettre toutes autres propositions de la compétence de la Conférence et non mentionnées dans son programme.

“Veuillez, &c.
(Signé) “JOSEPH H. CHOATE.”

Le Président déclare que les propositions des Délégations Allemande, Britannique, et des États-Unis d'Amérique seront présentées en leur temps, dans les Commissions, dans les conditions de l'Article 9 du Règlement. Il expose à ce propos que les propositions dont la Conférence peut être saisie sont de deux natures : les unes rentrent directement dans les attributions des Commissions, telles qu'elles ressortent du programme, les autres sortent des prévisions de ce dernier. Celles-ci, d'après l'Article 9 du Règlement qui vient d'être adopté, doivent être formulées par écrit et communiquées au Président, pour être imprimées et distribuées avant d'être mises en discussion. C'est cette procédure qu'a suivie le Délégué de la Grande-Bretagne, en adressant au Président la lettre suivante, dans laquelle il se réserve de formuler ultérieurement des propositions nouvelles :—

“Les Délégués de la Grande-Bretagne considèrent que l'adoption du programme des travaux qui seront mis à l'étude dans les Commissions de la Conférence n'exclut pas la possibilité de mettre à l'ordre du jour d'autres sujets qui pourraient être soumis pendant la durée de la Conférence.”

Aucune observation ne s'étant produite sur l'application qu'il vient de faire de l'Article 9 du Règlement, se rapportant aux propositions à discuter par la Conférence, le Président prend acte de cet acquiescement unanime et passe à l'examen de la méthode à suivre pour organiser les Commissions. D'après le précédent de 1899, chacune d'elles aurait à sa tête un bureau composé de Présidents d'honneur, d'un Président effectif, et de Vice-Présidents. (Assentiment.)

Le Président propose de composer ces bureaux ainsi qu'il suit :—

Première Commission.

Présidents d'honneur ..	Son Excellence M. Gaëtan Mérey de Kapos-Mére, Son Excellence Sir Edward Fry, Son Excellence M. Ruy Barbosa.
Président. Son Excellence M. Léon Bourgeois.
Vice-Présidents M. Kriege, Son Excellence M. Guido Pompilj, Son Excellence M. Gonzalo A. Esteva.

Pour la Deuxième Commission.

Présidents d'honneur ..	Son Excellence le Baron Marschall de Bieberstein, Son Excellence M. Horace Porter, Son Excellence le Marquis de Soveral.
Président. Son Excellence M. Beernaert.
Président-Adjoint Son Excellence M. T. M. C. Asser.
Vice-Présidents Son Excellence M. Brun, Son Excellence M. Beldiman, Son Excellence M. Carlin.

Pour la Troisième Commission.

Présidents d'honneur ..	Son Excellence M. Choate, Son Excellence M. Lou-Tseng-Tsiang. Son Excellence Turkhan Pacha.
Président. Son Excellence le Comte Tornielli.
Vice-Présidents Son Excellence M. de Hammar skjöld. Son Excellence M. Luis M. Drago, M. le Baron d'Estournelles de Constant.

Pour la Quatrième Commission.

Présidents d'honneur ..	Son Excellence M. Villa-Urrutia, Son Excellence M. Keiroku Tsudzuki.
Président.. ..	Son Excellence M. de Martens.
Vice-Présidents	Son Excellence Sir Ernest Satow, M. Henri Lammasch, Son Excellence M. Hagerup.

Les Délégués ci-dessus énumérés acceptent tous leur nomination.

Des applaudissements ont accueilli les noms des Présidents effectifs ainsi que celui de son Excellence M. Asser, le Président ayant rappelé les services rendus par eux à la Première Conférence.

Le Président explique l'adjonction de son Excellence M. Asser à son Excellence M. Beernaert par l'incertitude dans laquelle ce dernier se trouve, pour des raisons de santé, de pouvoir remplir ses fonctions de Président pendant toute la durée de la Conférence.

Le Président invite MM. les Délégués à s'inscrire demain, de 2 à 4 heures de l'après-midi, dans les Commissions qu'ils auront choisies eux-mêmes. L'inscription aura lieu au Secrétariat-Général. Les Délégués Techniques seront désignés par le Chefs des Délégations.

Le Président déclare qu'en présence des nombreux télégrammes, lettres, manifestations sympathiques venant de toutes les parties du monde, il serait nécessaire de nommer une Commission spéciale chargée d'examiner ces diverses communications, d'en faire le triage, et de statuer sur la suite qui leur serait donnée; il propose de nommer Président de cette Commission, M. de Beaufort; membres, son Excellence M. Uriah M. Rose, son Excellence M. Eyschen, son Excellence M. Tcharykow, son Excellence M. Battle y Ordóñez. (Assentiment unanime.)

Le Président expose qu'il est nécessaire de donner au public des nouvelles exactes et authentiques des travaux de la Conférence. Le Secrétariat rédigera à cet effet des bulletins, qui seront communiqués à la presse. L'admission de cette dernière serait contraire aussi bien au précédent de 1899 qu'aux usages universellement établis pour les réunions diplomatiques. Toutefois l'Article 10 admettant le public aux séances plénières de la Conférence, un certain nombre de cartes pour la tribune pourra être réservé aux représentants de la presse.

Le Président demande aux membres de la Conférence d'observer le secret sur celles de leurs délibérations qui ne sont pas publiques.

"Nous ne faisons pas de mystère," dit-il, "mais nous devons nous mettre en garde contre les faux commentaires qu'entraînerait surtout la communication au dehors de pièces isolées détachées de leur ensemble. Il est donc essentiel que la publicité entière de nos travaux soit différée jusqu'au moment où ils seront complètement achevés. Jusque-là, la discrétion est de règle et de rigueur." (Assentiment unanime.)

Le Président donne, en terminant, lecture d'une lettre par laquelle M. le Bourgmestre et MM. les Échevins de la ville de La Haye invitent MM. les Délégués à une soirée qui aura lieu Mardi, 9 Juillet, au Kurhaus de Scheveningue.

La séance est levée à 4 heures.

Les Secrétaires-Généraux,
W. DOUDE VAN TROOSTWIJK.
PROZOR.

Le Président,
NÉLIDOW.

Inclosure in No. 2.

Regulations adopted at Meeting of the Second Peace Conference, June 19, 1907.

Article 1. La deuxième Conférence de la Paix est formée de tous les Plénipotentiaires et Délégués Techniques des Puissances Signataires ou adhérents des Conventions et Actes signés à la Première Conférence de la Paix de 1899.

Art. 2. Après la constitution de son Bureau, la Conférence constituera des Commissions pour l'étude des questions comprises dans son programme.

Les Plénipotentiaires des Puissances sont libres de s'inscrire dans les listes de ces Commissions selon leurs propres convenances et de désigner les Délégués Techniques qui y prendront part.

Art. 3. La Conférence nomme le Président et les Vice-Présidents de chaque Commission.

Les Commissions nomment leurs Secrétaires et leur Rapporteur.

Art. 4. Chaque Commission aura la faculté de se diviser en Sous-Commissions, qui constitueront elles-mêmes leur Bureau.

Art. 5. Un Comité de Rédaction pour la coordination des Actes votés par la Conférence et leur composition finale sera également nommé par la Conférence au début de ses travaux.

Art. 6. Les membres des Délégations sont tous autorisés à prendre part aux délibérations dans les séances plénières de la Conférence, ainsi que dans les Commissions dont ils sont membres. Les membres d'une même Délégation peuvent se remplacer les uns les autres.

Art. 7. Les membres de la Conférence assistant aux séances des Commissions dont ils ne sont pas membres n'ont le droit de prendre part aux délibérations que sur une autorisation spéciale des Présidents des Commissions.

Art. 8. Dans les scrutins chaque Délégation ne dispose que d'une voix.

Le vote a lieu par appel nominal, opéré dans l'ordre alphabétique des Puissances représentées.

Art 9. Toute proposition d'une résolution ou d'un vœu à discuter par la Conférence doit, en règle générale, être remise par écrit au Président, imprimée et distribuée avant d'être mise en discussion.

Art. 10. Le public pourra être admis aux séances plénières de la Conférence avec des cartes distribuées par les soins du Secrétariat-Général avec l'autorisation du Président.

Le Bureau peut toujours décider que la publicité n'aura pas lieu pour des séances déterminées.

Art. 11. Les procès-verbaux des séances plénières de la Conférence et des Commissions donnent un résumé succinct des délibérations.

Ils seront remis en épreuve aux membres de la Conférence en temps utile et ne seront pas lus au commencement des séances.

Chaque Délégué a le droit de demander l'insertion *in extenso* de ses déclarations officielles d'après le texte remis par lui au Secrétariat et de faire des observations sur les procès-verbaux.

• Les rapports des Commissions et Sous-Commissions seront imprimés et distribués avant d'être mis en discussion.

Art. 12. La langue Française est reconnue comme langue officielle pour les délibérations et les Actes de la Conférence.

Les discours prononcés dans une autre langue seront résumés oralement en Français par les soins du Secrétariat-Général, d'accord avec l'orateur lui-même.

No. 3

Protocol of Third Plenary Meeting, July 20, 1907.

Présidence de son Excellence M. NÉLIDOW.

LA séance est ouverte à 3 heures.

Le Président prend la parole en ces termes :—

“ Messieurs,

“ Nous avons à confirmer avant tout le procès-verbal de la séance du 19 Juin. Vous l'avez examiné. Si personne n'a d'observations à faire, je le déclare adopté.

“ Notre ordre du jour parle, après cela, du Rapport de la Commission des Requêtes. Comme le nombre en est très considérable et que quelques-unes des communications reçues par le Président présentent un certain intérêt, je n'ai pas voulu remettre à la fin de nos travaux le soin de vous en donner communication. Je prie M. le Vice-Président de la Conférence, qui est placé à la tête de la Commission des Adresses et Requêtes, de vouloir bien donner lecture du Rapport de la Commission.”

Son Excellence M. de Beaufort prend la parole :—

“ La Commission nommée pour connaître des adresses, &c., qui ont été envoyées à la Conférence, a commencé ses fonctions en examinant d'abord parmi ces documents ceux dont l'importance lui a paru plus grande, étant donné qu'ils contiennent les vœux exprimés par des Associations très nombreuses, par des Institutions qui ont pour but l'enseignement, ou par des Sociétés qui s'efforcent à développer, de plus en plus, les sentiments de sympathie pour les bienfaits de la paix universelle.

“ Ces télégrammes, lettres, pétitions, livres, brochures, &c., dont le nombre est assez important, sont donc tous inspirés des mêmes principes. Ce sont, en général, des vœux ardents pour la réussite des travaux de la Conférence, des salutations enthousiastes, qu'on lui envoie de plusieurs parties du monde, des mots d'encouragement pour la haute mission qui incombe à la Conférence, et des moyens, plus ou moins pratiques, qu'on offre à notre considération sur des questions dont l'étude attire maintenant notre attention.

“ Ainsi, par exemple, on peut constater que la plupart de ces adresses contiennent des pétitions en faveur de l'arbitrage comme le moyen le plus efficace pour résoudre les conflits internationaux ; quelques-uns expriment le désir de voir lui soumettre tous les différends qui pourraient surgir entre les nations, et de lui donner un caractère obligatoire ; d'autres s'occupent de la déclaration de guerre, de l'inviolabilité de la propriété privée, de l'amélioration du sort des blessés, et, en général, de tous ceux qui souffrent par suite des inévitables malheurs que la guerre amène. Il y a aussi des communications visant l'allègement des charges militaires, et même se prononçant en faveur du désarmement.

“ La Commission, tout en appréciant d'une façon égale les manifestations humanitaires dont on vient de donner un aperçu, se trouve dans le cas de signaler tout spécialement à la Conférence le document présenté par le Conseil International des Femmes, auquel sont jointes 2,000,000 signatures, apposées dans vingt pays différents ; celui qui a été remis par M. le Pasteur Richmond, comme le mandataire de six Associations Religieuses des États-Unis ; celui qui contient les décisions adoptées soit par les professeurs et les étudiants de vingt-trois collèges de l'Amérique du Nord, soit dans un meeting qui a eu lieu à Chicago, ainsi que par la Société Platt County, représentant en tout les opinions pacifiques de plus de 27,000 personnes ; ces décisions nous sont parvenues par l'intermédiaire de Mr. George Fulk.

“ La Commission croit devoir signaler également à la Conférence les adresses de plusieurs églises, de l'Allemagne, l'Autriche-Hongrie, la France, les Pays-Bas, et la Suisse (groupées dans un seul document), de la Grande-Bretagne et des États-Unis. La diversité d'Églises dont ces adresses sont la représentation, ainsi que le nombre et l'importance des signatures qu'on y voit, donnent une valeur toute spéciale aux termes desquels se sont servis leurs auteurs pour exprimer des vœux en faveur de la paix.

“ Tout en craignant que cette énumération devienne un peu longue, on ne saurait laisser de mentionner les manifestations de plus de 15,000 citoyens Suédois, hommes et

femmes, qui ont célébré des réunions dans plusieurs endroits de leur pays, adoptant des décisions favorables aux travaux de la Conférence; celles que nous fait parvenir le Bureau International de la Paix, établi à Berne, provenant de trois Sociétés des États-Unis; celles dont l'Unione Lombarda de la Società Internazionale de la Paix nous donne connaissance; et les adresses envoyées par l'Alliance Universelle des Femmes pour la Paix par l'Éducation, la Ligue Internationale de la Paix et de la Liberté, et la Vrije Gemeente d'Amsterdam, entre autres.

“On ne saurait non plus oublier dans ce Rapport les télégrammes que dès l'ouverture de la Conférence ont envoyés, en augurant à celle-ci de splendides résultats, la Società Internazionale de la Paix de la République de San Marino, la Società Japonaise de la Paix à Tôkiô, la British Council of Peace Society de la Grande-Bretagne; le groupe Portugais Paix et Désarmement de Lisbonne, les membres Hollandais de la Fédération des Étudiants Corda Fratres de Leiden, la Délégation Permanente des Sociétés de la Paix de France, &c.

“Quant aux livres et brochures que la Conférence a reçus, on a déjà distribué parmi MM. les Délégués ceux dont le nombre était suffisant; les autres sont gardés dans les archives du Secrétariat, où MM. les Délégués peuvent en prendre connaissance. Il en est ainsi des listes détaillées où se trouvent inscrites toutes les adresses, dont l'examen a constitué le travail de cette Commission.

“Celle-ci a presque fini sa tâche. Il lui reste encore à classer les différentes adresses qui émanent de particuliers; mais il est probable que plusieurs devront être mises de côté, parce qu'elles concernent des sujets étrangers à la Conférence.

“La Commission est heureuse de porter en dernier lieu à la connaissance de la Conférence qu'une artiste résidant à La Haye, Mlle. Hirschmann, a eu l'obligeance d'offrir à cette Assemblée le portrait de son auguste initiateur, Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies. La Commission estime, tout en remerciant Mlle. Hirschmann de son offre généreux, qu'on devrait placer le dit portrait dans une des salles de la Conférence, en attendant qu'on puisse en faire hommage au Comité Carnegie afin qu'il trouve sa place définitive dans le Palais de la Paix dont la pose de la première pierre va bientôt nous réunir.”

Le Président remercie son Excellence M. de Beaufort de l'intéressant travail dont il vient de donner lecture, ainsi que ses collaborateurs de la Commission; il ajoute que quelques-unes de ces adresses, telles que l'International Women Society, celles des Eglises Indépendantes d'Angleterre, l'adresse couverte de plus de 2,000,000 signatures de l'American Peace Association, et les deux adresses des Universités Américaines et de celle d'Oxford lui ont été présentées par des députations spéciales, quelques-unes composées de dames, dont plusieurs ont fait des voyages très lointains pour arriver à La Haye.

“Je crois devoir au nom de la Conférence,” dit-il, “leur exprimer notre reconnaissance particulière, ainsi qu'à toutes les Institutions, Sociétés, et Unions dont les envois ont été mentionnés dans le Rapport que nous venons d'entendre.

“Le grand nombre de ces adresses, requêtes, et communications de tout genre est certainement un témoignage manifeste de l'intérêt et j'ose dire de la confiance qu'inspire notre réunion. Allant à l'extrême dans l'appréciation de ses pouvoirs et de sa destination on est souvent porté à lui attribuer un rôle de grand justicier des Gouvernements et des peuples, de dispensateur suprême du droit et de la justice. C'est ce qui explique une certaine série de requêtes qui m'ont été adressées et dont l'objet sort absolument des limites de nos attributions et de nos pouvoirs. Elles ont trait à des situations de fait, à des questions de politique contemporaine, comme si nous formions un Tribunal International Supérieur appelé à connaître des causes entre nations et Gouvernements.

“Si je me permets de citer ce fait, c'est dans l'espoir que l'écho de mes paroles arrivera peut-être aux oreilles de ceux qui les adressent à la Conférence et leur fera comprendre que leur appel restera nécessairement sans effet, que nous sommes réunis pour étudier et établir les principes de droit international, non pour en contrôler l'application tant à la politique internationale qu'à la situation intérieure des différents États.

“Je voudrais, avant de terminer, faire mention d'une communication particulière ou plutôt d'une suggestion intéressante qui m'est parvenue. M. Richard Fleicher, rédacteur de la ‘Deutsche Revue,’ m'a envoyé un numéro de son journal dans lequel le Professeur Otfried Nippold, de Berne, recommande à la Conférence la création à La Haye auprès du Tribunal d'Arbitrage d'une école centrale de droit international qui

servirait à répandre les saines notions en cette matière et les enseigner à ceux qui seront plus tard appelés à les appliquer.

“Ce serait, j’imagine, un cours de droit réuni à une académie qui en étudierait et conserverait les principes continuellement rajeunis par la pratique que leur donnerait le fonctionnement du Tribunal Suprême d’Arbitrage. Quelque chose comme un ‘Asklepion’ qu’avait fondé à l’Ile de Cos Hyppocrate pour la science médicale.

“J’ai cru devoir citer cette intéressante suggestion, car je la trouve sympathique et capable de rendre, si l’idée était appelée à prévaloir, de grands services à la cause que nous servons tous. Peut-être la mention qui en est faite ici et qui rencontre, j’espère, la sympathie de la Conférence, pourra-t-elle inspirer à quelque généreux donateur l’idée de vouloir, à l’exemple de Mr. Andrew Carnegie, immortaliser son nom en l’attachant à un établissement qui servira puissamment la cause de la paix et de la justice internationale en contribuant à en répandre les principes et à lui préparer de dignes serviteurs.”

Le Président annonce que l’ordre du jour appelle la lecture du rapport et le vote de la Convention présentée par la Troisième Commission.

Il donne la parole à M. Louis Renault, qui lit le “Rapport à la Conférence concernant les amendements à la Convention de La Haye du 29 Juillet, 1899, pour l’adaptation à la guerre maritime des principes de la Convention de Genève du 22 Août, 1864.” (See Annex No. 1.*)

Le Président exprime à M. Louis Renault la reconnaissance de la Conférence pour le travail extrêmement savant et consciencieux dont il vient de donner connaissance. Il propose ensuite de passer à la lecture des Articles, et il prie ceux de MM. les Délégués qui auraient des observations à présenter de bien vouloir le faire par écrit et de déposer leurs déclarations à la présidence. Il espère, du reste, que ces Articles, qui ont été déjà l’objet de discussions approfondies, n’en souleveront pas de nouvelles.

M. Louis Renault donne lecture des Articles 1, 2, 3, et 4, qui sont adoptés sans discussion.

Sur l’Article 5, son Excellence *Turkhan Pacha* fait la déclaration suivante :—

“M. le Président,

“J’ai l’honneur de renouveler ici les déclarations dont acte nous a été donné par la Troisième Commission et qui ont été insérées dans les procès-verbaux des séances des 2 et 16 Juillet.

“Mon Gouvernement a donné son adhésion pleine et entière aux principes humanitaires posés par la Convention de Genève de 1864 ; il a, de même que les autres Puissances, rendu hommage à la Suisse par la reconnaissance du pavillon hospitalier formé par interversion des couleurs fédérales, mais il a cru devoir, pour des raisons particulières, employer pour ses ambulances militaires le Croissant-Rouge sur fond blanc.

“La délégation Impériale Ottomane n’a pas demandé, à cet égard une revision de la Convention de 1864, qui n’est pas de la compétence de cette Haute Assemblée, elle n’a pas insisté non plus pour l’insertion d’une clause spéciale dans le projet de Convention, mais elle tient à constater une fois de plus que les Représentants des Gouvernements réunis à cette Conférence ont bien voulu accepter le principe de la reconnaissance réciproque du Croissant-Rouge et de la Croix-Rouge comme pavillon distinctif des navires hôpitaux et hospitaliers.”

Le Président répond que la Conférence prend acte de la déclaration du Premier Délégué de Turquie.

Son Excellence *Samad Khan Momtazos-Saltaneh* fait la déclaration qui suit :—

“Le Gouvernement Impérial de Perse ayant déjà signé la Convention de Genève de 1906 sous la réserve de l’Article 18, la délégation Persane votera les Articles que nous avons sous les yeux avec cette réserve : nous signerons la présente Convention en tenant compte, bien entendu, des déclarations que j’ai eu l’honneur de faire à la

Troisième Commission de la Conférence concernant le respect dû, à charge de réciprocité, au Lion et Soleil Rouge sur fond blanc, arboré par mon Gouvernement sur ses navires hôpitaux et hospitaliers."

Le Président donne acte de cette déclaration, qui sera insérée au procès-verbal.

Son Excellence *Sir E. Satow* rappelle que, dans la séance du 16 Juillet de la Troisième Commission présidée par son Excellence, le Premier Délégué d'Italie, le Comte Tornielli, a constaté que le principe de la reconnaissance réciproque des pavillons distinctifs des navires hospitaliers demandé par des délégations de la Turquie et de la Perse, a été accepté par les délégations. La délégation de la Grande-Bretagne déclare qu'elle se rallie volontiers à cette déclaration.

Son Excellence *le Général Horace Porter* fait savoir que la délégation des États-Unis d'Amérique s'associe aux paroles de son Excellence *Sir E. Satow*.

Son Excellence *M. G. Mérey de Kapos-Mère* dit que, sans avoir d'instructions de son Gouvernement, la délégation d'Autriche-Hongrie adhère à la déclaration de la Grande-Bretagne et des États-Unis d'Amérique.

Son Excellence *M. Carlin* prend la parole et, suivant les instructions de son Gouvernement, déclare qu'en ce qui concerne les déclarations qui viennent d'être faites par les délégations Ottomane et Persane, la délégation de Suisse renvoie aux observations qu'elle a présentées, le 2 Juillet, dans la séance de la Troisième Commission, Deuxième Sous-Commission et, le 16 Juillet, dans la séance plénière de la Troisième Commission.

Elle a fait ressortir alors et tient à faire constater ici que son Gouvernement prend acte du fait que la Convention de Genève de 1906 n'est pas en cause et ne saurait être discutée au sein de la présente Conférence; qu'en conséquence les réserves formulées dans cette enceinte par les délégations Ottomane et Persane ne peuvent avoir trait qu'à la guerre maritime et laissent intacte la question de l'emblème du service hospitalier telle qu'elle a été réglée par les Conventions de 1864 et de 1906 pour la guerre sur terre.

En donnant acte à M. le Premier Délégué de Suisse de ses observations, le Président en ordonne l'insertion au procès-verbal.

Son Excellence *Samad Khan Momtazos-Saltaneh* rappelle qu'en ce qui concerne la guerre sur terre son Gouvernement a fait les mêmes réserves en signant la Convention de Genève de 1906.

Sous ces différentes réserves l'Article 5 est adopté.

Sur l'Article VI, son Excellence *Sir Edward Fry* dit qu'en signant la Convention de Genève de 1906 son Gouvernement le fit avec réserve des Articles 23, 27, et 28 parce qu'un Acte législatif était nécessaire pour y donner suite et que, sans l'assentiment du Parlement, aucune loi ne peut être faite dans la Grande-Bretagne. Or, les Articles 6 et 21 de la présente Convention sont fondés sur les Articles susmentionnés de la Convention de 1906. Son Gouvernement se voit donc obligé de réserver ces Articles pour le moment.

Le Président annonce que ces réserves seront consignées au procès-verbal.

Sous cette réserve l'Article 6 est adopté.

Les Articles 7, 8, 9, 10, et 11 sont adoptés sans observation.

Sur l'Article 12, la délégation Britannique se réserve de prononcer plus tard. Son Excellence *Sir Edward Fry* fait observer que le Gouvernement Britannique ne saurait se ranger à l'opinion exprimée dans le Rapport quant au droit d'un navire de guerre d'un belligérant d'exiger la remise des blessés, malades ou naufragés à bord d'un bâtiment de commerce naviguant sous pavillon neutre. A défaut d'une Convention spéciale, le Gouvernement Britannique estime que l'on ne saurait baser la reconnaissance d'un tel droit sur les principes actuels du droit international.

M. Louis Renault fait une réserve en sens contraire; il estime que les conclusions de son Rapport sont l'expression du droit positif actuel.

Sous cette réserve l'Article 12 du projet de Convention est adopté.

Les Articles 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, et 20 sont adoptés sans réserve.

L'Article 21 est adopté sous la réserve dont la délégation Britannique a déjà donné connaissance au moment de la lecture de l'Article 6, et qui se trouve insérée au procès-verbal.

Les Articles 22, 23, 24, 25, et 26 sont adoptés sans observation.

Le Président est certain qu'après avoir pris connaissance de cette Convention, qui est un travail de patience et d'érudition, la Conférence exprimera reconnaissance à la Troisième Commission, au Rapporteur, et surtout à son Président, son Excellence le Comte Tornielli. Il est ensuite voté sur l'ensemble du projet de Convention qui, sous les réserves susmentionnées, est adopté à l'unanimité.

En constatant que cette Convention est le premier fruit des travaux de la Conférence, le Président adresse toutes ces félicitations aux Délégués.

L'ordre du jour, appelant la Conférence à délibérer sur la constitution d'un Comité de Rédaction qui centralisera tous les projets élaborés par les Commissions, M. le Président propose de composer ce Comité des Présidents des Commissions et des Sous-Commissions, des Secrétaires et des Rapporteurs, ainsi que de quelques personnes qui sont particulièrement désignées à cet effet par leurs travaux et leur compétence. Ce Comité se trouve ainsi composé :—

Son Excellence M. Nélidow, Président de la Conférence.
M. W. H. de Beaufort, Vice-Président de la Conférence.

Première Commission :

Son Excellence M. Léon Bourgeois.
M. le Baron d'Estournelles de Constant.
M. Gabriel Maura y Gamazo, Comte de la Mortera.
Son Excellence le Baron Guillaume.

Deuxième Commission :

Son Excellence M. A. Beernaert.
Son Excellence M. T. M. C. Asser.
M. le Colonel Eugène Borel.
M. le Major-Général Baron Wladimir Giesl de Gieslingen.

Troisième Commission :

Son Excellence le Comte Joseph Tornielli Brusati di Vergano.
Son Excellence M. Francis Hagerup.
Son Excellence M. J. van den Heuvel.
M. le Contre-Amiral Siegel.
M. Georges Streit.
M. Louis Renault.

Quatrième Commission :

Son Excellence M. de Martens,
M. Fromageot, et
Le Rapporteur, quand il sera désigné.

Son Excellence M. Tsudzuki.
Son Excellence M. Roque Saenz Peña.
Son Excellence le Comte de Sélir.
M. Kriege.
Son Excellence le Baron Charles de Macchio.
Son Excellence the Right Honourable Lord Reay.
Son Excellence M. David Jayne Hill.
M. Guido Fusinato.
M. Prozor.

Son Excellence M. Léon Bourgeois demande qu'il en soit de même du Rapporteur de la Deuxième Sous-Commission de la Première Commission, qui n'est pas encore désigné.

Le Président acquiesce à la demande du Premier Délégué de France. Il se propose de réunir le Comité à brève échéance en vue d'examiner la méthode de travail qu'il conviendra d'adopter et l'opportunité de se diviser en Sous-Commissions.

Le Président appelle l'attention des membres de la Conférence sur un point d'une grande importance qui a déjà été signalé par une communication circulaire du Secré-

tariat. Il s'agit de la plainte qui a été adressée au Président par la délégation d'une des Grandes Puissances à propos de communications indiscretes qui étaient faites à la presse au sujet des délibérations de la Conférence, et surtout de documents, nullement destinés à la publicité, qui paraissaient *in extenso* dans les journaux.

En rappelant l'engagement que les Délégués ont tout pris à ce sujet, à la séance précédente, le Président croit devoir surtout relever ce fait que les pièces que les différentes délégations présentent aux Commissions constituent la propriété commune de tous les membres de la Conférence, et qu'aucun d'eux n'est autorisé à s'en dessaisir sans violer le droit de propriété de tous les autres.

D'ailleurs, des communications détaillées sont régulièrement faites à la presse. La Conférence ne fait pas de mystère de ses travaux, mais il y a un sentiment de délicatesse réciproque qui impose la discrétion à l'égard des délibérations dont la destination exclusive est de préparer les solutions qui doivent être soumises plus tard à l'approbation des différents Gouvernements. (Approbation générale.)

Avant de lever la séance, le Président fait part de l'invitation de visiter l'Exposition de Bruges que le Gouvernement Belge adresse aux membres de la Conférence. Cette excursion aura lieu le 29 Juillet, et les détails de son programme seront incessamment communiqués à MM. les Délégués.

La séance est levée à 4 heures et demie.

Les Secrétaires-Généraux,
W. DOUDE VAN TROOSTWIJK.
PROZOR.

Le Président,
NÉLIDOW.

No. 4.

Protocol of Fourth Plenary Meeting, August 17, 1907.

Présidence de son Excellence M. NÉLIDOW.

LA séance est ouverte à 3 heures.

Le procès-verbal de la séance du 20 Juillet est adopté.

Le Président : “Messieurs,—J’ai reçu depuis la dernière séance la notification de la délégation de l’Uruguay qu’elle adhérerait, au nom de son Gouvernement, à la Convention relative à l’application de la Convention de Genève à la guerre sur terre.

“La délégation Britannique m’a fait savoir qu’elle retirait la réserve qu’elle avait formulée la séance précédente au sujet de l’Article 12 de la même Convention.

“La délégation Ottomane en a fait autant pour l’Article 15, à propos duquel elle avait renouvelé les réserves faites en 1899 pour l’Article 10 de la Convention d’alors.

“La Conférence prend acte avec plaisir de l’adhésion du Gouvernement de l’Uruguay et du retrait des réserves Britannique et Ottomane se rapportant à la Convention qui a été votée dans notre précédente séance plénière.

“Notre ordre du jour porte l’examen du Rapport de la Deuxième Commission sur les amendements proposés au Règlement de 1899 concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre. Je regrette que l’éminent Président de cette Commission, son Excellence M. Beernaert, ne soit pas là pour recueillir l’expression de notre reconnaissance pour le travail consciencieux qui a été fait sur ce sujet sous sa direction habile et expérimentée par la Commission, et par son Rapporteur, auxquels je crois devoir adresser nos sincères remerciements. Vous avez pu étudier ce Rapport, Messieurs, il me paraît inutile de le lire. (See Annex No. 2.) Nous allons procéder à la lecture des Articles qui ont été modifiés ou ajoutés, et, si quelqu’un a des réserves ou des déclarations à faire au sujet de l’un d’eux, je le prie de les formuler et de me les faire remettre par écrit, après quoi nous voterons sur l’ensemble.”

La parole est à M. le Général Baron Giesl de Gieslingen, Rapporteur de la Deuxième Commission.

M. le Major-Général Baron Giesl de Gieslingen lit le texte des amendements proposés à la Conférence par la Deuxième Commission et portant sur le Règlement concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre, annexé à la Convention du 29 Juillet, 1899.

Les Articles 2, 5, 6, 14, 17, 22 A, 23, 25, 27 sont acceptés sans discussion.

Sur l’Article 44 A, son Excellence *M. le Baron Marschall de Bieberstein* fait la déclaration suivante :—

“La délégation Allemande ne peut accepter l’Article 44 A, et je me permets quelques mots pour motiver notre vote négatif. L’Article 22 A qui vient d’être inséré sur la proposition Allemande, porte :

“Il est interdit de forcer les ressortissants de la partie adverse à prendre part aux opérations de guerre dirigées contre leur pays, même dans le cas où ils auraient été pris à son service avant le commencement de la guerre.”

“Il est à reconnaître que les mots ‘à prendre part aux opérations militaires’ sont passibles d’une différente interprétation. Mais une spécification nous paraît impossible. En voulant spécifier les actes qui seraient illicites en vertu de l’Article 22 A, comme l’Article 44 A l’entreprend, on courrait le risque ou de restreindre outre mesure la liberté des actes militaires ou de parvenir à une interprétation qui, d’après l’adage *qui dicit de uno, negat de altro*, considérerait comme permis tous les actes qui ne sont pas défendus expressément par la Convention. Nous ne voulons ni l’un ni l’autre. En aucun cas nous ne pourrions accepter une interprétation qui, en pratique, puisse considérablement affaiblir la pensée humaine et civilisatrice dont nous nous sommes

inspirés en proposant l'Article 22 A. C'est pour ces raisons que nous voterons contre l'Article 44."

Son Excellence *M. G. Mérey de Kapos-Mère* : "La délégation d'Autriche-Hongrie, ayant accepté le nouvel Article 22 A à la condition que l'Article 44 de la Convention actuellement en vigueur fût maintenu tel quel, ne pourra pas consentir à l'Article 44 A proposé par la Deuxième Commission."

Son Excellence *M. Tcharykow* : "La délégation du Monténégro a l'honneur de déclarer qu'ayant accepté le nouvel Article 22 A, proposé par la délégation d'Allemagne, en remplacement de l'Article 44 existant du Règlement de 1899, elle fait des réserves au sujet de la nouvelle rédaction du dit Article 44 A."

Son Excellence *M. de Martens* : "La délégation de Russie a l'honneur de déclarer qu'ayant accepté le nouvel Article 22 A, proposé par la délégation d'Allemagne, en remplacement de l'Article 44 existant du Règlement de 1899, elle fait des réserves au sujet de la nouvelle rédaction du dit Article 44 A."

Son Excellence *M. Beldiman* : "La délégation de Roumanie a l'honneur de déclarer qu'ayant accepté le nouvel Article 22 A, proposé par la délégation d'Allemagne, en remplacement de l'Article 44 du Règlement de 1899, elle fait des réserves au sujet de la rédaction du nouvel Article 44 A."

Son Excellence *M. Tsudzuki* : "La délégation du Japon réserve sa décision sur le nouvel Article 44 A jusqu'au moment où elle saura quelles Puissances l'ont accepté et quelle majorité il a rencontré."

M. le Général-Major Vinaroff : "La délégation de Bulgarie a l'honneur de déclarer qu'ayant accepté le nouvel Article 22 A, proposé par la délégation d'Allemagne, en remplacement de l'Article 44 du Règlement de 1899, elle fait des réserves au sujet de la rédaction du nouvel Article 44 A."

Le Président : "La Conférence prend acte des réserves qui viennent d'être exprimées."

M. le Major-Général Baron Giesel de Gieslingen reprend la lecture des Articles 42 et 53, qui sont adoptés sans observation.

Sur le nouvel Article relatif à l'indemnisation pour violation du Règlement concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre, Son Excellence *Sir Edward Fry* : "La délégation Britannique attend incessamment des instructions de son Gouvernement à ce sujet et se réserve de se prononcer plus tard sur la question."

Son Excellence *Rechid Bey* : "La délégation Ottomane fait des réserves au sujet des dispositions du nouvel Article à insérer dans les amendements au Règlement de 1899 concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre."

Il est ensuite voté sur l'ensemble des amendements au Règlement concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre, annexé à la Convention du 29 Juillet, 1899, qui, sous les réserves susmentionnées, sont adoptées à l'unanimité.

Ont voté pour, sans réserves : États-Unis d'Amérique, République Argentine, Belgique, Bolivie, États-Unis du Brésil, Chili, Chine, Colombie, Cuba, Danemark, République Dominicaine, Équateur, Espagne, France, Grèce, Guatemala, Haïti, Italie, Luxembourg, États-Unis Mexicains, Nicaragua, Norvège, Panama, Paraguay, Pays-Bas, Pérou, Perse, Portugal, Salvador, Serbie, Siam, Suède, Suisse, Uruguay, Venezuela.

Ont voté pour, avec réserves : Allemagne, Autriche-Hongrie, Bulgarie, Grande-Bretagne, Japan, Monténégro, Roumanie, Russie, et Turquie.

Le Président : "Nous avons maintenant à voter suivant le programme sur le renouvellement de la Déclaration de 1899 concernant l'interdiction de lancer des projectiles et des explosifs du haut de ballons.* Voici le texte de la proposition Belge relative à ce renouvellement."

Sur l'invitation du Président, *le Major-Général Baron Giesl de Gieslingen* donne lecture du projet de renouvellement de la Déclaration du 29 Juillet, 1899 sur l'interdiction de lancer des projectiles et des explosifs du haut de ballons.

Son Excellence *M. Léon Bourgeois* : "La délégation Française ne peut se rallier à la proposition de renouveler la Déclaration relative aux ballons."

"Elle pense que le but humanitaire est pleinement atteint par la prescription générale du Règlement de 1899 sur le bombardement, surtout depuis que, sur notre proposition, les mots 'par quelque moyen que ce soit' ont été ajoutés à l'interdiction prévue par l'Article 25 de ce Règlement."

* See page 106.

Le Président : “ Il y a un amendement Britannique que vous avez sous les yeux. Il se rapporte au terme du renouvellement, qui, au lieu de cinq ans, est étendu à la réunion de la prochaine Conférence.”

La parole est à Sir Edward Fry.

Son Excellence *Sir Edward Fry* : “ La délégation Britannique a l'honneur de proposer l'amendement suivant :

“ Dans le premier alinéa remplacer les mots ‘ pour une durée de cinq ans ’ par les mots ‘ jusqu’à la fin de la Troisième Conférence de la Paix. ’ ”

Le Président : “ Je propose à la Conférence de voter sur l'amendement présenté par la délégation Britannique.”

Son Excellence *M. de Martens* : “ La délégation de Russie entend réserver son vote sur cet amendement.”

Son Excellence *M. Tsudzuki* : “ En présence du défaut d'unanimité entre les Grandes Puissances militaires, la délégation du Japon ne voit pas trop l'utilité de s'engager envers quelques Puissances, tandis qu'envers les autres on serait forcé de continuer d'étudier et de perfectionner ce moyen de faire la guerre. Elle s'abstiendra donc de voter sur la question.”

Le Président : “ Je mets aux voix l'amendement de la délégation Britannique.”

Il est procédé au vote :

Ont voté pour : États-Unis d'Amérique, Belgique, Bolivie, Brésil, Bulgarie, Chine, Colombie, Cuba, Danemark, République Dominicaine, Équateur, Grande-Bretagne, Grèce, Guatemala, Haïti, Luxembourg, Nicaragua, Norvège, Panama, Paraguay, Pays-Bas, Portugal, Salvador, Serbie, Siam, Suisse, Turquie, Uruguay.

Ont voté contre : Allemagne, République Argentine, Autriche-Hongrie, Italie, Monténégro, Perse, Roumanie, Russie.

Se sont abstenus : Chili, Espagne, France, Japon, Mexique, Pérou, Suède, Venezuela.

Le Président : “ Le résultat du vote est le suivant : 28 oui, 8 non, et 8 abstentions.

“ Nous procédons maintenant au vote sur le renouvellement de la Déclaration de 1899 tel qu'il est présenté par la délégation de Belgique.”

Ont voté pour : États-Unis d'Amérique, Autriche-Hongrie, Belgique, Bolivie, Brésil, Bulgarie, Chine, Cuba, Danemark, République Dominicaine, Équateur, Grande-Bretagne, Grèce, Guatemala, Haïti, Italie, Luxembourg, Nicaragua, Norvège, Panama, Paraguay, Pays-Bas, Portugal, Salvador, Serbie, Siam, Suisse, Turquie, Uruguay.

Ont voté contre : Allemagne, République Argentine, Espagne, France, Monténégro, Perse, Roumanie, Russie.

Se sont abstenus : Chili, Colombie, Japon, Mexique, Pérou, Suède, et Venezuela.

Le résultat du vote est le suivant : 29 oui, 8 non, et 7 abstentions.

Le Président : “ Le Premier Délégué de la Grande-Bretagne a demandé la parole pour faire une Déclaration au sujet de l'adhésion du Gouvernement Britannique aux Déclarations de 1899 concernant l'emploi de gaz asphyxiants ou délétères et de l'emploi de balles qui s'épanouissent ou s'aplatissent facilement dans le corps humain.”

La parole est à Sir Edward Fry.

Son Excellence *Sir Edward Fry* : “ M. le Président, En 1899, le Gouvernement de Sa Majesté Britannique ne put consentir à adhérer à la Déclaration concernant l'interdiction de l'emploi des projectiles qui ont pour but unique de répandre des gaz asphyxiants ou délétères et à la Déclaration concernant l'interdiction de l'emploi de balles qui s'épanouissent ou s'aplatissent facilement dans le corps humain, telles que les balles à enveloppe dure dont l'enveloppe ne couvrirait pas entièrement le noyau ou serait pourvue d'incisions.

“ Je suis chargé d'annoncer que mon Gouvernement—animé du désir de contribuer à donner, dans la mesure du possible, un caractère d'unanimité à ces engagements—accepte les dites déclarations en entier.”

Le Président : “ La Conférence accepte avec le plus grand plaisir les déclarations faites par son Excellence Sir Edward Fry, au nom de la délégation Britannique.

“ Nous passons maintenant au Rapport de la Troisième Commission qui, dirigée par l'infatigable zèle et le savoir-faire de son Excellence le Comte Tornielli, est parvenue à terminer encore un chapitre important de notre programme, celui relatif au bombardement par des forces navales des villes, villages, et habitations non défendus. (See Annex No. 3.)*

“ Le Règlement nouvellement élaboré sur ce sujet vous sera lu, Article par Article, par le Rapporteur M. Streit, auquel je suis heureux d'offrir nos remerciements, et ceux qui ont des réserves ou déclarations à faire voudront bien les formuler. Après quoi on votera sur l'ensemble du Règlement.”

Article 1^{er}.

Son Excellence *le Baron Marshall de Bieberstein* : “ La délégation Allemande fait ses réserves au sujet du second alinéa de l'Article 1^{er}.”

Son Excellence *Sir Edward Fry* : “ La délégation Britannique fait ses réserves au sujet du second alinéa de l'Article 1^{er}.”

Son Excellence *M. Léon Bourgeois* : “ La délégation Française fait ses réserves au sujet du second alinéa de l'Article 1^{er}.”

Son Excellence *M. Lon-Tseng-Tsiang* : “ La délégation de Chine fait ses réserves au sujet du second alinéa de l'Article 1^{er}.”

Son Excellence *M. Tsudzuki* : “ La délégation du Japon ne peut accepter le second alinéa de l'Article 1^{er}, pour les raisons qui sont indiquées dans le Rapport de la Troisième Commission et qui expriment l'opinion de la minorité de cette Commission.”

Son Excellence *M. de Villa-Urrutia* : “ La délégation d'Espagne fait ses réserves au sujet du second alinéa de l'Article 1^{er}.”

Le Président : “ Il sera tenu compte des réserves qui viennent d'être exprimées.”

Article 2.

Son Excellence *M. J. N. Léger* : “ La délégation d'Haïti accepte les deux premiers alinéas de l'Article 2, mais renouvelle ses réserves en ce qui concerne le troisième alinéa. Il lui semble, en effet, très rigoureux d'admettre que la présence même inopine, dans un port non défendu, de navires de guerre que l'ennemi croirait devoir détruire, suffise pour laisser la ville et ses habitants exposés aux effets d'un bombardement sans avis et délai préalables.”

Le Président : “ Il sera tenu compte de cette réserve.”

Article 3.

Son Excellence *M. Domingo Gana* : “ La délégation du Chili fait ses réserves au sujet de l'Article 3.”

Le Président : “ Il sera tenu compte de cette réserve.”

Les autres Articles ne donnent pas lieu à des observations.

Le Président : “ Nous procédons maintenant au vote sur l'ensemble du Règlement.”

Ont voté pour, sans réserves : États-Unis d'Amérique, République Argentine, Autriche-Hongrie, Belgique, Bolivie, Brésil, Bulgarie, Chili, Colombie, Cuba, Danemark, République Dominicaine, Grèce, Guatémala, Italie, Luxembourg, Mexique, Monténégro, Nicaragua, Norvège, Panama, Paraguay, Pays-Bas, Pérou, Perse, Portugal, Roumanie, Russie, Salvador, Serbie, Siam, Suède, Suisse, Turquie, Uruguay, Venezuela.

Ont voté pour, avec réserves : Allemagne, Chine, Espagne, France, Grande-Bretagne, Haïti, et Japon.

Le Président : “ Le résultat du vote est le suivant : 44 oui, dont 7 avec réserves.”

La parole est à M. le Premier Délégué de la Grande-Bretagne.

Son Excellence *Sir Edward Fry* : “ M. le Président,—J'ai l'honneur de vous soumettre, de la part du Gouvernement de Sa Majesté Britannique, une proposition de la plus haute importance.

* See page 113.

“Quand Sa Majesté Impériale de Russie a convoqué la Première Conférence de la Paix à La Haye, elle a proposé comme le premier but de ces travaux ‘de rechercher sans retard les moyens de mettre un terme à l’accroissement progressif des armements de terre et de mer, question dont la solution devient évidemment de plus en plus urgente en vue de l’extension nouvelle donnée à ces armements.’

“Après avoir pris connaissance du Rapport de la Première Commission de la Conférence, qui avait été chargée de l’examen de la question, la Conférence adopta à l’unanimité la Résolution suivante : ‘La Conférence estime que la limitation des charges militaires qui pèsent actuellement sur le monde est grandement désirable pour l’accroissement du bien-être matériel et moral de l’humanité.’

“Le Comte Mouravieff, dans son Mémoire du mois d’Août 1899 adressé à l’Europe au nom de Sa Majesté l’Empereur de Russie, a dit :

“ ‘Les charges financières, suivant une marche ascendante, atteignent la prospérité publique dans sa source ; les forces intellectuelles et physiques des peuples, le travail et le capital sont en majeure partie détournés de leur application naturelle et consumés improductivement. Des centaines de millions sont employés à acquérir des engins de destruction effroyables, qui, considérés aujourd’hui comme le dernier mot de la science, sont destinés demain à perdre toute valeur à la suite de quelque nouvelle découverte dans ce domaine. La culture nationale, le progrès économique, la production des richesses se trouvent paralysés ou faussés dans leur développement.

“ ‘Aussi, à mesure que s’accroissent les armements de chaque Puissance, répondent-ils de moins en moins au but que les Gouvernements s’étaient posé. Les crises économiques, dues en grande partie au régime des armements à outrance, et le danger continu qui gît dans cet amoncellement du matériel de guerre, transforment la paix armée de nos jours en un fardeau écrasant que les peuples ont de plus en plus de peine à porter. Il paraît évident dès lors que, si cette situation se prolongeait, elle conduirait fatalement à ce cataclysme même qu’on tient à écarter, et dont les horreurs font frémir à l’avance toute pensée humaine.’

“Ces paroles si éloquentes et si vraies ont acquis depuis cette époque un caractère d’actualité encore plus prononcé. En effet, les dépenses militaires, tant pour les armées que pour les marines, se sont considérablement accrues. Ainsi, selon les meilleurs renseignements que j’ai pu obtenir, ces dépenses atteignaient en 1898 (c’est-à-dire l’année qui a immédiatement précédé la Première Conférence de La Haye) un total de plus de 251,000,000*l.* sterling pour les pays de l’Europe, à l’exception de la Turquie et du Monténégro (pour lesquels je n’ai pas de renseignements), les États-Unis d’Amérique et le Japon, tandis que les mêmes dépenses des mêmes pays ont dépassé l’année 1906 un total de 320,000,000*l.* sterling.

“On voit donc que, dans l’intervalle entre ces deux Conférences, les dépenses annuelles militaires ont augmenté de la somme de 69,000,000*l.* sterling ou de plus de 1,725,000,000 fr., ce qui constitue un accroissement énorme.

“Telles sont les dépenses excessives qui pourraient servir à de meilleures fins ; tel est, M. le Président, le fardeau sous lequel gémissent nos populations ; telle est la paix Chrétienne du monde civilisé au vingtième siècle.

“Je ne vous parlerai pas du côté économique de la question, de la grande masse d’hommes que ces préparatifs de guerre forcent d’abandonner leurs occupations, et du préjudice que cet état de choses porte à la prospérité générale. Vous connaissez mieux que moi ce côté de la question.

“Je suis donc bien certain que vous vous trouverez d’accord avec moi pour convenir que la réalisation du vœu exprimé par l’Empereur de Russie et par la Première Conférence serait un grand bienfait pour l’humanité entière. Ce vœu est-il réalisable ? C’est une question à laquelle je ne puis vous donner une réponse catégorique. Je ne puis que vous affirmer que mon Gouvernement est un partisan convaincu de ces aspirations élevées et qu’il me charge de vous convier à travailler ensemble à réaliser ce noble vœu.

“Autrefois, M. le Président, dans l’antiquité, les hommes rêvaient d’un âge d’or qui aurait existé sur la terre dans le lointain des temps passés ; mais dans tous les siècles, chez toutes les nations, les poètes, les sybilles, les prophètes, et toutes les âmes nobles et inspirées ont toujours nourri l’espérance du retour de cet âge d’or sous la forme du règne de la paix universelle.

“ ‘Ultima Cumæi venit jam carminis ætas
 ‘Magnus ab integro sæculorum nascitur ordo
 ‘Jam redit et virgo : redeunt Saturnia regna.’

“Tel était le rêve du poète Latin ; mais, aujourd’hui, le sentiment de la solidarité

du genre humain est plus que jamais répandu sur toute la terre. C'est ce sentiment qui a rendu possible la convocation de la présente Conférence, et c'est au nom de ce sentiment que je vous prie de ne pas vous séparer sans avoir demandé que les Gouvernements du monde se dévouent très sérieusement à la question de la limitation des charges militaires.

“ Mon Gouvernement reconnaît qu'il est du devoir de chaque pays de se protéger contre ces ennemis et contre les dangers qui peuvent le menacer. Il reconnaît de même que chaque Gouvernement a le droit et le devoir de décider ce qu'il convient à son pays de faire dans ce but. C'est donc seulement par la bonne volonté, la libre volonté de chaque Gouvernement agissant de son propre chef pour le bonheur de son pays que l'objet de nos désirs peut se réaliser.

“ Le Gouvernement de Sa Majesté Britannique, reconnaissant que plusieurs Puissances désirent restreindre leurs dépenses militaires et que par l'action indépendante de chaque Puissance que ce but peut être réalisé, a cru de son devoir de rechercher s'il y aurait des moyens pour donner satisfaction à ces aspirations. Aussi nous a-t-il autorisé à faire la déclaration suivante :—

“ Le Gouvernement de la Grande-Bretagne serait prêt à communiquer annuellement aux Puissances qui en agiraient de même le projet de construction de nouveaux bâtiments de guerre et les dépenses que ce projet entraînerait. Cet échange de renseignements faciliterait un échange de vues entre les Gouvernements sur les réductions que de commun accord on pourrait effectuer.

“ Le Gouvernement Britannique croit que de cette façon on pourrait arriver à une entente sur la question des sommes que les États pourraient allouer à ce chapitre de leurs Budgets.

“ Finalement, M. le Président, j'ai l'honneur de proposer l'adoption de la Résolution suivante :

“ ‘ La Conférence confirme la Résolution adoptée par la Conférence de 1899 à l'égard de la limitation des charges militaires ; et vu que les charges militaires se sont considérablement accrues dans presque tous les pays depuis la dite année, la Conférence déclare qu'il est hautement désirable de voir les Gouvernements reprendre l'étude sérieuse de cette question. ’ ” (Applaudissements répétés.)

Le Président : “ La proposition Britannique que vous venez d'entendre, Messieurs, est appuyée par les États-Unis d'Amérique dont le Premier Délégué m'a adressé la lettre suivante :—

“ ‘ M. le Président,

“ ‘ Au cours des négociations qui ont précédé la présente Conférence, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique a pensé qu'il était de son devoir de se réserver la faculté de proposer ici l'important sujet de la limitation des armements dans l'espoir que cela pourrait avancer quelque peu la réalisation de la conception si élevée qui a inspiré l'Empereur de Russie dans son premier appel.

“ ‘ Tout en regrettant que plus de progrès dans la direction indiquée par Sa Majesté Impériale, ne puisse être fait en ce moment, nous sommes heureux de penser qu'il n'y a aucune intention de la part des nations d'abandonner son effort, et nous demandons qu'il nous soit permis d'exprimer notre sympathie pour les vues qui ont été exposées par son Excellence le Premier Délégué de la délégation Britannique, et d'appuyer la proposition qu'il vient de faire. ’ ”

Son Excellence M. Léon Bourgeois : “ Au nom de la délégation Française, je déclare appuyer expressément la proposition formulée par Sir Edward Fry et soutenue par nos collègues des États-Unis d'Amérique.

“ Il sera peut-être permis au Premier Délégué de la République Française, se souvenant qu'il a été, en 1899, le promoteur du vœu de la Première Conférence, d'exprimer cette confiance que, d'ici au prochain Congrès de la Paix, sera poursuivie résolument l'étude à laquelle la Conférence invite les Gouvernements au nom de l'humanité.”

Le Président : “ Une communication analogue m'est faite de la part de la délégation d'Espagne par la lettre du Premier Délégué, son Excellence M. de Villa Urrutia, ainsi conçue :

“ ‘ M. le Président,

“ ‘ Le Gouvernement Espagnol, lors de la convocation de la présente Conférence, avait exprimé son désir et s'était réservé le droit de discuter la question de la limitation

des armements, qui avait déjà été soumise à la Conférence antérieure par la généreuse initiative de Sa Majesté l'Empereur de Russie.

“ ‘ Tout en regrettant que les circonstances actuelles ne nous aient pas permis de seconder d'une manière plus efficace la grande et noble idée dont s'était inspirée Sa Majesté Impériale, et en exprimant notre sympathie pour les vues exposées par son Excellence le Premier Délégué de la Grande-Bretagne, qui sont aussi celles du Gouvernement Espagnol, nous sommes heureux de penser que toutes les nations poursuivront leurs efforts dans cette voie et qu'ils se verront un jour couronnées de succès. ’ ”

Le Président : “ J'ai reçu en outre sur le même sujet une communication de MM. les Délégués de la République Argentine et de Chili.

“ Ils font savoir à la Conférence que ce sont ces deux États qui ont, les premiers, donné suite au vœu que la Conférence avait émis en 1899 en concluant entre eux le 28 Mai, 1902, une Convention sur la limitation des forces navales qui n'a pas tardé à être mise en exécution en vertu d'un Protocole Spécial signé le 9 Janvier, 1903. Voici le texte de cette communication et de la Convention :

“ ‘ M. le Président,

“ ‘ Les délégations de la République Argentine et de la République du Chili ont l'honneur de présenter à la Conférence de la Paix, le Traité du 28 Mai, 1902, et le Pacte Complémentaire du 9 Janvier, 1903, Traités qui furent fidèlement observés par les deux nations.

“ ‘ Aux termes de ces Protocoles, une partie des flottes des deux pays fut mise en état de désarmement, des bateaux cuirassés qui, à l'époque, étaient en construction pour le compte des Gouvernements respectifs, furent vendus sur les chantiers et on renonça à l'acquisition de nouveaux bâtiments de guerre pendant cinq ans.

“ ‘ Dans la croyance que les Protocoles ci-joints peuvent être de quelque utilité pour l'étude de la proposition de la Grande-Bretagne sur la limitation des armements, nous vous prions, &c. ’ ”

Le Président : “ Nous pouvons, Messieurs, accueillir avec d'autant plus de plaisir et de satisfaction la communication de cette Convention et du Protocole que ce dernier qui règle les détails de la limitation des forces navales Chiliennes et Argentines, est l'œuvre de deux de nos jeunes collègues les plus distingués, qui étaient à cette époque, l'un Ministre des Affaires Étrangères, l'autre Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de leurs pays respectifs, MM. Drago et Concha, auxquels je crois devoir offrir ainsi qu'aux délégations des États qu'ils représentent, au nom de la Conférence, nos remerciements et nos félicitations.

“ Messieurs, l'éloquent discours de son Excellence le Premier Délégué Britannique et la proposition qui le termine, ainsi que les communications dont je viens de vous faire part, ne peuvent, semble-t-il, que trouver auprès de nous un accueil sympathique. L'idée de diminuer les charges qui pèsent sur les populations du fait des guerres, en recherchant le moyen de mettre un terme à l'accroissement progressif des armements de terre et de mer, a constitué le mobile principal de l'initiative prise par l'Empereur de Russie pour la réunion des Conférences de la Paix. Cette pensée en a été pour ainsi dire la pierre angulaire. Elle servit du point de départ à la Circulaire Russe du 12 (24) Août, 1898, et fut inscrite en tête du programme que le Cabinet de Saint-Pétersbourg proposa aux Puissances par sa Circulaire du 30 Décembre (11 Janvier), 1899.

“ Tous les Gouvernements y adhèrent, et la Conférence a eu à s'occuper, dès le début, d'une proposition de la part de la délégation Russe ayant pour but de prévenir l'accroissement des armements.

“ Cependant le contact de la réalité ne tarda pas à découvrir tout ce que cette pensée généreuse recélait de difficultés pratiques lorsqu'il s'est agi de l'appliquer. A la Commission qui fut chargée de s'en occuper, des divergences d'opinion bien vives ne tardèrent pas à éclater, et les discussions assumèrent un caractère tel qu'au lieu de l'entente désirée, on était menacé de voir surgir un désaccord qui pouvait devenir fatal pour le reste des travaux de la Conférence. On dut constater que la question n'était pas mûre, qu'elle demandait à être encore étudiée par les différents Gouvernements chez eux, et c'est dans ce sens qu'après avoir adopté à l'unanimité la Résolution qui vient d'être rappelée par M. le Premier Délégué de la Grande-Bretagne, la Commission exprima le vœu que ‘ les Gouvernements tenant compte des propositions faites à la Conférence, nussent à l'étude la possibilité d'une entente concernant la limitation des forces armées de terre et de mer et des budgets de guerre. ’

“ Mais ici encore la pratique de la vie ne devait pas répondre à l'idéalité du vœu.

Ainsi que je viens de le signaler, deux États seuls, l'Argentine et le Chili, ont pu le réaliser en concluant une Convention de Désarmement, dont j'ai eu l'honneur de vous donner lecture. La plupart des Puissances Européennes avaient d'autres préoccupations. A peine la Conférence avait-elle terminé ses travaux que des désordres surgis dans un Empire de l'Asie Orientale obligèrent les Gouvernements à y intervenir à main armée. Peu de temps après, une des Grandes Puissances Européennes se trouva engagée dans le Sud de l'Afrique dans une lutte qui exigea de sa part un grand effort militaire. Enfin, ces dernières années, l'Extrême-Orient fut le théâtre d'une guerre colossale dont la liquidation est à peine terminée. Faut-il parler aussi des luttes coloniales et des difficultés diplomatiques qui purent obliger momentanément telle Puissance à augmenter ses armements ? Le résultat en fut que les Gouvernements, loin de pouvoir s'occuper conformément au vœu exprimé par la Conférence des moyens de limitation des armements, durent au contraire les augmenter dans des proportions que vient de vous indiquer en chiffres Sir Edward Fry.

“C'est en considérant ces circonstances, Messieurs, que le Gouvernement Russe a évité d'inscrire cette fois dans le programme de la Conférence qu'il a proposé aux Puissances la limitation des armements. Il jugeait d'abord que cette question n'était pas mûre pour être discutée avec fruit. Il ne voulait ensuite pas provoquer de discussions qui, comme l'expérience de 1899 l'a démontré, ne pouvaient, contrairement au but qu'on poursuivait en commun, qu'accentuer entre les Puissances un désaccord en donnant lieu à des débats irritants. Il était pour sa part décidé à ne pas y participer et savait que c'était également la résolution de quelques autres Grandes Puissances.

“Pourtant, les semences jetées lors de la Première Conférence ont germé en dehors de l'action des Gouvernements. Un mouvement très accentué de l'opinion publique s'est produit dans différents pays en faveur de la limitation des armements ; et les Gouvernements, dont les sympathies pour le principe n'ont pas diminué, malgré les difficultés de l'exécution, se trouvent en face de manifestations qu'ils ne sont pas en mesure de satisfaire.

“C'est ainsi, Messieurs, que le Gouvernement Britannique traduisant ses propres préoccupations et se faisant l'organe du sentiment public témoigna son intention d'attirer tout de même sur la question de la limitation des armements l'attention des Puissances réunies en Conférence à La Haye, et que son Premier Délégué vient de nous saisir du vœu que le Cabinet de Londres voudrait voir émis par nous.

“Je ne trouve pour ma part aucun autre moyen de témoigner l'intérêt que les Puissances portent à cette question. Si elle n'était pas mûre en 1899, elle ne l'est pas davantage en 1907. Rien n'a pu être fait en cette voie et la Conférence se trouve aujourd'hui tout aussi peu préparée à l'aborder qu'alors. Toute discussion stérile en elle-même, ne serait que nuisible à la cause qu'on a eu en vue en accentuant les divergences d'appréciation sur les questions de fait, tandis qu'il y a unité d'intentions générales qui pourraient un jour trouver leur réalisation.

“C'est pour cela, Messieurs, que la proposition que nous fait la délégation Britannique de confirmer la Résolution prise par la Conférence de 1899, en formulant à nouveau le vœu qui a été exprimé alors, est-ce qui répond le mieux tant à l'état présent de la question dont il s'agit, qu'à l'intérêt que nous avons tous de la voir dirigée dans une voie où l'unanimité des Puissances pourrait seule constituer une garantie de ses progrès ultérieurs. Et ce sera un honneur pour la Deuxième Conférence de la Paix d'y avoir contribué par son vote immédiat.

“Je ne puis donc qu'applaudir à l'initiative Anglais et vous recommander de vous unir pour accueillir la Résolution telle que nous l'a proposée Sir Edward Fry par d'unanimes acclamations. (Applaudissements.)

“L'unanimité de vos acclamations me semble rendre inutile de procéder à un vote.” (Applaudissements répétés.)

La séance est levée à 4 heures 15 minutes.

No. 5.

Protocol of Fifth Plenary Meeting, September 7, 1907.

Présidence de son Excellence M. NÉLIDOW.

LA séance est ouverte à 11.10 heures.

Le procès-verbal de la séance du 17 Août est approuvé.

Le Président : “Messieurs,—Vous n’ignorez pas qu’à l’occasion de la fête de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas, j’ai cru devoir être l’interprète des sentiments unanimes de la Conférence en transmettant nos félicitations à Sa Majesté. J’ai l’honneur de vous donner lecture du télégramme qu’elle a daigné m’adresser :

“ ‘Très sensible aux félicitations et aux vœux de votre Excellence ; je la prie de transmettre mes sincères remerciements aux Délégués à la Conférence.—WILHELMINA.’ (Applaudissements.)

“J’ai déjà eu l’occasion de vous donner communication dans une de vos Commissions de la décision par laquelle Sa Majesté la Reine a bien voulu laisser à notre disposition, pendant toute la durée de la Conférence, la Grande Salle des Chevaliers. Nous adressons à Sa Majesté nos vifs remerciements pour toutes les facilités qu’elle daigne nous laisser et pour la belle hospitalité qu’elle a bien voulu nous donner depuis notre première réunion.

“Depuis la dernière réunion, j’ai reçu de son Excellence le Premier Délégué de la Grande-Bretagne la lettre suivante, dont j’ai l’honneur de vous donner lecture :—

“ ‘M. le Président et cher Collègue,

“ ‘Le 22 Août, 1907.

“ ‘J’ai l’honneur de porter à la connaissance de votre Excellence que mon Gouvernement vient de m’autoriser à accepter le principe de l’indemnisation pour violation du Règlement de La Haye concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre, tel qu’il reste exposé dans la proposition de la délégation de l’Allemagne, et que, par conséquent, la réserve faite par moi à ce sujet, lors de la dernière séance plénière, n’a plus aucune valeur.

“ ‘Veuillez, &c.’

“La Conférence prend acte de cette communication.

“Parmi les communications qui me sont parvenues depuis notre dernière séance, je crois devoir mentionner une lettre que m’a adressé le Président du Conseil des Ministres Roumain, son Excellence M. Démetre Sturdza, pour me transmettre un projet d’Académie de Droit International à créer à La Haye.

“Vous voudrez bien vous souvenir, Messieurs, que dans notre troisième séance j’ai eu l’honneur de vous signaler une suggestion qui m’a été faite à ce sujet par le rédacteur d’une revue Allemande. Elle a poussé l’éminent homme d’État Roumain, épris de l’idée du développement du droit des gens, à élaborer un projet que je dépose dans les archives de la Conférence. Il pourra peut-être servir un jour à faciliter la réalisation de cette idée, si elle était appelée à prendre corps, lorsque les institutions pacifiques que la Conférence veut organiser à La Haye auront été suffisamment développées pour créer une continuité de droit international et une pratique judiciaire qui demanderait à être codifiée. Voici la lettre de son Excellence M. Sturdza :

“ ‘Excellence,

“ ‘Poursuivant avec un intérêt croissant dès ses débuts l’œuvre de la Conférence de La Haye, mon attention a été plus particulièrement attirée vers son organisation, afin que cette grande institution internationale, fondée par la généreuse initiative de Sa Majesté l’Empereur Nicholas II, puisse, d’une façon efficace et rapide, “étendre l’empire du droit et fortifier le sentiment de la justice internationale.”

“ ‘Afin de ne pas donner trop de longueur à cette lettre, je prie votre Excellence de me permettre de lui exposer brièvement la proposition que je sou mets à son appréciation.

“ ‘Je suis encouragé à faire cette démarche par le fait que cette proposition ne donne que la forme extérieure à une idée qui a été émise par votre Excellence comme Président de la Seconde Conférence de la Paix dans le discours d’ouverture de cette illustre assemblée.

“ ‘La Conférence de la Paix poursuit un grand but : celui d’arriver à régler pacifiquement les conflits internationaux.

“ ‘On a établi à cet effet en 1899 une Cour Permanente d’Arbitrage avec la mission de juger les litiges qui lui seront soumis. La Conférence tâche actuellement de donner à la justice arbitrale un développement encore plus considérable. Ce serait donc le moment de créer entre la juridiction internationale et la Conférence un lien, qui ne peut être un autre que celui de la science, afin que la pratique et la théorie puissent marcher de pair en s’entraïdant mutuellement. Il siègerait alors à La Haye une institution complète du droit des gens, dont la direction serait confiée à la Conférence de la Paix, l’exécution pratique au Conseil Administratif Permanent institué en 1899, et le développement scientifique à une Académie du Droit des Gens qui maintiendrait d’une manière méthodique la science à la hauteur des principes énoncés par la Conférence et la pratique à la hauteur des progrès inaugurés.

“ ‘En remettant cette proposition à votre Excellence par l’intermédiaire du Premier Délégué de Roumanie, son Excellence M. Alexandre Beldiman, j’ose vous prier de la prendre sous votre haute protection. Comme cette proposition n’est que le complément nécessaire et urgent de l’institution même de la Conférence, j’espère que votre Excellence trouvera le moyen de la mettre à exécution.

“ ‘Je prie votre Excellence, &c.’

“ Je me suis permis d’exprimer à son Excellence les remerciements de la Conférence, aux travaux de laquelle il porte un si vif intérêt, et je dépose son projet aux archives de la Conférence.

“ L’ordre du jour rappelle la lecture du Rapport de la Deuxième Commission sur l’ouverture des hostilités. Vous avez devant vous le texte du Rapport (see Annex No. 4*). Je crois donc inutile d’en donner la lecture. M. Louis Renault lira les Articles adoptés par la Deuxième Commission, et je prie MM. les membres de la Conférence qui auraient des réserves à faire de vouloir bien les formuler au fur et à mesure de la lecture.”

La parole est à M. Louis Renault.

“ Messieurs,—La Deuxième Commission a eu pour tâche d’étudier un projet de Règlement sur l’ouverture des hostilités ; j’ai l’honneur de vous en donner lecture.”

Il donne ensuite lecture des Articles 1 et 2, qui sont adoptés sans observations.

L’ensemble du projet est adopté à l’unanimité.

Le Président : “ La parole est à M. le Colonel Borel.”

Le Colonel Borel : “ Avec l’autorisation de M. le Président, j’ai l’honneur de vous donner lecture du projet d’Arrangement arrêté par la Deuxième Commission concernant les droits et devoirs des États neutres sur terre.” (See Annex No. 5.†)

Il donne ensuite lecture des Articles 1 à 11, qui sont adoptés sans observation et l’ensemble du projet est approuvé à l’unanimité.

Le Colonel Borel : “ Messieurs—Je vais avoir l’honneur de vous donner maintenant lecture du projet d’une nouvelle section à ajouter au Règlement concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre, qui traite des neutres dans les territoires des parties belligérantes.” (See Annex No. 6.‡)

Son Excellence *le Baron Marschall de Bieberstein* : “ Au début des travaux de la Conférence la délégation Allemande avait déposé le projet d’un Règlement relatif au traitement des personnes neutres dans les territoires des belligérants. Ce projet contenait une codification, à peu près complète, des règles à appliquer par les États belligérants aux ressortissants des États neutres. En élaborant ce projet, nous nous étions inspirés d’un double principe qui a été très justement défini par notre éminent rapporteur ; le projet tendait, par l’adoption de règles précises, à faire cesser l’incertitude qui règne actuellement et qui a été trop souvent la source de différends entre les belligérants et les États neutres. Le projet partait de l’idée que les neutres sur le territoire des belligérants doivent demeurer, autant que possible, en dehors de la guerre. Ils n’y prendront pas part ; ils n’en subiront les effets que dans la mesure de ce qui ne peut être évité.

“ Le projet qui tendait ainsi à créer ‘une situation spéciale’ aux personnes qui, par le lien de l’indigénat, sont liés à un État neutre, était divisé en trois chapitres, dont le premier contenait la définition de la personne neutre, le deuxième et le troisième des dispositions relatives aux services rendus par les personnes neutres et au traitement de leur propriété.

* See page 120.

† See page 124.

‡ See page 134.

“ Ce projet a été soumis au sein de la Deuxième Sous-Commission de la Deuxième Commission à un examen approfondi, qui a été continué dans cette Commission même. Il a donné lieu à des discussions très intéressantes, qui cependant, dès le commencement, faisaient voir une divergence complète sur les principes.

“ On a opposé à notre principe visant à créer une situation spéciale aux sujets neutres le principe contraire d'une assimilation entière des sujets neutres aux ressortissants de l'État belligérant.

“ Le résultat de ces travaux nous est présenté aujourd'hui sous la forme d'un 'Arrangement concernant les neutres dans les territoires des belligérants,' Arrangement qui a trouvé l'approbation de la majorité de la Commission.

“ Je tiens à expliquer les raisons du vote négatif que je vais exprimer au sujet de presque tous les Articles de cet Arrangement.

“ Il est vrai que le Rapport mentionne encore les trois chapitres. Le premier en a même conservé, aux termes près, sa forme originale. Il nous apprend quelles sont les personnes neutres et les causes qui leur font perdre le caractère de neutralité. On a donc conservé la tête. Mais, il ne reste presque rien du corps. Les dispositions du deuxième chapitre, concernant les services rendus par les neutres, ont, du moins, le mérite d'être complètes. On ne saurait dire le même du troisième chapitre, qui, à en croire le titre, règle le régime de la propriété des neutres, mais qui, en fait, ne traite que du matériel des chemins de fer et des bateaux.

“ Nous nous sommes demandés si les quelques dispositions qui restent du deuxième et du troisième chapitre peuvent justifier encore l'existence du premier chapitre, qui, en définissant la notion de la personne neutre, en forme, pour ainsi dire, la préface et n'a de raison d'être qu'en tant que les droits et les devoirs de ces personnes sont établis par les dispositions qui suivent.

“ A cette question nous aurions répondu par l'affirmative si l'ensemble des Chapitres II et III était pour nous acceptable, ou si, du moins, les objections à élever ne portaient que sur un détail de moindre importance.

“ Malheureusement, c'est le contraire.

“ Un des principes fondamentaux de notre proposition, et dont nous ne saurions nous départir maintenant, était celui-ci : les personnes neutres ne peuvent être requises de rendre des services de guerre dans les armées des belligérants. Or, l'Article 64 de l'Arrangement porte : les parties ne pourront requérir de neutres des services ayant trait à la guerre.

“ Cependant, l'Article 65 porte que la disposition de l'Article 64, alinéa 1^{er}, n'est pas applicable aux personnes appartenant à l'armée d'un État belligérant en vertu de la législation de cet État.

“ Nous voilà donc vis-à-vis de deux stipulations, une portant qu'on ne peut pas requérir des sujets neutres des services militaires, l'autre reconnaissant comme légitime de forcer les neutres à porter les armes en vertu d'une loi de l'État belligérant.

“ Nous ne pourrions admettre l'application de ce principe à un ressortissant Allemand.

“ Nous avons donc songé à faire une réserve qui ne se rapporterait qu'à cet Article. Cependant, toute réflexion faite, cela n'a pas paru suffisant. En effet, cela conduirait à un état de choses contraire au principe de la réciprocité qui gouverne les relations entre États souverains.

“ Il en résulte que nous ne pouvons accepter le chapitre relatif aux services rendus par les neutres. Nous avons pris en considération, en outre, que sept Grandes Puissances ont fait des réserves à l'égard de l'Article 67, et six d'entre elles, de même, au sujet de l'Article 68, de sorte qu'un accord général ne puisse s'établir sur ces deux Articles. Il ne reste donc, dans les dispositions relatives aux droits et devoirs des neutres, que l'Article 66 concernant le matériel de chemins de fer.

“ Dans ces circonstances nous nous sommes arrêtés à l'opinion qu'on ne devrait pas maintenir une préface qui, dans la forme d'une série d'Articles, statue un principe sans en tirer aucune conclusion pratique.

“ Ce n'est pas sans un vif regret que nous voyons aboutir à si peu le travail de longues semaines.

“ Nous croyons, cependant, qu'il vaut mieux de laisser à l'avenir le soin d'aplanir les difficultés constatées maintenant, et de préparer la voie à une entente internationale sur l'important sujet dont il s'agit.”

Son Excellence M. Drago : “ La délégation de la République Argentine s'abstiendra de voter les Articles 64, 66, et 68.”

Son Excellence *M. Beernaert* : “ Comme Président de la Deuxième Commission, je n’ai pu prendre part à la discussion dont nous venons d’entendre l’écho, et je n’ai pas l’intention de le faire en ce moment. Mais je crois devoir faire remarquer que le règlement des neutres a donné lieu à une discussion longue et approfondie et qu’il serait vraiment à déplorer que tout ce travail fût perdu.

“ L’esprit de conciliation dont tous les membres de cette assemblée n’ont cessé de faire preuve me fait espérer qu’il n’est pas impossible de trouver un terrain d’entente au prix de quelques concessions.”

M. le Colonel Borel donne lecture de l’Article 61.

Son Excellence *M. Hagerup* : “ Je crois devoir rappeler que la Deuxième Commission avait décidé de remplacer le mot ‘ressortissants’ par celui de ‘nationaux.’ ”

M. le Colonel Borel observe que c’est une erreur typographique, qui sera rectifiée. Il donne ensuite lecture des Articles 62, 63, 64 et 65.

Son Excellence *le Comte Tornielli* : “ La délégation d’Italie fait ses réserves au sujet du deuxième alinéa de l’Article 65.”

Son Excellence *M. de Hammar skjöld* : “ La délégation de Suède fait les mêmes réserves que celle de l’Italie.”

Son Excellence *M. Léon Bourgeois* : “ La délégation de la République Française fait les mêmes réserves.”

Son Excellence *M. de Martens* : “ La délégation de Russie fait les mêmes réserves.”

Son Excellence *M. Rangabé* : “ La délégation de Grèce fait les mêmes réserves.”

Son Excellence *M. Carlin* : “ La délégation de Suisse fait les mêmes réserves.”

M. Sanguily : “ La délégation de Cuba fait les mêmes réserves.”

Son Excellence *le Général Grouitch* : “ La délégation de Serbie fait les mêmes réserves.”

Son Excellence *M. Mérey de Kapos-Mére* : “ La délégation d’Autriche-Hongrie fait les mêmes réserves.”

Son Excellence *M. Ruy Barbosa* : “ La délégation du Brésil fait les mêmes réserves.”

Son Excellence *M. Tcharykow* : “ La délégation du Monténégro fait les mêmes réserves.”

Son Excellence *Samad Khan Momtas es-Saltaneh* : “ La délégation de Perse fait les mêmes réserves.”

Son Excellence *M. le Baron Marschall de Bieberstein* : “ Je vois que de tous côtés des réserves sont faites sur le second alinéa de l’Article 65. Je propose dans ces conditions de le renvoyer à l’examen de la Deuxième Commission, qui peut-être pourra trouver un accord.”

Son Excellence *le Comte Tornielli* : “ J’appuie la proposition de son Excellence le Premier Délégué d’Allemagne.”

Le Président : “ Je vais consulter la Conférence sur le renvoi de l’Article 65 à la Deuxième Commission.”

Son Excellence *M. Léon Bourgeois* : “ Je désirerais savoir si le renvoi ne s’appliquera qu’à l’Article 65 ou aux Articles 65 et suivants.

“ Les Articles 65, 66, 67 et 68 se tenant ensemble, il serait préférable de les renvoyer tous à la Commission.”

Son Excellence *M. Beernaert* : “ Je m’associe aux observations de son Excellence *M. le Premier Délégué de France* ; je crois avec lui qu’il serait plus difficile d’établir un accord sur l’Article 65 pris isolément.”

Son Excellence *le Baron Marschall de Bieberstein* : “ Je propose de renvoyer tout le projet à la Deuxième Commission.”

M. le Colonel Borel : “ Je crois devoir rappeler que l’Article 65, alinéa 2, fut écarté par la Commission, puis ensuite adopté par elle à une majorité de 12 voix contre 9 et 13 abstentions.

“ Le point sur lequel a roulé le débat a été approfondi ; il a donné lieu à deux systèmes. Le Comité d’Examen n’a pas voulu consacrer l’un des deux. Je suis maintenant convaincu que les douze voix qui se sont prononcées pour l’Article 65 ne représentent pas la véritable majorité et que la meilleure solution est la suppression du deuxième alinéa de cet Article.”

Son Excellence *M. Mérey de Kapos-Mére* : “ J’appuie la proposition de *M. le Rapporteur*.”

Son Excellence *M. van den Heuvel* : “ L’assemblée se trouve en présence de deux propositions très opposées. La proposition faite par l’honorable Rapporteur de sup-

primer le deuxième alinéa de l'Article 65 et la proposition du Premier Délégué d'Allemagne, appuyée et élargie par le Premier Délégué de France, formulant un renvoi du projet tout entier à la Deuxième Commission. Ces deux propositions ont été inspirées par la constatation des nombreuses réserves qui viennent de se manifester.

“Deux raisons me paraissent commander le rejet de la proposition de notre Rapporteur. La première, c'est que sa proposition n'améliorerait en rien la situation et se bornerait à la retourner. Actuellement le maintien du deuxième alinéa de l'Article 65 provoque des réserves. Supprimez ce deuxième alinéa, vous vous trouverez en présence de réserves tout aussi nombreuses, mais en sens inverse. Nous n'aurons pas fait un pas. Une seconde raison me semble déterminante. Nous avons tous le désir d'aboutir. Les moyens de conciliation ne sont pas épuisés, et ce n'est pas ici le moment de les discuter en détail.

“J'espère par conséquent que l'Assemblée voudra bien, sans se prononcer sur le fond, écarter la proposition de l'honorable Rapporteur et renvoyer, conformément à la suggestion du Premier Délégué d'Allemagne, tout le Rapport à la Commission. Il serait regrettable que nous soyons obligés de nous borner à une déclaration ou à un titre qui renfermerait plutôt des intitulés de ce chapitre qu'un véritable ensemble de dispositions réglementaires.

“Cherchons de commun accord un terrain d'entente.”

Son Excellence *M. de Martens* : “La délégation de Russie a fait des réserves sur l'Article 65, alinéa 2. Elle se propose d'en faire sur les Articles 67 et 68. Les réserves qui sont faites de tous les côtés m'amènent à penser que dans ces conditions le but pratique qu'avait en vue la Convention n'existe plus et qu'il est préférable de s'associer à la proposition de la délégation d'Allemagne.”

Son Excellence *Lord Reay* : “La délégation Britannique appuie la proposition de son Excellence le Premier Délégué d'Allemagne.”

Son Excellence *Turkhan Pacha* : “La délégation Ottomane fait des réserves au sujet des Articles 67 et 68.”

M. le Colonel Borel : “En présence des observations de son Excellence M. van den Heuvel, je ne maintiens la proposition que j'ai faite concernant la suppression de l'Article 65, alinéa 2.”

Le Président : “Les réserves que cet alinéa a suscitées, l'accueil que la proposition Allemande a rencontré de la part d'un grand nombre de délégations sont autant de raisons de renvoyer tous les Articles du projet à la Commission. Ils ont été l'objet de débats longs et approfondis, dont le but était de trouver un terrain d'entente et de conciliation. Ce but n'étant pas rempli, je mets aux voix la proposition de son Excellence le Baron de Marschall concernant le renvoi du Chapitre III à une nouvelle étude.”

Son Excellence *M. Beernaert* : “Je désirerais savoir si le renvoi concerne tout le projet ou seulement les Articles 65 à 68.”

Son Excellence *le Baron Marschall de Bieberstein* : “Il serait préférable de renvoyer l'ensemble du projet, mais si cette suggestion devait rencontrer une opposition, je me rallierai au renvoi des Articles 65 et suivants, seulement.”

Son Excellence *le Comte Tornielli* : “Je crois préférable de renvoyer tout le projet, en vue d'établir la coordination “nécessaire entre l'Article 65 et ceux qui précèdent.”

Le renvoi est voté par toutes les délégations, sauf celles des États-Unis d'Amérique, du Brésil et de Cuba.

La séance est levée à midi.

No. 6.

Protocol of Sixth Plenary Meeting, September 21, 1907.

Présidence de son Excellence M. NÉLIDOW.

La séance est ouverte à 11 heures 15.

Le procès-verbal de la cinquième séance plénière est adopté.

Le Président : “Messieurs,—Avant d’aborder notre ordre du jour, je me fais un agréable devoir de vous donner connaissance d’une communication, aussi importante que flatteuse pour la Conférence, qui m’a été faite par deux de nos collègues les plus distingués. Les Premiers Délégués du Royaume d’Italie et de la République Argentine m’ont transmis, il y a trois jours, par lettre collective, le texte du Traité d’Arbitrage qui a été signé le même jour entre ces deux pays dans une des salles où se tiennent nos réunions ‘sous l’égide de la Conférence,’ ainsi qu’il est dit dans cette lettre dont voici le texte :—

“M. le Président,

“Deux États que des fréquentes et fécondes relations unissent par les liens d’une amitié solide et d’une parfaite confiance réciproque—l’Italie et la République Argentine—viennent de signer à La Haye une Convention dont les clauses attestent toute la faveur dans laquelle le principe de l’arbitrage est tenu chez les deux nations.

“Exception faite pour les questions d’ordre constitutionnel, l’obligation arbitrale comprend tous les litiges. Les deux Gouvernements prennent par cette Convention des engagements qui ne rencontrent de limitations ni dans les questions se rattachant au choix des Juges, ni dans la nécessité d’établir le compromis.

“En mettant leur stipulation sous l’égide de la Deuxième Conférence de la Paix, les Délégués des deux États Contractants sont heureux de remettre entre vos mains, M. le Président, le texte d’un Acte International dans lequel les principes que cette Assemblée mondiale s’apprête à proclamer trouvent dès à présent la plus large application.

“Veuillez agréer, &c.’”

Le Président donne lecture du Traité.

“Je n’ai pas besoin, Messieurs, de faire ressortir à vos yeux l’immense valeur diplomatique de cet Acte. Ses stipulations, aussi bien que les termes dont se sert pour le définir la lettre de leurs Excellences le Comte Tornicelli et M. Saenz Peña, permettent d’en apprécier la haute signification au point de vue des principes qui forment l’objet et la base de nos délibérations, à savoir, l’entente diplomatique et l’arbitrage comme moyens de résoudre les conflits et différends internationaux.

“Ainsi que vous voudrez bien le constater, l’arbitrage y trouve son application la plus large, et le Traité présente ainsi un modèle encourageant aux Puissances qui voudraient traduire en pratique les règles que nous travaillons à établir en principe.

“La communication officielle qui nous en a été faite constitue d’autre part un hommage solennel rendu à nos travaux et une manifestation de sympathie à laquelle nous ne pourrions répondre qu’en offrant aux hommes d’État éminents qui ont négocié et conclu le Traité Italo-Argentin les sincères remerciements de la Conférence et nos félicitations les plus chaleureuses.” (Vifs applaudissements.)

L’ordre du jour appelle l’examen du Rapport complémentaire de la Deuxième Commission sur l’arrangement concernant les neutres dans les territoires des belligérants.

La parole est au Rapporteur de la Deuxième Commission.

Le Colonel Borel “Avant que je donne lecture des propositions définitives de la Deuxième Commission, permettez-moi de me faire l’interprète de ses sentiments en exprimant les regrets très sincères qu’elle a éprouvés à devoir en retrancher quatre Articles dont l’élaboration avait été le fruit de longs et consciencieux efforts. Elle

l'a fait cependant, et sa décision, prise sans opposition—ce qui prouve à quel point elle répond à la situation—sa décision, dis-je, n'a pas été dictée seulement par les considérations très pressantes que mentionne le Rapport* complémentaire actuellement en vos mains, elle a été inspirée par l'intérêt même que nous n'avons cessé de porter à la portion dont l'examen nous avait été confié. Reconnaître que la Conférence de 1907 n'est pas en mesure de régler tout ce qui a trait aux neutres, ce n'est nullement dire que cette importante question doive être considérée comme abandonnée désormais ; c'est bien plutôt constater que la solution ultérieure doit en être, pour le moment, cherchée et préparée dans une autre voie et par d'autres moyens. Et c'est à quoi précisément tend le second des deux vœux qui vous sont proposés à l'adresse des Hautes Puissances que nous avons l'honneur de représenter ici. Si les Gouvernements veulent bien tenir compte de ce vœu, ils pourront aplanir les difficultés et les obstacles qui aujourd'hui ont arrêté et vaincu notre bonne volonté ; et pour le faire, ils trouveront dans les délibérations de ces dernières semaines un ensemble de renseignements, de données et d'indications dont la valeur et l'utilité ne sauraient être contestées. C'est pourquoi l'on peut dire sans présomption que même à l'égard du projet restreint sur lequel vous avez à statuer aujourd'hui, les travaux de la Commission n'auront pas été inutiles à la grande cause qui nous a réunis ici, et vous me permettrez bien, Messieurs, de faire cette constatation au moment où la Commission se présente pour la dernière fois devant nous."

Le Rapporteur donne lecture des propositions définitives de la Commission :

" 1.

"Sont considérés comme neutres les nationaux d'un État qui ne prend pas part à la guerre.

" 2.

"Un neutre ne peut plus se prévaloir de sa neutralité :

"(a.) S'il commet des actes hostiles contre une partie belligérante ;

"(b.) S'il commet des actes en faveur d'une partie belligérante, notamment s'il prend volontairement du service dans les rangs de la force armée de l'une des parties.

"En pareil cas, le neutre ne sera pas traité plus rigoureusement par l'État belligérant contre lequel il s'est départi de la neutralité que ne pourrait l'être, à raison du même fait, un ressortissant de l'autre État belligérant.

" 3.

"Ne seront pas considérés comme actes commis en faveur d'une des parties belligérantes, dans le sens de l'Article 2, lettre (b) :

"(a.) Les fournitures faites ou les emprunts consentis à l'une des parties belligérantes, pourvu que le fournisseur ou le prêteur n'habite ni le territoire de l'autre partie, ni le territoire occupé par elle, et que les fournitures ne proviennent pas de l'un de ces territoires ;

"(b.) Les services rendus en matière de police ou d'administration civile.

" 4.

"Le matériel de chemins de fer appartenant à des États neutres ou à des Sociétés ou personnes privées, et reconnaissable comme tel, ne pourra être réquisitionné et utilisé par un belligérant que dans le cas et la mesure où l'exige une impérieuse nécessité. Il sera renvoyé aussitôt que possible dans son pays d'origine.

"L'État neutre pourra de même, en cas de nécessité, retenir et utiliser, jusqu'à due concurrence, le matériel de l'État belligérant qui se trouve sur son territoire.

"Une indemnité sera payée, de part et d'autre, en proportion du matériel utilisé et de la durée de l'utilisation."

Le Président : "Ces Articles ayant été déjà votés, je me bornerai à demander si quelqu'un a des observations à présenter à leur sujet."

Son Excellence *M. Drago* : "La délégation de la République Argentine s'abstiendra de voter l'Article 4."

Le Président : "Sauf cette réserve, l'ensemble des Articles est donc considéré comme adopté à l'unanimité et leur place dans l'Acte Final sera déterminée par le Comité de Rédaction."

* See Annex No. 7, page 143.

Le Colonel Borel lit ensuite les deux vœux suivants :—

“1. Qu'en cas de guerre les autorités compétentes, civiles et militaires, se fassent un devoir tout spécial d'assurer et protéger le maintien des rapports pacifiques, et notamment des relations commerciales et industrielles entre les habitants des Puissances belligérantes et les États neutres ;

“2. Que les hautes Puissances veuillent bien chercher à établir par des accords entre elles des prescriptions contractuelles uniformes déterminant, quant aux charges militaires, les rapports de chaque État avec les étrangers établis sur son territoire.”

Les deux vœux sont adoptés sans observations. (Applaudissements.)

L'ordre du jour appelle l'examen du Rapport de la Première Commission sur le projet d'une Convention relative à l'établissement d'une Cour Internationale des Prises.

M. Louis Renault, Rapporteur, lit une page de son Rapport,* qui expose l'esprit général du projet.

L'Institut de Droit International a longuement étudié la question. Dès 1875, dans une session tenue à La Haye, il instituait une Commission en vue d'étudier un projet d'organisation d'un Tribunal International des Prises ; c'est seulement en 1887 qu'un Règlement international des prises maritimes était adopté. En ce qui touche la juridiction, le principe était que “l'organisation des Tribunaux de Prises de première instance demeure réglée par la législation de chaque État” ; la disposition essentielle était la suivante : “Au début de chaque guerre, chacune des parties belligérantes constitue un Tribunal International d'Appel en matière de prises maritimes. Chacun de ces Tribunaux est constitué comme suit : l'État belligérant nommera lui-même le Président et un des membres. Il désignera en outre trois États neutres, qui choisiront chacun un des trois autres membres.”

Rapproché du projet que nous vous soumettons, ce projet peut paraître timide. Il n'en fut pas moins trouvé assez hardi par beaucoup, et les auteurs qui, dans ces dernières années, ont eu à toucher à cette matière remarquèrent que ce projet n'avait trouvé aucune faveur auprès des Gouvernements. L'un des plus autorisés, après avoir indiqué les principales objections que l'on peut formuler à ce sujet, concluait : “Quelque idéal qu'il puisse sembler de prime abord, le Tribunal International des Prises nous paraît une conception irréalisable. La Grande-Bretagne, en tout cas, n'est pas près de souscrire à sa constitution. Les auteurs Anglais ne le discutent point ; ils ne le mentionnent même point.”

Les Gouvernements ont donc en cette matière réalisé ce que la doctrine n'avait osé espérer, et il convient de rendre hommage à l'initiative prise par l'Allemagne et la Grande-Bretagne. Elles ont résolument renoncé aux anciens errements et proposé l'institution d'un Tribunal International des Prises. Sans doute, elles n'organisaient pas l'institution de la même manière ; leurs idées différaient sur divers points importants et, au début, une conciliation a paru bien difficile, disons presque impossible à certains d'entre nous. Néanmoins, grâce à un réel bon vouloir, à un vif désir d'entente, un projet unique est sorti de ces propositions divergentes. Ce serait une œuvre vaine que de rechercher l'origine de chacune des règles de ce projet dans l'une ou dans l'autre des propositions originaires. Ces propositions ont totalement disparu pour se fondre dans une œuvre commune qui est aujourd'hui seule à considérer et qui fait grand honneur aux premiers négociateurs de l'entente. Qu'il nous soit permis de faire remarquer l'influence bienfaisante du milieu. Combien d'années de négociations diplomatiques aurait-il fallu pour amener un accord sur un sujet si difficile, alors qu'on partait de points si opposés ! La Conférence a changé les années en semaines, grâce au rapprochement qu'elle produit entre les hommes et les idées et au sentiment de justice qu'elle tend à faire prédominer sur les intérêts particuliers.

Le projet que nous soumettons à votre approbation est certainement imparfait, malgré nos efforts prolongés. Nous avons cependant conscience qu'il constitue un progrès considérable de l'idée de justice dans les rapports internationaux et qu'il fait honneur à une Conférence de la Paix. Une vue superficielle amène à dire qu'organiser une juridiction des prises, c'est travailler seulement en vue de la guerre. Disons bien haut que c'est aussi au premier chef une œuvre de paix que l'introduction du droit dans une matière laissée jusqu'ici à l'arbitraire et à la violence. S'il y a des litiges dans lesquels les réserves traditionnelles concernant les intérêts vitaux et l'honneur national se conçoivent particulièrement, c'est quand il y a contestation sur le bien-fondé des décisions des Tribunaux de Prises, puisqu'il s'agit d'apprécier la validité des captures opérées par des officiers de la marine de guerre et aussi la légalité des actes en vertu desquels ces prises ont été effectuées. Nous sommes convaincus que, si malheureuse-

* See Annex No. 8, page 146.

ment une guerre maritime survient, non seulement les intérêts privés laissés jusqu'à présent sans protection efficace auront un secours dans la nouvelle juridiction, mais que l'existence même de cette juridiction produira un effet préventif en rendant les Gouvernements et les Tribunaux plus soucieux du respect des principes du droit des gens et de l'équité. Nous pensons aussi que beaucoup de difficultés diplomatiques, de nature à amener parfois de véritables conflits, comme il s'en est produit dans le passé, seront ainsi écartées et que la paix aura plus de chance d'être maintenue entre les belligérants et les neutres. Enfin, nous estimons qu'il ne sera pas indifférent, pour le développement régulier de la vie internationale, d'avoir créé ce premier organisme juridique permanent qui, dans un domaine limité mais singulièrement important, pourvoit aux besoins de la communauté des États. Puisse celle-ci prendre de plus en plus conscience de ses devoirs non moins que de ses droits et les rapports internationaux obtiendront la sécurité qui leur est nécessaire.

Son Excellence *M. Asser* : "La délégation des Pays-Bas reconnaissant la haute importance et l'utilité incontestable de l'institution d'une juridiction internationale en matière de prises, déclare accepter le projet de Convention soumis à la Conférence." (Applaudissements.)

Son Excellence *M. Esteva* : "La délégation du Mexique, conformément aux instructions de son Gouvernement, et d'accord avec ses propres convictions, déclare dans le Comité d'Examen qu'elle votait contre le projet d'une Convention pour l'établissement d'une Cour de Prises, basé sur un principe contraire à l'égalité des nations.

"Postérieurement, en vue des modifications apportées au projet, et particulièrement à cause de l'Article 16, la délégation du Mexique, désireuse de contribuer à l'œuvre de concorde de la Conférence, demanda de nouvelles instructions à son Gouvernement, et déclara à la Commission que, dans l'attente de ces instructions, elle s'abstenait de voter et qu'elle donnerait son vote définitif à la séance plénière de la Conférence

"La délégation du Mexique a reçu déjà les nouvelles instructions de son Gouvernement, qui lui prescrivent de voter favorablement, en vue des circonstances mentionnées. Elle donnera donc suite à ces instructions.

"Mais en votant en faveur du projet d'une Convention relative à l'établissement d'une Cour des Prises dans la forme actuelle, la délégation du Mexique tient à déclarer à la Conférence que, par le fait de ce vote, elle n'abdique pas ses points de vue, manifestés en maintes fois au Comité d'Examen, de même qu'elle maintient la déclaration qu'elle y a faite contre le projet d'une nouvelle Cour d'Arbitrage International, réellement permanente, ayant pour base, comme la Cour des Prises, un principe contraire à l'égalité des États."

Son Excellence *M. Beldiman* : "En adhérant par son vote à la Convention relative à l'établissement d'une Cour Internationale des Prises, que nous considérons comme un progrès très considérable dans une des matières les plus difficiles du droit international, la délégation de la Roumanie se réfère aux déclarations qu'elle a eu l'honneur de présenter dans la séance de la Première Commission du 10 Septembre au sujet de la distinction essentielle qui existe entre la nouvelle institution, soumise aujourd'hui à la Conférence, et les 'principes fondamentaux qui régissent l'arbitrage international.'"

M. Henriquez i Carvajal : "Tout en exprimant sa sympathie pour le projet de Convention établissant une Cour Internationale des Prises, la délégation de la République Dominicaine réserve son vote sur l'ensemble de la dite Convention jusqu'à ce que des instructions définitives de son Gouvernement lui parviendront."

M. Gil Fortoul : "La délégation des États-Unis de Vénézuéla croit devoir renouveler en séance plénière des déclarations qu'elle a eu l'honneur de faire dans la séance du 10 Septembre de la Première Commission, au sujet de l'organisation proposée de la Cour Internationale des Prises, et elle s'abstiendra de voter sur l'ensemble de cette Convention."

Son Excellence *Samad Khan* : "Dès le début de la discussion du projet relatif à la création d'une Cour des Prises, la délégation Impériale de Perse n'hésita pas d'exprimer, le 11 Juillet, à la troisième séance de la Première Commission, les sentiments favorables de son Gouvernement au principe de cette institution.

"A la séance du 10 Septembre de la même Commission j'ai dû m'abstenir de voter le projet de Convention qui nous était présenté, attendant de nouvelles instructions de mon Gouvernement, auquel je l'avais, comme je l'ai déjà dit, chaleureusement recommandé.

"Je suis heureux d'être à même de donner aujourd'hui à ce projet un vote favorable sous réserve de l'Article 15.

“ Nous reconnaissons parfaitement le progrès immense que la création de la Cour Internationale des Prises constituera dans une des matières les plus difficiles du droit international.

“ En effet, soumettre les Tribunaux Nationaux des Prises dans lesquels les belligérants sont appelés à valider leurs propres actes au contrôle éminent d'une Cour Internationale est une précieuse garantie de justice et d'équité pour tous.

“ Je erois, toutefois, de mon devoir d'ajouter que nous ne votons ce projet qu'en estimant qu'il est absolument indépendant et distinct des diverses propositions relatives à la création d'une Cour Permanente chargée de juger les conflits d'ordre juridique qui peuvent s'élever entre États et que l'adhésion à la Cour des Prises ne contrariera nullement, ni maintenant, ni à l'avenir, notre point de vue, quant à la Cour Arbitrale dans laquelle tous les États doivent avoir une place absolument égale.”

M. Corragioni d'Orelli déclare, au nom de la délégation du Siam, que les instructions qu'il espérait recevoir pour la séance plénière d'aujourd'hui et qui devaient lui permettre de donner un vote définitif relativement au projet qui nous occupe, ne lui sont pas encore parvenues.

C'est donc uniquement pour cette raison—et il désire que son abstention ne soit pas autrement interprétée—que la délégation ne prendra pas part au vote auquel on va procéder, mais elle espère pouvoir annoncer, plus tard, l'adhésion du Gouvernement au projet.

Son Excellence *Turkhan Pacha* : “ La délégation Ottomane réserve son adhésion, cette question méritant une étude spéciale de la part de son Gouvernement.”

Son Excellence *M. Pierre Hudicourt* : “ La délégation d'Haïti, dans le seul but de contribuer au progrès de la justice internationale, accepte la Convention relative à l'établissement d'une Cour Internationale des Prises, mais fait ses réserves formelles—

“ 1. Quant à la dernière partie du § 2 de l'Article 4, ainsi conçue : ‘ sous réserve, toutefois, du droit de la Puissance dont il relève de lui interdire l'accès de la Cour, ou d'y agir elle-même en son lieu et place ’ ;

“ 2. Quant à l'Article 15, qui, pour la composition de la Cour, n'a pas adopté le principe de l'égalité absolue entre toutes les Puissances souveraines convoquées à ce titre et représentées à la Conférence.”

Son Excellence *M. Ruy Barbosa* : “ La délégation du Brésil votera contre le projet de la Cour Internationale des Prises, dont elle a d'ailleurs applaudi au principe et à l'organisation pour les motifs d'injustice évidente et incontestable envers notre pays, que nous avons exposés à plusieurs reprises sans réfutation d'aucune part dans le Comité et dans la Commission.”

Le Rapporteur donne lecture des Articles 1 à 57 du projet d'établissement d'une Cour Internationale des Prises.

Au sujet de l'Article 15, ainsi conçu :

“ Les Juges nommés par les Puissances Signataires dont les noms suivent—l'Allemagne, les États-Unis d'Amérique, l'Autriche-Hongrie, la France, la Grande-Bretagne, l'Italie, le Japon, et la Russie—sont toujours appelés à siéger.

“ Les Juges et les Juges Suppléants nommés par les autres Puissances siègent à tour de rôle d'après le tableau annexé à la présente Convention ; leurs fonctions peuvent être exercées successivement par la même personne. Le même Juge peut être nommé par plusieurs des dites Puissances,”

les Délégués de Chine, Cuba, Équateur, Chili, Colombie, Uruguay, Salvador font des réserves.

Le Président leur donne acte de ces réserves.

A l'Article 52, alinéa 3, le texte devra être écrit ainsi : “ Il sera dressé du dépôt des ratifications”

De même, à l'Article 53, alinéa 3, lire “ les actes autorisant des adhésions,” au lieu de “ les pleins pouvoirs.”

A l'Article 57, lignes 1 et 2, lire “ l'Article 55 ” au lieu de “ l'Article précédent.”

Le Président met aux voix l'ensemble du projet.

Quarante-quatre pays prennent part au vote.

Ont voté pour : Allemagne, États-Unis d'Amérique, Argentine, Autriche-Hongrie, Belgique, Bolivie, Bulgarie, Chili, Chine, Colombie, Cuba, Danemark, Equateur, Espagne, France, Grande - Bretagne, Grèce, Guatémala, Haïti, Italie, Luxembourg, Mexique, Monténégro, Nicaragua, Norvège, Panama, Paraguay, Pays-Bas, Pérou, Perse, Portugal, Roumanie, Salvador, Serbie, Suède, Suisse, Uruguay.

A voté contre : Brésil.

Se sont abstenus : République Dominicaine, Japon, Russie, Siam, Turquie, Vénézuéla.

Ont fait des réserves au sujet de l'Article 15 : Chili, Chine, Colombie, Cuba, Equateur, Guatémala, Haïti, Perse, Salvador, Uruguay.

Le Délégué d'Haïti fait de plus une réserve en ce qui concerne le § 2 de l'Article 4.

Le Président donne acte de ces diverses réserves et annonce que l'ensemble du projet est adopté par 37 voix contre une et 6 abstentions.

Le Président : "La Convention que nous venons de voter, malgré quelques réserves formulées, constitue un immense progrès du droit international. C'est un remarquable travail aussi complet dans son ensemble que remarquable par l'étude de tous les détails du sujet. Il fera honneur à la Conférence. Nous ne pouvons donc qu'exprimer notre sincère reconnaissance aux membres du Comité de Rédaction, et surtout à son éminent Rapporteur, M. Renault, cheville ouvrière de nos travaux." (Applaudissements.)

Son Excellence *Sir Edward Fry* propose de faire du projet actuel l'objet d'une Convention spéciale.

Son Excellence *le Baron de Marschall* appuie cette proposition.

Son Excellence *le Général Porter* se rallie également à cette proposition.

Le Président consulte l'assemblée sur la proposition de *Sir Edward Fry*, qui est adoptée par assentiment général. Le soin de la réaliser au point de vue de la forme est confié au Comité de Rédaction de l'Acte Final.

Le Président : "L'ordre du jour appelle l'examen d'un vœu relatif à la réunion d'une Troisième Conférence de la Paix.

"Messieurs,—La marche un peu lente et parfois incertaine de nos travaux, aussi bien que l'impossibilité où la Conférence s'est trouvée de résoudre quelques-unes des questions qui lui ont été soumises ou qui ont été posées dans le cours de nos délibérations, ont inspiré à quelques-uns de nos collègues l'idée de se préoccuper dès à présent de l'utilité qu'il y aurait à réunir une nouvelle Conférence et de la nécessité d'en préparer à l'avance le programme détaillé et le mode de fonctionnement et d'organisation. Un échange de vues qui a eu lieu à la suite de cette suggestion a abouti à la rédaction d'une recommandation à soumettre à nos Gouvernements à titre de vœu. Vous avez pu en prendre connaissance, et j'espère que vous voudrez bien lui accorder votre unanime approbation. Ce vœu est ainsi conçu :—

"La Conférence recommande aux Puissances la réunion d'une Troisième Conférence de la Paix, qui pourrait avoir lieu dans une période analogue à celle qui s'est écoulée depuis la précédente Conférence à une date à fixer d'un commun accord entre les Puissances, et elle appelle leur attention sur la nécessité de préparer les travaux de cette Troisième Conférence assez longtemps à l'avance pour que ses délibérations se poursuivent avec l'autorité et la rapidité indispensables.

"Pour atteindre à ce but, la Conférence estime qu'il serait très désirable que, environ deux ans avant l'époque probable de la réunion, un Comité préparatoire fût chargé par les Gouvernements de recueillir les diverses propositions à soumettre à la Conférence, de rechercher les matières susceptibles d'un prochain règlement international et de préparer un programme que les Gouvernements arrêteraient assez tôt pour qu'il pût être sérieusement étudié dans chaque pays. Ce Comité serait, en outre, chargé de proposer un mode d'organisation et de procédure pour la Conférence elle-même."

Son Excellence *M. Beldiman* : "En adhérant au vœu qui nous est proposé relativement à la réunion d'une Troisième Conférence de la Paix, la délégation de Roumanie croit devoir exprimer, au nom du Gouvernement Royal, le sentiment qu'on ne saurait prévoir l'éventualité d'une future assemblée mondiale, sans en même temps rendre un juste hommage à l'Auguste Initiateur de la Première et de la Deuxième Conférence, Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies. (Applaudissements.) S'inspirant du

sentiment général et profond de la solidarité qui anime de plus en plus le monde civilisé dans sa marche progressive vers l'idéal élevé de justice internationale, Sa Majesté a pris, il y a neuf ans, la noble et généreuse initiative de convoquer la Première Conférence, en lui assignant la grande tâche de 'rassembler dans un puissant faisceau les efforts de tous les États vers la consécration solidaire des principes d'équité et de droit sur lesquels reposent la sécurité des États et le bien-être des peuples.' *

"C'est à la même auguste initiative que nous devons l'Assemblée actuelle, appelée à donner un développement nouveau 'aux principes humanitaires qui ont servi de base à l'œuvre de la grande réunion internationale de 1899.' †

"S'il s'agit maintenant de recommander à nos Gouvernements la réunion d'une Troisième Conférence, cette motion, dans notre pensée, ne saurait préjuger pour l'avenir cette même auguste initiative, que nous désirerions considérer comme acquise, quand le moment en sera venu, et que nous appelons de tous nos vœux.

"J'ose donc espérer être l'interprète de nos sentiments unanimes, en disant qu'à l'occasion de la motion qui est soumise à notre approbation, les pensées de tous les membres de la Deuxième Conférence se reportent avec profonde gratitude vers l'Auguste Initiateur de la grande œuvre humanitaire inaugurée en 1899." (Vifs applaudissements.)

Son Excellence *M. de Mérey* : "Pour ma part, je suis également d'avis que, au moment où nous exprimons le désir de voir convoquée une Troisième Conférence de la Paix, un devoir de conscience et de gratitude ramène notre pensée vers Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies, l'Auguste Initiateur de ces assemblées internationales.

"Je tiens donc à déclarer, au nom de la délégation d'Autriche-Hongrie, que, en donnant un vote affirmatif sur le vœu qui nous est proposé, nous considérons l'initiative de la Russie comme définitivement acquise en cette matière.

"En même temps j'ose exprimer l'espoir que lorsque la réunion de la Troisième Conférence de la Paix sera définitivement arrêtée, Sa Majesté la Reine des Pays-Bas voudra gracieusement lui accorder la même généreuse hospitalité qu'elle a daigné nous offrir à deux reprises." (Applaudissements répétés.)

Son Excellence *le Baron de Marschall* s'associe aux paroles du Premier Délégué d'Autriche-Hongrie.

Son Excellence *M. Léon Bourgeois* : "La délégation de la République Française s'associe dans les termes les plus chaleureux au témoignage de gratitude dont les Délégués de Roumanie, d'Autriche-Hongrie, et d'Allemagne se sont faits les interprètes à l'égard de Sa Majesté l'Empereur de Russie.

"Permettez-moi d'ajouter qu'à un autre titre encore, je tiens à exprimer ces sentiments au nom des membres de la Conférence de 1899.

"En l'absence de notre éminent collègue, M. Beernaert, et à défaut de M. de Martens, qui n'est pas libre, sur ce sujet, de manifester sa pensée, je me trouve le seul présent des anciens Présidents de 1899. Mes anciens collègues me permettront de dire que, plus que personne, les vétérans de la Première Conférence peuvent mesurer le chemin parcouru depuis le 18 Mai, 1899, et ressentir la reconnaissance que doivent avoir pour le promoteur des Conférences de La Haye les amis de la justice et de la paix." (Applaudissements.)

Son Excellence *Sir Edward Fry* désire s'associer, au nom de la délégation Britannique, aux sentiments de gratitude envers Sa Majesté l'Empereur de Russie pour son initiative et envers Sa Majesté la Reine des Pays-Bas pour sa gracieuse hospitalité.

Son Excellence *le Général Horace Porter* : "La délégation des États-Unis d'Amérique s'empresse d'exprimer ses sentiments de profonde gratitude envers l'Auguste Souverain à l'initiative duquel le monde est redevable de la grande œuvre humanitaire inaugurée en 1899."

Son Excellence *M. le Comte Tornielli* s'associe aux paroles de son Excellence le Premier Délégué d'Autriche-Hongrie.

Son Excellence *M. Lou Tseng-Tsiang* s'exprime dans le même sens.

Son Excellence *M. Ruy Barbosa* : "La délégation du Brésil s'empresse d'adhérer à cet acte de gratitude et de justice, d'autant plus volontiers qu'il répond en même temps de notre part à une dette spéciale de reconnaissance envers le Souverain auquel mon pays a dû l'honneur d'être invité à la Première Conférence de la Paix."

Son Excellence *M. de Villa-Urrutia* s'associe à l'hommage rendu par son Excellence M. le Premier Délégué d'Autriche-Hongrie à Sa Majesté l'Empereur de Russie pour sa généreuse initiative et à Sa Majesté la Reine des Pays-Bas pour sa gracieuse hospitalité.

* Circulaire du Comte Mouravieff, en date du 12 (24) Août, 1898.

† Circulaire du Comte Lamsdorff, en date du 16 Mars, 1906.

Son Excellence *M. Concha* : “ Au nom de la délégation Chilienne j’ai l’honneur de m’associer à la manifestation des honorables Représentants de la Roumanie et de l’Autriche-Hongrie, manifestation qui constitue l’accomplissement d’un devoir aussi juste que sympathique envers Sa Majesté l’Empereur de Russie.”

Son Excellence *M. le Marquis de Soveral* dit qu’il s’associe avec enthousiasme à cette manifestation d’admiration et de reconnaissance à Sa Majesté l’Empereur de Russie, l’initiateur des deux Conférences de la Paix.

Son Excellence *Turkhan Pacha* se joint aux paroles prononcées par son Excellence *M. Mérey de Kapos-Mére*.

Son Excellence *M. Saenz Peña* : “ La République Argentine s’associe au vœu concernant Leurs Majestés l’Empereur de Russie et la Reine des Pays-Bas.”

Son Excellence *M. de Quesada* : “ Au nom de la délégation de Cuba, j’ai l’honneur de m’associer de tout cœur aux sentiments de reconnaissance et de justice qui ont été exprimés par leurs Excellences les Premiers Délégués de Roumanie et d’Autriche-Hongrie.”

Son Excellence *M. Perez Triana* : “ Au nom de la République de Colombie, je fais les mêmes vœux que leurs Excellences les Premiers Délégués de Roumanie et d’Autriche-Hongrie.”

Son Excellence *M. Matheu*, au nom de la République de Salvador, fait une déclaration identique, ainsi que son Excellence *M. Machaïn* au nom de la République du Paraguay.

Son Excellence *M. Rangabé* s’associe aux paroles de leurs Excellences MM. Beldiman et Mérey de Kapos-Mére, de même que son Excellence *M. Rendón*, au nom de la délégation de l’Équateur.

Son Excellence *Samad Khan Momtas-es-Saltanch* dit qu’il est heureux de s’associer à cette manifestation d’admiration et de reconnaissance à l’Auguste Initiateur des Conférences de la Paix et se rallie avec enthousiasme aux sentiments de gratitude de la Haute Assemblée envers Sa Majesté l’Empereur de Russie.

Son Excellence *M. Tsudzuki* : “ La délégation Japonaise tient à déclarer qu’elle s’associe de tout cœur aux sentiments de reconnaissance à Sa Majesté l’Empereur de Toutes les Russies pour l’initiative qu’elle a prise pour convoquer les deux Conférences de la Paix et qu’elle réitère encore une fois les hommages les plus sincères qu’elle a rendus à maintes reprises à l’Auguste Initiateur de ce grand mouvement humanitaire.” (Applaudissements.)

Son Excellence *M. Esteva* fait la déclaration suivante : “ La délégation du Mexique s’unit à la manifestation de gratitude que fait la Conférence envers Sa Majesté l’Empereur de Russie et Sa Majesté la Reine des Pays-Bas.”

Son Excellence *M. van den Heuvel* : “ La délégation de Belgique tient à s’associer à l’hommage général et solennel rendu à l’Auguste Initiateur des Conférences de la Paix.”

Son Excellence *M. Corragioni d’Orelli*, au nom de la délégation de Siam, adhère aux paroles de leurs Excellences MM. les Premiers Délégués de Roumanie et d’Autriche-Hongrie.

Son Excellence *M. Batlle y Ordoñez* fait la même déclaration au nom de la délégation d’Uruguay.

Son Excellence *M. le Comte de Villers* s’associe aux paroles de leurs Excellences MM. Beldiman et Mérey de Kapos-Mére.

Son Excellence *M. Fortoul* : “ La délégation Vénézuélienne a l’honneur de s’associer à cette manifestation de gratitude envers Sa Majesté l’Empereur de Russie et envers Sa Majesté la Reine des Pays-Bas.”

M. Belisario Porras : “ La délégation de Panama se rallie aux propositions d’hommage et de remerciements présentés par son Excellence *M. Mérey de Kapos-Mére*, en l’honneur de Sa Majesté l’Empereur de Russie et de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas.”

M. José Tible Machado, au nom de la délégation du Guatemala, adhère aux paroles de leurs Excellences MM. les Premiers Délégués de Roumanie et d’Autriche-Hongrie.

Son Excellence *le Général Sava Grouitch* fait une déclaration identique, de même que son Excellence *M. Urban Vinaroff*, au nom de la délégation de Bulgarie, et son Excellence *M. Brun*, au nom de la délégation du Danemark.

Le Président met aux voix le vœu relatif à la réunion d’une Troisième Conférence de la Paix. Il est adopté à l’unanimité.

Son Excellence *M. Claudio Pinilla*, en émettant son vote au nom de la délégation

de Bolivie, déclare adhérer aux paroles de leurs Excellences MM. les Premiers Délégués de Roumanie et d'Autriche-Hongrie.

Le Président, comme Premier Délégué de Russie, tient à exprimer toute sa reconnaissance pour l'hommage éclatant qui vient d'être rendu à son Auguste Souverain et à sa double initiative comme promoteur des deux premières Conférences de la Paix.

Il s'associe aux remerciements exprimés envers Sa Majesté la Reine des Pays-Bas et au vœu que l'on forme pour que la Conférence reçoive de nouveau sa gracieuse hospitalité. (Applaudissements.)

La séance est levée à midi 30.

No. 7.

Protocol of Seventh Plenary Meeting, September 27, 1907.

Présidence de son Excellence M. NELIDOW.

LA séance est ouverte à 3 heures.

Le procès-verbal de la sixième séance est adopté.

Le Président : “La parole est au Premier Délégué des Pays-Bas.”

Son Excellence *M. de Beaufort* : “Aussitôt que Sa Majesté la Reine, mon auguste Souveraine, avait pris connaissance du vœu exprimé par son Excellence le Premier Délégué d'Autriche-Hongrie dans la dernière séance de la Conférence auquel se sont ralliés le Président de la Conférence et plusieurs autres Délégués, elle s'est empressée de déclarer que, s'associant de tout son cœur aux sentiments de gratitude envers l'Auguste Initiateur de la Conférence, Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies, elle avait éprouvé la plus vive satisfaction en entendant énoncer au sein de la Conférence le vœu que, le réunissant pour la troisième fois, elle puisse trouver de nouveau un accueil hospitalier à La Haye. Le Gouvernement des Pays-Bas est non seulement disposé à offrir à la Troisième Conférence la même hospitalité qu'elle a été heureuse de pouvoir offrir à la Conférence présente, mais encore tient-il à déclarer qu'il considérera toujours comme un précieux avantage et un grand honneur pour les Pays-Bas d'y voir élaborer dans la résidence Royale la grande œuvre de paix et de justice à laquelle, sur l'initiative de Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies, collaborent maintenant les États civilisés du monde entier.” (Applaudissements.)

Le Président : “Messieurs—Notre ordre du jour porte l'examen des dix Rapports présentés par la Quatrième Commission et le vote sur les conclusions auxquelles la plupart de ces Rapports ont abouti.

“La tâche dévolue à cette Commission n'embrassait pas un sujet nettement délimité, comme cela était le cas pour les autres Commissions. Lors de la distribution du travail entre les Commissions, plusieurs points spéciaux mentionnés isolément dans le programme Russe lui ont été déférés et ont formé le questionnaire d'après lequel ses travaux ont été dirigés. Quoique différentes les unes des autres, les questions y incluses avaient entre elles un lien ; elles se rapportaient toutes à un des sujets les plus délicats de la vie internationale : les relations entre belligérants et entre ceux-ci et les neutres en temps de guerre maritime.

“Les difficultés particulières inhérentes au règlement de ces questions provenaient, d'abord, de la nouveauté du sujet, puisque aucune stipulation ni entente préalable n'avait existé sur ces matières. Et puis on se trouvait en présence de manières absolument différentes d'envisager la même question par un belligérant ou un neutre, par des États maritimes ou bien par des Puissances continentales. C'est cette divergence d'appréciation, Messieurs, qui a fait que, chaque délégation défendant les intérêts et la manière de voir de son Gouvernement, il y avait au début des appréciations à tel point divergentes et même contradictoires qu'une entente paraissait, au premier abord, absolument impossible. Il a fallu toute la bonne volonté qu'on a manifesté de tous les côtés, le désir sincère d'entente qui dominait au sein de la Quatrième Commission, la grande expérience et la persévérance de son Président, son Excellence M. de Martens, aidé par d'habiles et dévoués collaborateurs, pour atteindre les résultats auxquels on est arrivé et qui vous sont présentés aujourd'hui. Certes toutes les questions n'ont pas été résolues. Il y en a sur lesquelles l'entente n'a pu s'établir. Mais beaucoup de chemin vers un accord a été fait, et si vous envisagez les points de départ et celui d'arrivée vous pourrez apprécier l'espace parcouru, et c'est là, Messieurs, la gloire et l'action bienfaisante de la Conférence, que d'avoir pu opérer de tels rapprochements. Une partie de l'opinion publique, ceux qui ne sont pas bien au courant de la réalité de nos travaux et subissent, en les jugeant, l'influence de rêveurs sincères et de théoriciens consciencieux, mais ne portant pas les responsabilités des effets que produit leur action, ceux-là pourront critiquer nos actes et prétendre que puisque nous nous sommes occupés de questions relatives à la guerre nous n'avons pas travaillé pour la paix. Mais aux yeux de toutes les personnes connaissant de plus près les

matières que nous sommes appelés à traiter, aux yeux des Gouvernements surtout dont nous sommes les mandataires et qui sont les gardiens des vrais intérêts des pays que nous représentons, nous aurons, j'en suis certain, fait notre devoir, tout notre devoir, tant chacun envers sa patrie que tous ensemble, en vue du grand problème qui nous a réuni ici, celui d'adoucir, dans la mesure du possible, les horreurs de la guerre et de créer dans les relations entre les nations des liens plus intimes, des rapports basés, en temps de guerre comme en temps de paix, sur la justice et le droit. A ce double point de vue, les résultats acquis par les travaux de la Quatrième Commission sont de ceux qui contribueront le plus à relever la valeur de ce que la Conférence aura élaboré. Je crois donc accomplir un acte de justice en offrant à l'éminent Président de la Quatrième Commission, son Excellence M. de Martens, et à ses collaborateurs, parmi lesquels je placerais en première ligne l'infatigable et consciencieux Rapporteur, M. Fromageot, les remerciements les plus sincères de la Conférence." (Applaudissements.)

Le Président : "La parole est au Rapporteur de la Quatrième Commission."

M. Fromageot : "Conformément à la répartition du travail adopté par la Conférence, la Quatrième Commission a été chargée de l'étude des questions suivantes, tendant toutes à la réglementation du droit des gens maritime en temps de guerre :—

"1. La transformation des navires de commerce en bâtiments de guerre ; ⁽¹⁾

"2. La propriété privée ennemie sur mer ; ⁽²⁾

"3. Le délai de faveur ; ⁽³⁾

"4. La contrebande de guerre ; ⁽⁴⁾

"5. Le blocus ; ⁽⁵⁾

"6. La destruction des prises neutres ; ⁽⁶⁾

"7. Les dispositions relatives à la guerre sur terre, qui seraient applicables également à la guerre maritime. ⁽⁷⁾

"Diverses autres questions, se rattachant plus ou moins étroitement à ces matières, y ont été ajoutées par la suite :

"(a.) Le régime de la correspondance postale sur mer en temps de guerre ; ⁽⁸⁾

"(b.) Le sort des équipages des navires capturés ; ⁽⁹⁾

"(c.) L'exemption de capture des bateaux de pêche et de certains autres navires. ⁽¹⁰⁾

"En raison de la connexité de toutes ces questions et afin de conserver l'unité nécessaire à ses travaux, la Quatrième Commission, à la différence des autres Commissions et sur la proposition de son Président, ne s'est pas subdivisée en Sous-Commissions. Son Excellence M. de Martens lui a soumis un questionnaire général embrassant l'ensemble des matières à étudier. C'est ce questionnaire qui a servi de base aux discussions.

"Une fois l'étude du questionnaire épuisée, un Comité d'Examen a été constitué, avec mission d'élaborer le texte de résolutions à proposer. Un Sous-Comité a été spécialement chargé des questions relatives à la contrebande de guerre et au régime de la correspondance postale sur mer en temps de guerre, qui s'y rattache.

"Cinquante-six propositions, amendements ou déclarations, imprimés et distribués en annexes, ont été présentés à la Commission, au Comité d'Examen et au Sous-Comité, qui n'ont pas consacré moins de trente-deux séances à l'étude des délicates et nombreuses matières qui leur étaient confiées.

"Le présent Rapport a pour objet de rendre compte de ces travaux et a l'honneur de présenter au nom de la Commission ⁽¹¹⁾ cinq projets de Règlements, dont la consécration définitive est, sur la plupart des points, proposée à l'unanimité.

"Ces cinq projets tendent tous à mieux garantir les droits du commerce neutre et pacifique et à placer autant que possible la conduite des hostilités maritimes sous l'empire du droit conventionnel.

"Depuis la Déclaration de Paris de 1856, rien de semblable n'avait été tenté, et au début de nos travaux son Excellence M. de Martens, notre éminent Président, n'avait pas manqué de faire ressortir toute l'importance d'une entreprise et d'un effort réclamés par le besoin de justice chaque jour grandissant chez tous les peuples du monde. L'effort n'a pas été vain. Un premier résultat a été obtenu. Certes il est encore imparfait, mais il ne nous est pas permis d'en méconnaître la valeur ni la portée. C'est la première fois que, sur ces questions, les pratiques séculaires des belligérants,

(1) See Annex No. 9, page 183.

(2) See Annex No. 10, page 187.

(3) See Annex No. 11, page 190.

(4) See Annex No. 12, page 194.

(5) See Annex No. 13, page 197.

(6) See Annex No. 14, page 199.

(7) See Annex, No. 15, page 201.

(8) See Annex, No. 16, page 217.

(9) See Annex, No. 17, page 218.

(10) See Annex, No. 18, page 220.

(11) See Annexes, Nos 19, 20, 21, 22, 23, pages 222, 223, 224, 225, 226.

issues de nécessités vitales souvent impérieuses pour les nations et par là même profondément divergentes, sont soumises à l'épreuve d'une libre discussion de tous les États civilisés, c'est la première fois qu'un commun et loyal désir d'entente se manifeste sur des matières aussi complexes pour faire triompher universellement le droit et la justice sur l'arbitraire et sur la force.

"Si sur les dix sujets inscrits au programme de la Quatrième Commission une réglementation complète n'a pu encore être élaborée à l'égard de tous, il faut s'empresse de constater que le désir d'entente est, en toute bonne foi, loin d'être abandonné. Le résultat obtenu aujourd'hui n'est que la première pierre d'un monument universellement attendu et désiré, dont la construction ne peut être espérée en quelques mois. Le souci du droit, l'esprit d'équité et de conciliation, dont les travaux de la Commission n'ont pas cessé d'être inspirés, sont le meilleur gage de l'avenir." (Applaudissements.)

Le Président : "La parole est au Premier Délégué d'Espagne."

Son Excellence *M. de Villa Urrutia* : "Le Gouvernement Espagnol fit savoir au Gouvernement Français, par note adressée le 16 Mai, 1875, à l'Ambassadeur de France à Madrid, que, tout en appréciant la haute valeur de la généreuse doctrine proclamée par la Déclaration de Paris et se réjouissant de l'accord international intervenu au sujet de la liberté de la marchandise ennemie sous pavillon neutre et de la marchandise neutre sous pavillon ennemi, ainsi que sur l'effectivité du blocus, il ne pouvait pas, à ce moment, accepter l'abolition de la course.

"Le Gouvernement Royal, qui n'a jamais voulu faire usage de ce droit, qu'il s'était expressément réservé en 1857, d'accorder des lettres de marque, animé aujourd'hui du désir de contribuer à l'unification du droit international maritime, m'a chargé de porter à la connaissance de la Conférence qu'il accepte le principe de l'abolition de la course et adhère à la Déclaration de Paris dans toute son intégrité."

Le Président : "La parole est au Premier Délégué du Mexique."

Son Excellence *M. de la Barra* : "La délégation du Mexique, en votant en faveur du projet de Règlement sur la transformation des navires de commerce en bâtiments de guerre, a l'honneur de déclarer, au nom de son Gouvernement, qu'il adhère à la Déclaration de Paris du 16 Avril, 1856, dans toute son intégralité.

"Notre Gouvernement fera connaître son adhésion au Gouvernement Français par la voie diplomatique, mais il a bien voulu nous autoriser à communiquer à la Conférence que, de même qu'il a accepté les trois derniers Articles de la Déclaration de Paris, il adhère aujourd'hui à son Article 1, qui prononça l'abolition de la course.

"En renonçant à cette réserve, le Gouvernement du Mexique veut démontrer avec quelle sincérité il s'associe, d'une manière pratique, à la grande œuvre accomplie ici en commun.

"Le projet que nous allons voter consacre le principe de confiner les luttes aux corps agissant sous les ordres et sous la direction des États belligérants et affirme la règle—rappelée par notre éminent Président—de considérer la guerre comme une relation d'État à État. Il met d'accord les nécessités éventuelles de la défense nationale et les tendances actuelles du droit international, c'est-à-dire, l'intérêt et la justice.

"Ce projet, qui reconnaît le droit et le devoir des États de garder les intérêts essentiels et permanents de toute souveraineté, traduit, sans oublier les réalités de la vie, nos communes aspirations à un idéal de paix et de justice."

Le Président : "La Conférence prend acte de ces déclarations et exprime toute sa satisfaction de voir les États adhérer à la Déclaration de Paris et être ainsi à même de prendre part aux décisions de la Conférence."

La parole est à M. Fromageot.

M. Fromageot donne lecture des Articles du projet de Convention concernant la transformation des navires de commerce en navires de guerre.*

Son Excellence *le Général Porter* : "La délégation des États-Unis d'Amérique s'abstient de voter sur cette proposition pour les raisons données dans la déclaration qu'elle a eu l'honneur de faire dans la séance du 18 Septembre de la Quatrième Commission."

* See Annex No. 20, page 223.

Son Excellence *Samad Khan Montas-es-Saltanh* : Dans les différents projets mentionnés à l'ordre du jour de cette séance plénière, il y a des Articles pour lesquels nous avons déjà voté favorablement, et il y en a sur lesquels nous nous sommes abstenus et même d'autres pour lesquels nous avons dû émettre un vote négatif à la Quatrième Commission. Aujourd'hui, dans un esprit d'accord et de conciliation, nous voterons favorablement et sans réserve tous les projets qui nous sont soumis.

Le Président : "La Conférence prend acte de cette déclaration."

Il est procédé au vote sur l'ensemble du projet.

Quarante-deux pays y prennent part.

Ont voté pour : Allemagne, Argentine (République), Autriche-Hongrie, Belgique, Bolivie, Brésil (États-Unis du), Bulgarie, Chili, Cuba, Danemark, Espagne, France, Grande-Bretagne, Grèce, Haïti, Italie, Japon, Luxembourg, Mexicains (États-Unis), Monténégro, Norvège, Panama, Pays-Bas, Pérou, Perse, Portugal, Roumanie, Russie, Serbie, Siam, Suède, et Suisse.

Se sont abstenus : État-Unis d'Amérique, Colombie, Équateur, Guatemala, Salvador, Uruguay, et Venezuela.

Se sont également abstenus les délégations de Chine et de la République Dominicaine, dont les Gouvernements n'ont pas encore adhéré à la Déclaration de Paris de 1856 ; la délégation Ottomane, qui n'a pas encore reçu les instructions nécessaires de son Gouvernement.

N'ont pas pris part au vote : Nicaragua et Paraguay.

Le projet est donc adopté par 32 voix et 10 abstentions.

Le Président : "La parole est au Rapporteur de la Quatrième Commission."

M. Fromageot donne lecture des Articles 1, 2, et 3 du projet de Règlement* concernant le régime des navires de commerce ennemis au début des hostilités.

Son Excellence *le Baron Marshall de Bieberstein* : "La délégation Allemande a l'honneur de déclarer qu'elle fait des réserves au sujet de l'Article 3 et du second alinéa de l'Article 4. Elle est d'avis que ces dispositions établissent une inégalité entre les Puissances en imposant des charges financières à celles qui, à défaut de stations navales dans les différentes parties du monde, ne sont pas à même d'amener les navires saisis dans un port, mais se trouvent dans la nécessité de les détruire."

Le Président : "La Conférence prend acte de cette déclaration."

M. Fromageot donne lecture des Articles 4 et 5.

Il est procédé au vote sur l'ensemble du projet.

Quarante-deux pays y prennent part.

Ont voté pour sans réserve : Argentine (République), Autriche-Hongrie, Belgique, Bolivie, Brésil (États-Unis du), Bulgarie, Chili, Colombie, Cuba, Danemark, Dominicaine (République), Équateur, Espagne, France, Grande-Bretagne, Grèce, Guatemala, Haïti, Honduras, Italie, Japon, Luxembourg, Mexicains (États-Unis), Norvège, Panama, Pays-Bas, Pérou, Perse, Portugal, Roumanie, Salvador, Serbie, Siam, Suède, Suisse, Turquie, Uruguay, et Venezuela.

Ont voté pour, sous la réserve de l'Article 3 et de l'Article 4, alinéa 2 : Allemagne, Chine, Monténégro, et Russie.

Se sont abstenus : Les États-Unis d'Amérique, qui n'ont pas encore reçu des instructions définitives de leur Gouvernement.

N'ont pas pris part au vote : Nicaragua et Paraguay.

L'ensemble du projet est adopté par 41 voix et 1 abstention.

Le Président : "La parole est à *M. Fromageot*."

M. Fromageot donne lecture du projet d'Arrangement concernant la correspondance postale sur mer.†

Il est procédé au vote.

Le projet est adopté à l'unanimité des voix, moins celle de la République Argentine, qui s'est abstenue.

N'ont pas pris part au vote : Nicaragua et Paraguay.

* See Annex No. 20, page 223.

† See Annex No. 21, page 224.

Le Président : “ La parole est à M. Fromageot.”

M. Fromageot donne lecture du projet de Règlement sur le régime des équipages des navires marchands ennemis capturés par un belligérant.*

Il est procédé au vote sur l'ensemble du projet, qui est adopté à l'unanimité des voix exprimées.

N'ont pas pris part au vote : Nicaragua et Paraguay.

Le Président : “ La parole est à M. Fromageot.”

M. Fromageot donne lecture du projet d'Arrangement relatif à l'exemption de capture des bateaux de pêche côtière et de certains autres navires en temps de guerre.†

Il est procédé au vote sur l'ensemble du projet qui est adopté à l'unanimité des voix exprimées.

N'ont pas pris part au vote : Nicaragua et Paraguay.

Le Président : “ Il nous reste à voter un dernier vœu, relatif aux lois et coutumes de la guerre sur mer. La parole est au Rapporteur.”

M. le Jonkheer de Karnebeck : “ Messieurs,—En dernier lieu un vœu vous est soumis relatif à l'application des lois et coutumes de la guerre sur terre à la guerre sur mer. Avant de vous en donner lecture, permettez-moi en deux mots de vous en rappeler l'origine.

“ Comme on s'en souvient, le Comité d'Examen de la Quatrième Commission désira qu'un Rapport préalable fût fait sur la matière. A la suite de ce Rapport le Comité fut d'avis que le temps faisait défaut pour entreprendre sérieusement et mener à bien un travail aussi considérable ; mais, par contre, on constata que les principes dont les dispositions de la Convention de 1899 s'étaient inspirées sont, dans leur ordre général, applicables aussi bien à la guerre maritime qu'à la guerre sur terre.

“ Dans cet ordre d'idées le Comité prit l'initiative du vœu qui vous est soumis. La Commission s'y rallia entièrement, et c'est maintenant à la Conférence de se prononcer.

“ Le vœu, dont la rédaction a été un peu remaniée pour le faire cadrer dans l'Acte Final, est ainsi conçu :

“ ‘ La Conférence exprime le vœu que l'élaboration d'un Règlement spécial relatif aux lois et coutumes de la guerre maritime figure au programme de la prochaine Conférence, et que, en attendant, les Puissances appliquent autant que possible à la guerre sur mer les principes de la Convention de 1899 relatifs à la guerre sur terre.’ ”

Le Président : “ Messieurs, je pense que vous n'avez aucune objection à accepter ce vœu.”

Le vœu est accepté par acclamation.

La séance est levée à 4 heures.

* See Annex No. 22, page 225.

† See Annex No. 23, page 226.

No. 8.

Protocol of Eighth Plenary Meeting, October 9, 1907.

Présidence de son Excellence M. NELIDOW.

LA séance est ouverte à 11 heures.

Le procès-verbal de la septième séance est adopté.

Le Président : “Messieurs,—J’ai reçu une communication du Premier Délégué de Paraguay qui est ainsi conçue :

“ ‘ M. le Président,—J’ai l’honneur de porter à la connaissance de votre Excellence que, n’ayant pu assister à la septième séance plénière de la Conférence, je viens lui exprimer son vote favorable aux propositions et vœux adoptés dans cette séance ; et je la prie de vouloir bien en prendre note.

“ ‘ Veuillez, &c.
(Signé) “ ‘ E. MACHAIN, Délégué du Paraguay.’ ”

“ J’ai également reçu une lettre du Premier Délégué de Nicaragua, dont la teneur est la suivante :—

“ ‘ M. le Président,—J’ai l’honneur de porter à la connaissance de votre Excellence que, n’ayant pu assister à la septième séance plénière de la Conférence, je viens lui exprimer mon vote favorable aux propositions et vœux adoptés dans cette séance, et je la prie de vouloir bien en prendre note.

“ ‘ Veuillez, &c.
(Signé) “ ‘ CRISANTO MEDINA.’ ”

M. le Major-Général Mom Chatidej Udom : “ M. le Président,—A la séance plénière du 21 Septembre la délégation du Siam a donné les raisons pour lesquelles il ne lui a pas été possible de prendre part au vote sur le projet de la Convention relative à l’établissement d’une Cour Internationale des Prises.

“ La délégation du Siam est aujourd’hui à même d’annoncer l’adhésion du Siam à cette Convention, sous réserve de l’Article 15 concernant la composition de la Cour.”

Le Président : “ Il sera tenu compte de ces déclarations.

“ Je vais vous donner lecture d’une lettre que j’ai reçue du Premier Délégué Ottoman :—

“ ‘ M. le Président,—La délégation Impériale avait déclaré, au cours de la dernière séance plénière de la Conférence, lors de l’adoption de la Convention concernant la transformation des navires de commerce en navires de guerre, que, faute d’instructions, elle s’abstiendrait du vote.

“ ‘ J’ai l’honneur d’informer votre Excellence que mon Gouvernement autorise la délégation Impériale à adhérer à la dite Convention sous la réserve suivante :—

“ ‘ “ Le Gouvernement Impérial Ottoman ne s’engage nullement à reconnaître la qualité de vaisseau de guerre aux navires qui, se trouvant dans ses eaux ou en haute mer sous pavillon de commerce, seraient transformés à l’ouverture des hostilités.”

“ ‘ Je serai fort reconnaissant à votre Excellence de vouloir bien aviser la Conférence, à sa prochaine réunion, du vote favorable de la délégation Impériale sous la réserve susmentionnée.

“ ‘ Veuillez, &c.
(Signé) “ ‘ TURKHAN.’ ”

Le Président : “ Messieurs,—Un de nos plus jeunes et distingués collègues, son Excellence M. Gonzalo de Quesada, Ministre de Cuba à Washington, m’a fait parvenir un exemplaire de l’ouvrage qu’il vient de publier à Rotterdam sur l’arbitrage dans l’Amérique Latine. Cet ouvrage, composé sous l’égide et durant notre session actuelle, est dédié à la Conférence et à son Président.

“ Je me permets de signaler à votre attention cet intéressant travail, qui traite une des questions les plus importantes qui se trouvent à l’ordre du jour de nos délibérations.

Il témoigne non seulement de l'extension que ce genre de solution des conflits internationaux a prise dans le Nouveau Monde, mais aussi du vif intérêt que ses Représentants les plus éminents prennent à nos travaux avec le désir d'y apporter l'appoint de l'expérience acquise de l'application de ce système par les États de l'Amérique Centrale et Méridionale.

“C'est à ce titre que j'ai le plaisir de pouvoir offrir à M. de Quesada les remerciements sincères de la Conférence.

“Messieurs,—Nous avons aujourd'hui devant nous les derniers Rapports de la Troisième Commission, qui vient de terminer ses travaux. Je crois devoir vous rappeler que c'est celle qui a été la première à nous présenter, il y a plus de deux mois, des résultats complets de ses études relatifs à l'adaptation des stipulations de la Convention de Genève à la guerre sur mer et au bombardement des ports, villes, et villages par une force navale. Les projets d'Arrangement qui nous sont présentés aujourd'hui se rapportent à la pose des mines sous-marines automatiques de contact et au régime auquel seront soumis les navires des belligérants dans les ports neutres, en cas de guerre maritime. Il est inutile de relever combien ces questions, surtout la dernière, étaient d'une nature délicate, et quel tact il a fallu pour les traiter et faire aboutir à des solutions en face d'intérêts et de points de vue divergents avec lesquels on avait à compter. Ici comme dans les arrangements que nous avons approuvés dans notre dernière séance et qui nous avaient été présentés par la Quatrième Commission, les situations des neutres et des belligérants, des États maritimes et continentaux présentaient des différences si essentielles que l'on pouvait douter de la possibilité d'une entente. Elle n'a en effet pas pu s'établir sur tous les points, et les textes votés par la Commission n'ont été acceptés par quelques-unes des Puissances qu'avec des réserves et sous condition d'une étude plus complète et de l'approbation de la part des Gouvernements. Mais on n'en a pas moins réussi à poser des jalons pour un code futur, lequel, complété par les stipulations connexes élaborées dans d'autres Commissions, embrasserait l'ensemble des droits et devoirs des neutres dans la guerre sur mer.

“Ce chapitre tout nouveau du droit de gens, qui n'a jamais encore fait l'objet d'une entente internationale, sera une des gloires de la Conférence actuelle. Malgré la délicatesse extrême du sujet, elle a eu le courage de l'aborder et l'heureuse chance de pouvoir le mener à bout, à travers une négociation savante et difficile sans qu'aucune atteinte ait été portée par là aux bons rapports des délégations qui y étaient le plus directement intéressées. On dirait même, au contraire, que la conscience des divergences de vues qui les séparaient et de la nécessité politique d'une entente aient contribué à rendre ces rapports plus intimes et plus amicaux.

“A part les bonnes dispositions réciproques que je viens de signaler, c'est certainement au tact supérieur, à l'infatigable zèle et à l'esprit d'opportune conciliation de l'éminent Président de la Troisième Commission, M. le Premier Délégué d'Italie, que nous devons ces résultats. (Vifs applaudissements.) Je crois donc répondre au sentiment unanime de la Conférence en exprimant encore une fois à son Excellence le Comte Tornielli notre bien sincère reconnaissance dont, dans son esprit d'équité, il voudra sans doute céder la part qui leur revient à ses distingués collaborateurs, les Rapporteurs de la Commission, M. Streit—(applaudissements)—et M. Louis Renault—(applaudissements)—pour les dignes louanges duquel le dictionnaire dont je dispose ne contient plus de termes assez élogieux.” (Applaudissements répétés.)

La parole est au Rapporteur de la Première Sous-Commission de la Troisième Commission.

M. George Streit : “M. le Président et Messieurs,*—Le projet de Règlement sur la pose de mines sous-marines automatiques de contact, que j'ai l'honneur de soumettre à la haute approbation de la Conférence, au nom de la Troisième Commission, est le fruit de longues et laborieuses délibérations. Il n'y a pas eu moins de trois séances de la Première Sous-Commission, dix du Comité d'Examen et quatre de la Commission plénière qui ont été consacrées à ce sujet. Des propositions et des amendements furent successivement présentés par les délégations de Grande-Bretagne, d'Italie, du Japon, des Pays-Bas, du Brésil, d'Espagne, d'Allemagne, de Russie, de France, des États-Unis d'Amérique, de Chine, de Norvège, de Suède, de Turquie, et de Colombie ; ces propositions et amendements ont été soumis à un examen minutieux de la part des Délégués techniques des Puissances, militaires et navals, qui siègent parmi nous avec toute la compétence qui leur revient dans cette matière, et ont fait l'objet de discussions juridiques approfondies, sous la direction éclairée et active, dans la Sous-Commission et

* See Annex No. 24, page 227.

dans le Comité d'Examen de son Excellence M. Hagerup et dans la Commission plénière de son Excellence le Comte Tornielli.

“Ce travail de longue haleine, bien qu'inspiré dès le début par la conviction qu'il fallait aboutir, commune à tous les membres de la Commission, et animé d'un esprit de conciliation et d'entente, apporté de tous côtés, n'a eu, il est vrai, qu'un résultat modeste, qui, approuvé par vous, constituerait un premier pas dans la réglementation de la question. Mais on ne saurait méconnaître que les problèmes à résoudre dans cette matière nouvelle et difficile sont de nature très complexe.

“La Commission, fidèle à l'œuvre de la Première Conférence ainsi qu'au programme du Gouvernement Impérial de Russie, adopté par les Puissances comme base de la Conférence actuelle, est parvenue guidée par des considérations humanitaires et par le respect du principe de la liberté des voies maritimes, à élaborer un ensemble de règles, qui sont encore destinées à mettre un frein aux horreurs de la guerre et à restreindre autant que possible les rigueurs inutiles des conflits armés entre les nations. Il ne pouvait pas s'agir, dans l'état actuel des choses, d'interdire tout usage des mines sousmarines automatiques de contact ; il fallait se borner à en limiter l'emploi, afin que cette arme, qui paraît indispensable comme moyen de défense ou en tant qu'elle se dirige contre les forces ennemies, comporte le moins de dangers possibles à la navigation pacifique. Grâce à la combinaison des limitations, quant à la construction technique des mines, avec des précautions multiples, qui seraient imposées à leur emploi, la Commission croit avoir pu atteindre ce but, dans une certaine mesure ; elle vous propose ce premier essai de réglementation, qui, appliquée conformément à l'esprit unanime qui l'a dictée, sera d'une véritable utilité à la société internationale. Mais consciente des imperfections que son œuvre peut présenter, et désirant en assurer, dans un avenir prochain, une marche progressive dans la voie tracée aujourd'hui, la Commission vous propose de désigner un terme, fixé d'avance, dans lequel l'examen de la question sera repris par les Puissances. Ce terme ne dépasserait pas sept ans : jusqu'à conclusion d'une nouvelle Convention, les résultats de la Convention négociée aujourd'hui resteraient acquis.

“Ainsi le Règlement que nous avons l'honneur de vous soumettre, visant une hypothèse extrême, qui puisse ne jamais se réaliser, témoigne d'un effort sincère et constitue une nouvelle preuve des sentiments dont s'anime la Deuxième Conférence de la Paix.”

Sur l'invitation du Président, M. Streit donne lecture de l'Article 1 du projet de Règlement concernant la pose des mines sousmarines automatiques de contact.

Son Excellence *le Baron Marschall de Bieberstein* : “La délégation d'Allemagne a fait une proposition à la Troisième Commission pour interdire pour une durée de cinq ans de placer des mines automatiques de contact non amarrées. Par cette proposition nous avons tenu à montrer que nous sommes prêts à nous associer à toutes mesures ayant pour but de protéger la navigation pacifique et le commerce des neutres menacés par les mines flottantes.

“Dans le même but nous avons déjà fait au Comité d'Examen une proposition pour que les mines de contact non amarrées fussent pratiquées de façon à devenir inoffensives après un temps très limité.

“Ces propositions n'ayant pas reçu l'unanimité, nous avons cru nécessaire de faire une réserve à l'alinéa 1^{er} de l'Article 1, pour des raisons techniques et militaires. En vue de la déclaration de la Commission, et animé par un esprit de conciliation, la délégation Allemande accepte le premier alinéa de l'Article 1 sans réserve, tout en maintenant ses objections, qui n'ont pas perdu leur force.”

Le Président : “La Conférence prend acte de cette déclaration.”

Son Excellence *Turkhan Pacha* : “La délégation Impériale Ottomane ne peut prendre dès à présent un engagement quelconque pour des systèmes de perfectionnement qui ne sont pas encore universellement connus.”

Son Excellence *M. Tcharykow* : “La délégation de Russie accepte l'Article 1 sous réserve du premier alinéa.”

M. le Capitaine Luang Bhuvanarth Nurübal : La délégation de Siam votera en faveur du projet, mais elle fait des réserves au sujet de l'Article 1, alinéa 1.

Le Président : “La Conférence prend acte de ces déclarations.”

M. Streit donne lecture de l'Article 2.

Son Excellence *le Baron Marschall de Bieberstein* : “La délégation d'Allemagne rappelle qu'elle a fait au sujet de l'Article 2 une réserve qu'elle doit maintenir. Elle a indiqué au sein de la Commission les raisons de cette réserve et elle croit devoir les préciser. L'Article 2 présume le but qu'on se propose en plaçant des mines. C'est là

un élément subjectif qu'on ne rencontre pas dans les autres textes du projet et qui peut susciter des difficultés d'application encore augmentées par le mot 'seul.' Pour ces raisons elle réserve son vote sur cet Article."

Son Excellence *M. Léon Bourgeois* : "Pour les raisons qui ont été développées dans le Comité et qui sont identiques à celles exposées par son Excellence le Premier Délégué d'Allemagne, la délégation Française réserve son vote sur cet Article."

M. Streit donne lecture de l'Article 3.

Son Excellence *Turkhan Pacha* : "La délégation Impériale Ottomane croit de son devoir de déclarer qu'étant donné la situation exceptionnelle créée par les Traités en vigueur aux Détroits des Dardanelles et du Bosphore, détroits qui sont partie intégrante du territoire, le Gouvernement Impérial ne saurait d'aucune façon prendre un engagement quelconque tendant à limiter les moyens de défense qu'il pourrait juger nécessaire d'employer pour ces détroits en cas de guerre, ou dans le but de faire respecter sa neutralité."

M. Streit donne lecture des Articles 4, 5, et 6.

Son Excellence *Turkhan Pacha* : "La délégation Impériale Ottomane ne peut prendre dès à présent aucun engagement en ce qui concerne la transformation mentionnée dans l'Article 6."

M. Streit donne lecture de l'Article 7.

Son Excellence *M. de Villa-Urrutia* : "La délégation d'Espagne donnera son vote au projet, tout en regrettant qu'il soit insuffisant et ne réponde pas entièrement aux désirs du Gouvernement Royal."

Il est procédé au vote sur l'ensemble du projet, qui est adopté à l'unanimité, sauf les réserves relativement à l'alinéa 1 de l'Article 1 faites par les délégations de : République Dominicaine (pour les mêmes motifs que ceux donnés par la délégation d'Allemagne), Mexique, Monténégro, Russie, et Siam et celle de la Turquie relativement à tout cet Article.

Ont fait également des réserves relativement à l'Article 2 : Allemagne et France ; et la Turquie aux Articles 3 et 6.

Le Président : "La parole est à son Excellence Sir Ernest Satow."

Son Excellence *Sir Ernest Satow* : "Ayant voté pour la Convention sur les mines que vient d'accepter la Conférence, la délégation Britannique tient à déclarer qu'elle ne saurait considérer cet arrangement comme donnant une solution définitive à la question, mais bien comme ne marquant qu'une étape dans la législation internationale sur la matière.

"Elle considère qu'il n'y est pas suffisamment tenu compte du droit des neutres à la protection, ni des sentiments humanitaires que l'on ne saurait négliger : elle a fait son possible pour amener la Conférence à partager sa manière de voir, mais ses efforts dans cette direction sont restés sans résultat.

"La haute mer, Messieurs, est une grande route internationale. S'il est permis, dans l'état actuel des lois et coutumes internationales, aux belligérants d'y vider leurs querelles, il ne leur incombe pas moins de ne rien faire qui puisse, encore longtemps après leur départ de l'endroit, rendre cette grande route dangereuse pour les neutres qui ont également le droit de la pratiquer. Nous déclarons sans hésitation que le droit du neutre à la sécurité dans la navigation des hautes mers doit l'emporter sur le droit passager du belligérant de s'en servir comme lieu d'opérations de guerre.

"Cependant, la Convention telle qu'elle a été adoptée n'impose au belligérant aucune restriction quant à l'emplacement des mines amarrées qui pourront par conséquent être posées par ce dernier partout où bon lui semblera, soit dans ses propres eaux territoriales pour se défendre, soit dans celles de l'ennemi comme moyen d'attaque, soit enfin dans la haute mer, de sorte qu'il arrivera forcément que la navigation neutre courra de gros risques en temps de guerre navale et pourra subir bien des désastres. Nous avons déjà insisté à plusieurs reprises sur le danger d'une telle situation : nous nous sommes efforcés de démontrer quel pourrait bien être le contrecoup de la perte de quelque grand paquebot appartenant à une Puissance neutre. Nous n'avons pas manqué de faire valoir tous les arguments à l'appui de la limitation du champ d'action de ces mines, en faisant ressortir tout particulièrement les avantages qu'en retirerait le monde civilisé, puisque ce serait diminuer, dans une certaine mesure, les causes de conflits armés. Il nous a semblé qu'en acceptant la proposition faite par nous au début

de la discussion, on aurait obvié aux dangers qui dans toute guerre maritime à l'avenir menaceront de troubler les relations amicales entre les neutres et les belligérants. Mais, puisque la Conférence n'a pas partagé notre manière de voir, il nous reste à déclarer de la façon la plus formelle que ces dangers existent et que c'est grâce à l'état incomplet de la Convention actuelle qu'ils se feront sentir à l'avenir. Celle-ci ne constituant, dans notre pensée, qu'une solution partielle et insuffisante du problème, l'on ne saurait, comme il est dit plus haut, la considérer comme étant une exposition complète du droit international sur ce sujet. Aussi ne doit-on pas présumer la légitimité de tel ou tel acte, tout simplement parce que la Convention ne l'a pas prohibé. Il y a là un principe que nous tenions à affirmer et qui ne pourra jamais être négligé par aucun État, quelle que soit sa puissance."

Son Excellence *le Baron Marschall de Bieberstein* : "En vue de la déclaration que vient de faire son Excellence le Délégué de Grande-Bretagne, je voudrais répéter ce que j'ai déjà dit à la Commission :

"Un belligérant qui pose des mines assume une responsabilité très lourde envers les neutres et la navigation pacifique. Sur ce point nous sommes tous d'accord. Personne n'aura recours à ce moyen sans des raisons militaires absolument urgentes. Or, les actes militaires ne sont pas régis uniquement par les stipulations du droit international. Il y a d'autres facteurs : la conscience, le bon sens et le sentiment des devoirs imposés par les principes de l'humanité seront les guides les plus sûrs pour la conduite des marins et constitueront la garantie la plus efficace contre des abus. Les officiers de la Marine Allemande, je le dis à voix haute, rempliront toujours, de la manière la plus stricte, les devoirs qui découlent de la loi non écrite de l'humanité et de la civilisation.

"Je n'ai pas besoin de vous dire que je reconnais entièrement l'importance de la codification des règles à suivre dans la guerre. Mais il faut bien se garder d'édicter des règles dont la stricte observation pourrait être rendue impossible par la force des choses. Il est de première importance que le droit international maritime que nous voulons créer ne contienne que des clauses dont l'exécution est militairement possible, même dans des circonstances exceptionnelles. Autrement le respect du droit serait amoindri et son autorité serait ébranlée. Aussi nous paraît-il préférable de garder à présent une certaine réserve en attendant que dans cinq ans on soit mieux en mesure de trouver une solution qui soit acceptable pour tout le monde."

"Quant aux sentiments d'humanité et de civilisation, je ne puis admettre qu'aucun Gouvernement ou pays soit en ce sens supérieur à celui que j'ai l'honneur de représenter."

Le Président : "L'ordre du jour rappelle l'examen du projet de Convention* concernant les droits et les devoirs des Puissances neutres en cas de guerre maritime. La parole est à M. Louis Renault."

M. Louis Renault : "Parmi les matières à traiter par la Conférence, le programme Russe mentionne 'les droits et devoirs des neutres sur mer,' entre autres, 'question de la contrebande, régime auquel seraient soumis les bâtiments des belligérants dans les ports neutres ; destruction par force majeure des bâtiments de commerce neutres arrêtés comme prises.' La première et la troisième questions ont été attribuées à la Quatrième Commission ; la seconde a été réservée à la Troisième Commission.

"La Commission s'est trouvée en présence de quatre projets différents :

"1. Projet de la délégation du Japon définissant le régime auquel les navires belligérants seraient soumis dans les eaux neutres ;

"2. Projet de la délégation d'Espagne sur le régime des navires belligérants dans les eaux neutres ;

"3. Proposition de la délégation Britannique pour un projet de Convention concernant les droits et devoirs des États neutres en cas de guerre maritime ;

"4. Proposition de la délégation de Russie contenant un projet de dispositions établissant le régime auquel seraient soumis les bâtiments de guerre des belligérants dans les ports neutres.

"On remarquera tout de suite que la proposition Britannique a une portée plus large que les trois autres propositions, puisqu'elle ne s'occupe pas, comme celles-ci, exclusivement du régime des navires de guerre belligérants dans les ports et les eaux neutres, mais qu'elle traite des droits et devoirs des États neutres dans la guerre maritime en général.

"La Commission ne s'est pas considérée comme liée par les termes mêmes dans

* See Annex No. 25, page 233.

lesquels sa compétence avait été déterminée par la Conférence au moment où les diverses matières ont été réparties entre les Commissions. Elle a examiné les divers Articles de la proposition Britannique visant dans son ensemble la situation des États neutres dans la guerre maritime. Elle a pensé qu'au moment où une Cour Internationale de Prises était créée, il était utile de développer, dans la mesure du possible, la codification du droit maritime international en temps de guerre. Il y aura ainsi concordance entre les travaux de la Troisième Commission et ceux de la Seconde Commission qui portent sur les droits et les devoirs des États neutres dans la guerre sur terre. C'est ce qui explique le titre large donné au projet et accepté sans difficulté par le Comité d'Examen.

“ Pour faciliter l'étude de la matière, la Seconde Sous-Commission a décidé qu'on lui présenterait un travail indiquant les questions qui se dégageraient des diverses propositions. Ce questionnaire a été l'occasion d'un échange de vues qui s'est poursuivi dans les séances des 27 et 30 Juillet, 1^{er} Août. Puis la matière a été renvoyée à un Comité d'Examen, qui en a fait l'objet d'une étude approfondie dans treize séances du 6 Août au 28 Septembre. Le projet dont il va être rendu compte a été soumis à deux lectures ; la seconde a eu lieu dans les séances des 11, 12, et 28 Septembre, dont un procès-verbal a été distribué. Il a enfin été approuvé par la Troisième Commission dans sa séance du 4 Octobre.

“ La nécessité d'une réglementation précise ayant pour but d'écarter des difficultés et même des conflits dans cette partie du droit de la neutralité a été affirmée de tous les côtés. Ce n'étaient pas seulement des considérations théoriques, mais des expériences récentes qui la faisaient ressortir de la manière la plus saisissante.

“ La guerre continentale se poursuit en règle sur le territoire des deux belligérants. Sauf dans des circonstances exceptionnelles, il n'y a pas contact direct entre les forces armées des belligérants et les autorités des pays neutres ; quand ce contact se produit, quand des troupes doivent se réfugier sur un territoire neutre, la situation est relativement simple, le droit positif coutumier ou écrit l'a réglée d'une manière précise. Les choses vont autrement dans la guerre maritime. Les vaisseaux de guerre des belligérants ne peuvent toujours rester sur le théâtre des hostilités ; ils ont besoin d'aller dans des ports et ils ne trouvent pas toujours à proximité des ports de leur pays. La situation géographique influe forcément ici sur la guerre, parce que les navires des belligérants n'auront pas un égal besoin de se rendre dans des ports neutres.

“ Résulte-t-il de là qu'ils aient droit d'y trouver et que les neutres puissent leur accorder un asile sans restriction ? C'est ce qui est contesté. La différence qui vient d'être indiquée est la suite naturelle de ce qui se passe en temps de paix. Les forces armées d'un pays ne pénètrent jamais pendant la paix sur le territoire d'un autre État, de sorte qu'il n'y a rien de changé quand la guerre éclate ; les forces armées doivent continuer à respecter le territoire neutre comme elles le faisaient auparavant. Il en est autrement pour les forces maritimes qui sont admises, en général, à fréquenter pendant la paix les ports des autres États. Si la guerre survient, les États neutres doivent-ils interrompre brusquement cette pratique du temps de paix ? Peuvent-ils agir à leur guise ou la neutralité restreint-elle leur liberté d'action ? Si le désarmement se conçoit quand une troupe belligérante pénètre sur le territoire neutre, parce qu'il s'agit d'un fait qui ne serait pas toléré en temps de paix, la situation est autre pour le navire de guerre d'un belligérant qui arrive dans un port où il aurait pu régulièrement pénétrer en temps de paix et d'où il aurait pu librement partir.

“ Quel accueil ce navire va-t-il donc y recevoir ? Que lui laissera-t-on faire ? Il s'agit pour l'État neutre de concilier son droit de donner asile aux navires étrangers avec le devoir de s'abstenir de toute participation aux hostilités. Cette conciliation qu'il appartient au neutre de faire dans le plein exercice de sa souveraineté n'est pas toujours aisée, et ce qui le prouve, c'est la diversité des règles et des pratiques. Suivant les pays, le traitement qui doit être fait aux navires de guerre des belligérants dans un port neutre résulte de la législation permanente (' Code Italien de la Marine Marchande,' par exemple), ou de règles édictées à propos d'une guerre déterminée (Déclaration de Neutralité). Non seulement les règles promulguées dans les divers pays diffèrent entre elles, mais un même pays ne prescrit pas des règles identiques à des époques rapprochées l'une de l'autre ; de plus, parfois, les règles se modifient au cours de la guerre.

“ La chose essentielle, c'est que tous sachent à quoi s'en tenir et qu'il n'y ait pas de surprise. Les États neutres demandent avec instance des règles précises dont l'observation les mette à l'abri des récriminations de l'un et de l'autre des belligérants. Ils déclinent des obligations qui seraient souvent en disproportion avec leurs moyens et leurs ressources ou dont l'accomplissement supposerait de leur part de véritables mesures inquisitoriales.

“ Ce qui doit être le point de départ d'une réglementation, c'est la souveraineté de l'État neutre qui ne peut être altérée par le seul fait d'une guerre à laquelle il entend demeurer étranger. Cette souveraineté doit être respectée par les belligérants qui ne peuvent l'impliquer dans la guerre ou le troubler par des actes d'hostilité.

“ Toutefois, les neutres ne peuvent pas user de leur liberté comme en temps de paix ; ils ne doivent pas faire abstraction de l'état de guerre. Aucun acte ou aucune tolérance de leur part ne peuvent licitement constituer une immixtion dans les opérations de guerre ; ils doivent de plus être impartiaux.

“ Il semble inutile de développer ces considérations générales, qui pourraient donner lieu à de longues discussions, la neutralité n'étant pas envisagée de la même façon par tout le monde. Il vaut mieux se borner à l'étude de propositions visant des cas déterminés que l'on règle naturellement en tenant compte des principes, mais qui se présentent d'une manière concrète et précise.”

Son Excellence *Sir Edward Fry* : “ Pour les raisons énoncées à la séance de la Commission du 4 Octobre, la délégation Britannique réserve à son Gouvernement l'appréciation de l'ensemble du projet de Convention concernant les droits et les devoirs des Puissances neutres en cas de guerre maritime.

“ Elle s'abstiendra de voter sur chaque Article séparément.”

Son Excellence *M. Rangabé* : “ La délégation Hellénique réserve son vote, n'ayant pas reçu d'instructions définitives de son Gouvernement.”

Son Excellence *M. Tsudzuki* : “ La délégation du Japon réserve son vote sur l'ensemble du projet, afin qu'elle puisse réserver à son Gouvernement toute la liberté de décision ultérieure.”

Son Excellence *M. de Villa-Urrutia* : “ La délégation d'Espagne, en vue des modifications introduites par la Troisième Commission dans le projet élaboré par le Comité d'Examen, réserve son vote, laissant au Gouvernement Royal toute liberté de se prononcer au sujet du projet de Convention concernant les droits et les devoirs des Puissances neutres en cas de guerre maritime.”

Son Excellence *le Général Porter* : “ La délégation des États-Unis d'Amérique réserve son vote sur ce projet, afin de laisser à son Gouvernement le temps d'en faire une étude plus approfondie, et de s'assurer jusqu'à quel point ses termes peuvent être en conflit avec certaines des stipulations contenues dans les Traités déjà existants.”

Son Excellence *Samad Khan Momtas-es-Saltaneh* : “ La délégation de Perse votera l'ensemble du projet, excepté les Articles 12, 19, et 23, sur lesquels elle se réserve, afin de donner à son Gouvernement l'occasion d'en faire une étude plus approfondie.”

M. le Capitaine Luang Bhuwanarth Narübal : La délégation de Siam votera en faveur du projet, mais elle fait des réserves sur les Articles 12, 19, et 23.

M. Louis Renault donne lecture des Articles 1 à 10.

Son Excellence *Turkhan Pacha* : “ La délégation Ottomane déclare que les Détroits des Dardanelles et du Bosphore ne sauraient, en aucun cas, être visés par l'Article 10. Le Gouvernement Impérial ne saurait d'aucune façon prendre un engagement quelconque tendant à limiter ses droits indiscutables sur ces détroits (voir p. 23 du Rapport à la Conférence).”

Le Président : “ La Conférence prend acte de cette déclaration.”

M. Louis Renault donne lecture des Articles 11, 12, et 13.

Son Excellence *le Baron Marshall de Bieberstein* : “ La délégation d'Allemagne fait ses réserves relativement aux Articles 12 et 13.”

Son Excellence *Lou Tseng-Tsiang* : “ La délégation de Chine fait ses réserves au sujet de l'Article 12.”

Son Excellence *M. Tcharykow* : “ La délégation de Russie a l'honneur de déclarer que, en votant pour l'Article 12 dans sa rédaction actuelle, elle renouvelle expressément les objections qu'elle a formulées au sein de la Troisième Commission contre la supposition que la doctrine, dite ‘ des vingt-quatre heures, ’ puisse être, de préférence à toute autre, considéré comme une règle universelle.”

M. Henriquez I. Carvajal : “ La délégation de la République Dominicaine fait ses réserves au sujet de l'Article 12.”

M. Louis Renault donne lecture des Articles 14 à 27.

Son Excellence *Lou Tseng-Tsiang* : “ La délégation de Chine fait ses réserves sur les Articles 19 et 23.”

Son Excellence *le Baron Marschall de Bieberstein* : “ La délégation d'Allemagne fait ses réserves sur l'Article 20.”

Il est procédé au vote sur l'ensemble du projet.

Quarante-quatre pays y prennent part.

Ont voté pour, sans réserve : Argentine (République), Autriche-Hongrie, Belgique, Bolivie, Brésil (État-Unis du), Bulgarie, Chili, Colombie, Danemark, Équateur, France, Guatemala, Haïti, Italie, Luxembourg, Mexicains (États-Unis), Monténégro, Nicaragua, Norvège, Panama, Paraguay, Pays-Bas, Pérou, Roumanie, Russie, Salvador, Serbie, Suède, Suisse, Uruguay, Venezuela.

Ont voté pour, mais avec les réserves susmentionnées : Allemagne, Chine, République Dominicaine, Perse, Siam, et Turquie.

Se sont abstenus : États-Unis d'Amérique, Cuba, Espagne, Grande-Bretagne, Grèce, Japon, et Portugal.

L'ensemble du projet est donc adopté par 37 voix, donc 6 avec réserve, et 7 abstentions.

Son Excellence *M. Mérey de Kapos-Mérey* : “ M. le Président, Messieurs,—La Conférence venant de donner son vote définitif sur deux Règlements élaborés par la Troisième Commission, c'est en ma qualité de modeste membre de cette Commission que je me suis permis de prendre la parole.

“ Si la Troisième Commission, à laquelle une des parties les plus difficiles du programme de la Conférence était assignée, a réussi, après de longues et laborieuses délibérations, à mener à bonne fin la tâche qui lui était dévolue, si malgré de grandes difficultés ainsi que d'opinions et souvent même d'intérêts opposés l'entente a pu s'établir au sujet de quatre arrangements dont chacun constitue un progrès important, cet heureux résultat est en grande partie dû à la personne du Président de cette Commission. Grâce à son zèle infatigable qui lui a permis de pénétrer et de dominer mieux que nous tous ces matières complexes et parfois arides, grâce à l'admirable clarté de son esprit et grâce aussi à son impartialité absolue, qui restera toujours la qualité primordiale de tout Président, le Comte Tornielli a largement contribué à la réussite des travaux de la Troisième Commission. Je suis persuadé d'exprimer une pensée qui nous est commune à tous en l'assurant de notre profonde reconnaissance et de nos vives sympathies.” (Applaudissements.)

La séance est levée à midi 15.

No. 9.

Protocol of Ninth Plenary Meeting, October 16, 1907.

Présidence de son Excellence M. NÉLIDOW.

LA séance est ouverte à 10 heures 30.

Le procès-verbal de la huitième séance est adopté.

Le Président : “Messieurs,—Toutes nos Commissions ont achevé leurs travaux, et nous vous présentons aujourd’hui le produit de ceux qu’a accompli la Première Commission, celle qui, de toutes, a peut-être travaillé le plus et a eu la tâche la plus difficile. Il s’était agi en effet, ainsi que l’a formulé le programme Russe, des améliorations à apporter aux dispositions de la Convention relative au Règlement Pacifique des Conflits Internationaux en ce qui regarde la Cour d’Arbitrage et les Commissions Internationales d’Enquête. La pratique des huit années écoulées depuis la Première Conférence a non seulement démontré la nécessité de soumettre les Règlements élaborés à cette époque à une révision minutieuse, ce qui a été fait, mais a aussi rendu désirable l’élargissement et le complément des institutions créées alors, en vue d’étendre le champ d’action de la justice internationale. A part la création à cet effet d’une Cour des Prises dont le projet a déjà été voté par vous, l’idée a été émise d’instituer un Tribunal Permanent de Justice Arbitrale et de définir les conditions et les cas où le recours à l’arbitrage reconnu en principe pourrait être rendu obligatoire. Des projets sérieux ont été mis à l’étude dans ce double but à la Première Commission, et les membres les plus éminents des délégations, et notamment ceux qui sont spécialement versés dans les questions judiciaires, ont pris une part active à leur discussion. Cette étude aussi consciencieuse que savante, dont les détails sont consignés dans les procès-verbaux de cette Commission et des Comités d’Examen, fourniront à ceux qui s’en occuperont plus tard des matériaux fort précieux qui feront honneur à cette Conférence.

“Nous avons dû toutefois reconnaître que l’entente nécessaire pour l’établissement et le fonctionnement des institutions qu’on avait en vue n’a pas pu s’établir et nous avons été obligés de nous borner à affirmer les principes unanimement admis et d’abandonner à nos Gouvernements la tâche de compléter notre œuvre en s’entendant sur les moyens de la mettre en pratique. C’est dans ce sens que sont rédigés la Résolution et le vœu qui vont être soumis à votre approbation en même temps que la Résolution recommandant le recours à l’arbitrage pour les dettes contractuelles.

“A la clôture des travaux de la Première Commission une ovation chaleureuse a été faite à son éminent Président M. Léon Bourgeois, qui a bien voulu de son côté faire ressortir le mérite de ses collaborateurs et du Secrétariat. Le rôle que M. Bourgeois, un des piliers de la Première Conférence, a joué dans la Deuxième est trop universellement reconnu pour que j’aie besoin d’y attirer particulièrement votre attention. Dévoué corps et âme à la cause qui fait l’objet de nos travaux, il y a pris dans toutes les branches la part la plus active et nous n’accomplissons qu’un devoir de justice en lui affirmant la haute estime et la reconnaissance chaleureuse de la Conférence. (Applaudissements.)

“Dans notre séance du 21 Septembre, sur l’initiative de leurs Excellences MM. les Premiers Délégués de Roumanie et d’Autriche-Hongrie, des vœux et des sentiments de reconnaissance et de sympathie ont été exprimés à l’adresse de Sa Majesté l’Empereur de Russie, mon auguste Souverain. Je n’ai pas manqué de rendre compte à Sa Majesté de ces manifestations. Mais, comme l’Empereur se trouvait en voyage, ce n’est qu’aujourd’hui que je suis en mesure de m’acquitter de l’ordre qu’il m’a donné d’exprimer à la Conférence sa bien sincère reconnaissance. L’Empereur continue à s’intéresser, comme par le passé, aux succès des Conférences de la Paix, et est toujours disposé à prêter son concours au développement ultérieur de l’œuvre dont il a été l’initiateur.” (Applaudissements.)

La parole est au Rapporteur du projet relatif à l’établissement d’une Cour de Justice Arbitrale.

Mr. Scott : “Avant que la discussion du projet relatif à l’établissement d’une Cour de Justice Arbitrale ne commence, je tiens à donner une explication.

“Dans la première édition du Rapport, l’Article premier du projet contenait un

membre de phrase qui s'y était glissé par mégarde, puisqu'il ne se trouvait pas dans le texte voté par le Comité d'Examen.

"La rectification distribuée avant la discussion en Commission avait simplement pour but de rétablir le texte même du Comité, comme je l'ai moi-même expliqué avant le vote.

"La nouvelle édition du Rapport tient naturellement compte de la rectification.

"Je n'ai qu'une chose à ajouter, c'est que rien ne doit subsister de cette erreur, que je regrette, en ce sens qu'aucun argument ne pourra être tiré de la suppression opérée dans les circonstances qui viennent d'être rappelées. Le texte voté par la Commission est identique au texte déjà voté par le Comité et seul à prendre en considération, sans qu'on puisse rien conclure de l'addition erronée d'un membre de phrase et de sa suppression.

"On n'a rien voulu préjuger en ce qui concerne les bases de constitution de la Cour et systématiquement, dans le projet actuellement soumis à la Conférence, toute allusion à cette constitution a été supprimée afin que les Puissances aient toute liberté de prendre le parti qui leur paraîtra le meilleur.

"Messieurs, il n'est pas nécessaire de vous expliquer le projet que nous sommes chargés de soumettre à votre haute considération. Vous le connaissez suffisamment, et vous savez en outre que le Comité d'Examen 'B' de la Première Sous-Commission l'a discuté longuement et soigneusement avant de l'adopter. La Première Commission l'a approuvé à son tour avec une légère modification au texte de l'Article 2, tel qu'il a été élaboré par le Comité d'Examen. Nous ne nous sommes pas dissimulés que l'œuvre présente encore des lacunes et des difficultés. Il n'est guère nécessaire de faire remarquer que le projet ne contient pas de dispositions précises sur la manière de constituer la Cour, ni sur le choix des Juges. Ces questions ont été longuement discutées au sein du Comité sans qu'on ait pu trouver une solution acceptable pour tous les Etats représentés. Il est à espérer qu'un accord ne tardera pas à s'établir à ce sujet, et c'est dans cet espoir que le Comité s'est prononcé en faveur de l'adoption de la recommandation suivante, que j'ai l'honneur de prier la Conférence de vouloir bien sanctionner par son vote :

"La Conférence recommande aux Puissances Signataires l'adoption du projet* ci-annexé, pour l'établissement d'une Cour de Justice Arbitrale, et sa mise en vigueur dès qu'un accord sera intervenu sur le choix des Juges et la constitution de la Cour."

Son Excellence *M. Carlin* : "Au nom de la délégation de Suisse, j'ai l'honneur de dire qu'elle s'abstiendra au vote sur le vœu relatif à l'établissement d'une Cour de Justice Arbitrale. Cette abstention aura la signification que lui donne la déclaration que j'ai faite, à ce sujet, dans la séance de la Première Commission, le 9 Octobre dernier, c'est-à-dire que la délégation de Suisse ne saurait s'associer en aucune manière au vœu qui nous est soumis."

Son Excellence *M. Beldiman* : "La délégation de Roumanie s'associe aux déclarations que vient de faire son Excellence M. Carlin et s'abstiendra de voter."

Son Excellence *M. Esteva* : "La délégation du Mexique ne croit pas nécessaire de répéter à la Conférence la déclaration qu'elle a faite à la Commission sur le projet d'une Convention pour l'établissement d'une Cour Internationale de Justice Arbitrale ; mais en confirmant aujourd'hui son vote favorable par les motifs qu'elle a exposés à la Commission, la délégation du Mexique tient à déclarer à la Conférence qu'elle subordonne ce vote à ce que dans les négociations futures entre les Gouvernements le principe de l'égalité des Etats ne soit pas violé, et que, bien au contraire, il soit respecté et maintenu comme la base de l'élection des Juges et de l'organisation de la Cour."

Son Excellence *M. Rangabé* : "La délégation de Grèce a l'honneur de déclarer que pour les raisons indiquées dans sa déclaration faite à la séance du 10 Octobre de la Première Commission, elle s'abstiendra de voter le projet relatif à l'établissement d'une Cour de Justice Arbitrale et le vœu y relatif."

Son Excellence *M. Ruy Barbosa* : "La délégation du Brésil, en insistant aux réserves faites dans la dernière séance de la Première Commission, tient à déclarer qu'elle n'appuie le vœu ou la recommandation concernant la nouvelle Cour d'Arbitrage qu'en y sous-entendant comme condition absolue l'observance réelle du principe de l'égalité des Etats Souverains, telle qu'elle a été définie par les votes de la Première Commission, du Comité d'Examen 'B,' et du Sous-Comité qui ont rejeté le système du roulement et celui du choix des Juges par des électeurs étrangers."

M. Perez Triana : "Au nom de la Colombie et du Salvador, je fais les mêmes réserves que celles du Brésil.

Son Excellence *Samad Khan Momtas-es-Saltaneh* : "M. le Président,—Je ne puis

* See Annex No. 26, page 257.

donner un vote favorable à l'ensemble du projet d'une Cour de Justice Arbitrale, et au vœu proposé par la délégation de Grande-Bretagne, que sous réserve des déclarations que j'ai déjà eu l'honneur de faire à ce sujet à plusieurs reprises, à savoir, que le Gouvernement Impérial de Perse considère implicite à ce vote l'observation du principe de l'égalité des Etats Souverains, et par conséquent l'exclusion absolue dans la future négociation pour la constitution de la nouvelle Cour du système de la périodicité et de la rotation dans la distribution des Juges ou de tout autre système pouvant porter atteinte à cette égalité. C'est donc à cette condition que je suis chargé d'accentuer, dans les termes les plus catégoriques, que je donnerai aujourd'hui un vote favorable sur les projets qui nous sont présentés."

M. Tible Machado : "La délégation du Guatemala, confirmant les observations qu'elle a faites au sein de la Première Commission dans la séance du 9 de ce mois au sujet du maintien, à mon avis nécessaire, du principe de l'égalité juridique des nations dans la constitution de la Cour Arbitrale proposée, adhère à la réserve que vient de formuler son Excellence M. l'Ambassadeur du Brésil."

M. Hudicourt : "La délégation d'Haïti a l'honneur de réitérer la déclaration déjà faite à la Commission dans la séance du 10 Octobre courant, à savoir, qu'elle accepte le principe de l'établissement d'une Cour de Justice Arbitrale, sous la condition formelle que la constitution de cette Cour soit basée sur l'égalité juridique des Etats."

M. Gil Fortoul : "La délégation Vénézuélienne votera le vœu Britannique, pourvu qu'il soit entendu que, dans la constitution de la Cour et dans le choix des Juges, le principe de l'égalité juridique des Etats sera, en tout cas, expressément reconnu."

Son Excellence *M. Machain* : "La délégation du Paraguay votera l'ensemble de ce projet, avec la réserve expresse, dans l'Article 1, qu'il sera subordonné au maintien de l'égalité des droits juridiques des Etats Souverains."

M. Apolar Tejera : "La délégation de la République Dominicaine, fidèle aux déclarations faites par elle au sein de la Première Commission, entend voter favorablement au projet de Convention pour l'établissement d'une Cour de Justice Arbitrale, sous la condition formelle et *sine quâ non* du principe de l'égalité juridique des Etats."

M. Belasario Porras : "La délégation du Panama adhère aux réserves exprimées par le Brésil."

M. Dorn y de Alsúa : "La délégation de l'Équateur fait les mêmes réserves que celles du Brésil."

M. Battle y Ordonez : "La délégation de l'Uruguay fait les mêmes réserves que celles du Brésil."

Son Excellence *M. Lou Tséng-Tsiang* : "La délégation de Chine fait les mêmes réserves, mais votera pour le projet."

Son Excellence *M. Claudio Pinilla* : "La délégation de Bolivie fait les mêmes réserves que celles du Brésil."

Son Excellence *M. Crisanto Medina* : "La délégation du Nicaragua fait les mêmes réserves."

Le Président : "La Conférence prend acte de ces différentes déclarations."

Il est procédé au vote sur le vœu tendant à l'établissement d'une Cour de Justice Arbitrale.

Quarante-quatre pays prennent part au vote.

Ont voté pour : Allemagne, Amérique (États-Unis d'), Argentine (République), Autriche-Hongrie, Bolivie, Brésil (États-Unis du), Bulgarie, Chili, Chine, Colombie, Cuba, Dominicaine (République), Équateur, Espagne, France, Grande-Bretagne, Guatemala, Haïti, Italie, Japon, Luxembourg, Mexicains (États-Unis), Monténégro, Nicaragua, Norvège, Panama, Paraguay, Pays-Bas, Pérou, Perse, Portugal, Russie, Salvador, Serbie, Siam, Suède, Turquie, Venezuela.

Se sont abstenus : Belgique, Danemark, Grèce, Roumanie, Suisse, et Uruguay.

Le Président : "Le vœu est adopté par 36 voix et 6 abstentions."

La parole est à M. le Rapporteur de la Première Commission.

Son Excellence *le Baron Guillaume* donne lecture des Articles 1 à 24 de la Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux.*

Son Excellence *M. Carlin* rappelle les modifications qu'il y aura lieu d'apporter encore à la rédaction de l'Article 24, alinéa 2, selon la décision prise par la Commission.

* See Annex No. 27, page 302.

Son Excellence *le Baron Guillaume* : “ Il a été pris bonne note de cette remarque, dont doit tenir compte le Comité de Rédaction.”

Le Rapporteur donne lecture des Articles 25 à 48.

Son Excellence *Mr. Hill* : La délégation des États-Unis d'Amérique renouvelle la réserve faite en 1899 au sujet de l'Article 48 de la Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux dans la forme de la déclaration suivante :

“ Rien de ce qui est contenu dans cette Convention ne peut être interprété de façon à obliger les États-Unis d'Amérique à se départir de leur politique traditionnelle, en vertu de laquelle ils s'abstiennent d'intervenir, de s'ingérer, ou de s'immiscer dans les questions politiques ou dans la politique ou dans l'administration intérieure d'aucun État étranger. Il est bien entendu également que rien dans la Convention ne pourra être interprétée comme impliquant un abandon par les États-Unis d'Amérique de leur attitude traditionnelle à l'égard des questions purement Américaines.”

Son Excellence *M. Rangabé* : “ La délégation de Grèce a l'honneur de déclarer qu'elle a été autorisée à accepter l'Article 48 dans sa nouvelle rédaction en retirant les réserves qu'elle a eu l'honneur de formuler dans la septième séance de la Première Commission.”

Son Excellence *M. Tsudzuki* : “ La délégation du Japon maintient ses réserves au sujet de l'Article 48 (alinéas 3 et 4).”

Son Excellence *Turkhan Pacha* : “ La délégation de Turquie fait les mêmes réserves au sujet de cet Article.”

Le Rapporteur donne lecture des Articles 49 à 94.

Son Excellence *M. Rangabé* : “ La délégation de Grèce a l'honneur de déclarer qu'elle maintient les réserves formulées par elle à la septième séance de la Première Commission en ce qui concerne l'alinéa 2, Nos. 1 et 2, de l'Article 53, ainsi que les dispositions des Articles 54 et 58, pour autant qu'elles se réfèrent à l'alinéa 2, de l'Article 53.”

Son Excellence *M. Carlin* réserve le chiffre 2 de cet Article, que le Gouvernement Suisse ne saurait accepter. Il a l'honneur de demander à la Conférence de lui donner acte de cette réserve.

Son Excellence *Turkhan Pacha* : “ La délégation Ottomane fait ses réserves au sujet de l'alinéa 2 de l'Article 53.”

Son Excellence *M. Tsudzuki* : “ La délégation du Japon fait ses réserves au sujet de l'Article 53 (alinéa 2) et de l'Article 54.”

Son Excellence *M. Ruy Barbosa* : “ La délégation du Brésil fait des réserves au sujet de l'alinéa 2 de l'Article 52 et des Articles 53 et 54.”

Son Excellence *M. Tsudzuki* : “ La délégation du Japon retire les réserves faites dans la Commission sur les Articles 65 et 78.”

Son Excellence *M. Carlin* : “ Je crois devoir faire de l'alinéa 2 de l'Article 76 une remarque identique à celle que j'ai présentée sur l'Article 24 (alinéa 2).”

Son Excellence *Turkhan Pacha* : “ La délégation Ottomane déclare, au nom de son Gouvernement, qu'elle ne méconnaît pas l'heureuse influence que peuvent exercer les bons offices, la médiation, les Commissions d'Enquête, et l'Arbitrage sur le maintien des relations pacifiques entre les États ; toutefois, en donnant son adhésion à l'ensemble du projet, elle tient à établir qu'elle considère ces moyens comme devant rester purement facultatifs ; elle ne saurait, en aucun cas, leur reconnaître un caractère obligatoire pouvant les rendre susceptibles d'aboutir directement ou indirectement à une intervention.

“ Le Gouvernement Impérial entend rester seul juge des cas où il croira nécessaire de recourir à ces différents procédés ou de les accepter, sans que sa détermination sur ce point puisse être envisagée par les États Signataires comme un acte peu amical.

“ Il va de soi que jamais les moyens dont il s'agit ne sauraient s'appliquer à des questions d'ordre intérieur.”

Le Président : “ La Conférence prend acte de ces réserves et de ces déclarations.

Il est procédé au vote sur l'ensemble du projet, qui est adopté à l'unanimité, avec les réserves susmentionnées.

Le Président : “ Messieurs, nous allons maintenant passer au vote sur le projet de Convention concernant la limitation de l'emploi de la force pour le recouvrement de dettes publiques ordinaires, ayant leur origine dans des contrats.”

Son Excellence *M. Rangabé* : “ Dans la huitième séance de la Première Commission, la délégation Hellénique, manquant d'instructions définitives, a dû réserver son vote au

sujet de la proposition des Etats-Unis d'Amérique sur le traitement des dettes contractuelles. Nous sommes aujourd'hui en mesure de déclarer que le Gouvernement Royal accepte la dite proposition, qui a pour but d'applanir, par des moyens pacifiques, des différends entre les nations et d'exclure conformément aux principes du droit des gens, l'emploi de la force armée en dehors des conflits armés. Nous considérons en même temps que les dispositions contenues dans les alinéas 2 et 3 du texte voté ne sauraient porter atteinte à des stipulations existantes, ni aux lois en vigueur dans la Royaume."

Son Excellence *M. Drago* : "Au nom de la délégation de la République Argentine, j'ai l'honneur de faire les réserves suivantes :

"1. En ce qui concerne les dettes provenant de contrats ordinaires entré le ressortissant d'une nation et un Gouvernement étranger, on n'aura recours à l'arbitrage que dans le cas spécifique de déni de justice par les juridictions du pays du contrat, qui doivent être préalablement épuisées.

"2. Les emprunts publics, avec émission de bons constituant la dette nationale, ne pourront donner lieu en aucun cas à l'agression militaire ni à l'occupation matérielle du sol des nations Américaines."

Son Excellence *M. Candamo* : "La délégation du Pérou fait les mêmes réserves que celles de la République Argentine."

M. Perez Triana : "La délégation de Colombie fait les mêmes réserves."

M. Gil Fortoul : "Pour les motifs que j'ai eu l'honneur d'exposer à la Première Commission dans la séance du 9 Octobre, la délégation Vénézuélienne ne peut pas accepter la rédaction du second et du troisième alinéa de la proposition Américaine, et, en conséquence elle ne prendra pas part au vote sur l'ensemble."

Son Excellence *M. Carlin* : "La délégation de Suisse s'abstiendra au vote sur la proposition concernant la limitation de l'emploi de la force pour le recouvrement de dettes publiques ordinaires ayant leur origine dans des contrats. Les motifs et la portée de cette abstention se trouvent exposés dans la déclaration faite par M. Huber, au nom de la délégation de Suisse, dans la séance de la Première Commission, du 9 de ce mois. J'ai l'honneur d'y renvoyer, en faisant ressortir, une fois de plus, que mon Gouvernement entend rester étranger à tout Accord International qui pourrait s'établir sur la base de la proposition dont il s'agit."

M. Apolinar Tejera : "La délégation de la République Dominicaine confirmera son vote favorable à la proposition de la délégation des Etats-Unis d'Amérique relative à la limitation de l'emploi de la force armée pour le recouvrement de dettes contractuelles ; mais elle tient à renouveler sa réserve quant à la condition contenue dans ce membre de phrase : 'ou, en cas d'acceptation, rend impossible le compromis,' dont l'interprétation pourrait conduire à des conséquences excessives qui seraient d'autant plus regrettables qu'elles sont prévues et évitées dans le système de l'Article 53 de la nouvelle Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux."

Son Excellence *M. E. Machain* : "La délégation du Paraguay votera la proposition de la délégation des Etats-Unis d'Amérique avec les mêmes réserves que celles faites par la délégation Argentine."

Son Excellence *M. Crisanto Medina* : "La délégation du Nicaragua fait les mêmes réserves."

M. Tible Machado : "La délégation du Guatemala à propos de la proposition Américaine concernant le recouvrement de dettes contractuelles, a fait à plusieurs reprises des réserves et des observations au sein de la Première Commission. Elle maintient l'esprit de ces observations ; mais, dans le désir de contribuer à donner une sorte d'unité aux réserves, qui toutes tendant au même but, ont été formulées, elle adhère au texte des réserves présentées par la délégation Argentine, et qui viennent de nous être exprimées par son Excellence M. Drago."

M. Dorn y de Alsua : "La délégation de l'Équateur votera affirmativement, tout en maintenant les réserves faites dans la Première Commission."

M. Battle y Ordonez : "La délégation de l'Uruguay confirme les réserves déjà faites à la Commission."

Le Président : "La Conférence prend acte de ces réserves."

Il est procédé au vote. Quarante-quatre pays y prennent part.

Ont voté pour : Allemagne, Amérique (Etats-Unis d'), Argentine (République), Autriche-Hongrie, Bolivie, Brésil (Etats-Unis du), Bulgarie, Chili, Chine, Colombie, Cuba, Danemark, Dominicaine (République), Equateur, Espagne, France, Grande-Bretagne, Grèce, Guatemala, Haïti, Italie, Japon, Luxembourg, Mexicains (Etats-Unis), Monténégro, Nicaragua

Norvège, Panama, Paraguay, Pays-Bas, Pérou, Perse, Portugal, Russie, Salvador, Serbie, Siam, Turquie, et Uruguay.

Se sont abstenus : Belgique, Roumanie, Suède, Suisse, et Venezuela.

Le Président : "Le projet de Convention est adopté par 39 oui et 5 abstentions."

La parole est à M. le Rapporteur.

Son Excellence *le Baron Guillaume* : "Le Comité chargé de présenter une formule constatant les points d'accord relativement à l'arbitrage obligatoire a élaboré une déclaration que la Commission a adopté, et qu'elle soumet à la Conférence :

"La Commission, se conformant à l'esprit d'entente et de concessions réciproques qui est l'esprit même de la Conférence de la Paix, a résolu de présenter à la Conférence la déclaration suivante, qui, tout en réservant à chacun des États représentés le bénéfice de ses votes, leur permet à tous d'affirmer les principes qu'ils considèrent comme unanimement reconnus :

"La Commission est unanime :

"1. A reconnaître le principe de l'arbitrage obligatoire ;

"2. A déclarer que certains différends, et notamment ceux relatifs à l'interprétation et à l'application des stipulations conventionnelles internationales, sont susceptibles d'être soumis à l'arbitrage obligatoire sans aucune restriction."

"Elle est unanime enfin à proclamer que s'il n'a pas été donné de conclure dès maintenant une Convention en ce sens, les divergences d'opinion qui se sont manifestées n'ont pas dépassé les limites d'une controverse juridique et qu'en travaillant ici ensemble pendant quatre mois tous les États du monde non seulement ont appris à se comprendre et à se rapprocher davantage, mais ont su dégager au cours de cette longue collaboration un sentiment très élevé du bien commun de l'humanité."

Il est procédé au vote.

Le vœu est adopté par 41 voix.

Trois pays se sont abstenus : États-Unis d'Amérique, Japon, et Roumanie.

Le Président : "La parole est à M. le Premier Délégué d'Allemagne."

Son Excellence *le Baron Marschall de Bieberstein* : "A la fin de la dernière séance de la Première Commission, nous avons assisté à une démonstration impressionnante en l'honneur de l'illustre homme d'État qui a dirigé ses travaux. Je n'ai pas la prétention de pouvoir surpasser l'éloquence de nos collègues qui se sont faits les interprètes des sentiments d'estime et d'admiration qui nous animent tous. Mais dans ce moment où les contemplations rétrospectives paraissent à l'ordre du jour je désire remplir un devoir que mon sentiment m'impose. C'est de rendre hommage devant la Conférence plénière à son Excellence le Premier Délégué de France M. Bourgeois, à ses éminentes qualités d'âme et d'esprit, à son noble zèle pour une grande cause, à sa haute compétence, à la parfaite impartialité et loyauté, qui ont marqué sa présidence. Lorsque les Représentants du monde entier se réunissent pour discuter les plus grands problèmes de l'humanité et de la civilisation, la communauté d'idées sur le but à atteindre n'exclut pas des divergences d'opinions sur les routes à suivre et les moyens à employer. C'est inévitable, c'est même utile, pourvu que ce qui sépare reste au second plan. A cet égard, la Première Commission était à l'abri de tout danger, grâce à son Président, qui, même dans des discussions très vives, a su ramener les esprits aux grandes et nobles idées qui nous unissent.

"Il nous a dit, l'autre jour, pour se dérober aux éloges, que le Président vaut l'Assemblée qu'il préside.

"Cela voulait dire que l'esprit de l'Assemblée se reflète sur le Président et inspire ses actions.

"A cet égard je dois faire une réserve. Notre cas présente une exception à la règle. Dans la Première Commission c'était le Président qui a transmis son esprit à l'Assemblée, et nous a montré que le pouvoir présidentiel dans ce sens est immense quand il se trouve dans des mains comme les siennes. Je partage entièrement la manière de voir énoncée l'autre jour par M. Bourgeois que 'nous sortons unis de la Conférence avec la conscience d'avoir travaillé au bien de l'humanité et d'avoir fait faire un pas considérable à la cause de l'arbitrage obligatoire.'

"Et c'est pour cette raison que je tiens à cœur d'exprimer au Premier Délégué de la République Française ma profonde reconnaissance et mes plus sincères sympathies." (Applaudissements répétés.)

Son Excellence *M. de Martens* : "M. le Président, Messieurs,—Après les très éloquentes paroles que vient de prononcer son Excellence le Premier Délégué d'Alle-

magne, en l'honneur de M. Bourgeois, il est peut-être téméraire de ma part de vouloir ajouter quelques mots. Pourtant, je m'y suis décidé, non seulement en qualité de membre de la Première Commission, mais également à titre de 'vétéran' des Conférences de la Paix. D'ailleurs, je suis convaincu que ces paroles venant de mon cœur trouveront un écho dans les vôtres.

"Déjà, en 1899, j'ai eu l'honneur de travailler sous la direction de M. Bourgeois dans la Troisième Commission, dont il était le Président, et qui avait pour mandat de traiter les mêmes questions de l'arbitrage et de la Cour Permanente d'Arbitrage.

"Eh bien, pendant le laps de huit ans qui s'est écoulé entre les deux Conférences, des événements joyeux et tristes sont arrivés; des catastrophes se sont accomplies et beaucoup de changements sont survenus parmi les hommes et les choses.

"Mais M. Bourgeois est resté le même. La même foi dans un meilleur avenir l'anime, la même confiance dans la possibilité de prévenir les conflits sanglants entre les nations par les moyens pacifiques le pénètre et le même espoir d'aboutir par l'arbitrage à une meilleure organisation de la vie internationale le met au-dessus du niveau ordinaire des hommes.

"Vous avez tous vu, Messieurs, avec quelle haute intelligence M. Bourgeois a présidé à nos discussions et avec quelle ardeur juvénile il a défendu la cause si noble de l'humanité souffrante.

"Pour expliquer l'autorité morale et l'attachement général que notre cher Président de la Première Commission a su conquérir, il ne suffit pas d'avoir sa haute intelligence, ses talents, et son savoir-faire. Tout ceci est incontestable. Mais il faut se rendre compte de cette autre qualité qui est le trait caractéristique de M. Bourgeois. Il met dans les questions de l'arbitrage et du bien-être des nations quelque chose qu'on trouve très rarement—il y met toute son âme! C'est de tout son cœur qu'il s'est voué à l'établissement de l'arbitrage comme un moyen pratique pour vider les conflits entre les nations; c'est en homme de cœur qu'il s'est passionné pour les plus généreuses aspirations des nations du monde civilisé; c'est dans son cœur qu'il trouve souvent des raisons que sa raison ne connaît point.

"Tel est le charme qu'il y a à travailler sous la direction de notre illustre collègue. Cette intelligence du cœur qui forme, pour ainsi dire, sa seconde nature, nous attache par des liens indissolubles, et nous fait oublier les mesquineries de la vie pratique ou politique. Cette intelligence du cœur montre à tous ceux qui voient la nouvelle route, qu'il faut suivre pour avancer vers un meilleur et plus heureux avenir. L'intelligence peut à elle seule dominer et même régner. Mais l'intelligence sans cœur ne nouera jamais des liens qui restent et des amitiés qui réchauffent et embellissent la vie.

"Voici pourquoi le souvenir de notre Président restera toujours cher et inoubliable pour tous ceux parmi nous qui avons eu l'honneur de travailler sous sa direction. Voici pourquoi, Messieurs, au moment de notre prochaine séparation, nous ne dirons pas à notre éminent Président 'Adieu!' Non; en lui serrant chaleureusement la main, nous lui dirons tous 'Au revoir, au revoir, notre cher Président!'" (Applaudissements unanimes.)

Son Excellence *M. Ruy Barbosa*: "Après les voix d'une si grande éloquence et d'une autorité si respectable que l'on vient d'entendre, j'ose encore me lever, si l'on me permet, au nom de cette Amérique Latine dont l'âme a vibré si souvent ici dans mes paroles, pour rendre l'hommage le plus vif à la partie capitale de l'illustré Président de la Première Commission, M. Léon Bourgeois, dans l'œuvre de cette Conférence. Par la sagesse de son tact, par la hauteur de ses sentiments, par la noblesse de ses idées, par le charme de son langage, par la chaleur de sa confiance au bien, et de son espoir à l'avenir, par ce souffle continu de bonté qui vient du fond de son âme généreuse, il a été, pour ainsi dire, le bon esprit de la Seconde Conférence de la Paix.

"On s'en souviendra toujours." (Applaudissements.)

Son Excellence *Sir Edward Fry*: "Je ne saurais rien ajouter aux paroles si éloquantes à l'éloge de son Excellence M. Bourgeois, mais, au nom de la délégation Britannique, je tiens à lui exprimer ici nos sentiments les plus sincères d'admiration et d'affection." (Applaudissements.)

Le Président: "Il n'y a rien à dire, rien à ajouter, à tout ce qui a été si bien dit déjà de notre ami, de mon ami personnel; mais il y a pourtant une de ses qualités qu'on a passé sous silence: c'est sa patience, son énorme patience. Je ne veux pas en abuser en lui imposant encore un discours d'éloges, mais je veux pourtant lui exprimer

toute ma sympathie et toute mon admiration pour ses grandes qualités, sa grande impartialité, et surtout pour sa patience en particulier.

“La parole est à M. le Deuxième Délégué de France.”

M. le Baron d'Estournelles de Constant : “Messieurs, le Palais de la Paix que nous avons inauguré à La Haye va s'élever, grâce aux libéralités de l'initiative privée et du Gouvernement Néerlandais ; mais il n'est pas douteux que d'autres Gouvernements auront à cœur de participer à sa construction. Cette participation pourra se faire sous des formes très diverses ; notamment, par des contributions nationales en nature.

“L'édifice nouveau sera le palais des peuples de toute la terre. Ne conviendrait-il pas qu'il fût construit avec des matériaux de tous les pays ? Il répondrait ainsi fidèlement à son origine comme à sa destination. Il serait éré de la substance de tous, pour l'usage de tous.

“L'antiquité ne disposait pas de nos forces mécaniques, et pourtant elle réunissait dans ces temples et dans ces palais les matériaux amenés des contrées les plus reculées. Pourquoi ne ferions-nous pas de même ? Pourquoi ne pas donner aux peuples cette joie d'envoyer eux-mêmes leur offrande au temple nouveau de la paix ?

“La Grèce et l'Italie fourniraient leurs marbres ; l'Amérique et l'Asie, leurs bois, leurs métaux les plus précieux ; l'Allemagne, l'Angleterre, la Russie, la France, le Japon, l'Espagne, et tous les pays de la terre, les chefs-d'œuvre de leur art national. La dépense serait presque nulle pour chaque pays, tandis que la réunion de ces envois constituerait une collection unique au monde, bien digne de notre Cour Internationale d'Arbitrage.

“La création de ce monument, attendu depuis tant de siècles, est née de la plus noble, de la plus humaine des idées ; ne convient-il pas que cette idée soit représentée elle aussi par un don émanant, non seulement de la décision des Gouvernements, mais du cœur de l'humanité ? Quel plus éloquent hommage pourrait-on rendre à notre civilisation que de réunir ce qu'il y a de plus beau sur toute la surface du globe pour l'offrir d'un commun accord à la glorification de la justice ?

“Si vous partagez, Messieurs, cette opinion, j'ai l'honneur de vous proposer d'adopter le vœu suivant :—

“La Conférence exprime le vœu que chaque Gouvernement Signataire de la Convention de La Haye contribue à l'édification du Palais de la Paix par l'envoi, d'accord avec l'architecte, des matériaux de construction, de décoration, et des objets d'art représentant le plus pur spécimen de sa production nationale, de façon que ce Palais, expression de la volonté et de l'espérance universelle, soit fait de la substance même de tous les pays.” (Applaudissements.)

Le Président : “Je me permets de recommander ce vœu à la Conférence. L'accueil qu'il vient de recevoir prouve qu'il a trouvé des sympathies de tous côtés, et il ne me paraît pas nécessaire de le mettre aux voix.” (Applaudissements.)

“La parole est à M. le Rapporteur du Comité de Rédaction.”

M. Louis Renault : “Messieurs,—Je viens vous faire un Rapport au nom du Comité de Rédaction qui fut constitué dans la troisième séance plénière. Le temps ne m'a pas permis de vous présenter un Rapport écrit, mais je vais vous donner quelques explications qui sont peut-être un peu longues, mais qui sont la constatation nécessaire des travaux de ce Comité. Le procès-verbal au surplus vous tiendra lieu du Rapport qui n'a pu être fait. Je demande donc votre indulgence et votre patience pour ces explications que forcément seront moins brèves que ne le serait un Rapport écrit. Vous avez témoigné à ce Comité de Rédaction une confiance qui parfois fut excessive ; il est arrivé plusieurs fois que vos Commissions ou vos Comités se trouvant embarrassé ont remis au Comité de Rédaction le soin de résoudre des difficultés qui se sont présentées devant eux.

“Nous avons eu la préoccupation de répondre à votre confiance et nous avons la conscience d'être resté scrupuleusement fidèle à notre mission.

“Nous nous sommes efforcés d'être clairs et précis et nous avons modifié les rédactions arrêtées par vous sans altérer le sens des dispositions qu'elles contenaient. Le travail a été minutieux ; il comportait la lecture attentive de toutes les dispositions. Le Sous-Comité de Rédaction, qui se composait de MM. Kriege, Scott, Lammasch, Fusinato, et Asser, a tenu quatorze séances, et les rédactions qu'il a arrêtées ont été soumises au contrôle du Comité Général de Rédaction, qui, lui, a tenu quatre séances.

“Je vous exposerai maintenant quelle est l'économie de l'Acte Final que vous allez signer.

“ Nous nous sommes inspirés du système de l'Acte Final de 1899. Il contient dès le début l'énumération de tous les Délégués, qui ont participé à son élaboration. Nous avons également suivi, en rédigeant le préambule, l'expérience de 1899. Nous avons dû toutefois y apporter quelques modifications qui tiennent compte qu'en 1907 un plus grand nombre d'États sont venus à La Haye et qu'il s'agit d'une Deuxième Conférence.

“ Le résultat de vos travaux, quoiqu'on en ait dit, n'est pas négligeable. Il est facile d'en juger par l'énumération des Conventions que vous avez élaborées.

“ Tous les accords que la Conférence a arrêtés ont, ainsi que vous le voyez, reçu le nom de 'Convention.' Dans les projets qui sont sortis des Commissions il se trouvait une diversité d'appellations. Le mot 'Règlement,' entre autres, ne nous a pas paru convenable pour un Acte International.

“ L'Acte Final contiendra, comme en 1899, une clause d'après laquelle le droit de signer l'Acte sera maintenu jusqu'au 30 Juin, 1908.

“ Nous avons donné un délai plus long que celui de 1899 parce qu'il se trouve beaucoup plus de Puissances qui sont représentées à la Conférence, mais j'espère que peu d'entre elles useront de ce délai, et je me permets d'exprimer personnellement le vœu pour que l'Acte Final recueille dès à présent le plus de signatures possible. En dehors de l'Acte Final, il y a un certain nombre de Conventions qui seront autant d'Actes séparés; il y aura aussi des déclarations, des résolutions et des vœux.

“ Telle la Déclaration concernant l'arbitrage obligatoire et la Résolution relative à la réunion de la Troisième Conférence.

“ Avant d'aborder l'examen de chaque Convention en particulier, je dois vous dire quelques mots sur la forme à donner aux adhésions. Toutes les Puissances pourront signer jusqu'au 30 Juin, 1908. Mais la question se présente surtout pour les Puissances qui n'ont pas été représentées.

“ La question a reçu trois solutions. En 1899 on avait admis le système de la porte ouverte sauf toutefois pour la Convention concernant le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux. C'est pour cela que le 14 Juin dernier a été signé un Protocole par lequel les Puissances Signataires ont consenti à l'adhésion des Puissances qui n'avaient pas pris part à la Conférence de 1899, afin de leur permettre de participer aux travaux de la Conférence de 1907.

“ Aujourd'hui, la question se présente d'une manière différente, à raison du grand nombre des États qui sont représentés ici et du très petit nombre de ceux qui sont restés en dehors de nos délibérations. J'ajouterai qu'il n'a pas été question de modifier la règle que la Convention de 1899 avait tracée au sujet de la Cour Permanente d'Arbitrage.

“ L'Article 53 de la Convention concernant la Cour des Prises réserve à certaines Puissances déterminées d'avance dans l'Article 15 et le tableau annexé, le droit d'adhérer à la Convention. Cette disposition restrictive était nécessaire, si l'on ne voulait pas détruire l'harmonie de tout le projet. En ce qui concerne les autres Conventions nous nous sommes trouvés en présence de trois opinions diverses :—

“ 1. Maintien de la règle de 1899, système des Conventions ouvertes;

“ 2. Adhésion limitée aux Puissances conviées à la dernière Conférence, ce qui équivalait à fermer les Conventions;

“ 3. Système admis pour la Conférence de revision de la Convention de Genève en 1906 (Article 32), et d'après lequel les Conventions seraient en principe fermées; toutefois on a admis l'adhésion des Puissances non-Contractantes, et cette adhésion devient définitive si, dans le délai d'un an à partir de la notification, aucune des Puissances Contractantes n'a fait d'opposition formelle, le silence gardé par elle pendant un an étant considéré comme un consentement tacite suffisant.

“ Ces trois systèmes ont donné lieu au sein du Comité, à des débats approfondis, les arguments, que l'on a fait valoir à l'appui du troisième, consiste à considérer les États Signataires d'une Convention, comme faisant partie d'une société où un étranger ne peut pas entrer librement et doit sonner à la porte pour demander qu'on la lui ouvre. Le système de la porte ouverte offre certains inconvénients pour le Gouvernement des Pays-Bas, qui pourrait se trouver dans une situation embarrassée en présence de la demande d'adhésion venant d'États dont la situation, mal déterminée serait équivoque. Malgré cet argument, que le Président du Sous-Comité tient à soumettre en toute impartialité à la Conférence, la majorité de celui-ci s'est prononcée pour le système de la porte ouverte, pour les raisons suivantes :—

“ 1. Un système restrictif constituerait un recul sur le système libéral adopté en 1899, alors que ce dernier n'a donné lieu à aucun mécompte;

“ Les Conventions auxquelles le Sous-Comité propose d'appliquer le système de la porte ouverte n'ont pas le caractère de réciprocité des Conventions faites entre quelques

États, elles ont un caractère général et sont surtout des déclarations de principe ; il est donc désirable qu'elles soient acceptées par le plus grand nombre possible des États de manière à constituer un code de droit universel ;

“3. Il faut prévoir le cas de nouveaux États qui peuvent se former au détriment d'un autre et qui se heurteraient de la part de celui-ci à une opposition souvent irréductible. Il est vrai, ainsi qu'on l'a fait remarquer, que, par des négociations diplomatiques on pourrait arriver à vaincre une obstination irréductible, mais il a semblé néanmoins à la majorité qu'il valait mieux ne pas avoir à y recourir.

“La seconde question générale est celle de l'étendue de l'application des Conventions. Le principe essentiel dont s'est inspiré le Comité, est que les Conventions ne sont obligatoires qu'entre les Puissances Contractantes ; celles qui se réfèrent à la guerre et qui contiennent des dispositions relatives aux neutres, soulèvent un problème nouveau ; faut-il que les belligérants soient également Parties Contractantes pour que la Convention s'applique même à l'égard des neutres dans les rapports entre le belligérant contractant et les neutres également contractants ? La question a été déjà tranchée par la Conférence pour la Cour des Prises (Article 51) ; elle doit l'être de même pour les autres Conventions, exception faite seulement pour la Convention relative à l'ouverture des hostilités.

“La formule généralement adoptée est la suivante : ‘Les dispositions de la présente Convention ne sont applicables qu'entre les Puissances Contractantes et seulement si les belligérants sont tous parties à la Convention.’

“Le motif déterminant, dont cette formule est inspirée, est qu'un belligérant ne doit pas régulièrement subir une contrainte qui n'est pas imposée à son adversaire ; non seulement ce principe est juste en soi, mais son application a encore l'avantage de faciliter l'extension des Conventions en augmentant l'intérêt que tous les États peuvent avoir à y adhérer.

“J'aurais maintenant quelques explications à vous donner sur les dispositions qui, d'accord avec le Chef du Service du Protocole, ont été prises au sujet du Protocole de l'Acte Final. Certaines modifications ont été apportées aux dispositions finales qui se trouvent à la fin des Conventions de 1899 ; elles concernent tout d'abord la procédure des ratifications ; il a été convenu que pour éviter les complications, on ne ferait pas un seul procès-verbal pour le dépôt d'une seule ratification, mais pour le dépôt de plusieurs. En ce qui concerne les adhésions, nous avons eu à résoudre un point de droit qui est celui de savoir à partir de quelle date les adhésions produiraient leur effet et si, en particulier, on devait tenir compte de l'intervalle qui sépare la date de la demande de celle de la réception ; nous avons convenu que l'adhésion produirait son effet à partir du jour de la réception.

“Également d'accord avec le Baron de Hogendorp, nous avons supprimé la longue formalité des cachets pour toutes les Conventions qui ne sont pas l'Acte Final.

“J'ai maintenant, Messieurs, à vous fournir quelques explications sur les quatre Conventions que vous allez signer. La première, que vous avez approuvée depuis longtemps, est celle qui concerne l'application à la guerre maritime des principes de la Convention de Genève sur la guerre sur terre. Le préambule, comme vous le voyez, en est modeste. Le Comité de Rédaction a apporté à l'Article 13 une modification qui n'est pas seulement de forme, et si j'y insiste c'est pour dégager la responsabilité du Comité. Nous nous sommes aperçus que la disposition de l'Article 13 avait un caractère trop absolu ; il est en effet difficile d'imposer aux vaisseaux neutres qui, par humanité, ont recueilli des malades ou des blessés, l'obligation de faire en sorte que ces malades ou ces blessés ne prennent plus part aux hostilités. Leur imposer de ce chef une obligation trop absolue serait gêner leurs intentions humanitaires. C'est pourquoi l'Article 13 ne parle de cette obligation qu'avec certaines restrictions, et cette modification a été admise sans objection.

“Dans la Convention qui concerne l'établissement d'une Cour des Prises, nous avons, pour donner satisfaction à son Excellence M. Carlin, modifié la rédaction de l'Article 27 pour le rendre plus conforme aux dispositions relatives à la Cour d'Arbitrage. D'autres modifications légères ont été apportées aux textes déjà votés qui concernent le mode d'adhésion ; nous nous sommes ici conformés aux dispositions générales.

“Dans la Convention concernant les droits et les devoirs des Puissances neutres en cas de guerre sur terre, le chapitre relatif aux personnes neutres nous est arrivé avec quelques Articles isolés et votés séparément, il nous a fallu les répartir dans les textes de la Convention. Cela nous a permis de constater que la section 4 du Règlement qui parle des belligérants internés et des blessés soignés chez les neutres ne se trouve pas à sa place dans les instructions données aux troupes belligérantes ; nous avons fait cesser cette anomalie et on en a profité pour en faire un chapitre séparé.

“ Cette Convention se compose désormais de quatre chapitres.

“ Le chapitre premier est tiré d’une proposition de Règlement qui a son origine dans une proposition Française. Le Comité a pensé qu’il était préférable de faire passer l’Article 10, relatif aux prisonniers de guerre, dans le chapitre II, consacré à cette matière.

“ Nous sommes les premiers à critiquer le titre du chapitre II, qui est certainement incomplet ; nous avons essayé de donner satisfaction aux professeurs de l’avenir, nous n’avons pas pu y arriver, mais ils sauront que nous avons été les premiers à faire la critique. Le chapitre trois est un asile respectable des Articles qui ont subsisté de la proposition concernant les personnes neutres. Le chapitre IV concerne l’Article proposé par son Excellence M. Eyschen. Nous en avons modifié la rédaction, d’abord en vue de se rapprocher autant que possible du texte de l’ancien Article 54 du Règlement et nous y avons mis les mots : ‘ qu’il appartienne à ces Puissances ou à des sociétés et à des personnes privées.’ Nous nous sommes efforcés ensuite de mettre en harmonie les deux alinéas de l’Article ; nous avons consacré le droit des Puissances neutres à exercer une certaine compensation en lui laissant la faculté d’exercer à l’égard du matériel des chemins de fer appartenant aux Puissances belligérantes le même droit de rétention qui appartient aux belligérants.

“ Nous avons enfin la Convention relative à certaines restrictions à l’exercice du droit de capture dans la guerre maritime. La Quatrième Commission nous avait envoyé cinq projets que nous avons pensé pouvoir tout d’abord unir en une seule Convention, mais nous avons dû y renoncer en présence des nombreuses réserves qui ont été faites et nous n’avons groupé ensemble que les trois projets qui ont réuni l’unanimité des voix ou qui n’ont été l’objet que de quelques réserves. La Convention, qui est inspirée d’une seule et même idée et à laquelle, en conséquence, nous avons donné un titre très large, se compose de trois chapitres qui correspondent aux trois projets primitifs. Je dois appeler tout particulièrement votre attention sur le chapitre relatif à la correspondance postale. Le texte voté par la Conférence se composait de trois alinéas. Cette rédaction, qui était défectueuse, avait sa raison d’être à cause des réserves qu’une délégation avait formulée sur une partie de l’Article et qui, ne pouvant porter sur des mots, devait porter sur un alinéa. Cette délégation ayant retiré sa réserve, nous avons pu donner plus d’unité à la rédaction en supprimant l’alinéa 3 et en établissant une disposition commune pour les vaisseaux neutres et les vaisseaux belligérants. Enfin, le texte voté par la Conférence présentait, en ce qui concernait l’exception en cas de blocus, des obscurités, qui ont disparu.

“ Ces différentes Conventions, ainsi modifiées, auront, je l’espère, votre approbation.” (Vifs applaudissements.)

Le Président : “ Permettez-moi, Messieurs, de remercier, au nom de la Conférence, MM. les Secrétaires et Rapporteurs de la Première Commission, M. le Baron d’Estournelles de Constant, M. le Baron Guillaume, et Mr. Scott, pour les éminents services qu’ils nous ont rendus en aidant M. Bourgeois dans la tâche qui lui a été dévolue.”

Son Excellence M. Rangabé : “ La délégation de Grèce a l’honneur de déclarer qu’ayant reçu des instructions du Gouvernement Royal elle retire les réserves faites à la dernière séance plénière relativement à la Convention concernant les Droits et Devoirs des Puissances Neutres en cas de Guerre Maritime, et déclare accepter la dite Convention telle qu’elle a été votée par la Conférence en la séance du 9 Octobre.”

Le Président : “ La Conférence prend acte de cette déclaration.

“ Messieurs,—Je vous demande de vous réunir demain Jeudi, à 11 heures, pour terminer l’examen du Rapport du Comité de Rédaction. De cette manière, l’Acte Final pourra être signé Vendredi matin, dans l’après-midi la séance de clôture pourrait voir lieu, et les Conventions pourraient être signées Samedi.”

La séance est levée à midi 45.

No. 10.

Protocol of Tenth Plenary Meeting, October 17, 1907.

Présidence de son Excellence M. NÉLIDOW.

LA séance est ouverte à 5 heures 20.

Le Président : “La parole est à M. Renault pour continuer ses explications sur l'Acte Final et les Conventions.”

M. Louis Renault : “Messieurs,—Vous avez sous les yeux l'Acte Final de la Conférence dont je vous ai indiqué hier l'économie ; je ne reviendrai pas sur le préambule dont je vous ai déjà donné lecture. Il contient l'énumération de toutes les Puissances représentées à la Conférence ainsi que le nom de leurs Délégués. C'est à chaque délégation qu'il appartient de faire les corrections nécessaires. M. van Royen doit en prendre note et il serait nécessaire qu'elles lui fussent communiquées le plus tôt possible. En face de chaque nom, l'épreuve ne met que le mot de ‘Délégué,’ alors que les uns sont Délégués Plénipotentiaires et les autres non pas. Il n'y a que les Délégués Plénipotentiaires, munis de pleins pouvoirs, qui peuvent signer l'Acte Final et les Conventions.”

Le Président : “Messieurs, je signale à toute votre attention les observations de M. Renault ; il importe que les corrections soient faites le plus tôt possible, afin que nous puissions signer sur un texte sans fautes.”

M. Louis Renault : “Nos travaux s'arrêteront le 18 Octobre, 1907, et c'est cette date qui sera celle de l'Acte Final et des Conventions. Il est possible que les Conventions ne soient signées que Samedi et même qu'elles reçoivent ultérieurement quelques signatures ; vous avez jusqu'au 30 Juin, 1908, mais j'espère qu'elles recevront dès maintenant un très grand nombre de signatures. Nous avons, outre l'Acte Final, quatorze Conventions, une Déclaration, et des vœux, qui sont au nombre de cinq.

Nous avons, en premier lieu, le vœu concernant l'adoption du projet de Convention pour l'établissement d'une Cour de Justice Arbitrale ; le vœu, qui n'a pas été modifié, comporte une annexe.”

Son Excellence M. Carlin : “J'ai l'honneur de faire remarquer que le vœu qui figure sous chiffre (1) n'a pas été voté à l'unanimité. Il y a eu plusieurs abstentions, parmi lesquelles celle de la délégation de Suisse. Et, puisque, contrairement aux précédents créés dans l'Acte Final de 1899, il n'est pas fait mention de cette circonstance à la suite du texte du vote dont il s'agit, je tiens à ce qu'elle soit bien établie ici ; et je déclare que la délégation de Suisse ne pourra signer l'Acte Final que sous réserve de cette constatation, dont je demande l'insertion au procès-verbal de la présente séance.

“Le deuxième vœu concernant la recommandation faite aux États d'assurer et de protéger le maintien des rapports pacifiques, commerciaux, et industriels entre les États belligérants et les pays neutres, proposé par la Deuxième Commission, sur l'initiative de son Excellence M. Eyschen, n'a subi que quelques modifications de style, faites du reste d'accord avec son auteur.

“Le troisième vœu, concernant le règlement par des Conventions particulières de la situation au point de vue des charges militaires des étrangers établis sur le territoire des Puissances, n'a donné lieu à aucune modification.

“Le quatrième vœu, qui vise l'élaboration, par la prochaine Conférence, d'un Règlement relatif aux lois et coutumes de la guerre maritime, vous a été proposé par la Troisième Commission, sur le Rapport de M. de Karnebeek. Nous n'y avons apporté que quelques modifications de style.

“Dans le projet figure le cinquième vœu que vous avez adopté à la dernière séance plénière, mais nous avons estimé que, tout en appréciant sa haute importance, il n'avait pas le caractère politique et juridique des vœux qui figurent dans l'Acte Final. Il n'en sera pas moins fait mention dans le procès-verbal, et, en vue d'assurer sa réalisation, M. le Président de la Conférence doit faire auprès du Président du Comité Carnegie, une démarche dans laquelle il appellera toute son attention sur ce vœu.”

Le Président : “ J’espère que MM. les Délégués voudront bien donner suite au vœu qu’ils ont adopté hier, et conseilleront à leurs Gouvernements de le prendre en sérieuse considération.”

M. Louis Renault : “ Enfin, nous avons l’Acte Final, comme en 1899, c’est un Acte testamentaire qui recommande aux Puissances la réunion d’une troisième Conférence. Il appelle l’attention sur la nécessité de préparer ses travaux quelque temps à l’avance. Il serait désirable que deux ans avant l’époque probable de la réunion, un Comité préparatoire fût chargé par les Gouvernements de recueillir les diverses propositions à soumettre à la Conférence et de préparer un programme que les Gouvernements arrêteraient assez tôt pour qu’il pût être sérieusement étudié.

“ Ainsi se termine ce procès-verbal solennel, qui seul aura l’honneur de recevoir les cachets de MM. les Délégués et qui portera la date du 18 Octobre, 1907.

“ Il nous reste à passer en revue les quatorze Conventions sur lesquelles a porté l’examen du Comité de Rédaction.

“ La première, qui concerne le règlement pacifique des conflits internationaux, a été l’objet de deux revisions de la part du Comité de Rédaction. La Convention de 1899 faisait allusion à des institutions non existantes et qui devaient être fondées.

“ L’examen du Comité a porté sur les Articles qui en faisaient mention et a dû les reviser, en tenant compte que ces institutions existent aujourd’hui. Ce sont des questions de style, qui ont été acceptées par le Sous-Comité et par le Comité-Général de Rédaction.

“ La deuxième Convention a pour objet de donner une forme diplomatique à ce qu’on a appelé la ‘proposition Porter.’ Ainsi que vous le voyez, le préambule en est très simple. Nous avons fait deux Articles qui répondent à deux propositions différentes. Il y avait un troisième alinéa concernant le fonctionnement de l’arbitrage, que nous avons fondu dans le corps de l’Article. Puis viennent les clauses ordinaires qui ne présentent aucune particularité.

“ En ce qui concerne la Convention sur l’Ouverture des Hostilités, j’appellerai votre attention sur l’étendue de son application. Les Articles 1 et 2 reproduisent les Articles de la proposition telle qu’elle a été votée. L’étendue de l’application de l’Article 2 offre une particularité sur laquelle je crois devoir insister : d’une manière générale, nous avons admis que les Conventions qui établissent des restrictions aux droits des belligérants soient appliquées avec réciprocité. Dans l’Article 3 nous avons établi deux règles différentes ; le paragraphe 1^{er} consacre la règle générale et le paragraphe 2 est applicable à un belligérant contractant à l’égard des Puissances neutres également contractantes, alors même que son adversaire n’est pas Puissance Contractante. Nous avons pensé agir pour les belligérants, qui ont tout intérêt à avertir les neutres de l’ouverture des hostilités, et pour les neutres, qui ont intérêt à la connaître le plus tôt possible.

“ La Convention relative aux Lois et Coutumes de la Guerre sur Terre est une revision de celle de 1899, qui est elle-même une revision de l’Acte de la Conférence de Bruxelles de 1874. Ainsi que vous le voyez, nous avons conservé le préambule de 1899 parce que nous avons considéré qu’il faisait partie intégrante de la Convention.

“ Le Règlement qui y est annexé en est la partie principale. Sur une proposition de la délégation Allemande nous avons dû apporter de légères modifications au texte de la Convention que vous avez voté. Il s’agissait d’introduire dans la Convention le principe de l’indemnité en cas de violation du Règlement. En ce qui concerne le Règlement lui-même, je n’appellerai pas votre attention sur les différentes modifications sans importance que nous y avons introduites.

“ En ce qui concerne l’Article 53, j’ai des explications un peu minutieuses à vous donner.

“ La délégation Danoise avait fait voter un amendement à l’Article 53 ; nous l’avons détaché de cet Article pour en faire l’Article 54. L’Article 54 primitif s’était évanoui et nous n’avons pas voulu déranger le numérotage du Règlement. Vous remarquerez que dans ce nouvel Article 54 il y a deux mots de la proposition Danoise qui manquent, ce sont ceux ‘ou ennemis.’ Nous avons considéré que le mot ‘occupés’ prenait ici un sens aussi large que possible ; il s’applique à la présence de l’adversaire sur le territoire ennemi soit par débarquement ou invasion, mais il s’applique aussi à une occupation irrégulière, à celle du belligérant qui pénètre sur le territoire d’un neutre et y opère la rupture d’un câble.

“ Si nous n’avons pas mis ‘occupés ou ennemis,’ c’est que nous ne pouvions expliquer le mot ‘ennemis’ que par l’occupation d’un territoire neutre, et c’est une chose anormale dont nous ne pouvions pas parler dans une Convention juridique.

“En ce qui concerne la Convention relative au Régime des Navires de Commerce Ennemis au Début des Hostilités, je n'aurais que fort peu de choses à dire. Elle est en somme la réglementation de ce qu'on appelle le délai de faveur, et nous n'avons modifié l'Article 2, §.2, que pour des raisons purement grammaticales.

“Sur la Convention relative à la Transformation des Navires de Commerce en Bâtiments de Guerre, nous n'avons fait que des changements de pur style et nous avons donné au préambule une forme plus modeste et plus conventionnelle.

“En ce qui concerne la Convention relative à la Pose de Mines Sous-marines Automatiques de Contact, nous avons fait quelques changements de fond.

“Nous nous trouvions en présence d'un Article 7, qui présentait des obscurités et nous lui avons donné une expression très claire, qui a été approuvée par le Président et le Rapporteur.

“Nous avons agi de même en ce qui concerne la durée que doit avoir la Convention.

“Nous arrivons à la Convention sur le Bombardement par des Forces Navales en Temps de Guerre. C'est un legs de la Première Conférence qui a trouvé en vous un exécuter testamentaire.

“Nous avons introduit quelques changements de pur style et nous avons fait quelques changements qui ont eu pour but de faire disparaître quelques obscurités. On a pensé en effet que le renvoi que fait l'Article 2 pouvait occasionner quelques erreurs et ne serait pas compris. L'Article 2 fait une certaine énumération d'endroits qui échappent à l'interdiction stipulée dans l'Article 1. Puis venait le troisième alinéa faisant allusion à la nécessité d'une action militaire immédiate. Or, cet alinéa n'était pas clair et pouvait laisser croire qu'il était alors permis de bombarder la ville non défendue ; or, ce paragraphe 3 ne fait allusion qu'à ce que l'on peut bombarder, c'est-à-dire les ouvrages militaires, et non pas la ville ouverte. Je crois du reste que tel est l'avis du Rapporteur du projet.”

M. Streit : “Je suis pris un peu à l'improviste pour fournir des explications à cet égard. Le troisième alinéa de l'Article 2 a été introduit en dernière lecture, sur la proposition de la délégation Française, en vue de combiner des idées divergentes. Ce paragraphe a pour but certains cas où l'avis préalable n'est pas nécessaire, mais il n'en reste pas moins vrai que l'on ne peut bombarder que les endroits prévus dans l'Article 2.”

Son Excellence *M. Hagerup* : “Nul ne saurait mieux interpréter cet Article que la délégation Française, qui en est l'auteur.”

M. Louis Renault : “Dans la Convention concernant les Droits et les Devoirs des Puissances Neutres en cas de Guerre Maritime, le préambule ne donne lieu à aucune observation. Il nous a paru nécessaire d'ajouter à l'Article 9 des mots que par inadvertance on avait oublié, ce sont ceux ‘et de ses rades.’

“Nous avons ainsi terminé l'examen des Conventions. Il me reste à vous donner quelques explications sur la Déclaration relative à l'interdiction de lancer des projectiles et des explosifs du haut de ballons. Nous avons renouvelé la Déclaration de 1899 ; il est vrai qu'elle se trouvait périmée et qu'en réalité nous faisons une déclaration nouvelle. Celle de 1899 avait été faite pour une durée de cinq ans ; sur la proposition de la délégation Britannique, celle de 1907 aura son effet jusqu'à la clôture de la Troisième Conférence de la Paix.

“Cette Déclaration donne lieu à une autre observation. Vous vous rappelez qu'elle a été votée par 29 oui, 8 non, et 7 abstentions. On peut se demander pourquoi dans ces conditions la Déclaration figure dans l'Acte Final et est ainsi l'œuvre de la Conférence. Le Comité, avant d'agir ainsi, a eu le soin de s'assurer que les Puissances qui avaient émis un vote négatif, ne s'opposaient pas à ce que la Déclaration fût insérée dans l'Acte Final. C'est ce qui s'est produit hier au sujet de la Cour des Prises. En vous donnant sur ce point des explications, j'ai oublié de constater qu'il y avait une seule délégation qui avait voté contre et que nous n'avons inséré dans l'Acte Final la Convention sur la Cour des Prises qu'après constatation qu'il n'y avait pas d'opposition.

“Je saisis cette occasion pour revenir sur le vote de cette dernière Convention. A peine avais-je cessé de parler, que nous avons été saisis d'une réclamation concernant l'Article 19, d'après lequel la Cour élit tous les trois ans son Président et son Vice-Président. Il en résulte que des Puissances ayant des Juges ne siégeant que deux ans nous ont fait observer que leurs Juges se trouvaient exclus de droit de la possibilité d'être nommés Président. Nous aurions pu modifier ce délai et fixer celui de deux ans,

mais alors les Puissances qui n'ont le droit d'avoir un Juge que pendant un an élèveront la même réclamation. Dans ces conditions, nous vous proposons de ne fixer aucun délai et de faire disparaître ainsi toute exclusion de droit. Vous penserez que c'est un acte de justice et de bonne politique. Ce sera à la Cour des Prises qu'il appartiendra de décider pour quel laps de temps elle entend nommer son Président et son Vice-Président. C'est du reste la règle que nous avons admise dans le projet de la Cour Permanente. Les deux choses se tiennent. Je crois, Messieurs, que la série est terminée." (Applaudissements.)

Le Président : "Vous connaissez l'heure de notre dernière réunion demain. Nous y signerons l'Acte Final et après demain nous signerons les Conventions."

M. Louis Renault : "Je crois qu'il serait nécessaire que la Conférence émit un vote sur l'Acte Final.

Il est procédé au vote. L'Acte Final est voté à l'unanimité des quarante-quatre États, avec une réserve formulée par la délégation Suisse au sujet du vœu recommandant aux Puissances Signataires l'adoption du projet de Convention pour l'établissement d'une Cour de Justice Arbitrale.

Le Président : "La parole est à M. le Vice-Président de la Conférence."

Son Excellence *M. de Beaufort* : "La Commission des Adresses est heureuse de pouvoir constater que pendant le temps qui s'est écoulé depuis la séance plénière du 20 Juillet, on a continué de recevoir toutes sortes de documents, émanant les uns de Sociétés ou de groupes pacifistes, provenant les autres de particuliers, et se rattachant presque tous aux sujets qui ont été l'objet de nos travaux. Il s'en trouve, aussi, dont le contenu est tout à fait en dehors de la compétence de cette Assemblée, s'écartant même parfois des principes du droit international, ainsi que quelques-uns auxquels on ne saurait répondre qu'en répétant les éloquentes paroles de notre illustre Président, qui disait à la séance précisée : 'Nous sommes réunis pour étudier et établir des principes de droit international, non pour en contrôler l'application, tant à la politique internationale, qu'à la situation intérieure des divers États.

"Nous devons citer parmi les adresses celles qui nous sont parvenues comme expression des souhaits en faveur de la paix, exprimés dans une réunion qui a eu lieu à la chapelle Chrétienne de Kobe ; dans une autre, célébrée à l'Hôtel de Ville de Kioto ; ainsi que dans une troisième à Osaka. Inspirées de sentiments humanitaires sont les Pétitions qui nous ont été envoyées par l'Association Internationale de la Croix-Rouge, de Buda-Pesth, par l'American Humane Association, de Bristol Ferry, par l'International Arbitration and Peace Association, de Londres. 'The Interparliamentary Union for Promotion of Arbitration' a souhaité aussi à la Conférence de réussir en ce qui concerne la façon de prévenir les conflits internationaux, et dans le même sens se sont exprimés la 'Société de la Paix,' établi à Nara, près de Kioto ; la 'Jeune Association Amicale,' de Sebring (Ohio) ; un groupe de trente Italiens enthousiastes des idées pacifistes ; un autre des habitants de Salem (Ohio) ; le groupe Norvégien de l'Alliance Internationale pour la Paix par l'Éducation ; de la 'Concorde Internationale des Solidaristes et des Pacifistes,' qui a envoyé l'ordre du jour du cinquième Congrès des étudiants réuni à Bordeaux ; et la Société 'Alianza Intelectual,' de Madrid.

"Le 'Comité Français de Protection et de Défense des Indigènes' nous a transmis ses vœux en faveur de l'application des lois de la guerre aux indigènes des Colonies et des pays de protectorat. Il convient de signaler spécialement le télégramme que le seizième Congrès de la Paix, réuni à Munich nous a envoyé lors de sa séance première, ainsi que la communication qu'il nous a fait parvenir, quelques jours après, d'accord avec les principes qui ont été la base de ses délibérations. Comme je viens de dire, de nombreux particuliers nous ont envoyé des propositions et des Pétitions qui tendent à indiquer des moyens pour diminuer les causes des conflits entre les peuples, ou pour les empêcher. Citons parmi ces particuliers : Paolo Caisson, Président de l'Unione Internazionale pro Disarmo, de Gênes ; le Curé de Calto (Rovigo), M. Chatelain, du Transvaal ; le Comte Stagaki, de Tôkiô, qui a envoyé une étude sur les causes des guerres, &c. Il semble utile de mentionner aussi l'intéressant projet dont M. le Marquis de Camarasa est l'infatigable propagateur. Il s'agit de la construction d'un chemin de fer Ibéro-Afro-Américain, qui raccourcirait énormément la distance qui sépare l'Europe de l'Amérique du Sud, projet, pour la réalisation duquel la Conférence d'Algésiras a émis un vœu, et qui, quoique en dehors de notre compétence, peut être

regardé avec une vive sympathie, comme un nouveau moyen de rapprochement entre les nations qui pourra servir à développer le commerce entre les peuples.

“Des livres très intéressants nous ont été envoyés, ou bien dans un seul exemplaire, ou bien dans un nombre suffisant pour les distribuer parmi MM. les Délégués; on répondra aux auteurs, pour les remercier de leur aimable générosité. Tous ces envois ont été dûment classés, formant un total de près de 300 volumes. On peut bien se rendre compte, rien qu'en jetant un coup d'œil sur les listes détaillées où l'on a inséré ces adresses, livres, &c., que les vœux ardents dont il était question dans le premier Rapport n'ont pas manqué de nous accompagner le long du chemin que nous venons de parcourir. Qu'il nous soit donc permis de témoigner notre gratitude à ces collaborateurs du dehors pour l'attention avec laquelle ils ont suivi le développement de la tâche que nous venons de mener à terme; et en même temps, parce que ces manifestations d'espoir ou d'encouragement sont des preuves éclatantes qu'ils ont su apprécier la ferme volonté et les bonnes intentions, avec lesquelles nous avons servi tous la cause qui nous est si chère: la cause de la paix.

“Je tiens, en terminant ce Rapport, à remercier mes collègues qui ont été membres du Comité de leur bienveillant concours, et d'offrir spécialement nos remerciements à notre excellent Secrétaire, M. Spottorno, qui, par son zèle et son activité, a beaucoup facilité notre travail et a droit à notre reconnaissance et à nos éloges.” (Applaudissements répétés.)

Le procès-verbal de la précédente séance est adopté.

La séance est levée à 6 heures et demie.

No. 11.

Protocol of Eleventh Plenary Meeting, October 18, 1907.

Présidence de son Excellence M. NÉLIDOW.

LA séance est ouverte à 3 heures 45.

Le Président : “Messieurs,—Ceux d’entre vous qui auront des observations à faire sur le procès-verbal de la dernière séance, voudront bien les faire connaître au Secrétaire-Général de la Conférence, qui en tiendra compte.”

La parole est à M. le Premier Délégué de Chine.

Son Excellence *Lou Tséng-Tsiang* : “Le Gouvernement de Chine, ayant suivi avec un intérêt tout particulier la marche des travaux de la Deuxième Conférence de la Paix, vient de me faire parvenir l’ordre d’apporter moi-même à Pékin les textes définitifs des Conventions, Déclarations, Résolutions, et vœux émanant des discussions si intéressantes et si laborieuses, qui ont duré quatre mois entiers au sein de cette haute Assemblée.

“Comme partisan convaincu de cette grande œuvre, pour laquelle les Représentants des nations du monde entier ont été convoqués ici, je ne manquerai pas de recommander chaleureusement à mon Gouvernement l’acceptation de ces nouvelles Conventions, résultats tangibles de nos longs travaux.

“Le Gouvernement Impérial désire faire une étude approfondie de ces nombreux documents, et si demain nous ne pouvons nous joindre à nos collègues pour la signature de ces Actes, nous espérons toutefois recevoir l’autorisation de le faire également d’ici quelques mois.” (Applaudissements.)

Le Président : “Vos observations se rapportent-elles aussi à l’Acte Final ?”

Son Excellence *M. Lou Tséng-Tsiang* : “Oui, M. le Président.”

Le Président : “Messieurs,—Nous sommes arrivés enfin au bout de nos travaux ; malgré la meilleure volonté que nous y avons apportée, ils se seront prolongés bien au delà de notre attente. Le programme qui avait servi de base à nos délibérations a dû être épuisé, et si une entente n’a pas pu s’établir sur tous les points qu’il renfermait, la plus grande partie en a trouvé un accord général en donnant lieu à de nombreux Arrangements, dont la nomenclature se trouve consignée dans l’Acte Final que nous venons de signer. Il me semble donc juste et utile qu’avant de nous séparer nous nous rendions compte sommairement de l’étendue de l’œuvre que nous avons accomplie.

“Dans la première allocution que j’ai l’honneur de vous adresser, Messieurs, à la séance d’ouverture de la Conférence, j’ai cru devoir indiquer que la tâche qui nous était dévolue avait en vue deux objets : (1) chercher le moyen de prévenir les conflits armés entre les nations ; et (2) si la guerre a éclaté en rendre les effets moins pénibles pour ceux qu’elle pourrait atteindre directement ou indirectement.

“Les événements politiques qui se sont déroulés depuis la Première Conférence, nous avaient fournis ample matière à délibération en ce qui concerne cette dernière partie du problème que nous avons devant nous. L’insuffisance des Arrangements relatifs aux règles de la guerre sur terre élaborés en 1899 s’est manifestée dans le cours des opérations militaires qui ont eu lieu ces huit dernières années. On a pu également constater combien il serait utile de pouvoir réglementer tant la guerre maritime que la situation des neutres, ainsi que certaines circonstances intimement liées aux conditions que crée la guerre. C’est à ce travail, de nature technique, et souvent fort délicat, que se sont livrées les Deuxième, Troisième, et Quatrième Commissions. Ces deux dernières avaient, sous ce rapport, une tâche particulièrement compliquée, dont j’ai eu plus d’une fois l’occasion de faire ressortir les difficultés. Et maintenant que nous avons sous les yeux les résultats acquis, je ne sais si nous les devons davantage à l’esprit élevé de conciliation manifesté par tous les intéressés ou à l’habile direction des éminents Présidents de ces Commissions, qui se sont attachés à écarter les écueils et à trouver des solutions acceptables pour tous.

“Ce qu’il y a de particulièrement remarquable sous ce rapport, ce sont les stipulations relatives à la guerre sur mer et à la situation des neutres dans les guerres maritimes. C’est la première fois qu’un essai de codification a été tenté sur ce terrain,

et bien que nous n'ayons fait qu'un commencement, les bases ont été jetées, et ceux qui seront appelés à continuer notre entreprise rendront sans doute justice aux ouvriers de la première heure.

“ Je ne reviendrai qu'un instant sur l'esprit de concorde et d'entente qui a caractérisé les dispositions de tous les membres de ces Commissions. Quand des personnes étrangères à nos travaux jugent l'activité de la Conférence, elles perdent trop souvent de vue que nous ne sommes pas appelés à élaborer des théories abstraites, à rechercher par les spéculations de l'esprit les solutions idéales des problèmes qui nous sont soumis. Nous sommes des mandataires de nos Gouvernements et agissons en vertu d'instructions spéciales, basées avant tout sur les intérêts de nos pays respectifs. Les considérations supérieures du bien de l'humanité en général doivent sans doute nous y servir de guides, mais nous ne pouvons, dans leur application, avoir en vue avant tout que les intentions de ceux qui dirigent nos Gouvernements. Or, les intérêts directs des divers États sont souvent diamétralement opposés. C'est à chercher de les concilier et de les mettre d'accord avec les exigences théoriques du droit et de la justice absolus, que s'est exercé l'esprit d'entente que je viens de signaler et qui, apprécié à ce point de vue, acquiert une valeur redoublée.

“ Les progrès réalisés par la Conférence dans le domaine préventif—moyens d'empêcher et d'écarter les conflits internationaux—ont été moins considérables. C'est que sur ce terrain le temps d'expérience a manqué pour attribuer un caractère d'urgence à de nouvelles solutions et en indiquer des conditions pratiques d'application, universellement reconnues. Les importants projets qui ont été présentés à la Première Commission pour l'institution d'un Tribunal de Justice Arbitrale et de l'arbitrage obligatoire étaient issus de combinaisons théoriques qui se sont heurtées dans l'exécution à des difficultés insurmontables. La question de la Cour des Prises, au contraire, dont la création s'était révélée hautement désirable, a pu aboutir à une solution satisfaisante qui restera un des monuments de cette Conférence. On peut être assuré qu'elle ne manquera pas de trouver une utile application, qui contribuera indirectement à empêcher une plus grande extension des guerres.

“ Cependant le travail accompli par la Première Commission, sous l'habile et savante direction de son illustre Président, pour l'institution tant d'un Tribunal Permanent que de l'arbitrage obligatoire ne sera pas perdu. Lorsque l'heure viendra de continuer l'œuvre que nous avons entreprise, on consultera avec avidité les procès-verbaux des séances de cette Commission et du Comité d'Examen, on y trouvera une étude aussi consciencieuse qu'approfondie de ces questions sous toutes leurs faces, et on y puisera des éléments précieux pour les décisions futures.

“ Mais ce n'est point là-dedans, Messieurs, que gît, à mon avis la principale signification de la Deuxième Conférence de la Paix. On ne saurait méconnaître qu'une des principales garanties du maintien des rapports pacifiques entre les peuples ne soit la connaissance plus intime des intérêts et besoins réciproques, l'établissement de relations multiples et variées, dont le réseau, toujours plus étendu, finit par créer entre eux une solidarité morale et matérielle, de plus en plus réfractaire à toute entreprise guerrière. La Conférence actuelle a réalisé sous ce rapport le plus grand progrès que l'humanité ait fait dans cette direction. C'est pour la première fois que les Représentants de tous les États constitués se sont trouvés réunis pour la discussion des intérêts qui leur sont communs et qui visent au bien de l'humanité tout entière. Avec cela l'association à nos travaux des Représentants de l'Amérique Latine a incontestablement versé dans le trésor commun de la science politique internationale des éléments nouveaux et fort précieux, dont la valeur ne nous était jusqu'à présent qu'imparfaitement connue. (Applaudissements.) De leur côté, les Représentants de l'Amérique Centrale et Méridionale ont eu l'occasion de connaître de plus près la situation intérieure et les relations réciproques des États Européens, qui, avec leurs institutions diverses, historiquement développées, leurs traditions et leurs particularités individuelles, présentent des conditions politiques sensiblement différentes de celles sous lesquelles vivent et progressent les jeunes peuples du Nouveau Monde. (Applaudissements.) Il y a eu ainsi avantage de part et d'autre à cette connaissance plus intime, et à la collaboration à laquelle la Conférence a donné lieu, et qui constituera un vrai progrès pour l'humanité.

“ Nous pouvons donc repousser l'accusation que l'on essaie déjà de jeter contre nous, en prétendant que nous n'avons rien fait pour le maintien de la paix, rien pour le progrès de la solidarité humaine. Il y a sans doute beaucoup à faire encore dans cette voie. Les peuples doivent être éduqués de façon à pouvoir, tout en gardant chacun ses particularités et les traditions qui lui sont chères, apprendre à s'estimer et à s'aimer. Aussi devons-nous bien reconnaître que les voix qui se sont élevées autour de nous et dans la presse connexe à la Conférence, pour faire dans ce sens une recommandation aux

Gouvernements, proclameraient certainement un principe, dont les dirigeants des affaires du monde pourraient faire le profit. Du reste, il est trop tôt pour apprécier à sa juste valeur la signification de ce qu'a fourni la Deuxième Conférence de la Paix. La presse qui s'y intéressait a été régulièrement et largement tenue au courant de ses travaux par les soins du Secrétaire-Rédacteur. Elle a pu en faire part au monde entier à mesure de leur développement progressif, mais les conclusions en doivent être abandonnées à une appréciation d'ensemble, plus éloignée, et partant plus objective. Les vrais amis de la paix et du développement de l'humanité dans la voie de la solidarité morale, du droit, et de la justice ne manqueront pas de se livrer à ce travail avec sincérité et bonne foi. Puissent leurs efforts servir à arrêter les débordements d'un certain genre de publicité, qui ne vise qu'à exciter, dans des vues intéressées, les nations les unes contre les autres, soufflant la haine, envenimant à dessein les moindres incidents politiques, et créant par là ou aggravant les dangers qui peuvent menacer la paix du monde, au maintien de laquelle nous sommes appelés à travailler. (Applaudissements.)

« Notre œuvre est là. Nous avons tous le sentiment d'y avoir collaboré consciencieusement et d'avoir travaillé de notre mieux. Il ne nous a pas été possible de tout faire. Laissons à ceux qui viendront après nous le soin de développer ce que nous n'avons pu qu'ébaucher, et de préparer à leur tour pour les Conférences futures les éléments des travaux qu'ils n'auront pas réussi à accomplir eux-mêmes. Quant à nous, la Conférence actuelle aura, en tous cas, marqué dans l'histoire de l'humanité, car elle a pour la première fois assumé un caractère universel, en faisant marcher la main dans la main dans la voie du progrès les Délégués du monde entier. (Applaudissements.)

« Ai-je besoin d'ajouter que, en ce qui me concerne personnellement je considère comme le plus beau couronnement d'une longue carrière diplomatique l'honneur qui m'était échu de présider aux travaux de cette Assemblée illustre. J'y ai voué toutes mes forces, j'y ai apporté toute ma meilleure volonté ; j'ai été heureux et fier de la concorde qui n'a cessé de régner entre nous durant ces quatre mois ; et j'emporte de notre longue collaboration le souvenir le plus glorieux de mon existence. Vous m'avez rendu la tâche facile, Messieurs, par votre bienveillance, par votre indulgence, et je tiens à vous en offrir à tous ensemble et à chacun séparément mes remerciements les plus cordiaux. (Applaudissements.) Dois-je mentionner plus particulièrement mes collaborateurs les plus intimes, MM. le Vice-Président de la Conférence, les Présidents et Vice-Présidents, Rapporteurs et Secrétaires des Commissions et Sous-Commissions, et surtout l'infatigable Secrétariat avec son chef le Secrétaire-Général. Leur rude travail, accompli avec ardeur, et secondé par une organisation d'imprimerie admirable, a été un modèle d'ordre, de système, et d'exactitude. (Applaudissements répétés.)

« Il nous reste, Messieurs, avant de nous séparer, un dernier devoir à remplir, un devoir de cœur par lequel vous voudrez certainement me permettre de clore mes fonctions de Président. Je vous demande la permission d'adresser, au nom de la Conférence, le télégramme suivant à Sa Majesté la Reine des Pays-Bas :

« 'Au moment de se séparer après avoir achevé leurs travaux, les Délégués des Puissances réunis à la Deuxième Conférence de la Paix prient votre Majesté Royale de vouloir bien agréer l'expression respectueuse de leur reconnaissance pour l'auguste intérêt qu'elle n'a cessé de porter à leurs occupations, ainsi que pour la gracieuse hospitalité qui leur a été accordée par le Gouvernement Néerlandais et que votre Majesté a daigné nous promettre également pour l'éventualité des Conférences futures. Ils forment les vœux les plus chaleureux pour votre Majesté Royale et la prospérité de son règne.' (Applaudissements répétés.)

« Dans une de nos dernières séances des remerciements ont été exprimés à l'auguste initiateur des Conférences de la Paix, Sa Majesté l'Empereur de Russie. La Conférence voudra, j'espère, rendre aujourd'hui hommage au Président des États-Unis d'Amérique du Nord, qui le premier avait proposé la réunion de la Deuxième Conférence, et m'autoriser à lui adresser le télégramme suivant :

« 'Ayant terminé leurs travaux, les Délégués à la Deuxième Conférence de la Paix se souviennent avec reconnaissance de la proposition initiale qui a été faite pour sa convocation par le Président des États-Unis et lui présentent leurs respectueux hommages.' (Applaudissements.)

« Permettez-moi, enfin, Messieurs, d'offrir l'expression de notre profonde reconnaissance à M. le Président d'Honneur de la Conférence, son Excellence le Ministre des Affaires Étrangères des Pays-Bas, ainsi qu'à tous les organes du Gouvernement Royal dont nous avons, je le crains, abusant de l'hospitalité qui nous était offerte, trop longtemps gêné la libre activité. (Applaudissement.)

« Notre Conférence actuelle entrant ainsi dans le domaine du passé, laissez-moi jeter un coup d'œil dans l'avenir.

“Beaucoup d’entre nous se retrouveront ici probablement dans quelques années à la prochaine réunion mondiale ; plusieurs, et je serai sans doute du nombre, n’y paraîtront plus ; mais laissez-nous espérer qu’en travaillant à la continuation de notre œuvre commune vous vous souviendrez avec sympathie de notre collaboration et enverrez quelquefois une pensée bienveillante à celui qui a eu l’honneur d’y présider (applaudissements) et qui forme les vœux les plus sincères pour le succès des Conférences futures de la Paix et le développement toujours croissant de la solidarité humaine dans les rapports internationaux basés sur la justice et le droit. (Applaudissements prolongés.)

“La parole est à M. le Vice-Président de la Conférence, son Excellence M. de Beaufort.”

Son Excellence *M. de Beaufort* : “Je prie M. le Président de vouloir agréer tous les remerciements pour les paroles cordiales et bienveillantes qu’il a bien voulu prononcer au Vice-Président. Ma tâche n’a pas été difficile, car la vice-présidence n’est pas un fardeau très lourd quand on a l’avantage d’avoir un Président comme son Excellence M. Nélidow. (Applaudissements.)

“Je ne ferai pas ici son éloge, cet éloge est sur toutes les lèvres et dans tous les cœurs de ceux qui se trouvent dans cette enceinte. Nous avons tous été à même d’apprécier les éminentes qualités de notre Président, nous avons tous admiré son zèle infatigable, son savoir, son activité, son tact, son esprit de conciliation. Nous avons vu notre Président toujours au milieu de nous assistant dans la mesure du possible à toutes les réunions de nos Commissions et de nos Comités d’Examen. Je serais presque tenté de dire, au risque de me servir d’une expression qui pourrait être considérée comme un dissonant dans une Conférence de la Paix : notre Président était toujours sur la brèche.

“Le nom de M. Nélidow, j’en suis sûr, restera gravé dans vos souvenirs comme il le sera dans les miens, et sans avoir un mandat spécial je suis convaincu d’être votre interprète en priant notre éminent Président de vouloir accepter l’assurance de nos sentiments de sympathie, de gratitude, et de vénération, et de vouloir agréer nos meilleurs vœux pour son bonheur. (Applaudissements.) Je vous propose, Messieurs, de vous lever tous en l’honneur de notre digne et vénéré Président, son Excellence M. Nélidow. [L’Assemblée se lève.] (Applaudissements.)

“Permettez-moi, Messieurs, d’ajouter encore quelques paroles à ce que je viens de dire. Nous sommes sur le point de nous séparer et, quant à moi, j’éprouve un sentiment pénible en prenant congé de tant d’hommes distingués de toutes les parties du globe avec lesquels j’ai eu le bonheur et l’avantage d’avoir été en rapport pendant plus de quatre mois.

“En se séparant après avoir travaillé ensemble à une grande œuvre, on se demande quel a été le fruit de ces travaux. Je ne me dissimule pas que, d’après les avis de quelques organes de l’opinion publique, les fruits de nos travaux n’ont pas répondu à l’attente ; mais n’oublions pas que ceux qui fixent leurs regards exclusivement sur tout ce que la Conférence aurait pu faire, perdent de vue par cela même tout ce que la Conférence a fait. Je n’ai pas besoin d’énumérer ici toutes les Conventions et les Déclarations pour vous démontrer l’importance de nos travaux. Je dirai seulement que personnellement je ne me sens nullement découragé.

“J’en appelle ici à tous ceux de nos collègues qui ont l’expérience des travaux parlementaires. Ils savent comme moi que des plaintes sur la lenteur de la marche de ces travaux sont à l’ordre du jour dans tous les pays, et que les efforts pour accélérer cette marche demeurent presque toujours infructueux. Ils connaissent les obstacles qui se présentent sans cesse pendant l’élaboration de lois importantes et qui ont pour effet que cette élaboration, même si elle mène à bonne fin, demande en général un temps démesuré.

“Cependant, ces Parlements sont composés d’hommes se connaissant entre eux, tous parlant la même langue, vivant sous la même législation, ayant des intérêts communs et la pleine liberté d’agir.

“Au contraire, la Conférence à laquelle nous avons pris part, qualifiée non sans raison comme Parlement mondial, était composée d’hommes qui pour la plupart ne se connaissaient pas, qui parlaient des langues différentes, d’hommes vivant sous des législations divergentes et munis d’instructions précises basées sur les intérêts de leurs Gouvernements, et cette Conférence avait pour tâche de résoudre des questions difficiles, délicates, et souvent nouvelles, des questions qui mettent en cause les plus hauts intérêts et qui ne pouvaient être résolues que par des concessions mutuelles.

“Je crois donc qu’ils n’y a pas lieu de s’étonner que l’élaboration de la tâche soumise à cette Conférence ait été difficile et de longue durée.

“ A mon avis, on devrait plutôt s'étonner de ce que la Conférence a pu accomplir en quatre mois, et de l'entente qui s'est produite sur divers points de haute importance, sur lesquelles les opinions étaient d'abord très partagées.

“ Permettez-moi, Messieurs, de vous rappeler à ce sujet un mot célèbre d'un homme d'État connu dans l'histoire qui répondit à un interrogateur indiscret qui lui avait demandé s'il croyait avoir beaucoup achevé pendant sa longue carrière :

“ ‘ Peu quand je me considère, un peu quand je me compare. ’

“ Au risque d'abuser de votre patience, je me permettrai dans ces ordre d'idées encore une observation qui, peut-être, pourra être de quelque utilité dans l'avenir.

“ Tous les Parlements possèdent des Règlements détaillés qui contiennent des dispositions sur la procédure de leurs travaux. Je crois que la nécessité d'un pareil Règlement pour les Conférences de la Paix s'impose de plus en plus. Pendant le cours de nos délibérations des questions de procédure se sont parfois présentées qui offraient de sérieuses difficultés et qui ont dû être écartées ou bien tranchées à l'improviste. Je crois qu'il sera utile d'établir des règles fermes qui pourront donner à ces questions une solution fixe et permanente. Aux nombreux vœux énoncés dans le sein de la Conférence je voudrais donc ajouter le suivant que l'élaboration d'un Règlement détaillé pour la Conférence soit mise à l'étude pour être soumise à la prochaine Conférence à sa première réunion.

“ Messieurs, quand on se dit ‘ adieu ’ on y ajoute toujours ‘ au revoir. ’ Cet ‘ au revoir ’ dans ce moment n'implique pas seulement l'espoir d'un revoir personnel, mais aussi d'un revoir de la Conférence, il dénote la continuité de notre œuvre.

“ Permettez-moi, en vous disant au revoir, d'y joindre le vœu que la Conférence du 1907 ouvre une ère de paix pour le monde entier qui se prolonge sans interruption jusqu'à la prochaine Conférence de la Paix. ” (Applaudissements.)

Le Président : “ La parole est à son Excellence Sir Edward Fry, Premier Délégué de la Grande-Bretagne. ”

Son Excellence *Sir Edward Fry* : “ En ma qualité de doyen d'âge de cette Conférence j'ai, je crois, le droit et le devoir de répondre aux belles paroles de notre Président et de notre Vice-Président, tout en les remerciant avec la sincérité la plus profonde de leurs travaux prolongés.

“ Son Excellence M. Nélidow a présidé nos séances avec une dignité et une impartialité absolues, et la courtoisie et bonne volonté dont il a toujours fait preuve dans ses relations avec tous les membres de la Conférence méritent tous les éloges que nous pouvons lui décerner.

“ M. de Nélidow a été appelé à remplir un des postes les plus élevés du monde entier ; il a exercé ses fonctions d'une manière digne de son haut emploi, de son pays, et de lui-même.

“ Son Excellence n'a pas seulement présidé nos séances, il a très volontiers donné son aide pour le projet relatif à la réunion et l'organisation d'une Troisième Conférence de la Paix ; et Sa Majesté l'Empereur de Russie a, de nouveau, signalé son intérêt dans cette institution en donnant son autorisation à M. de Nélidow lui-même de nous faire cette proposition.

“ Son Excellence M. de Beaufort, qui déjà comme Ministre des Affaires Étrangères en 1899 a été associé aux travaux de la Première Conférence, a cette fois-ci encore bien mérité de la Conférence, par la manière si digne dont il a rempli les fonctions de Vice-Président et de Président du Comité des Adresses.

“ Je lui adresse, en votre nom, Messieurs, nos plus sincères remerciements. (Applaudissements.)

“ J'offre en votre nom nos hommages les plus respectueux à Sa Majesté la Reine des Pays-Bas, qui nous a reçus avec une hospitalité qui demande nos remerciements les plus sincères. (Applaudissements.)

“ Je me hâte de m'associer également en votre nom aux remerciements exprimés par son Excellence M. Nélidow aux Présidents, Rapporteurs, et Secrétaires des Commissions et Sous-Commissions ; ils ont bien travaillé jour et nuit pendant de longs mois et nous ne pourrons jamais les remercier assez de tout ce qu'ils ont fait. (Applaudissements.)

“ Je n'ai pas l'intention de passer en revue les travaux de cette Conférence. Je me bornerai à faire remarquer que, de tous les projets que nous avons adoptés, le plus remarquable, à mon avis, est celui de la Cour des Prises, parce que c'est la première fois dans l'histoire du monde qu'on a organisé une Cour vraiment internationale. La loi internationale d'aujourd'hui n'est guère autre chose qu'un chaos

d'opinions qui souvent se contredisent, et des décisions des Cours Nationales basées sur les lois nationales. Nous espérons voir peu à peu se former dans l'avenir autour de cette Cour un système de lois vraiment internationales qui ne devra son existence qu'aux principes de justice et d'équité et qui, par conséquent, aura droit non seulement à l'admiration du monde, mais au respect et à l'obéissance des nations civilisées. (Applaudissements.)

“Encore un seul mot. Nous allons nous séparer tout à l'heure, et je suis bien sûr que chacun de nous souhaitera pour tous les autres et pour leurs pays les bénédictions du ciel.

“Enfin, je vous dis de mon cœur et en me rappelant tout ce que le mot importe : Adieu.” (Applaudissements répétés.)

Le Président : “La parole est à son Excellence M. le Premier Délégué d'Italie, son Excellence le Comte Tornielli.”

Son Excellence *le Comte Tornielli* : “Messieurs, — Permettez au Délégué de l'Italie, qui, dans l'ancien temps, fut l'émule des Pays-Bas dans l'art de la typographie, de porter ici une parole d'admiration pour l'œuvre accomplie par l'imprimerie de la Conférence.

“Au moment où les travaux de la Première Conférence de la Paix finissaient, mon prédécesseur eut à cœur d'appeler l'attention de ses collègues sur ce qu'il désigna comme un miracle de labeur typographique. Que devons-nous dire aujourd'hui de l'effort doublé, triplé peut-être, soutenu depuis quatre longs mois toujours avec le même entrain, sans aucune défaillance, dont nous fûmes, à juste raison, constamment étonnés ?

“Le spectacle de cette masse énorme de travail exquis, bien ordonné, supérieure-ment dirigé, fait grand honneur aux ouvriers et à leurs chefs. Grâce à eux, non seulement notre besogne a été facilitée, mais nous n'avons jamais chômé un seul jour.

“Rendons hommage à l'administration si parfaitement réglée qui obtient ces merveilleux résultats et adressons-lui la prière de porter à la connaissance des modestes travailleurs l'expression de notre vive reconnaissance.” (Applaudissements répétés.)

Le Président : “La parole est à son Excellence M. le Premier Délégué de la République Argentine.”

Son Excellence *M. Saenz Peña* : “M. le Président, — Au nom du Gouvernement de mon pays, je dois exprimer toute sa reconnaissance aux Gouvernements de Russie et des Pays-Bas pour l'invitation adressée aux nations de l'Amérique Latine, en tant que cet acte politique a permis à la République Argentine de prendre part à la Deuxième Conférence de la Paix.

“C'est la première fois que les Représentants de l'Amérique Méridionale sont venus délibérer parmi vous ; l'appel a été amical de la part des États qui assistèrent à la Première Conférence et si cet appel ne crée pas pour nous une situation juridique ou une condition politique différente, il a pu mettre en évidence la position existante et fondre en un sentiment solidaire la cordialité heureuse de la grande famille humaine. La justice trouve souvent ses récompenses et cette convocation a eu la sienne. Elle signale un bienfait qui nous est commun, marque un progrès et accuse un perfectionnement du droit public, lequel, en raison de sa nature universelle, réclamait le consensus de toutes les souverainetés sans distinctions d'États ou de continents. Nous pourrions affirmer désormais que l'égalité politique des États a cessé d'être une fiction et demeure consacrée comme une évidente réalité. Selon le vœu de Lawrence, il n'existera plus, à l'avenir, un droit des gens pour l'Europe et un autre droit des gens pour l'Amérique.

“L'histoire de la Grande-Bretagne enregistra cette sentence mémorable proférée au Parlement de Westminster, par la voix d'un précurseur : ‘J'ai appelé à la vie le Nouveau Monde pour rétablir l'équilibre de l'Ancien.’ Ces mots furent prononcés dans le premier tiers du dix-neuvième siècle ; et à l'aube du vingtième siècle l'évolution s'est accomplie, et les Souverains de Russie et des Pays-Bas, en nous appelant dans cette enceinte, sont les exécuteurs testamentaires de la prophétie de George Canning. L'équilibre est établi par la vertu du droit et par l'harmonie des lois historiques qui concertent et ajustent les deux mondes comme les deux moitiés d'une seule sphère qui demande à être éclairée par une seule justice et par une même civilisation.

“Il est évident que nous avons marché vite, puisque nous sommes arrivés et le premier centenaire de notre vie nationale n'est pas encore révolu ; mais, si notre

existence a été courte, notre labeur organique fut grand et fécond et en le rappelant devant vous je n'ignore point que vous le regardez avec une grande sympathie et une vive affection parce que notre civilisation est l'œuvre de votre exemple, Messieurs les Représentants de l'Europe, comme la découverte de notre continent sera toujours votre œuvre et votre gloire, Messieurs les Représentants de l'Espagne et aussi de l'Italie, dont le ciel radieux illumina le regard du navigateur qui grandit le monde en arrondissant la terre.

“Je désirerais faire une mention spéciale des deux Grandes Puissances qui nous ont témoigné leur solide affection en appuyant de toute leur influence l'invitation dont je m'occupe ; l'une par un sentiment d'amitié et de solidarité continentale ; l'autre par la communauté d'origine et de race qui est la voix de la nature, laquelle parle au cœur des hommes malgré leur âge mûr, et au sentiment des peuples à travers leur souveraineté. Si je nomme en ce moment Sa Majesté le Roi Alphonse XIII et son Excellence M. le Président Roosevelt, je ne crois pas diminuer par cet acte de justice la reconnaissance qui s'adresse à tous les États représentés à la Première Conférence.

“En parlant de l'Amérique Latine et de ses relations avec cette Assemblée, j'entends considérer un fait historique et user d'un droit qui nous est commun. Personne, je veux le croire, n'aura l'idée que je songe à m'attribuer des facultés ou des pouvoirs qui échappent à ma mission. Je l'ai dit en plusieurs lieux et en diverses occasions : ‘De nos jours, il n'existe pas une Chancellerie du Nouveau Monde,’ et aucun État Américain n'a le droit de parler au nom d'un hémisphère ; si cet énoncé exact peut paraître inutile, il ne l'est pas en ce moment, puisqu'il me permet de renfermer mes paroles dans les limites de la pensée Argentine. Nous pouvons différer, au point de vue de certaines idées, avec les nations Américaines, mais non pas au point de vue du sentiment d'amitié et de respect réciproques qui nourrit la politique de notre continent. La République Argentine peut répéter ici ce qu'elle exprima au Congrès International de Washington, en l'absence des nations Européennes : ‘Il ne nous manque ni des affections ni de l'amour pour l'Amérique, nous manquons de méfiance et d'ingratitude envers l'Europe.’ Telle a été et telle sera notre politique ; nous le disons dans la pleine conscience de notre individualité nationale et avec tout le sentiment de notre souveraineté.

“La République Argentine croit avoir la juste notion de sa position à l'égard des États qui occupent le premier rang dans l'ordre des services rendus à la civilisation. La taille des nations comme la stature humaine est un fait, et c'est un droit que nous ferions mal de méconnaître et que nous ferions bien d'imiter comme exemple et comme indice de la grandeur nationale. Notre civilisation vint après la vôtre et en assimila l'expérience et les lumières ; nous n'oublions pas que nous avons eu des prédécesseurs ; nous les respectons et nous les admirons et sommes bien heureux de remarquer que nos ancêtres ne déclinent pas parce que, à l'opposé de la vie humaine, la marche des siècles renouvelle toutes leurs énergies et le progrès vivifie leurs substances vitales et actives. Forte de ces convictions, la République Argentine n'a pas prétendu peser de sa politique au sein de cette Assemblée mondiale, mais elle n'a pas eu non plus à la modifier en se prononçant pour les progrès internationaux sous leurs formes les plus avancées et les plus nettes. Elle a défendu ses idées et présenté, il est vrai, ses Traités d'Arbitrage et de Désarmement, non pas avec la prétention d'offrir un enseignement, mais dans l'espoir d'une utilité générale. Ces Traités sont notre carte d'identité au double titre d'amis sincères de la paix et d'observateurs fidèles de l'arbitrage.

“Je me plais à saisir cette occasion pour remercier la Conférence de la faveur avec laquelle elle voulut bien accueillir ces Traités, ainsi que des paroles que ces actes inspirèrent à son Excellence M. l'Ambassadeur d'Allemagne, l'éminent Baron Marschall de Bieberstein.

“L'arbitrage obligatoire et le Tribunal Permanent constituaient les deux affaires fondamentales de cette Conférence ; la République Argentine a voté pour l'un et pour l'autre ; nous devons déclarer cependant, en toute sincérité, que si nous avons beaucoup fait, nous n'avons pas tout fait ; nous avons réalisé un progrès, mais nous sommes bien loin d'être arrivés. Pourquoi ? Parce que l'arbitrage est la juridiction de l'avenir qui cherche dans le présent sa formule juridique définitive. Nous ne saurions nous reprocher de n'avoir pu devancer les temps et l'évolution fondamentale des idées. Comme il y a un état atmosphérique, il existe également un état international du monde qui pèse sur toutes les nations, et de cette actualité imparfaite d'aspirations informes et de sentiments généreux il ne nous est pas possible d'obtenir une formule juridique parfaite. Il s'agit d'une question de fond et non de forme, d'une question de principes et non pas encore de Protocoles. L'extension de la souveraineté avec sa structure et son ampleur politique

représente un incontestable progrès, mais le moment viendra où il faudra se demander si ce progrès où l'humanité s'est arrêté, si ce composé de droit, d'orgueil, et de force constitue la dernière conception et le but suprême du droit, ou s'il n'est pas possible, sans en altérer l'essence, de l'épurer de l'élément de la force. On peut constater que la conception n'est pas parfaite lorsqu'elle fait envisager les Juges internationaux comme des adversaires de la souveraineté, et comme les ennemis de l'honneur de la patrie. Ce qui paraît évident, c'est que l'obstruction vient de là, de l'extension de ce principe où la politique et la science sont figées dans les mêmes excès. Tant qu'on n'aura pas remué le fond même des idées de manière à faire surgir la manière nouvelle d'un principe rationnel et scientifique, nous pourrons rendre plus humains les usages de la guerre, mais nous ne donnerons point la loi de l'humanité. Nous avons besoin de créer une situation internationale du monde pour la paix sans déshonneur. Ce labeur réclamé appartient aux instituts, aux associations scientifiques, aux publicistes, et en général aux penseurs qui poursuivent avec persévérance le changement substantiel des idées. Le mouvement pour la paix se dessine nettement dans toutes les nations civilisées et tout particulièrement en France, où s'agite un respectable groupe Parlementaire composé de penseurs éminents qui ont eu leur plus haute représentation au sein de notre Conférence. La France possède le secret de rendre la vérité contagieuse par le rayonnement de son cerveau et par les élans de son cœur, qui semble toujours inspiré par l'esprit de la conciliation et chauffé par le génie de la fraternité. Il nous faut attendre, mais, entretemps, nous devons imprimer une forte poussée au mouvement et déclarer que nous, aussi bien que nos successeurs, serons toujours prêts à courir à l'appel de la cordialité des nations, pour consolider les idées nouvelles d'où puisse surgir la paix, non pas comme un sentiment qui se dissipe, mais comme une idée organique et vivante qui établira l'honneur des nations dans le désistement de la force.

“La nouvelle doctrine a déjà ses apôtres et ses pèlerins qui regardent vers le Nouveau Monde. Cette terre est généreuse et fertile pour faire germer toutes les bonnes semences. Nous les recevrons le cœur ouvert et leur ferons voir que nous aussi, nous avons nos autels, là, dans le plus haut plateau de la Cordillère des Andes, où nous avons taillé avec le Chili l'image du Christ Rédempteur inspirant la concorde des hommes et des peuples.

“M. le Président,—Je vous prie de présenter au nom du Gouvernement Argentin ses hommages reconnaissants à Sa Majesté l'Empereur de Russie, Nicolas II, l'illustre initiateur des Conférences de la Paix.

“M. le Ministre des Affaires Etrangères des Pays-Bas,—Veuillez accepter toute la gratitude que nous vous devons pour la noble hospitalité que nous avons reçue dans ce pays que votre Excellence représente si dignement. Que la ville de La Haye soit appelée dorénavant la Cité de la Justice et que votre auguste Reine soit pour longtemps la gracieuse châtelaine de la paix et de la fraternité des nations.”

Le Président : “La parole est à M. Triana, le Premier Délégué de Colombie.”

M. Pérez Triana : “M. le Président, Messieurs,—Celle-ci est la séance de clôture de la Deuxième Conférence de la Paix ; l'heure est solennelle. Elle sera mémorable. La réunion pour la première fois de toutes les nations du monde dans un commun effort vers la paix et vers la justice est un événement dont l'importance féconde augmentera chaque jour.

“Jusqu'ici l'humanité a rêvé le rêve rouge de la violence. Elle marche à travers les siècles courbée sous le fardeau de la guerre. Notre civilisation matérielle moderne a augmenté les éléments de destruction. Les atténuations de l'ancienne férocité obéissent généralement au calcul qui supprime ce qui est inutile ; c'est de la tactique, et non pas de la pitié. Il est permis de tout essayer en échange de la victoire.

“Du berceau jusqu'à la tombe le spectre de la guerre nous guette comme une sentinelle impitoyable. Les rois, les peuples sont ses esclaves. Chaque génération trouve le fardeau plus lourd que la génération précédente, dont elle hérite des fautes et des malheurs. Lorsque le clairon sonne l'appel, nous devons tout abandonner. C'est le devoir suprême qui demande le sacrifice suprême : illusion, tendresse, amour, les rêves de la jeunesse, les triomphes de l'âge mûr, tout disparaît dans le gouffre sanglant : la guerre nous prend toutes les roses de nos jardins et toutes les branches de nos lauriers.

“On entend de partout la plainte qui semble annoncer la fin de la résignation ; l'humanité est à bout de forces.

“De l'éminence anguste et solitaire de son trône, un puissant Monarque a écouté la rumeur sourde, on dirait menaçante de cette plainte. Son âme tourmentée par cette douleur infinie a voulu la soulager. Cette larme de pitié vivra dans la mémoire

des hommes dans un élan de gratitude impérissable, elle est plus précieuse que les prérogatives dynastiques et que les diamants de la couronne Impériale. (Applaudissements.)

“C’est ainsi que nous nous sommes réunis ici, rassemblés de tous les coins du monde, par le vent de l’histoire, qui maintenant va nous disperser vers tous les coins du monde, comme les feuilles tombées des branches.

“La tâche d’établir la paix sur la terre est lourde et difficile ; elle ne peut pas être réalisée dans un jour ni par une génération ; mais les hommes sont habitués à traverser la vallée sombre de la vie, contents et courageux, si un seul rayon d’espérance tombe sur la route.

“Cette Deuxième Conférence de la Paix a maintenu le feu sacré de l’espérance dans le cœur des hommes ; elle a ainsi rempli son devoir dans la mesure de ses forces. Nous allons rentrer dans nos pays, la foi raffermie, prêcher la parole d’encouragement. Nous, Représentants de l’Amérique Latine, nous pouvons dire à nos peuples que nous avons pris notre place parmi les grandes et les anciennes Puissances de la terre, que nous avons rempli notre devoir et que, dorénavant, on comptera sur nous comme étant des éléments utiles pour tous les efforts en faveur de l’humanité. (Applaudissements.)

“On a fait preuve d’une grande sagacité politique internationale en nous permettant d’avoir une voix dans cette Assemblée. Parmi les nations comme parmi les hommes il y en a qui sont arrivés au sommet de la montagne ; d’autres qui sont à moitié de l’ascension ; d’autres enfin qui commencent à peine. Les possibilités indiscutables de l’avenir valent bien les gloires du passé et la puissance déjà acquise. Les petits d’aujourd’hui peuvent être les grands de demain. Lorsqu’il s’agit de corriger les abus qui oppriment les hommes et de préparer leur bonheur futur, nous pouvons bien prendre notre place parmi les nations, nous, qui pouvons offrir à tous les déshérités du sort, à tous les naufragés de la vie, une place au soleil, un foyer libre sur l’étendue immense d’un continent où la Providence généreuse a répandu d’une main prodigue tous ses dons et tous ses bienfaits.

“Nos plaines sont ouvertes à tous les vents de l’espace ; notre territoire est ouvert à tous les courants de la vie, à toutes les migrations des hommes. Avant la fin de la première moitié de ce siècle, l’Amérique Latine est destinée à devenir une constellation de nations grandes et puissantes. C’est en tenant compte de ces faits que nous avons compris notre rôle historique dans cette Conférence. Nous sommes les dépositaires de l’avenir, les gardiens de l’indépendance politique et de la liberté des millions d’hommes qui viendront peupler notre territoire.

“On écoute souvent la voix du pessimisme qui condamne l’idéal de la paix comme une illusion dangereuse ; la lutte, dit-on, existe partout, la force et la violence sont suprêmes : c’est la loi de la vie. N’écoutons pas ces prophètes de malheur. Justement la supériorité de l’homme consiste en ce qu’il peut se soustraire à la loi de la violence arbitraire. Le jour où un homme tressaillit pour la première fois devant la douleur d’un autre homme, ce jour-là est commencée l’évolution de la pitié : ce jour-là s’est dessinée à l’horizon l’aurore immortelle de la charité et de la paix parmi les hommes.

“Ce sont ces principes-là que la Conférence de la Paix vient de consacrer d’une façon solennelle. Nous devons marcher vers l’idéal sans défaillance, sans compter les obstacles ni les sacrifices.

“Pour nous inspirer, pour raffermir notre foi, nous n’avons qu’à suivre l’exemple de ce peuple hospitalier chez qui nous nous réunissons.

“Un jour il s’est trouvé en face de l’océan qui envahissait son territoire ; c’était un défi des éléments aux hommes. Les hommes lui ont dit : Place ! il nous faut le lit même où tu roules tes flots pour en faire nos champs de labour et de pâturage, pour nos villages et pour nos villes. Et la lutte commença. Une lutte de siècles transmise de génération en génération comme un héritage redoutable et ennoblissant. Aujourd’hui en dehors des remparts qui protègent le sol conquis, l’océan secoue sa crinière de vagues et les ouragans grondent ; on dirait que c’est un hymne à l’une des plus nobles victoires dont l’humanité puisse s’enorgueillir, après une lutte où nulle souffrance n’a été maudite par la cruauté, où nulle larme n’a été versée dans l’amertume, où l’héroïsme tranquille et vainqueur se dresse devant les hommes comme une bénédiction et comme une promesse. C’est une leçon que tous les conquérants devraient apprendre. (Applaudissements.)

“En nous quittant, consignons l’expression de notre gratitude pour le Souverain qui nous a convoqués, pour l’auguste Reine qui nous a donné sa généreuse hospitalité—(Applaudissements)—et pour l’illustre Président des États-Unis, pour tous les hommes éminents de bonne volonté qui ont prêté leur concours précieux à la grande œuvre de rédemption et de justice.” (Applaudissements prolongés.)

Le Président : “ La parole est à son Excellence le Premier Délégué du Japon, son Excellence M. Tsudzuki.”

Son Excellence M. *Tsudzuki* : “ Comme le Représentant d’une Puissance qui a éprouvé jusqu’au bout les horreurs de la guerre moderne, il n’y a que quelques années, je crois que je suis mieux placé que personne pour exprimer les sentiments d’appréciation profonde de tous les travaux si hautement humanitaires de cette Conférence. De plus, appartenant au pays le plus éloigné du siège de la Conférence, ce serait à moi de témoigner les sentiments de reconnaissance qui animent tous les peuples, même à l’extrémité du globe, envers ceux de nos collègues qui ont non seulement collaboré aux travaux assidus de cette Conférence, mais les ont guidés et inspirés. Et surtout c’est à vous, Monsieur le Président, représentant et force directrice de cette Assemblée, que je me permets d’adresser mes remerciements les plus sincères au nom de mon pays, qui, jusqu’à la fin du siècle dernier, a donné à l’histoire l’exemple très rare d’une paix profonde et ininterrompue pendant 300 ans ; au nom de mon pays, qui a toujours placé le bonheur serein et éternel de la paix bien au-dessus de la gloire troublante et passagère de la guerre.

“ En vous exprimant ainsi mes remerciements, M. le Président, je sens que par cela je ne fais que réitérer les hommages que nous n’avons jamais cessé de rendre à la cause de l’humanité et de la paix. Mais ce n’est pas seulement au chef et représentant officiel de la Conférence, que je tiens à exprimer mes remerciements, M. le Président, mais c’est à vos efforts au sein de la Conférence, à votre impartialité, à votre esprit de conciliation, à votre persévérance, à votre volonté inébranlable d’achever les travaux humanitaires et à votre sacrifice de toute considération personnelle, même celle de votre santé, que je tiens à rendre un profond hommage, au nom de la délégation Japonaise, qui a eu l’honneur de collaborer à cette noble tâche. (Applaudissements.)

Je crois, M. le Président, qu’en vous rendant ces hommages, il n’est que juste de penser aussi à celui qui vous a aidé et qui vous aurait remplacé en cas d’empêchement ; à son Excellence M. de Beaufort. C’est pour moi une tâche bien agréable de rendre justice à son tact, à son esprit de conciliation et d’impartialité, et surtout à ce bel et rare effacement volontaire de soi-même, avec lesquels il a collaboré aux travaux délicats et difficiles de la présidence d’une Conférence vraiment mondiale pour la première fois dans l’histoire. En rendant cet hommage à notre Vice-Président, je ne puis oublier que M. de Beaufort — (Applaudissements) — était également le Premier Délégué des Pays-Bas et qu’il a ainsi représenté le lien discret, mais d’autant plus précieux, entre la Conférence et le Gouvernement qui nous a accordé une hospitalité si généreuse pendant quatre mois, hospitalité bien digne du nom chevaleresque de cette salle où nous en jouissons encore aujourd’hui.

“ Permettez-moi de profiter de cette occasion pour réitérer mes remerciements à tous les Présidents et Vice-Présidents qui ont guidé et mené à bonne fin les travaux quelquefois assez pénibles des Commissions et Sous-Commissions, ainsi qu’à MM. les Rapporteurs, à MM. les Secrétaires, et aux autres fonctionnaires de l’organisme intérieur de la Conférence. Je suis convaincu que ce sont les efforts de ces Messieurs qui ont effectivement contribué à vous autoriser, M. le Président, à déclarer hautement au monde et à la postérité que nous avons bien travaillé pour la cause de l’humanité. Ce sont les efforts de ces Messieurs qui nous ont permis de dire, à nos propres consciences, que ce n’était pas pour rien que nous sommes venus ici de toutes les parties du globe.

“ En finissant, je veux exprimer mes remerciements à vous tous, Messieurs, pour l’accueil cordial que vous avez accordé à un de vos frères cadets au sein de cette fraternité vraiment internationale ; vous avez reconnu que nous étions bien des vôtres, profondément de cœur avec vous dans notre dévouement séculaire à toutes les grandes œuvres de la paix et de la civilisation.

“ Après avoir adressé ces quelques mots à nos Présidents et à nos collègues de la Conférence, je me permets d’aller un instant au delà des limites de cette Assemblée. Je tiens à m’associer expressément et de tout mon cœur, aux sentiments de reconnaissance profonde qui viennent d’être adressés au Gouvernement Néerlandais, non seulement pour l’hospitalité cordiale pendant quatre mois qui nous a permis d’achever nos travaux dans l’atmosphère sereine de l’amitié hospitalière, mais aussi pour toutes les assistances directes et indirectes, avec lesquelles le Gouvernement Néerlandais a appuyé le fonctionnement de cette Conférence. Je tiens à adresser à son Excellence M. le Ministre des Affaires Étrangères des Pays-Bas les plus vifs remerciements de la part de la délégation du pays qui a eu des rapports ininterrompus d’amitié et de paix pendant trois siècles avec le sien et qui se rappellera toujours qu’il y a seulement un demi-

siècle nous donnions à tous les représentants de la civilisation occidentale en Extrême-Orient le nom général de Hollandais." (Applaudissements.)

Le Président : " La parole est à son Excellence le Premier Délégué de Perse, son Excellence Samad Khan Montes-es-Saltaueh."

Son Excellence *Samad Khan Montes-es-Saltaueh* : " M. le Président,—Au nom d'un des plus anciens pays du monde, je demande la permission de dire seulement quelques mots pour m'associer à cet enthousiasme qui déborde de cette salle historique. C'est à vous en effet, M. le Président, que nous devons la réussite de nos travaux. Durant quatre mois et demi vous avez déployé, vous et vos illustres lieutenants, les Présidents des quatre Commissions, un talent et surtout une patience incroyables pour mener à bonne fin les délibérations de la Deuxième Conférence de la Paix.

" Nous nous empressons de vous offrir aussi à notre tour l'expression de notre sincère gratitude.

" Je suis certain que nous nous séparons tous avec des souvenirs inoubliables mais aussi avec cette tristesse de quitter ce pays hospitalier où nous laissons aussi tous, chacun pour sa part, quelque chose de nous-mêmes." (Applaudissements.)

Le Président : " La parole est à son Excellence le Ministre des Affaires Étrangères."

Son Excellence *M. van Tets van Goudriaan* : " Messieurs,—Je désire, avant que vous vous séparez, vous renouveler l'assurance de la grande et sincère satisfaction que la réunion de la Deuxième Conférence de la Paix de La Haye a causée à Sa Majesté la Reine, mon auguste Souveraine, et à son Gouvernement—(Applaudissements)—et je vous prie de vouloir bien être convaincu que la Reine sera vivement touchée du gracieux message télégraphique que vous avez décidé d'adresser à Sa Majesté.

" Aux Pays-Bas vos délibérations ont été suivies avec un vif intérêt et nous nous réjouissons que, grâce à votre connaissance approfondie des matières qui ont fait l'objet de vos discussions, votre application dévouée et tenace n'a laissé de porter des fruits.

" Vous avez été convoqués pour continuer l'œuvre de la Première Conférence de la Paix. Dans un certain sens peut-être moins brillante, votre tâche n'était certainement pas moins ardue que celle de l'Assemblée qui siégea en 1899, et il y a lieu de prévoir que les solutions que vous avez données à un certain nombre de questions soumises à vos délibérations ne satisferont pas entièrement aux aspirations des ardents promoteurs des doctrines pacifistes. Après quelque temps cependant l'examen de procès-verbaux et des autres documents se rapportant à vos travaux, et dont la publication ne tardera pas à se faire, démontrera qu'il vous incombait d'aborder des problèmes dont la solution comporte la conciliation d'intérêts divergents sur le terrain des rapports internationaux. Mais comme les transactions indispensables en pareil cas portent, restreinte au libre exercice des droits, l'accord entre les Puissances ne pouvait que fort difficilement s'établir.

" Les Conventions qui attendent votre signature prouvent que nonobstant cela vous avez réussi à amener cette entente au sujet de plusieurs matières qui faisaient partie du programme de la Conférence.

" Par rapport à d'autres questions, vos efforts n'ont pas été couronnés d'un même succès. Non sans quelque regret, vous vous êtes décidés à en réserver la solution à une Troisième Conférence de la Paix. Vous avez pensé avec raison qu'il valait mieux laisser le temps de se consolider à la conviction commune, indispensable pour aplanir les voies aux ententes fructueuses et qui, par rapport à ces matières, n'avait pas encore atteint le développement et la force nécessaires.

" Mais tout ceci a déjà été dit avec plus d'ampleur et d'éloquence par les orateurs qui ont parlé avant moi. Je m'abstiens donc de m'étendre davantage sur vos travaux.

" Quand la prochaine Assemblée se réunira à La Haye, selon le vœu que vous avez bien voulu formuler et dont je vous remercie sincèrement au nom de la Reine et du Gouvernement et du peuple Néerlandais, elle sera sûre de rencontrer l'accueil que nous avons été heureux de pouvoir offrir aux deux Assemblées qui l'ont précédée. Nous serons très heureux de pouvoir offrir l'hospitalité aussi à cette nouvelle Assemblée et à celles qui seront convoquées après elle. Nous serons fiers de les voir délibérer chez nous comme leurs devancières. Car du choix réitéré de la résidence Royale dans les Pays-Bas comme siège de ces réunions des Représentants des États du monde il nous sera permis de déduire que nous avons réussi à les entourer de l'atmosphère sereine, tranquille, et sympathique qui convient à leurs délibérations. Nous apprécions haute-

ment que de la sorte La Haye devienne le siège régulier et permanent des Conférences de la Paix. (Applaudissements.)

“ Je n'aimerais pas terminer ces quelques paroles sans témoigner de la respectueuse reconnaissance dont vous, Messieurs, et moi-même nous sommes animés envers l'auguste initiateur de l'œuvre à l'avancement de laquelle vous venez de travailler avec la haute compétence qui vous distingue, et sans formuler nos remerciements sincères pour le puissant appui accordé à cette œuvre par le Président des États-Unis d'Amérique.

“ En exprimant ces sentiments, je suis sûr d'être l'interprète fidèle de votre pensée. Et, en effet, sur la proposition de votre honorable Président, vous avez déjà décidé d'adresser des remerciements par voie télégraphique à Mr. Roosevelt. Permettez-moi donc de vous proposer d'adresser à Sa Majesté l'Empereur de Russie le télégramme suivant :—

“ ‘ La Deuxième Conférence de la Paix, réunie en séance de clôture, adresse très respectueusement l'expression de sa profonde reconnaissance à l'auguste initiateur et promoteur de l'œuvre humanitaire de paix à laquelle elle a travaillé sous la présidence du Représentant de votre Majesté. ’ ” (Applaudissements répétés.)

Le Président : “ J'ai le regret de vous dire que la séance est levée et que la Conférence est close.”

La séance est levée à 5 heures.

ANNEXES.

REPORTS OF COMMITTEES AND SUB-COMMITTEES REFERRED TO IN
THE PROTOCOLS OF THE ELEVEN PLENARY MEETINGS OF THE
CONFERENCE (pages 1 to 86).

[A reference is given with each Annex, indicating the Protocol to which it belongs.]

No. 1.

Annex to Protocol of Third Plenary Meeting, July 20, 1907.

(See page 18.)

Rapport à la Conférence concernant les Amendements à la Convention de La Haye du 29 Juillet, 1899, pour l'Adaptation à la Guerre Maritime des Principes de la Convention de Genève du 22 Août, 1864.*

NOUS venons vous rendre compte du mandat que vous nous avez confié d'élaborer un texte, sur lequel pourraient porter vos délibérations. Avant de motiver brièvement chacune des propositions que nous aurons l'honneur de vous soumettre, il est utile de présenter quelques observations d'un caractère général.

Les auteurs de la Convention de 1899 se sont naturellement inspirés des principes fondamentaux de la Convention de 1864 regardés comme le point de départ des prescriptions à édicter pour la guerre maritime ; ils ont cherché quelles étaient les règles qui, d'après ces principes, pouvaient permettre d'obtenir sur mer les résultats humanitaires déjà obtenus sur terre. L'accord s'est assez facilement établi dans la Conférence et il n'est pas inutile de rappeler que le Comité de Rédaction, qui avait élaboré le projet et qui avait été unanime, était en grande majorité composé de marins.

Actuellement, nous sommes en présence d'une nouvelle Convention de Genève, du 6 Juillet, 1906, qui a été signée par les Représentants de plus de trente États, qui est déjà ratifiée par onze d'entre eux et qui est destinée à remplacer la Convention du 22 Août, 1864. On a été naturellement amené à se demander s'il ne convenait pas de profiter de la nouvelle Convention pour compléter l'œuvre de 1899. Ce n'est pas que la Convention de 1864 ait été modifiée dans ses traits essentiels par la Convention de 1906 ; les principes fondamentaux sont restés les mêmes ; on s'est proposé de consolider les résultats de l'expérience et de l'étude doctrinale, de combler des lacunes, de dissiper des obscurités, non de faire quelque chose de tout nouveau. Nous sommes dans la même situation en ce qui concerne la Convention de 1899. Nous ne croyons pas qu'il y ait rien d'essentiel à y changer ; il peut y avoir lieu seulement de rechercher si, en profitant de la Convention de 1906, il n'y a pas lieu de compléter la Convention de 1899 en restant fidèle à l'esprit d'où elle a procédé.

Une grande reconnaissance est due à la délégation Allemande pour le travail consciencieux, auquel elle s'est livrée, afin d'adapter à la Convention de 1899 les extensions et les compléments admis pour la Convention de 1864. Notre tâche en a été beaucoup simplifiée. Il s'agira seulement de rechercher s'il n'y a pas, sur certains points, entre la guerre maritime et la guerre continentale, des différences de fait qui expliqueraient qu'on ne transportât pas purement et simplement dans l'une telle solution admise pour l'autre ; parfois les analogies sont plus apparentes que réelles.

Les propositions de la délégation Française visent également à compléter plus qu'à modifier la Convention de 1899 en réglant des cas omis par celle-ci. Certains des amendements proposés par la délégation des Pays-Bas tendaient, au contraire, semble-t-il, à modifier des principes de la Convention de 1899.

* Ce Rapport a été fait à la Troisième Commission au nom d'un Comité de Rédaction, présidé par son Excellence le Comte Tornielli, Président de la Troisième Commission, et comprenant des Délégués de l'Allemagne (Contre-Amiral Siegel, assisté de M. Goppert), de l'Autriche-Hongrie (Contre-Amiral Haus), de la Belgique (M. van den Heuvel), de la Chine (Colonel Tinge), de la France (M. Louis Renault, rapporteur), de la Grande-Bretagne (Capitaine de vaisseau Ottley), de l'Italie (Capitaine de vaisseau Castiglia), du Japon (Amiral Shimamura), des Pays-Bas (Vice-Amiral Röell), de la Russie (Colonel Ovtchinnikow), de la Suisse (M. Carlin).

Une question préjudicielle a dû d'abord être résolue par la Commission. La Convention de 1899 subsisterait-elle sauf à être amendée ou complétée? Ferait-on une Convention toute nouvelle, dans laquelle on fondrait les dispositions maintenues et les dispositions nouvelles? Le second parti a été pris sans hésitation. Les textes complémentaires sont assez étendus et se réfèrent à des points assez distincts pour qu'il y ait une grande difficulté pratique à combiner les diverses dispositions. Dans une pareille matière, où il s'agit de poser des règles pour des situations difficiles, il faut un texte clair, précis, facile à consulter.

La Convention de 1899 comprend quatorze Articles. Le projet que nous vous soumettons en renferme vingt-six. Que l'on ne s'effraie pas de cette différence et que l'on ne croie pas qu'il y a de très grands changements apportés à l'œuvre de 1899. Celle-ci garde bien sa physionomie propre, nullement altérée par les additions proposées, qui ne peuvent soulever de difficultés sérieuses.

Le titre de la Convention doit évidemment être modifié; il suffit de substituer le date du 6 Juillet, 1906, à celle du 22 Août, 1864.

Les Articles 1 et 2 relatifs aux bâtiments-hôpitaux militaires et aux bâtiments hospitaliers des belligérants sont les Articles I et II de la Convention de 1899 maintenus sans changement.

L'Article 3 modifie, au contraire, l'Article 3 de la Convention de 1899. La majorité de la Commission a, en effet, adopté un amendement proposé par la délégation Allemande et inspiré par l'Article 11 de la Convention de 1906. Pour comprendre la difficulté qui s'élève, il faut comparer le cas prévu par cette dernière Convention au cas analogue qui se présente dans la guerre maritime.

Une société de secours d'un pays neutre veut aller fournir son assistance à l'un des belligérants. A quelles conditions peut-elle le faire? Il lui faut d'abord le consentement du Gouvernement de son pays, puis le consentement du belligérant qu'elle veut assister et sous le contrôle duquel elle doit se placer. Elle fera temporairement partie de son service sanitaire, comme le prouve l'obligation qui lui est imposée par l'Article 22, alinéa 1, d'arborer le drapeau national de ce belligérant à côté du drapeau de la Convention.

En 1899, on a eu à se demander quelle devait être la condition des bâtiments hospitaliers des pays neutres qui seraient disposés à apporter leurs concours charitable. Il n'y avait aucun précédent dont on pût s'inspirer, puisque la Convention de 1864 ne prévoyait pas le cas d'ambulances neutres et que, jusqu'à la Convention de 1906, on discutait sur le point de savoir si de telles ambulances pouvaient arborer leur pavillon national ou si elles devaient arborer le pavillon du belligérant. Voici en quels termes s'était prononcé à ce sujet le Comité de 1899: "Il avait été question d'exiger que les bâtiments hospitaliers neutres se rangeassent sous l'autorité directe de l'un des belligérants. Une étude attentive nous a démontré que cette solution entraînerait d'assez graves difficultés. Quel pavillon porteraient les navires dont il s'agit? N'y aurait-il pas quelque chose de contraire à l'idée de la neutralité dans le fait pour les navires ayant une commission officielle d'être incorporés dans la marine de l'un des belligérants? Il nous a semblé qu'il suffirait que l'action de ces bâtiments, qui dépendent d'abord du Gouvernement dont ils tiennent leur Commission, fût soumise à l'autorité des belligérants dans les termes prévus par l'Article 4."

Ces raisons ont paru à certains membres de la Commission avoir conservé toute leur force. Ils ont pensé que la solution donnée par l'Article 11 de la Convention de 1906 ne suffisait pas pour les écarter. L'ambulance neutre, qui veut concourir au service hospitalier d'un belligérant, doit, par la force des choses, s'incorporer dans ce service; on ne conçoit pas son action indépendante dans les lignes de ce belligérant qui répond d'elle à l'égard de l'adversaire et doit exercer sur elle son contrôle. La situation semble autre pour le navire hospitalier neutre qui opère en pleine mer, qui a une autonomie que ne saurait avoir à ce degré une ambulance. De plus, ajoute-t-on, un navire hospitalier neutre peut ne pas se proposer d'assister un belligérant plus que l'autre, mais se rendre à proximité des opérations navales et être prêt à assister les deux parties. Cela n'a d'ailleurs pas d'inconvénients à raison des moyens d'action donnés aux belligérants pour empêcher les abus auxquels pourrait donner lieu l'assistance charitable.

Ce raisonnement n'a pas convaincu la majorité de la Commission qui s'est prononcée dans le sens d'une modification à apporter à l'Article 3 dans le but de mettre la disposition d'accord avec l'Article 11 de la Convention de 1906. Des considérations militaires, dit-on, imposent cette solution, l'indépendance laissée au bâtiment hospitalier neutre permettrait de graves abus et la disposition de l'Article 4 ne suffirait pas à les prévenir ou à les réprimer.

C'est pourquoi la Commission vous propose de modifier l'Article 3 dans le sens de la

Convention de 1906. Cet Article 3 parle uniquement de l'obligation pour le bâtiment hospitalier neutre de se mettre au service (hospitalier, bien entendu) de l'une des belligérants. C'est l'Article 5 nouveau (alinéa 4) qui tire la conséquence au point de vue du pavillon du bâtiment neutre employé dans ces conditions. Il n'est pas sans intérêt de remarquer que la solution donnée dans cet Article n'est pas, quoi qu'on dise, en complète harmonie avec la disposition de l'Article 11 de la Convention de 1906. D'après cette dernière, l'ambulance neutre porte deux pavillons, le pavillon de la Convention de Genève et le pavillon du belligérant ; tandis que, d'après le nouvel alinéa de l'Article 5, le bâtiment neutre portera trois pavillons, le pavillon de la Convention de Genève, son pavillon national, plus le pavillon du belligérant arboré au grand mât. Nous ne connaissons pas de précédent en ce sens. Le texte proposé par la délégation Allemande a été modifié parce qu'on a trouvé excessif d'exiger que le bâtiment hospitalier neutre se mît au service d'un belligérant ; il suffit qu'il se place sous sa direction.

L'Article 4 ne comporte aucun changement. Il semble avoir donné aux belligérants des pouvoirs suffisants pour empêcher les abus.

L'Article 5 est maintenu pour la plus grande partie. Il a pour but d'indiquer de quelle façon les bâtiments hospitaliers se feront reconnaître.

Il y a lieu de signaler une modification apportée au quatrième alinéa et deux alinéas nouveaux.

La modification a été expliquée plus haut à propos de la situation faite par le projet aux bâtiments hospitaliers neutres. Si le système adopté par la Commission n'était pas maintenu par la Conférence, il y aurait lieu de revenir au texte même de la Convention de 1899.

Le nouvel alinéa 5 a pour but d'étendre à notre matière la règle de l'Article 21, alinéa 2, de la Convention de 1906, ainsi conçue : "... les formations sanitaires tombées au pouvoir de l'ennemi n'arboreront pas d'autre drapeau que celui de la Croix-Rouge, aussi longtemps qu'elles se trouveront dans cette situation." La situation ne se présente pas identique pour le bâtiment hospitalier, qui ne semble pas devoir tomber au pouvoir de l'ennemi au même titre qu'une ambulance qui, en fait, est dans les lignes de l'ennemi, plus ou moins confondue avec ses propres installations. On a voulu viser le cas de bâtiments détenus dans les termes de l'Article 4, alinéa 5 ; aussi est-il convenable de modifier un peu la rédaction proposée par l'amendement Allemand. La règle de l'Article 5, alinéa 5 nouveau, a une portée très large et comprend tous les cas, si le bâtiment hospitalier d'un belligérant est retenu par l'adversaire, il rentre son pavillon national et ne conserve que le drapeau de la Croix-Rouge. S'il s'agit d'un bâtiment hospitalier neutre, il rentre le pavillon national du belligérant, dans le service duquel il est entré, mais il conserve son propre pavillon national.

Enfin l'alinéa 6 nouveau règle le cas des signes distinctifs destinés à faire reconnaître pendant la nuit les bâtiments hospitaliers. La délégation Allemande proposait la règle suivante : "Comme signe distinctif tous les bâtiments hospitaliers porteront, pendant la nuit, trois feux, vert-blanc-vert, placés verticalement l'un sous l'autre et espacés d'au moins trois mètres." Des objections diverses ont été formulées. La disposition semble avoir un caractère impératif et cependant on ne peut exiger qu'un bâtiment hospitalier, qui accompagne une escadre, signale sa présence à l'ennemi ; il doit être libre de se manifester ou non, sauf à être exposé à une attaque si son caractère n'apparaît pas. De plus, il pourrait être abusé des feux pour faire échapper un bâtiment. La Commission a adopté un texte qui répond aux objections ; c'est aux bâtiments qui veulent s'assurer la nuit le respect auquel ils ont droit, à prendre, d'accord avec les autorités militaires, les mesures nécessaires pour être reconnus, c'est-à-dire pour que la peinture caractéristique indiquée dans les alinéas 1-3 du même Article apparaisse nettement. Cela est, paraît-il, possible et cela ne permet pas les abus auxquels les feux pourraient donner lieu.

Le nouvel Article 6 est inspiré par l'Article 23 de la Convention de 1906. Il ne peut soulever aucune difficulté.

L'Article 7 nouveau prévoit une hypothèse analogue à celle qui est réglée par les Articles 6 et 15 de la Convention de 1906, mais beaucoup plus rare, aujourd'hui du moins, dans la guerre maritime que dans la guerre continentale. Une légère confusion s'était produite en présence du texte de l'amendement de la délégation Allemande, d'après lequel "pendant le combat, les infirmeries à bord des vaisseaux de guerre seront respectées et ménagées autant que faire se pourra." On a d'abord pensé qu'au combat à distance, de beaucoup le plus fréquent, et naturellement on n'avait pas compris comment, au cours d'un pareil combat, les infirmeries pouvaient être respectées.

Mais c'est le combat à bord qui était envisagé et dès lors la disposition se comprenait d'elle-même. Il a suffi d'une légère modification du texte de l'amendement pour faire disparaître tout doute.

L'Article 8 est nouveau.

Le principe posé dans le premier alinéa est emprunté à l'Article 7 de la Convention de 1906 ; il va de soi.

Le deuxième alinéa est inspiré par l'Article 8 de la Convention de 1906, dont il n'a pas paru toutefois nécessaire de reproduire toutes les dispositions. Le personnel des bâtiments hospitaliers et des infirmeries des vaisseaux de guerre peut être armé, soit pour le maintien de l'ordre à bord, soit pour la protection des blessés et des malades. Il n'y a pas là un fait de nature à motiver le retrait de la protection du moment qu'il n'est fait usage des armes que pour les buts indiqués. Par identité de motif, le commissaire qu'un belligérant a pu mettre à bord d'un bâtiment hospitalier dans les termes de l'alinéa 5 de l'Article 4, ne doit pas être fait prisonnier de guerre s'il tombe au pouvoir d'un croiseur du pays dont relève le bâtiment hospitalier sur lequel il se trouve. Sa présence s'explique comme celle du piquet gardant une infirmerie par la nécessité de permettre au bâtiment de remplir sa mission charitable ; ce motif justifie dans les deux cas l'exemption de la captivité. La délégation Allemande avait prévu le cas où "le bâtiment hospitalier est armé de pièces d'artillerie légère en vue des dangers de la navigation et en particulier afin de pouvoir se défendre contre tout acte de piraterie." Une discussion s'est engagée dans le Comité de Rédaction au sujet de l'artillerie dont pourrait être pourvu le bâtiment hospitalier, et finalement l'opinion qui a prévalu est qu'il n'est nullement nécessaire que le bâtiment soit armé. Les navires de commerce ne sont pas armés et ne courent pas plus de dangers. Il va sans dire qu'il pourrait y avoir à bord un canon pour faire les signaux.

La délégation des Pays-Bas avait proposé de s'expliquer au sujet de la présence à bord d'une installation radio-télégraphique. Après discussion, la majorité de la Commission a estimé que ce fait n'était pas, par lui-même, de nature à justifier le retrait de la protection. Un bâtiment hospitalier peut avoir besoin de communiquer avec sa propre escadre ou avec la terre dans le but de remplir sa mission. Ce n'est pas tout emploi d'une installation radio-télégraphique, mais tel emploi qui peut être illicite et il convient de rappeler ici l'Article 4, alinéa 2, d'après lequel les Gouvernements s'engagent à n'utiliser les bâtiments hospitaliers pour aucun but de guerre. L'exécution d'une pareille disposition, comme de bien d'autres dispositions, dépend de la bonne foi des belligérants. D'ailleurs, les dispositions de l'Article 4 permettront aux commandants des bâtiments de guerre de prendre les mesures nécessaires pour éviter les abus : un commissaire pourra surveiller l'usage de la radio-télégraphie ; les appareils de transmission seront, au besoin, enlevés momentanément.

L'Article 9 est nouveau dans son ensemble, bien qu'il comprenne en substance l'Article 6 de la Convention de 1899.

D'après l'alinéa 1, les belligérants peuvent faire appel au zèle charitable de bâtiments de commerce neutres pour prendre à bord et soigner des blessés ou des malades. La disposition est inspirée de l'Article 5 de la Convention de 1906 ; on a spécifié qu'il ne s'agit que d'un concours bénévole des bâtiments neutres et on a modifié le texte de l'amendement Allemand ("les belligérants pourront demander"), afin d'éviter toute équivoque.

L'alinéa 2 règle la situation des bâtiments qui auraient répondu à cet appel comme aussi de ceux qui auraient spontanément recueilli des blessés, des malades ou des naufragés. (La situation des individus trouvés à bord sera examinée plus loin.) Il est dit que ces bâtiments "jouiront d'une protection spéciale et de certaines immunités." On a critiqué ces expressions empruntées à la Convention de 1906 (Article 5), en en faisant ressortir le caractère vague, qui n'est pas niable. On ne peut guère procéder autrement, tout dépend des circonstances. Un vaisseau de guerre pourra faire appel à un bâtiment peut être éloigné, en lui promettant, par exemple, de ne pas le visiter. Il est évident que les avantages des immunités se comprennent moins bien qu'à terre, où les habitants, auxquels on fait appel, sont exposés à une série de mesures rigoureuses de la part de l'envahisseur ou de l'occupant. C'est avant tout une affaire de bonne foi. Un belligérant doit tenir la promesse qu'il a pu faire pour obtenir un service et le neutre ne doit pas, par une apparence de zèle, pouvoir se soustraire aux risques que sa conduite a pu lui faire courir. Tout ce qui est certain, c'est que, d'une part, les bâtiments dont il s'agit ne peuvent être capturés pour le fait du transport des naufragés, blessés ou malades d'un belligérant, et, d'autre part, que, comme le dit expressément l'Article 6 de la Convention de 1899, ils restent exposés à la capture pour les violations de neutralité qu'il pourrait avoir commises (contrebande de guerre, violation de blocus).

L'Article 10 reproduit l'Article 7 de la Convention de 1899 avec une modification peu importante destinée à mettre en harmonie les dispositions relatives à la guerre continentale et à la guerre maritime en ce qui touche le traitement du personnel hospitalier momentanément retenu par l'ennemi (cf. Article 13 de la Convention de 1906). Il n'est pas besoin d'ajouter que pour la guerre maritime, comme pour la guerre continentale, il ne s'agit que du personnel officiel, le personnel d'une société de secours n'ayant pas droit à une solde.

L'Article 11 correspond à l'Article 8 de la Convention de 1899, qu'il complète dans le sens de l'Article 1, alinéa 1, de la Convention de Genève.

L'Article 12 est nouveau; il correspond à un amendement présenté par la délégation Allemande (3^e alinéa ajouté à l'Article 6) dont il généralise la disposition. Nous ne pensons pas que la règle soit nouvelle; si la formule ne se trouvait pas dans la Convention de 1899, l'esprit de celle-ci n'est pas douteux. C'est un point important sur lequel il ne doit y avoir aucune équivoque.

Un croiseur belligérant rencontre un bateau-hôpital militaire ou un bâtiment hospitalier, un bâtiment de commerce; quelle que soit la nationalité de ces bâtiments il a, soit en vertu de l'Article 4 de la Convention, soit en vertu du droit commun, le droit de visite à leur égard. Il l'exerce et trouve à bord des naufragés, des blessés ou des malades; il a le droit de se les faire remettre, parce qu'ils sont ses prisonniers, comme cela est dit dans l'Article 9 de la Convention de 1899, reproduit par l'Article 14 de notre projet. Il n'y a là qu'une application d'un principe général, en vertu duquel les combattants d'un belligérant qui tombent au pouvoir de la partie adverse sont par cela même ses prisonniers. Évidemment le belligérant n'aura pas toujours intérêt à user de son droit. Souvent il aura tout avantage à laisser les blessés ou malades là où ils sont et à ne pas en prendre la charge. Mais, dans tel cas donné, il sera indispensable de ne pas laisser aller des blessés ou des malades qui seront encore en état de rendre de grands services à leur patrie; cela se comprend encore plus à l'égard des naufragés valides. On a dit qu'il y aurait inhumanité à forcer un bâtiment neutre de livrer les blessés qu'il avait charitablement recueillis. Pour écarter cette objection, il n'y a qu'à réfléchir à ce que serait la situation en l'absence de Convention. Le droit des gens positif permettrait non seulement de s'emparer des individus, combattants ennemis, trouvés à bord d'un bâtiment neutre, mais de saisir et de confisquer le navire comme ayant rendu un service "unneutral." Ajoutons que si des naufragés, par exemple, devaient échapper à la captivité par cela seul qu'ils auraient trouvé asile sur un bâtiment neutre, les belligérants écarteraient l'action charitable des neutres, du moment que cette action pourrait avoir pour résultat de leur causer un préjudice irréparable. L'humanité n'y gagnerait pas.

Il est très utile d'ajouter que l'Article 12 du projet indique d'une manière limitative ce que peut faire un croiseur belligérant à l'égard des bâtiments de commerce neutres; il ne peut les détourner de leur route et leur imposer un itinéraire déterminé. Ce droit n'est accordé par l'Article IV de la Convention de 1899, conservé par le projet, qu'à l'égard des bâtiments affectés spécialement au service hospitalier qui doivent subir les conséquences du rôle particulier qui leur est assigné. Rien de semblable ne saurait être imposé à des navires de commerce qui occasionnellement veulent bien concourir à une œuvre charitable. Il n'y a pas à argumenter en sens contraire de la disposition de l'Article 9 de la Convention, que nous proposons de conserver (Article 14 du projet), parce que cet Article ne s'occupe pas des navires, mais règle uniquement le sort des blessés ou malades.

L'Article 13 proposé par la délégation Française est nouveau; il comble une lacune de la Convention de 1899 et ne saurait soulever aucune difficulté. Le cas s'est présenté pendant la dernière guerre et a été réglé, après quelques hésitations, dans le sens du projet. Les naufragés, blessés ou malades recueillis par un vaisseau de guerre neutre sont dans une situation tout à fait analogue à celle de combattants qui se réfugient en territoire neutre. Ils ne sont pas livrés à l'adversaire, mais ils doivent être gardés.

L'Article 14 reproduit purement et simplement l'Article 9 de la Convention. Des amendements proposés par la délégation Allemande et la délégation des Pays-Bas ont été retirés à raison du rétablissement de l'Article 1 de la Convention.

La portée de l'Article 14 a été déterminée par ce qui a été dit plus haut à propos de l'Article 12 du projet; le sort des personnes est seul envisagé et non celui des bâtiments, réglé par ailleurs.

L'Article 15 n'est que la reproduction de l'Article 10 de la Convention qui, pour des raisons spéciales, ne tenant pas au bien-fondé de l'Article, n'avait pas été ratifié. Le rétablissement en a été admis sans difficulté sur la proposition de la délégation

Française. L'hypothèse que l'on a eu en vue est celle de bâtiments de guerre des belligérants venant débarquer des blessés ou des malades dans un port neutre et dégageant de cette manière leur action. Il pourrait y avoir un doute sur le point de savoir si le neutre ne fournit pas ainsi une assistance contraire à la neutralité et n'engage pas sa responsabilité envers l'autre belligérant. Il a semblé que la solution proposée tenait un compte suffisant des intérêts en présence. On a fait remarquer que l'Article 15 semblait imposer une obligation assez lourde à l'État neutre alors qu'il ne pouvait répondre dans tous les cas des évasions des internés; ne suffirait-il pas de dire, comme dans l'Article 13, qu'il a à prendre des mesures dans le but indiqué? Il a été répondu que la différence de rédaction des deux Articles s'explique par la différence des situations. Le Commandant du vaisseau de guerre neutre qui a recueilli des blessés ou des malades ne peut *garder* les individus recueillis; il en est autrement de l'autorité du pays neutre. Seulement, il va de soi que tout ce qu'on peut demander à cette autorité, c'est de ne pas commettre de négligence; la responsabilité suppose la faute. Si un bâtiment de commerce neutre ayant recueilli occasionnellement des blessés ou des malades, même des naufragés, arrive dans un port neutre sans avoir rencontré de croiseur et sans avoir pris aucun engagement, les individus qu'il débarque ne tombent pas sous le coup de la disposition; ils sont libres.

L'Article 16 est nouveau; il est emprunté à la Convention de 1906 (Article 3). On a trouvé singulier qu'on eût laissé les mots "inhumation" et "incinération." Ils n'auront naturellement pas souvent leur application à propos d'opérations maritimes. Mais il faut songer qu'un combat a pu se passer près de la côte et que la disposition s'applique aux individus qui seraient à terre.

L'Article 17 est nouveau. Il correspond à l'Article 4 de la Convention de 1906.

L'Article 18 reproduit l'Article 11 de la Convention de 1899.

L'Article 19 est nouveau. Il correspond à l'Article 25 de la Convention de 1906.

L'Article 20 est nouveau. Il correspond à l'Article 26 de la Convention de 1906. Nous le considérons comme très important. Les dispositions les meilleures restent lettre morte si on ne prend pas à l'avance les précautions nécessaires pour instruire ceux qui auront à les appliquer. Spécialement, le personnel à bord des bâtiments-hôpitaux ou des bâtiments hospitaliers aura souvent à remplir une mission très délicate.

Il faut qu'il soit persuadé de la nécessité de ne pas profiter des immunités qui lui sont accordées pour commettre des actes de belligérance; ce serait la ruine de la Convention et de toute l'œuvre humanitaire des deux Conférences de la Paix.

L'Article 21 est nouveau. Il correspond aux Articles 27 et 18 de la Convention de 1906 et n'a soulevé aucune difficulté.

L'Article 22 est nouveau. Il ne présente pas de difficultés. Dans le cas d'opérations militaires se poursuivant dans une même action sur terre et sur mer, il faut appliquer la nouvelle Convention aux forces embarquées et la Convention de 1906 aux forces qui opèrent à terre.

L'Article 23 reproduit l'Article 12 de la Convention de 1899.

L'Article 24 reproduit l'Article 13 de la Convention de 1899 en changeant naturellement la date de la Convention de Genève.

L'Article 25 est nouveau et correspond à l'Article 31 de la Convention de 1906.

La Convention dont nous vous soumettons le projet remplace la Convention de 1899 dans les rapports entre les Puissances qui l'auront également signée et ratifiée. Si nous supposons deux Puissances ayant signé la Convention de 1899 et l'une d'elles seule signant la nouvelle Convention, la Convention de 1899 continuera nécessairement à régir leurs rapports.

L'Article 26 reproduit l'Article 14 de la Convention de 1899.

Tel est le projet que nous soumettons à votre approbation. C'est une œuvre modeste, pour laquelle nous avons été guidés par nos devanciers de 1899 et de 1906. Nous ne la jugeons pas moins très utile, et nous pensons que la transformation du projet en Convention diplomatique constituerait un progrès sérieux dans le sens de la codification du droit des gens.

Texte de la Convention de La Haye du 29 Juillet, 1899, pour l'adaptation à la guerre maritime des principes de la Convention de Genève du 22 Août, 1864.

ARTICLE 1.

Les bâtiments - hôpitaux militaires, c'est-à-dire les bâtiments construits ou aménagés par les États spécialement et uniquement en vue de porter secours aux blessés, malades et naufragés, et dont les noms auront été communiqués, à l'ouverture ou au cours des hostilités, en tout cas avant toute mise en usage, aux Puissances belligérantes, sont respectés et ne peuvent être capturés pendant la durée des hostilités.

Ces bâtiments ne sont pas non plus assimilés aux navires de guerre au point de vue de leur séjour dans un port neutre.

ARTICLE 2.

Les bâtiments hospitaliers, équipés en totalité ou en partie aux frais des particuliers ou des sociétés de secours officiellement reconnues, sont également respectés et exempts de capture, si la Puissance belligérante dont ils dépendent leur a donné une commission officielle et en a notifié les noms à la Puissance adverse à l'ouverture ou au cours des hostilités, en tout cas avant toute mise en usage.

Ces navires doivent être porteurs d'un document de l'autorité compétente déclarant qu'ils ont été soumis à son contrôle pendant leur armement et à leur départ final.

ARTICLE 3.

Les bâtiments hospitaliers, équipés en totalité ou en partie aux frais des particuliers ou des sociétés officiellement reconnues de pays neutres, sont respectés et exempts de capture, si la Puissance neutre dont ils dépendent leur a donné une commission officielle et en a notifié les noms aux Puissances belligérantes à l'ouverture ou au cours des hostilités, en tout cas avant toute mise en usage.

ARTICLE 4.

Les bâtiments qui sont mentionnés dans les Articles 1, 2, et 3 porteront secours et assistance aux blessés, malades et naufragés des belligérants sans distinction de nationalité.

Projet de Convention pour l'adaptation à la guerre maritime de la Convention de Genève du 6 Juillet, 1906. (Texte proposé à la Conférence par la Troisième Commission.)

ARTICLE 1.

Les bâtiments - hôpitaux militaires, c'est-à-dire les bâtiments construits ou aménagés par les États spécialement et uniquement en vue de porter secours aux blessés, malades et naufragés, et dont les noms auront été communiqués, à l'ouverture ou au cours des hostilités, en tout cas avant toute mise en usage, aux Puissances belligérantes, sont respectés et ne peuvent être capturés pendant la durée des hostilités.

Ces bâtiments ne sont pas non plus assimilés aux navires de guerre au point de vue de leur séjour dans un port neutre.

ARTICLE 2.

Les bâtiments hospitaliers, équipés en totalité ou en partie aux frais des particuliers ou des sociétés de secours officiellement reconnues, sont également respectés et exempts de capture, si la Puissance belligérante dont ils dépendent leur a donné une commission officielle et en a notifié les noms à la Puissance adverse à l'ouverture ou au cours des hostilités, en tout cas avant toute mise en usage.

Ces navires doivent être porteurs d'un document de l'autorité compétente déclarant qu'ils ont été soumis à son contrôle pendant leur armement et à leur départ final.

ARTICLE 3.

Les bâtiments hospitaliers, équipés en totalité ou en partie aux frais des particuliers ou des sociétés officiellement reconnues de pays neutres, sont respectés et exempts de capture, à condition qu'ils se soient mis au service de l'un des belligérants, avec l'assentiment préalable de leur propre Gouvernement et avec l'autorisation du belligérant lui-même et que ce dernier en ait notifié le nom à son adversaire dès l'ouverture ou dans le cours des hostilités, en tout cas avant tout emploi.

ARTICLE 4.

Les bâtiments qui sont mentionnés dans les Articles 1, 2, et 3 porteront secours et assistance aux blessés, malades et naufragés des belligérants sans distinction de nationalité.

Texte de la Convention du 29 Juillet, 1899.

Les Gouvernements s'engagent à n'utiliser ces bâtiments pour aucun but militaire.

Ces bâtiments ne devront gêner en aucune manière les mouvements des combattants.

Pendant et après le combat ils agiront à leurs risques et périls.

Les belligérants auront sur eux le droit de contrôle et de visite; ils pourront refuser leur concours, leur enjoindre de s'éloigner, leur imposer une direction déterminée et mettre à bord un commissaire, même les détenir, si la gravité des circonstances l'exigeait.

Autant que possible, les belligérants inscriront sur le journal de bord des bâtiments hospitaliers les ordres qu'ils leur donneront.

ARTICLE 5.

Les bâtiments-hôpitaux militaires seront distingués par une peinture extérieure blanche avec une bande horizontale verte d'un mètre et demi de largeur environ.

Les bâtiments qui sont mentionnés dans les Articles 2 et 3 seront distingués par une peinture extérieure blanche avec une bande horizontale rouge d'un mètre et demi de largeur environ.

Les embarcations des bâtiments qui viennent d'être mentionnés, comme les petits bâtiments qui pourront être affectés au service hospitalier, se distingueront par une peinture analogue.

Tous les bâtiments hospitaliers se feront reconnaître en hissant, avec leur pavillon national, le pavillon blanc à croix rouge prévu par la Convention de Genève.

Texte proposé à la Conférence par la Troisième Commission.

Les Gouvernements s'engagent à n'utiliser ces bâtiments pour aucun but militaire.

Ces bâtiments ne devront gêner en aucune manière les mouvements des combattants.

Pendant et après le combat ils agiront à leurs risques et périls.

Les belligérants auront sur eux le droit de contrôle et de visite; ils pourront refuser leur concours, leur enjoindre de s'éloigner, leur imposer une direction déterminée et mettre à bord un commissaire, même les détenir, si la gravité des circonstances l'exigeait.

Autant que possible, les belligérants inscriront sur le journal de bord des bâtiments hospitaliers les ordres qu'ils leur donneront.

ARTICLE 5.

Les bâtiments-hôpitaux militaires seront distingués par une peinture extérieure blanche avec une bande horizontale verte d'un mètre et demi de largeur environ.

Les bâtiments qui sont mentionnés dans les Articles 2 et 3 seront distingués par une peinture extérieure blanche avec une bande horizontale rouge d'un mètre et demi de largeur environ.

Les embarcations des bâtiments qui viennent d'être mentionnés, comme les petits bâtiments qui pourront être affectés au service hospitalier, se distingueront par une peinture analogue.

Tous les bâtiments hospitaliers se feront reconnaître en hissant, avec leur pavillon national, le pavillon blanc à croix rouge prévu par la Convention de Genève, et en outre, s'ils ressortissent à un État neutre, en arborant au grand mât le pavillon national du belligérant sous la direction duquel ils se sont placés.

Les bâtiments hospitaliers qui, dans les termes de l'Article 4, sont détenus par l'ennemi, auront à rentrer le pavillon national du belligérant dont ils relèvent.

Les bâtiments et embarcations ci-dessus mentionnés, qui veulent s'assurer la nuit le respect auquel ils ont droit, ont, avec l'assentiment du belligérant qu'ils accompagnent, à prendre les mesures nécessaires pour que la peinture qui les caractérise soit suffisamment apparente.

ARTICLE 6 (nouveau).

Les signes distinctifs prévus à l'Article 5 ne pourront être employés, soit en temps de paix, soit en temps de guerre, que pour

Texte de la Convention du 29 Juillet, 1899. Texte proposé à la Conférence par la Troisième Commission.

protéger ou désigner les bâtiments qui y sont mentionnés.

ARTICLE 7 (nouveau).

Dans le cas d'un combat à bord d'un vaisseau de guerre, les infirmeries seront respectées et ménagées autant que faire se pourra.

Ces infirmeries et leur matériel demeurent soumis aux lois de la guerre, mais ne pourront être détournés de leur emploi, tant qu'ils seront nécessaires aux blessés et malades.

Toutefois le commandant qui les a en son pouvoir a la faculté d'en disposer, en cas de nécessité militaire importante, en assurant au préalable le sort des blessés et malades qui s'y trouvent.

ARTICLE 8 (nouveau).

La protection due aux bâtiments hospitaliers et aux infirmeries des vaisseaux cesse si l'on en use pour commettre des actes nuisibles à l'ennemi.

N'est pas considéré comme étant de nature à justifier le retrait de la protection le fait que le personnel de ces bâtiments et infirmeries est armé pour le maintien de l'ordre et pour la défense des blessés ou malades, ainsi que le fait de la présence à bord d'une installation radio-télégraphique.

ARTICLE 6.

Les bâtiments de commerce, yachts ou embarcations neutres, portant ou recueillant des blessés, des malades ou des naufragés des belligérants, ne peuvent être capturés pour le fait de ce transport, mais ils restent exposés à la capture pour les violations de neutralité qu'ils pourraient avoir commises.

ARTICLE 9.

Les belligérants pourront faire appel au zèle charitable des commandants de bâtiments de commerce, yachts ou embarcations neutres pour prendre à bord et soigner des blessés ou des malades.

Les bâtiments qui auront répondu à cet appel ainsi que ceux qui spontanément auront recueilli des blessés, des malades ou des naufragés jouiront d'une protection spéciale et de certaines immunités. En aucun cas, ils ne pourront être capturés pour le fait d'un tel transport. Mais sauf les promesses qui leur auraient été faites, ils restent exposés à la capture pour les violations de neutralité qu'ils pourraient avoir commises.

ARTICLE 7.

Le personnel religieux, médical et hospitalier de tout bâtiment capturé est inviolable et ne peut être fait prisonnier de guerre. Il emporte, en quittant le navire, les objets et les instruments de chirurgie qui sont sa propriété particulière.

ARTICLE 10.

Le personnel religieux, médical et hospitalier de tout bâtiment capturé est inviolable et ne peut être fait prisonnier de guerre. Il emporte, en quittant le navire, les objets et les instruments de chirurgie qui sont sa propriété particulière.

Texte de la Convention du 29 Juillet, 1899.

Ce personnel continuera à remplir ses fonctions tant que cela sera nécessaire et il pourra ensuite se retirer lorsque le Commandant en chef le jugera possible.

Les belligérants doivent assurer à ce personnel tombé entre leurs mains la jouissance intégrale de son traitement.

ARTICLE 8.

Les marins et les militaires embarqués, blessés ou malades, à quelque nation qu'ils appartiennent, seront protégés et soignés par les capteurs.

ARTICLE 9.

Sont prisonniers de guerre les naufragés, blessés ou malades d'un belligérant qui tombent au pouvoir de l'autre. Il appartient à celui-ci de décider, suivant les circonstances, s'il convient de les garder, de les diriger sur un port de sa nation, sur un port neutre ou même sur un port de l'adversaire.

Dans ce dernier cas, les prisonniers ainsi rendus à leur pays ne pourront servir pendant la durée de la guerre.

ARTICLE 10 (non ratifié).

Les naufragés, blessés ou malades qui sont débarqués dans un port neutre, du consentement de l'autorité locale, devront, à moins d'un arrangement contraire de l'État neutre avec les États belligérants, être gardés par l'État neutre de manière qu'ils ne puissent pas de nouveau prendre part aux opérations de la guerre.

Texte proposé à la Conférence par la Troisième Commission.

Ce personnel continuera à remplir ses fonctions tant que cela sera nécessaire et il pourra ensuite se retirer lorsque le Commandant en chef le jugera possible.

Les belligérants doivent assurer à ce personnel tombé entre leurs mains les mêmes allocations et la même solde qu'au personnel des mêmes grades de leur propre marine.

ARTICLE 11.

Les marins et les militaires embarqués, et les autres personnes officiellement attachées aux marines ou armées, blessés ou malades, à quelque nation qu'ils appartiennent, seront respectés et soignés par les capteurs.

ARTICLE 12 (nouveau).

Tout vaisseau de guerre d'une partie belligérante peut réclamer la remise des blessés, malades ou naufragés qui sont à bord de bâtiments-hôpitaux militaires, de bâtiments hospitaliers de société de secours ou de particuliers, de navires de commerce, yachts et embarcations, quelle que soit la nationalité de ces bâtiments.

ARTICLE 13 (nouveau).

Si des blessés, malades ou naufragés sont recueillis à bord d'un vaisseau de guerre neutre, des mesures devront être prises pour qu'ils ne puissent pas de nouveau prendre part aux opérations de la guerre.

ARTICLE 14.

Sont prisonniers de guerre les naufragés, blessés ou malades d'un belligérant qui tombent au pouvoir de l'autre. Il appartient à celui-ci de décider, suivant les circonstances, s'il convient de les garder, de les diriger sur un port de sa nation, sur un port neutre ou même sur un port de l'adversaire. Dans ce dernier cas, les prisonniers ainsi rendus à leur pays ne pourront servir pendant la durée de la guerre.

ARTICLE 15.

Les naufragés, blessés ou malades qui sont débarqués dans un port neutre, du consentement de l'autorité locale, devront, à moins d'un arrangement contraire de l'État neutre avec les États belligérants, être gardés par l'État neutre de manière qu'ils ne puissent pas de nouveau prendre part aux opérations de la guerre.

Texte de la Convention du 29 Juillet, 1899.

Les frais d'hospitalisation et d'internement seront supportés par l'État dont relèvent les naufragés, blessés ou malades.

Texte proposé à la Conférence par la Troisième Commission.

Les frais d'hospitalisation et d'internement seront supportés par l'État dont relèvent les naufragés, blessés ou malades.

ARTICLE 16 (nouveau).

Après chaque combat, les deux parties belligérantes, en tant que les intérêts militaires le comportent, prendront des mesures pour rechercher les naufragés, les blessés, et les malades, et pour les faire protéger, ainsi que les morts, contre le pillage et les mauvais traitements.

Elles veilleront à ce que l'inhumation, l'immersion ou l'incinération des morts soit précédée d'un examen attentif de leurs cadavres.

ARTICLE 17.

Chaque belligérant enverra dès qu'il sera possible, aux autorités de leur pays, de leur marine ou de leur armée les marques ou pièces militaires d'identité trouvés sur les morts et l'état nominatif des blessés ou malades recueillis par lui.

Les belligérants se tiendront réciproquement au courant des internements et des mutations, ainsi que des entrées dans les hôpitaux et des décès survenus parmi les blessés et malades en leur pouvoir. Ils recueilleront tous les objets d'un usage personnel, valeurs, lettres, &c., qui seront trouvés dans les vaisseaux capturés, ou délaissés par les blessés ou malades décédés dans les hôpitaux, pour les faire transmettre aux intéressés par les autorités de leur pays.

ARTICLE 11.

Les règles contenues dans les Articles ci-dessus ne sont obligatoires que pour les Puissances Contractantes, en cas de guerre entre deux ou plusieurs d'entre elles.

Les dites règles cesseront d'être obligatoires du moment où, dans une guerre entre des Puissances Contractantes, une Puissance non-Contractante se joindrait à l'un des belligérants.

ARTICLE 18.

Les règles contenues dans les Articles ci-dessus ne sont obligatoires que pour les Puissances Contractantes, en cas de guerre entre deux ou plusieurs d'entre elles.

Les dites règles cesseront d'être obligatoires du moment où, dans une guerre entre des Puissances Contractantes, une Puissance non-Contractante se joindrait à l'un des belligérants.

ARTICLE 19 (nouveau).

Les Commandants en chef des flottes des belligérants auront à pourvoir aux détails d'exécution des Articles précédents, ainsi qu'aux cas non prévus, d'après les instructions de leurs Gouvernements respectifs et conformément aux principes généraux de la présente Convention.

Texte de la Convention du 29 Juillet, 1899.

Texte proposé à la Conférence par la Troisième Commission.

ARTICLE 20 (nouveau).

Les Puissances Signataires prendront les mesures nécessaires pour instruire leurs marines, et spécialement le personnel protégé, des dispositions de la présente Convention et pour les porter à la connaissance des populations.

ARTICLE 21 (nouveau).

Les Puissances Signataires s'engagent également à prendre ou à proposer à leurs Législatures, en cas d'insuffisance de leurs lois pénales, les mesures nécessaires pour réprimer en temps de guerre, les actes individuels de pillage et de mauvais traitements envers des blessés et malades des marines, ainsi que pour punir, comme usurpation d'insignes militaires, l'usage abusif des signes distinctifs désignés à l'Article 5 par des bâtiments non protégés par la présente Convention.

Ils se communiqueront, par l'intermédiaire du Gouvernement des Pays-Bas, les dispositions relatives à cette répression, au plus tard dans les cinq ans de la ratification de la présente Convention.

ARTICLE 22 (nouveau).

En cas d'opérations de guerre entre les forces de terre et de mer des belligérants, les dispositions de la présente Convention ne seront applicables qu'aux forces embarquées.

ARTICLE 12.

La présente Convention sera ratifiée dans le plus bref délai possible.

Les ratifications seront déposées à La Haye.

Il sera dressé du dépôt de chaque ratification un procès-verbal, dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à toutes les Puissances Contractantes.

ARTICLE 13.

Les Puissances non-Signataires qui auront accepté la Convention de Genève du 22 Août, 1864, sont admises à adhérer à la présente Convention.

Elles auront, à cet effet, à faire connaître leur adhésion aux Puissances Contractantes, au moyen d'une notification écrite, adressée au Gouvernement des Pays-Bas et communiquée par celui-ci à toutes les autres Puissances Contractantes.

ARTICLE 23.

La présente Convention sera ratifiée dans le plus bref délai possible.

Les ratifications seront déposées à La Haye.

Il sera dressé du dépôt de chaque ratification un procès-verbal, dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à toutes les Puissances Contractantes.

ARTICLE 24.

Les Puissances non-Signataires qui auront accepté la Convention de Genève du 6 Juillet, 1906, sont admises à adhérer à la présente Convention.

Elles auront, à cet effet, à faire connaître leur adhésion aux Puissances Contractantes, au moyen d'une notification écrite, adressée au Gouvernement des Pays-Bas et communiquée par celui-ci à toutes les autres Puissances Contractantes.

Texte de la Convention du 29 Juillet, 1899.

Texte proposé à la Conférence par la Troisième Commission.

ARTICLE 25 (nouveau).

La présente Convention, dûment ratifiée, remplacera la Convention du 29 Juillet, 1899, dans les rapports entre les États Contractants.

La Convention de 1899 reste en vigueur dans les rapports entre les Puissances qui l'ont signée et qui ne ratifieraient pas également la présente Convention.

ARTICLE 14.

S'il arrivait qu'une des Hautes Parties Contractantes dénonçât la présente Convention, cette dénonciation ne produirait ses effets qu'un an après la notification faite par écrit au Gouvernement des Pays-Bas et communiquée immédiatement par celui-ci à toutes les autres Puissances Contractantes.

Cette dénonciation ne produira ses effets qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura notifiée.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont signé la présente Convention et l'ont revêtue de leurs cachets.

Fait à La Haye, le 29 Juillet, 1899, en un seul exemplaire, qui restera déposé dans les archives du Gouvernement des Pays-Bas et dont des copies, certifiées conformes, seront remises par la voie diplomatique aux Puissances Contractantes.

ARTICLE 26.

S'il arrivait qu'une des Hautes Parties Contractantes dénonçât la présente Convention, cette dénonciation ne produirait ses effets qu'un an après la notification faite par écrit au Gouvernement des Pays-Bas et communiquée immédiatement par celui-ci à toutes les autres Puissances Contractantes.

Cette dénonciation ne produira ses effets qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura notifiée.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont signé la présente Convention et l'ont revêtue de leurs cachets.

Fait à La Haye, en un seul exemplaire, qui restera déposé dans les archives du Gouvernement des Pays-Bas et dont des copies, certifiées conformes, seront remises par la voie diplomatique aux Puissances Contractantes.

No. 2.

Sub-Annex 1 to Protocol of Fourth Plenary Meeting, August 17, 1907. (See page 24.)

Amendements au Règlement de 1899 concernant les Lois et Coutumes de la Guerre sur Terre.

Renouvellement de la Déclaration du 29 Juillet, 1899, relative à l'Interdiction de lancer des Projectiles et des Explosifs de haut de Ballons.

*Rapport à la Conférence.**

CONFORMÉMENT au mandat qui lui avait été confié, la Première Sous-Commission de la Deuxième Commission a eu à examiner les amendements proposés par diverses délégations au Règlement de 1899 concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre, ainsi que le renouvellement de la Déclaration du 29 Juillet, 1899, relative à l'interdiction de lancer des projectiles et des explosifs du haut de ballons.

Avant de passer successivement en revue tous ceux de ces amendements qui n'ont pas été retirés au cours de la discussion, en motivant les propositions que la Deuxième Commission a l'honneur de soumettre au vote de la Conférence, il ne paraît pas inutile de présenter brièvement à leur sujet quelques observations générales.

Ainsi que l'a dit M. le Président dans son discours d'ouverture, "... l'œuvre de 1899 est satisfaisante . . . Elle constitue un ensemble de règles que les Hautes Parties Contractantes s'engagent à imposer à leurs troupes et qui forment ainsi un lien puissamment conventionnel."

Grâce à l'esprit de large conciliation qui régnait dans l'assemblée, la discussion a abouti à un accord presque unanime et, dès la première séance de la Deuxième Conférence, l'adhésion de la Suisse et de la Chine est venue le rendre presque complet.

Les amendements qui ont été proposés procèdent, non du besoin de remanier le Règlement de 1899, mais d'y apporter quelques améliorations de détail. Ce ne sont que des retouches, qui ne modifient en rien les parties essentielles de l'œuvre accomplie.

Il est à remarquer que c'est seulement au dernier moment qu'un certain nombre de propositions ont été déposées. L'ordre du jour de la première séance n'en comportait aucune. Mais, au cours même de la réunion, il en a été déposé par les délégations des Pays-Bas, d'Allemagne, d'Autriche-Hongrie, de Russie, et d'Espagne; elles ont été suivies de beaucoup d'autres, au nom des délégations du Japon, d'Italie, de Cuba, de Danemark, de Belgique.

Ces amendements ont porté sur les Articles 1, 2, 4, 5, 6, 13, 14, 17, 22, 23, 27, 35, 45, 46, 52, 53, et 57, mais ce qui concerne ce dernier Article (traitement des belligérants internés et des blessés soignés chez les neutres) a été renvoyé à la Deuxième Sous-Commission, chargée de l'étude de toutes les questions relatives à la neutralité, et dont le programme comprenait déjà l'addition au Règlement en vigueur d'une nouvelle section concernant le traitement des personnes neutres dans le territoire des parties belligérantes.

Il a semblé en effet à la Première Sous-Commission que les questions qui intéressent directement les personnes neutres ou qui se rattachent aux droits et devoirs des États neutres, ne doivent pas trouver place dans un Règlement qui régit les rapports des belligérants entre eux ou avec les habitants d'un territoire envahi ou occupé, pour être en cas de guerre transmis aux troupes, sous forme d'instructions.

D'autre part, les amendements proposés par les délégations d'Allemagne, du Japon, des Pays-Bas, et d'Autriche-Hongrie relativement aux Articles 1, 4, 6, 13, 14, 35, 45, et 46 n'ayant pas été maintenus, à la suite des discussions auxquelles ils ont donné lieu, tant au sein de la Première Sous-Commission que de son Comité de

* Ce Rapport a été fait au nom de la Deuxième Commission par M. le Général Baron Giesl de Gieslingen, Rapporteur de la Première Sous-Commission.

Rédaction, le présent Rapport n'a pas cru devoir les mentionner, la Conférence n'étant plus appelée à se prononcer à leur sujet.

I.—*Amendements au Règlement concernant les Lois et Coutumes de la Guerre sur Terre.*

ARTICLE 2.—(Amendement Allemand.)

Cet amendement se rapporte aux levées en masse. Il exige que, pour être considérée comme belligérante, la population d'un territoire non occupé qui, à l'approche de l'ennemi, prend spontanément les armes pour combattre les troupes d'invasion, sans avoir eu le temps de s'organiser conformément à l'Article 1, non seulement respecte les lois et coutumes de la guerre, ainsi que le stipule l'ancien texte, mais encore qu'elle portât les armes ouvertement.

Il a paru à la Sous-Commission que cette condition n'avait d'autre portée que de préciser ce qui se trouve déjà dans le texte primitif sans en modifier le sens au préjudice de la population intéressée.

Aussi la proposition a-t-elle été adoptée à la forte majorité de 30 voix contre 3, et 2 abstentions, celles des délégations de Suisse et du Monténégro.

La Commission a sanctionné ce vote sans discussion.

ARTICLE 5.—(Amendement Cubain.)

La délégation de Cuba proposait que les conditions requises par l'Article 5 pour l'internement des prisonniers de guerre fussent complétées par une clause stipulant qu'ils peuvent être enfermés "seulement pendant la durée des circonstances qui nécessitent cette mesure."

Cette addition a été adoptée à l'unanimité par la Sous-Commission et par la Commission.

ARTICLE 6.—(Amendements Espagnol et Japonais.)

La délégation d'Espagne proposait de modifier le premier alinéa concernant le travail des prisonniers de guerre, de manière à en exempter les officiers. Un sous-amendement Allemand, accepté par la délégation d'Espagne, prévoit, en faveur des sous-officiers, que les prisonniers de guerre ne pourront être employés comme travailleurs que selon leurs aptitudes, et aussi selon leur grade.

Ces propositions ont été adoptées sans opposition, ainsi qu'un amendement Japonais consistant à prescrire que "s'il n'y a pas de tarifs existants," les travaux faits pour l'Etat doivent être payés "suivant un tarif convenable d'après les travaux exécutés."

ARTICLE 14.—(Amendements Japonais et Cubain.)

L'Article 14 relatif au Bureau de Renseignements sur les prisonniers de guerre a été l'objet de deux amendements déposés par les délégations du Japon et de Cuba, lesquels ont été adoptés tous deux à l'unanimité et sans discussion.

Le premier consiste à insérer après la deuxième phrase du premier alinéa les mots suivants :—

"La fiche individuelle sera remise au Gouvernement de l'autre belligérant après la conclusion de la paix ; le Bureau y devra porter numéro-matricule, nom et prénom, âge, lieu d'origine, grade, corps de troupes, date et lieu de la capture, de l'internement, des blessures et de la mort, ainsi que toutes observations particulières."

Le second concerne les prisonniers libérés sur parole, échangés, ou évadés, et rédige comme suit la dernière phrase du premier alinéa et le second alinéa :—

"Il est tenu au courant des internements et des mutations, ainsi que de la mise en liberté sur parole, des échanges, des évasions, des entrées dans les hôpitaux, et des décès.

"Le Bureau de Renseignements est également chargé de recueillir et de centraliser tous les objets d'un usage personnel, valeurs, lettres, &c. . . . qui seront trouvés sur les champs de bataille ou délaissés par des prisonniers libérés sur parole, échangés, évadés, ou décédés dans les hôpitaux et ambulances, et de les transmettre aux intéressés."

ARTICLE 17.—(Amendement Japonais.)

L'amendement proposé par la délégation du Japon tendait à remplacer l'Article 17 par le texte suivant :—

“Le Gouvernement accordera, s'il y a lieu, aux officiers prisonniers entre ses mains une solde convenable, à charge de remboursement par leur Gouvernement.”

Cette modification était motivée par le désir d'éviter les interprétations équivoques auxquelles pouvait prêter le texte en vigueur, et par la nécessité de préciser la portée du terme “complément de solde,” qui y était inséré.

La nouvelle rédaction pouvait permettre à un Gouvernement de ne rien accorder ou d'allouer des soldes excessives ; en raison de ces objections, la question a été renvoyée au Comité.

Celui-ci, après avoir pris connaissance des interprétations que les Règlements intérieurs de différents pays donnent à la clause du “complément de solde,” a trouvé indispensable de supprimer les mots “s'il y a lieu,” en vue d'établir la force obligatoire de l'Article.

Il a jugé nécessaire, en outre, dans un but d'harmonie, de se référer au texte adopté par la Conférence de Genève de 1906, en ce qui concerne la solde des médecins prisonniers (Chapitre III, Article 13), calculée par équivalence avec celle des officiers de même grade de l'Etat capteur.

En conséquence, le Comité a proposé à la Sous-Commission la formule suivante :—

“Le Gouvernement accordera aux officiers prisonniers entre ses mains la solde à laquelle ont droit les officiers de même grade de son armée, à charge de remboursement par leur Gouvernement.”

La délégation du Japon s'étant ralliée à ce texte, la Commission l'a adopté à l'unanimité, et elle sera soumise à la Conférence.

ARTICLES 22 et 44.—(Proposition Allemande. Amendements Austro-Hongrois, Néerlandais, et Belge.)

C'est cette proposition de la délégation Allemande qui, surtout en raison de l'amendement Austro-Hongrois qui s'y rapportait, a donné lieu aux discussions les plus longues.

La délégation Allemande proposait d'insérer dans le Chapitre 1^{er} de la 2^e section du Règlement, entre les Articles 22 et 23 un nouvel Article ainsi conçu :—

NOUVEL ARTICLE 22 A.

“Il est interdit de forcer les ressortissants de la partie adverse à prendre part aux opérations de guerre dirigées contre leur propre pays, même dans le cas où ils auraient été pris en service avant le commencement de la guerre.”

L'addition demandée par la délégation d'Autriche-Hongrie consistait à insérer après “à prendre part” les mots “comme combattants.”

Le nouveau texte Allemand avait pour objet de développer le principe admis en 1899 relativement à la participation forcée de la population d'un territoire occupé aux opérations militaires contre son pays, en étendant à tous les ressortissants l'interdiction dont le Règlement ne les faisait pas bénéficier expressément. Elle l'étendait même aux sujets étrangers qui pouvaient se trouver au service de la partie adverse avant le commencement de la guerre.

C'est en raison de la portée générale de cet Article que la délégation Allemande avait cru devoir proposer son insertion dans la 2^e section du Règlement consacrée aux moyens de nuire à l'ennemi, en supprimant l'Article 44 actuel qui figure dans la 3^e section, sous la rubrique de “l'autorité militaire sur le territoire de l'Etat ennemi.”

Le Comité de Rédaction à qui la proposition avait été renvoyée, après discussion au sein de la Sous-Commission, a accepté sans objection le texte Allemand, sous réserve d'une légère correction de forme, tendant à remplacer, à la fin de l'Article les mots “dans le cas où ils auraient été pris en service” par les mots “dans le cas où ils auraient été à son service . . .”

Quant à la question de la place à donner au nouvel Article, elle a paru devoir être réservée au Comité Général de Rédaction, comme étant plus spécialement de sa compétence.

La proposition Allemande avait un caractère extensif ; l'amendement Austro-Hongrois était d'une portée tout autre, puisqu'il permettait d'obliger la population à des concours de toute nature s'ils ne portaient pas sur le combat même, et notamment à l'emploi de guides forcés et à l'exigence de renseignements militaires. Il avait paru nécessaire à la délégation d'Autriche-Hongrie d'établir une distinction très.

nette entre les “opérations de guerre” proprement dites auxquelles la population de l’État ennemi ne peut pas être forcée de prendre part, et certains “services militaires” qui, d’après elle, devraient, dans des cas exceptionnels, pouvoir être imposés à cette population.

C’est à ce sujet que le désaccord s’est produit et il a donné lieu à une longue et laborieuse discussion, tant dans la Sous-Commission que dans le Comité.

Le point de vue Austro-Hongrois n’a pas été partagé par la majorité. Le Comité a émis, au contraire, un vote de principe favorable à l’amendement Néerlandais relatif au même sujet, et de tendances diamétralement opposées. Cet amendement était ainsi conçu :

“ARTICLE 44 A.

“Il est interdit de forcer la population d’un territoire occupé à donner des éclaircissements concernant leur propre armée ou les moyens de défense de leur patrie.”

Les deux amendements sont revenus simultanément devant la Sous-Commission et une discussion générale s’est de nouveau engagée.

Elle est entrée dans une nouvelle phase par suite d’une proposition subsidiaire de la délégation de Russie, tendant à l’acceptation du texte Allemand de l’Article 22 A, sans l’addition Austro-Hongroise, avec assignation d’une place dans un nouveau chapitre de la deuxième section. Cette proposition était subordonnée à la condition que serait maintenu l’ancien texte de l’Article 44 que la délégation Allemande proposait de supprimer et que la délégation Néerlandaise voulait remplacer par le nouvel Article 44 A, qui a reçu l’assentiment des délégations Allemande et Austro-Hongroise.

Une autre tentative d’accord combina la proposition Allemande 22 A et la proposition Néerlandaise 44 A en un seul texte ainsi conçu :

“Remplacer l’Article 44 (quelle que soit la place qu’on lui assigne et l’Article 44 A proposé par la délégation des Pays-Bas par le texte suivant :

“Il est interdit de forcer les habitants d’un territoire occupé à prendre directement ou indirectement, collectivement ou individuellement, une part personnelle aux opérations militaires contre leur pays et d’exiger d’eux des renseignements en vue de ces opérations.”

Après une longue discussion, cette rédaction, proposée par la délégation de Belgique, a été adoptée par la Sous-Commission à une majorité de 3 voix (18 voix contre 15).

Le peu d’importance de cette majorité et le désir d’arriver à une entente plus complète ont amené le Bureau à renvoyer une seconde fois, la question au Comité. Après un nouvel examen, on s’est demandé s’il ne serait pas préférable, en raison de l’accord presque unanime qui s’était fait sur la proposition Allemande, de scinder la rédaction Belge, qui combinait celle-ci avec la proposition Néerlandaise. La délégation de Belgique n’y ayant fait aucune opposition, le Comité s’est trouvé en présence de deux solutions : d’une part, adoption pure et simple de l’Article 22 A, avec ou sans addition et suppression de l’Article 44 actuellement en vigueur ; de l’autre, adoption des propositions Allemande et Néerlandaise sous forme de deux Articles distincts : 22 A et 44 A.

Cette seconde solution a paru la meilleure, sous réserve de deux modifications de rédaction : “contre leur pays” au lieu de “contre leur propre pays,” dans l’Article 22 A, et remplacement des mots “la population” par “les habitants” dans l’Article 44 A, qui serait ainsi rédigé : “Il est interdit de forcer les habitants d’un territoire occupé à donner des renseignements sur l’armée adverse ou ses moyens de défense.”

Quant à la place qu’occuperont ces deux Articles dans le Règlement, le Comité a été d’avis que l’on pourrait faire rentrer l’Article 22 A dans l’Article 23 comme dernier alinéa ; mais il a reconnu que c’est au Comité Général de Rédaction qu’il appartiendra de prendre une décision à ce sujet.

La Commission ayant été appelée à se prononcer en troisième lecture sur la deuxième solution qui vient d’être indiquée, le texte Allemand (Article 22 A) n’a soulevé aucune objection, et le texte Néerlandais (Article 44 A) a été mis aux voix et adopté par 23 voix contre 9 et 1 abstention.

Ce sont donc ces deux nouveaux textes qui sont actuellement soumis à l’approbation de la Conférence.

ARTICLE 23.—(Amendement Allemand.)

La délégation Allemande a proposé d'ajouter à l'Article 23 actuellement en vigueur un nouvel alinéa ainsi conçu :—

(Il est notamment interdit) “de déclarer éteintes, suspendues, ou non recevables les réclamations privées des ressortissants de la partie adverse.”

Cette addition a été considérée comme précisant en termes très heureux l'une des conséquences des principes admis en 1899. Elle a été approuvée à l'unanimité, avec une légère modification de texte pour insérer les mots “en justice” après les mots “non recevables.”

ARTICLE 27.

En vue de mettre en harmonie les décisions de la Deuxième Commission avec celles de la Troisième Commission, relatives aux bombardements sur mer, la délégation de Grèce a suggéré de comprendre, les “monuments historiques” dans l'énumération des édifices qui, aux termes de l'Article 27, doivent être épargnés autant que possible en cas de bombardement.

Cette proposition a été adoptée à l'unanimité.

ARTICLE 52.—(Amendement Russe.)

Au cours de la dernière séance de la Sous-Commission, son Excellence M. Tcharykow a proposé de compléter l'Article 52 par une disposition en vertu de laquelle les Commandants des forces militaires se trouvant sur un territoire occupé devraient être autorisés à régler, autant que possible pendant la durée des hostilités, le remboursement des reçus constatant les prestations en nature, réclamées pour les besoins de l'armée d'occupation.

Cette nouvelle proposition a été renvoyée au Comité, qui a reconnu qu'elle était conçue dans l'esprit de l'Article 52. Après une courte discussion en vue d'éviter le terme “remboursement,” l'accord s'est fait sur le texte suivant, qui deviendra le dernier alinéa de l'Article 52 :—

“Les prestations en nature seront, autant que possible, payées au comptant ; sinon, elles seront constatées par des reçus, dont le paiement sera réglé le plus tôt possible.”

La Commission a adopté cette rédaction, qui sera soumise à la Conférence.

ARTICLE 53.—(Amendement Austro-Hongrois et Sous-Amendement Russe.)

La délégation d'Autriche-Hongrie proposait de compléter les dispositions de l'Article 53 relatives à la saisie des moyens de transport et de communication par l'addition des mots “sur terre, sur mer, et dans les airs.”

La rédaction proposée était ainsi conçue :

“Le matériel des chemins de fer, les télégraphes, les bateaux à vapeur et autres navires, les véhicules de toutes sortes, en un mot, tous les moyens de communication affectés sur terre, sur mer, et dans les airs à la transmission des personnes, des choses, et des nouvelles, de même que les dépôts d'armes et en général toute espèce de munitions de guerre, même appartenant à des sociétés ou à des personnes privées, sont également des moyens de nature à servir aux opérations de la guerre, mais devront être restitués, et les indemnités seront réglées à la paix.”

La délégation de Russie demandait, en outre, de compléter la nomenclature contenue dans ce texte par l'addition des mots “ainsi qu'attelages et animaux de selle, de trait, et de bât,” après les mots “véhicules de toutes sortes.” Cette addition était proposée par analogie avec les décisions de la nouvelle Convention de Genève de 1906, dont les Articles 14 et 17 mentionnent les attelages, en même temps que les voitures.

La délégation d'Autriche-Hongrie a adhéré à cette proposition.

Tout en reconnaissant la nécessité de préciser autant que possible la portée du texte, le Comité a estimé qu'une telle nomenclature pourrait offrir des inconvénients, toute énumération étant périlleuse et jamais complète. Aussi a-t-il cru préférable d'adopter une formule générale ne prêtant à aucune ambiguïté, et ainsi conçue : “tous les moyens de communication et de transport.” M. le Délégué Militaire de Russie s'étant rallié à cette manière de voir, sous la réserve que le texte proposé ne

pouvait avoir aucune portée restrictive, il a été approuvé à l'unanimité. Le second paragraphe de l'Article 53 commencerait donc par les mots :—

“Tous les moyens de communication et de transport affectés sur terre, sur mer, et dans les airs, etc. . . .”

M. le Délégué Militaire du Japon a rappelé à cette occasion les réserves qui avaient été formulées par sa délégation au sein de la Sous-Commission relativement à l'addition des mots “sur mer,” une pareille disposition lui paraissant relever plutôt du programme de la Quatrième Commission. Cependant, le Comité a cru devoir les maintenir, en considérant que le droit de capture maritime peut s'appliquer dans une guerre continentale au cas de navires saisis dans un port par un corps de troupes, notamment en ce qui concerne les navires destinés à la navigation fluviale.

L'amendement relatif à l'Article 53 avait amené M. le Premier Délégué de Suisse à demander si ses dispositions peuvent s'appliquer à la propriété des personnes neutres domiciliées sur le territoire des belligérants.

Le Comité a été d'avis que cette question rentre dans le programme de la Deuxième Sous-Commission ; elle est déjà saisie d'une proposition Allemande sur le traitement des personnes neutres, et la Première Sous-Commission lui a renvoyé toutes les matières relatives aux neutres comprises dans la quatrième section du Règlement (Articles 57 à 60), comme n'étant pas à leur place dans des instructions destinées aux troupes.

Le texte adopté par la Commission et soumis à la Conférence est donc rédigé comme ci-dessus.

ARTICLE 53.—(Amendement Danois.)

Un second amendement se rapportant au même Article avait été proposé par la délégation de Danemark. Il tendait à insérer à la fin du texte de 1899 les dispositions suivantes :—

“Les câbles sous-marins reliant un territoire occupé ou ennemi à un territoire neutre ne seront saisis ni détruits que lorsqu'une nécessité absolue le demande. Ils devront également être restitués et les indemnités seront réglées à la paix.”

Quand cet amendement vint pour la première fois en discussion, la délégation de la Grande-Bretagne demanda que la question fût réservée. Après un examen attentif elle a déclaré n'avoir pas d'objection à son adoption, et celle-ci n'a suscité aucune opposition ni dans la Sous-Commission, ni dans la Commission, qui proposent à la Conférence d'approuver le texte de la délégation de Danemark.

Aux amendements proposés aux Articles du Règlement de 1899, dans la limite du programme de la Première Sous-Commission, est venue s'ajouter une nouvelle proposition de la délégation Allemande, intitulée :

“De l'Indemnisation pour Violation du Règlement de La Haye concernant les Lois et Coutumes de la Guerre sur Terre.”

“ARTICLE 1.

“La partie belligérante qui violera les dispositions de ce Règlement, au préjudice de personnes neutres, sera tenue de dédommager ces personnes du tort qui leur a été causé. Elle sera reponsable de tous actes commis par les personnes faisant partie de sa force armée. La fixation du dommage causé et de l'indemnité à payer, à moins qu'une indemnisation immédiate en espèces n'ait été prévue, pourra être remise à plus tard, si la partie belligérante estime que cette fixation est incompatible pour le moment avec les opérations militaires.

“ARTICLE 2.

“En cas de violation au préjudice de la partie adverse, la question de l'indemnisation sera réglée lors de la conclusion de la paix.”

Cette intéressante proposition tendait à attacher une sanction aux prescriptions qui ont été édictées par la Première Conférence de la Paix et que la Deuxième Commission a pour tâche de compléter et de préciser. Les dispositions du Règlement des lois et coutumes de la guerre ne devant pas être observées seulement par les Commandants des armées belligérantes, mais d'une façon générale, par tous les officiers, sous-officiers, et soldats, la délégation Allemande a jugé bon de proposer que la Convention étende au droit des gens, dans tous les cas d'infractions au Règlement, le principe du droit privé, d'après lequel le maître est responsable de ses proposés ou agents.

Le principe de la proposition Allemande n'a pas soulevé d'objection. Mais une discussion s'est engagée au sujet de la distinction qu'elle consacrait entre les populations des États belligérants et celles des États neutres. Dans les deux cas, a-t-on dit, il y a violation du droit et, au moins en règle, la réparation devrait être la même. Or, en ce qui concerne les premiers, le texte proposé se borne à dire que les "questions" qui les concernent devront être réglées à la paix ; on ne leur reconnaît donc aucun droit.

M. le Délégué Militaire d'Allemagne a déclaré qu'il n'entendait nullement établir une différence de droit entre les "personnes neutres" et les "personnes de la partie adverse," le texte proposé n'ayant d'autre portée que de régler le mode de paiement des indemnités. Il y avait donc malentendu.

Le Comité a été d'avis qu'il y aurait intérêt à ne conserver que la première partie de la proposition et de lui donner la forme suivante :—

"La partie belligérante qui violera les dispositions du présent Règlement sera tenue à indemnité, s'il y a lieu. Elle sera responsable de tous actes commis par les personnes faisant partie de sa force armée."

Ce texte a été admis par la délégation Allemande et n'a rencontré aucune opposition de la part de la Commission, la délégation Britannique ayant cru néanmoins devoir faire des réserves à son sujet.

La Commission a laissé au Comité Général de Rédaction le soin de fixer la place à lui attribuer, après qu'un vote de la Conférence aura décidé s'il doit être définitivement adopté.

II.—*Déclarations de 1899. Renouvellement de la Déclaration du 29 Juillet, 1899, sur l'Interdiction de lancer des Projectiles et des Explosifs du haut de Ballons.*

La déclaration relative à l'interdiction de lancer des projectiles et des explosifs du haut de ballons, qui n'avait été faite que pour une durée de cinq ans, étant expirée, la délégation de Belgique s'est chargée de la reprendre et l'a formulée exactement dans les mêmes termes qu'en 1899 :—

"Les Puissances Contractantes consentent pour une durée de cinq ans à l'interdiction de lancer des projectiles et des explosifs du haut de ballons ou par d'autres modes analogues nouveaux.

"La présente déclaration n'est obligatoire que pour les Puissances Contractantes, en cas de guerre entre deux ou plusieurs d'entre elles.

"Elle cessera d'être obligatoire du moment où, dans une guerre entre des Puissances Contractantes, une Puissance non-Contractante se joindrait à l'un des belligérants.

"Les Puissances non-Signataires pourront adhérer à la présente déclaration.

"Elles auront, à cet effet, à faire connaître leur adhésion aux Puissances Contractantes, au moyen d'une notification écrite, adressée au Gouvernement des Pays-Bas, et communiquée par celui-ci à toutes les autres Puissances Contractantes.

"S'il arrivait qu'une des Hautes Parties Contractantes dénonçât la présente Déclaration, cette dénonciation ne produirait ses effets qu'un an après la notification faite par écrit au Gouvernement des Pays-Bas et communiquée immédiatement par celui-ci à toutes les autres Puissances Contractantes.

"Cette dénonciation ne produira ses effets qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura notifié."

En outre, la Sous-Commission a été saisie de deux amendements subsidiaires, proposés par les délégations de Russie et d'Italie pour le cas où la proposition principale ne serait pas adoptée.

L'amendement Russe tendait à remplacer l'interdiction générale et temporaire formulée dans le texte ci-dessus par une restriction permanente, prohibant le lancement du haut de ballons de projectiles ou explosifs contre des villes, villages, habitations ou bâtiments non défendus. Cette prohibition se rapportant aux moyens de nuire à l'ennemi devait rentrer dans le Chapitre I de la deuxième section du Règlement de 1899 qui traite de ces matières, et il suffirait de compléter l'Article 25, en le rédigeant comme suit :—

"Il est interdit d'attaquer, ou de bombarder, soit par l'artillerie, soit en lançant des projectiles ou explosifs du haut de ballons ou à l'aide d'autres modes analogues nouveaux, des villes, villages, habitations ou bâtiments qui ne sont pas défendus et qui ne contiennent pas d'établissements ou de dépôts pouvant être utilisés par l'ennemi pour les buts de la guerre."

L'amendement proposé par la délégation Italienne stipulait la même restriction que l'amendement Russe et ses dispositions devaient aussi avoir une durée perpétuelle, tandis que la proposition principale ne comportait qu'une interdiction de cinq ans. Il demandait en outre qu'un ballon, pour être employé à des opérations de guerre, fût dirigeable et monté par un équipage militaire. Il était ainsi conçu :—

“ I. Il est interdit de lancer des projectiles et des explosifs du haut de ballons qui ne sont pas dirigeables et montés par un équipage militaire.

“ II. Le bombardement par les ballons militaires est soumis aux mêmes restrictions acceptées pour la guerre terrestre et maritime en tout ce qui est compatible avec ce nouveau mode de combat.”

La discussion a d'abord porté sur le texte proposé par la délégation de Belgique. Les délégations d'Autriche-Hongrie, de Chine, de Grande-Bretagne, de Grèce, de Portugal et de Turquie ont déclaré s'y rallier, tandis que la délégation Française a cru devoir refuser son adhésion.

Elle a fait observer qu'à son avis les dispositions humanitaires qui ont inspiré la proposition Belge se trouvent déjà contenues dans les Articles 25 et 27 du Règlement de 1899 sur les lois et coutumes de la guerre sur terre qui interdisent “ d'attaquer ou de bombarder des villes, villages, habitations ou bâtiments non défendus,” et exigent que, dans les sièges et bombardements toutes les mesures nécessaires soient prises pour épargner autant que possible les localités et les édifices que l'on a précisément en vue de protéger. C'est en raison de l'idée essentielle qu'il faut surtout assurer leur protection, sans que le mode d'envoi des projectiles doive être mis en cause, que la délégation Française n'a pas cru pouvoir se prononcer pour le renouvellement de la Déclaration de 1899.

La proposition Belge a été adoptée par 29 voix, dont 2 conditionnelles (sous réserve de l'unanimité), contre 6, dix pays n'étant pas représentés au moment du vote.

Sur la demande de la délégation d'Italie, son amendement subsidiaire auquel s'est ralliée la délégation de Russie, a été aussi mis aux voix sous réserve du bénéfice du vote déjà acquis. En raison du caractère distinct de ses deux Articles, leur division a été demandée par la délégation d'Allemagne, qui a fait remarquer à propos du premier qu'il était possible de lancer des projectiles d'un ballon non dirigeable, et que, d'autre part, il n'y avait pas de connexité entre la faculté de diriger un ballon et celle d'en lancer des projectiles.

Le premier Article de l'amendement Italien a été adopté par 21 voix contre 8 et 6 abstentions.

Une observation a été faite, à la suite de ce vote, en vue d'établir qu'il ne devait pas être interprété comme comblant une lacune de l'ancien Article 25, les interdictions déjà contenues dans cet Article s'appliquant d'une façon générale à toute espèce de projectiles lancés de n'importe quelle manière contre des villes, villages, &c., non défendus.

Après un échange de vues à ce sujet, il a été reconnu que la disposition adoptée en second lieu se rattache à l'Article 25 et qu'elle devrait y être raccordée, tandis que la déclaration principale conservera la forme dans laquelle elle a été votée.

L'Article 2 de l'amendement Italien a été ensuite mis aux voix et adopté à la majorité de 31 voix contre 1 et 3 abstentions.

Les propositions Russe et Italienne répondaient à une même préoccupation et tendaient à compléter l'Article 25 du Règlement de 1899 par une disposition assurant aux villes, villages, habitations ou bâtiments non défendus une immunité absolue contre toute attaque ou bombardement, “ même à l'aide de ballons ou d'autres modes analogues nouveaux.”

En vue d'arriver à un accord plus complet sur cette question, quand elle est revenue devant la Commission, la délégation de Russie a soumis à celle-ci un nouveau texte auquel s'est ralliée la délégation d'Italie et qui est ainsi conçu :—

“ Il est interdit d'attaquer ou de bombarder, soit par l'artillerie, soit en lançant des projectiles et explosifs du haut de ballons ou par d'autres modes analogues nouveaux, des villes, villages, habitations ou bâtiments qui ne sont pas défendus et d'enfreindre, en lançant les projectiles ou explosifs susmentionnés, les restrictions acceptées pour les bombardements dans la guerre terrestre et maritime, en tant que ces restrictions sont compatibles avec ce nouveau mode de combat.”

La délégation de France a fait alors observer que l'interdiction visée par le nouveau texte Russe et qui est d'ailleurs absolument conforme au sentiment déjà exprimé par elle, se trouve déjà contenue dans le texte actuellement en vigueur de l'Article 25, et qu'il suffit par conséquent, pour éviter tout malentendu, et pour en préciser les

termes, si on le juge nécessaire, d'y introduire les mots "par quelque moyen que ce soit" après les mots "Il est interdit d'attaquer ou de bombarder."

Les délégations de Russie et d'Italie ayant accepté cette proposition et retiré les leurs, la Commission a accepté sans opposition la nouvelle rédaction de l'Article 25, ainsi conçue :—

"Il est interdit d'attaquer ou de bombarder par quelque moyen que ce soit des villes, villages, habitations ou bâtiments qui ne sont pas défendus."

C'est sous cette forme que cet Article est soumis à la Conférence, qui devra aussi statuer définitivement sur la proposition Belge relative au renouvellement de la Déclaration de 1899.

La Convention de 1899 et le Règlement concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre étaient encore complétés par deux autres Déclarations interdisant, l'une "l'emploi de balles qui s'épanouissent ou s'aplatissent facilement dans le corps humain," l'autre, "l'emploi de projectiles qui ont pour but unique de répandre des gaz asphyxiants ou délétères."

Il a été rappelé qu'aucun État n'a demandé la revision de ces deux Déclarations, et la Sous-Commission a été d'avis que toute discussion à leur sujet serait non recevable. Elles ont été conclues en effet pour un terme indéfini et ne peuvent être dénoncées qu'après un avis donné un an d'avance. Aucune Puissance n'a exprimé une telle intention. D'autre part, leur modification ou leur abrogation ne figure pas au programme, et la proposition des États-Unis visant l'interdiction de "balles qui infligent des blessures inutilement cruelles, telles que les balles explosibles et en général toute espèce de balles qui dépasse la limite nécessaire pour mettre un homme immédiatement hors de combat," proposition moins étendue que celle en vigueur, ne pouvait être mise en discussion ; et la Commission n'a pu que donner acte à la délégation des États-Unis de la Déclaration qu'elle a faite à ce sujet.

La Grande-Bretagne, qui n'avait pas signé ces deux Déclarations en 1899, a fait annoncer par sa délégation qu'elle adhérerait à toutes deux. La délégation de Portugal a également annoncé que son Gouvernement signera la première.

Il est particulièrement agréable à la Commission d'avoir à porter ces précieuses adhésions à la connaissance de la Conférence, en lui soumettant les propositions qu'elle lui demande de vouloir bien adopter, en vue de compléter et de préciser l'œuvre de la Première Conférence de la Paix.

Ces propositions ont été groupées dans un Tableau annexé au présent Rapport, afin de faciliter le vote auquel doit procéder la Conférence sur chacun des amendements qui se trouvent en regard des Articles correspondants du Règlement de 1899.

Texte du Règlement concernant les Lois et Coutumes de la Guerre sur Terre, annexé à la Convention du 29 Juillet, 1899.

Amendements proposés à la Conférence par la Deuxième Commission.

ARTICLE 2.

La population d'un territoire non occupé qui, à l'approche de l'ennemi, prend spontanément les armes pour combattre les troupes d'invasion sans avoir eu le temps de s'organiser conformément à l'Article 1, sera considérée comme belligérante si elle respecte les lois et coutumes de la guerre.

ARTICLE 5.

Les prisonniers de guerre peuvent être assujettis à l'internement dans une ville, forteresse, camp ou localité quelconque, avec obligation de ne pas s'en éloigner au delà de certaines limites déterminées ; mais il ne peuvent être enfermés que par mesure de sûreté indispensable.

ARTICLE 2.

La population d'un territoire non occupé qui, à l'approche de l'ennemi, prend spontanément les armes pour combattre les troupes d'invasion sans avoir eu le temps de s'organiser conformément à l'Article 1, sera considérée comme belligérante si elle porte les armes ouvertement et qu'elle respecte les lois et coutumes de la guerre.

ARTICLE 5.

Les prisonniers de guerre peuvent être assujettis à l'internement dans une ville, forteresse, camp ou localité quelconque, avec obligation de ne pas s'en éloigner au delà de certaines limites déterminées ; mais ils ne peuvent être enfermés que par mesure de sûreté indispensable, et seulement pendant la durée des circonstances qui nécessitent cette mesure.

Texte du Règlement, &c.

ARTICLE 6.

L'État peut employer, comme travailleurs, les prisonniers de guerre, selon leur grade et leurs aptitudes. Ces travaux ne seront pas excessifs et n'auront aucun rapport avec les opérations de la guerre.

Les prisonniers peuvent être autorisés à travailler pour le compte d'administrations publiques ou de particuliers, ou pour leur propre compte.

Les travaux faits pour l'État sont payés d'après les tarifs en vigueur pour les militaires de l'armée nationale exécutant les mêmes travaux.

Lorsque les travaux ont lieu pour le compte d'autres administrations publiques ou pour des particuliers, les conditions en sont réglées d'accord avec l'autorité militaire.

Le salaire des prisonniers contribuera à adoucir leur position, et le surplus leur sera compté au moment de leur libération, sauf défalcation des frais d'entretien.

ARTICLE 14.

Il est constitué, dès le début des hostilités, dans chacun des États belligérants et, le cas échéant, dans les pays neutres qui auront recueilli des belligérants sur leur territoire, un Bureau de Renseignements sur les prisonniers de guerre. Ce Bureau, chargé de répondre à toutes les demandes qui les concernent reçoit des divers services compétents toutes les indications nécessaires pour lui permettre d'établir une fiche individuelle pour chaque prisonnier de guerre. Il est tenu au courant des internements et des mutations, ainsi que des entrées dans les hôpitaux et des décès.

Le Bureau de Renseignements est également chargé de recueillir et de centraliser tous les objets d'un usage personnel, valeurs, lettres, &c., qui seront trouvés sur les champs de bataille ou délaissés par des prisonniers décédés dans les hôpitaux et ambulances, et de les transmettre aux intéressés.

Amendements, &c.

ARTICLE 6.

L'État peut employer, comme travailleurs, les prisonniers de guerre, selon leur grade et leurs aptitudes à l'exception des officiers. Ces travaux ne seront pas excessifs et n'auront aucun rapport avec les opérations de la guerre.

Les prisonniers peuvent être autorisés à travailler pour le compte d'administrations publiques ou de particuliers, ou pour leur propre compte.

Les travaux faits pour l'État sont payés d'après les tarifs en vigueur pour les militaires de l'armée nationale exécutant les mêmes travaux, ou s'il n'y a pas de tarifs existants, suivant un tarif convenable d'après les travaux exécutés.

Lorsque les travaux ont lieu pour le compte d'autres administrations publiques ou pour des particuliers, les conditions en sont réglées d'accord avec l'autorité militaire.

Le salaire des prisonniers contribuera à adoucir leur position, et le surplus leur sera compté au moment de leur libération, sauf défalcation des frais d'entretien.

ARTICLE 14.

Il est constitué, dès le début des hostilités, dans chacun des États belligérants et, le cas échéant, dans les pays neutres qui auront recueilli des belligérants sur leur territoire, un Bureau de Renseignements sur les prisonniers de guerre. Ce Bureau, chargé de répondre à toutes les demandes qui les concernent, reçoit des divers services compétents toutes les indications nécessaires pour lui permettre d'établir une fiche individuelle pour chaque prisonnier de guerre. La fiche individuelle sera remise au Gouvernement de l'autre belligérant après la conclusion de la paix ; le Bureau y devra porter, numéro matricule, nom et prénom, âge, lieu d'origine, grade, corps de troupes, date et lieu de la capture, de l'internement, des blessures et de la mort, ainsi que toutes observations particulières. Il est tenu au courant des internements et des mutations, ainsi que de la mise en liberté sur parole, des échanges, des évasions, des entrées dans les hôpitaux et des décès.

Le Bureau de Renseignements est également chargé de recueillir et de centraliser tous les objets d'un usage personnel, valeurs, lettres, &c., qui seront trouvés sur les champs de bataille ou délaissés par des prisonniers libérés sur parole, échangés, évadés ou décédés dans les hôpitaux et ambulances, et de les transmettre aux intéressés.

Texte du Règlement, &c.

ARTICLE 17.

Les officiers prisonniers pourront recevoir le complément, s'il y a lieu, de la solde qui leur est attribuée dans cette situation par les Règlements de leur pays, à charge de remboursement par leur Gouvernement.

ARTICLE 23.

Outre les prohibitions établies par des Conventions spéciales, il est notamment interdit :—

(a.) D'employer du poison ou des armes empoisonnées ;

(b.) De tuer ou de blesser par trahison des individus appartenant à la nation ou à l'armée ennemie ;

(c.) De tuer ou de blesser un ennemi qui, ayant mis bas les armes ou n'ayant plus les moyens de se défendre, s'est rendu à discrétion ;

(d.) De déclarer qu'il ne sera pas fait de quartier ;

(e.) D'employer des armes, des projectiles ou des matières propres à causer des maux superflus ;

(f.) D'user indûment du pavillon parlementaire, du pavillon national ou des insignes militaires et de l'uniforme de l'ennemi, ainsi que des signes distinctifs de la Convention de Genève ;

(g.) De détruire ou de saisir des propriétés ennemies, sauf les cas où ces destructions ou ces saisies seraient impérieusement commandées par les nécessités de la guerre.

ARTICLE 25.

Il est interdit d'attaquer ou de bombarder des villes, villages, habitations ou bâtiments qui ne sont pas défendus.

ARTICLE 27.

Dans les sièges et bombardements, toutes les mesures nécessaires doivent être prises

Amendements, &c.

ARTICLE 17.

Le Gouvernement accordera aux officiers prisonniers entre ses mains la solde à laquelle ont droit les officiers de même grade de son armée, à charge de remboursement par leur Gouvernement.

ARTICLE 22 A.

“ Il est interdit de forcer les ressortissants de la partie adverse à prendre part aux opérations de guerre dirigées contre leur pays, même dans le cas où ils auraient été à son service avant le commencement de la guerre.”

ARTICLE 23.

Outre les prohibitions établies par des Conventions spéciales, il est notamment interdit :—

(a.) D'employer du poison ou des armes empoisonnées ;

(b.) De tuer ou de blesser par trahison des individus appartenant à la nation ou à l'armée ennemie ;

(c.) De tuer ou de blesser un ennemi qui, ayant mis bas les armes ou n'ayant plus les moyens de se défendre, s'est rendu à discrétion ;

(d.) De déclarer qu'il ne sera pas fait de quartier ;

(e.) D'employer des armes, des projectiles ou des matières propres à causer des maux superflus ;

(f.) D'user indûment du pavillon parlementaire, du pavillon national ou des insignes militaires et de l'uniforme de l'ennemi, ainsi que des signes distinctifs de la Convention de Genève ;

(g.) De détruire ou de saisir des propriétés ennemies, sauf les cas où ces destructions ou ces saisies seraient impérieusement commandées par les nécessités de la guerre ;

(h.) De déclarer éteintes, suspendues ou non recevables en justice les réclamations privées des ressortissants de la partie adverse.

ARTICLE 25.

Il est interdit d'attaquer ou de bombarder par quelque moyen que ce soit des villes, villages, habitations ou bâtiments qui ne sont pas défendus.

ARTICLE 27.

Dans les sièges et bombardements, toutes les mesures nécessaires doivent être prises

Texte du Règlement, &c.

pour épargner, autant que possible, les édifices consacrés aux cultes, aux arts, aux sciences et à la bienfaisance, les hôpitaux et les lieux de rassemblement de malades et de blessés, à condition qu'ils ne soient pas employés en même temps à un but militaire.

Le devoir des assiégés est de désigner ces édifices ou lieux de rassemblement par des signes visibles spéciaux, qui seront notifiés d'avance à l'assiégeant.

ARTICLE 44.

Il est interdit de forcer la population d'un territoire occupé à prendre part aux opérations militaires contre son propre pays.

ARTICLE 52.

Des réquisitions en nature et des services ne pourront être réclamés des communes ou des habitants que pour les besoins de l'armée d'occupation. Ils seront en rapport avec les ressources du pays, et de telle nature qu'ils n'impliquent pas pour les populations l'obligation de prendre part aux opérations de la guerre contre leur patrie.

Ces réquisitions et ces services ne seront réclamés qu'avec l'autorisation du Commandant dans la localité occupée.

Les prestations en nature seront, autant que possible, payées au comptant; sinon, elles seront constatées par des reçus.

ARTICLE 53.

L'armée qui occupe un territoire ne pourra saisir que le numéraire, les fonds, et les valeurs exigibles appartenant en propre à l'État, les dépôts d'armes, moyens de transport, magasins, et approvisionnements, et, en général toute propriété mobilière de l'État de nature à servir aux opérations de la guerre.

Le matériel des chemins de fer, les télégraphes de terre, les téléphones, les bateaux à vapeur, et autres navires, en dehors des cas régis par la loi maritime, de même que les dépôts d'armes, et, en général, toute espèce de munitions de guerre, même appartenant à des Sociétés ou à des personnes privées, sont également des moyens de nature à servir des opérations de la guerre, mais devront être restitués, et les indemnités seront réglées à la paix.

Amendements, &c.

pour épargner, autant que possible, les édifices consacrés aux cultes, aux arts, aux sciences et à la bienfaisance, les hôpitaux et les lieux de rassemblement de malades et de blessés, et les monuments historiques, à condition qu'ils ne soient pas employés en même temps à un but militaire.

Le devoir des assiégés est de désigner ces édifices ou lieux de rassemblement par des signes visibles spéciaux qui seront notifiés d'avance à l'assiégeant.

ARTICLE 44 A.

Il est interdit de forcer les habitants d'un territoire occupé à donner des renseignements sur l'armée adverse ou ses moyens de défense.

ARTICLE 52.

Des réquisitions en nature et des services ne pourront être réclamés des communes ou des habitants que pour les besoins de l'armée d'occupation. Ils seront en rapport avec les ressources du pays, et de telle nature qu'ils n'impliquent pas pour les populations l'obligation de prendre part aux opérations de la guerre contre leur patrie.

Ces réquisitions et ces services ne seront réclamés qu'avec l'autorisation du Commandant dans la localité occupée.

Les prestations en nature seront, autant que possible, payées au comptant; sinon, elles seront constatées par des reçus, dont le paiement sera réglé le plus tôt possible.

ARTICLE 53.

L'armée qui occupe un territoire ne pourra saisir que le numéraire, les fonds, et les valeurs exigibles appartenant en propre à l'État, les dépôts d'armes, moyens de transport, magasins, et approvisionnements, et, en général, toute propriété mobilière de l'État de nature à servir aux opérations de la guerre.

Tous les moyens de communication et de transport affectés sur terre, sur mer, et dans les airs, à la transmission des personnes, des choses, et des nouvelles, de même que les dépôts d'armes, et, en général, toute espèce de munitions de guerre, même appartenant à des Sociétés ou à des personnes privées, sont également des moyens de nature à servir aux opérations de la guerre, mais devront être restitués, et les indemnités seront réglées à la paix.

Les câbles sous-marins, reliant un territoire occupé ou ennemi à un territoire neutre, ne seront saisis ni détruits que

lorsqu'une nécessité absolue le demande. Ils devront également être restitués et les indemnités seront réglées à la paix.

Nouvel Article relatif à l'Indemnisation pour Violation du Règlement concernant les Lois et Coutumes de la Guerre sur Terre.

La partie belligérante qui violera les dispositions du présent Règlement sera tenue à indemnité, s'il y a lieu. Elle sera responsable de tous actes commis par les personnes faisant partie de sa force armée.

Déclaration de 1899 concernant l'Interdiction de lancer des Projectiles et des Explosifs du haut de Ballons.

Les Puissances Contractantes consentent, pour une durée de cinq ans, à l'interdiction de lancer des projectiles et des explosifs du haut de ballons, ou par d'autres modes analogues nouveaux.

La présente Déclaration n'est obligatoire que pour les Puissances Contractantes en cas de guerre entre deux ou plusieurs d'entre elles.

Elle cessera d'être obligatoire du moment où, dans une guerre entre des Puissances Contractantes, une Puissance non-Contractante se joindrait à l'un des belligérants.

La présente Déclaration sera ratifiée dans le plus bref délai possible.

Les ratifications seront déposées à La Haye.

Il sera dressé du dépôt de chaque ratification un procès-verbal, dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à toutes les Puissances Contractantes.

Les Puissances non-Signataires pourront adhérer à la présente Déclaration.

Elles auront, à cet effet, à faire connaître leur adhésion aux Puissances Contractantes, au moyen d'une notification écrite, adressée au Gouvernement des Pays-Bas, et communiquée par celui-ci à toutes les autres Puissances Contractantes.

S'il arrivait qu'une des Hautes Parties Contractantes dénonçât la présente Déclaration, cette dénonciation ne produirait ses effets qu'un an après la notification faite par écrit au Gouvernement des Pays-Bas et communiquée immédiatement par celui-ci à toutes les autres Puissances Contractantes.

Cette dénonciation ne produira ses effets qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura notifiée.

Projet de Déclaration présenté par la Délégation de Belgique.

Les Puissances Contractantes consentent, pour une durée de cinq ans, à l'interdiction de lancer des projectiles et des explosifs du haut de ballons, ou par d'autres modes analogues nouveaux.

La présente Déclaration n'est obligatoire que pour les Puissances Contractantes en cas de guerre entre deux ou plusieurs d'entre elles.

Elle cessera d'être obligatoire du moment où, dans une guerre entre des Puissances Contractantes, une Puissance non-Contractante se joindrait à l'un des belligérants.

Les Puissances non-Signataires pourront adhérer à la présente Déclaration.

Elles auront, à cet effet, à faire connaître leur adhésion aux Puissances Contractantes, au moyen d'une notification écrite, adressée au Gouvernement des Pays-Bas, et communiquée par celui-ci à toutes les autres Puissances Contractantes.

S'il arrivait qu'une des Hautes Parties Contractantes dénonçât la présente Déclaration, cette dénonciation ne produirait ses effets qu'un an après la notification faite par écrit au Gouvernement des Pays-Bas et communiquée immédiatement par celui-ci à toutes les autres Puissances Contractantes.

Cette dénonciation ne produira ses effets qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura notifié.

No. 3.

**Sub-Annex 2 to Protocol of Fourth Plenary Meeting,
August 17, 1907. (See page 24.)**

**Règlement concernant le Bombardement par des Forces navales en
temps de Guerre.**

*Rapport à la Conférence.**

LA question du bombardement de ports, villes, et villages par les forces navales a incidemment occupé la Première Conférence, qui, tout en n'étant pas parvenue à la trancher d'une manière positive, a voté, à la presque-unanimité des Puissances Représentées, une Résolution, consignée dans l'Acte Final de 1899 et d'après laquelle :—

“ La Conférence émet le vœu, que la proposition de régler la question du bombardement des ports, villes, et villages par une force navale soit renvoyée à l'examen d'une Conférence ultérieure.”

En effet, comme il a été à juste titre rappelé à la Troisième Commission par son Excellence le Premier Plénipotentiaire de Belgique, l'œuvre si utile de la codification des lois et coutumes de la guerre sur terre, auquel aboutit la Première Conférence, sur la base préparée déjà en 1874 par les Résolutions de la Conférence de Bruxelles, paraîtrait incomplète, si l'on omettait de régler aussi la question du bombardement par les forces navales de ports, villes, et villages, si connexe à celle visée par le Règlement de 1899, au sujet du bombardement par les forces terrestres de villes, villages, et habitations non défendus.

Sans méconnaître les différences qui peuvent exister, en matière de bombardement, entre la guerre sur terre et la guerre maritime, on ne saurait nier que le bombardement dirigé contre la terre par des forces navales n'est pas une opération purement maritime. Quoiqu'il en soit, les principes fondamentaux régissant le bombardement, par les forces terrestres, des villes, villages, et habitations non défendus, semblent devoir également être appliqués au bombardement de pareils ports, villes, villages, &c., par des forces navales belligérantes, les mêmes raisons qui ont dicté la défense établie dans les Articles 25 et suivants du Règlement mentionné subsistant ici aussi dans presque toute leur étendue, il faut limiter les belligérants, quant aux choix des moyens de nuire à l'ennemi, dans une mesure qui correspondrait aux exigences de la guerre moderne.

Ce sont, paraît-il, des considérations de ce genre qui ont amené l'Institut de Droit International, lorsque dans la session de Venise il a été saisi de la question du bombardement des villes ouvertes par les forces navales, à y appliquer, en principe, les dispositions sur cette matière votées par l'Institut dans son Règlement concernant la guerre sur terre. Cela résulte de la forme même que l'Institut donna à ses Résolutions sur le bombardement dans la session de Venise, où il se contenta, en principe, de renvoyer aux dispositions contenues dans son Règlement sur la guerre sur terre, tout en y ajoutant quelques règles spéciales, qui ont semblé s'imposer pour donner une certaine latitude exigée par les besoins de la guerre navale.

C'est encore cette même idée fondamentale qui parut inspirer les propositions soumises à la Première Sous-Commission de votre Troisième Commission et qui toutes ne manquent pas de rappeler les analogies existant entre les deux cas.

Les propositions présentées à la Sous-Commission sont au nombre de cinq, à savoir, des États-Unis d'Amérique, d'Espagne, de l'Italie, des Pays-Bas, et de la Russie. Les quatre dernières viennent se greffer sur la proposition de la délégation des États-Unis d'Amérique, empruntée elle-même au Code Naval des États-Unis de 1900 ; elles

* Le Rapport sur cette matière a été présenté à la Troisième Commission au nom d'un Comité de Rédaction, institué par la Première Sous-Commission, et présidé par son Excellence M. Hagerup (Norvège), Président de cette Sous-Commission ; le Comité était composé des membres suivants : Contre-Amiral Siegel (Allemagne), Contre-Amiral Sperry (États-Unis d'Amérique), Contre-Amiral Haus (Autriche-Hongrie, son Excellence M. Van den Heuvel (Belgique), Colonel Tinge (Chine), Contre-Amiral Scheller (Danemark), Capitaine de Vaisseau Chacon (Espagne), Contre-Amiral Arago et Capitaine de Vaisseau Lecazès (France), Capitaine de Vaisseau Ottley (Grande-Bretagne), Professeur G. Streit, Rapporteur (Grèce), M. Pierre Hudicourt (Haïti), son Excellence le Comte Tornielli et Capitaine de Vaisseau Castiglia (Italie), Contre-Amiral Shimamura (Japon), son Excellence Vice-Amiral Röell (Pays-Bas), Capitaine Sturdza (Roumanie), Capitaine de Vaisseau Behr (Russie), son Excellence M. de Hammarskjöld et Capitaine de Frégate G. de Klint (Suède), Vice-Amiral Méhemmed Pacha (Turquie).

ont toutes un point de départ commun. Dès lors, ces différentes propositions ont paru pouvoir être utilement combinées et fondues dans un texte commun, qui serait soumis, au nom de toutes les délégations susmentionnées, aux délibérations de la Sous-Commission. Son Excellence le Comte Tornielli a pris cette initiative, propre à faciliter tout particulièrement la tâche de la Sous-Commission, et dans deux réunions, tenues sous sa présidence, et auxquelles outre les représentants désignés à cet effet par les délégations qui avaient formulé des propositions, fut appelé à participer le Bureau de la Sous-Commission,* un texte unique a été concerté, pour servir de base aux délibérations de la Sous-Commission.

Ce projet combiné, qui fut présenté au nom des cinq délégations, a été discuté dans son ensemble aussi bien que dans ses détails par la Sous-Commission, qui l'adopta en grande partie à l'unanimité, sans y apporter, quant à la substance des dispositions, de remaniements très considérables. Le soin de la rédaction finale et de la coordination des textes dans un projet fut confié à un Comité de Rédaction, composé des Bureaux de la Troisième Commission et de la Sous-Commission et dont ont également fait partie les Délégués Navals des Puissances qui avaient soumis des propositions ou des amendements, ou qui ont désiré y être représentées. C'est ce travail qui fut soumis à l'approbation de la Troisième Commission et discuté par elle dans sa séance du 8 Août. Il fut adopté avec quelques modifications purement rédactionnelles, présentées par la délégation de Belgique et avec un amendement, touchant aussi au fond et présenté par la délégation de France (Article 2, alinéa 3), sans que, toutefois, sur cet amendement, l'unanimité ait pu être acquise. De l'autre côté, la proposition faite par la délégation d'Angleterre au sein de la Commission et tendant à la suppression de l'alinéa 2, de l'Article 1 n'a pu réunir la majorité des suffrages. Ainsi, sauf ces deux dispositions (Article 1, alinéa 2, et Article 2, alinéa 3), le texte qui figure à la fin du présent Rapport et qui est soumis, par la Troisième Commission, à la sanction de la Conférence, a été voté à l'unanimité.

I.

Conformément aux suggestions faites par son Excellence M. Tcharykow, les dispositions votées furent réparties en deux chapitres, l'un contenant des règles générales, applicables à tout bombardement, l'autre ayant trait à l'interdiction de bombarder des ports, villes, villages, &c., non défendus, ainsi qu'aux exceptions que cette interdiction comporte dans la guerre maritime. Mais on a cru devoir commencer par ce second chapitre et intervertir ainsi l'ordre adopté par le projet combiné, soumis à la Sous-Commission, pour pouvoir placer en tête la disposition qui pose un principe capital dans toute cette matière.

L'Article 1 du projet que nous avons l'honneur de soumettre à la Conférence correspond dans son alinéa 1^{er} à l'Article 25 du Règlement de 1899 concernant les lois et les coutumes de la guerre sur terre; il interdit de bombarder, aussi par des forces navales, des ports, villes et villages, habitations ou bâtiments qui ne sont pas défendus. On n'a pas jugé utile de spécifier, comme le faisaient les propositions originaires des États-Unis d'Amérique et des Pays-Bas, que l'interdiction se rapporte aux villes, &c., non défendues "et non fortifiées." D'un côté, il y a lieu de bien établir que l'existence de fortifications ne suffit pas, par elle-même, pour permettre le bombardement de la place fortifiée, si les fortifications ne sont pas défendues; de l'autre côté, tout souci légitime semble écarté par la disposition de l'Article 2, qui, même pour les villes, &c., non défendues, ouvre la possibilité de diriger contre elles un bombardement, aux fins de détruire, sous certaines conditions, par le canon, des ouvrages militaires ou des établissements militaires ou navals, partant aussi toute fortification.

Quant à la notion de ce qu'est une place non défendue—et l'attention de la Sous-Commission fut particulièrement attirée sur ce point par le Général den Beer Poortugael et le Capitaine de Frégate Burlamaqui, qui notamment considéra le cas d'une ville défendue seulement du côté de la mer, on a cru pouvoir s'abstenir de formuler une définition dans le texte même du projet, vu les difficultés auxquelles se heurterait toute tentative de préciser cette notion simplement négative. D'ailleurs, le texte identique du Règlement de la guerre sur terre n'a pas soulevé de controverses à ce sujet. Mais la Sous-Commission se référa expressément, pour qu'elles servent d'interprétation à son texte, aux explications fournies, dans la séance du 18 Juillet de la Première Sous-Com-

* Ont ainsi participé à ces réunions: le Contre-Amiral Sperry (Etats-Unis d'Amérique), son Excellence M. le Marquis de Villa-Urrutia (Espagne), M. Guido Fusinato (Italie), son Excellence M. le Général den Beer Poortugael (Pays-Bas), son Excellence M. Tcharykow (Russie); en outre, son Excellence M. Hagerup (Norvège), son Excellence M. Van den Heuvel (Belgique), M. Georges Streit (Grèce).

mission de la Troisième Commission, par son Excellence le Général den Beer Poortugael, qui notamment a distingué entre la défense d'une côte et la défense de la ville située à proximité de la côte. La défense de la côte pourrait nécessiter une attaque par le canon des moyens mêmes de cette défense, mais ne saurait accorder le droit de bombarder la ville, à laquelle la défense de la côte servirait indirectement, sans que la ville fût elle-même défendue. A la Commission il n'y a pas eu d'objection à cette manière de voir.

Dans cet ordre d'idées, on a été également amené à examiner une question commune aux deux sujets dévolus à cette Sous-Commission et qui fut vidée par le Comité Technique, chargé de la rédaction finale des règles concernant la pose de mines. On s'est demandé, si une ville doit être considérée comme défendue, dans le sens de l'alinéa 1^{er}, par le seul fait que, devant son port, se trouve mouillée une zone de mines sous-marines de contact automatiques. La question parut à la majorité de la Commission (22 voix contre 5 et 10 abstentions) devoir comporter une solution négative, le seul fait de l'existence de mines automatiques de contact devant une localité ne pouvant justifier un bombardement de pareille localité. Toutefois, il y a eu quelques hésitations sur la formule à donner à cette spécification et quelques membres de la Commission se prononcèrent en faveur de la suppression de ce second alinéa de l'Article 1. On rappela en ce sens les dangers que comportent en général les mines pour la navigation pacifique; on alléqua, en outre, pour demander la suppression de la disposition contenue dans l'alinéa 2, qu'il paraîtrait illogique de rendre inviolable une ville défendue au moyen de mines sous-marines de contact, tandis qu'on refuse ce même privilège à une ville défendue par des canons. Or, la pose de mines devrait être considérée même comme inutile, étant donné que la ville non défendue n'est pas exposée à un bombardement. Enfin, a-t-on dit, il y a un principe fondamental, qui est applicable en l'espèce, à savoir, qu'un belligérant, en accordant une immunité à une localité ennemie non défendue, a le droit de faire usage de cette localité, sans s'attendre à courir des dangers lorsqu'il s'en approche. Ces raisonnements n'ont pas convaincu la majorité, qui a été d'avis que, en supprimant cette disposition, on courait le risque de rendre illusoire l'interdiction de bombarder des localités non défendues; il fut décidé de maintenir le deuxième alinéa de l'Article 1.

L'Article 2 est si étroitement lié à la disposition de l'Article 1, comme il appert d'ailleurs du mot "toutefois" qui l'y rattache, qu'on a songé à réunir les deux Articles en un seul. Après mûre réflexion, le Comité de Rédaction s'en est abstenu, pour bien faire ressortir, dégagé de toute considération secondaire, le principe établi par le premier Article.

L'Article 2 envisage la première exception à ce principe; elle semble s'imposer, vu les besoins spéciaux de la guerre navale; en effet, tandis que dans la guerre terrestre le belligérant aura la faculté de s'emparer d'une place non défendue et d'y procéder, sans avoir recours à un bombardement, à toute destruction qui servirait à ses opérations militaires, le Commandant des forces navales sera quelquefois tenu de détruire, sous certaines conditions, par le canon, si tout autre moyen lui échappe, les constructions ennemies servant à des buts militaires, lorsqu'il ne dispose pas d'un corps de débarquement suffisant ou qu'il est obligé de se retirer rapidement; de même, il se trouvera peut-être dans la nécessité de détruire par le canon, dans des conditions analogues, les vaisseaux de guerre ennemis se trouvant dans un port, même dans le cas où ces vaisseaux de guerre ne serviraient pas à défendre la ville, et que partant il s'agirait d'une ville non défendue.

Sur le principe de cette première exception tout le monde était d'accord. On a également fini par reconnaître unanimement qu'il y aurait lieu d'ajouter aux constructions, qui, le cas échéant, pourraient être détruites par un bombardement, les "installations" propres à être utilisées pour les besoins de la flotte ou de l'armée ennemie (par exemple, des lignes ferrées ou des docks flottants); une proposition plus large, tendant à y faire ajouter encore "les provisions" (par exemple, des dépôts de charbon) fut retirée par son auteur, l'expression "matériel de guerre," qui est contenue dans cet Article, lui donnant une satisfaction suffisante et parce que l'objection fut formulée de plusieurs côtés, que pareil amendement aurait une portée trop générale et pourrait compromettre la teneur même de l'interdiction.

Mais la Sous-Commission n'a pu se mettre d'accord, et des tentatives faites en ce sens dans le Comité de Rédaction ont également été infructueuses, sur les conditions qui permettraient au Commandant des forces navales, se trouvant devant une place non défendue, de procéder lui-même à une destruction par le canon des établissements militaires, &c., à défaut, bien entendu, d'autres moyens moins dangereux dont il pourrait se servir.

Tandis que la majorité de la Sous-Commission était d'avis que le bombardement, aux fins de procéder à la dite destruction, ne saurait avoir lieu qu'après sommation formelle faite aux autorités locales et dans le cas où, après l'expiration d'un délai raisonnable, ces autorités refuseraient de procéder elles-mêmes à la destruction des ouvrages, &c., énumérés dans l'Article 2—les exigences militaires n'allant pas au delà de ces limites—plusieurs Délégués Techniques ont soulevé des objections sérieuses contre ces restrictions portées aux opérations des belligérants. On a rappelé la nécessité qui pourrait se présenter à la force navale d'agir sur-le-champ, sans avoir le temps de faire une sommation préalable, ni d'attendre l'expiration d'un délai raisonnable, dans lequel les autorités locales obtempéreraient aux exigences du Commandant de la force navale. Notamment, a-t-on dit, le Commandant de la force navale devrait être, le cas échéant, en mesure d'attaquer immédiatement, par le canon, des vaisseaux en rade, afin de les empêcher, s'il y avait danger, de se joindre à une flotte ennemie qui pourrait se trouver à proximité.

Devant la Commission, qui était appelée à statuer sur cette controverse, la délégation de France présenta une nouvelle formule, propre à donner satisfaction, pour les cas exceptionnels de nécessités militaires impérieuses, à ces considérations d'ordre technique, sans abolir le principe humanitaire édicté par l'Article 2 et qui en lui-même ne soulevait aucune objection. Son Excellence le Premier Délégué de France, ainsi que le Capitaine de Vaisseau Lacazès, ont eu soin de développer que, dans l'intérêt de faciliter la signature d'une Convention, constituant un progrès réel dans le droit des gens, il fallait éviter une interdiction par trop absolue, qui, en imposant, en toute circonstance, l'obligation d'accorder un délai, ne tenait pas suffisamment compte de certaines nécessités inévitables de la guerre.

La proposition Française aurait donc pour objet de concilier ces exigences impérieuses, qui forment l'exception, avec les considérations d'humanité qui ont dicté la règle générale. La majorité de la Commission (24 voix contre 1 et 10 abstentions) se rangea à cette opinion ; la formule Française fut adoptée et figure comme alinéa 3 de l'Article 2.

Quant à l'alinéa 2 de ce même Article, il ne donna lieu à aucune discussion ; il n'a pas été contesté que, dans les cas exceptionnels, où le Commandant des forces navales procéderait lui-même à un bombardement conformément à l'Article 2, la destruction par le canon dût porter exclusivement sur les points qui s'y trouvent mentionnés ; mais il n'en est pas moins vrai que les dommages involontaires—et l'on doit appuyer sur cette qualification—causés par le bombardement en dehors de ces limites, seront supportés par les habitants des villes bombardées, sans qu'il puisse en résulter une responsabilité pour le Commandant des forces navales.

L'Article 3 statue la seconde exception à l'interdiction contenue dans l'Article 1. Bien qu'elle ait figuré dans le texte combiné, son Excellence le Comte Tornielli a tenu à déclarer, dès le début de la discussion, que l'initiative de cette proposition n'était pas due à la délégation Italienne. De son côté, la délégation de Belgique a également répudié cet Article, qu'elle désirerait voir disparaître tout entier, sans toutefois formuler une proposition dans ce sens. Aussi les débats ne portèrent pas sur l'existence même de cette exception, qui, paraît-il, a été considérée comme une concession nécessaire aux besoins de la guerre maritime, les forces navales étant souvent obligées de se procurer, par voie de réquisitions, des vivres et des provisions, dont elles ne sauraient se passer. Mais on a insisté sur le point de savoir, quelle devrait être l'étendue des réquisitions permises et dans ce sens la délégation Espagnole avait demandé, au sujet de la proposition des États-Unis, qui parlait de réquisitions raisonnables, qu'on précisât quelles sont les réquisitions qui doivent être considérées comme raisonnables et dont le refus rendrait les villes, &c., passibles de bombardement. La délégation d'Espagne proposait en même temps que ces réquisitions devraient se borner aux fournitures et provisions nécessaires, que les navires des Puissances belligérantes auraient le droit de se procurer dans un port neutre. De même, le Vice-Amiral Mehemed Pacha demanda, au nom de la délégation Ottomane, l'adjonction d'un alinéa spécifiant "que le Commandant des forces navales ne devrait pas pouvoir recourir au bombardement, s'il était prouvé que les ports, villes, villages, et habitations en question ne sont pas en état de fournir les vivres ou autres provisions nécessaires aux besoins immédiats de la force navale présente." Son Excellence le Comte Tornielli ayant proposé de bien préciser que les réquisitions doivent être "en rapport avec les ressources locales" et son Excellence M. le Premier Délégué de Belgique ayant rappelé qu'il y aurait encore d'autres dispositions, puisées au Règlement sur les lois et coutumes de la guerre sur terre, qui devraient être appliquées aux réquisitions, que pourraient réclamer les forces navales, la Commission, tout en ne s'estimant pas compétente de régler *ex professo* la question des

réquisitions pour la guerre maritime en général, a décidé d'ajouter, à la fin de l'Article 3, une disposition, analogue à celle adoptée déjà dans l'Article 52 du Règlement précité, et spécifiant que la fourniture de vivres ou d'approvisionnements dont il s'agit doit, non seulement correspondre aux nécessités des besoins du moment de la force navale présente, mais encore être en rapport avec les ressources de la localité ; ces réquisitions ne seront réclamées qu'avec l'autorisation du Commandant de la dite force navale ; elles seront autant que possible payées au comptant ; sinon, elles seront constatées par des reçus.

L'Article 4 a été accepté sans discussion.

Il correspond en quelque sorte au dernier alinéa des propositions originaires des Etats-Unis d'Amérique et des Pays-Bas, selon lequel le bombardement pour le non-paiement d'une rançon n'est pas permis. Dans le Comité Préparatoire, on a été d'accord pour supprimer cette clause, qui, contrairement aux vues des auteurs mêmes des propositions mentionnées, serait de nature à faire croire que la demande d'une rançon n'est pas prohibée en principe. On a donc préféré ne faire aucune allusion à la rançon, et interdire le bombardement qui viserait à des contributions en argent, ce qui, à plus forte raison, exclut aussi le bombardement pour le non-paiement d'une rançon. Toutefois, même cette allusion aux contributions en argent n'entend pas, d'après les explications échangées au sein de la Sous-Commission, établir la faculté pour les forces navales de demander de pareilles contributions. Au contraire, cette question a été laissée ouverte, comme n'étant pas du ressort de la Troisième Commission. On a eu seulement en vue de statuer que, même dans le cas où des contributions en argent seraient exigibles, un bombardement, entrepris aux effets de les imposer par la force, ne devrait pas être permis.

II.

Les Articles du second chapitre, applicables à tout bombardement, correspondent aux dispositions contenues dans les Articles 25-27 du Règlement sur les Loix et les Coutumes de la Guerre sur Terre, adopté par la Première Conférence. La Commission a cru devoir les reproduire, pour que la matière fût réglée en entier dans le projet qui serait soumis à la présente Conférence. En même temps, on a obtenu la possibilité de préciser et de compléter, sur quelques points spéciaux, les règles générales sur le bombardement entrepris par des forces maritimes.

Ainsi, quant à ce qui concerne l'Article 5, outre une petite adjonction acceptée sur la proposition de la délégation Hellénique, dans le but d'assurer aux monuments historiques la protection qui leur est due en cas de bombardement, on a ajouté à la fin une disposition, ayant trait aux signes par lesquels les habitants désigneront les édifices, &c., qui devront être épargnés. Vu la difficulté qui peut exister en cas de bombardement par des forces navales à ce que les habitants notifient d'avance les signes dont ils vont se servir, pour désigner les édifices protégés, il a paru que la disposition correspondante du Règlement sur la guerre terrestre devait être complétée dans le projet qui nous occupe.

La demande d'une entente à établir à ce sujet, afin de fixer d'avance et une fois pour toutes le signe qui serait employé, fut faite par la délégation de Russie et appuyée par son Excellence le Comte Tornielli, qui avait déjà saisi le Comité Préparatoire d'une proposition analogue. Aucune objection n'ayant été soulevée au sein de la Commission, la question fut renvoyée au Comité de Rédaction. Mais là une divergence de vues se produisit ; certains membres, notamment les Représentants des Etats-Unis d'Amérique et du Japon, repoussèrent toute fixation d'avance d'un signe distinctif ; il ne saurait y avoir de signe qui pût servir et être reconnaissable en toute circonstance ; un signe fixé d'avance pourrait, à un moment donné, ne pas se trouver sous la main des habitants, qui dès lors se verraient privés du moyen de désigner les édifices protégés ; des abus seraient possibles, comme il y en a eu pour le signe distinctif de la Convention de Genève.

La majorité se rangea à l'avis contraire.

Si, pour le bombardement par des forces navales, on était obligé, afin d'éviter des retards préjudiciables à la flotte, de ne pas admettre la nécessité d'une notification préalable, par les habitants, du signe qu'ils emploieraient, il paraîtrait indispensable que ce signe fût fixé pour toujours. Ce signe une fois décrété, les habitants des villes sujettes à des bombardements par mer ne manqueraient certes pas de s'en pourvoir à temps, et ils seraient eux-mêmes fautifs s'ils ne prenaient pas leurs mesures à cet effet. Quant aux abus, ils pourraient avoir lieu pour tout signe. Il fut donc décidé qu'un petit Comité, composé de l'Amiral Arago, du Capitaine de Vaisseau Castiglia, et du

Capitaine de Vaisseau Behr, serait chargé de trouver un signe distinctif qui pût être facilement employé en toute circonstance et qui fût propre à être visible partout et à être éclairé pendant la nuit. La formule proposée par ce Comité se trouve à la fin de l'Article 5. Ce texte fut accepté sans discussion par la Troisième Commission.

Le Comité à eu soin encore d'expliquer "que les panneaux rigides pourraient être faits en bois ou garnis en toile, ou même peints sur la muraille; le nombre et la disposition des panneaux, pour chaque édifice à protéger, seraient déterminés par la condition de les rendre bien apparents d'une quelconque des directions, d'où ils pourraient être battus par l'artillerie des bâtiments ennemis."

L'Article 6 doit sa forme actuelle à une rédaction adoptée unanimement par la Commission sur la base de la discussion, qui eut lieu dans la Sous-Commission, après les considérations présentées par le Capitaine de Vaisseau Ottley et appuyées par la délégation Japonaise. On a fait remarquer que la règle d'après laquelle le Commandant des forces navales devrait, en toute circonstance, faire tout ce qui dépend de lui pour avertir les autorités du bombardement à entreprendre, était trop sévère et pourrait, le cas échéant, amener des inconvénients pour les forces navales. Il y aurait des circonstances où le devoir d'un Amiral sera de détruire le plus vite possible une forteresse ou un arsenal ennemi, et où l'efficacité de ces opérations pourra être diminuée par l'obligation d'un avertissement préalable. Mais on était unanime à reconnaître que seules des exigences militaires exceptionnelles devraient dégager l'Amiral de cette obligation. C'est dans ce sens que la proposition faite par son Excellence le Premier Délégué de Roumanie et amendée par M. le Contre-Amiral Siegel fut acceptée en principe par la Commission, qui chargea le Comité de Rédaction de trouver une formule, statuant, à la règle posée par l'Article 6, une exception pour les cas où les exigences militaires ne permettraient pas un avertissement préalable.

Enfin, l'Article 7 n'est qu'une reproduction de l'Article 28 du Règlement sur la guerre terrestre; la transposition du mot "même" proposée par M. Renault, ne constitue qu'une variante de rédaction.

Tel est, Messieurs, le projet qui est aujourd'hui présenté par la Troisième Commission à l'approbation de la Conférence.

En édictant les règles que la Troisième Commission a l'honneur de recommander, cette haute Assemblée compléterait utilement l'œuvre commencée en 1899, et ferait, sur une question grave et difficile, qui lui a été léguée par la Première Conférence de la Paix, un pas sérieux en avant dans la codification du droit international en temps de guerre.

Règlement concernant le Bombardement par des Forces navales en temps de Guerre.

(Texte délibéré par la Troisième Commission (Séance du 8 Août, 1907.)

CHAPITRE I.—*Du Bombardement des Ports, Villes, Villages, &c., non défendus.*

ARTICLE 1.

IL est interdit de bombarder, par les forces navales, des ports, villes, villages, habitations ou bâtiments qui ne sont pas défendus.

Une localité ne peut pas être bombardée pour le seul fait que devant son port se trouvent mouillées des mines sous-marines automatiques de contact.

ARTICLE 2.

Toutefois, ne sont pas compris dans cette interdiction les ouvrages militaires, établissements militaires ou navals, dépôts d'armes ou de matériels de guerre, ateliers et installations propres à être utilisés pour les besoins de la flotte ou de l'armée ennemie, et les navires de guerre se trouvant dans le port, que le Commandant d'une force navale pourra, après sommation avec délai raisonnable, détruire par le canon, si tout autre moyen est impossible et lorsque les autorités locales n'auront pas procédé à cette destruction dans le délai fixé.

Il n'encourt aucune responsabilité dans ce cas pour les dommages involontaires qui pourraient être occasionnés par le bombardement.

Si des nécessités militaires, exigeant une action immédiate, ne permettaient pas d'accorder de délai, il reste entendu que l'interdiction de bombarder la ville non défendue subsiste comme dans le cas énoncé dans l'alinéa 1^{er} et que le Commandant prendra toutes

les dispositions voulues pour qu'il en résulte pour cette ville le moins d'inconvénients possible.

ARTICLE 3.

Il peut, après notification expresse, être procédé au bombardement des ports, villes, villages, habitations ou bâtiments non défendus, si les autorités locales, mises en demeure par une sommation formelle, refusent d'obtempérer à des réquisitions de vivres ou d'approvisionnements nécessaires au besoin présent de la force navale, qui se trouve devant la localité.

Ces réquisitions seront en rapport avec les ressources de la localité. Elles ne seront réclamées qu'avec l'autorisation du Commandant de la dite force navale et elles seront, autant que possible, payées au comptant ; sinon, elles seront constatées par des reçus.

ARTICLE 4.

Est interdit le bombardement, pour le non-paiement des contributions en argent, des ports, villes, villages, habitations, ou bâtiments non défendus.

CHAPITRE II.—*Dispositions générales.*

ARTICLE 5.

Dans le bombardement par les forces navales, toutes les mesures nécessaires doivent être prises par le Commandant pour épargner, autant que possible, les monuments historiques, les édifices consacrés aux cultes, aux arts, aux sciences, et à la bienfaisance, les hôpitaux et les lieux de rassemblement de malades ou de blessés, à condition qu'ils ne soient pas employés en même temps à un but militaire.

Le devoir des habitants est de désigner ces monuments, ces édifices ou lieux de rassemblement par des signes visibles, qui consisteront en grands panneaux rectangulaires rigides, partagés, suivant une des diagonales, en deux triangles de couleur, noire en haut et blanche en bas.

ARTICLE 6.

Sauf le cas où les exigences militaires ne le permettraient pas, le Commandant de la force navale assaillante doit, avant d'entreprendre le bombardement, faire tout ce qui dépend de lui pour avertir les autorités.

ARTICLE 7.

Il est interdit de livrer au pillage une ville ou localité même prises d'assaut.

No. 4.

**Sub-Annex 1 to Protocol of Fifth Plenary Meeting,
September 7, 1907. (See page 32.)**

Ouverture des Hostilités.

*Rapport à la Conférence.**

LE programme Russe contient la mention suivante :—

“ Compléments à apporter aux dispositions de la Convention de 1899 relative aux lois et coutumes de la guerre sur terre, entre autres concernant :

“ L'ouverture des hostilités ;

“ Les droits des neutres sur terre.”

La Deuxième Commission a eu pour tâche d'étudier cette partie du programme ; le présent Rapport ne s'occupe que de ce qui est relatif à l'ouverture des hostilités.

La question de savoir si c'est une obligation pour un Gouvernement qui veut faire la guerre d'avertir son adversaire avant de commencer les hostilités est discutée depuis longtemps et a donné lieu, non seulement à de longs exposés doctrinaux, mais encore à de fréquentes récriminations entre les belligérents. Ce serait, au point de vue où nous devons nous placer ici, une tâche vaine que de rechercher ce qui a été, en fait, pratiqué dans les diverses guerres depuis le commencement du siècle dernier, comme d'essayer de déterminer si on peut dire qu'il y a, d'après le droit des gens positifs, une règle à ce sujet. Nous avons seulement à nous demander s'il convient d'en établir une et en quels termes.

Sur le premier point, aucun doute ne peut s'élever. Il est évidemment à désirer que l'incertitude qui a été signalée de divers côtés cesse et tout le monde a été d'avis qu'il fallait répondre affirmativement à la première question que nous a posée le Président de la Deuxième Sous-Commission, M. Asser, dans son questionnaire.

La Sous-Commission a été saisie d'une proposition de la délégation Française et d'un amendement apporté à cette proposition par la délégation Néerlandaise. La proposition et l'amendement avaient ce caractère commun d'exiger un avertissement préalable à l'ouverture des hostilités, ainsi qu'une notification aux neutres. La différence portait surtout sur la fixation d'un délai que proposait d'établir la délégation Néerlandaise entre l'avertissement et l'ouverture des hostilités. Des questions spéciales ont été soulevées en ce qui touche la notification aux neutres. Des explications vont être fournies sur ces divers points.

La proposition Française était ainsi conçue :—

“ 1. Les Puissances Contractantes reconnaissent que les hostilités entre elles ne doivent pas commencer sans un avertissement préalable et non équivoque qui aura, soit la forme d'une déclaration de guerre motivée, soit celle d'un ultimatum avec déclaration de guerre conditionnelle.

“ 2. L'état de guerre devra être notifié sans retard aux Puissances neutres.”

La disposition principale, inspirée par une Résolution de l'Institut de Droit International (Session de Gand, Septembre 1907), se justifie aisément. Elle prévoit deux cas distincts. Une difficulté surgit entre deux États : elle donnera ordinairement lieu à des négociations diplomatiques plus ou moins longues, dans lesquelles chaque partie cherche à faire reconnaître ses prétensions ou tout au moins à obtenir une satisfaction partielle. L'accord ne se réalisant pas, l'une des Puissances peut déterminer dans un ultimatum les conditions qu'elle exige et dont elle déclare ne pas vouloir se départir en fixant un délai pour la réponse et en déclarant que, en l'absence de réponse satisfaisante, elle recourra aux armes. Dans ce cas, il n'y a aucune surprise et aucune équivoque. La Puissance à laquelle s'adresse un pareil ultimatum peut se décider en connaissance de cause, satisfaire son adversaire ou se préparer à combattre.

Le conflit peut surgir brusquement, et une Puissance peut vouloir recourir aux

* Ce Rapport a été présenté à la Deuxième Commission au nom d'un Comité d'Examen ainsi composé : Président, son Excellence M. Asser. Membres : M. le Major-Général de Gündell, M. le Général Davis, M. le Général Baron Giesl de Gieslingen, son Excellence M. Beernaert, son Excellence M. van den Heuvel, son Excellence M. de Bustamante, son Excellence M. Brun, M. Louis Renault (Rapporteur), son Excellence Lord Reay, M. le Général Ellis, son Excellence M. Tsudzuki, son Excellence M. Eyschen, son Excellence le Lieutenant-Général Jonkheer den Beer Poortugael, son Excellence Samad Khan Momtas-es-Saltaneh, son Excellence M. Beldiman, son Excellence M. Carlin, M. le Colonel Borel.

armes sans tenter ou prolonger des négociations diplomatiques jugées inutiles. Elle doit alors avertir directement son adversaire de son intention, et cet avertissement doit être non équivoque.

Quand l'intention de recourir aux armes est formulée conditionnellement dans un ultimatum, elle est forcément motivée, puisque la guerre doit être la conséquence du refus des satisfactions demandées. Il n'en est pas nécessairement ainsi quand l'intention de faire la guerre est manifestée directement et sans ultimatum antérieur. La proposition veut que l'intention soit aussi motivée dans ce cas. Un Gouvernement ne doit pas recourir à une résolution aussi extrême que la guerre sans la motiver. Il faut que tout le monde, dans les deux pays qui vont être belligérants comme dans les pays neutres, sache pourquoi l'on va se battre, afin qu'un jugement puisse être porté sur la conduite des deux adversaires. Sans doute, on ne saurait se faire l'illusion de croire que les véritables causes de la guerre seront toujours indiquées ; mais la difficulté d'indiquer ces causes, la nécessité de mettre en avant des causes n'ayant rien de fondé ou en disproportion avec le fait même de la guerre, sont de nature à attirer l'attention des Puissances neutres et à éclairer l'opinion publique.

L'avertissement doit être préalable en ce sens, qu'il doit précéder les hostilités. S'écoulera-t-il un certain temps entre la réception de l'avertissement et l'ouverture des hostilités ? La proposition Française ne fixe aucun délai, ce qui implique que les hostilités peuvent commencer dès que l'avertissement est parvenu à l'adversaire. La limitation de la guerre dans le temps est ainsi moins nettement déterminée que dans le cas de l'ultimatum. La délégation Française avait estimé que les nécessités de la guerre moderne ne permettent pas de demander, à celui qui a la volonté d'attaquer, d'autres délais que ceux qui sont absolument indispensables pour que son adversaire sache que la force va être employée contre lui.

Le principe de la proposition Française n'a pas été contesté et le texte en a même été voté à la presque unanimité par la Sous-Commission après que les délégations d'Allemagne, d'Angleterre, du Japon, et de Russie avaient expressément déclaré s'y rallier.

La délégation des Pays-Bas voulait compléter le principe de la manière suivante :—

“Les Puissances Contractantes reconnaissent que les hostilités entre elles ne doivent commencer qu'au moins vingt-quatre heures après qu'un avertissement non équivoque, ayant la forme d'une déclaration de guerre motivée, ou d'un ultimatum avec déclaration de guerre conditionnelle, soit venu officiellement à la connaissance du Gouvernement de l'adversaire.”

La différence avec la proposition Française consiste donc dans la fixation d'un délai devant s'écouler entre la réception de l'avertissement et l'ouverture des hostilités. La nécessité de ce délai a été motivée de la manière suivante par le Colonel Michelson au nom de la délégation de Russie :—

“Le problème d'un tel délai est étroitement lié avec la question du rapport qui existe, dans chaque pays, entre les effectifs de paix et les effectifs de guerre. C'est donc, par conséquent, une question de réduction de dépenses plus ou moins considérable. Le temps n'est peut-être pas si éloigné où nous pourrions distinguer entre les effectifs et les préparations de guerre, que chaque pays, en pleine souveraineté de sa décision, juge conformes à sa situation politique, et ceux qu'il est obligé de maintenir, uniquement en vue de la nécessité d'être à tout instant sur le qui-vive. En établissant un certain délai entre la rupture des relations de paix et le commencement des hostilités, nous donnerions au pays le moyen, à qui le voudrait, de réaliser certaines économies pendant les périodes de paix. Ces économies seraient incontestablement bienfaisantes, de part et d'autre, et ne seraient pas sans apporter une grande détente dans l'état de la paix armée, détente d'autant plus facile à accepter qu'elle ne toucherait en rien au droit de chaque nation d'établir ses armements et ses effectifs uniquement d'après ses propres vues et nécessités.

“Le délai dont il s'agit aurait encore un autre avantage : il donnerait aux Puissances amies et neutres un temps précieux que celles-ci pourraient employer à faire des efforts de réconciliation, à persuader les nations en litige de porter leurs différends même ici devant la Haute Cour d'Arbitrage. Mais, en parlant de délai, il ne nous faut pas perdre de vue, cependant, les possibilités présentes. L'idée d'un délai considérable n'est pas encore mûre dans la conscience des peuples. Peut-être serait-il utile, par conséquent, de ne pas aller dans nos désirs trop loin ; de ne pas dépasser à l'heure actuelle les possibilités réelles d'aujourd'hui. Bornons-nous donc à accepter le délai de vingt-quatre heures proposé par la délégation des Pays-Bas. Laissons à demain l'œuvre de demain en exprimant seulement un vœu pour l'avenir d'un délai plus grand, plus bienfaisant.”

On ne saurait nier la force de ces raisons, qui n'ont cependant pas convaincu la majorité de la Sous-Commission. La fixation d'un délai n'a pas paru conciliable avec les exigences militaires actuelles ; c'est déjà un progrès que d'avoir fait admettre la nécessité d'un avertissement préalable. Espérons que l'avenir permettra d'en réaliser un autre, mais n'allons pas trop vite. Il est à remarquer que l'Institut de Droit International, dans la résolution à laquelle il a été fait allusion plus haut, n'a pas cru non plus pouvoir suggérer la fixation d'un délai, bien que, dans cet ordre d'idées, une assemblée de jurisconsultes puisse être moins réservée qu'une assemblée de diplomates, de militaires, et de marins. Il s'est borné à dire ceci : " Les hostilités ne pourront commencer qu'après l'expiration d'un délai suffisant pour que la règle de l'avertissement préalable et non équivoque ne puisse être considérée comme éludée."

L'obligation de faire une déclaration de guerre motivée a éveillé quelques scrupules d'ordre constitutionnel. Ainsi les Délégués de Cuba ont fait la déclaration suivante : " Attendu que le paragraphe 12 de l'Article 59 de la Constitution de Cuba mentionne, parmi les pouvoirs du Congrès, celui de déclarer la guerre, il leur est impossible de souscrire à tout acte qui ne réserve pas le droit de leur Congrès de déterminer la forme et les conditions de cette déclaration. Par contre, le Général Porter a déclaré que la proposition Française n'était pas en contradiction avec les dispositions de la Constitution Fédérale, d'après laquelle le Congrès a le pouvoir de déclarer la guerre. Il semble, en effet, y avoir là un certain malentendu. Il convient de distinguer entre deux choses souvent confondues, parce qu'on emploie la même expression pour les désigner : le fait de décider la guerre et le fait de notifier cette décision à l'adversaire. Suivant les Constitutions, la décision appartient au Souverain ou au Chef de l'État, agissant seul ou ayant besoin de l'assentiment des Représentants de la nation ; mais la notification est essentiellement du ressort du pouvoir exécutif. Comme la notification suit de près la décision, on les réunit sous le nom de déclaration, et cela se comprend surtout quand il n'y a extérieurement qu'un acte du Souverain. Cela rappelé, il est facile de montrer que la proposition Française, votée par la Sous-Commission, n'est nullement en contradiction avec les dispositions constitutionnelles du genre de celle qui a été rappelée. La liberté du Congrès de décider la guerre de la manière qui lui conviendra n'est pas atteinte. Peut-on supposer qu'il décide la guerre sans motifs sérieux, quand même des motifs ne seraient pas indiqués dans la résolution, et est-il excessif de demander au Gouvernement qui, en exécution de cette décision, déclare la guerre, de motiver la déclaration ? Nous ne le pensons pas.

D'après l'Article 11 de la proposition de la délégation Française, " L'état de guerre devra être notifié sans retard aux Puissances neutres." En effet, la guerre ne modifie pas seulement les rapports entre les belligérants ; elle influe gravement sur la situation des États neutres et de leurs ressortissants ; il importe dès lors qu'ils soient prévenus le plus tôt possible. Aujourd'hui, avec la divulgation rapide des nouvelles, il n'est guère à supposer que l'on tarde beaucoup à connaître dans le monde entier l'existence d'une guerre ayant éclaté sur un point quelconque du globe et qu'un État puisse invoquer son ignorance de l'état de guerre pour se soustraire à toute responsabilité. Mais, enfin, il peut arriver que, malgré les télégraphes terrestres ou sous-marins et la radiotélégraphie, la nouvelle ne parvienne pas d'elle-même aux intéressés ; il y a donc des précautions à prendre. D'une part, la délégation de Belgique avait proposé l'amendement suivant :—

" L'état de guerre devra être notifié aux Puissances neutres. Cette notification, qui pourra être faite même par voie télégraphique, ne produira effet à leur égard que quarante-huit heures après sa réception."

D'autre part, la délégation Britannique, dans un Article faisant partie d'une proposition soumise à la Troisième Commission et renvoyé à votre Sous-Commission, disait :—

" Un État neutre n'est tenu de prendre des mesures pour préserver sa neutralité que lorsqu'il aura reçu d'un des belligérants un avis du commencement de la guerre."

L'amendement Belge, qui n'avait en vue que de mettre les États neutres en mesure de remplir leurs obligations, mais qui, pris à la lettre, aurait pu être interprété autrement, a été modifié ; même sous sa forme nouvelle, il n'a pas obtenu l'approbation de la Commission.

L'opinion qui a prévalu est qu'il n'y avait pas lieu de fixer de délai. L'idée maîtresse est très simple. Un État ne peut être tenu de remplir les devoirs de la neutralité que lorsqu'il connaît l'état de guerre qui fait précisément naître ces devoirs. Dès qu'il en est informé, peu importe par quel moyen, pourvu qu'il n'y ait aucun doute à cet égard, il ne peut rien faire de contraire à la neutralité. Est-il en même temps tenu d'empêcher les actes contraires à la neutralité qui pourraient être commis sur son

territoire? L'obligation suppose la possibilité de la remplir. Ce que l'on peut demander au Gouvernement neutre, c'est de prendre sans retard les mesures nécessaires. Le délai dans lequel les mesures pourront être prises variera naturellement suivant les circonstances, l'étendue du territoire, la facilité des communications. Le délai de quarante-huit heures qui était proposé pourrait être, selon les cas, trop long ou trop court. Il n'y a pas à établir de présomption légale de responsabilité ou d'irresponsabilité. C'est une question de fait qui le plus souvent sera résolue assez aisément.

La Sous-Commission s'est donc bornée à adopter la rédaction suivante :—

“ L'état de guerre devra être notifié sans retard aux Puissances neutres et ne produira effet à leur égard qu'après réception d'une notification qui pourra être faite même par voie télégraphique.”

Au Comité d'Examen on a fait remarquer que la règle ainsi posée est trop absolue, puisqu'elle supposerait qu'un Gouvernement neutre, qui, par suite de telle ou telle circonstance, n'aurait pas reçu la notification prévue, mais qui cependant aurait, sans doute aucun, connu l'état de guerre, peut se dégager de toute responsabilité à raison de ses actes, en se fondant simplement sur l'absence de notification. L'essentiel n'est-il pas qu'un Gouvernement connaisse l'état de guerre pour prendre les mesures nécessaires? La preuve est facile dans le cas d'une notification; s'il n'y a pas eu de notification, le belligérant qui se plaint d'une violation de neutralité doit prouver nettement que l'état de guerre était certainement connu dans le pays où se sont passés les actes incriminés.

Après discussion, la majorité du Comité a décidé d'ajouter la phrase suivante :—

“ Il est du reste entendu que les Puissances neutres ne pourraient invoquer l'absence de notification s'il était établi d'une manière non douteuse qu'en fait elles connaissaient l'état de guerre.”

Ce texte, accepté par la Commission, semble tenir suffisamment compte des intérêts en présence.

On s'était demandé quelle forme il convient de donner aux dispositions ainsi adoptées. En fera-t-on l'objet d'une Convention ou Déclaration spéciale? Les encadrera-t-on dans le Règlement de 1899 sur les droits et conventions de la guerre sur terre? Sans vouloir empiéter sur le vote du Comité de Rédaction, il est permis de dire que cette dernière solution peut être écartée, puisque les dispositions ont un caractère général et s'appliquent à la guerre maritime comme à la guerre sur terre; de plus, une disposition sur les devoirs des neutres ne rentre pas normalement dans un Règlement destiné à servir d'instruction aux troupes. On pourrait songer à réunir toutes les dispositions concernant les neutres et qui auraient été arrêtées par la Deuxième ou la Troisième Commission; néanmoins, il semble que la seconde disposition est dans un lien intime avec la première et ne doit pas en être détachée. Le Comité de Rédaction décidera définitivement.

Nous avons donc l'honneur de soumettre au vote de la Conférence les deux propositions ci-après :—

“ Projet de Règlement sur l'Ouverture des Hostilités.”

“ I. Les Puissances Contractantes reconnaissent que les hostilités entre elles ne doivent pas commencer sans un avertissement préalable et non équivoque, qui aura, soit la forme d'une déclaration de guerre motivée, soit celle d'un ultimatum avec déclaration de guerre conditionnelle.

“ II. L'état de guerre devra être notifié sans retard aux Puissances neutres et ne produira effet à leur égard qu'après réception d'une notification qui pourra être faite même par voie télégraphique. Il est, du reste, entendu que les Puissances neutres ne pourraient invoquer l'absence de notification, s'il était établi d'une manière non douteuse qu'en fait elles connaissaient l'état de guerre.”

No. 5.

**Sub-Annex 2 to Protocol of Fifth Plenary Meeting,
September 7, 1907. (See page 32.)**

Arrangement concernant les Droits et Devoirs des États neutres sur Terre.*

Rapport à la Conférence.

M. le Président et Messieurs,

LA question des droits et des devoirs des neutres est trop intimement liée à la codification des lois et coutumes de la guerre sur terre pour qu'elle ait pu passer inaperçue lors des travaux de la Première Conférence de la Paix. Elle fut signalée par son Excellence M. Eyschen, Premier Délégué du Luxembourg, à l'attention de la Sous-Commission chargée de préparer ce qui est devenu le Règlement de 1899.

La Commission crut devoir s'en tenir à l'examen des questions rentrant dans les termes de la Déclaration de Bruxelles. Mais, sur sa proposition, la Conférence a émis et inséré dans son Acte Final le vœu "que la question des droits et des devoirs des neutres soit inscrite au programme d'une prochaine Conférence."

Ce vœu a été accompli, et nous avons à vous rendre compte du mandat que vous nous avez confié d'examiner la question léguée ainsi à la Deuxième Conférence de la Paix.

La matière à traiter se divise d'emblée et tout naturellement en deux parties. Tout d'abord, il s'agit de déterminer la situation créée par la guerre aux États neutres comme tels, leurs droits et leurs devoirs vis-à-vis des Puissances en conflit. En second lieu, l'on doit songer aux particuliers ressortissants d'États neutres, et rechercher à quel régime il convient de les soumettre dans leurs rapports avec les belligérants. Chacune de ces deux questions fera l'objet d'un Rapport distinct.

Quant aux droits et devoirs des États neutres, la Commission a été saisie d'un projet émanant de la délégation Française, et sur lequel sont venus se greffer divers amendements présentés par d'autres délégations, et quelques points renvoyés à notre examen par d'autres Commissions ou Sous-Commissions. Nous aurons à les mentionner successivement au cours du présent Rapport.

Pas plus que les auteurs du Règlement de 1899, nous n'avons pu songer à vouloir résoudre en de nombreux Articles toutes les controverses dont s'occupe la doctrine, et nous nous sommes bornés à régler quelques questions, dont l'expérience a montré l'importance pratique, en même temps qu'elle a permis de constater la possibilité de les résoudre dans le sens des idées généralement admises aujourd'hui.

"Sans doute," a dit M. le Général Amourel, au nom de la délégation Française, dont le projet s'inspire de cette idée, "on reprochera à ce projet de ne pas tout prévoir. Il est possible, en effet, que les Puissances soient obligées d'y ajouter quelques dispositions déterminant toutes les conditions dans lesquelles, le cas échéant, elles entendent exercer leur neutralité. Mais si le projet pouvait recevoir un assentiment unanime, elles auraient un point de départ, une base fixe, la même pour toutes, bien connue à l'avance, et qui présenterait la grande supériorité d'avoir pris sa source dans une discussion calme et libre."

D'entrée de cause, pour ainsi dire, s'est posée à la Commission une question qui n'est pas sans importance. Faut-il concevoir les dispositions nouvelles comme s'adressant exclusivement aux États neutres, en leur traçant leur ligne de conduite, ou bien convient-il de leur donner, autant que possible, la portée plus étendue de dispositions générales applicables à toutes les parties ?

* Ce Rapport a été fait au nom de la Deuxième Commission par M. le Colonel Borel, Rapporteur de la Deuxième Sous-Commission. Il avait été présenté à la Deuxième Commission par un Comité d'Examen composé de son Excellence M. Asser, Président; M. le Général de Gündell, M. le Général Davis, M. le Général Baron Giesl de Gieslingen, son Excellence M. Beernaert, son Excellence M. van den Heuvel, son Excellence M. Lou Tseng-Tsiang, son Excellence M. de Bustamante, son Excellence M. Brun, M. Louis Renault, son Excellence Lord Reay, M. le Général Elles, son Excellence M. Tsudzuki, son Excellence M. Eyschen, son Excellence M. le Général Jonkhoeur den Beer Poortngaël, son Excellence Samad Khan Momtas-es-Saltaneh, son Excellence M. Beldiman, son Excellence M. Carlin, M. le Colonel Borel, Rapporteur.

Ce dernier point de vue a été justifié comme suit par la délégation Belge, dont il a inspiré les propositions :—

“Plusieurs des devoirs des États neutres ont pour objet de leur défendre la tolérance sur le territoire d’agissements auxquels les belligérants ne peuvent pas se livrer.

“Il convient, dès lors, de ne pas se borner à dire que les neutres sont tenus d’empêcher de pareils actes. Il importe de déclarer que les obligations des neutres à l’égard de ces faits dérivent d’une interdiction générale, qui, en bonne logique, concerne d’abord les belligérants avant de produire des conséquences pour les neutres.”

La Commission s’étant rangée sans opposition à l’avis de la délégation Belge, le projet commence par les devoirs des Puissances belligérantes, en énumérant les actes dont ces États doivent s’abstenir et ceux qui ne doivent pas non plus être pratiqués pour leur compte. Il statue ensuite l’obligation correspondante de l’État neutre en ayant soin de préciser les actes et les faits qui ne sont pas compris dans cette obligation, et à l’égard desquels l’État neutre n’a, envers les belligérants, d’autre devoir que celui de l’impartialité. Il tranche enfin quelques points isolés, dont la réglementation a paru possible et désirable.

Cela dit, nous passerons en revue les Articles du projet, en consacrant à chacun d’eux les explications nécessaires :—

“ARTICLE 1.

“Le territoire des États neutres est inviolable.”

Sur la proposition de la délégation Belge, la Commission a jugé utile de placer en tête du projet cette disposition, qui consacre l’effet premier et fondamental de la neutralité pendant la guerre.

“ARTICLE 2.

“Il est interdit aux belligérants de faire passer à travers le territoire d’un État neutre des troupes ou des convois, soit de munitions, soit d’approvisionnements.”

Cet Article, adopté sur la proposition de la délégation Britannique, est la conséquence directe du principe posé à l’Article 1. Il y aurait violation du territoire d’un État neutre dans le fait, par un belligérant, d’utiliser ce territoire pour le passage, soit de troupes, soit de convois de munitions ou d’approvisionnements. L’interdiction statuée par l’Article 2 s’adresse aux belligérants eux-mêmes ; elle n’est en contradiction avec l’Article 7, qui ne vise que des opérations commerciales entreprises par des particuliers.

“ARTICLE 3.

“Il est également interdit aux belligérants :

“(a.) D’installer sur le territoire d’un État neutre une station radio-télégraphique ou tout autre appareil destiné à servir comme moyen de communication avec les forces belligérantes sur terre ou sur mer ;

“(b.) D’utiliser toute installation de ce genre établie par eux avant la guerre sur le territoire de l’État neutre dans un but exclusivement militaire, et qui n’a pas été ouverte au service de la correspondance publique.”

Les dispositions de cet Article découlent directement du principe que proclame l’Article 1. L’inviolabilité du territoire de l’État neutre est incompatible avec l’utilisation de ce territoire par un belligérant à l’aide d’un des moyens que vise l’Article 3.

Ici non plus, aucune contradiction ne peut se présenter entre les dispositions de l’Article 3 et celle que contient l’Article 8 ci-dessous. Le premier de ces Articles vise l’installation de stations ou d’appareils par les parties belligérantes sur le territoire de l’État neutre, ou l’usage de stations ou appareils qu’elles auraient établis en temps de paix sur ce territoire dans un but exclusivement militaire, et sans les ouvrir au service public. L’Article 8, par contre, a trait aux services publics exploités, en pays neutre, soit par l’État neutre, soit par des Compagnies ou particuliers.

La délégation Japonaise, qui avait proposé la disposition sous lettre (b), avait visé, d’une manière générale, toute installation établie avant la guerre, par un belligérant, sur territoire neutre. La restriction de l’interdiction aux seules installations établies dans un but exclusivement militaire et fermées au public a été votée sur la proposition

de la délégation Russe. Les termes de la dernière partie de la lettre (b) : “et qui n’a pas été ouverte au service de la correspondance publique,” sont empruntés à la Convention Radio-Télégraphique de 1906. En les adoptant, sur la proposition de la délégation Britannique, la Commission a mis cette délégation, ainsi que celle du Japon, en mesure de déclarer qu’elles abandonnaient les réserves précédemment formulées par elles à l’égard des Articles 3, 8, et 9.

“ARTICLE 4.

“Des corps de combattants ne peuvent être formés, ni des bureaux d’enrôlement ouverts sur le territoire d’un État neutre au profit d’un belligérant.”

Tout en empruntant cet Article au projet Français, la Commission lui a donné la teneur d’une défense générale. Ce qu’il prohibe, c’est la formation de corps de combattants au profit d’un belligérant; c’est aussi la création et l’activité de bureaux d’enrôlement que l’on tenterait d’ouvrir dans le même but sur le territoire de l’État neutre.

La délégation du Japon avait demandé que l’on interdît aux belligérants d’utiliser le territoire d’un État neutre pour y établir des “bases d’approvisionnement.” Il a été répondu qu’une défense de ce genre risquerait d’être entièrement illusoire par la simple raison qu’en fait les États belligérants ne manqueraient jamais de se servir d’agents et d’autres intermédiaires pour tirer des territoires neutres les approvisionnements dont ils ont besoin. Or, le commerce des habitants des pays neutres avec les belligérants est libre, et l’Article 7 du projet dit précisément que l’État neutre n’est pas tenu de l’empêcher. En présence de cette objection, la délégation Japonaise n’a pas maintenu sa proposition.

“ARTICLE 5.

“L’État neutre ne doit tolérer sur son territoire aucun des actes visés par les Articles 2 à 4.

“Il n’est tenu de réprimer des actes contraires à la neutralité que si ces actes ont été commis sur son propre territoire.”

L’Article 5 est la contrepartie logique et nécessaire des Articles 2 à 4. Il ne suffit pas de statuer les défenses dont nous venons de parler; il faut aussi—et c’est précisément ce que fait le projet qui vous est soumis—déterminer et préciser le devoir de l’État neutre à l’égard d’actes prohibés que l’on viendrait à commettre ou tenter de commettre sur son territoire. Ce devoir est très simple, mais il ne se présente pas exactement sous la même forme dans tous les cas.

Une violation de la neutralité par l’un ou l’autre des belligérants sera empêchée matériellement par l’État neutre, tous droits de cet État réservés quant aux réclamations auxquelles de pareils actes donneront lieu de sa part et aux réparations qu’il sera fondé à exiger. Les actes contraires à la neutralité commis sur le territoire neutre par des particuliers tombent, en revanche, sous la juridiction de l’État neutre, et notamment sous l’application des dispositions pénales qu’il aurait jugé à propos d’édicter.

Pourquoi l’Article 5, alinéa 2, parle-t-il, en général, d’actes contraires à la neutralité, alors que le projet ne mentionne comme tels que les seuls actes nommés par l’Article 4? La raison en est simple: Ainsi que nous l’avons dit plus haut, l’on ne saurait songer à faire ici l’énumération complète de tous les actes qui pourraient être jugés contraires à la neutralité, et il faut, sur ce point, laisser à l’État neutre le soin de faire ce qu’il estimerait encore nécessaire, soit dans sa déclaration de neutralité, soit autrement. En revanche, il n’était pas inutile de trancher, par un texte précis, une controverse qui s’est élevée au sujet de ce que nous pourrions appeler l’étendue territoriale des devoirs et compétences de l’État neutre en matière d’actes contraires à la neutralité. L’État neutre est-il tenu de sévir contre ses ressortissants pour des actes commis par eux hors de son territoire? Le projet résout la question par la négative et pose le principe que, même à l’égard de ses ressortissants, le devoir de l’État neutre est, pour ainsi dire, encadré par ces frontières. Il n’est tenu de réprimer que les actes commis sur son territoire, sans qu’il y ait lieu de distinguer, dans ces limites, si l’acte contraire à la neutralité a été commis par un national ou par un étranger.

A ce propos, la délégation Japonaise a soulevé la question de savoir s’il ne conviendrait pas d’étendre l’obligation de l’État neutre aux territoires sur lesquels il a juridiction.

Sans méconnaître ce qu'il y a de juste, en principe, dans l'idée ainsi émise, la Commission a dû constater qu'à vouloir en faire l'objet d'une disposition conventionnelle on se heurterait à des difficultés de rédaction et d'application qu'il paraît préférable d'éviter. En réalité, dans l'hypothèse que l'on a en vue, il ne peut s'agir que de situations exceptionnelles, sinon anormales, et dans lesquelles la réalité matérielle des faits fournira le seul critère permettant de déterminer et l'État neutre virtuellement responsable et l'étendue de ses devoirs.

“ ARTICLE 6.

“ La responsabilité d'un État neutre n'est pas engagée par le fait que des individus passent isolément la frontière pour se mettre au service de l'un des belligérants.”

Ici s'est soulevée une divergence de vues au sein de la Commission.

Le projet Allemand concernant les neutres sur le territoire des belligérants posait le double principe :

1. Que des neutres ne devaient plus désormais servir, même volontairement, dans les forces belligérantes ;

2. Que les États neutres devaient interdire à leurs ressortissants de s'engager dans les rangs d'un belligérant.

Ce dernier postulat— s'il avait prévalu—aurait été inconciliable avec la disposition de l'Article 6, qui ne se sépare du projet Français que par une rédaction quelque peu différente.

Mais, en présence de l'opposition qu'elle a rencontrée, la délégation Allemande a abandonné son projet, pour ce qui concerne les services de guerre librement offerts ou consentis par des ressortissants d'États neutres.

L'Article 2 du projet de la délégation Française était conçu en ces termes :—

“ Un État neutre ne peut tolérer sur son territoire la formation de corps combattants ou l'ouverture de bureaux d'enrôlement au profit d'un belligérant. Mais sa responsabilité n'est pas engagée par le fait que certains de ses sujets passent la frontière pour aller se mettre au service de l'un ou de l'autre des belligérants.”

L'on remarquera tout d'abord que la Commission a séparé les deux phrases de cet Article, pour en faire l'objet de deux Articles distincts, dont l'un (Article 4) statue une interdiction que l'État neutre est tenu de faire respecter (Article 5, alinéa 2), tandis que l'autre (Article 6) mentionne un fait à l'égard duquel l'État neutre peut demeurer indifférent. Mais le rapport d'antithèse que la rédaction du projet Français marquait très nettement entre les deux phrases réunies en son Article 2 n'en subsiste pas moins et mérite d'être relevé ici. Pour saisir le sens exact et la portée de l'Article 6, il est bon de le rapprocher du texte de l'Article 4. Il va sans dire que l'État neutre devra empêcher que la frontière ne soit franchie par des corps ou bandes dont l'organisation préalable sur son territoire aurait échappé à sa vigilance. En revanche, l'on considérera comme agissant isolément les individus entre lesquels n'existe pas le lien d'une organisation connue ou extérieurement reconnaissable, alors même que ces individus se trouveraient plusieurs à passer simultanément la frontière.

Peu importe, au surplus, que ces individus agissant isolément soient ou non ressortissants de l'État neutre. L'Article 6 fait abstraction de leur nationalité ; il s'applique donc aussi aux ressortissants des États belligérants qui rentrent dans leur patrie pour y accomplir leur devoir militaire.

“ ARTICLE 7.

“ Un État neutre n'est pas tenu d'empêcher l'exportation ou le transit, pour le compte de l'un ou de l'autre des belligérants, d'armes, de munitions, et, en général, de tout ce qui peut être utile à une armée ou à une flotte.”

La règle que pose cet Article est justifiée en elle-même, indépendamment des raisons d'ordre pratique qui militent en sa faveur. En principe, les États neutres et leurs populations n'ont pas à souffrir des conséquences d'une guerre qui leur est étrangère. Dès lors, on doit réduire au strict nécessaire les charges qu'elle leur impose, les restrictions qu'elle apporte à leur liberté d'action. Il n'y a pas lieu de prohiber ou entraver le commerce des habitants de l'État neutre, même à l'égard des Articles que mentionne le texte précité. Toute obligation qu'en cette matière l'on prétendrait mettre à la charge de l'État neutre ferait surgir, dans la pratique, les plus grosses difficultés et créerait des entraves inadmissibles au commerce en général.

L'Article 3 du projet Français, auquel correspond l'Article 7 dont nous parlons

ici, ne mentionnait que l'exportation, par les sujets de l'État neutre, des armes, munitions, &c. C'est sur la proposition de la délégation Belge et d'accord avec la délégation Française que la Commission a voté un texte plus général, qui embrasse le transit, aussi bien que l'exportation, et qui fait abstraction de la nationalité des commerçants intéressés, laquelle est effectivement tout à fait hors de cause.

“ARTICLE 8.

“Un État neutre n'est pas tenu d'interdire ou de restreindre l'usage, pour les belligérants, des câbles, télégraphiques ou téléphoniques, ainsi que des appareils de télégraphie sans fil, qui sont, soit sa propriété, soit celle de Compagnies ou de particuliers.”

Mention de cet Article a déjà été faite dans le commentaire consacré à l'Article 3. Il s'agit ici des câbles ou appareils appartenant, soit à l'État neutre, soit à des Compagnies ou des particuliers, et dont l'exploitation, pour la transmission des nouvelles, présente le caractère d'un véritable service public. Il n'y a pas de raison d'obliger l'État neutre à restreindre ou interdire l'usage, pour les belligérants, de ces moyens de communication. En fût-il autrement, l'on se heurterait à des objections d'ordre pratique tirées des difficultés matérielles du contrôle à exercer, sans parler du secret de la correspondance télégraphique et de la rapidité nécessaire à ce service.

Par l'organe de son Excellence Lord Reay, la délégation Britannique a demandé qu'il fût bien spécifié que “la liberté d'un État neutre de transmettre des dépêches, au moyen de ses fils télégraphiques sur terre, de ses câbles sous-marins ou de ses appareils radio-télégraphiques, n'implique pas la faculté d'en user ou d'en permettre l'usage pour prêter une assistance manifeste à l'un des belligérants.”

L'idée ainsi formulée était trop juste pour ne pas rencontrer l'assentiment unanime de la Commission.

“ARTICLE 9.

“Toutes mesures restrictives ou prohibitives prises par l'État neutre à l'égard des matières visées par les Articles 7 et 8 devront être uniformément appliquées par lui aux belligérants.

“L'État neutre veillera au respect de la même obligation par les Compagnies ou particuliers propriétaires de câbles télégraphiques ou téléphoniques, ou d'appareils de télégraphie sans fil.”

Tout en déclarant qu'un État neutre n'est pas tenu d'interdire ou de restreindre, soit les opérations commerciales que vise l'Article 7, soit l'usage des câbles ou appareils que mentionne l'Article 8, le projet ne saurait diminuer en rien—cela va sans dire—le droit de cet État neutre de prendre de son chef, en ces matières, telles mesures restrictives ou prohibitives qu'il pourrait juger utiles ou nécessaires. Sa liberté, à cet égard, demeure entière, sous une seule réserve, c'est que les mesures ainsi prises soient appliquées par lui uniformément aux belligérants. L'Article additionnel proposé par la délégation Allemande, et auquel correspondent les Articles 8 et 9 du projet, contenait déjà cette réserve, mais ne la formulait qu'à l'égard des restrictions ou prohibitions relatives à l'usage des câbles ou appareils qui servent à la transmission de dépêches. Or, des mesures semblables pourraient être prises également par un État neutre à l'égard du commerce dont parle l'Article 7, et elles aussi devraient, en pareil cas, être appliquées uniformément aux parties belligérantes. Dès lors, la Commission a jugé utile de donner à cette règle d'impartialité la teneur générale que l'on trouve à l'Article 9.

La proposition Allemande, dont il vient d'être parlé, avait été justifiée en ces termes par son Excellence M. le Baron Marschall de Bieberstein, Premier Délégué d'Allemagne :—

“Une seule réserve doit être apportée au principe de la liberté des neutres de régler l'emploi de leurs télégraphes par les belligérants. Le devoir d'impartialité inhérent à la notion de la neutralité leur commande impérieusement d'éviter toute inégalité à l'égard des deux belligérants. Les restrictions que l'État neutre jugerait utile d'imposer à la liberté des communications télégraphiques de l'une des parties devraient donc être appliquées de même à la correspondance de l'autre belligérant.

“Il est bien entendu que les règles que nous proposons devraient se rapporter également aux États où l'exploitation des télégraphes forme une branche de l'administration publique et à ceux où elle est abandonnée à des Compagnies ou à des personnes

privées. Dans les premiers, le Gouvernement aurait à observer lui-même les devoirs qui en découlent ; dans les autres, l'État serait responsable des actes des concessionnaires et devrait prévenir toute violation de la neutralité de leur part."

La majorité de la Commission s'est ralliée à l'avis émis par la délégation d'Allemagne. Il lui a paru que dans un service comme celui de la transmission de dépêches par voie des télégraphes ordinaires, du téléphone ou de la télégraphie sans fil, l'État neutre doit non seulement pratiquer lui-même l'impartialité vis-à-vis des belligérants, mais aussi faire en sorte que son exemple soit suivi par les Compagnies ou les particuliers propriétaires de câbles télégraphiques ou téléphoniques, ou d'appareils de télégraphie sans fil.

" ARTICLE 10.

" L'État neutre qui reçoit des prisonniers de guerre évadés les laissera en liberté. S'il tolère leur séjour sur son territoire, il peut leur assigner une résidence.

" La même disposition est applicable aux prisonniers de guerre amenés par des troupes se réfugiant sur le territoire de l'État neutre."

Le projet Français, auquel est emprunté le premier alinéa de cet Article, se bornait à dire que : " Les prisonniers qui, s'étant échappés du territoire du belligérant qui les retenait, arrivent dans un pays neutre, doivent y être laissés libres."

Tout en admettant le principe ainsi posé, la Commission a complété ce texte sur les points que voici :—

1. Par l'expression " prisonniers de guerre," elle a entendu exclure du bénéfice de l'Article 10 les individus recherchés pour un délit de droit commun et tombant sous l'application des dispositions d'un Traité d'Extradition.

2. En second lieu, la Commission, adoptant un amendement proposé par la délégation Britannique, a élargi le texte du premier alinéa de l'Article 10, afin qu'il comprenne non seulement les prisonniers échappés du territoire du belligérant qui les retenait, mais aussi ceux qui se sont échappés du territoire ennemi occupé par ce dernier. La rédaction simplifiée, que la Commission a prise dans l'amendement Belge, embrasse sans distinction ces deux catégories.

3. Au sein de la Commission, la délégation de Suisse avait exprimé la crainte que les termes absolus de la proposition Française n'eussent tout au moins l'apparence de créer, en faveur des fugitifs, le droit formel de se rendre sur le territoire de l'État neutre et d'y demeurer en liberté. Elle a demandé que l'on réservât le droit de l'État neutre, soit de ne pas les recevoir, soit de ne pas tolérer leur séjour, dès qu'il jugerait à propos de ne plus le faire. Elle s'était empressée d'ajouter que, dans son idée, l'État neutre ne manquerait pas, le plus souvent, d'accueillir les prisonniers de guerre se réfugiant sur son territoire, et que la réserve formulée par elle ne visait que les cas exceptionnels où l'État neutre serait amené par les circonstances à faire prévaloir sur les sentiments d'humanité des considérations légitimes de police ou de tout autre ordre.

La Commission a considéré comme allant de soi cette réserve, qu'exprime très nettement la seconde phrase de l'alinéa 1^{er} dont nous parlons ici.

4. Cette deuxième phrase a été insérée dans l'Article 10 à la demande de la délégation Belge, dont la proposition a été, toutefois, modifiée, sur un point.

L'amendement Belge était conçu comme suit :—

" L'État neutre qui reçoit des prisonniers évadés ou amenés par des troupes se réfugiant sur son territoire peut les laisser en liberté ou leur assigner une résidence."

Au sein de la Commission, la délégation Française, par l'organe de M. Louis Renault, a fait observer qu'assigner une résidence à un fugitif, c'était, en réalité, le soumettre à un internement, que rien ne justifie. Elle a ajouté que la liberté ainsi réservée à l'État neutre pourrait être dangereuse, au point de vue de son devoir de stricte impartialité envers les belligérants, et l'exposer à des récriminations, qu'il valait mieux lui épargner.

En réponse à ces objections, son Excellence M. van den Heuvel a insisté sur le fait qu'il ne s'agissait nullement de revendiquer en faveur de l'État neutre une latitude arbitraire comme celle que l'on venait de critiquer avec raison, et que la proposition Belge n'entendait lui réserver que le droit de prendre, à titre exceptionnel, une mesure que pourraient commander et justifier certaines circonstances spéciales, telle que, par exemple, le nombre considérable des fugitifs. Au surplus, le droit de l'État neutre de ne pas accueillir ou tolérer ces individus sur son territoire n'implique-t-il pas, à lui seul déjà, celui de subordonner à une condition telle que l'assignation d'une résidence l'hospitalité qu'il consent à leur accorder et à laquelle, du reste, les fugitifs demeurent toujours libres de renoncer ?

Pour tenir compte de ces diverses observations, la Commission a remplacé l'alternative que prévoyait la proposition Belge, au choix de l'État neutre, par une simple réserve, dont la rédaction indique que l'assignation d'une résidence demeurera une mesure d'exception.

5. L'alinéa 2 de l'Article 10 tranche une question que la Conférence de Bruxelles avait discutée sans la résoudre et que le Règlement de 1899 laissait également sans réponse. Les prisonniers de guerre amenés sur le territoire d'un État neutre par des troupes belligérantes qui s'y réfugient redeviennent-ils libres ou doivent-ils être internés comme elles ? Sur la proposition de la délégation des Pays-Bas, la Commission s'est prononcée pour la première solution. Le seul obstacle à la liberté des prisonniers dont il s'agit ici réside dans la puissance de fait qu'exerçait sur eux la force belligérante qui les avait capturés, et cette puissance de fait disparaît au moment où le capteur lui-même se réfugie sur le territoire d'un État neutre.

Du reste, la troupe qui se résout à pareille extrémité le fait pour échapper à l'ennemi qui la presse et à une capitulation dont l'effet serait, *a fortiori*, de rendre la liberté aux prisonniers qu'elle avait en son pouvoir.

La délégation de Russie avait tout d'abord fait une réserve à l'égard de l'Article 10, alinéa 2, combattu par elle. Sans reconnaître, en théorie, le bien-fondé du principe admis par la Commission, elle a néanmoins déclaré dans la suite que, par gain de paix, elle retirait cette réserve et adhérait au projet dans son ensemble.

La solution consacrée par l'Article 10, deuxième alinéa, est-elle en contradiction avec les prescriptions, soit de l'Article 59 du Règlement de 1899, soit de l'Article 15 de la Convention adoptée par la Conférence le 20 Juillet, 1907, et qui adapte à la guerre maritime les principes de la nouvelle Convention de Genève du 6 Juillet, 1906 ? La question s'est posée au sein de la Commission. Elle doit, sans contredit, être résolue négativement.

Ce que vise l'Article 59 du Règlement de 1899, c'est l'évacuation, sur territoire neutre, de blessés ou malades appartenant aux forces belligérantes. Les établissements sanitaires des belligérants recourront à cette mesure pour se débarrasser des malades et blessés qui les encombre et recouvrer ainsi la mobilité qu'exige l'accomplissement de leur tâche. Le procédé a été admis pour des raisons d'humanité, mais il ne doit pas tourner au profit ultérieur du belligérant auquel appartiennent les blessés ou malades évacués sur territoire neutre, et c'est pourquoi l'État neutre a été astreint par l'Article 59 à les garder, de quelque côté qu'ils viennent, et à les empêcher ainsi de regagner leur armée.

La même situation se présente dans l'hypothèse prévue par l'Article 15 de la Convention adoptée le 20 Juillet, 1907. Un navire chargé de malades, blessés ou naufragés doit pouvoir s'en débarrasser le plus tôt possible, afin d'être rendu à sa tâche militaire. Il sera donc amené souvent à les évacuer sur le port neutre le plus rapproché. Un intérêt humanitaire supérieur exige que ce procédé soit autorisé, et, en règle générale, l'État neutre ne se soustraira pas au devoir d'accueillir les malheureux qui lui sont ainsi confiés. Mais s'il les reçoit, il devra, sauf arrangement contraire avec les États belligérants, les garder de manière qu'ils ne puissent pas de nouveau prendre part aux opérations de la guerre.

Il y a donc une différence évidente et sensible entre les deux exemples qui viennent d'être exposés, et la situation—prévue à l'Article 10, alinéa 2, du projet—d'une armée contrainte de chercher refuge sur territoire neutre pour se soustraire à la poursuite de l'adversaire. L'hypothèse analogue à cette situation serait celle d'un navire se retirant dans un port neutre pour échapper à l'ennemi et débarquant, au moment de désarmer ou même avant de désarmer, les prisonniers de guerre qu'il pourrait avoir à bord. Dans ce cas également, le principe que consacre l'Article 10, alinéa 2, est applicable : les prisonniers débarqués dans un port neutre, en dehors du cas prévu par l'Article 15 de la Convention votée le 20 Juillet, 1907, deviennent libres au moment où ils touchent le sol de l'État neutre.

Qu'advient-il du matériel de guerre capturé par une troupe et amené avec elle sur le territoire de l'État neutre ? La question a été soulevée par la délégation des Pays-Bas, qui avait proposé de décider que : "le matériel de guerre qu'une force armée a pris sur l'ennemi et qu'elle amène en se réfugiant sur un territoire neutre sera rendu par le Gouvernement de ce territoire à l'État dont il est pris, après que la paix sera conclue." Mais la délégation Néerlandaise n'a pas insisté, en présence des objections qui ont accueilli sa proposition. D'une part, l'on ne saurait assimiler le sort du matériel de guerre pris sur l'ennemi à celui des prisonniers de guerre. La prise du matériel de guerre crée en faveur du capteur un droit de propriété immédiat, qui place ce matériel sur le même pied que le propre matériel du capteur. D'autre part, si même le droit de

propriété du capteur devenait incertain, par le fait que ce dernier se réfugie sur territoire neutre, il n'y aurait aucun motif de faire l'État neutre juge de la question et de lui imposer la tâche ingrate de rechercher, dans le matériel de guerre amené sur son territoire par une force belligérante, ce qui a été pris par elle sur l'ennemi, et ce qui lui appartient en vertu d'un autre titre.

“ARTICLE 11.

“Ne peut être considéré comme un acte d'hostilité le fait, par un État neutre, de repousser, même par la force, les atteintes à sa neutralité.”

Cet Article reproduit, avec une modification de rédaction, un amendement proposé par la délégation des Pays-Bas et justifié en ces termes par son Excellence M. le Général den Beer Poortugael :—

“Il est déjà assez malheureux, pour un État neutre, de se trouver dans l'obligation de recourir aux armes pour faire respecter ses droits et surtout pour remplir ses devoirs, sans que leur accomplissement lui soit imputé comme un acte d'hostilité. Un État neutre ne se résoudra jamais à cette nécessité sans qu'il s'y trouve absolument forcé par les belligérants. On ne peut donc pas lui imputer un acte hostile dont la responsabilité ne lui incombe pas.”

Au sein de la Commission, l'observation a été faite que la proposition Néerlandaise paraissait superflue. “Il est clair,” a dit son Excellence M. van den Heuvel, “que si un État neutre a des droits et des devoirs à remplir, il doit avoir les moyens de s'en acquitter. Si donc il emploie ces moyens, nul ne peut lui en faire un grief.”

D'autre part, M. le Colonel Borel a revendiqué en faveur de l'État dont la neutralité est violée le droit de considérer cette violation comme équivalant à un *casus belli* et d'en tirer telles conséquences qu'il jugera convenables.

Sans méconnaître la justesse de ces observations, la Commission a constaté que la proposition Néerlandaise avait sa raison d'être dans le cas où l'État neutre préférerait se borner à repousser l'atteinte à sa neutralité et à faire valoir, au surplus, ses griefs par la voie diplomatique. En pareil cas, il n'est pas inutile de dire expressément—ce que fait l'Article 11—que l'emploi de la force par l'État neutre, dans le seul but de repousser l'atteinte portée à sa neutralité, ne peut pas être invoqué comme un *casus belli* par l'État qui l'a mis dans la nécessité de recourir à cette extrémité.

C'est ici le lieu de mentionner la proposition de la délégation Danoise, renvoyée à notre examen par la Troisième Commission et conçue en ces termes :—

“Si un État neutre mobilise ses forces militaires même avant de recevoir d'un belligérant un avis du commencement d'une guerre, afin de préparer en temps utile la défense de sa neutralité, ce fait ne sera pas considéré comme un acte peu amical envers l'une ou l'autre des parties en conflit.”

Cette proposition répond à la préoccupation que voici :

Au moment où une guerre est sur le point d'éclater, un État qui entend rester neutre peut avoir intérêt à ne pas attendre qu'elle soit déclarée et notifiée pour prendre les mesures nécessaires à l'effet de faire respecter sa neutralité dans le conflit armé qui va se produire. En pareil cas, il lui importe d'être assuré, par l'effet d'une stipulation internationale, que ces mesures, décrétées par lui en vue de l'accomplissement d'un devoir autant que pour la sauvegarde de ses droits, ne pourront, en aucune façon, être considérées, par l'un ou l'autre des futurs belligérants, comme un acte peu amical à son égard.

La Commission unanime a estimé que chaque État souverain a le droit indiscutable de prendre sur son territoire toutes les mesures qu'il juge utiles à sa défense et que l'usage de ce droit, qui découle tout simplement de sa souveraineté, peut moins que jamais donner lieu à une critique ou plainte quelconque lorsque, d'après les circonstances, l'État en cause y recourt dans un but aussi légitime que celui d'assurer sa neutralité et, partant, d'en remplir les devoirs. Il a paru que, loin de gagner quelque chose à la proposition Danoise, l'évidence de cette vérité ne pourrait qu'être affaiblie par une stipulation qui aurait tout au moins l'apparence d'en restreindre la portée à certaines circonstances déterminées. De plus, l'on a fait observer qu'il était impossible et qu'il ne serait guère correct, dans le texte d'un Traité International comme celui que l'on prépare, de donner à un État indéterminé la qualification officielle de neutre, à un moment où, la guerre n'étant encore ni notifiée, ni même déclarée, il n'y a ni belligérants, ni neutres, et où l'attitude ultérieure de chaque État est encore, en principe, chose incertaine pour les tiers.

Prenant acte de ces déclarations, que, sur sa demande, la Commission a décidé de faire insérer dans son Rapport, son Excellence M. le Premier Délégué du Danemark a

admis qu'elles étaient de nature à donner satisfaction à son Gouvernement, et il n'a pas insisté pour que sa proposition fût mise aux voix, comme disposition nouvelle à insérer en termes exprès dans le projet.

La Première Sous-Commission de la Deuxième Commission avait renvoyé à notre examen un amendement émanant de la délégation du Japon et aux termes duquel l'Article 57 du Règlement de 1899 sur les lois et coutumes de la guerre devait être complété par les deux dispositions nouvelles que voici :—

“ ARTICLE 57 A.

“ Les officiers, ou autres personnes appartenant aux forces armées d'un belligérant, internés par un État neutre, ne peuvent être mis en liberté ou autorisés à rentrer dans leur pays qu'avec l'assentiment de la partie adverse et aux conditions stipulées par elle.

“ ARTICLE 57 B.

“ La parole donnée à un État neutre par les personnes mentionnées dans l'Article 57 A sera, en cas de violation, censée équivalente à celle donnée à la partie adverse.”

L'Article 57, alinéa 3, du Règlement laisse à l'État neutre le soin de décider si les officiers internés peuvent être laissés libres en prenant l'engagement sur parole de ne pas quitter le territoire neutre sans autorisation. Il ne dit pas à quelles conditions doit être subordonnée l'autorisation de quitter ce territoire, et ne statue pas non plus de sanction, en cas de violation de la parole donnée. Enfin, il ne parle ni des sous-officiers, ni des soldats. La délégation Japonaise proposait de combler cette lacune en décidant :

1. Que les internés, sans distinction de grade, ne pourraient être mis en liberté ou autorisés à rentrer dans leur pays qu'avec l'assentiment de la partie adverse et aux conditions fixées par elle ;

2. Que la parole donnée, en pareil cas, à l'État neutre équivaldrait à la parole donnée à la partie adverse.

Sans méconnaître tout ce qui peut militer en faveur de cette proposition, la Commission a préféré s'en tenir au texte actuel du Règlement. Elle a considéré l'autorisation donnée à un interné, de rentrer temporairement dans son pays, comme chose trop exceptionnelle, pour qu'il soit nécessaire de la réglementer en termes exprès. Elle n'a fait, du reste, aucune difficulté de reconnaître que la proposition Japonaise est conforme à des précédents récents, et contient une indication utile à l'adresse de l'État neutre désireux de mettre sa responsabilité entièrement à couvert. Au nom de la délégation du Japon, son Excellence M. Tsudzuki s'est déclaré satisfait de cette constatation, qu'à sa demande la Commission a décidé d'insérer dans le présent Rapport.

Il ne nous reste plus qu'à mentionner le fait qu'au cours de la discussion sur le projet Français concernant les droits et devoirs des États neutres la délégation de Chine a déclaré qu'elle acceptait les propositions qui sont devenues les Articles 4, 5, alinéa 2 ; 7 et 10, alinéa 1^{er}, du projet de la Commission, mais qu'elle réservait son vote à l'égard des autres.

Un dernier mot au sujet de la forme que devrait revêtir le projet soumis à la Conférence. Sans vouloir préjuger la question, qui est de la compétence du Grand Comité de Rédaction, la Deuxième Commission croit cependant pouvoir et devoir signaler le fait que le projet ne saurait être assimilé aux dispositions réunies en 1899 dans le Règlement sur les lois et les coutumes de la guerre sur terre. Les principes qu'il pose ne sont nullement, comme ces dispositions, des prescriptions s'adressant aux forces militaires des belligérants, et qui puissent, dès lors, faire l'objet d'instructions à donner aux armées des Puissances Signataires. Il paraît bien plutôt qu'un Arrangement spécial, séparé du Règlement de 1899, et dans lequel pourraient aussi trouver place les Articles 57 à 59 de ce Règlement, serait la forme la plus appropriée à donner au projet dont la Conférence est actuellement saisie.

D'aucuns trouveront peut-être ce projet imparfait et peu complet. Tel qu'il est, cependant, il a l'avantage de fixer une série de principes d'ordre fondamental, sanctionnés par l'assentiment à peu près unanime des nations, et qui assureront aux États neutres le bénéfice d'une situation nettement déterminée, non seulement quant à leurs devoirs, mais aussi quant à leurs droits vis-à-vis des belligérants. A défaut d'autre mérite, celui-là suffirait, semble-t-il, pour nous permettre de recommander le projet au bienveillant examen et aux suffrages de la Conférence.

Projet d'Arrangement concernant les Droits et Devoirs des États neutres sur Terre.

ARTICLE 1.

Le territoire des États neutres est inviolable.

ARTICLE 2.

Il est interdit aux belligérants de faire passer à travers le territoire d'un Etat neutre des troupes ou des convois, soit de munitions, soit d'approvisionnements.

ARTICLE 3.

Il est également interdit aux belligérants—

(a.) D'installer sur le territoire d'un État neutre une station radio-télégraphique ou tout autre appareil destiné à servir comme moyen de communication avec les forces belligérantes sur terre ou sur mer ;

(b.) D'utiliser toute installation de ce genre établie par eux avant la guerre sur le territoire de l'État neutre dans un but exclusivement militaire, et qui n'a pas été ouverte au service de la correspondance publique.

ARTICLE 4.

Des corps de combattants ne peuvent être formés, ni des bureaux d'enrôlement ouverts sur le territoire d'un Etat neutre au profit d'un belligérant.

ARTICLE 5.

L'Etat neutre ne doit tolérer sur son territoire aucun des actes visés par les Articles 2 à 4.

Il n'est tenu de réprimer des actes contraires à la neutralité que si ces actes ont été commis sur son propre territoire.

ARTICLE 6.

La responsabilité d'un État neutre n'est pas engagée par le fait que des individus passent isolément la frontière pour se mettre au service de l'un des belligérants.

ARTICLE 7.

Un Etat neutre n'est pas tenu d'empêcher l'exportation ou le transit, pour le compte de l'un ou de l'autre des belligérants, d'armes, de munitions, et, en général, de tout ce qui peut être utile à une armée ou à une flotte.

ARTICLE 8.

Un État neutre n'est pas tenu d'interdire ou de restreindre l'usage, pour les belligérants, des câbles télégraphiques ou téléphoniques, ainsi que des appareils de télégraphie sans fil, qui sont, soit sa propriété, soit celle de Compagnies ou de particuliers.

ARTICLE 9.

Toutes mesures restrictives ou prohibitives prises par l'État neutre à l'égard des matières visées par les Articles 7 et 8 devront être uniformément appliquées par lui aux belligérants.

L'Etat neutre veillera au respect de la même obligation par les Compagnies ou particuliers propriétaires de câbles télégraphiques ou téléphoniques, ou d'appareils de télégraphie sans fil.

ARTICLE 10.

L'État neutre qui reçoit des prisonniers de guerre évadés les laissera en liberté. S'il tolère leur séjour sur son territoire, il peut leur assigner une résidence.

La même disposition est applicable aux prisonniers de guerre amenés par des troupes se réfugiant sur le territoire de l'État neutre.

ARTICLE 11.

Ne peut être considéré comme un acte d'hostilité le fait, par un État neutre, de repousser, même par la force, les atteintes à sa neutralité.

No. 6.

**Sub-Annex 3 to Protocol of Fifth Plenary Meeting,
September 7, 1907. (See page 32.)**

Arrangement concernant les Neutres dans les Territoires des Belligérants.

*Rapport à la Conférence.**

M. le Président et Messieurs,

LA question des neutres n'embrasse pas seulement les droits et les devoirs des Etats neutres comme tels ; elle comprend aussi un autre problème, concernant les ressortissants d'Etats neutres qui habitent le territoire des Etats belligérants, et consistant à rechercher à quel régime il serait possible et désirable de soumettre ces personnes, dans leurs rapports avec les belligérants.

Le projet présenté sur la question par la délégation Allemande tendait, par l'adoption de règles précises, à faire cesser l'incertitude qui, sur plus d'un point, règne actuellement à cet égard. Il partait de l'idée que les neutres dans les territoires des belligérants doivent demeurer, autant que possible, en dehors de la guerre. Ils n'y prendront pas part ; ils n'en subiront les effets que dans la mesure de ce qui ne peut être évité. Créant ainsi pour les neutres un régime spécial, le projet Allemand commençait par une définition du neutre et des conditions dans lesquelles il perd cette qualité. Un second chapitre traitait des services rendu par les neutres, un troisième des biens leur appartenant sur le territoire des belligérants.

Nous allons indiquer dans quelle mesure la Commission a fait siennes ces propositions, qui étaient réunies en un Chapitre V, destiné à compléter le Règlement de 1899. En conservant provisoirement ce titre, et la numérotation des Articles proposés, nous n'avons entendu préjuger en aucune façon la décision de la Conférence sur la question de la forme définitive à donner au projet et de l'emplacement à lui assigner dans l'ensemble de son œuvre.

“ CHAPITRE I.—*Définition du Neutre.* ”

“ ARTICLE 61. ”

“ Seront considérés comme neutres les nationaux d'un Etat qui ne prend pas part à la guerre. ”

Le terme de “ ressortissants ” qui figurait à l'Article 61 du projet Allemand a été critiqué comme pouvant désigner d'autres personnes que les nationaux, par exemple des étrangers domiciliés sur le territoire d'un Etat. Bien que l'expression “ ressortissants ” paraisse nettement ne viser que les seules personnes appartenant à un Etat par le lien juridique de la nationalité, la Commission a employé ici le terme de “ nationaux, ” qui ne peut prêter à aucun malentendu quelconque.

Quant aux individus à double indigénat, chaque Etat a le droit de ne pas tenir compte du fait que tel de ses nationaux est, en outre, ressortissant d'un autre Etat.

“ ARTICLE 62. ”

“ Un neutre ne peut plus se prévaloir de sa neutralité—

“ (a.) S'il commet des actes hostiles contre une partie belligérante ;

“ (b.) S'il commet des actes en faveur d'une partie belligérante, notamment s'il prend volontairement du service dans les rangs de la force armée de l'une des parties.

“ En pareil cas, le neutre ne sera pas traité plus rigoureusement par l'Etat

* Ce Rapport a été fait au nom de la Deuxième Commission par M. le Colonel Borel, Rapporteur de la Deuxième Sous-Commission. Il avait été présenté à la Deuxième Commission par un Comité d'Examen composé de son Excellence M. Asser, Président ; M. le Général de Gündell, M. le Général Baron Giesl de Gieslingen, son Excellence M. Beernaert, son Excellence M. van den Heuvel, son Excellence M. Lou Tseng-Tsiang, son Excellence M. de Bustamante, son Excellence M. Brun, M. Louis Renault, son Excellence Lord Reay, M. le Général Elles, son Excellence M. Tsudzuki, son Excellence M. Eyschen, son Excellence M. le Général Jonkheer den Beer Poortugael, son Excellence Samad Khan Momtas-es-Saltaneh, son Excellence M. Beldiman, son Excellence M. Carlin, M. le Colonel Borel, Rapporteur.

belligérant contre lequel il s'est départi de la neutralité que ne pourrait l'être, à raison du même fait, un ressortissant de l'autre État belligérant."

Le neutre qui n'observe pas les devoirs de la neutralité perd ainsi cette qualité, mais ne se rend pas passible d'un délit spécial de violation de la neutralité. Ses actes, s'ils sont illicites, seront jugés pour eux-mêmes, indépendamment de la circonstance que leur auteur appartient à un État neutre. Le neutre qui les commet ne sera pas traité, par l'État belligérant contre lequel il agit, avec plus de rigueur que ne pourrait l'être, à raison du même fait, un ressortissant du pays ennemi.

Pour exprimer nettement cette idée, la Commission a préféré au projet Allemand, qui parlait de "violation de la neutralité" commise par le neutre, la rédaction proposée par la délégation de Suisse, rédaction à laquelle la délégation d'Allemagne avait déclaré se rallier.

Au cours de la discussion, la Commission a constaté sans opposition, à la demande de la délégation d'Haïti, que de simples commentaires publiés par les journaux, fussent-ils défavorables à l'une des parties belligérantes, ne pourraient pas, par ce seul fait, être considérés comme un acte hostile, dans le sens de l'Article 62, lettre (a).

" ARTICLE 63.

"Ne seront pas considérés comme actes commis en faveur d'une des parties belligérantes, dans le sens de l'Article 62, lettre (b) :

"(a.) Les fournitures faites ou les emprunts consentis à l'une des parties belligérantes, pourvu que le fournisseur ou le prêteur n'habite ni le territoire de l'autre partie, ni le territoire occupé par elle, et que les fournitures ne proviennent pas de l'un de ces territoires ;

"(b.) Les services rendus en matière de police ou d'administration civile."

L'exception prévue par l'Article 63, lettre (a), ne peut pas être statuée à l'égard de toutes les fournitures faites et de tous les emprunts consentis par un neutre à l'un des belligérants. Ainsi, en cas de guerre entre l'État "A" et l'État "B," le neutre qui, habitant l'État "A" ou le territoire occupé par ce dernier, livrerait des fournitures à l'État "B," ou souscrirait à un emprunt de cet État, commettrait par là, en faveur de l'État "B," un acte tombant sous l'application de l'Article 62, lettre (b), et qui ferait perdre au fournisseur ou prêteur la qualité de neutre, notamment vis-à-vis de l'État "A." Il en serait de même du neutre qui, sans habiter le territoire de l'État "A" ou le territoire occupé par ce dernier, livrerait à l'État "B" des fournitures provenant de l'État "A" ou du territoire occupé par cet État.

" CHAPITRE II.—*Des Services rendus par les Neutres.*

" ARTICLE 64.

"Les parties belligérantes ne pourront requérir de neutres des services ayant trait directement à la guerre.

"Sont exceptés les services sanitaires ou de police sanitaire impérieusement commandés par les circonstances. Ces services seront, autant que possible, payés au comptant ; sinon, ils seront constatés par des reçus, dont le paiement sera réglé le plus tôt possible."

Les Articles 64 à 66 du projet Allemand tendaient à établir une distinction entre ce qu'il appelait les services de guerre et les services non considérés comme tels.

Quant aux premiers, l'Article 64 faisait défense aux belligérants, soit de les requérir, soit même de les accepter de neutres, et l'Article 65 imposait aux États neutres l'obligation d'interdire à leurs ressortissants d'entrer dans les rangs d'une des parties belligérantes. Les autres services, par contre, qui ne sont pas considérés comme services de guerre, pouvaient, aux termes de l'Article 66, être acceptés, mais non requis de neutres.

Au sein de la Commission, plusieurs délégations ont combattu les propositions Allemandes quant aux services librement offerts ou consentis par les neutres.

Il n'y a pas de raison, a-t-on dit, d'empêcher des neutres de se mettre au service d'un belligérant ; et il serait inadmissible d'interdire à ce dernier d'accepter les services ainsi offerts. Encore moins pourrait-on songer à prescrire à un État neutre le devoir de faire défense à ses ressortissants de prendre service dans les rangs d'un des belligérants.

Une mesure de ce genre ne rentre pas dans les devoirs de l'État neutre, qui—ainsi que l'a dit son Excellence M. Léon Bourgeois—se résume en une obligation de ne pas faire. Elle serait dénuée de sanction à l'égard des neutres qui habitent, non pas le territoire de leur patrie, mais celui de l'une ou de l'autre des parties belligérantes.

En présence de ces objections, la délégation Allemande a retiré ses propositions en ce qui concerne les services volontaires de neutres.

D'où cette double conséquence :

1. Que l'Article 65 du projet Allemand, qui visait l'État neutre, a été abandonné comme n'ayant plus d'objet ;

2. Qu'aucune différence n'existant plus entre services de guerre et services non considérés comme tels, l'on a pu supprimer cette distinction et réunir les Articles 64 et 66 des propositions Allemandes en un seul texte, celui de l'Article 64 du projet actuel.

Cet Article n'entend viser que les services ayant trait directement à la guerre et se borne à dire qu'un belligérant ne pourra pas les requérir de neutres, c'est-à-dire les imposer à des neutres contre leur gré. Sont réservés, toutefois, les services sanitaires ou de police sanitaire impérieusement commandés par les circonstances. Il s'agit ici d'un concours exceptionnel, momentané, et que l'on doit pouvoir requérir, à raison même de la nécessité qui les réclame. La Commission a jugé superflu de mentionner encore au dernier alinéa de l'Article 64, ainsi que le proposait la délégation d'Autriche-Hongrie, "les services de nature religieuse et les services rendus dans l'intérêt de l'ordre intérieur." Ces services ont, en effet, un caractère humanitaire ou d'utilité générale trop exclusif pour pouvoir être considérés comme ayant trait directement à la guerre. Dès lors, ils ne tombent pas sous l'application de l'Article 64, alinéa 1^{er}.

" ARTICLE 65.

"La disposition de l'Article 64, alinéa 1^{er}, n'est pas applicable aux personnes appartenant à l'armée d'un État belligérant par le fait d'un engagement volontaire.

"Elle n'est pas applicable, non plus, aux personnes appartenant à l'armée d'un État belligérant en vertu de la législation de cet État."

Au cours de la discussion sur les propositions Allemandes, deux réserves spéciales ont été formulées contre la disposition figurant maintenant à l'Article 64, alinéa 1^{er}, du projet :

1. Sans combattre le principe même consacré par cet Article, la délégation Néerlandaise a fait observer qu'il ne pouvait s'appliquer aux personnes appartenant à l'armée d'un État en vertu d'un engagement volontaire même antérieur à la guerre. La nationalité de ces personnes n'est pas une raison de les exempter de l'accomplissement d'un devoir militaire en vue duquel précisément leurs services ont été offerts et acceptés aux termes d'un contrat libre et valable. La Commission a reconnu le bien-fondé de cette observation, à laquelle fait droit l'Article 65 du projet.

2. L'autre réserve a trait à la législation de quelques États qui astreignent au service militaire les étrangers domiciliés sur leur territoire, et qui le font, soit d'une manière générale, soit dans le cas seulement où ces étrangers ne justifient pas de l'accomplissement de leur devoir militaire dans leur propre pays.

Sans vouloir empiéter sur le domaine de la législation intérieure de chaque État, le Comité d'Examen avait cru préférable de ne pas consacrer à ce régime une réserve expresse, qui aurait, en apparence tout au moins, le caractère d'une reconnaissance officielle. Mais, sur la proposition des délégations de Grande-Bretagne et de Belgique, la Commission en a décidé autrement, par 12 voix contre 9 et 13 abstentions. A la suite de ce vote, la délégation de Suisse a fait, à l'égard de l'Article 65, alinéa 2, une réserve, dont la Commission lui a donné acte.

Rappelons, en terminant, que le nouvel Article 22 A inséré dans le Règlement de 1899 par décision de la Conférence du 17 Août, 1907, préserve expressément et absolument les personnes au service d'une Puissance étrangère d'être jamais forcées à prendre part aux opérations de guerre dirigées contre leur propre pays.

" CHAPITRE III.—De la Propriété des Neutres."

Sous ce titre, le projet Allemand contenait, outre les Articles 70 à 72 (actuellement 66 à 68), dont nous aurons à parler tout à l'heure, quatre autres Articles, conçus comme suit, dans la forme définitive que leur avait donnée le Comité d'Examen :—

" ARTICLE 66.

" Aucune contribution de guerre ne pourra être levée sur des neutres.

" Par ' contribution de guerre,' on entend toutes les contributions levées expressément dans un but de guerre.

" Ne sont pas considérés comme contributions de guerre les impôts, droits, et péages existants, ou les contributions spécialement imposées, par une des parties belligérantes dans le territoire ennemi occupé par elle, pour les besoins de l'administration de ce territoire.

" ARTICLE 67.

" Il est interdit de détruire, de détériorer, ou de saisir la propriété de neutres, à moins que les exigences de la guerre n'en imposent impérieusement la nécessité. En cas de destruction ou de détérioration, la partie belligérante n'est tenue à indemnité, dans son propre pays comme en pays ennemi, que si les ressortissants d'un autre pays neutre ou les propres nationaux sont mis également au bénéfice d'une indemnité, et que la réciprocité soit garantie.

" ARTICLE 68.

" Les parties belligérantes accorderont, pour l'utilisation d'immeubles appartenant à des neutres en pays ennemi, la même indemnité que dans leur propre pays, pour autant que la réciprocité est garantie dans l'État neutre. Toutefois, cette indemnité ne pourra être en aucun cas supérieure à celle que prévoit en pays ennemi, pour le cas de guerre, la législation de ce pays.

" ARTICLE 69.

" Les biens meubles appartenant à un neutre sur le territoire d'une partie belligérante ne pourront être expropriés ou utilisés par elle dans un but militaire que contre indemnité payée au comptant et en espèces."

Au sein de la Commission ces dispositions ont été vivement combattues, notamment par les délégations de France, de Grande-Bretagne, des Pays-Bas, et de Russie. Il est inadmissible, a-t-on dit, de créer pour les neutres un régime de faveur que rien ne justifie, ni vis-à-vis de l'État dont ils habitent le territoire, ni vis-à-vis de l'autre partie belligérante. Exempté du service militaire à raison de son extranéité, le neutre établi à l'étranger est soumis à toutes les autres charges qui grèvent les nationaux du pays où il a pris domicile. L'État dont l'hospitalité lui a été accordée est d'autant moins tenu de faire une distinction en sa faveur que les charges dont on voudrait l'exonérer ont, le plus souvent, le caractère d'impôts généraux frappant toute la population et dont le recouvrement ne se prête pas à des distinctions de personnes. Quant à la situation des neutres vis-à-vis de l'envahisseur qui occupe le territoire habité par eux, elle est déjà réglée par les dispositions de la Convention de 1899 sur les lois et coutumes de la guerre, Convention qui ne fait aucune différence entre les neutres et les nationaux de l'État envahi, et qui, par conséquent, les met tous sur le même pied. Comment, du reste, le neutre pourrait-il se plaindre ? En venant s'établir dans un pays, n'accepte-t-il pas d'avance d'en subir les lois et les charges, et de partager, à cet égard, le sort des nationaux au milieu desquels il vient vivre ?

Enfin, le projet Allemand se heurterait dans la pratique à de très grosses difficultés d'exécution. C'est ainsi que, pour reproduire l'expression employée par son Excellence M. Léon Bourgeois, les contributions de guerre prévues par l'Article 66 ne peuvent guère être imposées et recouvrées que *ratione loci*, et non *ratione personæ*, soit que l'envahisseur les perçoive directement, soit qu'il charge de ce soin l'autorité locale.

En dehors de ces objections d'ordre général, on a fait valoir encore les difficultés particulières que l'application des dispositions du projet Allemand ne manquerait pas de soulever dans certains pays, quant aux points en discussion. "Chaque Colonie Anglaise," a dit la délégation Britannique, "possède une population très considérable d'étrangers qui s'y trouvent depuis longtemps, qui, pour la plupart, y sont nés et la considèrent comme leur nouvelle patrie, bien que n'ayant pas renoncé formellement à leur ancienne nationalité, et qui ne désirent nullement être mis au bénéfice des exemptions qu'on propose de leur accorder." De même, la délégation du Japon a fait observer qu'en Extrême-Orient nombre de pays ne possèdent pas de législation sur la nationalité, et que l'on est exposé à y rencontrer des populations entières dont l'indigénat est absolument incertain, ou pourrait être modifié d'un instant à l'autre par des décisions trop intéressées pour être acceptables.

Voici, d'autre part, brièvement résumés, les arguments présentés à l'appui des propositions Allemandes, qu'ont soutenues notamment la délégation des États-Unis d'Amérique et la délégation de Suisse :—

Le projet n'a pas pour but unique et immédiat de favoriser les étrangers en regard de la population indigène du pays qu'ils habitent. Il s'inspire de cette tendance plus générale, plus élevée aussi, qui dirige les travaux de la Conférence, et qui veut que l'on réduise le plus possible les maux de la guerre et que l'on diminue, autant que le permettent les circonstances, le nombre des personnes appelées à en subir les rigueurs et le fardeau. Impossible de songer ici aux ressortissants mêmes des États belligérants. C'est à eux que leur propre pays fait appel pour soutenir ses efforts dans la guerre ; c'est à eux que s'adresse l'ennemi envahisseur pour les réquisitions autorisées par le Règlement de 1899. Mais, à côté de ces populations nécessairement engagées dans la lutte, il y a des étrangers qui ne se trouvent sur le territoire d'un État belligérant que par le seul fait matériel du domicile, qui n'ont aucun lien avec cet État, et qui sont neutres parce que leur propre patrie est neutre dans le conflit. Si vraiment l'on veut demeurer fidèle à la tendance humanitaire qui a déjà inspiré nombre de dispositions du Règlement de 1899, et qui veut réduire l'étendue des maux de la guerre et le nombre de ses victimes, ne faut-il pas le faire précisément en faveur de ces neutres, pour lesquels la lutte engagée est chose étrangère, et qui n'y ont aucune part ni responsabilité ? Peut-on méconnaître, à cet égard, la différence que crée entre eux et les ressortissants du pays qu'ils habitent le lien même de la nationalité, qui n'existe pas pour eux, ou, plus exactement, qui les rattache à un État étranger et neutre ? Et si l'on trouve peu équitable que, dans un État, les étrangers soient, en cas de guerre, mieux traités que les nationaux, ce sentiment, plus humain que juste, en somme, peut-il faire oublier que les ressortissants du même État à l'étranger jouiront des bienfaits du régime proposé dans les cas, infiniment plus nombreux, où leur pays sera non partie, mais neutre dans une guerre ?

Quant aux difficultés d'exécution signalées, on ne saurait guère les considérer comme insurmontables. C'est aux intéressés qu'il appartiendrait de justifier de leur nationalité, et l'on ne serait pas tenu de reconnaître comme neutres les personnes qui ne fourniraient pas entièrement cette justification.

Ces considérations avaient rallié, au sein du Comité d'Examen, une majorité de 6 voix contre 5 et 1 abstention pour la proposition d'établir en faveur des neutres les règles posées par les Articles 66 à 69 précités. La Commission, par contre, les a supprimés par 18 voix contre 11 et 10 abstentions.*

Avant ce vote et pour le cas où il serait négatif, la délégation Française avait proposé :

(a.) De remplacer les Articles 66 à 69 du projet du Comité par un Article 66, ainsi conçu :—

“ La propriété des neutres sera traitée par chaque belligérant :

“ 1. Sur son propre territoire, comme la propriété privée de ses nationaux ;

“ 2. Sur le territoire ennemi, comme la propriété privée des ressortissants de l'État ennemi.”

(b.) De conserver, comme Article 67, l'Article 70 du projet du Comité ;

(c.) De rédiger comme suit, avec une numérotation rectifiée, les Articles 71 et 72 du projet du Comité :—

“ ARTICLE 68.

“ Les bateaux neutres et leur chargement peuvent être réquisitionnés et utilisés dans les mêmes conditions que le matériel de chemin de fer.

“ ARTICLE 69.

“ Les indemnités à payer aux neutres pour destructions, réquisitions, détériorations ou utilisations seront, autant que possible, payées au comptant ; sinon les sommes dues seront constatées sur des reçus et leur paiement sera effectué le plus tôt possible.”

La délégation Française avait formulé ces propositions dans l'idée de présenter un texte sur la base duquel l'unanimité pût s'établir subsidiairement au sein de la Commission. Mais la délégation Allemande a fait observer qu'elle ne pouvait y adhérer, parce que le nouveau texte proposé était inconciliable avec les dispositions de Traités conclus par l'Allemagne avec nombre d'États et consacrant, entre autres,

* Dix délégations n'ont pas répondu à l'appel lors du vote.

le même principe que l'Article 66 du projet du Comité. Là-dessus, la délégation Française, constatant que le but poursuivi par elle ne pouvait être atteint, a déclaré retirer son projet.

Ces indications préalables fournies, pour ainsi dire, à titre historique, nous avons à passer en revue et commenter brièvement les Articles conservés par la Commission.

“ ARTICLE 66.

“ Le matériel de chemins de fer appartenant à des États neutres ou à des sociétés ou personnes privées, et reconnaissable comme tel, ne pourra être réquisitionné et utilisé par un belligérant que dans le cas et la mesure où l'exige une impérieuse nécessité. Il sera renvoyé aussitôt que possible dans son pays d'origine.

“ L'État neutre pourra de même, en cas de nécessité, retenir et utiliser, jusqu'à due concurrence, le matériel de l'État belligérant qui se trouve sur son territoire.

“ Une indemnité sera payée, de part et d'autre, en proportion du matériel utilisé et de la durée de l'utilisation.”

Relativement à l'Article 70 des propositions Allemandes, devenu en partie l'Article 69 précité du projet du Comité, la délégation Luxembourgeoise avait déposé un amendement ainsi conçu :—

“ Cette autorisation (d'exproprier ou d'utiliser dans un but militaire les biens meubles de neutres dans le pays du belligérant qui les requiert) ne s'étend pas aux moyens de transport public provenant d'États neutres, appartenant à ces États ou à des concessionnaires, et reconnaissables comme tels.”

Avant que cette proposition vint en discussion, la délégation Luxembourgeoise l'a fait suivre d'un amendement subsidiaire tendant à compléter le même Article 70 par les dispositions que voici :—

“ Le maintien des rapports pacifiques, et notamment des relations commerciales et industrielles existant entre les habitants des États belligérants et les États neutres, mérite, de la part des autorités civiles et militaires, une protection particulière.

“ Lors de l'ouverture des hostilités, les belligérants accorderont un délai suffisant pour que le matériel de transport appartenant à des États neutres ou à leurs concessionnaires puisse être ramené dans le pays d'origine.

“ Les réquisitions de matériel de transport appartenant à des États neutres ou à leurs concessionnaires n'auront lieu qu'en cas d'impérieuse nécessité.

“ La quantité du matériel à réquisitionner, ainsi que son emploi, seront réduits au minimum. Ce matériel sera retourné à bref délai dans son pays d'origine.

“ Toutes les fois que du matériel de transport public appartenant à un État neutre ou à ses concessionnaires sera réquisitionné par un État belligérant, le matériel de ce dernier ou de ses concessionnaires se trouvant sur territoire neutre pourra y être également retenu en due compensation.”

Le procès-verbal de la sixième et de la septième séance de la Sous-Commission relate en détail la très intéressante discussion à laquelle ont donné lieu les propositions de la délégation Luxembourgeoise.

L'on nous permettra de nous borner ici aux observations qui vont suivre :

1. Le principe posé par le premier alinéa de l'amendement subsidiaire transcrit plus haut a rencontré un assentiment unanime ; mais la Commission a pensé que la meilleure forme à lui donner serait celle d'une résolution générale, à inscrire dans un préambule en tête des nouvelles dispositions contractuelles concernant les neutres.

Si la Conférence partage cette manière de voir, c'est au grand Comité de Rédaction qu'il appartiendra de donner à la Résolution ainsi proposée la place et la rédaction qui conviennent le mieux.

2. Au cours de la discussion, la Commission a constaté tout d'abord qu'à l'égard du matériel de chemins de fer neutres se trouvant en territoire occupé, la question est réglée par l'Article 54 du Règlement de 1899, qui dispose que “ le matériel de chemins de fer provenant d'États neutres, qu'il appartienne à ces États ou à des Sociétés ou personnes privées, leur sera renvoyé aussitôt que possible.”

Le Rapport de la Sous-Commission qui a élaboré le Règlement de 1899 consacre à cet Article le passage que voici : “ M. Beernaert avait proposé d'ordonner la restitution immédiate de ce matériel (c'est-à-dire du matériel visé par l'Article 54) avec interdiction de l'employer pour les besoins de la guerre ; mais la Sous-Commission, d'accord avec le Comité de Rédaction, a pensé qu'il suffisait de poser le principe de la restitution à bref délai, à seule fin de faire ressortir que le matériel des neutres ne saurait être l'objet d'une saisie.”

Par ces derniers mots, les auteurs du Règlement de 1899 ont-ils entendu formuler un principe général interdisant aux belligérants de réquisitionner le matériel de chemins de fer appartenant à des neutres ? C'est ce qu'a soutenu son Excellence M. van den Heuvel, mais la majorité de la Commission s'est rangée à l'opinion contraire, émise, entre autres, par M. Louis Renault.

L'Article 54 n'interdit pas absolument à un belligérant d'utiliser le matériel des neutres trouvé sur le territoire occupé par son armée. Il se borne à lui imposer l'obligation de renvoyer ce matériel à l'ayant droit aussitôt que possible.

3. Sur la question de principe soulevée par les amendements Luxembourgeois, des opinions diverses se sont fait jour au sein de la Commission et de son Comité d'Examen. Quelques délégations contestaient entièrement à un belligérant le droit de réquisitionner et d'utiliser du matériel neutre se trouvant sur son territoire. Parmi celles qui admettaient ce droit, dans les cas et limites de l'Article 66, les unes revendiquaient en faveur de l'Etat neutre aussi bien une indemnité que le droit de retenir jusqu'à due concurrence du matériel appartenant au belligérant en cause ; d'autres, par contre, ne voulaient accorder à l'Etat neutre que l'indemnité sans droit de rétention quant au matériel, ou ce droit de rétention à l'exclusion de toute indemnité.

Impossible de concilier ces thèses diverses et, sur plus d'un point, contradictoires. Le projet consacre ce qu'on peut appeler une solution intermédiaire. L'alinéa premier de l'Article 66, que la délégation Allemande a proposé pour tenir compte des amendements présentés par le Luxembourg, ne refuse pas aux belligérants le droit de réquisitionner et d'utiliser le matériel appartenant à des Etats neutres ou à leur concessionnaires ; mais il le restreint aux seuls cas et à la stricte limite où pareille mesure est imposée par une impérieuse nécessité.

Au moment de la mobilisation, par exemple, il serait littéralement impossible de procéder à un triage pour séparer de l'ensemble du matériel de chemins de fer celui qui appartient à des Etats neutres ou à leurs concessionnaires. Fût-il même ainsi mis à part, ce matériel ne pourrait cependant pas être dirigé sur son pays d'origine aussi longtemps que les transports militaires priment et arrêtent toutes autres expéditions quelconques. Cette situation de force majeure peut se présenter même avant l'ouverture des hostilités. Elle peut se produire aussi pour les Etats qui mobilisent leurs forces dans le but de faire respecter leur neutralité au cours d'une guerre déclarée ou imminente.

Tout ce qu'on peut faire ici, c'est soumettre le droit de réquisition aux limites étroites où l'enferme l'Article 66, premier alinéa ; c'est aussi reconnaître à l'Etat neutre le droit de rétention que lui réserve le deuxième alinéa du même Article. Ce droit ne saurait avoir le caractère de représailles. L'Etat neutre y recourra parce que, privé du matériel retenu par le belligérant, il doit, à son tour, réquisitionner le matériel qu'il trouve sur son territoire pour assurer le service des chemins de fer, tant à l'intérieur du pays que dans les relations internationales. Il n'exercera ce droit que jusqu'à due concurrence, et aura soin, en tenant la balance égale entre les belligérants, d'observer un devoir d'impartialité trop inhérent à la neutralité pour qu'il soit nécessaire de le réserver en termes exprès, comme l'avait proposé la délégation de Serbie. Enfin, le projet impose aux Etats faisant usage du droit de réquisition l'obligation de payer aux ayants droit une indemnité en proportion du matériel utilisé et de la durée de l'utilisation. Il ne fait ainsi que consacrer un principe pratiqué déjà partout, en temps de paix, et dont l'application ne pourra, semble-t-il, soulever aucune difficulté.

“ ARTICLE 67.

“ Les bateaux neutres et leur chargement peuvent être expropriés ou utilisés par une partie belligérante, s'ils servent à la navigation fluviale dans son territoire ou dans le territoire ennemi. Sont exceptés les bateaux faisant régulièrement un service maritime.

“ En cas d'expropriation, l'indemnité équivaldra à la valeur intégrale du bateau ou du chargement, majorée de 10 pour cent. En cas d'utilisation, elle sera le prix ordinaire du fret, augmenté de 10 pour cent. Ces indemnités seront payées au comptant et en espèces.”

Deux principes sont consacrés par l'Article 67, qui régit aussi la navigation sur un lac, mais non les ports de mer.

Le premier, c'est que les belligérants pourront, dans un but militaire et aux conditions fixées par l'alinéa 2, exproprier ou utiliser les bateaux neutres servant à la navigation fluviale dans leur territoire ou celui de l'ennemi. Le second, c'est que

ce droit ne leur appartient pas à l'égard des bateaux, même trouvés sur un fleuve, dont le service régulier est maritime, et non fluvial. Dans l'un et l'autre cas, le chargement est soumis aux mêmes règles que le bateau même.

Au sein de la Commission, les délégations d'Autriche-Hongrie, de Chine, de France, de Grande-Bretagne, du Japon, de Russie, et de Turquie ont déclaré faire des réserves à l'égard de l'Article 67. Acte leur en a été donné par la Commission.

“ ARTICLE 68.

“ Lorsque du matériel de chemins de fer ou des bateaux appartenant à des neutres et utilisés en application des Articles 66 et 67 auront subi, par le fait exclusif de leur emploi dans un but de guerre, une détérioration dépassant l'usure ordinaire, la partie belligérante paiera pour cette détérioration une indemnité spéciale, en sus de celle qui est due pour l'utilisation.

“ L'indemnité pour ces biens détruits dans les mêmes conditions sera, au total, celle qui eût été payée pour leur expropriation.”

Il ne suffit pas de prévoir une indemnité de location en faveur des propriétaires de biens neutres utilisés par un belligérant dans les cas visés par les Articles 66 et 67. Une autre indemnité sera due, en outre, si ces biens sont rendus détériorés par l'usage qui en a été fait. En cas de destruction, par le fait de cet usage, l'indemnité sera celle qui eût été payée d'emblée pour l'expropriation des biens détruits.

En statuant ainsi le droit à cette indemnité spéciale, l'Article 68 le subordonne expressément, à la condition que les biens auxquels il s'applique aient été détruits ou détériorés uniquement par l'emploi qui en aura été fait dans un but de guerre.

L'Article 68 a fait, de la part des délégations de Chine, de France, de Grande-Bretagne, du Japon, de Russie, et de Turquie, l'objet d'une réserve, dont la Commission leur en a donné acte.

Tel est, M. le Président et Messieurs, le projet issu de nos délibérations. Certes, il demeure en arrière des vœux et propositions de plus d'une délégation ; mais la discussion résumée dans le présent Rapport démontre combien les avis sont encore partagés sur ceux des points qui ont été éliminés du texte définitif. Dans les limites modestes où les circonstances nous ont amenés à le circonscrire, le projet soumis à la Conférence n'en constitue pas moins un progrès réel et sérieux, en regard de ce qui existe actuellement. A chaque jour suffit sa tâche et nous pouvons laisser à l'avenir le soin d'aplanir les difficultés constatées maintenant, de faciliter l'accord des nations sur des solutions déterminées et de préparer ainsi la voie à une entente internationale plus complète que celle que nous vous proposons de consacrer aujourd'hui.

Projet d'une Nouvelle Section à ajouter au Règlement concernant les Lois et Coutumes de la Guerre sur Terre.

SECTION V.—*Des Neutres dans les Territoires des Parties belligérantes.*

CHAPITRE I.—*Définition du Neutre.*

ARTICLE 61.

Seront considérés comme neutres les nationaux d'un État qui ne prend pas part à la guerre.

ARTICLE 62.

Un neutre ne peut plus se prévaloir de sa neutralité :

(a.) S'il commet des actes hostiles contre une partie belligérante ;

(b.) S'il commet des actes en faveur d'une partie belligérante, notamment s'il prend volontairement du service dans les rangs de la force armée de l'une des parties.

En pareil cas, le neutre ne sera pas traité plus rigoureusement par l'Etat belligérant contre lequel il s'est départi de la neutralité que ne pourrait l'être, à raison du même fait, un ressortissant de l'autre État belligérant.

ARTICLE 63.

Ne seront pas considérés comme actes commis en faveur d'une des parties belligérantes, dans le sens de l'Article 62, lettre (b) :

(a.) Les fournitures faites ou les emprunts consentis à l'une des parties belligérantes, pourvu que le fournisseur ou le prêteur n'habite ni le territoire de l'autre partie, ni le territoire occupé par elle, et que les fournitures ne proviennent pas de l'un de ces territoires ;

(b.) Les services rendus en matière de police ou d'administration civile.

CHAPITRE II.—*Des Services rendus par les Neutres.*

ARTICLE 64.

Les parties belligérantes ne pourront requérir de neutres des services ayant trait directement à la guerre.

Sont exceptés les services sanitaires ou de police sanitaire impérieusement commandés par les circonstances. Ces services seront, autant que possible, payés au comptant ; sinon, ils seront constatés par des reçus, dont le paiement sera réglé le plus tôt possible.

ARTICLE 65.

La disposition de l'Article 64, alinéa 1^{er}, n'est pas applicable aux personnes appartenant à l'armée d'un État belligérant par le fait d'un engagement volontaire.

Elle n'est pas applicable, non plus, aux personnes appartenant à l'armée d'un État belligérant en vertu de la législation de cet État.

ARTICLE 66.

Le matériel de chemins de fer appartenant à des États neutres ou à des sociétés ou personnes privées, et reconnaissable comme tel, ne pourra être réquisitionné et utilisé par un belligérant que dans le cas et la mesure où l'exige une impérieuse nécessité. Il sera renvoyé aussitôt que possible dans son pays d'origine.

L'État neutre pourra de même, en cas de nécessité, retenir et utiliser, jusqu'à due concurrence, le matériel de l'État belligérant qui se trouve sur son territoire.

Une indemnité sera payée, de part et d'autre, en proportion du matériel utilisé et de la durée de l'utilisation.

ARTICLE 67.

Les bateaux neutres et leur chargement peuvent être expropriés ou utilisés par une partie belligérante, s'ils servent à la navigation fluviale dans son territoire ou dans le territoire ennemi. Sont exceptés les bateaux faisant régulièrement un service maritime.

En cas d'expropriation, l'indemnité équivaldra à la valeur intégrale du bateau ou du chargement, majorée de 10 pour cent. En cas d'utilisation, elle sera le prix ordinaire du frêt, augmenté de 10 pour cent. Ces indemnités seront payées au comptant et en espèces.

ARTICLE 68.

Lorsque du matériel de chemins de fer ou des bateaux appartenant à des neutres et utilisés en application des Articles 66 et 67 auront subi, par le fait exclusif de leur emploi dans un but de guerre, une détérioration dépassant l'usure ordinaire, la partie belligérante paiera pour cette détérioration une indemnité spéciale, en sus de celle qui est due pour l'utilisation.

L'indemnité pour ces biens détruits dans les mêmes conditions sera, au total, celle qui eût été payée pour leur expropriation.

No. 7.

**Sub-Annex 1 to Protocol of Sixth Plenary Meeting,
September 27, 1907. (See page 37.)**

Arrangement concernant les Neutres dans les Territoires des Belligérants.

*Rapport Complémentaire à la Conférence.**

M. le Président et Messieurs,

DANS sa séance du 7 Septembre, après avoir voté sans opposition le projet présenté par la Deuxième Commission sur les droits et les devoirs des États neutres, la Conférence avait abordé l'examen du projet de la même Commission relatif aux neutres dans les territoires des belligérants, et elle en avait déjà voté les trois premiers Articles lorsque, sur la proposition de son Excellence le Premier Délégué d'Allemagne, elle décida de renvoyer tout le projet à la Commission pour nouvel examen.

En prenant cette décision à la suite des réserves dont, au moment du vote, l'alinéa 2 de l'Article 65 avait fait l'objet de la part de plusieurs délégations, la Conférence a tenu compte des observations qu'au début de la séance son Excellence le Baron Marschall de Bieberstein avait consacrées au projet, et notamment à la contradiction qu'il a signalée entre l'Article 64 et l'Article 65, alinéa 2, du Chapitre II, concernant les services rendus par les neutres.

Réunie le 9 Septembre pour revoir le projet, la Commission a dû reconnaître que cette contradiction existait effectivement, et qu'il n'était pas possible de conserver l'Article 65, alinéa 2, dont le maintien aurait enlevé toute valeur pratique au principe de l'Article 64, qu'elle avait entendu poser comme règle fondamentale en tête du Chapitre II. L'on aurait pu songer à supprimer l'Article 65, alinéa 2; mais alors les délégations des quelques pays qui encore aujourd'hui astreignent au service militaire les étrangers domiciliés sur leur territoire n'auraient pas manqué de formuler une réserve à l'adresse de l'Article 64, et il faut assurément éviter autant que possible d'introduire dans les Conventions Internationales des dispositions contre lesquelles se prononce une importante minorité des Puissances Contractantes.

Restait une proposition formulée dans un but de conciliation par la délégation Belge et conçue en ces termes :—

“ Elle [la disposition de l'Article 64, alinéa 1^{er}] n'est pas applicable non plus aux personnes appartenant à l'armée d'un État belligérant en vertu de dispositions législatives astreignant au service militaire les étrangers résidants qui ne satisfont pas aux obligations militaires de leur pays.”

Après discussion, cette proposition n'a pas été maintenue. Indépendamment des difficultés d'exécution qu'elle risquait de provoquer, elle ne désarmait pas les objections de principe soulevées par l'Article 65, alinéa 2, du projet, et ne pouvait, dès lors, réaliser le but poursuivi par ses auteurs.

Impossible, en effet, de concilier aujourd'hui, par une disposition unique, deux systèmes aussi diamétralement opposés que ceux qui sont ici en présence. Sur ce point les voies conduisant à une entente générale doivent être encore préparées, et nous indiquerons tout à l'heure le vœu que la situation actuelle nous suggère à cet effet. Pour le moment, le seul moyen de faire disparaître la contradiction signalée plus haut consiste à éliminer à la fois les deux Articles 64 et 65 qui l'ont créée, et c'est à cette solution qu'à notre grand regret nous avons dû nous arrêter.

Mais, tout en supprimant ainsi le Chapitre II, à raison des réserves qu'il soulève, comment pourrait-on laisser dans le projet les deux Articles 67 et 68, qui ont également provoqué des réserves de la part de six à sept délégations? Le procédé ne serait guère admissible, et, plutôt que d'y recourir, la Commission a préféré renoncer à ces deux Articles, dont, au surplus, l'importance est secondaire, en regard de l'Article 66.

* Rapport présenté au nom de la Deuxième Commission par M. le Colonel Borel, Rapporteur de la Deuxième Sous-Commission.

En définitive, de tout le projet c'est ce dernier Article qui subsiste, avec les Articles 61 à 63 déjà votés par la Conférence, et nous vous proposons de les adopter sans chercher plus longtemps à les compléter par d'autres dispositions à l'égard desquelles une entente générale paraît actuellement impossible.

Cette décision prise, il appartiendra au Comité de Rédaction de voir si les quatre Articles, qui, à eux seuls, ne pourraient guère faire l'objet d'un arrangement spécial, doivent être insérés dans le Règlement de 1899, ou bien si l'on ne pourrait pas les placer, avec l'Article 54 de ce Règlement, à la suite des dispositions de la Convention que vous avez déjà adoptée au sujet des droits et des devoirs des États neutres. Pour le moment nous nous bornons à vous les soumettre avec un numérotage nouveau *ad hoc*. Enfin, nous rappelons, pour le confirmer, le vœu que la Commission vous a déjà demandé de formuler dans le sens d'une proposition Luxembourgeoise ainsi conçue :—

“Le maintien des rapports pacifiques, et notamment des relations commerciales et industrielles existant entre les habitants des États belligérants et les États neutres, mérite de la part des autorités civiles et militaires une protection particulière ”

M. le Président et Messieurs,

Ce n'est pas sans regrets—nous tenons à le répéter—que la Commission en est arrivée à retrancher du projet quatre Articles dont l'élaboration avait coûté de longs et patients travaux.

Mieux vaut, cependant, s'en tenir à un résultat moindre, mais sûr et accepté de tous, plutôt que de conserver des textes contradictoires ou dépourvus de l'autorité que seule peut donner une entente générale. A vrai dire, l'obstacle devant lequel sont venus échouer notre bon vouloir et nos efforts réside dans le fait qu'actuellement les idées en présence sont encore trop divergentes pour permettre une codification internationale. Cette œuvre, à laquelle nous devons ainsi renoncer aujourd'hui, demeure néanmoins à nos yeux hautement utile et désirable. Et c'est pourquoi, nous inspirant des idées émises au sein de la Commission par son Excellence M. Eyschen et son Excellence M. Nelidow, Président de la Conférence, nous prenons la liberté d'attirer l'attention des Gouvernements sur cette question si importante des neutres dans leurs rapports avec les belligérants. Malgré les circonstances défavorables qui en ont si sensiblement réduit le résultat immédiat, nos travaux n'auront pas été inutiles s'ils pouvaient engager les Puissances à tâcher d'établir, par des arrangements conclus entre elles, des règles précises et uniformes régissant, quant aux charges militaires, la situation des ressortissants d'un État sur le territoire de l'autre. En procédant ainsi, l'on parviendrait à mettre fin à l'incertitude qui, sur plus d'un point, règne aujourd'hui en cette matière, à prévenir les conflits qui peuvent en résulter et à préparer l'avènement d'un jour où, plus heureuse que nous, une nouvelle Conférence viendra consacrer une entente générale et complète sur la question des neutres dans les territoires des belligérants. Nous croyons devoir insister sur cette indication, qui résume toute notre pensée, et ne pouvons mieux terminer le présent Rapport qu'en proposant à la Conférence de formuler le vœu que vous trouverez ci-dessous.

Propositions définitives de la Commission.

I.

Sont considérés comme neutres les nationaux d'un État qui ne prend pas part à la guerre.

II.

Un neutre ne peut plus se prévaloir de sa neutralité :

- (a.) S'il commet des actes hostiles contre une partie belligérante ;
- (b.) S'il commet des actes en faveur d'une partie belligérante, notamment s'il prend volontairement du service dans les rangs de la force armée de l'une des parties.

En pareil cas le neutre ne sera pas traité plus rigoureusement par l'État belligérant contre lequel il s'est départi de la neutralité que ne pourrait l'être, à raison du même fait, un ressortissant de l'autre État belligérant.

III.

Ne seront pas considérés comme actes commis en faveur d'une des parties belligérantes, dans le sens de l'Article 2, lettre (b) :

- (a.) Les fournitures faites ou les emprunts consentis à l'une des parties belligérantes, pourvu que le fournisseur ou le prêteur n'habite ni le territoire de l'autre partie, ni le territoire occupé par elle, et que les fournitures ne proviennent pas de l'un de ces territoires ;
- (b.) Les services rendus en matière de police ou d'administration civile.

IV.

Le matériel de chemins de fer appartenant à des États neutres ou à des sociétés ou personnes privées, et reconnaissable comme tel, ne pourra être réquisitionné et utilisé par un belligérant que dans le cas et la mesure où l'exige une impérieuse nécessité. Il sera renvoyé aussitôt que possible dans son pays d'origine.

L'État neutre pourra de même, en cas de nécessité, retenir et utiliser, jusqu'à due concurrence, le matériel de l'État belligérant qui se trouve sur son territoire.

Une indemnité sera payée, de part et d'autre, en proportion du matériel utilisé et de la durée de l'utilisation.

VŒUX.

La Conférence exprime le vœu :

1. Qu'en cas de guerre les autorités compétentes, civiles et militaires, se fassent un devoir tout spécial d'assurer et de protéger le maintien des rapports pacifiques, et notamment des relations commerciales et industrielles, entre les habitants des Puissances belligérantes et les États neutres ;

2. Que les Hautes Puissances veuillent bien chercher à établir, par des accords entre elles, des prescriptions contractuelles uniformes déterminant, quant aux charges militaires, les rapports de chaque État avec les étrangers établis sur son territoire.

No. 8.

**Sub-Annex 2 to Protocol of Sixth Plenary Meeting,
September 27, 1907. (See page 37.)**

**Projet d'une Convention relative à l'Établissement d'une Cour Internationale
des Prises.**

*Rapport à la Conférence.**

BIEN que la question de l'établissement d'une juridiction internationale en matière de prises n'eût pas été inscrite au programme Russe, aucune objection n'a été soulevée lorsque, au cours de la seconde séance plénière, leurs Excellences le Baron Marschall de Bieberstein et Sir Edward Fry ont annoncé l'intention de présenter des propositions concernant l'établissement d'une pareille juridiction. Son Excellence Mr. Horace Porter avait déclaré appuyer cordialement l'initiative ainsi prise. Comme l'avait fait remarquer le Premier Délégué de l'Allemagne, il s'agissait d'un projet étroitement lié à l'œuvre de la Première Conférence, "visant le règlement pacifique des conflits, il rentre dans l'ordre des travaux de la Première Commission." Ainsi en a décidé la Conférence. A sa première séance, la Première Commission était saisie : (1) D'une proposition de la délégation Allemande sur la juridiction des prises ; (2) d'une proposition de la délégation Anglaise pour un projet de Convention relatif à une Cour Permanente d'Appel Internationale. La Commission décidait de se diviser en deux Sous-Commissions, dont la seconde étudierait les questions relatives aux prises maritimes. C'est des travaux de cette Seconde Sous-Commission qu'il va être rendu compte dans le présent Rapport.

Dans la séance du 25 Juin, la Sous-Commission, considérant qu'elle était en présence de deux projets qui, bien que tendant au même but, étaient inspirés par des idées très différentes, jugea impossible d'accepter, comme base de la discussion, soit les propositions Allemandes, soit les propositions Britanniques, sans paraître prendre parti dès le début pour les unes ou pour les autres. Elle décida donc qu'il serait dressé un questionnaire énumérant, d'après les projets mêmes, les questions à résoudre et permettant un échange de vues au sujet de ces questions. Un Comité, composé de Sir Edward Fry, de MM. Kriege et Renault, fut chargé de l'élaboration de ce questionnaire, qui, dans les séances des 4 et 11 Juillet, donna lieu à un important échange de vues. Les Représentants les plus autorisés de la délégation Allemande, de la délégation Anglaise et de la délégation des États-Unis d'Amérique donnèrent des explications sur les points principaux des projets ; d'autres Délégués firent connaître leurs vues personnelles sur la matière. La Sous-Commission, sur la proposition de M. Léon Bourgeois, renvoya l'examen détaillé des deux propositions à un Comité composé, outre le Bureau, des trois auteurs du questionnaire et de Représentants d'États désignés par la délégation Allemande et la délégation Britannique. C'est ainsi que fut constitué le Comité au nom duquel est fait le présent Rapport.

Avant que le Comité commençât effectivement ses travaux, des pourparlers eurent lieu entre les deux délégations qui avaient pris l'initiative de la réglementation de cette matière. D'autres Délégués ne tardèrent pas à être mêlés à ces négociations, à la suite desquelles le Comité était saisi d'une proposition des délégations d'Allemagne, des États-Unis d'Amérique, de France et de Grande-Bretagne pour une Convention relative à l'établissement d'une Cour Internationale des Prises. Cette proposition a été discutée dans les séances des 12, 17, et 22 Août, et, après avoir été soumise à deux lectures et

* Ce Rapport a été fait à la Première Commission au nom d'un Comité comprenant d'abord les membres du Bureau, MM. Barbosa et de Mérey, Présidents d'honneur ; M. Léon Bourgeois, Président ; M. Lammasch, Président adjoint ; MM. Esteva, Kriege, Pompilj, et Rangabé ; Vice-Présidents. M. Maura Secrétaire ; puis, comme ayant été désignés par la Sous-Commission dans la séance du 11 Juillet, Sir Edward Fry (Grande-Bretagne) ; le Baron de Marschall (Allemagne) ; M. Louis Renault (France), Rapporteur ; Mr. Choate (États-Unis) ; le Comte Tornielli (Italie) ; M. Hagerup (Norvège) ; le Marquis de Soveral (Portugal) ; M. Loeff (Pays-Bas) ; et M. de Hammarskjöld (Suède). Il a été complété sur quelques points pour tenir compte de diverses observations faites dans la Commission (séance du 10 Septembre).

avoir été amendée sur divers points, elle a été adoptée par la Commission sous la forme du projet qui vous est actuellement soumis.

Nous ne saurions avoir la pensée de faire ici œuvre dogmatique ou historique ; nous nous attacherons principalement à commenter aussi clairement que nous le pourrons les dispositions que nous vous demandons de voter. Il paraît, cependant, indispensable de faire précéder ce commentaire de quelques considérations générales.

Il y a bien longtemps qu'on admet que " toutes prises doivent être jugées " ; il y a probablement tout aussi longtemps qu'on se plaint de la façon dont elles le sont, et il est facile de comprendre pourquoi il en est ainsi.

L'intervention d'une juridiction, même de celle du capteur, constitue, quand il s'agit d'un navire ennemi, une supériorité de la guerre maritime sur la guerre continentale où les actes de l'autorité militaire ne donnent pas lieu à un débat judiciaire et produisent leur effet par eux-mêmes. Le droit de capture maintenu à l'égard de la propriété privée ennemie a besoin, pour que son effet soit définitif, d'une confirmation par l'autorité judiciaire, et il semble y avoir là une concession du belligérant qui n'a peut-être pas été inspirée par la seule préoccupation de l'intérêt privé. La situation est tout autre quand la saisie s'applique à un navire neutre. Le saisissant invoque alors une violation réelle ou prétendue de la neutralité. Une question de fait ou de droit doit être tranchée. Elle intéresse les sujets de pays avec lesquels le belligérant conserve des relations pacifiques ; elle naît à propos d'actes commis en pleine mer, là où aucun État ne peut invoquer un droit général de législation et de juridiction. Comment sera tranchée cette question ? L'intervention d'une juridiction paraît bien ici une nécessité au lieu d'être une concession, comme dans le cas précédent. Quelle sera donc cette juridiction ? En fait, c'est celle du capteur. Pendant longtemps on n'a guère distingué les neutres et les ennemis ; on voyait dans tous les cas de saisie un fait de guerre qui ne pouvait être contrôlé que par les autorités mêmes de l'État auquel appartenait le capteur. Le neutre, disait-on, est jugé moins comme neutre que comme ennemi, puisque, par son action, il a perdu le bénéfice de la neutralité et ne peut invoquer la protection de son Gouvernement. Non seulement le neutre est traduit devant la juridiction du capteur, mais encore il est presque toujours soumis à des règles de preuve ou de procédure dérogatoires au droit commun. Rationnellement, la violation de la neutralité ne devant pas plus se présumer qu'un délit, ce serait au capteur à jouer le rôle de demandeur pour faire valider la saisie et prononcer, en conséquence, la confiscation, soit du navire, soit du chargement. Le plus souvent les choses se passent autrement ; c'est le saisi qui est demandeur et qui doit prouver l'illégalité de la saisie.

Hübner semble être le premier qui ait critiqué une telle pratique. Il invoqua le principe de la liberté des mers et la règle qu'on ne peut être juge dans sa propre cause. A l'argument tiré de ce que le neutre n'a pas droit, dans l'espèce, au bénéfice de la neutralité, il lui fut facile de répondre qu'on suppose ainsi résolue la question même à juger. La juridiction du capteur offre d'autant moins de garanties qu'il n'y a pas toujours accord entre les peuples sur les règles applicables dans la guerre maritime, que cette juridiction appliquera naturellement les règles édictées par son Souverain et que ces règles seront parfois en désaccord avec le droit international.*

Sans doute on a prétendu que les Tribunaux de Prises ont vraiment un caractère international, et des Magistrats éminents ont fait à ce sujet les déclarations les plus rassurantes au point de vue théorique. Ils ont affirmé leur indépendance à l'encontre d'ordres arbitraires et " leur droit de négliger des instructions contraires au droit des gens et de consulter seulement cette loi universelle à laquelle tous les Princes et États civilisés reconnaissent être assujettis, et sur laquelle aucun d'eux ne peut prétendre dominer."† En fait les instructions et ordres d'un Gouvernement sont présumés par les Tribunaux qu'il constitue conformes au droit des gens, et il n'est pas relevé de cas où une Cour de Prises ait refusé d'appliquer un ordre de son Gouvernement par le motif qu'il était contraire au droit des gens.

En effet, si on va au fond des choses, on trouve que les Tribunaux de Prises sont bien des Tribunaux Nationaux jugeant des questions internationales ; ils doivent appliquer les lois de leur pays sans avoir pour mission de rechercher si ces lois sont ou non conformes au droit international. Cela ne veut pas dire qu'un État peut régler comme il l'entend ses rapports internationaux par ses lois ou ses règlements ; il est responsable envers les autres États de toute violation des principes du droit des gens, que cette violation ait été le résultat d'une législation ou d'une jurisprudence défectueuses, ou encore d'actes arbitraires du Gouvernement ou de ses Agents.

* Hübner, " De la Saisie des Bâtiments Neutres," tome ii, p. 21 (La Haye, 1759).

† Sir James Mackintosh.

On ne saurait s'étonner que, dans ces circonstances, les décisions des Tribunaux de Prises aient fréquemment donné lieu à des plaintes fondées, soit qu'elles fussent l'application de règles arbitraires, soit qu'elles fussent critiquables en elles-mêmes. Pour être Magistrat, on n'en est pas moins homme ; on partage les sentiments, les préjugés, les passions du pays auquel on appartient, et cela est particulièrement vrai quand ce pays est engagé dans une guerre. Peut-on avoir toujours le sangfroid nécessaire quand il s'agit d'apprécier, d'une part, les actes des officiers qui défendent les intérêts de leur pays dans les circonstances les plus difficiles et les plus périlleuses ; d'autre part, les actes de commerçants qu'on est porté à considérer comme ayant voulu profiter de la guerre pour spéculer et s'enrichir ?

Ainsi les particuliers condamnés par les Tribunaux de Prises ont-ils fait entendre fréquemment leurs plaintes et, quand leur Gouvernement était fort, il se faisait l'interprète de leurs plaintes auprès du Gouvernement dont relevaient les Tribunaux de Prises. Des réclamations diplomatiques se sont produites ; elles ont pu être accueillies directement ; elles ont aussi donné lieu à des conflits, réglés parfois par l'arbitrage.

Comment corriger cela ?

Galiani avait soutenu un système très simple en apparence. La nationalité ennemie du navire saisi étant constatée, la juridiction du capteur est naturellement compétente ; mais si la neutralité est reconnue, c'est la juridiction du saisi qui doit statuer. Un tel système n'avait guère de chance de succès. D'abord, la juridiction du neutre n'offrirait pas plus de garanties d'impartialité que la juridiction du belligérant. De plus, la nationalité même du navire peut être contestée. Quel serait alors le juge ?

L'Institut de Droit International a longuement étudié la question. Dès 1875, dans une session tenue à La Haye, il instituait une Commission en vue d'étudier un projet d'organisation d'un Tribunal International des Prises ; c'est seulement en 1887 qu'un Règlement International des Prises Maritimes était adopté. En ce qui touche la juridiction, le principe était que "l'organisation des Tribunaux de Prises de Première Instance demeure réglée par la législation de chaque État" ; la disposition essentielle était la suivante : "Au début de chaque guerre, chacune des parties belligérantes constitue un Tribunal International d'Appel en matière de prises maritimes. Chacun de ces Tribunaux est constitué comme suit : l'État belligérant nommera lui-même le Président et un des membres. Il désignera en outre trois États neutres, qui choisiront chacun un des trois autres membres."

Rapproché du projet que nous vous soumettons, ce projet peut paraître timide. Il n'en fut pas moins trouvé assez hardi par beaucoup, et les auteurs qui, dans ces dernières années, ont eu à toucher à cette matière remarquèrent que ce projet n'avait trouvé aucune faveur auprès des Gouvernements. L'un des plus autorisés, après avoir indiqué les principales objections que l'on peut formuler à ce sujet, concluait : "Quelque idéal qu'il puisse sembler de prime abord, le Tribunal International des Prises nous paraît une conception irréalisable. La Grande-Bretagne, en tout cas, n'est pas près de souscrire à sa constitution. Les auteurs Anglais ne le discutent point ; ils ne le mentionnent même point."*

Les Gouvernements ont donc en cette matière réalisé ce que la doctrine n'avait osé espérer, et il convient de rendre hommage à l'initiative prise par l'Allemagne et la Grande-Bretagne. Elles ont résolument renoncé aux anciens errements et proposé l'institution d'un Tribunal International des Prises. Sans doute, elles n'organisaient pas l'institution de la même manière ; leurs idées différaient sur divers points importants et, au début, une conciliation a paru bien difficile, disons presque impossible, à certains d'entre nous. Néanmoins, grâce à un réel bon vouloir, à un vif désir d'entente, un projet unique est sorti de ces propositions divergentes. Ce serait une œuvre vaine que de rechercher l'origine de chacune des règles de ce projet dans l'une ou dans l'autre des propositions originaires. Ces propositions ont totalement disparu pour se fondre dans une œuvre commune, qui est aujourd'hui seule à considérer et qui fait grand honneur aux premiers négociateurs de l'entente. Qu'il nous soit permis de faire remarquer l'influence bienfaisante du milieu. Combien d'années de négociations diplomatiques aurait-il fallu pour amener un accord sur un sujet si difficile, alors qu'on parlait de points si opposés ! La Conférence a changé les années en semaines, grâce au rapprochement qu'elle produit entre les hommes et entre les idées et au sentiment de justice qu'elle tend à faire prédominer sur les intérêts particuliers.

* "Le Droit de la Guerre Maritime d'après les Doctrines Anglaises contemporaines," par Ch. Dupuis, No. 289. Paris, 1899. Un auteur Allemand très estimé, après avoir mentionné les travaux de l'Institut de Droit International, ajoutait : "Eine Aussicht auf Verwirklichung bieten aber diese und frühere auf dasselbe Ziel gerichtete Bestrebungen für absehbare Zeit nicht." Perels, "Das internationale öffentliche Seerecht der Gegenwart," seconde édition, 1903.

Le projet que nous soumettons à votre approbation est certainement imparfait, malgré nos efforts prolongés. Nous avons cependant conscience qu'il constitue un progrès considérable de l'idée de justice dans les rapports internationaux et qu'il fait honneur à une Conférence de la Paix. Une vue superficielle amène à dire qu'organiser une juridiction des prises, c'est travailler seulement en vue de la guerre. Disons bien haut que c'est aussi au premier chef une œuvre de paix que l'introduction du droit dans une matière laissée jusqu'ici à l'arbitraire et à la violence. S'il y a des litiges dans lesquels les réserves traditionnelles concernant les intérêts vitaux et l'honneur national se conçoivent particulièrement, c'est quand il y a contestation sur le bien-fondé des décisions des Tribunaux de Prises, puisqu'il s'agit d'apprécier la validité des captures opérées par des officiers de la marine de guerre et aussi la légalité des actes en vertu desquels ces prises ont été effectuées. Nous sommes convaincus que, si, malheureusement, une guerre maritime survient, non seulement les intérêts privés laissés jusqu'à présent sans protection efficace auront un secours dans la nouvelle juridiction, mais que l'existence même de cette juridiction produira un effet préventif en rendant les Gouvernements et les Tribunaux plus soucieux du respect des principes du droit des gens et de l'équité. Nous pensons aussi que beaucoup de difficultés diplomatiques, de nature à amener parfois de véritables conflits, comme il s'en est produit dans le passé, seront ainsi écartées et que la paix aura plus de chance d'être maintenue entre les belligérants et les neutres. Enfin, nous estimons qu'il ne sera pas indifférent, pour le développement régulier de la vie internationale, d'avoir créé ce premier organisme juridique permanent qui, dans un domaine limité, mais singulièrement important, pourvoit aux besoins de la communauté des États. Puisse celle-ci prendre de plus en plus conscience de ses devoirs non moins que de ses droits et les rapports internationaux obtiendront la sécurité qui leur est nécessaire.

Examinons maintenant le projet en lui-même.

Le titre de "Cour Internationale des Prises" a été finalement accepté pour remplacer celui de "Haute Cour Internationale des Prises," qui se trouvait dans la proposition Allemande et celui de "Cour Permanente d'Appel Internationale" qu'avait admis la proposition Britannique. Le titre que nous vous demandons d'adopter est en lui-même très simple ; il indique bien le caractère de la nouvelle institution et écarte les objections que pouvaient provoquer les deux autres dénominations. Il n'y a pas lieu d'insister sur ce point.

Le projet est divisé en quatre titres :

- I. Dispositions générales.
- II. Organisation de la Cour Internationale des Prises.
- III. Procédure devant la Cour Internationale des Prises.
- IV. Dispositions finales.

"TITRE I.—*Dispositions générales.*"

Ce titre a pour but de déterminer l'étendue de la compétence de la Cour Internationale en même temps que ses pouvoirs.

Le principe général est que toute prise doit être jugée, qu'il s'agisse de propriétés neutres ou ennemies, du navire ou de sa cargaison. La Convention ne s'applique que quand un intérêt international est engagé. Sans doute, dans la plupart des pays, les Tribunaux de Prises ne connaissent que des affaires concernant les ennemis ou les neutres ; il pourrait cependant se faire que, dans certains cas, le fait par un sujet de trafiquer avec l'ennemi fût déféré à un Tribunal de Prises, tandis que, dans d'autres, il serait justiciable des Tribunaux criminels. Peu importe au point de vue où nous nous plaçons ici. Les rapports d'un belligérant avec ses nationaux sont absolument étrangers à la présente Convention. C'est ce qui est implicitement affirmé par le texte suivant :

"ARTICLE 1.

"La validité de la capture d'un navire de commerce ou de sa cargaison est, s'il s'agit de propriétés neutres ou ennemies, établie devant une juridiction des prises conformément à la présente Convention."

On a parfois agité la question de savoir si l'on ne pourrait pas avoir uniquement une juridiction internationale des prises, et l'opinion affirmative a même été émise dans la Commission. Les auteurs du projet ont pensé que, de cette façon, les choses seraient compliquées sans avantage appréciable. La juridiction internationale pourrait être surchargée d'affaires sans importance, plus simplement et plus rapidement réglées par

les juridictions nationales. Il ne s'agit donc pas de toucher aux Tribunaux de Prises Nationaux, qui continueront à statuer comme par le passé suivant leur organisation et leur procédure. La Convention ne trouble pas les divers pays dans leurs habitudes.

Si les Tribunaux de Prises Nationaux restent compétents, on ne peut dire qu'ils statuent en première instance, parce qu'il pourra se faire qu'ils statuent aussi en appel, et que la Cour Internationale n'intervienne qu'ensuite ; c'est pourquoi l'expression de "Cour d'Appel" ne pouvait être appliquée à celle-ci. Chaque pays continue donc à pouvoir organiser sa juridiction et ses instances de prises comme il l'entend ; c'est quand elles ont statué définitivement que s'ouvre le recours international. On verra plus loin (Article 6) que des précautions ont été prises pour que cette latitude laissée au belligérant capteur n'entraîne pas des lenteurs interminables.

La législation de chaque pays qui règle souverainement ce qui concerne l'organisation des juridictions nationales de prises est également compétente pour décider si les décisions de ces juridictions sont exécutoires. Elles pourront donc laisser la décision définitive recevoir son exécution, malgré le recours, ou, au contraire, donner un effet suspensif au recours formé devant la juridiction internationale.

La seule règle posée par la Convention en ce qui concerne les Tribunaux Nationaux est que leurs décisions doivent être prononcées en séance publique ou notifiées aux parties neutres ou ennemies. Cela est indispensable pour que les parties soient dûment averties et que le délai pour se pourvoir devant la Cour Internationale coure à leur égard.

" ARTICLE 2.

" La juridiction des prises est exercée d'abord par les Tribunaux de Prises du belligérant capteur.

" Les décisions de ces Tribunaux sont prononcées en séance publique ou notifiées d'office aux parties neutres ou ennemies."

Dans quels cas les décisions des Tribunaux Nationaux peuvent-ils être l'objet d'un recours devant la Cour Internationale ?

Une distinction fondamentale est nécessaire.

1. Le recours est de droit commun lorsqu'il s'agit des propriétés d'une Puissance ou d'un particulier neutre. C'est évidemment surtout pour les neutres que l'établissement d'une juridiction internationale peut être considéré comme nécessaire.

Ici la Puissance neutre est envisagée en tant que propriétaire voyant ses droits compromis par la décision d'un Tribunal de Prises. Le cas où un État neutre voudrait agir en vertu de son droit de souveraineté est réglé plus loin (Article 4 (1)).

2. Le recours ne peut être exercé du chef de propriétés ennemies que dans des cas spécialement déterminés.

Le premier cas est celui de marchandises chargées sur un navire neutre. Il s'agit, par exemple, de faire respecter le principe "le pavillon couvre la marchandise" posé par la Déclaration de Paris, et ce n'est pas seulement l'ennemi dont la marchandise est chargée sur le navire neutre qui a intérêt à ce respect ; c'est le neutre lui-même.

Le second cas est celui où un navire ennemi aurait été capturé dans des eaux territoriales neutres. Le droit qui est d'abord méconnu dans ce cas est celui de la Puissance neutre ; si celle-ci a fait de la capture l'objet d'une réclamation diplomatique, il faut laisser cette réclamation suivre son cours normal. La question sera réglée directement entre l'État neutre et l'État belligérant dont relevait le capteur. Mais il est possible que le Gouvernement neutre ne veuille pas intervenir diplomatiquement ; il peut laisser le Tribunal National statuer et, s'il n'est pas satisfait de la sentence, il pourra se pourvoir devant la Cour Internationale conformément à l'Article 4 (1) ; ce n'est pas un cas dans lequel le particulier ennemi soit admis à agir devant la Cour Internationale (cf. Article 4 (2)).

Enfin le recours est admis lorsque le particulier ennemi prétend que la capture a été effectuée en violation d'une disposition conventionnelle en vigueur entre les Puissances belligérantes. La Cour Internationale est donc ainsi appelée à assurer le respect d'un engagement international, ce qui est tout naturel. On propose d'aller un peu plus loin. Le belligérant capteur avait édicté des dispositions légales et le particulier condamné prétend que le Tribunal a méconnu ces dispositions mêmes. Il y aurait dans ce cas une injustice particulière dont on permet de demander le redressement à la Cour Internationale. Il résulte de cette énumération limitative qu'un recours ne pourrait avoir lieu du chef d'une décision judiciaire concernant des propriétés ennemies, si on ne pouvait alléguer la violation ni d'une règle de droit conventionnel en vigueur entre les deux belligérants, ni d'une règle légale édictée par le belligérant capteur,

mais seulement d'une règle de droit coutumier ou d'un principe général du droit des gens. Les intérêts des ennemis ne sont pas sauvegardés au même degré que les intérêts des neutres.

Dans les cas où le recours est admis, il peut être fondé sur des raisons de fait ou de droit. Un navire a-t-il été ou non saisi dans les eaux territoriales d'un État neutre ? Quelle est sa nationalité ? A-t-il essayé de violer un blocus ? Et autres questions qui peuvent varier à l'infini.

" ARTICLE 3.

" Les décisions des Tribunaux de Prises Nationaux peuvent être l'objet d'un recours devant la Cour Internationale des Prises :

" 1. Lorsque la décision des Tribunaux Nationaux concerne les propriétés d'une Puissance ou d'un particulier neutre ;

" 2. Lorsque la dite décision concerne des propriétés ennemies et qu'il s'agit :

" (a.) De marchandises chargées sur un navire neutre ;

" (b.) D'un navire ennemi, qui aurait été capturé dans les eaux territoriales d'une Puissance neutre, dans le cas où cette Puissance n'aurait pas fait de cette capture l'objet d'une réclamation diplomatique ;

" (c.) D'une réclamation fondée sur l'allégation que la capture aurait été effectuée en violation soit d'une disposition conventionnelle en vigueur entre les Puissances belligérantes, soit d'une disposition légale édictée par le belligérant capteur.

" Le recours contre la décision des Tribunaux Nationaux peut être fondé sur ce que cette décision ne serait pas justifiée, soit en fait, soit en droit."

Dans les cas où le recours est admissible, par qui peut-il être exercé ?

1. Il peut l'être d'abord par une Puissance neutre dans des circonstances diverses. Cette Puissance peut naturellement agir lorsqu'elle prétend que la décision des Tribunaux Nationaux a porté atteinte à ses propriétés ; elle est alors comme le particulier neutre dont les propriétés ont été atteintes. Mais, de plus, une Puissance neutre peut agir pour défendre les intérêts de ses ressortissants ou son propre intérêt de souveraineté. Il convient d'insister à ce sujet. Un des points de divergence qui existaient entre les propositions originales était précisément celui de savoir si le droit de saisir la Cour Internationale serait réservé aux Gouvernements ou pourrait être exercé même par des particuliers. Pour des motifs divers spécialement pour mieux sauvegarder les intérêts des particuliers qui pourraient être compromis par la négligence ou la trop grande réserve d'un Gouvernement neutre et aussi pour débarrasser le plus possible les Chancelleries neutres d'affaires ennuyeuses, le recours a été ouvert aux particuliers. Mais, en admettant cette solution, on n'a pas pu ne pas tenir compte du fait que, dans certains cas, un Gouvernement neutre pourrait juger nécessaire, soit de défendre lui-même devant la Cour les intérêts de ses ressortissants, soit, au contraire, de leur interdire l'accès de cette Cour. L'intérêt public doit primer l'intérêt privé ; la difficulté qui pourra s'élever à ce sujet entre le Gouvernement et ses ressortissants est d'ordre purement intérieur ; elle ne concerne en rien la Cour Internationale.

Il est un autre cas dans lequel une Puissance neutre peut intervenir pour sauvegarder un intérêt de souveraineté, c'est celui où il est allégué que la capture d'un navire ennemi a eu lieu dans ses propres eaux territoriales. En pareilles circonstances, la Puissance neutre a le choix entre deux procédés. Elle peut préférer la voie diplomatique et s'adresser directement au Gouvernement dont relève le capteur pour obtenir satisfaction. Elle peut aussi laisser le propriétaire du navire saisi se prévaloir, si la législation du capteur le lui permet, devant les Tribunaux Nationaux de l'irrégularité de la saisie et alors, si, contre son attente, cette irrégularité n'a pas été reconnue, elle peut se pourvoir devant la Cour Internationale.

L'indication des cas dans lesquels une Puissance neutre peut se pourvoir devant la Cour Internationale doit être considérée comme limitative.

2. Un particulier neutre peut, en principe, recourir toutes les fois que la décision des Tribunaux Nationaux a porté atteinte à ses propriétés. Seulement il y a lieu de rappeler que, ainsi qu'il a été expliqué plus haut, la Puissance dont il relève a le droit, soit de lui interdire l'accès de la Cour, soit d'y agir elle-même en son lieu et place. Une précaution a été prise pour permettre à une Puissance neutre d'user de la faculté qui lui est ainsi réservée. (Voir Article 29, alinéa 3.)

3. Enfin, le droit de recourir a été reconnu au profit même d'un particulier relevant de la Puissance ennemie, mais pas dans tous les cas où la décision des Tribunaux Nationaux concerne des propriétés ennemies (*cf.* Article 3 (2)). Le cas où il s'agirait

d'un navire capturé dans les eaux neutres est réservé ; la Puissance dont la neutralité aurait été ainsi voilée a seule alors le droit de recourir devant la juridiction internationale.

Les cas où le recours est admissible et les personnes ayant qualité pour l'exercer viennent d'être successivement indiqués. Lorsqu'en fait un recours est formé, la Cour Internationale est seule compétente pour juger le point de savoir si ce recours est ou non recevable. Il n'a pas paru nécessaire de le dire expressément, le principe étant qu'un Tribunal est naturellement juge de sa propre compétence, comme l'a reconnu la Convention de La Haye du 29 Juillet, 1899, pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux (Article 48). Si, dans l'Article 24, alinéa 1^{er}, le projet dispose que le Tribunal National, devant lequel a été faite une déclaration de recours, doit expédier le dossier de l'affaire au Bureau International sans examiner si le délai a été observé, c'est que, comme il s'agit alors d'une constatation purement matérielle, le Tribunal aurait pu être tenté de la faire et d'en tirer la conclusion qu'il était inutile de transmettre le dossier d'une affaire définitivement terminée. On ne peut conclure d'une pareille disposition que le Tribunal aurait, dans d'autres cas, un pouvoir d'appréciation qui ne saurait lui appartenir. Il doit toujours transmettre le dossier, puisque la Cour est seule juge de la suite à donner à l'affaire. Telle est l'explication donnée par le Rapporteur à la Première Commission (séance du 10 Septembre) sur une demande d'explication de son Excellence M. Asser. Cette explication n'a pas rencontré d'objection, et il n'a pas paru nécessaire de faire une addition au texte.

“ ARTICLE 4.

“ Le recours peut être exercé—

“ 1. Par une Puissance neutre, si la décision des Tribunaux Nationaux a porté atteinte à ses propriétés ou à celles de ses ressortissants (Article 3 (1)), ou s'il est allégué que la capture d'un navire ennemi a eu lieu dans les eaux territoriales de cette Puissance (Article 3 (2) (b)).

“ 2. Par un particulier neutre, si la décision des Tribunaux Nationaux a porté atteinte à ses propriétés (Article 3 (1)), sous réserve toutefois du droit de la Puissance dont il relève, de lui interdire l'accès de la Cour ou d'y agir elle-même en ses lieu et place.

“ 3. Par un particulier relevant de la Puissance ennemie, si la décision des Tribunaux Nationaux a porté atteinte à ses propriétés dans les conditions visées à l'Article 3 (2), à l'exception du cas prévu par l'alinéa (b).”

On a fait remarquer que les propriétaires d'un navire ou d'un chargement n'étaient pas les seules personnes pouvant être lésées par une capture. Des droits ont pu être concédés sur le navire ou sa cargaison, droits de gage ou autres analogues, de telle sorte que les véritables intéressés ne seront pas toujours les propriétaires. Ne faut-il pas leur ouvrir également le recours international ? L'affirmative a été admise sans difficulté. La seule condition est que les personnes en question soient intervenues devant la juridiction nationale. Si donc, d'après la législation d'un pays, les propriétaires, au sens strict du mot, sont seuls admis à figurer dans un procès de prises, ils pourront aussi seuls recourir contre la décision intervenue. Les autres intéressés, assureurs, créanciers gagistes, &c., bien que lésés par la sentence, ne pourraient l'attaquer devant la Cour Internationale. Une Puissance neutre seule peut se pourvoir directement contre une décision, alors qu'elle n'a pas figuré dans l'instance à la suite de laquelle cette décision a été rendue.

Les ayants droit dont il vient d'être parlé ne peuvent agir que dans les mêmes conditions que ceux dont ils tiennent leurs droits particuliers. Ainsi l'ayant droit d'un neutre peut être empêché d'agir par la Puissance dont il relève, conformément à ce qui a été expliqué plus haut. (Voir Article 4 (2).) Mais il ne pourrait être écarté par la Puissance dont relève le propriétaire qui lui a conféré ses droits. Cette Puissance dont le national n'aurait que peu d'intérêt dans l'affaire de la prise pourrait peut-être, sous l'empire de considérations politiques, faire trop bon marché de la cause du véritable intéressé.

On peut supposer le cas de deux ayants droit d'un même propriétaire étant de nationalité différente. Par exemple, un même navire a été assuré par deux Sociétés établies dans des pays neutres, en Belgique et en Suisse. D'une part, il n'est pas nécessaire que les deux assureurs s'unissent pour exercer le recours, chacun pouvant agir dans la mesure de son intérêt. D'autre part, un Gouvernement neutre ne peut

empêcher que le recours de son ressortissant. Si l'un des assureurs est empêché d'agir par son Gouvernement, l'autre pourra exercer le recours pour la sauvegarde de son intérêt personnel, dans le cas où son propre Gouvernement ne l'en empêche pas. Ces explications, données par le Rapporteur à la Commission dans la séance du 10 Septembre, n'ont pas rencontré d'objection. Elles avaient été provoquées par des observations de leurs Excellences MM. Asser et Beernaert. Elles justifient la deuxième phrase ajoutée au 1^{er} alinéa de l'Article 5.

Peu importe qu'il s'agisse des ayants droit d'un particulier ou d'une Puissance neutre, du moment que la propriété de celle-ci est en cause.

" ARTICLE 5.

" Le recours peut aussi être exercé, dans les mêmes conditions qu'à l'Article précédent, par les ayants droit, neutres ou ennemis, du particulier auquel le recours est accordé, et qui sont intervenus devant la juridiction nationale. Ces ayants droit peuvent exercer individuellement le recours dans la mesure de leur intérêt.

" Il en est de même des ayants droit, neutres ou ennemis, de la Puissance neutre dont la propriété est en cause."

La juridiction nationale des prises doit statuer d'abord et on a voulu la laisser fonctionner suivant ses règles propres. C'est ce qui est nettement établi par l'Article 2. Cependant, il a fallu concilier ce principe avec la nécessité d'empêcher un procès de prises de s'éterniser indéfiniment. C'est le résultat qui a été obtenu au moyen de deux règles distinctes :—

1. Dans les cas qui relèvent de la compétence de la Cour Internationale, il ne peut y avoir plus de deux degrés de juridiction pour les Tribunaux Nationaux. C'est à la législation du belligérant capteur à décider, d'une part, s'il y aura un seul degré ou deux degrés de juridiction, et, d'autre part, au cas où il y aurait deux degrés, s'il faudra avoir épuisé ces deux degrés ou si le recours sera permis après la décision de première instance. On comprend que les opinions puissent différer sur ce point.

2. La limitation à deux degrés de juridiction n'était pas suffisante pour éviter le risque de procès trop prolongés. Une seule instance pourrait faire attendre indéfiniment sa décision. Aussi est-il proposé de décider que, bien qu'en principe le recours international suppose une décision définitive contre laquelle il est formé, la Cour peut être saisie directement, s'il n'est pas intervenu une décision définitive des Tribunaux Nationaux dans les deux ans de la capture. Cela peut se produire, soit qu'il n'y ait eu aucune décision, soit qu'après la décision de première instance, la juridiction d'appel n'ait pas statué dans le délai.

Le délai de deux ans a été admis parce qu'il faut tenir compte des circonstances très diverses dans lesquelles peut s'instruire un procès de prises et qui peuvent amener des retards. Néanmoins, il est à souhaiter que les Tribunaux des Prises usent de "due diligence" et s'efforcent de faire bonne justice dans le plus bref délai possible.

" ARTICLE 6.

" Lorsque, conformément à l'Article 3 ci-dessus, la Cour Internationale est compétente, le droit de juridiction des Tribunaux Nationaux ne peut être exercé à plus de deux degrés. Il appartient à la législation du belligérant capteur de décider si le recours est ouvert après la décision rendue en premier ressort ou seulement après la décision rendue en appel ou en cassation.

" Faute par les Tribunaux Nationaux d'avoir rendu une décision définitive dans les deux ans à compter du jour de la capture, la Cour peut être saisie directement."

Quelles règles de droit appliquera la nouvelle Cour des Prises ?

C'est une question de la plus grande importance et dont on ne saurait dissimuler la délicatesse en même temps que la gravité. Elle a souvent arrêté ceux qui avaient songé à l'introduction d'une juridiction internationale en notre matière.

Si le droit de la guerre maritime était codifié, il serait facile de dire que la Cour Internationale des Prises, comme les Tribunaux Nationaux, devrait appliquer le droit international. Ce serait une attribution normale de la Cour Internationale que de réformer les décisions des Tribunaux Nationaux qui auraient mal appliqué ou interprété le droit international. La juridiction internationale et la juridiction nationale statueraient sous l'empire des mêmes règles qu'on supposerait seulement devoir être interprétées avec plus d'autorité et d'impartialité par la première que par la seconde. Mais il est loin d'en être ainsi. Sur beaucoup de points dont quelques-uns très

importants, le droit de la guerre maritime est encore incertain et chaque Etat le formule au gré de ses idées et de ses intérêts. Malgré les efforts faits à la présente Conférence pour diminuer ces incertitudes, on ne peut se dissimuler qu'il en subsistera encore beaucoup. Dès lors se présente une sérieuse difficulté.

Il va sans dire que, là où il y a des règles conventionnelles, ces règles soient générales ou, tout au moins, communes aux Etats intéressés dans la capture, Etat capteur, Etat dont relève le navire ou le chargement saisis, ces règles s'imposent à la juridiction internationale. Même en l'absence de Convention formelle, il peut y avoir une règle coutumière reconnue qui vaut comme expression tacite de la volonté des Etats. Mais qu'arrivera-t-il si le droit positif, écrit ou coutumier, est muet ? La solution dictée par les principes stricts du raisonnement juridique ne paraît pas douteuse. Là où le droit positif ne s'est pas prononcé, chaque belligérant a la faculté de faire ses règlements, et on ne peut dire que ceux-ci sont contraires à un droit qui n'existe pas. Dès lors, comment le jugement d'un Tribunal National des Prises pourrait-il être réformé alors qu'il n'a fait qu'appliquer régulièrement la loi de son pays, loi qui n'est contraire à aucun principe de droit international ? La conclusion serait donc qu'à défaut d'une règle internationale fermement établie, la juridiction internationale appliquera le droit du capteur.

Sans doute, il est facile d'objecter qu'on aura ainsi un droit très variable, souvent très arbitraire et même choquant, certains belligérants usant à l'excès de la latitude laissée par le droit positif. Ce serait une raison de hâter la codification de celui-ci pour faire disparaître les lacunes et les incertitudes dont on se plaint et qui amènent la situation difficile qui vient d'être signalée.

Toutefois, après mûre réflexion, nous croyons devoir vous proposer une solution, hardie sans doute, mais de nature à améliorer sérieusement la pratique du droit international. " Si des règles généralement reconnues n'existent pas, la Cour statue d'après les principes généraux de la justice et de l'équité." Elle est ainsi appelée à faire le droit et à tenir compte de principes autres que ceux auxquels était soumise la juridiction nationale des prises, dont la décision est attaquée devant la Cour Internationale. Nous avons la confiance que les Magistrats choisis par les Puissances seront à la hauteur de la mission qui leur est ainsi donnée, qu'ils en useront avec modération et fermeté. Ils orienteront dans le sens de la justice la pratique sans la bouleverser. La crainte de leurs justes arrêts pourra être le commencement de la sagesse pour les belligérants et les Juges nationaux, provoquer de leur part un sérieux examen de conscience et prévenir des règlements et des jugements trop arbitraires. Les Juges de la Cour Internationale ne seront pas obligés de rendre deux décisions en sens contraire en appliquant successivement à deux navires neutres saisis dans les mêmes conditions les règlements différents faits par les deux belligérants. En définitive, la situation faite à la nouvelle Cour des Prises ressemblera beaucoup à la condition qui a été longtemps celles des Tribunaux dans les pays où la législation principalement coutumière était encore rudimentaire. Ils faisaient la loi en même temps qu'ils l'appliquaient et leurs décisions formaient des précédents, devenus une source importante du droit. L'essentiel est d'avoir des Magistrats qui inspirent toute confiance. Si nous attendions d'avoir une législation internationale complète pour avoir des Juges chargés de l'appliquer, ce serait une perspective sur laquelle ne pourraient guère compter les plus jeunes d'entre nous. Une Société scientifique, comme l'Institut du Droit International, a pu, en y consacrant douze années, élaborer un Règlement International des Prises Maritimes dans lequel l'organisation et la procédure du Tribunal International ne tiennent qu'une place restreinte. La communauté des Etats civilisés est plus difficile à mettre en mouvement qu'une association de juriconsultes ; elle doit obéir à d'autres préoccupations ou même à d'autres préjugés dont la conciliation est moins aisée que celle d'opinions juridiques. Acceptons donc qu'une Cour composée de Magistrats éminents soit chargée de suppléer aux insuffisances du droit positif jusqu'à ce que la codification du droit international régulièrement poursuivie par les Gouvernements vienne simplifier sa tâche.

Les idées qui viennent d'être exposées trouvent leur application en ce qui concerne l'ordre des preuves, ainsi que les moyens qui peuvent être employés. Dans la plupart des pays, il existe des règles arbitraires en ce qui touche l'ordre des preuves. Pour employer une expression technique, à qui incombe le fardeau de la preuve ? Rationnellement on devrait dire que c'est au capteur à établir la régularité de la saisie qu'il a opérée. Cela est surtout vrai au cas où il s'agit d'une infraction à la neutralité imputée à un navire neutre ; une pareille infraction ne devrait pas être présumée. Et cependant on oblige souvent le saisi à demander la nullité de la saisie et, par suite, à prouver l'irrégularité de celle-ci, de telle sorte qu'en cas de doute, c'est le saisi

demandeur qui perd son procès. Cela n'est pas équitable et cela ne s'imposera pas à la Cour Internationale.

Ce qui vient d'être dit de l'ordre des preuves s'applique aussi aux moyens au sujet desquels existent des prescriptions plus ou moins arbitraires. Comment pourra-t-on prouver la nationalité, la propriété, le domicile? Est-ce seulement par les papiers de bord ou également par des documents produits en dehors? Nous entendons laisser à la Cour tout pouvoir d'appréciation.

Enfin, dans le même esprit de large équité, la Cour est autorisée à ne pas tenir compte des déchéances de procédure édictées par la législation du belligérant capteur, quand elle estimera que les conséquences en sont déraisonnables. Par exemple, il peut y avoir dans une législation des dispositions trop strictes quant au délai d'appel, qui établissent trop facilement des présomptions d'abandon de la réclamation, &c.

Il est un cas où forcément la Cour Internationale applique simplement le droit du capteur; c'est celui où le recours est précisément fondé sur le fait que le Tribunal National aurait violé une prescription légale édictée par le belligérant capteur. C'est un des cas dans lesquels on permet à un sujet ennemi de se pourvoir (Article 3 (2) (c) *in fine*).

L'Article 7, qui vient d'être ainsi commenté, est la preuve manifeste du sentiment de justice qui anime les auteurs du projet comme de la confiance qu'ils témoignent dans le bon fonctionnement de l'institution à créer.

“ ARTICLE 7.

“ Si la question de droit à résoudre est prévue par une Convention en vigueur entre le belligérant capteur et la Puissance qui est elle-même partie au litige ou dont le ressortissant est partie au litige, la Cour se conforme aux stipulations de ladite Convention.

“ A défaut de telles stipulations, la Cour applique les règles du droit international. Si des règles généralement reconnues n'existent pas, la Cour statue d'après les principes généraux de la justice et de l'équité.

“ Les dispositions ci-dessus sont applicables en ce qui concerne l'ordre des preuves ainsi que les moyens qui peuvent être employés.

“ Si, conformément à l'Article 3 (2) (c), le recours est fondé sur la violation d'une disposition légale édictée par le belligérant capteur, la Cour applique cette disposition.

“ La Cour peut ne pas tenir compte des déchéances de procédure édictées par la législation du belligérant capteur, dans les cas où elle estime que les conséquences en sont contraires à la justice et à l'équité.”

Quelles décisions peut rendre la Cour?

Trois hypothèses sont à prévoir.

La Cour confirme la décision du Tribunal National et, par suite, prononce la validité de la capture du navire ou de la cargaison. Il est alors disposé de ce navire ou de cette cargaison conformément aux lois du belligérant capteur qui sont ici seules compétentes.

La Cour prononce la nullité de la capture; elle ordonne, en conséquence, la restitution du navire ou de la cargaison qui se trouvent avoir été indûment saisis. Il peut se faire que cette restitution suffise pour que la justice soit satisfaite. Il peut arriver aussi qu'elle soit insuffisante parce qu'un préjudice injuste a été causé et doit être réparé. Cela dépendra des circonstances qui peuvent être très variées. Le capitaine du navire saisi peut avoir été à l'abri de tout reproche ou bien avoir, par sa faute, donné lieu à des soupçons; il a beau se justifier finalement; il doit supporter les suites préjudiciables de son fait. La Cour appréciera, si le navire ou la cargaison ont été vendus ou détruits, ce qui pourra se produire dans bien des cas, et notamment parce que la décision définitive du Tribunal National a été exécutée sans tenir compte du recours non suspensif. Comme il a été dit plus haut, la Cour détermine l'indemnité à accorder de ce chef au propriétaire ou à ses ayants droit.

La même sentence de la Cour peut contenir des décisions des deux espèces, valider par exemple la capture du navire et annuler la saisie de la cargaison en tout ou en partie.

Enfin, on peut supposer que la nullité de la capture avait été prononcée par la juridiction nationale. Dans ce cas, on ne conçoit le recours que parce que celui qui a obtenu cette sentence avait demandé des dommages-intérêts qui ne lui ont pas été alloués ou qui ne lui ont été alloués que dans une mesure jugée par lui insuffisante. Il demande à la Cour de prononcer à son profit une condamnation à des dommages-intérêts, et la Cour n'est compétente que de ce chef. Le capteur qui a succombé devant sa

juridiction nationale ne peut évidemment pas recourir devant la juridiction internationale.

“ARTICLE 8.

“Si la Cour prononce la validité de la capture du navire ou de la cargaison, il en sera disposé conformément aux lois du belligérant capteur.

“Si la nullité de la capture est prononcée, la Cour ordonne la restitution du navire ou de la cargaison et fixe, s'il y a lieu, le montant des dommages-intérêts. Si le navire ou la cargaison ont été vendus ou détruits, la Cour détermine l'indemnité à accorder de ce chef au propriétaire.

“Si la nullité de la capture avait été prononcée par la juridiction nationale, la Cour n'est appelée à statuer que sur les dommages et intérêts.”

Il va sans dire que les Puissances Signataires acceptent d'avance les décisions que pourra rendre la Cour Internationale, et on a cru devoir reproduire la formule donnée par la Convention du 29 Juillet, 1899, à propos des sentences arbitrales.

“ARTICLE 9.

“Les Puissances Signataires s'engagent à se soumettre de bonne foi aux décisions de la Cour Internationale des Prises et à les exécuter dans le plus bref délai possible.”

“TITRE II.—*Organisation de la Cour Internationale des Prises.*”

La Cour se compose de Juges et de Juges Suppléants. Quand ceux-ci remplacent effectivement des Juges, ils ont toutes les attributions de ceux-ci et jouissent des mêmes avantages.

Ces Magistrats sont nommés par les Puissances Signataires dans la proportion qui sera indiquée plus loin. On n'a pas cru pouvoir indiquer aux Puissances des catégories dans lesquelles elles devraient choisir des hommes qui auront, comme on l'a vu plus haut, une tâche très difficile à remplir et qui doivent offrir les plus sérieuses garanties de science et d'indépendance. On s'est borné à une formule très générale pour laquelle on s'est inspiré de l'Article 23, alinéa 1^{er}, de la Convention du 29 Juillet, 1899.

Il est à désirer que cette nomination ne se fasse pas attendre. C'est pourquoi on a fixé un délai dans lequel elle devra se faire. Le point de départ de ce délai est précisé par la disposition spéciale de l'Article 52 relative à la ratification. La Convention devant entrer en vigueur six mois après la ratification, il semble y avoir une légère contradiction à demander dans le même délai une nomination qui sera faite en exécution de la Convention. Ce n'est qu'une mesure conservatoire indispensable pour permettre à la Convention d'entrer réellement en vigueur à l'expiration du délai fixé.

“ARTICLE 10.

“La Cour Internationale des Prises se compose de Juges et de Juges Suppléants, nommés par les Puissances Signataires et qui tous devront être des jurisconsultes d'une compétence reconnue dans les questions de droit international maritime et jouissant de la plus haute considération morale.

“La nomination de ces Juges et Juges Suppléants sera faite dans les six mois qui suivront la ratification de la présente Convention.

La nomination est faite pour une période de six ans. Cela implique que leurs fonctions ne peuvent leur être arbitrairement retirées; c'est une garantie nécessaire d'indépendance.

Le mandat peut, du reste, être renouvelé.

Pour chaque Juge, la période compte de la date où sa nomination a été notifiée au Conseil Administratif qu'a institué la Convention du 29 Juillet, 1899; ce Conseil représente en quelque sorte l'ensemble des Puissances Signataires.

S'il y a lieu de pourvoir au remplacement d'un Juge par suite de son décès ou de sa démission, on suit le même mode que pour sa nomination. Ce Juge est nommé pour une période de six ans, et non pas pour le temps restant à courir de la période de son prédécesseur. La Cour ne se renouvellera pas brusquement, mais peu à peu.

“ARTICLE 11.

“Les Juges et Juges Suppléants sont nommés pour une période de six ans, à compter de la date où la nomination aura été notifiée au Conseil Administratif institué par la Convention du 29 Juillet, 1899. Leur mandat peut être renouvelé.

“ En cas de décès ou de démission d'un Juge ou d'un Juge Suppléant, il est pourvu à son remplacement selon le mode fixé pour sa nomination. Dans ce cas, la nomination est faite pour une nouvelle période de six ans.”

Les Juges sont naturellement égaux entre eux. Il faut, cependant, comme dans tout corps judiciaire, établir un rang qui doit être indépendant de toute idée de hiérarchie. C'est l'ancienneté des fonctions qui détermine le rang, et on a vu plus haut comment cette ancienneté est caractérisée (Article 11, alinéa 1^{er}); l'âge intervient au cas où l'ancienneté serait la même. Il y a lieu seulement de remarquer que, pour les Juges qui ne siègent qu'à tour de rôle (Article 15, alinéa 2), c'est la date de l'entrée en fonctions qui doit être prise en considération, c'est-à-dire le 1^{er} Janvier de l'année où ils peuvent être effectivement appelés à siéger.

Comme il a été dit déjà, les Juges Suppléants sont, dans l'exercice de leurs fonctions, assimilés aux Juges titulaires. Toutefois, il est naturel qu'ils prennent rang après ceux-ci.

“ ARTICLE 12.

“ Les Juges de la Cour Internationale des Prises sont égaux entre eux et prennent rang d'après la date de la notification de leurs nominations (Article 11, alinéa 1^{er}), et s'ils siègent à tour de rôle (Article 15, alinéa 2), d'après la date de leur entrée en fonctions. La préséance appartient au plus âgé, au cas où la date est la même.

“ Les Juges Suppléants sont, dans l'exercice de leurs fonctions, assimilés aux Juges titulaires. Toutefois, ils prennent rang après ceux-ci.”

On a pensé qu'il convenait d'accorder aux Magistrats de la Cour Internationale des immunités accordées par la Convention du 29 Juillet, 1899, aux membres d'un Tribunal Arbitral, sous les mêmes conditions d'être dans l'exercice de leurs fonctions et en dehors de leur propre pays.

On a voulu aussi que le caractère de leur mission fût solennellement attesté par eux-mêmes avant de prendre possession de leur siège. On a pensé que le Conseil Administratif à qui doit se faire la notification de leurs nominations était compétent pour recevoir cette attestation, qui se produira sous la forme d'un serment ou d'une affirmation solennelle. Comme on légifère pour des États placés dans les conditions les plus différentes d'état social ou religieux, on a pris une formule générale susceptible de s'adapter aux convictions individuelles.

“ ARTICLE 13.

“ Les Juges jouissent des privilèges et immunités diplomatiques dans l'exercice de leurs fonctions et en dehors de leur pays.

“ Avant de prendre possession de leur siège, les Juges doivent, devant le Conseil Administratif, prêter serment ou faire une affirmation solennelle d'exercer leurs fonctions avec impartialité et en toute conscience.”

Tout ce qui précède n'a qu'une importance secondaire et ne peut soulever de difficultés. Nous arrivons aux questions les plus délicates qui ont trait à la composition même de la Cour.

Combien y aura-t-il de Magistrats ?

On a pensé qu'il fallait constituer un véritable Tribunal, et non une assemblée judiciaire. Pour cela, le nombre de quinze Magistrats a été considéré comme un maximum. Il aurait été excessif d'exiger qu'il y eût toujours quinze Juges présents et siégeant effectivement. Des causes diverses peuvent empêcher un Juge de siéger. Neuf Juges constitueront le *quorum* nécessaire.

“ ARTICLE 14.

“ La Cour fonctionne au nombre de quinze Juges ; neuf Juges constituent le *quorum* nécessaire.

“ Le Juge absent ou empêché est remplacé par le Suppléant.”

Puisqu'il ne doit y avoir que quinze Juges et qu'il y a quarante-six États, on ne peut donner à chaque État le droit de nommer un Juge dans les mêmes conditions. C'est là qu'on s'est forcément heurté à de grandes difficultés et à de naturelles susceptibilités. On pourrait évidemment, pour sortir d'embarras, songer à des combinaisons

variées, qui auraient le mérite d'être très ingénieuses, mais qui auraient le tort de ne pouvoir être acceptées par les États dont le concours est indispensable pour fonder la nouvelle institution. Il faut que les États qui se considèrent comme traités peu favorablement pour la répartition des Magistrats se disent que les Puissances qui vont avoir une situation privilégiée quant à la désignation des Juges sont précisément celles qui font le plus réel sacrifice en concourant à l'institution d'une juridiction internationale. Ce sont elles qui joueront le plus ordinairement le rôle de belligérants, ce sont donc elles qui consentent à ce que la décision de leurs Tribunaux des Prises puissent être révisée par la juridiction internationale, à ce que celle-ci soit, de cette façon, appelée à apprécier les actes de leurs officiers de marine.

Les intérêts commerciaux d'un petit État neutre ne seront-ils pas plus efficacement garantis par le fonctionnement de la nouvelle juridiction que si cet État devait compter uniquement sur l'impartialité du Tribunal des Prises du capteur ou sur l'issue d'une réclamation diplomatique? La réponse n'est pas douteuse. Les divers systèmes juridiques seront représentés dans la Cour, où l'on ne pourra dire que telle ou telle influence politique sera prépondérante. Outre qu'il est à supposer que les Juges choisis se dégageront d'un étroit esprit national pour avoir uniquement la préoccupation de faire bonne justice à tous, ils se neutraliseraient s'il en était autrement.

Si on fait remarquer que la guerre n'est pas faite seulement par les Grandes Puissances, qu'elle peut être faite par une Puissance moins bien avantagée que celles-ci au point de vue de la désignation des membres de la Cour, il convient de répondre que le cas a été prévu et que l'on a sauvegardé le droit essentiel de tout État en cette matière, celui de ne pas voir les décisions de ses Tribunaux des Prises infirmées par une juridiction dans laquelle il ne serait pas représenté. D'après l'Article 16, une Puissance belligérante peut toujours demander que le Juge nommé par elle prenne part au jugement de toutes les affaires provenant de la guerre. C'est là une garantie dont l'importance ne saurait être méconnue.

Après ces considérations générales, exposons brièvement le système que vous propose la Première Commission.

Toutes les Puissances nomment des Magistrats de la Cour Internationale, mais ces Magistrats ne sont pas appelés à siéger de la même façon. Huit Puissances ont paru avoir un intérêt prépondérant par leur marine de guerre, le tonnage de leur marine marchande, l'importance de leur commerce maritime, de telle sorte que, par suite de la combinaison de ces divers éléments, la juridiction d'une Cour Internationale des Prises les concerne tout particulièrement, elles et leurs sujets, qu'elles soient neutres ou belligérantes. Les Juges nommés par ces Puissances sont donc toujours appelés à siéger. Il n'est pas sans intérêt de noter que, si ces huit Puissances sont ici sur le même pied, il y a cependant entre elles de très grandes différences quant à la marine militaire et quant à la marine marchande; il n'est pas besoin de citer des exemples.

Pour les autres Puissances, il y a un tour de rôle réglé par un tableau qui sera annexé à la Convention et qui indique, année par année, les Juges et leurs Juges Suppléants respectifs. Le Juge de telle Puissance siégera les trois premières années, le Juge de telle autre les deux dernières années. On s'est efforcé de faire un classement acceptable en tenant compte des différents facteurs qui entrent en jeu. Que la répartition puisse être critiquée sur tel ou tel point, cela est possible, et déjà la critique s'est exercée avec habileté et éloquence. Il est impossible d'entrer dans la discussion de chaque cas particulier. Il n'est pas étonnant que des inégalités puissent être signalées entre États placés dans la même catégorie; des inégalités plus grandes encore, s'il est possible, existent, comme il a été dit plus haut, entre les États qui ont un Juge permanent.

Deux observations doivent seulement être ajoutées. Une Puissance qui a, par exemple, le droit d'avoir un Juge siégeant les trois premières années et un Juge Suppléant pour les trois autres années, aura la faculté de désigner la même personne pour exercer successivement ces deux fonctions. Cela n'est pas inutile à dire, parce qu'au premier abord, il semblerait un peu étrange qu'après avoir été Juge, on fût Juge Suppléant. Il s'agit ici de fonctions complètement distinctes dont l'exercice successif par la même personne est tout naturel.

En outre, une Puissance n'est nullement tenue de choisir un Juge de sa nationalité. Déjà, pour la Cour Permanente d'Arbitrage instituée par la Convention du 29 Juillet, 1899, des Puissances ont fait figurer sur leur liste des Jurisconsultes n'étant pas leurs sujets. Rien n'empêcherait donc plusieurs Puissances de s'entendre pour désigner la même personne comme Juge. Par exemple, l'État "A" ayant droit à un Juge pour la première année, l'État "B" à un Juge pour la deuxième année, et l'État "C" à un Juge pour la troisième année, ces trois États pourraient faire

porter leur choix sur la même personne qui siégerait ainsi trois ans à des titres divers.

“ARTICLE 15.

“Les Juges nommés par les Puissances Signataires dont les noms suivent : l'Allemagne, les États-Unis d'Amérique, l'Autriche-Hongrie, la France, la Grande-Bretagne, l'Italie, le Japon, et la Russie—sont toujours appelés à siéger.

“Les Juges et les Juges Suppléants nommés par les autres Puissances siègent à tour de rôle d'après le tableau annexé à la présente Convention ; leurs fonctions peuvent être exercées successivement par la même personne. Le même Juge peut être nommé par plusieurs des dites Puissances.”

Nous avons déjà parlé du droit réservé à une Puissance belligérante qui n'aurait pas, d'après le tour de rôle, un Juge ou un Juge Suppléant siégeant dans la Cour. L'exercice de ce droit ne doit pas avoir pour conséquence d'augmenter le nombre des Juges, qui ne peut dépasser quinze, d'autant plus qu'il pourra y avoir encore deux officiers de marine comme assesseurs (Article 18). Il faut donc que l'un des Juges siégeant en vertu du tour de rôle s'abstienne ; ce Juge sera déterminé par le sort. Évidemment le Juge qui aurait été nommé par l'autre belligérant ne saurait se voir appliquer cette règle.

D'après le projet, c'est l'un des Juges siégeant en vertu du tour de rôle qui doit s'abstenir par suite du tirage au sort. Le Premier Délégué de la Norvège s'était réservé de proposer que ce tirage portât sur les Juges siégeant d'une manière permanente. Dans un esprit de conciliation, il n'a pas renouvelé sa proposition, tout en exprimant l'opinion qu'il aurait préféré la suppression même de l'Article 16.

Il va sans dire que la disposition s'appliquerait pleinement au cas où ce seraient les deux Puissances belligérantes qui n'auraient pas de Juge siégeant dans la Cour.

Comme cela résulte de ces explications, on n'a pas voulu exclure de la Cour appelée à statuer sur une affaire le Juge nommé par une partie intéressée. Le principe ressort implicitement, mais très nettement, de la disposition qui règle le cas spécial dont il vient d'être parlé. Dans les affaires arbitrales ordinaires, les Puissances tiennent généralement à ce que leurs vues soient présentées avec autorité et exactitude au Tribunal qui doit statuer, et elles n'ont cette certitude que si elles ont dans le Tribunal un Juge de leur choix. Dans un Tribunal de trois membres, si les deux parties nomment chacune un Arbitre, elles sont amenées à considérer les Arbitres comme des défenseurs de leurs intérêts plutôt que comme de véritables Juges et, en réalité, la sentence est rendue par le Surarbitre, ce qui est fâcheux. La situation se présente autrement ici. Avec le quorum exigé pour la Cour, la voix d'un Juge n'aura pas une importance comparable à celle dont il vient d'être parlé. En outre, il est à supposer qu'un Juge nommé pour exercer ses fonctions, non pas en vue d'une affaire déterminée, mais pendant une période déterminée, aura un sentiment professionnel qui l'empêchera de se considérer comme l'avocat de la Puissance qui l'a nommé. Sans doute, il ne se dégagera pas complètement de sa nationalité, mais celle-ci n'aura pas, on doit l'espérer, sur son jugement une influence exclusive.

Une dernière observation doit être faite quant à l'utilité de la présence d'un Juge nommé par la Puissance intéressée dans l'affaire. Elle évitera que la sentence contienne des motifs qui pourraient, sans la volonté de ses rédacteurs, éveiller de légitimes susceptibilités. Il y a diverses manières d'avoir raison et de condamner un plaideur, et il ne faut pas que la forme aggrave le mécontentement produit par le fond.

“ARTICLE 16.

“Si une Puissance belligérante n'a pas, d'après le tour de rôle, un Juge siégeant dans la Cour, elle peut demander que le Juge nommé par elle prenne part au jugement de toutes les affaires provenant de la guerre. Dans ce cas, le sort détermine lequel des Juges siégeant en vertu du tour de rôle doit s'abstenir. Cette exclusion ne saurait s'appliquer au Juge nommé par l'autre belligérant.”

Pour écarter tout soupçon de partialité, certaines incompatibilités ont été établies. Si quelqu'un a concouru à la décision des Tribunaux Nationaux des Prises, ou a figuré dans l'instance comme avocat ou conseil d'une partie, il ne saurait naturellement siéger comme Juge dans la Cour.

Une autre incompatibilité d'ordre général est nécessaire. Les Juges doivent constituer une Cour, et non pas seulement figurer sur la même liste comme les membres de la Cour Permanente d'Arbitrage instituée par la Convention du 29 Juillet, 1899. Si les membres de celle-ci qui ne sont chargés des fonctions arbitrales que d'une manière

occasionnelle ont pu sans inconvénient figurer comme agents ou conseils devant un Tribunal Arbitral dont les membres leur étaient parfois à peine connus de nom, il en serait autrement de Juges permanents qui ne peuvent un jour descendre du siège de la Cour pour reprendre le lendemain leur place au milieu de leurs collègues.

“ARTICLE 17.

“Ne peut siéger le Juge qui, à un titre quelconque, aura concouru à la décision des Tribunaux Nationaux, ou aura figuré dans l'instance comme conseil ou avocat d'une partie.

“Aucun Juge, titulaire ou suppléant, ne peut intervenir comme agent ou comme avocat devant la Cour Internationale des Prises, ni y agir pour une partie, en quelque qualité que ce soit, pendant toute la durée de ses fonctions.”

Les procès de prises comportent parfois des détails techniques pour l'éclaircissement desquels la présence d'un marin peut paraître utile. D'autre part, l'État dont les croiseurs ont fait les saisies dont la régularité est attaquée devant la Cour Internationale aura souvent un intérêt de premier ordre à ce que les actes des Commandants de ses croiseurs soit expliquée avec compétence et autorité. Aussi, dans l'une des propositions originaires, disait-on que la Cour Internationale serait composée de cinq membres, dont deux Amiraux et trois membres de la Cour Permanente d'Arbitrage de La Haye; le jugement devait être en réalité rendu par ces trois derniers, les voix des Amiraux pouvant souvent se neutraliser. L'opinion qui a prévalu est consignée dans l'Article 10, duquel il résulte que la Cour ne comprend que des juristes. On a voulu toutefois donner satisfaction à l'idée de faire concourir des marins à l'œuvre de la Cour des Prises. Chaque belligérant peut désigner un officier de marine d'un grade élevé qui siégera en qualité d'assesseur. On a employé une expression un peu vague, parce qu'une appellation plus précise aurait pu ne pas cadrer avec la terminologie de toutes les marines, et pour laisser toute latitude aux belligérants. Cet assesseur n'aura que voix consultative, c'est-à-dire que son suffrage ne pourra influencer sur la sentence. Sauf cette importante restriction, il prendra part aux opérations et aux délibérations de la Cour. Il va sans dire que l'officier de marine désigné par un belligérant ne participera qu'au jugement des affaires dans lesquelles ce belligérant sera partie.

Il a paru équitable de donner la même faculté à la Puissance neutre qui est elle-même partie au litige, ce qui peut arriver dans les cas prévus par l'Article 4 (1). Il est même possible que plusieurs Puissances neutres soient intéressées, l'une du chef du navire, l'autre du chef du chargement. En pareille cas, elles doivent s'entendre pour ne choisir qu'un officier; si, en fait, elles ne s'entendent pas, chacune désignera un officier et le sort décidera.

Enfin, cette faculté a été reconnue à la Puissance belligérante dont le ressortissant serait partie au litige, ce qui se présente dans les cas indiqués par l'Article 4 (3).

“ARTICLE 18.

“Le belligérant capteur a le droit de désigner un officier de marine d'un grade élevé qui siégera en qualité d'assesseur avec voix consultative. La même faculté appartient à la Puissance neutre, qui est elle-même partie au litige, ou à la Puissance dont le ressortissant est partie au litige; s'il y a, par application de cette dernière disposition, plusieurs Puissances intéressées, elles doivent se concerter, au besoin par le sort, sur l'officier à désigner.”

La Cour doit avoir un Président et un Vice-Président, qui sont élus dans des conditions qu'indique clairement l'Article suivant.

Si le Président et le Vice-Président étaient l'un et l'autre empêchés, ce serait le plus ancien Juge qui présiderait (Article 38).

“ARTICLE 19.

“Tous les trois ans la Cour élit son Président et son Vice-Président à la majorité absolue des suffrages exprimés. Après deux tours de scrutin, l'élection se fait à la majorité relative, et, en cas de partage des voix, le sort décide.”

Comment les Juges de la Cour sont-ils rétribués?

Leur titre ne saurait à lui seul leur conférer un droit à une indemnité. Il faut qu'ils exercent réellement les fonctions qui leur sont attribuées. Ils doivent donc

toucher une indemnité de voyage, et, en outre, pendant la session, une somme [de 100 florins Néerlandais par jour. L'indemnité de voyage s'applique aux déplacements nécessités par le service de la Cour, c'est-à-dire, non seulement au trajet entre le domicile du Juge et le siège de la Cour, mais aussi aux voyages nécessaires pour des missions spéciales. Voir, par exemple, l'Article 36.

Ce qui vient d'être dit s'applique à ceux qui remplissent effectivement les fonctions de Juge, qu'ils soient Juges titulaires ou Juges suppléants.

Les allocations dont il vient d'être parlé sont versées par l'entremise du Bureau International de la Cour Permanente, institué par la Convention du 29 Juillet, 1899. Ce Bureau doit, comme on le verra, être appelé à jouer un rôle important dans le fonctionnement de la Cour.

Les Juges ne peuvent recevoir de leur propre Gouvernement ou d'un autre aucune rémunération comme membres de la Cour, ce qui ne saurait exclure la possibilité de recevoir une rémunération à un autre titre. Les Puissances peuvent, dans les termes de l'Article 10, alinéa 1, désigner comme Juges des Magistrats, des fonctionnaires des professeurs, qui sont naturellement rétribués à raison de ces fonctions mêmes.

“ARTICLE 20.

“Les Juges de la Cour Internationale des Prises touchent une indemnité de voyage fixée d'après les règlements de leur pays et reçoivent, en outre, pendant la session ou pendant l'exercice de fonctions conférées par la Cour, une somme de 100 florins Néerlandais par jour.

“Ces allocations, comprises dans les frais généraux de la Cour prévus par l'Article 47, sont versées par l'entremise du Bureau International institué par la Convention du 29 Juillet, 1899.

“Les Juges ne peuvent recevoir de leur propre Gouvernement ou de celui d'une autre Puissance aucune rémunération comme membres de la Cour.”

Pour le siège de la Cour, il ne pouvait y avoir de difficulté. Cf. Article 36 de la Convention du 29 Juillet, 1899.

“ARTICLE 21.

“La Cour Internationale des Prises a son siège à La Haye et ne peut, sauf le cas de force majeure, le transporter ailleurs qu'avec l'assentiment des parties belligérantes.”

La Convention du 29 Juillet, 1899 (Article 28), a organisé un Conseil Administratif Permanent composé des Représentants Diplomatiques des Puissances Signataires accrédités à La Haye et du Ministre de Affaires Étrangères des Pays-Bas, qui remplit les fonctions de Président. Elle lui a donné un certain nombre d'attributions d'ordre purement administratif. Nous proposons d'utiliser ce rouage déjà créé et de charger le Conseil de remplir les mêmes fonctions à l'égard de la Cour des Prises. Il y a lieu de remarquer, ce qui d'ailleurs irait de soi, que le Conseil Administratif ne sera pas nécessairement composé des mêmes membres dans les deux cas, parce que les Puissances Signataires des deux Actes Diplomatiques en vertu desquels il fonctionnera pourront ne pas être identiques.

“ARTICLE 22.

“Le Conseil Administratif, dans lequel ne figurent que les Représentants des Puissances Contractantes, remplit, à l'égard de la Cour Internationale des Prises, les fonctions qu'il remplit à l'égard de la Cour Permanente d'Arbitrage.”

Le projet utilise de même le Bureau International, qui fonctionne depuis 1900 à la satisfaction de tous.

Le Secrétaire-Général du Bureau doit remplir les fonctions de Greffier.

La Cour aura besoin de Secrétaires et d'auxiliaires qu'elle désignera elle-même, de la manière qui lui conviendra le mieux et qu'elle pourra fixer par son règlement d'ordre intérieur.

“ARTICLE 23.

“Le Bureau International sert de greffe à la Cour Internationale des Prises et doit mettre ses locaux et son organisation à la disposition de la Cour. Il a la garde des archives et la gestion des affaires administratives.

“ Le Secrétaire-Général du Bureau International remplit les fonctions de Greffier.

“ Les Secrétaires adjoints au Greffier, les traducteurs, et les sténographes nécessaires sont désignés et assermentés par la Cour.”

D'après l'Article 38 de la Convention du 29 Juillet, 1899, le Tribunal Arbitral décide du choix des langues dont il fera usage et dont l'emploi sera autorisé devant lui. Le projet s'inspire de cette règle en en améliorant la rédaction. La Cour ne doit faire usage que d'une langue pour ses décisions ainsi que pour ses procès-verbaux ; l'expérience prouve que la coexistence de deux jugements en deux langues différentes et ayant la même autorité est pleine d'inconvénients. Seulement la Cour peut permettre qu'on emploie devant elle plusieurs langues, soit pour les mémoires, soit pour les plaidoiries : elle appréciera suivant les circonstances.

A ce pouvoir discrétionnaire une limite est apportée. On pourra toujours se servir de la langue officielle des Tribunaux Nationaux, qui ont connu de l'affaire.

“ ARTICLE 24.

“ La Cour décide du choix de la langue dont elle fera usage et des langues dont l'emploi sera autorisé devant elle.

“ Dans tous les cas, la langue officielle des Tribunaux Nationaux, qui ont connu de l'affaire, peut être employée devant la Cour.”

Le projet règle le mode de représentation des parties devant la Cour en s'inspirant de l'Article 37 de la Convention du 29 Juillet, 1899.

On remarquera une différence entre le cas où il s'agit d'une Puissance et le cas où il s'agit d'un particulier.

La Puissance intéressée nomme un agent spécial pour servir d'intermédiaire entre elle et la Cour. Elle peut charger aussi des conseils ou avocats de la défense de ses droits. Ces choix se font comme elle l'entend et aucune restriction ne saurait lui être imposée.

Le particulier aura mandataire qui devra être pris dans certaines catégories de personnes qui offrent à la Cour la garantie dont elle a besoin.

“ ARTICLE 25.

“ Les Puissances intéressées ont le droit de nommer des agents spéciaux ayant mission de servir d'intermédiaires entre elles et la Cour. Elles sont, en outre, autorisées à charger des conseils ou avocats de la défense de leurs droits et intérêts.

“ ARTICLE 26.

“ Le particulier intéressé sera représenté devant la Cour par un mandataire qui doit être, soit un avocat autorisé à plaider devant un Cour d'Appel ou une Cour Suprême de l'un des Pays Signataires, soit un avoué exerçant sa profession auprès d'une telle Cour, soit enfin un professeur de droit à une école d'enseignement supérieur d'un de ces pays.”

La Cour peut avoir des notifications à faire comme des preuves à recueillir. Elle a le choix entre deux procédés. Elle peut s'adresser directement au Gouvernement de la Puissance sur le territoire de laquelle la notification doit être faite ou la preuve recueillie. Les requêtes adressées à cet effet ne peuvent être refusées que dans des cas exceptionnels indiqués dans les termes de Conventions antérieures prévoyant des cas analogues. La Cour a également la faculté de recourir à l'intermédiaire de la Puissance sur le territoire de laquelle elle siège.

Le projet prévoit plus loin le cas où la Cour voudrait procéder elle-même aux informations nécessaires (Article 36).

“ ARTICLE 27.

“ Pour toutes les notifications à faire, notamment aux parties, aux témoins et aux experts, la Cour peut s'adresser directement au Gouvernement de la Puissance sur le territoire de laquelle la notification doit être effectuée. Il en est de même s'il s'agit de faire procéder à l'établissement de tout moyen de preuve.

“ Les requêtes adressées à cet effet ne peuvent être refusées que si la Puissance requise les juge de nature à porter atteinte à sa souveraineté ou à sa sécurité. S'il est

donné suite à la requête, les frais ne comprennent que les dépenses d'exécution réellement effectuées.

“ La Cour a également la faculté de recourir à l'intermédiaire de la Puissance sur le territoire de laquelle elle a son siège.

“ Les notifications à faire aux parties dans le lieu où siège la Cour peuvent être exécutées par le Bureau International.”

“ TITRE III.—*Procédure devant la Cour Internationale des Prises.*”

Ce titre a pour objet de déterminer d'abord le mode du recours à la juridiction internationale, puis la procédure à suivre devant elle.

Quant au recours, il peut être formé de deux manières :—

1. Par une déclaration écrite faite devant le Tribunal National, qui a statué, suivant la forme usitée dans le pays ; elle sera ordinairement reçue par le greffier ou le Secrétaire ;

2. Par une déclaration adressée au Bureau International ; celui-ci servant de greffe à la Cour a été naturellement reconnu comme compétent pour une déclaration qui saisit la Cour. Pour faciliter le recours, on permet d'aviser le Bureau International même par la voie télégraphique.

Le délai du recours est de 120 jours, qui sont comptés à dater du jour où la sentence est censée connue des parties, qu'elle ait été prononcée devant elles ou qu'elle leur ait été notifiée (Article 2, alinéa 2).

“ ARTICLE 28.

“ Le recours devant la Cour Internationale des Prises est formé au moyen d'une déclaration écrite, faite devant le Tribunal National qui a statué, ou adressée au Bureau International ; celui-ci peut être saisi même par télégramme.

“ Le délai du recours est fixé à 120 jours à dater du jour où la décision a été prononcée ou notifiée (Article 2, alinéa 2).”

Quelle va être la suite du recours ?

Il faut que le dossier de l'affaire soit mis le plus tôt possible à la disposition de la Cour Internationale par l'intermédiaire du Bureau International qui lui sert de greffe.

Si c'est le Tribunal National qui a reçu la déclaration, il expédie dans un bref délai le dossier au Bureau International. Il ne peut exercer aucun contrôle sur la déclaration de recours et doit faire l'expédition même s'il estime que le délai du recours est expiré ou que le recours n'est pas admissible. La Cour est seule compétente pour statuer, ainsi qu'il a été expliqué plus haut.

Si c'est au Bureau International qu'a été faite la déclaration de recours, le Tribunal National est avisé par le Bureau et expédie le dossier.

On a vu précédemment que le projet, bien que reconnaissant aux particuliers le droit de s'adresser à la Cour Internationale, réserve à la Puissance neutre dont ils relèvent un droit de contrôle par suite duquel cette Puissance peut se substituer à son ressortissant pour la défense des droits de ce dernier ou, au contraire, lui interdire de se pourvoir (Article 4 (2)). La Puissance neutre est avisée par le Bureau International de l'existence d'un recours pour que la faculté qui vient d'être rappelée puisse être exercée par elle. On n'a pas cru pouvoir fixer le délai dans lequel la Puissance devait faire connaître le parti qu'elle prenait. Il est évident que, par la nature des choses, la décision doit être prise promptement. Il ne conviendrait pas de laisser s'engager une procédure à laquelle il devrait être mis brusquement fin.

“ ARTICLE 29.

“ Si la déclaration de recours est faite devant le Tribunal National, celui-ci, sans examiner si le délai a été observé, fait, dans les sept jours qui suivent, expédier le dossier de l'affaire au Bureau International.

“ Si la déclaration de recours est adressée au Bureau International, celui-ci en prévient directement le Tribunal National, par télégramme s'il est possible. Le Tribunal transmettra le dossier, comme il est dit à l'alinéa précédent.

“ Lorsque le recours est formé par un particulier neutre, le Bureau International

en avise immédiatement par télégramme la Puissance dont relève le particulier, pour permettre à cette Puissance de faire valoir le droit que lui reconnaît l'Article 4 (2)."

Les dispositions précédentes supposent que les Tribunaux Nationaux ont rendu une décision contre laquelle on se pourvoit. Mais il est possible qu'aucune décision définitive ne soit intervenue dans les deux ans de la capture. La Cour peut alors être saisie directement en conformité de l'Article 6, alinéa 2. Le recours ne peut dans ce cas être adressé qu'au Bureau International, qui procède comme il est dit à l'Article 29, alinéas 2 et 3. Le délai dans lequel il doit être formé est de trente jours, à partir de l'expiration du délai de deux ans.

" ARTICLE 30.

" Dans le cas prévu à l'Article 6, alinéa 2, le recours ne peut être adressé qu'au Bureau International. Il doit être introduit dans les trente jours qui suivent l'expiration du délai de deux ans."

La Cour est saisie d'une déclaration de recours. Elle doit d'abord constater si cette déclaration a bien été formée dans les délais fixés. Au cas où la solution serait négative, la partie est déclarée non recevable et, comme il s'agit d'une constatation matérielle, il n'y a pas besoin de débats et la partie adverse n'a pas à être avertie.

Dans une pensée d'équité, le projet réserve à la partie dont le recours paraît tardif la faculté de prouver que c'est par suite d'un empêchement de force majeure qu'elle ne s'est pas pourvue dans les 120 jours ou dans les 30 jours suivant le cas. La Cour a tout pouvoir d'appréciation au sujet de la nature de l'empêchement, et si elle estime que vraiment cet empêchement a fait obstacle à l'exercice du droit, elle peut relever la partie de la déchéance encourue. Comme il ne faut pas qu'il y ait indéfiniment incertitude, le recours doit être formé dans les soixante jours qui ont suivi la cessation de l'empêchement. Évidemment la partie ne peut être ainsi relevée de la déchéance qu'après que son adversaire dont la situation est modifiée a été entendu. Il pourra souvent renseigner la Cour sur l'exactitude des allégations produites devant elle.

" ARTICLE 31.

" Faute, d'avoir formé son recours dans le délai fixé à l'Article 28 ou à l'Article 30, la partie sera, sans débats, déclarée non recevable.

" Toutefois, si elle justifie d'un empêchement de force majeure et si elle a formé son recours dans les soixante jours qui ont suivi la cessation de cet empêchement, elle peut être relevée de la déchéance encourue, la partie adverse ayant été dûment entendue."

Pas de difficulté quand le recours a été formé en temps utile. La partie adverse doit être immédiatement avertie.

" ARTICLE 32.

" Si le recours a été formé en temps utile, la Cour notifie d'office et sans délai à la partie adverse une copie certifiée conforme de la déclaration."

Plusieurs parties peuvent être intéressées dans une instance de prises, par exemple, le propriétaire du navire et les différents propriétaires du chargement. La décision étant intervenu, une des parties se pourvoit dès le commencement du délai de 120 jours ; la Cour ne doit pas se saisir aussitôt de l'affaire, mais doit attendre l'expiration du délai pour que, si d'autres parties exercent leur recours, la procédure se poursuive en même temps à l'égard de toutes. Nous venons de prévoir le cas le plus ordinaire, celui d'une décision des Tribunaux Nationaux contre laquelle on se pourvoit ; la même idée trouve son application dans l'hypothèse où le recours est formé directement en l'absence d'une décision définitive dans les deux ans.

Enfin, toutes les fois que le recours est formé par un particulier neutre, la Cour surseoit jusqu'à ce que la Puissance dont relève ce particulier ait fait connaître si elle entendait se prévaloir du droit qui lui appartient d'intervenir pour plaider elle-même ou empêcher le recours. Si la Puissance dûment avisée garde le silence, la Cour appréciera s'il convient de passer outre. Le droit de la partie ne peut être tenu indéfiniment en échec par la simple abstention de la Puissance dont elle relève.

“ ARTICLE 33.

“ Si, en dehors des parties qui se sont pourvues devant la Cour, il y a d'autres intéressés ayant le droit d'exercer le recours, ou si, dans le cas prévu à l'Article 29, alinéa 3, la Puissance qui a été avisée n'a pas fait connaître sa Résolution, la Cour attend, pour se saisir de l'affaire, que les délais prévus à l'Article 28 ou à l'Article 30 soient expirés.”

Nous arrivons à la procédure, pour le règlement de laquelle le projet s'est inspiré de la Convention du 29 Juillet, 1899 (Articles 39 et suivants).

De même que la procédure arbitrale, la procédure devant la Cour Internationale comprend deux phases distinctes : l'instruction écrite et les débats oraux.

“ ARTICLE 34.

“ La procédure devant la Cour Internationale comprend deux phases distinctes : l'instruction écrite et les débats oraux.

“ L'instruction écrite consiste dans le dépôt et l'échange d'exposés, de contre-exposés et, au besoin, de répliques dont l'ordre et les délais sont fixés par la Cour. Les parties y joignent toutes pièces et documents dont elles comptent se servir.

“ Toute pièce produite par une partie doit être communiquée en copie certifiée conforme à l'autre partie par l'intermédiaire de la Cour.”

La plus grande latitude est laissée à la Cour en ce qui touche les moyens d'information.

“ ARTICLE 35.

“ L'instruction écrite étant terminée, il y a lieu à une audience publique dont le jour est fixé par la Cour. Dans cette audience, les parties exposent l'état de l'affaire en fait et en droit.

“ La Cour peut, en tout état de cause, suspendre les plaidoiries, soit à la demande d'une des parties, soit d'office, pour procéder à une information complémentaire.

“ ARTICLE 36.

“ La Cour Internationale peut ordonner que l'information complémentaire aura lieu, soit conformément aux dispositions de l'Article 27, soit directement devant elle ou devant un ou plusieurs de ses membres en tant que cela peut se faire sans moyen coercitif ou comminatoire.

“ Si des mesures d'information doivent être prises par des membres de la Cour en dehors du territoire où elle a son siège, l'assentiment du Gouvernement étranger doit être obtenu.”

C'est une règle fondamentale que toutes les mesures d'instruction doivent être contradictoires ou, tout au moins, que les parties doivent être appelées à y assister.

“ ARTICLE 37.

“ Les parties sont appelées à assister à toutes mesures d'instruction. Elles reçoivent une copie certifiée conforme des procès-verbaux.”

Quant aux débats, le projet pose des règles très simples.

Le Juge nommé par une partie belligérante ne peut siéger comme Président. La règle est absolue et s'applique à toutes les affaires relatives à la guerre, quand même la Puissance qui a nommé le Juge ne serait point partie.

Il a paru nécessaire de stipuler le droit pour une Puissance en litige d'exiger qu'il y soit procédé à huis clos. Elle peut juger que la publicité aurait des inconvénients en ce qui touche certaines explications à fournir.

Les procès-verbaux dont il est parlé relatent les faits qui se sont passés à l'audience ; ils ne donnent pas la reproduction ou l'analyse des plaidoiries. S'il convient à la Cour de les faire sténographier pour son information personnelle, les plaidoiries ne deviennent pas pour cela des documents officiels.

“ ARTICLE 38.

“ Les débats sont dirigés par le Président ou le Vice-Président, et, en cas d'absence ou d'empêchement de l'un et de l'autre, par le plus ancien des Juges présents.

“ Le Juge nommé par une partie belligérante ne peut siéger comme Président.

“ ARTICLE 39.

“ Les débats sont publics sauf le droit pour une Puissance en litige de demander qu'il y soit procédé à huis clos.

“ Ils sont consignés dans des procès-verbaux, que signent le Président et le greffier et qui seuls ont caractère authentique.”

Si une partie ne comparaît pas, bien que régulièrement citée, ou si elle n'agit pas dans les délais qui lui ont été fixés, cela ne peut arrêter la procédure. La Cour statue d'après les éléments d'appréciation qu'elle peut avoir. La partie défaillante pourra naturellement être dans une situation fâcheuse par suite de son inaction, mais elle ne succombe pas nécessairement par le fait seul de son défaut.

“ ARTICLE 40.

“ En cas de non-comparution d'une des parties, bien que régulièrement citée, ou faute par elle d'agir dans les délais fixés par la Cour, il est procédé sans elle et la Cour décide d'après les éléments d'appréciation qu'elle a à sa disposition.”

Toutes les précautions doivent être prises pour que les parties soient régulièrement averties de ce qui peut être décidé en leur absence.

“ ARTICLE 41.

“ La Cour notifie d'office aux parties toutes décisions ou ordonnances prises en leur absence.”

Toute liberté est laissée à la Cour quant à l'appréciation des éléments divers qui lui sont fournis pour déterminer sa conviction. Il n'y a pas ici un système légal de preuves.

“ ARTICLE 42.

“ La Cour Internationale des Prises apprécie librement l'ensemble des actes, preuves et déclarations orales.”

Que les délibérations de la Cour aient lieu à huis clos, cela va sans dire. Rappelons que les assesseurs peuvent y assister.

On a cru nécessaire d'ajouter que les délibérations restent secrètes. Bien qu'il puisse y avoir des règles différentes dans les pays représentés à la Conférence au sujet du secret des délibérations d'un corps judiciaire, ce secret a paru indispensable ici à raison de la nature des affaires. Il y a des Juges de nationalités diverses qui doivent statuer en leur âme et conscience ; il ne faut pas que l'on puisse rattacher les opinions émises à la nationalité de leurs auteurs. L'autorité de la sentence en souffrirait et la situation personnelle des Juges pourrait en être gênée.

“ ARTICLE 43.

“ Les délibérations de la Cour ont lieu à huis clos et restent secrètes.

“ Toute décision est prise à la majorité des Juges présents. Si la Cour siège en nombre pair et qu'il y ait partage des voix, la voix du dernier des Juges dans l'ordre de préséance établi d'après l'Article 12, alinéa 1, n'est pas comptée.”

Si on a pu discuter le point de savoir si une décision arbitrale devait être motivée, aucun doute ne pouvait s'élever au sujet des décisions de la Cour Internationale, puisqu'il est de l'essence de toute sentence judiciaire de porter en elle-même sa justification.

La disposition de l'Article 52 de la Convention du 29 Juillet, 1899, porte que la sentence arbitrale “ est rédigée par écrit et signée par chacun des membres du Tribunal.” Il semblait simple de transporter cette règle dans notre matière. Des difficultés ont cependant été soulevées. On a fait remarquer que des Juges pourraient avoir de la répugnance à signer une sentence à laquelle ils seraient opposés. Cela peut ne pas

paraître décisif; puisqu'on demanderait seulement aux Juges de constater par leur signature l'existence de la sentence à la préparation de laquelle ils ont concouru et que le devoir professionnel devait l'emporter sur les expressions d'opinions individuelles. Néanmoins, on a jugé préférable de se contenter de dire que l'arrêt mentionne les noms des Juges qui y ont participé. Il est signé par le Président, qui a qualité pour attester avec le greffier ce qui s'est passé et qui, en signant, ne manifeste nullement que l'arrêt est conforme à son opinion personnelle.

Si on ne demande pas à un Juge d'attester, en quelque sorte, en signant que l'arrêt est conforme à son opinion, on ne lui permet pas d'exprimer son dissentiment. La disposition de l'Article 52, alinéa 2, de la Convention de 1899 a été écartée.

“ ARTICLE 44.

“ L'arrêt de la Cour doit être motivé. Il mentionne les noms des Juges qui y ont participé ainsi que les noms des assesseurs, s'il y a lieu; il est signé par le Président et par le greffier.”

La prononciation et la notification de l'arrêt ont lieu comme pour une sentence arbitrale (*cf.* Articles 53 et 54 de la Convention de 1899).

La Cour fait parvenir au Tribunal National des Prises le dossier qu'il en avait reçu avec une copie des décisions intervenues et des procès-verbaux de l'instruction, afin que le Tribunal puisse se rendre compte des motifs qui ont amené la Cour Internationale à confirmer ou à réformer sa sentence.

“ ARTICLE 45.

“ L'arrêt est prononcé en séance publique, les parties présentes ou dûment appelées; il est notifié d'office aux parties.”

“ Cette notification une fois faite, la Cour fait parvenir au Tribunal National des Prises le dossier de l'affaire, en y joignant une expédition des diverses décisions intervenues ainsi qu'une copie des procès-verbaux de l'instruction.”

Pour les frais, on n'a pas cru pouvoir admettre intégralement la règle de l'Article 57 de la Convention de 1899, d'après laquelle “ chaque partie supporte ses propres frais et une part égale des frais du Tribunal.” Il ne s'agit évidemment pas de modifier la première partie de la règle, mais il a paru juste que la partie qui succombe supporte spécialement les frais causés par la procédure, comme les indemnités payées aux experts et aux témoins, les frais à rembourser aux Gouvernements qui ont donné effet à des Commissions Rogatoires. De plus, elle doit contribuer aux frais généraux de la Cour Internationale jusqu'à concurrence d'un centième de la valeur de l'objet litigieux. Ce sera à la Cour à déterminer dans son arrêt, soit le montant des frais, soit le montant de la contribution.

L'expression “ objet litigieux ” a un sens large. Elle désigne l'intérêt du procès qui peut porter sur le navire, ou le chargement saisis ou bien sur la différence entre le montant des dommages-intérêts alloués par le Tribunal National et le montant réclamé par la partie qui a formé le recours.

Si le recours est exercé par un particulier, il pourrait être difficile, au cas où il succomberait, d'assurer contre lui l'exécution de la condamnation aux frais et à la contribution; des obstacles de droit ou de fait pourraient se présenter. Pour les écarter, une caution doit être fournie. Le montant en est fixé par la Cour. On n'indique pas le moment où le cautionnement doit être versé; en règle, ce sera dès que le recours aura été formé. L'ouverture de la procédure pourra être subordonnée par la Cour à l'acquiescement de cette obligation. Les circonstances pourront motiver un retard.

Aucune obligation de ce genre n'est mise à la charge de l'État qui est partie au litige. Son engagement d'exécuter la sentence dans le plus bref délai possible suffit (Article 9).

“ ARTICLE 46.

“ Chaque partie supporte les frais occasionnés par sa propre défense.

“ La partie qui succombe supporte, en outre, les frais causés par la procédure. Elle doit, de plus, verser un centième de la valeur de l'objet litigieux à titre de contribution aux frais généraux de la Cour Internationale. Le montant de ces versements est déterminé par l'arrêt de la Cour.

“ Si le recours est exercé par un particulier, celui-ci fournit au Bureau International un cautionnement dont le montant est fixé par la Cour et qui est destiné à garantir

l'exécution éventuelle des deux obligations mentionnées dans l'alinéa précédent. La Cour peut subordonner l'ouverture de la procédure au versement du cautionnement."

Les frais généraux de la Cour Internationale des Prises sont naturellement supportés par les Puissances Signataires. Ils comprennent, indépendamment des dépenses d'administration, les indemnités allouées aux Juges comme celles qui seront données aux secrétaires, sténographes, traducteurs. Comment sont-ils répartis entre elles? On avait d'abord pensé à introduire ici la répartition admise pour l'Union Postale Universelle, comme on l'a fait d'ailleurs pour diverses Unions. Après réflexion, un système plus équitable a prévalu. Chaque Puissance doit contribuer aux frais dans la mesure où elle participe à la désignation des Juges. Ainsi la Puissance qui doit avoir un Juge pouvant être appelé à siéger chaque année supportera le quinzième des frais; la Puissance dont le Juge ne doit siéger que deux ans supportera le tiers de la part mise à la charge de la précédente. La désignation de Juges Suppléants ne donne pas lieu à contribution.

Il y a lieu de remarquer que les charges des Puissances seront notablement atténuées par la contribution d'un centième exigée de la partie qui succombe (Article 46, alinéa 2).

Le Bureau International, sous le contrôle du Conseil Administratif, aura la gestion des fonds versés par les Gouvernements comme de ceux que verseront les parties. Il faudra bien que les Gouvernements fassent les avances nécessaires pour le paiement des indemnités dues aux Juges, ainsi que des autres frais généraux de la Cour. C'est au Conseil Administratif qu'il appartiendra de s'adresser aux Puissances en fixant le chiffre qui lui paraîtra raisonnable de demander. On ne peut parler d'un budget proprement dit, puisqu'on doit espérer que la Cour ne siégera que rarement. Toutefois, dès le début de la nouvelle institution, des fonds seront nécessaires, puisque la Cour doit se réunir pour élaborer un Règlement d'ordre intérieur (Article 49, alinéa 2). Le Conseil Administratif, avisé de la réunion, évaluera la dépense probable qu'elle entraînera et il s'adressera aux Puissances. On procédera comme on le fait actuellement pour les frais de la Cour Permanente d'Arbitrage. Ultérieurement, ce sera dans le cas d'une guerre maritime que la même opération sera faite.

" ARTICLE 47.

" Les frais généraux de la Cour Internationale des Prises sont supportés par les Puissances Signataires dans la proportion de leur participation au fonctionnement de la Cour, telle qu'elle est prévue par l'Article 15 et par le tableau y annexé. La désignation des Juges Suppléants ne donne pas lieu à contribution. 6017

" Le Conseil Administratif s'adresse aux Puissances, pour obtenir les fonds nécessaires au fonctionnement de la Cour."

Au début d'une instance, il y a des mesures à prendre pour lesquelles il n'est pas nécessaire que la Cour entière soit réunie. Il s'agit d'abord de fixer l'ordre et les délais dans lesquels les parties doivent produire leurs défenses comme de communiquer à une partie les pièces fournies par l'autre; il s'agit aussi de fixer le montant du cautionnement que doit verser le particulier qui exerce un recours. Il serait excessif que toute la Cour, si elle n'est pas en session, fût obligée de se réunir pour statuer sur ces points préliminaires, alors que des semaines peuvent s'écouler avant qu'elle soit en mesure de connaître de l'affaire par l'échange des mémoires et contre-mémoires. Une délégation de trois Juges désignés par la Cour sera chargée de statuer sur ces points.

" ARTICLE 48.

" Quand la Cour n'est pas en session, les fonctions qui lui sont conférées par l'Article 32, l'Article 34, alinéas 2 et 3, l'Article 35, alinéa 1, et l'Article 46, alinéa 3, sont exercées par une délégation de trois Juges désignés par la Cour. Cette délégation décide à la majorité des voix."

Pour le fonctionnement de la Cour, il sera besoin d'un Règlement d'ordre intérieur qu'on laisse à la Cour le soin de faire elle-même.

Il ne s'agit pas de limiter ici les divers points que pourra prévoir ce Règlement, mais il est possible d'en indiquer quelques-uns. La Cour déterminera le mode de communication de ses membres avec le Président, avec le Bureau International. Des élections doivent avoir lieu pour les fonctions de Président et de Vice-Président, pour la désignation des membres de la délégation. Quand la Cour n'est pas en session,

elle ne doit pas se réunir uniquement pour procéder à ces élections, qui pourront se faire par correspondance. Il faudra bien un petit Règlement pour que ce mode d'élection offre toutes les garanties désirables. La Cour pourra aussi répartir les travaux entre ses membres. Ainsi, de bons esprits désireraient qu'après la fin de l'instruction écrite et au début de la procédure orale, un rapport fait par un Juge précédât les explications des parties. Cela n'a pas été introduit dans la Convention, parce que cette formalité considérée comme obligatoire pouvait être en désaccord avec le système judiciaire de certains des pays représentés. Mais si la Cour elle-même pense que cette formalité offrirait de sérieux avantages, rien ne l'empêchera de l'admettre par son Règlement. Elle sera le meilleur juge de ce qui convient pour une bonne administration de la justice. De même, elle pourra régler le mode de désignation des membres devant former la délégation prévue par l'Article 48 et la durée des pouvoirs de ses membres.

“ ARTICLE 49.

“ La Cour fait elle-même son Règlement d'ordre intérieur, qui doit être communiqué aux Puissances Signataires.

“ Dans l'année de la ratification de la présente Convention, elle se réunira pour élaborer ce Règlement.”

L'expérience démontrera peut-être que les dispositions du projet sont, sur quelques points, insuffisantes ou défectueuses. La Cour pourra spécialement constater les insuffisances en ce qui touche la procédure. Le projet lui permet de proposer à ce sujet des modifications ; ses propositions seront, par l'intermédiaire du Gouvernement des Pays-Bas, communiquées aux Puissances qui aviseront. Elles pourront n'y donner aucune suite ; elles pourront s'entendre pour donner satisfaction aux demandes de la Cour au moyen d'une Convention complémentaire.

“ ARTICLE 50.

“ La Cour peut proposer des modifications à apporter aux dispositions de la présente Convention qui concernent la procédure. Ces propositions sont communiquées, par l'intermédiaire du Gouvernement des Pays-Bas, aux Puissances Signataires qui se concerteront sur la suite à y donner.”

“ TITRE IV.—*Dispositions finales.*”

La première question à résoudre est celle de savoir quand s'appliquera la Convention. Faudra-t-il que les belligérants soient également des Puissances Contractantes ou suffira-t-il que l'un d'eux soit une Puissance Contractante ?

Par application de la règle posée déjà dans diverses Conventions, notamment dans la Convention du 29 Juillet, 1899, sur les lois et coutumes de la guerre sur terre (Article 2), et dans la Convention de Genève du 6 Juillet, 1906 (Article 24), il est naturel de dire qu'une Convention faite en vue de la guerre suppose, pour son application, que les deux belligérants l'ont également acceptée. On pourrait toutefois faire remarquer une différence sérieuse entre la Convention actuellement projetée et les deux Conventions susvisées. Ces dernières ont trait aux rapports entre les belligérants ; et, dès lors il est nécessaire que les belligérants soient également liés par la Convention qui règle leur action. Le projet est destiné surtout à régler les rapports de chaque belligérant avec les neutres ; c'est à ceux-ci principalement qu'il donne des garanties contre les décisions des Tribunaux du capteur. Ne suffit-il pas alors qu'un belligérant et des Puissances neutres aient également signé la Convention, pour que ces Puissances et leurs ressortissants aient le droit de s'en prévaloir ? Après réflexion, nous avons pensé qu'il serait injuste, dans ce cas, d'imposer au belligérant capteur l'obligation de se conformer à la Convention. Il ne faut pas nous dissimuler que l'incertitude du droit des gens donne aux belligérants des facultés qui pourront être restreintes par l'institution d'une juridiction internationale. Un belligérant peut-il régulièrement être entravé, alors que son adversaire ne le serait pas dans la même mesure ? Nous ne le croyons pas possible ; c'est pourquoi nous proposons que l'application de la Convention n'ait lieu de plein droit, que si les belligérants sont également des Puissances Contractantes. Ce sera aux Puissances neutres à solliciter le belligérant non adhérent, pour qu'il veuille bien par son adhésion leur donner la garantie de la juridiction internationale.

Mais nous pensons, en même temps, que si un belligérant contractant voulait

accepter la compétence de la Cour Internationale des Prises, bien que son adversaire n'eût pas adhéré à la Convention, rien ne l'empêcherait de le faire. Ce pourrait être de sa part un acte de bonne politique.

Nous avons admis sans difficulté qu'une Puissance Contractante, ou le ressortissant d'une Puissance Contractante, pouvaient seuls recourir devant la juridiction internationale. Il ne s'agit là que des Puissances neutres ; pour les particuliers, cela s'applique aux ressortissants de Puissances neutres et même aux ressortissants de la Puissance adverse, dans les cas où les particuliers ennemis peuvent se plaindre à la Cour Internationale et en supposant que la Convention s'applique, bien que n'ayant été signée que par un belligérant.

Enfin, il faut dire quelques mots des cas un peu compliqués où il s'agirait d'ayants droit (Article 5). Voici la règle qui paraît commandée par les principes. L'ayant droit (créancier gagiste, assureur) ne peut avoir plus de droit que le propriétaire dont il tient son droit, ou que s'il était lui-même propriétaire. D'où cette double conséquence ?

1. Le propriétaire du bien capturé était le ressortissant d'un État non contractant ; le recours est fermé à son ayant droit, quand même il serait le ressortissant d'un État Contractant ;

2. Le propriétaire étant le ressortissant d'un État Contractant, l'ayant droit ne peut agir, s'il est lui-même le ressortissant d'un État non contractant. On peut donc formuler le principe de la manière suivante : le propriétaire et l'ayant droit doivent être également les ressortissants d'un État Contractant pour que la Cour Internationale puisse être saisie.

" ARTICLE 51.

" La présente Convention ne s'applique de plein droit que s'il existe une guerre entre deux ou plusieurs des Puissances Contractantes. Elle cesse d'être applicable au moment où une Puissance non contractante se joint à l'un des belligérants.

" Il est entendu, en outre, que le recours devant la Cour Internationale des Prises ne peut être exercé que par une Puissance Contractante ou le ressortissant d'une Puissance Contractante.

" Dans les cas de l'Article 5, le recours n'est admis que si le propriétaire et l'ayant droit sont également des Puissances Contractantes ou des ressortissants de Puissances Contractantes."

Les dispositions qui suivent sont d'ordre protocolaire. Cependant quelques explications sont nécessaires à raison du caractère particulier de la Convention qui a exigé des dispositions transitoires spéciales.

La Convention doit naturellement être ratifiée, et chaque pays donnera sa ratification dans les termes de sa Constitution ; c'est le droit commun, et des réserves à ce sujet sont inutiles.

Si toutes les Puissances désignées à l'Article 15 et dans son Annexe signent la Convention et sont prêtes à la ratifier, les choses sont très simples ; il n'y a qu'à constater le dépôt de ces ratifications et la Convention pourra entrer en vigueur à l'égard de toutes les Puissances.

Il faut prévoir le cas où toutes les Puissances ne seraient pas, dans un délai relativement court, prêtes à ratifier. Le sort de la Convention ne peut pas dépendre de quelques retardataires. Il convient de fixer un délai dans lequel la situation sera réglée. Ce délai doit être suffisant pour que les pays les plus éloignés puissent prendre un parti et remplir les formalités nécessaires ; la date du 30 Juin, 1909, a paru répondre à cette exigence. On verra donc à cette date quelles Puissances sont prêtes à ratifier. Est-ce à dire qu'alors on fera le dépôt des ratifications ? On ne peut l'affirmer d'une manière absolue. Cela dépendra du nombre des Puissances disposées à ratifier. Il est, en effet, nécessaire que ce nombre soit suffisant pour que le fonctionnement de la Cour puisse avoir lieu. Nous avons pensé qu'il faut, pour cela, au moins neuf Juges et neuf Juges Suppléants siégeant effectivement.

Il doit donc y avoir assez de Puissances ayant ratifié la Convention pour fournir neuf Juges et neuf Juges Suppléants dans les termes de la répartition prévue par l'Article 15 et le tableau qui y est annexé. Si le nombre n'est pas atteint, on ajournera le dépôt des ratifications jusqu'à ce que la condition soit remplie.

Le dépôt des ratifications donnera lieu à un procès-verbal dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à chacune des Puissances Contractantes.

"ARTICLE 52.

"La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront déposées à La Haye dès que toutes les Puissances désignées à l'Article 15 et dans son Annexe seront en mesure de le faire.

"Le dépôt des ratifications aura lieu, en tout cas, le 30 Juin, 1909, si les Puissances prêtes à ratifier peuvent fournir à la Cour neuf Juges et neuf Juges Suppléants, aptes à siéger effectivement. Dans le cas contraire, le dépôt sera ajourné jusqu'au moment où cette condition sera remplie.

"Il sera dressé du dépôt des ratifications un procès-verbal, dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à chacune des Puissances désignées à l'alinéa 1^{er}."

Tant que le dépôt des ratifications, prévu par l'alinéa 2 de l'Article précédent, n'a pas eu lieu, les Puissances sont admises à signer la Convention qui, pour elles, portera la date de la première signature.

Le dépôt des ratifications, qui permet à la Convention de s'appliquer, une fois opéré, la situation est fixée en ce sens que les Puissances qui n'ont pas participé à ce dépôt ne peuvent plus être que des Puissances adhérentes. Si l'on suppose une Puissance qui a bien signé avant le dépôt, mais qui n'a ratifié que postérieurement, elle ne sera considérée que comme une Puissance adhérente. C'est pour cela qu'à la fin du 3^e alinéa de l'Article 53 il est parlé des actes autorisant les adhésions. Ces actes pourront être des pleins pouvoirs pour les adhésions ordinaires et des ratifications pour les États ayant signé avant le dépôt des ratifications.

L'adhésion est, d'ailleurs, toujours permise au moyen d'une notification adressée au Gouvernement des Pays-Bas. Lors de la première notification, le Ministre des Affaires Étrangères ouvrira un procès-verbal d'adhésions, sur lequel seront constatées les adhésions au fur et à mesure qu'elles se produiront. L'adhésion équivaut à une Convention conclue par la Puissance adhérente avec toutes les Puissances déjà contractantes. Elle suppose donc la réunion des conditions exigées pour la validité d'une Convention Internationale, c'est-à-dire des pleins pouvoirs. Il n'est pas question d'une ratification pour une adhésion ; il faut que, par l'adhésion, le pays adhérent soit engagé définitivement.

L'adhésion doit être communiquée à toutes les Puissances. Pour les Puissances Contractantes, cela est une nécessité ; pour les autres, cela est utile, puisque l'adhésion d'une Puissance peut engager d'autres à suivre son exemple.

"ARTICLE 53.

"Les Puissances désignées à l'alinéa 1^{er} de l'Article précédent sont admises à signer la présente Convention jusqu'au dépôt des ratifications prévu par l'alinéa 2 du même Article.

"Après ce dépôt, elles seront toujours admises à y adhérer purement et simplement, en faisant connaître leur intention au moyen d'une notification adressée au Gouvernement des Pays-Bas.

"Lors de la première adhésion, le Ministre des Affaires Étrangères des Pays-Bas ouvrira un procès-verbal sur lequel seront constatées les adhésions au fur et à mesure qu'elles se produiront. Les actes autorisant les adhésions seront joints audit procès-verbal.

"Après chaque adhésion, le Ministre susnommé transmettra une copie, certifiée conforme, du procès-verbal à toutes les Puissances désignées à l'alinéa 1^{er} de l'Article précédent."

Quand aura lieu l'entrée en vigueur de la Convention ?

Six mois après le dépôt des ratifications dont il est parlé à l'Article 52, alinéas 1 et 2.

On a fait remarquer plus haut, à propos de l'Article 10, que, dans ce délai même, devrait se faire la nomination des Juges, ce qui est une exécution de la Convention avant sa mise en vigueur.

Des décisions de Tribunaux de Prises sont rendues dans les six mois de la ratification. Sont-elles susceptibles de recours devant la juridiction internationale ? En raisonnant d'une manière tout à fait rigoureuse, on pourrait répondre négativement, puisqu'au moment où interviennent les sentences, il n'y a pas encore, à proprement parler, de Cour Internationale, la Convention qui la crée n'étant pas en vigueur. La

solution affirmative a toutefois paru préférable ; il est équitable que les intéressés profitent du nouveau recours. Mais, par la force des choses, le délai accordé pour l'exercer ne peut alors courir que de l'entrée en vigueur de la Convention, non de la sentence elle-même.

Pour les Puissances adhérentes, le délai pour la mise en vigueur doit en principe courir de l'adhésion même ; il n'a pas besoin d'être très long ; il doit seulement être suffisant pour que toutes les Puissances soient averties. Le délai de soixante jours a été adopté. Cela s'applique sans difficulté aux adhésions notifiées postérieurement à la mise en vigueur de la Convention ; pour celles qui auraient été notifiées dans l'intervalle entre le dépôt des ratifications et cette mise en vigueur, il est évident que l'adhésion ne produira effet au plus tôt qu'à partir de la mise en vigueur de la Convention même. Si nous supposons que le dépôt des ratifications a été effectué le 30 Juin, 1909, la Convention entrera en vigueur le 1^{er} Janvier, 1910. Les adhésions qui seraient notifiées en Septembre 1910 ne produiraient effet qu'à partir du 1^{er} Janvier.

“ ARTICLE 54.

“ La présente Convention entrera en vigueur six mois à partir du dépôt des ratifications prévu par l'Article 52, alinéas 1 et 2.

“ Les adhésions produiront effet soixante jours après qu'elles auront été notifiées au Gouvernement des Pays-Bas et, au plus tôt, à l'expiration du délai prévu par l'alinéa précédent.

“ Toutefois, la Cour Internationale aura qualité pour juger les affaires de prises décidées par la juridiction nationale à partir du dépôt des ratifications ou de la notification des adhésions. Pour ces décisions, le délai fixé à l'Article 28, alinéa 2, ne sera compté que de la date de la mise en vigueur de la Convention pour les Puissances ayant ratifié ou adhéré.”

La Convention, une fois mise en vigueur, aura une durée de douze ans pour toutes les Puissances Contractantes, sans qu'il y ait à distinguer entre les Puissances Signataires et les Puissances adhérentes. Elle sera renouvelée tacitement de six ans en six ans, sauf dénonciation.

La dénonciation sera notifiée, au moins un an avant l'expiration de chaque période, au Gouvernement des Pays-Bas, qui en donnera connaissance à toutes les autres Puissances Contractantes.

En principe, et conformément au droit commun, la dénonciation ne produit effet qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura faite, et la Convention subsiste pleinement pour les autres Parties Contractantes. Mais il y a lieu de tenir compte du caractère spécial de la présente Convention. De même qu'il faut un nombre minimum de Puissances pour qu'elle puisse entrer en vigueur, ainsi qu'il a été expliqué plus haut à propos de l'Article 52, de même ce nombre minimum est indispensable pour qu'elle subsiste. La Convention cesserait donc de pouvoir s'appliquer dans les conditions prévues, si, par suite des dénonciations, les Puissances Contractantes étaient réduites à ne pouvoir fournir les neuf Juges et les neuf Juges Suppléants reconnus indispensables pour le fonctionnement de la Cour. Ces Puissances auraient à aviser.

“ ARTICLE 55.

“ La présente Convention aura une durée de douze ans à partir de sa mise en vigueur, telle qu'elle est déterminée par l'Article 54, alinéa 1, même pour les Puissances ayant adhéré postérieurement.

“ Elle sera renouvelée tacitement de six ans en six ans, sauf dénonciation.

“ La dénonciation devra être, au moins un an avant l'expiration de chacune des périodes prévues par les deux alinéas précédents, notifiée au Gouvernement des Pays-Bas, qui en donnera connaissance à toutes les autres Parties Contractantes.

“ La dénonciation ne produira ses effets qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura notifiée. La Convention subsistera pour les autres Puissances Contractantes, pourvu que leur participation à la désignation des Juges soit suffisante pour permettre le fonctionnement de la Cour avec neuf Juges et neuf Juges Suppléants.”

On a déjà prévu les cas où la Convention entrerait en vigueur ou bien ne subsisterait que pour une partie des Puissances en vue desquelles a été réglée la répartition des Juges dans l'Article 15 et le tableau qui s'y rattache. Il s'agit d'adapter à la situation de fait, qui existe alors, les dispositions édictées pour l'hypothèse d'une participation unanime.

On dresse le tableau des Juges et des Juges Suppléants correspondant aux Puissances Contractantes. Si ce tableau donne pour chaque année de la période de six ans un nombre à peu près identique, on n'a qu'à l'appliquer purement et simplement. Par exemple, on aura pour chaque année 11 ou 12 Juges, 11 ou 12 Juges Suppléants. Les choses peuvent se présenter différemment. Ainsi, pour la première année, il y a 13 Juges ; pour la seconde, 10 ; pour la troisième, 9 ; pour la quatrième, 12. A la rigueur, la Cour pourrait fonctionner de la sorte, puisque chaque année a le nombre minimum. Il vaut cependant mieux que la Cour soit composée tous les ans d'un nombre de Juges sensiblement le même ; ainsi, dans l'exemple qui vient d'être donné, il pourrait y avoir 11 Juges chaque année.

Il suffit d'attribuer à l'année pour laquelle il y a un moindre nombre de Juges un ou deux des Juges de l'année pour laquelle le nombre est supérieur. Pour les Juges qui siègent à tour de rôle, l'affectation à une année plutôt qu'à une autre n'a rien de sacramentel.

Le Conseil Administratif auquel sont notifiées les nominations des Juges et des Juges Suppléants (Article 11) a qualité pour dresser le tableau et faire la répartition dont il vient d'être parlé. S'il y a hésitation entre deux Juges dont l'un doit être transporté d'une année à une autre, le sort fournira un moyen naturel de sortir d'embarras.

Il pourrait arriver que, d'après le résultat des ratifications ou adhésions, le nombre des Juges Suppléants dépassât celui des Juges. En pareil cas, un ou plusieurs Juges Suppléants, nommés par les Puissances qui ne nomment pas de Juges titulaires, siègeraient comme Juges, de manière que le nombre des Magistrats appelés chaque année à siéger effectivement fût sensiblement le même. Le sort déterminera celui ou ceux de ces Juges Suppléants qui seront ainsi appelés à faire temporairement fonction de Juges.

Le tableau ainsi arrêté par le Conseil Administratif sera communiqué à toutes les Puissances Contractantes. Il sera sujet à revision quand il se produira une modification dans le nombre de celles-ci, par suite d'adhésions ou de dénonciations.

Pour les adhésions, la modification en résultant ne s'appliquera qu'à partir du 1^{er} Janvier qui suit la date à laquelle l'adhésion produit son effet. La Puissance adhérente ne peut exiger qu'on lui attribue plus tôt un Juge, sauf le cas où elle serait belligérante. Alors s'applique le principe général, posé plus haut, et appliqué aux Puissances Contractantes qui, d'après le tour de rôle, n'ont pas de Juges siégeant dans la Cour (Article 16).

Enfin, en vue du cas où un certain nombre de Puissances resteraient en dehors de la Convention, il a fallu fixer un quorum. Quand le nombre total des Juges est inférieur à onze, on a pensé pouvoir se contenter d'un quorum de sept Juges au lieu de neuf, qui est le chiffre normal (Article 14, alinéa 1).

“ARTICLE 56.

“Dans le cas où la présente Convention n'est pas en vigueur pour toutes les Puissances désignées dans l'Article 15 et le tableau qui s'y rattache, le Conseil Administratif dresse, conformément aux dispositions de cet Article et de ce tableau, la liste des Juges et des Juges Suppléants pour lesquels les Puissances Contractantes participent au fonctionnement de la Cour. Les Juges appelés à siéger à tour de rôle seront, pour le temps qui leur est attribué par le tableau susmentionné, répartis entre les différentes années de la période de six ans de manière que, autant que possible, la Cour fonctionne chaque année en nombre égal. Si le nombre des Juges Suppléants dépasse celui des Juges, le nombre de ces derniers pourra être complété par des Juges Suppléants désignés par le sort parmi celles des Puissances qui ne nomment pas de Juge titulaire.

“La liste ainsi dressée par le Conseil Administratif sera notifiée aux Puissances Contractantes. Elle sera révisée quand le nombre de celles-ci sera modifié par suite d'adhésions ou de dénonciations.

“Le changement à opérer par suite d'une adhésion ne se produira qu'à partir du 1^{er} Janvier qui suit la date à laquelle l'adhésion a son effet, à moins que la Puissance adhérente ne soit une Puissance belligérante, cas auquel elle peut demander d'être aussitôt représentée dans la Cour, la disposition de l'Article 16 étant du reste applicable, s'il y a lieu.

“Quand le nombre total des Juges est inférieur à onze, sept Juges constituent le quorum nécessaire.”

Une demande a été faite au sein de la Sous-Commission afin que la répartition des sièges de Juges et de Juges Suppléants ne fût pas considérée comme immuable ; et que, s'il se produisait des faits de nature à modifier la situation d'un pays au point de vue maritime et commercial, une revision pût être demandée. C'est pour faire droit à cette observation que la disposition suivante a été préparée. Il convient seulement d'expliquer les délais qu'elle fixe. La revision peut être demandée au moins deux ans avant l'expiration de chaque période de la durée de la Cour Internationale et la réponse doit être faite au moins un an et trente jours avant l'expiration des deux ans, afin que l'État ait la possibilité de dénoncer la Convention s'il n'est pas satisfait de la suite donnée à sa réclamation.

“ ARTICLE 57.

“ Deux ans avant l'expiration de chaque période visée par l'alinéa 2 de l'Article 55, chaque Partie Contractante pourra demander une modification des dispositions de l'Article 15 et du tableau y annexé relativement à sa participation au fonctionnement de la Cour. Sa demande sera adressée au Conseil Administratif, qui l'examinera et soumettra à toutes les Puissances des propositions sur la suite à y donner. Les Puissances feront, dans le plus bref délai possible, connaître leur résolution au Conseil Administratif. Le résultat sera immédiatement, et au moins un an et trente jours avant l'expiration du dit délai de deux ans, communiqué à la Puissance qui a fait la demande.

“ Le cas échéant, les modifications adoptées par les Puissances entreront en vigueur dès le commencement de la nouvelle période.”

Là s'arrête le commentaire des divers Articles du projet que nous soumettons à votre approbation. Nous voudrions, en terminant, essayer d'en marquer les traits essentiels de la nouvelle institution en les dégagant des dispositions de détail.

L'idée fondamentale est que les Tribunaux Nationaux des Prises doivent continuer à fonctionner suivant les règles qui leur sont propres (Articles 1 et 2). Souvent les intéressés n'iront pas au delà. Ils pourront aussi avoir une garantie dans la nouvelle juridiction, et ainsi un mode de recours judiciaire est substitué à la réclamation diplomatique plus ou moins pressante qui était jusqu'à présent le seul moyen de remédier aux injustices parfois excessives des Tribunaux des Prises.

Le projet précise avec soin décisions qui doivent être l'objet d'un recours et les personnes qui peuvent exercer le recours (Articles 3 à 5).

La Cour applique les règles du droit des gens conventionnel ou coutumier ; et, à défaut de telles règles, les principes généraux de la justice et de l'équité (Article 7). On a essayé plus haut de faire ressortir le caractère élevé ainsi donné à la juridiction nouvelle et les heureux effets qu'on est en droit d'en attendre.

La Cour est permanente dans un sens qu'il importe de comprendre. L'expression ne peut évidemment être prise à la lettre. Les Magistrats qui auront l'honneur d'être désignés ne seront pas astreints à un séjour permanent à La Haye, même pendant une guerre. Seulement quand il y aura des recours formés contre des décisions de Tribunaux Nationaux des Prises, la nouvelle institution fonctionnera d'elle-même. Les Juges se réuniront et n'auront qu'à se conformer aux règles que leur trace le projet. Rien n'est laissé au bon vouloir des États intéressés. C'est ce qui constitue une différence essentielle avec la Cour dite Permanente de la Convention de 1899. Cette Cour, en effet, ne peut se constituer à l'état de Tribunal Arbitral que par la volonté des parties en litige, qui doivent s'entendre pour le choix de leurs Juges comme pour la rédaction d'un compromis, ce qui est une double cause de retards sinon de difficultés. Le projet donne toute facilité pour que la procédure s'engage rapidement. La Cour a pu charger une délégation de prendre des mesures préliminaires, de manière à ne se réunir que quand l'instruction écrite est terminée. (Cf. Articles 34, 35, et 48.)

La procédure est réglée de manière à laisser aux parties toutes facilités pour faire valoir leurs droits et à la Cour tous les moyens de s'éclairer.

Nous croyons avoir créé un bon instrument de justice. Puissiez-vous le considérer comme tel ! Il ne nous reste qu'à souhaiter qu'il reste une preuve manifeste des sentiments qui animaient la Conférence de la Paix de 1907, sans que l'occasion se présente de le voir fonctionner.

En conséquence, la Première Commission propose à la Conférence d'adopter le projet suivant :—

“Projet d’une Convention relative à l’Établissement d’un Cour Internationale des Prises.

“TITRE I.—Dispositions générales.

“ARTICLE 1.

“La validité de la capture d’un navire de commerce ou de sa cargaison est, s’il s’agit de propriétés neutres ou ennemies, établie devant une juridiction des prises conformément à la présente Convention.

“ARTICLE 2.

“La juridiction des prises est exercée d’abord par les Tribunaux de Prises du belligérant capteur.

“Les décisions de ces Tribunaux sont prononcées en séance publique ou notifiée d’office aux parties neutres ou ennemies.

“ARTICLE 3.

“Les décisions des Tribunaux de Prises Nationaux peuvent être l’objet d’un recours devant la Cour Internationale des Prises :

“1. Lorsque la décision des Tribunaux Nationaux concerne les propriétés d’une Puissance ou d’un particulier neutres ;

“2. Lorsque la dite décision concerne des propriétés ennemies et qu’il s’agit :

“(a.) De marchandises chargées sur un navire neutre ;

“(b.) D’un navire ennemi, qui aurait été capturé dans les eaux territoriales d’une Puissance neutre, dans le cas où cette Puissance n’aurait pas fait de cette capture l’objet d’une réclamation diplomatique ;

“(c.) D’une réclamation fondée sur l’allégation que la capture aurait été effectuée en violation soit d’une disposition conventionnelle en vigueur entre les Puissances belligérantes, soit d’une disposition légale édictée par le belligérant capteur.

“Le recours contre la décision des Tribunaux Nationaux peut être fondé sur ce que cette décision ne serait pas justifiée, soit en fait, soit en droit.

“ARTICLE 4.

“Le recours peut être exercé :

“1. Par une Puissance neutre, si la décision des Tribunaux Nationaux a porté atteinte à ses propriétés ou à celles de ses ressortissants (Article 3 (1)), ou s’il est allégué que la capture d’un navire ennemi a eu lieu dans les eaux territoriales de cette Puissance (Article 3 (2) (b)) ;

“2. Par un particulier neutre, si la décision des Tribunaux Nationaux a porté atteinte à ses propriétés (Article 3 (1)), sous réserve toutefois du droit de la Puissance dont il relève de lui interdire l’accès de la Cour ou d’y agir elle-même en son lieu et place ;

“3. Par un particulier relevant de la Puissance ennemie, si la décision des Tribunaux Nationaux a porté atteinte à ses propriétés dans les conditions visées à l’Article 3 (2), à l’exception du cas prévu par l’alinéa (b).

“ARTICLE 5.

“Le recours peut aussi être exercé, dans les mêmes conditions qu’à l’Article précédent, par les ayants droit, neutres ou ennemis, du particulier auquel le recours est accordé, et qui sont intervenus devant la juridiction nationale. Ces ayants droit peuvent exercer individuellement le recours dans la mesure de leur intérêt.

“Il en est de même des ayants droit, neutres ou ennemis, de la Puissance neutre dont la propriété est en cause.

“ARTICLE 6.

“Lorsque, conformément à l’Article 3 ci-dessus, la Cour Internationale est compétente, le droit de juridiction des Tribunaux Nationaux ne peut être exercé à plus de deux degrés. Il appartient à la législation du belligérant capteur de décider si le recours est ouvert après la décision rendue en premier ressort ou seulement après la décision rendue en appel ou en cassation.

“Faute par les Tribunaux Nationaux d’avoir rendu une décision définitive dans les deux ans à compter du jour de la capture, la Cour peut être saisie directement.

" ARTICLE 7.

" Si la question de droit à résoudre est prévue par une Convention en vigueur entre le belligérant capteur et la Puissance qui est elle-même partie au litige ou dont le ressortissant est partie au litige, la Cour se conforme aux stipulations de ladite Convention.

" A défaut de telles stipulations, la Cour applique les règles du droit international. Si des règles généralement reconnues n'existent pas, la Cour statue d'après les principes généraux de la justice et de l'équité.

" Les dispositions ci-dessus sont applicables en ce qui concerne l'ordre des preuves ainsi que les moyens qui peuvent être employés.

" Si, conformément à l'Article 3 (2) (c), le recours est fondé sur la violation d'une disposition légale édictée par le belligérant capteur, la Cour applique cette disposition.

" La Cour peut ne pas tenir compte des déchéances de procédure édictées par la législation du belligérant capteur, dans les cas où elle estime que les conséquences en sont contraires à la justice et à l'équité.

" ARTICLE 8.

" Si la Cour prononce la validité de la capture du navire ou de la cargaison, il en sera disposé conformément aux lois du belligérant capteur.

" Si la nullité de la capture est prononcée, la Cour ordonne la restitution du navire ou de la cargaison et fixe, s'il y a lieu, le montant des dommages-intérêts. Si le navire ou la cargaison ont été vendus ou détruits, la Cour détermine l'indemnité à accorder de ce chef au propriétaire.

" Si la nullité de la capture avait été prononcée par la juridiction nationale, la Cour n'est appelée à statuer que sur les dommages et intérêts.

" ARTICLE 9.

" Les Puissances Signataires s'engagent à se soumettre de bonne foi aux décisions de la Cour Internationale des Prises et à les exécuter dans le plus bref délai possible.

" TITRE II.—*Organisation de la Cour Internationale des Prises.*

" ARTICLE 10.

" La Cour Internationale des Prises se compose de Juges et de Juges Suppléants, nommés par les Puissances Signataires et qui tous devront être des juristes d'une compétence reconnue dans les questions de droit international maritime et jouissant de la plus haute considération morale.

" La nomination de ces Juges et Juges Suppléants sera faite dans les six mois qui suivront la ratification de la présente Convention.

" ARTICLE 11.

" Les Juges et Juges Suppléants sont nommés pour une période de six ans, à compter de la date où la nomination aura été notifiée au Conseil Administratif institué par la Convention du 29 Juillet, 1899. Leur mandat peut être renouvelé.

" En cas de décès ou de démission d'un Juge ou d'un Juge Suppléant, il est pourvu à son remplacement selon le mode fixé pour sa nomination. Dans ce cas, la nomination est faite pour une nouvelle période de six ans.

" ARTICLE 12.

" Les Juges de la Cour Internationale des Prises sont égaux entre eux et prennent rang d'après la date de la notification de leurs nominations (Article 11, alinéa 1), et, s'ils siègent à tour de rôle (Article 15, alinéa 2), d'après la date de leur entrée en fonctions. La préséance appartient au plus âgé, au cas où la date est la même.

" Les Juges Suppléants sont, dans l'exercice de leurs fonctions, assimilés aux Juges titulaires. Toutefois ils prennent rang après ceux-ci.

" ARTICLE 13.

" Les Juges jouissent des privilèges et immunités diplomatiques dans l'exercice de leurs fonctions et en dehors de leur pays.

“ Avant de prendre possession de leur siège, les Juges doivent, devant le Conseil Administratif, prêter serment ou faire une affirmation solennelle d'exercer leurs fonctions avec impartialité et en toute conscience.

“ ARTICLE 14.

“ La Cour fonctionne au nombre de quinze Juges ; neuf Juges constituent le quorum nécessaire.

“ Le Juge absent ou empêché est remplacé par le suppléant.

“ ARTICLE 15.

“ Les Juges nommés par les Puissances Signataires dont les noms suivent : l'Allemagne, les États-Unis d'Amérique, l'Autriche-Hongrie, la France, la Grande-Bretagne, l'Italie, le Japon et la Russie—sont toujours appelés à siéger.

“ Les Juges et les Juges Suppléants nommés par les autres Puissances siègent à tour de rôle d'après le tableau* annexé à la présente Convention ; leurs fonctions peuvent être exercées successivement par la même personne. Le même Juge peut être nommé par plusieurs desdites Puissances.

“ ARTICLE 16.

“ Si une Puissance belligérante n'a pas, d'après le tour de rôle, un Juge siégeant dans la Cour, elle peut demander que le Juge nommé par elle prenne part au jugement de toutes les affaires provenant de la guerre. Dans ce cas le sort détermine lequel des Juges siégeant en vertu du tour de rôle doit s'abstenir. Cette exclusion ne saurait s'appliquer au Juge nommé par l'autre belligérant.

“ ARTICLE 17.

“ Ne peut siéger le Juge qui, à un titre quelconque, aura concouru à la décision des Tribunaux Nationaux ou aura figuré dans l'instance comme conseil ou avocat d'une partie.

“ Aucun Juge, titulaire ou suppléant, ne peut intervenir comme agent ou comme avocat devant la Cour Internationale des Prises ni y agir pour une partie, en quelque qualité que ce soit, pendant toute la durée de ses fonctions.

“ ARTICLE 18.

“ Le belligérant capteur a le droit de désigner un officier de marine d'un grade élevé qui siégera en qualité d'assesseur avec voix consultative. La même faculté appartient à la Puissance neutre, qui est elle-même partie au litige, ou à la Puissance dont le ressortissant est partie au litige ; s'il y a, par application de cette dernière disposition, plusieurs Puissances intéressées, elles doivent se concerter, au besoin par le sort, sur l'officier à désigner.

“ ARTICLE 19.

“ Tous les trois ans, la Cour élit son Président et son Vice-Président à la majorité absolue des suffrages exprimés. Après deux tours de scrutin l'élection se fait à la majorité relative et, en cas de partage des voix, le sort décide.

“ ARTICLE 20.

“ Les Juges de la Cour Internationale des Prises touchent une indemnité de voyage fixée d'après les règlements de leur pays et reçoivent, en outre, pendant la session ou pendant l'exercice de fonctions conférées par la Cour, une somme de cent florins Néerlandais par jour.

“ Ces allocations, comprises dans les frais généraux de la Cour prévus par l'Article 47, sont versées par l'entremise du Bureau International institué par la Convention du 29 Juillet, 1899.

“ Les Juges ne peuvent recevoir de leur propre Gouvernement ou de celui d'une autre Puissance aucune rémunération comme membres de la Cour.

“ ARTICLE 21.

“ La Cour Internationale des Prises a son siège à La Haye et ne peut, sauf le cas de force majeure, le transporter ailleurs qu'avec l'assentiment des parties belligérantes.

* See page 182.

" ARTICLE 22.

" Le Conseil Administratif dans lequel ne figurent que les Représentants des Puissances Contractantes, remplit, à l'égard de la Cour Internationale des Prises, les fonctions qu'il remplit à l'égard de la Cour Permanente d'Arbitrage.

" ARTICLE 23.

" Le Bureau International sert de greffe à la Cour Internationale des Prises et doit mettre ses locaux et son organisation à la disposition de la Cour. Il a la garde des archives et la gestion des affaires administratives.

" Le Secrétaire-Général du Bureau International remplit les fonctions de Greffier.

" Les Secrétaires, Adjoints au Greffier, les traducteurs et les sténographes nécessaires sont désignés et assermentés par la Cour.

" ARTICLE 24.

" La Cour décide du choix de la langue dont elle fera usage et des langues dont l'emploi sera autorisé devant elle.

" Dans tous les cas, la langue officielle des Tribunaux Nationaux, qui ont connu de l'affaire, peut être employée devant la Cour.

" ARTICLE 25.

" Les Puissances intéressées ont le droit de nommer des agents spéciaux ayant mission de servir d'intermédiaires entre elles et la Cour. Elles sont, en outre, autorisées à charger des conseils ou avocats de la défense de leurs droits et intérêts.

" ARTICLE 26.

" Le particulier intéressé sera représenté devant la Cour par un mandataire qui doit être soit un avocat autorisé à plaider devant une Cour d'Appel ou une Cour Suprême de l'un des Pays Signataires, soit un avoué exerçant sa profession auprès d'une telle Cour, soit enfin un professeur de droit à une école d'enseignement supérieur d'un de ces pays.

" ARTICLE 27.

" Pour toutes les notifications à faire, notamment aux parties, aux témoins et aux experts, la Cour peut s'adresser directement au Gouvernement de la Puissance sur le territoire de laquelle la notification doit être effectuée. Il en est de même s'il s'agit de faire procéder à l'établissement de tout moyen de preuve.

" Les requêtes adressées à cet effet ne peuvent être refusées que si la Puissance requise les juge de nature à porter atteinte à sa souveraineté ou à sa sécurité. S'il est donné suite à la requête, les frais ne comprennent que les dépenses d'exécution réellement effectuées.

" La Cour a également la faculté de recourir à l'intermédiaire de la Puissance sur le territoire de laquelle elle a son siège.

" Les notifications à faire aux parties dans le lieu où siège la Cour peuvent être exécutées par le Bureau International.

" TITRE III.—*Procédure devant la Cour Internationale des Prises.*

" ARTICLE 28.

" Le recours devant la Cour Internationale des Prises est formé au moyen d'une déclaration écrite, faite devant le Tribunal National qui a statué, ou adressée au Bureau International ; celui-ci peut être saisi même par télégramme.

" Le délai du recours est fixé à 120 jours, à dater du jour où la décision a été prononcée ou notifiée (Article 2, alinéa 2).

" ARTICLE 29.

" Si la déclaration de recours est faite devant le Tribunal National, celui-ci, sans examiner si le délai a été observé, fait, dans les sept jours qui suivent, expédier le dossier de l'affaire au Bureau International.

" Si la déclaration de recours est adressée au Bureau International, celui-ci en

prévient directement le Tribunal National, par télégramme s'il est possible. Le Tribunal transmettra le dossier comme il est dit à l'alinéa précédent.

" Lorsque le recours est formé par un particulier neutre, le Bureau International en avise immédiatement par télégramme la Puissance dont relève le particulier, pour permettre à cette Puissance de faire valoir le droit que lui reconnaît l'Article 4 (2)."

" ARTICLE 30.

" Dans le cas prévu à l'Article 6, alinéa 2, le recours ne peut être adressé qu'au Bureau International. Il doit être introduit dans les trente jours qui suivent l'expiration du délai de deux ans.

" ARTICLE 31.

" Faute d'avoir formé son recours dans le délai fixé à l'Article 28 ou à l'Article 30, la partie sera, sans débats, déclarée non recevable.

" Toutefois, si elle justifie d'un empêchement de force majeure et si elle a formé son recours dans les soixante jours qui ont suivi la cessation de cet empêchement, elle peut être relevée de la déchéance encourue, la partie adverse ayant été dûment entendue.

" ARTICLE 32.

" Si le recours a été formé en temps utile, la Cour notifie d'office et sans délai à la partie adverse une copie certifiée conforme de la déclaration.

" ARTICLE 33.

" Si, en dehors des parties qui se sont pourvues devant la Cour, il y a d'autres intéressés ayant le droit d'exercer le recours, ou si, dans le cas prévu à l'Article 29, alinéa 3, la Puissance qui a été avisée n'a pas fait connaître sa résolution, la Cour attend, pour se saisir de l'affaire, que les délais prévus à l'Article 28 ou à l'Article 30 soient expirés.

" ARTICLE 34.

" La procédure devant la Cour Internationale comprend deux phases distinctes : l'instruction écrite et les débats oraux.

" L'instruction écrite consiste dans le dépôt et l'échange d'exposés, de contre-exposés et, au besoin, de répliques dont l'ordre et les délais sont fixés par la Cour. Les parties y joignent toutes pièces et documents dont elles comptent se servir.

" Toute pièce produite par une partie doit être communiquée en copie certifiée conforme à l'autre partie par l'intermédiaire de la Cour.

" ARTICLE 35.

" L'instruction écrite étant terminée, il y a lieu à une audience publique, dont le jour est fixé par la Cour.

" Dans cette audience les parties exposent l'état de l'affaire en fait et en droit.

" La Cour peut, en tout état de cause, suspendre les plaidoiries, soit à la demande d'une des parties, soit d'office, pour procéder à une information complémentaire.

" ARTICLE 36.

" La Cour Internationale peut ordonner que l'information complémentaire aura lieu, soit conformément aux dispositions de l'Article 27, soit directement devant elle ou devant un ou plusieurs de ses membres en tant que cela peut se faire sans moyen coercitif ou comminatoire.

" Si des mesures d'information doivent être prises par des membres de la Cour en dehors du territoire où elle a son siège, l'assentiment du Gouvernement étranger doit être obtenu.

" ARTICLE 37.

" Les parties sont appelées à assister à toutes mesures d'instruction. Elles reçoivent une copie certifiée conforme des procès-verbaux.

" ARTICLE 38.

" Les débats sont dirigés par le Président ou le Vice-Président et, en cas d'absence ou d'empêchement de l'un et de l'autre, par le plus ancien des Juges présents.

" Le Juge nommé par une partie belligérante ne peut siéger comme Président.

“ ARTICLE 39.

“ Les débats sont publics, sauf le droit pour une Puissance en litige de demander qu’il y soit procédé à huis clos.

“ Ils sont consignés dans des procès-verbaux, que signent le Président et le Greffier et qui seuls ont caractère authentique.

“ ARTICLE 40.

“ En cas de non-comparution d’une des parties, bien que régulièrement citée, ou faute par elle d’agir dans les délais fixés par la Cour, il est procédé sans elle et la Cour décide d’après les éléments d’appréciation qu’elle a à sa disposition.

“ ARTICLE 41.

“ La Cour notifie d’office aux parties toutes décisions ou ordonnances prises en leur absence.

“ ARTICLE 42.

“ La Cour Internationale des Prises apprécie librement l’ensemble des actes, preuves et déclarations orales.

“ ARTICLE 43.

“ Les délibérations de la Cour ont lieu à huis clos et restent secrètes.

“ Toute décision est prise à la majorité des Juges présents. Si la Cour siège en nombre pair et qu’il y ait partage des voix, la voix du dernier des Juges dans l’ordre de préséance établi d’après l’Article 12, alinéa 1, n’est pas comptée.

“ ARTICLE 44.

“ L’arrêt de la Cour doit être motivé. Il mentionne les noms des Juges qui y ont participé, ainsi que les noms des assesseurs, s’il y a lieu ; il est signé par le Président et par le Greffier.

“ ARTICLE 45.

“ L’arrêt est prononcé en séance publique, les parties présentes ou dûment appelées ; il est notifié d’office aux parties.

“ Cette notification une fois faite, la Cour fait parvenir au Tribunal National des Prises le dossier de l’affaire, en y joignant une expédition des diverses décisions intervenues ainsi qu’une copie des procès-verbaux de l’instruction.

“ ARTICLE 46.

“ Chaque partie supporte les frais occasionnés par sa propre défense.

“ La partie qui succombe supporte, en outre, les frais causés par la procédure. Elle doit, de plus, verser un centième de la valeur de l’objet litigieux à titre de contribution aux frais généraux de la Cour Internationale. Le montant de ces versements est déterminé par l’arrêt de la Cour.

“ Si le recours est exercé par un particulier, celui-ci fournit au Bureau International un cautionnement dont le montant est fixé par la Cour et qui est destiné à garantir l’exécution éventuelle des deux obligations mentionnées dans l’alinéa précédent. La Cour peut subordonner l’ouverture de la procédure au versement du cautionnement.

“ ARTICLE 47.

“ Les frais généraux de la Cour Internationale des Prises sont supportés par les Puissances Signataires dans la proportion de leur participation au fonctionnement de la Cour, telle qu’elle est prévue par l’Article 15 et par le tableau y annexé. La désignation des Juges Suppléants ne donne pas lieu à contribution.

“ Le Conseil Administratif s’adresse aux Puissances pour obtenir les fonds nécessaires au fonctionnement de la Cour.

“ ARTICLE 48.

“ Quand la Cour n’est pas en session, les fonctions qui lui sont conférées par l’Article 32, l’Article 34, alinéas 2 et 3, l’Article 35, alinéa 1, et l’Article 46, alinéa 3, sont exercées par une délégation de trois Juges désignés par la Cour. Cette délégation décide à la majorité des voix.

“ ARTICLE 49.

“ La Cour fait elle-même son Règlement d’ordre intérieur, qui doit être communiqué aux Puissances Signataires.

“ Dans l’année de la ratification de la présente Convention, elle se réunira pour élaborer ce Règlement.

“ARTICLE 50.

“La Cour peut proposer des modifications à apporter aux dispositions de la présente Convention qui concernent la procédure. Ces propositions sont communiquées, par l'intermédiaire du Gouvernement des Pays-Bas, aux Puissances Signataires qui se concerteront sur la suite à y donner.

“TITRE IV.—*Dispositions finales.*

“ARTICLE 51.

“La présente Convention ne s'applique de plein droit que s'il existe une guerre entre deux ou plusieurs des Puissances Contractantes. Elle cesse d'être applicable au moment où une Puissance non-Contractante se joint à l'un des belligérants.

“Il est entendu, en outre, que le recours devant la Cour Internationale des Prises ne peut être exercé que par une Puissance Contractante ou le ressortissant d'une Puissance Contractante.

“Dans le cas de l'Article 5, le recours n'est admis que si le propriétaire et l'ayant droit sont également des Puissances Contractantes ou des ressortissants de Puissances Contractantes.

“ARTICLE 52.

“La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront déposées à La Haye dès que toutes les Puissances désignées à l'Article 15 et dans son Annexe seront en mesure de le faire.

“Le dépôt des ratifications aura lieu en tout cas le 30 Juin, 1909, si les Puissances prêtes à ratifier peuvent fournir à la Cour neuf Juges et neuf Juges Suppléants, aptes à siéger effectivement. Dans le cas contraire, le dépôt sera ajourné jusqu'au moment où cette condition sera remplie.

“Il sera dressé du dépôt des ratifications un procès-verbal dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à chacune des Puissances désignées à l'alinéa 1^{er}.

“ARTICLE 53.

“Les Puissances désignées à l'alinéa 1^{er} de l'Article précédent sont admises à signer la présente Convention jusqu'au dépôt des ratifications prévu par l'alinéa 2 du même Article.

“Après ce dépôt, elles seront toujours admises à y adhérer purement et simplement en faisant connaître leur intention au moyen d'une notification adressée au Gouvernement des Pays-Bas.

“Lors de la première adhésion, le Ministre des Affaires Étrangères des Pays-Bas ouvrira un procès-verbal sur lequel seront constatées les adhésions au fur et à mesure qu'elles se produiront. Les actes autorisant les adhésions seront joints au dit procès-verbal.

“Après chaque adhésion, le Ministre susnommé transmettra une copie, certifiée conforme, du procès-verbal à toutes les Puissances désignées à l'alinéa 1^{er} de l'Article précédent.

“ARTICLE 54.

“La présente Convention entrera en vigueur six mois à partir du dépôt des ratifications prévu par l'Article 52, alinéas 1^{er} et 2.

“Les adhésions produiront effet soixante jours après qu'elles auront été notifiées au Gouvernement des Pays-Bas, et, au plus tôt, à l'expiration du délai prévu par l'alinéa précédent.

“Toutefois, la Cour Internationale aura qualité pour juger les affaires de prises décidées par la juridiction nationale à partir du dépôt des ratifications ou de la notification des adhésions. Pour ces décisions, le délai fixé à l'Article 28, alinéa 2, ne sera compté que de la date de la mise en vigueur de la Convention pour les Puissances ayant ratifié ou adhéré.

“ARTICLE 55.

“La présente Convention aura une durée de douze ans à partir de sa mise en vigueur, telle qu'elle est déterminée par l'Article 54, alinéa 1^{er}, même pour les Puissances ayant adhéré postérieurement.

“Elle sera renouvelée tacitement de six ans en six, ans sauf dénonciation.

“La dénonciation devra être, au moins un an avant l'expiration de chacune des périodes prévues par les deux alinéas précédents, notifiée au Gouvernement des Pays-Bas, qui en donnera connaissance à toutes les autres Parties Contractantes.

“La dénonciation ne produira ses effets qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura notifiée. La Convention subsistera pour les autres Puissances Contractantes, pourvu

que leur participation à la désignation des Juges soit suffisante pour permettre le fonctionnement de la Cour avec neuf Juges et neuf Juges Suppléants.

“ ARTICLE 56.

“ Dans le cas où la présente Convention n'est pas en vigueur pour toutes les Puissances désignées dans l'Article 15 et le tableau qui s'y rattache, le Conseil Administratif dresse, conformément aux dispositions de cet Article et de ce tableau, la liste des Juges et des Juges Suppléants pour lesquels les Puissances Contractantes participent au fonctionnement de la Cour. Les Juges appelés à siéger à tour de rôle seront, pour le temps qui leur est attribué par le tableau susmentionné, répartis entre les différentes années de la période de six ans, de manière que, autant que possible, la Cour fonctionne chaque année en nombre égal. Si le nombre des Juges Suppléants dépasse celui des Juges, le nombre de ces derniers pourra être complété par des Juges Suppléants désignés par le sort parmi celles des Puissances qui ne nomment pas de Juge titulaire.

“ La liste ainsi dressée par le Conseil Administratif sera notifiée aux Puissances Contractantes. Elle sera révisée quand le nombre de celles-ci sera modifié par suite d'adhésions ou de dénonciations.

“ Le changement à opérer par suite d'une adhésion ne se produira qu'à partir du 1^{er} Janvier qui suit la date à laquelle l'adhésion a son effet, à moins que la Puissance adhérente ne soit une Puissance belligérante, cas auquel elle peut demander d'être aussitôt représentée dans la Cour, la disposition de l'Article 16 étant du reste applicable, s'il y a lieu.

“ Quand le nombre total des Juges est inférieur à onze, sept Juges constituent le quorum nécessaire.

“ ARTICLE 57.

“ Deux ans avant l'expiration de chaque période visée par l'alinéa 2 de l'Article 55 chaque Puissance Contractante pourra demander une modification des dispositions de l'Article 15 et du tableau y annexé relativement à sa participation au fonctionnement de la Cour. La demande sera adressée au Conseil Administratif, qui l'examinera et soumettra à toutes les Puissances des propositions sur la suite à y donner. Les Puissances feront, dans le plus bref délai possible, connaître leur résolution au Conseil Administratif. Le résultat sera immédiatement et au moins un an et trente jours avant l'expiration du dit délai de deux ans, communiqué à la Puissance qui a fait la demande.

“ Le cas échéant, les modifications adoptées par les Puissances entreront en vigueur dès le commencement de la nouvelle période.

“ Fait à La Hayé, mil neuf cent sept, en un seul exemplaire, qui restera déposé dans les archives du Gouvernement des Pays-Bas et dont des copies, certifiées conformes, seront remises par la voie diplomatique aux Puissances Contractantes.”

(*Suivent les signatures.*)

DISTRIBUTION des Juges et Juges Suppléants par Pays pour chaque Année de la période de Six Ans.

	Juges.	Juges Suppléants.	Juges.	Juges Suppléants.	Juges.	Juges Suppléants.
	<i>Première Année.</i>		<i>Deuxième Année.</i>		<i>Troisième Année.</i>	
1	Argentine ..	Paraguay.	Argentine ..	Panama.	Brésil ..	Dominicaine.
2	Colombie ..	Bolivie.	Espagne ..	Espagne.	Chine ..	Turquie.
3	Espagne ..	Espagne.	Grèce ..	Roumanie.	Espagne ..	Portugal.
4	Grèce ..	Roumanie.	Norvège ..	Suède.	Pays-Bas ..	Suisse.
5	Norvège ..	Suède.	Pays-Bas ..	Belgique.	Roumanie ..	Grèce.
6	Pays-Bas ..	Belgique.	Turquie ..	Luxembourg.	Suède ..	Danemark.
7	Turquie ..	Perse.	Uruguay ..	Costa Rica.	Vénézuéla ..	Haïti.
	<i>Quatrième Année.</i>		<i>Cinquième Année.</i>		<i>Sixième Année.</i>	
1	Brésil ..	Guatémala.	Belgique ..	Pays-Bas.	Belgique ..	Pays-Bas.
2	Chine ..	Turquie.	Bulgarie ..	Monténégro.	Chili ..	Salvador.
3	Espagne ..	Portugal.	Chili ..	Nicaragua.	Danemark ..	Norvège.
4	Pérou ..	Honduras.	Danemark ..	Norvège.	Mexique ..	Equateur.
5	Roumanie ..	Grèce.	Mexique ..	Cuba.	Portugal ..	Espagne.
6	Suède ..	Danemark.	Perse ..	Chine.	Serbie ..	Bulgarie.
7	Suisse ..	Pays-Bas.	Portugal ..	Espagne.	Siam ..	Chine.

No. 9.

**Sub-Annex 1 to Protocol of Seventh Plenary Meeting,
September 27, 1907. (See page 46.)**

Transformation des Navires de Commerce en Navires de Guerre.

Rapport à la Commission.

LA première question inscrite au programme de la Quatrième Commission est celle de la "Transformation des Bâtiments de Commerce en Bâtiments de Guerre."

Notre Président, M. de Martens, l'a présentée dans son questionnaire sous la forme suivante :—

" Est-il admis, par la pratique et les législations, que les États belligérants puissent transformer des navires de commerce en navires de guerre ?

" Dans les cas de transformation des navires de commerce en navires de guerre, quelles sont les conditions légales que les États belligérants devraient observer ? "

Dans un assez grand nombre de pays, la loi prévoit, notamment pour le cas de guerre, le droit de l'État d'emprunter au commerce maritime ses navires, soit par voie de réquisition, soit par voie d'affrètement ou d'achat, en même temps qu'elle organise le recrutement du personnel nécessaire, soit pour équiper les navires, soit pour compléter les effectifs de ses escadres. L'exercice de ce droit, ainsi réglementé ou non réglementé d'avance, et l'organisation de la mobilisation sont des questions de droit interne.

Ce qui appartient au droit international, c'est la question de savoir à quelles conditions les navires privés (navires de commerce, de pêche, ou de plaisance), pris en service par l'État, peuvent être réputés navires de guerre, avec les droits et les obligations attachés à cette qualité.

La question intéresse les belligérants entre eux, au moins ceux qui ont supprimé la course, car alors un navire privé ne saurait prendre part à des actes militaires. Elle n'intéresse pas moins les neutres ; car c'est seulement aux navires de l'État que le droit international reconnaît le droit d'arrêter un navire neutre en haute mer, de visiter ses papiers s'il y a lieu, et au besoin de le saisir. En outre, c'est seulement aux navires de guerre que s'appliquent certaines règles de la neutralité soit locales, comme le passage de certains détroits, soit générales, comme les limites de séjour ou d'approvisionnement dans les ports neutres.

Il paraît clair que le droit international peut exiger des bâtiments transformés en navires de guerre certaines conditions destinées à assurer la loyauté en même temps que la réalité de leur transformation.

La Commission a été saisie, sur cette question, de sept propositions présentées par les délégations de Grande-Bretagne, d'Italie, d'Autriche-Hongrie, des Pays-Bas, de Russie, du Japon et des États-Unis d'Amérique.

La proposition Britannique, à proprement parler, ne tendait pas tant à fixer les conditions de la transformation des navires, qu'à donner, comme l'indiquait d'ailleurs son titre, une définition du navire de guerre et à y joindre, comme une catégorie spéciale sous la dénomination de navires auxiliaires, les navires de commerce battant pavillon neutre ou ennemi et prêtant effectivement assistance aux forces militaires du belligérant.

Le caractère et la portée de cette proposition ont été examinées séparément et ont fait l'objet d'un Rapport spécial. Il suffira de rappeler ici que le but de la proposition Britannique était d'assimiler aux navires militaires d'une force navale tous navires de commerce, soit employés au service de cette force navale pour un usage quelconque, soit placés sous ses ordres, soit servant à des transports de troupes et prêtant ainsi, dans tous les cas, à un belligérant une assistance évidemment hostile au regard de l'adversaire.

Les autres propositions ont tendu plus directement à préciser les conditions de la transformation.

Les propositions présentées par l'Italie, les Pays-Bas, la Russie, les États-Unis étaient d'accord pour exiger que le commandant du navire de commerce, transformé

en navire de guerre, soit au service de l'État et que l'équipage soit un équipage militarisé.

La délégation des Pays-Bas ajoutait le port de la flamme de guerre et la soumission aux lois et coutumes de la guerre; la délégation de Russie proposait également une inscription sur la liste des navires de guerre de l'État; la délégation d'Autriche-Hongrie demandait la permanence de la transformation jusqu'à la fin de la guerre.

Les délégations de Grande-Bretagne, du Japon, des Pays-Bas, et des États-Unis proposaient, en outre, de poser en principe que la qualité de navires de guerre ne devait être reconnue aux navires transformés que si leur transformation est faite dans un port national ou un port occupé.

La délégation d'Italie admettait cette même règle, sauf pour les navires ayant quitté leurs eaux nationales avant l'ouverture des hostilités.

La délégation des États-Unis Mexicains déclara dès le début se rallier à la proposition Italienne, et adhéra à la proposition Austro-Hongroise tendant à affirmer la permanence de la transformation jusqu'à la fin de la guerre. La délégation Mexicaine ajouta que par sa déclaration son Gouvernement entendait abandonner le droit de course qu'il s'était jusque-là réservé, et n'hésitait pas à entrer dans la voie nouvelle du droit international maritime, dont les tendances actuelles se montrent si clairement à cette Conférence.

Devant la Commission aucune difficulté ne fut soulevée quant au droit même du belligérant de transformer des navires de commerce en navires de guerre, et notre Président, en en faisant la constatation, ajoutait qu'on pouvait assimiler ce droit à celui d'engager des milices pour renforcer l'armée de terre.

Quant aux conditions d'exercice de ce droit, sans qu'on mît en question la possibilité ou l'impossibilité de se servir des eaux neutres pour opérer la transformation, la question de savoir s'il convenait d'imposer les ports nationaux ou occupés comme seuls lieux de transformation, fut considérée comme devant être tout d'abord discutée.

Les arguments en faveur de cette thèse furent soutenus notamment par la délégation Britannique, qui invoqua les motifs suivants: la transformation en pleine mer laisserait les neutres dans l'ignorance du caractère assumé par un navire qui aurait quitté son dernier port de départ comme navire marchand; la transformation serait un acte de souveraineté, qui ne saurait être accompli que dans les lieux où cette souveraineté peut s'exercer.

La délégation des Pays-Bas, en déclarant se rallier à la proposition Britannique, ajouta que la comparaison avec les milices lui paraissait inexacte, par la raison que les navires transformés ne seraient point en réalité destinés à combattre, et elle fit valoir le danger des abus que la transformation en haute mer serait de nature à provoquer.

Dans un même esprit, la délégation du Brésil exprima la nécessité qu'il y ait à éviter la possibilité de laisser rétablir sous une forme indirecte la course, en permettant une transformation arbitraire des navires de commerce et bâtiments de guerre.

La délégation d'Allemagne, tout en se ralliant à la proposition Austro-Hongroise quant à la permanence de la transformation, ainsi que les délégations de Russie et de France, soutinrent, au contraire, qu'on ne saurait imposer aucune prohibition de transformer en haute mer. Dans leur opinion, ce serait un des principes les mieux établis du droit maritime qu'un État a pleine autorité et souveraineté en haute mer sur tous les navires de son pavillon. Par conséquent, s'il est vrai, comme le reconnaissent les auteurs des propositions opposées, que la transformation soit un acte de souveraineté sur le navire, il serait naturel d'en conclure que cet acte peut, comme les autres, être accompli en haute mer. Quant aux abus, aux surprises des neutres, au danger d'un retour à la course, rien ne paraît plus facile que d'y pourvoir en édictant des mesures de publicité et toutes autres conditions propres à militariser vraiment le navire.

Enfin, la délégation d'Italie montra comment sa proposition, moins rigoureuse que la proposition Britannique, avait pour but de mieux tenir compte des conditions de fait où se trouvent les navires au début de la guerre. On conçoit, a-t-on dit, que les navires, ayant quitté leurs eaux avant l'ouverture des hostilités, puissent opérer en haute mer leur transformation, tandis que rien n'empêche ceux qui quittent plus tard leurs eaux nationales d'y prendre d'avance leurs dispositions militaires. Au surplus, a-t-on ajouté, il est difficile d'admettre qu'un navire marchand sortant d'un port neutre, où il a joui des privilèges du navire de commerce, puisse mettre ce privilège à profit pour se transformer ensuite en navire de guerre.

C'est dans ces conditions, et sans qu'il soit procédé à aucun vote, que la question a été renvoyée au Comité d'Examen.

Devant le Comité d'Examen, la même question de l'interdiction de la transformation en haute mer fut reprise et discutée; les arguments déjà présentés devant la Commission furent de nouveau développés. Il fut procédé à une mise aux voix; mais auparavant il fut nettement entendu que le Comité ne prétendait nullement se prononcer sur l'existence ou la non-existence du droit de transformer en haute mer, mais seulement sur la question de savoir s'il y avait lieu de poser des règles d'après lesquelles les belligérants peuvent effectuer la transformation en haute mer. Le scrutin aboutit à un vote indécis, de 7 oui, contre 9 non.

Sur la proposition de diverses délégations, notamment d'Italie, des Pays-Bas, de Suède, et de Belgique, le Comité, après une certaine hésitation, estima qu'il y avait lieu de passer outre et, laissant de côté la question du lieu de transformation, de discuter les autres conditions tendant à donner aux neutres des garanties conformes aux principes consacrés par la Déclaration de Paris.

Sur la question de la permanence de la transformation pendant toute la durée de la guerre, des divergences de vues se manifestèrent également, notamment en raison de sa connexité avec la question du lieu de la transformation; le Comité décida donc de laisser aussi cette question dans le *statu quo* actuel et, comme le proposaient les Pays-Bas et la Suède, de consacrer les règles sur lesquelles il y avait accord et qui permettraient de bien déterminer le caractère militaire du navire transformé.

Telles sont les conditions dans lesquelles a été rédigé le projet ci-joint, dont un préambule indique le but et la portée.

“ Considérant que plusieurs des Hautes Parties Contractantes voudront, en temps de guerre, incorporer des vaisseaux de la marine marchande dans leurs flottes de combat ;

“ Que, par conséquent, il est désirable de définir les conditions sous lesquelles cette opération pourra être effectuée, pour autant que les règles à cet égard sont généralement acceptés ;

“ Que les Hautes Parties Contractantes n'ayant pu se mettre d'accord sur la question de savoir si la transformation d'un navire marchand en navire de guerre peut avoir lieu en pleine mer, il est entendu que la question du lieu de la transformation reste hors de cause et n'est nullement visée par l'énonciation des règles ci-dessous :

“ ARTICLE 1.

“ Aucun navire de commerce, transformé en navire de guerre, ne peut avoir les droits et les obligations attachés à cette qualité s'il n'est placé sous l'autorité directe, le contrôle immédiat, et la responsabilité de l'Etat dont il porte le pavillon.”

L'Article 1 pose un principe qui est, pour ainsi dire, le corollaire de la Déclaration de Paris. Il a pour objet de donner toute garantie contre un retour plus ou moins déguisé à la course. Tout navire prétendant à la qualité de belligérant doit être placé sous l'autorité, le contrôle direct, et la responsabilité de l'Etat dont il porte le pavillon.

“ ARTICLE 2.

“ Les navires de commerce transformés en navires de guerre doivent porter les signes extérieurs distinctifs des navires de guerre de leur nationalité.”

L'Article 2 impose aux navires transformés les signes extérieurs distinctifs des navires de guerre, c'est-à-dire le pavillon militaire, si ce pavillon diffère du pavillon commercial, et la flamme de guerre. C'est là une sorte de première mesure de publicité et de garantie donnée aux neutres, manifestant immédiatement le caractère militaire du bâtiment.

“ ARTICLE 3.

“ Le commandant doit être au service de l'Etat et dûment commissionné par les autorités compétentes. Son nom doit figurer sur la liste officielle des officiers de la flotte militaire.”

L'Article 3 a pour objet d'assurer la réalité de la transformation et du lien avec l'Etat.

Il avait été question d'exiger que le commandant fût personnellement porteur de sa lettre de commandement et qu'il eût à bord les documents justificatifs de la

transformation régulière. Il a paru plus conforme aux nécessités pratiques, et aussi satisfaisant, d'indiquer seulement la nécessité qu'en fait le commandant doit être au service de l'État et régulièrement commissionné par les autorités compétentes, c'est-à-dire régulièrement nommé à son grade et à son commandement.

“ ARTICLE 4.

“ L'équipage est soumis aux règles de la discipline militaire.

“ ARTICLE 5.

“ Tout navire de commerce transformé en navire de guerre est tenu de se conformer, dans ses opérations, aux lois et coutumes de la guerre.”

Les Articles 4 et 5 ont également pour objet d'affirmer le caractère militaire du navire et de son équipage. Il est clair que le navire transformé devenant un véritable navire de guerre, est soumis aux obligations qu'entraîne cette qualité et qui constituent la contre-partie de ses droits de belligérant.

Néanmoins la délégation des États-Unis d'Amerique a déclaré faire ses réserves sur l'Article 5, cet Article ne lui semblant pas nécessaire et constituant, dans son opinion, une distinction fâcheuse pour certains navires de commerce achetés et régulièrement commissionnés en temps de paix comme faisant partie de la marine des États-Unis.

“ ARTICLE 6.

“ Le belligérant qui transforme un navire de commerce en navire de guerre doit, le plus tôt possible, mentionner cette transformation sur la liste des navires de sa flotte militaire.”

L'Article 6 a pour but d'assurer la publicité de la transformation.

Comme on l'a vu plus haut, la condition de la permanence de la transformation pendant toute la durée de la guerre n'a pu être consacrée expressément, comme l'avait demandé la délégation d'Autriche-Hongrie. Cette question a paru étroitement liée à la question du lieu de la transformation. Mais il a été compris qu'en s'abstenant d'édicter aucune règle à cet égard le Comité n'entendait nullement couvrir les abus de transformations successives, contraire à l'esprit de loyauté, dont est inspiré avant tout le projet de Règlement.

No. 10.

**Sub-Annex 2 to Protocol of Seventh Plenary Meeting,
September 27, 1907. (See page 46.)**

Inviolabilité de la Propriété privée ennemie sur Mer.

Rapport à la Commission.

LA condition de la propriété privée ennemie sur mer est la seconde question confiée à l'examen de la Quatrième Commission.

En 1899, l'adoption du principe de l'inviolabilité avait été proposée par la délégation des Etats-Unis d'Amérique. La discussion en avait été alors écartée comme ne figurant pas au programme ; mais le vœu avait été émis d'en renvoyer l'examen à une Conférence ultérieure.

En conformité de ce vœu, la question a pris place au programme Russe du 6 Avril, 1906. Dans le questionnaire préparé par les soins de notre Président, elle a été posée sous cette forme :—

“Faut-il conserver ou abolir la pratique actuellement en vigueur relativement à la capture et à la confiscation des navires de commerce sous pavillon ennemi ?”

La Commission a été saisie par les délégations des Etats-Unis d'Amérique, d'Autriche-Hongrie, d'Italie, des Pays-Bas, du Brésil, du Danemark, de la Belgique, et de la France, de dix propositions, déclarations, ou amendements, à l'examen desquels la Commission n'a pas consacré, en tout ou en partie, moins de six de ses séances.

Entre temps et au cours de cette longue discussion, la Commission a été heureuse d'applaudir à la déclaration faite le 17 Juillet par son Excellence M. de Villa-Urrutia, Premier Délégué d'Espagne, faisant connaître que le Gouvernement Royal adhérerait désormais à la Déclaration de Paris, 1856, dans son intégralité.

La proposition des États-Unis d'Amérique, tendant à la suppression absolue du droit de capture sauf en cas de transport de contrebande ou de violation de blocus, a servi de base à la discussion approfondie de la question de l'inviolabilité. Elle était ainsi conçue :—

“La propriété privée de tous les citoyens des Puissances Signataires, à l'exception de la contrebande de guerre, sera exempte, en mer, de capture ou de saisie par les navires armés ou par les forces militaires des dites Puissances. Toutefois, cette disposition n'implique aucunement l'inviolabilité des navires qui tenteraient d'entrer dans un port bloqué par les forces navales des susdites Puissances, ni des cargaisons des dits navires.”

Tous les arguments en faveur de l'inviolabilité ont été soutenus avec une éloquence et une force de dialectique qu'il serait difficile de surpasser.

La délégation Américaine, a rappelé notamment la continuité de la doctrine, pour ainsi dire historique, des États-Unis depuis Benjamin Franklin jusqu'au Président Roosevelt, depuis les négociations du Traité des États-Unis avec la Grande-Bretagne en 1783 et la conclusion du Traité avec la Prusse en 1785 jusqu'au Traité de 1871 avec l'Italie, les efforts faits à propos de la Déclaration de Paris de 1856, les manifestations de l'opinion publique ou parlementaire en Allemagne, l'exemple fourni depuis plus de quarante ans par le Code Italien pour la marine marchande, la haute autorité des plus grands hommes politiques de l'Angleterre, l'opinion des nombreux et éminents jurisconsultes partisans de la liberté du commerce ennemi.

L'analogie avec les règles prohibant le pillage dans la guerre sur terre, le peu d'intérêt militaire pratique que présenterait aujourd'hui la destruction du commerce, les raisons d'humanité, le trouble injustifiable apporté à des opérations aussi intéressantes pour l'ensemble des neutres que pour les belligérants eux-mêmes, la nécessité de restreindre la lutte aux forces militaires organisées des belligérants et de n'y point comprendre les particuliers inoffensifs, le risque de provoquer l'esprit de vengeance et de représailles, ont été mis en lumière de façon saisissante.

L'impossibilité d'admettre qu'on doive prévenir la guerre ou en hâter la fin en la rendant aussi terrible que possible, le peu d'autorité qu'auraient en réalité le commerce et le monde des affaires pour provoquer ou empêcher la lutte, l'exagération des dépenses

navales entraînées par la nécessité de protéger le commerce en cas de guerre ; on peut dire que rien n'a été omis qui soit de nature à retenir l'attention.

Les délégations de certains pays, notamment du Brésil, de la Norvège, de la Suède, de l'Autriche-Hongrie, en rappelant également la continuité de leur doctrine ou de leur politique, ont tenu à affirmer leur opinion conforme à la proposition des Etats-Unis.

La délégation de Chine s'y est ralliée également et sans restriction.

La délégation d'Allemagne, tout en se reconnaissant portée vers l'inviolabilité proposée, a exprimé la réserve que l'adoption en dépendait d'une entente préalable sur les problèmes soulevés par la contrebande de guerre et le blocus. La délégation de Portugal déclara se rallier à cette opinion.

Enfin, il convient de constater que parmi les Puissances se déclarant prêtes à adhérer à la doctrine des Etats-Unis, un certain nombre, notamment les Pays-Bas, la Grèce, la Suède, n'ont pas caché leurs doutes sur la possibilité actuelle d'une entente unanime.

Pour des raisons analogues à celles exprimées dans les réserves Allemandes, la délégation de Russie a fait observer que, selon le Gouvernement Impérial, la question ne paraissait pas pratiquement mûre, que la solution présupposait des ententes préparatoires et une expérience encore à acquérir, qu'en fait on ne pouvait actuellement que maintenir le *statu quo*.

L'impossibilité de séparer la question de l'immunité de celle du blocus commercial, le caractère moins cruel de l'arrêt du commerce, comparé aux massacres qu'engendre la guerre, ont paru des raisons déterminantes pour la délégation Britannique, qui a toutefois déclaré que son Gouvernement serait prêt à examiner la conclusion d'un accord en vue d'abolir le droit de capture, si un tel accord pouvait favoriser la réduction des armements.

La République Argentine se prononça d'une façon catégorique pour le maintien du droit de capture. La Colombie déclara que, quelles que soient les considérations théoriques qui puissent être invoquées en faveur de l'abolition du droit de capture, il y avait là un élément de défense nationale dont le souci de ses intérêts nationaux lui interdisait de faire abandon.

En présence de ces divergences, de louables efforts ont été tentés en vue de provoquer l'adoption de moyens propres à atténuer les rigueurs injustifiées de la pratique actuelle.

L'Italie, tout en déclarant maintenir le principe qu'elle a consacré dans ses lois, a, en prévision du cas où ce principe ne pourrait encore être accepté par la Conférence, exprimé le désir que des mesures intermédiaires pussent être présentées et discutées avant la clôture de la discussion.

Le Brésil proposa que, subsidiairement à un accord sur l'inviolabilité que lui-même souhaitait de voir intervenir, les Puissances s'entendissent, pour appliquer à la guerre maritime et à la propriété sur mer les dispositions des Articles 23, 28, 46, 47, et 53 de la Convention de 1899 sur les Lois et Coutumes de la Guerre sur Terre.

La Belgique proposa qu'au lieu de s'efforcer vers un résultat qu'il y avait peu d'espoir d'atteindre actuellement, les Etats s'entendissent pour diminuer les rigueurs de la capture en substituant à la confiscation la simple saisie ou le séquestre, pour laisser libres les équipages, interdire la destruction des prises et consacrer enfin un ensemble de règles relatives aux droits des belligérants, dans la guerre maritime, sur la propriété privée ennemie.

Dans le même esprit, la délégation des Pays-Bas, après avoir proposé que l'exemption de capture soit accordée à tout navire portant un passeport justifiant qu'il ne sera pas utilisé comme navire de guerre, déclara se rallier, sous réserve de quelques modifications, au projet déposé par la délégation de Belgique.

Enfin, la délégation Française, en marquant toute sa sympathie pour le libéralisme de la doctrine proposée, s'est déclarée prête à lui apporter son concours si une entente unanime pouvait s'établir ; mais comme cette entente ne lui semble pas actuellement possible, que la solution dépend de la solution d'autres questions non moins délicates, la délégation Française a proposé de subordonner le maintien de la pratique actuelle au respect des conditions de la guerre moderne, faite d'Etat à Etat ; elle a fait remarquer que dans ces limites et au point de vue du droit et de l'équité, l'entrave ou l'arrêt du commerce ennemi, comme moyen de suspendre la vie économique de l'adversaire, est d'ailleurs parfaitement justifiable. Il y a là, a-t-on dit, un puissant moyen de coercition, dont la légitimité exige seulement qu'il soit dirigé contre les ressources de l'Etat et non contre les particuliers, et qu'il ne puisse être un moyen de lucre pour les individus. S'inspirant de ces considérations, un double vœu fut proposé

en vue de généraliser l'abolition de l'ancienne coutume des parts de prises, attribuées aux équipages capteurs, et de faire participer les États aux pertes résultant de la capture.

C'est dans ces conditions qu'il a été procédé au vote sur cette importante question.

La proposition des États-Unis d'Amérique (inviolabilité), mise tout d'abord aux voix, a obtenu parmi les quarante-quatre États représentés, 21 oui, 11 non, 1 abstention, onze États n'ayant point répondu à l'appel de leur vote.

En l'absence d'un nombre de voix suffisant pour assurer une entente unanime ou tout au moins un accord à peu près général, la Commission passa à la proposition Brésilienne (assimilation à la guerre sur terre). La prise en considération ayant abouti à un partage sensiblement égal des votes exprimés et à de nombreuses abstentions, la délégation du Brésil retira sa proposition.

La proposition Belge (substitution du séquestre à la confiscation) après avoir obtenu la majorité sur la prise en considération, ne put, à la discussion des Articles, obtenir une adhésion jugée suffisante et la délégation Royale en demanda le retrait.

Devant la diversité des opinions ainsi exprimées et dans l'espoir de rallier les suffrages sur une même formule, le Président de la Commission proposa d'émettre le vœu que désormais, au début des hostilités, les Puissances déclarent spontanément si et dans quelles conditions elles sont décidées à renoncer au droit de capture.

Mais, ici encore des objections furent soulevées de divers côtés, et ce vœu transactionnel fut retiré.

La Commission eut alors à se prononcer, en fin de cause, sur le double vœu proposé par la délégation Française (suppression des parts de prise, participation de l'État aux pertes par captures). Ce vœu, malgré un amendement apporté par la délégation d'Autriche-Hongrie n'a également abouti qu'à un résultat indécis et à de nombreuses abstentions.

Tel est le résumé de cette longue discussion d'une des plus importantes questions du programme de la Commission. Je me suis efforcé de le faire fidèle, sans toutefois abuser de votre temps. J'aurais voulu pouvoir mieux rendre l'impression profonde que n'a pas manqué, malgré tout, de laisser en chacun de nous les très beaux discours qu'il nous a été donné d'entendre. Si le maintien de l'état de choses actuel paraît devoir résulter de cette délibération, il est permis de penser, comme l'a dit l'éminent Premier Délégué de Belgique, son Excellence M. Becrnaert, qu'une entente future n'a rien d'impossible.

No. 11.

**Sub-Annex 3 to Protocol of Seventh Plenary Meeting,
September 27, 1907. (See page 46.)**

Délai de Faveur.

Rapport.

LA troisième question inscrite au programme de la Quatrième Commission est celle du "délai de faveur à accorder aux vaisseaux pour quitter les ports neutres ou les ports ennemis après l'ouverture des hostilités."

C'est, comme on le sait, depuis la guerre de Crimée en 1854 que les États belligérants ont pris l'habitude, au début des hostilités, au lieu de confisquer les navires ennemis se trouvant ou entrant dans leurs ports, de leur permettre la sortie et même de leur accorder un certain délai pour sortir en sécurité.

Le motif de cette mesure, actuellement toute facultative, est de "concilier les intérêts du commerce avec les nécessités de la guerre, et même, après l'ouverture des hostilités, "de protéger encore, aussi largement que possible, les opérations engagées de bonne foi et en cours d'exécution avant la guerre."

Cette question a été soumise à l'examen de la Commission par notre Président, M. de Martens, sous la forme suivante :—

"Est-il de bonne guerre, au moment de l'ouverture des hostilités, de saisir et de confisquer les navires marchands ennemis stationnés dans les ports de l'un des États belligérants ?

"Ne faut-il pas reconnaître à ces navires le droit de quitter librement dans un laps de temps déterminé, avec ou sans cargaison, les ports de leur séjour au moment du commencement de la guerre ?"

Quatre propositions ont été déposées sur ce sujet.

La délégation de Russie a proposé de déclarer désormais obligatoire la concession d'un délai aux bâtiments de commerce relevant d'une des Puissances belligérantes et surpris par la guerre dans les ports ennemis, afin de leur permettre d'achever leurs opérations commerciales inoffensives et de prendre librement la mer pour gagner en sécurité leur port national le plus rapproché ou un port neutre. Le navire qui, par suite de force majeure, n'aurait pu profiter de cette faculté ne pourrait être confisqué. La proposition Russe ajoutait, par un motif analogue, que le navire ayant quitté son dernier port de départ avant la guerre, et surpris en mer par le commencement de la guerre, ne pourrait être capturé, qu'il pourrait seulement être retenu et enfin que la faveur de ces dispositions devait être étendue également aux navires entrant dans les ports ennemis.

A l'appui de cette proposition, la délégation Impériale a fait valoir d'une part la nécessité de sauvegarder, conformément à l'équité, les opérations de commerce engagées de bonne foi et en toute confiance avant la guerre, et d'autre part la pratique universellement suivie depuis 1854.

Quelque équitable qu'apparaisse le principe même de cette mesure, on n'a pas manqué toutefois de faire remarquer combien une règle uniformément obligatoire était pratiquement délicate à fixer et comment la consécration d'une obligation pourrait éventuellement léser l'intérêt légitime des belligérants.

Les navires ennemis, qui se trouvent dans les ports d'un belligérant, peuvent, comme on l'a dit, être des navires susceptibles de servir à la guerre ; il est difficile, peut-être impossible, de toujours les distinguer d'avance ; peut-on alors obliger le belligérant à laisser, dans tous les cas, sortir de ses ports les navires de commerce ennemis, quels qu'ils soient, alors que la faculté de les retenir lui permet de priver son adversaire de moyens d'attaque et de défense pouvant bientôt être utilisés ?

Pour ces raisons, la délégation Française a proposé le maintien du régime facultatif actuel. Mais s'associant pleinement aux sentiments d'équité exposés par la Russie, et au légitime souci des intérêts du commerce international exigeant de ne point tromper la confiance du trafic engagé en temps de paix, la délégation de la République admettait que le navire auquel la sortie serait refusée ne saurait être confisqué et qu'il serait seulement sujet à réquisition moyennant indemnité, comme toutes autres propriétés se trouvant sur le territoire du belligérant.

La délégation Néerlandaise, tout en se déclarant partisan de l'obligation, proposa un amendement tendant à y apporter une exception pour les navires susceptibles d'être transformés en bâtiments de guerre.

Enfin, la délégation Suédoise, dans un but de conciliation, proposa de combiner les propositions Russe et Française, en se bornant à consacrer le caractère désirable de la concession d'un délai.

La discussion qui a eu lieu au sein de la Commission a ainsi principalement porté sur le caractère obligatoire ou facultatif de la mesure en question.

Après avoir constaté qu'il y avait unanimité pour considérer la concession d'un délai tout au moins comme désirable, la Commission a décidé de ne voter qu'après le travail du Comité d'Examen, et elle a pensé qu'en vue de faciliter un accord, il convenait de charger ce Comité de rédiger un projet prenant en considération la préoccupation relative aux navires de commerce susceptibles d'être transformés en bâtiments de guerre.

Votre Comité d'Examen vous apporte aujourd'hui le résultat de ses délibérations.

L'accord n'ayant pu se faire sur le principe de l'obligation, le Comité a pris comme base de discussion la proposition transactionnelle Suédoise, qui a abouti à un projet de Règlement dont voici l'économie :—

TITRE.

Tout d'abord le titre indique que le projet de Règlement concerne "le régime des navires de commerce ennemis au début des hostilités." L'expression de "délai de faveur" y a été abandonnée ; elle a paru répondre insuffisamment aux diverses hypothèses envisagées dans les dispositions qui vont suivre :—

"ARTICLE 1.

"Lorsqu'un navire de commerce relevant d'une des Puissances belligérantes se trouve au début des hostilités dans un port ennemi, il est désirable qu'il lui soit permis de sortir librement, immédiatement ou après un délai de faveur suffisant, et de gagner directement, après avoir été muni d'un laissez-passer, son port de destination ou tel autre port qui lui sera désigné.

"Il en est de même du navire ayant quitté son dernier port de départ avant le commencement de la guerre et entrant dans un port ennemi dans l'ignorance des hostilités."

L'Article 1 vise, dans son premier alinéa, le cas des navires de commerce relevant d'une des Puissances belligérantes et qui, surpris par la guerre, se trouvent, au moment de l'ouverture des hostilités, dans un port ennemi.

Faute d'un accord sur la possibilité pratique d'édicter ici une obligation, le texte indique comme désirable que le belligérant, dans le port duquel ces navires se trouvent, leur accorde la libre sortie soit immédiate soit avec un certain délai et les munisse alors d'un laissez-passer, leur permettant de gagner en sécurité leur port de destination ou tel autre port de refuge qu'il peut être nécessaire de leur indiquer—par exemple si leur port de destination est un port ennemi bloqué. La disposition exprime ainsi l'opinion unanime de la Commission, tout en laissant en vigueur le régime facultatif actuel permettant à l'État belligérant, le cas échéant, de refuser la sortie aux navires en question.

Il a paru préférable de ne pas spécifier que le délai serait accordé pour permettre le chargement ou le déchargement, afin de ne pas en limiter la jouissance à ces seules opérations commerciales.

L'alinéa 2 vise le cas du navire entrant, qui a quitté son dernier port de départ avant la guerre et qui ignore l'ouverture des hostilités au moment où il arrive dans le port ennemi. Cette seconde condition a paru nécessaire pour éviter des abus, car, le navire ayant pris la mer avant la guerre peut, en cours de route, avoir appris les hostilités, notamment s'il est rencontré et visité par un croiseur belligérant ; la mention de la visite sur son livre de bord établira alors la vérité à cet égard.

"ARTICLE 2.

"Le navire de commerce qui, par suite de circonstances de force majeure, n'aurait pu quitter le port ennemi pendant le délai visé à l'Article précédent, ou auquel la sortie ou un délai de sortie n'aurait pas été accordé, ne peut être confisqué. Il est seulement sujet à être saisi, mais moyennant l'obligation de le restituer après la guerre sans indemnité, ou à être réquisitionné moyennant indemnité."

L'Article 2 vise le cas où le navire de commerce ennemi n'a pu sortir, soit qu'on lui ait refusé la sortie, soit qu'il ait été empêché d'en profiter par suite de circonstances de force majeure.

Dans l'état actuel du droit, il est sujet à confiscation et soumis au droit commun des prises.

Comme il a été expliqué précédemment, il a paru qu'il y avait là quelque chose de contraire à l'équité, à la bonne foi, à la sécurité nécessaire au trafic international. On ne saurait, dans l'état actuel du commerce moderne, admettre qu'à chaque période de plus ou moins grande tension politique entre les États, les armateurs, assureurs, chargeurs, intéressés de toutes sortes au commerce de mer aient à craindre de voir leurs entreprises confiées à la bonne foi des relations pacifiques, sombrer dans la brutalité d'une confiscation inopinée.

Mais on a vu également l'intérêt légitime du belligérant à ne point laisser partir de ses ports tel navire ennemi qui ira peut-être, dans un délai plus ou moins rapproché, servir contre lui soit comme croiseur auxiliaire pour bloquer ses ports ou pour exercer le droit de visite et de capture, soit comme navire-atelier, navire-transport ou navire-magasin, soit simplement comme épave à couler pour obstruer ses passes.

Dès lors, s'il n'est pas pratiquement possible d'imposer une semblable obligation à l'État belligérant, du moins est-il indispensable qu'à la faculté qui lui est laissée de refuser la sortie, il n'ajoute pas la prétention de faire supporter au commerce inoffensif la charge d'une perte, que celui-ci ne pouvait prévoir.

De là, pour le belligérant l'interdiction de confisquer, mais en revanche le droit de saisir à charge de rendre après la guerre et de réquisitionner à charge d'indemniser. C'est la solution qu'il a paru équitable de proposer.

On avait émis tout d'abord quelques doutes sur l'étendue de l'indemnité. Mais il est aisé de voir, à cet égard, que, comme toute indemnité, celle-ci doit couvrir la perte éprouvée par l'ayant droit du fait qui en est la cause, c'est-à-dire ici la réquisition.

Enfin, il a paru préférable de ne point renvoyer aux lois territoriales quant à l'exercice du droit de réquisition et à l'obligation d'indemniser, en raison de la diversité, de l'insuffisance ou de l'absence des dispositions légales sur les réquisitions selon les pays.

"ARTICLE 3.

"Les navires de commerce ennemis qui ont quitté leur dernier port de départ avant le commencement de la guerre, et qui sont rencontrés en mer ignorants des hostilités, ne peuvent être confisqués. Ils sont seulement sujets à être saisis, moyennant l'obligation de les restituer après la guerre sans indemnité ou à être réquisitionnés ou même à être détruits à charge d'indemnité, et sous l'obligation de pourvoir à la sécurité des personnes ainsi qu'à la conservation des papiers de bord.

"Après que ces navires ont touché à un port de leur pays ou à un port neutre, ils sont soumis aux lois et coutumes de la guerre maritime."

L'Article 3 se réfère à l'hypothèse des navires de commerce ennemis qui, ayant quitté leur dernier port de départ avant le commencement de la guerre, sont rencontrés en mer, naviguant en toute confiance dans l'ignorance des hostilités.

Dans l'état actuel du droit, ces navires sont en principe sujets à capture.

Cependant, on peut dire que les mêmes raisons qui motivent les dispositions précédentes relatives aux navires entrant ou se trouvant dans les ports ennemis paraissent conduire à l'interdiction de la capture. Dans les deux cas, la solution d'équité, l'intérêt du commerce sont les mêmes; l'intérêt du belligérant est analogue.

L'opinion du Comité n'a, toutefois, pas été unanime sur ce point.

Le texte proposé interdisait la capture et laissait seulement au belligérant un droit de retenue ou de saisie.

On a fait remarquer que, pour certains pays, le droit de capture était indispensable, qu'il permettait la destruction du navire capturé sans s'encombrer d'une prise difficile ou impossible à emmener dans un port national, que refuser ce droit de destruction; c'était alors, en fait, obliger le belligérant à laisser libre le navire rencontré, que peu importait la faculté de saisir, si la conduite dans un port national était pratiquement impossible, qu'ainsi la règle proposée créerait une inégalité entre les États.

La question mise aux voix aboutit à un vote indécis de 6 voix contre 6 et 3 abstentions.

Le Comité prit alors pour base de ses délibérations une proposition intermédiaire présentée par son Excellence M. le Délégué d'Italie et tendant à assurer l'égalité de

traitement entre les navires rencontrés en mer et ceux se trouvant dans les ports, c'est-à-dire : interdiction de confisquer, faculté de saisir et de réquisitionner étendue ici jusqu'à comporter la faculté de détruire, mais sous réserve de l'obligation d'indemniser.

Cette solution réduisait la question à une question d'argent, en permettant au belligérant d'obtenir le résultat qui lui assure le régime actuel, mais en l'obligeant à payer la perte imposée par lui à l'intérêt commercial surpris et inopinément sacrifié.

Cette proposition a pu réunir, en première lecture, une majorité de 8 voix contre 4 et 1 abstention et, en seconde lecture, une majorité de 10 voix contre 4 et 1 abstention.

Il va de soi que la faculté de détruire est, comme l'a fait remarquer la délégation d'Autriche-Hongrie et comme l'indique le texte, subordonnée à l'obligation de pourvoir à la sécurité des passagers et de l'équipage et à la conservation des papiers de bord.

Enfin, lorsque les navires en question ont touché à un port de leur pays ou à un port neutre, la justification de leur traitement de faveur n'existe plus, et naturellement ils se trouvent soumis au régime du droit commun de la guerre maritime.

"ARTICLE 4.

"Les marchandises ennemies se trouvant à bord des navires visés aux Articles 1 et 2 sont également sujettes à être saisies et restituées après la guerre sans indemnité, ou à être réquisitionnées moyennant indemnité conjointement avec le navire lui-même ou séparément.

"Il en est de même des marchandises se trouvant à bord des navires visés à l'Article 3."

Tandis que les Articles 1, 2, et 3 visent les navires, l'Article 4 traite du chargement.

Sous réserve de l'application, le cas échéant, des dispositions de la Déclaration de Paris de 1856, le chargement ennemi se trouve dans une situation analogue à celle du navire ennemi lui-même et le même régime lui a été réservé.

"ARTICLE 5.

"Le présent Règlement ne vise pas les navires marchands, dont la construction indique qu'ils sont destinés à être transformés en bâtiments de guerre."

L'Article 5 a pour but de limiter la sphère d'application du Règlement.

Quelque facultative que soit la concession du délai prévu à l'Article 1, et quelque équitables qu'apparaissent les solutions consacrées par les Articles 2, 3, et 4, il a semblé, non sans quelque hésitation, à la majorité du Comité, sur la proposition de la délégation Britannique, après amendement de la délégation de Suède, que les navires de commerce destinés à être transformés en bâtiments de guerre devaient être expressément laissés en dehors des dispositions proposées et maintenus sous l'empire du droit actuel. C'est ce qu'exprime l'Article 5, d'après lequel la construction des navires en question doit servir à indiquer leur destination éventuelle.

Tels sont les motifs du projet de Règlement ci-après, que votre Comité a préparé en exécution du mandat que vous lui aviez donné, et qu'il a l'honneur de soumettre à la Commission :—

Projet de Règlement concernant le Régime des Navires de Commerce ennemis au début des Hostilités.

[See No. 19, p. 222.]

No. 12.

**Sub-Annex 4 to Protocol of Seventh Plenary Meeting,
September 27, 1907. (See page 46.)**

IV.—Contrebande de Guerre.

La contrebande de guerre est une des questions les plus délicates qui aient été inscrites au programme de la Conférence et confiées à l'examen de la Quatrième Commission.

Au cours des dernières guerres, on a pu constater à combien de graves difficultés a donné lieu l'absence de règles certaines et précises sur la qualification des articles susceptibles d'être interceptés par les belligérants, sur le devoir de ceux-ci de faire connaître préalablement ce qu'ils prétendent intercepter, sur les conditions nécessaires dans lesquelles la contrebande peut être légitimement saisie et sur les mesures par lesquelles il est permis de sanctionner les contraventions aux prohibitions édictées. D'autre part, si le commerce neutre est fondé à demander de meilleures garanties de sa sécurité, pour certains pays la question touche à des intérêts vitaux, et d'autres y voient un élément essentiel des moyens de coercition dont dispose leur défense nationale.

Le questionnaire apporta, comme base de délibération, les trois questions suivantes :—

“Sur quoi est fondé le droit des Puissances belligérantes d'interdire le commerce des objets constituant la contrebande de guerre ?

“Dans quelles limites de droit et de fait ce droit peut-il être exercé par les belligérants ?

“Dans quelles limites de droit et de fait ce droit doit-il être respecté par les neutres ?”

La Commission a été saisie sur ce sujet de cinq propositions, présentées par les délégations de Grande-Bretagne, d'Allemagne, de France, du Brésil, des États-Unis d'Amérique.

La proposition Britannique, déposée dès la première séance de la Commission, tendait purement et simplement à la suppression de la contrebande de guerre.

La proposition Allemande maintenait le droit d'interdire le trafic des objets exclusivement susceptibles de servir à la guerre (contrebande absolue) ; comme de ceux pouvant servir à la guerre et destinés aux forces ennemies (contrebande relative), elle y apportait la double condition d'une notification préalable et d'un chargement à bord d'un navire ayant “mis le cap directement” sur un port ennemi ou occupé par l'ennemi ou sur la force armée de l'ennemi. A l'égard de la contrebande relative, l'envoi adressé aux autorités, à un fournisseur militaire, à une place fortifiée ou servant de point d'appui, impliquait présomption absolue de destination aux forces ennemies. La contrebande, quelle qu'elle soit, était sujette à confiscation entraînant celle du navire, si elle formait plus de la moitié de la cargaison. Enfin, la proposition visait également la capture des navires transportant des effectifs militaires.

La proposition Française avait pour but de réglementer la pratique actuelle en vue d'éviter les incertitudes et les surprises si préjudiciables au commerce, en même temps que l'arbitraire des belligérants. La proposition posait le principe de l'interdiction de plein droit, avec confiscation, par le seul fait de l'état de guerre connu, des articles destinés au pays ennemi, exclusivement et évidemment aptes à la guerre et apportait ici une énumération limitative des catégories dans lesquelles pouvaient se classer ces articles. Pour toutes les autres marchandises, comme rien, à première vue, ne permet d'y voir une violation des devoirs de neutralité, le projet proposait, comme second principe, la liberté présumée du commerce. Enfin, comme l'expérience montre que beaucoup des objets les plus inoffensifs en apparence peuvent servir à la guerre, mais qu'il est impossible de les déterminer d'avance, la proposition Française admettait bien la faculté d'en interdire le trafic, mais sous les conditions d'une notification préalable, et d'une preuve particulière de destination aux forces ennemies entraînant la confiscation, et en cas de doute, un simple droit de préemption.

La proposition Brésilienne, inspirée des résolutions adoptées par l'Institut de Droit International en 1896, ne reconnaissait que la contrebande absolue, dont elle énumérait

les catégories générales et rejetait la notion de contrebande relative et accidentelle. Exceptionnellement, elle réservait au belligérant un droit de préemption pour certains articles (vivres, charbons, coton brut, effets d'habillement). Elle admettait qu'on ne prit pas seulement en considération la destination du navire, mais aussi celle de la marchandise.

Enfin, la proposition des États-Unis d'Amérique tendait à donner une définition de la contrebande absolue et de la contrebande conditionnelle, en en soumettant la prohibition à une notification préalable.

Les délibérations de la Commission ont porté sur la question générale de la suppression ou du maintien de la contrebande de guerre.

La délégation Britannique, développant les motifs de sa proposition, a fait notamment valoir que la prohibition de la contrebande s'accorderait mal avec l'état de choses moderne. Autrefois, a-t-on fait remarquer, au temps de la navigation à voiles, les voyages par escales étaient peu fréquents, les articles de contrebande étaient surtout des articles de contrebande absolue, la destination du navire suffisait le plus ordinairement à indiquer la destination et le caractère hostile des marchandises ; le tonnage étant relativement faible, l'exercice du droit de visite était facile. La prohibition de la contrebande était efficace. Aujourd'hui les découvertes de la science ont singulièrement augmenté le nombre des articles compris maintenant sous le nom de contrebande relative ; la prohibition pour être utile devrait s'étendre jusqu'à rendre lettre morte la Déclaration de Paris. En outre, la navigation à vapeur, avec ses nombreuses escales, a donné naissance à de singulières complications, contre lesquelles s'efforce de lutter la théorie du voyage continu ; et d'autre part, grâce au progrès de moyens de transports terrestres, la contrebande trouve un moyen facile de déjouer la prohibition ; enfin l'importance du tonnage, la diversité des chargements, l'ignorance où se trouve forcément le capitaine relativement à la nature des colis transportés—tout tend à rendre la visite difficile, presque toujours à rendre la prohibition inefficace, et dans tous les cas à infliger au commerce neutre un trouble en disproportion absolue avec l'intérêt légitime du belligérant.

A l'inverse, les délégations d'Allemagne, de France, de Russie, des États-Unis d'Amérique, de Turquie se prononcèrent pour le maintien de la notion de contrebande. Elles ont rappelé comment le droit du belligérant d'interdire le transport des engins de guerre à l'ennemi était fondé sur le principe de la légitime défense, et comment le droit de contrôle et de saisie avait pour cause l'irresponsabilité de l'Etat neutre à raison du trafic de ses ressortissants. Les raisons tirées de la transformation du commerce et de la navigation maritimes, a-t-on ajouté, paraissent empreintes d'une certaine exagération. Le droit de visite sur des navires chargés en vrac—de vivres ou de charbon, par exemple—ne présente ni difficultés ni ennuis inutiles pour le commerce inoffensif. En laissant toute liberté au trafic des engins de guerre, ne donnerait-on pas par là même au commerce un intérêt à la continuation des hostilités ? Est-il convenable de favoriser une semblable source de profits ? Enfin, n'y aurait-il pas une certaine contradiction entre l'abolition de la contrebande et la théorie, proposée par ailleurs, traitant comme navires de guerre, avec toutes les conséquences que cette qualité entraîne, les bâtiments de tous pavillons effectuant des transports pour les forces ennemies ? Si les incertitudes actuelles présentent des inconvénients, l'abolition n'est-elle pas un remède un peu trop radical, susceptible de donner lieu à de plus graves difficultés. Au surplus, a fait remarquer la délégation d'Allemagne, en écartant comme elle le propose, le système du voyage continu, on limiterait dans la mesure du possible l'entrave apportée au commerce.

Les délégations d'Argentine, de Portugal, de Suisse, de Belgique, ayant en vue la diminution des maux de la guerre, se déclarèrent en faveur de la proposition Britannique. La délégation Norvégienne y donna également son adhésion, ajoutant que la liberté du commerce neutre ne saurait influencer sur la durée des hostilités, puisqu'en somme les belligérants seuls en seraient les maîtres, que l'irresponsabilité de l'Etat neutre n'empêcherait pas la liberté des particuliers, qu'enfin, d'après les déclarations Anglaises, la théorie du navire auxiliaire ne serait pas la contre-partie de l'abolition de la contrebande. Mais, à défaut de cette solution radicale au cas où elle serait jugée prématurée, la délégation Royale émettait le vœu, soit de voir édicter un Règlement mettant fin aux incertitudes actuelles sur la contrebande conditionnelle et le voyage continu, soit, en tout état de cause, de réserver la question pour une entente ultérieure.

Favorables également, en principe, à la suppression de la contrebande, les délégations d'Autriche-Hongrie et de Suède se déclarèrent toutefois disposées à se rallier aux projets les plus favorables à la liberté du commerce.

Dans un même esprit, la délégation du Brésil expliqua comment, dans sa

pensée, la prohibition de la contrebande, en empêchant le belligérant de s'approvisionner sur les marchés du monde, mettait les États dans la nécessité d'entretenir sans cesse des armements et approvisionnements ruineux et était ainsi une des causes de l'accroissement excessif des dépenses militaires en temps de paix. La délégation de la République ajoutait que, en bonne logique, l'abolition de la contrebande était connexe avec l'abolition du droit de capture, que neutre ou ennemie la propriété privée et le commerce devaient rester soustraits aux troubles de la guerre, qu'enfin la proposition Brésilienne d'une réglementation de la contrebande n'était présentée qu'en raison du peu de chance d'en voir aboutir l'abolition définitive.

Enfin, la délégation du Chili fit remarquer comment, dans tous les cas, il convenait, selon elle, d'abolir la contrebande relative non seulement dans le but de donner plus de sécurité au commerce, mais aussi afin d'éviter les nombreuses difficultés auxquelles elle donne lieu. La délégation Chilienne a signalé à cet égard notamment le cas du nitrate de soude, classé jusqu'ici dans la contrebande, et dont 80 pour cent au moins sont employés par l'agriculture.

C'est dans ces conditions qu'il fut procédé au scrutin sur l'abolition de la contrebande.

Sur trente-cinq États votant, la proposition Britannique obtint 26 voix pour ; cinq États ont voté contre ; quatre États se sont abstenus.

Après ce vote sur le principe général la question fut renvoyée au Comité d'Examen et confiée à l'étude d'un Sous-Comité spécial.

Le Sous-Comité, devant l'absence d'unanimité dans le vote de la Commission, s'occupa de rechercher les bases d'un accord général sur la réglementation de la contrebande.

Il rechercha tout d'abord quels articles devaient constituer la contrebande absolue, et, à cet égard, un certain nombre de catégories d'articles ont été déterminées comme susceptibles d'être ainsi classées : (1) Les armes de toute nature, y compris les armes de chasse et les pièces caractérisées ; (2) les projectiles, gargousses et cartouches de toute nature et leurs pièces détachées caractérisées ; (3) les poudres et les explosifs spécialement affectés à la guerre ; (4) les affûts, caissons, avant-trains, fourgons, forges de campagne et leurs pièces détachées caractérisées ; (5) les effets d'habillement et d'équipement militaires caractérisés ; (6) les harnachements militaires caractérisés de toute nature ; (7) les animaux de selle, de trait et de bât utilisables pour la guerre ; (8) le matériel de campement et les pièces détachées caractérisées ; (9) les plaques de blindage ; (10) les bâtiments et les embarcations de guerre et les pièces détachées spécialement caractérisées comme ne pouvant être utilisées que sur un navire de guerre ; (11) les instruments et appareils exclusivement faits pour la fabrication des munitions de guerre, pour la fabrication et la réparation des armes et du matériel militaire terrestre ou naval.

L'examen des autres questions a donné lieu également à un premier échange de vues. La délégation des États-Unis d'Amérique s'y est déclarée disposée, d'accord avec la délégation Britannique, à supprimer la contrebande relative, prévue dans sa précédente proposition. L'absence de temps et la complexité des intérêts en cause n'ont pas permis de parvenir dès à présent à l'élaboration d'un texte adopté de tous.

Actuellement il a semblé qu'il y avait là des questions que, dans le désir sincère d'un règlement commun satisfaisant, il était nécessaire de soumettre à un nouvel examen des Gouvernements intéressés, et le Sous-Comité se plaît à espérer que cette délicate matière pourra alors faire l'objet d'une entente définitive.

No. 13.

**Sub-Annex 5 to Protocol of Seventh Plenary Meeting,
September 27, 1907. (See page 46.)**

Du Blocus.

L'examen des questions que soulève le blocus ne figurait pas expressément dans le programme Russe du 3 Avril, 1906. Mais, comme c'est là une étude rentrant dans l'étude des opérations particulières de la guerre maritime visée dans ce programme, le questionnaire de la Quatrième Commission l'y avait mentionnée sous la forme des deux questions suivantes :—

“Quant au blocus en temps de guerre, y a-t-il nécessité de modifier les termes de la Déclaration de Paris de 1856 ?

“Est-il désirable de déterminer, dans la Convention à conclure, les conséquences universellement reconnues d'une rupture du blocus effectif ?”

La Commission a été saisie d'une proposition présentée par la délégation d'Italie, et de quatre amendements présentés par les délégations des États-Unis d'Amérique, des États-Unis du Brésil, de la Grande-Bretagne, et des Pays-Bas.

La proposition Italienne avait pour objet de préciser les conditions dans lesquelles le blocus, pour être obligatoire, doit, selon les règles acquises du droit des gens, être effectif, déclaré et notifié; à cet égard, elle posait en principe le système d'une notification à la place bloquée ainsi qu'aux Gouvernements neutres, à défaut ou en cas d'ignorance de cette notification, une notification spéciale devant être faite sur place au navire même approchant de la place bloquée. La proposition consacrait, en outre, le système selon lequel un navire ne peut être saisi pour violation de blocus qu'au moment où il tente de francher les lignes de la force bloquante.

La délégation Royale motiva sa proposition en faisant remarquer que la définition du blocus, donnée par la Déclaration de Paris de 1856, tout en contenant le germe des solutions ultérieures, laissait place à de nombreuses incertitudes quant à son application pratique, qu'il lui paraissait heureux d'éclaircir ces doutes en complétant la définition du blocus et en précisant les modalités de sa notification en même temps que la sanction de sa violation. Réduire le blocus dans ses justes limites, en perfectionnant l'œuvre de 1856 et en fixant des conditions équitables conformes aux exigences de la guerre et aux intérêts du commerce—tel était le but de la proposition.

Les amendements présentés par le Brésil et par les Pays-Bas acceptaient les principes de la proposition Italienne. L'amendement Brésilien tendait à faire préciser les limites géographiques du blocus, à poser en règle que, dans ces limites, le caractère effectif du blocus ne pourrait être mis en question, à établir une présomption de connaissance du blocus pour les navires ayant pris la mer sept jours après la notification faite au pays de départ, enfin à assurer la notification des changements apportés au blocus. L'amendement Néerlandais se bornait à établir qu'il ne devait s'agir ici que du blocus effectué pendant la guerre et non du blocus dit pacifique.

Les amendements présentés par les États-Unis d'Amérique et par la Grande-Bretagne, sans contester au fond la proposition Italienne quant à la définition du blocus et à sa notification, tendaient, au contraire, quant à sa violation, à faire prévaloir le système d'après lequel tout navire se dirigeant vers une place bloquée peut être saisi, aussi bien que le navire essayant de forcer la ligne même du blocus.

Devant la Commission, les principes consacrés par la proposition Italienne obtinrent, outre l'adhésion ci-dessus rappelée du Brésil et des Pays-Bas, l'adhésion de l'Allemagne, de l'Autriche-Hongrie, de la Grèce, de la Turquie, de l'Argentine, étant reconnu par la délégation Italienne selon les observations des délégations Hellénique et Néerlandaise et conformément, d'ailleurs, au texte même de la question posée par le questionnaire, qu'il ne s'agissait que du blocus en temps de guerre.

La Sous-Commission de la Troisième Commission, chargée de la question des mines sous-marines, manifesta, par l'organe de son Président, l'opinion qu'il convenait de rattacher à la discussion du blocus la question de savoir si le seul emploi de ces engins destructeurs pouvait suffire à faire considérer un blocus comme effectif. Cette question parut, en effet, pouvoir être examinée conjointement par les deux

Commissions. Il fut décidé) que la discussion en serait confiée aux deux Comités d'Examen dans le cas où ils établiraient un projet de Convention.

Telles sont les conditions dans lesquelles la proposition Italienne et ses divers amendements furent portés devant votre Comité d'Examen.

A la première délibération, la délégation Britannique, faisant valoir la profonde divergence séparant les systèmes suivis depuis de longues années en matière de blocus par la pratique continentale, d'une part, et la pratique Anglo-Américaine, d'autre part, le fait qui dans son opinion la question du blocus n'aurait pas été littéralement comprise dans le programme de la Conférence, l'absence d'instructions et le défaut de temps pour parvenir à une solution transactionnelle acceptable par les Gouvernements intéressés en une matière aussi délicate et aussi complexe, proposa de suspendre la discussion de cette question et d'en ajourner l'examen.

Il n'appartenait pas au Comité de prendre part à cet égard. Il n'a pu que transmettre cette proposition, en souhaitant qu'en cas d'ajournement une étude approfondie des Gouvernements permette, dans un délai rapproché, de consacrer l'uniformité, que réclament les intérêts du commerce et de la paix du monde.

No. 14.

Sub-Annex 6 to Protocol of Seventh Plenary Meeting,
September 27, 1907. (See page 46.)

Destruction des Prises Neutres.

Rapport.

LA question de la destruction des prises neutres en cas de force majeure, qui figure au programme Russe du 3 Avril, 1906, a été confié par la Conférence à l'examen de la Quatrième Commission.

Dans la pensée de donner aux débats une direction et pour faciliter le travail, notre Président avait posé, dans son questionnaire, les questions suivantes :—

“ Est-ce que la destruction des navires de commerce, sous pavillon neutre, chargés en temps de guerre du transport de troupes ou de contrebande de guerre, est défendu par les législations ou par la pratique internationale ?

“ Est-ce que la destruction, par force majeure, de toutes prises neutres est illicite d'après les législations, actuellement en vigueur, et d'après la pratique des guerres navales ? ”

Quatre propositions ont été présentées par les délégations de Grande-Bretagne, de Russie, des États-Unis d'Amérique, et du Japon. La Commission en a discuté le principe et les a renvoyées au Comité d'Examen dans les conditions suivantes.

La délégation Russe proposait de poser en principe que la destruction d'une prise devait être interdite, à l'exception des cas où sa conservation pourrait compromettre la sécurité du navire capteur ou le succès de ses opérations. Le droit de destruction ne devrait être exercé par le capteur qu'avec la plus grande réserve, en veillant à la sécurité des personnes, en conservant les papiers de bord et sous la condition éventuelle de dommages intérêts.

Devant la Commission, la délégation Imperiale fit valoir notamment que, selon elle, le navire qui viole la neutralité n'aurait plus droit aux bénéfices de la qualité de neutre ; que le fait même de la capture, dans les conditions reconnues comme justifiant sa validité, en ferait passer la propriété au capteur, devenu libre ainsi de la détruire comme son propre bien ; que dans tous les cas la capture serait soumise à un jugement de prises et pouvait donner lieu à indemnité. Pour des raisons militaires ou pratiques, a-t-on ajouté, il peut y avoir pour le capteur impossibilité de conserver la prise et de la conduire en lieu sûr, la relâche serait alors une véritable trahison—et l'interdiction absolue de détruire établirait une infériorité injustifiée pour les pays n'ayant pas de ports hors de leurs côtes métropolitaines.

La proposition Britannique et la proposition des États-Unis d'Amérique avaient au contraire, pour but l'interdiction absolue de détruire et l'obligation de relâcher la prise, faute de pouvoir la conduire devant un Tribunal des Prises.

La délégation de Grande-Bretagne, pour motiver sa proposition, s'est placée au point de vue du droit actuel, qu'elle a présenté comme n'autorisant pas la destruction ; répondant à l'argument ci-dessus rappelé, tiré de la différence de la situation géographique des États, elle a ajouté que si, en fait, cette situation géographique empêche un État d'exercer d'une façon effective le droit de saisie des navires neutres, porteurs de contrebande ou forceurs de blocus, il doit néanmoins les laisser en liberté.

La Commission, unanime à penser qu'il ne s'agissait nullement pour elle de rechercher ce qu'est le droit actuel mais seulement ce que pourrait être le droit à édicter, qu'il n'y avait pas à discuter ici *de lege lata* mais *de lege ferenda*, reconnu qu'il y avait connexité entre la question de la destruction des prises et la question du libre accès des prises dans les ports neutres, soumise à l'étude de la Troisième Commission, et qu'en conséquence il y avait lieu d'attendre une étude conjointe des deux Comités d'Examen.

Devant votre Comité d'Examen, le système Russe de la faculté de destruction et le système Anglo-Américain de l'interdiction de détruire furent respectivement repris et développés, la délégation d'Allemagne déclarant partager entièrement la manière de voir de la délégation de Russie.

La délégation Italienne rappela la connexité qu'il y aurait, selon elle, entre

cette question et celle de la faculté pour les prises d'entrer dans les ports neutres, visée à l'Article 23 du projet de Règlement sur l'accès et le séjour des navires belligérants dans les ports neutres, élaboré par le Comité d'Examen de la Troisième Commission.

D'accord avec ce dernier, une réunion des deux Comités d'Examen eut lieu. Il y fut successivement procédé d'abord au scrutin sur le principe du libre accès des prises dans les ports neutres consacré par le dit Article 23 ; ce scrutin aboutit à un vote de 9 voix pour, de 3 voix contre, et de 6 abstentions. Il fut ensuite procédé au scrutin sur la proposition Anglo-Américaine (interdiction de détruire les prises), aboutissant à un vote de 11 voix pour, 4 voix contre, et 2 abstentions ; et enfin au scrutin sur la proposition Russe (faculté de détruire), aboutissant à un vote de 6 voix pour, 4 voix contre, et 7 abstentions.

Tel est le résultat de ces délibérations, qu'on peut résumer, semble-t-il, comme il suit : le libre accès des ports neutres pour les prises des belligérants est l'objet d'une faible majorité ; l'interdiction de détruire, plus ou moins subordonnée pour la plupart à ce libre accès, est l'objet d'une majorité un peu plus marquée ; enfin, en toute hypothèse, le droit de détruire est l'objet lui-même d'une faible majorité et de nombreuses abstentions. Dans ces conditions, il a semblé au Comité qu'une entente était actuellement difficile ; mais il ne saurait appartenir qu'à la Commission de prendre un parti définitif sur la question.

No. 15.

**Sub-Annex 7 to Protocol of Seventh Plenary Meeting,
September 27, 1907. (See page 46.)**

Lois et Coutumes de la Guerre sur Mer.

Rapport à la Quatrième Commission.

LORS de la distribution des travaux au cours de la seconde séance plénière de la Conférence, la Quatrième Commission a été chargée en dernier lieu d'examiner "quelles dispositions relatives à la guerre sur terre seraient applicables également à la guerre maritime."

Le questionnaire élaboré par notre Président (M. de Martens) pour servir de base aux discussions de ladite Commission a précisé la question dans les termes suivants : "Dans quelles limites les dispositions de la Convention de 1899 relativement aux lois et coutumes de la guerre sur terre sont-elles applicables aux opérations de guerre sur mer ?"

Comme on s'en souvient, la Commission, dans sa douzième séance, a renvoyé sans discussion préalable l'examen de cette question au Comité qui, en suivant l'ordre du questionnaire, l'a abordée en dernier lieu.

Afin d'obtenir une base pour les discussions qui pourraient se produire, le Comité a jugé désirable qu'un Rapport lui fût fait sur la matière.*

Ce Rapport étant mis à l'ordre du jour de sa douzième séance, le Comité a été d'avis unanime que, à l'heure qu'il était, le temps faisait défaut pour commencer et mener à bien un travail si considérable. Le Rapport avait notamment fait ressortir que l'adaptation de la Convention de 1899 à la guerre sur mer nécessiterait non seulement des changements de rédaction et de forme, mais aussi des modifications de fond, exigeant une étude approfondie, à laquelle le Comité n'était pas préparé, vu que la question n'avait pas été indiquée au programme Russe. En effet, le Règlement à élaborer aurait à tenir compte de certaines situations complexes relevant tant de la guerre terrestre que de la guerre navale. En outre la question se posait de savoir s'il fallait y faire entrer ou non les différents projets de règlement concernant l'équipage des navires marchands ennemis capturés par un belligérant, celui concernant les barques de pêche côtière et les embarcations qu'on y a assimilées, celui concernant le régime des navires de commerce ennemis au début des hostilités, celui concernant la transformation des navires marchands en bâtiments de guerre, &c. En somme, le Comité, bien que reconnaissant pleinement l'utilité du travail réclamé, a cru devoir y renoncer pour laisser à une Conférence ultérieure le soin de s'en occuper sérieusement.

Cependant, au sein du Comité on n'a pas manqué de reconnaître que les dispositions du Règlement de 1899 s'étaient inspirées de principes qui ne sont pas propres seulement à la guerre sur terre. Comme il appert du préambule de la Convention à laquelle ce Règlement fut annexé, les auteurs furent mûs par le désir de diminuer dans la mesure du possible les maux de la guerre et de satisfaire aux exigences toujours progressives de la civilisation et de l'humanité. En effet, le Comité a constaté que ces principes, dans leur ordre général, étaient également applicables à la guerre sur mer, et il a cru, qu'en attendant un Règlement spécial, il serait utile d'inviter les Gouvernements à s'en inspirer, le cas échéant, autant que possible.

Dans ces circonstances le Comité s'est arrêté à l'idée de présenter à la Commission le vœu suivant :—

"La Commission prie la Conférence de bien vouloir exprimer le vœu de voir les Puissances, en attendant un Règlement spécial, appliquer autant que possible à la guerre sur mer les principes de la Convention de 1899, relatifs à la guerre sur terre.

"Il serait désirable, d'après elle, que l'élaboration d'un Règlement spécial figurât au programme de la prochaine Conférence."

Ce vœu a été adopté à l'unanimité au sein du Comité d'Examen.

* Voir le Rapport de M. de Karmeliek ci-annexé.

RAPPORT PRÉALABLE AU COMITÉ.

Le questionnaire servant de base aux discussions de la Quatrième Commission contient en dernier lieu la question suivante :—

“ Dans quelles limites les dispositions de la Convention de 1899 relativement aux lois et coutumes de la guerre sur terre sont-elles applicables aux opérations de guerre sur mer ? ”

C'est à propos de cette question que dans sa neuvième séance le Comité de ladite Commission a demandé au Soussigné de lui faire un rapport.

Son Excellence M. Beernaert, qui a présidé aux travaux de la Première Sous-Commission de la Deuxième Commission, relatifs à la revision du Règlement concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre, a bien voulu lui prêter son concours.

Il résulte du texte même du questionnaire que la portée du rapport est limitée par le cadre de la Convention de 1899 et le Règlement y annexé, avec les modifications que la Conférence vient d'y apporter. Ce rapport ne s'occupera donc point de la question de savoir s'il n'y aurait pas d'autres règles non comprises dans la Convention qui seraient applicables à la guerre maritime.

Ceci établi, et les dispositions du Règlement concernant la guerre sur terre constituant ainsi l'objet du présent examen, il y aurait peut-être lieu d'étudier d'abord le Règlement dans son ensemble pour en dégager les principes dirigeants, et d'examiner ensuite s'ils sont applicables à la guerre maritime ou non. Mais le temps presse, et il semble désirable que ce rapport soit bref. Nous aborderons donc immédiatement les dispositions du Règlement de 1899 en suivant leur ordre, et ce travail—conçu dans un ordre d'idées avant tout pratique—se bornera à signaler les problèmes sans avoir la prétention de les résoudre.

Annexe à la Convention.

Observations.

*Règlement concernant les Lois et Coutumes
de la Guerre sur Terre.*SECTION I.—*Des Belligérants.*Chapitre I.—*De la Qualité de Belligérant.*

ARTICLE 1.*

ARTICLE 1.

Les lois, les droits et les devoirs de la guerre ne s'appliquent pas seulement à l'armée, mais encore aux milices et aux corps de volontaires réunissant les conditions suivantes :—

(1.) D'avoir à leur tête une personne responsable pour ses subordonnés ;

(2.) D'avoir un signe distinctif fixe et reconnaissable à distance ;

(3.) De porter les armes ouvertement ; et

(4.) De se conformer dans leurs opérations aux lois et coutumes de la guerre.

Dans les pays où les milices ou des corps de volontaires constituent l'armée ou en font partie, ils sont compris sous la dénomination d'*armée*.

Cet Article, d'après son histoire, constitue un compromis entre l'interdiction de la guerre irrégulière et le droit absolu de concourir à la défense nationale. Comme dans l'état actuel des choses, les hostilités irrégulières sur mer ne se conçoivent plus ; les considérations qui ont inspiré l'Article 1 ne paraissent pas applicables à la guerre navale. Il n'en est toutefois pas moins désirable de déterminer ce qui établit la qualité de belligérant et de fixer les conditions auxquelles les navires de guerre doivent satisfaire pour pouvoir agir et être traités comme tels.

Comme, en vertu de la Déclaration de Paris de 1856, les droits de capture et de visite ne peuvent être exercés que par des agents de l'État et sous sa responsabilité, il faut que les conditions nécessaires à l'exercice de ces droits, par des navires en voie de transformation, soient nettement établies. Il semble que les règles relatives à la transformation des navires marchands

* Les modifications apportées au Règlement par la Conférence sont indiquées en lettres italiques.

en navires de guerre, auxquelles le Comité s'arrêtera et qui ont déjà fait l'objet d'un examen spécial, pourraient trouver leur place ici.

ARTICLE 2.

La population d'un territoire non occupé qui, à l'approche de l'ennemi, prend spontanément les armes pour combattre les troupes d'invasion sans avoir eu le temps de s'organiser conformément à l'Article 1, sera considérée comme belligérante *si elle porte les armes ouvertement et qu'elle respecte les lois et coutumes de la guerre.*

ARTICLE 3.

Les forces armées des parties belligérantes peuvent se composer de combattants et de non-combattants. En cas de capture par l'ennemi, les uns et les autres ont droit au traitement des prisonniers de guerre.

Chapitre II.—*Des Prisonniers de Guerre.*

ARTICLE 2.

Non applicable.

ARTICLE 3.

Non applicable.

Chapitre II.—*Observations générales.*

1. Il semble que ce chapitre dans son ensemble est applicable, *mutatis mutandis*, à la guerre navale. Toutefois, il y aura à déterminer quels seront les règlements, ordres et tarifs y applicables. Seront-ce ceux de l'armée de l'État au pouvoir duquel les prisonniers de la guerre sur mer se trouvent, ou ceux de la marine, s'il y en a une? Faudra-t-il distinguer selon le lieu où les prisonniers seront gardés, sur un navire ou sur le territoire? D'après la solution à donner à cette question, il y aura lieu ou non de modifier la rédaction.

2. Il y a lieu en outre de rappeler ici que le sort des équipages des navires marchands ennemis capturés est réglé par un projet spécial. D'après la dernière rédaction, à laquelle le Comité d'Examen s'est arrêté, ces équipages ne seront pas faits prisonniers de guerre, à moins que le navire n'ait pris part aux hostilités, ou qu'à l'exception des membres neutres de l'équipage, non compris les officiers, la promesse, dont il s'agit dans ce projet, fut refusée. Ainsi, en principe le présent chapitre ne semble pas être susceptible d'application aux équipages des navires marchands ennemis capturés, et ce serait une erreur d'y faire entrer les dispositions du projet précité. Par contre, il est évident que ce chapitre leur sera applicable dans les cas prévus par les deux conditions susmentionnées.

3. Le sort des équipages des navires marchands neutres capturés n'a pas fait l'objet de l'étude du Comité d'Examen. Il semble nécessaire que leur situation soit également déterminée. *A fortiori* le

principe fondamental devrait être qu'ils ne seront pas non plus considérés comme prisonniers de guerre.

Le Comité examinera s'il y a lieu de prévoir certains cas dans lesquels ces équipages ne pourraient pas réclamer leur liberté.

ARTICLE 4.

Les prisonniers de guerre sont au pouvoir du Gouvernement ennemi, mais non des individus ou des corps qui les ont capturés.

Ils doivent être traités avec humanité.

Tout ce qui leur appartient personnellement, excepté les armes, les chevaux et les papiers militaires, reste leur propriété.

ARTICLE 5.

Les prisonniers de guerre peuvent être assujettis à l'internement dans une ville, forteresse, camp ou localité quelconque, avec obligation de ne pas s'en éloigner au delà de certaines limites déterminées : mais ils ne peuvent être enfermés que par mesure de sûreté indispensable, *et seulement pendant la durée des circonstances qui nécessitent cette mesure.*

ARTICLE 6.

L'État peut employer, comme travailleurs, les prisonniers de guerre, selon leur grade et leurs aptitudes, *à l'exception des officiers.* Ces travaux ne seront pas excessifs et n'auront aucun rapport avec les opérations de la guerre.

Les prisonniers peuvent être autorisés à travailler pour le compte d'administrations publiques ou de particuliers, ou pour leur propre compte.

Les travaux faits pour l'État sont payés d'après les tarifs en vigueur pour les militaires de l'armée nationale exécutant les mêmes travaux, *ou s'il n'y a pas de tarifs existants, suivant un tarif convenable d'après les travaux exécutés.*

Lorsque les travaux ont lieu pour le compte d'autres administrations publiques ou pour des particuliers, les conditions en sont réglées d'accord avec l'autorité militaire.

Le salaire des prisonniers contribuera à adoucir leur position, et le surplus leur sera compté au moment de leur libération, sauf défalcation des frais d'entretien.

ARTICLE 7.

Le Gouvernement au pouvoir duquel se trouvent les prisonniers de guerre est chargé de leur entretien.

A défaut d'une entente spéciale entre les

ARTICLE 4.

Applicable, sauf suppression des mots "les chevaux" (alinéa 3), et substitution des mots "équipages" aux mots "corps" (alinéa 1).

ARTICLE 5.

Applicable, avec insertion du mot "navires" après le mot "camp."

ARTICLE 6.

Applicable, sous la réserve de l'observation générale ci-dessus en ce qui concerne l'alinéa 3.

ARTICLE 7.

Applicable, sauf la question de savoir si les prisonniers devront être traités comme les soldats ou comme les matelots de l'État capteur.

belligérants, les prisonniers de guerre seront traités, pour la nourriture, le couchage et l'habillement, sur le même pied que les troupes du Gouvernement qui les aura capturés.

ARTICLE 8.

Les prisonniers de guerre seront soumis aux lois, règlements et ordres en vigueur dans l'armée de l'État au pouvoir duquel ils se trouvent. Tout acte d'insubordination autorise, à leur égard, les mesures de rigueur nécessaires.

Les prisonniers évadés, qui seraient repris avant d'avoir pu rejoindre leur armée ou avant de quitter le territoire occupé par l'armée qui les aura capturés, sont passibles de peines disciplinaires.

Les prisonniers qui, après avoir réussi à s'évader, sont de nouveau faits prisonniers, ne sont passibles d'aucune peine pour la fuite antérieure.

ARTICLE 9.

Chaque prisonnier de guerre est tenu de déclarer, s'il est interrogé à ce sujet, ses véritables noms et grade et, dans le cas où il enfreindrait cette règle, il s'exposerait à une restriction des avantages accordés aux prisonniers de guerre de sa catégorie.

ARTICLE 10.

Les prisonniers de guerre peuvent être mis en liberté sur parole, si les lois de leur pays les y autorisent, et, en pareil cas, ils sont obligés, sous la garantie de leur honneur personnel, de remplir scrupuleusement, tant vis-à-vis de leur propre Gouvernement que vis-à-vis de celui qui les a faits prisonniers, les engagements qu'ils auraient contractés.

Dans le même cas, leur propre Gouvernement est tenu de n'exiger ni accepter d'eux aucun service contraire à la parole donnée.

ARTICLE 11.

Un prisonnier de guerre ne peut être contraint d'accepter sa liberté sur parole; de même le Gouvernement ennemi n'est pas obligé d'accéder à la demande du prisonnier réclamant sa mise en liberté sur parole.

ARTICLE 12.

Tout prisonnier de guerre, libéré sur parole et repris portant les armes contre le Gouvernement envers lequel il s'était engagé d'honneur, ou contre les alliés de celui-ci, perd le droit au traitement des prisonniers de guerre et peut être traduit devant les Tribunaux.

ARTICLE 8.

Applicable, sous la réserve de l'observation ci-dessus.

ARTICLE 9.

Applicable.

ARTICLE 10.

Applicable.

ARTICLE 11.

Applicable.

ARTICLE 12.

Il résulte des observations générales ci-dessus que cet Article ne peut avoir trait aux équipages des navires marchands tant ennemis que neutres, ces équipages n'étant pas en principe faits prisonniers de guerre. Il est à remarquer cependant que la position des officiers de navires *de*

guerre libérés sur parole sera—d'après le projet de Règlement adopté par le Comité—plus favorable que celle des officiers neutres des navires *marchands* ennemis, qui devront promettre de ne pas servir sur un navire ennemi, même marchand, pendant la durée de la guerre.

Le Comité examinera peut-être s'il n'y a pas là une anomalie qu'il y aurait lieu d'écarter, en substituant aux mots: "portant les armes . . . d'honneur" les mots: "servant sur un navire ennemi," ou, s'il faudrait la maintenir par analogie avec les équipages ennemis de navires marchands ennemis.

ARTICLE 13.

Les individus qui suivent une armée sans en faire directement partie, tels que les correspondants et les reporters de journaux, les vivandiers, les fournisseurs, qui tombent au pouvoir de l'ennemi, et que celui-ci juge utile de détenir, ont droit au traitement des prisonniers de guerre, à condition qu'ils soient munis d'une légitimation de l'autorité militaire de l'armée qu'ils accompagnaient.

ARTICLE 14.

Il est constitué, dès le début des hostilités, dans chacun des États belligérants et, le cas échéant, dans les pays neutres qui auront recueilli des belligérants sur leur territoire, un Bureau de renseignements sur les prisonniers de guerre. Ce Bureau, chargé de répondre à toutes les demandes qui les concernent, reçoit des divers services compétents toutes les indications nécessaires pour lui permettre d'établir une fiche individuelle pour chaque prisonnier de guerre. *La fiche individuelle sera remise au Gouvernement de l'autre belligérant après la conclusion de la paix; le Bureau y devra porter, numéro matricule, nom et prénom, âge, lieu d'origine, grade, corps de troupes, date et lieu de la capture, de l'internement, des blessures et de la mort, ainsi que toutes observations particulières.* Il est tenu au courant des internements et des mutations, ainsi que de la mise en liberté sur parole, des échanges, des évasions, des entrées dans les hôpitaux et des décès.

Le Bureau de renseignements est également chargé de recueillir et de centraliser tous les objets d'un usage personnel, valeurs, lettres, &c., qui seront trouvés sur les champs de bataille ou délaissés par des prisonniers libérés sur parole, échangés, évadés, ou décédés dans les hôpitaux et ambulances, et de les transmettre aux intéressés.

ARTICLE 13.

Ce cas se présente-t-il dans la guerre sur mer?

Si "oui," il faudrait, en appliquant le même régime, modifier l'énumération.

ARTICLE 14.

Applicable.

ARTICLE 15.

Les Sociétés de Secours pour les prisonniers de guerre, régulièrement constituées selon la loi de leur pays et ayant pour objet d'être les intermédiaires de l'action charitable, recevront, de la part des belligérants, pour elles et pour leurs Agents dûment accrédités, toute facilité, dans les limites tracées par les nécessités militaires et les règles administratives, pour accomplir efficacement leur tâche d'humanité. Les délégués de ces Sociétés pourront être admis à distribuer des secours dans les dépôts d'internement, ainsi qu'aux lieux d'étape des prisonniers rapatriés, moyennant une permission personnelle délivrée par l'autorité militaire, et en prenant l'engagement par écrit de se soumettre à toutes les mesures d'ordre et de police que celle-ci prescrirait.

ARTICLE 16.

Les Bureaux de renseignements jouissent de la franchise de port. Les lettres, mandats et articles d'argent, ainsi que les colis postaux destinés aux prisonniers de guerre ou expédiés par eux, seront affranchis de toutes les taxes postales, aussi bien dans les pays d'origine et de destination que dans les pays intermédiaires.

Les dons et secours en nature destinés aux prisonniers de guerre seront admis en franchise de tous droits d'entrée et autres, ainsi que des taxes de transport sur les chemins de fer exploités par l'État.

ARTICLE 17.

Le Gouvernement accordera aux officiers prisonniers entre ses mains la solde à laquelle ont droit les officiers de même grade de son armée, à charge de remboursement par leur Gouvernement.

ARTICLE 18.

Toute latitude est laissée aux prisonniers de guerre pour l'exercice de leur religion, y compris l'assistance aux offices de leur culte, à la seule condition de se conformer aux mesures d'ordre et de police prescrites par l'autorité militaire.

ARTICLE 19.

Les testaments des prisonniers de guerre sont reçus ou dressés dans les mêmes conditions que pour les militaires de l'armée nationale.

On suivra également les mêmes règles en ce qui concerne les pièces relatives à la constatation des décès, ainsi que pour l'inhumation des prisonniers de guerre, en tenant compte de leur grade et de leur rang.

ARTICLE 15.

Applicable.

ARTICLE 16.

Applicable.

ARTICLE 17.

Applicable, sauf substitution des mots "sa marine" (s'il y en a une) aux mots "son armée."

ARTICLE 18.

Applicable.

ARTICLE 19.

Applicable.

ARTICLE 20.

Après la conclusion de la paix, le rapatriement des prisonniers de guerre s'effectuera dans le plus bref délai possible.

Chapitre III.—*Des Malades et des Blessés.*

ARTICLE 21.

Les obligations des belligérants concernant le service des malades et des blessés sont régies par la Convention de Genève du 22 Août, 1864, sauf les modifications dont celle-ci pourra être l'objet.

SECTION II.—*Des Hostilités.*Chapitre I —*Des Moyens de nuire à l'Ennemi, des Sièges et des Bombardements.*

ARTICLE 22.

Les belligérants n'ont pas un droit illimité quant au choix des moyens de nuire à l'ennemi.

ARTICLE 22 A.

Il est interdit de forcer les ressortissants de la partie adverse à prendre part aux opérations de guerre dirigées contre leur pays, même dans le cas où ils auraient été à son service avant le commencement de la guerre.

ARTICLE 23.

Outre les prohibitions établies par des Conventions spéciales, il est notamment interdit—

(a.) D'employer du poison ou des armes empoisonnées ;

(b.) De tuer ou de blesser par trahison des individus appartenant à la nation ou à l'armée ennemie ;

(c.) De tuer ou de blesser un ennemi qui, ayant mis bas les armes ou n'ayant plus les moyens de se défendre, s'est rendu à discrétion ;

(d.) De déclarer qu'il ne sera pas fait de quartier ;

(e.) D'employer des armes, des projectiles ou des matières propres à causer des maux superflus ;

(f.) D'user indûment du pavillon parlementaire, du pavillon national ou des insignes militaires et de l'uniforme de l'ennemi, ainsi que des signes distinctifs de la Convention de Genève ;

(g.) De détruire ou de saisir des propriétés ennemies, sauf les cas où ces destructions ou ces saisies seraient impérieusement commandées par les nécessités de la guerre ;

ARTICLE 20.

Applicable.

ARTICLE 21.

A supprimer.

ARTICLE 22.

Applicable.

ARTICLE 22 A.

Il serait peut-être utile d'adapter le principe contenu dans cet Article à la guerre maritime en ce qui concerne les bateaux de pêche côtière, dont l'exemption de capture est proposée par le Comité.

ARTICLE 23.

Applicable, sauf littéra (g) et sauf substitution à la littéra (f) des mots "Convention pour l'adaptation des principes de la Convention de Genève à la guerre maritime" aux mots "Convention de Genève."

(h.) *De déclarer éteintes, suspendues ou non recevables en justice les réclamations privées des ressortissants de la partie adverse.*

ARTICLE 24.

Les ruses de guerre et l'emploi des moyens nécessaires pour se procurer des renseignements sur l'ennemi et sur le terrain sont considérés comme *licites*.

ARTICLE 25.

Il est interdit d'attaquer ou de bombarder *par quelque moyen que ce soit* des villes, villages, habitations ou bâtiments qui ne sont pas défendus.

ARTICLE 26.

Le commandant des troupes assaillantes, avant d'entreprendre le bombardement, et sauf le cas d'attaque de vive force, devra faire tout ce qui dépend de lui pour en avertir les autorités.

ARTICLE 27.

Dans les sièges et bombardements, toutes les mesures nécessaires doivent être prises pour épargner, autant que possible, les édifices consacrés aux cultes, aux arts, aux sciences et à la bienfaisance, les hôpitaux et les lieux de rassemblement de malades et de blessés, *et les monuments historiques*, à condition qu'ils ne soient pas employés en même temps à un but militaire.

Le devoir des assiégés est de désigner ces édifices ou lieux de rassemblement par des signes visibles spéciaux qui seront notifiés d'avance à l'assiégeant.

ARTICLE 28.

Il est interdit de livrer au pillage même une ville ou localité prise d'assaut.

Chapitre II.—*Des Espions.*

ARTICLE 29.

Ne peut être considéré comme espion que l'individu qui, agissant clandestinement ou sous de faux prétextes, recueille ou cherche à recueillir des informations dans la zone d'opérations d'un belligérant, avec l'intention de les communiquer à la partie adverse.

Ainsi les militaires non déguisés qui ont pénétré dans la zone d'opérations de l'armée ennemie, à l'effet de recueillir des informations, ne sont pas considérés comme espions. De même, ne sont pas considérés comme espions : Les militaires et les non-

ARTICLE 24.

Applicable.

ARTICLE 25.

Il y aurait lieu de faire entrer ici le règlement concernant le bombardement par des forces navales en temps de guerre, adopté par la Conférence.

ARTICLE 26.

Vide l'observation sur l'Article 25.

ARTICLE 27.

Vide supra. Idem.

ARTICLE 28.

Idem.

ARTICLES 29, 30, et 31.

L'espionnage peut-il être exercé par les bateaux de pêche cotière? Et, comme il dépend du belligérant de leur ordonner de s'éloigner, y a-t-il lieu de prévoir cette hypothèse? Ce sera aux techniciens d'examiner l'applicabilité de ce chapitre.

militaires, accomplissant ouvertement leur mission, chargés de transmettre des dépêches destinées soit à leur propre armée, soit à l'armée ennemie. A cette catégorie appartiennent également les individus envoyés en ballon pour transmettre les dépêches, et, en général, pour entretenir les communications entre les diverses parties d'une armée ou d'un territoire.

ARTICLE 30.

L'espion pris sur le fait ne pourra être puni sans jugement préalable.

ARTICLE 31.

L'espion qui, ayant rejoint l'armée à laquelle il appartient, est capturé plus tard par l'ennemi, est traité comme prisonnier de guerre et n'encourt aucune responsabilité pour ses actes d'espionnage antérieurs.

Chapitre III.—*Des Parlementaires.*

ARTICLE 32.

Est considéré comme parlementaire l'individu autorisé par l'un des belligérants à entrer en pourparlers avec l'autre et se présentant avec le drapeau blanc. Il a droit à l'inviolabilité ainsi que le trompette, clairon ou tambour, le porte-drapeau et l'interprète qui l'accompagneraient.

ARTICLE 33.

Le chef auquel un parlementaire est expédié n'est pas obligé de le recevoir en toutes circonstances.

Il peut prendre toutes les mesures nécessaires afin d'empêcher le parlementaire de profiter de sa mission pour se renseigner.

Il a le droit, en cas d'abus, de retenir temporairement le parlementaire.

ARTICLE 34.

Le parlementaire perd ses droits d'inviolabilité s'il est prouvé, d'une manière positive et irrécusable, qu'il a profité de sa position privilégiée pour provoquer ou commettre un acte de trahison.

Chapitre IV.—*Des Capitulations.*

ARTICLE 35.

Les capitulations arrêtées entre les Parties Contractantes doivent tenir compte des règles de l'honneur militaire.

Une fois fixées, elles doivent être scrupuleusement observées par les deux parties.

ARTICLES 32-34.

Dans la guerre maritime les navires de cartel prennent la place des parlementaires de la guerre terrestre. Les principes énoncés dans ce chapitre paraissent pouvoir leur être appliqués. Il faudrait en outre stipuler les signes distinctifs de ces navires; peut-être y aurait-il lieu de poser encore la question de savoir dans quelles limites ces navires pourront être pourvus d'équipage et d'armement.

ARTICLE 35.

En cas de reddition il y aurait lieu d'appliquer cette disposition.

Chapitre V.—*De l'Armistice.*

ARTICLE 36.

L'armistice suspend les opérations de guerre par un accord mutuel des parties belligérantes. Si la durée n'en est pas déterminée les parties belligérantes peuvent reprendre en tout temps les opérations, pourvu toutefois que l'ennemi soit averti en temps convenu, conformément aux conditions de l'armistice.

ARTICLE 37.

L'armistice peut être général ou local. Le premier suspend partout les opérations de guerre des États belligérants; le second, seulement entre certaines fractions des armées belligérantes et dans un rayon déterminé.

ARTICLE 38.

L'armistice doit être notifié officiellement et en temps utile aux autorités compétentes et aux troupes. Les hostilités sont suspendues immédiatement après la notification ou au terme fixé.

ARTICLE 39.

Il dépend des Parties Contractantes de fixer, dans les clauses de l'armistice, les rapports qui pourraient avoir lieu, sur le théâtre de la guerre, avec les populations et entre elles.

ARTICLE 40.

Toute violation grave de l'armistice, par l'une des parties, donne à l'autre le droit de le dénoncer et même, en cas d'urgence, de reprendre immédiatement les hostilités.

ARTICLE 41.

La violation des clauses de l'armistice, par des particuliers agissant de leur propre initiative, donne droit seulement à réclamer la punition des coupables et, s'il y a lieu, une indemnité pour les pertes éprouvées.

SECTION III.—*De l'Autorité militaire sur le Territoire de l'Etat ennemi.*

ARTICLE 36.

Applicable.

ARTICLE 37.

Applicable.

ARTICLE 38.

Applicable, sauf substitution des mots "forces tant militaires que navales" au mot "troupes."

ARTICLE 39.

Non applicable.

ARTICLE 40.

Applicable.

ARTICLE 41.

Non applicable.

SECTION III.—*Observation générale.*

La question préalable qui se pose est de savoir si l'occupation territoriale se conçoit dans la guerre maritime—non pas l'occupation par des troupes débarquées, mais par les forces maritimes mêmes. Il y a lieu—croit-on—de répondre affirmativement, quoique néces-

sairement le territoire occupé sera généralement restreint, et que le cas ne se présentera pas souvent. Et en droit, une telle occupation relève-t-elle de la guerre maritime ou de la guerre sur terre? La réponse paraît douteuse, d'autant plus que la guerre sur mer, comme le prouvent les bombardements, n'exclut nullement les opérations dirigées contre la côte.

ARTICLE 42.

Un territoire est considéré comme occupé lorsqu'il se trouve placé de fait sous l'autorité de l'armée ennemie.

L'occupation ne s'étend qu'aux territoires où cette autorité est établie et en mesure de s'exercer.

ARTICLE 42.

Cette définition paraît susceptible d'application à l'occupation par des forces navales. Il s'agit d'une situation de fait résultant d'opérations hostiles quelconques.

ARTICLE 43.

L'autorité du pouvoir légal ayant passé de fait entre les mains de l'occupant, celui-ci prendra toutes les mesures qui dépendent de lui en vue de rétablir et d'assurer, autant qu'il est possible, l'ordre et la vie publics en respectant, sauf empêchement absolu, les lois en vigueur dans le pays.

ARTICLE 43.

Applicable.

ARTICLE 44.

Il est interdit de forcer la population d'un territoire occupé à prendre part aux opérations militaires contre son propre pays.

ARTICLE 44.

Applicable.

ARTICLE 44 A.

Il est interdit de forcer les habitants d'un territoire occupé à donner des renseignements sur l'armée adverse ou ses moyens de défense.

ARTICLE 44 A.

Applicable. (Voir l'observation par rapport à l'Article 22 A.)

ARTICLE 45.

Il est interdit de contraindre la population d'un territoire occupé à prêter serment à la Puissance ennemie.

ARTICLE 45.

Applicable.

ARTICLE 46.

L'honneur et les droits de la famille, la vie des individus et la propriété privée, ainsi que les convictions religieuses et l'exercice des cultes, doivent être respectés.

La propriété privée ne peut pas être confisquée.

ARTICLE 46.

Alinéa 1 applicable.

Alinéa 2. Il s'agit de déterminer le sort d'une propriété privée qui, par cela seul qu'elle se trouverait sur mer, ne serait pas inviolable. Doit-on, en cas d'occupation territoriale par des forces navales, admettre la saisie et la confiscation de telle propriété qui, au cas d'occupation par une armée, serait respectée?

Doit-on attribuer à l'occupation un effet juridique différent selon la nature des forces occupantes?

En ce qui concerne les *navires*, il est évident que ceux dont l'exemption de capture est généralement reconnue, tels que les barques affectées à la pêche côtière, sont hors question. Il semble devoir en être de même des navires qui ne sont pas destinés à naviguer sur la mer. Restent les navires destinés à la navigation maritime proprement dite, qu'ils soient consacrés au commerce, ou à des buts d'agrément ou à d'autres fins. Faudra-t-il par rapport à ceux-ci qu'en cas d'occupation, le droit de la guerre maritime prime dans toute sa rigueur le droit de la guerre terrestre ?

Ou bien pourrait-on se contenter, en s'inspirant de l'Article 53 de la Convention de 1899 et du projet de Règlement concernant le régime des navires de commerce ennemis au début des hostilités, d'un droit de rétention et de réquisition, à l'exception toutefois des navires marchands désignés d'avance pour être transformés en bâtiments de guerre ?

En ce qui concerne les *marchandises*, il y a à prévoir (1) le cas de marchandises ennemies, et de marchandises neutres constituant de la contrebande de guerre, se trouvant à bord d'un navire ennemi ; (2) le cas de contrebande se trouvant à bord d'un navire neutre. Il est évident quant au premier cas que les marchandises suivront le sort du navire ; quant au second cas le Comité aura à décider si la présence de la contrebande justifie ou non, dans les circonstances dont il s'agit, la capture et la confiscation du navire. Mais en outre se pose la question préalable de savoir, si vraiment il existe des raisons juridiques suffisantes pour infliger aux marchandises trouvées à bord de navires stationnés dans les ports un autre traitement qu'à celles qui se trouveraient emmagasinées dans des dépôts, entassées sur les quais, &c. La saisie de marchandises dans ces dernières circonstances paraît ne pouvoir se fonder ni sur le droit de la guerre terrestre, ni sur le droit de la guerre maritime. Suffirait-il uniquement du transport à bord pour leur faire perdre l'inviolabilité ?

ARTICLE 47.

Le pillage est formellement interdit.

ARTICLE 48.

Si l'occupant prélève, dans le territoire occupé, les impôts, droits et péages établis au profit de l'État, il le fera, autant que possible, d'après les règles de l'assiette et de la répartition en vigueur, et il en

ARTICLE 47.

Applicable.

ARTICLE 48.

Applicable.

résultera pour lui l'obligation de pourvoir aux frais de l'administration du territoire occupé dans la mesure où le Gouvernement légal y était tenu.

ARTICLE 49.

Si, en dehors des impôts visés à l'Article précédent, l'occupant prélève d'autres contributions en argent dans le territoire occupé, ce ne pourra être que pour les besoins de l'armée ou de l'administration de ce territoire.

ARTICLE 50.

Aucune peine collective, pécuniaire ou autre, ne pourra être édictée contre les populations à raison de faits individuels dont elles ne pourraient être considérées comme solidairement responsables.

ARTICLE 51.

Aucune contribution ne sera perçue qu'en vertu d'un ordre écrit et sous la responsabilité d'un général-en-chef.

Il ne sera procédé, autant que possible, à cette perception que d'après les règles de l'assiette et de la répartition des impôts en vigueur.

Pour toute contribution un reçu sera délivré aux contribuables.

ARTICLE 52.

Des réquisitions en nature et des services ne pourront être réclamés des communes ou des habitants, que pour les besoins de l'armée d'occupation. Ils seront en rapport avec les ressources du pays et de telle nature qu'ils n'impliquent pas pour les populations l'obligation de prendre part aux opérations de la guerre contre leur patrie.

Ces réquisitions et ces services ne seront réclamés qu'avec l'autorisation du commandant dans la localité occupée.

Les prestations en nature seront, autant que possible, payées au comptant ; sinon, elles seront constatées par des reçus, *dont le paiement sera réglé le plus tôt possible.*

ARTICLE 53.

L'armée qui occupe un territoire ne pourra saisir que le numéraire, les fonds et les valeurs exigibles appartenant en propre à l'Etat, les dépôts d'armes, moyens de transport, magasins, et approvisionnement et, en général, toute propriété mobilière de l'Etat de nature à servir aux opérations de la guerre.

ARTICLE 49.

Applicable, sauf substitution des mots "de la flotte" aux mots "de l'armée."

ARTICLE 50.

Applicable.

ARTICLE 51.

Applicable, sauf substitution du mot "commandant" au mot "général."

ARTICLE 52.

Applicable.

ARTICLE 53.

Alinéa 1 : applicable sauf substitution des mots "la force navale occupante" aux mots "l'armée qui occupe un territoire."

Tous les moyens de communication et de transport affectés sur terre, sur mer, et dans les airs, à la transmission des personnes, des choses et des nouvelles, de même que les dépôts d'armes et en général toute espèce de munitions de guerre, même appartenant à des Sociétés ou à des personnes privées, sont également des moyens de nature à servir aux opérations de la guerre, mais devront être restitués et les indemnités seront réglées à la paix.

Les câbles sous-marins, reliant un territoire occupé ou ennemi à un territoire neutre ne seront saisis ni détruits que lorsqu'une nécessité absolue le demande. Ils devront également être restitués et les indemnités seront réglées à la paix.

ARTICLE 54.

Le matériel des chemins de fer provenant d'États neutres, qu'il appartienne à ces États ou à des Sociétés ou personnes privées, leur sera renvoyé aussitôt que possible.

ARTICLE 55.

L'État occupant ne se considérera que comme administrateur et usufruitier des édifices publics, immeubles, forêts et exploitations agricoles appartenant à l'État ennemi et se trouvant dans le pays occupé. Il devra sauvegarder le fonds de ces propriétés et les administrer conformément aux règles de l'usufruit.

ARTICLE 56.

Les biens des communes, ceux des établissements consacrés aux cultes, à la charité et à l'instruction, aux arts et aux sciences, même appartenant à l'État, seront traités comme la propriété privée.

Toute saisie, destruction ou dégradation intentionnelle de semblables établissements, de monuments historiques, d'œuvres d'art et de science, est interdite et doit être poursuivie.

ARTICLE FINAL.

La partie belligérante qui violera les dispositions du présent Règlement sera tenue à indemnité, s'il y a lieu. Elle sera responsable de tous actes commis par les personnes faisant partie de sa force armée.

Il résulte de l'examen qui précède que les dispositions de la Convention de 1899 sont en grande partie de nature à être appliquées à la guerre maritime, et en effet ces dispositions sont inspirées de principes qui ne sont pas propres seulement à la guerre sur terre. Cependant, l'examen démontre également que sur plusieurs points l'application nécessiterait non seulement des changements de forme, mais aussi des modifications de fond. Au lieu donc de se borner à un simple renvoi à la Convention de 1899—ce qui ne pourrait suffire—il faudrait faire pour la guerre navale comme pour celle sur terre un Règlement spécial, précis et détaillé. Ce Règlement aurait

Alinéa 2 : en ce qui concerne les modifications à apporter relativement aux navires, voir les observations à l'Article 46.

Alinéa 3 applicable.

ARTICLE 54.

Applicable dans le cas invraisemblable où le fait se produirait.

ARTICLE 55.

Applicable.

ARTICLE 56.

Applicable, sauf substitution des mots "seront inviolables" aux mots "seront traités comme la propriété privée."

ARTICLE FINAL.

Applicable.

l'avantage de substituer la certitude dérivant de prescriptions définies à l'incertitude d'un renvoi à des principes plus ou moins vagues, et dans leur application nouvelle susceptibles d'interprétations diverses.

Faut-il faire entrer dans le Règlement relatif aux lois et aux coutumes de la guerre sur mer les différents projets élaborés ou à élaborer encore par le Comité d'Examen concernant l'équipage des navires marchands ennemis capturés par un belligérant, celui concernant les barques de pêche, celui concernant le régime des navires de commerce ennemis au début des hostilités, celui concernant la destruction des prises neutres, &c. ?

A l'instar du système adopté en 1899, les dispositions de ces projets serviraient alors seulement de base aux instructions que les Parties Contractantes s'engageraient à donner à leurs forces maritimes.

Préférerait-on, au contraire, que ces dispositions fassent l'objet de Conventions séparées ? Il y aurait un certain avantage à réunir le tout dans un même règlement, mais l'on pourrait être d'avis qu'aucuns de ces projets ne concerneraient pas les usages de la guerre maritime proprement dits.

Il a paru que ce rapport pouvait se borner à poser et à préciser ces questions, comme il en a été fait de celles que soulevait l'examen du texte même de la Convention de 1899.

Il appartiendra au Comité de les résoudre.

H. VAN KARNEBEEK.

No. 16.

**Sub-Annex 8 to Protocol of Seventh Plenary Meeting,
September 27, 1907. (See page 46.)**

Protection de la Correspondance postale sur Mer.

Rapport.

Les deux dispositions qui suivent sont relatives à une question qui ne figurait ni au programme de la Conférence ni au questionnaire de la Quatrième Commission. Elles ont pour origine une proposition présentée par la délégation d'Allemagne comme une sorte d'annexe à son projet sur la contrebande, et renvoyée au Sous-Comité spécial chargé de cette question. Il s'en faut que le projet ci-après soit sans importance ; son adoption constituera un résultat appréciable pour le commerce.

Dans l'état actuel du droit international, le transport de la correspondance postale sur mer n'est assuré, en temps de guerre, d'aucune garantie sérieuse. On fait bien une distinction selon le caractère privé ou officiel de la correspondance, selon la personnalité des expéditeurs et destinataires, appartenant ou non au service de l'ennemi, selon le caractère postal régulier ou non du navire ou encore selon le lieu de provenance ou de destination. Le résultat n'en est pas moins que, en fait, la saisie, l'ouverture des sacs, le déponillement, au besoin la confiscation, dans tous les cas le retard ou même la perte, sont le sort ordinairement réservé aux sacs de dépêches voyageant par mer en temps de guerre.

Déjà l'Institut de Droit International, dans ses Résolutions de 1896, s'était occupé de proposer certaines garanties à cet égard. Le projet de Règlement ci-après, en proclamant l'inviolabilité de la correspondance, est destiné à donner toutes satisfactions aux besoins incontestables du commerce.

La délégation Allemande, en présentant son projet, a expliqué comment aujourd'hui tant d'intérêts privés et commerciaux reposent sur le service régulier de la correspondance qu'il est indispensable de mettre ce service à l'abri des perturbations de la guerre maritime. Le profit à retirer, a-t-on ajouté, par les belligérants du contrôle du service postal n'est plus d'ailleurs en rapport avec le préjudice causé au commerce inoffensif ; la télégraphie et la radiotélégraphie offrent aux belligérants des moyens de communication autrement rapides et sûrs que la poste.

Bien que la question ait été posée à propos de la contrebande de guerre, et que les dépêches soient souvent considérées comme articles de contrebande par analogie, il convient de remarquer qu'elle en est en somme assez indépendante, puisqu'elle se pose quel que soit le pavillon, neutre ou ennemi, du navire sur lequel la poste est embarquée. Toutefois, cette distinction entre la nationalité neutre ou ennemi a dû être rappelée au texte, en raison des appréhensions manifestées par certaines Puissances en ce qui concerne la poste naviguant sous pavillon ennemi.

Assurément, comme l'a fait remarquer la délégation Allemande, la meilleure garantie à donner au service postal eût été d'exonérer de toute visite les navires postaux réguliers et de les soustraire au régime ordinaire des navires de commerce en temps de guerre. Cela n'a pas paru possible en raison des conditions de droit commun que ces mêmes bâtiments présentent à tous autres égards. Mais il a semblé utile de dire expressément que, dans les cas où la visite d'un navire postal est nécessaire, tous les ménagements et célérité possibles doivent y être apportés.

Le projet a été adopté à l'unanimité du Sous-Comité, sauf réserve de la délégation de Russie relativement à l'alinéa 2 de l'Article 1.

No. 17.

**Sub-Annex 9 to Protocol of Seventh Plenary Meeting,
September 27, 1907. (See page 46.)**

Équipages des Navires marchands ennemis capturés par un Belligérant.

Rapport.

DANS la pratique internationale actuelle, les hommes, les officiers et le Capitaine composant l'équipage d'un navire de commerce ennemi capturé sont traités comme des prisonniers de guerre. Le droit de prise est, en quelque sorte, appliqué à l'équipage comme au navire lui-même, souvent même sans se préoccuper de distinguer les sujets neutres des sujets ennemis.

Pour justifier cette manière d'agir, on invoque généralement l'intérêt du belligérant capteur à affaiblir les forces de son adversaire en le privant d'effectifs plus ou moins destinés à servir sur les navires de guerre.

Quelque établie qu'elle soit, cette pratique a donné lieu, à plusieurs reprises, à des difficultés. On l'a critiquée en faisant remarquer ce qu'il y avait de rigoureux à traiter comme prisonniers de guerre des particuliers qui ne participent pas aux hostilités, dont la plupart sont de pauvres gens, dont le dur métier est l'unique gagne-pain, et qui méritent autant de sollicitude que les particuliers étrangers aux armées et se trouvant sur le territoire ennemi.

Cette matière ne figurait pas au programme Russe de la Conférence. La Quatrième Commission s'en est trouvée saisie par une proposition Britannique visant seulement les marins neutres, puis par une proposition Belge étendant même aux marins ennemis le bénéfice de la liberté.

La question n'ayant soulevé aucune discussion devant la Commission, et la délégation Britannique ayant déclaré accepter le principe de l'amendement Belge, fut renvoyée au Comité d'Examen.

Le Comité a été unanime à admettre, en principe, l'adoucissement du sort des équipages des navires ennemis inoffensifs capturés ne participant pas à la guerre, à condition de ne pas porter atteinte par là à l'intérêt légitime du belligérant capteur de ne pas voir ces équipages aller grossir les effectifs de son adversaire.

C'est dans cet esprit qu'ont été préparées les dispositions ci-après : elles posent, en principe, que les équipages des navires ennemis capturés ne sont pas faits prisonniers de guerre, mais qu'il y a lieu de subordonner en certain cas cette liberté à certaines conditions en vue d'assurer au belligérant capteur le respect de ses droits dans la mesure compatible avec l'humanité. Devant la Commission ce projet a obtenu unanimité.

"ARTICLE 1.

"Lorsqu'un navire marchand ennemi est capturé par un belligérant, les hommes de son équipage, sujets ou citoyens d'une Puissance neutre, ne sont pas faits prisonniers de guerre.

"Il en est de même du Capitaine et des officiers également sujets ou citoyens d'une Puissance neutre, s'ils promettent formellement par écrit de ne pas servir sur un navire ennemi pendant la durée de la guerre."

L'Article 1 vise les neutres faisant partie de l'équipage du navire ennemi capturé. En principe ils ne sont pas faits prisonniers.

Toutefois, l'Article fait une distinction entre les hommes de l'équipage et le Capitaine et les officiers.

Tout d'abord, il avait été proposé, pour les uns comme pour les autres, d'exiger un engagement de ne pas embarquer à bord d'aucun navire ennemi de guerre ou même de commerce. Mais il a paru qu'il y aurait une rigueur souvent inefficace à exiger des matelots une promesse, dont ils comprendraient mal la portée et dont l'exécution pourrait être parfois très difficile à contrôler. De là, la distinction consacrée par le texte : les matelots sont libres purement et simplement, le Capitaine et les officiers ne

sont libres que s'ils promettent formellement par écrit de ne pas servir sur un navire ennemi pendant la durée de la guerre.

La forme de cette promesse est celle d'un engagement écrit. Il avait été question du serment ; mais cette formalité a paru présenter de graves inconvénients, en raison de la diversité des usages suivis dans les différents pays, et ne pouvoir être consacrée.

“ARTICLE 2.

“Le Capitaine, les officiers, et les membres de l'équipage, sujets ou citoyens ennemis, ne sont pas faits prisonniers de guerre, à condition qu'ils s'engagent, sous la foi d'une promesse formelle écrite à ne prendre, pendant la durée des hostilités, aucun service ayant rapport avec les opérations de la guerre.”

L'Article 2 traite des sujets ennemis, quelles que soient leurs fonctions à bord ; aussi bien les hommes de l'équipage que le Capitaine et les officiers ne sont laissés libres que sur leur promesse de ne pas user de cette liberté contre les intérêts militaires du capteur.

L'engagement de ne prendre, pendant la durée des hostilités, aucun service ayant trait aux opérations de la guerre a été entendu comme comprenant aussi bien un embarquement à bord d'un navire de guerre, qu'un service à terre dans les arsenaux ou dans les armées de terre ou que tous autres services militaires ou navals.

La forme de l'engagement est la même que celle prévue à l'Article 1. Il va de soi que si un matelot ne savait ni écrire ni signer, son engagement devrait être constaté par écrit devant témoins de sa nationalité et en présence du Capitaine. Il n'a pas paru nécessaire de faire figurer au texte les détails de cette formalité.

“ARTICLE 3.

“Les noms des individus laissés libres dans les conditions visées à l'Article 1 alinéa 2, et à l'Article 2, sont notifiés par le belligérant capteur à l'autre belligérant. Il est interdit à ce dernier d'employer sciemment lesdits individus.”

Cette disposition a pour but d'assurer l'exécution de l'engagement imposé par les Articles précédents soit aux officiers neutres soit à l'ensemble des sujets ennemis. Il appartiendra à l'État capteur de faire parvenir à l'autre belligérant une copie de la liste des individus laissés libres, et ce dernier ne devra pas sciemment les enrôler dans ses services.

“ARTICLE 4.

“Les dispositions précédentes ne s'appliquent pas aux navires qui prennent part aux hostilités.”

Le Règlement a seulement pour but, comme nous l'avons expliqué au début, de protéger les équipages des navires qui poursuivent pacifiquement une entreprise de commerce. C'est ce caractère inoffensif de leur occupation qui a paru devoir s'opposer à ce que ces équipages pussent être faits prisonniers et traités comme si, même indirectement, ils prenaient part aux hostilités ; il est donc naturel que la faveur disparaisse, dès que la cause cesse d'exister.

La question de savoir si le navire poursuit pacifiquement une entreprise de commerce ou s'il participe aux hostilités, est une question de fait, qu'il n'a pas paru possible de résoudre par une règle fixe.

No. 18.

**Sub-Annex 10 to Protocol of Seventh Plenary Meeting,
September 27, 1907. (See page 46.)**

**Exemption de Capture des Bateaux de Pêche Côtière et de certains autres
Navires en Temps de Guerre.**

Rapport.

D'APRÈS un très ancien usage, les bateaux de pêche côtière sont considérés comme exempts de capture en temps de guerre, et l'on peut ajouter qu'aujourd'hui cette pratique est universellement approuvée. Toutefois, elle est, selon les pays, plus ou moins légalement assurée, et il peut paraître utile d'en consacrer définitivement le principe dans une disposition conventionnelle.

Aussi, quoique cette question ne figurât pas expressément au programme Russe de la Conférence, elle a été insérée par notre Président, M. de Martens, parmi les matières soumises à l'examen de la Quatrième Commission afin de donner satisfaction au désir qui lui en avait été exprimé de différents côtés.

La raison d'être de cette exemption est, et a toujours été, une raison d'humanité. Le régime de faveur est fait non pas à l'industrie de la pêche, mais aux pauvres gens qui s'y adonnent; il n'a pas pour but de protéger un commerce maritime particulier plus qu'un autre, mais seulement d'éviter de causer à des individus pauvres, spécialement dignes d'intérêt, un dommage sans utilité pour le belligérant. Toutefois, il est clair que cette faveur ne doit point devenir un obstacle aux opérations navales et qu'elle cesse d'être justifiée dès que le pêcheur s'immisce dans les hostilités.

Cette immunité, ainsi comprise, se trouvait déjà visée dans la proposition générale Belge relative aux droits des belligérants sur la propriété privée ennemie; elle fit l'objet d'une proposition spéciale plus complète de la part de la délégation de Portugal; la délégation d'Autriche-Hongrie y joignit une proposition tendant à y comprendre les bateaux se livrant à la petite navigation locale; enfin, la délégation d'Italie proposa de consacrer un principe analogue pour les bâtiments ayant une mission scientifique ou humanitaire.

Devant la Commission, ces propositions ne soulevèrent aucune objection. La portée en fut précisée et le Comité d'Examen fut chargé d'élaborer un texte.

Ce projet a obtenu l'unanimité devant la Commission.

"ARTICLE 1.

"Les bateaux exclusivement affectés à la pêche côtière ou à des services de petite navigation locale sont exempts de capture, ainsi que leurs engins, agrès, apparaux, et chargement.

"Cette exemption cesse de leur être applicable dès qu'ils participent d'une façon quelconque aux hostilités.

"Les Puissances Contractantes s'interdisent de profiter du caractère inoffensif des dits bateaux pour les employer dans un but militaire en leur conservant leur apparence pacifique."

Tout d'abord, en ce qui concerne la pêche, l'immunité n'est reconnue qu'au profit des bateaux exclusivement affectés à la pêche côtière.

Il n'a pas paru possible de préciser ni une limite de tonnage, ni un maximum d'équipage, non plus qu'une construction spéciale; cela varie, en effet, selon les lieux; mais il a été entendu que ce seront là autant d'éléments qui, le cas échéant, devront être pris en considération pour déterminer l'affectation exclusive visée au texte.

Il n'a pas davantage paru possible de préciser un mode de propulsion, la voile ou la propulsion mécanique, car selon les lieux, ici ou là, la barque de pêche sera mue soit à la voile, soit par des avirons, soit à l'aide d'un petit moteur. En somme, l'essentiel c'est qu'il y a exemption toutes les fois qu'on est en présence d'un bateau de pêche qui en fait est réellement l'embarcation paisible et inoffensive du pêcheur digne de protection.

Devant la Commission, le désir avait été manifesté que la distance de la pêche dite côtière fut fixée. Cela également n'a pas paru possible, en raison de la variété des côtes et des fonds de pêche, qui parfois se trouvent en dehors des eaux territoriales à des distances tout à fait variables.

On remarquera également que le texte ne parle pas exclusivement de la pêche côtière dans les eaux de l'ennemi, car il se peut que cette pêche soit pratiquée sur les côtes d'un État autre que l'État belligérant et hors de la protection de ses eaux territoriales. La délégation Portugaise, dans ses explications, dont le Comité d'Examen n'a pas manqué d'apprécier l'esprit éminemment pratique et humanitaire, a signalé notamment la pêche pratiquée sur les côtes du Maroc.

Conformément à la proposition de l'Autriche-Hongrie, le texte étend, dans les mêmes conditions, l'immunité à la petite navigation locale, c'est-à-dire aux bateaux et barques de petite dimension transportant des produits agricoles et se livrant à un modeste trafic local, par exemple, entre la côte et des îles ou îlots voisins.

Dans tous les cas l'exemption profite au bateau lui-même, à ses engins de pêche ou de navigation, et à son chargement.

Dès que le bateau, directement ou indirectement, s'immisce dans les hostilités et les opérations de la guerre, il perd naturellement tous droits à l'immunité. C'est là une question de fait.

Le Comité avait eu un moment la pensée de préciser davantage la situation des bateaux de pêche ou de navigation côtière vis-à-vis des forces belligérantes, notamment au point de vue du droit de police ou du droit de réquisition.

Il a paru préférable de ne pas entrer ici dans le règlement de ces questions. Il s'est borné à mentionner, dans le troisième alinéa, conformément à une proposition de la délégation Japonaise, que les belligérants ne doivent profiter du caractère inoffensif des bateaux en question pour les faire servir à des ruses de guerre.

“ ARTICLE 2.

“Sont également exempts de capture les navires chargés de missions scientifiques, religieuses, ou philanthropiques.”

La disposition de cet Article, dû, comme on l'a vu, à une proposition de la délégation d'Italie, est conforme à une coutume dont l'expédition de La Pérouse constitue un des plus célèbres précédents.

La consécration du principe de l'immunité ne pouvait guère soulever d'objections et a été adoptée à l'unanimité.

Il n'a pas paru nécessaire de rappeler dans le texte les conditions auxquelles la jouissance de cette immunité est subordonnée. Il est clair que cette faveur n'est accordée qu'à la condition de ne pas s'immiscer dans les opérations de la guerre ; pour éviter toutes difficultés, l'État, dont le navire en question bat le pavillon, devra s'abstenir de l'impliquer dans aucun service de guerre. La faveur qui lui est accordée lui confère une sorte de neutralisation, qui doit demeurer jusqu'à la fin des hostilités, et qui s'oppose à tout changement de destination.

No. 19.

**Sub-Annex 11 to Protocol of Seventh Plenary Meeting,
September 17, 1907. (See page 46.)**

**Projet de Règlement sur la Transformation des Navires de Commerce en
Bâtiments de Guerre.**

Considérant que plusieurs des Hautes Parties Contractantes voudront, en temps de guerre, incorporer des vaisseaux de la marine marchande dans leurs flottes de combat ;

Que, par conséquent, il est désirable de définir les conditions sous lesquelles cette opération pourra être effectuée, pour autant que les règles à cet égard sont généralement acceptées ;

Que les Hautes Parties Contractantes n'ayant pu se mettre d'accord sur la question de savoir si la transformation d'un navire marchand en navire de guerre peut avoir lieu en pleine mer, il est entendu que la question du lieu de la transformation reste hors de cause et n'est nullement visée par l'énonciation des règles ci-dessous :—

ARTICLE 1.

Aucun navire de commerce, transformé en navire de guerre, ne peut avoir les droits et les obligations attachés à cette qualité, s'il n'est placé sous l'autorité directe, le contrôle immédiat, et la responsabilité de l'État dont il porte le pavillon.

ARTICLE 2.

Les navires de commerce transformés en navires de guerre doivent porter les signes extérieurs distinctifs des navires de guerre de leur nationalité.

ARTICLE 3.

Le commandant doit être au service de l'État et dûment commissionné par les autorités compétentes.

ARTICLE 4.

L'équipage est soumis aux règles de la discipline militaire.

ARTICLE 5.

Tout navire de commerce transformé en navire de guerre est tenu de se conformer, dans ses opérations, aux lois et coutumes de la guerre.

ARTICLE 6.

Le belligérant qui transforme un navire de commerce en navire de guerre doit, le plus tôt possible, mentionner cette transformation sur la liste de navires de sa flotte militaire.

No. 20.

**Sub-Annex 12 to Protocol of Seventh Plenary Meeting,
September 27, 1907. (See page 46.)**

**Projet de Règlement concernant le Régime des Navires de Commerce ennemis
au début des Hostilités.**

ARTICLE 1.

Lorsqu'un navire de commerce relevant d'une des Puissances belligérantes se trouve au début des hostilités dans un port ennemi, il est désirable qu'il lui soit permis de sortir librement, immédiatement ou après un délai de faveur suffisant, et de gagner directement, après avoir été muni d'un laissez-passer, son port de destination ou tel autre port qui lui sera désigné.

Il en est de même du navire ayant quitté son dernier port de départ avant le commencement de la guerre et entrant dans un port ennemi dans l'ignorance des hostilités.

ARTICLE 2.

Le navire de commerce qui, par suite de circonstances de force majeure, n'aurait pu quitter le port ennemi pendant le délai visé à l'Article précédent, ou auquel la sortie n'aurait pas été accordée, ne peut être confisqué.

Il est seulement sujet à être saisi, mais moyennant l'obligation de le restituer après la guerre sans indemnité, ou à être réquisitionné moyennant indemnité.

ARTICLE 3.

Les navires de commerce ennemis, qui ont quitté leur dernier port de départ avant le commencement de la guerre et qui sont rencontrés en mer ignorants des hostilités, ne peuvent être confisqués. Ils sont seulement sujets à être saisis, moyennant l'obligation de les restituer, après la guerre sans indemnité ou à être réquisitionnés, ou même à être détruits, à charge d'indemnité et sous l'obligation de pourvoir à la sécurité des personnes ainsi qu'à la conservation des papiers de bord.

Après que ces navires ont touché à un port de leur pays ou à un port neutre, ils sont soumis aux lois et coutumes de la guerre maritime.

ARTICLE 4.

Les marchandises ennemies se trouvant à bord des navires visés aux Articles 1 et 2 sont également sujettes à être saisies et restituées après la guerre sans indemnité, ou à être réquisitionnées moyennant indemnité, conjointement avec le navire ou séparément.

Il en est de même des marchandises se trouvant à bord des navires visés à l'Article 3.

ARTICLE 5.

Le présent Règlement ne vise pas les navires marchands dont la construction indique qu'ils sont destinés à être transformés en bâtiments de guerre.

No. 21.**Sub-Annex 13 to Protocol of Seventh Plenary Meeting,
September 27, 1907. (See page 46.)**

Projet d'Arrangement concernant la Correspondance postale sur Mer.**ARTICLE 1.**

La correspondance postale des neutres ou des belligérants, quel que soit son caractère officiel ou privé, trouvée en mer sur un navire neutre, est inviolable; en cas de saisie du navire, elle est expédiée avec le moins de retard possible par le capteur, sauf le cas de violation de blocus si elle est à destination ou en provenance du port bloqué.

Les dispositions de l'alinéa précédent s'appliquent également à la correspondance postale trouvée en mer sur un navire ennemi.

ARTICLE 2.

L'inviolabilité de la correspondance postale ne soustrait pas les paquebots-poste neutres aux lois et coutumes de la guerre sur mer concernant les navires de commerce en général. Toutefois, la visite n'en doit être effectuée qu'en cas de nécessité, avec tous les ménagements et toute la célérité possibles.

No. 22.

**Sub-Annex 14 to Protocol of Seventh Plenary Meeting,
September 27, 1907. (See page 46.)**

**Projet de Règlement concernant l'Équipage des Navires marchands ennemis
capturés par un Belligérant.**

ARTICLE 1.

Lorsqu'un navire marchand ennemi est capturé par un belligérant, les hommes de son équipage, sujets ou citoyens d'une Puissance neutre, ne sont pas faits prisonniers de guerre.

Il en est de même du Capitaine et des officiers, également sujets ou citoyens d'une Puissance neutre, s'ils promettent formellement par écrit de ne pas servir sur un navire ennemi pendant la durée de la guerre.

ARTICLE 2.

Le Capitaine, les officiers, et les membres de l'équipage, sujets ou citoyens ennemis, ne sont pas faits prisonniers de guerre, à condition qu'ils s'engagent, sous la foi d'une promesse formelle écrite, à ne prendre, pendant la durée des hostilités, aucun service ayant rapport avec les opérations de la guerre.

ARTICLE 3.

Les noms des individus laissés libres dans les conditions visées à l'Article 1, alinéa 2, et à l'Article 2, sont notifiés par le belligérant capteur à l'autre belligérant. Il est interdit à ce dernier d'employer sciemment lesdits individus.

ARTICLE 4.

Les dispositions précédentes ne s'appliquent pas aux navires qui prennent part aux hostilités.

No. 23.**Sub-Annex 15 to Protocol of Seventh Plenary Meeting,
September 27, 1907. (See page 46.)**

**Projet de Disposition relative à l'Exemption de Capture des Bateaux de Pêche
Côtière et de certains autres Navires en Temps de Guerre.****ARTICLE 1.**

Les bateaux exclusivement affectés à la pêche côtière ou à des services de petite navigation locale sont exempts de capture, ainsi que leurs engins, agrès, appareils, et chargement.

Cette exemption cesse de leur être applicable dès qu'ils participent d'une façon quelconque aux hostilités.

Les Puissances Contractantes s'interdisent de profiter du caractère inoffensif des dits bateaux pour les employer dans un but militaire en leur conservant leur apparence pacifique.

ARTICLE 2.

Sont également exempts de capture les navires chargés de missions scientifiques, religieuses, ou philanthropiques.

No. 24.

**Sub-Annex 1 to Protocol of Eighth Plenary Meeting,
October 9, 1907. (See page 51.)**

Pose de Mines sous-marines automatiques de Contact.

*Rapport à la Conférence.**

M. le Président et Messieurs,

LA Troisième Commission vient aujourd'hui rendre compte à la Conférence du mandat que vous lui avez confié, en lui assignant, parmi les points énumérés dans le programme du Gouvernement Impérial de Russie, la question concernant la pose de mines sous-marines automatiques de contact.

Après avoir remis l'étude préliminaire de cette matière entre les mains de sa Première Sous-Commission, qui elle-même, à la suite d'une discussion générale, institua un Comité d'Examen, chargé d'élaborer un projet de Règlement, la Troisième Commission s'est longuement occupée de la pose de mines. Elle y consacra quatre séances; dans la séance du 28 Août elle a dû résoudre une question préliminaire, qui avait surgi au sein du Comité d'Examen, à savoir, si le Règlement à élaborer devrait aussi contenir des dispositions sur la pose de mines par les neutres; dans les séances des 17, 19, et 26 Septembre elle a délibéré sur le projet de Règlement, précédé d'un Rapport détaillé, qui lui fut soumis au nom du Comité d'Examen. Ce travail figure en annexe au présent Rapport; qu'il nous soit permis de nous y référer, pour autant que le projet du Comité n'a pas été manié par la Commission.

Le projet élaboré par le Comité fut soumis à une première lecture dans les séances des 17 et 19 Septembre. Afin de constater quelles dispositions réuniraient au nombre suffisant de voix, qui pût faire espérer d'aboutir devant la Conférence à l'entente voulue, il a paru nécessaire de s'en tenir, pour la rédaction du projet, qui servirait de base à une seconde lecture, aux décisions prises à la majorité absolue des voix. On procéda en même temps à des légers remaniements de pure rédaction. Ainsi arrêtés, tous les sept Articles du nouveau texte purent, en seconde lecture, rallier l'unanimité (séance du 26 Septembre); mais il y eut, sur quelques points, des abstentions et des réserves, que nous aurons l'occasion de spécifier au cours de ce bref exposé. Le projet dans son ensemble fut à la fin soumis au vote de la Commission; elle l'adopta, avec les réserves susmentionnées, à l'unanimité des votants. Six Puissances n'ont pas répondu à l'appel.

I.

La principale modification apportée par la Commission au texte élaboré par le Comité consiste dans la suppression des Articles 2-4 de ce texte; ils traitaient des limites quant à l'espace, imposées aux belligérants dans l'emploi de mines sous-marines automatiques de contact amarrées. Il n'y a que l'alinéa 3 de l'Article 4, qui, ayant obtenu en première lecture une forte majorité (24 oui, 5 non, 3 abstentions, 12 absents), et en seconde lecture l'unanimité, sauf quelques abstentions (33 pour, 4 abstentions), a été conservé par la Commission et figure comme Article 2 du projet, que nous avons l'honneur de présenter à la Conférence; le reste des dispositions contenues dans les dits Articles a disparu. En effet, dès le commencement de nos délibérations, deux tendances opposées s'étaient manifestées au sujet des lieux où il serait loisible de placer des mines automatiques de contact amarrées. Tandis que, d'un côté, l'on désirait établir des limites fixes, dans lesquelles l'emploi de pareilles mines ne serait pas prohibé, de l'autre côté, l'on revendiquait, au contraire, pour les belligérants, le droit de se servir de mines amarrées en dehors de toute limite dans l'espace, même en pleine mer, dans la "sphère de leur activité immédiate." Au sein du Comité on a espéré pouvoir trouver une solution intermédiaire :

* Ce Rapport est présenté, au nom de la Troisième Commission, par M. le Professeur G. Streit (Grèce), Rapporteur de la Première Sous-Commission.

(1.) En permettant l'emploi des mines automatiques de contact amarrées à l'intérieur d'une zone de 3 milles marins, laquelle serait en certains lieux portée à 10 milles ; une distinction était encore établie sur certains points, quant à cette zone plus large, entre la défense et l'attaque.

(2.) En permettant aux belligérants de se servir de pareilles mines dans la sphère de leur activité immédiate, même en dehors des limites sus-indiquées ; mais, en ce cas, les mines employées "devraient être construites de façon à être rendues inoffensives dans un délai maximum de deux heures, après que celui qui en fait usage les aurait abandonnées."

Cette solution n'a pas obtenu, devant la Commission, la majorité absolue des suffrages. L'alinéa 2 de l'Article 4, qui établissait la différence mentionnée entre l'attaque et la défense, fut même rejeté, n'ayant obtenu que 10 voix contre 12 et 10 abstentions. Il en fut de même d'un amendement présenté dans un but de conciliation par la délégation de Suède et d'après lequel les interdictions des Articles 2-4 souffriraient une exception dans le cas "d'une impérieuse nécessité militaire" ; cet amendement fut également repoussé par la majorité de la Commission.

Quant aux Articles 2-4, alinéa 1^{er}, tels qu'ils étaient présentés par le Comité, ils n'obtinrent qu'une majorité relative plutôt faible (Article 2 : 16 oui, 11 non, 10 abstentions ; Article 3 : 16 oui, 10 non, 10 abstentions ; Article 4, alinéa 1^{er} : 15 oui, 9 non, 12 abstentions) ; sur quoi, l'Article 5 de ce texte fut repoussé à la presque unanimité des votants, combattu et par les délégations qui avaient rejeté toute limite dans l'espace et par les délégations qui avaient consenti, pour faciliter l'entente, à permettre l'emploi des mines amarrées partout dans la sphère de l'activité immédiate des belligérants, mais sous condition des restrictions techniques apportées par le deuxième alinéa de l'Article 5. D'ailleurs, des doutes fort sérieux ont été exprimés quant à la possibilité d'application, en toute circonstance, de la disposition technique énoncée dans cet alinéa.

La suppression des Articles 2-5 du projet du Comité a eu comme conséquence nécessaire la suppression, dans ce texte, du deuxième alinéa de l'Article 7 et du deuxième alinéa de l'Article 9. Mais il paraîtrait entendu que l'absence de toute disposition fixant les limites dans lesquelles les neutres peuvent placer des mines ne devra pas être interprétée comme établissant, pour les neutres, le droit de placer des mines en pleine mer.

En revenant, par la suppression des Articles 2-5, sur la décision qui avait paru rallier l'unanimité au sein du Comité, et d'après laquelle une limitation dans l'espace quant à l'emploi des mines amarrées devrait être expressément énoncée par le Règlement, on n'a pas eu en vue de se départir de la conviction, selon laquelle une limitation est en principe imposée, aussi quant à l'espace, dans l'emploi de pareilles mines. La responsabilité très lourde envers la navigation pacifique assumée par le belligérant, qui pose des mines en dehors de ses eaux côtières a été de plusieurs côtés mise en évidence, et il a été unanimement reconnu que seules "des raisons militaires absolument urgentes" peuvent justifier pareil usage de mines amarrées. "La conscience, le bon sens, et le sentiment des devoirs imposés par les principes de l'humanité" seront le guide le plus sûr pour la conduite des marins de toutes les nations civilisées ; même en dehors de toute stipulation écrite, il ne manquera certes pas d'être présent à l'esprit de tout le monde que le principe de la liberté des mers, avec les obligations qu'il comporte pour ceux qui se servent de cette voie de communication ouverte aux peuples est définitivement acquis à l'humanité.

II.

Les autres dispositions contenues dans le projet du Comité n'ont pas subi des modifications essentielles.

L'Article 1 est resté le même, sauf un petit remaniement rédactionnel, faisant mieux ressortir l'interdiction établie dans l'alinéa 1^{er}. La distinction fondamentale entre les trois espèces d'engins que mentionne l'Article 1 est conservée. L'unanimité, à prohiber l'usage des mines automatiques de contact amarrées qui ne deviennent pas inoffensives, lorsqu'elles ont rompu leurs amarres, ainsi que l'usage des torpilles qui ne deviennent pas inoffensives lorsqu'elles ont manqué leur but, s'est également manifestée au sein de la Commission. Quant aux mines non amarrées, la proposition plus large tendant à en faire absolument interdire l'emploi (pour une durée de cinq ans) fut encore reprise par la délégation d'Allemagne ; elle n'obtint qu'une majorité relative, après quoi la disposition, telle que l'avait formulée le Comité, à savoir, que les mines non amarrées doivent être construites de manière à devenir inoffensives une heure au maximum après

que celui qui les a placées en a perdu le contrôle, obtint une majorité de 19 oui contre 8 non et 9 abstentions, huit Puissances n'ayant pas répondu à l'appel. La délégation Argentine déclara accepter la disposition, sauf la mention d'une durée fixe d'une heure, après laquelle la mine devrait devenir inoffensive.

En seconde lecture, l'Article 1 fut voté à l'unanimité ; mais des réserves quant à l'alinéa 1^{er} furent encore formulées par les délégations d'Allemagne, du Monténégro, de Russie, et de Suède, qui s'abstinrent de voter sur le dit alinéa et, au nom de la délégation Ottomane, son Excellence Turkhan Pacha fit, concernant tout l'Article 1, une déclaration, d'après laquelle "la délégation Impériale ne peut prendre dès à présent un engagement quelconque pour des systèmes de perfectionnement qui ne sont pas encore universellement connus."

L'Article 2 reproduit, comme nous venons de voir, l'Article 4, alinéa 3 du projet du Comité. Les différentes vicissitudes, par lesquelles cette disposition est passée, sont relatées dans le Rapport à la Commission.

Lors de la seconde lecture, une courte discussion s'engagea encore, des objections ayant été présentées contre l'Article 2 dans sa forme actuelle de la part de la délégation d'Allemagne. Son Excellence le Baron de Marschall fit observer que l'interdiction de placer des mines devant les côtes de l'adversaire, "dans le seul but d'intercepter la navigation de commerce," introduit un élément subjectif qu'on ne rencontre pas dans les autres textes du projet et qui peut susciter des difficultés d'application ; il déclara réserver son vote. Son Excellence M. de Mérey exprima des hésitations analogues ; il s'abstint de voter cet Article, de même que les délégations de France et de Colombie. Les autres membres de la Commission se rallièrent au texte présenté par le Comité.

Un nouvel amendement plus radical présenté par la délégation Britannique, et portant qu'il est "interdit de poser des mines automatiques de contact devant les ports de l'adversaire autres que ceux qui sont considérés comme ports de guerre," avait été auparavant repoussé à la Commission par 13 voix contre 5 et 17 abstentions.

L'Article 3 a été adopté à l'unanimité. En effet, dès le début des délibérations, l'obligation de prendre toutes les précautions possibles, en vue de sauvegarder la navigation pacifique, n'a été contestée par personne ; on avait également pu s'entendre sur les mesures spéciales à prendre à cet égard. Le texte proposé par le Comité n'a subi qu'un léger remaniement dans la forme ; comme on était unanime à reconnaître que la disposition obligeant les États belligérants à signaler les régions dangereuses "aussitôt que faire se pourra," entendait apporter à cette obligation un tempérament nécessité par les exigences de la guerre, il a semblé préférable d'exprimer plus nettement cette idée dans le texte même du Règlement.

Son Excellence Turkhan Pacha, réitéra, à l'occasion de la discussion de cet Article devant la Commission, la déclaration qui avait été faite dans le Comité par la délégation Ottomane au sujet des Détroits du Bosphore et des Dardanelles, et qui est insérée dans le Rapport détaillé.

L'Article 4 ayant trait aux précautions imposées aux neutres dans l'emploi des mines automatiques de contact, fut accepté à l'unanimité, après la suppression, à la majorité de voix, de la disposition, fixant les limites que les neutres devraient observer en plaçant des mines. Nous avons eu déjà l'occasion d'indiquer le sens de cette suppression.

L'Article 5 ne fait que compléter les dispositions contenues dans les deux Articles précédents, en édictant les règles à observer à la fin de la guerre par toute Puissance, belligérante ou neutre, qui a placé des mines pouvant encore constituer un danger pour la navigation. Il a rallié l'assentiment général.

La disposition de l'Article 6 est transitoire. L'engagement pris par les Puissances Contractantes de transformer aussitôt que possible leur matériel de mines, afin de répondre aux conditions techniques énoncées dans ce Règlement, a été adopté à l'unanimité. Mais l'hésitation qui s'était manifestée au sein du Comité quant au délai d'un an à accorder aux Gouvernements, pour mettre en usage les appareils perfectionnés des mines non amarrées, s'est accentuée à la Commission, devant l'amendement présenté par la délégation Britannique et tendant à appliquer ce même délai pour toutes les mines mentionnées dans le Règlement. L'amendement Britannique portait—

"L'interdiction d'employer des mines automatiques de contact qui ne répondent pas aux conditions de l'Article 1 entrera en vigueur une année après la ratification de la présente Convention."

L'amendement obtint 18 voix contre 11, et 8 abstentions ; 7 Puissances n'ont pas répondu à l'appel.

La majorité absolue n'ayant pas été atteinte, la délégation Britannique présenta, lors de la seconde lecture, une nouvelle formule, établissant une distinction entre les mines amarrées et les mines non-amarrées ; pour celles-ci, l'interdiction énoncée dans l'Article 1 entrerait en vigueur une année après la ratification de la Convention ; quant aux mines amarrées, le délai accordé aux Gouvernements pour mettre en usage les appareils perfectionnés, exigés par les Articles 1 et 3 du Règlement, était porté à trois ans, de la date de la ratification. Cette formule encore ne réunit que 17 voix contre 9, et 10 abstentions.

L'alinéa 2 de l'Article 9 du texte présenté par le Comité, qui se rapportait aux conditions d'emploi des mines, dont il était permis de se servir, "dans la sphère de l'activité immédiate des belligérants," a dû disparaître, comme nous avons eu l'occasion de le dire, par suite de la suppression de la règle à laquelle il se référait.

Lors du vote sur l'Article 6, son Excellence Turkhan Pacha renouvela, au nom de la délégation Ottomane, la réserve relative aux systèmes de perfectionnement, qui ne sont pas encore universellement connus ; il déclara "subordonner, en ce qui concerne son Gouvernement, la mise en pratique des prescriptions des Articles 1 et 3, mentionnés dans l'Article 6, à l'adoption et à l'application générale des moyens propres à assurer les conditions visées par l'ensemble des Articles en question."

L'Article 7 correspond à l'Article 10 du projet du Comité. Devant la Commission, la délégation Britannique proposa un amendement, assignant à la Convention une durée de sept ans, en vue d'une transaction entre sa proposition originale, d'après laquelle la Convention à conclure devait avoir une durée de dix ans, et le texte présenté par le Comité, qui fixait pour la Convention un terme de cinq ans ; on obtiendrait en même temps par l'amendement proposé—et cette idée fut également émise au sein de la Commission par la délégation du Japon—qu'il n'y eût pas d'interruption entre la nouvelle Convention, qui serait stipulée, lorsque la question serait reprise (selon l'alinéa 2 de cet Article), et la Convention négociée actuellement. L'amendement Britannique fut accepté en première lecture par 21 oui contre 8 non, et 9 abstentions, six Puissances n'ayant pas répondu à l'appel ; lors de la seconde lecture, la formule, insérée sur la base de l'amendement Britannique, rallia l'unanimité de la Commission. En conséquence, à la fin du projet qui vous est soumis figure une disposition, d'après laquelle les stipulations du présent Règlement seraient conclues pour une durée de sept ans, ou jusqu'à la clôture de la Troisième Conférence de la Paix, si cette date est antérieure ; les Puissances Contractantes s'engagent à reprendre la question de l'emploi des mines, six mois avant l'expiration du délai de sept ans, au cas où elle n'aurait pas été reprise et résolue par la Troisième Conférence de la Paix à une date antérieure. A défaut de stipulation d'une nouvelle Convention, le présent Règlement continuerait à rester en vigueur, sauf dénonciation, laquelle ne produira d'effets qu'à l'égard de la Puissance qui l'aurait notifiée et six mois après la notification.

Avant de clore cet aperçu rapide du texte, qui est présenté à la sanction de la Conférence, il importe de rappeler une discussion très intéressante, qui, dans la séance du 26 Septembre, s'engagea au sein de la Commission, sur la base d'un amendement aux Articles 2 et 5, proposé par la délégation de Colombie, et dont voici la teneur :—

"L'emploi des mines automatiques de contact amarrées est absolument interdit excepté comme moyen de défense.

"Les belligérants ne pourront se servir desdites mines que pour la protection de leurs propres côtes et seulement jusqu'à la distance de la portée maxime des canons.

"Dans le cas des bras de mer ou des passages maritimes navigables, conduisant exclusivement aux côtes d'une seule Puissance, cette Puissance pourra barrer leur entrée, pour sa protection, en plaçant des mines automatiques de contact amarrées.

"Il est absolument interdit aux belligérants de placer des mines automatiques de contact amarrées en pleine mer ou dans les eaux de l'ennemi."

M. Perez Triana développa les vues de la délégation de Colombie ; sans entrer dans les détails techniques de la question, il insista sur la nécessité, au point de vue de la communauté internationale, de limiter l'emploi des mines automatiques de contact amarrées à la défense des côtes, une fois qu'il paraîtrait impossible d'en supprimer absolument l'usage. A son tour son Excellence Sir Ernest Satow se prononça en faveur de la proposition Colombienne ; il déclara que la délégation Britannique appuierait toute proposition, tendant à limiter l'usage des mines ; en Angleterre, l'emploi des mines aurait été aboli même pour la défense.

Dans un ordre d'idées analogue, le Colonel Tinge affirma de nouveau, au nom de la délégation de Chine, combien le Gouvernement Chinois était désireux de contribuer

à une limitation dans l'emploi des mines et déclara qu'il voterait également en faveur de la proposition de la délégation Colombienne.

De l'autre côté, le Président ayant fait ressortir l'importance du principe énoncé dans le 1^{er} alinéa de cette proposition, qui en lui-même pourrait faire l'objet d'un vote de la Commission, son Excellence M. de Mérey attira l'attention de la Commission sur les difficultés qu'il y aurait à déterminer, le cas échéant, si une opération militaire est un moyen de défense proprement dit ou un moyen d'attaque ; c'est pourquoi, à son avis, la proposition en question devrait être votée dans son ensemble. La même idée concernant l'impossibilité, dans la pratique, de distinguer l'emploi de mines comme moyen de défense ou d'attaque, fut avancée par son Excellence le Baron de Marschall, qui déclara que la délégation d'Allemagne s'opposait à l'amendement Colombien, et son Excellence M. Hagerup rappela, en sa qualité de Président de la Sous-Commission et du Comité d'Examen, que le point de vue auquel se plaçait la délégation de Colombie avait fait l'objet d'une étude sérieuse au cours des délibérations précédentes ; il paraîtrait résulter de ces délibérations que la proposition, tendant à limiter l'emploi des mines à la seule défense, aurait difficilement la chance d'aboutir ; aucune des propositions soumises jusqu'à ce moment ne serait allée aussi loin ; la délégation de Norvège s'abstiendrait donc de voter sur l'amendement présenté, qui ne saurait avoir qu'une valeur démonstrative.

Sur le désir exprimé par M. Perez Triana, la proposition Colombienne fut mise au vote dans son ensemble ; elle réunit 16 voix affirmatives contre 15 négatives ; il y eut 6 abstentions et 7 absents. La proposition n'ayant pas ainsi obtenu la majorité absolue, elle dut être abandonnée.

III.

Enfin, la Commission, sur la proposition de la délégation Néerlandaise, eut encore à s'occuper de la forme qui serait donnée à la décision du Comité, approuvée par la Commission en principe, et d'après laquelle, par les stipulations de la Convention à conclure, rien n'était changé, en quoique ce fût, à la situation actuelle des détroits. La délégation Néerlandaise désirait qu'une disposition, comportant ce texte, fût insérée dans le Règlement concernant la pose des mines. Après discussion, il fut jugé préférable de ne rien ajouter au texte du Règlement, mais de modifier le passage du Rapport, qui parle de la résolution prise, sur cette question, par le Comité d'Examen ; on établirait dans le Rapport que les détroits sont restés en dehors des délibérations de la présente Conférence, et, tout en réservant expressément les déclarations faites au sein du Comité par les délégations des États-Unis d'Amérique, du Japon, de la Russie, et de la Turquie, on indiquerait la conviction de voir appliquer sur les mines, dont on pourrait se servir dans les détroits, les conditions techniques adoptées par le présent Règlement.

Dans cet ordre d'idées il fut décidé de remplacer le dernier alinéa du cinquième chapitre du Rapport par le passage suivant :—

“ Le Comité a pris acte de ces déclarations et décida qu'elles seraient reproduites *in extenso* dans le présent Rapport. En même temps le Comité décida unanimement de supprimer toute disposition concernant les détroits, lesquels devraient rester en dehors de toute discussion dans la présente Conférence. Il fut nettement établi que par les stipulations de la Convention à conclure, rien n'est changé en quoique ce fût à la situation actuelle des détroits. Toutefois, pour autant que les déclarations précitées ne s'y opposeraient pas, il a été considéré comme naturel que les conditions techniques établies par ce Règlement seraient d'une application générale.”

Tel est, Messieurs, le résultat de nos délibérations laborieuses, dans cette question nouvelle et difficile, où une entente a pu s'établir, dans la Commission, sur quelques principes d'une véritable utilité pour la société des nations et qui constituent un premier pas en avant dans la voie tracée par la Première Conférence de la Paix. Il appartient à votre Haute Assemblée de consacrer l'œuvre de la Commission, en sanctionnant les dispositions, contenues dans le projet de Règlement ci-joint, que nous avons l'honneur de recommander à l'approbation de la Conférence.

Projet de Règlement concernant la Pose de Mines sous-marines automatiques de Contact.

ARTICLE 1.

Il est interdit :

1. De placer des mines automatiques de contact non-amarrées, à moins qu'elles soient construites de manière à devenir inoffensives une heure au maximum après que celui qui les a placées en aura perdu le contrôle ;
2. De placer des mines automatiques de contact amarrées qui ne deviennent pas inoffensives dès qu'elles auront rompu leurs amarres ;
3. D'employer des torpilles qui ne deviennent pas inoffensives lorsqu'elles auront manqué leur but.

ARTICLE 2.

Il est interdit de placer des mines automatiques de contact devant les côtes et les ports de l'adversaire dans le seul but d'intercepter la navigation de commerce.

ARTICLE 3.

Lorsque les mines automatiques de contact amarrées sont employées, toutes les précautions possibles doivent être prises pour la sûreté de la navigation pacifique.

Les belligérants s'engagent à pourvoir, dans la mesure du possible, à ce que ces mines deviennent inoffensives après un laps de temps limité, et, dans le cas où elles cesseraient d'être surveillées, à signaler les régions dangereuses, aussitôt que les exigences militaires le permettront, par un avis à la navigation, qui devra être aussi communiqué aux Gouvernements par la voie diplomatique.

ARTICLE 4.

Toute Puissance neutre qui place des mines automatiques de contact devant ses côtes, doit observer les mêmes règles et prendre les mêmes précautions que celles qui sont imposées aux belligérants.

La Puissance neutre doit faire connaître à la navigation, par un avis préalable, les régions où seront mouillées des mines automatiques de contact. Cet avis devra être communiqué d'urgence aux Gouvernements par la voie diplomatique.

ARTICLE 5.

À la fin de la guerre, les Puissances Contractantes s'engagent à faire tout ce qui dépend d'elles pour enlever, chacune de son côté, les mines qu'elles ont placées.

Quant aux mines automatiques de contact amarrées, que l'un des belligérants aurait posées le long des côtes de l'autre, l'emplacement en sera notifié par la Puissance qui les a posées à l'autre partie, et chaque Puissance devra procéder dans le plus bref délai à l'enlèvement des mines qui se trouvent dans ses eaux.

ARTICLE 6.

Les Puissances Contractantes qui ne disposent pas encore de mines perfectionnées, telles qu'elles sont prévues dans le présent Règlement, et qui par conséquent ne sauraient actuellement se conformer aux règles établies dans les Articles 1 et 3, s'engagent à transformer, aussitôt que possible, leur matériel de mines, afin qu'elles répondent aux prescriptions susmentionnées.

ARTICLE 7.

Les stipulations du présent Règlement sont conclues pour une durée de sept ans ou jusqu'à la clôture de la Troisième Conférence de la Paix, si cette date est antérieure.

Les Puissances Contractantes s'engagent à reprendre la question de l'emploi des mines sous-marines automatiques de contact six mois avant l'expiration du délai de sept ans, au cas où elle n'aurait pas été reprise et résolue par la Troisième Conférence de la Paix à une date antérieure.

À défaut de stipulation d'une nouvelle Convention, le présent Règlement continuera à rester en vigueur, sauf dénonciation de la présente Convention. La dénonciation ne produira ses effets (à l'égard de la Puissance qui l'aura notifiée) que six mois après la notification.

No. 25.

Sub-Annex 2 to Protocol of Eighth Plenary Meeting,
October 9, 1907. (See page 51.)Projet d'une Convention concernant les Droits et les Devoirs des Puissances
Neutres en cas de Guerre maritime.*Rapport à la Conférence.**

PARMI les matières à traiter par la Conférence, le programme Russe mentionne "les droits et devoirs des neutres sur mer," entre autres : "question de la contrebande, régime auquel seraient soumis les bâtiments des belligérants dans les ports neutres ; destruction par force majeure des bâtiments de commerce neutres arrêtés comme prises." La première et la troisième question ont été attribuées à la Quatrième Commission ; la seconde a été réservée à la Troisième Commission.

La Commission s'est trouvée en présence de quatre projets différents :

1. Projet de la délégation du Japon définissant le régime auquel les navires belligérants seraient soumis dans les eaux neutres ;
2. Projet de la délégation d'Espagne sur le régime des navires belligérants dans les eaux neutres ;
3. Proposition de la délégation Britannique pour un projet de Convention concernant les droits et devoirs des États neutres en cas de guerre maritime ;
4. Proposition de la délégation de Russie contenant un projet de dispositions établissant le régime auquel seraient soumis les bâtiments de guerre des belligérants dans les ports neutres.

On remarquera tout de suite que la proposition Britannique a une portée plus large que les trois autres propositions, puisqu'elle ne s'occupe pas, comme celles-ci, exclusivement du régime des navires de guerre belligérants dans les ports et les eaux neutres, mais qu'elle traite des droits et devoirs des États neutres dans la guerre maritime en général.

La Commission ne s'est pas considérée comme liée par les termes mêmes dans lesquels sa compétence avait été déterminée par la Conférence au moment où les diverses matières ont été réparties entre les Commissions. Elle a examiné les divers Articles de la proposition Britannique, visant dans son ensemble la situation des États neutres dans la guerre maritime. Elle a pensé qu'au moment où une Cour Internationale des Prises était créée, il était utile de développer, dans la mesure du possible, la codification du droit maritime international en temps de guerre. Il y aura ainsi concordance entre les travaux de la Troisième Commission et ceux de la Deuxième Commission, qui portent sur les droits et les devoirs des États neutres dans la guerre sur terre. C'est ce qui explique le titre large donné au projet et accepté sans difficulté par le Comité d'Examen.

Pour faciliter l'étude de la matière, la Deuxième Sous-Commission a décidé qu'on lui présenterait un travail indiquant les questions qui se dégageaient des diverses propositions. Ce questionnaire a été l'occasion d'un échange de vues qui s'est poursuivi dans les séances des 27 et 30 Juillet, 1^{er} Août. Puis la matière a été renvoyée à un Comité d'Examen, qui en a fait l'objet d'une étude approfondie dans treize séances du 6 Août au 28 Septembre. Le projet dont il va être rendu compte a été soumis à deux lectures ; la seconde a eu lieu dans les séances des 11, 12, et 28 Septembre, dont un procès-verbal a été distribué. Il a enfin été approuvé par la Troisième Commission dans sa séance du 4 Octobre.

* Ce Rapport a été présenté à la Troisième Commission, au nom d'un Comité d'Examen, ainsi composé : Président, son Excellence M. le Comte Tornielli (Italie) ; Rapporteur, M. Louis Renault (France) ; M. le Contre-Amiral Siegel (Allemagne), M. le Contre-Amiral Sperry (États-Unis d'Amérique), Capitaine de Frégate Burlamaqui (Brésil), son Excellence Lou Tseng-Tsiang (Chine), M. Vedel (Danemark), Capitaine de Vaisseau Chacon (Espagne), son Excellence Sir Ernest Satow (Grande-Bretagne), Commandant Castiglia (Italie), son Excellence M. Tsudzuki (Japon), son Excellence M. Hagerup (Norvège), M. le Capitaine-Lieutenant Ferraz (Portugal), son Excellence M. Tcharykow (Russie), son Excellence M. de Hammarskjöld (Suède), son Excellence Turkhan Pacha (Turquie). Le Rapport a été complété pour tenir compte de la dernière délibération de la Troisième Commission.

La nécessité d'une réglementation précise ayant pour but d'écarter des difficultés et même des conflits dans cette partie du droit de la neutralité a été affirmée de tous les côtés. Ce n'étaient pas seulement des considérations théoriques, mais des expériences récentes qui la faisaient ressortir de la manière la plus saisissante.

La guerre continentale se poursuit en règle sur le territoire des deux belligérants. Sauf dans des circonstances exceptionnelles, il n'y a pas contact direct entre les forces armées des belligérants et les autorités des pays neutres ; quand ce contact se produit, quand des troupes doivent se réfugier sur un territoire neutre, la situation est relativement simple, le droit positif coutumier ou écrit l'a réglée d'une manière précise. Les choses vont autrement dans la guerre maritime. Les vaisseaux de guerre des belligérants ne peuvent toujours rester sur le théâtre des hostilités ; ils ont besoin d'aller dans des ports et ils ne trouvent pas toujours à proximité des ports de leurs pays. La situation géographique influe forcément ici sur la guerre, parce que les navires des belligérants n'auront pas un égal besoin de se rendre dans des ports neutres.

Résulte-t-il de là qu'ils aient droit d'y trouver et que les neutres puissent leur accorder un asile sans restriction ? C'est ce qui est contesté. La différence qui vient d'être indiquée est la suite naturelle de ce qui se passe en temps de paix. Les forces armées d'un pays ne pénètrent jamais pendant la paix sur le territoire d'un autre État, de sorte qu'il n'y a rien de changé quand la guerre éclate ; les forces armées doivent continuer à respecter le territoire neutre comme elles le faisaient auparavant. Il en est autrement pour les forces maritimes, qui sont admises, en général, à fréquenter pendant la paix les ports des autres États. Si la guerre survient, les États neutres doivent-ils interrompre brusquement cette pratique du temps de paix ? Peuvent-ils agir à leur guise ou la neutralité restreint-elle leur liberté d'action ? Si le désarmement se conçoit quand une troupe belligérante pénètre sur le territoire neutre, parce qu'il s'agit d'un fait qui ne serait pas toléré en temps de paix, la situation est autre pour le navire de guerre d'un belligérant qui arrive dans un port où il aurait pu régulièrement pénétrer en temps de paix et d'où il aurait pu librement partir.

Quel accueil ce navire va-t-il donc y recevoir ? Que lui laissera-t-on faire ? Il s'agit pour l'État neutre de concilier son droit de donner asile aux navires étrangers avec le devoir de s'abstenir de toute participation aux hostilités. Cette conciliation qu'il appartient au neutre de faire dans le plein exercice de sa souveraineté n'est pas toujours aisée et ce qui le prouve, c'est la diversité des règles et des pratiques. Suivant les pays, le traitement qui doit être fait aux navires de guerre des belligérants dans un port neutre résulte de la législation permanente (Code Italien de la Marine Marchande, par exemple) ou de règles édictées à propos d'une guerre déterminée (Déclaration de Neutralité). Non seulement les règles promulguées dans les divers pays diffèrent entre elles, mais un même pays ne prescrit pas des règles identiques à des époques rapprochées l'une de l'autre ; de plus, parfois les règles se modifient au cours de la guerre.

La chose essentielle, c'est que tous sachent à quoi s'en tenir et qu'il n'y ait pas de surprise. Les États neutres demandent avec instance des règles précises dont l'observation les mette à l'abri des récriminations de l'un et de l'autre des belligérants. Ils déclinent des obligations qui seraient souvent en disproportion avec leurs moyens et leurs ressources ou dont l'accomplissement supposerait de leur part de véritables mesures inquisitoriales.

Ce qui doit être le point de départ d'une réglementation, c'est la souveraineté de l'État neutre qui ne peut être altérée par le seul fait d'une guerre à laquelle il entend demeurer étranger. Cette souveraineté doit être respectée par les belligérants qui ne peuvent l'impliquer dans la guerre ou le troubler par des actes d'hostilité.

Toutefois, les neutres ne peuvent pas user de leur liberté comme en temps de paix ; ils ne doivent pas faire abstraction de l'État de guerre. Aucun acte ou aucune tolérance de leur part ne peuvent licitement constituer une immixtion dans les opérations de guerre ; ils doivent de plus être impartiaux.

Il semble inutile de développer ces considérations générales qui pourraient donner lieu à de longues discussions, la neutralité n'étant pas envisagée de la même façon par tout le monde. Il vaut mieux se borner à l'étude de propositions visant des cas déterminés que l'on règle naturellement en tenant compte des principes, mais qui se présentent d'une manière concrète et précise.

Nous allons commenter les divers Articles du projet.

Le principe qu'il convient d'affirmer tout d'abord, c'est l'obligation pour les belligérants de respecter les droits souverains des États neutres. Cette obligation ne résulte pas de la guerre pas plus que le droit d'un État à l'inviolabilité de son

territoire ne résulte de sa neutralité. C'est une obligation et c'est un droit qui sont inhérents à l'existence même des États, mais qu'il est bon de rappeler expressément dans des circonstances où ils sont plus exposés à être méconnus. Suivant une parole de Sir Ernest Satow, commentant un Article de la proposition Britannique auquel a été emprunté presque textuellement l'Article 1 de notre projet, il y a là "l'expression de la pensée maîtresse de cette partie du droit international." (Séance du 27 Juillet.)

Le principe est applicable à la guerre continentale comme à la guerre maritime, et il ne faut pas s'étonner que le Règlement élaboré par la Deuxième Commission au sujet des droits et des devoirs des États neutres sur terre commence par cette disposition : "Le territoire des États neutres est inviolable."

D'une manière générale, les belligérants doivent s'abstenir dans les eaux neutres de tout acte qui, s'il était toléré par l'État neutre, constituerait un manquement à la neutralité. Il importe de remarquer dès à présent qu'un devoir du neutre ne correspond pas nécessairement à un devoir du belligérant, et cela est conforme à la nature des choses. On peut imposer au belligérant l'obligation absolue de s'abstenir de certains actes dans les eaux de l'État neutre ; il lui est aisé, et, dans tous les cas, possible de satisfaire à cette obligation, qu'il s'agisse des ports ou des eaux territoriales. On ne peut, au contraire, imposer à l'État neutre l'obligation de prévenir ou de réprimer tous les actes que voudrait faire ou ferait un belligérant, parce que très souvent l'État neutre ne sera pas en situation de remplir une pareille obligation. Il peut ne pas savoir tout ce qui se passe dans ses eaux, et il peut n'être pas en état de l'empêcher. Le devoir n'existe que dans la mesure où on peut le connaître et le remplir. Cette observation reçoit son application dans un certain nombre de cas.

On a parfois à se demander s'il y a lieu de distinguer entre les ports et les eaux territoriales : la distinction se comprend en ce qui concerne les devoirs du neutre qui ne peut être au même degré responsable de ce qui se passe dans les ports soumis à l'action directe de ses autorités ou dans ses eaux territoriales sur lesquelles il n'a souvent qu'un faible contrôle ; la distinction ne se comprend pas pour le devoir du belligérant qui est le même partout.

"ARTICLE 1.

"Les belligérants sont tenus de respecter les droits souverains des Puissances neutres et de s'abstenir, dans le territoire ou les eaux neutres, de tous actes qui constitueraient de la part des Puissances qui les toléreraient un manquement à leur neutralité."

Comme conséquence de la règle précédente, tout acte d'hostilité dans les eaux territoriales d'un État neutre est interdit (Proposition Russe, II ; Code Italien de la Marine Marchande, Article 251). Cela ne comprend pas seulement les hostilités proprement dites, comme les combats, mais aussi les opérations de la guerre maritime, comme la capture et l'exercice du droit de visite. On s'est étonné de l'ordre dans lequel ces deux derniers faits sont mentionnés. Cet ordre s'explique cependant parce que la capture est le fait le plus grave. L'exercice du droit de visite, même s'il ne doit pas aboutir à une saisie du navire, constitue un acte d'hostilité.

"ARTICLE 2.

"Tout acte d'hostilité, y compris la capture et l'exercice du droit de visite, commis par des vaisseaux de guerre belligérants dans les eaux territoriales d'une Puissance neutre, constitue une violation de la neutralité et est strictement interdit."

On a cru nécessaire de prévoir le cas où une capture aurait été faite dans les eaux territoriales d'un État neutre. On s'est approprié dans l'essentiel l'Article 28 de la proposition Britannique.

Deux hypothèses sont possibles.

La prise est encore dans la juridiction de l'État neutre. C'est à celui-ci à prendre directement les mesures nécessaires pour réprimer l'acte contraire à la neutralité dont a été victime un navire neutre ou ennemi, peu importe. La proposition Britannique dit que la Puissance neutre devra relâcher la prise ; l'expression a paru trop absolue, parce que la Puissance neutre n'aura pas toujours pour cela les moyens nécessaires.

Si elle le peut, elle devra le faire. La prise étant relâchée, ses officiers et son équipage sont naturellement libres et disposent de leur navire suivant leur convenance. L'équipage mis à bord par le capteur est interné, parce qu'il se trouve illicitement dans les eaux du neutre.

Au cas où la prise est hors de la juridiction de l'État neutre, celui-ci n'a plus

d'action directe sur la prise. Que peut-il faire? S'adresser au Gouvernement belligérant de qui relève le navire capteur. Il le fera d'abord pour obtenir une satisfaction de la violation de sa souveraineté; ensuite pour prévenir une réclamation de l'État dont relève le navire capturé. Le belligérant doit relâcher la prise avec ses officiers et son équipage; et on a pu employer ici une expression plus énergique que dans le cas précédent, parce qu'il s'agit d'un acte que le belligérant peut directement accomplir.

Dans les deux cas, le fait de la capture dans les eaux territoriales neutres est supposé prouvé. Bien entendu, il est possible qu'une contestation s'élève à ce sujet; et le capteur peut prétendre avoir été, lors de la saisie, en dehors des eaux territoriales. C'est une simple question de fait. La Puissance neutre agira prudemment en prenant bien ses renseignements avant de relâcher la prise ou même de réclamer diplomatiquement.

Lors de la seconde lecture, une difficulté a été soulevée au sujet de la dernière hypothèse. L'Amiral Siegel a fait remarquer que la disposition ne s'accordait pas avec une disposition du projet relatif à l'établissement d'une Cour Internationale des Prises. D'après l'Article 3 de ce dernier projet, la décision d'un Tribunal des Prises peut être l'objet d'un recours devant la Cour Internationale, même lorsqu'il s'agit d'un navire ennemi qui aurait été capturé dans les eaux territoriales d'une Puissance neutre, dans le cas où cette Puissance n'aurait pas fait de cette capture l'objet d'une réclamation diplomatique. Le Rapport présenté au nom de la Première Commission dit à ce sujet: "En pareille circonstance, la Puissance neutre a le choix entre deux procédés: elle peut préférer la voie diplomatique et s'adresser directement au Gouvernement dont relève le capteur pour obtenir satisfaction; elle peut aussi laisser le propriétaire du navire saisi se prévaloir, si la législation du capteur le lui permet, devant les Tribunaux nationaux de l'irrégularité de la saisie et alors, si, contre son attente, cette irrégularité n'a pas été reconnue, elle peut se pourvoir devant la Cour Internationale." L'alternative ainsi laissée à l'État neutre n'était-elle pas contraire à la règle absolue que l'on proposait? Certains le pensaient et étaient d'avis qu'il valait mieux supprimer l'alinéa relatif au cas où la prise est hors de la juridiction de l'État neutre. D'autres, pour éviter une lacune fâcheuse, voulaient substituer une faculté à une obligation et dire que l'État neutre peut s'adresser et non s'adresse. Cette dernière opinion a été admise par neuf voix (Allemagne, Danemark, France, Italie, Norvège, Pays-Bas, Russie, Suède, Turquie) contre 4 (Brésil, Espagne, Grande-Bretagne et Japon) et une abstention (États-Unis d'Amérique). La rédaction actuelle a été admise dans la séance du 28 Septembre.

Il n'y avait pas au fond de désaccord. Il est des cas où l'État neutre n'aura pas le choix: par exemple, l'État capteur n'est pas signataire de la Convention sur la Cour des Prises, l'État neutre n'a que la réclamation diplomatique, ce qui se présente encore si lui-même n'était pas signataire. L'alternative n'existe que si deux États intéressés sont également signataires de la Convention. L'État neutre fera ce qu'il voudra. Même au cas où il ne voudrait pas poursuivre une réclamation diplomatique proprement dite, il signalera le fait à l'État capteur, qui peut-être relâchera de lui-même la prise pour éviter des difficultés ultérieures, diplomatiques ou judiciaires.

"ARTICLE 3.

"Quand un navire a été capturé dans les eaux territoriales d'une Puissance neutre, cette Puissance doit, si la prise est encore dans sa juridiction, user des moyens dont elle dispose pour que la prise soit relâchée avec ses officiers et son équipage, et pour que l'équipage mis à bord par le capteur soit interné.

"Si la prise est hors de la juridiction de la Puissance neutre, sur la demande de celle-ci, le Gouvernement capteur belligérant doit relâcher la prise avec ses officiers et son équipage."

Depuis longtemps il est admis qu'un Tribunal des Prises ne peut être constitué en territoire neutre. L'Article 25 de la proposition Britannique, qui s'exprime en ce sens, a été légèrement modifié pour tenir compte d'un scrupule né de l'institution de la Cour Internationale des Prises qui siégera dans un territoire neutre.

On a fait remarquer que la règle était absolue et ne subirait pas de dérogation, même s'il s'agissait d'un pays où le belligérant exercerait un droit de juridiction. Un tel droit qui a un but tout spécial et un domaine limité ne doit pas permettre de consommer en territoire neutre un acte de guerre comme la capture.

“ARTICLE 4.

“Aucun Tribunal des Prises ne peut être constitué par un belligérant sur un territoire neutre ou sur un navire dans des eaux neutres.”

La proposition Britannique, la proposition Japonais et la proposition Russe disent également que le territoire neutre ne peut servir de base d'opérations à un belligérant, ce qui implique qu'il y a interdiction pour le belligérant et devoir pour le neutre. La règle peut être posée soit à un point de vue, soit à l'autre; on a mieux aimé celui de l'interdiction pour les belligérants. Le Traité de Washington avait préféré dire: “Un Gouvernement neutre est tenu: . . . de ne permettre à aucun des belligérants de faire de ses ports ou de ses eaux la base d'opérations navales contre l'ennemi.”

Le principe est facile à poser, les applications sont plus délicates. On s'est borné à donner un exemple en défendant à un belligérant d'installer en territoire neutre une station radio-télégraphique ou tout appareil destiné à servir de moyen de communication avec les forces belligérantes sur terre ou sur mer. Il y a une disposition identique dans le projet de Règlement pour les droits et devoirs des États neutres dans la guerre sur terre. Du territoire neutre on peut songer à communiquer avec une armée ou avec une flotte; c'est pourquoi les deux dispositions cadrent exactement.

On ne peut songer à empêcher le capitaine d'un navire belligérant de communiquer avec les habitants, le Consul de son pays, ou d'user des câbles télégraphiques ou téléphoniques du pays neutre. Il y a une disposition formelle en ce sens dans le projet de Règlement déjà cité (Article 8). On a parlé d'interdire de faire d'un port neutre un lieu de concentration ou de rendezvous. Mais il est difficile de caractériser ce qu'on doit entendre par là, et il serait presque impossible aux États neutres de se rendre compte de l'intention dans laquelle un vaisseau belligérant vient dans leurs eaux. La fixation du nombre maximum des navires belligérants pouvant se trouver en même temps dans un port diminuera beaucoup l'intérêt de la question.

“ARTICLE 5.

“Il est interdit aux belligérants de faire des ports et des eaux neutres la base d'opérations navales contre leurs adversaires, notamment d'y installer des stations radio-télégraphiques ou tout appareil destiné à servir comme moyen de communication avec les forces belligérantes sur terre ou sur mer.”

Dans la séance du Comité d'Examen du 26 Août, la délégation Britannique proposa d'insérer dans l'Article 5 du projet l'alinéa (b) de l'Article 10 de la “Proposition de la Grande-Bretagne.” Elle avait insisté sur la nécessité de cet Article dans les termes suivants, à la séance de la Sous-Commission du 30 Juillet: “Sir Ernest Satow fait valoir qu'il lui paraît nécessaire d'établir une distinction entre les approvisionnements qu'on peut effectuer dans un port neutre; il est permis d'acheter des vivres pour nourrir momentanément les équipages, tandis que les ravitaillements par les navires auxiliaires constituent une véritable opération de guerre.” Le président fut d'avis que cette interdiction était contenue dans les prohibitions dont s'occupe l'Article 6 du projet Britannique et rappela en même temps la deuxième partie du deuxième point de l'Article 6 du Traité de Washington. La délégation de Russie déclara, de son côté, que le second point de l'Article 6 du Traité de Washington répondait entièrement à ses intentions, et qu'elle était prête à en accepter le sens lorsqu'il s'agirait d'établir un texte définitif.

Il fut décidé que le Comité d'Examen s'en occuperait. Dans la séance précitée du 26 Août, la proposition de la délégation de la Grande-Bretagne fut votée par 10 voix (États-Unis, Brésil, Danemark, Espagne, Grande-Bretagne, Japon, Norvège, Portugal, Suède, Turquie) contre 4 (Allemagne, France, Italie, Russie). La question est revenue en seconde lecture le 11 Septembre et la proposition a été présentée sous la forme suivante: “Il est de même interdit aux navires belligérants de se faire ravitailler dans les eaux neutres par des vaisseaux auxiliaires de leur flotte.” Cette disposition devant porter le No. 5 *bis* fut votée par 5 voix (États-Unis d'Amérique, Brésil, Espagne, Grande-Bretagne, Japon) contre 3 (Allemagne, France, Russie); il y a eu 6 abstentions (Danemark, Italie, Norvège, Pays-Bas, Suède, Turquie).

Dans la séance du Comité d'Examen du 28 Septembre, la délégation Britannique a renoncé à insister sur l'insertion de l'Article projeté dans le texte de la Convention, tout en maintenant l'opinion exprimée par elle dans la séance du 30 Juillet, et la

délégation de Russie a renouvelé les réserves qu'elle avait formulées dans la séance du 26 Août du Comité d'Examen, en votant contre la proposition Britannique. Il était d'ailleurs entendu que l'Article en question visait non seulement le ravitaillement en vivres, mais aussi le ravitaillement en charbon. La disparition de cet Article du projet de Convention n'implique nullement l'acceptation de l'ensemble du projet par la délégation Britannique ou la délégation Russe.

Il va sans dire qu'un Etat neutre ne peut à aucun titre fournir à un belligérant des vaisseaux de guerre, armes, &c. L'Article 5 de la proposition Britannique parlait seulement de la vente ; on a employé le mot " remise," qui a un sens beaucoup plus large.

" ARTICLE 6.

" La remise, à quelque titre que ce soit, faite directement ou indirectement par une Puissance neutre à une Puissance belligérante, de vaisseaux de guerre, munitions, ou d'un matériel de guerre quelconque, est interdite."

La pratique s'est, au contraire, formée en ce sens qu'un Etat neutre n'est pas tenu d'empêcher l'exportation d'armes ou de munitions destinées à l'un ou à l'autre des belligérants, que ce soit pour une armée ou une flotte. Il y a une disposition identique dans le projet de Règlement déjà mentionné. Un Etat neutre peut, du reste, s'il le préfère, interdire l'exportation des Articles dont il s'agit. Il doit seulement alors établir une interdiction s'appliquant également aux deux belligérants.

" ARTICLE 7.

" Une Puissance neutre n'est pas tenue d'empêcher l'exportation ou le transit, pour le compte de l'un ou de l'autre des belligérants, d'armes, de munitions, et, en général, de tout ce qui peut être utile à une armée ou à une flotte."

La première règle de Washington déterminait les obligations d'un Gouvernement neutre en ce qui concerne l'armement ou l'équipement, le départ de navires destinés à l'un des belligérants. Les Articles 5, 7, et 8 de la proposition Britannique reproduisent cette règle avec certaines additions. La disposition adoptée par le Comité reproduit la règle de Washington, avec deux légères modifications. L'expression de " due diligence," devenue célèbre par son obscurité depuis qu'elle a été solennellement interprétée, a été écartée ; on se contente de dire d'abord que le neutre est tenu d'user des moyens dont il dispose . . . puis d'user de la même surveillance. . . .

Dans la séance de la Sous-Commission du 30 Juillet, le Délégué du Brésil avait fait la déclaration suivante :—" Considérant que s'il n'est pas admissible qu'après la déclaration de guerre les belligérants continuent à acquérir dans les pays neutres des vaisseaux de combat, il faut constater néanmoins que les causes qui s'opposent à cette pratique ne sauraient s'appliquer aux bâtiments dont la construction aurait été commencée longtemps avant l'ouverture des hostilités, alors qu'on ne pouvait la prévoir ; considérant, d'autre part, que, dans ces conditions, il ne serait nullement équitable de priver les belligérants de cet élément de combat dont l'acquisition a été conclue avant que l'imminence d'une guerre ne fût connue, il y a lieu de considérer ces navires comme partie intégrante et connue de la marine du pays en question." . . . En conséquence, la délégation du Brésil déposa l'amendement suivant : " Les vaisseaux de guerre en construction aux chantiers d'un pays neutre pourront être remis avec tout leur armement aux officiers et aux équipages désignés pour les recevoir, lorsqu'ils auront été commandés plus de six mois avant la déclaration de la guerre."

La discussion a été ouverte sur cet amendement dans la séance du 1^{er} Août. La proposition Brésilienne y fut combattue par M. Drago au nom de la délégation Argentine, mais ne donna pas lieu à un vote, M. Burlamaqui s'étant réservé de répondre dans une séance ultérieure. Le Comité d'Examen s'en est occupé dans sa séance du 26 Août ; il a rejeté la proposition par 7 voix (Etats-Unis, Espagne, France, Grande-Bretagne, Italie, Japon, Suède) contre 2 (Brésil, Danemark) ; il y a eu 5 abstentions (Allemagne, Norvège, Portugal, Russie, Turquie). Dans la séance de la Commission du 4 Octobre, son Excellence M. Barbosa a répondu aux objections présentées par M. Drago contre l'amendement Brésilien, mais il n'a pas repris la proposition, et aucun vote n'est intervenu.

" ARTICLE 8.

" Un Gouvernement neutre est tenu d'user des moyens dont il dispose pour empêcher dans sa juridiction l'équipement ou l'armement de tout navire qu'il a des

motifs raisonnables de croire destiné à croiser ou à concourir à des opérations hostiles contre une Puissance avec laquelle il est en paix et aussi d'user de la même surveillance pour empêcher le départ hors de sa juridiction de tout navire destiné à croiser ou à concourir à des opérations hostiles, ce navire ayant été, dans ladite juridiction, adapté en tout ou en partie à des usages de guerre."

Ce n'est pas sans peine que le Comité d'Examen s'est décidé pour la rédaction de l'Article qui suit, bien qu'au fond il n'y eût pas de sérieuses divergences.

Un premier projet portait : " Un État neutre peut permettre sous des conditions déterminées et même interdire, s'il le juge nécessaire, l'accès de ses ports ou de certains de ses ports aux navires de guerre et aux prises des belligérants. Les conditions, restrictions, ou interdictions devront s'appliquer également aux deux belligérants. Un État neutre peut interdire l'accès de ses ports à tout navire belligérant qui aurait négligé de se conformer aux ordres et prescriptions édictés par lui ou qui aurait violé la neutralité."

Ces propositions ne pouvaient évidemment être contestées en elles-mêmes ; elles ont été combattues en la forme sous deux points de vue très différents. D'une part, son Excellence M. Tsudzuki a prétendu que l'Article supposait comme allant de soi que les ports neutres pouvaient être librement ouverts aux navires de guerre des belligérants, alors que la doctrine tendrait de plus en plus à admettre que c'était un devoir pour les neutres de n'accorder qu'en cas de détresse l'accès de leurs ports aux navires de guerre des belligérants. D'autre part, l'Amiral Sperry déclara, au nom de la délégation des États-Unis, qu'il ne pouvait accepter l'Article 8 du projet pour la raison qu'un État étant souverain dans sa propre juridiction, ce qu'il fait pour la sauvegarde de sa neutralité est fait en vertu de son propre droit.

La délégation Britannique avait aussi proposé la rédaction suivante :—

" Un État neutre peut interdire, s'il le juge nécessaire, tout accès de ses ports ou de certains de ses ports ou passage de ses eaux territoriales aux navires de guerre ou aux prises des belligérants. Les conditions, restrictions ou interdictions devront s'appliquer également aux deux belligérants. Un État peut interdire l'accès de ses ports ou eaux territoriales à tout navire belligérant qui aurait négligé de se conformer aux ordres et prescriptions édictés par lui ou qui aurait violé la neutralité."

Après des discussions laborieuses, on est arrivé à dégager les points essentiels suivants :—Il ne s'agit pas de reconnaître conventionnellement à un État neutre des droits qui sont préexistants à la guerre et qui dérivent de sa souveraineté. Le seul élément qu'introduise la guerre, c'est l'obligation de traiter de la même façon les deux belligérants et de leur appliquer également les conditions, restrictions ou interdictions qu'il a plu au Gouvernement neutre d'édicter. Toutefois, l'interdiction peut s'appliquer à un navire belligérant qui aurait négligé de se conformer aux prescriptions du neutre ou qui aurait violé la neutralité. Il ne s'agit pas de limiter à ce cas le droit du neutre d'interdire l'accès de ses ports, mais de le dispenser, dans ce cas, de l'obligation d'assurer un traitement égal aux vaisseaux des deux belligérants. C'est donc à cela que l'on s'est borné dans la rédaction actuelle de l'Article 9, qui a fini par rallier toutes les opinions.

Il est à remarquer qu'il est fait mention des "eaux territoriales" en même temps que des ports et rades ; cela est d'accord avec l'Article 30 de la proposition Britannique. On a posé la question de l'étendue du droit d'un État en ce qui concerne ses eaux territoriales. Ce droit va-t-il jusqu'à interdire d'y passer ? Nous reviendrons sur la question à propos de l'Article 10. Mais, dans le Comité d'Examen (séance du 26 Août), Sir Ernest Satow, à l'occasion de l'Article 30 de la proposition Britannique, a expliqué qu'il fallait distinguer "l'accès" du simple "passage." Il s'agit donc ici pour le neutre de défendre, s'il y a intérêt, de séjourner dans ses eaux, et non pas de les traverser simplement.

"ARTICLE 9.

"Une Puissance neutre doit appliquer également aux deux belligérants les conditions, restrictions ou interdictions édictées par lui pour ce qui concerne l'admission dans ses ports, rades ou eaux territoriales des navires de guerre belligérants ou de leurs prises.

"Toutefois, une Puissance neutre peut interdire l'accès de ses ports, rades ou eaux territoriales au navire belligérant qui aurait négligé de se conformer aux ordres et prescriptions édictés par elle, ou qui aurait violé la neutralité."

Le passage dans les eaux territoriales neutres a donné lieu à diverses difficultés.

L'Article 32 et dernier de la proposition Britannique disait : "Aucune des dispositions contenues aux Articles précédents ne sera interprétée de façon à prohiber le passage simple des eaux neutres en temps de guerre par un navire de guerre ou navire auxiliaire d'un belligérant." Cela pouvait s'entendre en ce sens que le neutre n'avait pas le droit d'interdire aux navires de guerre de traverser ses eaux, et il a été expliqué plus haut que, dans l'esprit de la proposition Britannique, il fallait distinguer ce simple passage de l'accès ou du séjour dans les eaux territoriales.

Dans la séance du 27 Juillet, le Premier Délégué de Suède, à propos de l'Article 30 de la proposition Britannique reconnaissant à un État neutre le droit d'interdire totalement ou en partie l'accès de ses ports ou de ses eaux territoriales, avait signalé la situation spéciale concernant les détroits qui peuvent être situés dans le rayon des eaux territoriales, et suggéré l'addition d'une disposition votée par l'Institut de Droit International en 1894 : "Les détroits qui servent de passage d'une mer libre à une autre mer libre ne peuvent jamais être fermés."

Dans la séance du 30 Juillet M. Vedel, Délégué Danois, a lu la déclaration suivante :—

"L'amendement que la délégation Danoise s'est permis de proposer à l'Article 32 du projet Britannique limite aux eaux territoriales, unissant deux mers libres, le droit du passage simple des navires de guerre et des navires auxiliaires d'un belligérant.

"La délégation Danoise, en présentant cet amendement, s'est inspirée surtout des raisons suivantes :—La reconnaissance d'un droit illimité de simple passage pour les navires de guerre des belligérants ne saurait guère se concilier avec un droit, pour les neutres, de barrer, en vue de la défense de leur neutralité, des eaux intérieures, notamment celles à double entrée, qui offrent des opportunités spéciales à une flotte belligérante comme base d'opérations, ainsi que pour certaines actions illicites dans les eaux neutres. En accordant aux belligérants le droit de simple passage à travers les eaux territoriales, mais en autorisant en même temps les neutres à barrer l'entrée de ces eaux, l'on reprendrait d'une main ce qu'on aurait donné de l'autre. Comme la pose de mines sous-marines par les neutres est de la compétence d'une autre Commission, je ne puis entrer dans les détails de cette question. Je désire seulement relever la connexité des deux questions, et ensuite l'intérêt qu'il y a à ne pas restreindre par la Convention l'exercice des droits souverains du neutre sur ses eaux territoriales de manière à le priver d'un de ses moyens les plus efficaces pour maintenir des prescriptions importantes de cette même Convention."

La question avait été renvoyée au Comité d'Examen, où elle a été discutée sans que des Résolutions aient été arrêtées au sujet des points indiqués. De l'échange de vues qui a eu lieu, il semble résulter qu'un État neutre peut interdire même le simple passage dans des parties limitées de ses eaux territoriales, en tant que cela lui paraît nécessaire pour le maintien de sa neutralité, mais que cette interdiction ne peut s'étendre aux détroits qui unissent deux mers libres.

La formule adoptée dans l'Article 10 et inspirée par un amendement de la délégation Britannique ne tranche nullement les questions précédentes, laissées sous l'empire du droit des gens général. Elle se borne à dire que le passage dans les eaux territoriales des navires de guerre des belligérants ne compromet pas la neutralité de l'État, ce qui implique, à la fois, que les belligérants ne contreviennent pas à la neutralité en passant, et que le neutre ne manque pas à ses devoirs en laissant passer.

Malgré le caractère inoffensif de la disposition, l'Amiral Sperry a déclaré ne pouvoir accepter l'Article du projet à raison des considérations politiques impliquées dans la question du passage à travers les eaux territoriales.

Dans la séance de la Sous-Commission du 30 Juillet, son Excellence Turkhan Pacha a lu la déclaration suivante :—

"La délégation Ottomane croit de son devoir de déclarer qu'étant donné la situation exceptionnelle créée aux détroits des Dardanelles et du Bosphore par les Traités en vigueur, ces détroits, qui sont partie intégrante du territoire, ne sauraient, en aucun cas, être visés par l'Article 32 des propositions Britanniques. Le Gouvernement Impérial ne saurait d'aucune façon prendre un engagement quelconque tendant à limiter ses droits indiscutables sur ces détroits."

Acte a été donné de cette déclaration reproduite à plusieurs reprises et, en dernier lieu, à propos de l'Article 10 qui suit.

Son Excellence M. Tsudzuki a, de son côté, déclaré que le Gouvernement Japonais ne prenait aucun engagement concernant les détroits qui séparent les nombreuses îles ou

flots qui composent l'Empire Japonais, et qui ne sont que des parties intégrantes de l'Empire.

“ ARTICLE 10.

“ La neutralité d'une Puissance n'est pas compromise par le simple passage dans ses eaux territoriales des navires de guerre et des prises des belligérants.”

D'après la proposition Russe, aucun pilote ne peut être fourni aux bâtiments de guerre des belligérants pendant leur séjour dans les ports et les eaux territoriales neutres sans l'autorisation du Gouvernement neutre. La règle n'a pas paru bien satisfaisante, parce qu'on ne voit pas quel est le sens de l'autorisation du Gouvernement neutre. Une disposition est nécessaire, parce que parfois des difficultés ont surgi. On s'est accordé sur ce point qu'un État neutre peut laisser les navires de guerre des belligérants se servir de ses pilotes brevetés. Il n'est pas tenu de fournir des pilotes, mais, s'il y en a, ceux-ci peuvent opérer pour les belligérants. D'ailleurs, un État peut même exiger que, pour certains passages, on se serve de ses pilotes. On a parlé de pilotes brevetés et non de pilotes autorisés, pour marquer qu'il s'agit de pilotes officiels, non de pilotes qui seraient autorisés dans chaque cas particulier.

“ ARTICLE 11.

“ Une Puissance neutre peut laisser les navires de guerre des belligérants se servir de ses pilotes brevetés.”

Nous arrivons à l'une des plus grandes difficultés de la matière, la durée du séjour des navires de guerre des belligérants dans les ports neutres.

D'après la proposition de la Russie, “ il appartient à l'État neutre de fixer le délai de séjour à accorder aux bâtiments de guerre des États belligérants dans les ports et les eaux territoriales appartenant à cet État neutre.” D'après la proposition de l'Espagne, de la Grande-Bretagne, du Japon, les navires de guerre des belligérants ne peuvent séjourner dans les ports neutres plus de vingt-quatre heures, sauf dans des cas exceptionnels. La divergence absolue des textes proposés ayant été signalée dans la Sous-Commission, le soin de trouver un terrain de transaction a été confié au Comité d'Examen. Son éminent Président a formulé une proposition qui tenait compte des deux systèmes.

Le droit de l'État neutre de fixer la durée du séjour était affirmé, mais au cas où ce droit n'aurait pas été exercé par lui, cette durée serait de vingt-quatre heures. Les délégations de la Grande-Bretagne, du Japon, et du Portugal se ralliaient à la proposition que combattaient, au contraire, les délégations d'Allemagne et de Russie.

Ces délégations proposaient de distinguer suivant que les ports neutres sont plus ou moins éloignés du théâtre de la guerre ; elles admettaient l'établissement d'un délai fixe pour les ports situés à proximité immédiate de ce théâtre et elles entendaient qu'aucune durée ne fût établie pour les ports n'étant pas dans cette situation.

Lors de la seconde lecture, la délégation Allemande a présenté un amendement aux termes duquel “ il est interdit aux navires belligérants de demeurer dans les ports et rades ou dans les eaux territoriales dudit État, situés à proximité immédiate du théâtre de la guerre, pendant plus de vingt-quatre heures, sauf dans les cas prévus par la présente Convention.” Un exposé des motifs était joint à l'amendement.

Les raisons pour et contre ont été soigneusement exposées dans le Comité d'Examen, spécialement lors de la seconde lecture. Il suffira de les analyser fidèlement.

Voici comment la délégation Allemande formule le système présenté par elle : A proximité du “ théâtre de la guerre,” une réglementation internationale fixerait le séjour des navires belligérants dans les ports et rades neutres.

Pour les eaux en dehors du théâtre des hostilités, la délégation Allemande accepte la règle Française qui ne prévoit aucune limite de temps déterminée d'avance, pourvu que les navires de guerre des belligérants respectent les prescriptions données ; l'État neutre y réglerait donc lui-même le séjour des navires. L'expression “ théâtre de la guerre ” est ici employée dans un sens spécial et toute autre expression, comme “ champ d'action des belligérants,” suffirait, pourvu qu'on accepte l'idée dominante que sera considéré comme “ théâtre de la guerre ” l'espace de mer sur lequel se fait ou vient de se faire une opération de guerre ou sur lequel une pareille opération pourra avoir lieu par suite de la présence ou de l'approche des forces armées des deux belligérants. Ainsi la présence ou l'approche des deux adversaires qui sont à une proximité relative est nécessaire pour qu'on puisse parler du “ théâtre de la guerre.” Le cas où un croiseur isolé exercerait le droit de capture ou de visite, celui où une force navale d'un seul

belligérant ferait route, n'entre pas dans cet ordre d'idées. La plupart des États ne sont pas à même de contrôler ce qui se passe sur toutes leurs côtes, parfois très étendues ; un règlement international restera lettre morte sans une surveillance quelconque. Cette surveillance ne peut être efficace que sur des régions restreintes. Un État neutre pourra contrôler ses eaux près de l'espace de mer qui sert de champ de bataille aux forces navales, espace qui est toujours relativement restreint. C'est là que se décidera la destinée des flottes, et une vigilance particulière s'y imposera.

A l'objection qu'il est impossible de définir exactement les limites du théâtre de la guerre et qu'on ne peut laisser cette définition aux neutres, ce qui entraînerait cette conséquence que deux Puissances neutres voisines l'une de l'autre pourraient avoir une appréciation différente, d'où une source de complications, on répond qu'il ne semble cependant pas très difficile de décider où est le théâtre de la guerre. Si l'on prend pour exemple la Guerre Hispano-Américaine de 1898, il est clair que les théâtres de la guerre étaient aux régions des Philippines et dans les Indes Occidentales, mais nullement dans la Méditerranée ou dans la partie occidentale de l'Océan Atlantique. Aussi n'est-il pas à craindre que des difficultés surgissent dans la pratique. A notre époque de moyens multiples de communication, les neutres connaîtront toujours les lieux où les forces navales sont stationnées. Ils seront à même de décider si ces forces navales préparent leur approche dans le voisinage de leurs côtes et ils déclareront ces régions "théâtre de la guerre," en se mettant à même d'apprendre si l'un ou l'autre des belligérants visite leurs ports. L'État neutre pourra prendre alors les mesures nécessaires pour que le visiteur quitte le port après vingt-quatre heures. Comme le neutre est seul juge de cette question, que c'est lui et non le belligérant qui décide ce qui doit être considéré comme théâtre de la guerre, il n'y a pas de danger de conflits. Telle est la règle que l'Allemagne a suivie dans la guerre de l'Extrême-Orient et l'expérience a prouvé qu'elle correspondait aux besoins de la situation.

On propose donc une règle internationale stricte pour le théâtre de la guerre ; une telle règle n'est pas nécessaire pour les sphères extérieures de ce théâtre. En acceptant cette proposition, les neutres seront débarrassés d'une responsabilité qui leur incomberait, s'ils acceptaient la règle stricte des vingt-quatre heures. Car ils ne seraient pas obligés de garder tout leur littoral, ce qui serait d'ailleurs impossible à la plupart d'entre eux. Quand une action maritime se prépare dans l'Océan Indien, il n'est pas nécessaire pour les Puissances du nord de l'Europe de surveiller leurs ports et rades ; si le théâtre de la guerre est dans la Méditerranée, les côtes des deux Amériques n'ont pas besoin d'un contrôle sévère.

La délégation de Russie appuya la proposition de conciliation présentée par la délégation d'Allemagne. Elle ne pouvait consentir que la règle dite des vingt-quatre heures, établie par la législation intérieure de la Grande-Bretagne et celle de quelques autres États, fût considérée comme règle universelle. Elle estime que la règle Française, qui ne prévoit aucune limite de temps déterminée d'avance, qui est acceptée par l'Allemagne et la Russie, a plus de titres pour être généralement adoptée. Toutefois, dans une pensée de transaction, la délégation Russe accepte la distinction qui vient d'être proposée.

La délégation Britannique a élevé contre ce système diverses objections, dont quelques-unes ont été déjà mentionnées au cours de l'exposé précédent. L'objection principale est tirée de l'incertitude que présente la détermination du théâtre de la guerre.

A la différence de ce qui se passe pour la guerre continentale, le théâtre d'une guerre maritime est illimité ; il comprend l'ensemble des océans, parce que les hostilités sont de nature à se produire partout. Dès qu'un navire de guerre quitte un port de sa nation, il est exposé à rencontrer un adversaire. Avec la vapeur et les progrès de la vitesse, le théâtre des hostilités proprement dites se déplace incessamment.

Ce serait une très grande difficulté et en même temps une grande responsabilité pour les Gouvernements neutres que d'avoir à modifier d'après ces déplacements le régime applicable dans leurs ports. N'est-il pas d'ailleurs contradictoire d'admettre qu'il ne suffit pas de la présence d'un navire de guerre d'un belligérant dans certains parages pour que ces parages deviennent théâtre de la guerre, et en même temps que ce navire peut commettre des hostilités, capturer et visiter des navires de commerce ? La règle des vingt-quatre heures, adoptée par l'Angleterre depuis quarante-cinq ans, acceptée par un grand nombre de Puissances, a fait ses preuves ; elle a ce grand avantage de poser au neutre une règle fixe qu'il lui est facile d'appliquer, tandis que le système proposé nécessite de sa part une appréciation parfois délicate. Des réclamations pourront surgir au sujet de cette appréciation, qui sera peut-être différente de la part de deux États placés dans la même situation géographique.

Le système basé sur la distinction entre la proximité et l'éloignement du théâtre de la guerre a été aussi combattu par M. de Beaufort, au nom de la délégation des Pays-Bas, comme de nature à causer aux neutres des complications difficiles.

L'Article proposé, avec l'addition des mots "situés à proximité immédiate du théâtre de la guerre," a été rejeté par 7 voix (États-Unis d'Amérique, Espagne, Grande-Bretagne, Italie, Japon, Pays-Bas, Turquie) contre 4 (Allemagne, Brésil, France, Russie); il y a eu 3 abstentions (Danemark, Norvège, Suède).

La délégation Allemande et la délégation Russe ont alors demandé la suppression de la disposition même visant seulement le cas où un navire de guerre belligérant entre dans un port neutre sans un but spécial; d'autres dispositions du projet prévoient les cas où un navire entre pour se ravitailler, se réparer, &c. Cela ne suffit-il pas? La demande de suppression n'a réuni que 2 voix (Allemagne et Russie); elle a été repoussée par 10 voix (États-Unis d'Amérique, Brésil, Danemark, Espagne, France, Grande-Bretagne, Italie, Japon, Suède, Turquie). La Norvège et les Pays-Bas se sont abstenus.

La règle admise par la majorité du Comité est donc que, à défaut de dispositions spéciales de la législation de l'État neutre, il est interdit aux navires belligérants de demeurer dans les ports et rades ou dans les eaux territoriales de cet État pendant plus de vingt-quatre heures. L'idée est qu'une règle précise est indispensable. On laisse à chaque État le soin de l'établir; faute par lui de l'avoir fait, la Convention fixe une durée de vingt-quatre heures.

Il va sans dire que, dans chaque pays c'est la législation qui détermine la nature de l'Acte par lequel la fixation sera faite: Loi proprement dite, Décret ou Ordonnance, Arrêté Ministériel, &c.

A la fin des délibérations du Comité d'Examen, son Excellence M. Tcharykow a présenté les considérations suivantes:—

"Grâce à l'esprit de conciliation qui n'a cessé de nous animer, nous avons pu constater et trouver un accord sur le plus grand nombre des questions. Une seule reste en suspens et elle est capitale: c'est la question du séjour.

"Dans le vote qui a été émis à cet égard, il a été constaté que deux Grandes Puissances ont soutenu depuis deux mois les mêmes objections contre la rédaction proposée, et fait connaître qu'elles ne peuvent ni ne doivent accepter la règle des vingt-quatre heures. Nous avons déjà dit et nous répétons qu'il ne saurait être procédé dans cette Conférence à la recherche d'une majorité contre une minorité, mais, bien au contraire, à trouver dans toutes les questions un terrain de conciliation. C'est dans cet esprit que la délégation de Russie voudrait proposer, pour le cas où la question du théâtre de la guerre ne trouverait pas une solution suffisante, une rédaction nouvelle qui lui paraîtrait de nature à satisfaire tous les intérêts. Nous avons discuté sur la quantité du charbon; mais cette quantité, quelle qu'elle soit, il faut laisser aux intéressés le temps nécessaire pour la charger, sans quoi cette faculté serait un leurre. Or, nous avons tous reconnu que c'est un droit pour le navire de pouvoir vivre en mer, et qu'on ne saurait le mettre dans le cas de devenir une épave."

L'Article 12 pourrait, en conséquence, être rédigé comme suit:—

"A défaut d'autres dispositions de la Puissance neutre, il est interdit aux navires de guerre belligérants de demeurer dans les ports et rades ou dans les eaux territoriales de la dite Puissance au delà du temps nécessaire afin de compléter les approvisionnements indiqués à l'Article 19 de la présente Convention."

On remarquera que cette formule est dans l'ordre d'idées du projet du Comité, en ce sens que c'est toujours à l'État neutre qu'il appartient de fixer la durée du séjour; mais, à défaut de cette fixation, au lieu d'un délai invariable de vingt-quatre heures, on propose de donner le délai nécessaire pour les approvisionnements.

Dans la séance du 28 Septembre, son Excellence M. Tcharykow a maintenu son amendement à l'Article 12, et a proposé de le compléter par l'alinéa suivant: "Toutefois, les dits navires peuvent toujours séjourner vingt-quatre heures sans que leur séjour ait besoin d'être motivé par une raison spéciale."

Son Excellence M. Tsudzuki a déclaré ne pouvoir se rallier à la proposition. Le charbon n'est donné que dans un but humanitaire et la rédaction présenterait impliquerait le droit de se servir d'un port neutre comme d'une base de charbon, c'est-à-dire d'une base stratégique proprement dite. L'Article 12, dans la forme que lui donne le projet actuel, a été accepté à titre transactionnel comme la limite extrême des concessions que peut faire la délégation du Japon.

Son Excellence Sir Ernest Satow ne pense pas non plus pouvoir accepter la rédaction, parce qu'elle a l'air de supprimer la règle des vingt-quatre heures à laquelle tient la Grande-Bretagne. Du reste, dans la plupart des ports, on peut s'approvisionner de charbon et de vivres en six heures ; il est donc inutile de stipuler une durée en quelque sorte illimitée. Le point de fait a été contesté par son Excellence M. Hagerup, qui a dit que, dans la plupart des ports de Norvège, c'est tout au plus si, en vingt-quatre heures, un grand navire de guerre pourrait être muni du charbon nécessaire. A quoi Sir Ernest Satow a répondu qu'il avait entendu parler des ports dans lesquels on avait l'habitude de faire du charbon.

Son Excellence M. de Hammarskjöld a déclaré qu'il se rallierait volontiers à la proposition Russe si elle devait faciliter un accord et a suggéré un amendement ainsi conçu : "A défaut d'autres dispositions spéciales de la législation de la Puissance neutre, il est interdit aux navires belligérants de demeurer, sauf les cas prévus par la présente Convention, dans les ports et rades ou dans les eaux territoriales de la dite Puissance plus de vingt-quatre heures ou que le temps ultérieur qui pourrait être nécessaire pour compléter les approvisionnements indiqués à l'Article 19 ci-dessous."

Il a été nettement entendu que la législation de l'État neutre, s'il y en a une, doit être absolument suivie. Si elle édicte un délai fixe, il faut s'y conformer et aucun délai supplémentaire ne s'applique. Ce n'est qu'au cas où, à défaut de règle locale, le délai conventionnel de vingt-quatre heures s'appliquerait qu'il pourrait s'agir d'un délai complémentaire dans le sens indiqué.

Le Comité n'a pas voté sur cette proposition et a réservé à la Commission le soin de décider s'il fallait maintenir l'Article du projet ou lui substituer l'amendement.

Dans la séance de la Commission du 4 Octobre, son Excellence M. de Hammarskjöld a retiré son amendement.

Au nom de la délégation Allemande, l'Amiral Siegel a reproduit l'amendement rapporté plus haut et établissant une distinction entre les ports neutres situés à proximité immédiate du théâtre de la guerre et les autres, en invoquant dans l'essentiel les arguments ci-dessus analysés. "S'il est vrai," a-t-il dit, "qu'un certain nombre d'États ont accepté la règle des vingt-quatre heures, rien n'empêche qu'ils l'appliquent dans l'avenir, mais la grande majorité des Puissances doit maintenant décider si elles sont prêtes à se lier par une Convention Internationale ou si elles préfèrent agir selon les circonstances et appliquer les lois nationales. Actuellement il y a deux principes opposés. Ceux qui pensent que l'un est trop étroit et l'autre trop large trouveront dans notre proposition intermédiaire et transactionnelle et la liberté qu'on doit laisser à l'État et les restrictions que la prudence recommande en temps de guerre." Sir Ernest Satow a combattu l'amendement en renvoyant aux raisons qu'il avait déjà données. Son Excellence M. Tsudzuki a parlé dans le même sens en faisant valoir que "la conséquence naturelle de l'état de choses proposé serait que le pays neutre devrait changer de temps en temps le régime qu'il applique dans ses propres eaux territoriales, de sorte que ni les belligérants ni les neutres ne sauraient jamais avec certitude à quoi s'en tenir et que les neutres seraient souvent exposés aux récriminations de l'un ou des deux adversaires." Le Président a fait remarquer qu'entre la proposition du Comité et la proposition Allemande il y avait cette différence, que, d'après celle-ci, la règle des vingt-quatre heures pour la durée du séjour était rigide et absolue, mais ne s'appliquait que dans les eaux situées à proximité immédiate du théâtre de la guerre, tandis que, d'après le Comité, la limitation du séjour à vingt-quatre heures reste la règle générale, à défaut d'autres dispositions spéciales que l'État neutre est libre d'adopter, mais cette prescription s'applique partout.

La proposition Allemande a été rejetée par 11 voix (Belgique, Chine, Danemark, Espagne, Grande-Bretagne, Grèce, Japon, Mexique, Pays-Bas, Perse, et Portugal) contre 10 (Allemagne, République Argentine, Autriche-Hongrie, Bolivie, Bulgarie, Guatémala, Monténégro, Roumanie, Russie, Serbie) ; il y a eu 21 abstentions (États-Unis, Brésil, Chili, Colombie, Cuba, République Dominicaine, Équateur, France, Haïti, Italie, Luxembourg, Norvège, Panama, Pérou, Salvador, Siam, Suède, Suisse, Turquie, Uruguay, Vénézuéla).

Le projet du Comité a été voté par 30 voix (Belgique, Bolivie, Chili, Chine, Danemark, Espagne, France, Grande-Bretagne, Grèce, Haïti, Italie, Japon, Mexique, Monténégro, Norvège, Panama, Paraguay, Pays-Bas, Pérou, Perse, Portugal, Roumanie, Russie, Salvador, Serbie, Siam, Suède, Turquie, Uruguay, Vénézuéla). L'Allemagne a réservé son vote et les autres États se sont abstenus.

"ARTICLE 12.

"A défaut d'autres dispositions spéciales de la législation de la Puissance neutre, il est interdit aux navires de guerre des belligérants de demeurer dans les ports et rades ou dans les eaux territoriales de ladite Puissance pendant plus de vingt-quatre heures, sauf dans les cas prévus par la présente Convention.

La disposition sur la durée du séjour s'applique naturellement aux navires de guerre des belligérants qui se trouvent dans un port neutre au moment de l'ouverture des hostilités comme à ceux qui y pénètrent au cours de la guerre.

La question de la proximité du théâtre des hostilités se présente ici dans les mêmes termes et une proposition Allemande avait été faite pour en tenir compte ; elle a été retirée après le rejet de l'amendement présenté pour l'Article 12. Il y avait, dans le même ordre d'idées, un Article qui était ainsi rédigé : "A défaut d'autres dispositions spéciales de la loi de l'État neutre, le séjour des navires de guerre des belligérants dans les ports et rades en dehors du théâtre de la guerre n'est pas limité. Toutefois, le belligérant est tenu de se conformer aux conditions ordinaires de la neutralité et aux dispositions que l'État neutre croit nécessaires. De même, il est tenu de partir, si l'État neutre le lui ordonne."

"ARTICLE 13.

"Si une Puissance avisée de l'ouverture des hostilités apprend qu'un navire de guerre d'un belligérant se trouve dans un de ses ports ou rades ou dans ses eaux territoriales, elle doit notifier audit navire qu'il aura à partir dans les vingt-quatre heures ou dans le délai prescrit par la loi locale."

Même ceux qui pensent qu'une durée doit être fixée pour le séjour des vaisseaux de guerre des belligérants dans les ports neutres, admettent que la durée peut être prolongée dans certains cas exceptionnels. Seulement on n'est pas tout à fait d'accord sur le nombre des exceptions. La proposition Japonaise ne parle que de l'état de la mer, la proposition Espagnole parle d'avaries, de l'état de la mer ou autre force majeure ; la proposition Russe dit que le séjour peut être prolongé si l'état de la mer, l'absence de provisions ou les avaries empêchent les navires de prendre le large.

L'état de la mer et les avaries ont été admis sans difficulté. Le Premier Délégué du Japon a cependant fait remarquer que la question des avaries peut donner lieu à des abus et permettre de tourner la règle sur la durée du séjour. Ne serait-il pas possible de fixer un délai maximum dans lequel devraient être faites les réparations ? On a répondu que c'était très difficile, parce que cela dépendait du port dans lequel se trouvait le navire et des facilités qu'il y rencontrait, que, du reste, les autorités neutres pouvaient constater le temps nécessaire et exercer un contrôle. La fixation d'un délai a été rejetée.

Il s'agit d'une défense adressée au belligérant, et cette défense peut comprendre les eaux comme les ports et les rades. La responsabilité de l'État neutre ne peut être engagée qu'autant qu'il connaît ou peut connaître la présence des vaisseaux de guerre : cette connaissance peut exister plus facilement pour les ports et rades que pour les eaux.

La délégation Brésilienne avait, dans la séance du 27 Juillet, rappelé l'opinion du Professeur Verrães, d'après laquelle les règles sur la durée du séjour ne s'appliquent pas à ceux des navires qui étaient dans un port uniquement pour la protection de leurs nationaux, ces navires ayant une fonction tout différente de celle de navires de guerre accueillis en vertu du droit d'asile. Ils sont chargés d'une mission de protection et, par suite, pourraient demeurer dans les ports neutres en temps de guerre comme ils y demeurent en temps de paix. Quoiqu'on ait demandé si l'on pouvait supposer le cas où, dans un des pays représentés à la Conférence, la présence d'un navire de guerre pourrait être jugée nécessaire pour la protection des étrangers, le cas s'est présenté et pourrait encore se présenter. Mais il ne paraît pas de nature à faire l'objet d'une stipulation conventionnelle et la délégation Brésilienne n'avait pas eu l'intention de faire une proposition à ce sujet, comme elle l'a déclaré dans la séance de la Commission du 4 Octobre.

On a, par contre, admis sans difficulté que la limitation du séjour ne concernait pas les navires de guerre exclusivement affectés à une mission scientifique, religieuse ou charitable. Cela s'applique notamment aux bâtiments-hôpitaux militaires pour lesquels la Convention du 29 Juillet, 1899, contient en ce sens une disposition formelle (Article 1, alinéa 2), maintenue lors de sa révision par la présente Conférence.

“ ARTICLE 14.

“ Un navire de guerre belligérant ne peut prolonger son séjour dans un port neutre au delà de la durée légale que pour cause d'avaries ou à raison de l'état de la mer. Il devra partir dès que la cause du retard aura cessé.

“ Les règles sur la limitation du séjour dans les ports, rades et eaux neutres ne s'appliquent pas aux navires de guerre exclusivement affectés à une mission scientifique, religieuse ou charitable.”

La proposition Japonaise porte : “ plus de trois navires belligérants appartenant au même État ou à ses alliés ne pourront mouiller à la fois dans le même port ou les mêmes eaux neutres.” Il s'agit évidemment d'un rayon restreint et non des eaux d'un même État neutre. La délégation Britannique donna son adhésion à la proposition Japonaise en faisant remarquer que le chiffre de trois navires était un chiffre normal, admis par certains États même pour le temps de paix. De cette façon on aurait une garantie contre la concentration de navires belligérants dans un port neutre qui leur servirait ainsi de base d'opérations.

L'Amiral Siegel remarqua que certains États n'avaient peut-être pas fixé un nombre pour le temps de paix, et que, pour le temps de guerre, il devait appartenir à l'État neutre de le fixer en toute liberté.

La majorité du Comité a été d'avis qu'il y avait lieu de suivre le même système que pour la durée du séjour (Article 12), c'est-à-dire qu'à défaut de fixation par la Puissance neutre, la Convention devait établir un chiffre et la disposition suivante avait été adoptée pour former l'Article 15 : “ Si la Puissance neutre n'a pas fixé à l'avance le nombre maximum des navires de guerre d'un belligérant qui pourront se trouver en même temps dans un de ses ports ou rades, ce nombre sera de trois.”

La question a été reprise dans la séance du 28 Septembre. Des objections ont été de nouveau présentées en ce qui concerne le chiffre de 3, qui ne correspondrait plus à l'organisation navale actuelle. Un grand bâtiment de guerre est toujours accompagné d'autres navires, de sorte que fréquemment il pourrait arriver qu'un groupe de navires d'un même belligérant ne pût dans son ensemble pénétrer dans un port neutre. Ne pourrait-on maintenir le principe tout en réservant le cas d'une permission spéciale qu'accorderait la Puissance neutre ? Telle était la suggestion de son Excellence M. Tcharykow qu'appuyait l'Amiral Siegel. Sir Ernest Satow fit remarquer qu'il y aurait là une addition fâcheuse pour le neutre. Le Premier Délégué de Suède dit également que l'État neutre aurait ainsi une liberté dangereuse, mais que cependant on pourrait tenir compte de la suggestion de la délégation Russe en ne déterminant pas d'une manière aussi stricte l'objet des prescriptions à édicter par le Gouvernement neutre. Celui-ci pourrait fixer un chiffre maximum en se réservant la possibilité de concéder la faculté d'accès à un nombre plus grand de navires dans des circonstances particulières. L'autorisation spéciale supposerait donc une disposition générale édictée à l'avance. La délégation Russe accepta l'idée de cet amendement, qui fut combattue par les délégations du Japon et de la Grande-Bretagne, ces délégations ne voyant pas la nécessité de changer le projet.

La proposition de M. de Hammarskjöld a été votée par 9 voix (Allemagne, Brésil, Danemark, France, Norvège, Pays-Bas, Russie, Suède, Turquie) contre 3 (Grande-Bretagne, Japon, Portugal) ; les États-Unis et l'Italie se sont abstenus.

“ ARTICLE 15.

“ A défaut d'autres dispositions spéciales de la législation de la Puissance neutre, le nombre maximum des navires de guerre d'un belligérant qui pourront se trouver en même temps dans un de ses ports ou rades sera de trois.”

La présence simultanée de navires de guerre des deux belligérants dans un port neutre doit être prévue. La coutume a depuis longtemps introduit ici la règle dite des vingt-quatre heures qu'il ne s'agit pas de modifier. La difficulté porte sur l'ordre des départs entre lesquels doit s'écouler ce délai.

La proposition Britannique se bornait à dire que le Gouvernement neutre ne devait pas permettre à un vaisseau de guerre d'un belligérant de quitter le port sauf à l'expiration d'un délai de vingt-quatre heures après le départ d'un navire tant de guerre que de commerce, de l'autre belligérant. Dans le Comité d'Examen, Sir Ernest Satow a dit que c'était au neutre de fixer l'ordre des départs. C'est en ce dernier sens que se prononçait la proposition Japonaise. La proposition Russe s'attachait à la priorité des demandes.

Un amendement Portugais a été proposé à la règle Japonaise. Il avait été ainsi motivé par le Capitaine Ferraz dans la séance du 27 Juillet : "Si les deux navires belligérants qui se trouvent simultanément dans les eaux neutres sont un bateau de commerce et un vaisseau de guerre ou un petit croiseur ou torpilleur et un grand cuirassé, il faut de toute évidence que le bateau de commerce ou le navire de guerre plus faible quittent le port les premiers, quelle que soit la priorité de leur entrée dans le port, autrement le but humanitaire de cette mesure, consistant à éviter une rencontre ou un combat, ne serait pas atteint. Le grand cuirassé, sortant le premier, n'aurait qu'à attendre près du port la sortie du bateau de commerce ou du navire de guerre plus faible ; la capture ou la destruction de ceux-ci serait certaine et l'État neutre les aurait livrés." En conséquence, le Délégué Portugais proposait de rédiger ainsi la dernière phrase de l'Article Japonais : "C'est à l'État neutre de décider lequel des bâtiments adversaires partira le premier, en vue de prévenir, autant que possible, la rencontre ou le combat entre ces bâtiments."

Il y avait donc en présence les systèmes suivants : (1) l'État neutre règle l'ordre des départs ; (2) la priorité des demandes est prise en considération ; (3) le navire le plus faible part le premier ; (4) l'ordre des arrivées détermine l'ordre des départs.

Ce dernier système a fini par être admis et l'Article 16 ci-après a été voté par 13 voix (Allemagne, États-Unis, Belgique, Brésil, Chine, Danemark, Espagne, France, Italie, Norvège, Russie, Suède, Turquie) contre 3 (Grande-Bretagne, Japon, Portugal) ; les Pays-Bas se sont abstenus.

On a trouvé dangereuse pour l'État neutre la faculté de fixer l'ordre des départs même en lui donnant quelques indications. Si très souvent l'inégalité entre deux vaisseaux de guerre est évidente, il peut n'en être pas ainsi et l'autorité du port pourrait être embarrassée. La règle de l'ordre des arrivées est très simple et le neutre n'aura aucune difficulté à l'appliquer. Elle pourra se trouver forcément modifiée si le navire entrant le premier est dans un cas où la durée légale du séjour est prolongée à son profit ; il ne peut être privé de cette prolongation par l'effet de l'obligation de partir le premier. La règle des vingt-quatre heures est maintenue dans les rapports d'un bâtiment de guerre et d'un bâtiment de commerce en ce sens que le premier ne peut quitter un port moins de vingt-quatre heures après le départ du second, mais la réciproque n'est pas vraie. Rien n'empêche un bâtiment de commerce portant le pavillon d'un belligérant de quitter, si cela lui convient, un port moins de vingt-quatre heures après un navire de guerre de l'autre belligérant.

Il n'y a pas non plus de délai de vingt-quatre heures entre les départs de deux navires de commerce.

On avait pensé pouvoir écarter la difficulté résultant de la présence simultanée dans un port de deux navires de forces inégales au moyen de la disposition suivante : "Si un navire de guerre belligérant se dispose à entrer dans un port ou dans une rade neutre où se trouve un navire de guerre de son adversaire, l'autorité locale doit, autant que possible, l'avertir de la présence du navire adverse." Le navire ainsi averti aurait vu ce qu'il avait à faire ; s'il se sentait plus faible que son adversaire, il pouvait ne pas entrer ou, s'il entrerait, il savait qu'il ne pourrait sortir qu'après lui. La proposition a fini par être rejetée par 8 voix (Allemagne, États-Unis, Chine, Espagne, Grande-Bretagne, Japon, Portugal, Suède) contre 5 (Belgique, Brésil, Danemark, France, Italie), et 4 abstentions (Norvège, Pays-Bas, Russie, Turquie), parce qu'on a considéré qu'une disposition de ce genre engagerait trop la responsabilité du neutre.

"ARTICLE 16.

"Lorsque des navires de guerre des deux parties belligérantes se trouvent simultanément dans un port ou une rade neutres, il doit s'écouler au moins vingt-quatre heures entre le départ du navire d'un belligérant et le départ du navire de l'autre.

"L'ordre des départs est déterminé par l'ordre des arrivées, à moins que le navire arrivé le premier soit dans le cas où la prolongation de la durée légale du séjour est admise.

"Un navire de guerre belligérant ne peut quitter un port ou une rade neutres moins de vingt-quatre heures après le départ d'un navire de commerce portant le pavillon de son adversaire."

Les navires de guerre belligérants peuvent, dans les ports neutres, réparer leurs avaries pour rendre le navire navigable et non pour accroître sa force de combat. La proposition Japonaise parle de réparations indispensables à la sécurité de la navigation et la proposition Britannique dit qu'un État neutre ne doit pas permettre de faire des réparations au delà de ce qui sera nécessaire pour naviguer. C'est à l'autorité neutre à

constater la nature des réparations à effectuer et celles-ci doivent être exécutées le plus rapidement possible. Il y a là un contrôle permettant de prévenir, dans une certaine mesure, les abus dont il a été question plus haut à propos de l'Article 15 et que l'on voulait écarter en fixant un délai maximum pour les réparations.

D'après la proposition Britannique, un État neutre ne doit pas permettre sciemment à un navire de guerre de réparer les avaries résultant d'un combat avec l'ennemi. Un amendement Portugais était dans le même sens. Cette opinion semble avoir été abandonnée à raison de la difficulté qui existe parfois de reconnaître la cause des avaries sans se livrer à des mesures inquisitoriales.

L'Article ne parle que des ports et des rades ; à la question de savoir pourquoi il n'est pas parlé des eaux territoriales il a été répondu qu'il est vraisemblablement difficile pour les navires d'effectuer des réparations dans les eaux territoriales et que, d'ailleurs, le contrôle des neutres sur des réparations effectuées dans ces conditions ne serait guère possible.

“ ARTICLE 17.

“ Dans les ports et rades neutres les navires de guerre belligérants ne peuvent réparer leurs avaries que dans la mesure indispensable à la sécurité de leur navigation et non pas accroître, d'une manière quelconque, leur force militaire. L'autorité neutre constatera la nature des réparations à effectuer qui devront être exécutées le plus rapidement possible.”

D'après la deuxième règle de Washington, un Gouvernement neutre est tenu de ne permettre à aucun des belligérants de faire de ses ports ou de ses eaux la base d'opérations navales contre l'ennemi, ni de s'en servir pour renouveler ou augmenter des approvisionnements militaires ou des armements ou pour recruter des hommes.

Plusieurs propositions s'étaient plus ou moins approprié cette règle qu'on était d'accord pour maintenir. Il n'y a eu de discussion que sur le point de savoir s'il fallait parler des eaux territoriales comme des ports et des rades.

L'affirmative a été admise par 8 voix (États-Unis, Brésil, Espagne, France, Grande-Bretagne, Italie, Japon, Turquie) ; l'Allemagne, le Danemark, la Norvège, les Pays-Bas, la Russie et la Suède se sont abstenus. Il a été dit qu'on ne saurait permettre de se servir des eaux territoriales pour un usage interdit dans les ports et rades. Cela est vrai spécialement parce qu'on se place au point de vue de ce que ne peuvent pas faire les navires belligérants. La disposition se justifie ainsi plus aisément que celle de la règle de Washington, qui parle de l'obligation du Gouvernement neutre.

“ ARTICLE 18.

“ Les navires de guerre belligérants ne peuvent pas se servir des ports, rades et eaux territoriales neutres, pour renouveler ou augmenter leurs approvisionnements militaires ou leur armement ainsi que pour compléter leurs équipages.”

Nous arrivons à la question qui est, avec celle de la durée du séjour, la plus importante de la matière. Dans quelle mesure les navires de guerre des belligérants peuvent-ils s'approvisionner de vivres et de charbon dans les ports neutres ?

La proposition Russe dit que ces bâtiments pourront se pourvoir de vivres, denrées, approvisionnements, charbon et moyens de réparation nécessaires à la subsistance de leur équipage ou à la continuation de leur voyage. La proposition Britannique dit que la quantité de munitions, vivres ou combustibles chargés à bord du navire dans la juridiction neutre ne devra en aucun cas dépasser le complément nécessaire pour lui permettre de gagner le port le plus proche de son propre pays. D'après la proposition Japonaise les navires ne peuvent charger aucun approvisionnement à l'exception du charbon et des provisions suffisant avec ce qui reste encore à bord pour les mettre à même d'atteindre à une vitesse économique le port le plus rapproché de leur pays ou une destination neutre plus proche encore. Enfin, sans parler de ce qui pourrait être à bord, la proposition Espagnole permet aux navires belligérants de se pourvoir des vivres et du charbon nécessaires pour atteindre le port le plus rapproché de leur pays ou un port neutre plus proche encore.

Il faut tout d'abord mettre à part le ravitaillement en dehors du combustible. La première règle de l'Article 19, d'après laquelle les navires belligérants ne peuvent se ravitailler que pour compléter leur approvisionnement normal du temps de paix, a été acceptée sans difficulté.

Le débat n'a porté que sur le charbon, ou, mieux, sur le combustible, puisque le charbon n'est plus le seul combustible employé.

C'est depuis une quarantaine d'années que cette question a surgi et on en comprend toute l'importance, si l'on songe que, suivant une expression saisissante de son Excellence M. Tcharykow, si un homme sans vivres est un cadavre, un navire sans charbon est une épave. Les efforts les plus grands ont été faits dans le Comité pour arriver à un système acceptable par les intéressés qui sont les neutres et les belligérants éventuels. Pour ceux-ci, ils tiennent naturellement compte de leur situation géographique qui leur rend plus ou moins nécessaire la faculté de se ravitailler dans des ports neutres ; pour les premiers, ils peuvent demander une règle précise qu'ils soient en mesure d'appliquer sans s'exposer à des récriminations des deux parts.

Des arguments ont été abondamment fournis en faveur de diverses solutions. Si on n'admet pas la règle Britannique, qui est de nature, comme on l'a fait remarquer, à soulever diverses difficultés d'ordre pratique, et si, d'autre part, on ne veut pas du système de liberté absolue, on peut concevoir et on a présenté des systèmes très divers pour déterminer la quantité de combustible qui pourra être chargée par le navire belligérant : la dotation normale, une quantité proportionnelle au déplacement ou au nombre des chevaux-vapeur, la quantité nécessaire pour parcourir une certaine distance, &c. Un Comité Technique chargé d'étudier la question n'a pu arriver à une solution unanime. La proposition Allemande d'accorder aux belligérants la permission de compléter leurs soutes entières y a réuni 9 voix (Allemagne, Brésil, Danemark, France, Italie, Pays-Bas, Russie, Suède, Turquie) contre 5 (États-Unis, Espagne, Grande-Bretagne, Japon, Chine).

C'est dans ces conditions que la question a été soumise en seconde lecture au Comité d'Examen.

Il y avait en présence deux propositions :

1. La proposition Britannique : les navires ne peuvent prendre du combustible que pour gagner le port le plus proche de leur propre pays. Le sens de cette proposition a été nettement précisé par Sir Ernest Satow, en réponse à une question de M. Hagerup. La règle constitue un simple mode de calcul et ne crée pour le neutre aucune obligation d'avoir à surveiller la destination du navire requérant. Nous nous permettons d'ajouter qu'elle n'implique non plus aucune obligation pour le navire de se rendre à une destination quelconque. Ainsi seraient supprimées des contestations parfois soulevées.

2. Une proposition ainsi conçue : ces navires ne peuvent prendre du combustible que pour compléter leur plein normal du temps de paix.

Son Excellence M. Tcharykow a présenté, à titre transactionnel, la formule suivante : " Ces navires ne peuvent de même prendre du combustible que pour gagner le port le plus proche de leur propre pays. Ils peuvent, d'ailleurs, prendre le combustible nécessaire pour compléter leur plein des soutes proprement dites, quand ils se trouvent dans les pays neutres qui ont adopté ce mode de détermination du combustible à fournir."

Cette proposition a été acceptée par 11 voix (Allemagne, Brésil, Danemark, Espagne, France, Italie, Norvège, Pays-Bas, Russie, Suède, Turquie) avec 3 abstentions (États-Unis, Grande-Bretagne, Japon), après que la proposition faite par son Excellence M. Tsudzuki en vue de la suppression de tout l'Article eût été rejetée par 10 voix (Allemagne, Brésil, Danemark, France, Italie, Norvège, Pays-Bas, Russie, Suède, Turquie) contre 4 (États-Unis, Espagne, Grande-Bretagne, Japon).

D'après le projet du Comité, " le ravitaillement et la prise de combustible ne donnent pas droit à prolonger la durée légale du séjour." Dans la séance de la Commission du 4 Octobre, son Excellence M. Tcharykow a proposé la suppression de cette phrase en motivant son amendement de la façon suivante : " Il a une portée restreinte ; il vise un cas spécial, celui où un navire belligérant, entré dans un port neutre, n'a pas eu le temps d'opérer dans le délai légal du séjour le chargement du charbon qui lui a été accordé. Que doit faire dans ce cas la Puissance neutre ? La Convention n'en dit rien. Certains sont d'avis qu'elle ne contraindra pas le navire à partir. Ce sera vrai, peut-être, si l'État neutre est puissant, et s'il ne craint pas les réclamations de l'autre belligérant. Mais, dans le cas contraire, l'État neutre sera placé dans une situation très délicate, car, par crainte des représailles de l'autre belligérant, il pourra se trouver obligé de faire partir sans charbon ou avec une quantité insuffisante de combustible un navire qui, par suite, pourra devenir une épave. C'est pour remédier à ces dangers que la délégation de Russie a déposé son amendement. Au reste, elle est d'accord avec la délégation du Japon sur le point que le port neutre ne peut jamais servir de base

d'opérations, et il lui semble qu'à cet égard la Convention contient, dans les Articles 5 et 9, les prescriptions et sanctions suffisantes."

La délégation du Japon s'est prononcée contre l'amendement qui, suivant elle, conduirait à une équivoque, savoir, si l'Article 19 est un des cas prévus par la dernière phrase de l'Article 12 ou si l'Article 12 trouve son application malgré les stipulations de l'Article 19. Pour la rédaction de l'Article 19, nous nous sommes trouvés en face de deux doctrines, l'une qui soutenait que le charbon ne devait être donné aux navires belligérants que dans un but d'humanité et l'autre qui prétendait que les navires avaient le droit de s'approvisionner en charbon dans les ports neutres autant qu'ils en avaient besoin; l'Article 19 est une rédaction transactionnelle qui, toutefois, ne tranche pas la question de principe. La suppression du troisième alinéa aurait pour conséquence la tendance de reconnaître à ces navires le droit de prolonger leur séjour pour s'approvisionner, c'est-à-dire que la suppression tendrait à faire reconnaître la légitimité d'une idée que nous avons toujours combattue, que les navires ont le droit d'entrer dans les ports d'autrui comme dans les étapes stratégiques afin d'y prendre du combustible. Cette suppression introduirait dans l'Article 12 un élément d'incertitude qui serait de nature à changer complètement la nature dudit Article. L'Article 12 est enfin le résultat d'une transaction. Quoique nous eussions préféré une règle unique et égale pour tout le monde, l'esprit de conciliation nous invite à accepter l'Article 12, même avec sa présente rédaction transactionnelle, parce que nous aurions au moins cette consolation que, bien que non uniques et non universelles, les règles seraient du moins fixées. La suppression du troisième alinéa de l'Article 19 nous enlève même cette consolation. Les conséquences en seraient assez graves. Le délai de séjour varierait selon les facilités qu'offrent les ports neutres pour les opérations de ravitaillement en charbon. De plus, les États neutres seraient obligés de recourir à des mesures inquisitoriales pour surveiller si ces navires n'abusent pas des opérations d'approvisionnement pour prolonger leur séjour inutilement et illégalement. Telles sont les raisons pour lesquelles nous ne pouvons nous rallier à cet amendement. Nous acceptons l'Article 19 dans sa présente rédaction parce que son troisième alinéa donnait la fixité nécessaire à la portée de l'Article 12. La suppression de cet alinéa mettrait donc en danger tous les bénéfices de l'Article 12.

Suivant son Excellence M. Tcharykow, accepter l'amendement n'est pas ouvrir la porte aux abus, mais seulement prévoir et régler un cas spécial qui se présente rarement. Les abus ne sont-ils pas d'ailleurs suffisamment prévenus par d'autres Articles de la Convention, notamment par les Articles 5 et 9, alinéa 2?

La délégation Allemande s'est ralliée à l'amendement et aux explications données à l'appui.

La délégation Britannique a demandé le maintien de l'Article proposé par le Comité en disant que, si l'on permettait, dans quelque cas que ce soit, de prolonger le délai du séjour dans les ports neutres, on ouvrirait la porte à une foule d'abus.

L'amendement a été voté par 27 voix (Allemagne, République Argentine, Autriche-Hongrie, Bolivie, Brésil, Bulgarie, Chili, Colombie, Équateur, France, Grèce, Haïti, Italie, Mexique, Monténégro, Norvège, Panamá, Paraguay, Pays-Bas, Pérou, Perse, Roumanie, Russie, Salvador, Serbie, Uruguay et Vénézuéla) contre 5 (Chine, Espagne, Grande-Bretagne, Japon et Portugal); il y a eu 10 abstentions (États-Unis, Belgique, Cuba, Danemark, République Dominicaine, Luxembourg, Siam, Suède, Suisse et Turquie).

On a tenu compte de la circonstance que, dans certains pays, un navire belligérant ne peut obtenir de charbon que vingt-quatre heures après son arrivée. (Article 249, alinéa 2, du Code Italien de la Marine Marchande.)

"ARTICLE 19.

"Les navires de guerre belligérants ne peuvent se ravitailler dans les ports et rades neutres que pour compléter leur approvisionnement normal du temps de paix.

"Ces navires ne peuvent, de même, prendre du combustible que pour gagner le port le plus proche de leur propre pays. Ils peuvent, d'ailleurs, prendre le combustible nécessaire pour compléter le plein de leurs soutes proprement dites quand ils se trouvent dans les pays neutres qui ont adopté ce mode de détermination du combustible à fournir.

"Si, d'après la loi de la Puissance neutre, ces navires ne reçoivent du charbon que vingt-quatre heures après leur arrivée, la durée légale de leur séjour est prolongée de vingt-quatre heures."

Une question intimement liée à la précédente est celle de savoir si un navire belligérant qui a pris du combustible dans un port neutre peut, à bref délai, revenir en

prendre dans ce même port ou dans un port rapproché du même pays. S'il en était ainsi, on comprend que l'on puisse dire que le port neutre servirait vraiment de base d'opération. Le cas était prévu par la proposition Espagnole, et la proposition Britannique qui, se plaçant l'une au point de vue du belligérant, l'autre au point de vue du neutre, ne permettaient pas un nouveau ravitaillement dans le même pays neutre moins de trois mois après le premier. Cette prohibition avait paru excessive et, dans le but d'en restreindre la portée, la formule suivante avait été soumise au Comité d'Examen : "Les navires des belligérants qui ont pris du combustible dans un port neutre ne peuvent renouveler leur approvisionnement dans le même territoire neutre que trois mois après." On a fait remarquer que cette expression était trop vague et qu'il valait mieux fixer un rayon.

Certains auraient voulu laisser le Gouvernement neutre entièrement libre, mais on a objecté que cette liberté était dangereuse pour les neutres, qui avaient tout avantage à voir leur situation précisée.

Quant au délai de trois mois qui a été fixé par la Grande-Bretagne au cours de la Guerre de Sécession et qui est arbitraire, on a fait remarquer que les conditions de la navigation avaient changé depuis lors, que, quand les navires allaient à la voile en même temps qu'à la vapeur, le combustible leur était moins nécessaire qu'aujourd'hui, de sorte que le délai de trois mois, acceptable il y a quarante ans, est devenu excessif.

On avait soumis au Comité l'idée d'admettre pour un second ravitaillement une condition de temps et de distance dans les termes suivants : "Les navires de guerre belligérants qui ont pris du combustible dans le port d'un État neutre ne peuvent renouveler leur approvisionnement qu'après. . . . mois dans un port du même État situé à moins de milles." Les deux chiffres avaient été laissés en blanc, les discussions antérieures du Comité n'ayant abouti à aucun résultat positif ; dans le Comité Technique, dont il a été parlé plus haut, la distance de 1,000 milles avait été admise par 10 voix contre 3.

Finalement la proposition Britannique qui forme l'Article 20 a été adoptée par 5 voix (États-Unis, Espagne, Grande-Bretagne, Italie, Japon) contre 3 (Allemagne, Brésil, France). Le Danemark, la Norvège, les Pays-Bas, la Russie, la Suède et la Turquie se sont abstenus. On ne peut dire qu'il y ait là une solution tout à fait acquise.

Dans la séance du 28 Septembre son Excellence M. Tcharykow a déclaré que la délégation Russe accepterait la règle Britannique si celle-ci était présentée dans son intégralité, et il a rappelé les termes des instructions données par le Foreign Office en Février 1904 : "and no coal shall again be supplied to any such ship of war in the same or any other port, roadstead, or waters subject to the territorial jurisdiction of His Majesty, without special permission, until after the expiration of three months from the time when such coal may have been last supplied to her within British waters as aforesaid." La règle est formulée dans les mêmes termes dans la Proclamation de Neutralité des États-Unis en date du 8 Octobre, 1870. Le Délégué de Russie demandait donc que les mots "sans permission spéciale" fussent introduits dans l'Article du projet. La proposition a été rejetée par 5 voix (États-Unis, Grande-Bretagne, Japon, Italie, Portugal) contre 4 (Allemagne, Brésil, France, Russie); il y a eu 5 abstentions (Danemark, Norvège, Pays-Bas, Suède, Turquie). Les délégations de Russie et d'Allemagne ont alors fait des réserves au sujet de l'Article 20.

M. Louis Renault, comme Délégué de la France, s'était réservé de soumettre à la Commission un amendement dans le sens des résolutions du Comité Technique. Si le rayon de 1,000 milles est considéré comme trop restreint, on pourrait admettre 2,000 ou 2,500 milles. N'y avait-il pas là une transaction acceptable ?

Aucune proposition n'a été faite à la Commission, qui a accepté sans discussion le projet du Comité.

"ARTICLE 20.

"Les navires de guerre belligérants qui ont pris du combustible dans le port d'une Puissance neutre ne peuvent renouveler leur approvisionnement qu'après trois mois dans un port de la même Puissance."

Sir Ernest Satow proposa d'insérer après cet Article 20 la disposition contenue dans l'Article 16 du projet Britannique : "Une Puissance neutre ne devra pas permettre sciemment à un navire de guerre d'un belligérant se trouvant dans sa juridiction de prendre à bord des munitions, vivres ou combustibles, pour aller à la rencontre de l'ennemi ou pour se livrer à des opérations de guerre." Ce texte peut être

rapproché de la disposition V du projet Japonais : “ Ni les navires belligérants se rendant sur le théâtre de la guerre, ou se dirigeant vers cette même direction, ou vers la zone des hostilités existantes, ni ceux dont la destination est douteuse ou inconnue, ne pourront faire des réparations ou d'acquisitions de charbon ou de provisions dans les ports ou les eaux neutres.” On ne peut contester que ces dispositions soient inspirées par un esprit très restrictif et soient en même temps de nature à imposer de lourdes responsabilités aux neutres.

La proposition Britannique a été repoussée par 8 voix (Allemagne, États-Unis, Danemark, France, Norvège, Pays-Bas, Russie, Suède) contre 3 (Espagne, Grande-Bretagne, Japon) ; le Brésil, l'Italie, et la Turquie se sont abstenus.

Il y a des pratiques divergentes en ce qui concerne l'admission des prises dans les ports neutres. Dans certains pays elle est exclue, dans d'autres elle a lieu sous certaines conditions. Dans le Comité certains ont soutenu l'interdiction de l'entrée des prises, tandis que d'autres assimilaient purement et simplement les prises aux navires de guerre (comparer Article 6 de la Convention de Constantinople, relative au Canal de Suez). La première opinion l'a emporté. La règle est donc qu'une prise ne peut, en principe, être amenée dans un port neutre, ce qui comprend à la fois le cas de la prise escortée et celui de la prise conduite par un équipage que le capteur a mis à bord. Les exceptions comprennent l'innavigabilité, le mauvais état de la mer, le manque de provisions ou de combustible.

Dès que la cause qui justifie l'entrée de la prise a cessé, la prise doit repartir. Une notification lui est adressée, si elle ne le fait pas d'elle-même, et, si elle ne s'y conforme pas, des mesures doivent être prises par la Puissance neutre.

“ ARTICLE 21.

“ Une prise ne peut être amenée dans un port neutre que pour cause d'innavigabilité, de mauvais état de la mer, de manque de combustible ou de provisions.

“ Elle doit repartir aussitôt que la cause qui en a justifié l'entrée a cessé. Si elle ne le fait pas, la Puissance neutre doit lui notifier l'ordre de partir immédiatement ; au cas où elle ne s'y conformerait pas, la Puissance neutre doit user des moyens dont elle dispose pour la relâcher avec ses officiers et son équipage et interner l'équipage mis à bord par le capteur.”

L'Article précédent prévoit le cas d'une prise qui est entrée régulièrement, mais qui ne sort pas quand elle devrait le faire. Il faut prévoir aussi le cas d'une prise qui a été amenée irrégulièrement, c'est-à-dire, en dehors des exceptions prévues.

“ ARTICLE 22.

“ La Puissance neutre doit de même relâcher la prise qui aurait été amenée en dehors des conditions prévues par l'Article 21.”

En vue de rendre plus rare, si non d'empêcher, la destruction des prises, une proposition a été faite pour permettre aux Puissances neutres de recevoir dans leurs ports des prises qui y seraient laissées sous séquestre en attendant la décision du Tribunal des Prises. A raison de la connexité des deux questions, les Comités d'Examen de la Troisième et de la Quatrième Commission ont été réunis. Dans la séance du 10 Septembre Sir Ernest Satow, au nom de la délégation Britannique, a formulé ses objections contre la proposition. Elle ne mentionne pas la différence fondamentale qui existe entre les prises ennemies et les prises neutres, les premières étant devenues la propriété du capteur, qui peut en disposer à son gré et les couler, les secondes devant être relâchées dès que le capteur ne peut les conduire dans un de ses ports. Il n'est pas sûr que le succès de la proposition fasse disparaître la destruction des prises neutres. Il y aura inconvénient pour un neutre à admettre dans ses ports les prises des belligérants.

La proposition a été admise par 9 voix (Allemagne, Belgique, Brésil, France, Italie, Pays-Bas, Russie, Serbie, Suède) contre 2 (Grande-Bretagne, Japon), avec 5 abstentions (États-Unis, Autriche-Hongrie, Danemark, Espagne, Norvège). Dans la séance du 28 Septembre des objections ont été faites par plusieurs délégations qui avaient cependant voté l'Article et on pouvait prévoir que la suppression de celui-ci serait demandée à la Commission. Elle l'a été, en effet, par son Excellence M. de Hammarskjöld, qui a fait remarquer que certains États n'avaient consenti à assumer le lourd fardeau qui pouvait résulter de cette disposition, dans le cas où ils seraient neutres,

que pour faciliter une entente en vue d'interdire la destruction des prises neutres. Cette entente n'ayant pas été obtenue, le maintien de l'Article n'avait plus de raison d'être à ses yeux.

Son Excellence M. van den Heuvel a, au contraire, insisté pour le maintien de la disposition qui, suivant lui, était une pierre d'attente permettant d'espérer que deux grandes réformes, l'interdiction de la destruction des prises neutres et le respect de la propriété privée ennemie sur mer, pourront un jour aboutir.

Son Excellence Sir Ernest Satow a demandé la suppression de l'Article, qui n'offrait aucune garantie sérieuse contre la faculté de détruire les prises neutres.

L'Article a été maintenu par 29 voix (Allemagne, République Argentine, Autriche-Hongrie, Belgique, Bolivie, Brésil, Bulgarie, Chili, Colombie, République Dominicaine, Équateur, France, Grèce, Italie, Mexique, Monténégro, Panama, Paraguay, Pays-Bas, Pérou, Roumanie, Russie, Salvador, Serbie, Siam, Turquie, Uruguay, Vénézuéla), contre 7 (Danemark, Espagne, Grande-Bretagne, Japon, Norvège, Portugal, Suède). Les États-Unis d'Amérique, la Chine, Cuba, le Luxembourg, la Perse, et la Suisse se sont abstenus.

Il ne s'agit pas de rien imposer aux États neutres, qui sont toujours libres d'admettre ou non les prises. L'Article a seulement pour but de dire qu'ils ne manquent pas à la neutralité en les recevant et en les gardant. L'État neutre prendra les mesures conservatoires nécessaires ; il pourra, s'il le juge à propos, faire conduire la prise dans un autre de ses ports, ce qui peut être indispensable à raison de l'état du port où elle a été amenée, de la présence d'autres prises, &c.

Le Tribunal des Prises auquel il est fait allusion dans l'Article 23 est le Tribunal National des Prises ; il ne s'agit nullement de la Cour Internationale des Prises. Par suite, rien n'empêche donc les Puissances qui n'acceptent pas la Cour Internationale de voter cet Article. C'est ce qui a été dit par le Rapporteur dans le Comité, en réponse à une question de M. Burlamaqui.

“ ARTICLE 23.

“ Une Puissance neutre peut permettre l'accès de ses ports et rades aux prises escortées ou non, lorsqu'elles y sont amenées pour être laissées sous séquestre en attendant la décision du Tribunal des Prises. Elle peut faire conduire la prise dans un autre de ses ports.

“ Si la prise est escortée par un navire de guerre, les officiers et les hommes mis à bord par le capteur sont autorisés à passer sur le navire d'escorte.

“ Si la prise voyage seule, le personnel placé à son bord par le capteur est laissé en liberté.”

On peut supposer un navire de guerre belligérant qui se trouve dans un port neutre où il n'a pas le droit de rester, qu'il y soit entré au mépris d'une interdiction, ou qu'il y ait régulièrement pénétré, mais qu'il y séjourne plus qu'il n'est permis. C'est à la Puissance neutre à prendre les mesures nécessaires pour désarmer le navire, c'est-à-dire le rendre incapable de prendre la mer pendant la durée de la guerre. C'est un devoir pour le commandant du navire de faciliter l'exécution de ces mesures.

Quand un navire est ainsi retenu, quelle est la situation des officiers et de l'équipage ? On dit qu'ils sont également retenus, ce qui est une expression assez vague qu'on a substituée à celle d'internés qui paraissait indiquer d'une manière trop stricte que les officiers et l'équipage devaient être placés dans l'intérieur du pays neutre. Leur situation de fait est réglée par une disposition spéciale, sur laquelle nous reviendrons. Leur situation de droit est analogue à celle de troupes d'un belligérant qui se réfugient en territoire neutre, et il a été admis que les deux situations devaient être soumises à une règle identique. Le Règlement annexé à la Convention du 29 Juillet, 1899, sur les lois et coutumes de la guerre sur terre prévoit le cas dans son Article 57 ; après avoir dit que l'État neutre qui reçoit sur son territoire des troupes appartenant aux armées belligérantes, les internera, autant que possible, loin du théâtre de la guerre, il ajoute (alinéa 3) : “ il décidera si les officiers peuvent être laissés libres en prenant l'engagement sur parole de ne pas quitter le territoire neutre sans autorisation.”

Rien n'est dit au sujet des conditions auxquelles peut être subordonné cette autorisation. La délégation du Japon avait proposé, pour combler cette lacune, de dire que les internés ne pouvaient être laissés libres ou autorisés à rentrer dans leur pays qu'avec l'assentiment de la partie adverse. La Deuxième Commission n'a pas jugé à propos de modifier le texte du Règlement, en considérant l'autorisation donnée à un interné de rentrer temporairement dans son pays comme une chose trop exceptionnelle

pour qu'il fût nécessaire de la réglementer en termes exprès. Elle a ajouté que la proposition Japonaise, conforme à des précédents récents, contenait une indication utile à l'adresse de l'État neutre désireux de mettre sa responsabilité entièrement à couvert. Son Excellence M. Tsudzuki s'est déclaré satisfait de cette déclaration (Rapport de M. Borel). Dans ces conditions, pour assimiler les internés de l'armée de terre et les internés de l'armée de mer, il y aurait lieu de s'appropriier les considérations qui précèdent et de régler, en conséquence, la situation des officiers et de l'équipage. Sans doute, en principe, un Gouvernement neutre, pour couvrir sa responsabilité, ne permettra pas à des officiers ainsi retenus de retourner dans leur pays sans s'être assuré du consentement de l'autre belligérant. Mais on a pensé qu'il n'était pas nécessaire d'établir une règle pour des cas trop exceptionnels.

On a beaucoup discuté sur le sort qui devait être fait aux officiers et à l'équipage. L'opinion qui a prévalu est que tout dépend des circonstances et qu'il faut laisser à l'autorité neutre le soin de statuer. On a donc mentionné les diverses solutions possibles sans indiquer un ordre de préférence comme l'auraient désiré certains Délégués qui pensaient qu'en règle, l'équipage devait être laissé à bord de son navire. On a cependant admis un amendement de la délégation Italienne d'après lequel on doit laisser sur le navire les hommes nécessaires à son entretien. A l'objection tirée de l'absence des dispositions analogues dans le Règlement sur la guerre continentale, il a été répondu que les canons ou autres armes sont d'une moindre valeur que les navires qui, faute d'entretien, peuvent se détériorer facilement et devenir même inutilisables. L'amendement a été voté par 11 voix (Allemagne, États-Unis, Brésil, Danemark, Espagne, France, Italie, Pays-Bas, Russie, Suède, et Turquie) contre 2 (Grande-Bretagne, Japon), et 1 abstention (Norvège).

A propos des cas réglés par l'Article qui va être reproduit, on a cité l'hypothèse d'un navire de guerre qui veut prendre la mer trop tôt, avant l'expiration du délai de vingt-quatre heures prévu par l'Article 16 ; il ne s'agit pas alors de désarmer le navire, mais de l'empêcher de partir, ce qui est plus facile.

“ ARTICLE 24.

“ Si, malgré la notification de l'autorité neutre, un navire de guerre belligérant ne quitte pas un port dans lequel il n'a pas le droit de rester, la Puissance neutre a le droit de prendre les mesures qu'elle pourra juger nécessaires pour rendre le navire incapable de prendre la mer pendant la durée de la guerre et le commandant du navire doit faciliter l'exécution de ces mesures.

“ Lorsqu'un navire belligérant est retenu par une Puissance neutre, les officiers et l'équipage sont également retenus.

“ Les officiers et l'équipage ainsi retenus peuvent être laissés dans le navire ou logés, soit sur un autre navire, soit à terre, et ils peuvent être assujettis aux mesures restrictives qu'il paraîtrait nécessaire de leur imposer. Toutefois, on devra toujours laisser sur le navire les hommes nécessaires à son entretien.

“ Les officiers peuvent être laissés libres en prenant l'engagement sur parole de ne pas quitter le territoire neutre sans autorisation.”

D'après la deuxième règle de Washington, un Gouvernement neutre est tenu d'exercer toute diligence nécessaire dans ses propres ports et eaux et à l'égard de toutes personnes dans sa juridiction pour empêcher toute violation des obligations et devoirs susmentionnés.

Le principe n'a pas rencontré d'opposition ; on a seulement cherché une formule qui n'imposât pas aux neutres une responsabilité trop lourde, en disproportion avec les moyens dont ils peuvent disposer.

Cela est d'autant plus nécessaire qu'il s'agit non seulement des ports, mais des eaux.

Le Comité s'est approprié un amendement présenté par les délégations de Belgique et des Pays-Bas.

“ ARTICLE 25.

“ Une Puissance neutre est tenue d'exercer la surveillance que comportent les moyens dont elle dispose pour empêcher dans ses ports ou rades, et dans ses eaux toute violation des dispositions qui précèdent.”

La délégation du Japon avait fait une proposition ainsi conçue : “ S'il le juge nécessaire pour mieux sauvegarder sa neutralité, un État neutre est libre de maintenir

ou d'établir des dispositions plus strictes que celles qui sont édictées par la présente Convention."

On s'est demandé en quoi cet Article pouvait être utile, alors que le point de départ de la Convention est la souveraineté de l'État neutre. Divers Articles réservent au neutre la faculté d'édicter des règles plus strictes. On n'a qu'à se référer aux Articles 9, 12, 15, 23. Un État neutre a le droit d'interdire l'accès de ses ports aux navires de guerre des belligérants ou de soumettre cet accès aux conditions que bon lui semble; il peut ne pas admettre du tout les prises. La seule chose qu'il doit faire, c'est d'accorder le même traitement aux deux belligérants. La proposition a été rejetée par 10 voix (Allemagne, États-Unis, Brésil, Danemark, France, Pays-Bas, Italie, Russie, Suède, Turquie) contre 3 (Chine, Grande-Bretagne, Japon), avec 2 abstentions (Espagne, Norvège). En deuxième lecture, son Excellence M. Tsudzuki a dit que l'Article proposé par lui était nécessaire pour que l'État neutre restât libre d'établir des règles plus rigoureuses en dehors de la Convention, les conditions stipulées par celle-ci étant le maximum de ce que les neutres peuvent permettre aux belligérants. M. le Premier Délégué du Japon a néanmoins accepté le retrait de cet Article, avec cette réserve: que le Japon se croira toujours en droit de maintenir l'interprétation qui vient d'être exposée.

Dans la séance du 30 Juillet, son Excellence M. Tcharykow avait présenté le texte suivant comme devant être inséré dans la Convention projetée: "L'exercice par un État neutre des droits définis par cette Convention, dans les limites y indiquées, ne peut jamais être considéré par l'un ou par l'autre belligérant comme un acte peu amical."

On a contesté la nécessité de cet Article; il a été répondu que le projet constituait une chose toute nouvelle. Ceux qui auront signé cette Convention seront très désireux d'être à l'abri de toute réclamation. Cet Article avait été voté en première lecture par 11 voix contre 4. Il a été maintenu en seconde lecture sous la réserve d'une nouvelle rédaction dont le soin a été laissé au Rapporteur. Pour tenir compte des observations faites, il s'agit d'exprimer cette idée que le bénéfice de la disposition ne s'applique qu'aux Articles également acceptés par les Puissances entre lesquelles une question peut surgir.

" ARTICLE 26.

"L'exercice par une Puissance neutre des droits définis par cette Convention ne peut jamais être considéré comme un acte peu amical par l'un ou l'autre belligérant qui a accepté les Articles qui s'y réfèrent."

Son Excellence M. Tcharykow, au moment de la clôture de la discussion, a fait remarquer que le projet prévoit un certain nombre de lois et d'ordonnances ou de règlements à édicter par les Parties Contractantes. Il serait utile que celles-ci fussent tenues au courant de ce qui sera ainsi fait. La proposition, appuyée par le Président comme un complément important et nécessaire de la Convention, a été approuvée sans vote sous la forme suivante:—

" ARTICLE 27.

"Les Hautes Parties Contractantes se communiqueront réciproquement, en temps utile, toutes les lois, ordonnances et autres dispositions réglant chez elles le régime des navires belligérants dans leurs ports et leurs eaux, au moyen d'une notification adressée au Gouvernement des Pays-Bas et transmise immédiatement par celui-ci aux autres Parties Contractantes."

Après le vote des divers Articles du projet, le Président a fait remarquer que des dispositions finales seraient encore nécessaires et qu'il appartient au Comité général de Rédaction d'y pourvoir. Il a demandé au Rapporteur s'il pouvait fournir quelques indications à ce sujet. M. Louis Renault a répondu que le point le plus important concernait l'étendue d'application de la Convention, et que vraisemblablement le Comité de Rédaction proposerait de décider que, pour que la Convention fût applicable, il était nécessaire que les belligérants fussent également des Parties Contractantes, sans quoi elle ne s'appliquerait pas même vis-à-vis des États neutres signataires. Telle est la solution admise déjà pour la Convention créant la Cour Internationale des Prises.

Ici se termine la série des Articles que le Comité d'Examen soumet à votre approbation. Il estime qu'il y a là un ensemble de dispositions conciliant, autant qu'il était possible, les intérêts engagés et de nature à donner à ces intérêts la sécurité dont ils ont besoin. Si ce projet passe dans le domaine du droit conventionnel, il y aura un

complément donné à la Déclaration du Congrès de Paris du 16 Avril, 1856, dont le préambule contient le passage suivant, que nous pouvons nous approprier :—

“ Considérant :

“ Que le droit maritime, en temps de guerre, a été pendant longtemps l'objet de contestations regrettables ;

“ Que l'incertitude des droits et des devoirs, en pareille matière, donne lieu, entre les neutres et les belligérants, à des divergences d'opinion qui peuvent faire naître des difficultés sérieuses et même des conflits ;

“ Qu'il y a avantage, par conséquent, à établir une doctrine uniforme sur un point aussi important.”

La Conférence fera donc une œuvre utile en diminuant l'incertitude dont se plaignaient les Plénipotentiaires assemblés à Paris en 1856.

Le projet est précédé d'un préambule destiné à indiquer l'objet même de la Convention et l'esprit dans lequel elle a été élaborée.

Comme pour la Convention du 29 Juillet, 1899, sur les lois et coutumes de la guerre sur terre, il est constaté qu'il n'a pas été possible d'arrêter dès maintenant des règles s'étendant à toutes les circonstances qui peuvent se présenter dans la pratique.

Cela ne veut pas dire que les cas non prévus sont livrés à l'arbitraire ; il faut tenir compte des principes généraux du droit des gens. Une observation importante peut être faite à ce sujet. Dans un certain nombre de dispositions, il est parlé des eaux territoriales. Que faut-il entendre par là ? Le Comité d'Examen n'a pas cru pouvoir rien fixer au sujet d'une question d'ordre très général.

Les Puissances devraient adopter des règles précises pour indiquer les conséquences qu'elles entendent tirer de la neutralité, et on a vu que la Convention (Article 27) leur fait un devoir de se communiquer les mesures ainsi prises. On a parlé de prescriptions ; c'est une expression générale qui permet à chaque Gouvernement d'adopter la forme qui convient le mieux à ses institutions constitutionnelles ou à ses habitudes ; loi proprement dite, acte du pouvoir exécutif, règlement, &c.

Ces mesures doivent être appliquées impartialement aux deux belligérants, et cette impartialité exige qu'en principe elles ne soient pas changées au cours de la guerre, parce que, même si le changement n'est pas dicté par la partialité, il trompe une attente naturelle. Il est possible cependant que l'expérience démontre au neutre la nécessité de nouvelles mesures destinées à la sauvegarde de sa neutralité. La présence de navires de guerre des belligérants dans certains ports a eu des inconvénients ; l'État neutre restreindra la durée du séjour, ou même interdira l'accès. Dans cet ordre d'idées, le premier projet de préambule ne prévoyait de la part du neutre que des mesures plus rigoureuses. Il a été critiqué de ce chef ; la rédaction actuelle a été adoptée par 12 voix (Allemagne, États-Unis, Brésil, Danemark, Espagne, France, Italie, Norvège, Pays-Bas, Russie, Suède, Turquie) contre 2 (Grande-Bretagne, Japon). Sir Ernest Satow avait dit qu'il ne pouvait se figurer des cas où il serait nécessaire pour le neutre de prendre des mesures moins rigoureuses ; M. Tcharykow croyait cette éventualité possible ; c'est pourquoi il demandait la modification d'un texte jugé par lui trop restrictif. Après le vote, leurs Excellences Sir Ernest Satow et M. Tsudzuki ont demandé qu'il fût bien mentionné qu'à leur avis on ne saurait imaginer des cas où un État neutre, pour sauvegarder ses droits, serait obligé de prendre des mesures moins rigoureuses au cours de la guerre, tandis que la doctrine Anglaise a toujours reconnu aux neutres le droit d'édicter à cet effet des mesures plus rigoureuses.

La Convention projetée, contenant des prescriptions d'ordre général en vue de la guerre, ne saurait en rien modifier les dispositions de Traités politiques spéciales à certaines eaux.

En conséquence, la Troisième Commission soumet à votre approbation le projet suivant :—

Projet d'une Convention concernant les Droits et les Devoirs des Puissances neutres en cas de Guerre maritime.

[See Convention which appears as Annex 13 to the Final Act.]

No. 26.

**Sub-Annex 1 to Protocol of Ninth Plenary Meeting,
October 16, 1907. (See page 59.)**

"Inter leges silent arma."

**Rapport à la Conférence, fait au nom de la Première Commission, sur un Projet
relatif à l'Établissement d'une Cour de Justice arbitrale.***

Messieurs,

AVANT d'entreprendre un exposé systématique et analytique du projet relatif à l'établissement d'une Cour de Justice Arbitrale voté par le Comité d'Examen "B" et renvoyé à la Première Sous-Commission de la Première Commission, il pourra sembler utile de consacrer quelques lignes, en manière d'introduction, à la Cour Permanente d'Arbitrage créée en 1899 par la Première Conférence, et à côté de laquelle on projette d'établir une Cour de Justice Arbitrale.

L'on se souvient qu'aux termes de l'Article 16 de la Convention de 1899, "Dans les questions d'ordre juridique et en premier lieu dans les questions d'interprétation ou d'application des Conventions Internationales, l'arbitrage est reconnu par les Puissances Signataires comme le moyen le plus efficace et en même temps le plus équitable de régler les litiges qui n'ont pas été résolus par les voies diplomatiques."

Pour que cette solennelle déclaration, basée sur un principe aussi large que bienfaisant, ne restât point lettre morte, la Conférence entreprit la création d'une Cour devant laquelle les conflits internationaux recevraient une solution arbitrale. L'Article 20 dispose, en effet : "Dans le but de faciliter le recours à l'arbitrage pour les différends internationaux qui n'ont pu être réglés par la voie diplomatique, les Puissances Signataires s'engagent à organiser une Cour Permanente d'Arbitrage, accessible en tout temps, et fonctionnant, sauf stipulation contraire des parties, conformément aux règles de procédure insérées dans la présente Convention."

Les auteurs de la Convention avaient en vue la solution arbitrale des conflits ; or, le choix des Juges étant de l'essence même de l'arbitrage, ils ajoutèrent dans l'Article 17 : "La Convention d'Arbitrage est conclue pour des contestations déjà nées ou pour des contestations éventuelles ; elle peut concerner tout litige ou seulement les litiges d'une catégorie déterminée."

A comparer ces Articles 16, 20, et 17 il apparaît à l'évidence que les questions d'ordre juridique furent alors considérées comme particulièrement susceptibles d'arbitrage, et que l'on espéra qu'au moyen de la création d'une Cour Permanente, ces questions pourraient être fréquemment arbitrées et tranchées sur la base du respect du droit. L'on pouvait croire que l'on avait jeté les fondements d'une véritable Cour, au sens juridique du mot, sauf qu'au lieu de Juges, ce seraient des Arbitres qui seraient nommés par le libre choix des parties.

Toutefois, par le fait même que l'Article 21 donne compétence à la Cour pour tous les cas d'arbitrage, il est manifeste que les auteurs de la Convention considéraient qu'il était possible de lui soumettre d'autres problèmes que ceux d'une nature exclusivement juridique. L'institution unique que l'on créait se trouvait ainsi compétente à la fois pour des questions purement légales, qu'elle trancherait sur la base du respect du droit, et pour des problèmes plus larges, d'une nature extra-juridique, la décision devant, d'ailleurs, dans l'une et l'autre alternative, appartenir à des Juges, ou plutôt à des Arbitres choisis par les parties en litige.

Dans les États modernes, les questions judiciaires sont résolues dans les Cours de Justice par des Magistrats qui ne tiennent point des plaideurs leur compétence ; mais dans les matières qui peuvent donner lieu à compromis, des Juges choisis par eux se trouvent au contraire aussi indiqués qu'ils le seraient peu dans une Cour de Justice.

* Ce Rapport a été fait à la Première Commission au nom d'un Comité comprenant d'abord les membres du Bureau : MM. Barbosa, de Mérey, Sir Edward Fry, Présidents d'Honneur ; M. Léon Bourgeois, Président ; MM. Esteva, Kriege, et Pompilj, Vice-Présidents ; Mr. Scott, Rapporteur ; puis, comme ayant été désignés par la Sous-Commission, le Baron de Marschall (Allemagne), Choate (États-Unis d'Amérique), Lammasch (Autriche-Hongrie), le Baron Guillaume (Belgique), d'Estournelles de Constant (France), Louis Renault (France), Fromageot (France), le Professeur Streit (Grèce), Guido Pompilj (Italie), Guido Fusinato (Italie), Eyschen (Luxembourg), Esteva (États-Unis Mexicains), Asser (Pays-Bas), Candamo (Pérou), d'Oliveira (Portugal), Beldiman (Roumanie), et de Martens (Russie).

La différence entre les questions juridiques et non-juridiques, ainsi que la procédure applicable aux unes et aux autres, ont été nettement mises en lumière par son Excellence M. Bourgeois devant la Première Commission. Répondant aux critiques dirigées par Mr. Choate et M. Asser contre l'œuvre de 1899, il dit que "s'il n'y avait point actuellement de Juges à La Haye," c'est que la Conférence de 1899, envisageant dans son ensemble le champ ouvert aux arbitrages, a entendu laisser aux parties le soin de choisir leurs Juges, choix essentiel dans toutes les causes d'une gravité particulière. Nous ne voudrions pas, a-t-il ajouté, voir disparaître le caractère véritablement arbitral de la juridiction de 1899, et nous entendons maintenir ce libre choix des Juges pour tous les cas où une autre règle n'aura pas été stipulée.

Dans les conflits d'ordre politique, notamment, nous pensons que cette règle sera toujours la véritable règle de l'arbitrage et qu'aucun État, petit ou grand, ne consentira à aller devant un Tribunal Arbitral s'il n'est pas intervenu d'une façon décisive dans la désignation des membres qui le composent.

Mais en est-il de même dans les questions d'ordre purement juridique? Ici les mêmes inquiétudes, les mêmes défiances, peuvent-elles se produire? . . . Et chacun ne conçoit-il pas qu'un Tribunal véritable, formé de véritables jurisconsultes, peut être considéré comme l'organe le plus compétent pour trancher les conflits de ce genre, et rendre des décisions sur de pures questions de droit?

A nos yeux, c'est donc, selon la nature des affaires, l'ancien système de 1899, ou le nouveau système d'un Tribunal vraiment permanent, qui pourra être préféré. En tout cas il n'est nullement question de rendre obligatoire ce nouveau système. Le choix entre la Cour de 1899 et le Tribunal de 1907 sera facultatif, et c'est l'expérience qui fera ressortir les avantages ou les inconvénients des deux systèmes.

S'inspirant de ces vues, les auteurs du projet actuel ont eu pour but d'instituer une Cour, compétente, au premier chef, pour donner la solution des conflits juridiques. Toutefois, n'ont-ils pas voulu, par un exclusivisme excessif, lui interdire l'examen des différends d'une autre nature? Leur but fut avant tout de faire faire à l'œuvre de 1899 un nouveau pas en avant et d'une portée indiscutable, par l'établissement d'une Cour de Justice Arbitrale pour la décision judiciaire des conflits internationaux.

L'Article 20, ci-dessus rapporté, parle d'une Cour Permanente, mais chacun sait que la Cour n'est point permanente puisqu'il faut l'instituer à l'occasion de chaque espèce qui lui est soumise. Il n'y a de permanent qu'une liste sur laquelle l'on doit choisir les Juges dans chaque cas particulier. Les auteurs de la Convention voulaient aussi que la Cour fût accessible en tous temps aux plaideurs, mais leurs espoirs ont été déçus par les défauts matériels de l'institution. On ne peut pas dire qu'une Cour inexistante soit accessible à toute époque, encore moins à toutes les époques. L'un des fondateurs et des amis de la Cour, son Excellence M. Asser, a dit de cet organisme: "Il est difficile, long, et coûteux de la mettre en mouvement."

Mais, comme l'a fait remarquer son Excellence Mr. Choate, lorsqu'on lit les discours prononcés pendant qu'on était en train de discuter l'établissement de ce Tribunal, on voit qu'on l'envisageait comme un essai avec l'espoir qu'il servirait de base aux travaux d'une Conférence future. Nos efforts, ajoutait-il, ne sont pas faits pour amoindrir ce travail, mais au contraire pour construire sur ses bases, et nous cherchons en ce moment l'appui de ceux qui l'ont commencé. Quelque grand qu'ait été à cet égard le résultat de la Première Conférence, il n'a pu satisfaire aux demandes toujours croissantes des nations; quatre cas seulement ont été soumis; les deux tiers des Juges, dont le nombre total est de près de soixante, n'ont pas été appelés à siéger. Assurément ce n'est pas faute de compétence de la part de Juges éminents, et c'est justement avec leurs personnalités que nous voudrions constituer la Cour nouvelle . . . Il me semble que certaines nations ne se sont pas présentées devant le Tribunal de La Haye à cause des dépenses que ce recours entraîne. On doit donc, tout d'abord, prendre des mesures pour que les frais de la Cour, y compris les traitements des Juges, soient à la charge commune de toutes les Puissances Signataires.

L'absence de toute continuité de la Cour Permanente a beaucoup amoindri sa force et son influence. Chacune de ses réunions a été sans lien avec les autres, et ces rares arrêts, séparés à la fois par le temps et par la diversité de leurs objets, n'ont guère hâté les progrès de la science du droit des gens; ils n'ont pas davantage établi la jurisprudence internationale que nous sommes en droit d'attendre d'un Tribunal appuyé sur le consentement de toutes les nations.

La Cour Permanente de La Haye a fait pourtant de bonne besogne, mais dans la mesure restreinte où on l'a laissée fonctionner.

Essayons d'en faire une Cour Permanente, aux sessions régulières et continues. Une telle Cour prononcera ses arrêts de par l'autorité des nations unies. Elle créera

progressivement un système définitif de droit international, qui s'imposera aux nations comme règle de conduite. En faisant ce pas en avant nous aurons justifié la confiance dont nous sommes investis ; nous aurons rendu l'œuvre de cette Deuxième Conférence vraiment digne d'être comparée à celle de 1899.

Telles sont les grandes lignes du projet que nous vous présentons.

Signaler les défauts apparents de la Cour ancienne, ce n'est en aucune façon chercher à l'amoindrir. Elle marque un stade dans l'évolution de l'arbitrage, mais l'expérience nous montre que si la théorie élaborée était correcte, la pratique est susceptible d'améliorations. Le progrès le plus effectif consistera à rendre la Cour permanente en fait. S'il était besoin d'un témoignage relatif à la nécessité de ces améliorations, quel autre plus éloquent et plus autorisé pourrait-on trouver que celui de M. de Martens, le partisan et l'un des fondateurs de la Cour, le plus expérimenté des Arbitres vivants, qui dès les tout premiers jours de cette Conférence déposait un projet relatif à l'institution d'un Comité Judiciaire Permanent, choisi au sein de la Cour actuelle ? Si le père lui-même porte la main sur son enfant et suggère les perfectionnements dont il est susceptible, comment s'étonner que le parrain, à son tour, élève la voix et parle hardiment ?

Les États-Unis d'Amérique ont toujours vu avec faveur l'arbitrage international. Les lourds volumes du digeste de Moore, relatant les cas d'arbitrage auxquels ils ont pris part, le démontrent surabondamment. En 1899 la délégation Américaine collabora avec ardeur, aux côtés des délégations Anglaise et Russe, à la création de la Cour actuelle, et les États-Unis ont joué le rôle de demandeur dans certains des cas qu'elle a eu à examiner. Ayant gagné leurs procès, ce n'est point dans l'attitude d'un plaideur malheureux qu'ils viennent proposer changements et modifications. Mais leur propre expérience, l'étude de leur Cour Suprême, leur a montré qu'une Cour de Justice Arbitrale peut être créée, et solutionner les conflits surgissant entre les membres souverains de la famille des nations, tout aussi sûrement, tout aussi équitablement, que la Cour Suprême tranche des différends, à caractère international, survenant entre les États de l'Union Américaine.

L'attitude des États-Unis ne s'est pas démentie ; ils ont toujours déclaré que, pour eux, la Cour de 1899 n'était que le premier pas vers une Cour Permanente de Justice Arbitrale, dont ils auraient voulu, dès 1899, faire accepter l'institution. C'est que, pour soutenir cette opinion, il leur suffisait de considérer leur passé, récent encore. On ne se souvient pas, d'ordinaire, que les États-Unis instituèrent une Cour d'Arbitrage il y a exactement cent trente ans. L'acte constitutionnel fondamental, que l'on désigne sous le nom d' " Articles of Confederation," établit en principe et en fait la règle de l'arbitrage pour la solution des difficultés internationales nées entre les États.

D'après ce texte, le Congrès constituait le dernier degré de juridiction pour les litiges nés ou à naître sur des questions de frontières, juridiction ou autres. Voici comment sa compétence était mise en œuvre. Lorsque les autorités ou les agents autorisés d'un État demandaient une instruction judiciaire, avis en était donné à l'autre État en litige et jour fixé pour la comparution par représentants des deux parties. Celles-ci étaient invitées à nommer d'un commun accord les membres du Tribunal. À défaut d'entente, le Congrès désignait trois citoyens de chacun des États de l'Union (trente-neuf), et, sur la liste ainsi formée, chaque partie alternativement, en commençant par le défendeur, pouvait éliminer un nom jusqu'à ce qu'il n'en restât plus que treize. Sur ces treize, sept ou neuf étaient tirés au sort, et les personnes ainsi désignées composaient le Tribunal qui tranchait le litige à la majorité des voix. Un quorum de cinq Juges au moins était exigé. En cas de non-comparution, sans motif valable, de l'une des parties, ou de son refus de participer à l'élaboration du Tribunal, le Secrétaire du Congrès procédait en son lieu et place à cette opération. Le jugement, dans tous les cas, était définitif, et chaque État s'engageait à exécuter de bonne foi la sentence. Les Juges devaient prêter serment devant la Cour Suprême de l'État où siégeait le Tribunal, de remplir leurs fonctions avec soin, sans partialité ni désir de lucre.

Une lecture, même superficielle, de ces dispositions montre quelle similitude frappante existe entre la Cour de La Haye et sa devancière d'Amérique.

Les destins de la Cour Américaine d'Arbitrage furent de courte durée ; elle ne justifia point sa création ; manquant des éléments essentiels à une Cour de Justice, elle fut détrônée au bout de dix années d'existence par la Cour Suprême actuelle, devant laquelle tant de controverses qui surgissent entre États souverains et indépendants, pourraient amener la guerre, sont judiciairement résolues.*

* Voir Missouri, c/Illinois, 1905, 200. U.S. Report, pp. 496-518.

L'histoire, une fois de plus, se répétera-t-elle ?

Instruite des faiblesses et des défauts de la Cour Américaine d'Arbitrage, connaissant aussi les admirables résultats du règlement judiciaire des conflits internationaux par une Cour Permanente composée de Juges de carrière, la délégation des États-Unis a présenté un projet d'organisation d'une Cour Judiciaire caractérisée, composée de Juges instruits et expérimentés, largement ouverte aux Puissances Signataires, sans les délais et formalités nécessaires à l'organisation, pour chaque cas particulier, d'un Tribunal spécial.

Quand la Première Sous-Commission de la Première Commission se réunit, le 1^{er} Août, 1907, elle se trouva en présence de deux propositions visant la permanence de la Cour Internationale. La première était un projet Russe, la seconde le projet original de la délégation Américaine.

La discussion générale, qui se continua le 3 Août, roula sur le point de savoir si l'établissement d'une Cour Permanente composée de Juges, et prête à accueillir et à trancher les questions qui lui seraient soumises, était désirable dans les circonstances actuelles.

Le 1^{er} Août son Excellence Mr. Joseph H. Choate, Premier Délégué des États-Unis d'Amérique, soutint le projet Américain. Il lut d'abord un passage d'une lettre que le Président Roosevelt écrivait le 5 Avril dernier à Mr. Carnegie, et qui fut lue publiquement au Congrès de la Paix réuni à New York. Le Président s'exprime ainsi :

“ J'espère voir adopter par la Conférence un Traité général d'Arbitrage entre les nations, et j'espère qu'on étendra la compétence de la Cour de La Haye en la rendant plus permanente ; j'espère qu'on nommera des Juges pour un terme fixe et qu'on leur donnera un traitement suffisant, afin qu'il devienne de plus en plus probable que chaque conflit qui s'élèvera entre les nations, grandes ou petites, sera décidé par ce Tribunal, comme un Juge chez nous décide entre les individus, puissants ou faibles, qui ont recours à lui. Sans doute on s'occupera de beaucoup d'autres matières à La Haye, mais il semble qu'un Traité général d'Arbitrage est peut-être la plus importante de toutes.”

Mr. Choate annonce que les instructions données à la délégation lui prescrivent de faire accepter, si possible, un plan réglant le choix des Juges de telle manière que les différents systèmes de droit et les langues principales soient équitablement représentés.

“ Dans notre plan,” dit-il, “ nous nous sommes volontairement abstenus de donner même une ébauche des détails de l'organisation et du fonctionnement de la Cour que nous proposons. Nous n'avons pas pensé qu'une nation, à elle seule, pût déterminer ou même suggérer ces détails, qui doivent résulter d'une discussion entre les Représentants des nations.

“ Le plan que nous vous proposons ne change en rien le caractère facultatif de la Cour déjà établie ; aucune nation ne peut être contrainte de se présenter devant la Cour ; celle-ci restera ouverte à tous ceux qui voudront résoudre leurs différends par les moyens pacifiques.”

Ayant ainsi caractérisé le projet, Mr. Choate en expose à larges traits les dispositions générales :

“ Dans le premier Article une Cour Permanente d'Arbitrage doit être établie—c'est là le grand principe sur lequel la Conférence doit se prononcer tout d'abord. Les Juges devront jouir de la plus haute considération morale, et être d'une compétence reconnue en matière de droit international. Ils devront être choisis de telle façon que les nations, puissantes et faibles sans distinction, prennent part à leur nomination. Ils devront assurer la représentation équitable de tous les systèmes divers de droit et de procédure et des langues principales du monde, être nommés pour un terme fixe, à déterminer par la Conférence, et conserver leurs fonctions jusqu'à la nomination de leurs successeurs.

“ D'après le second Article, la Cour Permanente devra se réunir tous les ans à La Haye, et siéger jusqu'à ce qu'elle ait terminé l'examen des cas à elle soumis, nommer son personnel et, en tant que cela ne serait pas déterminé par la Conférence, régler sa procédure. Tout arrêt de la Cour serait rendu à la majorité des voix.

“ Il convient que les Juges soient d'un rang égal, jouissent de l'immunité diplomatique, qu'ils reçoivent un traitement mis à la charge des nations en commun, et suffisant pour leur permettre de consacrer aux affaires de la Cour tout le temps nécessaire. Le troisième Article exprime le désir que, sauf Convention contraire, aucun Juge de la Cour ne prenne part à l'examen de litiges concernant sa propre nation. En d'autres termes, cette Cour doit être un Tribunal et n'avoir rien de commun avec une Commission Mixte.

“Comme l'indique l'Article 4, la juridiction de cette Cour Permanente s'étendrait à tout différend d'ordre international entre États souverains, non résolus par la voie diplomatique, lorsque les parties seraient d'accord pour les soumettre à cette juridiction. La Cour statuerait en premier ressort, tout en restant compétente pour recevoir les appels des autres Tribunaux, et examiner les droits et devoirs respectifs découlant des conclusions des Commissions d'Enquête, ou des décisions des Tribunaux d'Arbitrage spéciaux.

“L'Article 5 stipule que les Juges de la Cour peuvent être appelés à siéger dans des Commissions d'Enquête ou dans les Tribunaux d'Arbitrage nommés pour un cas particulier. Dans ce dernier cas, il va sans dire que les Juges ne pourraient examiner en appel une décision à laquelle ils auraient pris part. En résumé, la Cour serait compétente pour régler tout conflit international que les Puissances jugeraient bon de lui soumettre.”*

Son Excellence M. de Martens prononça alors un remarquable discours montrant que la création de la Cour Permanente n'était point exclue par les termes du programme de la Conférence, et donnant à l'idée de la permanence l'appui de son expérience théorique et pratique.

“Nous sommes d'accord,” dit-il, “sur un fait essentiel et indiscutable, à savoir, que la Cour Permanente actuelle n'est pas organisée comme elle devrait l'être. Une amélioration s'impose, et c'est notre tâche de l'accomplir, tâche importante, la plus importante, à mon sens, de toutes celles qui nous incombent.

“J'ai sous les yeux la Circulaire Russe du 3 Avril, 1906, dans laquelle se trouve le programme adopté par toutes les Puissances. Elle parle, en premier lieu, de la nécessité de perfectionner la création principale de la Conférence de 1899, c'est-à-dire la Cour Permanente : ‘La première Conférence s'est séparée avec la conviction que sa tâche serait complétée ultérieurement par l'effet du progrès régulier des lumières parmi les peuples et à mesure des résultats de l'expérience acquise. Sa création la plus importante, la Cour Internationale d'Arbitrage, est une institution qui a déjà fait ses preuves et qui a groupé, pour le bien général, en aréopage, des Jurisconsultes entourés du respect universel.’”

Mais M. de Martens reconnaît les lacunes de l'œuvre de 1899. “La Cour de 1899 n'est qu'une idée qui quelquefois prend corps et âme et puis disparaît de nouveau.” C'est ce qui a engagé la délégation Russe à présenter un projet, mais elle ne prétend nullement donner ce projet comme base unique aux délibérations. Il consacre d'abord le choix absolu des Arbitres par les Puissances. L'idée de la liste est maintenue, mais, estimant que les Arbitres qui la composent doivent se connaître et se trouver, au moins en partie, à la disposition des États, M. de Martens suggère l'idée de réunions périodiques pendant lesquelles les membres éliraient un Tribunal Permanent d'Arbitrage, toujours à la disposition des Puissances qui voudraient y recourir.

Ce Tribunal Permanent serait composé de trois membres. Mais le nombre des Juges pourrait toujours être augmenté ; au lieu de trois membres on pourrait élire cinq, sept ou neuf membres. C'est une question de détail.

L'avantage du projet Russe consiste dans la conservation des bases existantes, sur lesquelles il propose de construire un autre édifice mieux approprié aux justes exigences de la vie internationale.

Ce fut en termes impressionnants, dans leur brièveté éloquente, que le Baron Marschal de Bieberstein assura à la Cour projetée l'appui de la délégation Allemande.

“J'ai déclaré,” dit-il, “il y a peu de jours que le Gouvernement Allemand considère la constitution d'une Cour Permanente d'Arbitrage comme un véritable progrès.

“Au moment où cette discussion s'engage, je tiens à répéter formellement mes déclarations au nom de la délégation Allemande. C'est avec une vraie satisfaction que j'accepte les principes généraux défendus si éloquemment par les Délégués des États-Unis d'Amérique.

“Nous sommes prêts à employer toutes nos forces pour collaborer à l'accomplissement de cette tâche que M. de Martens a très justement définie quand il l'a présentée comme l'une des plus importantes de la Deuxième Conférence de la Paix.” (Applaudissements.)

Sir Edward Fry apporta à l'idée le concours de la délégation Britannique, et

* Mr. Scott prit ensuite la parole pour expliquer techniquement et en détail les principes qui pourraient servir de base à l'institution d'une Cour Permanente Internationale.

MM. de la Barra (au nom du Mexique), Larreta, Drago et Saenz Peña (Premier Délégué de l'Argentine) assurèrent que leurs délégations étaient favorables au principe de la permanence. A la séance suivante MM. Esteva (Premier Délégué du Mexique), Milovanovitch (au nom de la délégation de Serbie), Belisario Porras (Délégué de la République de Panama), J. N. Léger (Délégué de Haïti), José Gil Fortoul (Délégué du Vénézuéla), Ivan Karandjouloff (Délégué de la Bulgarie), le Marquis de Soveral (au nom du Portugal) Samad Khan Momtas-es-Saltaneh (au nom de la Perse), J. P. Castro (au nom de l'Uruguay) déclarèrent accepter les grandes lignes du projet Américain, les uns sans réserves, d'autres sous la réserve de la composition de la Cour. M. Esteva en particulier déclara ne voter qu'avec réserves "parce que les principes qui devaient servir de norme pour la constitution de la Cour Permanente étaient d'une si grande importance que la délégation du Mexique ne donnerait son vote définitif qu'au moment où elle aurait pris connaissance des divers projets pour la constitution de la Cour."

A la même séance du 3 Août, Mr. Choate rappela la liberté qu'aurait toute partie en litige de choisir entre la nouvelle institution, qui n'avait rien d'obligatoire, et la Cour de 1899, qu'elle ne prétendait pas supplanter.

Son Excellence M. Beernaert prononça à ce sujet un discours important, soigneusement composé, où, combattant les arguments produits en faveur de la Cour projetée, il exprimait sa profonde conviction que les progrès devaient être accomplis dans la direction ancienne, que l'institution de 1899 était préférable à celle que l'on projetait d'établir, laquelle menaçait, en imposant aux parties en litige des Juges permanents, de fausser le principe du libre choix, essentiel dans l'arbitrage.

Sir Edward Fry lui répondit brièvement, exposant nettement, en quelques phrases, le problème que la Commission avait à résoudre :

"S'il s'agissait de remplacer la Cour Permanente actuelle par une nouvelle Cour à créer, je serais sans hésitation de l'avis de M. Beernaert, mais le projet Américain propose la création d'une nouvelle Cour à côté de la Cour actuelle. Les deux Cours concourront au même but et celle des deux qui paraîtra répondre le mieux aux besoins des nations survivra.

"Le choix pour les nations sera libre, et il est bien certain que la Cour la plus efficace sera choisie."

M. Léon Bourgeois, parlant comme Premier Délégué de France, et non plus en qualité de Président, montra, dans un discours définitif, que l'organisme de 1899 et celui que l'on projetait de créer auraient chacun sa sphère d'action distincte, son intérêt et son influence particulière. "Il s'agit de savoir," dit-il, "si pour des objets limités, dans des conditions spéciales, il n'est pas possible d'assurer plus rapidement et plus facilement le fonctionnement de l'arbitrage sous une forme nouvelle et nullement incompatible avec la première.

"Dans les questions purement juridiques, un Tribunal véritable formé de Jurisconsultes doit être considéré comme l'organe le plus compétent. . . . C'est donc, selon la nature des affaires, l'ancien système ou le nouveau qui devra être préféré.

"Ainsi," conclut-il, "nous apercevons devant nous, comme deux domaines distincts, celui de la permanence et celui de l'obligation. Mais dans les deux domaines nous aboutissons aux mêmes conclusions.

"Il y a, dans le domaine de l'arbitrage universel, une zone d'obligation possible et une zone de faculté nécessaire. Il y a tout un ensemble de questions politiques que l'état du monde ne permet pas encore de soumettre, universellement et obligatoirement, à l'arbitrage.

"De même, dans le domaine de la permanence, il y a des affaires que leur nature même permet, et conseille peut-être, de soumettre à un Tribunal Permanent. Mais il y en a d'autres pour lesquelles le système de 1899 reste nécessaire, car seul il peut donner aux États la confiance, la sécurité sans lesquelles ils ne viendront pas devant des Arbitres.

"Or, il se trouve que les cas pour lesquels le Tribunal Permanent est possible sont les mêmes que ceux pour lesquels l'arbitrage obligatoire est acceptable : ce sont, d'une façon générale, les cas d'ordre juridique. Tandis que les affaires politiques pour lesquelles la liberté de recours à l'arbitrage doit être laissée aux États sont précisément celles pour lesquelles il faut des Arbitres plutôt que des Juges, des Arbitres librement choisis, au moment même où naît le conflit."

Le Président ayant ensuite mis aux voix la prise en considération de la proposition

Américaine, l'étude de l'institution d'une Cour Permanente d'Arbitrage fut votée par 28 voix et 12 abstentions.*

Les propositions Américaine et Russe furent alors renvoyées au Comité d'Examen pour l'élaboration du projet.†

Lors de sa première séance, le 13 Août, 1907, le Comité d'Examen se trouvait donc en présence de deux projets. Le projet Russe n'y fut pas discuté. Le projet Américain a servi de base à la discussion, mais il est inutile de le considérer en détail, car il fut retiré en faveur d'un projet commun des trois délégations Allemande, Américaine, et Anglaise. Plus tard, à la troisième séance, le 20 Août, son Excellence M. Barbosa, Premier Délégué du Brésil, présenta un projet, qu'il accompagna d'un discours puissant et circonstancié. Ce projet fut par la suite retiré par M. Barbosa. Des propositions des délégations de Bulgarie, de Haïti, et de l'Uruguay relatives à la composition d'une Cour Permanente furent également déposées.‡

Dès la présentation par les trois délégations d'Allemagne, des États-Unis, et de Grande-Bretagne du projet relatif à l'organisation d'une Cour Permanente, une discussion animée commença sur le point de savoir quel nom la Cour devrait porter si l'on parvenait à l'établir. L'on sentait que, choisi ou non à dessein, le terme auquel on s'arrêterait caractériserait, ou semblerait caractériser, la nature de l'institution projetée.

Le nom choisi lors de la première rédaction du projet fut celui de "Haute Cour Internationale de Justice." L'intention des auteurs du projet était d'indiquer que la Cour serait une Cour Internationale, et qu'elle aurait pour mission de trancher toutes les difficultés, quelles qu'elles fussent, qui lui seraient soumises, dans cet esprit tout imprégné du sens de la responsabilité juridique, qui est spécial aux Cours de Justice.

L'on objecta que l'expression "Haute Cour" impliquait l'existence de Cours inférieures dont on pourrait faire appel. La délégation Austro-Hongroise fit remarquer qu'il en pourrait naître un malentendu, et que l'expression "Haute Cour" semblerait synonyme de "Cour de Cassation." La délégation Britannique fit remarquer que le terme "Haute Cour," dans le sens qu'on lui attache en Angleterre, n'implique pas nécessairement cette idée, mais désigne aussi bien une juridiction de première instance compétente pour certaines causes de grande importance.

Une autre objection faite à la terminologie choisie visait l'emploi du mot "Justice," qui, pris en soi, sans qualificatif d'aucune sorte, semblerait signifier que la Cour projetée serait une Cour Judiciaire au sens le plus strict du mot plutôt qu'une Cour Arbitrale. La délégation d'Autriche-Hongrie proposa d'indiquer clairement dans le titre la nature arbitrale de la Cour.

M. Barbosa ajouta que la présence du mot "Justice," sans qualificatif aucun, ne serait pas seulement une occasion de malentendu, mais encore une erreur, puisqu'en fait c'était l'administration de la justice arbitrale que l'on entendait confier à la Cour.

Mr. Choate, parlant au nom des auteurs du projet, se montra disposé à accepter le titre qui semblerait le plus satisfaisant. "Nous laissons au Comité," dit-il, "le soin de baptiser l'enfant. Si tous les parrains s'entendent sur le nom, nous souscrirons à leur choix. Une fois l'enfant baptisé, ce n'est pas son nom mais ses actes qui le font réussir dans la vie." Ce à quoi le Président répondit : "Ce n'est pas le nom seulement, c'est plutôt le sexe qu'il s'agit de déterminer. En tous cas le Comité est d'accord sur ce que la nouvelle institution ne revêtira pas le caractère de Cour d'Appel."

Les auteurs du projet, prenant note des désirs du Comité, proposèrent en seconde rédaction le titre "Cour Internationale de Justice," mais cédant au désir général, acceptèrent les termes "Cour de Justice Arbitrale" comme indiquant plus exactement à la fois la nature et l'objet de l'institution projetée.

Maintenant que nous savons comment appeler la Cour, nous examinerons chacun des Articles qui vont nous dire ce qu'elle est.

* Ont voté pour : Allemagne, États-Unis d'Amérique, Argentine, Brésil, Bulgarie, Chili, Chine, Colombie, Cuba, République Dominicaine, France, Grande-Bretagne, Haïti, Italie, Japon, Luxembourg, Mexique, Monténégro, Panama, Paraguay, Pays-Bas, Pérou, Perse, Portugal, Russie, Salvador, Uruguay, Vénézuéla.

Se sont abstenus : Autriche-Hongrie, Belgique, Danemark, Espagne, Grèce, Norvège, Roumanie, Serbie, Siam, Suède, Suisse, Turquie.

† Par analogie avec ce qui avait eu lieu en matière d'arbitrage obligatoire, le Président adjoignit au Comité un certain nombre de membres : M. le Baron Marschall, Mr. Choate, M. Eyschen, M. Renault, M. Beldiman, M. Candamo.

‡ A la première séance du Comité d'Examen "B" le Président nomma un Sous-Comité de Rédaction ainsi composé : MM. Asser, Renault, Krieger, Lammasch, Mr. Crowe, Mr. Scott. Mr. Scott fut désigné comme Rapporteur du Comité d'Examen "B"

“Projet relatif à l'Établissement d'une Cour de Justice arbitrale.”

“ARTICLE 1.

“ Dans le but de faire progresser la cause de l'arbitrage, les Puissances Signataires conviennent d'organiser, sans porter atteinte à la Cour Permanente d'Arbitrage, une Cour de Justice Arbitrale d'un accès libre et facile, réunissant des Juges représentant les divers systèmes juridiques du monde, et capable d'assurer la continuité de la jurisprudence arbitrale.”

Un examen attentif du premier Article du projet montre quelle est la raison d'être de la Cour; c'est d'abord “de faire progresser la cause de l'arbitrage,” c'est ensuite “d'assurer la continuité de la jurisprudence arbitrale.” Pour obtenir ces précieux résultats les auteurs du projet ont considéré comme indispensable que la Cour siègeât en permanence, à l'inverse de ce que fait une Cour constituée dans une affaire déterminée, que l'accès en fût libre et facile, et que, dotée d'un personnel représentant les différents systèmes juridiques du monde, elle eût toute capacité pour affirmer et développer un système de droit international basé sur un esprit d'équité et de large libéralisme, et correspondant aux besoins du monde entier.

C'est le droit international qui doit être le système juridique de toutes les nations; malheureusement, lorsqu'il se trouve, il vient à être interprété et appliqué dans une communauté humaine déterminée, insensiblement influencé par le sentiment national ou les préjugés locaux, de même que l'eau d'une rivière se trouve diversement colorée par les sables du lit qu'elle baigne. A cette interprétation nationale l'on a projeté de substituer, au moyen de la Cour, une interprétation internationale. Il ne semble nullement illusoire d'espérer qu'une série de décisions, basées les unes sur les autres, et pénétrées d'une commune préoccupation d'équité et de justice, parviendrait, nous ne disons pas à développer, mais à créer, au cours des temps, un système de jurisprudence véritablement international. En l'absence d'une législation précise, c'est toujours une question controversable que de savoir jusqu'à quel point un Tribunal est lié par des décisions antérieures existantes. La difficulté devient infiniment plus grande quand des Tribunaux isolés d'Arbitrage ont à se prononcer sur les mêmes questions ou sur des questions connexes, sans avoir, pour se guider, le sentiment de responsabilité que donne à un Tribunal unique une décision antérieure. On peut espérer et même attendre d'une Cour de Justice Arbitrale Permanente qu'elle ne contredise ni ne modifie à la légère ses décisions; elle ne s'y décidera que, pour des motifs puissants, irréductibles. Il est certain aussi que des Juges sachant que leur décision s'imposera vraisemblablement à leurs successeurs, et sera citée comme un précédent, lui donneront tout le soin et toute l'attention propres à en faire un point de repère du droit international. Ainsi le double but que l'on se propose—faire progresser la cause de l'arbitrage, assurer la continuité de la jurisprudence arbitrale, exiger une Cour Permanente, et cette permanence assurera insensiblement et inévitablement le développement scientifique de la jurisprudence arbitrale.

Pour réaliser ce dessin fondamental la permanence à elle seule, pour essentielle qu'elle soit, est pourtant insuffisante. Si la Cour doit développer un système juridique international, il semble qu'il aille de soi que les divers systèmes législatifs doivent avoir dans cette Cour, et sur le siège même des Juges, leur représentation. Le problème est ici compliqué par la présence de plusieurs systèmes de droit, qui, tous, doivent avoir une représentation suffisante. Des disciplines juridiques différentes prévalent dans les divers États, mais une Cour Internationale doit embrasser les différents systèmes juridiques du monde. Elle doit juger selon l'équité et le droit résultant de l'ensemble des législations, et non de l'une quelconque d'entre eux. Le juriste est forcément influencé par celle où il a puisé son éducation juridique; il devient alors nécessaire d'avoir des Juges exercés dans les différentes disciplines. Pour répondre au but de l'arbitrage permanent, le droit interne doit être internationalisé. Ainsi seulement le jugement sera équitable au point de vue international.

Si le juriste, comme tel, est le produit de son éducation, il ne saurait non plus, en tant qu'individu, se soustraire à l'influence de son milieu. Il possédera donc à un degré plus ou moins grand les qualités particulières à sa nation. Il serait ridicule et impossible de vouloir dénationaliser les Juges, mais la présence de Juges divers synthétisant dans leur développement intellectuel les qualités des diverses nations contribuera beaucoup à engendrer une mentalité internationale.

A supposer la réunion de ces conditions nécessaires à l'existence d'une Cour de Justice Arbitrale il faut encore que l'accès en soit facile; nous dirons plus, qu'il soit libre, autrement on se heurte aux difficultés que soulève la Cour de 1899. Il ne

suffit pas que la porte puisse s'ouvrir, qu'elle s'ouvre avec difficulté; il ne faut point qu'un effort soit nécessaire pour la pousser, mais qu'elle cède immédiatement sous la main du demandeur ou du défendeur. Dans l'intérêt de la justice et de la solution pacifique des conflits internationaux, elle doit être ouverte; elle doit inviter les plaideurs, et non les décourager par de pesantes formalités. L'accès doit être libre et facile: libre en ce sens que nulle contribution ne soit exigée à l'entrée et facile, en ce sens que le seul désir d'entrer soit suffisant. C'est pourquoi il a semblé indispensable aux auteurs du projet, qu'aucune dépense préliminaire ne fût exigée, et que celles de la Cour, y compris le salaire des Juges, soient supportées par les Puissances Signataires et non par les plaideurs eux-mêmes, car le coût d'une institution érigée dans l'intérêt de tous doit être partagé entre tous.

La rédaction originale exprimait ce désir, en disant "donner un accès facile et gratuit." Le mot "gratuit" ayant paru présenter quelque ambiguïté, M. de Martens suggéra l'emploi d'expressions indiquant plus clairement le but que l'on se proposait d'atteindre. Chaque partie devant supporter ses propres frais et une partie égale des frais spéciaux de l'instance, on pensa que les mots "facile et libre" prêteraient moins à la confusion, tout en étant plus précis. La suggestion faite par M. de Martens fut ainsi acceptée et incorporée dans la rédaction adoptée par le Comité.

Si l'on admet que l'institution d'une Cour de Justice Arbitrale soit nécessaire et avantageuse, la question qui se pose immédiatement est celle de savoir quelle sera la position de la Cour projetée vis-à-vis de la Cour d'Arbitrage Permanente actuelle. La question n'aurait guère d'importance, s'il s'agissait de substituer la nouvelle Cour à l'ancienne; mais les auteurs du projet ayant expressément répudié toute intention d'abandonner, ou même de modifier la création de 1899, il était nécessaire que cette volonté fût très clairement exprimée. Il eût été possible d'organiser une nouvelle Cour sans mentionner l'ancienne, de telle sorte que les deux institutions, ayant chacune une portée différente, eussent coexisté côte à côte. Mais un point aussi important ne devait point être laissé dans l'ombre, et les auteurs du projet traduisirent leur idée avec clarté et précision par ces mots "conviennent d'organiser, à côté de la Cour Permanente d'Arbitrage." Toutefois, comme l'expression "à côté" pouvait paraître diminuer l'ancienne institution, l'on décida, sur la proposition de son Excellence M. de Mérey, que le texte de l'Article I établirait en termes précis que la nouvelle Cour présuppose l'existence de l'ancienne. L'idée de M. de Mérey fut incorporée dans cette rédaction finale: "sans porter atteinte à la Cour Permanente d'Arbitrage." Ces expressions n'impliquent pas seulement le désir de maintenir la Cour de 1899, mais établissent positivement que la nouvelle Cour ne saurait, en la maintenant, porter atteinte à la Cour Permanente d'Arbitrage.

Mais cela ne résolvait point encore le problème de savoir quelle relation il y aurait entre les deux Cours. Plusieurs opinions se firent jour sur ce point. Selon l'une, la nouvelle Cour devait être un simple Comité de l'ancienne; on la constituerait au sein de la Cour Permanente d'Arbitrage. Selon l'autre, qui d'ailleurs n'en diffère que légèrement, elle devait être, nominalement indépendante, mais les Juges seraient pris exclusivement parmi les membres de la Cour Permanente d'Arbitrage, ce qui eût fait en réalité de la nouvelle Cour un prolongement de cette dernière. Une troisième conception réalisait l'indépendance de l'institution en la plaçant à côté de la Cour Permanente, comme organe autonome, mais établissait une étroite connexité entre les deux, en demandant que les Juges fussent pris, autant que possible, parmi les membres de la Cour originaire.

C'est ce point de vue, on va le voir, qu'adopta le Comité.

"ARTICLE 2.

"La Cour de Justice Arbitrale se compose de Juges et de Juges Suppléants, choisis parmi les personnes jouissant de la plus haute considération morale, et qui tous devront remplir les conditions requises dans leurs pays respectifs, pour l'admission dans la haute magistrature, ou être des jurisconsultes d'une compétence notoire en matière de droit international.

"Les Juges et les Juges Suppléants de la Cour sont choisis, autant que possible, parmi les membres de la Cour Permanente d'Arbitrage. Le choix sera fait dans les six mois qui suivront la ratification de la présente Convention."

On remarquera que cet Article se compose de trois paragraphes ayant trait respec-

tivement : le premier à la qualification des Juges, le second à leur nomination, et le troisième au délai dans lequel cette nomination doit intervenir. Considérons chacun d'eux dans l'ordre où il se présente.

On ne peut nier que le respect qu'inspire une Cour de Justice dépende du caractère et du savoir des Juges. Il faut, chez toute agglomération humaine, chez celles même où le respect de la justice est rudimentaire, que les Tribunaux soient, comme la femme de César, au-dessus du soupçon. La désignation des Juges peut varier, selon l'époque, le lieu, les circonstances ; les Juges peuvent être choisis par le pouvoir souverain ou élus par le vote populaire ; ils doivent, en tous cas, posséder les qualités qui non seulement inspirent, mais commandent le respect.

La Convention de 1899 voulait que les Arbitres désignés possédassent "une compétence reconnue dans les questions de droit international," et qu'ils jouissent en outre "de la plus haute considération morale."

Il semblait inutile aux auteurs du présent projet d'exprimer cette exigence, car il est impossible de supposer que les Puissances Signataires fissent un choix qui n'y satisfît point. Mais afin que ce point ne parût pas leur avoir échappé, et dans le but d'être complets, ils ont emprunté ce passage à la Convention de 1899 et l'ont incorporé dans la rédaction définitive. Les autres exigences que comporte l'Article sont la conséquence même de la nature de l'institution.

Comme l'a fait toucher du doigt M. Bourgeois, la Cour Permanente de 1899 était instituée pour atteindre un double but ; la décision des questions politiques et juridiques. Comme la présente Cour doit surtout, ainsi que l'indiquent son nom et son caractère, donner la solution de questions juridiques, et fonctionner, comme une Cour de Justice Arbitrale, il a semblé nécessaire d'exiger que les Juges de cette Cour remplissent les conditions requises des Magistrats dans leurs pays respectifs. Sans cela il se pourrait qu'ils n'apportassent point cette connaissance approfondie des divers systèmes juridiques, si nécessaire au succès des opérations de la Cour Internationale. En outre, on a voulu que les Juges et Suppléants de la nouvelle Cour fussent qualifiés dans leurs pays respectifs, pour faire partie des plus hautes juridictions.

Le but essentiel des auteurs du projet fut clairement et succinctement défini par le Dr. Kriege, de la façon suivante :—

"Il y a certains États où les titres qui ouvrent l'accès aux différentes fonctions judiciaires ne sont pas les mêmes et présentent différents degrés. Si l'on ne demande pas à un Juge international de réunir dans sa personne toutes les qualités légales qui sont requises pour les Juges de la Cour Suprême de son pays, mais se contente d'édicter que le Juge doit remplir les conditions requises pour être nommé Magistrat, il serait possible, en théorie, d'envoyer à la Cour des personnes qui ne possèdent point la compétence indispensable à l'exercice de ces hautes fonctions. Dans certains pays, par exemple, des personnes qui n'ont même pas fait d'études juridiques peuvent être nommées aux fonctions de Juge de Paix. Il est évident qu'un tel Magistrat ne devrait pas siéger comme Juge international."

Mais prévoyant que les plus considérables autorités en matière de droit international pourraient bien ne pas occuper de charges judiciaires dans leur pays, ou même, en certains cas, ne pas remplir les conditions requises pour l'admission dans la haute magistrature, les auteurs du projet ont prévu que les jurisconsultes d'une compétence notoire en matière de droit international seraient éligibles. On a voulu ouvrir la Cour à toutes les compétences, propres à développer son expérience judiciaire. Les auteurs du projet ne pouvaient méconnaître, d'ailleurs, que les autorités les plus compétentes en matière internationale se remontrent souvent dans nos écoles et dans nos universités.

La portée du premier paragraphe, ainsi clairement délimitée, est de réaliser la création d'un corps de juristes nourris des diverses lois nationales, théoriquement et pratiquement familiarisés avec les détails et les complications du droit international, sous la forme définitive et systématique que cette science a revêtue au cours d'un lent développement, pendant des siècles de conflits entre nations. Tout le monde admet qu'aucune méthode de sélection, aucunes exigences, si sévères soient-elles, ne seront à elles seules suffisantes à produire des juristes. En fin de compte, l'homme est supérieur à ses titres, et l'excellence de la Cour dépendra du caractère et de la personnalité des Juges, bien plus que de la réalisation artificielle de conditions académiques.

Le second paragraphe de l'Article 2 traite du choix des personnes possédant les qualités requises pour être Juges et, à cette occasion, le Comité a réglé en détail la relation qui doit exister entre la Cour Permanente d'Arbitrage et la nouvelle Cour.

M. Barbosa observa, toutefois, qu'en disant que les Juges seraient choisis, autant que possible, parmi les membres de la Cour Permanente, on n'établissait aucune règle réellement obligatoire, et que, plutôt que de se donner l'apparence de créer un lien de droit qui n'existait pas, il valait mieux dire que les Puissances Signataires pourraient choisir les Juges et les Suppléants parmi les membres de la Cour Permanente.

Il peut arriver aussi qu'un des Juges de la Cour actuelle ne puisse accepter une nomination à un poste permanent, soit par suite d'engagements dans son propre pays, soit parce qu'il ne lui plairait pas de résider d'une façon permanente ou fréquente à La Haye. M. Asser pensa que la difficulté pourrait être vaincue, en permettant à chaque État de nommer un Juge supplémentaire, ce qui eût porté de quatre à cinq le nombre des Juges désignés pour faire partie de la Cour Permanente. Mr. Choate répondit que l'addition proposée allongerait une liste déjà considérable. Le Baron Marschall fut d'avis que le choix des Juges parmi les membres de la Cour Permanente de 1899 devrait être posé en règle, tandis que le Président du Comité eût voulu que les Juges fussent choisis par et parmi les membres de la Cour de 1899. Il proposa plus tard que la règle suggérée par le Baron Marschall fût adoptée en principe, et qu'à défaut des membres nécessaires dans la Cour Permanente les Puissances Signataires pussent alors librement exercer leur choix en dehors d'elles.

Le Baron Marschall fut d'avis d'adopter dans l'ensemble la méthode exposée dans l'Article 2 et de le renvoyer au Comité de Rédaction pour l'élaboration définitive. Le Comité, après mûre réflexion, donna ses préférences au texte original, qui fut finalement adopté tel quel.

De cette façon votre Comité a marqué clairement son désir que les Puissances Signataires choisissent les Juges et les Suppléants parmi les membres de la Cour actuelle, autant que les circonstances le permettraient. De ces circonstances les Puissances Signataires, en leur qualité d'États souverains, seront naturellement et exclusivement Juges. Ainsi, tout en étant indépendante, comme l'indique l'Article 1, la Cour projetée tirera une grande partie de sa force, de sa substance et de son influence de l'institution de 1899. A la séance plénière de la Première Commission, du Jeudi 10 Octobre, la rédaction de ce paragraphe fut légèrement modifiée, sur la demande de son Excellence M. de Hammarskjöld, Premier Délégué de Suède, pour le mettre mieux en harmonie avec le caractère provisoire et subordonné à l'entente préalable des Gouvernements, du texte voté. L'expression "choix" fut substituée à cette nomination, et les mots "Puissances Signataires" effacés. De cette façon l'Article est plus exact, et sa portée reste la même.

La dernière disposition de l'Article 2 est de nature purement formelle. N'ayant soulevé aucune discussion au sein du Comité, il n'a pas besoin davantage d'être expliqué dans ce Rapport. Il prévoit seulement que les Juges seront nommés dans les six mois suivant la ratification de la présente Convention.

" ARTICLE 3.

" Les Juges et Juges Suppléants sont nommés pour une période de douze ans à compter de la date où la nomination aura été notifiée au Conseil Administratif institué par la Convention du 29 Juillet, 1899. Leur mandat peut être renouvelé.

" En cas de décès ou de démission d'un Juge ou d'un Juge Suppléant, il est pourvu à son remplacement selon le mode fixé pour sa nomination. Dans ce cas la nomination est faite pour une nouvelle période de douze ans."

L'Article 3 se recommandait lui-même au Comité d'Examen, car, aussi bien en première qu'en seconde lecture, il fut adopté sans commentaire ni observation.

Il stipule que la nomination des Juges de la Cour a lieu pour une période déterminée et qu'ils sont rééligibles. L'idée fondamentale qui a inspiré cette disposition a été le désir d'assurer la régularité et la continuité des décisions judiciaires. Il a semblé utile, essentiel même, que la communauté internationale pût bénéficier de l'expérience acquise par le Juge sur le siège même de la Cour. La disposition relative à la faculté de renouveler le mandat des Juges constitue une nouvelle garantie dans cet ordre d'idées, en même temps qu'un renforcement de la permanence de la Cour.

Il fallait également que la nomination du Juge fût communiquée par un moyen quelconque à un organe international, et l'on a pensé que la notification de chaque nomination individuelle serait utilement faite au Conseil Administratif institué par la

Convention du 28 Juillet, 1899. Le choix s'est porté sur le Conseil Administratif, parce qu'il est composé des Représentants Diplomatiques des Puissances Signataires, et que la nomination d'un Juge, qui, en elle-même constitue au plus haut degré un acte international, devait plutôt être notifiée aux Représentants des nations, qu'au Bureau International, dont le caractère, comme le nom l'indique, est plus bureaucratique que diplomatique.

Le second paragraphe de l'Article 3 prévoit la façon dont seront remplies les vacances à la suite de décès ou de démissions de Juges. Il ne vous échappera point que cette disposition est empruntée aux Articles 23 et 35 de la Convention de 1899. Elle ne s'occupe en aucune façon des motifs de la vacance, lesquels pourraient soulever de nombreuses controverses, et donner lieu à des divergences d'opinion considérables. Elle porte seulement que du moment qu'il se produit une vacance, la nomination se fera de la manière prévue au premier paragraphe, c'est-à-dire comme la nomination initiale. Il s'ensuit nécessairement que la nomination destinée à remplir une vacance est faite pour une pleine période de douze ans.

La question a été plusieurs fois agitée au Comité, de savoir s'il ne fallait pas insérer dans le projet une disposition garantissant aux Juges l'inamovibilité. Le Comité de Rédaction a étudié ce sujet de façon tout spéciale. Il est arrivé à cette conclusion qu'il n'était pas bon de pousser trop loin la doctrine de l'inamovibilité, ni de chercher à définir par avance quelles causes pourraient motiver la révocation des Juges. On a pensé à prendre pour guide les législations des divers pays sur ce point, mais elles affectent des formes si variées qu'il a paru impossible de les combiner et de consigner le résultat de ce travail dans un seul Article.

Les auteurs du projet ont pensé que la fixation à douze ans de la période du mandat judiciaire constituait une garantie suffisante contre la révocation arbitraire, et que l'exercice de ce droit serait laissé au sens politique et à la bonne foi des Gouvernements. La nomination pour une période de douze ans, et la prévision de vacances aux seuls cas de décès ou démission impliquent en fait l'inamovibilité.

Si un Gouvernement révoque son Premier Juge et en nomme un autre à sa place, la première nomination n'en est pas moins valable, parce qu'en prêtant serment, le Juge a reçu le droit de participer au jugement des affaires ; et la décision à laquelle il a pris part doit être également valable et obligatoire.

Ce point ne saurait faire doute, mais sur la demande du Président, la conclusion à laquelle se sont arrêtés les auteurs du projet en ce qui concerne la validité d'un jugement rendu dans ces circonstances, est ainsi spécifiée dans le Rapport, afin qu'aucune interprétation, aucune controverse ultérieure ne vienne ébranler sur ce point la jurisprudence que la Cour est appelée à développer.

On a proposé de comprendre sous le terme générique d'indignité toutes les causes de déchéance, mais alors surgit la difficulté de savoir qui sera Juge de l'indignité.

Aucune disposition spéciale n'a donc été introduite dans le projet sur cette matière, et la décision devra intervenir lorsque le cas se présentera.

En choisissant la période, relativement longue, de douze années, les auteurs du projet avaient en vue non seulement d'assurer aux Juges la sécurité de leur fonction, non seulement de procurer aux Puissances Signataires les avantages de l'expérience acquise dans les fonctions judiciaires, mais encore de sauvegarder, dans les limites du possible, le principe fondamental et supérieur de l'impartialité. L'association des Juges en vue de l'analyse et du développement du droit international, la coopération aux décisions judiciaires, développeront nécessairement un esprit de corps qui aura sur chacun d'eux une inévitable influence, dans l'accomplissement de ses devoirs. Au contact des responsabilités judiciaires, les opinions, voire les préjugés individuels, perdront quelque chose de leur rigidité, et les décisions de la Cour offriront les plus hautes garanties d'impartialité internationale.

“ARTICLE 4.

“Les Juges de la Cour de Justice Arbitrale sont égaux entre eux et prennent rang d'après la date de la notification de leurs nominations (Article 3, alinéa 1^{er}). La préséance appartient au plus âgé, au cas où la date est la même.

“Les Juges Suppléants sont, dans l'exercice de leurs fonctions, assimilés aux Juges titulaires. Toutefois, ils prennent rang après ceux-ci.”

Les dispositions de l'Article 4 sont en grande partie formelles, et s'expliquent d'elles-mêmes. Il a pourtant semblé expédient aux auteurs du projet d'établir ces

dispositions très clairement, de façon à laisser place le moins possible à l'interprétation.

Les Juges de la Cour sont et doivent être nécessairement égaux. Comme ils ne peuvent occuper en même temps la même place, il a paru utile de prévenir la possibilité d'un conflit. Quiconque est familier de l'histoire diplomatique, se souvient des difficultés que de graves et imposants diplomates ont eu parfois à trouver les places qui leur convenaient dans les Conférences Internationales.

Il a semblé prudent de déterminer par la date de sa nomination le rang individuel de chaque Juge (Article 3, paragraphe 1). Mais il peut arriver aussi que deux Juges aient été nommés et aient entrepris l'exécution de leurs devoirs à la même date. Pour prévenir tout désaccord et tout conflit, même de vanité, les auteurs du projet ont prévu qu'en ce cas la préséance serait cédée au plus âgé. Cette disposition est importante, pour le cas où le Président et le Vice-Président ne prendraient pas part à la solution du litige soumis à la Cour (Article 26, alinéa 1^{er}).

Le second paragraphe de l'Article assimile les suppléants aux Juges titulaires dans l'accomplissement des fonctions judiciaires, mais indique en même temps que les suppléants devront prendre rang après les Juges titulaires, cependant qu'entre eux les dispositions du premier paragraphe s'appliqueront.

Le second paragraphe de l'Article 4 a été ajouté pour mettre en harmonie la Cour de Justice Arbitrale avec la Cour Internationale des Prises, à laquelle il a été emprunté.

"ARTICLE 5.

"Les Juges jouissent des privilèges et immunités diplomatiques dans l'exercice de leurs fonctions et en dehors de leurs pays.

"Avant de prendre possession de leur siège les Juges et Juges Suppléants doivent, devant le Conseil Administratif, prêter serment ou faire une affirmation solennelle d'exercer leurs fonctions avec impartialité et en toute conscience."

Cet Article est composé de deux paragraphes ayant des objets distincts, mais non différents. Le principe qui veut que les Juges, dans l'exercice de leurs fonctions, jouissent des privilèges et immunités des Agents Diplomatiques est trop connu pour avoir besoin de commentaires; il est emprunté sans modification à la Convention de 1899 (Article 24).

On ne peut nier cependant que la rédaction de ce dernier texte ne soit un peu vague et indéterminée, car les privilèges et immunités auxquelles il se réfère peuvent s'entendre soit uniquement des privilèges et immunités au siège de la Cour, soit encore de l'immunité diplomatique dans les pays tiers. Cette ambiguïté a été signalée par M. le Professeur Lammasch en termes fort précis.

Selon lui, il eût été utile de préciser ici les mots "et en dehors de leurs pays." Il est possible qu'un État prenne pour Juge une personne qui n'est pas son ressortissant, et il faut, en cette hypothèse, établir que, dans l'Article 5, "leurs pays" sont "les pays d'origine."

M. Kriege estima qu'il suffirait de mentionner l'observation de M. Lammasch dans le Rapport et qu'il était inutile de modifier le texte de 1899, qui a été généralement approuvé et accepté.

Le second paragraphe de l'Article 5 est relatif au serment ou affirmation que le Juge ou Juge Suppléant est appelé à prêter avant d'entrer en fonctions.

L'histoire des Cours de Justice montre que le serment et la sanction religieuse qui y est attachée ont parfois suscité de graves difficultés à l'intérieur d'un même pays. Il ne vous échappera pas que des hommes du plus haut caractère et de la plus haute compétence professionnelle ont refusé de prêter serment, tout en se déclarant prêts à faire une affirmation solennelle. En raison de ces controverses l'on a permis au fonctionnaire, à son entrée en charge, de s'engager en conscience à l'accomplissement de ses devoirs, de la façon qu'il estimait lui-même devoir réellement l'engager; l'affirmation a été ainsi assimilée au serment. Dans les pays où se rencontrent des nationalités diverses et où prévalent des religions différentes, il semblerait peu pratique de rechercher une forme de serment obligatoire pour tous. Ici, il serait suffisant d'exiger le serment requis des fonctionnaires judiciaires dans les différents pays, mais comme celui-ci diffère, la règle pècherait par défaut d'uniformité. Les auteurs du projet ont donc cru bon de proposer une prestation de serment, ou une affirmation solennelle, par laquelle le Juge s'engagerait à exercer les fonctions judiciaires lui incombant, avec

impartialité et en toute conscience. Pour des raisons d'ailleurs formelles, ce serment serait prêté devant la représentation diplomatique, c'est-à-dire, le Conseil International à La Haye de telle sorte que le serment ou l'affirmation seraient soumis à enregistrement international.

“ARTICLE 6.

“La Cour désigne annuellement trois Juges qui forment une délégation spéciale et trois autres destinés à les remplacer en cas d'empêchement. Ils peuvent être réélus. L'élection se fait au scrutin de liste. Sont considérés comme élus ceux qui réunissent le plus grand nombre de voix. La délégation élit elle-même son Président, qui, à défaut d'une majorité, est désigné par le sort.

“Un membre de la délégation ne peut exercer ses fonctions quand la Puissance qui l'a nommé ou dont il est le ressortissant est une des parties.

“Les membres de la délégation terminent les affaires qui leur ont été soumises, même au cas où la période pour laquelle ils ont été nommés Juges serait expirée.”

Dans la rédaction primitive du projet, le présent Article était ainsi rédigé.

“ARTICLE 6.

“La Haute Cour désignera annuellement trois Juges, qui formeront durant l'année un Comité Spécial et trois autres destinés à les remplacer en cas d'empêchement.

“Un membre du Comité ne pourra exercer ses fonctions quand la Puissance qui l'a nommé sera l'une des parties.

“Les membres du Comité termineront les affaires qui leur auront été soumises, même au cas où la période pour laquelle ils ont été nommés Juges serait expirée.”

On voit que l'Article a subi, au cours des rédactions successives, des modifications considérables, inspirées par les critiques et les suggestions faites au sein du Comité. Ces modifications sont de deux sortes—formelles et substantielles.

M. de Martens objecta que les mots “Comité Spécial” ne concordaient pas avec la nature et le but d'une Cour de Justice.

Afin de donner satisfaction à cette objection, les fonctions devant être les mêmes, quel que fût le nom définitivement adopté, le Comité de Rédaction proposa le terme “Commission” afin de mettre en complète harmonie la Cour Internationale des Prises et la Cour proposée. M. de Martens objecta que “Commission Spéciale” était tout aussi peu satisfaisante que “Comité Spécial” et proposa “Tribunal Spécial.”

Cette expression paraissait assez discutable, le mot “Tribunal” pouvant donner lieu à confusion, par suite de l'emploi qu'en fait, dans un sens différent, la Convention de 1899. Un autre obstacle, et plus fondamental, à l'emploi du mot “Tribunal” résultait de ce fait que sa présence semblerait signifier que le petit Comité était en lui-même une Cour distincte et séparée, chargée de l'accomplissement de fonctions et devoirs spéciaux. Le dessein des auteurs du projet étant la création d'une Cour unique pour la solution des conflits internationaux de nature juridique, il semblait qu'il y eût quelque inconvénient à employer une expression qui pût être interprétée comme impliquant la création de deux organismes à la fois. Le corps le plus restreint procédant du plus nombreux et en tirant tous ses pouvoirs, l'expression “délégation” fut finalement mise en avant, comme indiquant bien son origine, et comme propre à prévenir toute interprétation. L'expression “délégation spéciale” fut en effet incorporée dans ce texte et, dans l'Article suivant, il est question du corps judiciaire restreint sous le nom de “délégation” sans l'adjonction du qualificatif “spéciale.”

La rédaction fut aussi critiquée comme incomplète, parce que, prévoyant la nomination de trois membres, elle laissait indéterminée la façon de les désigner. Le Comité d'Examen spécifia alors dans la rédaction suivante que les trois membres et les suppléants destinés à les remplacer en cas d'empêchement seraient choisis par la Cour au scrutin de liste, et que ceux qui auraient réuni le plus grand nombre de voix seraient déclarés élus.

M. de Martens proposa que les trois membres et leurs suppléants composant la délégation pussent être rééligibles. Bien que l'entière liberté laissée à la Cour dans la désignation de ces membres supposât la possibilité de la réélection, le Comité de Rédaction, suivant l'avis de M. de Martens, crut bon de l'indiquer *expressis verbis*.

La rédaction initiale de l'Article 6 ne comportait aucune disposition ayant trait à la présidence de la délégation. L'on supposait que le règlement d'ordre intérieur de la Cour y pourvoirait. Par la suite il fut décidé que l'Article devrait être complet en lui-même, et ne pas s'en remettre à une réglementation ultérieure. La délégation fut ainsi dotée du pouvoir d'élire son Président à la majorité, et en l'absence de majorité, de le désigner par le sort.

Les amendements proposés aux paragraphes 2 et 3 de l'Article considéré touchaient à sa substance même. Les auteurs du projet avaient voulu exclure de la délégation les Juges de la nationalité des parties en litige, pensant que leur présence, dans un corps aussi restreint, tendrait à effacer le caractère judiciaire de la délégation, en les assimilant trop exactement à des Arbitres.

M. Lammasch fit remarquer qu'une nation possédant le droit de nommer un Juge de la Cour Arbitrale, pourrait choisir un national d'un autre pays, et que, pendant qu'il serait en fonctions, son pays d'origine pourrait plaider devant la délégation en qualité de demandeur ou défendeur. Pour assurer une impartialité aussi parfaite que possible, il proposa d'ajouter après les mots "le pays qui l'a nommé" la clause "ou dont il est le ressortissant." La proposition fut immédiatement acceptée et se retrouve dans la rédaction finale.

Le troisième paragraphe de l'Article 6 autorise la délégation à siéger, avec sa composition initiale, jusqu'à ce que l'affaire en cours ait été expédiée, même si l'année pour laquelle elle a été nommée est expirée. Il est certain, comme l'a fait remarquer le Président du Comité, que cette disposition en théorie est critiquable, car il peut se faire que deux délégations siègent ainsi, au moins momentanément, en même temps. Mais les auteurs du projet, prenant conseil de la pratique, ont suivi la maxime, *Interest Reipublicæ ut finis litium sit*. Soumettre une cause en partie décidée à de nouveaux Juges ce serait prolonger indéfiniment le procès, et la théorie peut céder le pas à la pratique quand celle-ci sert les intérêts de la justice.

Une autre considération en faveur de la prolongation de pouvoirs proposée, c'est que les matières soumises à la délégation sont de nature à être réglées rapidement, et que la difficulté théorique alléguée ne se présentera sans doute qu'exceptionnellement.

M. Asser fut d'avis que le délai d'un an était trop court, et que la difficulté pouvait être évitée en reculant le terme proposé. Les vues des auteurs du projet sont un peu différentes. Elles furent exposées par M. Kriege de la manière suivante :—

"La position des Juges dans la Commission Spéciale aura un caractère tout particulier, et leurs fonctions seront très délicates. Il faut donc permettre à la Cour d'apprécier l'activité et les aptitudes de chacun d'eux, et faciliter leur remplacement dans un délai relativement court. Si l'épreuve a été décisive en faveur d'une personne, sa réélection permettra à la Cour de mettre à profit son expérience. . . .

"Les auteurs du projet ont pensé qu'il convenait de permettre à des hommes éminents et très occupés de faire partie de cette Commission sans abandonner leur haute position dans leur patrie, ce qui serait sans doute le cas s'ils devaient siéger pendant plus d'un an."

Le but de la disposition en question était d'offrir aux parties un moyen tout prêt pour solutionner une difficulté, en la soumettant à l'examen et à la décision d'un corps restreint de Juges. La procédure est une procédure de nature sommaire, et la nomination annuelle permettra à une petite délégation de Juges expérimentés siégeant en permanence pendant le cours de l'année, de recevoir et de trancher toutes les difficultés qui lui seraient présentées. En même temps, la brièveté de leur mandat les empêchera de s'éterniser en fonctions, et de créer au sein de la Cour une institution avec laquelle elle pourrait peut-être craindre d'entrer en compétition.

L'argument selon lequel des juristes distingués pourraient consentir à faire partie du Comité pendant un an, alors qu'il leur serait impossible d'y siéger plus longtemps, a semblé concluant, et a fait abandonner l'extension du mandat. La possibilité de la réélection doit en outre donner satisfaction à l'objection présentée par M. Asser.

" ARTICLE 7.

"L'exercice des fonctions judiciaires est interdit au Juge dans les affaires au sujet desquelles il aura, à un titre quelconque, concouru à la décision d'un Tribunal national, d'un Tribunal d'Arbitrage, ou d'une Commission d'Enquête, ou figuré dans l'instance comme conseil ou avocat d'une partie.

“Aucun Juge ne peut intervenir comme agent ou comme avocat devant la Cour de Justice Arbitrale, la Cour Permanente d'Arbitrage, devant un Tribunal Spécial d'Arbitrage ou une Commission d'Enquête, ni y agir pour une partie en quelque qualité que ce soit, pendant toute la durée de son mandat.”

Le projet, dans toutes ses parties, vise à assurer l'impartiale administration de la justice, car la partialité est plus impardonnable et plus redoutable encore dans une Cour internationale que dans une Cour nationale. Les auteurs du projet se sont spécialement appliqués à organiser et à sauvegarder cette impartialité, sans laquelle une Cour internationale se verra fatalement désertée autant que méprisée.

Afin de réaliser cette impartialité et de prévenir tout soupçon, le Juge de la Cour Arbitrale se voit interdire de prendre part à la décision d'une cause, s'il a déjà rempli les fonctions de Juge à propos de la même affaire. Si le litige a déjà reçu une solution devant un Tribunal national dont le Juge était membre, ou s'il a été choisi comme Juge dans un Tribunal d'Arbitrage, ou comme Commissaire dans une Commission d'Enquête, ou enfin s'il a été antérieurement l'avocat ou le conseil d'une des parties en litige dans l'affaire soumise à la détermination de la Cour de Justice Arbitrale, il semble indispensable, dans l'intérêt même de la justice, que le Juge qui a ces antécédents judiciaires ne soit pas admis à coopérer à la décision rendue par la Cour de Justice Arbitrale. L'homme est enclin à se justifier lui-même, et l'expérience montre que le Juge n'est pas totalement libéré des fragilités de la nature humaine. Il n'est pas certain qu'un Juge, dans l'exercice de ses fonctions, soit toujours influencé par sa conduite et par son jugement antérieur, mais le seul fait que la crainte pourrait naître qu'il ne le fût est suffisant en soi pour le disqualifier et l'empêcher de prendre part à la décision du procès. Il se peut aussi qu'un Juge se trouvant dans cette situation s'efforce d'être plus que juste, et cette conduite pourrait être plus dangereuse encore pour les parties. Il semble donc prudent de le soustraire à la critique ; ce sera à la fois lui rendre service, et accroître la confiance dans les jugements de la Cour.

Le respect dû au caractère et à la situation du Juge exige encore qu'il ne puisse, pendant qu'il est en charge, intervenir devant la Cour Arbitrale en qualité d'agent ou d'avocat. Étant donnée la relation intime qu'établit le projet entre la nouvelle Cour et la Cour Permanente d'Arbitrage, il a semblé bon également de prévenir l'intervention du Juge en l'une ou l'autre de ces qualités devant cet auguste Tribunal. Il n'est peut-être pas d'une aussi urgente nécessité de l'empêcher de se présenter en qualité d'agent ou d'avocat devant un Tribunal spécial d'Arbitrage, et son exclusion d'une Commission d'Enquête ne se justifie point pas d'aussi impérieuses raisons ; mais les devoirs d'un agent ou d'un avocat paraissent si incompatibles avec le calme et la dignité du Magistrat qu'il semble opportun, autant dans l'intérêt du Juge que dans celui de la Cour, de l'empêcher de réunir en sa personne ces qualités diverses et parfois incompatibles.

Les précédentes prohibitions semblent épuiser le sujet. Toutefois, afin de prévenir indirectement l'acceptation d'emplois incompatibles avec l'impartialité judiciaire, les auteurs du projet ont voulu interdire au Juge “d'agir pour une partie, en quelque qualité que ce soit, pendant toute la durée de son mandat.”

Cette dernière clause l'empêchera de donner avis ni conseils aux parties en litige, même s'il ne se présente point comme leur avocat ou leur agent. Il semble bien qu'il doive se vouer strictement, pendant toute la durée de son mandat, à ses obligations judiciaires, et que la possibilité de son intervention directe ou indirecte devant la Cour, en quelque qualité que ce soit, autre que celle de Juge, soit exclue par la rédaction expresse de cet Article.

L'on doit ajouter que ces dispositions, dans leur teneur actuelle, ont été adoptées par le Comité sans observations.

La rédaction initiale du premier paragraphe de l'Article ci-dessus était la suivante :—

“ARTICLE 7.

“En aucun cas, si ce n'est avec le consentement exprès des parties en litige, un Juge ne pourra participer à l'examen ou à la discussion d'une affaire pendante devant la Haute Cour Internationale de Justice lorsque la Puissance qui l'a nommé sera l'une des parties.”

La présence ou l'absence des nationaux au sein de la Cour, quand leur pays d'origine ou celui dont ils sont les ressortissants est une des parties en litige, a donné lieu dans le Comité, aussi bien qu'au dehors, à des discussions et des réflexions

importantes. C'est une doctrine universellement acceptée qu'on ne peut être Juge et partie dans sa propre cause, et tous les systèmes de jurisprudence la consacrent. Le dessein de la délégation Américaine, en proposant l'établissement d'une Cour de Justice nouvelle composée de Juges de carrière, était d'organiser cette justice, non point approximative, mais absolue, que rend une Haute Cour bien composée. Il ne s'agissait pas de suspecter l'impartialité des Juges nationaux, mais bien de les mettre à l'abri des soupçons qui eussent pu effleurier leur impartialité au cas où ils auraient participé à un jugement dans lequel leur pays, ou l'État qui les aurait nommés, se seraient trouvés intéressés. La délégation Américaine eût souhaité exclure de la Cour projetée tout Juge Américain, à supposer qu'il y en eût un parmi les membres de la Cour au moment où une affaire intéressant l'Amérique serait venue devant elle, et abandonner la décision entièrement aux Juges étrangers.

La délégation Britannique adhéra à ce point de vue.

La délégation Allemande, au contraire, fut d'avis que la présence d'un Juge national au sein de la Cour constituerait, en l'occurrence envisagée, une garantie pour les parties. Celles-ci sauraient que le point de vue national serait dûment exposé aux Juges en Chambre du Conseil, et la collaboration du Juge national à l'élaboration du jugement serait précieuse à la fois pour sa connaissance de la jurisprudence de son pays, et pour le désir qu'il aurait d'éviter que la rédaction du jugement ne pût, involontairement ou par erreur, paraître offensante pour la nation qu'il eût représentée.

Ces arguments doivent en eux-mêmes être considérés comme convaincants si, toutefois, leur acceptation ne peut compromettre l'impartialité. Dans une Cour restreinte la présence d'un national peut faire naître le soupçon de partialité. Ainsi en est-il dans les petits Tribunaux d'Arbitrage, où l'on suppose que les efforts de chaque partie tendent à gagner le Surarbitre à leur cause. Dans une Cour nombreuse, au contraire, il serait si difficile de convaincre une majorité que le soupçon de partialité ne peut que difficilement naître. La proposition de la délégation Allemande donnant aux Juges nationaux le droit de siéger au cas où leurs pays seraient parties au litige, a donc pu être acceptée par les délégations Américaine et Britannique.

Un argument décisif en faveur de l'amendement Allemand, c'est qu'en fait la Cour projetée doit être une Cour Internationale dont la juridiction dépendra de Traités spéciaux ou généraux d'Arbitrage. L'essence de l'arbitrage c'est le libre choix des Juges, ceux-ci fussent-ils des nationaux ; il semblerait donc peu naturel d'exclure ces derniers, à moins qu'il n'y ait pour cela des motifs irréductibles. L'institution de l'arbitrage ne doit pas être discréditée, et les vœux de ses amis tendent nécessairement à corriger les défauts du système plutôt qu'à le détruire. La présence de nationaux dans une Cour nombreuse ne présentant vraisemblablement aucun inconvénient, et possédant, au contraire, les avantages que comporte l'amendement Allemand, celui-ci a été accepté à l'unanimité par le Comité d'Examen.

Cette solution a l'avantage non seulement de donner satisfaction à un désir universel, mais encore de réaliser une suggestion faite en 1899 par le Gouvernement Russe, relativement à la constitution d'un Tribunal d'Arbitrage, et dont l'Article 3 porte :

“Si parmi les Puissances en litige se trouvent une ou plusieurs Puissances non représentées dans le Tribunal Arbitral chacune des deux parties en litige aura le droit de s'y faire représenter par une personne de son choix en qualité de Juge ayant les mêmes droits que les autres membres du dit Tribunal.”

La présence des nationaux a en outre un intérêt particulier, en ce sens que la décision de la Cour n'est point limitée, dans ses effets, aux seules parties en cause, mais affecte le droit international tout entier. Or, le fait que leurs pays respectifs se trouvent en litige ne saurait disqualifier à ce point de vue les Juges nationaux, ni leur interdire de contribuer au développement du droit.

“ARTICLE 8.

“Tous les trois ans la Cour élit son Président et son Vice-Président à la majorité absolue les suffrages exprimés. Après deux tours de scrutin l'élection se fait à la majorité relative, et en cas de partage des voix, le sort décide.”

Cet Article, quelque courtes et simples que soient ses dispositions, est d'une importance capitale. Il porte que la Cour choisira elle-même, par élection, en toute liberté, ses propres dignitaires. Son Président ne lui sera pas imposé, il ne sera

désigné ni par l'ordre alphabétique, ni par le sort ; c'est la Cour elle-même qui sera juge des qualités qu'elle réclame chez lui et de la personne qui paraîtra les réunir.

Le Vice-Président est également choisi par la Cour, et, comme il devra présider en l'absence du Président, il est à supposer qu'il sera qualifié pour ce faire, au même degré que le Président lui-même.

Le choix de ces dignitaires étant d'une importance vitale, l'Article veut que l'élection réunisse la majorité absolue des membres de la Cour au second tour.

A défaut de majorité absolue la majorité relative suffira à assurer l'élection du candidat, et, si deux candidats réunissent un même nombre de voix, le sort décidera entre eux. Il est peu probable que toutes ces méthodes d'élection et de sélection soient mises en œuvre, mais il a semblé bon de les prévoir dans cet Article, afin qu'il ne présentât point de lacunes. Il y a une difficulté inévitable au cas de partage des voix, que le sort semble seul pouvoir résoudre. Il est vrai qu'alors le Juge le plus anciennement en charge, selon la date de son serment, pourrait être déclaré élu. Mais que décider si les deux candidats ont prêté serment le même jour ? En ce cas l'âge des candidats aurait pu être pris en considération, la sagesse et l'expérience étant supposées s'accroître avec l'âge. Le Comité a paru donner ces préférences à cette méthode de sélection, et le dernier paragraphe de l'Article a été renvoyé pour être modifié dans ce sens. Mais le Comité de Rédaction n'a pas trouvé que les raisons données fussent convaincantes, et en seconde lecture l'Article a été adopté avec la rédaction ci-dessus donnée.

L'on remarquera que le Président et le Vice-Président sont choisis pour une période de trois ans. Ce chiffre en lui-même est arbitraire. L'on a pensé que la Cour devait pouvoir profiter de l'expérience acquise par les Présidents dans l'exercice de leurs fonctions judiciaires, et que cette expérience pourrait être perdue si l'élection avait lieu chaque année. Si un Président a fait preuve de compétence et s'est montré à la hauteur de ses fonctions, il peut être réélu : s'il déçoit l'attente de ses collègues, ils en pourront choisir un autre. Une période de moins de trois ans semblait trop courte aux auteurs du projet ; une période plus longue aurait pu créer des difficultés au cas, improbable d'ailleurs, où le Président n'aurait pas réussi à gagner la confiance de ses collègues.

“ ARTICLE 9.

“ Les Juges de la Cour de Justice Arbitrale reçoivent une indemnité annuelle de 6,000 florins Néerlandais. Cette indemnité est payée à l'expiration de chaque semestre à dater du jour de la première réunion de la Cour.

“ Pendant l'exercice de leurs fonctions, au cours des Sessions ou dans les cas spéciaux prévus par la présente Convention, ils touchent une somme de 100 florins par jour. Il leur est alloué, en outre, une indemnité de voyage fixée d'après les règlements de leurs pays. Les dispositions du présent alinéa s'appliquent aussi aux Juges Suppléants remplaçant les Juges.

“ Ces allocations, comprises dans les frais généraux de la Cour prévus par l'Article 33, sont versées par l'entremise du Bureau International institué par la Convention du 29 Juillet, 1899.”

Dans la première rédaction, les traitements des Juges, ainsi que les indemnités additionnelles qui devraient leur être versées pour l'accomplissement de leurs devoirs professionnels à La Haye, n'avaient pas été mentionnés. Aux autres points de vue, la rédaction finale ne diffère qu'en terminologie de la rédaction originale.

Examinons chaque paragraphe :

On a jugé bon que les Juges de la Cour de Justice Arbitrale reçussent un salaire annuel de 6,000 florins Hollandais, pour cette raison qu'en leur qualité de Juges, ils pourraient à toute époque être appelés à La Haye, et qu'une indemnité particulière devait leur être versée en reconnaissance de l'obligation où ils se trouveraient d'être toujours prêts à répondre à cet appel. La somme allouée est évidemment hors de proportion avec les services attendus, mais s'il est facile de critiquer cette modeste compensation, le Comité a pensé qu'il le serait plus encore, et à plus juste titre, de critiquer des salaires très élevés.

Si les honoraires en effet sont assez élevés pour exciter l'ambition, il est à craindre que la politique se glisse dans les choix et fasse bon marché des capacités. Un avocat ayant une clientèle importante ne pourra évidemment consentir à s'absenter pendant de longues périodes de temps, mais ce qu'il faut à la Cour de Justice Arbitrale, c'est la présence de Juges dotés de hautes capacités, plutôt que celle d'avocats célèbres. Comme l'on choisira plutôt des juristes que des praticiens, la compensation qui leur est offerte,

peu modeste qu'elle soit, ne semblera pas méprisable. Il faut songer que le Juge, au moins à présent, n'aura pas à résider à La Haye de façon permanente et pourra conserver sa profession et ses occupations dans son propre pays, de telle sorte que l'indemnité offerte ne constituera pas l'unique source de ses revenus. Elle leur est additionnelle, et dès lors paraîtra moins insignifiante qu'à première vue.

Les honoraires devront, selon cet Article, être payés tous les six mois, à dater de la première réunion de la Cour.

Une disposition additionnelle prévoit que le Juge actuellement en fonctions recevra une somme supplémentaire destinée à couvrir ses dépenses pendant sa résidence officielle à La Haye. Cette indemnité, sans être généreuse, paraît convenable; le Comité a pensé qu'une somme de 100 florins par jour couvrirait les dépenses ordinaires auxquelles un Juge serait tenu.

Mais les Juges devant être pris dans toutes les parties du monde, il serait injuste de les obliger à solder leurs dépenses de voyage. En bien des cas cela ferait de la fonction de Juge une véritable charge, l'obligeant non seulement à des sacrifices professionnels, mais aux frais supplémentaires des dépenses nécessaires et imprévues du voyage. Il a semblé peu pratique au Comité de chercher à établir un tarif de distance. Les dispositions de chaque pays relatives aux frais de voyage ont semblé devoir constituer la meilleure règle en la matière.

Quoique les précédentes dispositions s'appliquent principalement aux Juges titulaires de la Cour, les Juges Suppléants, lorsqu'ils rempliront les fonctions judiciaires, auront droit évidemment au même traitement. Mais il y a une différence: les Juges titulaires seuls recevront une indemnité fixe, tandis que les Juges Suppléants ne toucheront que les indemnités de voyage et l'indemnité journalière de 100 florins pendant le temps où ils auront à siéger.

Dans la rédaction première les diverses sommes ainsi mentionnées devaient être payées par les Puissances Signataires dans la proportion établie pour le Bureau de l'Union Postale Universelle. Selon la rédaction définitive les dépenses générales de la Cour seront payées par le Bureau International, selon un accord ultérieur à intervenir entre les Puissances Signataires.

" ARTICLE 10.

" Les Juges ne peuvent recevoir de leur propre Gouvernement ou de celui d'une autre Puissance aucune rémunération pour des services rentrant dans leurs devoirs comme membres de la Cour."

Le but de cet Article, ainsi que de tant d'autres dans ce projet, est de sauvegarder, dans la plus large mesure possible, l'impartialité des Juges et de les protéger directement et indirectement contre le plus léger soupçon qui pourrait ternir leur honneur ou porter atteinte à leur indépendance.

L'Article 9 a prévu que les Juges recevraient une compensation des mains des Puissances Signataires; l'Article 10 veut qu'ils ne reçoivent de traitement pour l'accomplissement de leurs devoirs judiciaires que des seules Puissances, et que, ni directement, ni indirectement, ils ne touchent aucune indemnité de leur propre Gouvernement en ce qui concerne leurs fonctions de Juge. S'ils sont Magistrats, s'ils sont fonctionnaires de l'Etat, ou professeurs dans une Université sous le contrôle de l'Etat, ils sont, en quelque façon, entretenus aux frais du Gouvernement, mais le traitement reçu est d'une origine tout différente et distincte de celui qu'ils touchent comme Juges de la Cour de Justice Arbitrale. Il est prévu de même que le Juge ne recevra aucune indemnité de quelque autre Puissance que ce soit, sous forme de paiement ou sous la forme plus détournée de présents. Sous l'un ou l'autre de ces aspects apparaîtrait l'idée de reconnaissance pour services rendus, idée incompatible avec celle d'une justice égale, exacte et impartiale.

Les dispositions de cet Article s'appliquent non seulement aux services rendus dans la Cour, mais à tous autres services d'ordre judiciaire prévus dans les Articles du projet, tels que ceux des membres de la délégation, des membres d'une Commission d'Enquête, &c. . . .

" ARTICLE 11.

" La Cour de Justice Arbitrale a son siège à La Haye et ne peut, sauf le cas de force majeure, le transporter ailleurs.

" La délégation (Article 6) peut, avec l'assentiment des parties, choisir un autre lieu pour ses réunions si des circonstances particulières l'exigent."

Cet Article vise la permanence pour ainsi dire matérielle de la Cour. Il ne suffit pas que les Juges soient choisis et connus définitivement ; la Cour elle-même doit se réunir à époque fixe et dans un endroit déterminé. Le lieu choisi d'un commun accord est La Haye. Le caractère de cette disposition lui a valu une acceptation unanime, sans aucune discussion.

Comme l'objet de la délégation n'est pas le même que celui de la Cour, il a semblé naturel que les dispositions la concernant en pussent différer sur certains points. Tel est le cas ici, où l'on suppose que la délégation pourra, du consentement des parties en litige, choisir, si les circonstances l'exigent, un autre lieu de réunions. La raison en est que la délégation doit être un corps restreint, d'une composition déterminée, issue de la Cour générale, et la représentant dans les affaires peu importantes. Sa composition a été restreinte à dessin, de façon que les affaires à elle soumises puissent être rapidement réglées.

On a voulu également que cet organe de dimensions restreintes pût s'accroître, si les nécessités d'un cas particulier l'exigeaient, et l'Article 20 prévoit que l'une ou l'autre des parties en litige peut désigner un Juge dans la Cour générale, et le faire siéger avec la délégation. Si celle-ci, comme il est probable ou tout au moins possible, fonctionne en qualité de Commission d'Enquête, chacune des parties en litige aura le droit de lui adjoindre un membre choisi à l'intérieur ou même hors de la Cour. Si l'on y a recours pour un conflit de minime importance, et si sa présence en un lieu autre que La Haye paraît désirable aux parties en litige, son siège peut être changé, sur la demande et avec l'assentiment des parties. Si elle fonctionne comme Commission d'Enquête, c'est-à-dire dans le but d'élucider des faits plutôt que d'établir ou d'appliquer un principe de loi, toute liberté lui est laissée de se réunir, sur la requête des parties là où les faits en discussion et les témoignages y relatifs pourront être le plus rapidement éclaircis ou obtenus.

A propos de l'utilisation de la délégation comme Commission d'Enquête, son Excellence M. Eyschen demanda si la délégation requise d'agir comme Commission d'Enquête y serait aussi tenue. La question ainsi soulevée est d'une importance fondamentale et a été étudiée par le Comité sous son aspect le plus large : les Juges de la Cour seront-ils obligés d'exercer leurs fonctions judiciaires de Commissaires enquêteurs ou d'agir en quelque autre capacité que ce soit lorsqu'ils en seront requis ? L'obligation semble ici résulter de la nature même des choses, car le Juge est nommé, prête serment, et reçoit le traitement spécifié à l'Article 9, à la condition de remplir les devoirs de sa charge. Il semble donc que l'obligation pour le Juge d'exercer ses fonctions judiciaires, telles que les comportent les termes de son mandat, soit si naturelle et si manifeste qu'il soit inutile de la stipuler expressément.

Il est vrai, cependant, que les Juges de la Cour Permanente ne sont pas obligés de siéger, tandis que les Juges de la nouvelle Cour Arbitrale sont des fonctionnaires. M. de Martens considéra que cette question était de très grande importance. "Elle va," dit-il, "jusqu'à impliquer pour les Juges, le droit de se refuser à l'accomplissement de leur mission." Il rappelle que très souvent les Puissances, pour un motif ou pour un autre, se sont heurtées à des refus de la part des membres de la Cour Permanente auxquels elles s'étaient adressées. Nul n'est obligé d'accepter le titre de membre de la Cour, mais une fois le titre accepté, il faut remplir la fonction, nul n'a le droit de s'y dérober. M. de Martens fit également ressortir la nécessité de créer aux membres de la Cour, par la stipulation de l'obligation, une position indépendante vis-à-vis de leurs Gouvernements. Sans cette précaution, les États pourraient reprocher facilement, pour des motifs politiques, à leurs ressortissants, d'avoir accepté le mandat de Juge dans tel ou tel cas.

A cela le Président du Comité répondit qu'il est clair que les Juges de la nouvelle Cour seront des fonctionnaires de l'ordre judiciaire international. Ils devront siéger, sauf les cas de récusation légale. Un texte nouveau paraît inutile. Il suffira que le rapport définisse le caractère des fonctions et les obligations qui en découlent, et que le procès-verbal fasse mention des observations échangées et de l'accord intervenu au Comité à ce sujet.

Le Comité se montra satisfait de l'explication donnée. Il ne semble pas utile d'établir en termes exprès un devoir incombant à un Juge en vertu de sa nomination même et de l'acceptation de ses fonctions.

"ARTICLE 12.

"Le Conseil Administratif remplit à l'égard de la Cour de Justice Arbitrale les fonctions qu'il remplit à l'égard de la Cour Permanente d'Arbitrage.

“Cet Article ne paraît demander ni explication ni commentaires. C'est là une nouvelle indication des étroites et nécessaires relations entre la Cour projetée et la Cour Permanente d'Arbitrage.

“ARTICLE 13.

“Le Bureau International sert de greffe à la Cour de Justice Arbitrale et doit mettre ses locaux et son organisation à la disposition de la Cour. Il a la garde des archives et la gestion des affaires administratives.

“Le Secrétaire-Général du Bureau International remplit les fonctions de Greffier.

“Les Secrétaires adjoints au Greffier, les traducteurs, et les sténographes nécessaires sont désignés et assermentés par la Cour.”

La rédaction originale portait :

“Le Bureau International de la Cour Permanente d'Arbitrage sert de greffe à la Haute Cour Internationale de Justice. Il a la garde des archives et la gestion des affaires administratives.”

L'on voit que sa teneur se trouve quelque peu élargie et complétée dans la rédaction finale. Sous l'une et l'autre forme l'Article est un nouvel exemple de l'étroite et nécessaire connexité des deux Cours. De même que le Conseil Administratif leur est commun, de même le Bureau sera utilisé par toutes les deux. Il servira de greffe à la Cour projetée et mettra à sa disposition ses locaux et son organisation. Il aura la garde des archives et le contrôle de la gestion administrative. En outre le Secrétaire-Général du Bureau International remplira les fonctions de Greffier dans la Cour projetée.

Le troisième paragraphe est nouveau. Il s'inspire des débats et des dispositions nouvellement adoptées pour les Commissions d'Enquête et la Cour Internationale des Prises. L'expérience de ces dernières années a fait voir combien il était nécessaire d'avoir des traducteurs et la difficulté de s'en procurer. De même la présence des sténographes est nécessaire à l'expédition rapide des affaires. Il a paru bon de prévoir expressément que ces fonctionnaires seraient nommés par la Cour, et devraient prêter serment devant elle, ou faire une solennelle affirmation relative à l'accomplissement correct de leurs fonctions. Peu oiseuses qu'elles puissent paraître, il est à croire que ces dispositions remédieront aux difficultés et aux pertes de temps.

“ARTICLE 14.

“La Cour se réunit en session une fois par an. La session commence le troisième Mercredi de Juin et dure tant que l'ordre du jour n'aura pas été épuisé.

“La Cour ne se réunit pas en session si la délégation estime que cette réunion n'est pas nécessaire. Toutefois, si une Puissance est partie à un litige actuellement pendant devant la Cour et dont l'instruction est terminée ou va être terminée, elle a le droit d'exiger que la session ait lieu.

“En cas de nécessité la délégation peut convoquer la Cour en session extraordinaire.”

La rédaction de cet Article a été singulièrement modifiée et améliorée devant le Comité. Dans sa forme première elle était ainsi conçue :—

“La Haute Cour se réunira en session une fois et, le cas échéant, deux fois par an. Les sessions commenceront le troisième Mercredi de Juillet et le troisième Mercredi de Janvier, et dureront tant que l'ordre du jour n'aura pas été épuisé.

“Les sessions n'auront pas lieu si le Comité Spécial décide que les affaires ne le demandent pas.”

Les stipulations de ce texte sont importantes ; elles affectent dans une large mesure la permanence aussi bien que l'impartialité de la Cour, c'est-à-dire les deux idées dirigeantes des auteurs du projet.

La délégation Américaine, en demandant la permanence de la Cour à La Haye, considérait comme un corollaire indispensable que les Juges y résidassent eux-mêmes, afin d'être toujours prêts à remplir les importantes fonctions qui leur étaient confiées. L'on objecta que cela aboutirait pratiquement à dénationaliser les Juges, objection qui n'était pas pour impressionner beaucoup la délégation Américaine désireuse surtout de libérer les décisions judiciaires de toute préoccupation nationale. Mais l'on ajouta qu'une résidence continue à La Haye serait aussi incommode pour les Juges que peu favorable à la dignité de la Cour, si dans les premiers mois ou les premières années de

son existence peu ou point de causes lui étaient soumises. Mr. Choate et le Baron Marschall répondirent à cela que les Chancelleries étaient encombrées d'affaires litigieuses qui attendent un règlement définitif, et qu'une fois la Cour établie les Puissances Signataires s'empresseraient de les leur soumettre. Le Baron Marschall craignait plutôt que la Cour à ses débuts ne se trouvât surchargée. Mr. Choate rappela qu'au début la Cour Suprême des États-Unis fut fréquemment obligée de s'ajourner, en l'absence de contentieux, et que les affaires ne lui vinrent en foule que lorsqu'elle eut conquis la confiance générale ; mais que cela n'empêchait point que la Cour Arbitrale dût siéger en permanence comme l'avait fait la Cour Suprême, et se tenir prête à accueillir les affaires qui pourraient lui être soumises.

Selon un autre point de vue, qui fut celui de M. Asser, la plupart des litiges iraient à la délégation, de sorte qu'il paraissait à peu près indifférent de fixer le nombre des sessions de la Cour et leur durée. Ce point de vue ne pouvait être adopté par les auteurs du projet dont l'intention n'était nullement de confier à un petit Comité la décision des affaires graves, mais de les réserver à la décision éclairée et approfondie d'une Cour instruite des diverses disciplines juridiques du monde et les représentant exactement.

On s'accorda enfin à décider que la Cour s'assemblerait en principe une fois par an au moins, et demeurerait en session jusqu'à épuisement des causes à elle présentées et mûres pour une décision. La date de la réunion, choisie d'une façon nécessairement arbitraire, fut fixée au mois de Juin, aussi près que possible de la date à laquelle s'était réunie la Deuxième Conférence, appelée, espérait-on, à établir la Cour.

Le second paragraphe de l'Article, dans le but d'éviter que la Cour ne se réunisse sans avoir d'affaires à trancher, décida d'épargner les frais de cette réunion au cas où la délégation déclarerait qu'aucun litige n'était en état de lui être soumis. Cette disposition, sage en soi, pouvait prêter à cette critique qu'elle plaçait la Cour sous le contrôle de la délégation, au lieu de placer la délégation sous le contrôle de la Cour. C'est ce que fit fort clairement remarquer le Comte Tornielli :

“ Si la Commission peut décider que les affaires ne demandent pas la convocation d'une session, il pourra arriver que certaines affaires restent en souffrance. Ce pouvoir de la Commission semble arbitraire,” dit-il.

Sans doute, le règlement d'ordre intérieur de la Cour y pourvoirait, au besoin, mais le Comité hésita à lui confier des pouvoirs pouvant éventuellement mettre en jeu l'utilité même de l'institution. Le Président proposa de dire : “ La session n'aura pas lieu si la délégation décide qu'il n'y a pas d'affaires en état,” formule jugée satisfaisante par le Comte Tornielli. Le Comité de Rédaction à qui elle fut renvoyée accepta le principe, et le renforça en rendant obligatoire la réunion de la Cour, si l'une des Puissances Signataires demandait, à l'occasion d'un litige où elle serait intéressée, la convocation d'une session extraordinaire. La rédaction adoptée fut la suivante :—

“ Toutefois, si une Puissance est partie à un litige actuellement pendant devant la Cour et dont l'instruction est terminée ou va être terminée, elle a le droit d'exiger que la session ait lieu.” L'amendement adopté ne vise nullement à priver la délégation du droit de convoquer la Cour en session, mais lui enlève le pouvoir d'empêcher sa réunion, si l'une des parties en litige la demande. Pour éviter toute interprétation, le paragraphe final a précisé en ces termes les pouvoirs de la délégation : “ En cas de nécessité la délégation peut convoquer la Cour en session extraordinaire.”

Ainsi, l'on voit que l'Article 14, dans sa forme actuelle, réalise une sorte de compromis entre les deux points de vue qui se sont faits jour au sein du Comité, celui des partisans de la permanence des sessions et celui qui donnait à la délégation le droit de convoquer la Cour, lorsqu'elle jugeait les affaires en état d'être solutionnées. La combinaison intermédiaire a consisté à faire dépendre les sessions de la volonté expresse des parties en litige, et a permis d'éviter les solutions extrêmes qui dans une matière toute d'appréciation, se trouvent doublement dangereux.

“ ARTICLE 15.

“ Un compte rendu des travaux de la Cour sera dressé chaque année par la délégation. Ce compte rendu sera transmis aux Puissances Contractantes par l'intermédiaire du Bureau International. Il sera communiqué aussi à tous les Juges et Juges Suppléants de la Cour.”

Cet Article, que ne comportait point la première rédaction, a été ajouté sur la demande du Comité.

Dans la première rédaction de cet Article, il était dit :

“ La Commission Spéciale adresse chaque année au Conseil Administratif un rapport

sur les travaux de la Cour. Ce rapport sera communiqué à tous les Juges et Juges Suppléants de la Cour."

La première phrase de l'Article prévoit qu'un compte rendu des travaux de la Cour sera dressé chaque année par la délégation, pour retracer à la fois les travaux de la Cour et ceux de la délégation.

Mais l'importance capitale de ce compte rendu ne réside pas à beaucoup près dans le fait de sa communication à la Cour. Les jugements de la délégation n'affectent pas uniquement les parties en cause ; ils présentent un intérêt considérable pour l'ensemble des Puissances Signataires. Il a semblé par suite indispensable que le compte rendu leur fût transmis et le Conseil Administratif en a été chargé.

Selon M. de Martens, la rédaction originale, prévoyant la présentation d'un rapport au Conseil Administratif, était sujette à objection, cette obligation paraissant impliquer un rapport de subordination qu'il ne lui paraissait pas bon d'établir entre le Conseil Administratif et la Cour. Il craignait également que l'on parût donner au Conseil Administratif le droit d'examiner et de critiquer, alors qu'à son avis il devait se borner à le transmettre sans appréciations ni commentaires.

Pour répondre à ces objections, le Comité de Rédaction décida de substituer au Conseil Administratif, comme organe de transmission le Bureau International, et au mot "rapport" celui de "compte rendu," qui donnerait à l'obligation un caractère purement administratif. Il décida en outre de communiquer le compte rendu aux Juges et Juges Suppléants de la Cour.

"ARTICLE 16.

"Les Juges et Juges Suppléants, membres de la Cour de Justice Arbitrale, peuvent aussi être nommés aux fonctions de Juge et de Juge Suppléant dans la Cour Internationale des Prises."

Provisoirement, l'Article avait été ainsi libellé, lors de la première rédaction :

"ARTICLE 15.

"(Dispositions relatives aux Rapports de la Haute Cour Internationale de Justice avec la Cour Internationale des Prises, notamment en ce qui concerne le cumul des fonctions de Juge dans les deux Cours.)"

Les auteurs du projet entendaient établir entre la Cour proposée et la Cour Internationale des Prises (depuis lors heureusement adoptée par la Conférence), les étroites relations existantes entre la Cour Permanente et la Cour de Justice Arbitrale. En permettant aux Juges de cette dernière de remplir les fonctions de Juges dans la Cour des Prises, le but du projet n'était nullement de subordonner l'une à l'autre, mais de signaler aux Puissances la possibilité, ou plutôt la véritable utilité qu'il y aurait à ce que les Juges de la Cour de Justice Arbitrale fussent qualifiés pour prendre rang parmi les Juges de la Cour Internationale des Prises.

Les Articles que nous venons d'analyser ont trait exclusivement à l'organisation de la Cour de Justice Arbitrale, et ne soulèvent qu'incidemment certaines questions de juridiction. Le Titre II du projet, qui a trait à la compétence et à la procédure, excite par suite le plus haut intérêt. Nous avons étudié jusqu'ici l'extérieur de l'institution ; la compétence et la procédure en constituent l'essence même.

"TITRE II.—Compétence et Procédure.

"ARTICLE 17.

"La Cour de Justice Arbitrale est compétente pour tous les cas qui, en vertu d'une stipulation générale d'arbitrage ou d'un accord spécial, sont portés devant elle."

La rédaction originale portait :

"ARTICLE 16.

"La Haute Cour Internationale de Justice sera compétente—

"1. Pour tous les cas d'arbitrage qui, en vertu d'un Traité général conclu avant la ratification de cette Convention, seraient soumis à la Cour Permanente d'Arbitrage à moins que l'une des parties ne s'y oppose ;

“ 2. Pour tous les cas d'arbitrage qui, en vertu d'un Traité général ou d'un accord spécial, seront portés devant elle ;

“ Proposition des Délégations d'Allemagne et des États-Unis d'Amérique.

“ 3. Pour la revision des sentences de Tribunaux d'Arbitrage et des rapports de Commissions d'Enquête, ainsi que pour l'établissement des droits et devoirs qui en découlent, dans tous les cas où, en vertu d'un Traité général ou d'un accord spécial, les parties s'adressent à cette fin à la Haute Cour.”

L'on voit qu'une différence notable d'opinion entre les auteurs du projet y apparaît. Il n'est donc point étonnant que des divergences de vues se soient également manifestées au sein du Comité.

Les auteurs du projet entendaient laisser aux parties la plus grande liberté de choisir entre les deux Cours, et par suite déclaraient que si un cas d'arbitrage se présentait par application d'un Traité d'Arbitrage général conclu avant la Convention relative à l'établissement de la Cour projetée, il pourrait être référé à la juridiction de cette Cour, à moins que l'autre partie en litige ne s'y opposât.

Le second paragraphe donnait compétence à la Cour pour tous les cas d'arbitrage qui, en vertu d'un Traité général ou d'un accord spécial, seraient portés devant elle.

Le troisième paragraphe avait pour but de spécifier en détail les matières diverses dont un Traité général ou un accord spécial attribueraient connaissance à la Cour, en stipulant que les sentences des Tribunaux d'Arbitrage ou les rapports des Commissions d'Enquête pourraient, de l'accord exprès des parties, être soumis à sa revision.

En ce qui concerne les Rapports des Commissions d'Enquête, les délégations d'Allemagne et des États-Unis s'inspiraient des amendements proposés par la Russie aux Articles de la Convention relatifs aux Commissions d'Enquête. Il paraissait fort possible que les parties en litige souhaitent de soumettre les conclusions d'une Commission d'Enquête à un Tribunal, afin que celui-ci déterminât judiciairement les droits et devoirs découlant pour elles des faits précisés par la Commission d'Enquête.

Il faut dire, toutefois, que la délégation Britannique ne jugeait ni recommandable ni nécessaire de viser cette éventualité ; le recours étant purement volontaire pour les parties, il lui semblait que l'Article spécifiait inutilement une faculté rentrant dans leurs pouvoirs généraux. Les délégations d'Allemagne et d'Amérique pensèrent que l'on éviterait par ce moyen toute équivoque relativement à la compétence du Tribunal en ces matières, et que l'alinéa avait une utilité véritable.

Les objections faites à la rédaction primitive de l'Article furent synthétisées par son Excellence M. Fusinato. Il observa que le § 1 de l'Article XVI établissait une présomption en faveur de la nouvelle Cour, et fut d'avis qu'on ne saurait modifier une Convention sans le consentement des parties. “ Il ne suffit pas,” dit-il, “ de donner aux parties le droit de s'opposer. Il serait par conséquent désirable d'ajouter à ce paragraphe la condition que ce soit ‘ avec l'assentiment exprès des parties.’ Mais le § 1 ainsi modifié devient inutile puisque le cas visé par lui se trouve prévu déjà par le § 2 du même Article.”

Quant au § 3 de l'Article, M. Fusinato observa que la révision ne peut d'ordinaire avoir lieu que devant le Juge même qui a prononcé la sentence. Le recours visé par le § 3 ne serait donc pas une revision mais un jugement d'Appel ou de Cassation. Si les parties sont d'accord pour recourir à la nouvelle Cour dans les conditions prévues par § 3, elles pourront certainement le faire ; mais ce cas rentre dans la disposition générale du § 2, et le § 3 doit être à son tour supprimé.

En ce qui touche l'objection relative au premier paragraphe de la rédaction originale, qu'il suffise de dire que le Comité partagea les vues de M. Fusinato, et préféra ne créer ni directement ni indirectement une présomption de faveur envers la Cour nouvelle. Comme l'observa M. le Professeur Renault, si la Cour projetée gagnait la confiance universelle, il fallait qu'elle ne la dût qu'à ses avantages et à ses mérites.

Dès lors la compétence de la Cour dépendant uniquement de l'accord des parties, la distinction faite par les paragraphes 1 et 2 de la rédaction originale devenait sans objet, et le Comité décida de supprimer le premier paragraphe. Le second, qui stipule l'accord exprès des parties, fut maintenu à l'unanimité.

Toutefois, l'on proposa la suppression du qualificatif “ général ” qui accompagnait le mot “ Traité,” tout en maintenant à côté de lui l'expression “ accord spécial.” M. Renault expliqua que l'opposition des deux termes indiquerait qu'au premier cas le

litige pourrait être soumis à l'arbitrage en vertu soit des stipulations d'un Traité général d'Arbitrage, soit d'une clause générale d'arbitrage contenue dans un Traité (clause compromissoire), tandis que les mots "accord spécial" viseraient un accord des parties en vue de soumettre un litige déterminé à la Cour, qu'elles eussent ou non conclu par avance un Traité les y obligeant. Il proposa la formule heureuse : "en vertu d'une stipulation d'arbitrage ou d'un accord d'arbitrage." Le Comité en adopta le principe, et de son incorporation dans la rédaction définitive résulta le texte :

"La Cour de Justice Arbitrale est compétente pour tous les cas qui, en vertu d'une stipulation générale d'arbitrage ou d'un accord spécial, sont portés devant elle."

Le troisième paragraphe de la rédaction originale souleva la discussion la plus vive et les critiques les plus graves.

La difficulté en matière de revision vient, comme l'a montré M. Fusinato, de la confusion possible entre la revision, au sens strict du mot, et l'appel. La revision suppose d'ordinaire un nouvel examen devant le Juge ou le Tribunal qui a prononcé la première décision. C'est ce que prévoit l'Article 55 de la Convention de 1899, qui permet aux parties en litige de se réserver dans le Compromis le droit de demander la revision de la sentence arbitrale. La revision procède alors de l'accord exprès des parties, leur droit d'y recourir provient de ce qu'elles se le sont réservé. Si pourtant les parties tombent d'accord pour donner compétence à la nouvelle Cour dans les cas prévus par le paragraphe 3 de la rédaction originale, elles le peuvent faire. En ce cas le recours devant la Cour dérive de "l'accord spécial," c'est-à-dire de l'expresse volonté des parties. Avec cette façon de voir il n'y a plus de motif de conserver un paragraphe séparé, et le Comité décida la suppression de l'alinéa 3 ; mais il resta entendu que "l'accord spécial" visé à l'alinéa 2 pourrait prévoir la revision par la Cour de Justice Arbitrale.

"ARTICLE 18.

"La délégation (Article 6) est compétente :

"1. Pour juger les cas d'arbitrage visés à l'Article précédent, si les parties sont d'accord pour réclamer l'application de la procédure sommaire, réglée au Titre de la Convention du 29 Juillet, 1899 ;

"2. Pour procéder à une enquête en vertu et en conformité du Titre 3 de la Convention du 29 Juillet, 1899, en tant que la délégation en est chargée par les parties en litige agissant d'un commun accord. Avec l'assentiment des parties, et par dérogation à l'Article 7, alinéa 1, les membres de la délégation, ayant pris part à l'enquête, peuvent siéger comme Juges, si le litige devient l'objet d'un arbitrage soit de la Cour, soit de la délégation elle-même."

L'Article 17 visait la compétence générale de la Cour de Justice Arbitrale ; l'Article 18 a trait à la juridiction spéciale de la délégation.

En premier lieu la délégation hérite de la compétence spécifiée par le précédent Article pour les cas qu'il énumère, lorsque les parties sont d'accord pour adopter la procédure sommaire. Un examen du projet Français y relatif montre qu'il ne vise qu'à procurer l'assistance d'une Cour toujours prête à trancher les conflits de peu d'importance. Le mécanisme créé par la Convention de 1899 pour le choix des Juges est lent et compliqué ; il est peu probable qu'on songe à l'employer pour les affaires minimales ; la délégation Française suggère en conséquence une méthode plus simple et plus rapide de constituer la Cour et de trancher le litige. Dans ce but les procédures devront être écrites, et non plus orales, bien qu'il soit possible de recourir aux témoins et aux experts, et que le Tribunal ait le droit de les entendre ainsi qu'il est prévu à l'Article suivant :—

"La procédure a lieu exclusivement par écrit. Toutefois, chaque partie a le droit de demander la comparution de témoins et d'experts. Le Tribunal a, de son côté, la faculté de demander des explications orales aux agents des deux parties, ainsi qu'aux experts et témoins dont il juge la comparution utile."

La proposition Française ne sacrifie pas la délibération soignée à la procédure rapide, mais constate qu'il est souvent plus nécessaire de régler rapidement des causes peu importantes que de les soumettre aux délibérations attentives, et par suite prolongées, d'un nombreux Tribunal.

La première phrase de l'alinéa 2 est restée celle de la rédaction initiale, à part

quelques modifications purement formelles. On a voulu que la délégation fût compétente en qualité de Commission d'Enquête si les parties en litige la choisissaient à cet effet d'un commun accord. Cette disposition n'a nullement pour but de lui créer une prérogative ; elle est compétente si le choix des parties la désigne uniquement.

Telle était du moins l'opinion des auteurs du projet, mais la délégation d'Autriche-Hongrie émit l'avis de retirer à la délégation cette compétence. Le Professeur Lammasch rappela qu'on avait distingué en 1899 entre la Commission d'Enquête et la Cour Arbitrale, et déclara qu'il y avait à son avis incompatibilité entre les deux. On peut répondre à cela qu'on ne voit pas pourquoi la délégation serait incompétente si les parties désirent avoir recours à elle, car des Juges habitués à peser les témoignages pour établir la véracité des faits allégués sont des Commissaires Enquêteurs tout désignés. Le fait que chaque partie au litige adjoindrait un nouveau membre à la délégation (Article 20), lequel serait probablement un expert technique, montre clairement que la délégation en opérant comme Commission d'Enquête perdrait son caractère de Cour ; il n'y a donc aucune raison de lui interdire de procéder en qualité de Commission d'Enquête. Ces raisons ne convinrent pas M. Lammasch. Il admit que les membres de la délégation pourraient être choisis comme Commissaires, mais soutint qu'il serait difficile à la délégation, corps judiciaire, de se limiter à la constatation des faits.

Le Président constata que l'Article 10 du projet sur les Commissions d'Enquête stipulant la liberté entière des parties quant à la constitution des Commissions, il paraît difficile d'empêcher les parties de s'adresser à la délégation. Il est d'évidence qu'on ne doit pas confondre l'esprit de la Commission d'Enquête et celui de la Cour, mais, si on veut limiter les fonctions des Juges, il faut le dire expressément. La difficulté fut tranchée par un vote du Comité maintenant la rédaction de l'Article.

Ayant ainsi décidé que la délégation pourrait, sur la demande des parties, fonctionner comme Commission d'Enquête, la question se posa de savoir si les Délégués recevraient une indemnité supplémentaire pour ces services exceptionnels. M. Asser était de cet avis, mais Mr. Choate, rapprochant les Articles 17 et 20 du projet, montra que si parmi les membres de la Commission d'Enquête se trouvaient des personnalités prises en dehors des Juges de la Cour, elles seraient rémunérées spécialement ; mais il s'opposa par contre à l'attribution de toute indemnité spéciale aux membres de la Cour.

L'alinéa 2 de l'Article 8 tranche la question, comme le fit voir M. Renault, puisqu'il alloue une certaine somme aux Juges de la Cour pendant la session ou pendant l'exercice des fonctions conférées par cette Convention. De même les dépenses de voyages devraient être allouées si les Délégués avaient à siéger ailleurs qu'à La Haye. Le Président de la Conférence, son Excellence M. de Nelidow, déclara que ces frais rentrent dans les frais de procédure, et qu'il suffirait de préciser cette intention dans le Rapport et au procès-verbal.

La discussion changeant alors de thème, le Comité se préoccupa de la compétence spéciale prévue pour la délégation.

L'intention des auteurs du projet, en créant la délégation, était d'avoir à portée un organisme restreint mais susceptible de s'agrandir et de se modifier, dans le but de trancher avec rapidité, en même temps qu'avec une exactitude juridique, les questions de moindre importance. M. Asser fut d'avis qu'en restreignant la compétence de la délégation, on portait atteinte au libre choix des parties, car si celles-ci préféraient recourir à la délégation, sur quel principe se fonderait-on pour leur refuser compétence ? La réponse à faire était double. Il fut d'abord répondu à M. Asser que la délégation Américaine ne saurait accepter sa proposition. Désirant établir une Cour de Justice et non un Comité Spécial auquel on reconnaîtrait les mêmes pouvoirs et la même compétence qu'à la Cour, elle repoussait une disposition qui enlèverait toute autorité à cette dernière pour ne plus lui laisser que l'élection annuelle des trois membres de la délégation.

Mr. Crowe présenta un argument plus topique encore en disant : "Si l'Article 18, No. 1, restreint la liberté des parties, c'est dans l'intérêt de la Cour elle-même. Les décisions de celle-ci sont destinées, dans la pensée des auteurs, à former une jurisprudence, et à développer peu à peu le droit international. Il serait, à mon sens, très imprudent de compromettre l'autorité de ces arrêts en donnant la solution de questions très importantes à un petit Comité de trois membres."

Le Président résuma les débats en ces termes : "La question soulevée à présent est celle de savoir quel caractère on donnera à la compétence de la délégation. Sa compétence sera-t-elle limitée à certaines affaires ou faut-il lui reconnaître des attributions générales ? Les auteurs du projet pensent que cette dernière hypothèse est dangereuse ; je partage leur avis ; il faut agir ici avec prudence et remettre à plus tard

l'augmentation des attributions de la délégation ; il ne faut pas risquer de diminuer dès le début l'importance de la Cour."

L'avis du Comité ayant été pris, la motion tendant à faire coïncider la jurisprudence de la délégation avec celle de la Cour de Justice Arbitrale fut rejetée.

La fin de l'Article 18 fut ajoutée à la rédaction originale sur une suggestion de M. Renault. M. Renault émit l'avis que la présence de Juges déjà familiarisés avec les faits mis au jour par la délégation siégeant comme Commission d'Enquête serait précieuse, soit dans la Cour, soit dans la délégation même, lorsqu'elle aurait à dire le droit, c'est-à-dire lorsque les parties en litige devant la Commission concluraient un accord spécial pour soumettre le cas à son jugement définitif. Le Comité de Rédaction reconnut que les fonctions d'enquêteurs et d'interprètes de la loi étaient différentes et leur exercice si distinct, qu'il n'y avait pas lieu d'exclure les membres de la délégation si les parties désiraient leur présence. En conséquence, le paragraphe suivant fut proposé et accepté :— "Avec l'assentiment des parties et par dérogation à l'Article 7, alinéa 1, les membres de la délégation ayant pris part à l'enquête peuvent siéger comme Juges si le litige devient l'objet d'un arbitrage soit de la Cour, soit de la délégation elle-même."

" ARTICLE 19.

"La délégation est, en outre, compétente pour l'établissement du compromis (Article 31 de la Convention du 29 Juillet, 1899), si les parties sont d'accord pour s'en remettre à la Cour.

"Elle est également compétente même si la demande est faite seulement par l'une des parties, après qu'un accord par la voie diplomatique a été vainement essayé, quand il s'agit :

"1. D'un différend provenant de dettes contractuelles réclamées à une Puissance par une autre Puissance comme dues à ses ressortissants, et pour la solution duquel l'offre d'arbitrage a été acceptée.

"Cette disposition n'est pas applicable si l'acceptation a été subordonnée à la condition que le compromis soit établi selon un autre mode."

"2. D'un différend rentrant dans un Traité d'Arbitrage général conclu ou renouvelé après la mise en vigueur de cette Convention, et qui prévoit pour chaque différend un compromis et n'exclut pour l'établissement de ce dernier ni explicitement ni implicitement la compétence de la délégation. Toutefois, le recours à la Cour n'a pas lieu si l'autre partie déclare qu'à son avis le différend n'appartient pas à la catégorie des questions à soumettre à un arbitrage obligatoire, à moins que le Traité d'Arbitrage ne confère au Tribunal Arbitral le pouvoir de décider cette question préalable."

Cet Article portait dans la première rédaction le numéro 18 et était ainsi libellé :—

" ARTICLE 18.

"Le Comité Spécial sera, en outre, compétent pour l'établissement du compromis (Article 31 de la Convention du 29 Juillet, 1899), si les parties sont d'accord pour s'en remettre à la Cour.

"Il est également compétent même si la demande est faite seulement par l'une des parties, après qu'un accord diplomatique a été vainement essayé, quand il s'agit :

"1. D'un différend provenant de dettes contractuelles réclamées comme dues aux ressortissants d'un pays par le Gouvernement d'un autre pays, et pour la solution duquel l'offre d'arbitrage a été acceptée ;

" Proposition de la Délégation d'Allemagne.

"2. D'un différend rentrant dans un Traité d'Arbitrage général qui prévoit pour chaque différend un compromis et ne contient pas de stipulation contraire. Toutefois, le recours à la Haute Cour n'a pas lieu si le Gouvernement de l'autre pays déclare qu'à son avis le différend ne rentre pas dans la catégorie des questions à soumettre à un arbitrage obligatoire."

Les deux premiers alinéas de la rédaction originale rencontrèrent peu ou point d'opposition, et furent adoptés avec la modification de rédaction proposée par le

Comte Tornielli, et qui consistait à remplacer les mots "après qu'un accord diplomatique" par ceux-ci : "Après qu'un accord par la voie diplomatique."

Le troisième paragraphe, prévoyant l'établissement du compromis en matière de dettes contractuelles, donna lieu aux explications suivantes :—

Dans la proposition relative aux dettes contractuelles il est établi comme un principe que les États ne doivent pas se servir de la force pour le recouvrement des dettes contractuelles, mais doivent avoir recours à l'arbitrage. L'application de ce principe dépend du compromis ; or, il est souvent plus difficile d'arranger un compromis que de décider l'arbitrage. Il a donc paru bon de confier l'élaboration du compromis à un Comité Spécial impartial et neutre, qui aiderait ainsi les parties et empêcherait un recours très regrettable à la force armée.

Si on examine les stipulations de la Convention de 1899 en cette matière, on verra qu'elle contient une lacune dans son Article 24. Si les parties ne sont pas arrivées à se mettre d'accord sur un compromis, on le laisse inachevé ; nous désirions combler cette lacune.

L'Article fut réservé en première lecture afin d'attendre le vote relatif au projet visant les dettes contractuelles ; lors de la seconde lecture, le 5 Septembre, l'Article fut adopté en principe sauf quelques modifications de rédaction.

Quant à la proposition de la délégation d'Allemagne, elle souleva peut-être plus d'intérêt et de discussions que n'importe quel autre Article du projet. On notera que les délégations Américaine et Britannique ne s'y associèrent pas. Les dispositions de l'Article reçurent de l'autorité la plus compétente, le Baron Marschall, la justification suivante :—

"Notre proposition est conçue dans le même ordre d'idées que l'alinéa 1, mais elle a un caractère beaucoup plus général. Il s'agit du cas où les parties auraient conclu un Traité qui institue l'arbitrage obligatoire—soit d'une manière générale, soit pour certains cas—et dans lequel on a prévu la signature d'un compromis. Je puis prendre ici pour exemple les deux premiers Articles du Traité entre les Pays-Bas et le Danemark.

"Or, il peut se présenter la difficulté suivante : les deux parties étant d'accord et d'égale bonne foi pour reconnaître que le litige qui s'est élevé entre elles rentre dans le cadre de l'obligation, ne parviennent pas à s'entendre sur la rédaction du compromis. La situation est alors singulière ; deux Puissances ont construit un appareil en se promettant que quand un litige les diviserait, ils le mettraient en fonction. Un cas litigieux se présente et elles ne peuvent s'en servir faute d'entente. Dans ce cas, l'arbitrage obligatoire qui brille sur le papier disparaît dans la réalité. Ce serait là un état de choses non seulement contraire à la grande idée de l'arbitrage obligatoire, mais encore à la grande idée qui nous pousse à faire notre possible pour que les litiges entre États soient tranchés d'une manière pacifique. L'arbitrage serait obligatoire tant qu'il n'y aurait pas de litige, mais deviendrait facultatif dès qu'il en surgirait un. Nous sommes partisans de l'arbitrage obligatoire, mais nous désirons en tirer des conséquences pratiques. Nous désirons le perfectionner de telle sorte qu'il devienne une réalité utile.

"C'est dans cet ordre d'idées que j'ai l'honneur de faire la proposition suivante : Si deux parties sont d'accord pour reconnaître qu'un litige rentre dans le cadre de l'obligation, et si une entente n'est pas possible sur le compromis, chacune des parties aura le droit de demander que le compromis soit fait par le Comité (délégation).

"En un mot, nous proposons le compromis obligatoire comme complément de l'arbitrage obligatoire."

Sir Edward Fry expliqua en quelques mots les raisons qu'avaient les deux autres délégations de ne pas se rallier à cette thèse. Il estima qu'il convenait de conserver la règle de l'alinéa 1, et de ne pas rendre obligatoire dans un cas ce qui est facultative dans l'autre.

Il fit remarquer ensuite que la proposition Allemande ne saurait dans aucun cas changer le régime de Conventions déjà conclues, et ne pourrait jamais leur être appliquée. Elle n'a, d'ailleurs, dans sa seconde partie, qu'un caractère obligatoire fort douteux, puisqu'une des parties peut toujours déclarer que le principe de l'arbitrage obligatoire ne s'applique pas. Cette disposition est de nature à inviter les Gouvernements à commettre un mensonge, en déclarant que le cas litigieux ne rentre pas dans le Traité, à fin d'éviter le compromis.

Mr. Choate, à son tour, refusa d'accepter l'Article dans sa rédaction originale.

"La délégation des États-Unis d'Amérique ne peut," dit-il, "accepter la proposition Allemande. En effet, il y est question de cas désespérés, pour lesquels les négociations diplomatiques ont échoué, et seulement de l'hypothèse d'un Traité d'Arbitrage général.

“ Jamais rien de semblable n'a été inscrit dans les trente Traités conclus jusqu'ici— jamais on n'a proposé d'imposer un compromis non consenti par les deux parties.

“ Vous connaissez tous, Messieurs, les difficultés que l'approbation des Traités signés par le Gouvernement Américain a rencontrées au Sénat. La délégation des États-Unis croit qu'il lui est moralement impossible de signer aujourd'hui une Convention prévoyant la signature éventuelle du compromis par avance, sans en connaître ni le teneur ni la portée.”

L'on peut se rendre compte, par ces différentes citations, qu'une irréductible opposition d'opinions semblait s'être manifestée sur ce point. Les délégations Américaine et Britannique trouvaient que les dispositions de l'Article étaient inapplicables aux Traités déjà conclus, alors que les parties n'avaient eu aucune connaissance du fait que le compromis, qui souvent tranche le litige, pourrait être rédigé par une assemblée sur laquelle elles n'auraient aucun contrôle. Cet effet rétroactif paraissait inacceptable. On pouvait, toutefois, à leur avis, donner à la délégation le pouvoir de rédiger le compromis en cas de Traités conclus ou renouvelés postérieurement à la Convention, car si les Puissances ne voulaient pas que le compromis fut établi par la délégation, elles pourraient toujours se protéger contre cette éventualité par l'insertion d'une clause spéciale dans le Traité.

La délégation Allemande, dans un esprit de conciliation, prit note de ces critiques, et présenta à une séance ultérieure une rédaction révisée, qui rencontra l'approbation du Comité et fut adoptée. Sous sa forme dernière, la disposition est dépouillée de tout caractère obligatoire, de sorte que le pouvoir de la délégation de rédiger le compromis dépend pratiquement du consentement des deux parties.

Si maintenant nous abandonnons la forme pour le fond, il apparaîtra que l'Article 19 contient deux parties distinctes et séparées. L'une a trait à la compétence de la Cour de Justice Arbitrale ou de la délégation pour l'établissement du compromis quand les parties s'en remettent de ce soin à la Cour ; l'autre vise la compétence de la Cour ou de la délégation pour l'établissement du compromis sur la requête de l'une des parties en litige.

Sur le premier point, il ne peut y avoir aucune difficulté, car si les parties sont d'accord, on ne voit aucune raison suffisante d'interdire à la délégation de rendre le service qu'on lui demande.

Au second cas, au contraire, la difficulté est considérable, parce que l'on donne à la Cour le pouvoir d'établir le compromis au cas où l'une seulement des parties le demande. On ne peut nier toutefois que, la stipulation n'étant pas rétroactive, laisse aux parties la possibilité de s'entendre sur ce point comme elles le désirent ; le recours à la Cour n'est pas obligatoire. Si elles ne peuvent pas rédiger le compromis, pour que leur désir d'arbitrage ne se trouve pas frustré, l'Article prévoit que le compromis sera établi par un organisme éminemment impartial, complètement étranger à la controverse, et sans autre intérêt en l'espèce que d'assurer le cours de la justice.

Les conséquences d'un refus d'établir le compromis, lorsqu'une stipulation d'arbitrage aura été souscrite, apparaissent immédiatement si l'on se réfère à l'Article 2 de la proposition relative aux dettes contractuelles :—

“ Proposition des États-Unis d'Amérique concernant le Traitement des Dettes contractuelles.

“ Dans le but d'éviter entre nations des conflits armés d'une origine purement pécuniaire, provenant de dettes contractuelles, réclamées au Gouvernement d'un pays par le Gouvernement d'un autre pays comme dues à ses nationaux, les Puissances Signataires sont convenues de ne pas avoir recours à la force armée pour le recouvrement de telles dettes contractuelles.

“ Toutefois, cette stipulation ne pourra être appliquée quand l'État débiteur refuse ou laisse sans réponse une offre d'arbitrage, ou, en cas d'acceptation, rend impossible l'établissement du compromis, ou, après l'arbitrage, manque de se conformer à la sentence rendue.

“ Il est de plus convenu que l'arbitrage dont il s'agit sera conforme pour la procédure au Chapitre III de la ‘ Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux ’ adoptée à La Haye, et qu'il déterminera, en tant que les parties n'en seraient pas convenues, la justice et le montant de la dette, le temps et mode de son règlement.”

Le troisième paragraphe du même document montre la raison d'être du présent Article. La Convention de 1899 ne prévoit aucun organisme qui puisse établir le

compromis si les parties ne peuvent parvenir à s'entendre. Il paraîtrait aussi recommandable qu'avantageux pour elles d'accepter de s'adresser à la Cour plutôt que de courir les risques d'une intervention armée. Remarquons, d'ailleurs, que la solution adoptée ne produira effet que si l'offre d'arbitrage faite par l'une des parties a été acceptée, par l'autre.

Le recours à la Cour est facultatif et non obligatoire. "Cette disposition n'est pas applicable si l'acceptation a été subordonnée à la condition que le compromis soit établi selon un autre mode."

La disposition n'a aucun effet rétroactif; elle ne vise que l'avenir, et si l'une des parties en litige veut que la délégation n'ait aucune part dans l'établissement du compromis, elle peut, par une clause spéciale, exclure la délégation.

Le paragraphe final de l'Article 19 est de nature générale, et vise le Traité d'Arbitrage conclu ou renouvelé après la mise en vigueur de la présente Convention. Si les parties y ont stipulé qu'un compromis serait dressé, c'est à elles de déterminer, soit dans le Traité soit postérieurement, les termes exacts du compromis.

Si les parties ont expressément exclu la délégation sans prévoir une autre méthode d'établissement du compromis, ou si elles ont exclu implicitement la compétence de la délégation en adoptant une autre méthode d'établissement du compromis, la délégation est incompétente.

Si elles ont prévu dans le Traité une forme spéciale de compromis, ou si elles ont chargé de son établissement un Tribunal ou un individu, la Cour est alors incompétente, sauf le cas où interviendrait un accord nouveau remplaçant l'ancien. Enfin, pour que son caractère facultatif apparaisse clairement, l'Article ne se contente pas de désigner un rouage autre que la Cour, mais il déclare que celle-ci sera incompétente si elle est exclue formellement.

Dans la dernière phrase du paragraphe le droit est expressément reconnu à l'État en litige de repousser l'intervention de la Cour s'il lui apparaît que le différend ne rentre pas dans les cas susceptibles d'arbitrage obligatoire, ou, en d'autres termes, si, dans l'opinion du défendeur, le cas n'est pas de ceux que prévoit le Traité d'Arbitrage, ou si, étant prévu par ce Traité, il tombe sous les réserves relatives aux intérêts vitaux ou à l'honneur. Il en résulte que la volonté de l'État est libre, et que les dispositions de l'Article constitueront un secours précieux pour les parties en litige, sans pouvoir jamais être considérées comme restreignant leur liberté. En un mot, la délégation est compétente pour préparer le compromis si les parties en litige, qui ont toujours le droit de le faire, n'ont pas exclu cette compétence, aussi bien en matière de dettes contractuelles qu'en toute autre matière.

"ARTICLE 20.

"Chacune des parties a le droit de désigner un Juge de la Cour pour prendre part, avec voix délibérative, à l'examen de l'affaire soumise à la délégation.

"Si la délégation fonctionne en qualité de Commission d'Enquête, ce mandat peut être confié à des personnes prises en dehors des Juges de la Cour. Les frais de déplacement et la rétribution à allouer aux dites personnes sont fixés et supportés par les Puissances qui les ont nommées."

Ici trois dispositions. La première est d'ordre général, et permet aux parties en litige d'ajouter un Juge de la Cour à la délégation. La seconde prévoit que, si la délégation fonctionne comme Commission d'Enquête, chaque partie pourra librement lui adjoindre un membre nouveau choisi parmi ceux de la Cour ou en dehors d'eux. En troisième lieu il est stipulé que les personnes ainsi choisies hors de la Cour seront indemnisées par celle des parties qui les aura nommées. Reprenons chacune de ces dispositions.

Comme on l'a vu déjà plusieurs fois, le but de la délégation est la solution rapide et adéquate des affaires les moins importantes. Mais il peut arriver que le cas revête un intérêt assez considérable pour que l'intervention d'un organe plus considérable paraisse utile ou nécessaire. Chaque partie sera libre alors de choisir un des Juges de la Cour, qui siégera avec la délégation jusqu'à ce que l'affaire ait été résolue. La délégation sera formée de cinq personnes, et constituera un corps restreint encore, mais déjà plus considérable. On a eu quelques doutes sur le point de savoir si les Juges Adjoints prendraient part au jugement, ou se borneraient à assister les Juges dans la recherche de la solution. A la réflexion il a semblé qu'un Juge devait toujours agir en juge et non en expert, et qu'il ne pourrait, sans déroger, être privé du droit de participer au jugement lorsqu'il siégerait avec la délégation.

Les fonctions de la délégation comme Commission d'Enquête ont déjà été envisagées à propos de l'Article 18 ; leur opportunité n'a donc pas à être discutée ici. La question qui se pose est de savoir s'il convient en ce cas d'ajouter à la délégation un certain nombre d'autres personnes et de choisir celles-ci dans la Cour même ou en dehors d'elle. La nature particulière des questions soumises aux Commissions d'Enquête fournit la solution. Une Commission d'Enquête ne constitue pas un corps judiciaire ; elle n'est pas nécessairement composée de Juges, et, le fût-elle, que ceux-ci ne devraient qu'éclaircir des faits de l'instance sans en déduire les responsabilités légales. Si la question de fait comporte, par exemple, un accident survenu en pleine mer, la présence d'experts navals sera précieuse aux Juges, et ces experts feront partie intégrante de la Commission, siégeront en qualité de Commissaires ; comme d'ailleurs aucune sentence n'intervient, une éducation juridique ne leur est pas nécessaire, et rien ne les empêchera de participer à l'ensemble des procédures.

Les parties qui adjoindront ces membres à la délégation devront-elles les rémunérer en raison des services rendus ? S'il s'agit de Juges de la Cour, la négative s'impose, parce qu'en siégeant avec la délégation, ils ne font que remplir leurs fonctions judiciaires pour lesquelles ils touchent déjà un traitement. Si le membre adjoint ne fait pas partie de la Cour, il ne reçoit d'indemnité que de celle des deux parties qu'il représente, et pour le temps pendant lequel il siège. Le dernier paragraphe ajoute en outre :

“ Les frais de déplacement et la rétribution à allouer aux dites personnes sont fixés et supportés par les Puissances qui les ont nommés.”

Les dispositions relatives aux frais ont eu pour but de répondre à certaines demandes faites au sein du Comité, et d'éviter toute équivoque et toute incertitude. M. Kriege a résumé sur ce point les vues du Comité, d'une façon si précise que nous permettons de citer sur ce point le procès-verbal.

M. Kriege dit qu'il convient de distinguer deux hypothèses. Si les parties font appel à des Juges de la Cour, c'est la communauté qui supportera les frais, car il entre dans les intentions des auteurs du projet de mettre toute la Cour à la disposition de ceux qui veulent y recourir. Si, au contraire, les parties choisissent hors de la Cour des Juges ou des techniciens, les parties elles-mêmes acquitteront les frais.

“ ARTICLE 21.

“ L'accès de la Cour de Justice Arbitrale, instituée par la présente Convention, n'est ouvert qu'aux Puissances Contractantes.”

La question qui se posait à propos de cet Article était celle de la politique à suivre vis-à-vis des parties signataires ou non-signataires relativement à l'accès de la Cour. Les auteurs du projet ont pensé, sur l'avis de M. Asser, que la Cour ne devait être ouverte qu'aux Puissances Signataires, sans quoi l'on ajoutait au fardeau des dépenses qu'elles sont seules à supporter, un supplément injustifiable. Mais il faut spécifier, comme l'a fait remarquer le Président, que l'expression “ Puissances Contractantes ” vise celles également qui adhéreront par la suite à la Convention. Le Comité s'appropriä ces vues, et l'Article fut adopté sans observations.

“ ARTICLE 22.

“ La Cour de Justice Arbitrale suit les règles de procédure édictées par la Convention du 29 Juillet, 1899, sauf ce qui est prescrit par la Convention actuelle.”

Il semble inutile de commenter cet Article, car on ne peut exprimer avec plus de concision et de clarté l'idée qui l'a inspiré. On peut dire, cependant, qu'il est un nouvel exemple des rapports entre la Cour projetée et la Cour Permanente d'Arbitrage. Les règles de procédure édictées par la Convention de 1899 sont étendues à la nouvelle Cour et s'imposent à elle, à moins que les dispositions de la nouvelle Convention ne les modifient directement ou indirectement.

“ ARTICLE 23.

“ La Cour décide du choix de la langue dont elle fera usage, et des langues dont l'emploi sera autorisé devant elle.”

Cet Article ne prévoit qu'un détail, mais il est important. Si l'on veut que le Juge et l'Agent Judiciaire se comprennent, il faut qu'ils fassent usage d'un langage commun ou d'un que tous deux comprennent.

Dans les amendements à la Convention de 1899 il est prévu que les parties en litige détermineront la langue ou les langues dont il sera fait usage dans la Cour d'Arbitrage. Dans une Cour Internationale composée d'un grand nombre de Juges, il est évident que l'obligation d'une langue particulière pourrait être fort pénible pour les Juges. Les parties en litige devront donc accepter la langue ou les langues prescrites par la Cour.

"ARTICLE 24.

"Le Bureau International sert d'intermédiaire pour toutes les communications à faire aux Juges au cours de l'instruction prévue à l'Article 39, alinéa 2, de la Convention du 29 Juillet, 1899."

La raison d'être de cet Article fut expliquée, au nom des auteurs du projet, par M. Kriege.

"D'après l'Article 39 de la Convention de 1899 les Actes et documents produits par les parties sont communiqués aux membres du Tribunal d'Arbitrage dans la forme et dans les délais déterminés par le Tribunal. Conformément à une Résolution du Comité d'Examen 'C,' cette disposition sera modifiée de sorte que, d'une manière générale, le compromis contienne des stipulations sur la forme et les délais dans lesquels se fera la communication. Cette règle ne semble cependant pas applicable à la procédure devant une Cour composée d'un grand nombre de Juges. Il sera plutôt préférable d'édicter que le Bureau International sert d'intermédiaire pour les communications à faire aux Juges de la Cour."

Il semble qu'il n'y ait rien à ajouter à ces explications.

"ARTICLE 25.

"Pour toutes les notifications à faire, notamment aux parties, aux témoins et experts, la Cour peut s'adresser directement au Gouvernement de la Puissance sur le territoire de laquelle la notification doit être effectuée. Il en est de même s'il s'agit de faire procéder à l'établissement de tout moyen de preuve.

"Les requêtes adressées à cet effet seront exécutées suivant les moyens dont la Puissance requise disposera d'après sa législation intérieure. Elles ne peuvent être refusées que si cette Puissance les juge de nature à porter atteinte à sa souveraineté ou à sa sécurité. S'il est donné suite à la requête, les frais ne comprennent que les dépenses d'exécution réellement effectuées

"La Cour a également la faculté de recourir à l'intermédiaire de la Puissance sur le territoire de laquelle elle a son siège.

"Les notifications à faire aux parties dans le lieu où siège la Cour peuvent être exécutées par le Bureau International."

Cet Article est conçu dans le désir de faciliter le plus possible à la Cour l'exercice de ses fonctions judiciaires. Il a été emprunté, sauf de légères modifications, au projet révisé de Commission d'Enquête, élaboré par le Comité d'Examen "A." Le dernier paragraphe a été ajouté pour mettre l'Article en harmonie avec la Convention relative à la Cour Internationale des Prises dont les dispositions sont sur ce point analogues.

L'essentiel de l'Article réside dans l'engagement pris par les Puissances Signataires de coopérer avec la Cour pour l'information des parties, témoins et experts, résidant dans des pays différents et auxquels les notifications doivent être adressées. Il a paru bon de permettre à la Cour de s'adresser directement aux Gouvernements afin d'éviter les délais de transmission qu'implique la voie diplomatique. Toutefois, s'il vient à paraître utile d'employer cette dernière, la Cour peut requérir l'Administration compétente, dans le pays où elle siège ou dans celui où siège la délégation, et lui demander d'agir en son nom. Il peut se faire cependant que cette intervention vienne à porter atteinte à la souveraineté ou à la sécurité de la Puissance à laquelle est adressée la requête. On imagine, par exemple, qu'il s'agisse d'un secret d'État. En ce cas cette Puissance aurait nécessairement le droit de refuser, sans s'exposer à la critique, car elle serait seule juge du point de savoir si ses intérêts ont été affectés par la communication faite.

Il faut ajouter que les opérations visées dans cet Article impliquent nécessairement certaines dépenses, et il est juste qu'elles soient alors remboursées exactement ; mais la requête ayant lieu dans l'intérêt de la justice ne saurait non plus devenir une source de revenus.

Finalement le projet prévoit que des notifications pourront être adressées aux parties dans le lieu où siège la Cour ; en ce cas elles seront faites par le Bureau International.

L'on voit difficilement sur quel point ces dispositions sont sujettes à critique. Elles obligent les États à exécuter certains services, mais les Puissances Signataires de la Convention s'y soumettent en la signant, et s'engagent par avance à donner suite aux requêtes qui leur seraient adressées de ce chef. C'est d'ailleurs dans l'intérêt de la communauté des nations que les États assument ici certaines obligations.

On remarquera, dans la rédaction de l'alinéa 2, une légère modification tout extérieure, destinée seulement à rendre plus claires les intentions et la signification du texte.

“ ARTICLE 26.

“ Les débats de la Cour sont dirigés par le Président ou le Vice-Président, et, en cas d'absence ou d'empêchement de l'un et de l'autre, par le plus ancien des Juges présents.

“ Le Juge nommé par une des parties en litige ne peut siéger comme Président.”

Le paragraphe premier n'a pas besoin de commentaire.

Le dernier suppose que le Juge d'une des parties en litige est Président, Vice-Président, ou préside en fait. En ce cas il doit céder la présidence pendant l'examen du litige, parce que la rectitude de la procédure pourrait être discutée si l'une des parties en litige disposait de l'influence que comporte naturellement la présidence.

“ ARTICLE 27.

“ Les délibérations de la Cour ont lieu à huis clos et restent secrètes.

“ Toute décision de la Cour est prise à la majorité des Juges présents. Si la Cour siège en nombre pair et qu'il y ait partage des voix, la voix du dernier des Juges dans l'ordre de préséance établi d'après l'Article 4, alinéa 1^{er}, ne sera pas comptée.”

Les délibérations de la Cour doivent être secrètes, sans quoi la pression de l'extérieur se fera plus ou moins sentir.

Les résultats des délibérations seuls, c'est-à-dire, le jugement, ont en fait un intérêt pour le public.

La décision de la Cour se prend à la majorité des Juges présents, sans tenir compte des absences. S'il ne se forme point de majorité, et qu'il y ait partage des voix, il faut trouver le moyen d'y remédier. Donner la prépondérance à l'avis du Président, c'est porter l'autorité de l'office à un tel degré qu'il n'est point impossible d'y voir, en certains cas, un danger pour la bonne administration de la justice. On a donc cru meilleur d'assurer le dégagement d'une majorité par l'élimination du dernier des Juges dans l'ordre de préséance établi d'après l'Article 4, alinéa 1^{er}. Cette méthode a l'avantage de laisser à la Cour le bénéfice de l'habileté et de l'expérience du Juge dont le vote n'est pas compté, car il prend part aux débats aussi bien qu'à l'élaboration du jugement.

“ ARTICLE 28.

“ Les arrêts de la Cour doivent être motivés. Ils mentionnent les noms des Juges qui y ont participé ; ils sont signés par le Président et par le greffier.”

La première disposition de cet Article semble claire et satisfaisante. Une divergence de vues s'est produite sur le point de savoir si l'on mentionnerait les noms des Juges dissidents. Certains ont cru que le Juge qui ne fait point partie de la majorité a le droit de faire constater son dissentiment, même s'il ne la motive pas. Beaucoup, au contraire, estiment que la constatation de ces dissentiments semblerait détruire l'effet du jugement, en montrant clairement qu'il n'a point été rendu à l'unanimité. Les auteurs du projet n'ont point voulu décider cette question délicate. Ils se sont contentés d'établir que les noms des Juges seraient mentionnés, mais non la part prise par eux au jugement ; et afin qu'on ne pût déduire d'aucun indice leur assentiment

ou leur dissentiment, que les arrêts seraient signés du Président et des greffiers. Cela ne signifiera point que le jugement reproduit l'opinion du Président ; sa signature ne garantit que l'authenticité du jugement. Celle de l'expédition est garantie par la signature du greffier.

“ ARTICLE 29.

“ Chaque partie supporte ses propres frais et une part égale des frais spéciaux de l'instance.”

La rédaction originale ne contenait point cet Article. Il fut ajouté sur la suggestion de M. de Martens, afin qu'il n'y eût aucun doute sur l'obligation des parties en litige, de supporter les dépenses de l'instance qui ne rentrent pas dans les frais généraux.

“ ARTICLE 30.

“ Les dispositions des Articles 21 à 29 reçoivent application analogue dans la procédure devant la délégation.

“ Lorsque le droit d'adjoindre un membre à la délégation n'a été exercé que par une seule partie, la voix de cet adjoint n'est pas comptée s'il y a partage de voix.”

Le premier alinéa indique clairement que la délégation fait partie intégrante de la Cour, et comme telle, doit suivre la procédure indiquée pour celle-ci.

Le second paragraphe tend à éviter un partage des voix au sein de la délégation. L'Article 20, on s'en souvient, permet à chaque partie en litige d'adjoindre un Juge ou un membre à la délégation. Si toutes les deux se prévalent de ce droit, les Juges ainsi désignés siégeront sur un pied d'égalité parfaite.

Si l'une seule des parties a recours à cette faculté, il n'y a aucune raison de ne pas tenir compte du Juge ainsi nommé. Si, cependant, il se produit un partage de voix, les auteurs du projet ont estimé qu'il ne fallait pas que la décision dépendît de la présence occasionnelle d'un Juge, qui, régulièrement, ne fait point partie de la Cour, et, en ce cas, le vote ne sera pas compté.

“ ARTICLE 31.

“ Les frais généraux de la Cour de Justice Arbitrale sont supportés par les Puissances Signataires.

“ Le Conseil Administratif s'adresse aux Puissances pour obtenir les fonds nécessaires au fonctionnement de la Cour.”

En l'absence d'une composition déterminée de la Cour et de l'indication de la façon dont les Puissances y seront représentées, il paraît inutile de chercher à déterminer comment les dépenses seront proportionnellement réparties. Qu'il suffise de dire qu'il est juste que les charges soient supportées par les Puissances, puisque l'institution est créée à leur profit : *cuius est commodum, eius est periculum*.

Le paragraphe final est purement formel, et s'explique de lui-même.

“ ARTICLE 32.

“ La Cour fait elle-même son règlement d'ordre intérieur, qui doit être communiqué aux Puissances Signataires.

“ Après la ratification de la présente Convention, elle se réunira aussitôt que possible, pour élaborer ce règlement, pour élire le Président et le Vice-Président ainsi que pour désigner les membres de la délégation.”

L'Article 22 porte que la Cour doit suivre les règles de procédure édictées en 1899, à moins qu'il n'en soit autrement ordonné dans la présente Convention.

Les règles de la Convention de 1899 et celles du Titre II de la Convention actuelle sont d'une nature générale. Il peut sembler qu'il y ait là manque de précision, mais on a cru bon d'établir certains principes de procédure et de laisser à la Cour le droit d'édicter son règlement d'ordre intérieur, d'après les circonstances et selon sa propre expérience. En tout cas la Cour devra communiquer aux Puissances Signataires le règlement intérieur par elle élaboré de façon que les plaideurs éventuels puissent connaître d'avance les règles à suivre pour la conduite de l'instance.

Le second paragraphe demande que la Cour soit réunie aussitôt que possible après la ratification de la Convention. Cela est indispensable, car tant que cette réunion et cette organisation n'auront pas eu lieu, la Cour ne sera pas en état de trancher les litiges. Les règlements ne peuvent d'ailleurs être effectivement élaborés qu'avec la présence et la collaboration des Juges. Le Président et le Vice-Président doivent être élus, non pas d'avance, mais par les Juges assemblés eux-mêmes. La délégation ne saurait non plus être choisie d'avance. Il faut donc que la Cour se réunisse aussi vite que possible après la ratification, afin de parfaire son organisation et d'élaborer ses règlements d'ordre intérieur. Cela seul suffira à légitimer la réunion des Juges, et leur donnera l'occasion d'occuper les loisirs qu'ils auront, prétend-on, au moins lors de leur première session.

“ARTICLE 33.

“La Cour peut proposer des modifications à apporter aux dispositions de la présente Convention qui concernent la procédure. Ces propositions sont communiquées par l'intermédiaire du Gouvernement des Pays-Bas aux Puissances Signataires qui se concerteront sur la suite à y donner.”

Tandis que l'Article 32 donne compétence à la Cour pour son règlement d'ordre intérieur, il n'a pas paru convenable de l'autoriser à modifier les dispositions de la présente Convention relatives à la procédure. Les amendements qu'il pourrait être utile de leur apporter devront être le résultat de l'expérience ; il faut donc attendre que l'expérience les suggère et en montre la nécessité. La Cour est un corps judiciaire et non point législatif, et les modifications qu'elle pourrait suggérer ne pourraient d'ailleurs avoir aucun effet, tant qu'ils n'auraient pas été communiqués aux Puissances Signataires et approuvés par elles. Ce qui intéresse tout le monde exige la collaboration de tous.

“TITRE III.—*Dispositions finales.*

“ARTICLE 34.

“La présente Convention sera ratifiée dans le plus bref délai possible.

“Les ratifications seront déposées à La Haye.

“Il sera dressé du dépôt de chaque ratification un procès-verbal, dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à toutes les Puissances Signataires.

“ARTICLE 35.

“La Convention entrera en vigueur six mois après sa ratification.

“Elle aura une durée de douze ans, et sera renouvelée tacitement de douze ans en douze ans, sauf dénonciation.

“La dénonciation devra être notifiée, au moins deux ans avant l'expiration de chaque période, au Gouvernement des Pays-Bas, qui en donnera connaissance aux autres Puissances.

“La dénonciation ne produira effet qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura notifiée. La Convention restera exécutoire dans les rapports entre les autres Puissances.”

Ces dispositions sont toutes de forme et ne paraissent nécessiter ni explication ni commentaires.

Tel est, Messieurs, le projet que nous étions chargés de présenter à votre haute considération. Nous ne nous sommes pas dissimulé que l'œuvre présente encore des lacunes et des difficultés. Il n'est guère nécessaire de faire remarquer que le projet ne contient pas de dispositions précises sur la manière de constituer la Cour, ni sur le choix des Juges. Ces questions ont été longuement discutées au sein du Comité sans qu'on ait pu trouver une solution acceptable pour tous les États représentés. Il est à espérer qu'un accord ne tardera pas à s'établir à ce sujet, et c'est dans cet espoir que le Comité s'est prononcé en faveur de l'adoption de la recommandation suivante : “La Conférence recommande aux Puissances Signataires l'adoption du projet voté par elle pour l'établissement d'une Cour de Justice Arbitrale, et sa mise en vigueur dès qu'un accord sera intervenu sur le choix des Juges et la constitution de la Cour.”

Messieurs, nous n'avons pas seulement voulu bâtir la belle façade du Palais de Justice International ; nous avons construit et même meublé l'édifice, de façon que les Juges n'aient plus qu'à s'y asseoir. C'est à vous, de leur en ouvrir la porte, c'est aux

Gouvernements de les y faire entrer ; nul doute que devant leur imposant aréopage, les plaideurs, pleins de déférence et de sécurité, ne viennent démontrer par leur nombre que la solution juridique des conflits internationaux a cessé d'être la formule de l'avenir pour devenir celle du présent !

Projet d'une Convention relative à l'Établissement d'une Cour de Justice arbitrale, présenté par les Délégations d'Allemagne, des États-Unis d'Amérique, et de Grande-Bretagne.

TITRE I.—*Organisation de la Cour de Justice arbitrale.*

ARTICLE 1.

Dans le but de faire progresser la cause de l'arbitrage, les Puissances Signataires conviennent d'organiser, sans porter atteinte à la Cour Permanente d'Arbitrage, une Cour de Justice Arbitrale, d'un accès libre et facile, réunissant des Juges représentant les divers systèmes juridiques du monde, et capable d'assurer la continuité de la jurisprudence arbitrale.

ARTICLE 2.

La Cour de Justice Arbitrale se compose de Juges et de Juges Suppléants choisis parmi les personnes jouissant de la plus haute considération morale et qui tous devront remplir les conditions requises, dans leurs pays respectifs, pour l'admission dans la haute magistrature ou être des jurisconsultes d'une compétence notoire en matière de droit international.

Les Juges et les Juges Suppléants de la Cour sont nommés par les Puissances Signataires, qui les choisissent, autant que possible, parmi les membres de la Cour Permanente d'Arbitrage. La nomination sera faite dans les six mois qui suivront la ratification de la présente Convention.

ARTICLE 3.

Les Juges et Juges Suppléants sont nommés pour une période de douze ans à compter de la date où la nomination aura été notifiée au Conseil Administratif institué par la Convention du 29 Juillet, 1899. Leur mandat peut être renouvelé.

En cas de décès ou de démission d'un Juge ou d'un Juge Suppléant, il est pourvu à son remplacement selon le mode fixé pour sa nomination. Dans ce cas, la nomination est faite pour une nouvelle période de douze ans.

ARTICLE 4.

Les Juges de la Cour de Justice Arbitrale sont égaux entre eux et prennent rang d'après la date de la notification de leurs nominations (Article III, alinéa 1). La préséance appartient au plus âgé, au cas où la date est la même.

Les Juges Suppléants sont, dans l'exercice de leurs fonctions, assimilés aux Juges titulaires. Toutefois, ils prennent rang après ceux-ci.

ARTICLE 5.

Les Juges jouissent des privilèges et immunités diplomatiques dans l'exercice de leurs fonctions et en dehors de leurs pays.

Avant de prendre possession de leurs sièges les Juges et Juges Suppléants doivent, devant le Conseil Administratif, prêter serment ou faire une affirmation solennelle d'exercer leurs fonctions avec impartialité et en toute conscience.

ARTICLE 6.

La Cour désigne annuellement trois Juges, qui forment une délégation spéciale et trois autres destinés à les remplacer en cas d'empêchement. Ils peuvent être réélus. L'élection se fait au scrutin de liste. Sont considérés comme élus ceux qui réunissent le plus grand nombre de voix. La délégation élit elle-même son Président, qui, à défaut d'une majorité, est désigné par le sort.

Un membre de la délégation ne peut exercer ses fonctions quand la Puissance qui l'a nommé, ou dont il est le ressortissant, est une des parties.

Les membres de la délégation terminent les affaires qui leur ont été soumises, même au cas où la période pour laquelle ils ont été nommés Juges serait expirée.

ARTICLE 7.

L'exercice des fonctions judiciaires est interdit au Juge dans les affaires au sujet desquelles il aura, à un titre quelconque, concouru, à la décision d'un Tribunal national, d'un Tribunal d'Arbitrage, ou d'une Commission d'Enquête, ou figuré dans l'instance comme conseil ou avocat d'une partie.

Aucun Juge ne peut intervenir comme agent ou comme avocat devant la Cour de Justice Arbitrale, la Cour Permanente d'Arbitrage, devant un Tribunal spécial d'Arbitrage ou une Commission d'Enquête, ni y agir pour une partie en quelque qualité que ce soit, pendant toute la durée de son mandat.

ARTICLE 8.

Tous les trois ans la Cour élit son Président et son Vice-Président à la majorité absolue des suffrages exprimés. Après deux tours de scrutin, l'élection se fait à la majorité relative et, en cas de partage des voix, le sort décide.

ARTICLE 9.

Les Juges de la Cour de Justice Arbitrale reçoivent une indemnité annuelle de 6,000 florins Néerlandais. Cette indemnité est payée à l'expiration de chaque semestre à dater du jour de la première réunion de la Cour.

Pendant l'exercice de leurs fonctions au cours des sessions ou dans les cas spéciaux prévus par la présente Convention ils touchent une somme de 100 florins par jour. Il leur est alloué, en outre, une indemnité de voyage fixée d'après les règlements de leurs pays. Les dispositions du présent alinéa s'appliquent aussi aux Juges Suppléants remplaçant les Juges.

Ces allocations, comprises dans les frais généraux de la Cour, prévus par l'Article 33, sont versées par l'entremise du Bureau International institué par la Convention du 29 Juillet, 1899.

ARTICLE 10.

Les Juges ne peuvent recevoir de leur propre Gouvernement ou de celui d'une autre Puissance aucune rémunération pour des services rentrant dans leurs devoirs comme membres de la Cour.

ARTICLE 11.

La Cour de Justice Arbitrale a son siège à La Haye et ne peut, sauf le cas de force majeure, le transporter ailleurs.

La délégation (Article 6) peut, avec l'assentiment des parties, choisir un autre lieu pour ses réunions si des circonstances particulières l'exigent.

ARTICLE 12.

Le Conseil Administratif remplit à l'égard de la Cour de Justice Arbitrale les fonctions qu'il remplit à l'égard de la Cour Permanente d'Arbitrage.

ARTICLE 13.

Le Bureau International sert de greffe à la Cour de Justice Arbitrale et doit mettre ses locaux et son organisation à la disposition de la Cour. Il a la garde des archives et la gestion des affaires administratives.

Le Secrétaire général du Bureau International remplit les fonctions de greffier.

Les Secrétaires adjoints au greffier, les traducteurs et les sténographes nécessaires sont désignés et assermentés par la Cour.

ARTICLE 14.

La Cour se réunit en session une fois par an. La session commence le troisième Mercredi de Juin et dure tant que l'ordre du jour n'aura pas été épuisé.

La Cour ne se réunit pas en session si la délégation estime que cette réunion n'est pas nécessaire. Toutefois, si une Puissance est partie à un litige actuellement pendant devant la Cour et dont l'instruction est terminée ou va être terminée, elle a le droit d'exiger que la session ait lieu.

En cas de nécessité la délégation peut convoquer la Cour en session extraordinaire.

ARTICLE 15.

Un compte rendu des travaux de la Cour sera dressé chaque année par la délégation. Ce compte rendu sera transmis aux Puissances Contractantes par l'intermédiaire du Bureau International. Il sera communiqué aussi à tous les Juges et Juges Suppléants de la Cour.

ARTICLE 16.

Les Juges et Juges Suppléants, membres de la Cour de Justice Arbitrale, peuvent aussi être nommés aux fonctions de Juge et de Juge Suppléant dans la Cour Internationale des Prises.

TITRE II.—*Compétence et Procédure.*

ARTICLE 17.

La Cour de Justice Arbitrale est compétente pour tous les cas qui, en vertu d'une stipulation générale d'arbitrage ou d'un accord spécial, sont portés devant elle.

ARTICLE 18.

La délégation (Article 6) est compétente :

1. Pour juger les cas d'arbitrage visés à l'Article précédent, si les parties sont d'accord pour réclamer l'application de la procédure sommaire, réglée au Titre . . . de la Convention du 29 Juillet, 1899 ;

2. Pour procéder à une enquête en vertu et en conformité du Titre III de la Convention du 29 Juillet, 1899, en tant que la délégation en est chargée par les parties en litige agissant d'un commun accord. Avec l'assentiment des parties et par dérogation à l'Article 7, alinéa 1, les membres de la délégation, ayant pris part à l'enquête peuvent siéger comme Juges si le litige devient l'objet d'un arbitrage soit de la Cour, soit de la délégation elle-même.

ARTICLE 19.

La délégation est, en outre, compétente pour l'établissement du compromis (Article 31 de la Convention du 29 Juillet, 1899), si les parties sont d'accord pour s'en remettre à la Cour.

Elle est également compétente même si la demande est faite seulement par l'une des parties, après qu'un accord par la voie diplomatique a été vainement essayé, quand il s'agit :

1. D'un différend provenant de dettes contractuelles réclamées à une Puissance par une autre Puissance comme dues à ses ressortissants, et pour la solution duquel l'offre d'arbitrage a été acceptée. Cette disposition n'est pas applicable si l'acceptation a été subordonnée à la condition que le compromis soit établi selon un autre mode ;

2. D'un différend rentrant dans un Traité d'Arbitrage général conclu ou renouvelé après la mise en vigueur de cette Convention et qui prévoit pour chaque différend un compromis, et n'exclut pour l'établissement de ce dernier, ni explicitement ni implicitement, la compétence de la délégation. Toutefois, le recours à la Cour n'a pas lieu si l'autre partie déclare qu'à son avis le différend n'appartient pas à la catégorie des questions à soumettre à un arbitrage obligatoire, à moins que le Traité d'Arbitrage ne confère au Tribunal Arbitral le pouvoir de décider cette question préalable.

ARTICLE 20.

Chacune des parties a le droit de désigner un Juge de la Cour pour prendre part, avec voix délibérative, à l'examen de l'affaire soumise à la délégation.

Si la délégation fonctionne en qualité de Commission d'Enquête, ce mandat peut être confié à des personnes prises en dehors des Juges de la Cour. Les frais de déplacement et la rétribution à allouer aux dites personnes sont fixés et supportés par les Puissances qui les ont nommés.

ARTICLE 21.

L'accès de la Cour de Justice Arbitrale, instituée par la présente Convention, n'est ouvert qu'aux Puissances Contractantes.

ARTICLE 22.

La Cour de Justice Arbitrale suit les règles de procédure édictées par la Convention du 29 Juillet, 1899, sauf ce qui est prescrit par la Convention actuelle.

ARTICLE 23.

La Cour décide du choix de la langue dont elle fera usage, et des langues dont l'emploi sera autorisé devant elle.

ARTICLE 24.

Le Bureau International sert d'intermédiaire pour toutes les communications à faire aux Juges au cours de l'instruction prévue à l'Article 39, alinéa 2, de la Convention du 29 Juillet, 1899.

ARTICLE 25.

Pour toutes les notifications à faire, notamment aux parties, aux témoins et experts, la Cour peut s'adresser directement au Gouvernement de la Puissance sur le territoire de laquelle la notification doit être effectuée. Il en est de même s'il s'agit de faire procéder à l'établissement de tout moyen de preuve.

Les requêtes adressées à cet effet seront exécutées suivant les moyens dont la Puissance requise dispose d'après sa législation intérieure. Elles ne peuvent être refusées que si cette Puissance les juge de nature à porter atteinte à sa souveraineté ou à sa sécurité. S'il est donné suite à la requête, les frais ne comprennent que les dépenses d'exécution réellement effectuées.

La Cour a également la faculté de recourir à l'intermédiaire de la Puissance sur le territoire de laquelle elle a son siège.

Les notifications à faire aux parties dans le lieu où siège la Cour peuvent être exécutées par le Bureau International.

ARTICLE 26.

Les débats de la Cour sont dirigés par le Président ou le Vice-Président et, en cas d'absence ou d'empêchement de l'un et de l'autre, par le plus ancien des Juges présents.

Le Juge nommé par une des parties en litige ne peut siéger comme Président.

ARTICLE 27.

Les délibérations de la Cour ont lieu à huis clos et restent secrètes.

Toute décision de la Cour est prise à la majorité des Juges présents. Si la Cour siège en nombre pair et qu'il y ait partage des voix, la voix du dernier des Juges dans l'ordre de préséance établi d'après l'Article 4, alinéa 1, ne sera pas comptée.

ARTICLE 28.

Les arrêts de la Cour doivent être motivés. Ils mentionnent les noms des Juges qui y ont participé ; ils sont signés par le Président et par le greffier.

ARTICLE 29.

Chaque partie supporte ses propres frais et une part égale des frais spéciaux de l'instance.

ARTICLE 30.

Les dispositions des Articles 21 à 29 reçoivent application analogue dans la procédure devant la délégation.

Lorsque le droit d'adjoindre un membre à la délégation n'a été exercé que par une seule partie, la voix de cet adjoint n'est pas comptée, s'il y a partage de voix.

ARTICLE 31.

Les frais généraux de la Cour de Justice Arbitrale sont supportés par les Puissances Signataires.

Le Conseil Administratif s'adresse aux Puissances pour obtenir les fonds nécessaires au fonctionnement de la Cour.

ARTICLE 32.

La Cour fait elle-même son règlement d'ordre intérieur, qui doit être communiqué aux Puissances Signataires.

Après la ratification de la présente Convention, elle se réunira aussitôt que possible, pour élaborer ce règlement, pour élire le Président et le Vice-Président ainsi que pour désigner les membres de la délégation.

ARTICLE 33.

La Cour peut proposer des modifications à apporter aux dispositions de la présente Convention qui concernent la procédure. Ces propositions sont communiquées par l'intermédiaire du Gouvernement des Pays-Bas aux Puissances Signataires qui se concerteront sur la suite à y donner.

TITRE III.—*Dispositions finales.*

ARTICLE 34.

La présente Convention sera ratifiée dans le plus bref délai possible.

Les ratifications seront déposées à La Haye.

Il sera dressé du dépôt de chaque ratification un procès-verbal, dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à toutes les Puissances Signataires.

ARTICLE 35.

La Convention entrera en vigueur six mois après sa ratification.

Elle aura une durée de douze ans, et sera renouvelée tacitement de douze ans en douze ans, sauf dénonciation.

La dénonciation devra être notifiée, au moins deux ans avant l'expiration de chaque période, au Gouvernement des Pays-Bas, qui en donnera connaissance aux autres Puissances.

La dénonciation ne produira effet qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura notifiée. La Convention restera exécutoire dans les rapports entre les autres Puissances.

ANNEXES.

1. Extrait des Articles de Confédération Américains de 1777.
 2. Projet Russe.
 3. Projet Américain.
 4. Projet Brésilien.
 5. Projet Bulgare.
 6. Amendements Haïtiens.
 7. Projet de la délégation d'Uruguay.
-

Annexe 1.

Articles de Confédération des États-Unis d'Amérique (1777).

ARTICLE 99.

LES États-Unis, en Congrès, constitueront le dernier degré de juridiction pour tous différends et désaccords encore subsistant ou susceptibles de s'élever entre deux ou plusieurs États en matière de frontières, juridiction ou toute autre cause que ce soit ; leur compétence s'exercera de la façon suivante. Toutes les fois que l'autorité exécutive ou législative, ou l'agent autorisé d'un État en litige avec un autre présentera une pétition au Congrès, en exposant l'espèce et en demandant qu'elle soit examinée, avis en sera donné par ordre du Congrès au pouvoir exécutif ou législatif de l'autre État en litige et un jour sera fixé pour la comparution des parties, par l'intermédiaire de leurs agents judiciaires. Les parties seront également invitées à nommer, d'un commun accord, des Commissaires ou Juges, pour constituer la Cour qui examinera et tranchera la question ; mais si elles ne peuvent s'entendre, le Congrès désignera trois citoyens de chacun des États de l'Union, et de la liste ainsi formée chaque partie alternativement, en commençant par le demandeur, éliminera un nom, jusqu'à ce que le nombre en soit réduit à treize.

Sur ce nombre, sept noms au moins, neuf au plus, selon que le Congrès jugera bon, seront, en sa présence, tirés au sort, et les personnes dont les noms sortiront, ou au moins cinq d'entre elles, seront les Commissaires ou Juges appelés à suivre et trancher le conflit, à condition qu'une majorité des Juges soit d'accord sur la solution à donner. Si l'une ou l'autre partie néglige de comparaître au jour fixé, sans en donner de raisons jugées suffisantes par le Congrès, ou si, étant présente, elle refuse de procéder à l'élimination des noms, le Congrès passera à la désignation de trois citoyens de chaque État, et le Secrétaire du Congrès procédera à l'élimination, au lieu et place de la partie absente ou réfractaire. Le jugement ou sentence de la Cour nommée de la façon ci-dessus mentionnée sera déterminant et définitif ; et si l'une des parties refuse d'accepter l'autorité de la dite Cour, où de comparaître, se défendre, ou soutenir sa plainte, la Cour n'en rendra pas moins sa sentence ou son jugement, qui seront également déterminants et définitifs. Le jugement ou sentence et toutes autres procédures seront en tout cas transmis au Congrès, et conservées avec les actes du Congrès, pour la sûreté des parties intéressées. Il est ordonné que tout Commissaire, avant de siéger au procès, prêtera serment par devant l'un des Juges de la Cour Suprême ou Supérieure de l'État dans lequel la cause sera jugée, "d'examiner et trancher avec soin et loyauté le litige en question, en toute liberté de jugement, sans partialité, ni faveur, ni espoir de rétribution." Il est ordonné également qu'aucun État ne puisse se voir dépouiller de quelque portion de son territoire en faveur des États-Unis.

Annexe 2.

Proposition de la Délégation Russe.

TITRE IV.—*De l'Arbitrage International.*CHAPITRE II.—*De la Cour Permanente d'Arbitrage.*

ARTICLE 24.

LES membres de la Cour Permanente d'Arbitrage se réunissent tous les ans une fois à La Haye en séance plénière.

Ces réunions sont compétentes pour :

(1.) Elire par scrutin secret trois membres sur la liste des Arbitres qui, durant l'année suivante, devraient être toujours prêts pour constituer immédiatement le Tribunal Permanent d'Arbitrage ;

(2.) Prendre connaissance du compte rendu annuel du Conseil Administratif, ainsi que du Bureau International ;

(3.) Exprimer l'avis de la Cour Permanente d'Arbitrage sur les questions surgies pendant la marche de la procédure d'un Tribunal d'Arbitrage, ainsi que sur les agissements du Conseil Administratif et du Bureau International;

(4.) Echanger leurs idées sur la marche de l'arbitrage international en général.

Les mêmes membres du Tribunal Permanent d'Arbitrage peuvent être réélus par la réunion susmentionnée des membres de la Cour Permanente d'Arbitrage pour une nouvelle année de fonctionnement.

Annexe 3.

Proposition de la Délégation des États-Unis d'Amérique relative à la Cour Permanente d'Arbitrage.

I.

UNE Cour Permanente d'Arbitrage devra être constituée, composée de quinze Juges jouissant de la plus haute considération morale et d'une compétence reconnue dans les questions de droit international; eux et leurs successeurs seront désignés de la manière qui sera déterminée par cette Conférence, mais seront ainsi choisis des différents pays pour que les différents systèmes de lois et de procédure et les principaux langages soient convenablement représentés dans le personnel de la Cour; ils seront nommés pour ans, ou jusqu'à ce que leurs successeurs soient nommés et aient accepté.

II.

La Cour Permanente siégera annuellement à La Haye à une date spécifiée et demeurera en session aussi longtemps qu'il sera nécessaire; elle élira ses propres officiers, et sauf ce qui est prescrit dans la Convention, établira son propre Règlement; toute décision sera votée à la majorité, et neuf membres constitueront un quorum. Les Juges seront d'un rang égal, jouiront de l'immunité diplomatique, et recevront un traitement suffisant pour leur permettre de se consacrer à la considération des affaires qui seront portées devant eux.

III.

En aucun cas (à moins que les parties n'y consentent expressément) un Juge ne prendra part à la considération ou à la décision d'aucune affaire devant la Cour dont son État sera partie.

IV.

La Cour Permanente sera compétente pour connaître et déterminer tous les cas impliquant des différends ayant un caractère international entre des États souverains, qui n'auraient pu être réglés par voie diplomatique, et qui lui seraient soumis selon un accord entre les parties, soit à l'origine ou pour être revus ou révisés, ou pour déterminer les droits relatifs, devoirs ou obligations, d'après des arrêts, décisions ou sentences de Commissions d'Enquête et de Tribunaux d'Arbitrage spécialement constitués.

V.

Les Juges de la Cour Permanente seront compétents pour agir comme Juges sur toute Commission d'Enquête ou Tribunal Spécial d'Arbitrage, qui pourra être constitué par toute Puissance pour l'appréciation de toute matière qui lui sera spécialement référée et qui devra être déterminée par elle.

VI.

La Cour Permanente d'Arbitrage actuelle pourrait, autant que possible, constituer la base de la Cour, en ayant égard à une représentation dans son sein des Puissances récemment signataires de la Convention de 1899.

Annexe 4.

Proposition de la Délégation du Brésil.

I.

POUR la composition de la nouvelle Cour Permanente d'Arbitrage chaque Puissance désignera, dans les conditions stipulées par la Convention de 1899, une personne capable d'exercer dignement comme membre de cette institution les fonctions d'Arbitre.

Elle aura, en outre, le droit de nommer un Suppléant.

Deux ou plusieurs Puissances peuvent s'entendre pour la désignation en commun de leurs Représentants à la Cour.

La même personne peut être désignée par des Puissances différentes.

Les Puissances Signataires choisiront, autant qu'elles puissent, leurs Représentants dans la nouvelle Cour d'entre ceux qui composent l'actuelle.

II.

Une fois la nouvelle Cour organisée, la Cour actuelle cessera d'exister.

III.

Les personnes nommées serviront pour neuf ans, ne pouvant être destituées que dans les cas où, d'après la législation du pays respectif, les Magistrats inamovibles perdent leur mandat.

IV.

Aucune Puissance ne pourra exercer son droit de nomination qu'en s'engageant à payer les honoraires du Juge qu'elle aura à désigner, et en faisant le dépôt chaque année, d'avance, dans les conditions que la Convention fixera.

V.

Pour que la Cour délibère en séance plénière il faut au moins la présence d'un quart des membres nommés.

Afin d'assurer cette possibilité, les membres nommés seront partagés en trois groupes, d'après l'ordre alphabétique des signatures de la Convention.

Les Juges classifiés dans chacun de ces groupes siégeront à tour de rôle pendant trois ans, durant lesquels ils seront tenus de fixer leur résidence dans un point d'où ils puissent arriver à La Haye en vingt-quatre heures à la première convocation télégraphique.

Cependant tous les membres de la Cour ont le droit, s'ils le veulent, de siéger toujours aux séances plénières, bien qu'ils n'appartiennent pas au groupe y appelé spécialement.

VI.

Les parties en conflit sont libres soit de soumettre leur controverse à la Cour plénière, soit de choisir, pour résoudre leur litige, dans le sein de la Cour le nombre de Juges qu'elles conviennent d'adopter.

VII.

La Cour sera convoquée en séance plénière, lorsqu'elle aura à juger des litiges dont le règlement leur ait été confié par les parties, ou, dans les affaires par elles soumises à un moindre nombre d'Arbitres, lorsque ceux-ci feront appel à la Cour plénière, dans le but de résoudre une question suscitée entre eux pendant le jugement de la cause.

VIII.

Pour compléter l'organisation de la Cour sur ces bases, on adoptera tout ce qui ne leur soit pas contraire, et paraisse convenable d'adopter dans les dispositions du projet Anglo-Germano-Américain.

Annexe 5.

Amendement de la Délégation de Bulgarie à la Proposition de la Délégation des États-Unis d'Amérique relative à la Cour Permanente d'Arbitrage.

I.

ARTICLE 1. Une Cour Permanente d'Arbitrage siégera à La Haye. Elle sera composée de quinze Juges, dont le tiers sera renouvelé chaque troisième année à partir du jour de sa composition.

Le premier ainsi que le second renouvellement des Juges seront effectués par tirage au sort et les renouvellements successifs par l'expiration de neuf ans à partir du jour de leur élection ou de leur réélection.

Les Juges, dont les noms seront sortis aux tirages, ou dont les mandats de neuf ans auront expirés, pourront toujours être réélus.

Les élections des Juges seront effectuées de la manière suivante :—

Chacun des États Signataires de la Convention présente désignera une personne au moins d'une compétence reconnue dans les questions de droit international, et jouissant de la plus haute considération morale ; ces personnes ainsi désignées se réuniront à La Haye et choisiront parmi elles les Juges en nombre requis pour la composition ou le complément de la Cour, chaque État n'ayant droit qu'à une voix au vote.

Le délai de la première réunion des électeurs, qui choisiront les premiers quinze Juges, sera déterminé et communiqué aux États Signataires par le Bureau International.

Les convocations des électeurs pour remplacer le tiers des Juges, ou pour renouveler leur mandat, ainsi que pour compléter leur nombre quinze, dans les cas où il y aurait des places vacantes par suite de mort ou autres causes, seront effectuées dans des intervalles des trois ans par le soin du même Bureau.

* * * * *

II.

Article 3. Chacune des parties en litige a le droit de récuser :

(a.) Le Juge de la nationalité de la partie adverse ;

(b.) Le Juge qui aurait préalablement émis une opinion personnelle sur l'affaire en litige au préjudice de cette partie.

* * * * *

Chacun des Juges aurait le droit de se dessaisir d'une affaire lorsqu'il pourrait prévoir d'une manière ou d'une autre que sa participation aurait ébranlé la confiance due à l'autorité judiciaire.

Annexe 6.

Amendements présentés par la Délégation d'Haiti aux Propositions Américaine et Russe relatives à la Cour Permanente d'Arbitrage.

I.

EN acceptant sa nomination tout membre de la Cour Permanente d'Arbitrage prêterait serment de remplir son office sans crainte et avec une parfaite impartialité ; il s'engagera, en outre, à ne solliciter ni accepter, tant que dureront ses fonctions, aucune décoration, aucune récompense d'un Gouvernement autre que le sien.

II.

Une liste générale sera dressée de toutes les personnes désignées par chacune des Puissances Signataires.

Celles de ces personnes qui auraient été déléguées à cet effet par leurs Gouvernements respectifs se réuniront en assemblée générale et procéderont, sur la liste générale, à l'élection des membres de la Cour Permanente.

La Cour Permanente ainsi composée sera renouvelable par tiers et choisira elle-même les membres qui doivent remplacer ceux dont le mandat expire.

III.

Les membres de la Commission Permanente sont chargés de préparer ou de faire préparer sous leur haut contrôle la codification des principales règles du Droit International Public et du Droit International Privé.

Annexe 7.

Proposition de la Délégation de l'Uruguay.

I.

DÈS le moment où dix nations (dont la moitié ait au moins 25,000,000 d'habitants chacune) seront d'accord pour soumettre à l'arbitrage les différends qui puissent se présenter entre elles, elles auront le droit d'ajuster une alliance dans le but d'examiner les dissentiments et les conflits qui surgiront entre les autres pays et d'intervenir quand elles le jugeront avantageux en faveur de la solution la plus juste.

II.

Les nations alliées pourront établir un Tribunal d'Arbitrage obligatoire à La Haye (si le Royaume de Hollande faisait partie de l'Alliance), ou dans une autre ville qui fût désignée au même but.

III.

L'Alliance en faveur de l'arbitrage obligatoire n'interviendra que dans les cas de conflit international, et ne pourra s'immiscer dans les affaires internes d'aucun pays.

IV.

Toutes les nations qui seront conformes avec le principe de l'arbitrage obligatoire auront le droit de s'incorporer à l'Alliance destinée à supprimer les maux de la guerre.

No. 27.

**Sub-Annex 2 to Protocol of Ninth Plenary Meeting,
October 16, 1907** (See page 59.)

Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux.

Rapport par M. le Baron Guillaume.

Messieurs,

LA Première Commission, dont j'ai l'honneur d'être le Rapporteur, a continué l'œuvre de la Conférence de 1899. Et comme celle-ci, elle se flatte d'avoir contribué au développement des principes de paix et de conciliation que nous poursuivons tous avec persévérance, avec passion.

Nous croyons être les interprètes de votre pensée en proclamant que la Convention du 29 Juillet pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux a marqué un pas considérable, décisif, sur cette voie dont le triomphe du droit est le but lumineux. Rendons un hommage ému à ceux qui, aux dernières heures du siècle dernier, ont posé les assises du temple de la paix, sous la présidence de l'éminent homme d'État qui, cette année encore, avec le même éclat et la même autorité, a dirigé les travaux de la Première Commission.

Lui-même a rappelé déjà à votre souvenir la mémoire de ceux qui furent alors ses principaux collaborateurs : Sir Julian Pauncefote, M. Holls, et le Comte Nigra, que la mort nous a enlevés ; MM. Asser, le Baron d'Estournelles de Constant, Lammasch, de Martens, Odier, et Zorn. Vous estimerez sans doute que les liens d'amitié qui m'unissent au Baron Descamps ne me défendent pas de mentionner aussi le concours distingué qu'il prêta à la Commission en qualité de Rapporteur.

Au début de la Conférence de 1899 on paraissait encore très éloigné d'une solution satisfaisante de la grande cause de l'arbitrage ; on n'avait pas suffisamment foi dans ce moyen si simple, si naturel de dire le droit ; les yeux s'attachaient plutôt aux conflits, heureusement bien rares, où un recours à l'arbitrage semble devoir rester impuissant, au lieu de considérer toute l'étendue du champ sur lequel il peut exercer sa bienfaisante influence. On ne se rendait pas suffisamment compte des effets que devaient produire le développement de cette institution pacifique dans les usages internationaux, sa régulière organisation, l'assouplissement de ses formes de procédure.

L'arbitrage, dont la conception est trop naturelle, trop humaine, pour ne pas avoir été considéré de tout temps comme un précieux moyen de conciliation, était resté, jusqu'en 1899, d'une application malaisée entre les nations, parce que ses règles, insuffisamment définies, incertaines, et variables, faisaient redouter des complications et des lenteurs.

Il importait, dès lors, d'appeler l'attention des peuples et des Gouvernements sur cet outil de paix, en en rendant l'usage facile ; il fallait faire pénétrer plus profondément dans la conscience universelle la nécessité de recourir au droit chaque fois que la nature des conflits rendrait une solution pacifique possible.

En créant une haute juridiction internationale dont le nom même de "Cour Permanente d'Arbitrage" est un programme, en établissant sur des bases solides la procédure du Tribunal appelé à régler les litiges entre les nations, la Première Conférence a fait faire un pas considérable à l'œuvre de la paix.

L'institution des Commissions Internationales d'Enquête, elle aussi, avait soulevé en 1899 certaines appréhensions qui se sont bientôt dissipées, grâce aux sages dispositions édictées par la Convention du 29 Juillet. En leur laissant un caractère purement facultatif, en réservant les litiges qui engageraient les intérêts essentiels des nations, en limitant le champ d'action des Commissions à une enquête sur des questions de fait, la Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux leur a donné une existence dont nul ne songe plus à contester l'utilité.

Deux des plus puissantes nations du monde, au cours d'une période profondément troublée présente encore à la mémoire de tous, y ont trouvé un moyen sûr, honorable, expéditif de régler un différend dont les suites eussent pu devenir désastreuses, si un recours direct et immédiat à des dispositions précises et ratifiées déjà par l'opinion

publique, n'avait pu, en calmant les émotions populaires, empêcher des situations irréductibles, des faits irrévocables.

Le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies, l'auguste initiateur des Conférences de la Paix, a compris cependant que l'œuvre de 1899 demandait encore à être complétée et améliorée ; il fallait étendre le domaine de l'arbitrage ; il importait de doter l'institution des Commissions Internationales d'Enquête d'un ensemble de règles de procédure qui en rendissent l'usage plus sûr et plus expéditif.

La Circulaire adressée aux Puissances par le Cabinet de Saint-Petersbourg, le 3 Avril, 1906, inscrivait en tête du programme de la Seconde Conférence de la Paix :

“Améliorations à apporter aux dispositions de la Convention relative au Règlement Pacifique des Conflits Internationaux en ce qui regarde la Cour d'Arbitrage et les Commissions Internationales d'Enquête.”

C'est à la Première Commission, secondée par les travaux de deux Comités d'Examen,* que l'accomplissement de cette tâche a été confié. Je vais essayer de vous rendre compte de leurs travaux, vous disant tout d'abord que, d'un accord unanime, la Convention élaborée par la Première Conférence de la Paix reste en vigueur et que seuls les Articles dont vous décréterez la modification devront être soumis à une approbation nouvelle.

Les deux premiers Articles de la Convention du 29 Juillet n'ont donné lieu à aucune observation ; l'amendement présenté par la délégation des États-Unis d'Amérique, tendant à intercaler dans l'Article 3 les mots “et désirable” après le mot “utile,” a été unanimement approuvé.

Les trois premiers Articles de la Convention sont donc libellés de la manière suivante :—

“TITRE I.—*Du Maintien de la Paix Générale.*”

“ARTICLE 1.

“En vue de prévenir autant que possible le recours à la force dans les rapports entre les États, les Puissances Signataires conviennent d'employer tous leurs efforts pour assurer le règlement pacifique des différends internationaux.

“TITRE II.—*Des Bons Offices et de la Médiation.*”

“ARTICLE 2.

“En cas de dissentiment grave ou de conflit, avant d'en appeler aux armes, les Puissances Signataires conviennent d'avoir recours, en tant que les circonstances le permettront, aux bons offices ou à la médiation d'une ou de plusieurs Puissances amies.

“ARTICLE 3.

“Indépendamment de ce recours, les Puissances Signataires jugent utile et désirable qu'une ou plusieurs Puissances étrangères au conflit offrent de leur propre initiative, en tant que les circonstances s'y prêtent, leurs bons offices ou leur médiation aux États en conflit.

* Le Premier Comité, désigné sous le nom de Comité “A,” et placé sous la présidence de son Excellence M. L. Bourgeois, était composé de son Excellence le Baron de Marschall et de M. Kriege, pour l'Allemagne ; son Excellence le Général Porter et Mr. Scott, pour les États-Unis d'Amérique ; son Excellence M. Drago, pour la République Argentine ; son Excellence M. Mérey de Kapos-Mère et M. Lammasch, pour l'Autriche-Hongrie ; son Excellence le Baron Guillaume, Rapporteur, pour la Belgique ; son Excellence M. Ruy Barbosa, pour le Brésil ; son Excellence le Baron d'Estournelles de Constant et M. Fromageot, pour la France ; son Excellence Sir Edward Fry, pour la Grande-Bretagne ; M. Streit, pour la Grèce ; son Excellence le Comte Tornielli, son Excellence M. Pompili, et M. Fusinato, pour l'Italie ; son Excellence M. Esteva et son Excellence M. de la Barra, pour le Mexique ; M. Lange, pour la Norvège ; son Excellence M. Asser, pour les Pays-Bas ; son Excellence M. d'Oliveira, pour le Portugal ; son Excellence M. de Martens, pour la Russie ; son Excellence M. Milovanovitch, pour la Serbie ; son Excellence M. de Hammarskjöld, pour la Suède ; son Excellence M. Carlin, pour la Suisse.

Le Second Comité, désigné sous le nom de Comité “C,” était placé sous la présidence de M. Fusinato ; il se composait de M. le Dr. Kriege, Mr. Scott, M. Lammasch, son Excellence le Baron Guillaume, Rapporteur, M. Fromageot, son Excellence Sir Edward Fry, Mr. Crowe, M. Lange, et son Excellence M. d'Oliveira.

“Le droit d’offrir les bons offices ou la médiation appartient aux Puissances étrangères au conflit, même pendant le cours des hostilités.

“L’exercice de ce droit ne peut jamais être considéré par l’une ou l’autre des parties en litige comme un acte peu amical.”

Les Articles 4, 5, 6, et 7 de la Convention n’ont provoqué aucune observation.

La délégation d’Haïti* avait proposé de modifier l’Article 8 dans le but de ne plus confier un rôle de médiation aux deux Puissances choisies directement par les Etats en conflit, mais bien d’investir celles-ci du soin de nommer un médiateur chargé de prévenir la rupture des relations pacifiques.

La Commission aurait vu avec regret tout changement apporté au texte de cet Article 8, qui constitue un ingénieux système de médiation ; elle fut d’ailleurs d’avis que, si deux Puissances sont en conflit, les Etats auxquels ils auront confié la défense de leurs intérêts s’entendraient difficilement sur le choix d’un médiateur ; la modification proposée fut donc unanimement écartée.

Ces cinq Articles restent rédigés comme suit :—

“ARTICLE 4.

“Le rôle de médiateur consiste à concilier les prétentions opposées et à apaiser les ressentiments qui peuvent s’être produits entre les Etats en conflit.

“ARTICLE 5.

“Les fonctions du médiateur cessent du moment où il est constaté, soit par l’une des parties en litige, soit par le médiateur lui-même, que les moyens de conciliation proposés par lui ne sont pas acceptés.

“ARTICLE 6.

“Les bons offices et la médiation, soit sur le recours des parties en conflit, soit sur l’initiative des Puissances étrangères au conflit, ont exclusivement le caractère de conseil et n’ont jamais force obligatoire.

“ARTICLE 7.

“L’acceptation de la médiation ne peut avoir pour effet, sauf convention contraire, d’interrompre, de retarder, ou d’entraver la mobilisation et autres mesures préparatoires à la guerre.

“Si elle intervient après l’ouverture des hostilités, elle n’interrompt pas, sauf convention contraire, les opérations militaires en cours.

“ARTICLE 8.

“Les Puissances Signataires sont d’accord pour recommander l’application, dans les circonstances qui le permettent, d’une médiation spéciale sous la forme suivante :—

“En cas de différend grave compromettant la paix, les Etats en conflit choisissent respectivement une Puissance à laquelle ils confient la mission d’entrer en rapport direct avec la Puissance choisie d’autre part, à l’effet de prévenir la rupture des relations pacifiques.

“Pendant la durée de ce mandat dont le terme, sauf stipulation contraire, ne peut excéder trente jours, les Etats en litige cessent tout rapport direct au sujet du conflit, lequel est considéré comme déferé exclusivement aux Puissances médiatrices. Celles-ci doivent appliquer tous leurs efforts à régler le différend.

“En cas de rupture effective des relations pacifiques, ces Puissances demeurent chargées de la mission commune de profiter de toute occasion pour rétablir la paix.”

* Voir Annexe 6.

TITRE III.—*Des Commissions Internationales d'Enquête.*

L'Article 9 a donné lieu à un examen minutieux, à une délibération approfondie.

L'amendement proposé par la délégation d'Haïti était écarté par le fait même que ses propositions relatives à l'Article 8 n'avaient pas été adoptées. La discussion porta dès lors exclusivement sur le projet élaboré par la délégation de Russie.*

Ces propositions avaient une double portée : Substituer le terme de "conviennent" aux mots "jugent utile" comme le demandait également la délégation Néerlandaise, et attribuer aux Commissions d'Enquête, en même temps que le droit d'éclaircir les questions de fait, le soin d'établir, s'il y a lieu, les responsabilités.

La discussion a porté, à la vérité, sur l'Article 9 tout entier.

M. de Martens a déclaré que le but visé par la délégation Russe en proposant quelques modifications au texte adopté par la Première Conférence de la Paix, était de lui donner plus de souplesse et de rendre son application plus facile et plus fréquente. Il a pu constater, comme chacun, l'utilité de ce moyen aisé et prompt d'obtenir une solution pacifique des conflits de nature à troubler la paix des nations ; il est convaincu qu'il importe de conserver à l'institution des Commissions d'Enquête le caractère précis qui lui a été attribué, et qui la distingue de la notion de l'arbitrage ; il entend que le recours à ce moyen de droit reste absolument facultatif ; mais il voudrait engager d'une manière plus pressante les nations à avoir recours, chaque fois que les circonstances le permettraient, à ce mode de solution pacifique de leurs différends.

Il n'insiste pas pour l'introduction du mot de "responsabilités," qui dépasse peut-être sa pensée, car, je l'ai déjà dit, il n'entend pas empiéter sur le domaine très distinct de l'arbitrage ; il n'a en vue que la constatation des faits posés par chacun des États en conflit, et constituant le germe de leurs responsabilités.

L'éminent juriste, d'ailleurs, ne veut nullement innover en cette matière ; mais il constate que la rédaction de l'Article 9 n'est, ni assez claire, ni suffisamment juridique. Il entend seulement faire reconnaître que deux Puissances qui se mettraient d'accord pour avoir recours à une Commission Internationale d'Enquête, dans des conditions plus larges que ne le stipule l'Article 9, restent toujours libres de conclure une Convention dans ce sens.

Ce droit est incontestable ; les dispositions de l'Article 9 ne sont pas limitatives ; le Comité l'a reconnu ; mais il n'a pas oublié que l'institution elle-même de l'enquête internationale avait soulevé en 1899 d'assez vives appréhensions qui n'avaient pu être dissipées que grâce aux divers éléments introduits dans la rédaction de cet Article.

Il n'a pas cru désirable de modifier le cadre qui avait été établi pour les Commissions d'Enquête par la Convention du 29 Juillet ; il a repoussé toute modification de texte qui pût faire supposer une altération des règles établies par la Première Conférence.

Le texte de l'Article 9 a donc été maintenu, sauf l'adjonction des mots "et désirable" après le mot "utile," proposée par la délégation des États-Unis.

Cette modification a été adoptée à l'unanimité ; elle cadre avec celle qui avait déjà été consentie à l'Article 3.

En séance plénière de la Commission, son Excellence M. Beldiman a rappelé qu'en 1899 c'est grâce à l'opposition de la Roumanie, de la Grèce, et de la Serbie que l'on n'a pas rendu obligatoire le recours aux Commissions d'Enquête. Au sein de la Conférence de 1907, personne n'a plus songé à revenir sur cette décision et à contester le point de vue défendu naguère par le Premier Délégué de Roumanie et ses collègues.

Son Excellence M. de Martens fait remarquer que, malgré les réserves que stipule l'Article 9 pour le renvoi aux Commissions d'Enquête, la Grande-Bretagne et la Russie n'ont pas hésité, lors de l'incident de Hull, où les intérêts vitaux et l'honneur des deux pays étaient certes en jeu, à faire appel à ce moyen précieux et pacifique pour régler le différend qui s'était élevé entre elles. Il doit être entendu qu'il appartient toujours aux Puissances d'invoquer les réserves de l'Article 9 ou de les négliger.

L'Article 9 sera donc rédigé de la manière suivante :—

"ARTICLE 9.

"Dans les litiges d'ordre international n'engageant ni l'honneur ni des intérêts essentiels, et provenant d'une divergence d'appréciation sur des points de fait, les

* Voir Annexe 2.

Puissances Signataires jugent utile et désirable que les parties qui n'auraient pu se mettre d'accord par les voies diplomatiques instituent, en tant que les circonstances le permettront, une Commission Internationale d'Enquête chargée de faciliter la solution de ces litiges en éclaircissant, par un examen impartial et consciencieux, les questions de fait."

Plusieurs amendements ont été proposés aux Articles 10 à 14 de la Convention du 29 Juillet ; ils émanent des délégations de Russie, d'Italie,* des Pays-Bas,† de France, et de Grande-Bretagne.

Les propositions de ces deux dernières Puissances ont, à la vérité, été réunies, et ne forment plus qu'un seul projet.‡

Le premier paragraphe de l'Article 10 n'a subi aucune modification.

Le Comité d'Examen a été unanime pour maintenir le principe inscrit dans la Convention de 1899 : C'est aux Conventions spéciales, intervenues entre les parties en litige pour constituer les Commissions Internationales d'Enquête qu'il appartient de préciser les faits à examiner et l'étendue des pouvoirs des Commissaires ; il a cru utile d'ajouter en outre que ces Conventions doivent déterminer aussi le mode et le délai de formation de la Commission. Cette disposition était implicitement comprise, d'ailleurs, dans la Convention du 29 Juillet, qui, en indiquant un mode de formation des Commissions, réservait le cas de stipulation contraire.

Telles sont les dispositions que doit contenir la Convention d'Enquête ; il en est d'autres dont le Comité souhaite l'insertion. Il croit utile que les parties en litige se mettent également d'accord, s'il y a lieu, sur l'endroit où la Commission se réunira, sur la faculté de se déplacer, sur les langues dont il sera fait usage, sur la date du dépôt des exposés de faits des parties.

Il a semblé qu'il serait généralement plus aisé pour les Gouvernements que pour les Commissaires de s'entendre sur la question des langues dont il sera fait usage. Cette opinion n'était cependant pas unanime au sein du Comité, et faculté a été laissée aux États d'abandonner aux Commissaires toute décision sur ce point.

La rédaction que nous avons l'honneur de vous proposer dit, en effet, que la Convention déterminera, s'il y a lieu, le choix des langues, mais elle ajoute que, si cette détermination n'a pas été faite, la Commission en décidera elle-même.

Le Comité a établi une alternative du même genre, sans être identique, pour la désignation du siège de la Commission. La Convention réglera ce point ; si elle ne le fait pas, la Commission siégera à La Haye.

L'utilité et l'étendue du rôle des Assesseurs a longtemps retenu notre attention. Le Comité s'est rallié à la proposition de ne mentionner leur concours que d'une manière hypothétique.

On a fait remarquer que leur rôle dépend généralement des éléments parmi lesquels ils ont été choisis. Si la Commission est composée de jurisconsultes, les Assesseurs seront de véritables experts ; si, au contraire, elle est composée de spécialistes, ils seront généralement des jurisconsultes. Dans ce dernier cas, sans avoir de responsabilités, ils seront appelés certainement à exercer une assez grande influence.

Sans préjuger la question de savoir s'il ne serait pas quelquefois opportun de leur attribuer une voix effective, le Comité vous propose de dire que, si les parties jugent la nomination d'Assesseurs nécessaire, la Convention d'Enquête déterminera leur mode de désignation et l'étendue de leurs pouvoirs.

L'Article 10 serait donc libellé de la manière suivante :—

"ARTICLE 10.

"Les Commissions Internationales d'Enquête sont constituées par Convention spéciale entre les parties en litige.

"La Convention d'Enquête précise les faits à examiner ; elle détermine le mode et le délai de la formation de la Commission et l'étendue des pouvoirs des Commissaires.

"Elle détermine également, s'il y a lieu, le siège de la Commission et la faculté de se déplacer, la langue dont la Commission fera usage et celles dont l'emploi sera autorisé devant elle, ainsi que la date à laquelle chaque partie devrait déposer son exposé de faits, et, généralement, toutes les conditions dont les parties sont convenues.

"Si les parties jugent nécessaire de nommer des Assesseurs, la Convention d'Enquête déterminera le mode de leur désignation et l'étendue de leurs pouvoirs."

Se plaçant dans l'hypothèse où la Convention d'Enquête n'aurait pas pris de disposition à cet égard, le Comité vous propose de décider que le siège des Commissions

* Voir Annexe 3.

† Voir Annexe 4.

‡ Voir Annexe 7.

sera à La Haye ; il va sans dire que le siège, une fois fixé, ne pourrait plus être changé que par un accord entre les parties.

C'est à la Commission qu'il appartiendra, nous l'avons déjà dit, de déterminer les langues dont l'emploi sera autorisé devant elle, si la Convention d'Enquête ne l'a pas fait.

Telles sont les règles qui ont inspiré la rédaction suivante de l'Article 11 :—

“ ARTICLE 11.

“ Si la Convention d'Enquête n'a pas désigné le siège de la Commission, celle-ci siégera à La Haye.

“ Le siège une fois fixé ne peut être changé par la Commission qu'avec l'assentiment des parties.

“ Si la Convention d'Enquête n'a pas déterminé les langues à employer, il en est décidé par la Commission.”

L'Article 12 reproduit presque textuellement l'Article 11 de la Convention du 29 Juillet, 1899 ; une simple adjonction y a été faite, parce qu'il nous a paru utile de mentionner également les règles à suivre pour le choix du Président ; ces dispositions sont inscrites à l'Article 34 de la dite Convention.

Il est donc rédigé de la manière suivante :—

“ ARTICLE 12.

“ Sauf stipulation contraire, les Commissions Internationales d'Enquête sont formées de la manière déterminée par les Articles 32 et 34 de la présente Convention.”

L'Article 13, que nous soumettons à votre approbation, est la reproduction de l'Article 35 de la Convention de 1899 ; il a semblé nécessaire d'adopter pour les cas de décès, de démission, ou d'empêchement des membres des Commissions d'Enquête les mêmes règles que pour les membres d'une Cour d'Arbitrage.

Voici la rédaction que nous avons donnée à cette disposition :—

“ ARTICLE 13.

“ En cas de décès, de démission, ou d'empêchement, pour quelque cause que ce soit, de l'un des Commissaires ou éventuellement de l'un des Assesseurs, il est pourvu à son remplacement selon le mode fixé pour sa nomination.”

L'Article 14 de notre projet a été inspiré par l'Article 37 de la Convention du 29 Juillet, 1899 ; il en reproduit presque les termes, en tenant compte toutefois de la distinction qui s'impose entre la mission dévolue aux Tribunaux d'Arbitrage et celle des Commissions d'Enquête. C'est le souci de maintenir cette différence qui a engagé le Comité à modifier légèrement la rédaction proposée par les délégations de France et de Grande-Bretagne.

Au lieu de stipuler que les Commissions sont autorisées à charger de la défense de leurs droits ou intérêts devant la Commission des conseils ou avocats nommés par elle à cet effet, il vous est proposé de dire que les conseils ou avocats seront chargés d'exposer et de soutenir les intérêts des parties.

Notre rédaction de l'Article 14 indique nettement le caractère facultatif de la désignation de conseils ou avocats par les parties. Si les agents ont devant les Commissions d'Enquête un rôle essentiel et nécessaire, étant les Représentants de leurs Gouvernements, il n'en est pas de même des conseils ou avocats dont l'emploi n'est pas indispensable et doit être laissé à la libre appréciation des parties.

Ce sont ces considérations qui nous ont dicté la rédaction suivante :—

“ ARTICLE 14.

“ Les parties ont le droit de nommer auprès de la Commission d'Enquête des agents spéciaux avec la mission de les représenter et de servir d'intermédiaire entre elles et la Commission.

“ Elles sont, en outre, autorisées à charger des conseils ou avocats nommés par elles d'exposer et soutenir leurs intérêts devant la Commission.”

La proposition déposée par la délégation de Russie stipulait en son Article 13 que “ la Commission devra être constituée dans le délai de deux semaines à partir de la date de l'incident qui aura provoqué sa réunion.”

Tout en rendant hommage au but que poursuit cette disposition et en appréciant combien il importera généralement de hâter le plus possible la réunion des Commissions d'Enquête, le Comité a estimé qu'il serait difficile de stipuler dans la présente Convention un délai fatal ; cette détermination pourrait décourager les Puissances qui le trouveraient trop court ; elle soulèverait encore la question de savoir quelles seraient les conséquences de l'échéance du terme indiqué sans que la Commission eût été constituée.

Il importe de n'inscrire aucune règle qui soit de nature à empêcher les parties d'avoir recours aux Commissions d'Enquête ; il est à remarquer d'ailleurs que l'Article 9 de la présente Convention ne recommande la constitution d'une Commission Internationale qu'au jour où les parties auront constaté qu'elles ne peuvent se mettre d'accord par les voies diplomatiques.

L'Article 12 de la Convention stipulait que le Bureau International établi à La Haye servirait de greffe à la Cour d'Arbitrage. Le Comité a jugé utile de reproduire cette disposition pour les Commissions d'Enquête qui siégeront à La Haye ; il y a ajouté que le Bureau mettrait ses locaux et son organisation à la disposition des Puissances Signataires pour le fonctionnement de la Commission d'Enquête ; s'inspirant ici aussi d'une règle admise par la Première Conférence de la Paix ; l'Article 26 de la Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux dit effectivement que le Bureau International de La Haye est autorisé à mettre ses locaux et son organisation à la disposition des Puissances Signataires pour le fonctionnement de toute juridiction spéciale d'arbitrage.

L'Article 15 dira donc :—

“ ARTICLE 15.

“ Le Bureau International de la Cour Permanente d'Arbitrage sert de greffe aux Commissions qui siègent à La Haye, et mettra ses locaux et son organisation à la disposition des Puissances Signataires pour le fonctionnement de la Commission d'Enquête.”

L'expérience a prouvé la nécessité de prendre des dispositions relatives au secrétariat et au greffe des Commissions d'Enquête pour le cas où celles-ci ne siègeraient pas à La Haye. Tel est le but de l'Article 16.

Il a été jugé désirable que les archives de toutes les Commissions d'Enquête, quel que soit leur siège, soient réunies à La Haye ; elles seront versées au Bureau International dès que les enquêtes qui n'auront pas eu lieu en cette ville seront terminées.

Les propositions déposées par les délégations de France et de Grande-Bretagne assignaient encore au greffe le soin de s'assurer des sténographes et traducteurs nécessaires.

Sans méconnaître que cette désignation, faite par les soins du greffe de la Commission, serait de nature à offrir des garanties précieuses pour l'impartialité des sténographes et traducteurs, le Comité n'a pas cru devoir adopter cette proposition, estimant qu'il est plus conforme à l'équité de permettre aux agents et aux parties de choisir eux-mêmes ces collaborateurs.

Si leurs notes et versions ne concordent pas, il appartiendra à la Commission de prendre une décision à cet égard.

L'Article est donc rédigé de la manière suivante :—

“ ARTICLE 16.

“ Si la Commission siège ailleurs qu'à La Haye, elle nommera un Secrétaire-Général, dont le bureau lui sert de greffe.

“ Le greffe est chargé, sous l'autorité du Président, de l'organisation matérielle des séances de la Commission, de la rédaction des procès-verbaux, et, pendant le temps de l'enquête, de la garde des archives, qui seront ensuite versées au Bureau International de La Haye.”

Le Comité a été unanime à regretter dans la Convention of 1899 une absence presque complète de règles de procédure, et à reconnaître la nécessité de suppléer à cette lacune ; mais quelques divergences de vues se sont manifestées quant au nombre de règles qu'il convenait d'inscrire dans la présente Convention. Fallait-il se borner à l'énonciation de quelques dispositions générales, ou était-il préférable de préciser davantage et de multiplier les détails ?

Les partisans de ces deux opinions divergentes s'inspiraient tous, il faut le

reconnaître, de la même préoccupation qui a dominé nos délibérations. Il importe que l'usage des Commissions Internationales d'Enquête soit rendu facile et prompt. Si les États qui entendent user de ce moyen pacifique de régler leurs différends ne trouvent pas dans la Convention que nous élaborons un guide précis et pratique pour faciliter leurs premières démarches et aborder sans retard l'enquête proprement dite, il est à craindre qu'ils ne renoncent à l'emploi de cette institution pacifique. Les faits à éclaircir peuvent avoir produit des émotions nationales difficiles à tempérer, des crises qu'il serait périlleux de voir se prolonger. Il faut mettre dans la main des Gouvernements un outil suffisamment bien façonné et d'un usage assez aisé pour qu'ils puissent s'en servir sans perte de temps.

Si, pour les uns, une profusion de règles doit inspirer quelques appréhensions malgré leur caractère toujours facultatif, puisqu'il reste au pouvoir des parties de stipuler, dans leurs Conventions d'Enquête, les dispositions de procédure qu'elles entendent observer; les autres étaient mus par cette pensée que l'élaboration de règles de procédure est toujours longue et laborieuse, et que, dans la plupart des cas, les États qui auront un différend à vider, et qui désireront lui donner une solution aussi prompte que possible, apprécieront hautement l'avantage de trouver dans la Convention des Règlements précis, d'une application facile, qu'ils auront la faculté d'adopter sans retard.

L'expérience a prouvé combien il est difficile de se mettre d'accord sur les moindres détails d'une procédure; plus les règles que la Convention mettra à la disposition des parties seront complètes, et plus l'action bienfaisante des Commissions Internationales d'Enquête sera prompte, efficace, et fréquente.

Le Comité s'est appliqué à tenir compte de ces diverses considérations en n'inscrivant dans le projet qu'il a l'honneur de vous soumettre que les règles de procédure qu'il a jugées vraiment utiles de recommander aux États, spécifiant d'ailleurs clairement leur caractère absolument facultatif, que j'indiquais plus haut, pour éviter toute crainte de voir une des parties attaquer en nullité le Rapport de la Commission en se fondant sur la violation de l'une ou l'autre des dites règles.

Telles sont les considérations qui ont engagé le Comité à adopter le libellé de l'Article qui suit; il reproduit une disposition proposée par les délégations de France et de Grande-Bretagne. Une seule modification sensible y a été introduite, elle a été inspirée par les considérations indiquées ci-dessus. Au lieu de dire que les Puissances Signataires ont arrêté des règles applicables à la procédure d'enquête pour le cas où les parties n'en adopteraient pas d'autres, notre rédaction se borne à mentionner une recommandation.

L'Article dont nous donnons ci-dessous le texte, combiné avec les dispositions indiquées plus haut, a donné ainsi satisfaction aux considérations qui avaient engagé les délégations d'Italie et des Pays-Bas à présenter des amendements à l'Article 10 de la proposition Russe et à l'Article 2 de la proposition Française.

“ARTICLE 17.

“En vue de faciliter l'institution et le fonctionnement des Commissions Internationales d'Enquête, les Puissances Signataires recommandent les règles suivantes, qui seront applicables à la procédure d'enquête en tant que les parties n'adopteront pas d'autres règles.”

Les dispositions qui figurent dans notre projet sous le numéro XVIII ont été textuellement empruntées aux propositions Franco-Britanniques; elles n'ont donné lieu à aucune remarque ou discussion au sein du Comité.

“ARTICLE 18.

“La Commission réglera les détails de la procédure non prévus dans la Convention Spéciale d'Enquête ou dans la présente Convention, et procédera à toutes les formalités que comporte l'administration des preuves.”

L'Article 19, que le Comité vous propose, reproduit, avec une simple modification de rédaction destinée à rendre le texte plus clair, la disposition qui porte le numéro XIII dans les propositions Franco-Britanniques.

Cet Article n'a soulevé aucune objection au sein du Comité. En voici la rédaction qui établit clairement que les “Exposés de faits” ne sont pas nécessaires, mais facultatifs; ils seront quelquefois avantageux, ils pourraient aussi ne pas l'être.

"ARTICLE 19.

"L'enquête a lieu contradictoirement.

"Aux dates prévues chaque partie communique à la Commission et à l'autre partie les exposés de faits, s'il y a lieu, et, dans tous les cas, les actes, pièces, et documents qu'elle juge utiles à la découverte de la vérité, ainsi que la liste des témoins et experts qu'elle désire faire entendre."

L'Article 10 stipule que la Convention d'Enquête déterminera, s'il y a lieu, la faculté pour la Commission de se déplacer.

Cette faculté pourra être indispensable pour la constatation des faits litigieux, mais le Comité a estimé qu'il importait de se montrer très prudent en cette matière délicate.

Il pourrait être quelquefois dangereux qu'une Commission d'Enquête se transportât à la légère sur les lieux mêmes où un incident aurait éclaté peu de temps auparavant.

Une grande émotion régnera peut-être pendant plusieurs semaines encore après les faits que la Commission a pour mission de constater, et l'apparition des Commissaires—que l'opinion publique prendra trop aisément pour des Juges—pourra être de nature à occasionner une surexcitation des passions populaires.

Il est donc nécessaire de subordonner l'exercice de cette faculté de déplacement à une première condition : le consentement préalable des parties en litige. L'État sur le territoire duquel les faits litigieux devront être constatés pourra, en effet, fournir généralement des indications utiles sur l'opportunité du déplacement.

Le Comité a été amené à soumettre cette faculté de déplacement à une seconde condition. Si la Commission veut se rendre sur le territoire d'une tierce Puissance, le respect de la souveraineté de celle-ci imposera l'obligation de lui demander une autorisation préalable.

Après un examen minutieux de la question, le Comité a estimé que l'on pouvait reconnaître à la Commission le droit de s'adresser directement au Gouvernement de la tierce Puissance visée pour obtenir cette autorisation sans devoir réclamer l'entremise des États en litige.

En cas de refus de l'un des États intéressés, la Commission sera forcée de renoncer au déplacement projeté.

C'est dans ces vues que le Comité a rédigé l'Article suivant :—

"ARTICLE 20.

"La Commission a la faculté, avec l'assentiment des parties en litige et avec l'autorisation de l'État où sont situés les lieux litigieux, de se transporter momentanément sur ces lieux, si elle ne s'y trouve, ou d'y déléguer un ou plusieurs de ses membres."

L'Article 21, emprunté au projet Franco-Britannique, n'a donné lieu à aucune observation. Il est rédigé comme suit :—

"ARTICLE 21.

"Toutes constatations matérielles, toutes visites des lieux doivent être faites en présence des agents et conseils des parties ou eux dûment appelés."

L'Article 15 de la proposition Franco-Britannique reconnaît à la Commission le droit de solliciter de l'une ou l'autre des parties telles explications ou informations utiles, et prévoit le cas de refus.

Cette disposition permet donc à la Commission de demander aux États en litige, si elle le juge utile, certaines preuves supplémentaires ; c'est à ce titre qu'il a été adopté par le Comité quant à sa première partie. Mais il a semblé inutile de prévoir le refus des parties ; il importait d'ailleurs d'éviter toute apparence de contradiction entre cette hypothèse de refus et les termes de l'Article suivant, qui stipulent l'engagement pris par les parties de fournir à la Commission Internationale d'Enquête, dans la plus large mesure possible, tous les éléments propres à faire connaître la vérité.

C'est dans ces vues que le Comité vous propose l'adoption du texte suivant :—

"ARTICLE 22.

"La Commission a le droit de solliciter de l'une ou l'autre partie telles explications ou informations qu'elle juge utiles."

L'Article 16 de la proposition Franco-Britannique, soulevant des questions délicates, a retenu assez longtemps l'attention du Comité.

Il est incontestable que les parties qui ont signé une Convention d'Enquête se sont engagées, par là même, à fournir à la Commission les moyens de parvenir à la vérité.

Cette obligation était déjà consignée d'une manière générale par un Article de la Convention du 29 Juillet, 1899, disant que "Les Puissances en litige s'engagent à fournir à la Commission Internationale d'Enquête, dans la plus large mesure qu'elles jugeront possible, tous les moyens et toutes les facilités nécessaires pour la connaissance complète et l'appréciation exacte des faits en question."

En recommandant cette disposition à l'approbation de la Première Conférence de la Paix, l'éminent Rapporteur de la Troisième Commission faisait remarquer que l'engagement, prévu par cet Article, ne devait pas comprendre l'obligation pour une Puissance de fournir des renseignements pouvant nuire à sa propre sécurité, et il faisait droit à ce scrupule en tempérant l'engagement général par cette réserve "dans la plus large mesure qu'elles jugeront possible."

Nous avons conservé ces termes ; quel que soit notre désir de voir les États en litige éclairer largement l'enquête, nous n'avons pas cru devoir imposer aux Gouvernements une obligation absolue de fournir tous leurs moyens de preuves. Une Commission pourrait abuser de cette obligation et pousser la curiosité au delà des limites nécessaires ; c'est un abus et un danger à prévenir. Votre Comité a donc maintenu les réserves insérées dans l'Acte de 1899.

La détermination des moyens mis à la disposition des Commissions pour assurer la comparution des témoins était plus complexe.

Nous avons dû constater tout d'abord que la Commission n'a par elle-même aucun moyen coercitif ou comminatoire à sa disposition pour assurer la citation d'un témoin. Elle ne peut faire davantage que de demander cette comparution à l'État sur le territoire duquel se trouve le témoin.

Quel sera dès lors le devoir de ces États ?

Le Comité a été unanimement d'avis que, quelle que soit sa nationalité, si le témoin appelé se trouve sur le territoire de l'un des deux États en litige, Signataires du Compromis, fût-il même un simple résident, les Gouvernements ont l'obligation morale et juridique d'assurer sa comparution.

Ils y seront tenus dans la limite des moyens dont ils disposent d'après leur législation intérieure. Il en sera de même des experts, et pour les mêmes motifs.

Cet engagement pour les Puissances en litige est formel, mais il faut admettre l'hypothèse où les témoins ne pourraient comparaître devant la Commission ; ces États feront alors procéder à leur audition devant leurs autorités compétentes.

Nous examinerons plus loin le cas où les témoins se trouveraient sur le territoire d'une tierce Puissance ; l'Article 23, dont nous donnons ci-dessous le texte, ne contient que le dispositif de l'Article 16 de la proposition Franco-Britannique ; l'affirmation de l'engagement imposé aux États en litige d'aider la Commission d'Enquête à la recherche de la vérité, et la détermination des moyens dont ils useront pour assurer la comparution des témoins, lorsque ceux-ci seront sur leur territoire.

Le Comité n'a pas négligé d'examiner les questions que peut soulever le respect du secret professionnel. Il a envisagé le point de savoir si les États en litige devaient se croire obligés d'en délier leurs employés.

Il ne lui a pas semblé opportun de prendre une disposition à cet égard, car il estime que les Gouvernements peuvent jouir vis-à-vis des Commissions d'Enquête de la même liberté d'appréciation que devant leurs propres Tribunaux.

En séance plénière de la Commission, son Excellence M. Hagerup a demandé qu'il soit expressément constaté que les États Signataires de la Convention, dont la législation ne comprendrait pas de mesures pour la comparution des témoins, ne sont pas tenus de modifier leurs lois à cet égard.

La Commission a été unanime à déclarer que, dans sa pensée, les Gouvernements n'ont d'autre obligation que d'user des moyens qu'ils trouvent dans leur législation.

Nous vous proposons donc de rédiger l'Article 23 de la manière suivante :—

"ARTICLE 23.

"Les Puissances en litige s'engagent à fournir à la Commission Internationale d'Enquête, dans la plus large mesure qu'elles jugeront possible, tous les moyens et toutes les facilités nécessaires pour la connaissance complète et l'appréciation exacte des faits en question.

“Elles s'engagent à user des moyens dont elles disposent d'après leur législation intérieure, pour assurer la comparution des témoins ou experts se trouvant sur leur territoire et cités devant la Commission. Si ceux-ci ne peuvent comparaître devant la Commission, elles feront procéder à leur audition devant leurs autorités compétentes.”

Si les témoins que la Commission désire entendre se trouvent sur le territoire d'une tierce Puissance, Signataire de la Convention, une obligation formelle pour cet État d'assurer toujours leur comparution n'est plus possible.

Dans la première hypothèse, celle qui fait l'objet des dispositions de l'Article 23, il s'agit de Puissances qui ont signé la Convention d'Enquête. Elles savaient, en acceptant ce moyen de règlement de leur différend, les obligations auxquelles elles se soumettaient ; elles avaient pu en apprécier d'avance les conséquences.

La seconde hypothèse, celle qui nous occupe en ce moment, vise un État étranger à la Convention d'Enquête ; il n'a pris aucun engagement ; si nous croyons pouvoir lui reconnaître l'obligation de prêter son concours à la Commission, pour assurer la comparution des témoins, il nous a paru cependant nécessaire d'admettre un tempérament : la faculté de s'y refuser, s'il estime que cette comparution pourrait porter atteinte à sa sécurité ou à sa souveraineté.

Il sera juge lui-même de la faculté d'invoquer cette réserve.

Cette règle, que nous avons exprimée exactement dans les mêmes termes que ceux qui sont employés pour les Commissions Rogatoires dans les Conventions de droit international privé, a été adoptée par le Comité pour toutes les notifications que la Commission aurait à faire sur le territoire d'une tierce Puissance Signataire de la présente Convention.

Il en sera de même, dit l'Article 24, s'il s'agit de faire procéder sur place à l'établissement de tous moyens de preuve.

L'Article 16 du projet Franco-Britannique a servi de première base aux délibérations du Comité sur les points visés par les Articles qui portent actuellement les numéros 23 et 24.

La délégation des Pays-Bas avait demandé la suppression de la seconde partie de cet Article 16, redoutant les difficultés que pourrait entraîner son application.

Le Comité, tout en modifiant les termes de cette disposition, et en établissant les distinctions que nous venons d'avoir l'honneur de vous exposer, n'a pas cru pouvoir accepter la proposition Néerlandaise, et se dispenser d'affirmer, moyennant certaines réserves, le devoir pour les Parties Contractantes de prêter leur concours pour assurer la citation des témoins ou experts et, dans le cas où ils ne pourraient comparaître devant la Commission, de faire procéder à leur audition en présence de leurs autorités compétentes.

Nous avons encore à déterminer par quelle voie se feraient les notifications que la Commission aurait à adresser à une tierce Puissance ; nous devons déterminer à qui il appartiendrait de demander l'intervention de cet État pour faire procéder sur place à l'établissement de tous moyens de preuve.

Fallait-il laisser ce soin aux parties ou à leurs agents ? Le Comité a considéré que cette méthode pourrait offrir des inconvénients ; il peut arriver, en effet, que l'un des États en litige ait intérêt à empêcher la déposition d'un témoin. Nous avons préféré donner à la Commission d'Enquête elle-même le droit de s'adresser directement au Gouvernement de la Puissance dont le concours serait réclamé.

Nous avons estimé, en outre, qu'il pourrait être quelquefois avantageux d'avoir à sa disposition un autre mode pour faire parvenir ces notifications à la tierce Puissance en cause. L'intervention de la Puissance sur le territoire de laquelle la Commission aura son siège offrira dans certains cas des facilités et des garanties appréciables.

La rédaction, donnée à l'Article 24 que nous soumettons à votre approbation, et dans laquelle nous avons préféré le mot “notification” à celui de “citation”—celui-ci étant plus rigoureux et semblant impliquer l'exercice d'une autorité souveraine—stipule clairement que la Commission aura toujours le choix entre deux moyens, si elle ne siège pas sur le territoire de l'État litigant : elle pourra s'adresser directement à la tierce Puissance dont elle aura à réclamer le concours pour l'établissement des moyens de preuve ; elle aura aussi la faculté de recourir à l'intermédiaire de la Puissance qui lui donnera l'hospitalité.

Voici les termes de cet Article :—

“ARTICLE 24.

“Pour toutes les notifications que la Commission aurait à faire sur le territoire d'une tierce Puissance Signataire de la présente Convention, la Commission s'adressera

directement au Gouvernement de cette Puissance. Il en sera de même s'il s'agit de faire procéder sur place à l'établissement de tous moyens de preuve.

“ Ces requêtes ne pourront être refusées que si la Puissance requise les juge de nature à porter atteinte à sa souveraineté ou à sa sécurité.

“ La Commission aura aussi toujours la faculté de recourir à l'intermédiaire de la Puissance sur le territoire de laquelle elle a son siège.”

Les dispositions contenues dans l'Article 25, que nous soumettons à votre appréciation, reproduisent avec de légères modifications les deux premiers paragraphes de l'Article 18 de la proposition Franco-Britannique. Le Comité a été unanimement d'avis que toutes les citations de témoins doivent être faites par l'intermédiaire du Gouvernement sur le territoire duquel ils se trouvent. Cette disposition qui se lie avec celles des Articles précédents, se justifie par le droit de souveraineté des États, et par la nécessité de les mettre en position de faire valoir les réserves que la présente Convention leur permet en certains cas d'invoquer. Il serait imprudent de laisser à tout témoin appelé la faculté de déposer sans l'autorisation de son Gouvernement, mais celui-ci ne pourra refuser cette autorisation sans invoquer son droit de souveraineté ou l'intérêt de sa sécurité.

La proposition déposée par les délégations de France et de Grande-Bretagne ne faisait pas mention des experts en son Article 18. Il nous a paru nécessaire de régler leur comparution comme celle des témoins.

Nous avons estimé enfin que le mot “ appelés ” était plus en rapport que celui de “ cités ” avec les dispositions édictées par la présente Convention.

Le Comité, s'inspirant de l'amendement proposé par la délégation Néerlandaise, n'a pas jugé utile de défendre, comme le faisait la proposition Franco-Britannique, plusieurs auditions d'un même témoin sur les mêmes faits, si ce n'est pour être confronté avec un autre témoin dont la déposition contredirait la sienne.

Il estime qu'il appartient à la Commission de statuer sur ces auditions ; une règle trop absolue pourrait dans certains cas faire naître des difficultés.

L'Article 25, que nous vous proposons, est donc rédigé comme suit :—

“ ARTICLE 25.

“ Les témoins et experts sont appelés à la requête des parties ou d'office par la Commission et dans tous les cas par l'intermédiaire du Gouvernement sur le territoire duquel ils se trouvent.

“ Les témoins sont entendus successivement et séparément en présence des agents et de leurs conseils et dans un ordre à fixer par la Commission.”

L'Article 19 de la proposition Franco-Britannique, qui règle l'audition des témoins, a été adopté sans modification. Il semble ne demander aucun commentaire et porte dans la présente Convention le numéro 26.

M. le Premier Délégué de la Grande-Bretagne avait toutefois marqué certaines préférences pour l'adoption du système Anglais, qui permet l'interrogation directe des témoins par les agents et les conseils eux-mêmes.

Le Comité a craint que ce système ne présente des inconvénients pour les sujets des pays où ce mode d'interpellation n'est pas admis et qui ne sont pas préparés à la “ cross-examination.” On pourrait décontenancer les témoins et nuire à la précision, voire même à l'exactitude de leurs dépositions.

Son Excellence Sir Edward Fry a déclaré ne pas insister.

Voici donc le texte de l'Article 26 de la présente Convention :—

“ ARTICLE 26.

“ L'interrogation des témoins est conduite par le Président. Les membres de la Commission peuvent néanmoins faire aux témoins les interpellations qu'ils croient convenables pour éclaircir et compléter sa déposition ou pour se renseigner sur tout ce qui concerne le témoin dans les limites nécessaires à la manifestation de la vérité.

“ Les agents et conseils des parties ne peuvent interrompre le témoin dans sa déposition ni lui faire aucune interpellation directe, mais peuvent demander au Président de poser au témoin telles questions complémentaires qu'ils jugent utiles.”

Les dispositions suivantes qui forment les Articles 27 et 28 de la Convention, empruntées aussi aux propositions des délégations de la France et de la Grande-Bretagne,

n'ont soulevé aucune observation au sein du Comité ; elles sont dictées par l'expérience et conformes à de saines pratiques judiciaires :—

“ ARTICLE 27.

“ Le témoin doit déposer sans qu'il lui soit permis de lire aucun projet écrit ; toutefois, il peut être autorisé par le Président à s'aider de notes ou documents si la nature des faits rapportés en nécessite l'emploi.

“ ARTICLE 28.

“ Procès-verbal de la déposition du témoin est dressé séance tenante et lecture en est donnée au témoin. Le témoin peut y faire tels changements et additions que bon lui semble et qui seront consignés à la suite de la déposition.

“ Lecture faite au témoin de l'ensemble de sa déposition, le témoin est requis de signer.”

L'Article 17 du projet présenté par les délégations de France et de Grande-Bretagne porte que les agents sont autorisés, au cours ou à la fin de l'enquête, à présenter par écrit à la Commission et à l'autre partie tels dires, réquisitions, ou conclusions qu'ils jugent utiles à la découverte de la vérité.

Cet Article a été adopté ; il n'a subi qu'une seule modification ; le mot “ conclusions ” a été remplacé par l'expression “ résumés de faits ” pour éviter l'apparence d'un empiétement des Commissions d'Enquête sur le domaine de l'arbitrage.

Le Comité sans vouloir aller jusqu'à interdire toute plaidoirie devant les Commissions d'Enquête, comme le stipulait la proposition Russe, s'est trouvé d'accord pour constater que les opérations des Commissions d'Enquête ne comportent pas nécessairement des plaidoiries. La rédaction qui vous est proposée marque cette distinction entre la procédure des Commissions d'Enquête et celle de l'arbitrage :—

“ ARTICLE 29.

“ Les agents sont autorisés, au cours ou à la fin de l'enquête, à présenter par écrit à la Commission et à l'autre partie, tels dires, réquisitions, ou résumés de faits qu'ils jugent utiles à la découverte de la vérité.”

L'Article 30, relatif aux délibérations de la Commission, est emprunté au projet Franco-Britannique ; il n'a donné lieu à aucune observation du Comité, qui s'est borné à y insérer la mention du secret des délibérations. En voici le texte :—

“ ARTICLE 30.

“ Les délibérations de la Commission ont lieu à huis clos, et restent secrètes.

“ Toute décision est prise à la majorité des membres de la Commission.

“ Le refus d'un membre de prendre part au vote doit être constaté dans le procès-verbal.”

Le Comité avait à examiner la question de la publicité pour les séances de la Commission, pour les procès-verbaux, et pour les documents de l'enquête.

Cette publicité ne sera pas toujours possible ; elle offrira quelquefois des inconvénients, voire même du danger ; elle pourra en certaines circonstances gêner les témoins appelés à déposer devant la Commission.

Fallait-il poser la règle de la publicité en laissant aux Commissaires et aux parties la faculté de réclamer la non-publicité ?

Le Comité ne l'a pas cru ; il a préféré stipuler, au contraire, que la publicité ne sera admise qu'en vertu d'une décision de la Commission, prise avec l'assentiment des parties. Il a cru que la prudence réclame l'affirmation du principe de la non-publicité ; c'est une précaution utile. Il sera toujours plus facile à une Commission de décréter, lorsqu'elle le jugera possible, la publicité des débats, qu'il ne lui serait aisé de prononcer le huis-clos ; semblable mesure pourrait être difficile à prendre ; on s'exposerait à la voir mal comprise par le public.

C'est dans ces vues que nous avons adopté l'Article suivant, présenté par les délégations de France et de Grande-Bretagne :—

“ ARTICLE 31.

“ Les séances de la Commission ne sont publiques et les procès-verbaux et documents de l'enquête ne sont rendus publics qu'en vertu d'une décision de la Commission prise avec l'assentiment des parties.”

L'Article 22 de la proposition Britannique relatif à la clôture de l'enquête n'a donné lieu à aucune observation.

Le Comité s'est borné à intercaler la mention de l'audition de tous les témoins pour indiquer clairement qu'aucune déposition n'est plus permise après la clôture de l'enquête.

Voici en quels termes est donc rédigé l'Article 32 de la Convention :—

“ARTICLE 32.

“Les parties ayant présenté tous les éclaircissements et preuves, tous les témoins ayant été entendus, le Président prononce la clôture de l'enquête et la Commission s'ajourne pour délibérer et rédiger son Rapport.”

Les Articles qui portent dans la présente Convention les numéros 33 et 34 ont été textuellement empruntés aux propositions Franco-Britanniques. Ils n'ont soulevé aucune discussion.

L'Article 13 de la Convention du 29 Juillet, 1899, disait : “La Commission Internationale d'Enquête présente aux parties en litige son Rapport, signé par tous les membres de la Commission.” Le Comité n'a pas cru nécessaire de reproduire la mention de la présentation du Rapport aux Puissances, mais il a maintenu le caractère de l'Article qui, comme le disait en 1899 le Rapporteur de la Troisième Commission, indique nettement la nature du travail qui est du ressort de la Commission.

Celle-ci se borne à consigner dans son Rapport le résultat positif de son enquête sur les faits.

Les dispositions de l'Article 33 de la présente Convention stipulent, en outre, le vote du Rapport à la majorité des voix, et prévoient l'hypothèse où l'un des membres de la Commission se refuserait à signer le dit Rapport. Elles sont conformes à l'esprit qui avait dicté l'amendement proposé par la délégation Italienne.

Voici le texte de ces Articles :—

“ARTICLE 33.

“Le Rapport de la Commission Internationale d'Enquête est adopté à la majorité des voix et signé par tous les membres de la Commission.

“Si l'un des membres refuse de signer, mention en est faite ; le Rapport adopté à la majorité restant valable.

“ARTICLE 34.

“Le Rapport de la Commission Internationale d'Enquête est lu en séance publique, les agents et conseils des parties présents ou dûment appelés.

“Un exemplaire du Rapport est remis à chaque partie.”

Nous n'avons pas cru devoir modifier la rédaction de l'Article 14 de la Convention de 1899 pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux qui, après avoir affirmé que le Rapport de la Commission doit être limité à la constatation des faits, sans avoir le caractère d'une sentence arbitrale, laisse aux Puissances en litige une entière liberté pour la suite à donner à cette constatation.

D'accord avec les auteurs des propositions Franco-Britanniques, nous avons maintenu intégralement ce texte.

La délégation de Russie avait proposé de modifier cet Article de la manière suivante : “Les Puissances en litige, ayant pris connaissance de la constatation des faits et des responsabilités énoncée par la Commission Internationale d'Enquête, sont libres soit de conclure un arrangement à l'amiable, soit de recourir à la Cour Permanente d'Arbitrage de La Haye.”

Le but, tout humanitaire de cette nouvelle rédaction, était certes d'exclure du champ des prévisions l'hypothèse d'une solution du différend par les moyens violents par la guerre. Elle était basée sur cette considération que, si deux Puissances ont pu se mettre d'accord pour constituer une Commission d'Enquête, elles pourront aller plus loin dans la manifestation de leur attachement à la paix.

Tout en rendant hommage à la pensée généreuse qui a inspiré cette proposition, le Comité n'a pas cru pouvoir se rallier à une rédaction qui, impliquant l'arbitrage obligatoire comme suite nécessaire du recours aux Commissions d'Enquête, pourrait être de nature à diminuer le nombre des cas d'appel à ce mode bienfaisant de règlement pacifique des conflits internationaux.

Votre Comité redoute que les Puissances entre lesquelles viendrait à naître un différend, ne reculent, dans les moments où il convient d'agir avec grande prudence et

sans contrainte, devant l'obligation de se décider à un recours à l'arbitrage, avant même que les faits ne soient précisés. Cette obligation juridique pourrait constituer un obstacle, et se trouverait ainsi moins forte que l'obligation morale résultant de la simple constitution d'une Commission d'Enquête.

La délégation Néerlandaise avait proposé d'insérer, après l'Article 24 de la proposition Française, devenu l'Article 35 de la présente Convention, un amendement disant : " Il est bien entendu que les Articles 8, 13, 15, et 21 ne seront applicables à la procédure devant la Commission d'Enquête qu'en tant que les parties ne sont pas convenues d'autres règles dans la Convention Spéciale d'Enquête."

Satisfaction ayant été donnée au but poursuivi par cet amendement, au cours des dispositions insérées dans les Articles mentionnés ci-dessus, la délégation Néerlandaise n'a pas insisté pour l'adoption de son amendement.

L'Article 35 de la présente Convention reproduit donc, sans modifications—je le répète—l'Article 14 de la Convention du 29 Juillet, 1899. Il porte :—

" ARTICLE 35.

" Le Rapport de la Commission Internationale d'Enquête, limité à la constatation des faits, n'a nullement le caractère d'une sentence arbitrale. Il laisse aux Puissances en litige une entière liberté pour la suite à donner à cette constatation."

Le Comité a enfin adopté, sans observations, le texte de l'Article 27 des propositions Franco-Britanniques. En voici la teneur :—

" ARTICLE 36.

" Chaque partie supporte ses propres frais et une part égale des frais de la Commission."

TITRE IV.—*De l'Arbitrage International.*

CHAPITRE I.—*De la Justice Arbitrale.*

L'Article 15 n'a donné lieu à aucune discussion ; mais le Comité a cru désirable de proclamer, dès le début de ce chapitre, que le recours à l'arbitrage implique l'engagement de se soumettre, de bonne foi, à la sentence arbitrale ; nous avons inséré, à titre de second paragraphe de l'Article 37, la teneur légèrement modifiée de l'Article 19 de la Convention de 1899 ; celui-ci vient ainsi à disparaître.

La délégation de Suède avait également proposé la réunion des Articles 15 et 18 de la Convention du 29 Juillet ; elle conservait ainsi l'Article 16 actuel avec une addition consacrant le principe de l'arbitrage obligatoire, les dispositions spéciales relatives à ce sujet étant maintenues dans les Articles 17 à 19.

" ARTICLE 37.

" L'arbitrage international a pour objet le règlement de litiges entre les Puissances par des Juges de leur choix et sur la base du respect du droit.

" Le recours à l'arbitrage implique l'engagement de se soumettre de bonne foi à la sentence arbitrale."

C'est autour de l'Article 16 de la Convention de 1899 que se sont groupées les diverses propositions concernant l'établissement de l'arbitrage obligatoire dont j'aurai l'honneur de vous exposer la discussion.

Il appartiendra à la Commission de prendre à ce sujet une décision qui sera ensuite soumise au vote de la Conférence. Pour l'instant, je me borne à constater que son Excellence le Premier Délégué de la Grande-Bretagne ayant fait observer que cet Article 16 formait la pierre angulaire de la Convention du 29 Juillet et qu'il semblait désirable d'en respecter et l'existence et la teneur, le Comité s'est trouvé unanime pour son maintien. C'est également sans opposition que nous avons adopté la proposition de son Excellence M. de Mérey, demandant l'adjonction à cet Article d'un alinéa recommandant le recours à l'arbitrage, en tant que les circonstances le permettent.

Voici, dans ces conditions, la rédaction que nous soumettons à votre approbation :—

" ARTICLE 38.

" Dans les questions d'ordre juridique et, en premier lieu, dans les questions d'interprétation ou d'application des Conventions Internationales, l'arbitrage est

reconnu par les Puissances Signataires comme le moyen le plus efficace et en même temps le plus équitable de régler les litiges qui n'ont pas été résolus par les voies diplomatiques.

“En conséquence, il serait désirable que, dans les litiges sur les questions susmentionnées, les Puissances Signataires eussent, le cas échéant, recours à l'arbitrage, en tant que les circonstances le permettraient.”

Les Articles 17 et 19 de la Convention de 1899 n'ont provoqué, par eux-mêmes, ni observation ni amendement. Nous vous en proposons donc le maintien.

Quant à l'Article 18, il a été supprimé, comme je l'ai dit plus haut.

“ARTICLE 39.

“La Convention d'Arbitrage est conclue pour des contestations déjà nées ou pour des contestations éventuelles.

“Elle peut concerner tout litige ou seulement les litiges d'une catégorie déterminée.

“ARTICLE 40.

“Indépendamment des Traités généraux ou particuliers qui stipulent actuellement l'obligation du recours à l'arbitrage pour les Puissances Signataires, ces Puissances se réservent de conclure, soit avant la ratification du présent Acte, soit postérieurement, des Accords nouveaux, généraux ou particuliers, en vue d'étendre l'arbitrage obligatoire à tous les cas qu'elles jugeront possible de lui soumettre.”

CHAPITRE II.—*De la Cour Permanente d'Arbitrage.*

Les Articles 20 et 21 de la Convention du 29 Juillet, 1899, n'ont donné lieu à aucune observation au sein du Comité. Ils conservent donc leur rédaction actuelle.

“ARTICLE 41.

“Dans le but de faciliter le recours immédiat à l'arbitrage pour les différends internationaux qui n'ont pu être réglés par la voie diplomatique, les Puissances Signataires s'engagent à organiser une Cour Permanente d'Arbitrage, accessible en tout temps et fonctionnant, sauf stipulation contraire des parties, conformément aux règles de procédure insérées dans la présente Convention.

“ARTICLE 42.

“La Cour Permanente sera compétente pour tous les cas d'arbitrage, à moins qu'il n'y ait entente entre les parties pour l'établissement d'une juridiction spéciale.”

L'Article 22 a subi quelques modifications.

Nous avons constaté que les Articles 25 et 36 de la Convention de 1899 faisaient en quelque sorte double emploi. Tandis que l'un stipule que le Tribunal siège d'ordinaire à La Haye, l'autre décide que le choix du siège du Tribunal appartient aux parties, mais que ce siège sera à La Haye, à défaut de désignation. Tous les deux ajoutent que, sauf le cas de force majeure, le siège du Tribunal ne pourra être changé que de l'assentiment des parties.

J'aurai l'honneur de vous indiquer plus loin la rédaction nouvelle que nous vous proposons pour l'Article 36 ; elle permettra la suppression de l'Article 25.

Mais il n'a pas semblé superflu au Comité de constater, en tête de l'Article 22, que le siège de la Cour Permanente d'Arbitrage est aussi à La Haye ; c'est là que se trouvent, outre ses installations matérielles, son Bureau International ainsi que le Conseil Administratif.

Pour répondre au vœu exprimé par les membres du Tribunal d'Arbitrage constitué en 1902 entre les États-Unis d'Amérique et les États-Unis Mexicains dans le but de régler leur différend relativement aux “Fonds pieux de Californie” la délégation d'Allemagne a proposé l'adjonction des mots “aussitôt que possible” après les mots “de La Haye” à l'avant-dernier paragraphe de cet Article 22. Cette proposition a été acceptée.

J'ajoute que je suis ici l'interprète du vœu exprimé par les membres du Comité de voir les Puissances Signataires de la Convention faire toujours régulièrement et

sans retard, au Bureau International de La Haye, les communications prévues par cet Article.

L'Article 43, qui remplace l'Article 22 de la Convention de 1899, est donc rédigé de la manière suivante :—

“ ARTICLE 43.

“ La Cour Permanente a son siège à La Haye.

“ Un Bureau International sert de greffe à la Cour.

“ Ce Bureau est l'intermédiaire des communications relatives aux réunions de celle-ci.

“ Il a la garde des archives et la gestion de toutes les affaires administratives.

“ Les Puissances Signataires s'engagent à communiquer au Bureau, aussitôt que possible, une copie certifiée conforme de toute stipulation d'arbitrage intervenue entre elles et de toute sentence arbitrale les concernant et rendue par des juridictions spéciales.

“ Elles s'engagent à communiquer de même au Bureau les Lois, Règlements, et documents constatant éventuellement l'exécution des sentences rendues par la Cour.”

L'Article 23 n'a subi qu'une légère adjonction, destinée à préciser la durée du mandat de tout membre de la Cour Permanente nommé en remplacement d'un autre membre, en cas de décès ou de retraite de celui-ci.

Les dispositions de la Convention de 1899 n'étaient pas suffisamment explicites à cet égard et ne disaient pas si le mandat de la personne nouvellement admise serait, comme toute autre, de six ans, ou ne pourrait dépasser le terme du mandat de la personne remplacée.

Le Comité s'est prononcé pour le premier de ces deux systèmes, et vous propose la rédaction suivante :—

“ ARTICLE 44.

“ Chaque Puissance Signataire désignera, dans les trois mois qui suivront la ratification par elle du présent Acte, quatre personnes au plus, d'une compétence reconnue dans les questions de droit international, jouissant de la plus haute considération morale et disposées à accepter les fonctions d'Arbitres.

“ Les personnes ainsi désignées seront inscrites, au titre de membres de la Cour, sur une liste, qui sera notifiée à toutes les Puissances Signataires par les soins du Bureau.

“ Toute modification à la liste des Arbitres est portée, par les soins du Bureau, à la connaissance des Puissances Signataires.

“ Deux ou plusieurs Puissances peuvent s'entendre pour la désignation en commun d'un ou de plusieurs membres.

“ La même personne peut être désignée par des Puissances différentes.

“ Les membres de la Cour sont nommés pour un terme de six ans. Leur mandat peut être renouvelé.

“ En cas de décès ou de retraite d'un membre de la Cour, il est pourvu à son remplacement selon le mode fixé pour sa nomination, et pour une nouvelle période de six ans.”

L'Article 24 de la Convention de 1899 laissait aux parties une liberté absolue pour le choix des Arbitres. Nous avons pensé qu'il importait de limiter cette faculté pour donner au Tribunal Arbitral un caractère d'impartialité conforme à son essence. Tout en reconnaissant qu'il peut être nécessaire ou tout au moins utile pour les parties, en certaines circonstances, de compter au sein du Tribunal un Juge de leur nationalité, le Comité a cru opportun de stipuler que tous les Juges ne pourraient être des ressortissants des États en litige ou désignés par eux comme membres de la Cour Permanente d'Arbitrage.

M. Lammasch avait proposé d'introduire dans les Articles les règles suivantes :—

Chaque partie nommera un nombre égal d'Arbitres ;

Aucun Juge national ne sera nommé dans le cas où le Tribunal ne se composerait que de trois membres.

L'éminent jurisconsulte admet des Juges nationaux pour les cas relevant de la procédure sommaire. Cette procédure, à l'encontre de celle dont traite l'Article 24, est appelée à aplanir des différends d'ordre plutôt technique que juridique ; elle ne comporte ni contre-mémoires ni répliques. Les nationaux sont tous indiqués pour

fournir utilement les explications nécessaires au développement et au règlement équitable de l'affaire.

Mais il estime que, pour la procédure régulière, il est préférable d'exclure les nationaux de la composition du Tribunal lorsqu'il n'est composé que de trois membres.

Cette opinion n'a pas été partagée par le Comité. Il lui a semblé préférable de laisser aux parties le soin de régler cette question et de conserver comme type le Tribunal de cinq membres comme le faisait la Convention de 1899.

C'est dans ce sens que nous avons adopté la disposition suivante :—

“Chaque partie nomme deux Arbitres, dont un seulement peut être son ressortissant ou choisi parmi ceux qui ont été désignés par elle comme membres de la Cour Permanente.”

Il a été constaté que la rédaction de l'Article 24 présente une véritable lacune, en ne prévoyant pas le cas où les deux Puissances chargées de choisir le Surarbitre, n'arriveraient pas à une entente ; si l'on n'adopte pas un moyen précis et certain d'arriver toujours à la désignation d'un Surarbitre, il pourrait être aisé pour un Gouvernement de choisir une Puissance, disposée à lui éviter, à l'occasion, le recours à l'arbitrage.

Fallait-il admettre, en cette hypothèse un tirage au sort entre les deux Puissances pour la désignation de l'Arbitre ? Le Comité ne l'a pas cru. Si les Puissances amies, nommées par les parties, ne peuvent s'entendre pour le choix du Surarbitre et que le sort indique celle qui fera cette désignation, le résultat même de l'arbitrage semblera déjà décidé. En effet, on sera facilement porté à croire que les Puissances choisies par les parties en litige représenteront chacune les prétentions des États qui les auront élues, et qu'elles s'efforceront de les faire valoir par le choix d'un Surarbitre qui pût les seconder.

Après une assez longue discussion, le Comité a résolu de vous proposer le maintien des dispositions actuelles ; mais avec l'adjonction d'une disposition disant qu'en cas de désaccord prolongé des Puissances, elles nommeront chacune deux candidats choisis sur la liste des membres de la Cour Permanente d'Arbitrage, et que le sort décidera laquelle de ces quatre personnes sera le Surarbitre. En répartissant ainsi le tirage au sort entre ces quatre personnes, les inconvénients que peut présenter le système semblent ne plus exister.

Le tirage au sort pourra être effectué par les soins du Bureau International de la Cour Permanente de La Haye.

Le mot “immédiat” a été jugé inutile dans le second paragraphe de l'Article et nous l'avons dès lors supprimé.

Le Comité vous propose enfin de faire des trois derniers paragraphes de cet Article 24 un Article séparé placé à la suite de celui-ci.

Voici la rédaction que nous vous proposons :—

“ARTICLE 45.

“Lorsque les Puissances Signataires veulent s'adresser à la Cour Permanente pour le règlement d'un différend survenu entre elles, le choix des Arbitres appelés à former le Tribunal compétent pour statuer sur ce différend doit être fait dans la liste générale des membres de la Cour.

“A défaut de constitution du Tribunal Arbitral par l'accord des parties, il est procédé de la manière suivante :—

“Chaque partie nomme deux Arbitres dont un seulement peut être son ressortissant ou choisi parmi ceux qui ont été désignés par elle comme membre de la Cour Permanente. Ces Arbitres choisissent ensemble un Surarbitre.

“En cas de partage des voix, le choix du Surarbitre est confié à une Puissance tierce, désignée de commun accord par les parties.

“Si l'accord ne s'établit pas à ce sujet, chaque partie désigne une Puissance différente et le choix du Surarbitre est fait de concert par les Puissances ainsi désignées.

“Si dans un délai de deux mois, ces deux Puissances n'ont pu tomber d'accord, chacune d'elles présente deux candidats pris sur la liste des membres de la Cour Permanente en dehors des membres désignés par les parties en litige et n'étant les ressortissants d'aucune d'elles. Le sort détermine lequel des candidats ainsi présentés sera le Surarbitre.”

Le nouvel Article 46 que nous vous proposons comprendrait donc les trois derniers paragraphes de l'Article 24.

Pour les motifs invoqués déjà lors de l'examen de l'Article 22, le Comité a jugé utile d'insérer, conformément à la proposition de la délégation d'Allemagne, les mots " aussitôt que possible " au 1^{er} alinéa, après les mots " au Bureau."

Nous avons également cru devoir dire, en tête du dernier alinéa de cet Article : " Les membres du Tribunal " plutôt que " Les membres de la Cour." Cette modification n'est pas une véritable innovation ; elle rend exactement, croyons-nous, la pensée des auteurs de la Convention de 1899, qui n'ont évidemment pas eu l'intention d'accorder des privilèges et immunités diplomatiques à tous les membres de la Cour Permanente d'Arbitrage, mais seulement à ceux qui, choisis pas les parties, sont appelés à composer un Tribunal Arbitral.

Dans ces conditions, l'Article sera rédigé de la manière suivante :—

" ARTICLE 46.

" Le Tribunal étant composé comme il est dit à l'Article précédent, les parties notifient au Bureau International aussitôt que possible leur décision de s'adresser à la Cour, le texte du Compromis et les noms des Arbitres.

" Le Bureau communique aussi sans délai à chaque Arbitre le Compromis et les noms des autres membres du Tribunal.

" Le Tribunal Arbitral se réunit à la date fixée par les parties. Le Bureau pourvoit à son installation.

" Les membres du Tribunal, dans l'exercice de leurs fonctions et en dehors de leur pays, jouissent des privilèges et immunités diplomatiques."

J'ai indiqué dans quelles conditions nous vous proposons la suppression de l'Article 25 de la Convention du 29 Juillet, 1899.

L'Article 26 n'a donné lieu à aucune observation ; il garde donc sa rédaction actuelle :—

" ARTICLE 47.

" Le Bureau International est autorisé à mettre ses locaux et son organisation à la disposition des Puissances Signataires pour le fonctionnement de toute juridiction spéciale d'arbitrage.

" La juridiction de la Cour Permanente peut être étendue, dans les conditions prescrites par les Règlements, aux litiges existant entre des Puissances non-Signataires ou entre des Puissances Signataires et des Puissances non-Signataires, si les parties sont convenues de recourir à cette juridiction."

L'Article 27 de la Convention de 1899 a été l'objet de deux amendements.

La délégation du Pérou* a proposé qu'en cas de conflit entre deux Puissances, l'une d'elles pût toujours, par une note adressée au Bureau International de La Haye, déclarer qu'elle est disposée à soumettre le différend à un arbitrage. Cette note ferait connaître sommairement la façon dont la Puissance déclarante envisage le différend, et ce qu'elle prétend être son droit. Le Bureau International devrait porter à la connaissance de l'autre Puissance la déclaration qu'il a reçue, et se mettre à la disposition de l'une et de l'autre Puissance pour faciliter entre elles un échange de vues pouvant aboutir à la Conclusion d'un Compromis.

La délégation du Pérou, très sympathique au principe de l'arbitrage obligatoire, a fait remarquer, dans la séance du 13 Août de la Première Sous-Commission, que jusqu'ici les Traités d'Arbitrage permanent ne s'appliquent qu'à des difficultés d'ordre juridique ou à l'interprétation de Traités déjà existant entre les Parties Contractantes ; ils ne laissent entrevoir ainsi la possibilité de l'arbitrage que pour des différends d'ordre secondaire. C'est insuffisant ; il faut songer aux conflits plus redoutables, et franchir la barrière qui écarte l'arbitrage des questions qui mettent en cause les intérêts essentiels ou l'honneur des Etats. Le but de la proposition Péruvienne n'est pas de créer l'obligation de l'arbitrage pour ces graves conflits, mais seulement de le rendre possible. Il importe en pareil cas d'offrir aux Etats des facilités nouvelles. La voie ouverte aux parties par l'amendement de la délégation du Pérou, consisterait à provoquer, de la part de la Puissance la mieux disposée à un arbitrage, une manifestation non équivoque de sa bonne volonté.

C'est par une déclaration faite devant le Bureau International de La Haye que la Puissance manifesterait ses dispositions conciliantes, et c'est cet organe qui portera la

* Voir Annexe 15.

déclaration à la connaissance de l'autre État, leur servant d'intermédiaire pour tout échange de vues pouvant aboutir à la conclusion d'un Compromis.

La délégation du Chili² a proposé, d'autre part, que dans le cas où un conflit, ne se rattachant pas à des faits antérieurs à la présente Convention, éclaterait entre deux Puissances, l'une d'elles pût toujours adresser au Bureau International de La Haye, et au besoin par télégraphe, une déclaration faisant connaître qu'elle est disposée à soumettre le différend à un arbitrage.

Le Bureau International serait tenu de notifier aussitôt cette déclaration au Gouvernement intéressé. Il la ferait également connaître ainsi que la réponse qui y serait faite, aux Gouvernements Signataires de la présente Convention.

Cette proposition est inspirée par les mêmes préoccupations que celles que révèle l'amendement soumis à la Commission par la délégation du Pérou, mais elle ne vise que les questions et les différends qu'une cause future viendrait à produire.

La proposition Péruvienne, nous a dit la délégation du Chili, tend à attribuer au Bureau International un caractère de médiateur obligatoire, fonction que ne lui accordent point les Articles relatifs à sa création et à ses attributions de la Convention de 1899 ; tandis que l'amendement Chilien cherche à maintenir le rôle que l'Acte du 29 Juillet a confié au dit Bureau International.

Au sein de la Sous-Commission, la délégation de France s'est déclarée très sympathique au but poursuivi par les amendements Péruvien et Chilien. Il est incontestable que l'Article 27 de la Convention de 1899, qui tendait à faciliter le recours à l'arbitrage, est resté jusqu'à présent, à peu près lettre morte. Les nouvelles propositions sont de nature à compléter cette disposition, en facilitant aux parties elles-mêmes le moyen de faire appel à l'arbitrage sans être arrêtées par le point d'honneur, et en les invitant à s'adresser, le cas échéant, au Bureau International de La Haye.

Une simple déclaration suffira pour établir qu'une des parties, ayant confiance dans son bon droit, est prête à s'en remettre à la justice. Désirant simplifier autant que possible le rôle du Bureau International, et le réduire à celui d'un agent de transmission, la délégation Française donne la préférence à l'amendement Chilien.

" Il nous paraît également très heureux," dit son Excellence le Baron d'Estournelles de Constant, " que le Bureau donne connaissance de la déclaration dont il est saisi aux Puissances Signataires, afin qu'elles aient la faculté d'exercer, dans la mesure où elles le jugeront convenable, leur action conciliante ; ce sera pour elles l'occasion de remplir le devoir qu'elles ont assumé en signant l'Article 27. Il est naturel, enfin, que le Bureau, ayant à communiquer la déclaration qu'il est chargé de transmettre, soit également chargé de la transmission de la réponse."

La délégation de France estime aussi qu'il importe de ne viser que les conflits ne se rattachant pas à des faits antérieurs à la Convention. Il existe, entre l'ensemble des nations du monde, un nombre considérable de différends anciens que l'arbitrage ne saurait pas plus résoudre que la guerre, et qui ne relèvent que du consentement mutuel des parties.

La délégation des États-Unis d'Amérique partage l'avis exprimé par la délégation Française et donne son appui à la proposition Péruvienne amendée par la délégation du Chili.

La faculté offerte par l'Article 27 de la Convention de 1899 aux Puissances tierces avait déjà une grande importance et, par une application heureuse de son principe, le Président Roosevelt a réussi, à plusieurs reprises, à empêcher la guerre qui menaçait d'éclater entre plusieurs États de l'Amérique du Sud ou, tout au moins, à en abrégier la durée. L'Article proposé aujourd'hui semble plus pratique encore, en offrant aux parties en litige elles-mêmes un moyen facile, le seul praticable peut-être, de recourir à l'arbitrage dans des moments très embarrassants.

Les délégations de la Grande-Bretagne, de Russie, et du Brésil expriment les mêmes sentiments.

Son Excellence M. de Martens demande qu'il soit bien entendu que le Bureau se bornera à transmettre les propositions qui lui seront soumises, et n'exercera aucune fonction diplomatique.

Son Excellence M. Ruy Barbosa tient à ce que la proposition ne puisse pas avoir d'effet rétroactif, et rappelle que c'est dans ce sens que la délégation Brésilienne s'est prononcée formellement, dans la séance du 9 Juillet, relativement à toutes les stipulations adoptées dans cette Conférence.

Les deux propositions ont rencontré un accueil sympathique auprès de la majorité des membres du Comité.

On a fait ressortir l'avantage de trouver un moyen de mettre indirectement en rapport, sans atteinte pour leurs susceptibilités et leur amour-propre, deux Puissances en conflit qui peuvent désirer le recours à l'arbitrage sans vouloir toutefois prendre l'initiative d'une démarche directe.

Plusieurs délégations ont cependant cru nécessaire de stipuler que le rôle d'intermédiaire devait être le seul qui pût être attribué au Bureau International, institution purement administrative, sans caractère politique ni diplomatique.

Pour donner satisfaction à cette préoccupation, la délégation du Pérou a modifié le texte de sa proposition, et en a supprimé le paragraphe disant que : "Le Bureau International devra se mettre à la disposition des Puissances pour faciliter entre elles tout échange de vues pouvant aboutir à la conclusion d'un Compromis."

On a fait remarquer qu'ainsi réduite, la disposition présentée par la délégation du Pérou n'avait plus de portée ; mais la majorité du Comité n'a pas partagé cet avis et, tout en appréciant les vues qui ont dicté l'amendement de la délégation du Chili, il a adopté la proposition Péruvienne, modifiée comme je viens d'avoir l'honneur de l'indiquer ; elle forme les troisième et quatrième paragraphes de l'Article 27.

En séance plénière de la Première Commission, la délégation du Japon exprima l'avis que l'intervention d'un tiers dans un conflit entre deux États n'est pas de nature à adoucir la tension de leurs rapports.

La délégation de Turquie fit des réserves au sujet de la rédaction soumise à l'Article 48.

Mr. Scott renouvela une déclaration faite en 1899 au sujet de l'Article 27, devenu aujourd'hui l'Article 48 :—

"La délégation des États-Unis d'Amérique, en signant la Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux, telle qu'elle est proposée par la Conférence Internationale de la Paix, fait la déclaration suivante :

"Rien de ce qui est contenu dans cette Convention ne peut être interprété de façon à obliger les États-Unis d'Amérique à se départir de leur politique traditionnelle, en vertu de laquelle ils s'abstiennent d'intervenir, de s'ingérer, ou de s'immiscer dans les questions politiques ou dans la politique ou dans l'administration intérieures d'aucun État étranger. Il est bien entendu également que rien dans la Convention ne pourra être interprété comme impliquant un abandon par les États-Unis d'Amérique de leur attitude traditionnelle à l'égard des questions purement Américaines."

La délégation d'Autriche-Hongrie se rallia entièrement aux réserves faites par la délégation du Japon au sujet de l'amendement proposé par la délégation du Pérou.

Son Excellence M. de Mérey constate que l'Article 27 de la Convention de 1899 n'a jamais trouvé jusqu'ici son application, et cependant les occasions n'ont certes pas fait défaut.

Il y a eu des litiges, des différends, et même de grandes guerres entre les États, et jamais l'Article n'a été appliqué. Il semble donc inopportun de le développer. L'amendement Péruvien pourrait créer même, pour l'une ou l'autre des deux Puissances en litige, la tentation d'octroyer à l'autre le recours à l'arbitrage.

Son Excellence le Baron d'Estournelles de Constant défendit la nouvelle disposition insérée dans le texte de l'Article 48.

Il existe parfois, au moment des conflits, des périodes de tension qui rendent presque impossible à un diplomate d'aller trouver le Ministre des Affaires Étrangères et de lui dire franchement : finissons-en, ayons recours à l'arbitrage.

Du moment que l'on veut rendre la Cour d'Arbitrage accessible, il faut qu'elle soit au moins ouverte.

Au lieu d'obliger les États en conflit à se tendre la main, ce qui est fort difficile, disons-leur : adressez-vous simplement au Bureau Neutre de La Haye, qui est, par sa nature, un intermédiaire.

Le rôle du Bureau ne sera nullement politique. Ce sera un rôle de transmission, une boîte aux lettres internationale.

La délégation du Chili rappelle l'amendement qu'elle avait proposé à la proposition Péruvienne. Le Comité "A" a adopté une forme transactionnelle à laquelle son

Excellence M. Matte déclare se rallier, parce qu'il a été entendu qu'aucune Convention ne peut avoir d'effet rétroactif, sauf stipulation contraire; il est inutile dès lors d'introduire dans l'Article 48 une affirmation incontestable.

Les deux derniers alinéas de l'Article 48 furent mis aux voix, et la Commission l'adopta par 34 voix contre 7 et 3 abstentions.

Ont voté pour : États-Unis d'Amérique, République Argentine, Bolivie, Brésil, Bulgarie, Chili, Chine, Colombie, Cuba, Danemark, République Dominicaine, Équateur, Espagne, France, Grande-Bretagne, Guatémala, Haïti, Italie, Mexique, Nicaragua, Norvège, Panama, Paraguay, Pays-Bas, Pérou, Perse, Portugal, Russie, Salvador, Serbie, Siam, Suisse, Uruguay, Vénézuéla.

Ont voté contre : Allemagne, Autriche-Hongrie, Belgique, Japon, Roumanie, Suède, Turquie.

Se sont abstenus : Grèce, Luxembourg, Monténégro.

“ARTICLE 48.

“Les Puissances Signataires considèrent comme un devoir, dans le cas où un conflit aigu menacerait d'éclater entre deux ou plusieurs d'entre elles, de rappeler à celles-ci que la Cour Permanente leur est ouverte.

“En conséquence, elles déclarent que le fait de rappeler aux parties en conflit les dispositions de la présente Convention, et le conseil donné, dans l'intérêt supérieur de la paix, de s'adresser à la Cour Permanente, ne peuvent être considérés que comme actes de bon offices.

“En cas de conflit entre deux Puissances, l'une d'elles pourra toujours adresser au Bureau International de La Haye une note contenant sa déclaration qu'elle serait disposée à soumettre le différend à un arbitrage.

“Le Bureau International devra porter aussitôt la déclaration à la connaissance de l'autre Puissance.”

Nous vous proposons le maintien de l'Article 28 moyennant de très légères modifications. La Convention of 1899 avait stipulé, à juste titre, que la présence de cinq membres dans les réunions dûment convoquées suffisait pour permettre au Conseil Administratif de délibérer valablement.

En présence du grand nombre d'États qui ont adhéré récemment à la Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux, le nombre des membres du Conseil Administratif va se trouver considérablement augmenté, et nous avons estimé que, dans ces conditions, le quorum nécessaire pour délibérer devait être porté de cinq à neuf.

Nous vous proposons aussi d'inscrire à la suite de cet Article 28 les mots suivants : “Ainsi qu'un résumé du contenu essentiel des documents communiqués au Bureau par les Puissances, en vertu de l'Article 43, alinéas 5 et 6.”

Cette adjonction traduit la pensée du Comité, qui, ayant apprécié toute la valeur des informations multiples relatives à l'arbitrage qui figurent au dernier Rapport publié par le Secrétaire Général, au nom du Conseil Administratif, désire que cet exemple soit suivi.

Nous avons laissé aux soins du Comité Général de Rédaction le soin de déterminer quelle modification le libellé du paragraphe 1^{er} de cet Article sera appelé à subir.

Le nouvel Article 49 est donc rédigé de la manière suivante :—

“ARTICLE 49.

“Un Conseil Administratif permanent composé des Représentants Diplomatiques des Puissances Signataires accrédités à La Haye et du Ministre des Affaires Étrangères des Pays-Bas, qui remplira les fonctions de Président, sera constitué dans cette ville, le plus tôt possible après la ratification du présent Acte, par neuf Puissances au moins.

“Ce Conseil sera chargé d'établir et d'organiser le Bureau International, lequel demeurera sous sa direction et sous son contrôle.

“Il notifiera aux Puissances la constitution de la Cour et pourvoira à l'installation de celle-ci.

“Il arrêtera son Règlement d'Ordre ainsi que tous autres Règlements nécessaires.

“ Il décidera toutes les questions administratives qui pourraient surgir touchant le fonctionnement de la Cour.

“ Il aura tout pouvoir quant à la nomination, la suspension, ou la révocation des fonctionnaires et employés du Bureau.

“ Il fixera les traitements et salaires, et contrôlera la dépense générale.

“ La présence de neuf membres dans les réunions dûment convoquées suffit pour permettre au Conseil de délibérer valablement. Les décisions sont prises à la majorité des voix.

“ Le Conseil communique sans délai aux Puissances Signataires les Règlements adoptés par lui. Il leur présentera chaque année un Rapport sur les travaux de la Cour, sur le fonctionnement des services administratifs, et sur les dépenses. Le Rapport contiendra également un résumé du contenu essentiel des documents communiqués au Bureau par les Puissances en vertu de l'Article 43, alinéas 5 et 6.”

L'Article 29 de la Convention de 1899 a dû subir une modification à raison de l'adhésion donnée à cet Acte International, le 14 Juin, 1907, par un grand nombre de Puissances qui n'avaient pas pris part à la Première Conférence de la Paix.

Les États Signataires de la Convention ont tous été tenus à contribuer aux frais du Bureau depuis la création de celui-ci, quelle que soit la date à laquelle ils ont ratifié la dite Convention. Il a semblé équitable d'établir une règle similaire pour les Puissances adhérentes ; leur contribution datera du jour de leur adhésion—soit le 14 Juin, 1907.

L'Article est donc rédigé de la manière suivante :—

“ ARTICLE 50.

“ Les frais du Bureau seront supportés par les Puissances Contractantes et adhérentes dans la proportion établie pour le Bureau International de l'Union Postale Universelle.

“ Les frais à la charge des Puissances adhérentes seront comptés à partir de la date où leur adhésion produit ses effets.”

CHAPITRE III.—*De la Procédure Arbitrale.*

La rédaction de l'Article 30 n'a soulevé aucune observation.

“ ARTICLE 51.

“ En vue de favoriser le développement de l'arbitrage, les Puissances Signataires ont arrêté les règles suivantes, qui seront applicables à la procédure arbitrale, en tant que les parties ne sont pas convenues d'autres règles.”

L'Article 31 de la Convention of 1899 a subi un remaniement complet. Il a semblé, en effet, utile de grouper, en deux catégories distinctes, les matières qui doivent se trouver dans le Compromis et en forment les éléments essentiels ainsi que celles que le Comité croit désirable d'y voir inscrites.

Dans la première catégorie nous avons mentionné—

L'objet du litige ;

Le délai stipulé pour la nomination des Arbitres ;

La forme et les délais dans lesquels devra être faite la communication des mémoires, contre-mémoires, et répliques de tous actes imprimés ou écrits, et de tous documents contenant les moyens invoqués dans la cause ;

Le montant de la somme que chaque partie aura à déposer à titre d'avance pour les frais.

Il a semblé superflu de mentionner la détermination de l'étendue des pouvoirs des Arbitres.

Dans la seconde catégorie nous avons inscrit—

Le mode de nomination des Arbitres ;

La mention des pouvoirs spéciaux à accorder éventuellement au Tribunal ;

La détermination du siège du Tribunal ;

L'indication de la langue dont le Tribunal fera usage et de celles dont l'emploi sera autorisé devant lui ;

Les autres conditions dont les parties seraient convenues.

Le Comité vous propose, en outre, la suppression de la dernière phrase de l'Article 31, qu'il considère comme superflue, puisque l'Article 37, sans distinguer entre les Conventions générales et les Conventions spéciales d'Arbitrage, stipule déjà l'engagement de se soumettre de bonne foi à la sentence arbitrale.

Voici la rédaction de cet Article :—

“ ARTICLE 52.

“ Les Puissances qui recourent à l'arbitrage signent un Acte spécial (Compromis), dans lequel sont déterminés l'objet du litige, le délai de nomination des Arbitres, la forme, l'ordre, et les délais dans lesquels la communication visée par l'Article 63 de la présente Convention devra être faite, et le montant de la somme que chaque partie aura à déposer à titre d'avance pour les frais.

“ Le Compromis déterminera également, s'il y a lieu, le mode de nomination des Arbitres, tous pouvoirs spéciaux éventuels du Tribunal, son siège, la langue dont il fera usage et celles dont l'emploi sera autorisé devant lui, et généralement toutes les conditions dont les parties sont convenues.”

La délégation de Russie avait proposé une disposition (Article 23) disant :—

“ Les Puissances en litige qui sont tombées d'accord pour soumettre leur conflit à la Cour Permanente d'Arbitrage s'engagent de communiquer immédiatement, après la signature du Compromis, au Bureau International cet Acte, en le priant de prendre les mesures nécessaires pour l'installation du Tribunal d'Arbitrage.

“ Ces mêmes Puissances communiqueront sans délai, après le choix des Arbitres, les noms de ceux-ci au Bureau International, qui, de son côté, est obligé de communiquer sans délai aux Arbitres nommés le Compromis signé et les noms des membres du Tribunal d'Arbitrage qui vient d'être constitué.”

Le Comité a reconnu l'utilité de ces stipulations.

L'engagement à prendre par les Puissances en litige qui sont tombées d'accord pour soumettre leur conflit à la Cour Permanente d'Arbitrage, de communiquer immédiatement après sa signature leur Compromis au Bureau International, figure à l'Article 46 de la présente Convention.

L'Article 46 prévoit l'installation du Tribunal par le Bureau International, l'obligation pour les parties de communiquer au dit Bureau les noms des Arbitres dès la constitution du Tribunal.

La délégation Allemande avait proposé l'adoption de trois Articles à insérer dans la Convention concernant le Règlement des Conflits Internationaux, pour y introduire en certaines circonstances le principe du Compromis obligatoire.

En voici la rédaction :—

“ ARTICLE 31 A.

“ Si des Puissances Signataires sont convenues entre elles d'un arbitrage obligatoire qui prévoit, pour chaque différend, un Compromis, chacune d'entre elles pourra, à défaut de stipulations contraires, avoir recours à l'entremise de la Cour Permanente d'Arbitrage de La Haye en vue de l'établissement d'un pareil Compromis, dans le cas où elle n'aurait pas réussi à amener une entente à ce sujet.

“ Un pareil recours n'aura pas lieu, si l'autre Puissance déclare qu'à son avis le différend ne rentre pas dans la catégorie des questions à soumettre à un arbitrage obligatoire.

“ ARTICLE 31 B.

“ En cas de recours à la Cour Permanente de La Haye (voir l'Article 31 A), le Compromis sera établi par une Commission composée de cinq membres désignés de la manière suivante :—

“ Dans les quatre semaines qui suivent le recours, chacune des deux parties aura à désigner un des membres de la Cour Permanente, et à s'adresser, en outre, à une Puissance non intéressée pour que, de son côté, celle-ci choisisse un autre membre dans les quatre semaines suivantes, parmi les membres de la Cour Permanente qui ont été nommés par elle. Dans un nouveau délai de quatre semaines, les deux Puissances non intéressées s'adresseront de concert à une troisième Puissance non intéressée, qui sera désignée, au besoin, par le sort, pour qu'elle choisisse, dans les quatre semaines qui suivent, le cinquième membre parmi les membres de la Cour Permanente qui ont été nommés par elle.

“La Commission élira son Président à la majorité absolue des suffrages parmi ses membres choisis par les Puissances non intéressées. Au besoin, il y aura ballottage.

“ARTICLE 34 A.

“En cas d'établissement du Compromis par une Commission, telle qu'elle est visée aux Articles 31 A et B, les membres de la Commission choisis par les trois Puissances non intéressées formeront le Tribunal d'Arbitrage.”

Des dispositions analogues ont été insérées, sur l'initiative de la délégation d'Allemagne, dans le projet de Convention relative à l'établissement d'une Cour Internationale de Justice; elles ont pour but de rendre la délégation spéciale, formée au sein de cette Cour, compétente pour l'établissement du Compromis, si la demande en est faite par l'une des parties, dans les cas où il s'agit d'un différend qui rentre dans un Traité d'Arbitrage général, conclu ou renouvelé après la mise en vigueur de la Convention, et prévoyant un Compromis pour chaque différend. Le recours à la Cour n'aura cependant pas lieu si l'autre partie déclare qu'à son avis le différend n'appartient pas à la catégorie des conflits à soumettre à un arbitrage obligatoire, ou si le Traité exclut explicitement ou implicitement l'entremise de la Cour pour l'établissement du Compromis.

“Cette disposition, nous a dit M. Kriege, a été adoptée par le Comité d'Examen ‘B.’ Toutefois, le fait qu'elle trouverait également l'approbation de la Conférence, ne rendrait point superflues les Articles susmentionnés que nous avons proposés d'intercaler dans le chapitre de la Convention de 1899 relatif à la procédure arbitral. En effet, la disposition du projet concernant la Cour Internationale de Justice ne vise que les Traités d'Arbitrage généraux qui seront conclus ou renouvelés après la fondation de la Cour. En outre, elle ne serait obligatoire que pour les Puissances qui auraient signé la Convention concernant la Cour Internationale de Justice. Pour garantir l'application générale du principe que nous avons mis en avant, aux Traités existants et à la communauté entière des États, nous croyons donc devoir maintenir notre proposition originale.

“A la séance de la Sous-Commission le 13 Août j'ai eu l'honneur de développer les motifs dont elle s'est inspirée. La proposition a ensuite formé l'objet d'un discours du Baron Marschall dans le Comité ‘B.’ Je ne veux pas abuser de votre temps en répétant ce qui a été déjà dit. Je crois cependant qu'il sera permis de vous dire encore une fois quelle importance nous attachons au principe du ‘Compromis obligatoire.’ Il s'agit d'une part de mettre à la disposition de Puissances en litige qui, animées d'une égale bonne volonté, trouvent des difficultés à se mettre d'accord sur le contenu du Compromis, un moyen pratique et efficace pour y parvenir. Il est vrai que pour atteindre ce but il suffirait de créer une procédure qui ne serait appliquée que si les deux adversaires sont d'accord pour y recourir. Mais il y a encore autre chose. Il peut se faire qu'un Gouvernement éprouve malgré lui des hésitations à remplir l'obligation qu'il a prise pour soumettre un litige à l'arbitrage, soit qu'il redoute une sentence défavorable, soit qu'il répugne à voir examiner sa manière de procéder par un Tribunal d'Arbitrage. En vue de tels cas, il est nécessaire de trouver un moyen pour assurer le respect de la règle primordiale du droit des gens *pacta sunt servanda*. Nous pensons que ce moyen est indiqué dans notre proposition. Nous pensons que son acceptation par la Conférence contribuerait à consolider et à étayer la confiance dans l'exécution des obligations qui forme la base du droit international, pas moins que du droit privé. Nous désirons que la Conférence fasse preuve de son dévouement à l'idée de l'arbitrage obligatoire, en supplantant à une lacune qui jusqu'ici rend douteuse la force du *juris vinculum* découlant des Traités d'Arbitrage obligatoire.”

Cette proposition a soulevé, au sein du Comité, un certain nombre de critiques.

La délégation Britannique estime qu'elle ne cadre pas avec le principe fondamental du Chapitre III du Titre IV de la Convention de 1899, qui établit une entière liberté pour les parties d'organiser à leur gré tout ce qui concerne le Compromis et la procédure pénale.

Le Compromis doit déterminer l'objet du litige; sa mission ne peut être considérée comme étant la simple exécution d'un Traité d'Arbitrage, et ne constituant qu'un acte de procédure. La manière dont le Compromis est rédigé peut sérieusement préjuger les intérêts des parties; et souvent résoudre la question de savoir dans quelle forme un cas sera soumis à l'arbitrage, sera trancher le litige lui-même.

Cette opinion n'est pas partagée par M. Lammasch, qui ne peut admettre que le Compromis soit considéré comme un Traité nouveau. Si l'on acceptait la manière de voir de Mr. Crowe, les Traités d'Arbitrage obligatoire ne seraient plus que de simples *pacta de contrahendo*, des promesses de conclure les vrais Traités d'Arbitrage obligatoire, c'est-à-dire les Compromis.

M. Kriege croit que les Traités d'Arbitrage doivent être rédigés assez clairement pour qu'aucune discussion ne puisse s'élever sur les cas à soumettre à la juridiction arbitrale ; ce n'est pas au Compromis à déterminer l'étendue de l'obligation assumée par les contractants.

Son Excellence M. Fusinato estime que la proposition Allemande constituerait un véritable progrès en matière d'arbitrage en assurant toujours l'exécution d'un Traité d'Arbitrage obligatoire, car deux États peuvent être d'accord sur l'applicabilité d'un Traité d'Arbitrage obligatoire à un cas déterminé, et ne pas parvenir cependant à s'entendre sur la conclusion d'un Compromis.

Aux yeux de son Excellence M. d'Oliveira, une distinction s'impose. Pour les Traités d'Arbitrage obligatoire sans réserve aucune, il ne doute pas que le Compromis obligatoire ne constitue un grand progrès. Mais il se demande si l'application de la clause de l'Article 31 A aux Traités qui contiennent les réserves habituelles n'entraverait pas plutôt, au lieu de faciliter, l'extension de l'arbitrage.

Tel État, ayant conclu un Traité d'Arbitrage obligatoire avec réserves, invoquerait sans doute, plus fréquemment ces dernières pour éviter la possibilité de l'établissement, sans son concours, d'un Compromis qui pourrait ne pas tenir suffisamment compte des intérêts qu'il désire sauvegarder.

M. Kriege croit que cette objection pourrait s'appliquer aussi bien aux Traités d'Arbitrage sans réserves qu'à ceux qui les mentionnent.

Dans le premier cas les États pourraient aussi craindre de laisser aux Arbitres, en les autorisant à faire le Compromis, le droit de décider éventuellement la question de savoir quelle est la portée exacte du Traité.

Si l'introduction du Compromis conventionnellement obligatoire dans les Traités d'Arbitrage a pour effet de rendre les États plus prudents dans leur élaboration, ce sera encore un argument tout à l'avantage de la proposition Allemande.

A la demande de la majorité du Comité, la délégation Allemande a cependant modifié le texte de ses propositions ; leur nouvelle rédaction ne s'applique plus qu'aux Traités à conclure et ne touche plus en rien aux Traités déjà conclus. Elles ont été acceptées.

Sur la proposition des délégations d'Allemagne et des États-Unis, le Comité a en outre adopté une disposition qui établit le principe du Compromis conventionnellement obligatoire, si dans les cas visés par la proposition de la délégation des États-Unis relative aux dettes contractuelles, l'offre d'arbitrage faite par l'État créancier a été acceptée par l'État débiteur. Il a toutefois paru nécessaire de reconnaître à l'État débiteur la faculté de stipuler lors de l'acceptation de l'arbitrage que le Compromis sera établi selon un autre mode.

Les dispositions en question forment les Articles 53, 54, et 58 du présent projet.

“ ARTICLE 53.

“ La Cour Permanente est compétente pour l'établissement du Compromis, si les parties sont d'accord pour s'en remettre à elle.

“ Elle est également compétente même si la demande est faite seulement par l'une des parties, après qu'un accord par la voie diplomatique a été vainement essayé, quand il s'agit :—

- “ 1. D'un différend rentrant dans un Traité d'Arbitrage général conclu ou renouvelé après la mise en vigueur de cette Convention, et qui prévoit pour chaque différend un Compromis et n'exclut pour l'établissement de ce dernier, ni explicitement ni implicitement, la compétence de la Cour. Toutefois, le recours à la Cour n'a pas lieu si l'autre partie déclare qu'à son avis le différend n'appartient pas à la catégorie des différends à soumettre à un arbitrage obligatoire, à moins que le Traité d'Arbitrage ne confère au Tribunal Arbitral le pouvoir de décider cette question préalable ;

“ 2. D'un différend provenant de dettes contractuelles réclamées à une Puissance par une autre Puissance comme dues à ses ressortissants, et pour la solution duquel l'offre d'arbitrage a été acceptée. Cette disposition n'est pas applicable si l'acceptation a été subordonnée à la condition que le Compromis soit établi selon un autre mode.

“ ARTICLE 54.

“ Dans les cas prévus par l'Article précédent, le Compromis sera établi par une Commission composée de cinq membres désignés de la manière prévue à l'Article 45 alinéas 3 à 6.

“ Le cinquième membre est de droit Président de la Commission.”

Certaines dispositions de l'Article 32 de la Convention de La Haye faisaient double emploi avec d'autres de l'Article 24. Le Comité vous en propose la suppression, moyennant un renvoi aux alinéas 3 à 6 de cet Article 24.

Le mot “immédiat,” dans le second paragraphe de l'Article 32, nous a semblé inutile ; nous vous en proposons la suppression.

Voici la rédaction soumise à votre approbation :—

“ ARTICLE 55.

“ Les fonctions arbitrales peuvent être conférées à un Arbitre unique ou à plusieurs Arbitres désignés par les parties à leur gré, ou choisis par elles parmi les membres de la Cour Permanente d'Arbitrage établie par le présent Acte.

“ A défaut de constitution du Tribunal par l'accord des parties, il est procédé de la manière indiquée à l'Article 45, alinéas 3 à 6.”

Le Comité ne propose aucune modification de l'Article 33.

Un amendement* avait été présenté par la délégation de la République Argentine ; il exprimait “ le vœu que les Souverains ou Chefs d'État ainsi que les fonctionnaires et corporations scientifiques des pays qui ont adhéré à la Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux n'acceptent les fonctions d'Arbitre pour résoudre les différends entre les Puissances Signataires qu'après la déclaration préalable, faite par les parties intéressés, qu'elles n'ont pu se mettre d'accord sur l'organisation du Tribunal formé par des membres de la Cour Permanente d'Arbitrage.”

Cet amendement n'a été ni appuyé ni accepté.

L'Article conserve donc sa rédaction antérieure :—

“ ARTICLE 56.

“ Lorsqu'un Souverain ou un Chef d'État est choisi pour Arbitre, la procédure arbitrale est réglée par lui.”

La délégation de Russie avait proposé, à l'Article 34 de la Convention de 1899, un amendement ayant pour but de laisser aux parties la liberté de choisir comme elles l'entendent le Président du Tribunal, sans leur imposer l'obligation de confier ces importantes fonctions au Surarbitre. Celui-ci peut posséder toutes les qualités voulues pour départager les Juges dans une question juridique, sans avoir celles qui sont nécessaires pour être un Président remarquable.

Le Comité n'a pas adopté cette manière de voir ; il a cru que la position du Surarbitre serait difficile lorsque la présidence ne lui aurait pas été confiée ; et qu'appelé lui-même à voter pour le choix du Président, il n'aurait d'autre alternative que de voter pour lui-même—ce qui ne serait pas possible—ou de donner à un des Juges un suffrage qui semblerait marquer une préférence pour son pays, voire même pour sa cause.

L'Article 34 n'a donc subi aucune modification.

“ ARTICLE 57.

“ Le Surarbitre est de droit Président du Tribunal.

“ Lorsque le Tribunal ne comprend pas de Surarbitre, il nomme lui-même son Président.”

* Voir Annexe 13.

Le nouvel Article 58 du présent projet reproduit les termes de l'Article 34 A des propositions Allemandes dont j'ai déjà eu l'honneur d'indiquer les motifs. Je me borne donc ici à en citer le texte :—

“ARTICLE 58.

“En cas d'établissement du Compromis par une Commission, telle qu'elle est visée à l'Article 55, et sauf stipulation contraire, la Commission elle-même formera le Tribunal d'Arbitrage.”

L'Article 35 n'a donné lieu à aucune observation.

“ARTICLE 59.

“En cas de décès, de démission, ou d'empêchement, pour quelque cause que ce soit, de l'un des Arbitres, il est pourvu à son remplacement selon le mode fixé pour sa nomination.”

Le texte de l'Article 36 légèrement remanié a subi également un complément nécessaire.

Le Comité a envisagé le cas où le Tribunal d'Arbitrage ne siégerait, ni à La Haye, ni sur le territoire de l'une des parties, et il a jugé opportun de réserver pour ces cas l'assentiment de l'État sur le territoire duquel il voudrait établir son siège.

La rédaction que nous vous proposons prévoit cette hypothèse et dit :—

“ARTICLE 60.

“A défaut de désignation par les parties, le Tribunal siège à La Haye.

“Le Tribunal ne peut siéger sur le territoire d'une tierce Puissance qu'avec l'assentiment de celle-ci.

“Le siège une fois fixé ne peut être changé par le Tribunal qu'avec l'assentiment des parties.”

L'Article 38 que le Comité a cru rationnel de placer avant l'Article 37, a retenu assez longtemps son attention ; il confiait au Tribunal le soin de décider du choix des langues dont il fera usage et dont l'emploi sera autorisé devant lui.

Dans notre pensée, il est désirable que ce choix soit fait plutôt par les parties que par les Juges, et que la question soit ainsi tranchée par le Compromis.

Mais fallait-il aller jusqu'à exclure la faculté de la détermination du choix des langues par le Tribunal, comme le demandaient les délégations d'Allemagne et de Russie, qui avaient rédigé des amendements dans ce sens, ou était-il préférable d'admettre la possibilité d'une décision prise par les Juges ?

Après un assez long échange de vues, le Comité a adopté une solution transactionnelle qui implique le principe du choix des langues par les parties, mais admet la possibilité qu'il en soit autrement.

Nous vous proposons donc la rédaction suivante, qui est inspirée de l'Article 11 du Titre III de la présente Convention relatif aux Commissions Internationales d'Enquête :—

“ARTICLE 61.

“Si le Compromis n'a pas déterminé les langues à employer, il en est décidé par le Tribunal.”

L'Article 37 de l'Acte de 1899 laissait aux parties une liberté absolue quant au choix des agents, conseils, ou avocats.

Les membres du Tribunal Arbitral constitué en vertu des Protocoles de Washington du 7 Mai, 1903, pour l'affaire Vénézuélienne, ont attiré l'attention des Gouvernements sur les inconvénients éventuels de la nomination des membres de la Cour Permanente d'Arbitrage comme Délégués ou conseils auprès du Tribunal d'Arbitrage. Ils ont demandé que les Puissances Signataires de la Convention de La Haye prissent cette question en sérieuse considération, en tenant compte toutefois de la grande différence existant entre le cas où les fonctions d'agent, conseil, ou avocat se cumulent avec les fonctions de membres de la Cour Permanente d'Arbitrage au bénéfice de l'État qui l'a nommé, et l'autre cas où ces fonctions d'agent, de conseil, ou d'avocat sont acceptées par un membre de la Cour Permanente au profit d'un État étranger.

Trois solutions étaient possibles. Le maintien de l'état de choses établi par la Première Conférence de la Paix qui avait les préférences des délégations de Belgique et de France ; le système défendu par les délégations Britannique et Américaine et préconisé par l'amendement suivant de la délégation de Russie :—

“ Les membres de la Cour Permanente d'Arbitrage n'ont pas le droit, ni de plaider devant la Cour en qualité de conseils ou avocats des États en litige, ni de fonctionner en qualité d'agents.”

Et l'amendement de la délégation d'Allemagne, qui exceptait de l'incompatibilité le cas où les agents, conseils, ou avocats exerceraient leurs fonctions en faveur de la Puissance qui les a nommés membres de la Cour.

La solution transactionnelle, proposée par la délégation d'Allemagne, a été acceptée avec une légère modification de texte.

Mais il a été entendu par le Comité que la clause d'incompatibilité édictée par l'Article qui nous occupe, ne pouvait exclure le droit, pour tout membre de la Cour Permanente d'Arbitrage, de donner les consultations juridiques qui pourraient lui être demandées par les parties en litige.

L'Article serait donc rédigé de la manière suivante :—

“ ARTICLE 62.

“ Les parties ont le droit de nommer auprès du Tribunal des agents spéciaux, avec la mission de servir d'intermédiaires entre elles et le Tribunal.

“ Elles sont, en outre, autorisées à charger de la défense de leurs droits et intérêts devant le Tribunal, des conseils ou avocats nommés par elles à cet effet.

“ Les membres de la Cour Permanente ne peuvent exercer les fonctions d'agents, conseils, ou avocats qu'en faveur de la Puissance qui les a nommés membres de la Cour.”

A l'Article 39, la délégation d'Allemagne proposait l'adjonction d'une clause stipulant que c'est au Compromis qu'il appartiendra de déterminer la forme et les délais dans lesquels devra être faite la communication aux membres du Tribunal et à la partie adverse de tous actes imprimés ou écrits, et de tous documents contenant les moyens invoqués dans la cause.

Ce projet de modifications du texte de la Convention de 1899 a donné lieu à un examen approfondi. On a reconnu qu'il fallait éviter que le Tribunal pût être convoqué à plusieurs reprises pour se borner à fixer ou prolonger les délais à observer au cours de l'instruction écrite. Il est à remarquer cependant qu'il peut survenir telle circonstance d'ordre matériel qui constitue une impossibilité de respecter les délais stipulés.

S'il est désirable que le Compromis fixe les délais, n'est-il pas prudent de prévoir l'hypothèse où cette détermination devrait être modifiée ?

La délégation d'Allemagne invoquait, pour défendre son amendement, les termes des Articles 67 et 68, qui prévoient déjà la possibilité, en certains cas déterminés, de produire, avec l'assentiment des parties, de nouvelles preuves écrites après la clôture de l'instruction.

Le Comité s'est cependant rallié à un amendement proposé par Sir Edward Fry combiné avec une disposition rédigée par M. Lammasch.

En voici le texte :—

“ Les délais fixés par le Compromis pourront être prolongés de commun accord par les parties, ou par le Tribunal quand il le juge nécessaire pour arriver à une décision juste.”

Il a été également admis, conformément à un amendement proposé par la délégation de Russie, que les communications de pièces et documents aux membres du Tribunal et à la partie adverse doivent pouvoir se faire, selon les circonstances, soit directement entre les parties, soit par l'intermédiaire ou des Gouvernements, ou du Bureau International de La Haye.

En insérant les mots “ mémoires, contre-mémoires, et répliques ” dans les termes de l'Article 63, le Comité a entendu établir une distinction entre les pièces qui y sont mentionnées et celles dont la communication est prévue aux Articles 67 et 68. La production des mémoires, contre-mémoires, et répliques prévue par le Compromis doit se faire avant la conclusion de l'instruction, et c'est à eux que se réfèrent tout spécialement les délais visés par le présent Article.

La rédaction arrêtée par le Comité prévoit la forme, l'ordre, et les délais déterminés par le Compromis pour la communication aux membres du Tribunal des diverses pièces mentionnées dans le présent Article. Il s'agit ici de la forme dans laquelle les parties devront présenter leurs prétentions respectives au Tribunal, soit sous forme de mémoires, contre-mémoires, et répliques, ou sous forme d'exposés de faits, d'augmentations, et de conclusions. Il s'agit de l'ordre dans lequel mémoires, contre-mémoires, et répliques devront être échangés, soit alternativement, soit simultanément.

Voici le texte de cet Article :—

“ARTICLE 63.

“La procédure arbitrale comprend, en règle générale, deux phases distinctes : l'instruction écrite et les débats.

“L'instruction écrite consiste dans la communication faite par les agents respectifs, aux membres du Tribunal et à la partie adverse, des mémoires, des contre-mémoires, et, au besoin, des répliques ; les parties y joignent toutes pièces et documents invoqués dans la cause. Cette communication aura lieu, directement ou par l'intermédiaire du Bureau International, dans l'ordre et dans les délais déterminés par le Compromis.

“Les délais fixés par le Compromis pourront être prolongés de commun accord par les parties, ou par le Tribunal quand il le juge nécessaire pour arriver à une décision juste.

“Les débats consistent dans le développement oral des moyens des parties devant le Tribunal.”

L'Article 40 n'a subi qu'une légère modification. Le Comité a reconnu qu'il pourrait être quelquefois difficile aux parties de communiquer l'original des pièces, comme cela se pratique devant les Tribunaux Nationaux. Une obligation dans ce sens pourrait être inapplicable à cause de la distance, souvent très grande, qui sépare les parties. Nous avons donc, sur la proposition de M. Fromageot, modifié le texte original de la manière suivante :—

“ARTICLE 64.

“Toute pièce produite par l'une des parties doit être communiquée, en copie certifiée conforme, à l'autre partie.”

La délégation d'Allemagne avait proposé d'insérer ici un Article nouveau disant que le Tribunal ne se réunira qu'après la clôture de l'instruction.

Cette proposition a été acceptée ; mais elle a été légèrement modifiée pour permettre cependant, à titre d'exception, les réunions du Tribunal qui pourraient être reconnues nécessaires pour statuer sur des questions de procédure.

L'Article est ainsi rédigé :—

“ARTICLE 65.

“A moins de circonstances spéciales, le Tribunal ne se réunira qu'après la clôture de l'instruction.”

La délégation de Russie avait proposé également un amendement inspiré par un vœu exprimé en 1902 par les Arbitres chargés de régler le différend dit des “Fonds pieux de Californie.” Il a été fait droit à ces desiderata par la rédaction donnée à l'Article 39.

L'Article 41 a été maintenu, avec cette modification que les procès-verbaux devront être signés par le Président et par un des Secrétaires.

Il est donc libellé de la manière suivante :—

“ARTICLE 66.

“Les débats sont dirigés par le Président.

“Ils ne sont publics qu'en vertu d'une décision du Tribunal, prise avec l'assentiment des parties.

“Ils sont consignés dans des procès-verbaux rédigés par des Secrétaires que nomme le Président. Ces procès-verbaux sont signés par le Président et par un des Secrétaires ; ils ont seuls caractère authentique.”

La délégation Allemande avait indiqué—j'ai déjà eu l'honneur de le dire incidemment—une nouvelle rédaction des Articles 42 et 43 de la Convention de 1899.

Cet amendement a soulevé une assez longue discussion, qui a établi le désir du Comité de ne pas édicter de règles si formelles qu'elles ne puissent répondre à toutes les circonstances qui se rencontrent souvent en semblable matière.

Les réserves comprises dans les Articles 42 et 43 de la proposition Allemande ne sont applicables, en dehors de l'hypothèse de l'accord des parties, qu'aux cas de force majeure ou de circonstances imprévues. M. Lammasch fait remarquer qu'il pourrait être cependant utile à l'une des parties d'avoir la faculté de produire des documents en vue de réfuter des allégations faites pendant les débats par la partie adverse.

M. Kriege répond que le projet de la délégation Allemande se fonde sur un vœu exprimé par des jurisconsultes éminents, tels que Sir Edward Fry, MM. de Martens, Asser, &c. Il croit que les réserves comprises dans cette proposition sont de nature à prévoir la plupart des cas. Les parties ont sans conteste le droit absolu de compléter oralement les explications écrites fournies au préalable par elles. Il n'est pas nécessaire de présenter des écrits pendant les débats, car les déclarations verbales sont fixées au Protocole.

Une fois l'instruction close, continue M. Kriege, il est préférable de ne plus échanger de mémoires et de contre-mémoires afin d'éviter une prolongation inutile des débats. Rien n'empêche d'ailleurs les parties de répondre au dernier contre-mémoire. Elles peuvent même remettre leurs déclarations par écrit aux Secrétaires pour aider à la confection du Protocole.

Le Comité, tout en appréciant la valeur des considérations produites par la délégation Allemande, a cru préférable de maintenir la rédaction que la première Conférence avait donnée aux Articles 42 et 43. Il convient cependant de faire remarquer que le sens de ces Articles a subi une certaine modification par suite de la nouvelle disposition introduite dans l'alinéa 2 de l'Article 63. Cette disposition établit une distinction entre les mémoires, contre-mémoires, et répliques, d'une part, et les pièces et documents que les parties voudraient invoquer dans la cause, d'autre part. Il s'ensuit que le terme "actes et documents" employé dans les Articles 42 et 43 ne comprend désormais plus les mémoires, contre-mémoires, &c., mais exclusivement les actes et documents dont les parties comptent se servir comme moyens de preuve.

Les Articles 42 et 43 restent rédigés comme suit :—

"ARTICLE 67.

"L'instruction étant close, le Tribunal a le droit d'écarter du débat tous actes ou documents nouveaux qu'une des parties voudrait lui soumettre sans le consentement de l'autre.

"ARTICLE 68.

"Le Tribunal demeure libre de prendre en considération les actes ou documents nouveaux sur lesquels les agents ou conseils des parties appelleraient son attention.

"En ce cas, le Tribunal a le droit de requérir la production de ces actes ou documents, sauf l'obligation d'en donner connaissance à la partie adverse."

Les Articles 44, 45, 46, et 47 n'ont donné lieu à aucune observation; nous vous en proposons donc le maintien.

"ARTICLE 69.

"Le Tribunal peut, en outre, requérir des agents des parties la production de tous actes et demander toutes explications nécessaires. En cas de refus, le Tribunal en prend acte.

"ARTICLE 70.

"Les agents et les conseils des parties sont autorisés à présenter oralement au Tribunal tous les moyens qu'ils jugent utiles à la défense de leur cause.

"ARTICLE 71.

"Ils ont le droit de soulever des exceptions et incidents. Les décisions du Tribunal sur ces points sont définitives et ne peuvent donner lieu à aucune discussion ultérieure.

“ARTICLE 72.

“Les membres du Tribunal ont le droit de poser des questions aux agents et conseils des parties et de leur demander des éclaircissements sur les points douteux.

“Ni les questions posées, ni les observations faites par les membres du Tribunal pendant le cours des débats ne peuvent être regardées comme l’expression des opinions du Tribunal en général ou de ses membres en particulier.”

L’Article 48 a subi une légère modification ; il a semblé que le mot “international” qui le termine n’a pas dû répondre à la pensée des auteurs de la Convention du 29 Juillet, 1899 ; ce sont les principes du droit que le Tribunal a pour mission d’appliquer ; cette conception ne peut être circonscrite.

Nous vous proposons donc le maintien de l’Article 48, avec la suppression du mot final et la substitution des mots “actes et documents” au mot “Traités.”

“ARTICLE 73.

“Le Tribunal est autorisé à déterminer sa compétence en interprétant le Compromis ainsi que les autres actes et documents qui peuvent être invoqués dans la matière, et en appliquant les principes du droit.”

Le Comité n’a pas trouvé la rédaction de l’Article 49 suffisamment claire et explicite. L’expression “conclusions” peut avoir des acceptions diverses, et la délégation Allemande avait proposé la suppression des mots “de déterminer les formes et délais dans lesquels chaque partie devra prendre ses conclusions” ; cette proposition avait pour but d’éviter toute confusion à cet égard.

Nous avons cru répondre à ce souci en stipulant qu’il s’agit de conclusions “finales,” c’est-à-dire du résumé précis et concis de la demande motivée de chacune des parties. Il a été entendu, d’ailleurs, que le Tribunal resterait libre de permettre la présentation de ces conclusions ou de ne pas l’autoriser même en cas d’accord des parties ; elles ne seront nécessaires, d’ailleurs, que pour les affaires longues et compliquées.

La nouvelle rédaction porte donc l’adjonction du mot “finales.”

“ARTICLE 74.

“Le Tribunal a le droit de rendre des ordonnances de procédure pour la direction du procès, de déterminer les formes, l’ordre, et délais dans lesquels chaque partie devra prendre ses conclusions finales, et de procéder à toutes les formalités que comporte l’administration des preuves.”

J’ai eu l’honneur de vous exposer plus haut les motifs qui ont engagé le Comité à inscrire, dans le Titre III de la présente Convention, deux Articles, portant les numéros 23 et 24, inspiré par l’Article 16 du projet Franco-Britannique sur les Commissions d’Enquête.

Il me paraît superflu de revenir sur ces points et de démontrer que des considérations semblables nécessitent l’introduction de ces règles en matière d’arbitrage—tout en tenant compte du caractère essentiel de chacun de ces deux précieux moyens de règlement pacifique des conflits internationaux.

C’est dans ces vues que le Comité vous propose l’adoption des deux Articles suivants : l’un précise la manière dont les Puissances en litige devront fournir au Tribunal les moyens nécessaires pour remplir leur tâche ; l’autre prévoit le cas où les requêtes et notifications du Tribunal s’adresseraient à une tierce Puissance Signataire de la Convention.

Conformément à une proposition de son Excellence M. Carlin, la Commission a chargé le Comité de Rédaction de l’Acte Final de mettre en concordance le texte des Articles 76, alinéa 2, et 24, alinéa 2, avec celui de l’Article 23, alinéa 2.

“ARTICLE 75.

“Les Puissances en litige s’engagent à fournir au Tribunal, dans la plus large mesure qu’elles jugeront possible, tous les moyens nécessaires pour la décision du litige.

"ARTICLE 76.

"Pour toutes les notifications que le Tribunal aurait à faire sur le territoire d'une tierce Puissance, Signataire de la présente Convention, le Tribunal s'adressera directement au Gouvernement de cette Puissance. Il en sera de même s'il s'agit de faire procéder sur place à l'établissement de tous moyens de preuve.

"Ces requêtes ne pourront être refusées que si la Puissance requise les juge de nature à porter atteinte à sa souveraineté ou à sa sécurité.

"Le Tribunal aura aussi toujours la faculté de recourir à l'intermédiaire de la Puissance sur le territoire de laquelle il a son siège."

L'Article 50 n'a soulevé aucune observation ; le Comité vous en propose donc le maintien.

"ARTICLE 77.

"Les agents et les conseils des parties ayant présenté tous les éclaircissements et preuves à l'appui de leur cause, le Président prononce la clôture des débats."

La délégation d'Allemagne avait proposé l'insertion d'un Article 51 A disant : " Si la décision prise exige une exécution, la sentence arbitrale fixe un délai avant l'expiration duquel l'exécution devra être terminée."

Sa pensée était d'empêcher que la partie condamnée pût supprimer les effets du jugement arbitral en différant abusivement son exécution, ou en refusant même d'y procéder. Les Arbitres apprécieront naturellement les circonstances qui peuvent motiver des délais plus ou moins prolongés ; à moins de disposition contraire du Compromis, il est désirable qu'une disposition donne au Tribunal une indication, car les parties peuvent avoir négligé de stipuler les délais d'exécution de la sentence et ne pas être tombés d'accord à ce sujet.

Cette opinion n'a pas été partagée par la majorité du Comité, qui a cru qu'une stipulation de ce genre dépasserait les limites de la notion de l'arbitrage. Les Arbitres disent le droit, prononcent une sentence, mais il ne leur appartient pas d'en régler l'exécution, qui est laissée à la bonne foi des parties, et appartiendra aux Gouvernements. En élargissant outre mesure les droits des Arbitres, on s'exposerait à diminuer les cas de recours à la justice arbitrale. L'intérêt public exige d'ailleurs que l'on évite de nouvelles discussions après la clôture des débats.

Il est à noter en outre qu'une disposition présentée par la délégation Italienne, et que j'aurai l'honneur de vous indiquer plus loin, stipule que tout différend qui pourrait surgir entre les parties concernant l'interprétation et l'exécution de la sentence arbitrale sera, en tant que le Compromis ne l'interdit pas, soumis au jugement du même Tribunal qui l'a rendue.

Dans ces conditions l'amendement proposé par la délégation d'Allemagne n'a pas été accepté par le Comité.

Les Articles 51 et 52 de la Convention of 1899 ont été étudiés ensemble par votre Comité.

La délégation des Pays-Bas avait demandé la suppression du second alinéa de l'Article 52 de la Convention of 1899.

M. Loeff vous a exposé les motifs qui militent en faveur de cette modification, destinée à empêcher les membres du Tribunal de constater leur dissentiment. Cette disposition est, pour lui, en opposition avec un des grands principes fondamentaux de la procédure arbitrale, qui exige que la sentence soit une décision définitive, *omni sensu*, non seulement dans ce sens qu'il n'y ait pas d'appel proprement dit à un second Tribunal, mais aussi dans cet autre sens que la décision n'évoque plus de discussions ultérieures en dehors de l'enceinte du Tribunal.

La procédure arbitrale doit avoir la confiance absolue des peuples et éviter tout ce qui pourrait la miner. En permettant aux membres qui sont restés en minorité de constater leur dissidence, on ressuscite au dehors du Tribunal un litige qui aurait dû être enterré dans son enceinte ; on ouvre de nouveau les discussions, et l'on s'expose au danger d'éveiller des soupçons sur les mérites de la sentence.

Le Comité n'a pas méconnu la justesse de ces critiques, tout en observant qu'il serait peut-être assez dur d'exiger des Juges, dont la sentence ne rend pas la pensée, de devoir y opposer leur signature sans pouvoir constater leur désaccord.

Nous avons espéré obvier à ces difficultés par l'adoption d'une disposition qui n'impliquerait plus la signature de la sentence par tous les Arbitres. Seul, le Président du Tribunal signerait le jugement avec le Greffier, ou le Secrétaire faisant fonctions de Greffier.

Le Comité a été même plus loin, et il vous propose aussi la suppression de l'alinéa 2 de l'Article 51 disant que le refus d'un membre du Tribunal de prendre part au vote doit être constaté au procès-verbal. Il a voulu donner à la sentence un caractère plus anonyme, et même sauvegarder la responsabilité des membres de la majorité du Tribunal. La sentence mentionnera les noms de tous les Arbitres sans faire aucune autre mention à leur égard.

Il a paru également désirable de stipuler que les délibérations du Tribunal doivent rester secrètes.

Voici la rédaction que nous vous proposons pour ces deux Articles : —

“ARTICLE 78.

“Les délibérations du Tribunal ont lieu à huis clos, et restent secrètes.

“Toute décision est prise à la majorité des membres du Tribunal.

“ARTICLE 79.

“La sentence arbitrale, votée à la majorité des voix, est motivée. Elle mentionne les noms des Arbitres ; elle est signée par le Président et par le Greffier, ou par le Secrétaire faisant fonctions de Greffier.”

Les Articles 53 et 54 n'ayant donné lieu à aucune observation, nous vous en proposons le maintien.

“ARTICLE 80.

“La sentence arbitrale est lue en séance publique du Tribunal, les agents et les conseils des parties présents ou dûment appelés.

“ARTICLE 81.

“La sentence arbitrale, dûment prononcée et notifiée aux agents des parties en litige, décide définitivement et sans appel la contestation.”

La délégation Italienne a proposé l'insertion d'un Article 54A dont j'ai eu l'honneur déjà de vous indiquer la portée. C'est au Tribunal qui a prononcé la sentence arbitrale qu'il appartiendra de juger les différends que pourraient faire naître l'interprétation et l'application du jugement.

Le Comité a cru nécessaire de réserver le cas où le Compromis aurait exclu ce recours, et a admis, dans ce sens, un amendement proposé par M. Lammasch.

Il n'a d'ailleurs pas été unanime à adopter cette disposition nouvelle ; la délégation Britannique a exprimé l'avis que, si la question n'est pas réglée par le Compromis, il n'appartient pas au Tribunal Arbitral de statuer sur l'application de la sentence qu'il a rendue.

Tout différend sur ce point doit faire l'objet d'un nouvel arbitrage.

Le nouvel Article voté par le Comité serait donc rédigé comme suit :—

“ARTICLE 82.

“Tout différend qui pourrait surgir entre les parties concernant l'interprétation et l'exécution de la sentence arbitrale sera, en tant que le Compromis ne l'exclut pas, soumis au jugement du même Tribunal qui l'a rendu.”

La délégation de Russie avait demandé la suppression de l'Article 55.

En 1907, comme en 1899, son Excellence M. de Martens est un adversaire convaincu de la revision des sentences arbitrales qu'il considère comme contraire à l'idée même de l'arbitrage. Il invoque en faveur de sa thèse le vœu émis par les membres du Tribunal constitué en vertu du Traité de Washington du 22 Mai, 1902, qui ont demandé “que dans le Compromis on fasse le moins possible usage de la faculté accordée par l'Article 55 de la Convention de La Haye.”

L'éminent jurisconsulte constate, en premier lieu, que l'arbitrage a pour but principal de terminer un différend. La revision va donc à l'encontre de ce but, puisqu'elle permet aux Puissances en litige de le perpétuer.

Il fait remarquer, en second lieu, qu'aucune des quatre sentences arbitrales rendues par le Tribunal de La Haye n'a donné lieu jusqu'ici à une demande en revision.

Vous savez, Messieurs, que cette opinion a été combattue au sein de la Sous-

Commission ; on a dit que l'arbitrage n'a pas pour but unique de terminer un différend ; c'est avant tout un moyen de régler, par voie d'accord, un conflit abandonné au jugement d'Arbitres librement élus. Tout dépend ici de la volonté des parties. Pourquoi leur interdire le recours en revision ?

Un Tribunal peut se tromper. Des faits nouveaux, ignorés au moment où la sentence a été rendue, peuvent surgir ; et il serait regrettable de ne pas pouvoir en tenir compte pour reviser une sentence.

Bien loin d'être contraire à la nature d'arbitrage, la revision en est de l'essence même. Le principe fondamental en matière d'arbitrage est la liberté ; la suppression pure et simple de l'Article 55, qui a constitué en 1899 une disposition transactionnelle, n'interdirait d'ailleurs pas aux États le recours en revision, car ils resteront libres de le prévoir dans les Compromis.

Le Comité n'a pas cru devoir reprendre cette discussion ; il a été unanime à maintenir l'Article 55 dans sa forme actuelle.

“ARTICLE 83.

“Les parties peuvent se réserver dans le Compromis de demander la revision de la sentence arbitrale.

“Dans ce cas, et sauf convention contraire, la demande doit être adressée au Tribunal qui a rendu la sentence. Elle ne peut être motivée que par la découverte d'un fait nouveau qui eût été de nature à exercer une influence décisive sur la sentence, et qui, lors de la clôture des débats, était inconnu du Tribunal lui-même et de la partie qui a demandé la revision.

“La procédure de revision ne peut être ouverte que par une décision du Tribunal constatant expressément l'existence du fait nouveau, lui reconnaissant les caractères prévus par le paragraphe précédent et déclarant à ce titre la demande recevable.

“Le Compromis détermine le délai dans lequel la demande de revision doit être formée.”

L'Article 56 n'a pas été modifié dans son essence ; il a subi seulement de légères transformations de forme, motivées par le fait qu'il peut y avoir arbitrage sans Compromis. Il se présente donc sous la forme suivante :—

“ARTICLE 84.

“La sentence arbitrale n'est obligatoire que pour les parties en litige.

“Lorsqu'il s'agit de l'interprétation d'une Convention à laquelle ont participé d'autres Puissances que les parties en litige, celles-ci avertissent en temps utile toutes les Puissances Signataires. Chacune de ces Puissances a le droit d'intervenir au procès. Si une ou plusieurs d'entre elles ont profité de cette faculté, l'interprétation contenue dans la sentence est également obligatoire à leur égard.”

L'Article 57 n'a pas été modifié ; en voici le texte :—

“ARTICLE 85.

“Chaque partie supporte ses propres frais et une part égale des frais du Tribunal.”

CHAPITRE IV.—*De la Procédure Sommaire d'Arbitrage.*

La délégation Française a soumis à la Conférence un projet d'Arrangement complémentaire de la Convention de La Haye du 29 Juillet, 1899.*

Cette proposition, dans la pensée des auteurs, n'est nullement destinée à remplacer la Convention de 1899 d'une manière générale, mais à adapter les principes de ce Traité à la solution de litiges d'un ordre technique, d'une nature légèrement différente de ceux que vraisemblablement ont eu en vue les Plénipotentiaires de la Première Conférence de la Paix. Le recours à ce mode de procédure est naturellement subordonné à l'accord des parties.

Il s'agit de litiges exigeant une procédure plus simple, plus rapide, moins coûteuse que celle qui est organisée par la Convention de La Haye.

Il peut être aussi nécessaire de faire appel, pour le jugement de certains différends, à des compétences autres que celles qui ont dicté le choix des Arbitres inscrits sur la

* Voir Annexe 9.

liste de la Cour Permanente d'Arbitrage. On aura recours alors à des hommes spéciaux, auxquels on n'aurait pas pu songer pour la liste générale de La Haye, mais qui auront les connaissances spéciales ou techniques indispensables pour l'appréciation du litige.

Le Comité a hautement apprécié les avantages que présente ce projet pour la prompt solution des conflits internationaux, et il vous propose d'en faire l'objet d'un quatrième chapitre de la Convention of 1899, intitulé "De la Procédure Sommaire d'Arbitrage."

Le texte qui nous a été soumis avait la forme d'un Arrangement séparé, devant en quelque sorte se suffire à lui-même, et contenir toutes les dispositions nécessaires pour régler la procédure sommaire d'arbitrage. En faisant de ce projet un chapitre de la Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux, certaines stipulations deviennent inutiles, étant déjà inscrites dans l'Acte de La Haye. C'est ainsi que nous vous proposons la suppression des Articles 3, 7, et 8.

L'Article 1 a dû être remanié à raison de la place que le projet venait prendre dans la Convention. Voici sa nouvelle rédaction :—

"ARTICLE 86.

"En vue de faciliter le fonctionnement de la justice arbitrale, lorsqu'il s'agit de litiges de nature à comporter une procédure sommaire, les Puissances Signataires arrêtent les règles ci-après, qui seront suivies en l'absence de stipulations différentes, et sous réserve, le cas échéant, de l'application des dispositions du Chapitre III qui ne seraient pas contraires."

L'Article 2 de la proposition Française stipulait que les parties appelleraient aux fonctions d'Arbitres des personnes choisies parmi leurs propres ressortissants. Cette disposition n'a pas été agréée par le Comité, et liberté complète a été laissée aux parties pour le choix des Arbitres.

Pour la désignation du Surarbitre, deux formules se trouvèrent en présence, pour l'hypothèse de désaccord entre les Arbitres.

La délégation Française estime qu'il est plus simple et plus expéditif de confier aux Arbitres le soin de présenter chacun un candidat entre lesquels le sort désignera le Surarbitre ; M. Lammasch propose au contraire la désignation de trois candidats, et considérerait cette combinaison comme étant de nature à diminuer les risques d'un jugement partial.

Le Comité s'est rallié à une mesure intermédiaire, stipulant la nomination de deux candidats.

Le troisième alinéa de l'Article 1 a été supprimé, le nombre de trois Arbitres paraissant mieux approprié que celui de cinq à une procédure sommaire. Les parties auront d'ailleurs toujours le droit de s'en tenir aux stipulations de l'Article 56 ci-dessus.

Voici donc la rédaction que nous vous proposons pour cet Article de la proposition Française :—

"ARTICLE 87.

"Chacune des parties en litige nomme un Arbitre. Les deux Arbitres ainsi désignés choisissent un Surarbitre. S'ils ne tombent pas d'accord à ce sujet, chacun présente deux candidats pris sur la liste générale des membres de la Cour (Article 44) en dehors des membres désignés par chacune des parties elles-mêmes, et n'étant point les ressortissants d'aucune d'elles ; le sort détermine lequel des candidats ainsi présentés sera le Surarbitre.

"Le Surarbitre préside le Tribunal, qui rend sa décision à la majorité des voix."

L'Article 4 du projet de procédure sommaire a été modifié par l'adjonction des mots "à défaut d'accord préalable" pour réserver l'hypothèse où le Compromis aurait lui-même déterminé les délais pour la remise des mémoires.

Dans la pensée des auteurs de la proposition, il n'est question ici que de la remise des mémoires ; le Tribunal ayant d'ailleurs le droit d'exclure les contre-mémoires.

L'Article est donc ainsi rédigé :—

"ARTICLE 88.

"A défaut d'accord préalable, le Tribunal fixe, dès qu'il est constitué, le délai dans lequel les deux parties devront lui soumettre leurs mémoires respectifs."

Les Articles 5 et 6 de la proposition Française n'ont pas soulevé d'objection. Voici leur texte :—

“ ARTICLE 89.

“Chaque partie est représentée devant le Tribunal par un agent qui serve d'intermédiaire entre le Tribunal et le Gouvernement qui l'a désigné.

“ ARTICLE 90.

“La procédure a lieu exclusivement par écrit. Toutefois, chaque partie a le droit de demander la comparution de témoins et d'experts. Le Tribunal a, de son côté, la faculté de demander des explications orales aux agents des deux parties, ainsi qu'aux experts et témoins dont il juge la comparution utile.”

Les Articles 58, 59, 60, et 61 de la Convention du 29 Juillet, 1899, ont été maintenus dans leur forme actuelle. Nous avons estimé que c'est au Comité Général de Rédaction qu'il appartiendra d'y introduire les modifications réclamées par les dispositions de l'Acte Final de la Conférence.

“ *Dispositions générales.*

“ ARTICLE 91.

“La présente Convention sera ratifiée dans le plus bref délai possible.

“Les ratifications seront déposées à La Haye.

“Il sera dressé du dépôt de chaque ratification un procès-verbal, dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à toutes les Puissances qui ont été représentées à la Conférence Internationale de la Paix de La Haye.

“ ARTICLE 92.

“Les Puissances non-Signataires qui ont été représentées à la Conférence Internationale de la Paix pourront adhérer à la présente Convention. Elles auront à cet effet à faire connaître leur adhésion aux Puissances Contractantes, au moyen d'une notification écrite, adressée au Gouvernement des Pays-Bas et communiquée par celui-ci à toutes les autres Puissances Contractantes.

“ ARTICLE 93.

“Les conditions auxquelles les Puissances qui n'ont pas été représentées à la Conférence Internationale de la Paix, pourront adhérer à la présente Convention, formeront l'objet d'une entente ultérieure entre les Puissances Contractantes.

“ ARTICLE 94.

“S'il arrivait qu'une des Hautes Parties Contractantes dénonçât la présente Convention, cette dénonciation ne produirait ses effets qu'un an après la notification faite par écrit au Gouvernement des Pays-Bas et communiquée immédiatement par celui-ci à toutes les autres Puissances Contractantes.

“Cette dénonciation ne produira ses effets qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura notifiée.

“En foi de quoi les Plénipotentiaires ont signé la présente Convention et l'ont revêtue de leurs cachets.

“Fait à La Haye, le _____ en un seul exemplaire, qui restera déposé dans les archives du Gouvernement des Pays-Bas et dont des copies, certifiées conformes, seront remises par la voie diplomatique aux Puissances Contractantes.”

Au moment du vote sur l'ensemble de la Convention, son Excellence Turkhan Pacha prit la parole en ces termes :—

“La délégation Ottomane déclare, au nom de son Gouvernement, qu'elle ne méconnaît pas l'heureuse influence que peuvent exercer les bons offices, la médiation,

les Commissions d'Enquête et d'Arbitrage sur le maintien des relations pacifiques entre les États; toutefois, en donnant son adhésion à l'ensemble du projet, elle tient à établir qu'elle considère ces moyens comme devant rester purement facultatifs; elle ne saurait, en aucun cas, leur reconnaître un caractère obligatoire pouvant les rendre susceptibles d'aboutir directement ou indirectement à une intervention.

“Le Gouvernement Impérial entend rester seul juge des cas où il croira nécessaire de recourir à ces différents procédés, ou de les accepter sans que sa détermination sur ce point puisse être envisagée par les États Signataires comme un acte peu amical.

“Il va de soi que jamais les moyens dont il s'agit ne sauraient s'appliquer à des questions d'ordre intérieur.”

L'ensemble de la Convention de 1899 révisée a été adopté à l'unanimité.

Nous croyons utile d'indiquer ici, sous forme d'un Tableau à deux colonnes, les modifications introduites par la Commission au Titre IV de la Convention du 29 Juillet, 1899, pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux.

TITRE IV.—*De l'Arbitrage International.*

Convention du 29 Juillet, 1899.

Texte proposé par la Commission.

CHAPITRE I.—*De la Justice Arbitrale.*

CHAPITRE I.—*De la Justice Arbitrale.*

ARTICLE 15.

L'arbitrage international a pour objet le règlement de litiges entre les États par des Juges de leur choix et sur la base du respect du droit.

ARTICLE 37.

L'arbitrage international a pour objet le règlement de litiges entre les États par des Juges de leur choix et sur la base du respect du droit.

Le recours à l'arbitrage implique l'engagement de se soumettre de bonne foi à la sentence arbitrale.

ARTICLE 16.

Dans les questions d'ordre juridique, et en premier lieu dans les questions d'interprétation ou d'application des Conventions Internationales, l'arbitrage est reconnu par les Puissances Signataires comme le moyen le plus efficace et en même temps le plus équitable de régler les litiges qui n'ont pas été résolus par les voies diplomatiques.

ARTICLE 38.

Dans les questions d'ordre juridique, et en premier lieu dans les questions d'interprétation ou d'application des Conventions Internationales, l'arbitrage est reconnu par les Puissances Signataires comme le moyen le plus efficace et en même temps le plus équitable de régler les litiges qui n'ont pas été résolus par les voies diplomatiques.

En conséquence, il serait désirable que, dans les litiges sur les questions susmentionnées, les Puissances Signataires eussent, le cas échéant, recours à l'arbitrage, en tant que les circonstances le permettront.

ARTICLE 17.

La Convention d'Arbitrage est conclue pour des contestations déjà nées ou pour des contestations éventuelles.

Elle peut concerner tout litige ou seulement les litiges d'une catégorie déterminée.

ARTICLE 39.

(Aucune modification.)

ARTICLE 18.

La Convention d'Arbitrage implique l'engagement de se soumettre de bonne foi à la sentence arbitrale.

ARTICLE 19.

Indépendamment des Traités généraux ou particuliers qui stipulent actuellement l'obligation du recours à l'arbitrage pour les Puissances Signataires, ces Puissances se réservent de conclure, soit avant la ratification du présent Acte, soit postérieurement, des Accords nouveaux, généraux ou particuliers, en vue d'étendre l'arbitrage obligatoire à tous les cas qu'elles jugeront possible de lui soumettre.

CHAPITRE II.—*De la Cour Permanente d'Arbitrage.*

ARTICLE 20.

Dans le but de faciliter le recours immédiat à l'arbitrage pour les différends internationaux qui n'ont pu être réglés par la voie diplomatique, les Puissances Signataires s'engagent à organiser une Cour Permanente d'Arbitrage, accessible en tout temps et fonctionnant, sauf stipulation contraire des parties, conformément aux règles de procédure insérées dans la présente Convention.

ARTICLE 21.

La Cour Permanente sera compétente pour tous les cas d'arbitrage, à moins qu'il n'y ait entente entre les parties pour l'établissement d'une juridiction spéciale.

ARTICLE 22.

Un Bureau International établi à La Haye sert de greffe à la Cour.

Ce Bureau est l'intermédiaire des communications relatives aux réunions de celle-ci.

Il a la garde des archives et la gestion de toutes les affaires administratives.

Les Puissances Signataires s'engagent à communiquer au Bureau International de La Haye une copie certifiée conforme de toute stipulation d'arbitrage intervenue entre elles et de toute sentence arbitrale les concernant et rendue par des juridictions spéciales.

Elles s'engagent à communiquer de même au Bureau les lois, règlements, et documents constatant éventuellement l'exécution des sentences rendues par la Cour.

ARTICLE 23.

Chaque Puissance Signataire désignera, dans les trois mois qui suivront la ratification par elle du présent Acte, quatre personnes au plus, d'une compétence

ARTICLE 40.

(Aucune modification.)

CHAPITRE II.—*De la Cour Permanente d'Arbitrage.*

ARTICLE 41.

(Aucune modification.)

ARTICLE 42.

(Aucune modification.)

ARTICLE 43.

La Cour Permanente a son siège à La Haye.

Un Bureau International sert de greffe à la Cour.

Ce Bureau est l'intermédiaire des communications relatives aux réunions de celle-ci.

Il a la garde des archives et la gestion de toutes les affaires administratives.

Les Puissances Signataires s'engagent à communiquer au Bureau aussitôt que possible une copie certifiée conforme de toute stipulation d'arbitrage intervenue entre elles et de toute sentence arbitrale les concernant et rendue par des juridictions spéciales.

Elles s'engagent à communiquer de même au Bureau les lois, règlements, et documents constatant éventuellement l'exécution des sentences rendues par la Cour.

ARTICLE 44.

Chaque Puissance Signataire désignera, dans les trois mois qui suivront la ratification par elle du présent Acte, quatre personnes au plus, d'une compétence

reconnue dans les questions de droit international, jouissant de la plus haute considération morale et disposées à accepter les fonctions d'Arbitres.

Les personnes ainsi désignées seront inscrites, au titre de membres de la Cour, sur une liste, qui sera notifiée à toutes les Puissances Signataires par les soins du Bureau.

Toute modification à la liste des Arbitres est portée, par les soins du Bureau, à la connaissance des Puissances Signataires.

Deux ou plusieurs Puissances peuvent s'entendre pour la désignation en commun d'un ou de plusieurs membres.

La même personne peut être désignée par des Puissances différentes.

Les membres de la Cour sont nommés pour un terme de six ans. Leur mandat peut être renouvelé.

En cas de décès ou de retraite d'un membre de la Cour, il est pourvu à son remplacement selon le mode fixé pour sa nomination.

ARTICLE 24.

Lorsque les Puissances Signataires veulent s'adresser à la Cour Permanente pour le règlement d'un différend survenu entre elles, le choix des Arbitres appelés à former le Tribunal compétent pour statuer sur ce différend doit être fait dans la liste générale des membres de la Cour.

A défaut de constitution du Tribunal Arbitral par l'accord immédiat des parties, il est procédé de la manière suivante :—

Chaque partie nomme deux Arbitres et ceux-ci choisissent ensemble un Surarbitre.

En cas de partage des voix, le choix du Surarbitre est confié à une Puissance tierce, désignée de commun accord par les parties.

Si l'accord ne s'établit pas à ce sujet, chaque partie désigne une Puissance différente et le choix du Surarbitre est fait de concert par les Puissances ainsi désignées.

Le Tribunal étant ainsi composé, les parties notifient au Bureau leur décision de s'adresser à la Cour et les noms des Arbitres.

Le Tribunal Arbitral se réunit à la date fixée par les parties.

Les membres de la Cour, dans l'exercice de leurs fonctions et en dehors de leurs pays, jouissent des privilèges et immunités diplomatiques.

reconnue dans les questions de droit international, jouissant de la plus haute considération morale et disposées à accepter les fonctions d'Arbitres.

Les personnes ainsi désignées seront inscrites au titre de membres de la Cour, sur une liste, qui sera notifiée à toutes les Puissances Signataires par les soins du Bureau.

Toute modification à la liste des Arbitres est portée, par les soins du Bureau, à la connaissance des Puissances Signataires.

Deux ou plusieurs Puissances peuvent s'entendre pour la désignation en commun d'un ou de plusieurs membres.

La même personne peut être désignée par des Puissances différentes.

Les membres de la Cour sont nommés pour un terme de six ans. Leur mandat peut être renouvelé.

En cas de décès ou de retraite d'un membre de la Cour, il est pourvu à son remplacement selon le mode fixé pour sa nomination, et pour une nouvelle période de six ans.

ARTICLE 45.

Lorsque les Puissances Signataires veulent s'adresser à la Cour Permanente pour le règlement d'un différend survenu entre elles, le choix des Arbitres appelés à former le Tribunal compétent pour statuer sur ce différend doit être fait dans la liste générale des membres de la Cour.

A défaut de constitution du Tribunal Arbitral par l'accord des parties, il est procédé de la manière suivante :—

Chaque partie nomme deux Arbitres, dont un seulement peut être son ressortissant on choisi parmi ceux qui ont été désignés par elle comme membres de la Cour Permanente. Ces Arbitres choisissent ensemble un Surarbitre.

En cas de partage des voix, le choix du Surarbitre est confié à une Puissance tierce, désignée de commun accord par les parties.

Si l'accord ne s'établit pas à ce sujet, chaque partie désigne une Puissance différente et le choix du Surarbitre est fait de concert par les Puissances ainsi désignées.

Si, dans un délai de deux mois, ces deux Puissances n'ont pu tomber d'accord, chacune d'elles présentera deux candidats pris sur la liste des membres de la Cour permanente en dehors des membres désignés par les parties en litige et n'étant les ressortissants d'aucune d'elles. Le sort déterminera lequel des candidats ainsi présentés sera le Surarbitre.

ARTICLE 46.

Le Tribunal étant composé *comme il est dit à l'Article précédent*, les parties notifient au Bureau International aussitôt que possible leur décision de s'adresser à la Cour, le *texte du Compromis*, et les noms des Arbitres.

Le Bureau communique aussi sans délai à chaque Arbitre le Compromis et les noms des autres membres du Tribunal.

Le Tribunal Arbitral se réunit à la date fixée par les parties. *Le Bureau pourroit à son installation.*

Les membres du Tribunal, dans l'exercice de leurs fonctions et en dehors de leur pays, jouissent des privilèges et immunités diplomatiques.

ARTICLE 25.

Le Tribunal Arbitral siège d'ordinaire à La Haye.

Le siège ne peut, sauf le cas de force majeure, être changé par le Tribunal que de l'assentiment des parties.

ARTICLE 26.

Le Bureau International de La Haye est autorisé à mettre ses locaux et son organisation à la disposition des Puissances Signataires pour le fonctionnement de toute juridiction spéciale d'arbitrage.

La juridiction de la Cour Permanente peut être étendue, dans les conditions prescrites par les Règlements, aux litiges existant entre des Puissances non-Signataires ou entre des Puissances Signataires et des Puissances non-Signataires, si les parties sont convenues de recourir à cette juridiction.

ARTICLE 27.

Les Puissances Signataires considèrent comme un devoir, dans le cas où un conflit aigu menacerait d'éclater entre deux ou plusieurs d'entre elles, de rappeler à celles-ci que la Cour Permanente leur est ouverte.

En conséquence, elles déclarent que le fait de rappeler aux parties en conflit les dispositions de la présente Convention, et le conseil donné, dans l'intérêt supérieur de la paix, de s'adresser à la Cour Permanente, ne peuvent être considérés que comme actes de bons offices.

ARTICLE 47.

Le Bureau International est autorisé à mettre ses locaux et son organisation à la disposition des Puissances Signataires pour le fonctionnement de toute juridiction spéciale d'arbitrage.

La juridiction de la Cour Permanente peut être étendue, dans les conditions prescrites par les Règlements, aux litiges existant entre des Puissances non-Signataires ou entre des Puissances Signataires et des Puissances non-Signataires, si les parties sont convenues de recourir à cette juridiction.

ARTICLE 48.

Les Puissances Signataires considèrent comme un devoir, dans le cas où un conflit aigu menacerait d'éclater entre deux ou plusieurs d'entre elles, de rappeler à celles-ci que la Cour Permanente leur est ouverte.

En conséquence, elles déclarent que le fait de rappeler aux parties en conflit les dispositions de la présente Convention, et le conseil donné, dans l'intérêt supérieur de la paix, de s'adresser à la Cour Permanente, ne peuvent être considérés que comme actes de bons offices.

En cas de conflit entre deux Puissances, l'une d'elles pourra toujours adresser au Bureau International de La Haye une note contenant sa déclaration qu'elle serait disposée à soumettre le différend à un arbitrage.

Le Bureau International devra porter aussitôt la déclaration à la connaissance de l'autre Puissance.

ARTICLE 28.

Un Conseil Administratif permanent composé des Représentants Diplomatiques des Puissances Signataires accrédités à La Haye et du Ministre des Affaires Étrangères des Pays-Bas, qui remplira les fonctions de Président, sera constitué dans cette ville le plus tôt possible après la ratification du présent Acte par neuf Puissances au moins.

Ce Conseil sera chargé d'établir et d'organiser le Bureau International, lequel demeurera sous sa direction et sous son contrôle.

Il notifiera aux Puissances la constitution de la Cour et pourvoira à l'installation de celle-ci.

Il arrêtera son Règlement d'ordre ainsi que tous autres Règlements nécessaires.

Il décidera toutes les questions administratives qui pourraient surgir touchant le fonctionnement de la Cour.

Il aura tout pouvoir quant à la nomination, la suspension, ou la révocation des fonctionnaires et employés du Bureau.

Il fixera les traitements et salaires et contrôlera la dépense générale.

La présence de cinq membres dans les réunions dûment convoquées suffit pour permettre au Conseil de délibérer valablement. Les décisions sont prises à la majorité des voix.

Le Conseil communique sans délai aux Puissances Signataires les Règlements adoptés par lui. Il leur adresse chaque année un rapport sur les travaux de la Cour, sur le fonctionnement des services administratifs, et sur les dépenses.

ARTICLE 29.

Les frais du Bureau seront supportés par les Puissances Signataires dans la proportion établie pour le Bureau International de l'Union Postale Universelle.

CHAPITRE III.—*De la Procédure Arbitrale.*

ARTICLE 30.

En vue de favoriser le développement de l'arbitrage, les Puissances Signataires ont arrêté les règles suivantes, qui seront applicables à la procédure arbitrale, en tant que les parties ne sont pas convenues d'autres règles.

ARTICLE 49.

Un Conseil Administratif permanent composé des Représentants Diplomatiques des Puissances Signataires accrédités à La Haye et du Ministre des Affaires Étrangères des Pays-Bas, qui remplira les fonctions de Président, sera constitué dans cette ville le plus tôt possible après la ratification du présent Acte par neuf Puissances au moins.

Ce Conseil sera chargé d'établir et d'organiser le Bureau International, lequel demeurera sous sa direction et sous son contrôle.

Il notifiera aux Puissances la constitution de la Cour et pourvoira à l'installation de celle-ci.

Il arrêtera son Règlement d'ordre ainsi que tous autres Règlements nécessaires.

Il décidera toutes les questions administratives qui pourraient surgir touchant le fonctionnement de la Cour.

Il aura tout pouvoir quant à la nomination, la suspension, ou la révocation des fonctionnaires et employés du Bureau.

Il fixera les traitements et salaires et contrôlera la dépense générale.

La présence de *neuf* membres dans les réunions dûment convoquées suffit pour permettre au Conseil de délibérer valablement. Les décisions sont prises à la majorité des voix.

Le Conseil communique sans délai aux Puissances Signataires les Règlements adoptés par lui. Il leur *présentera* chaque année un rapport sur les travaux de la Cour, sur le fonctionnement des services administratifs, et sur les dépenses. *Le rapport contiendra également un résumé du contenu essentiel des documents communiqués au Bureau par les Puissances en vertu de l'Article 43, alinéas 5 et 6.*

ARTICLE 50.

Les frais du Bureau seront supportés par les Puissances Contractantes *et adhérentes* dans la proportion établie pour le Bureau International de l'Union Postale Universelle.

Les frais à la charge des Puissances adhérentes seront comptés à partir de la date où leur adhésion produit ses effets.

CHAPITRE III.—*De la Procédure Arbitrale.*

ARTICLE 51.

(Aucune modification.)

ARTICLE 31.

Les Puissances qui recourent à l'arbitrage signent un Acte spécial (Compromis), dans lequel sont nettement déterminés l'objet du litige ainsi que l'étendue des pouvoirs des Arbitres. Cet Acte implique l'engagement des parties de se soumettre de bonne foi à la sentence arbitrale.

Article 52.

Les Puissances qui recourent à l'arbitrage signent un Acte spécial (Compromis), dans lequel sont déterminés l'objet du litige, le délai de nomination des Arbitres, la forme, l'ordre, et les délais dans lesquels la communication visée par l'Article 63 de la présente Convention devra être faite, et le montant de la somme que chaque partie aura à déposer à titre d'avance pour les frais.

Le Compromis déterminera également, s'il y a lieu, le mode de nomination des Arbitres, tous pouvoirs spéciaux éventuels du Tribunal, son siège, la langue dont il fera usage et celles dont l'emploi sera autorisé devant lui, et généralement toutes les conditions dont les parties sont convenues.

Article 53.

La Cour Permanente est compétente pour l'établissement du Compromis si les parties sont d'accord pour s'en remettre à elle.

Elle est également compétente même si la demande est faite seulement par l'une des parties, après qu'un accord par la voie diplomatique a été vainement essayé, quand il s'agit :—

1. *D'un différend rentrant dans un Traité d'Arbitrage général conclu ou renouvelé après la mise en vigueur de cette Convention, et qui prévoit pour chaque différend un Compromis et n'exclut pour l'établissement de ce dernier ni explicitement ni implicitement la compétence de la Cour. Toutefois, le recours à la Cour n'a pas lieu si l'autre partie déclare qu'à son avis le différend n'appartient pas à la catégorie des différends à soumettre à un arbitrage obligatoire, à moins que le Traité d'Arbitrage ne confère au Tribunal Arbitral le pouvoir de décider cette question préalable ;*

2. *D'un différend provenant de dettes contractuelles réclamées à une Puissance par une autre Puissance comme dues à ses ressortissants, et pour la solution duquel l'offre d'arbitrage a été acceptée. Cette disposition n'est pas applicable si l'acceptation a été subordonnée à la condition que le Compromis soit établi selon un autre mode.*

Article 54.

Dans les cas prévus par l'Article précédent, le Compromis sera établi par une Commission composée de cinq membres désignés de la manière prévue à l'Article 45, alinéas 3 à 6.

Le cinquième membre est de droit Président de la Commission.

ARTICLE 32.

Les fonctions arbitrales peuvent être conférées à un Arbitre unique ou à

ARTICLE 55.

Les fonctions arbitrales peuvent être conférées à un Arbitre unique ou à plusieurs

plusieurs Arbitres désignés par les parties à leur gré, ou choisis par elles parmi les membres de la Cour Permanente d'Arbitrage établie par le présent Acte.

A défaut de constitution du Tribunal par l'accord immédiat des parties, il est procédé de la manière suivante :—

Chaque partie nomme deux Arbitres et ceux-ci choisissent ensemble un Surarbitre.

En cas de partage des voix, le choix du Surarbitre est confié à une Puissance tierce, désignée de commun accord par les parties.

Si l'accord ne s'établit pas à ce sujet, chaque partie désigne une Puissance différente, et le choix du Surarbitre est fait de concert par les Puissances ainsi désignées.

ARTICLE 33.

Lorsqu'un Souverain ou un Chef d'État est choisi pour Arbitre, la procédure arbitrale est réglée par lui.

ARTICLE 34.

Le Surarbitre est de droit Président du Tribunal.

Lorsque le Tribunal ne comprend pas de Surarbitre, il nomme lui-même son Président.

ARTICLE 35.

En cas de décès, de démission, ou d'empêchement, pour quelque cause que ce soit, de l'un des Arbitres, il est pourvu à son remplacement selon le mode fixé pour sa nomination.

ARTICLE 36.

Le siège du Tribunal est désigné par les parties. A défaut de cette désignation, le Tribunal siège à La Haye.

Le siège ainsi fixé ne peut, sauf le cas de force majeure, être changé par le Tribunal que de l'assentiment des parties.

ARTICLE 37.

Les parties ont le droit de nommer auprès du Tribunal des Délégués ou agents spéciaux, avec la mission de servir d'intermédiaires entre elles et le Tribunal.

Elles sont, en outre, autorisées à charger de la défense de leurs droits et intérêts devant le Tribunal des conseils ou avocats nommés par elles à cet effet.

Arbitres désignés par les parties à leur gré, ou choisis par elles parmi les membres de la Cour Permanente d'Arbitrage établie par le présent Acte.

A défaut de constitution du Tribunal par l'accord des parties, il est procédé de la manière indiquée à l'Article 45, alinéas 3 à 6.

ARTICLE 56.

(Aucune modification.)

ARTICLE 57.

(Aucune modification.)

Article 58.

En cas d'établissement du Compromis par une Commission, telle qu'elle est visée à l'Article 54, et sauf stipulation contraire, la Commission elle-même formera le Tribunal d'Arbitrage.

ARTICLE 59.

(Aucune modification.)

ARTICLE 60.

A défaut de désignation par les parties, le Tribunal siège à La Haye.

Le Tribunal ne peut siéger sur le territoire d'une tierce Puissance qu'avec l'assentiment de celle-ci.

Le siège une fois fixé ne peut être changé par le Tribunal qu'avec l'assentiment des parties.

ARTICLE 61.

Les parties ont le droit de nommer auprès du Tribunal des agents spéciaux, avec la mission de servir d'intermédiaires entre elles et le Tribunal.

Elles sont, en outre, autorisées à charger de la défense de leurs droits et intérêts devant le Tribunal des conseils ou avocats nommés par elles à cet effet.

Les membres de la Cour Permanente ne peuvent exercer les fonctions d'agents, conseils, ou avocats qu'en faveur de la Puissance qui les a nommés membres de la Cour.

ARTICLE 38.

Le Tribunal décide du choix des langues dont il fera usage et dont l'emploi sera autorisé devant lui.

ARTICLE 39.

La procédure arbitrale comprend en règle générale deux phases distinctes : l'instruction et les débats.

L'instruction consiste dans la communication faite par les agents respectifs, aux membres du Tribunal et à la partie adverse, de tous actes imprimés ou écrits, et de tous documents contenant les moyens invoqués dans la cause. Cette communication aura lieu dans la forme et dans les délais déterminés par le Tribunal en vertu de l'Article 49.

Les débats consistent dans le développement oral des moyens des parties devant le Tribunal.

ARTICLE 40.

Toute pièce produite par l'une des parties doit être communiquée à l'autre partie.

ARTICLE 41.

Les débats sont dirigés par le Président.

Ils ne sont publics qu'en vertu d'une décision du Tribunal, prise avec l'assentiment des parties.

Ils sont consignés dans des procès-verbaux rédigés par des Secrétaires que nomme le Président. Ces procès-verbaux ont seuls caractère authentique.

ARTICLE 42.

L'instruction étant close, le Tribunal a le droit d'écarter du débat tous actes ou documents nouveaux qu'une des parties voudrait lui soumettre sans le consentement de l'autre.

Article 62.

Si le Compromis n'a pas déterminé les langues à employer, il en est décidé par le Tribunal.

ARTICLE 63.

La procédure arbitrale comprend en règle générale deux phases distinctes : l'instruction écrite et les débats.

L'instruction écrite consiste dans la communication faite par les agents respectifs, aux membres du Tribunal et à la partie adverse, des mémoires, des contre-mémoires, et, au besoin, des répliques ; les parties y joignent toutes pièces et documents invoqués dans la cause. Cette communication aura lieu, directement ou par l'intermédiaire du Bureau International, dans l'ordre et dans les délais déterminés par le Compromis.

Les délais fixés par le Compromis pourront être prolongés de commun accord par les parties, ou par le Tribunal quand il le juge nécessaire pour arriver à une décision juste.

Les débats consistent dans le développement oral des moyens des parties devant le Tribunal.

ARTICLE 64.

Toute pièce produite par l'une des parties doit être communiquée, en copie certifiée conforme, à l'autre partie.

Article 65.

A moins de circonstances spéciales, le Tribunal ne se réunira qu'après la clôture de l'instruction.

ARTICLE 66.

Les débats sont dirigés par le Président.

Ils ne sont publics qu'en vertu d'une décision du Tribunal, prise avec l'assentiment des parties.

Ils sont consignés dans des procès-verbaux rédigés par des Secrétaires que nomme le Président. Ces procès-verbaux sont signés par le Président et par un des Secrétaires ; ils ont seuls caractère authentique.

ARTICLE 67.

(Aucune modification.)

ARTICLE 43.

Le Tribunal demeure libre de prendre en considération les actes ou documents nouveaux sur lesquels les agents ou conseils des parties appelleraient son attention.

En ce cas, le Tribunal a le droit de requérir la production de ces actes ou documents, sauf l'obligation d'en donner connaissance à la partie adverse.

ARTICLE 44.

Le Tribunal peut, en outre, requérir des agents des parties la production de tous actes et demander toutes explications nécessaires. En cas de refus, le Tribunal en prend acte.

ARTICLE 45.

Les agents et les conseils des parties sont autorisés à présenter oralement au Tribunal tous les moyens qu'ils jugent utiles à la défense de leur cause.

ARTICLE 46.

Ils ont le droit de soulever des exceptions et incidents. Les décisions du Tribunal sur ces points sont définitives et ne peuvent donner lieu à aucune discussion ultérieure.

ARTICLE 47.

Les membres du Tribunal ont le droit de poser des questions aux agents et aux conseils des parties, et de leur demander des éclaircissements sur les points douteux.

Ni les questions posées, ni les observations faites par les membres du Tribunal pendant le cours des débats ne peuvent être regardées comme l'expression des opinions du Tribunal en général ou de ses membres en particulier.

ARTICLE 48.

Le Tribunal est autorisé à déterminer sa compétence en interprétant le Compromis ainsi que les autres Traités qui peuvent être invoqués dans la matière, et en appliquant les principes du droit international.

ARTICLE 49.

Le Tribunal a le droit de rendre des ordonnances de procédure pour la direction du procès, de déterminer les formes et délais dans lesquels chaque partie devra prendre ses conclusions et de procéder à toutes les formalités que comporte l'administration des preuves.

ARTICLE 68.

(Aucune modification.)

ARTICLE 69.

(Aucune modification.)

ARTICLE 70.

(Aucune modification.)

ARTICLE 71.

(Aucune modification.)

ARTICLE 72.

(Aucune modification.)

ARTICLE 73.

Le Tribunal est autorisé à déterminer sa compétence en interprétant le Compromis ainsi que les autres Traités qui peuvent être invoqués dans la matière, et en appliquant les principes du droit.

ARTICLE 74.

Le Tribunal a le droit de rendre des ordonnances de procédure pour la direction du procès, de déterminer les formes, l'ordre, et les délais dans lesquels chaque partie devra prendre ses conclusions finales, et de procéder à toutes les formalités que comporte l'administration des preuves.

Article 75.

Les Puissances en litige s'engagent à

fournir au Tribunal, dans la plus large mesure qu'elles jugeront possible, tous les moyens nécessaires pour la décision du litige.

Article 76.

Pour toutes les notifications que le Tribunal aurait à faire sur le territoire d'une tierce Puissance Signataire de la présente Convention, le Tribunal s'adressera directement au Gouvernement de cette Puissance. Il en sera de même s'il s'agit de faire procéder sur place à l'établissement de tous moyens de preuve.

Ces requêtes ne pourront être refusées que si la Puissance requise les juge de nature à porter atteinte à sa souveraineté ou à sa sécurité.

Le Tribunal aura aussi toujours la faculté de recourir à l'intermédiaire de la Puissance sur le territoire de laquelle il a son siège.

ARTICLE 50.

Les agents et les conseils des parties ayant présenté tous les éclaircissements et preuves à l'appui de leur cause, le Président prononce la clôture des débats.

ARTICLE 51.

Les délibérations du Tribunal ont lieu à huis clos.

Toute décision est prise à la majorité des membres du Tribunal.

Le refus d'un membre de prendre part au vote doit être constaté dans le procès-verbal.

ARTICLE 52.

La sentence arbitrale, votée à la majorité des voix, est motivée. Elle est rédigée par écrit et signée par chacun des membres du Tribunal.

Ceux des membres qui sont restés en minorité peuvent constater, en signant leur dissentiment.

ARTICLE 53.

La sentence arbitrale est lue en séance publique du Tribunal, les agents et les conseils des parties présents ou dûment appelés.

ARTICLE 54.

La sentence arbitrale, dûment prononcée et notifiée aux agents des parties en litige, décide définitivement et sans appel la contestation.

ARTICLE 77.

(Aucune modification.)

ARTICLE 78.

Les délibérations du Tribunal ont lieu à huis clos et restent secrètes.

Toute décision est prise à la majorité des membres du Tribunal.

ARTICLE 79.

La sentence arbitrale, votée à la majorité des voix, est motivée. Elle mentionne les noms des Arbitres; elle est signée par le Président et par le Greffier ou par le Secrétaire faisant fonctions de Greffier.

ARTICLE 80.

(Aucune modification.)

ARTICLE 81.

(Aucune modification.)

Article 82.

Tout différend qui pourrait surgir entre les parties, concernant l'interprétation et l'exécution de la sentence arbitrale, sera, en tant que le Compromis ne l'exclut pas, soumis au jugement du même Tribunal qui l'a rendue.

ARTICLE 55.

Les parties peuvent se réserver dans le Compromis de demander la revision de la sentence arbitrale.

Dans ce cas et sauf convention contraire, la demande doit être adressée au Tribunal qui a rendu la sentence. Elle ne peut être motivée que par la découverte d'un fait nouveau qui eût été de nature à exercer une influence décisive sur la sentence et qui, lors de la clôture des débats, était inconnu du Tribunal lui-même et de la partie qui a demandé la revision.

La procédure de revision ne peut être ouverte que par une décision du Tribunal constatant expressément l'existence du fait nouveau, lui reconnaissant les caractères prévus par le paragraphe précédent et déclarant à ce titre la demande recevable.

Le Compromis détermine le délai dans lequel la demande de revision doit être formée.

ARTICLE 56.

La sentence arbitrale n'est obligatoire que pour les parties qui ont conclu le Compromis.

Lorsqu'il s'agit de l'interprétation d'une Convention à laquelle ont participé d'autres Puissances que les parties en litige, celles-ci notifient aux premières le Compromis qu'elles ont conclu. Chacune de ces Puissances a le droit d'intervenir au procès. Si une ou plusieurs d'entre elles ont profité de cette faculté, l'interprétation contenue dans la sentence est également obligatoire à leur égard.

ARTICLE 57.

Chaque partie supporte ses propres frais et une part égale des frais du Tribunal.

ARTICLE 83.

(Aucune modification.)

ARTICLE 84.

La sentence arbitrale n'est obligatoire que pour les parties *en litige*.

Lorsqu'il s'agit de l'interprétation d'une Convention à laquelle ont participé d'autres Puissances que les parties en litige, celles-ci *avertissent en temps utile toutes les Puissances Signataires*. Chacune de ces Puissances a le droit d'intervenir au procès. Si une ou plusieurs d'entre elles ont profité de cette faculté, l'interprétation contenue dans la sentence est également obligatoire à leur égard.

ARTICLE 85.

(Aucune modification.)

Chapitre IV.—De la Procédure Sommaire d'Arbitrage.

Article 86.

En vue de faciliter le fonctionnement de la justice arbitrale, lorsqu'il s'agit de litiges de nature à comporter une procédure sommaire, les Puissances Signataires arrêtent les règles ci-après, qui seront suivies en l'absence de stipulations spéciales, et sous réserve, le cas échéant, de l'application des dispositions du Chapitre III qui ne seraient pas contraires.

Article 87.

Chacune des parties en litige nomme un Arbitre. Les deux Arbitres ainsi désignés choisissent un Surarbitre. S'ils ne tombent pas d'accord à ce sujet, chacun présente deux candidats pris sur la liste

générale des membres de la Cour (Article 44) en dehors des membres désignés par chacune des parties elles-mêmes et n'étant point les ressortissants d'aucune d'elles; le sort détermine lequel des candidats ainsi présentés sera le Sur-arbitre.

Le Surarbitre préside le Tribunal, qui rend sa décision à la majorité des voix.

Article 88.

A défaut d'accord préalable le Tribunal fixe, dès qu'il est constitué, le délai dans lequel les deux parties devront lui soumettre leurs mémoires respectifs.

Article 89.

Chaque partie est représentée devant le Tribunal par un agent, qui sert d'intermédiaire entre le Tribunal et le Gouvernement qui l'a désigné.

Article 90.

La procédure a lieu exclusivement par écrit. Toutefois, chaque partie a le droit de demander la comparution de témoins et d'experts. Le Tribunal a, de son côté, la faculté de demander des explications orales aux agents des deux parties, ainsi qu'aux experts et témoins dont il juge la comparution utile.

Dispositions Générales.

ARTICLE 58.

La présente Convention sera ratifiée dans le plus bref délai possible.

Les ratifications seront déposées à La Haye.

Il sera dressé du dépôt de chaque ratification un procès-verbal, dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à toutes les Puissances qui ont été représentées à la Conférence Internationale de la Paix de La Haye.

ARTICLE 59.

Les Puissances non-Signataires qui ont été représentées à la Conférence Internationale de la Paix pourront adhérer à la présente Convention. Elles auront à cet effet à faire connaître leur adhésion aux Puissances Contractantes, au moyen d'une notification écrite, adressée au Gouvernement des Pays-Bas et communiquée par celui-ci à toutes les autres Puissances Contractantes.

ARTICLE 60.

Les conditions auxquelles les Puissances

Dispositions Générales.

ARTICLE 91.

(Aucune modification.)

ARTICLE 92.

(Aucune modification.)

ARTICLE 93.

(Aucune modification.)

qui n'ont pas été représentées à la Conférence Internationale de la Paix, pourront adhérer à la présente Convention, formeront l'objet d'une entente ultérieure entre les Puissances Contractantes.

ARTICLE 61.

S'il arrivait qu'une des Hautes Parties Contractantes dénoncât la présente Convention, cette dénonciation ne produira ses effets qu'un an après la notification faite par écrit au Gouvernement des Pays-Bas, et communiquée immédiatement par celui-ci à toutes les autres Puissances Contractantes.

Cette dénonciation ne produira ses effets qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura notifiée.

En foi de quoi les Plénipotentiaires ont signé la présente Convention et l'ont revêtue de leurs cachets.

Fait à La Haye, le 29 Juillet, 1899, en un seul exemplaire, qui restera déposé dans les archives du Gouvernement des Pays-Bas, et dont des copies, certifiées conformes, seront remises par la voie diplomatique aux Puissances Contractantes.

ARTICLE 94.

(Aucune modification.)

De l'Arbitrage Obligatoire.

Le problème de l'arbitrage obligatoire s'est imposé, dès le début de la Conférence, à l'attention et aux études de la Première Commission. Il a été examiné avec soin, étudié avec un sincère esprit de progrès et de conciliation, et a donné lieu à des discussions approfondies et consciencieuses.

Je vous demande, pour cette partie de mon Rapport, une indulgence toute particulière, car la longueur des discussions, le grand nombre des propositions qui sont venues successivement se greffer les unes sur les autres, en ont rendu la rédaction très difficile.

L'importance du sujet m'a engagé à ne négliger aucune des déclarations de principe qui ont été apportées par les délégations des divers États représentés à la Conférence. Celles qui ont marqué les débuts de nos travaux, comme celles qui ont, en quelque sorte, résumé les conséquences de nos études, ont également droit à figurer, en résumé, dans cet exposé.

Pour donner toute leur valeur aux affirmations de chacun, il importe d'indiquer les circonstances au milieu desquelles elles se sont produites ; pour y parvenir je n'ai trouvé d'autre moyen que de suivre, dans une certaine mesure, l'ordre chronologique.

La question de l'arbitrage obligatoire a été, tout d'abord, soumise à l'examen de la Première Sous-Commission, où elle a donné lieu déjà à des débats intéressants ; le travail du Comité lui-même compte plusieurs phases que j'ai cru opportun de respecter ; la discussion au sein de la Première Commission fut enfin d'un intérêt puissant.

J'ai essayé de ne négliger aucun côté des brillants débats dont j'ai la charge de rendre compte ; j'estime qu'ils furent si objectifs, empreints d'une science si éminente, d'un caractère si élevé, qu'il importe d'en conserver au moins l'essence.

Mon exposé n'a d'autre prétention que d'être consciencieux ; l'impartialité est le premier devoir du Rapporteur.

Discussion générale en Sous-Commission.

Le principe de l'arbitrage obligatoire a donné lieu, au sein de la Première Commission, à de longues et savantes discussions. Avant même que les diverses

propositions qui ont été soumises à l'appréciation de la Conférence eussent été confiées aux études du Comité d'Examen, un grand nombre de délégations s'empressèrent d'affirmer leurs vues générales sur le principe même de l'arbitrage et sur les modalités de son application.

Je vais avoir l'honneur de vous résumer ici ces diverses déclarations, qui toutes contiennent—je me plais à le constater—l'affirmation catégorique d'un acquiescement chaleureux et formel au principe de l'arbitrage obligatoire; les délégations ont été unanimes à le proclamer.

Vous connaissez les formules présentées au début de nos travaux par les délégations des États-Unis d'Amérique,* de la Serbie,† du Portugal,‡ de la Suède,§ du Brésil.|| Elles ont été brillamment exposées par leurs auteurs. Les Représentants d'autres pays, bien que s'étant abstenus de présenter des propositions, ont tenu cependant à affirmer aussi leurs convictions.

Notre éminent Président, dès la première réunion de la Commission, avait indiqué la voie à suivre et nous avait conviés à rechercher, dans quelle mesure et sous quelles conditions, l'obligation de recourir à la procédure arbitrale pouvait être acceptée.

Distinguant entre les Conventions conclues entre deux États et les Traités d'un caractère mondial, il faisait clairement ressortir l'impossibilité d'adopter pour ceux-ci des formules qui ont pu, sans inconvénient, servir de base à des arrangements entre certains pays déterminés. La clause du recours obligatoire à l'arbitrage, sans aucune restriction, dans tous les cas, n'est pas actuellement possible dans une Convention générale.

Mais il n'en est plus de même à l'égard d'objets rigoureusement déterminés pour lesquels le recours obligatoire à l'arbitrage s'est introduit en fait, très largement déjà, dans la pratique internationale. La plupart des États, sinon tous, agissant séparément, ont accepté l'obligation de recourir à l'arbitrage pour une certaine catégorie de différends; ne serait-il pas d'une portée morale considérable de consolider par un engagement commun les stipulations déjà conclues séparément entre les diverses nations, et de consacrer par une signature commune des clauses où nos signatures à tous se trouvent déjà, en fait, pour la plupart, apposées deux à deux?

La délégation du Brésil fait connaître à la Commission que, quelle que soit la formule que l'on adopte en vue de l'application du principe de l'arbitrage obligatoire pour les conflits d'ordre juridique ou concernant l'interprétation de Traités, elle n'admettra pas que ce principe puisse s'étendre aux questions et litiges déjà pendants.

La délégation de Belgique déclare que, moyennant la réserve des conflits qui touchent aux intérêts essentiels des États, elle accepte le principe de l'arbitrage obligatoire pour tous les cas de contestations d'ordre juridique naissant de l'interprétation et de l'application de Traités conclus ou à conclure, ainsi que pour les réclamations pécuniaires du chef de dommages, pourvu que le principe de l'indemnité ait été l'objet d'une entente antérieure des Parties Contractantes.

Les difficultés d'interprétation ou d'application de Traités auxquels plus de deux Puissances ont participé ou adhéré ne pourraient faire l'objet d'un recours à la procédure arbitrale que de l'assentiment préalable, donné pour chaque cas particulier, par tous les signataires ou adhérents de ces Traités.

La délégation du Pérou développe l'amendement qu'elle a proposé à l'Article 27 de la Convention de 1899.

En cas de conflit entre deux Puissances, l'une d'elles pourra toujours adresser au Bureau International de La Haye une note contenant la déclaration qu'elle serait disposée à soumettre le différend à un arbitrage.

Le Bureau International devra porter la dite déclaration à la connaissance de l'autre Puissance; il sera tenu de faciliter tout échange de vues pouvant aboutir à la conclusion d'un compromis.

La délégation des Pays-Bas est disposée à se rallier aux propositions qui auraient pour but de conclure des Traités d'Arbitrage vraiment obligatoires, pour certaines catégories de litiges.

* Voir Annexe 20.

§ Voir Annexe 22.

† Voir Annexe 18.

‡ Voir Annexe 19.

|| Voir Annexe 23.

Elle ne comprend pas que, pour un différend touchant aux intérêts vitaux d'un Etat, on veuille exclure la solution arbitrale, même s'il devait en résulter le danger ou la nécessité d'une guerre. Il est inadmissible que l'on préfère à la décision motivée d'un Tribunal composé de Juges respectables et impartiaux, rendue après un débat judiciaire et un examen consciencieux, une solution par les armes, par la force aveugle, par les bonnes et mauvaises chances du champ de bataille.

La délégation du Portugal défend la proposition qu'elle a soumise à l'approbation de la Conférence. Les deux premiers Articles du projet de Convention reproduisent des dispositions inscrites déjà dans nombre de Traités. Il s'agit, en premier lieu, d'une mise au point nécessaire de l'Article 16 de la Convention de 1899. Cet Article, qui n'exprimait qu'un vœu, retarde évidemment sur nos engagements ultérieurs concernant l'arbitrage. Si on se refusait à introduire dans son texte les modifications qui seules la mettront d'accord avec l'état actuel des rapports entre nations, l'opinion publique ne manquerait pas d'interpréter ce refus comme un recul et comme une preuve du caractère platonique et inefficace des obligations souscrites auparavant. Le troisième est une copie textuelle de l'Article 3 du Traité Modèle d'Arbitrage adopté par la Conférence Interparlementaire de Londres de 1906, et consacre le principe de l'arbitrage obligatoire sans restrictions, pour quelques cas déterminés.

C'est à dessein que la délégation Portugaise n'a pas établi une énumération nouvelle qui tiendrait peut-être mieux compte de ses intérêts et de ses convenances particulières. Elle a préféré s'approprier une formule qui a été l'objet déjà de discussions approfondies en 1899, qui n'a pas cessé depuis lors d'être examinée, discutée sous tous ses aspects, et que la Conférence de Londres a finalement consacrée comme étant le minimum des exigences de l'opinion publique impartiale.

Il appartiendra à la Conférence de décider s'il faut la restreindre ou l'étendre.

La délégation de Portugal est d'avis que, si la cause de l'arbitrage est une grande cause, il ne faut pas que l'on espère pouvoir la résoudre sans consentir au sacrifice de quelques intérêts transitoires, dont la sauvegarde trop zélée pourrait empêcher la Conférence d'aboutir.

La délégation de Suède défend également ses propositions, qui consistent à rendre l'arbitrage obligatoire pour les questions d'ordre juridique, et en premier lieu dans les questions d'interprétation ou d'application des Conventions Internationales, à la condition que les différends à régler ne mettent en cause ni les intérêts vitaux, ni l'indépendance des parties en litige.

Mais le projet stipule que l'arbitrage sera obligatoire, sans la faculté d'invoquer ces réserves :—

1. En cas de contestations pécuniaires du chef de dommages, lorsque le principe de l'indemnité est reconnu par les parties en litige ;
2. En cas de contestations pécuniaires lorsqu'il s'agit de l'interprétation ou de l'application des Conventions de toute espèce entre les parties en litige ;
3. En cas de contestations pécuniaires à cause d'actes de guerre, de guerre civile, ou de blocus dit pacifique, de l'arrestation des étrangers ou de la saisie de leurs biens.

Il va de soi que les dispositions proposées ne doivent pas déroger aux clauses compromissaires et aux Traités d'Arbitrage qui soumettent d'autres cas à la décision arbitrale.

La délégation de Serbie appuie ses propositions d'un certain nombre d'explications et d'éclaircissements. S'inspirant de cette pensée que les stipulations qui déterminent les droits et les devoirs entre les Etats Souverains doivent être claires et précises, elle a proposé une formule positive qui énumère limitativement les cas auxquels s'étend l'application de l'arbitrage obligatoire. Elle repousse la formule négative des réserves visant les cas où les intérêts essentiels ou l'honneur des Etats seraient en cause parce qu'elle est trop vague. Ses propositions portent sur les différends qui résulteraient de l'interprétation ou de l'application de tous Actes Internationaux réglant les relations commerciales, économiques, administratives, et judiciaires entre les Etats, ainsi que sur le règlement de litiges d'ordre pécuniaire, entre les Etats ou entre un Etat et les ressortissants des autres Etats, pourvu que, en ce qui concerne ces derniers, les Tribunaux Ordinaires ne soient pas compétents.

La délégation de Grèce se déclare favorable au maintien des dispositions édictées par l'Article 16 de la Convention du 29 Juillet, 1899. Sous le régime du droit actuel, on a vu l'arbitrage gagner rapidement du terrain dans la vie internationale ; on peut se demander si ces Traités, conclus entre deux Puissances et correspondant chaque fois à des intérêts particuliers entre des Puissances déterminées, ne sont pas préférables à un Traité général forcément restreint, vu le grand nombre des Contractants.

Subsidiairement, et pour le cas où la Conférence jugerait utile de faire déjà un pas en avant et de se départir des principes du droit général existant, la délégation de Grèce recommande à l'attention de la Haute Assemblée les dispositions de l'Article 10 des propositions du Comité d'Examen présentées le 5 Juillet, 1899, à la Troisième Commission de la Première Conférence de la Paix. Ce projet énumérait les cas qui, en tant qu'ils ne touchent ni aux intérêts vitaux, ni à l'honneur national des États, devront être soumis à l'arbitrage. Il comprend, outre les cas de réclamations pécuniaires du chef de dommages, lorsque le principe de l'indemnité est reconnu par les parties, les contestations concernant l'interprétation ou l'application de nombreuses catégories de Traités généraux.

Il semble naturel que, si l'on se décide à faire dans une Convention générale le premier pas dans la voie du recours obligatoire à l'arbitrage, l'on commence par ce groupe étendu de Conventions également générales ou d'ordre général, et qu'on applique l'arbitrage obligatoire à ces catégories de Traités qui expriment toujours et nécessairement la concordance d'intérêts identiques et communs de la société internationale.

La délégation de Norvège déclare appuyer les propositions faites par les délégations du Portugal et de la Serbie ; elle préconise la conclusion d'une Convention donnant à l'arbitrage un caractère obligatoire pour une certaine catégorie de différends.

Elle admet qu'il serait peut-être prématuré d'éliminer, dès à présent, la réserve des intérêts vitaux ou essentiels, qui se trouve inscrite dans toutes les formules soumises à la Conférence à l'exception de la proposition Serbe ; mais elle attire l'attention de l'Assemblée sur l'utilité de l'adoption d'une clause qui permettrait au Tribunal d'Arbitrage lui-même de décider si le différend rentre dans le domaine couvert par la Convention Arbitrale.

La délégation Norvégienne estime, en outre, que la réserve de l'honneur national est trop vague et se prête en conséquence à une interprétation subjective.

La délégation des États-Unis d'Amérique développe l'amendement qu'elle a proposé à l'Article 16 de la Convention de 1899 pour y introduire le principe de l'arbitrage obligatoire. Elle considère que sa proposition, combinée avec le projet destiné à donner une base plus ferme à la Cour Permanente déjà existante, constituera un réel progrès. Elle attire l'attention de l'Assemblée sur la teneur de l'Article 3 de son projet, qui stipule que, dans chaque cas particulier, les Puissances Signataires établiront un Compromis spécial, conformément aux Constitutions et aux lois des Hautes Parties Contractantes, déterminant nettement l'objet du litige, l'étendue des pouvoirs des Arbitres, la procédure et les délais à observer en ce qui concerne la constitution du Tribunal Arbitral.

La forme de cet Article lui a été dictée par les provisions constitutionnelles de certains États, d'après lesquelles chaque Compromis d'Arbitrage, avant qu'il puisse être appliqué, doit être accepté par une branche du Gouvernement autre que celle qui l'a négocié.

La délégation de l'Uruguay adhère au principe de l'arbitrage obligatoire dans la forme la plus large. Elle ne comprend d'autre exception que celle qui concerne l'indépendance des États, car aucun pays ne soumettra jamais son existence à l'opinion des Arbitres ; mais elle considère toutes les autres réserves comme constituant des portes ouvertes à la guerre.

La délégation de la République de l'Équateur s'associe pleinement à toutes les propositions qui ont pour but d'établir le recours obligatoire aux Tribunaux d'Arbitrage pour la solution pacifique des conflits internationaux.

La délégation d'Allemagne se déclare favorable au principe de l'arbitrage obligatoire, dans certaines conditions et moyennant quelques réserves.

Ce serait une erreur de croire qu'une clause compromissoire générale, convenue entre deux États déterminés, puisse servir de modèle pour un Traité mondial. Les conditions sont absolument différentes.

Lorsqu'il s'agit d'une Convention générale, il importe d'examiner avec soin si les catégories de litiges que l'on veut soumettre à l'arbitrage obligatoire universelle sont réellement de nature à être réglés par cette voie.

Les différends d'ordre politique doivent être exclus ; dans le domaine juridique, on peut admettre le principe de l'arbitrage obligatoire ; mais il est un certain nombre de litiges de cette catégorie qui sont trop minimes pour comporter les lenteurs et les dépenses d'une procédure arbitrale ; d'autres, au contraire, ont une portée trop vaste pour que l'on puisse les admettre dans le champ de l'arbitrage, sans réserver l'honneur et les intérêts essentiels des nations.

Comme ces réserves doivent rester à l'appréciation des parties, on conserve ainsi le droit de retirer d'une main ce que l'on donne de l'autre ; et il est préférable, dans ces conditions, de maintenir l'Article 16 de la Convention de 1899.

Mais il pourrait se trouver peut-être un nombre restreint de litiges où il serait possible d'admettre l'arbitrage obligatoire sans aucune réserve. La délégation d'Allemagne est disposée à rechercher, d'un commun accord, quels sont les différends qui pourraient être placés dans cette catégorie.

La délégation de Perse est disposée à voter en faveur des propositions les plus étendues et les plus larges en matière d'arbitrage ; elle tâchera d'augmenter les chances de succès de celles d'entre elles qui, tout en tendant à un acheminement vers l'apogée de ce principe, seraient en même temps de nature à être acceptées par le plus grand nombre possible de Puissances représentées à la Conférence.

La délégation de Suisse rappelle les sympathies témoignées par son pays à la cause de l'arbitrage. Elle n'a pas d'objection de principe à opposer à l'esprit qui a inspiré les propositions soumises à la Conférence ; mais elle marque une préférence pour le projet présenté par la délégation des États-Unis d'Amérique, à laquelle elle adhère sauf quelques réserves touchant notamment la Constitution de la Confédération Suisse.

La délégation de la Grande-Bretagne estime que le moment est venu de faire un pas en avant dans la voie qui mène à la conclusion d'un Accord général pour le règlement, au moyen de l'arbitrage, de toute question comportant une pareille solution. Elle se rallie aux principes qui ont inspiré les projets déposés par les délégations des États-Unis d'Amérique et du Portugal.

La délégation d'Autriche-Hongrie est, en principe, favorable à l'idée de l'arbitrage obligatoire. Elle reconnaît que l'inscription des réserves basées sur l'honneur et les intérêts vitaux des États enlève aux engagements pris ainsi par les Puissances leur caractère d'obligation juridique proprement dite, pour en faire une obligation morale. Mais le fait que ce lien n'a jamais été méconnu par les États semble parler en faveur du système.

La délégation est cependant prête à examiner toute proposition et suggestion relative à l'application de l'arbitrage obligatoire, sans les dites réserves, à certaines catégories de matières.

La délégation de Siam appuiera toute proposition tendant à confirmer le principe de l'arbitrage, et votera les propositions soumises à la Conférence ayant pour but de donner de l'extension et une application plus générale à ce principe.

Le Mexique, qui par deux fois a eu recours au Tribunal de La Haye, et a rempli loyalement les obligations qui lui ont été imposées, se ralliera avec enthousiasme à toute proposition qui aura pour but de donner plus d'éclat à la Cour Permanente et d'en faciliter l'accès. Il croit qu'en admettant la faculté d'établir une juridiction arbitrale spéciale par l'accord des parties, l'on fera une besogne pratique et salubre au profit de l'arbitrage, c'est-à-dire, au profit de la paix.

La délégation Mexicaine* propose d'ajouter après les paroles : " Seront soumis à la Cour Permanente d'Arbitrage, établie à La Haye par la Convention du 29 Juillet,

* Voir Annexe 26.

1899," les mots suivants : "à moins que les parties ne préfèrent organiser d'un commun accord une juridiction spéciale."

Cet amendement reçut l'appui de la délégation des États-Unis d'Amérique.

Examen en Comité.

Comme vous le savez, les propositions soumises à l'approbation de la Conférence ont été confiées à l'examen d'un Comité spécial (Comité "A"), qui a tenu seize séances, et a procédé à une étude très approfondie et très consciencieuse des graves problèmes en face desquels il se trouvait placé. Aucune question n'est restée dans l'ombre; toutes ont été envisagées, scrutées, analysées avec autant de soin que d'esprit de conciliation.

Le Comité d'Examen se trouvait en présence d'un si grand nombre de projets relatifs à l'introduction du principe de l'arbitrage obligatoire, qu'un règlement du travail s'imposait. Un tableau, habilement dressé par M. Fromageot, a classé les diverses propositions en ordre méthodique, commençant par celles qui donnaient aux solutions arbitrales le champ le plus large, pour se terminer par celles qui avaient le caractère le plus restrictif. Cet ordre de discussion adopté, il fut entendu que la proposition des États-Unis d'Amérique, relative à la limitation de l'emploi de la force pour le règlement des dettes contractuelles, de même que celle de la délégation de l'Uruguay* tendant à l'organisation éventuelle de l'arbitrage pour un groupe d'États, seraient classées séparément.

Si la motion Américaine concernant la limitation de l'emploi de la force armée pour le recouvrement des dettes contractuelles ne fut pas placée au nombre des autres propositions relatives à l'arbitrage obligatoire, c'est que le Comité ne put se mettre d'accord sur son véritable caractère.

Dès le début de ses travaux, le Comité a trouvé l'occasion de proclamer cette règle que l'adoption d'une clause d'arbitrage obligatoire, quelle qu'elle soit, ne pourrait jamais impliquer un recours à une juridiction arbitrale déterminée, à l'exclusion d'une autre. A l'unanimité, votre Comité a tenu à proclamer que les parties doivent rester toujours libres de s'adresser, pour le règlement de leurs différends, soit à la Cour Permanente organisée en 1899, soit à un Tribunal Permanent qui serait éventuellement créé, soit à tous autres Arbitres constitués selon leur volonté.

La proposition de la délégation de la République Dominicaine† est la première qui s'offrait aux délibérations du Comité à raison de son caractère de généralité. Elle exprimait un vœu en faveur de l'arbitrage international obligatoire et sans restriction.

La délégation de Danemark‡ avait également attiré l'attention de la Conférence sur le texte des Conventions conclues par son Gouvernement, au cours des années 1904, 1905, et 1907, avec les Pays-Bas, l'Italie, et le Portugal. Elles stipulent aussi l'arbitrage obligatoire sans réserve.

Le Comité n'a pas cru devoir s'arrêter à la discussion de ces formules, dont l'échec devait être certain devant la Conférence; il a déclaré ne pas accepter le principe de l'arbitrage général obligatoire sans réserves.

La proposition déposée par la délégation du Brésil stipule l'arbitrage obligatoire pour toutes questions n'affectant ni l'indépendance, ni l'intégrité territoriale, ni les intérêts essentiels des États ni les institutions ou lois internes, ni les intérêts de tierces Puissances. Elle ajoute que, dans tous différends relatifs à des territoires peuplés, on n'aura recours à l'arbitrage qu'avec l'assentiment préalable des populations intéressées à la décision.

Cette proposition a soulevé un certain nombre d'objections.

M. Lammasch constate que le projet, qui semble être d'une portée plus étendue que d'autres, puisqu'il admet le principe de l'arbitrage obligatoire même pour le règlement des conflits d'ordre politique, prévoit d'autre part des réserves plus nombreuses que ne le font les autres propositions. Il semble d'ailleurs que l'allusion à la médiation et aux bons offices sorte du cadre d'une Convention d'Arbitrage.

Son Excellence M. Milovanovitch estime que la combinaison des Articles 1 et 4 de la proposition Brésilienne réduit à tel point le champ de l'arbitrage obligatoire qu'il n'en reste que le nom. L'exception des lois internes lui semble surtout indécise,

* Voir Annexe 47.

† Voir Annexe 24.

‡ Voir Annexe 25.

arbitraire, et contraire au principe qui place les Conventions entre États au-dessus des lois internes.

Son Excellence M. de Martens fait observer que la rédaction de l'Article 1 de la proposition Brésilienne est conçue en termes si restrictifs qu'elle exclut de fait la plupart des questions qui ont fait l'objet des cinquante-cinq sentences arbitrales rendues au cours du dix-neuvième siècle.

M. le Premier Délégué du Brésil, défendant son projet, estime que les réserves inscrites suffisent pour écarter tout danger à l'égard des conflits d'ordre politique; il croit que l'exception visant les institutions et les lois internes est nécessaire; il n'a d'ailleurs en vue que les matières où l'exécution des lois a été confiée à la magistrature; on ne peut la dessaisir de la connaissance des causes pendantes, ou faire reviser par des Cours étrangères les jugements des Cours nationales. Il admet d'ailleurs que la question des dénis de justice soit tranchée par une entente entre les Gouvernements, mais elle ne peut faire l'objet d'un Traité général et obligatoire d'arbitrage. Il ne comprend pas pourquoi l'on renoncerait à l'emploi de la médiation et des bons offices pour régler des questions d'ordre juridique.

Son Excellence M. Ruy Barbosa n'admet pas qu'un État puisse être contraint à soumettre à l'arbitrage des questions qui, selon lui, engagent ses intérêts essentiels; il doit rester lui-même juge de l'existence de ces intérêts. Mais il sera toujours libre d'accepter l'arbitrage pour le règlement de différends de cette nature.

Son Excellence M. Drago exprime l'avis qu'il serait pratique, dans la Convention à intervenir, d'énumérer nominativement les cas d'arbitrage obligatoire, au lieu de réserver les exceptions en termes vagues et indéterminés. Cette opinion est partagée par son Excellence M. L. Bourgeois.

La proposition Brésilienne n'a pas été appuyée.

Le Comité d'Examen a abordé ensuite la discussion des propositions présentées par les délégations de Portugal, de Serbie, et de Suède. Les Délégués de ces pays ont appuyé leurs projets de considérations générales.

Son Excellence M. de Hammarskjöld estime que, si la Conférence veut établir le principe de l'arbitrage obligatoire sans réserves, elle doit le faire pour certains cas précis qu'elle déterminera. Il faut en outre une formule qui contienne une obligation générale conditionnelle de recourir à l'arbitrage. Une simple énumération poserait des limites trop étroites à ce moyen pacifique de régler les conflits internationaux. Nous devons lui ouvrir la voie du développement et permettre l'augmentation constante des cas d'application. Malgré les réserves qu'elle stipule, une clause générale n'est pas sans valeur pratique, et un État qui se respecte, dit son Excellence le Premier Délégué de Suède, tiendra trop à son honneur pour l'invoquer sans motif.

Son Excellence M. d'Oliveira est également favorable à l'inscription d'une formule générale qui habituera les États à cette idée que, dans les questions juridiques, l'arbitrage est la règle, et qu'il faut des raisons sérieuses pour s'y soustraire. Les réserves ne rendent pas la clause inefficace; seul un État de mauvaise foi pourra les invoquer abusivement, et l'opinion publique le jugera. Les petits États ne doivent pas oublier que c'est pour eux surtout que l'arbitrage est un bienfait.

Son Excellence rappelle que l'Article 16 B de son projet est l'œuvre de la délégation de Russie à la Conférence de la Paix, combinée avec les dispositions adoptées par la Conférence Interparlementaire réunie à Londres en 1906.

On a dit que l'Article 16 de la Convention de 1899 contenait une disposition plus efficace que l'Article correspondant de la proposition Portugaise. M. d'Oliveira ne le pense pas, puisque les Gouvernements ont cru utile de conclure depuis lors de nombreux Traités d'Arbitrage, dont le but a été justement de transformer en engagement la simple recommandation de l'ancien Article 16.

On a reproché à la formule de ces Traités de n'être pas faite pour un Traité mondial; ce qui serait parfait pour un Traité entre deux États ne l'est pas pour un Traité collectif. Mais que l'on n'oublie pas que cette formule a été proposée en 1899 pour un Traité mondial, et s'il fallait en faire la critique, on devrait plutôt dire qu'elle est trop restreinte pour des Traités particuliers.

Pour son Excellence M. Milovanovitch la principale question est de savoir si l'on admet le principe de l'arbitrage obligatoire pour certains cas déterminés, de telle

sorte qu'il suffise qu'une Puissance exprime le désir d'y avoir recours pour que l'autre partie y soit également tenue.

Si la Conférence se décide à admettre ce principe, l'étendue du champ qu'on lui attribuera devra être précisée, et, dans ce cas, une formule générale, stipulant l'arbitrage obligatoire avec réserves, qui viserait les cas non énumérés, pourrait lui servir de complément.

Mais, si aucun accord n'est possible sur ce terrain, il serait sans doute plus nuisible qu'utile d'introduire dans l'Article 16 de la Convention of 1899 des modifications purement apparentes ; on devrait se borner à y inscrire une simple recommandation en faveur du principe de l'arbitrage obligatoire.

Abordant l'examen des cas d'arbitrage obligatoire inscrits dans la proposition Portugaise, son Excellence M. Asser attire l'attention sur celles de ces Conventions qui touchent au droit civil et pour lesquelles les Tribunaux Nationaux sont compétents.

Un Tribunal International ne peut régler des litiges de cette nature si les États ne prennent la cause de leurs sujets en main et ne lui donnent ainsi un caractère international.

Répondant aux préoccupations de son Excellence M. Asser, qu'il partage, M. Lammasch serait disposé à proposer l'adjonction à l'Article 16 b de la proposition Portugaise d'une disposition disant :—

“ Il est bien entendu que dans les cas énumérés à . . . le Tribunal d'Arbitrage ne sera nullement compétent pour réformer ou invalider les décisions provenant des Tribunaux des Puissances Contractantes, mais que son rôle sera strictement limité à l'interprétation de la disposition conventionnelle en cause. Toutefois, cette interprétation guidera les autorités des Puissances entre lesquelles l'arbitrage est intervenu dans l'application de cette disposition à l'avenir.”

Cette solution ne donne à l'observation présentée par M. Asser qu'une satisfaction partielle, car il estime qu'attribuer aux décisions d'une Cour Internationale le caractère de règles pour les Tribunaux Nationaux relativement à l'application de la loi, ce serait leur donner une autorité que la plupart des États ne reconnaissent pas à leur propre Cour de Cassation.

Mais la discussion prit bientôt des proportions plus larges ; elle donna lieu à d'importantes déclarations et à l'examen des questions générales qui dominent en quelque sorte l'ensemble des projets soumis à la Conférence. Je crois devoir les grouper ici :—

La délégation d'Allemagne déclare ne pouvoir donner son adhésion à aucun des projets qui tendent à établir l'arbitrage obligatoire et mondial pour toutes les questions d'ordre juridique ou relatives à l'interprétation des Traités.

On est unanime à reconnaître qu'il y a, parmi les différends d'ordre juridique, certains litiges qui doivent nécessairement être soustraits à l'arbitrage. Ce sont ceux qui concernent l'honneur, l'indépendance, et les intérêts vitaux des États. On doit admettre aussi que la question de savoir si un différend spécial rentre dans cette catégorie doit être décidée par chaque Puissance dans la pleine indépendance de sa souveraineté.

Cet état de choses, qui compromet, même dans un Traité entre deux États, le caractère obligatoire de l'arbitrage, doit nécessairement s'aggraver en raison du nombre des États Contractants. Dans un Traité, signé par la totalité des Puissances, les éléments d'incertitude renfermés dans la clause restrictive seraient tels qu'il ne resterait que le nom d'une obligation.

Les dispositions constitutionnelles de certains États peuvent aussi enlever à tout Traité d'Arbitrage obligatoire le caractère bilatéral de l'obligation et ne lier que certains contractants.

La délégation d'Allemagne est donc convaincue que, dans ces conditions, l'acceptation des projets soumis à la Conférence ne constituerait qu'un progrès factice ; le recours à l'arbitrage ne sera obligatoire que dans la forme ; il ne le sera pas dans l'essence.

La délégation d'Autriche-Hongrie estime que les difficultés que rencontrera l'élaboration d'une formule d'arbitrage obligatoire doivent engager la Conférence à

maintenir l'Article 16 de la Convention of 1899 ; mais son Excellence M. de Mérey suggère l'idée de l'inscription, à la suite de cet Article, d'une sorte de recommandation accentuant et renforçant l'idée de l'arbitrage. On pourrait dire : " En conséquence, il serait désirable que, dans les litiges sur les questions susmentionnées, les Puissances Signataires eussent, le cas échéant, recours à l'arbitrage en tant que les circonstances le permettront."

La délégation d'Autriche-Hongrie serait d'ailleurs disposée à accepter, en cas de quasi-unanimité, une stipulation qui appliquerait l'arbitrage obligatoire à certains cas déterminés.

La délégation de Russie, fidèle à ses traditions de 1899, pense qu'il est désirable de s'entendre sur l'énumération de quelques cas d'arbitrage obligatoire. Il faudra d'abord énoncer le principe général de l'arbitrage, et ensuite les États devront signaler eux-mêmes les cas où les réserves de l'honneur et des intérêts vitaux ne sont pas applicables.

Son Excellence M. de Martens pense que de tels cas existent.

Son Excellence M. Léon Bourgeois adhère absolument aux termes de la déclaration de la délégation de Russie. Pour lui, en 1907 comme en 1899, la question essentielle est celle-ci : Existe-t-il des cas pour lesquels les États peuvent constater d'avance que ni leur honneur, ni leurs intérêts vitaux ne sont engagés ?

Son Excellence le Premier Délégué d'Allemagne souleva, relativement à l'arbitrage, un certain nombre de questions d'ordre général qui, par leur importance, ont retenu longuement l'attention du Comité.

Quel effet et quelle portée donnera-t-on aux sentences arbitrales lorsque le litige aura eu pour objet l'interprétation d'un Traité conclu par plusieurs États, d'une Convention universelle, par exemple ?

Elles seront naturellement obligatoires pour les parties en cause ; mais, *res inter alios acta* pour les autres Puissances Signataires de la Convention, pourront-elles leur être imposées ? Il est difficile d'admettre, cependant, une situation qui permettrait, pour un même Traité, une série d'interprétations différentes, voire même contradictoires, conduisant fatalement à la dissolution des Unions universelles.

Pourrait-on répondre que semblables difficultés sont déjà possibles aujourd'hui avec l'arbitrage facultatif ? L'argument ne serait pas pertinent, car dans cette dernière hypothèse le recours dépend de la volonté des États. Ils agissent dans la liberté de leur souveraineté et sont seuls juges de l'opportunité de leurs actes ; au contraire, la Conférence, en imposant l'arbitrage obligatoire, se rendrait par là même responsable des suites fâcheuses qu'il pourrait avoir ; elle doit trouver un moyen de résoudre les difficultés auxquelles le principe peut donner lieu.

Plusieurs solutions ont été indiquées pour résoudre cette difficulté.

M. Fusinato a proposé que le jugement arbitral concernant la validité ou l'interprétation d'une Convention eût la même valeur que la Convention elle-même et dût être également observé, sauf le respect des droits acquis au moment où il aurait été prononcé. Lorsque le jugement arbitral concernera la validité ou l'interprétation d'une Convention entre plusieurs États, les parties entre lesquelles le jugement aura été prononcé seront tenues d'en communiquer immédiatement le texte aux autres Parties Contractantes. Si les trois quarts des États Contractants déclarent accepter l'interprétation du point en litige adoptée par la sentence arbitrale, cette interprétation sera obligatoire pour tous. Dans le cas contraire, le jugement n'aura de valeur qu'entre les parties litigantes, et seulement pour le cas qui a été l'objet du différend.

Il importe de considérer l'ensemble des États Signataires d'une Convention comme une sorte d'organisme nouveau, d'association particulière ; il est légitime que les trois quarts de ces États aient le pouvoir de rendre obligatoire pour tous une sentence arbitrale interprétative.

Son Excellence le Baron Guillaume ne considère pas cette solution comme répondant suffisamment aux préoccupations indiquées par la délégation d'Allemagne, puisqu'elle permet encore à un quart des États Signataires d'interpréter, de manière différente, une clause d'un Traité International. Il propose la formule suivante :—

" Les difficultés d'interprétation ou d'application de Traités auxquels plus de deux Puissances ont adhéré, ne peuvent faire l'objet d'un recours à la procédure arbitrale que de l'assentiment préalable, donné pour chaque cas particulier, par tous les Signataires ou adhérents de ces Traités."

Pour son Excellence Sir Edward Fry, la solution des difficultés indiquées par son Excellence le Baron de Marschall se trouve dans le texte même des dix-huit Traités d'Arbitrage obligatoire que mentionne le dernier Rapport du Secrétaire-Général de la Cour Permanente. Ils excluent tous du champ de l'arbitrage obligatoire les différends qui touchent aux intérêts des tierces Puissances.

Son Excellence M. Asser rappelle l'Article 56 de la Convention du 29 Juillet, 1899, qui prouve que les membres de la Première Conférence de la Paix s'étaient déjà préoccupés de la question.

Cet Article dit :—

“La sentence arbitrale n'est obligatoire que pour les parties qui ont conclu le Compromis.

“Lorsqu'il s'agit de l'interprétation d'une Convention à laquelle ont participé d'autres Puissances que les parties en litige, celles-ci notifient aux premières le Compromis qu'elles ont conclu. Chacune de ces Puissances a le droit d'intervenir au procès. Si une ou plusieurs d'entre elles ont profité de cette faculté, l'interprétation contenue dans la sentence est également obligatoire à leur égard.”

Il estime qu'en combinant cette disposition avec la proposition de M. Fusinato on pourrait trouver une solution équitable et juridique des difficultés indiquées.

Tandis que pour son Excellence M. de Martens, cette question doit rester ouverte, et que la sentence ne pourra jamais obliger que les parties qui ont eu recours à l'arbitrage, se bornant à avoir une influence morale sur les Chancelleries, son Excellence le Premier Délégué d'Autriche-Hongrie voudrait voir l'adoption de ces deux principes : restriction de l'effet de la sentence arbitrale aux deux États en litige et stipulation expresse que les sentences arbitrales n'ont pas de caractère interprétatif et n'imposent de décision que pour l'espèce même du conflit.

Cette opinion n'est pas partagée par son Excellence M. Milovanovitch, qui demande une notification préalable à tous les États Signataires de l'intention de recourir à l'arbitrage ; mais il insiste pour que la sentence arbitrale ait une portée interprétative, non seulement entre les États en litige, moins aussi générale, en ce sens qu'elle devra être appliquée à l'avenir dans les rapports des États en litige avec tous les autres États.

Son Excellence M. Carlin n'admet pas que la Conférence soit compétente pour modifier des Conventions déjà conclues, en y insérant des clauses d'arbitrage en transformant celles qui y sont inscrites.

Plusieurs membres du Comité discutant le point de vue où s'est placé son Excellence le Premier Délégué d'Allemagne, contestent que la difficulté soulevée au sujet des Traités conclus par un certain nombre de Puissances soit propre à l'arbitrage obligatoire ; les mêmes problèmes peuvent se poser lorsque des États se sont liés par des clauses d'arbitrage facultatif. La Convention Postale Universelle contient d'ailleurs elle-même une clause d'arbitrage obligatoire, sans avoir jamais soulevé jusqu'ici de difficulté. M. d'Oliveira est d'avis que les divergences d'appréciation que l'on redoute peuvent aussi se présenter sous l'empire de l'Article 16 de la Convention de 1899. L'introduction du principe de l'arbitrage obligatoire aura, au contraire, pour effet de donner aux Puissances une garantie de plus de justice et d'une interprétation uniforme. Elle substituera aux nombreux moyens admis aujourd'hui, pour résoudre ces différences d'interprétation, le remède unique de l'arbitrage. Si une première sentence n'a pas été inattaquable, la suivante la rectifiera.

Telle est l'opinion de MM. Renault et de Hammarskjöld, qui, avec M. d'Oliveira, soutiennent, en outre, qu'aucun principe de droit ne s'oppose à ce que les Puissances Signataires d'une Convention universelle en modifient la portée sur des points déterminés ; quelques-unes pourraient même s'entendre pour modifier entre elles une clause d'arbitrage et lui donner un caractère obligatoire alors qu'elle n'était que facultative, sous la réserve des droits acquis des autres États.

Quant à son Excellence M. L. Bourgeois, il considère qu'il s'agit ici plus d'une question de forme que d'une question de fond. Ou la clause de l'arbitrage obligatoire est inscrite dans une Convention, et dans ce cas la question est claire, ou celle-ci ne contient que la stipulation de l'arbitrage facultatif ; deux hypothèses sont alors

possibles : si la Conférence de la Paix est unanime à dire qu'il faut rendre le recours à l'arbitrage obligatoire, rien, semble-t-il, ne peut s'opposer à ce que les Puissances Signataires qui y sont représentées, l'acceptent. Il n'y aura dès lors qu'une question de forme à régler, à savoir, l'inscription dans la Convention de la décision prise par les Puissances. Si, au contraire, la Conférence n'était pas unanime, un certain nombre d'États seulement s'entendant sur le nouveau principe, ils agiront en pleine liberté, et pourront conclure une Convention spéciale supplémentaire.

Le Comité, qui a reconnu l'importance du problème posé, lui a consacré de longues discussions ; il a chargé quelques-uns de ses membres de rechercher une formule pouvant donner satisfaction à tous les intérêts en cause.

Voici celle qui fut élaborée par un sous-Comité * :—

“ Si tous les États Signataires d'une des Conventions énumérées ci-dessus sont parties dans un litige concernant l'interprétation de la Convention, le jugement arbitral aura la même valeur que la Convention elle-même et devra être également observé.

“ Si, au contraire, le litige surgit entre quelques-uns seulement des États Signataires, les parties en litige doivent avertir en temps utile les Puissances Signataires qui ont le droit d'intervenir au procès.

“ Le jugement arbitral, aussitôt prononcé, sera communiqué par les parties en litige aux États Signataires qui n'ont pas pris part au procès. Si ceux-ci déclarent à l'unanimité accepter l'interprétation du point en litige, adoptée par la sentence arbitrale, cette interprétation sera obligatoire pour tous et aura la même valeur que la Convention elle-même. Dans le cas contraire, le jugement n'aura de valeur que pour le cas qui a été l'objet du procès entre les parties en litige.

“ Il est bien entendu que la présente Convention ne porte aucune atteinte aux clauses d'arbitrage déjà contenues dans les Traités existants.”

Une autre question, non moins grave, fut signalée encore au Comité par son Excellence le Baron de Marschall.

Les Traités contiennent souvent des stipulations qui obligent l'une ou l'autre partie à prendre certaines mesures administratives ou législatives. Il n'est point de difficulté relativement aux premières ; mais il n'en est pas de même pour les secondes. L'État peut se trouver dans une situation très délicate si la sentence arbitrale, condamnant la manière dont il a rempli ses obligations, lui impose une réforme de sa législation que l'opposition d'un Parlement rendrait impossible. La responsabilité de la Conférence serait grande si elle créait ainsi des difficultés inextricables ; elle ne peut imposer l'arbitrage obligatoire qu'en résolvant tout d'abord les problèmes auxquels il pourrait donner lieu.

Ici encore ne peut-on pas se demander si l'arbitrage facultatif ne soulève pas les mêmes difficultés ?

Tel est l'avis de leurs Excellences MM. Bourgeois, de Beaufort, et Renault. Au moment où le Compromis est signé, disent-ils, l'arbitrage devient obligatoire entre les parties, bien qu'aucune d'elles ne puisse cependant escompter les décisions du pouvoir législatif, et promettre les ratifications nécessaires.

En pareille occurrence, le refus d'un Parlement de voter un projet de loi conforme aux stipulations d'une sentence arbitrale pourrait-il être considéré comme un cas de force majeure ? Cette opinion fut défendue par son Excellence M. de Martens et par M. Lammasch, qui estiment qu'un État, pas plus qu'un individu, n'est tenu à l'impossible, et qu'il aura accompli tout son devoir en faisant ce qui est en son pouvoir pour obtenir une modification de sa législation.

Cette thèse juridique a été repoussée par M. Renault, qui n'admet aucun cas de force majeure permettant à un État de s'affranchir de ses obligations internationales. Les distinctions entre les différents pouvoirs qui constituent le Gouvernement d'un pays intéressent l'organisation intérieure de l'État, mais disparaissent devant l'étranger. Les Gouvernements pourraient d'ailleurs devenir quelquefois les complices du pouvoir législatif, en lui faisant rejeter les dispositions que la sentence arbitrale leur impose d'édicter. Leurs Excellences le Baron de Marschall, MM. Drago et Fusinato ont partagé cette manière de voir, estimant qu'un État ne peut se soustraire à une obligation internationale en invoquant un obstacle d'ordre intérieur ; M. le Délégué Plénipotentiaire d'Italie a émis, en outre, l'opinion que, pour répondre complètement à l'objection soulevée par son Excellence le Baron de Marschall, il n'y aurait d'autre moyen

* Voir Annexe 30.

que de limiter, dans certains cas, l'arbitrage obligatoire aux Traités à conclure dans l'avenir ; les Gouvernements pourront ainsi s'assurer des dispositions du pouvoir législatif avant l'échange des ratifications des dits Traités.

Telle était aussi la manière de voir de la délégation Britannique, qui avait proposé même formellement de supprimer la mention des Traités déjà conclus dans le texte du premier alinéa de l'Article 16 B de la proposition Portugaise ; mais son Excellence Sir Edward Fry retira plus tard cette motion et dans la suite, après l'adoption par le Comité d'une disposition sauvegardant l'autorité des jugements rendus antérieurement par les Tribunaux Nationaux, son Excellence le Premier Délégué Britannique se rangea avec la majorité en faveur du principe de l'arbitrage obligatoire pour les stipulations conventionnelles, soit déjà en vigueur, soit à intervenir ultérieurement.

Le problème juridique soulevé par son Excellence le Baron de Marschall se posait d'ailleurs, à peu près identique, sous deux formes différentes : d'une part, l'interprétation de Traités qui obligent l'une ou l'autre partie à prendre des mesures administratives ou législatives ; d'autre part, l'interprétation de Conventions soulevant des questions de la compétence des Tribunaux Nationaux.

Quels seront les rapports, en pareil cas, entre les arrêts de ces Tribunaux Nationaux et les sentences rendues par un Tribunal Arbitral ? Celui-ci ne constituant pas une Cour d'Appel pour les décisions prises par la juridiction nationale, il faudra l'intervention des Parlements pour donner force de loi à la sentence arbitrale.

Aux yeux de son Excellence le Premier Délégué d'Allemagne, la difficulté est grande ; on ne pourrait espérer l'acceptation par le Parlement d'une clause stipulant, d'une manière générale, que les sentences arbitrales, quelles qu'elles soient, auront toujours force de loi dans le pays ; ce serait une véritable abdication ; dès lors, le problème reste toujours le même : l'État peut-il arguer de l'opposition qu'il rencontre au sein du pouvoir législatif et invoquer un cas de force majeure pour ne pas remplir ses obligations internationales, pour ne pas exécuter la sentence arbitrale ? Il ne le croit pas ; cette règle serait de nature à créer un grand trouble dans les rapports internationaux, et pourrait même encourager quelquefois les Parlements à constituer intentionnellement le cas de force majeure prévu.

En stipulant que tout recours à l'arbitrage est exclu dans les cas où il s'agirait de statuer sur les décisions prises par les juridictions nationales, on établirait une nouvelle réserve au principe de l'arbitrage obligatoire.

M. Lammasch ne croit pas le problème aussi difficile à régler qu'il le semble à première vue. La sentence arbitrale n'aura aucun effet rétroactif ; elle ne modifiera pas les intérêts privés mis en cause ; le jugement arbitral donnera, seulement pour l'avenir, une interprétation de la Convention. La sentence aura force de loi par le seul fait que les parties auront signé un Compromis ; et, aussi longtemps qu'elles n'auront pas dénoncé la Convention, l'intervention des Parlements ne sera pas nécessaire.

Il ne verrait d'ailleurs aucun inconvénient à inscrire dans les Actes Internationaux une clause stipulant que les États reconnaissent d'avance le caractère authentique des interprétations données par les sentences arbitrales. Il arrivera rarement, au surplus, que ces jugements aient pour effet d'entraîner des modifications aux lois inscrites dans les codes des États.

Cette opinion est partagée par M. Fusinato.

Son Excellence M. Milovanovitch, se plaçant au même point de vue, fait remarquer que les États auront toujours, comme dernière ressource, le droit de dénoncer les Conventions dont l'interprétation donnera lieu chez eux à des conflits entre le pouvoir exécutif et le pouvoir législatif. Mais il pense que l'opinion publique, juge suprême en cette matière, n'est pas si défavorable à l'idée d'arbitrage, pour justifier la crainte que cette nécessité puisse se présenter fréquemment.

Leurs Excellences MM. de Hammarskjöld et d'Oliveira retrouvent en cette question les mêmes difficultés qui dominent tout le droit international. Ses lois sont incomplètes parce qu'elles manquent de sanction. L'arbitrage obligatoire, loin d'y ajouter une difficulté nouvelle, aura pour effet d'atténuer celles déjà existantes.

Son Excellence M. Ruy Barbosa estime que les États ne peuvent souscrire à des Traités qui stipuleraient des obligations internationales en contradiction avec les principes fondamentaux de la loi nationale. C'est ce qui arriverait si l'on voyait dans la Cour Internationale une instance en revision pour certains jugements des Tribunaux Nationaux. On ne peut admettre que les décisions des juridictions nationales ne soient pas définitives. Il n'y aurait plus de " chose jugée " ; une réclamation pourrait surgir en tout temps et ouvrir ainsi l'instance en revision.

D'autre part, est-il admissible que les sentences arbitrales statuent seulement pour l'avenir, en établissant des règles qui seraient obligatoires pour les Cours Nationales dans les questions à trancher ultérieurement quand il s'agirait d'espèces ?

“Jusqu'ici on ne voyait dans l'arbitrage qu'une manière de régler des affaires pendantes. S'élevait-il un différend, que l'on ne réussissait pas à résoudre, les intéressés cherchaient dans une sentence arbitrale le moyen d'arriver à une entente par voie amiable. On ne considérait la justice arbitrale que comme le dernier remède pour résoudre une question litigieuse, jamais pour préjuger des questions futures. On s'aperçoit donc de l'abîme infranchissable qui sépare la notion actuelle de l'arbitrage de celle qui semble impliquer les effets nouveaux reconnus à une décision arbitrale.”

Les Cours Arbitrales ne rendraient dès lors plus de jugements ; elles édicteraient de véritables lois pour les pays en cause.

M. Renault reconnaît que la question est d'une extrême gravité pour les rapports internationaux. Il compare la justice internationale à la justice nationale. Il se peut que dans un pays quelconque s'établisse une jurisprudence que le Gouvernement considère comme étant contraire à l'esprit de la loi. Quelle sera son action ? Il fera voter une loi interprétative qui sera obligatoire pour les Tribunaux. Il doit se trouver sur le terrain international des moyens analogues pour parer à une interprétation abusive des Traités.

On a dit qu'un Gouvernement qui serait mécontent de l'interprétation donnée à une Convention n'aurait qu'à dénoncer la Convention elle-même. Cette solution radicale serait surtout inique quand il s'agit de Traités mondiaux, car on accablait ainsi un État à l'alternative d'avoir à accepter une interprétation abusive ou de se retirer de la Convention.

M. Renault ne pense pas non plus qu'un Gouvernement puisse alléguer le refus du Parlement comme cas de force majeure. Si un État est condamné, il y a obligation internationale, et celle-ci incombe à la totalité des pouvoirs.

Mais il n'admet pas que le concours des Parlements soit toujours nécessaire pour donner force de loi à une sentence arbitrale. Il suffit que le pouvoir législatif ait approuvé la Convention stipulant l'arbitrage obligatoire pour qu'il doive accepter les interprétations que donnera la Cour Arbitrale.

Un Sous-Comité composé de MM. Fusinato, Asser, et Mérey fut chargé de la recherche d'une formule de nature à écarter les objections présentées ; il proposa de limiter les cas d'arbitrage obligatoire aux “contestations concernant l'interprétation ou l'application des Conventions conclues ou à conclure et énumérées ci-dessous, en tant qu'elles se réfèrent à des engagements qui doivent être directement exécutés par les Gouvernements ou par ses organes administratifs.”

Ce Sous-Comité, qui n'avait pas pris parti dans la question de principe, demanda que le procès-verbal constatât que la formule restrictive ajoutée au numéro 1 de l'Article 16 B de la proposition Portugaise avait été inscrite dans un esprit de conciliation, à la suite des échanges de vue qui ont eu lieu dans le Comité d'Examen, et avec l'intention d'exclure de l'arbitrage obligatoire les Conventions en question, en tant qu'elles se réfèrent à des dispositions dont l'interprétation et l'application en cas de litige est de la compétence des Tribunaux Nationaux.

Cette formule n'aurait-elle pas pour conséquence de modifier profondément les propositions déjà présentées ?

“Si l'on stipule,” disait son Excellence M. Drago, “que les Conventions sujettes à l'interprétation judiciaire échappent à l'arbitrage obligatoire, on n'y soumettra que les questions administratives qui touchent, le plus souvent, à la politique.”

Pour son Excellence M. de Hammarskjöld, la rédaction proposée a le tort de ne pas distinguer entre les obligations directes entre États, et les relations que les Traités Internationaux peuvent établir entre des individus. Un État qui a assumé des obligations contractuelles est responsable dans la totalité de ses pouvoirs, et doit assurer l'exécution du Traité par l'intermédiaire de tous ses organes.

La solution proposée par le Sous-Comité fut appuyée dans une communication que son Excellence M. Asser, en son nom personnel, adressa au Comité sur la nature même de l'arbitrage international que l'on propose de rendre en certain cas obligatoire.*

“Selon les uns,” dit son Excellence, “l'arbitrage international est destiné à être

* Voir Annexe 35.

pour les différends entre les Etats ce que les Tribunaux Ordinaires sont pour les procès entre les particuliers. D'après cette conception, l'arbitrage international a pour mission d'appliquer le droit à un cas spécial qui a donné lieu à un litige entre deux ou plusieurs Etats. La sentence arbitrale peut avoir pour objet la condamnation du défendeur à accomplir ou à tolérer un certain acte, à payer une somme d'argent, &c., ou bien la détermination des frontières entre les Etats ou tout autre règlement spécial à l'égard duquel un dissentiment a surgi.

“S'il s'agit de l'interprétation d'une Convention, cette interprétation est donnée par rapport à un cas spécial ; si le même différend surgit plus tard dans un autre cas, les Arbitres nouveaux seront libres de le décider selon leur conviction juridique. L'antécédent ne les lie pas, à moins qu'il n'y ait lieu d'invoquer l'exception *rei judicatae*. (Voir le jugement arbitral dans l'affaire des Fonds Pieux de Californie.)

“En d'autres mots, le Tribunal Arbitral, pas plus que les Tribunaux Nationaux, ne rend un jugement qui a force de loi pour l'avenir (Arrêt de Règlement).

“Selon cette conception de l'arbitrage, il ne saurait être appliqué que dans les différends où les Etats mêmes sont parties litigantes, et où il s'agit d'obtenir un jugement par rapport à leurs obligations réciproques ou à leurs droits comme Etats, déconlant, soit des Traités, soit de quelque autre source de droit international.

“Il importe donc de distinguer entre les stipulations conventionnelles par lesquelles un Etat s'engage à des prestations directes envers l'autre Etat ou ses ressortissants, et celles par lesquelles il ne s'engage qu'à donner force de loi à certaines dispositions contenues dans la Convention. A l'égard de ces dernières, l'Etat (ou son Gouvernement) a rempli le devoir qui lui incombe en vertu du Traité, aussitôt que la disposition dont il s'agit a obtenu force de loi de la manière prescrite par la constitution de l'Etat (soit par la ratification du Traité même, après l'approbation parlementaire, où elle est requisé, soit par l'insertion des dispositions conventionnelles dans une loi nationale).

“L'interprétation de ces dispositions, devenues une partie intégrante de la législation nationale, est de la compétence des Tribunaux Nationaux.

“D'après l'autre conception développée au sein du Comité, l'arbitrage international a précisément pour but de légiférer pour l'avenir, en ce sens que les jugements sont considérés comme le complément des Conventions mêmes. Rien alors ne s'oppose à invoquer l'arbitrage à propos d'un différend qui a donné lieu à un jugement, même en dernier ressort, de la juridiction nationale. Tout en respectant ce jugement à l'égard du cas spécial dont il s'agit, les Arbitres, se mettant, en quelque sorte, à la place des Parties Contractantes mêmes, complètent la Convention par leur jugement, qui, en vérité, a la force d'un Protocole Additionnel.

“Je ne méconnaiss nullement l'utilité d'une telle application de l'arbitrage international ; je crois notamment, que pour les Unions qui n'ont pas encore introduit l'arbitrage obligatoire, il constituerait un grand progrès.

“Mais il me semble clair que là où il s'agit d'introduire pour la première fois dans le droit international l'arbitrage obligatoire mondial, sans la réserve relative aux intérêts vitaux et à l'honneur national, on devra se contenter d'un arbitrage selon la conception plus restreinte exposée ci-haut en premier lieu.

“Ceci n'empêchera pas les Etats de conclure des Conventions spéciales pour organiser l'arbitrage international d'une manière plus efficace et plus radicale. Quand il s'agira d'écarter les difficultés qui peuvent résulter de l'interprétation différente d'une même Convention par les Tribunaux des différents Etats Contractants, ce sera notamment le nouveau Tribunal Permanent d'Arbitrage qui pourra rendre de grands services comme Cour de Cassation ou Cour régulatrice.

“Il existe déjà un Tribunal International destiné à assurer l'interprétation uniforme d'une Convention ; c'est la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin, établie par les Actes de Navigation de 1831 et de 1868. Elle juge en dernier ressort les différends auxquels l'application des Règlements communs concernant la navigation du Rhin peut donner lieu.”

Son Excellence M. Asser terminait en déclarant que l'application, proposée par le Sous-Comité pour être insérée au procès-verbal, écarterait tout doute en y apportant une légère modification, consistant à dire—

“avec l'intention d'exclure de l'arbitrage obligatoire les dispositions conventionnelles destinées à faire partie de la législation nationale, et dont, par conséquent, l'interprétation et l'application, en cas de litige, sont de la compétence des Tribunaux Nationaux.”

au lieu de—

“avec l'intention d'exclure de l'arbitrage obligatoire les Conventions en question en tant qu'elles se réfèrent à des dispositions dont l'interprétation et l'application, en cas de litige, est de la compétence des Tribunaux Nationaux.”

Cette opinion fut combattue par son Excellence M. Milovanovitch, qui ne conçoit ni une raison juridique ni une nécessité pratique pour poser, dans cet ordre d'idées, une limite à l'arbitrage. On ne peut admettre que le lien juridique créé par une Convention entre États Souverains s'arrête chez chacun là où commence l'autorité du pouvoir judiciaire. Un État qui ne sera plus tenu d'accepter ou d'exécuter une sentence arbitrale, parce qu'elle est en contradiction avec la chose jugée ou avec l'interprétation admise par la justice nationale, devrait, en toute logique, pouvoir refuser l'exécution de tous ses engagements contractuels dès que ses Tribunaux y mettent obstacle. Et cela ne reviendrait-il pas à dire que le pouvoir judiciaire, qui n'est en somme qu'une des trois fonctions essentielles de la souveraineté, se place au-dessus de la souveraineté même dont il émane et dont il fait une partie intégrante ?

Reste l'observation qu'un État, chez qui le principe de la séparation des pouvoirs est établi, en acceptant l'arbitrage obligatoire pour des questions de la compétence judiciaire, se trouvera dans l'impossibilité absolue d'exécuter ses engagements, en présence d'un conflit entre les sentences arbitrales et les arrêts de la justice nationale et devant la perspective, plus que probable, d'une opinion publique favorable à la justice nationale. C'est là encore la conséquence d'une conception erronée sur la nature de l'arbitrage international et de la sentence arbitrale. Il faut rappeler avant tout que l'arbitrage est un complément de la Convention à laquelle il se rattache, et que la sentence arbitrale ne se prononce ni sur la validité ni sur le bien-fondé des arrêts de la justice nationale, mais uniquement et exclusivement sur le sens, la portée, l'exécution ou la violation de leurs engagements réciproques. La sentence arbitrale condamnant un État peut l'obliger, soit à réparer des torts et des dommages, soit à prendre des mesures pour qu'à l'avenir ses engagements soient exécutés conformément au sens et à la portée qu'elle leur donne. Les arrêts rendus par la justice nationale ne sont en aucun cas et en rien touchés par la sentence arbitrale, et, quant à l'avenir, les Tribunaux Nationaux auront à se conformer, non pas à la sentence, mais à la Loi, au Décret, au Règlement, ou à tout autre Acte, par lequel l'État condamné exécute la sentence et se conforme à ses dispositions.

Le Comité adopte par 9 voix contre 3 la Proposition I du Sous-Comité. La Proposition II (après un scrutin séparé sur les quatre alinéas dont elle se compose) fut votée par 13 voix contre 3.

Le désir sincère qu'éprouvait le Comité de trouver une formule qui témoignât, d'une part, de sympathies réelles pour le principe de l'arbitrage obligatoire, qui ralliât, d'autre part, une unanimité ou quasi-unanimité d'adhésions, inspira—je l'ai déjà dit—de brillantes discussions, et engendra de multiples propositions et contre-propositions.

Les délégations de Portugal, de Serbie, et de Suède avaient été les premières à proposer à la Conférence une clause stipulant des cas déterminés d'arbitrage obligatoire pour lesquels les Puissances Contractantes s'engageraient à ne se prévaloir d'aucune exception basée sur l'honneur ou les intérêts essentiels des États.

La délégation Britannique avait fait observer d'abord qu'il lui serait extrêmement difficile de constater si les nombreuses Conventions figurant sur la liste Portugaise, à l'Article 16 B, ne contiennent aucune disposition touchant à l'honneur ou aux intérêts vitaux ; elle n'avait pas cru possible de faire en temps utile des recherches à cet égard ; mais elle modifia bientôt sa manière de voir* et proposa elle-même une formule de Convention, qui devait subir encore certaines modifications par la suite, mais conserva cependant un tel caractère général de ressemblance avec la proposition Portugaise, que son Excellence le Marquis de Soveral put bientôt s'y rallier.

Il en fut de même de la délégation des États-Unis d'Amérique, qui avait commencé par faire la déclaration suivante :—

“Mon Gouvernement est un partisan ardent de l'arbitrage obligatoire et il apprécie hautement le mérite relatif de plusieurs des propositions soumises à nos délibérations. Mais il connaît les difficultés de leur mise en pratique, et il estime que

* Voir Annexes 31, 32, et 39.

toute proposition contenant une liste de Conventions pour lesquelles on fait exception à l'Article général qui établit les réserves, au lieu de simplifier la question, soulèverait de sérieuses complications. Il faudrait, d'autre part, un temps relativement long pour étudier d'une manière approfondie le caractère et la portée de chacune de ces Conventions.

"Aussi le Gouvernement Américain préfère-t-il une formule plus familière aux nations que celle que l'on propose, qui est toute expérimentale et inconnue.

"En conséquence, notre Gouvernement, tout en étant, je le répète, partisan ardent de l'arbitrage obligatoire, n'a pu nous autoriser à voter en faveur d'une proposition contenant une liste de Conventions à soumettre à l'arbitrage obligatoire."

Elle soumit ensuite, le 26 Août, une proposition inspirée aussi du projet Portugais, subordonnant aux ratifications de la Convention la détermination des cas sur lesquels les États entendraient s'engager.*

On se trouvait ainsi en présence de cinq propositions, une Portugaise, une Anglaise, une Américaine, une Serbe, et une Suédoise, sans compter des formules présentées pour certains Articles déterminés, notamment les rédactions proposées par le Sous-Comité présidé par M. Fusinato.

Les deux premiers Articles de la proposition Américaine ayant été considérés comme résumant les dispositions similaires inscrites dans les autres projets, furent mis en discussion et votés en première lecture.

La délégation de Belgique avait demandé l'insertion, dans les premières lignes de l'Article 1, du mot "exclusivement" avant l'expression "d'ordre juridique." Cet amendement, qui ne fut pas combattu objectivement, ne fut cependant pas admis, mais on accepta la substitution des mots "et en premier lieu ceux" au mot "ou."

Le Comité avait constaté, en effet, que la formule soumise à son examen prêtait à quelque doute; elle laissait entendre, à tort, qu'en matière d'interprétation de Traités ce ne sont pas seulement les différends d'ordre juridique qui sont du domaine de l'arbitrage. L'exclusion des conflits d'ordre politique n'était pas suffisamment explicite.

C'est dans cette pensée que le Comité introduisit dans le texte de cet Article la modification que je viens d'avoir l'honneur d'indiquer.

Aux mots "de la Cour Permanente d'Arbitrage" on substitua le simple mot "arbitrage."

Quant à l'énumération des réserves formulées dans cet Article 1, le terme "honneur" fut maintenu, malgré une proposition de M. Lange, qui en demandait la suppression; il en fut de même des "intérêts des tierces Puissances," qui ne figuraient plus dans la seconde édition de la proposition Portugaise.

L'Article ainsi voté en première lecture est rédigé comme suit :—

"ARTICLE 1.

"Les différends d'ordre juridique et, en premier lieu, ceux relatifs à l'interprétation des Traités existant entre deux ou plusieurs des États Contractants qui viendraient désormais à se produire entre eux, et qui n'auraient pu être réglés par la voie diplomatique, seront soumis à l'arbitrage à la condition toutefois qu'ils ne mettent en cause ni les intérêts vitaux, ni l'indépendance ou l'honneur de l'un ou l'autre des dits États, et qu'ils ne touchent pas aux intérêts d'autres États ne participant pas au litige."

L'Article 2 de la proposition Américaine ne souleva aucune observation; en voici la rédaction :—

"ARTICLE 2.

"Il appartiendra à chacune des Puissances Signataires d'apprécier si le différend qui se sera produit met en cause ses intérêts vitaux, son indépendance, ou son honneur, et, par conséquent, est de nature à être compris parmi ceux qui, d'après l'Article précédent, sont exceptés de l'arbitrage obligatoire."

L'Article 3 des propositions Britannique et Portugaise stipulait que les litiges concernant l'interprétation et l'application d'un certain nombre de Traités et Con-

* Voir Annexe 37.

ventions, indiqués d'une manière précise, devraient être soumis, sans réserve aucune, à l'arbitrage obligatoire.

L'examen détaillé de cette série de Conventions fut, à la vérité, circonscrit à quelques cas seulement. Dès l'abord, le premier littéra de la liste Portugaise " Traité de Commerce et de Navigation " retint particulièrement l'attention du Comité.

Il fut reconnu, sans conteste, que les Conventions Commerciales peuvent soulever des problèmes délicats— voire même des questions politiques importantes— qu'il serait impossible de soumettre à l'arbitrage obligatoire.

Fallait-il, pour éviter cette difficulté, faire certaines réserves pour les exclure du champ de l'arbitrage obligatoire? C'était altérer le caractère même de l'énumération stipulée par l'Article 16 B de la proposition Portugaise, ayant précisément pour but de placer un certain nombre de cas d'arbitrage à l'abri de toute invocation de réserves. Il serait d'ailleurs peu aisé de déterminer dans quelles conditions le caractère politique d'un différend pourrait être établi. On reconnut qu'il serait plus juridique de déterminer exactement les clauses qui, inscrites généralement dans les Traités de Commerce, seraient particulièrement désignées comme étant propres à devenir la base d'un arbitrage obligatoire.

Cette distinction a été recherchée par quelques membres du Comité, et son Excellence M. de Hammarskjöld rendit compte de cette étude dans les termes suivants :—

" L'arbitrage obligatoire, écarté pour les ' Conventions de Commerce et de Navigation, ' dont le domaine est trop vaste et trop complexe, pourrait être proposé pour l'interprétation—

" Des tarifs de douane conventionnels ;

" Des clauses stipulant le droit des étrangers d'exercer la navigation commerciale d'une manière générale ou sous certaines restrictions ;

" Des clauses relatives aux taxes exigées des navires (droits de quai, de phare, de pilotage), aux charges et taxes de sauvetage imposées en cas d'avarie ou de naufrage ;

" Des clauses concernant le jaugeage des navires ;

" Des clauses stipulant l'assimilation des étrangers aux nationaux quant aux taxes et impôts ;

" Des clauses relatives au droit des étrangers de se livrer au commerce ou à l'industrie, d'exercer des professions libérales, qu'il s'agisse d'une concession directe ou d'une assimilation aux nationaux ;

" Des clauses stipulant le droit pour les étrangers d'acquérir et de posséder des biens."

Plusieurs observations furent présentées concernant certains littéras de la liste inscrite dans l'Article 16 B de la proposition Portugaise ; elles concernaient notamment les Conventions d'Extradition et celles relatives aux matières du droit international privé. Des réserves furent faites encore. Son Excellence M. Drago déclara ne pouvoir accepter que les lois édictées pour la défense contre les épizooties ou autres maladies des animaux ou des plantes puissent être soumises à l'arbitrage obligatoire. Son Excellence le Baron de Marschall fit observer, de son côté, que certaines Conventions de Chemins de Fer sont de nature à présenter un caractère et une portée absolument politiques ou même militaires, et sortir, par conséquent, du rayon de l'arbitrage obligatoire.

Des exceptions du même genre furent présentées encore concernant les différends qui concernent les fixations de limites, les capitulations, les privilèges diplomatiques et consulaires.

Les listes comprises dans les diverses propositions furent donc remaniées ; elles se confondaient d'ailleurs pour certains littéras, tout en conservant toutefois chacune quelques catégories propres.

Le Comité restait cependant divisé.

Son Excellence M. le Premier Délégué d'Allemagne fit observer qu'il résultait des discussions auxquelles le Comité venait de se livrer, que la question n'était pas mûre, et qu'il serait imprudent de vouloir la résoudre avant terme. En votant prématurément l'arbitrage obligatoire, on ne ferait que semer la discorde entre les nations.

Son Excellence résuma ses préoccupations et sa manière de voir en donnant lecture

de la déclaration suivante au moment du vote de la proposition Portugaise, amendée par la délégation Britannique :—

“L'Article 16 B porte que les litiges concernant l'interprétation et l'application d'une série de Traités et de Conventions Internationaux l'Arbitrage sera obligatoire sans réserve aucune. Il a été impossible pour le Comité d'Examen d'examiner à fond les stipulations internationales innombrables, qui sont contenues dans la liste. Et pourtant, à notre avis, un tel examen aurait été indispensable.

“ Nous avons signalé certains graves inconvénients qui ne manqueraient pas de se présenter :—

- “ 1. Des sentences arbitrales contradictoires concernant l'interprétation des Traités Universels menaceront l'existence même de ces Traités ;
- “ 2. Des sentences arbitrales qui sont en contradiction avec des arrêts judiciaires des Tribunaux Nationaux appelés à interpréter et appliquer les Traités Internationaux créeraient une situation impossible ;
- “ 3. Des sentences arbitrales, portant qu'un État doit modifier sa législation en vertu d'un Traité International, pourraient provoquer des conflits sérieux avec les facteurs législatifs.

“ Aucune de ces questions n'a pu être résolue dans le Comité de Rédaction.

“ Le Gouvernement Allemand est disposé à insérer dans les Traités Internationaux à convenir la clause compromissaire obligatoire pour des stipulations qui la comportent, mais il ne saurait prendre, dans un Traité mondial, des engagements dont il est absolument impossible de prévoir la portée et l'effet.”

Son Excellence M. d'Oliveira se rallie, au nom de la délégation Portugaise, aux propositions présentées par la délégation Britannique, et se joint à son Excellence Sir Edward Fry pour demander que le Comité soit appelé à se prononcer sans retard sur le point de savoir quelles sont les questions qui ne touchent nullement à l'honneur et aux intérêts essentiels des États, et qui sont de nature à être soumises à l'arbitrage obligatoire. Il s'engage, pour le surplus, à accepter toutes suggestions et toutes modifications concernant l'application de l'arbitrage, de façon à éviter les difficultés signalées au cours de la discussion pour l'exécution des sentences.

La délégation de Belgique estime que, pour aucun Traité, il n'est possible de prévoir si son interprétation ou son application ne pourra, dans une circonstance déterminée, soulever des questions de nature à engager la souveraineté et la sécurité des États. Elle constate que cette observation a déjà été faite, sans qu'il y ait été répondu d'une manière satisfaisante.

“ Pour ceux qui ne partagent pas notre avis,” dit son Excellence le Baron Guillaume, “ la réserve dont nous demandons l'inscription sera inopérante ; nous ne pouvons comprendre qu'elle puisse être nuisible.”

Son Excellence le Baron d'Estournelles de Constant, tout en reconnaissant la valeur des observations présentées au cours de la discussion, considère que le Comité ne doit pas s'y arrêter.

“ Certes, ces difficultés sont grandes, mais c'est précisément pourquoi nous sommes assemblés ici et c'est aussi pourquoi nous devons nous obstiner à les résoudre. La preuve qu'elles ne sont pas insurmontables vient de vous être fournie tout à l'heure avec éclat par Sir Edward Fry. Vous vous souvenez des scrupules, des appréhensions que notre éminent collègue de Grande-Bretagne avait formulées, lui aussi, dans nos précédentes séances, quant à l'établissement d'une liste ; il semblait qu'il fût impossible d'y arriver ; on y est arrivé, pourtant. En sa double qualité de jurisconsulte et d'homme d'Etat, Sir Edward Fry, après avoir signalé la difficulté, a trouvé le moyen de la surmonter ; et cela en quelques jours. Vous venez d'entendre la lecture de sa liste. Que voulez-vous de plus décisif ? Allons-nous, maintenant, après cette expérience faite, et toutes celles qui résultent de nos discussions, nous arrêter en plein travail, abandonner le fruit de nos recherches et de nos efforts ? ”

Le Comité de 1907, comme celui de 1899, s'est livré à un travail considérable qui ne peut rester sans fruits. Une entente est possible ; elle est réclamée par l'opinion publique ; il importe de la réaliser en suivant l'exemple des Puissances, si nombreuses déjà, qui n'ont pas craint de s'engager sur l'arbitrage obligatoire par des Traités

formels, sans souci des objections possibles. Son Excellence le Baron d'Estournelles de Constant cite le Traité passé entre l'Italie et le Danemark, signé le 16 Décembre, 1905, qui contient une clause dépassant de beaucoup la teneur des propositions soumises à la Seconde Conférence de la Paix. Cet Article dit :—

“ Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à soumettre à la Cour Permanente d'Arbitrage établie à La Haye par la Convention du 29 Juillet, 1899, tous les différends, de n'importe quelle nature, qui viendraient à s'élever entre elles, et qui n'auraient pu être résolus par les voies diplomatiques, et cela même dans le cas où ces différends auraient leur origine dans des faits antérieurs à la conclusion de la présente Convention.”

Les États de l'Amérique nous donnent un même exemple et ont signé entre eux déjà de nombreux Traités d'Arbitrage obligatoire sans réserve.

Son Excellence le Comte Tornielli estime qu'en tout état de choses il importe que la question de savoir si l'on acceptera le système proposé par le Portugal et d'autres États, et consistant à accompagner d'une liste la déclaration du principe de l'arbitrage obligatoire, ne soit pas préjugée par l'acceptation ou le refus des points qui seront mis en vote ; la délégation Italienne se réserve de se prononcer sur cette question quand le vote des littéras sera terminé, et qu'il sera possible de porter un jugement sur l'importance de la liste qui en résultera.

Le refus de la part de la délégation d'Italie d'admettre certains points ne signifiera pas que le Cabinet du Quirinal n'acceptera pas plus tard quelques-uns, soit même tous ces points. Son refus établit seulement qu'elle ne se croit pas autorisée à engager, dès à présent, le Gouvernement Royal par des votes pour lesquels elle n'est pas suffisamment préparée.

La délégation Italienne fait en outre observer que l'application du principe de l'arbitrage obligatoire aux Conventions établissant des règles à appliquer uniformément aux particuliers, dans le territoire de chaque État Contractant, a donné lieu à de longues discussions dans le Comité d'Examen. Faisant abstraction de ce qui a formé le fond de ces débats, il faut bien reconnaître que les difficultés qui peuvent surgir à l'égard de ces Conventions sont de nature à être vidées plutôt par une vraie Cour Judiciaire Internationale Permanente que par une justice arbitrale.

Pour ces motifs la délégation Italienne s'abstiendra au vote quant aux numéros IX, X, XI, XVII, et XVIII de la proposition Portugaise, et elle exprime le vœu que “ les Conférences existantes pour la codification du droit international privé étudient le moyen de garantir l'uniformité dans l'application et dans l'interprétation des règles uniformes de droit privé national ou international.”

Son Excellence M. Carlin déclare que son Gouvernement ne se considère pas, à l'heure qu'il est, comme suffisamment renseigné sur la nature et sur la portée des différends qui pourraient surgir au sujet des matières énumérées sous la lettre A de la proposition de la délégation Portugaise (nouvelle rédaction). Son Excellence doit donc réserver son vote sur ces matières, ainsi que sur la lettre B de l'Article 16 B, dont la rédaction a été modifiée.

Quant aux lettres C et D, pour lesquelles il a reçu l'ordre de voter négativement, il a l'honneur de s'en référer à la déclaration que la délégation a faite dans la séance de la Première Commission, Première Sous-Commission, le 18 Juillet dernier.

Son Excellence le Premier Délégué de Suisse présente en outre le texte d'une proposition* qui offre à ses yeux le double avantage—

1. De déposer l'idée de l'arbitrage obligatoire dans la Convention ;
2. De pouvoir rallier l'unanimité des suffrages.

Ce système offre assez de souplesse pour permettre à ceux qui veulent aller très loin dans la voie de l'arbitrage de s'engager mutuellement sur un grand nombre de cas choisis sur la liste.

Quant aux États qui sont moins favorables à ce courant, ils pourront se borner à choisir sur la même liste un nombre restreint de matières.

* Voir Annexe 27.

Les Etats qui croiront ne pouvoir se lier dès à présent, sur aucun point, n'auront qu'à s'abstenir de toute communication.

Avec la proposition Suisse il n'y aurait pas lieu de convoquer un Comité ; les Gouvernements se rallieraient successivement d'eux-mêmes aux points 1, 2, 3, 4, &c., sans être obligés de provoquer une nouvelle réunion.

Ainsi, pendant l'intervalle de deux Conférences de la Paix, l'idée de l'arbitrage obligatoire se développerait elle-même d'une façon automatique.

Son Excellence M. Ruy Barbosa fait la déclaration suivante :—

“ Avant de prendre part au vote sur les divers points de la liste des cas d'arbitrage obligatoire, à un grand nombre desquels elle adhère, la délégation Brésilienne tient à déclarer, encore une fois, que, quelle que soit la stipulation adoptée, celle-ci ne l'engagera pas à soumettre à l'arbitrage les litiges où les Tribunaux Nationaux se seraient déjà prononcés.”

M. Streit n'est pas encore en mesure de déclarer encore si la délégation de Grèce pourra accepter quelque une des catégories mentionnées dans le projet Portugais sans la clause des intérêts vitaux et de l'honneur national, ses instructions ne l'autorisant pas jusqu'ici à le faire. La délégation de Grèce est donc obligée de s'abstenir encore de tout vote à cet égard bien qu'elle ne soit pas défavorable au principe de l'arbitration obligatoire, qu'elle ne considère pas incompatible avec les dites réserves, si elles sont interprétées dans un sens strictement juridique.

Son Excellence le Premier Délégué d'Autriche-Hongrie, qui se rallie à la réserve faite par la délégation du Brésil, déclare subordonner son vote à certaines conditions ayant pour but de donner au résultat des délibérations un caractère sérieux et pratique.

“ Comme nous sommes appelés,” dit M. de Mérey, “ à préparer, à indiquer pour ainsi dire, la décision à prendre par la Première Commission et puis par la Conférence, et qu'il ne s'agit point ici d'arriver à un accord restreint, mon vote n'est donné et ne sera définitif qu'à la condition que, sinon tous, au moins la presque totalité de nos collègues, soient disposés à prendre un engagement analogue.”

“ Comme il s'agit, en outre, d'après un terme employé par notre éminent Président, d'une ‘ expérience à faire ’ dans le domaine de l'arbitrage obligatoire, il me semblerait nécessaire de limiter la durée de la stipulation éventuelle à cinq ans tout au plus.”

Son Excellence avait d'ailleurs annoncé déjà précédemment qu'elle recherchait pour les deux hypothèses où le résultat des travaux du Comité serait soit négatif, soit trop minimisé pour ne pas être complété, une formule établissant—

“ 1. Que nous sommes d'accord sur le principe, à savoir, que l'arbitrage obligatoire peut être appliqué à certains Traités ;

“ 2. Que des difficultés existent dans la discussion de certains cas sur lesquels l'accord n'a pas encore pu s'établir.

“ En conséquence, la Conférence inviterait les Gouvernements à faire étudier la question, et les résultats de cette étude seraient ensuite soumis à un Comité International restreint.”

Son Excellence M. de Mérey se réserve de présenter cette Résolution en temps opportun.

Enfin, notre éminent Président s'exprima en ces termes :—

“ Avant de voter, je crois utile de faire trois constatations.

“ La première, c'est que, quelles qu'aient été les difficultés, l'animation, et parfois la vivacité de nos débats, il s'est dégagé un sentiment commun qui nous réunit tous.

“ On peut dire en effet que la volonté unanime des membres du Comité d'Examen est que l'arbitrage obligatoire sorte victorieux de la Conférence de la Paix. Tous, nous avons, à tour de rôle, exprimé cette volonté, et M. le Baron de Marschall l'a fait en termes particulièrement heureux. Sur le principe nous sommes donc d'accord, et nous devons le proclamer hautement.

“ En second lieu, la discussion a eu ce résultat de faire apparaître des difficultés que nous pressentions dès le début. Ainsi, dès la première séance, de vives critiques

ont été dirigées contre le système consistant à soumettre à l'arbitrage obligatoire des ensembles de Traités. Grâce aux patients travaux de plusieurs de nos collègues, tels que MM. de Hammarskjöld et Fusinato, les questions soumises à votre examen sont toutes définies par la détermination de l'objet. Nous nous sommes donc mis d'accord sur ce second point : éclaircir le problème et nous mettre en présence, non plus de Traités pris dans leur ensemble, mais de cas particuliers considérés dans leur réalité objective.

“ Enfin, notre entente s'est affirmée sur un troisième point. Le Baron de Marshall nous a dit que l'Allemagne était disposée, pour les Traités à conclure et la matière le comporterait, à faire pénétrer l'arbitrage obligatoire dans la pratique internationale. Cette adoption habituelle de la clause compromissoire constitue pour l'avenir, Messieurs, comme une règle de conduite qui s'imposera moralement à la communauté internationale.

“ Notre accord sur ces divers principes étant ainsi reconnu, la question se pose maintenant de savoir s'il est possible de constituer entre nous, dès aujourd'hui, un lien de droit sur des cas d'arbitrage définis.

“ Je remercie le Comte Tornielli de nous avoir indiqué quelle serait, pour parvenir à une entente sur ce dernier point, la meilleure méthode de votation.

“ Je crois que nous pouvons, comme il l'a suggéré, prendre l'un après l'autre, chacun des Articles des listes qui nous sont soumises et faire connaître notre avis successivement sur chacun d'eux sans être en rien engagés par là pour notre vote final.

“ Nous resterons ainsi maîtres de nos décisions d'ensemble jusqu'au terme de la discussion, et les résultats de ces votes particuliers nous éclaireront et nous guideront dans nos résolutions définitives.

“ Si vous voulez bien, Messieurs, vous associer à ces diverses considérations, il en résultera pour le débat une aisance plus grande. Cela nous rapprochera du but que nous ne cessons d'avoir en vue : sortir d'ici d'accord.”

Les votes émis en première lecture sur les diverses catégories de clauses et Conventions inscrites aux Articles 16 A, 16 B, et 16 C des propositions Britanniques et Portugaise, ainsi que dans les propositions Suédoise et Serbe, constatèrent un grave désaccord au sein du Comité. La plus grande majorité obtenue ne dépassa pas les deux tiers des pays représentés ; encore cette majorité n'a-t-elle été atteinte que pour un seul cas. On peut se demander, en outre, si les délégations qui ont concouru à la formation des majorités atteintes ont été toujours les mêmes.

Il est à observer, enfin, quant au résultat de ces scrutins, que les délégations d'Autriche-Hongrie, de la Grande-Bretagne, et de la Suède avaient subordonné leurs votes à la réserve de la quasi-unanimité des suffrages ou à un consentement presque général.

Voici le tableau des votes :—

	Pour.	Contre.	Abstentions.
<i>Propositions Britanniques et Portugaise.—(Annexes 32 et 34.)</i>			
ARTICLE 16A.			
(A.) L'interprétation et l'application des stipulations conventionnelles touchant les matières suivantes :—			
1. Tarifs de douane	9	2	7
2. Jaugeage des navires	11	4	3
3. Salaires et successions des marins décédés ..	10	3	5
4. Assimilation des étrangers aux nationaux quant aux taxes et impôts	10	4	4
5. Droit des étrangers d'acquérir et de posséder des biens ..	9	5	4
6. Protection ouvrière internationale des travailleurs ..	11	2	5
7. Moyens de prévenir les collisions en mer	11	2	5
8. Protection des œuvres littéraires et artistiques	9	4	5
9. Régime des sociétés commerciales et industrielles ..	9	4	5
10. (a.) Systèmes monétaires	9	4	5
(b.) Poids et mesures	11	3	4
11. Assistance gratuite réciproque des malades indigents ..	12	2	4
12. Règlements sanitaires	9	7	2
13. Règlements concernant les épizooties, le phylloxéra, et autres fléaux sanitaires	8	6	4
14. Droit international privé	9	3	5
15. Procédure civile ou commerciale	9	4	5

	Pour.	Contre.	Abstentions.
<i>Proposition Portugaise.</i> —(Annexe 34.)			
ARTICLE 16 B.			
2. Taxes exigées des navires (droits de quai, de phare, de pilotage), charges et taxes de sauvetage imposées en cas d'avarie ou de naufrage	8	7	3
5. Droit des étrangers de se livrer au commerce ou à l'industrie, d'exercer des professions libérales, qu'il s'agisse d'une Concession directe ou d'une assimilation aux nationaux	5	9	4
10. Brevets d'invention, marques de fabrique et de commerce et nom commercial	4	9	5
12. Questions géodésiques	6	7	5
13. (b.) Conventions de rapatriement	8	6	4
14. Émigration	5	6	7
<i>Proposition Britannique.</i> —(Annexe 32.)			
ARTICLE 16 A.			
(B.) Les réclamations pécuniaires du chef de dommages, lorsque le principe de l'indemnité est reconnu par les parties ..	11	4	3
<i>Proposition Suédoise.</i> —(Annexe 22.)			
ARTICLE 18.			
(2.) En cas de contestations pécuniaires lorsqu'il s'agit de l'interprétation ou de l'application des Conventions de toute espèce entre les parties en litige	9	6	3
(3.) En cas de contestations pécuniaires à cause d'actes de guerre, de guerre civile, ou de l'arrestation des étrangers ou de la saisie de leurs biens	7	6	5
<i>Proposition Serbe.</i> —(Annexe 29.)			
ARTICLE 1.			
1A. Conventions Postales, Conventions Télégraphiques et Téléphoniques	8	3	7

Dans la séance qui suivit ce scrutin, son Excellence le Premier Délégué d'Autriche-Hongrie donna suite à son projet de soumettre aux délibérations du Comité une formule impliquant, d'une part, un accord sur le principe de l'arbitrage obligatoire et invitant, d'autre part, les Gouvernements à procéder, dans un délai déterminé, à un examen sérieux et à une étude approfondie des cas d'application de l'obligation.

Voici les termes du projet de Résolution* de son Excellence M. de Mérey.

Résolution.

“Après avoir consciencieusement pesé la question de l'arbitrage, la Conférence a fini par se convaincre que certaines matières rigoureusement déterminées étaient susceptibles d'être soumises à l'arbitrage obligatoire sans restriction aucune, et que c'est précisément les contestations ayant trait à l'interprétation ou à l'application de certaines Conventions—ou parties de Conventions—internationales, figurant parmi celles qui se trouvent inscrites dans la proposition de la délégation de Portugal, qui se prêtent tout particulièrement à ce moyen de solution.

“La plupart des matières en question étant d'un caractère plus ou moins technique, toute décision sur l'étendue et les conditions dans lesquelles l'institution d'un recours obligatoire à l'arbitrage pourrait y être introduite doit cependant être précédée d'une étude, qui, en tant qu'elle exige des connaissances et expériences toutes spéciales, échappe à la compétence de la Conférence et ne saurait être confiée qu'à des experts. La Conférence invite donc les Gouvernements à soumettre, après la clôture de la réunion de La Haye, la question de l'arbitrage obligatoire à un examen sérieux et à une étude approfondie. Cette étude devra être terminée . . . à quelle époque les Puissances représentées à la Deuxième Conférence de La Haye se notifieront

* Voir Annexe 8.

réiproquement, par l'intermédiaire du Gouvernement Royal Néerlandais, les matières dont elles sont prêtes à faire l'objet d'une stipulation d'arbitrage obligatoire."

Son Excellence en résuma la portée dans les termes suivants :—

"A la suite des délibérations auxquelles elle a procédé avec toute l'attention que le sujet mérite, la Conférence croit pouvoir constater qu'il existe dans des limites qu'il s'agit encore de fixer d'une manière claire et nette certaines matières qui, au cas de contestation, peuvent, à titre obligatoire et sans réserve, être soumises à l'arbitrage. Ce moyen de solution semble précisément se recommander pour les différends nés d'une divergence d'opinions quant à l'interprétation ou à l'application de certaines Conventions—ou parties de Conventions—internationales qu'il y aurait lieu de prendre sur la liste figurant dans la proposition de la délégation de Portugal.

"Or, les matières en question revêtant pour leur majeure partie un caractère plus ou moins technique, on ne saurait guère se passer d'une étude préalable avant de déterminer celles des matières qui, le cas échéant, pourront à l'avenir être du domaine de l'arbitrage obligatoire. Il est évident que pour procéder de cette manière, en pleine connaissance de tous les détails dont il faudra ici tenir compte, la Conférence manquerait de compétence ; une pareille tâche devrait, au contraire, être dévolue à des experts versés dans les affaires dont il s'agit.

"Dans ces circonstances la Conférence remet aux Gouvernements mêmes le soin de prendre en main ce travail préparatoire en vue d'arriver à une entente internationale consacrant, dans les limites qu'ils auront jugées utiles, le principe préconisé par la Conférence."

La délégation d'Autriche-Hongrie rappela d'ailleurs, en cette occasion, qu'au seul même de la discussion sur l'arbitrage obligatoire elle avait proposé, à l'Article 16 de la Convention de 1899, un amendement qui n'avait pas encore été discuté, mais qu'elle n'entendait pas abandonner.

C'est seulement après avoir émis les votes que j'ai indiqués plus haut sur les diverses catégories de clauses et Conventions énumérées dans les propositions Américaine, Britannique, Portugaise, Serbe, et Suédoise, que le Comité se mit d'accord sur le dispositif de l'Article qui devait les enclaver.

Les projets déposés par les délégations de Grande-Bretagne et de Portugal disaient tous deux : "Les Hautes Parties Contractantes conviennent de soumettre à l'arbitrage sans réserve les contestations concernant. . ."

Cette rédaction fut acceptée.

Une discussion s'éleva sur la proposition Britannique disant : "Il est entendu que les sentences arbitrales n'auront jamais qu'une valeur interprétative, sans aucun effet rétroactif sur les décisions judiciaires antérieures."

Son Excellence M. Milovanovitch retire, en présence de ce nouveau projet, l'Article 4 de la proposition Serbe. Il déclare que cet Article fut présenté pour tenir compte des observations faites précisément par la délégation Britannique ; la délégation de Serbie ne s'oppose aucunement à l'effet rétroactif de l'arbitrage obligatoire quant aux Conventions existantes.

En ce qui concerne la nouvelle proposition Britannique, sa rédaction ne lui paraît pas satisfaisante, et il ne peut la voter si on ne lui donne pas plus de précision ; il faut que l'on ne puisse pas en déduire que la sentence arbitrale a toujours un caractère exclusivement interprétatif.

La délégation Britannique ayant maintenu les termes de sa proposition, elle fut repoussée par parité de voix, tandis que le Comité adoptait par 9 voix contre 3, sur la proposition du Sous-Comité Fusinato, la rédaction suivante : "Contestations concernant l'interprétation ou l'application des Conventions conclues ou à conclure et énumérées ci-dessous, en tant qu'elles se réfèrent à des engagements qui doivent être directement exécutés par les Gouvernements ou par ses organes administratifs."

La proposition du Sous-Comité Fusinato concernant la valeur d'un jugement arbitral sur l'application ou l'interprétation d'une Convention à l'égard des Puissances Signataires n'étant pas parties au litige fut ensuite adoptée moyennant certaines modifications.

Le projet soumis au Comité disait, en son alinéa 3, *in fine* : “ Dans le cas contraire, le jugement n’aura de valeur que pour le cas qui a été l’objet du procès entre les parties en litige.”

Cette rédaction est combattue par son Excellence Sir Edward Fry, qui demande, au nom du principe de la chose jugée, que le jugement ait toujours sa valeur pour les parties en litige.

Sans être hostile à cette proposition, M. Fusinato en tire les conséquences suivantes : “ Si l’on adopte la proposition de Sir Edward Fry, l’interprétation d’une Convention donnée par une sentence arbitrale liera les parties non seulement pour le cas spécial, mais aussi pour l’avenir. Et comme résultat de cet état de choses, on arrivera à créer, à côté du lien général entre toutes les parties d’une Convention, plusieurs liens spéciaux correspondant aux différentes sentences arbitrales rendues entre certaines Puissances et dont l’effet resterait borné à elles seules.”

L’amendement de la délégation Britannique fut accepté par 12 voix contre 4 et 2 abstentions.

Voici le texte, modifié, de la proposition du Sous-Comité :—

“ Si tous les États Signataires d’une des Conventions visées par les Articles 16 c et 16 d sont parties dans un litige concernant l’interprétation de la Convention, le jugement arbitral aura la même valeur que la Convention elle-même et devra être également observé.

“ Si, au contraire, le litige surgit entre quelques-uns seulement des États Signataires, les parties en litige doivent avertir en temps utile les Puissances Signataires qui ont droit d’intervenir au procès.

“ Le jugement arbitral sera communiqué aux États Signataires qui n’ont pas pris part au procès. Si ceux-ci déclarent à l’unanimité accepter l’interprétation du point en litige adoptée par la sentence arbitrale, cette interprétation sera obligatoire pour tous et aura la même valeur que la Convention elle-même. Dans le cas contraire, le jugement n’aura de valeur qu’entre les parties en litige.

“ Il est bien entendu que la présente Convention ne porte aucune atteinte aux clauses d’arbitrage déjà contenues dans les Traités existants.”

Le premier alinéa de cette proposition fut adopté sans observations ; les alinéas 2 et 3 furent votés par treize délégations, et le 4^e alinéa fut accepté sans vote. L’ensemble de la proposition réunit 13 suffrages contre 3.

La délégation de Serbie avait soumis au Comité une autre solution, qui ne fut pas appuyée ; voici quel en était le texte :—

“ Lorsqu’il s’agit de l’interprétation ou de l’application d’une Convention générale, on procédera, en tant que la procédure n’est pas réglée par les dites Conventions mêmes, ou par des Arrangements particuliers qui pourraient leur être annexés, de la manière suivante :—

“ Les parties en litige notifient le Compromis qu’elles ont signé à tous les États Contractants, qui ont un délai de . . . , à compter du jour de la notification, pour déclarer si et dans quelle forme ils prennent part au litige.

“ La sentence arbitrale est obligatoire pour tous les États ayant pris part au litige, aussi bien dans leurs rapports mutuels que par rapport aux autres Contractants.

“ Les États n’ayant pas pris part au litige peuvent demander un nouvel arbitrage sur la même question, soit qu’il s’agisse des contestations survenues entre eux, soit qu’il ne leur convienne pas d’accepter la sentence rendue par rapport aux États ayant pris part au premier litige.

“ Si la seconde sentence arbitrale est identique à la première, la question est définitivement réglée, et cette sentence, devenue partie intégrante de la Convention, est obligatoire pour tous les Contractants. Si, par contre, la seconde sentence diffère de la première, un troisième arbitrage pourra être demandé par tout État Contractant, et la troisième sentence aura alors force obligatoire générale.”

Bientôt après, M. Fusinato proposa l’adjonction de trois nouveaux alinéas à l’Article 2 de la proposition du Sous-Comité présidé par lui. J’en donne ici la rédaction :—

“ La procédure à suivre pour constater l’adhésion au principe établi par la sentence arbitrale, dans le cas visé par l’alinéa . . . , sera la suivante :—

“ S’il s’agit d’une Convention établissant une Union avec un Bureau Spécial, les

parties qui ont pris part au procès transmettront le texte de la sentence au Bureau Spécial par l'intermédiaire de l'État dans le territoire duquel le Bureau a son siège. Le Bureau rédigera le texte de l'Article de la Convention conformément à la sentence arbitrale et le communiquera par la même voie aux Puissances Signataires qui n'ont pas pris part au procès. Si celles-ci acceptent à l'unanimité le texte de l'Article, le Bureau constatera l'assentiment au moyen d'un Protocole, qui sera transmis en copie conforme à tous les États Signataires.

“S'il ne s'agit pas d'une Convention établissant une Union avec un Bureau Spécial, les fonctions du Bureau Spécial seront exercées, à cet égard, par le Bureau International de La Haye par l'intermédiaire du Gouvernement des Pays-Bas.”

Ce texte fut accepté par le Comité.

La délégation Britannique, qui modifia à plusieurs reprises ses propositions,* pour tenir compte des délibérations du Comité et des dispositions des diverses délégations, élaborâ une nouvelle combinaison† destinée à séparer en deux catégories les cas que les Puissances considéreraient comme étant de nature à être soumis à l'arbitrage sans réserve.

La première catégorie contiendrait l'énumération de ceux de ces cas pour lesquels un accord unanime, formant un engagement réciproque, aurait pu se produire.

La seconde catégorie comprendrait l'énumération des autres matières qui paraîtraient susceptibles de faire l'objet d'une stipulation d'arbitrage sans réserve, mais sur lesquelles une entente unanime ne se serait pas établie. Un Protocole, annexé à la Convention, énumérerait toutes les matières comprises dans la seconde catégorie, et contiendrait la mention des divers États Signataires de la Convention, ainsi que les conditions dans lesquelles de nouvelles matières pourraient être ajoutées à la liste.

L'Article 16 D de la proposition Britannique disait donc :—

“Les Hautes Parties Contractantes décident, en outre, d'annexer à la présente Convention un Protocole énumérant—

- “1. Les autres matières qui leur paraissent actuellement susceptibles de faire l'objet d'une stipulation d'arbitrage sans réserve ;
- “2. Les Puissances qui, dès à présent, contractent, entre elles et sous condition de réciprocité, cet engagement pour tout ou partie de ces matières.”

Il fut voté par 10 voix contre 5 et 3 abstentions.

Nous reproduisons ici même le texte de la proposition Britannique concernant le Protocole :—

“ARTICLE 1.

“Chaque Puissance Signataire du présent Protocole accepte l'arbitrage sans réserve pour les contestations concernant l'interprétation et l'application des stipulations conventionnelles relatives à celles des matières énumérées au Tableau ci-annexé qui sont indiquées par la lettre A dans la colonne portant son nom. Elle déclare contracter cet engagement vis-à-vis de chacune des autres Puissances Signataires dont la réciprocité à cet égard est de la même manière signalée au Tableau.

“ARTICLE 2.

“Chaque Puissance aura toujours la faculté de notifier son acceptation des matières qui sont énumérées au Tableau et pour lesquelles elle n'aura pas préalablement accepté l'arbitrage sans réserve dans les termes de l'Article précédent. A cette fin, elle s'adressera au Gouvernement des Pays-Bas, qui signalera cette acceptation au Bureau International de La Haye. Après l'avoir inscrite au Tableau visé à l'Article précédent, le Bureau International communiquera aussitôt la notification et le Tableau ainsi complété, en copies conformes, aux Gouvernements de toutes les Puissances Signataires.

“ARTICLE 3.

“Deux ou plusieurs des Puissances Signataires, agissant d'un commun accord, pourront en outre s'adresser au Gouvernement des Pays-Bas pour lui demander d'ajouter

* Voir Annexe 39.

† Voir Annexes 40 et 41.

au Tableau des matières additionnelles pour lesquelles elles sont prêtes à accepter l'arbitrage sans réserve dans les termes de l'Article 1.

“L'inscription de ces matières additionnelles et la communication aux Gouvernements des Puissances Signataires de la notification, ainsi que du texte corrigé du Tableau, se feront de la manière prévue à l'Article précédent.

“ARTICLE 4.

“Les Puissances non-Signataires sont admises à adhérer au présent Protocole en notifiant au Gouvernement des Pays-Bas les matières inscrites au Tableau pour lesquelles elles sont prêtes à accepter l'arbitrage sans réserve dans les termes de l'Article 1.”

Les Articles relatifs au Protocole ont été adoptés, en première lecture, par 12 voix contre 4 et 2 abstentions, sauf quelques modifications de rédaction. Il a été entendu que c'est au Cabinet de La Haye que devront être adressées les déclarations d'adhésion. Le Comité a reconnu, en effet, qu'un État ne peut être lié que par une déclaration formelle de son Gouvernement; une simple inscription sur un Tableau ne pourrait suffire.

L'Article 4 de la proposition des États-Unis d'Amérique a soulevé une discussion juridique, longue et approfondie. En voici le texte :—

“Dans chaque cas particulier, les Puissances Signataires établiront un Acte spécial (Compromis) conformément aux constitutions ou aux lois respectives des Puissances Signataires déterminant nettement l'objet du litige, l'étendue des pouvoirs des Arbitres, la procédure et les délais à observer en ce qui concerne la constitution du Tribunal Arbitral.”

La délégation Américaine estime qu'il importe de ne pas exagérer l'importance du Compromis, et de ne pas lui attribuer un rôle prépondérant au détriment du Traité lui-même, car il dépend du Traité et n'a pas d'existence propre; pas de Traité, pas de Compromis.

Selon Mr. Scott, pour apprécier la nature et l'importance du Compromis, il faut considérer la nature du Traité. Un contrat conclu entre deux ou divers États reçoit le nom de Traité; il impose aux Parties Contractantes une obligation de faire ou de ne pas faire et engage leur bonne foi. S'il est incontestable que le Traité engendre des droits et des devoirs mutuels, il fait cependant dépendre son exécution de la coopération d'une branche de l'Administration interne. Que cet organe interne soit composé d'une seule ou de plusieurs personnes, cela est indifférent aux yeux du droit international.

Pour soumettre un différend à l'arbitrage, il faut que les parties soient d'accord sur la question à trancher. Telles sont la substance et l'essence du Compromis, conformément aux prévisions de l'Article 31 de la Convention de 1899 et de l'Article 4 du projet Américain.

L'élaboration de l'Accord est le résultat d'une négociation, et ne se réalise que quand les États en conflit sont convenus d'y faire entrer tel ou tel point. Pour devenir obligatoire, il faut que l'Agrément soit ratifié, dans chaque État respectif, par l'organe compétent pour la conduite des affaires internationales. Ce peut être un seul individu, le chef responsable de l'État ou le Chef de l'État en collaboration avec un organe interne; aux États-Unis, c'est le Président avec et par l'avis et le consentement du Sénat.

De toute façon, l'accord projeté ne lie personne jusqu'à ce qu'il ait été ratifié par le pouvoir compétent, “et ce pouvoir ratificateur, ce sont les constitutions et les lois des Contractants qui les déterminent respectivement.”

“Pour que ce point soit clairement saisi,” dit Mr. Scott, “et qu'aucun malentendu ne puisse se produire à l'occasion du délai qui peut être nécessaire pour la mise en œuvre de la collaboration de l'organe interne, les États-Unis ont voulu exprimer en termes clairs et explicites que l'élaboration du Compromis dépend du pouvoir qui a compétence pour conclure les Traités. En Amérique, notamment, c'est le Pouvoir Exécutif et le Sénat.”

Et plus loin :

“En résumé, si l'on veut que l'on réserve, *expressis verbis*, le droit de soumettre l'élaboration du Compromis aux dispositions constitutionnelles et législatives internes, nous admettons pleinement la légitimité de cette exigence. Pour nous, la réserve va

de soi, s'impose d'elle-même ; mais afin d'éviter un malentendu possible, qui pourrait entraîner des récriminations, en faire suspecter la bonne foi, nous avons jugé nécessaire d'exposer franchement et carrément la situation telle qu'elle se présente dans la théorie et la pratique constitutionnelles de notre pays."

Pour son Excellence le Comte Tornielli, la signification de l'Article en discussion est parfaitement claire. Il revient à dire que lorsqu'un cas d'arbitrage se présentera entre les États-Unis d'Amérique et l'Italie, par exemple, celle-ci sera engagée, et son pouvoir exécutif devra exécuter les engagements résultant du Traité, dès que cet Acte International aura été ratifié dans les formes constitutionnelles Italiennes ; tandis que le Gouvernement de Washington, pour exécuter le Traité principal que ses pouvoirs constitutionnels auront approuvé, invitera l'Italie à faire une nouvelle Convention, c'est-à-dire l'Acte spécial, le Compromis, qui aura lui-même besoin d'une approbation à demander au Sénat. Il y a évidente inégalité entre les obligations que les deux parties auront contractées en signant le Traité Général.

Mais il peut y avoir arbitrage sans Compromis ; le Traité conclu entre l'Italie et le Danemark stipule qu'à défaut d'un Compromis spécial les Arbitres jugeront sur les bases des prétentions formulées par les parties. Si les États-Unis d'Amérique peuvent accepter des clauses conçues dans ce sens, ce serait un moyen de faire disparaître une inégalité indéniable.

Il fut répondu négativement à cette question par la délégation des États-Unis d'Amérique.

Son Excellence M. L. Bourgeois se demande s'il convient de se préoccuper ici des conditions nécessaires pour la conclusion du Compromis dans chaque pays. Pourquoi entrer ici dans tant de détails ?

Du moment qu'un État s'engage à exécuter de bonne foi les obligations qu'il a contractées, peut-on prévoir qu'il cherchera des prétextes pour s'y dérober ? Ce refus, n'est-il pas toujours possible, même si le pouvoir exécutif est seul à donner son consentement ? Ne l'a-t-on même pas prévu dans le projet de la Cour Permanente ?

Cet avis est partagé par les délégations de la Grande-Bretagne et de la Serbie.

Son Excellence M. de Hammarskjöld distingue les deux aspects sous lesquels on peut envisager le Compromis. Il estime que ce n'est pas une nouvelle Convention, mais un acte de procédure. En effet, si le Compromis était une nouvelle Convention, le Traité d'Arbitrage perdrait presque toute valeur obligatoire.

"Si les mots 'conformément aux lois, &c.,' disent que chaque Gouvernement doit se soumettre aux lois fondamentales et autres de l'État, ils sont inutiles ; si, au contraire, ils ont pour but de stipuler que le Compromis doit être considéré comme une nouvelle Convention, et qu'une Convention d'Arbitrage n'est qu'une promesse d'en conclure, ils sont bien dangereux."

Son Excellence M. de Nélidow estime que lorsqu'un Traité, soumis au Parlement, est approuvé, il doit être exécuté par les deux parties. Et, dans l'espèce, une fois la Convention d'Arbitrage conclue, les parties ont l'obligation de faire un Compromis sur lequel ils doivent se mettre d'accord. Aux États-Unis, au contraire, chaque Compromis doit recevoir encore une sanction législative avant de devenir obligatoire, de sorte que les États Européens seront liés, tandis que les États-Unis ne le seront pas encore, leur obligation étant soumise à une condition potestative.

Cette opinion est aussi celle de son Excellence M. de Mérey, qui insiste sur l'inégalité de fait qui existe entre les contractants. Tandis que, pour le Compromis, les autres États sont liés dès la signature de la Convention d'Arbitrage, le Gouvernement Américain ne l'est pas. Il s'est engagé à faire ce qui n'est pas en son pouvoir. Les autres Gouvernements, au contraire, peuvent prendre un engagement ferme, car il ne s'agit que de leur pouvoir exécutif.

Pour M. Renault, comme pour son Excellence M. Ruy Barbosa, il se peut toujours que l'exécution d'une sentence soit un devoir imposé aux pouvoirs d'un Gouvernement, mais c'est là une question de droit interne dans laquelle on ne peut entrer. En effet, même les Gouvernements qui n'ont pas, comme les États-Unis, à soumettre le Compromis à un Sénat, peuvent être obligés, pour exécuter les sentences arbitrales, d'obtenir l'agrément

d'un Parlement. Telle fut le cas du Gouvernement Anglais dans l'affaire de l'“Alabama” et du Gouvernement Français dans une affaire d'arbitrage avec les Etats-Unis sous la Monarchie de Juillet. La vérité est qu'il faut s'en remettre à la bonne foi des parties.

Si l'on n'a pas confiance dans cette bonne foi, la conclusion logique serait d'écarter toute espèce d'engagement international.

Ce que l'on doit souhaiter, c'est de diminuer l'arbitraire dans la mesure du possible.

L'Article 4 de la proposition Américaine fut finalement accepté par 10 voix contre 7.

Les Articles 6, 7, et 8 de cette proposition furent adoptés sans discussion.

J'ai déjà eu l'occasion de mentionner la proposition déposée par la délégation de Suisse à titre d'amendement à l'Article 16 de la Convention du 29 Juillet, 1899.* Dans la pensée de son auteur, cette proposition a pour but de faciliter, aussi bien aux partisans qu'aux adversaires d'un Traité d'Arbitrage obligatoire mondial, leur adhésion à une proposition qui serait acceptée par tous. Elle suggère une formule qui permet de déposer dans la Convention le principe de l'arbitrage obligatoire, et de le constituer sur une base pratique, susceptible d'extension et acceptable pour l'unanimité des États.

“Elle semble avoir son utilité,” dit son Excellence M. Carlin, dans la séance du 29 Août, “aujourd'hui que l'unanimité ou la presque unanimité n'a pas été réunie sur la proposition Britannique.”

Il ajoute que la pensée qui inspire sa proposition semble avoir été appréciée, puisqu'elle a trouvé bon accueil dans les nouvelles propositions des délégations de la Grande-Bretagne et des États-Unis d'Amérique; tous ceux qui ont accepté la proposition Anglaise peuvent voter aussi la proposition Suisse, tout en exprimant leur préférence pour une formule plus générale et plus obligatoire.

Cette manière de voir fut contestée par quelques Délégués, et la proposition déposée par la délégation Suisse fut rejetée par 10 voix contre 5.

Ont voté contre : Grande-Bretagne, États-Unis d'Amérique, Italie, Serbie, Mexique, Brésil, Portugal, Norvège, Russie, et France.

Ont voté pour : Allemagne, République Argentine, Belgique, Grèce, et Suisse.

Le Comité avait ainsi procédé à l'examen et au vote, en première lecture, de la proposition Anglo-Américaine et de la proposition Suisse. Il lui restait à discuter le projet de Résolution déposé par la délégation d'Autriche-Hongrie.

Son Excellence M. de Mérey en signala l'opportunité dans les termes suivants :—

“La Résolution, telle que je me suis permis de la soumettre à l'appréciation de notre Comité, est, selon mon opinion, la résultante de notre discussion.

“Comme j'ai déjà eu l'honneur de dire l'autre jour, je suis d'avis que, si nous avons consacré et si nous consacrons encore un temps considérable à la discussion de la question de l'arbitrage obligatoire, cette délibération si intéressante et approfondie n'était aucunement stérile et ne restera pas sans résultats. Or, quel est le résultat que nous avons déjà acquis? C'est d'abord la constatation—je peux dire, unanime—du principe de l'application de l'arbitrage obligatoire à certaines Conventions, ou parties de Conventions, Internationales. C'est précisément dans la première partie de ma Résolution que se trouve la constatation ou la confirmation de ce principe. Il me semble que ce dernier y est exprimé beaucoup plus clairement, plus nettement, et plus solennellement que dans les différentes rédactions qui ont été proposées pour l'Article 16 de la Convention de 1899.

“Quant à l'application pratique et définitive du principe de l'arbitrage obligatoire, deux opinions opposées se sont manifestées dans notre Comité. Un certain nombre de nos collègues trouvent que l'on pourrait, d'ores et déjà, tomber d'accord sur une stipulation définitive qui comprendrait une liste ou un Tableau plus ou moins long des Conventions en question. Une autre partie de notre Comité trouve que l'on ferait mieux de laisser aux Gouvernements, et surtout aux départements compétents, un examen préalable des détails techniques et juridiques. C'est dans ce dernier ordre d'idées qu'est conçue la seconde partie de ma Résolution.”

* Voir Annexes 27 et 28.

M. le Premier Délégué d'Autriche-Hongrie fait remarquer, en terminant, que sa proposition offre ce grand avantage de pouvoir être acceptée par tous, sans le sacrifice des opinions exprimées, et de répondre à une nécessité de la situation, puisque plusieurs des délégations n'ont voté pour certains numéros de la liste Anglo-Portugaise qu'à la condition expresse que la totalité ou la presque totalité des États représentés à la Conférence accepterait une liste définitive, fût-elle même très restreinte.

De légères critiques ont été présentées au texte de la Résolution Austro-Hongroise ; elles n'altéraient en rien le sens de la proposition, et son Excellence M. de Mérey accepta les modifications demandées.

Devait-on procéder à la discussion et au vote de cette Résolution au sein du Comité, ou valait-il mieux, en présence des profondes divergences de vues constatées, porter la question devant la Première Commission, pour trouver, comme le dit son Excellence le Comte Tornielli, l'avis de quarante-quatre États, alors que dix-huit seulement sont représentés dans le Comité ?

“La délégation d'Italie,” dit son chef, “a fait des réserves au sujet de la signification des votes à émettre sur les divers points compris dans les listes Anglaise, Portugaise, et autres. Tous ces votes devaient être provisoires ; ils ne pouvaient avoir d'autre but que de permettre au Comité de porter un jugement sur l'importance de la liste qui pourrait en résulter.

“Nous sommes,” continue son Excellence, “en présence de deux systèmes différentes.

“L'un ne veut ni réserves, ni listes, mais seulement la déclaration par la Conférence du principe de l'arbitrage obligatoire et l'engagement des Gouvernements Signataires de se notifier réciproquement les matières qu'ils sont prêts à soumettre sans réserves à l'arbitrage.

“L'autre veut, au contraire, accompagner la déclaration du principe de l'arbitrage obligatoire par des limitations générales et expresses, de l'application desquelles chacune des parties conserve seule le jugement tout en consentant à ne point se prévaloir de ces limitations pour un certain nombre de cas déjà déterminés.

“.....”
 “Nous sommes tous d'accord, je suppose, en voyant les résultats des votations sur les Articles des listes, que la concentration de nos votes sur chacun de ces Articles a été bien faible. Sur 18 votants, la majorité maxima obtenue n'a pas dépassé les deux tiers. Encore cette majorité a-t-elle été atteinte pour un seul Article. Sur six autres, on a réuni 11 votes sur les 18. Bien qu'il soit impossible d'en faire aujourd'hui la constatation formelle, je ne crois pas me tromper en disant que la dispersion des votes paraîtrait encore plus grande si on tenait compte que chacun de nous s'est inspiré, dans ces votations, d'idées très différentes ; de sorte qu'à la formation de ces majorités n'ont même pas concouru les mêmes délégations. Peu concluantes en elles-mêmes, ces majorités manquent donc aussi d'homogénéité.

“Dois-je vous dire, Messieurs, après ces constatations, que les préférences de la délégation Italienne sont pour le système qui contiendrait : (1) la déclaration formelle que la Conférence est heureusement en mesure de faire, afin de constater que l'unanimité des Puissances est acquise à l'application de l'arbitrage obligatoire dans les litiges concernant les questions d'ordre juridique et en premier lieu dans les questions d'interprétation ou d'application des Conventions Internationales ; (2) l'engagement des Puissances de se notifier réciproquement les matières qu'elles sont prêtes à soumettre sans réserves à l'arbitrage ? Si j'avais à vous dire les motifs de cette préférence, je n'hésiterais pas à reproduire les paroles éloquentes qu'un de nos plus sympathiques collègues a prononcées immédiatement après que, dans notre réunion de Vendredi dernier, j'ai eu fini de parler. Vous trouverez ces paroles *in extenso* dans nos procès-verbaux. Je m'en approprierai seulement la conclusion. Oui, Messieurs ! C'est parce que le Gouvernement Italien est lui aussi un partisan sincère de l'arbitrage obligatoire que la délégation, tout en appréciant le mérite relatif de plusieurs des propositions qui nous sont soumises, reconnaît les difficultés de leur mise en pratique immédiate, et estime que les propositions contenant des listes de Conventions pour lesquelles on ferait exception à la disposition générale qui établit les réserves, au lieu de simplifier la question, la compliquerait sérieusement. J'omets tous les arguments d'ordre juridique ; mais, en tenant compte des votations des différents points compris dans les listes, j'obéis à un sentiment d'opportunité politique, et je dis que nous avons tout motif de prévoir l'impression fâcheuse que notre liste anodine produirait sur

l'opinion publique qui, depuis bientôt trois mois, nous fait crédit, mais qui nous guette."

Son Excellence le Comte Tornielli terminait en faisant remarquer qu'il est urgent de prendre une décision et de choisir entre les deux systèmes en présence ; n'est-ce point à la Commission de trancher la question par un vote ?

Tel n'est pas l'avis de son Excellence M. L. Bourgeois.

Il considère que le moment n'est point venu de prier la Commission de départager le Comité. Ce serait un aveu d'impuissance et d'incompétence de ce dernier. Il estime, bien au contraire, que les travaux du Comité ont été intéressants et utiles, et que, par conséquent, il convient de les continuer. Dans le cours des discussions, on a presque continuellement constaté une majorité et il paraît impossible qu'elle se dessaisisse maintenant. Le Comité a adopté un certain nombre d'Articles, mais quand il ira devant la Commission, il ne dissimulera pas que cette adoption a eu lieu simplement par une majorité.

Cette dernière défendra sa manière de voir devant la Commission comme la minorité sera libre de défendre la sienne. C'est ainsi que les partisans de toutes les opinions pourront faire valoir leurs arguments et ce sera à la Commission de décider ensuite. Le Président désire faire ressortir que la proposition du Comte Tornielli aboutirait au même résultat, mais qu'elle causerait un sérieux retard. De plus, elle impliquerait un désaveu des travaux de nos collègues que nous n'avons pas le droit de leur infliger.

Leurs Excellences Sir Edward Fry et M. de Martens partagent l'opinion exprimée par notre éminent Président.

Comme la délégation d'Italie n'insiste pas en faveur de sa motion de renvoi à la Commission, la discussion s'engage sur la Résolution Austro-Hongroise, qui, dans la pensée de son auteur, ne présente pas de *vinculum juris* comme le font les propositions Suisse et Britannique ; elle est destinée à se substituer à la liste et au Protocole déjà adoptés par le Comité. La délégation d'Autriche-Hongrie a déjà soumis au Comité une autre proposition visant le maintien de l'Article 16 de la Convention de 1899, avec adjonction d'un nouvel alinéa. Dans ces conditions, l'ensemble des propositions Austro-Hongroises remplacerait la proposition Américaine.

M. Streit avait proposé un amendement à la proposition Suisse, dans le but de stipuler que toute restriction ou réserve, faite par l'une des Puissances au sujet des matières pour lesquelles elle déclarerait vouloir accepter l'arbitrage, pourrait être invoquée vis-à-vis d'elle par toute autre Puissance, même n'ayant pas fait de réserves ou de restrictions. Cette proposition dit :

"Toute restriction ou réserve qu'une des Puissances Signataires ajouterait au sujet des matières pour lesquelles elle déclare vouloir accepter l'arbitrage, pourra être invoquée vis-à-vis d'elle par toute autre Puissance même n'ayant pas fait dans sa notification de réserve ou de restriction au sujet des dites matières."

Il paraîtra peut-être nécessaire à l'un ou l'autre des États Signataires de faire des restrictions en notifiant telle ou telle des catégories en question. La proposition Hellénique permet pareilles restrictions, et faciliterait dès lors l'extension du champ d'application de l'arbitrage. Certaines Puissances accepteraient, avec ces restrictions, des catégories qu'elles n'auraient pas agréées si cette faculté ne leur avait pas été accordée. Il en sera de même des réserves.

Cet amendement, qui avait été proposé en vue de l'adoption de la proposition Suisse, peut se greffer sur tout texte d'arbitrage obligatoire qui s'inspire de la même idée fondamentale et prévoit des notifications unilatérales.

Il ne fut cependant pas soumis au vote avec la Résolution Austro-Hongroise ; mais, maintenu par son auteur, il appartiendra à la Commission de le prendre en considération.

Plusieurs délégations motivèrent le vote qu'elles allaient émettre relativement à la proposition présentée par son Excellence M. de Mérey.

La délégation du Brésil déclare :

“ Nous avons voté la formule générale avec ses restrictions nécessaires, j'ai voté le principe de la liste, et je me suis prononcé également, dans le scrutin, pour la majorité des cas d'arbitrage obligatoire indiqués dans la proposition Britannique.

“ Néanmoins, il est assez à craindre que l'on n'arrive, en faveur d'aucun de ces systèmes, à l'unanimité, ni même à une majorité décisive pour servir de base à une Convention générale des États.

“ Dans la votation de la liste, la plupart des littéras a réuni une majorité peu élevée. Mais cette majorité varie de composition pour chacun d'eux, de telle sorte qu'il y a lieu de douter que l'on puisse nous indiquer deux cas, à l'égard desquels les majorités coïncident.

“ Dans cette éventualité, que l'on redoute, il n'y aurait aucune liste possible, même en la réduisant aux proportions les plus modestes ; et alors, pour sauver une part peu négligeable de l'arbitrage obligatoire, il nous faudrait adopter la Résolution Austro-Hongroise ; elle ne satisfait pas tout de suite aux aspirations des amis de l'arbitrage, mais qui en rend le terrain plus ferme, et leur ouvre dans un avenir prochain un champ de développement très large.”

La délégation d'Allemagne se déclare en faveur de cette proposition, qui engage les Puissances à un examen sérieux de la question. Le Gouvernement Allemand est non seulement tout disposé à procéder à cette étude, mais il aime à croire que, dans un bref délai, il sera en mesure de présenter des propositions pratiques à ce sujet au Gouvernement des Pays-Bas.

La délégation du Mexique a donné son acquiescement, sous réserve du vote définitif, au projet d'arbitrage obligatoire, qui représente pour elle un progrès effectif ; mais elle votera aussi en faveur de la proposition d'Autriche-Hongrie. Elle y trouve un moyen aisé d'ouvrir la voie au développement de l'arbitrage, si l'autre projet ne réunit pas une majorité suffisante.

La délégation de Serbie, tout en gardant ses préférences pour les Articles déjà adoptés par le Comité, votera elle aussi pour la Résolution Austro-Hongroise, qui pourra être utile dans l'hypothèse où le principe d'une liste n'obtiendrait pas une majorité suffisante.

La délégation de la République Argentine se place au même point de vue que la délégation de Serbie.

La délégation de Belgique ne croit pas possible de prévoir si l'interprétation ou l'application d'un Traité quelconque ne pourra jamais, dans une circonstance déterminée, soulever des questions de nature à engager la sécurité ou la souveraineté des États.

Mue par une pensée de conciliation, elle ne se refuse cependant pas, à soumettre la question à un nouvel examen ; elle votera pour la Résolution proposée par son Excellence M. de Mérey, sans prendre cependant d'engagement quant au résultat des études auxquelles se livrera son Gouvernement.

La délégation de Russie ayant déjà exprimé son désir que l'on tombe d'accord sur certains cas d'arbitrage obligatoire, délimités par des limites fixes et étroites, ne peut voir dans la Résolution proposée qu'un ajournement de la question ; elle s'abstiendra donc au vote.

La délégation de Suisse s'abstiendra également ; elle se demande d'ailleurs s'il convient que la Conférence prescrive un délai fixe à des Gouvernements indépendants et souverains.

La délégation de France ne croit pas possible d'appuyer la Résolution de la délégation d'Autriche-Hongrie, sans se mettre en contradiction avec les votes qu'elle a émis précédemment. Dans toutes les autres propositions, il y a un lien de droit établi, d'ores et déjà, dans la Convention. Il n'en existe pas dans la Résolution, dont l'adoption ne nous laisserait que l'Article 16 de la Convention de 1899, consistant en une simple recommandation. Ni engagement, ni Article contenant une obligation réelle ; il y aurait même exclusion de la possibilité pour les délégations de faire

connaître, durant la Conférence, leur adhésion à l'application de l'arbitrage obligatoire pour certaines matières déterminées.

Les délégations de la Grande-Bretagne et des États-Unis d'Amérique partagent les vues exprimées par son Excellence le Président du Comité.

Son Excellence M. Ruy Barbosa, se déclarant convaincu par les paroles de M. le Président, retire sa déclaration antérieure.

Son Excellence M. de Mérey rappelle qu'il avait voté quelques points de la liste Anglo-Portugaise et que néanmoins il ne croit pas être en contradiction avec lui-même. Le vote sur la liste n'était qu'un vote d'orientation. Or, le résultat de ce vote d'orientation a été défavorable au principe même de la liste. Ce principe maintenant exclu, M. de Mérey a cru utile de préparer une autre issue. Sa proposition ne lui semble donc ni contradictoire ni illogique.

La délégation des Pays-Bas est en faveur de l'arbitrage obligatoire et du principe de la liste. Mais en présence des votes émis, qui ne permettent pas d'espérer une presque unanimité entre les Puissances, elle adhère à la proposition de M. de Mérey, qui réunira peut-être cette presque unanimité désirée.

La délégation d'Italie déclare que le vote favorable qu'elle se propose de donner à la proposition Austro-Hongroise ne l'empêchera pas de voter également en sens favorable pour d'autres propositions qui seraient soumises au Comité, si la proposition Austro-Hongroise n'obtenait pas la quasi-unanimité de suffrages nécessaire pour qu'elle puisse être adoptée.

Il est procédé alors au scrutin sur le projet de Résolution proposé par la délégation d'Autriche-Hongrie. Il est adopté par 8 voix contre 5 et 4 abstentions.

Ont voté pour : les délégations d'Allemagne, d'Autriche-Hongrie, de Belgique, de Grèce, d'Italie, du Mexique, des Pays-Bas, et de Serbie.

Ont voté contre : les délégations des États-Unis d'Amérique, du Brésil, de France, de Grande-Bretagne, et de Portugal.

Se sont abstenues : les délégations de la République Argentine, de Norvège, de Russie, et de Suisse.

La délégation de Suède n'était pas représentée.

Son Excellence le Comte Tornielli constate, après le scrutin, que les deux opinions qui se sont fait jour dans le Comité ont eu leur expression dans les votes de la proposition Britannique, qui a eu 10 voix sur dix-huit États représentés dans le Comité, et de la proposition Austro-Hongroise, qui en a recueilli 8. Il pense que ni l'une ni l'autre de ces deux propositions n'a réuni un nombre de voix suffisant pour être considérée comme définitivement acceptée. Il présente conséquemment la rédaction d'une proposition de conciliation dont il donne lecture, et demande que cette proposition soit imprimée et distribuée afin qu'elle puisse venir elle aussi en discussion :

“Les Puissances Signataires constatent que le principe de l'arbitrage obligatoire trouve son application dans les litiges qui n'ont pas été résolus par les voies diplomatiques et qui concernent les questions d'ordre juridique, et en premier lieu dans les questions d'interprétation ou d'application des Conventions Internationales.

“Elles s'engagent conséquemment à soumettre aussitôt que possible l'application de l'arbitrage obligatoire à une étude approfondie. Cette étude devra être terminée au 31 Décembre, 1908, à laquelle époque, et même avant, les Puissances représentées à la Deuxième Conférence de La Haye se notifieront réciproquement, par l'intermédiaire du Gouvernement Royal Néerlandais, les matières dont elles sont prêtes à faire l'objet d'une stipulation d'arbitrage obligatoire.”

Mr. Crowe fait remarquer que la proposition Austro-Hongroise, votée par plusieurs membres du Comité, dans le seul espoir de la voir réunir la presque unanimité des suffrages, n'a en réalité obtenu qu'une majorité moins élevée que la proposition Britannique. Cette dernière avait recueilli 10 voix contre 5, tandis que la Résolution de M. de Mérey n'a obtenu que 8 voix contre 5.

La proposition de la délégation d'Italie ne fut cependant pas discutée au sein du Comité, son auteur ayant demandé l'ajournement de cet examen jusqu'au jour où la Commission plénière aurait voté sur les propositions déjà adoptées par le Comité.

Son Excellence le Comte Tornielli constate, en effet, que ni la proposition Anglo-Américaine ni la proposition Austro-Hongroise n'ont obtenu un nombre de voix s'approchant de la quasi-unanimité. Mais il est possible que ce partage de voix ne persiste pas quand, au lieu de dix-huit États, quarante-quatre seront appelés à voter. Les auteurs de ces propositions peuvent avoir la légitime prétention que la votation par la Commission plénière décide entre les deux.

Si l'un des deux projets obtient la quasi-unanimité des voix sur laquelle on semble compter, la question sera vidée ; mais s'il n'en est pas ainsi, avant de déclarer que la Conférence n'a rien pu faire pour l'arbitrage, il importe que la proposition Italienne soit prise en considération et que la Commission soit appelée à la voter.

Son Excellence M. Carlin se réserve le droit de représenter devant la Commission la proposition qu'il avait soumise au Comité et que celui-ci n'a pas adoptée.

M. Streit se réserve le même droit au sujet de son amendement.

Le Comité termine enfin ses travaux sur la question de l'arbitrage obligatoire par un vote, en seconde lecture, des textes de la proposition Anglo-Américaine déjà votés.

Mais, avant d'aborder la première des dispositions de ce projet, son Excellence Sir Edward Fry demande le maintien de l'Article 16 de la Convention du 29 Juillet, 1899, qu'il considère comme la pierre angulaire de l'arbitrage.

Le Comité adopte ces vues et vote également le nouvel alinéa que la délégation d'Autriche-Hongrie avait proposé d'ajouter à cette disposition.

L'Article 16, qui prendra dans la nouvelle énumération le numéro 38, se présente donc de la manière suivante :—

“ ARTICLE 38.

“ Dans les questions d'ordre juridique et, en premier lieu, dans les questions d'interprétation ou d'application des Conventions Internationales, l'arbitrage est reconnu par les Puissances Signataires comme le moyen le plus efficace, et en même temps le plus équitable, de régler les litiges qui n'ont pas été résolus par les voies diplomatiques.

“ En conséquence, il serait désirable que, dans les litiges sur les questions susmentionnées, les Puissances Signataires eussent, le cas échéant, recours à l'arbitrage autant que les circonstances le permettront.”

L'Article 16 A de la proposition Anglo-Américaine est voté sans discussion par 14 voix contre 2 et 2 abstentions.

Ont voté pour : Pays-Bas, Grande-Bretagne, États-Unis d'Amérique, République Argentine, Italie, Serbie, Mexique, Brésil, Suisse, Portugal, Suède, Norvège, Russie, et France.

Ont voté contre : Allemagne, Autriche-Hongrie.

Se sont abstenues : Belgique, Grèce.

L'Article est rédigé comme suit :—

“ ARTICLE 16 A.

“ Les différends d'ordre juridique et, en premier lieu, ceux relatifs à l'interprétation des Traités existant entre deux ou plusieurs des États Contractants qui viendraient désormais à se produire entre eux, et qui n'auraient pu être réglés par la voie diplomatique, seront soumis à l'arbitrage à la condition toutefois qu'ils ne mettent en cause ni les intérêts vitaux, ni l'indépendance ou l'honneur de l'un ou l'autre des dits États, et qu'ils ne touchent pas aux intérêts d'autres États ne participant pas au litige.”

L'Article 16 B est également approuvé sans discussion par 14 voix contre 2 et 2 abstentions.

Ont voté pour : Pays-Bas, Grande-Bretagne, États-Unis d'Amérique, République Argentine, Italie, Serbie, Brésil, Mexique, Suisse, Portugal, Suède, Norvège, Russie, et France.

Ont voté contre : Allemagne, Autriche-Hongrie.

Se sont abstenues : Belgique et Grèce.

“ ARTICLE 16 B.

“ Il appartiendra à chacune des Puissances Signataires d'apprécier si le différend qui se sera produit met en cause ses intérêts vitaux, son indépendance, ou son honneur, et, par conséquent, est de nature à être compris parmi ceux qui, d'après l'Article précédent, sont excepté de l'arbitrage obligatoire.”

Le vote de l'Article 16 C a donné lieu à un échange de vues quant aux choix à faire entre l'Article 16 B de la proposition Britannique et l'Article 3 de la proposition Américaine.

Voici la rédaction de ces deux Articles :—

“ ARTICLE 16 B.

“ Les Hautes Parties Contractantes reconnaissent que certains des différends visés à l'Article 16 sont de nature à être soumis à l'arbitrage sans réserve.

“ ARTICLE 3.

“ Chacune des Puissances Signataires s'engage pour elle-même à ne pas se prévaloir des provisions de l'Article précédent dans ceux des cas suivants qui seront énumérés dans sa ratification de cette Convention, et qui seront également énumérés dans les ratifications de toute autre Puissance avec laquelle des différends pourraient s'élever ; et chacune des Puissances Signataires pourra étendre cet engagement à n'importe lequel ou à tous les cas énumérés dans sa ratification, à toutes les autres Puissances Signataires, ou pourra le limiter à ceux qu'elle pourrait spécifier dans sa ratification.”

Son Excellence M. Bourgeois fait observer qu'il y a accord entre les projets sur deux points : Énoncé du principe même de l'arbitrage obligatoire et remise de l'engagement des Puissances jusqu'au jour de l'échange des ratifications.

L'Article 3 de la proposition des États-Unis d'Amérique contient en outre une disposition en vertu de laquelle chaque Puissance pourrait spécifier les États avec lesquels elle entendrait se lier.

Cette clause ayant été éliminée par un vote du Comité, qui la repoussa par 8 voix contre 7, restaient les deux premiers points, qui furent adoptés par 13 voix contre 4 et 1 abstention.

Ont voté pour : Pays-Bas, Grande-Bretagne, États-Unis d'Amérique, République Argentine, Italie, Serbie, Mexique, Brésil, Portugal, Suède, Norvège, Russie, et France.

Ont voté contre : Allemagne, Autriche-Hongrie, Belgique, et Grèce.

S'est abstenue : Suisse.

L'Article Britannique est ainsi accepté, avec une légère modification de rédaction, proposée par son Excellence M. le Premier Délégué de Suède.

“ ARTICLE 16 C.*

“ Les Hautes Parties Contractantes reconnaissent que certains des différends visés à l'Article 16 sont de nature à être soumis à l'arbitrage sans les réserves mentionnées dans l'Article 16 A.”

L'Article 16 D contient la liste des matières que toutes les Puissances Signataires sont d'accord pour considérer comme susceptibles de faire l'objet d'une stipulation d'arbitrage sans réserve.

* Il fut entendu que l'on rechercherait encore une rédaction conciliant les textes des propositions Américaine et Britannique.

Comme le fit remarquer notre éminent Président, cet Article ne peut exister que si une liste est votée et réunit tous les suffrages. Il importait donc de procéder à un vote en seconde lecture des différents littéras des diverses listes soumises au Comité pour constater la situation.

Le Président les met aux voix d'après l'importance du nombre de suffrages favorables qu'ils ont obtenus en première lecture.

Voiei le résultat de ce vote :—

No. 11. Assistance gratuite réciproque des malades indigents.

Ont voté pour 12 (Pays-Bas, Grande-Bretagne, République Argentine, États-Unis d'Amérique, Italie, Serbie, Mexique, Brésil, Portugal, Suède, Norvège, et France).

Ont voté contre 4 (Allemagne, Grèce, Autriche-Hongrie, et Belgique).

Se sont abstenues 2 (Russie et Suisse).

No. 6. Protection ouvrière internationale.

Ont voté pour 12 (Pays-Bas, Grande-Bretagne, République Argentine, États-Unis d'Amérique, Italie, Serbie, Mexique, Brésil, Portugal, Suède, Norvège, et France).

Ont voté contre 4 (Allemagne, Grèce, Autriche-Hongrie, et Belgique).

Se sont abstenues 2 (Russie et Suisse).

No. 7. Moyens de prévenir les collisions en mer.

Ont voté pour 12 (Pays-Bas, Grande-Bretagne, République Argentine, États-Unis d'Amérique, Italie, Serbie, Mexique, Brésil, Portugal, Suède, Norvège, et France).

Ont voté contre 4 (Allemagne, Grèce, Autriche-Hongrie, et Belgique).

Se sont abstenues 2 (Russie et Suisse).

No. 10 B. Poids et mesures.

Ont voté pour 12 (Pays-Bas, Grande-Bretagne, République Argentine, États-Unis d'Amérique, Italie, Serbie, Mexique, Brésil, Portugal, Suède, Norvège, et France).

Ont voté contre 4 (Allemagne, Grèce, Autriche-Hongrie, et Belgique).

Se sont abstenues 2 (Russie et Suisse).

No. 2. Jaugeage des navires.

Ont voté pour 12 (Pays-Bas, Grande-Bretagne, République Argentine, États-Unis d'Amérique, Italie, Serbie, Mexique, Brésil, Portugal, Suède, Norvège, et France).

Ont voté contre 4 (Allemagne, Grèce, Autriche-Hongrie, et Belgique).

Se sont abstenues 2 (Russie et Suisse).

(B) (Article 16 A). Réclamations pécuniaires du chef de dommages, lorsque le principe de l'indemnité est reconnu par les parties.

Ont voté pour 12 (Pays-Bas, Grande-Bretagne, République Argentine, États-Unis d'Amérique, Italie, Serbie, Mexique, Portugal, Suède, Norvège, Russie, et France).

Ont voté contre 5 (Allemagne, Grèce, Autriche-Hongrie, Belgique, et Brésil).

S'est abstenue 1 (Suisse).

No. 3. Salaires et successions des marins.

Ont voté pour 12 (Pays-Bas, Grande-Bretagne, République Argentine, États-Unis d'Amérique, Italie, Serbie, Mexique, Brésil, Portugal, Suède, Norvège, et France).

Ont voté contre 4 (Allemagne, Grèce, Autriche-Hongrie, et Belgique).

Se sont abstenues 2 (Russie et Suisse).

No. 4. Assimilation des étrangers aux nationaux quant aux taxes et impôts.

Ont voté pour 9 (Pays-Bas, Grande-Bretagne, Italie, Serbie, Mexique, Portugal, Suède, Norvège, et France).

Ont voté contre 6 (Allemagne, République Argentine, Grèce, Brésil, Autriche-Hongrie, et Belgique).

Se sont abstenus 3 (États-Unis d'Amérique, Russie, et Suisse).

No. 1. Tarifs de douane.

Ont voté pour 9 (Pays-Bas, Grande-Bretagne, Serbie, Italie, Mexique, Portugal, Suède, Norvège, et France).

Ont voté contre 6 (Allemagne, République Argentine, Grèce, Brésil, Autriche-Hongrie, et Belgique).

Se sont abstenus 3 (États-Unis d'Amérique, Russie, et Suisse).

No. 14. Droit international privé.

Ont voté pour 7 (Pays-Bas, Grande-Bretagne, Serbie, Portugal, Norvège, Russie, et France).

Ont voté contre 7 (Allemagne, République Argentine, Grèce, Brésil, Mexique, Autriche-Hongrie, et Belgique).

Se sont abstenus 4 (États-Unis d'Amérique, Russie, et Suisse).

No. 8. Protection des œuvres littéraires et artistiques.

Ont voté pour 10 (Pays-Bas, Grande-Bretagne, République Argentine, États-Unis d'Amérique, Serbie, Mexique, Brésil, Portugal, Norvège, et France).

Ont voté contre 4 (Allemagne, Grèce, Autriche-Hongrie, et Belgique).

Se sont abstenues 4 (Italie, Suisse, Suède, et Russie).

No. 9. Régime des sociétés commerciales et industrielles.

Ont voté pour 9 (Pays-Bas, Grande-Bretagne, États-Unis d'Amérique, Serbie, Portugal, Suède, Norvège, Russie, et France).

Ont voté contre 5 (Allemagne, République Argentine, Grèce, Autriche-Hongrie, et Belgique).

Se sont abstenus 4 (Italie, Mexique, Brésil, et Suisse).

No. 10 A. Systèmes monétaires.

Ont voté pour 8 (Pays-Bas, Grande-Bretagne, Serbie, Mexique, Portugal, Suède, Norvège, et France).

Ont voté contre 8 (Allemagne, États-Unis d'Amérique, République Argentine, Italie, Grèce, Brésil, Autriche-Hongrie, et Belgique).

Se sont abstenues 2 (Russie et Suisse).

No. 5. Droits des étrangers d'acquérir et de posséder des biens.

Ont voté pour 8 (Pays-Bas, Grande-Bretagne, États-Unis d'Amérique, Italie, Serbie, Portugal, Norvège, et France).

Ont voté contre 8 (Allemagne, République Argentine, Grèce, Mexique, Brésil, Suède, Autriche-Hongrie, et Belgique).

Se sont abstenues 2 (Russie et Suisse).

No. 2 (de la proposition Suédoise, Article 18). En cas de contestations pécuniaires, lorsqu'il s'agit de l'interprétation ou de l'application des Conventions de toute espèce entre les parties en litige.

Ont voté pour 8 (Pays-Bas, République Argentine, Italie, Serbie, Portugal, Suède, Norvège, et France).

Ont voté contre 6 (Allemagne, Grande-Bretagne, Grèce, Brésil, Autriche-Hongrie, et Belgique).

Se sont abstenus 4 (États-Unis, Mexique, Russie, et Suisse).

No. 15. Procédures civile et commerciale.

Ont voté pour 8 (Pays-Bas, Grande-Bretagne, Serbie, Portugal, Suède, Norvège, Russie, et France).

Ont voté contre 5 (Allemagne, République Argentine, Grèce, Autriche-Hongrie, et Belgique).
Se sont abstenus 5 (Brésil, États-Unis d'Amérique, Italie, Mexique, et Suisse).

No. 21. Règlements sanitaires.

Ont voté pour 9 (Pays-Bas, États-Unis d'Amérique, Serbie, Brésil, Portugal, Mexique, Suède, Norvège, et France).
Ont voté contre 6 (Allemagne, République Argentine, Italie, Grèce, Autriche-Hongrie, et Belgique).
Se sont abstenus 3 (Grande-Bretagne, Russie, et Suisse).

No. 13. Règlements concernant les épizooties, le phylloxéra, et autres fléaux similaires.

Ont voté pour 9 (Pays-Bas, Grande-Bretagne, États-Unis d'Amérique, Serbie, Brésil, Portugal, Suède, Norvège, et France).
Ont voté contre 7 (Allemagne, République Argentine, Italie, Grèce, Suisse, Autriche-Hongrie, et Belgique).
Se sont abstenus 2 (Mexique et Russie).

No. 2 (de la proposition Portugaise, Article 16 B). Taxes exigées des navires (droits de quai, de phare, de pilotage), charges et taxes de sauvetage imposées en cas d'avarie ou de naufrage.

Ont voté pour 7 (Pays-Bas, Italie, Serbie, Portugal, Suède, Norvège, et France).
Ont voté contre 7 (Allemagne, Grande-Bretagne, République Argentine, Grèce, Brésil, Autriche-Hongrie, et Belgique).
Se sont abstenus 4 (États-Unis d'Amérique, Mexique, Russie, et Suisse).

No. 13 B (de la proposition Portugaise, Article 15 B). Conventions de rapatriement.

Ont voté pour 8 (Pays-Bas, Serbie, Italie, Mexique, Portugal, Suède, Norvège, et France).
Ont voté contre 6 (Allemagne, Grande-Bretagne, République Argentine, Grèce, Autriche-Hongrie, et Belgique).
Se sont abstenus 4 (États-Unis d'Amérique, Brésil, Russie, et Suisse).

No. 3 (de la proposition Suédoise, Article 18). En cas de contestations pécuniaires à cause d'actes de guerre, de guerre civile, ou de l'arrestation des étrangers ou de la saisie de leurs biens.

Ont voté pour 9 (République Argentine, France, Italie, Mexique, Norvège, Pays-Bas, Portugal, Serbie, et Suède).
Ont voté contre 5 (Allemagne, Autriche-Hongrie, Belgique, Grande-Bretagne, et Grèce).
Se sont abstenus 4 (Brésil, États-Unis d'Amérique, Russie, et Serbie).

Proposition Serbe. Conventions postales, télégraphiques, et téléphoniques.

Ont voté pour 8 (République Argentine, France, Italie, Norvège, Pays-Bas, Portugal, Serbie, et Suède).
Ont voté contre 5 (Allemagne, Autriche-Hongrie, Belgique, Grande-Bretagne, et Grèce).
Se sont abstenus 5 (Brésil, États-Unis d'Amérique, Mexique, Russie, et Suisse).

En résumé, aucun cas n'a obtenu l'unanimité des suffrages ; mais 8 cas ont obtenu la majorité absolue (7 cas avec 12 voix et 1 cas avec 10) ; 10 autres ont obtenu une majorité simple.

La délégation des États-Unis d'Amérique n'a voté que sous la réserve de la première partie de l'Article 3 Américain concernant la ratification.

L'ensemble de l'Article est adopté par 13 voix contre 5.

Ont voté pour : Pays - Bas, Grande - Bretagne, Etats - Unis d'Amérique, République Argentine, Italie, Serbie, Mexique, Brésil, Portugal, Suède, Norvège, Russie, et France.

Ont voté contre : Allemagne, Grèce, Autriche-Hongrie, Suisse, et Belgique.

Voici le texte adopté par le Comité :—

“ ARTICLE 16 D.

“ Dans cet ordre d'idées elles conviennent de soumettre à l'arbitrage sans réserve les différends suivants :—

“ I. Contestations concernant l'interprétation et l'application des stipulations conventionnelles relatives aux matières suivantes :—

- “ (a.)
- “ (b.)
- “ (c.)
- “ (d.)

“ &c., &c., &c.

- “ II.
- “ III.

L'Article 16 E ne donne lieu qu'aux deux remarques suivantes :—

La délégation Britannique fait observer que, dans le cas où le projet de Protocole serait accepté, il faudrait compléter cet Article par un paragraphe indiquant les conditions dans lesquelles des matières nouvelles pourraient être ajoutées.

La délégation des États-Unis d'Amérique renouvelle ses réserves concernant la ratification.

L'Article est adopté par 13 voix contre 4 et 1 abstention.

Ont voté pour : Pays-Bas, Grande-Bretagne, Italie, États-Unis d'Amérique, République Argentine, Serbie, Mexique, Brésil, Portugal, Suède, Norvège, Russie, et France.

Ont voté contre : Allemagne, Autriche-Hongrie, Belgique, et Grèce.

S'est abstenue : Suisse.

Voici le libellé de l'Article, avec le complément annoncé par la délégation de la Grande-Bretagne.

“ ARTICLE 16 E.

“ Les Hautes Parties Contractantes décident, en outre, d'annexer à la présente Convention un Protocole énumérant—

- “ 1. Les autres matières qui leur paraissent actuellement susceptibles de faire l'objet d'une stipulation d'arbitrage sans réserve ;
- “ 2. Les Puissances qui, dès à présent, contractent entre elles et sous condition de réciprocité cet engagement pour tout ou partie de ces matières.

“ Le Protocole fixera également les conditions dans lesquelles pourront être ajoutées les autres matières reconnues par la suite comme pouvant faire l'objet de stipulations d'arbitrage sans réserve, ainsi que les conditions dans lesquelles les Puissances non-Signataires seront admises à adhérer au présent Accord.”

L'Article 16 F avait été adopté en première lecture sous la forme suivante :—

“ Il est entendu que les stipulations conventionnelles visées aux Articles 16 c et 16 D seront soumises à l'arbitrage sans réserve, en tant qu'elles se réfèrent à des engagements qui doivent être exécutés directement par les Gouvernements ou par leurs organes administratifs.”

Cet Article avait provoqué un amendement Britannique, qui fut repoussé par parité de voix.

Une entente intervint alors entre leurs Excellences Sir Edward Fry et M. Milovanovitch pour donner une forme nouvelle à l'amendement Anglais et le représenter à l'approbation du Comité sous la forme suivante :—

“ Il est entendu que les sentences arbitrales, en tant qu'elles se rapportent aux questions rentrant dans la compétence de la justice nationale, n'auront qu'une valeur interprétative sans aucun effet rétroactif sur les décisions judiciaires antérieures.”

Le Comité avait déjà longuement discuté la controverse juridique que traduisent les deux textes en présence ; j'ai eu l'honneur de vous rendre compte de ce débat ; je me bornerai donc à constater que les délégations de Russie et de Suède déclarèrent partager la manière de voir de son Excellence M. Milovanovitch, tandis que son Excellence M. Asser renouvela ses déclarations antérieures. Quant à son Excellence M. Bourgeois, tout en partageant théoriquement l'avis des délégations de Russie, de Serbie, et de Suède, il votera pour le maintien de l'Article 16 F, parce que la question a déjà été tranchée dans ce sens ; plusieurs membres du Comité attachent de l'importance à cette décision et ont subordonné leurs votes à son maintien.

La proposition Britannique, amendée par son Excellence M. Milovanovitch, est cependant acceptée par 7 voix contre 5 et 6 abstentions.

Les délégations du Brésil, d'Italie, et des Pays-Bas déclarent que cette décision du Comité les force à réserver leurs votes définitifs sur les autres Articles de la Convention pour le cas où la rédaction Serbe y serait introduite.

Le nouvel Article est donc rédigé de la manière suivante :—

“ ARTICLE 16 F.

“ Il est entendu que les sentences arbitrales, en tant qu'elles se rapportent aux questions rentrant dans la compétence de la justice nationale, n'auront qu'une valeur interprétative sans aucun effet rétroactif sur les décisions judiciaires antérieures.”

L'Article 16 G de la proposition Britannique disait :

“ Il est entendu que les stipulations visant un arbitrage obligatoire sous des conditions spéciales qui figurent dans des Traités déjà conclus ou à conclure resteront en vigueur.”

Son Excellence M. Carlin, qui a déjà exprimé précédemment l'avis que la Conférence ne peut pas, par une Convention générale, modifier une Convention spéciale déjà existante, fait observer, à titre d'exemple, que la Convention Internationale pour le Transport de Marchandises par Chemins de Fer contient une clause d'arbitrage facultatif ; pour respecter cette stipulation il importe de supprimer de l'Article en discussion le mot “ obligatoire.”

Son Excellence M. de Hammarskjöld, se plaçant à un point de vue semblable, demande à son tour la suppression des mots “ conditions spéciales.”

Ces suppressions et l'Article lui-même sont acceptés sans vote.

Voici dès lors la rédaction adoptée :—

“ ARTICLE 16 G.

“ Il est entendu que les stipulations visant un arbitrage qui figurent dans des Traités déjà conclus ou à conclure resteront en vigueur.”

Les Articles 16 H et 16 I sont adoptés par le Comité sans discussion et moyennant de légères modifications de texte ; en voici la teneur :—

“ ARTICLE 16 H.

“ Si tous les États Signataires d'une des Conventions visées par les Articles 16 C et 16 D sont parties dans un litige concernant l'interprétation de la Convention, le jugement arbitral aura la même valeur que la Convention elle-même et devra être également observé.

“ Si, au contraire, le litige surgit entre quelques-uns seulement des États Signataires, les parties en litige doivent avertir en temps utile les Puissances Signataires, qui ont le droit d'intervenir au procès.

“ Le jugement arbitral sera communiqué aux États Signataires qui n'ont pas pris part au procès. Si ceux-ci déclarent à l'unanimité accepter l'interprétation du point en litige adoptée par la sentence arbitrale, cette interprétation sera obligatoire pour tous et aura la même valeur que la Convention elle-même. Dans le cas contraire, le jugement n'aura de valeur qu'entre les parties en litige, ou pour les Puissances qui auront formellement accepté la décision des Arbitres.

“ARTICLE 16 I.

“La procédure à suivre pour constater l'adhésion au principe établi par la sentence arbitrale, dans le cas visé par l'alinéa 3 de l'Article précédent, sera la suivante :—

“S'il s'agit d'une Convention établissant une Union avec un Bureau Spécial, les parties qui ont pris part au procès transmettront le texte de la sentence au Bureau Spécial par l'intermédiaire de l'État dans le territoire duquel le Bureau a son siège. Le Bureau rédigera le texte de l'Article de la Convention conformément à la sentence arbitrale et le communiquera par la même voie aux Puissances Signataires qui n'ont pas pris part au procès. Si celles-ci acceptent à l'unanimité le texte de l'Article, le Bureau constatera l'assentiment au moyen d'un Protocole, qui sera transmis en copie conforme à tous les États Signataires.

“Les États dont la réponse ne serait pas parvenue au Bureau dans le délai d'un an à partir de la date de la communication faite par le Bureau même seront censés avoir donné leur assentiment.

“S'il ne s'agit pas d'une Convention établissant une Union avec un Bureau Spécial, les dites fonctions du Bureau Spécial seront exercées par le Bureau International de La Haye par l'intermédiaire du Gouvernement des Pays-Bas.

“Il est bien entendu que la présente stipulation ne porte aucune atteinte aux clauses d'arbitrage déjà contenues dans les Traités existants.”

La teneur de l'Article 16 K semble à son Excellence le Comte Tornielli exclure la possibilité pour les parties de faire établir le Compromis par le Juge lui-même ; il fait une réserve à cet égard.

L'Article est adopté sous la forme suivante :—

“ARTICLE 16 K.

“Dans chaque cas particulier les Puissances Signataires établiront un Acte spécial (Compromis) conformément aux constitutions ou aux lois respectives des Puissances Signataires déterminant nettement l'objet du litige, l'étendue des pouvoirs des Arbitres, la procédure et les délais à observer, en ce qui concerne la constitution du Tribunal Arbitral.”

L'Article 16 L est accepté sans observation ; il est rédigé comme suit :—

“ARTICLE 16 L.

“Les stipulations de l'Article 16 D ne sauraient en aucun cas être invoquées s'il s'agit de l'interprétation ou de l'application de droits extraterritoriaux.”

Les Articles 16 M et 16 N sont également acceptés sans discussion dans la forme suivante :—

“ARTICLE 16 M.

“La présente Convention sera ratifiée dans le plus bref délai possible.

“Les ratifications seront déposées à La Haye.

“La ratification de chaque Puissance Signataire spécifiera les cas énumérés dans l'Article 16 D, dans lesquels la Puissance ratifiante ne se prévaut pas des provisions de l'Article 16 A.

“Il sera dressé du dépôt de chaque ratification un procès-verbal dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à toutes les Puissances qui ont été représentées à la Conférence Internationale de la Paix à La Haye.

“Une Puissance Signataire pourra à n'importe quel moment déposer des ratifications nouvelles comprenant des cas additionnels inclus dans l'Article 16 D.

“ARTICLE 16 N.

“Chacune des Puissances Signataires aura la faculté de dénoncer la Convention. Cette dénonciation pourra être faite, soit de façon à impliquer le retrait total de la Puissance dénonciatrice de la Convention, soit de façon à ne produire ses effets qu'à l'égard d'une Puissance désignée par la Puissance dénonciatrice.

“Cette dénonciation pourra également être faite relativement à l'un ou plusieurs des cas énumérés dans l'Article 16 D ou dans le Protocole visé à l'Article 16 E.

“La Convention continuera à subsister pour autant qu'elle n'aura pas été dénoncée.

“La dénonciation, soit totale, soit particulière, ne produira ses effets que six mois après que notification en aura été faite par écrit au Gouvernement des Pays-Bas et communiquée immédiatement par celui-ci à toutes les autres Puissances Contractantes.”

L'ensemble de ces Articles a été accepté par 13 voix contre 4 et 1 abstention.

Ont voté pour : les délégations des États-Unis d'Amérique, de la République Argentine, du Brésil, de la France, de la Grande-Bretagne, d'Italie, du Mexique, de la Norvège, des Pays-Bas, du Portugal, de Russie, de Serbie, et de Suède.

Ont voté contre : les délégations d'Allemagne, d'Autriche-Hongrie, de Belgique, et de Grèce.

La délégation de Suisse s'est abstenue.

En résumé, le Comité a voté deux propositions qu'il soumet au jugement de la Commission :

L'une, émanant de la délégation Austro-Hongroise, a la forme d'une Résolution ; elle a été votée par 8 voix contre 5 et 4 abstentions, une délégation n'étant pas représentée ; mais nous remarquerons que plusieurs adhésions n'ont été données qu'à titre subsidiaire.

L'autre, émanant de la collaboration des Délégués des États-Unis d'Amérique, de la Grande-Bretagne, du Portugal, de la Serbie, et de la Suède, a été votée par 13 voix contre 4 et 1 abstention. Mais il est aussi à constater que trois votes favorables au projet, ceux des délégations du Brésil, d'Italie, et des Pays-Bas, n'ont été accordés qu'avec réserves, pour le cas où la rédaction de l'Article 16 F proposée par la délégation de Serbie serait maintenue.

La délégation des États-Unis d'Amérique a fait, au sujet du vote de plusieurs Articles, et notamment de l'Article 16 C, des réserves formelles concernant la ratification, conformément au texte de la première partie de l'Article 3 Américain.

Enfin, leurs Excellences Sir Edward Fry et M. de Hammarskjöld avaient déclaré, dans la séance du 23 Août, avant le vote en première lecture, qu'ils ne voteraient pour une grande partie de la proposition Portugaise qu'à la condition qu'elle obtint un consentement tout au moins presque général, l'unanimité ou la presque unanimité des suffrages.

“Dans l'hypothèse où ce consentement ne serait pas obtenu,” a dit le Premier Délégué de la Grande-Bretagne, “la délégation Anglaise estime qu'il serait préférable de laisser à chaque nation sa liberté d'action.”

Je reproduis ci-dessous ces deux propositions.

Je n'ai pu, ni insérer le projet Anglo-Américain dans le texte même de la Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux, ni le placer à la suite de cet Acte, sous la forme d'une Convention séparée. Le Comité, dont je ne suis que l'interprète, n'a pris aucune résolution à cet égard, et il n'appartient pas au Rapporteur, dès lors, de préjuger cette question. Soucieux de mon impartialité, je l'ai laissée à la décision de la Commission ou de la Conférence.

Je relève d'ailleurs, que, dans la séance du 4 Septembre dernier, son Excellence le Comte Tornielli a pu dire, sans soulever la moindre protestation :—

“Mais aujourd'hui je me borne à vous faire observer que, dans la séance d'hier, le Comité a pu se rendre compte que les deux propositions qui se trouvaient en présence, celle que j'appellerais Anglo-Américaine et l'autre que je désignerais par le nom de son auteur, sous le nom d'Austro-Hongroise, n'ont obtenu ni l'une ni l'autre un nombre de voix s'approchant de la quasi-unanimité. Il est possible que ce partage de voix ne persiste point quand, au lieu de dix-huit États, quarante-sept seront appelés à voter. L'une et l'autre de ces propositions peuvent avoir des chances de réunir cette quasi-unanimité de voix qui est nécessaire pour qu'une délibération ait l'autorité morale suffisante. Je considère, quant à moi, que les auteurs de ces propositions peuvent avoir très légitimement la prétention que la votation par la Commission plénière ait à décider entre les deux.

“Il est évident que si leurs prévisions se vérifient, si l'un des deux obtient la quasi-unanimité des voix sur laquelle il compte, la question sera vidée. Mais si, au contraire, ni l'une ni l'autre des deux propositions n'obtient la votation décisive, je demande qu'avant de déclarer que la Conférence n'a rien pu faire pour l'arbitrage, la proposition Italienne soit prise en considération et alors, alors seulement, je demanderai à la Commission de la voter.

“Pour la proposition de la délégation d'Italie j'ai donc l'honneur de vous demander l'ajournement de la discussion et du vote jusqu'au moment où la Commission Plénière aura voté sur les propositions qui nous ont occupés jusqu'ici. Le caractère intermédiaire de notre proposition nous autorise, je pense, à vous adresser cette demande.”

Il résulte de ces paroles, qui n'ont pas été contredites, que le Comité a voté deux propositions entre lesquelles il appartiendra à la Commission de faire son choix.

Le vote en seconde lecture de la proposition Anglo-Américaine, qui a suivi la déclaration du Premier Délégué d'Italie, n'a pu en altérer la valeur, puisque ce second vote n'a pas non plus réuni une majorité s'approchant de la quasi-unanimité.

Au surplus, je ferai remarquer que l'insertion du texte du projet Anglo-Américain à la suite de l'Article 16 de la Convention de 1899 ne semble guère possible dans sa forme actuelle ; il n'est pas d'usage de placer, au milieu d'un Traité, les dispositions qui règlent sa ratification et sa dénonciation ; la rédaction des Articles 16 M et 16 N semble ainsi indiquer, chez les auteurs de la proposition, l'intention d'en faire une Convention spéciale.

Dans ces conditions, en l'absence de toute décision du Comité—je le répète—il ne pouvait appartenir au Rapporteur de prendre une initiative qui sortait de sa compétence.

“Projet Anglo-Américain.”

“ARTICLE 16 A.

“Les différends d'ordre juridique et, en premier lieu, ceux relatifs à l'interprétation des Traités existant entre deux ou plusieurs des États Contractants, qui viendraient désormais à se produire entre eux, et qui n'auraient pu être réglés par la voie diplomatique, seront soumis à l'arbitrage, à la condition toutefois qu'ils ne mettent en cause ni les intérêts vitaux, ni l'indépendance ou l'honneur de l'un ou l'autre des dits États, et qu'ils ne touchent pas aux intérêts d'autres États ne participant pas au litige.

“ARTICLE 16 B.

“Il appartiendra à chacune des Puissances Signataires d'apprécier si le différend qui se sera produit met en cause ses intérêts vitaux, son indépendance, ou son honneur, et, par conséquent, est de nature à être compris parmi ceux qui, d'après l'Article précédent, sont exceptés de l'arbitrage obligatoire.

“ARTICLE 16 C.

“Les Hautes Parties Contractantes reconnaissent que certains des différends visés à l'Article 16 sont de nature à être soumis à l'arbitrage sans les réserves mentionnées dans l'Article 16 A.

“ARTICLE 16 D.

“Dans cet ordre d'idées elles conviennent de soumettre à l'arbitrage sans réserve les différends suivants :—

“I. Contestations concernant l'interprétation et l'application des stipulations conventionnelles relatives aux matières suivantes :—

- “ (a.)
- “ (b.)
- “ (c.)
- “ (d.)

“&c., &c., &c.

- “ II.
- “ III.

“ARTICLE 16 E.

“Les Hautes Parties Contractantes décident, en outre, d'annexer à la présente Convention un Protocole énumérant—

- “1. Les autres matières qui leur paraissent actuellement susceptibles de faire l'objet d'une stipulation d'arbitrage sans réserve ;
- “2. Les Puissances qui dès à présent contractent entre elles et sous condition de réciprocité cet engagement pour toutes ou une partie de ces matières.

“Le Protocole fixera également les conditions dans lesquelles pourront être ajoutées les autres matières reconnues par la suite comme pouvant faire l'objet de stipulations d'arbitrage sans réserve, ainsi que les conditions dans lesquelles les Puissances non-Signataires seront admises à adhérer au présent Accord.

“ARTICLE 16 F.

“Il est entendu que les sentences arbitrales, en tant qu'elles se rapportent aux questions rentrant dans la compétence de la justice nationale, n'auront qu'une valeur interprétative sans aucun effet rétroactif sur les décisions judiciaires antérieures.

“ARTICLE 16 G.

“Il est entendu que les stipulations visant un arbitrage qui figurent dans des Traités déjà conclus ou à conclure resteront en vigueur.

“ARTICLE 16 H.

“Si tous les États Signataires d'une des Conventions visées par les Articles 16 c et 16 d sont parties dans un litige concernant l'interprétation de la Convention, le jugement arbitral aura la même valeur que la Convention elle-même et devra être également observé.

“Si, au contraire, le litige surgit entre quelques-uns seulement des États Signataires, les parties en litige doivent avertir en temps utile les Puissances Signataires qui ont le droit d'intervenir au procès.

“Le jugement arbitral sera communiqué aux États Signataires qui n'ont pas pris part au procès. Si ceux-ci déclarent à l'unanimité accepter l'interprétation du point en litige adoptée par la sentence arbitrale, cette interprétation sera obligatoire pour tous et aura la même valeur que la Convention elle-même. Dans le cas contraire, le jugement n'aura de valeur qu'entre les parties en litige, ou pour les Puissances qui auront formellement accepté la décision des Arbitres.

“ARTICLE 16 I.

“La procédure à suivre pour constater l'adhésion au principe établi par la sentence arbitrale dans le cas visé par l'alinéa 3 de l'Article précédent, sera la suivante :—

“S'il s'agit d'une Convention établissant une Union avec un Bureau Spécial, les parties qui ont pris part au procès transmettront le texte de la sentence au Bureau Spécial par l'intermédiaire de l'État dans le territoire duquel le Bureau a son siège. Le Bureau rédigera le texte de l'Article de la Convention conformément à la sentence arbitrale et le communiquera par la même voie aux Puissances Signataires qui n'ont pas pris part au procès. Si celles-ci acceptent à l'unanimité le texte de l'Article, le Bureau constatera l'assentiment au moyen d'un Protocole, qui sera transmis en copie conforme à tous les États Signataires.

“Les États dont la réponse ne serait pas parvenue au Bureau dans le délai d'un an à partir de la date de la communication faite par le Bureau même, seront censés avoir donné leur assentiment.

“S'il ne s'agit pas d'une Convention établissant une Union avec un Bureau Spécial, les dites fonctions du Bureau Spécial seront exercées, à cet égard, par le Bureau International de La Haye par l'intermédiaire du Gouvernement des Pays-Bas.

“Il est bien entendu que la présente stipulation ne porte aucune atteinte aux clauses d'arbitrage déjà contenues dans les Traités existants.

“ARTICLE 16 K.

“Dans chaque cas particulier, les Puissances Signataires établiront un Acte spécial (Compromis) conformément aux constitutions ou aux lois respectives des Puissances Signataires, déterminant nettement l'objet du litige, l'étendue des pouvoirs des Arbitres, la procédure et les délais à observer, en ce qui concerne la constitution du Tribunal Arbitral.

“ARTICLE 16 L.

“Les stipulations de l'Article 16 d ne sauraient en aucun cas être invoquées s'il s'agit de l'interprétation ou de l'application de droits extraterritoriaux.

“ ARTICLE 16 M.

“ La présente Convention sera ratifiée dans le plus bref délai possible.

“ Les ratifications seront déposées à La Haye.

“ La ratification de chaque Puissance Signataire spécifiera les cas énumérés dans l’Article 16 D dans lesquels la Puissance ratifiante ne se prévaut pas des provisions de l’Article 16 A.

“ Il sera dressé du dépôt de chaque ratification un procès-verbal dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à toutes les Puissances qui ont été représentées à la Conférence Internationale de la Paix à La Haye.

“ Une Puissance Signataire pourra à n’importe quel moment déposer des ratifications nouvelles comprenant des cas additionnels inclus dans l’Article 16 D.

“ ARTICLE 16 N.

“ Chacune des Puissances Signataires aura la faculté de dénoncer la Convention. Cette dénonciation pourra être faite, soit de façon à impliquer le retrait total de la Puissance dénonciatrice de la Convention, soit de façon à ne produire ses effets qu’à l’égard d’une Puissance désignée par la Puissance dénonciatrice.

“ Cette dénonciation pourra également être faite relativement à l’un ou plusieurs des cas énumérés dans l’Article 16 D ou dans le Protocole visé à l’Article 16 E.

“ La Convention continuera à subsister pour autant qu’elle n’aura pas été dénoncée.

“ La dénonciation, soit totale, soit particulière, ne produira ses effets que six mois après que notification en aura été faite par écrit au Gouvernement des Pays-Bas et communiquée immédiatement par celui-ci à toutes les autres Puissances Contractantes.”

*Résolution présentée par la Délégation d’Autriche-Hongrie et relative à l’Arbitrage Obligatoire.**

Après avoir consciencieusement pesé la question de l’arbitrage, la Conférence a fini par se convaincre que certaines matières rigoureusement déterminées étaient susceptibles d’être soumises à l’arbitrage obligatoire sans restriction aucune et que c’est précisément les contestations ayant trait à ces matières et notamment à l’interprétation ou à l’application de certaines Conventions—ou parties de Conventions—internationales, qui se prêtent tout particulièrement à ce moyen de solution.

La plupart des matières en question étant d’un caractère plus ou moins technique, toute décision sur l’étendue et les conditions dans lesquelles l’institution d’un recours obligatoire à l’arbitrage pourrait y être introduite, doit cependant être précédée d’une étude qui, en tant qu’elle exige des connaissances et expériences toutes spéciales, échappe à la compétence de la Conférence et ne saurait être confiée qu’à des experts. La Conférence invite donc les Gouvernements à soumettre, après la clôture de la réunion de La Haye, la question de l’application de l’arbitrage obligatoire à certaines Conventions—ou parties de Conventions—Internationales à un examen sérieux et à une étude approfondie. Cette étude devra être terminée . . . à quelle époque les Puissances représentées à la Deuxième Conférence de La Haye se notifieront réciproquement, par l’intermédiaire du Gouvernement Royal Néerlandais, les matières dont elles sont prêtes à faire l’objet d’une stipulation d’arbitrage obligatoire.

Examen en Commission.

La question de l’arbitrage obligatoire, qui avait déjà provoqué au sein du Comité “ A ” des discussions si brillantes et si consciencieuses, a été reprise par la Première Commission, avec une hauteur de vues, une éloquence, et une science juridique auxquelles il m’est un devoir de rendre ici un éclatant hommage. C’est avec un véritable sentiment de regret que je me vois privé, pour ne pas exagérer les dimensions de ce Rapport, de la satisfaction de reproduire ici *in extenso* les discours qui ont été prononcés au cours des deux séances tenues par la Commission le 5 Octobre. Je dois me borner à vous en offrir un résumé.

Son Excellence M. Beldiman constate qu’en principe et comme thèse générale, les partisans de l’arbitrage obligatoire sont unanimes à proclamer que son application, aussi étendue que possible, constituerait un progrès réel dans le domaine du droit

* Cette rédaction a été légèrement modifiée pour tenir compte d’observations faites au sein du Comité. Voir Annexe 42.

international public et offrirait une nouvelle garantie de paix entre les nations. Mais, dès qu'il s'agit de mettre ce principe en pratique, apparaissent de multiples difficultés, dont quelques-unes inextricables, auxquelles on se heurte aujourd'hui.

L'orateur jette d'abord un coup d'œil rapide sur l'ensemble du projet que le Comité d'Examen a élaboré et dont celui-ci recommande l'adoption à la Commission.

La proposition Anglo-Américaine débute par un Article qui tend à établir l'arbitrage obligatoire pour les différends d'ordre juridique et ceux relatifs à l'interprétation des Traités, avec la réserve bien connue de toutes les questions mettant en cause les intérêts vitaux, l'indépendance, ou l'honneur de l'un ou l'autre des États Contractants. Il n'y a pas moins de trois problèmes complexes qui viennent immédiatement se greffer sur cette proposition.

D'abord, comme il s'agit de différends d'ordre juridique et de l'interprétation des Traités qui souvent peuvent donner lieu à des litiges de même nature, la question se pose : Quels seront les effets de la sentence arbitrale sur la juridiction nationale ? La sentence arbitrale pourra-t-elle infirmer les arrêts rendus par les Tribunaux Nationaux ? Quelle est la situation créée à la juridiction nationale par une stipulation qui obligerait l'État de soumettre à un arbitrage des litiges qui sont de la compétence des Tribunaux Nationaux ?

On a tâché de résoudre cette grave question par une formule, élaborée par un Sous-Comité spécial, qui tendait à exclure de l'arbitrage obligatoire les Conventions conclues ou à conclure, en tant qu'elles se réfèrent à des dispositions dont l'application et l'interprétation sont de la compétence des Tribunaux Nationaux.

Mais, dans le Comité d'Examen cette solution, en fin de compte, n'a pas prévalu, et on en a préféré une autre qui met la justice nationale à l'abri des sentences arbitrales, seulement en ce qui concerne leur effet rétroactif.

Second problème : Quels seront les effets de la sentence arbitrale lorsqu'elle concernera l'application ou l'interprétation d'un Traité conclu par plusieurs États, dont quelques-uns seulement ont dû recourir à l'arbitrage en vertu de l'obligation contractée, tandis que les autres Signataires sont restés en dehors du litige ?

C'est un cas qui peut se produire assez souvent, par exemple, pour les Conventions universelles. Comment prévenir ces divergences dans l'interprétation d'un pareil Traité, voire même de sérieuses contradictions entre la sentence arbitrale, valable seulement pour les parties en litige et une application différente des mêmes stipulations par les autres co-Signataires, qui n'ont pas pris part à ce procès ?

Le Comité d'Examen s'est arrêté à une solution qui exige l'unanimité de tous les États Signataires pour que l'interprétation du point en litige, adoptée par la sentence arbitrale, devienne obligatoire pour tous (Article 16 H du projet). À défaut de cette unanimité, le projet ne prévoit aucune solution pour cette question pourtant si importante, et les Conventions universelles restent ainsi livrées aux complications provenant de sentences arbitrales qui ne concernent que quelques-uns des États Signataires.

Certes, ces mêmes problèmes, celui de l'effet des sentences arbitrales sur la juridiction nationale, et l'autre, concernant l'interprétation de Traités conclus par plusieurs États, comme les Conventions universelles—certes, ces deux problèmes peuvent se poser dans tous les cas d'arbitrage international, indépendamment de leur origine. Mais la différence essentielle qu'on ne devrait pas méconnaître est de tout autre nature. De quoi s'agit-il aujourd'hui ? Le projet qu'on nous propose invite les Gouvernements représentés à la Conférence à prendre l'engagement—soit général avec les réserves connues, soit spécial pour certaines catégories déterminées de différends, mais alors sans réserves—de soumettre à l'arbitrage les litiges qui se produiraient entre eux sur les matières prévues dans la Convention à conclure. Or, prendre un pareil engagement, signifie accepter d'avance toutes ces complications inévitables dans un grand nombre de cas, sans en pouvoir prévoir les conséquences.

Une des conditions élémentaires de chaque stipulation internationale entre États Souverains, c'est l'égalité, la réciprocité parfaite de l'obligation contractée. Or, tel ne peut être le cas avec les États-Unis d'Amérique et les autres Républiques, dont la Constitution est conforme à celle des États-Unis.

En effet, l'Article 4 de la proposition Américaine prévoit que le Compromis doit être établi conformément aux Constitutions ou aux lois respectives des Puissances Signataires, ce qui signifie que pour les États-Unis, par exemple, le Compromis ne devient obligatoire qu'après avoir été approuvé par le Sénat, tandis que pour la plupart des Puissances Européennes il l'est déjà dès qu'il a été signé par le Gouvernement.

L'Ambassadeur d'Italie a caractérisé cette situation dans les termes suivants, qui méritent d'être retenus :

“Il y a donc évidente inégalité dans les obligations que les deux parties auront contractées en signant le *Traité général*.”

On nous convie donc à conclure un *Traité général* qui n'établit nullement des engagements égaux entre les États Signataires : les uns seront liés au *Compromis* par la signature de leur Ministre compétent ; les autres, conformément à leur Constitution, auront à soumettre le *Compromis* déjà signé à l'approbation d'un corps législatif, indépendant du pouvoir exécutif et qui est libre d'accepter ou de rejeter le *Compromis*.

Nous nous trouvons donc en présence d'un projet de la plus haute importance en matière de droit international public qui laisse trois graves problèmes non résolus, pour lesquels on ne nous indique aucune solution ; mais on nous invite à passer outre en faveur d'un principe général dont l'application pratique soulève, ainsi que je l'ai démontré, les plus graves difficultés.

L'orateur s'attache à démontrer que toutes ces difficultés inextricables ont leur origine dans une conception erronée de la nature même de l'arbitrage international, auquel on demande des résultats contraires à son essence. Il analyse en détail les éléments constitutifs de l'arbitrage pour établir que le principe facultatif en est une des conditions essentielles, et que, par conséquent, ce qu'on appelle l'arbitrage obligatoire ne peut trouver son application pratique que sur un terrain très limité, et en somme d'une importance tout à fait secondaire.

La preuve évidente en est que les catégories de litiges qu'on veut soumettre à l'arbitrage obligatoire sans les réserves connues, n'ont trait qu'à des matières d'une importance si restreinte qu'une des personnalités les plus marquantes de la Conférence les a qualifiées d'“anodines,” et qui ne sauraient avoir donc la moindre influence sur les bonnes relations normales entre les États, et encore moins sur le maintien de la paix.

C'est cette équivoque qui pèse sur tout ce débat, et l'orateur conclut que son Gouvernement ne saurait adhérer à un projet qui laisse non résolus des problèmes de droit international de la plus haute importance, tout en ne présentant aucun avantage réel pour la cause de la paix.

Son Excellence le Marquis de Soveral s'est surtout attaché à faire ressortir les conclusions qui, à son avis, se dégagent de l'importante discussion à laquelle sa proposition a donné lieu dans le Comité “A.” Il remarque que cette proposition a été adoptée comme une des bases des travaux du Comité ; elle a également servi de point de départ aux propositions successives des délégations de Suisse, de Serbie, d'Autriche-Hongrie, de Grande-Bretagne, et des États-Unis. Il n'oublie pas, cependant, que la liste Portugaise est un héritage de la Première Conférence de la Paix, repris ensuite par l'Union Interparlementaire, et il est heureux de la voir consacrée par les votes du Comité, qui l'a modifiée et précisée, mais n'en a pas altéré le caractère essentiel.

M. le Premier Délégué de Portugal constate que la grande cause de l'arbitrage a été abordée par la Conférence avec l'attention et l'intérêt que le monde entier lui accorde. Le principe de l'arbitrage obligatoire a été unanimement reconnu par le Comité “A,” et les divergences n'ont porté que sur les conditions de son application immédiate. Personne n'a trouvé la liste inacceptable ; seulement quelques États ont voulu se donner le temps de l'étudier plus à fond, tout en promettant de nous apporter bientôt le résultat positif et favorable de leur étude. Le Comité s'est donc divisé sur une question d'opportunité, et non pas de principe. Et même sur ce terrain, une évolution intéressante s'est produite. Au commencement de la discussion toutes les difficultés du problème ont d'abord apparu, et quelques grands États, dont les intérêts multiples et considérables s'étendent à toutes les parties du monde, ont hésité un moment sur la voie à suivre. Mais à mesure que la discussion se poursuivait, et qu'on se rendait compte que ces difficultés, ou bien été communes à tout problème de droit international et ne s'appliquaient pas seulement à la notion de l'arbitrage, ou bien n'avaient pas la gravité qu'on leur attribuait, un sentiment de confiance a succédé aux premiers mouvements de légitime prudence, et on a pu voir l'Angleterre et les États-Unis donner leur pleine adhésion au projet Portugais. M. de Soveral espère que ce grand exemple sera suivi par l'unanimité de la Commission. L'arbitrage sort innocent et acquitté du jugement sévère auquel il a été soumis dans le Comité. Il demande à la Commission de confirmer cet acquittement.

Qu'on ne dise pas que c'est l'arbitrage obligatoire qui sort victorieux du débat, mais non pas l'arbitrage mondial. Les difficultés soulevées embrassent tout le champ du droit international. Si elles étaient fondées, il faudrait conclure qu'aucune Convention mondiale n'est possible en aucune matière ; c'est-à-dire qu'il faudrait clore tout de suite la Conférence et ne plus jamais la rouvrir. Mais, loin de là, la Conférence élabore depuis trois mois des Conventions mondiales sur les questions les plus complexes

du droit des gens, sur la Cour des Prises, sur la Cour d'Arbitrage ; elle engage dans ces Conventions les intérêts vitaux des Puissances ; elle ne peut redouter d'agir de la même façon lorsqu'il s'agit de la solution de différends où ni l'honneur, ni l'indépendance, ni les intérêts essentiels des États ne sont en cause.

Son Excellence M. de Soveral rappelle que le Portugal, lors d'un différend connu, a dit, dans des termes qui ont porté, puisqu'ils ont convaincu son adversaire, que "le refus d'accepter un arbitrage proposé par la partie la plus faible laisse planer des doutes sur l'équité de la réclamation formulée par la partie la plus puissante." Les Traités d'Arbitrage ne sont que des assurances naturelles d'équité. Les petits États y trouvent la même sécurité que les Grandes Puissances doivent chercher surtout dans l'équilibre de leurs forces. C'est pourquoi nous espérons que les petits États ne laisseront pas échapper cette occasion de lier avec les Grandes Puissances qui viennent à eux, poussées par l'opinion bien plus que par leurs intérêts, un pacte d'une portée si considérable, moins par l'application immédiate dont il est susceptible que par le principe admirable qu'il consacre. Ceux qui trouvent le résultat insignifiant ne devraient pas mettre des obstacles à nous l'accorder.

Notre responsabilité serait lourde si tant d'efforts restaient vains, et si la lenteur de nos travaux était aggravée par leur stérilité aux yeux d'une opinion qui attend que nous finissions pour nous juger. Démontrons par nos votes, comme l'a dit M. le Premier Délégué d'Autriche-Hongrie, que nous ne sommes pas des partisans platoniques de l'arbitrage obligatoire.

Son Excellence le Baron Marschall déclare ne pas pouvoir accepter le projet élaboré par le Comité d'Examen. En partisan du principe de l'arbitrage obligatoire, il estime que l'acceptation de ce projet ne serait utile ni à l'institution de l'arbitrage, ni à la cause de la paix.

Pour mettre en pratique l'arbitrage obligatoire, il y a deux systèmes : le système individuel et le système mondial. D'après le premier, chaque Etat se réserve la liberté individuelle de choisir ses cocontractants pour convenir avec eux, soit d'une manière générale, soit pour des cas particuliers, la clause compromissoire. On précise et on spécifie. On choisit les matières qui semblent comporter l'arbitrage, on adapte les détails de la clause compromissoire et du Compromis à la nature des matières choisies. Et à l'égard des contestations qui se réfèrent à l'interprétation des Traités, ce sont les États qui ont conclu ces Traités qui y insèrent la stipulation compromissoire. Cela peut se faire entre deux États, entre une pluralité de contractants et même entre tous les États du monde, quand le Traité, comme par exemple l'Union Postale, a un caractère mondial. D'après ce système, on commence la construction sur le sol, on choisit des terrains connus et bien déblayés, on met pierre sur pierre et, dans la mesure du matériel dont on dispose, on élargit et grandit la bâtisse d'une manière organique et solide.

Le système mondial, celui qui a été adopté par le Comité, suit la voie directement opposée. Il commence par l'établissement du plus grand cadre qu'on puisse former, c'est-à-dire du monde entier ; ensuite on se met à la recherche de matières pour le remplir. C'est l'origine de la liste. La liste ne paraissant pas suffisante, on a inventé le Tableau. Chaque État met son nom sous une rubrique de matières pour apprendre plus tard, après le déchiffrement du Tableau, avec quels États il est lié. Le choix des contractants est exclu. Au point de vue juridique, cette idée est inattaquable, mais elle est en contradiction avec la base fondamentale de l'arbitrage. Quelle est l'essence de l'arbitrage ? C'est la bonne entente. Elle doit régir l'interprétation de la clause compromissoire, et elle est indispensable pour l'établissement du Compromis. Or, toute entente découle d'une disposition d'esprit et d'âme. Cela est vrai pour la vie privée comme pour la vie internationale. Cette disposition est inséparable de la personnalité et de l'individualité des États Contractants, de leurs relations, de la communauté de sentiments, d'intérêts, et de traditions. C'est dans ce sens qu'on parle de "l'esprit du Traité" qui anime les termes de la Convention et en règle et assure l'application. Exclure le choix des contractants, et conclure des Traités par un Tableau raide et inanimé, ce serait chasser cet esprit, et cela équivaldrait à la destruction du noyau idéal qui est dans l'arbitrage et que nous devons garder et soigner afin qu'il germe toujours à nouveau ; ce qui serait impossible dans le sol aride d'une rubrique tabellaire.

En présence de ces deux systèmes, du système mondial et du système individuel, son Excellence le Baron Marschall soutient deux thèses :—

1. La conclusion d'un Traité d'Arbitrage qui mérite le nom d' "obligatoire" n'est possible qu'en appliquant le système individuel.

2. Un progrès vers la solution pacifique des litiges internationaux ne peut être obtenu que par des Traités individuels.

Le Baron Marschall fait ensuite ressortir que le projet de Convention mondiale élaboré par le Comité laisse sans solution une série de problèmes qui lui paraissent d'une importance capitale.

Les difficultés commencent déjà aux premiers Articles fondamentaux du projet qui établissent l'arbitrage obligatoire pour les litiges d'ordre juridique. La signification du mot "juridique" est douteuse. Il semble devoir exclure les matières "politiques." Or, il est absolument impossible de tracer dans un Traité mondial une ligne de démarcation entre les deux notions. Une question peut être juridique dans un pays, politique dans l'autre. Il y a même des matières purement juridiques, qui deviennent politiques au moment d'un litige. On pourrait, d'autre part, songer que les questions juridiques soient mises en opposition aux questions techniques et économiques. Mais la distinction n'est pas moins difficile, et le projet ne dit pas qui sera appelé à décider si une question est juridique ou non.

Quant à l'influence que la clause concernant "l'honneur, l'indépendance, et les intérêts vitaux" doit exercer sur le caractère obligatoire d'un Traité mondial, le Baron Marschall se réfère à ce qu'il en a dit dans son discours du 23 Juillet.

Il signale le danger qu'il y a à insérer dans un Traité mondial des dispositions de cette nature. De tous les temps, une des principales sources des conflits internationaux ont été les stipulations ambiguës et les termes indécis du droit conventionnel. Or, voilà qu'on élabore deux Articles qui ne contiennent pas un seul terme qui définisse nettement et clairement les devoirs et les droits qui en découlent, deux Articles qui vacillent entre les pôles extrêmes de l'obligation et de la faculté, et on veut recommander ces dispositions au monde comme "le moyen de plus efficace de régler les litiges internationaux."

Les défauts du projet qui viennent d'être indiqués sont inhérents au système. Voilà l'écueil qui fera inévitablement échouer le système mondial. Car les divergences sur l'interprétation d'un Traité d'Arbitrage qui aboutissent au refus de l'arbitrage, demandé en vertu d'un Traité, compromettraient les relations des États plus sérieusement que le litige de fond dont il s'agit.

Que l'on compare avec le projet du Comité le Traité Italo-Argentin, récemment conclu à La Haye, qui est un exemple de l'application du système individuel. Tout y est clair, précis, obligatoire. C'est un modèle de la manière de conclure les Traités d'Arbitrage.

À l'égard de la liste, contenant l'énumération des matières où l'arbitrage est obligatoire sans réserve, on doit faire remarquer le caractère innocent de presque tous les points qu'on a proposés d'y insérer. En partie, ils sont même de telle nature qu'une contestation à leur sujet ne saurait se concevoir. C'est surtout le cas pour les Traités sur le jaugeage des navires, les poids et mesures et les successions des marins décédés.

Mais il y a d'autres points dans les listes qui demandent l'attention la plus sérieuse. Ce sont notamment ceux qui se rapportent à des Traités obligeant les États Contractants à légiférer dans un certain sens, par exemple celui sur la "protection ouvrière." Un litige sur la question de savoir si un des États a rempli cette obligation devrait être résolu par l'arbitrage. La sentence arbitrale pourrait prescrire la modification de la loi. Comment exécuter cette sentence? On a dit que l'approbation de cette Convention par les facteurs législatifs donnerait force de loi à toutes les sentences arbitrales à venir. Si c'est le cas, il sera bien difficile d'obtenir l'approbation des Parlements, qui ne seront guère disposés à accepter comme concurrents en matière législative les Arbitres futurs inconnus dont le choix appartiendra au pouvoir exécutif. On a dit, d'un autre côté, que la modification de la loi demandée par la sentence arbitrale doit être soumise aux votes des Parlements. Mais en cas d'un vote négatif, y aurait-il "force majeure"? Les uns ont dit "non," les autres "oui." La question n'a pas trouvé de solution au Comité.

Il y a dans la liste des problèmes encore plus graves. On y trouve une série de Traités dont l'interprétation et l'application appartiennent uniquement à la juridiction nationale. Ce sont les Traités concernant le droit international privé dans le sens général, la propriété littéraire, la propriété industrielle, la procédure civile, et le droit international privé proprement dit. Or, la juridiction qu'un État exerce vis-à-vis des sujets d'un autre État, peut être contestée comme étant contraire aux termes et à l'esprit du Traité. Quel serait dans un tel cas l'effet d'une sentence arbitrale? L'Article dit qu'elle n'aura pas d'effet rétroactif. Mais l'Article ajoute que la sentence aura "valeur interprétative." Cela veut dire que les Tribunaux Nationaux devront s'y conformer. Or, les Tribunaux n'accepteront l'interprétation comme authentique que si la sentence a force de loi. Voilà le même problème, seulement plus grave; car il s'agit du prestige et de l'autorité de la juridiction nationale. On veut appeler, à

l'interprétation de la même matière, deux juridictions complètement séparées, et on demande à la juridiction nationale, qui est un élément stable et entouré de toute espèce de garanties, de se rendre dans l'avenir à l'interprétation arrêtée par la juridiction arbitrale, qui est un produit du moment et disparaît après la sentence. C'est politiquement et juridiquement impossible. Si le droit international privé qui, il y a cinquante ans, était presque inconnu, continue son développement rapide des derniers vingt ans, la nécessité s'imposera un jour de pourvoir à une application uniforme des stipulations y relatives. Alors on pensera peut-être à l'institution d'une Haute Cour Internationale, non d'arbitrage, mais de cassation, qui fonctionnera en matière de droit international privé avec les mêmes garanties et les mêmes pouvoirs que nos Suprêmes Cours de Justice. Mais la solution qui nous est proposée dans le projet embrouille la question au lieu de la résoudre, et provoque le danger de greffer sur le litige international un conflit national entre les différents pouvoirs constitutionnels.

Relativement à l'Article 16 K du projet, son Excellence le Baron Marschall indique l'influence des dispositions concernant le Compromis sur le caractère obligatoire d'un Traité.

Il rappelle la proposition de la délégation Allemande qui tendait à donner aux Traités d'Arbitrage la valeur d'un *pactum de contrahendo*, d'une Convention de convenir, en accordant à chacune des parties le droit de forcer le Compromis. Il constate avec regret que cette proposition n'a pas trouvé, auprès des partisans fervents de l'arbitrage obligatoire, l'accueil qu'on pouvait en attendre. Les discussions sur le Compromis ont, en outre, mis en lumière la difficulté spéciale qui existe à l'égard des États dont la constitution en demande l'approbation par un facteur législatif; ce qui entraîne une inégalité manifeste entre ces Puissances et les autres États où le pouvoir exécutif est seul compétent pour convenir d'un Compromis.

Les dispositions de l'Article 16 N, admettant la dénonciation du Traité, non seulement d'une manière générale, mais vis-à-vis de certains États, pourraient être considérées comme une concession que le système mondial fait au système individuel. Mais il y a une grande différence entre ne pas conclure un Traité spécial et dénoncer un Traité d'Arbitrage général, conclu dans les formes solennelles d'une Conférence de la Paix.

Résumant sa critique, le Baron Marschall dit que le projet a un défaut qui, d'après son expérience, est le pire en matière législative et contractuelle : il fait des promesses qu'il ne peut tenir. Il se dit obligatoire, et il ne l'est pas. Il se vante de constituer un progrès, et il ne le fait nullement; il se prévaut d'être un moyen efficace de régler les litiges internationaux, et en réalité il enrichit le droit international d'une série de problèmes d'interprétation qui bien souvent seront plus difficiles à résoudre que les anciens litiges, et qui seront même de nature à envenimer ces derniers. On a dit que ce projet acquiert au fond le principe de l'arbitrage obligatoire. Or, ce principe est déjà acquis, en théorie, par les sentiments unanimes des peuples, et en pratique, par une longue série toujours croissante de Traités individuels.

L'Allemagne qui, il y a huit ans, a été hésitante, a conclu, sur la base du système individuel, des Traités d'Arbitrage obligatoire d'une manière générale et sur des matières particulières; elle suivra la même route à l'avenir. Le vote sur le projet ne portera donc pas sur la question de savoir s'il faut introduire ou non l'arbitrage obligatoire; il a plutôt ce sens : faut-il s'en tenir au système individuel, qui a fait ses preuves, ou faut-il introduire le système mondial, dont la vitalité n'est pas encore établie.

La délégation Allemande est convaincue qu'il faut se décider pour le système individuel. Elle est sûre qu'en suivant ce système on aidera le développement brillant de l'arbitrage obligatoire déterminé par la Convention de 1899, et que les travaux de la Conférence, élucidant les difficultés qu'il faut surmonter, auront, en tout cas, contribué à activer le progrès.

Son Excellence M. Drago constate que les matières qui composent la liste paraissent peu importantes quand on les étudie isolément, mais elles ont une grande signification quand on les considère dans leur ensemble, comme la manifestation initiale de vie du principe de l'arbitrage obligatoire mondial.

Un de ces points est de la plus haute portée pour les États Sud-Américains : la soumission à l'arbitrage obligatoire des réclamations pécuniaires de chef d'indemnités. On a récemment vu jusqu'où peuvent aller ces sortes de réclamations, et combien on arrive à les réduire une fois qu'elles ont été soumises à l'étude d'une juridiction impartiale.

L'indépendance des Tribunaux ne souffrira pas de l'arbitrage mondial, et il ne peut pas se produire de contradictions avec les juridictions locales. Les Traités ont un aspect politique, si on les considère comme des pactes ou contrats entre nations; leur

aspect est bien différent au point de vue de la législation intérieure. Les Tribunaux appliquent les Traités comme les autres lois internes. Ils n'ont pas à s'occuper des relations politiques ; mais si l'interprétation qu'ils donnent en dernier ressort au Traité n'est pas conforme à l'esprit ou la lettre de la Convention Internationale, l'État qui se croira lésé pourra faire les démarches diplomatiques qu'il jugera nécessaires pour obtenir qu'une loi interprétative règle la question pour l'avenir. L'arbitrage interviendra, le cas échéant, non pas pour attaquer l'indépendance des Tribunaux ni la légitimité de leurs arrêts, mais seulement pour établir si, dans l'espèce, on pourrait considérer le Traité comme politiquement violé, et s'il y a lieu de demander son interprétation authentique par la législature ; sauf à allouer des dommages ou réparations pour les faits antérieurs.

Le projet a un côté éminemment pratique : il prépare la route, il déblaye le terrain, il ne s'oppose nullement d'ailleurs à la conclusion de Traités d'Arbitrage partiels entre deux ou plusieurs nations. Au contraire, des Conventions de ce genre serviront d'expérience restreinte et, par suite, sans danger.

Il ne s'agit pas ici de systèmes qui s'excluent. Ce sont plutôt des cercles concentriques, dont les rayons prennent la même direction, mais dont les uns s'arrêtent à la première circonférence et les autres continuent jusqu'à la seconde, sans se faire aucunement obstacle. On pourrait avoir un arbitrage mondial, applicable à la généralité des nations, et un autre plus restreint, créé par les Traités partiels. Les dispositions de l'un et de l'autre coïncideront souvent ; mais il est certain que, le temps aidant, des clauses, particulières au commencement, prendront un caractère de plus en plus général, et les rayons de la première circonférence parviendront, plus d'une fois, à atteindre la seconde.

Le projet qui nous est soumis a aussi cet avantage de donner satisfaction à la conscience universelle, qui réclame l'arbitrage d'une manière chaque jour plus pressante. Si la Conférence venait à se séparer sans avoir rien fait, la délégation Argentine aura montré, par son vote, ses intentions, et ses efforts pour aboutir.

La délégation de Belgique croit nécessaire de rappeler ses déclarations antérieures pour dissiper certains malentendus.

Dès le 9 Juillet, elle a fait connaître que son Gouvernement, favorable au principe de l'arbitrage obligatoire et désireux de coopérer à son extension, en accepte l'application, en réservant les conflits qui touchent aux intérêts essentiels des États, pour tous les cas de contestations d'ordre juridique naissant de l'interprétation et de l'application de tous les Traités conclus ou à conclure entre les Parties Contractantes. Il accepte encore l'arbitrage obligatoire sous les mêmes réserves pour les réclamations pécuniaires du chef de dommages, pourvu que le principe même de l'indemnité ait été l'objet d'une entente préalable.

Insensible à toute influence, ne se laissant guider que par des considérations juridiques, la délégation de Belgique n'a pas dévié un seul instant de la voie qu'elle s'était tracée.

Le projet de Convention, élaboré par le Comité, est basé sur un système de liste ayant pour objet de soumettre à l'arbitrage obligatoire un certain nombre de litiges, sans que les Parties Contractantes puissent réserver l'hypothèse où les différends qu'il s'agirait ainsi d'applanir pourraient soulever des questions de nature à compromettre les intérêts essentiels des nations.

La délégation de Belgique a déclaré qu'elle ne saurait prévoir, pour aucun Traité, si son interprétation ou son application ne pourrait, dans une circonstance déterminée, soulever des questions de nature à engager la souveraineté ou la sécurité des États ; mais, par une pensée de conciliation, elle ne se refuse pas à livrer sans engagement cette question à un nouvel examen ; c'est dans ce sens qu'elle s'est raillée et qu'elle votera encore la Résolution Austro-Hongroise.

Le système de la liste ne présente pas d'ailleurs le caractère d'arbitrage vraiment obligatoire qu'on se plaît à lui attribuer, puisque les parties pourront toujours refuser le recours arbitral en contestant le caractère juridique du différend ; il est à remarquer, en outre, que le projet soumis à la Commission, après avoir exclu toute réserve basée sur les intérêts vitaux des États, abandonne pour certains d'entre eux, à l'appréciation des Parlements, la liberté d'accepter ou de refuser le Compromis sans lequel l'arbitrage est lettre morte.

"A la vérité," a dit son Excellence le Baron Guillaume, "l'arbitrage obligatoire, que l'on voudrait opposer à la conception de la guerre, cet arbitrage portant sur des faits graves, politiques, de nature à troubler la paix du monde, parce qu'ils touchent à l'honneur et aux intérêts vitaux des nations, ce n'est ni la délégation de Belgique, ni telle autre délégation qui y sont opposées, c'est la Conférence—ou tout au moins, le

Comité qui a été chargé d'examiner la question en son nom ; il a déclaré solennellement qu'il n'en acceptait pas le principe. Personne n'a protesté ; et les propositions basées sur le dit principe n'ont pas même été examinées.

“ Il ne faut donc pas que l'opinion publique s'égare et qu'elle se figure que la Conférence est partagée en partisans et en adversaires de l'arbitrage obligatoire général ; il ne faut pas qu'elle s'imagine un instant que ce sont ceux-ci qui empêchent ceux-là de réaliser leurs plans humanitaires et pacifistes.”

Son Excellence M. d'Oliveira tient à constater que le principe de l'arbitrage mondial a été reconnu unanimement par le Comité “A.” Ceux qui n'ont pas voté le projet Anglo-Portugais se sont cependant ralliés à la proposition Suisse ou à la Résolution Austro-Hongroise, qui prévoient toutes deux la conclusion, à échéance plus ou moins rapprochée, de Traités mondiaux d'arbitrage. M. d'Oliveira s'efforce ensuite de grouper les objections juridiques dont le projet a été l'objet dans le Comité, et les réponses qu'on leur a opposées.

On a mis en garde le Comité contre le danger des sentences arbitrales contradictoires dans l'interprétation des Conventions universelles. Les contradictions seraient si fréquentes, d'après quelques-uns, qu'on pourrait, dit M. d'Oliveira, les résumer par l'adage : *Quot capita tot sententiae*. Mais on a répondu que le danger, s'il est réel, existe déjà actuellement, puisque les Etats interprètent ces Conventions comme ils veulent, et d'après leurs seules convenances réciproques. Au contraire, le jour où le recours à l'arbitrage sera obligatoire, il agira comme un régulateur, et substituera l'équité et la justice au bon vouloir ou au caprice des Etats. Si une première sentence est juste, on la confirmera ; si elle est injuste, on la réformera. Le danger qu'on signale ne serait donc pas créé par l'arbitrage, mais, au contraire, celui-ci le ferait peu à peu disparaître. D'ailleurs, le danger est en grande partie illusoire. Les Conventions universelles reposent sur les intérêts convergents des Etats qui tiennent tous également à leur assurer une interprétation uniforme. L'arbitrage obligatoire existe depuis longtemps dans la Convention Postale, sans donner lieu à aucun inconvénient.

On a fait ressortir les dangers de l'application de l'arbitrage, même sans effet rétroactif, aux sentences des Tribunaux Nationaux. Pour donner satisfaction à ce scrupule, on a proposé de restreindre l'arbitrage aux engagements réciproques et directs entre les Etats. Mais, après réflexion, M. d'Oliveira croit que le désaccord sur cette question, au sein du Comité, a été plus léger qu'on ne se l'est imaginé. Il est vrai qu'on a fait valoir l'utilité d'obtenir des Arbitres des sentences interprétatives pour l'avenir, au cas où les sentences des Tribunaux paraîtraient notoirement erronées. Mais personne n'a dit que cette obligation dût être imposée par rapport à des Conventions qui reconnaissent la compétence des Tribunaux, et qui par suite excluent toute autre. Quand l'Etat ne s'est obligé qu'à donner force de loi nationale à telle disposition de la Convention, son devoir est rempli lorsqu'il a tenu cette promesse. La Convention d'Arbitrage ne modifie pas l'étendue ou la portée des Conventions antérieures, et n'est applicable qu'aux engagements prévus par ces Conventions.

On a dit enfin, que l'exécution des sentences arbitrales pourrait provoquer des conflits avec les Parlements. Mais cette difficulté est commune à tout arbitrage. Les sentences arbitrales impliquent généralement le paiement d'indemnités pour lequel il faut obtenir le concours Parlementaire. Si la crainte de l'intervention Parlementaire devait s'imposer aux Gouvernements, il n'y aurait que les Etats autocratiques qui pussent conclure des Traités d'Arbitrage. Pourquoi nous préoccuper ici de l'accueil que les Parlements feront à la Convention ? Ils auront à la ratifier et verront alors à quoi ils s'engagent. Il est difficile de croire qu'ils rejeteront un projet dont la formule nous a été donnée par l'Union Interparlementaire, dans laquelle vingt-trois Parlements sont représentés par des hommes aussi respectés que nos collègues MM. Beernaert et d'Estournelles. D'ailleurs, le refus d'un Parlement d'exécuter une sentence arbitrale lui occasionnerait de sérieuses responsabilités. Il s'exposerait à des blâmes et à des accusations de mauvaise foi ; il s'exposerait aussi à la dénonciation de la Convention de la part des Etats lésés.

On a perdu de vue que toutes ces objections s'appliquent intégralement aux nombreux Traités Généraux d'Arbitrage actuellement en vigueur en Europe et en Amérique.

La loi internationale sera toujours *lex imperfecta* parce qu'elle n'a pas de sanction supérieure à la bonne foi des parties sur laquelle elle repose. Si nous nous laissons effrayer par des dangers théoriques, nous ne ferons point de progrès, et nous nous mettrons dans la position de celui qui ferait son chemin à pied au lieu de prendre le train, sous prétexte qu'il n'encourrait pas ainsi les risques d'un déraillement.

M. d'Oliveira résume ensuite les résultats des votes dans le Comité. La votation en première lecture avait paru peu homogène. Le second vote n'a pas confirmé ces

craintes : 8 numéros de la liste, dont 3 très importants (réclamations pécuniaires, protection ouvrière, et protection littéraire), ont obtenu la majorité absolue. Les 22 littéras des diverses listes, Suédoise, Serbe, Britannique, et Portugaise, ont été tous votés par la France, la Norvège, les Pays-Bas, la Serbie, et le Portugal ; la Suède en a voté 19 ; la Grande-Bretagne, 16 ; l'Italie, 15 ; le Mexique, 14 ; les États-Unis, 12 ; l'Argentine, 11 ; le Brésil, 9 ; et la Russie, 4. Ces adhésions permettent de constituer, en dehors de la liste, une Union Arbitrale, selon le mode indiqué par le Protocole Britannique. Ce Protocole, développant une idée heureuse de la proposition Suisse, rend possible la conclusion, pour ainsi dire automatique, des Conventions d'Arbitrage, sans la nécessité, pour chaque cas, de négociations directes et de Traités séparés.

Son Excellence M. d'Oliveira espère que ces importants résultats seront appréciés par la Commission et qu'un accord unanime sortira de ses délibérations.

M. Max Huber tient, avant le vote, à préciser l'attitude de la Délégation de Suisse.

Bien que son pays ait toujours été sympathique à la propagation de l'institution de l'arbitrage, le Conseil Fédéral estime que les réserves de l'indépendance, de l'honneur, et des intérêts vitaux sont essentielles et indispensables ; car il est impossible, à l'heure actuelle, de se rendre compte de la portée d'un Traité d'Arbitrage mondial inconditionnel. La délégation de Suisse ne pourra donc accepter aucune proposition stipulant une obligation d'arbitrage sans réserves.

Mais la délégation de Suisse, qui attache le plus grand prix à la conclusion de Traités particuliers, ne s'oppose pas à l'introduction du principe de l'arbitrage inconditionnel dans la Convention. C'est dans ces vues qu'elle a présenté, dans un esprit de conciliation et de transaction, une proposition dont le principal but est de permettre à chaque Puissance d'offrir ou d'accepter l'arbitrage sans réserves, au moment et dans la mesure qui lui paraîtraient convenables. Grâce au système de notifications que prévoit cette proposition, le lien juridique est créé automatiquement aussitôt et pour autant que ces notifications portent sur des matières identiques. La conclusion de Traités d'Arbitrage serait ainsi singulièrement simplifiée et facilitée, et l'obligation de l'arbitrage pourrait prendre corps dans l'étendue la plus diverse et aux degrés les plus variés.

Il en est autrement d'un Traité d'Arbitrage mondial qui, précisément parce qu'il doit comprendre tous les États et tenir compte de la divergence de leurs intérêts et de leurs besoins, ne peut nécessairement comprendre qu'un nombre très restreint de matières.

La pensée qui est à la base de la proposition Suisse a été reconnue juste et pratique, puisqu'elle a été adoptée dans des projets présentés ultérieurement, et notamment dans celui du Comité d'Examen. Cependant, en ce qui concerne le Protocole mentionné à l'Article 16 E, cette dernière formule offre ce désavantage de limiter la liberté des offres d'arbitrage, puisqu'elle implique une entente préalable entre au moins deux Puissances ; elle ne stipule pas non plus que ce sont les déclarations d'État à État qui font naître le lien juridique, et non pas les inscriptions dans un Tableau qui n'est qu'un registre de notifications.

La délégation de Suisse, tout en se réservant la faculté de reprendre sa proposition, en se montrant disposée à en éliminer la liste pour s'assurer l'unanimité des suffrages, accepterait cependant le Protocole dont il s'agit, si c'est sur cette base qu'une entente générale pourrait s'établir.

M. Louis Renault demande à défendre en jurisconsulte l'œuvre du Comité.

Il laisse de côté certaines objections que ne tendraient à rien moins qu'à écarter tout Traité d'Arbitrage visant des litiges futurs. Etant donné qu'on trouve acceptable et même désirable un Traité de ce genre, quand il est conclu avec un État déterminé, y a-t-il une limite infranchissable entre un pareil Traité et un Traité conclu avec l'ensemble des États ? Il ne s'agit pas de nier les différences qui doivent exister naturellement entre ces deux cas, mais de savoir si tout Traité est impossible dans le second.

L'arbitrage proposé concerne des pays avec lesquels on a conclu des Traités dont on veut soumettre l'interprétation à la justice arbitrale. Si l'engagement est pris dans des termes généraux, c'est sous des réserves dont on a pu sourire, mais qui ne s'en trouvent pas moins dans des Traités conclus par des Puissances n'ayant pas l'habitude de s'engager à la légère. La vérité est qu'on entend se lier sans compromettre ses intérêts essentiels et, si l'engagement est par là forcément restreint, il n'en existe pas moins, et un Gouvernement y regardera à deux fois avant de se prévaloir d'un prétendu intérêt vital pour se soustraire à sa promesse.

Tel est le sens des deux premiers Articles du projet. Après la formule générale,

on a prévu des cas dans lesquels l'arbitrage pouvait être établi sans réserve. On a qualifié d'anodine la liste établie par la majorité du Comité. Il n'est pas sûr que tous les cas soient si insignifiants, et il suffit d'indiquer le cas où il s'agit de déterminer le montant des dommages-intérêts quand le principe de la responsabilité est reconnu par l'État débiteur; M. Drago a montré toute l'importance que peuvent présenter des questions de ce genre. D'ailleurs, les partisans du projet ont-ils l'idée qu'avec leur formule la guerre pourra être évitée? Evidemment non; ils veulent seulement que les peuples s'habituent à soumettre à des règles leurs relations normales, à terminer judiciairement les différends de la vie journalière. Cette habitude se développera, les applications de l'arbitrage deviendront plus nombreuses et plus importantes, et ainsi le droit régira plus complètement les relations internationales.

M. Renault aborde ensuite les objections particulières relatives à des difficultés qu'entraînerait l'exécution des sentences arbitrales dans certains cas.

Le premier est celui des Unions universelles. L'arbitrage obligatoire appliqué à une Union de ce genre entraînerait, dit-on, une véritable confusion par suite des sentences divergentes qui interviendraient. Suivant M. Renault, la conséquence logique serait d'exclure même l'arbitrage facultatif pour de pareils Traités. Pourquoi supposer que les sentences seront nécessairement contradictoires? L'arbitrage se conçoit, au contraire, appliqué à des Unions, pour empêcher que l'uniformité qu'elles ont pour but d'établir soit détruite par des jurisprudences divergentes. La Convention de 1899 a prévu un litige de ce genre (Article 56), et lui a donné une solution rationnelle.

Le second est celui où un arbitrage fonctionne pour une question à propos de laquelle les Tribunaux Nationaux auraient statué. La sentence arbitrale infirmerait-elle les décisions judiciaires? La réponse négative n'est pas douteuse, d'après M. Renault. Les décisions nationales restant intactes, la sentence ne peut avoir qu'une valeur interprétative pour l'avenir. La dignité des Tribunaux n'est pas plus atteinte que par la promulgation d'une loi interprétative, et il semble que leur prestige souffrirait davantage par l'établissement de la Haute Cour Internationale à laquelle certains Gouvernements paraissent songer et qui pourrait annuler leurs décisions.

On a enfin parlé des difficultés pouvant résulter des règles constitutionnelles de certains pays, et de nature à entraver la conclusion du Compromis ou l'exécution de la sentence. Il est impossible, suivant M. Renault, d'avoir la prétention d'exiger la parité des institutions des pays contractants, autrement l'arbitrage serait exclu de beaucoup de relations. Un Etat s'engage suivant ses règles constitutionnelles et il doit tenir ses engagements. Voilà l'essentiel. C'est au Gouvernement à s'arranger de manière à dégager sa parole, c'est affaire d'ordre intérieur. Même dans les cas où un Compromis a été signé par le pouvoir exécutif dans la plénitude de ses attributions, il est possible que, pour l'exécution de la sentence, un autre facteur soit nécessaire. Il y a ainsi toujours un moment où chaque partie doit s'en rapporter à la bonne foi de l'autre, malgré toutes les précautions et formalités auxquelles on a pu recourir.

M. Renault en conclut que les objections adressées au projet du Comité ne sont nullement décisives.

M. Rangabé, se référant à la Déclaration faite le 18 Juillet, au sein de la Sous-Commission, déclare que la délégation Hellénique n'est pas en mesure de voter en faveur du texte adopté par le Comité; mais son vote ne doit pas être interprété comme défavorable à l'arbitrage obligatoire. Elle préfère, dans l'intérêt même de cette cause, des Traités spéciaux, conclus chaque fois entre deux Puissances déterminées, et tenant compte des rapports définis existant entre ces Puissances. Les discussions qui ont eu lieu n'ont fait que la confirmer dans cette conviction.

Nonobstant cette manière de voir, la délégation Hellénique pourra s'associer à toute tentative d'élaboration d'un Traité mondial sur l'arbitrage obligatoire. Mais (1) elle ne saurait acquiescer à une formule trop générale, comprenant tous les différends d'ordre juridique et les questions d'interprétation de tout Traité selon la formule adoptée par le Comité d'Examen, bien qu'il s'y trouve les réserves connues de l'honneur, &c.; ces réserves n'abolissant pas à son point de vue l'obligation de recourir à l'arbitrage; (2) elle accepterait cette obligation pour des matières déterminées avec les dites réserves.

Elle s'associerait notamment volontiers à toute formule ayant l'élasticité voulue, afin que l'entente s'établisse, dans une mesure plus ou moins large, selon le désir des parties, tant en ce qui concerne la détermination des matières, qu'en ce qui regarde l'adjonction des clauses. Différentes propositions, présentées au Comité d'Examen, auraient démontré que la possibilité de trouver et de voir accepter unanimement pareille formule, n'est pas exclue.

Son Excellence Mr. Choate rappelle que la proposition qu'il a présentée au nom de

la délégation des Etats-Unis, et dont le vrai titre était : "Projet de Convention d'Arbitrage Général," a obtenu, après certaines modifications, au sein du Comité d'Examen, une approbation chaleureuse, malgré tous les efforts faits par la délégation Allemande notamment, pour la combattre.

Il regrette l'opposition irréductible, sans laquelle la proposition Américaine eût pu être adoptée. Il ne voit pas pourquoi l'on se refuse à conclure un Traité Général d'Arbitrage lorsqu'on est prêt à signer des Accords individuels avec chaque Puissance en particulier. Pourquoi une nation, qui peut s'entendre avec une vingtaine d'autres Etats, ne pourrait-elle tomber d'accord avec quarante-cinq, si tel est l'impérieux désir de tous les peuples ? Il espère que, si le Gouvernement Allemand ne consent pas à signer immédiatement semblable Traité, il y adhérera par la suite. Toute Puissance, grande ou petite, doit s'incliner devant la volonté de l'opinion publique, qui exige de plus en plus que toute guerre inutile disparaisse ; or, toute guerre est inutile quand le recours à l'arbitrage est possible.

Abordant une des principales objections du Premier Délégué d'Allemagne, il se demande, avec M. Renault, si le terme "questions de nature juridique" est réellement aussi obscur qu'on a voulu le dire. Il ne le pense pas. En tout cas, la difficulté de distinguer les questions juridiques des questions politiques est la même, qu'il s'agisse de Traités particuliers, ou bien d'un Traité général.

A la base de toutes les Conventions que la Conférence a pour tâche d'élaborer, il faut mettre tout d'abord une mutuelle confiance. Cette confiance veut que l'on s'engage à recourir aux moyens pacifiques pour la solution de tout différend de quelque nature qu'il soit ; il n'en est point que l'on doive abandonner au seul recours de la force. Elle veut ensuite qu'un Etat soit considéré comme lié par un Traité d'Arbitrage, quelles que soient les particularités constitutionnelles qui le distinguent. Cette affirmation répond aux objections que soulève la question de la conclusion du Compromis aux Etats-Unis d'Amérique. L'histoire d'ailleurs est là pour prouver que, dans les dernières cinquante années, les Etats-Unis ont conclu autant de Traités d'Arbitrage que n'importe quelle autre Puissance, et qu'ils n'ont jamais manqué de conclure le Compromis.

Son Excellence le Premier Délégué des Etats-Unis d'Amérique termine en rappelant le vœu émis par la Conférence Pan-Américaine de Rio, en faveur de l'Arbitrage, et le mouvement toujours plus accentué de l'opinion, dans cette direction. Il demande aux Délégués leur concours pour soutenir la cause de l'humanité et de la civilisation.

Son Excellence M. Milovanovitch, en se référant à la proposition soumise à la Commission par la délégation de Serbie relativement à l'arbitrage obligatoire, ainsi qu'aux explications données par lui à cette occasion, réitère sa déclaration que l'organisation de cet arbitrage devrait être la principale tâche de la Conférence.

Il rappelle ensuite que la délégation Serbe, se rendant compte qu'il est pour le moment impossible d'étendre l'arbitrage obligatoire aux conflits d'ordre politique, qui sont pourtant les véritables causes des guerres, avait insisté tout particulièrement pour que les deux catégories de contestations, celles qui se rapportent à l'interprétation et à l'application des Traités de Commerce, et celles concernant les questions pécuniaires, y soient soumises. Ces contestations, en effet, tout en ne faisant pas courir directement de risques de guerre, touchent cependant à des intérêts aussi nombreux qu'importants, et contribuent à la formation des courants de sympathie ou d'antipathie entre les nations. Les soumettre à l'arbitrage obligatoire équivaldrait donc à la purification, à la désinfection de l'atmosphère politique internationale.

Le projet élaboré par le Comité d'Examen est loin de le satisfaire. Dans la liste des cas qu'il soumet à l'arbitrage obligatoire on ne voit figurer, tout au contraire, aucune des matières substantielles des Traités de Commerce et pas même les Tarifs Conventionnels de Douane, pour lesquels pourtant la clause compromissoire est devenue, dans ces derniers temps, une clause de style. Il en est de même pour les questions pécuniaires ; les restrictions sous lesquelles elles sont soumises à l'arbitrage obligatoire, sont telles qu'on pourrait se demander si, même sur ce terrain, un progrès appréciable sera réalisé.

Le projet ne marque ainsi aucun pas en avant quant à l'application immédiate de l'arbitrage obligatoire, et sa valeur pratique se réduit à peu de chose. Néanmoins, tout en déclarant le projet insuffisant, la délégation de Serbie votera en sa faveur, parce qu'il contient l'affirmation formelle de l'application sans réserve de l'arbitrage obligatoire. Pour la même raison, elle votera également toute autre proposition, même plus modeste, pourvu que la même affirmation y soit contenue. En réglant ainsi sa ligne de conduite, elle se consolera de l'insuffisance du résultat obtenu en se souvenant que d'autres grandes idées, qui ont bouleversé et régénéré le monde, ont eu souvent des débuts bien modestes.

Son Excellence M. le Premier Délégué de la Grande-Bretagne fait remarquer que l'Article 1 du projet élaboré par le Comité, et si vivement critiqué aujourd'hui, figure en tête du Traité entre l'Allemagne et la Grande-Bretagne. Il se borne d'ailleurs à faire les deux constatations suivantes.

L'arbitrage, sous toutes ses formes, puise son origine dans le libre consentement des Puissances en litige : et la seule différence entre l'arbitrage qu'on appelle obligatoire, et l'arbitrage non obligatoire réside en ce que, dans le premier cas, le consentement est donné à l'avance, tandis que dans le second, le consentement est postérieur à l'existence du différend. Dans les deux hypothèses, il ne s'agit, dans l'espèce, que d'un acte souverain des Puissances en litige, qui ne porte nullement atteinte à leur indépendance, pas plus qu'un contrat passé ne touche à l'indépendance du particulier contractant.

Les lois nationales reconnaissent l'utilité dans les affaires particulières des Compromis contractés avant les différends, pourvu qu'ils soient restreints aux affaires dont on peut prévoir la nature. Pourquoi dès lors la loi internationale ne pourrait-elle suivre le cours de développement de la loi nationale ?

Son Excellence admet que l'on puisse dire, non sans raison, que vu les réserves et la faculté de dénonciation stipulées dans le projet, le caractère obligatoire de la Convention n'est pas très prononcé et que le *vinculum juris* peut être rompu sans difficulté. Mais les nations du monde ne se laissent pas uniquement guider par des conceptions juridiques ou lier par des *vincula juris*, et la Convention, si faible qu'elle soit au point de vue légal, aura néanmoins une très grande valeur morale comme étant l'expression de la conscience du monde civilisé.

Son Excellence Samad Khan tient à dire que, même en étant complètement d'accord avec les éminents orateurs qui ont essayé de démontrer, avec beaucoup d'autorité, les obstacles que l'on pourrait rencontrer sur son chemin, et les lacunes que présenterait la Convention en préparation, il trouve que les avantages d'une Convention mondiale d'arbitrage sont si grands et la garantie qu'elle offrira au monde entier est si considérable, qu'il est du devoir de la Conférence d'affronter les obstacles relativement minimes et de laisser à nos successeurs plus heureux peut-être que nous le soin de combler ces lacunes.

C'est donc avec ces sentiments, et plus convaincu que jamais, qu'il s'empresse de faire la présente déclaration.

Le grand mérite de cette Conférence, aux yeux du monde, est que toutes les consciences nationales y sont égales, et que chacun des États que nous représentons ici a droit à sa part de justice et de vérité.

Nous sommes réunis pour manifester, tous ensemble, d'une même voix, notre dévouement à la cause de l'arbitrage. Nous savons que, malheureusement, cette grande cause ne triomphera pas du jour au lendemain, mais c'est une raison de plus pour que ses défenseurs se montrent persévérants et fidèles. Pour moi, c'est avec un sentiment de respect et de fierté que j'apporte, au nom de mon Gouvernement, une pierre à la construction de l'édifice dont l'humanité, sans distinction de pays, de continents, ni de races, est reconnaissante à nos devanciers d'avoir creusé les fondations. Il s'agit, maintenant, de l'élever peu à peu, jusqu'au jour où nos successeurs, plus heureux que nous, pourront célébrer son couronnement définitif et glorieux.

La délégation Ottomane déclare, d'ordre de son Gouvernement, qu'elle ne peut se rallier à aucune proposition tendant à donner à l'arbitrage un caractère obligatoire. Elle votera donc contre le projet élaboré par le Comité d'Examen.

Son Excellence M. de Martens fait remarquer que l'on a beaucoup attaqué, et souvent avec raison, le côté juridique du projet du Comité d'Examen. Mais il ne faut pas oublier que la question de l'arbitrage obligatoire est avant tout mondiale, une question de culture et de civilisation. L'arbitrage obligatoire est devenu le phare lumineux vers lequel s'élèvent les yeux de tous les peuples. Une décision favorable prise par la Conférence exercera surtout un important effet moral sur les relations internationales.

La délégation de Russie est en 1907 plus modeste qu'elle ne le fut en 1899, quant à l'étendue de l'arbitrage obligatoire. Elle se contente de peu de chose, pourvu que la première grande étape soit enfin franchie et que le principe de l'arbitrage obligatoire soit proclamé.

Mais, pour que cette proclamation ne soit pas vaine, pour que l'arbitrage obligatoire soit réel dans la modeste étendue qu'on demande pour lui aujourd'hui, il est absolument indispensable qu'un véritable Tribunal d'Arbitrage soit créé. C'est dans ces vues que la délégation de Russie a présenté son projet de création, au sein de la grande Cour actuelle, d'une petite délégation permanente. Les deux questions de

l'arbitrage obligatoire et de la Cour Permanente sont liées intimement. On ne peut décider l'une sans l'autre.

Si l'on veut introduire l'arbitrage obligatoire dans le domaine des questions secondaires d'ordre juridique et technique, il faut en même temps instituer un Tribunal d'un abord facile et peu coûteux, ayant des rouages simples et un fonctionnement régulier. Sans ce Tribunal Permanent, aux portes et fenêtres ouvertes pour tout le monde, l'arbitrage obligatoire est irréalisable. On ne peut vouloir l'un sans l'autre.

Son Excellence Lou Tsêng Tsiang motive son vote. Il avait l'intention de voter en faveur du projet soumis par le Comité, mais il ne le peut plus à cause de l'insertion de l'Article 16 E.

Le Rapport du Baron Guillaume ne donne aucune explication concernant le but de cet Article, qui est en entière contradiction avec les principes des partisans de l'arbitrage.

Le but vers lequel tendent tous les efforts de la Conférence est d'élargir autant que possible les catégories des différends qui pourraient être soumis à l'arbitrage ; une restriction dans ces catégories serait un grave démenti donné à ce but si noble et si élevé d'étendre l'empire du droit et de fortifier le sentiment de la justice internationale.

L'Article en question semble viser tout particulièrement certains pays, et entre autres la Chine. La délégation ne peut donc que protester énergiquement contre cette clause, et jusqu'à ce qu'elle soit supprimée, elle votera contre le projet.

Son Excellence M. le Premier Délégué du Japon déclare qu'il entend réserver son vote sur le projet soumis à son examen, et qu'il s'abstiendra. Bien qu'il ait toujours soutenu le principe de l'arbitrage, et qu'il apprécie les idées élevées, pacifiques et humanitaires qu'il proclame, il constate cependant que sa consécration à une obligation universelle est un point de départ nouveau, en dehors des grandes lignes tracées par la Convention de 1899. Cette consécration est de nature à entraîner des conséquences et responsabilités très sérieuses ainsi que des limitations à la souveraineté de chaque Etat Contractant.

Dans ces conditions, la délégation du Japon demande qu'il soit laissé aux Gouvernements le temps nécessaire pour livrer cette matière à une étude approfondie.

La délégation de Danemark donne son adhésion entière et complète au principe de l'arbitrage obligatoire. Son Gouvernement en a donné des preuves pratiques en concluant plusieurs Traités d'Arbitrage obligatoire ne contenant aucune réserve, et il a appris avec un très vif regret que les négociations de la Conférence ne semblent pas devoir aboutir à une application générale immédiate de ce principe.

Elle votera pour la proposition Anglo-Américaine ainsi que, subsidiairement, pour les propositions de portée plus restreinte qui seraient soumises à la Conférence.

La délégation de Siam déclare, une fois de plus, que, suivant les instructions qu'elle a reçues, elle votera, comme dans le passé, en faveur de toute proposition ayant pour but la confirmation et l'application plus générale du principe de l'arbitrage. Sa sympathie pour l'arbitrage obligatoire restant réelle et sincère, elle aurait été très heureuse de donner une approbation sans réserve au projet qui est soumis à la Commission et qui conserve ce principe.

Elle espère pouvoir le voter, mais se trouvera contrainte de faire des réserves au sujet de l'Article 16 L traitant de l'interprétation des droits extraterritoriaux. La délégation de Siam expliquera sa manière de voir à ce sujet lorsqu'il sera procédé à la discussion des Articles du projet.

Son Excellence Samad Khan déclare qu'il aura aussi à parler sur l'Article 16 L, mais, qu'en attendant le moment propice, il appuie la déclaration faite par la délégation de Siam.

Son Excellence M. de Mérey prend la parole en qualité d'auteur d'une proposition qui a pour but de constater l'acceptation unanime du principe de l'arbitrage obligatoire, ainsi que d'assurer son application dans un bref délai.

D'après lui, ce principe ne peut être appliqué qu'à des matières non exclusivement juridiques, mais plutôt de nature technique ; son application à des questions politiques restera longtemps un rêve irréalisable. En conséquence, il estime que l'importance de cette question a été quelque peu exagérée dans la discussion. Même en prenant comme point de départ toute la liste Anglo-Américo-Portugaise, on peut constater qu'aucun des points de cette liste n'a jamais donné naissance à un conflit grave, ce qui veut dire que ni l'humanité ni la paix générale n'y auraient rien à gagner.

L'orateur développe cette idée que, s'il agissait de guérir les maux de l'humanité, l'arbitrage obligatoire ne figurerait certes qu'au nombre des remèdes inoffensifs, contre un malaise passager.

Toutefois, un médecin qui voudrait appliquer un pareil médicament, sans examen consciencieux, à toute catégorie de maladies et de malades, ne produirait pas de catastrophes, mais pourrait amener des complications assez sérieuses ; on le trouverait impardonnablement superficiel.

Tout le monde est d'accord, dit M. de Mérey, pour trouver dans l'arbitrage obligatoire un moyen pratique de résoudre certaines controverses provenant de l'interprétation de toute une catégorie de Traités Internationaux ; or, ceux-ci contiennent incontestablement une série de stipulations de nature technique, et l'on pourrait se demander s'il y a parmi les membres de la Conférence des spécialistes suffisamment experts en pareilles matières. On propose cependant de soumettre à l'arbitrage obligatoire un ensemble de Traités dont le côté technique échappe à cette Haute Assemblée.

Son Excellence le Premier Délégué d'Autriche-Hongrie déclare donc ne pas pouvoir admettre pour sa part un pareil procédé ; car il est convaincu qu'en adoptant une liste même minime on ne peut pas prévoir la portée de cet acte.

Il propose un procédé moins rapide peut-être, mais plus sûr—le recours aux spécialistes. Il ne doute pas que l'opinion publique, si vraiment la question l'intéresse, n'attende bien encore un an après avoir attendu des siècles.

Son Excellence M. le Premier Délégué d'Allemagne ayant exposé toutes les anomalies du côté juridique de la question, l'orateur peut se borner à envisager son côté technique, qui constitue un des points essentiels de la proposition Austro-Hongroise. Car celle-ci, outre la constatation de l'acceptation unanime du principe de l'arbitrage obligatoire, stipule son application à certains Traités ou parties de Traités après une étude préalable des départements compétents. De cette façon on arrivera dans un an, au même, et peut-être à un meilleur, résultat que maintenant, et on aura laissé aux organes experts des Gouvernements la faculté d'examiner de près le terrain en question.

En ce qui concerne les avantages que—comme le prétendait un autre orateur—les petits États pourraient retirer de l'arbitrage obligatoire, M. de Mérey croit devoir rappeler à leurs Représentants qu'il s'agit là d'une arme à deux tranchants ; et que l'expérience des dix dernières années a démontré clairement que, dans la plupart des cas, ce sont eux qui en éprouvent les conséquences et même les rigueurs.

L'orateur se borne à ces considérations ; et, convaincu que la proposition du Comité d'Examen ne pourra pas rallier l'unanimité ni la presque unanimité des voix, il déclare ne pouvoir l'accepter.

Le projet de Résolution Austro-Hongroise finira par devenir la seule issue possible pour ce débat.

La délégation de Bulgarie tient, avant le vote, à préciser son attitude.

Son Gouvernement a toujours été, et est encore aujourd'hui, favorable à l'extension de l'arbitrage.

Mais nous nous trouvons, dit M. le Général Vinaroff, en présence de deux systèmes, votés à diverses majorités par le Comité d'Examen : le système de la proposition Anglo-Américaine et le système proposé par le Premier Délégué d'Autriche-Hongrie.

La proposition Anglo-Américaine renferme diverses dispositions qu'il nous est impossible d'admettre, parce qu'elles dénaturent, à notre sentiment, le caractère de l'arbitrage obligatoire dans les matières purement juridiques.

Ainsi, à notre grand regret, comme tous les Articles de cette proposition forment un ensemble ou un système, ne pourrions-nous lui donner notre adhésion ?

Son Excellence M. Léon Bourgeois n'a pas voulu intervenir dans la discussion. Mais il ne peut la clore sans exprimer ses sentiments personnels et donner ses conclusions.

Comme Président, il a d'ailleurs un devoir à remplir. Il a promis de mener le plus loin possible sur la route l'ensemble de nos bonnes volontés.

Il veut donc faire tous ses efforts pour que le travail des onze séances de la Première Commission et des dix-huit séances de son Comité d'Examen ne demeure pas inutile et pour qu'il en reste le plus grand fruit.

“Que demandons-nous ?” dit son Excellence.

“L'affirmation du principe de l'arbitrage obligatoire pour les conflits d'ordre juridique, avec le droit à la réserve pour les intérêts vitaux des États.

“L'affirmation qu'il y a pour les peuples civilisés certains ordres de question, soit de nature purement financière, soit se rattachant précisément aux intérêts internationaux communs à tous les peuples, pour lesquels on veut définitivement que le droit soit la seule règle entre les nations.

“Enfin, nous demandons que ceux qui déjà ont leur volonté arrêtée en ce sens puissent constater ici cette volonté.

“Mais ce qui nous importe surtout, c'est la signification que prendront nos actes suivant que nos signatures seront données ou non au bas d'une Convention de La Haye.

“Il y a, disait en 1899 le Rapporteur de la Convention du 29 Juillet, une société des nations, et le règlement pacifique des conflits entre elles est le premier objet de cette société.

“Or, Messieurs, c'est à La Haye que cette société a pris véritablement conscience d'elle-même ; c'est l'institution internationale de La Haye qui la représente aux yeux du monde ; c'est là que s'élaborent, aussi bien dans la législation de la guerre que dans celle de la paix, les règles de l'organisation et du développement de cette société, et comme le code de ses actes organiques.

“Tout ce qui se fait ici prend cette haute signification d'être le fruit du consentement commun de l'humanité. Rappelez-vous ce qu'ont cru devoir faire nos collègues de l'Italie et de la République Argentine lorsqu'ils ont passé, il y a quelques jours, l'un des Traités les plus complets et les plus hardis d'arbitrage obligatoire ; ils ont tenu à en communiquer le texte, en séance plénière, à notre Conférence comme s'ils reconnaissaient que le Traité n'aurait toute sa valeur qu'après avoir reçu ici la consécration de l'assentiment universel.

“Est-il d'ailleurs possible d'espérer que, par la voie d'Accords isolés, on arrive jamais à des formules d'entente propre à concilier tous les Etats ?

“Les négociations isolées risquent naturellement d'aboutir à des rédactions différentes, non seulement parce qu'elles reflètent l'état d'esprit particulier à telle ou telle nation, mais encore parce qu'une Puissance peut refuser à telle autre Puissance telle concession particulière qui la placerait peut-être vis-à-vis de celle-ci dans une situation d'infériorité pour l'avenir, alors qu'elle consentira à prendre le même engagement envers l'ensemble des États du monde, en vue du bien immense que lui assure en retour la garantie supérieure de l'entente universelle.”

La Commission aborde ensuite l'examen des Articles de la proposition Anglo-Américaine élaborée par le Comité “A.”

Voici la teneur des deux premiers Articles :—

“ARTICLE 16 A.

“Les différends d'ordre juridique et, en premier lieu, ceux relatifs à l'interprétation des Traités existant entre deux ou plusieurs des Etats Contractants, qui viendraient désormais à se produire entre eux, et qui n'auraient pu être réglés par la voie diplomatique, seront soumis à l'arbitrage, à la condition toutefois qu'ils ne mettent en cause ni les intérêts vitaux, ni l'indépendance ou l'honneur de l'un ou l'autre des dits Etats, et qu'ils ne touchent pas aux intérêts d'autres Etats ne participant pas au litige.

“ARTICLE 16 B.

“Il appartiendra à chacune des Puissances Signataires d'apprécier si le différend qui se sera produit met en cause ses intérêts vitaux, son indépendance, ou son honneur, et, par conséquent, est de nature à être compris parmi ceux qui, d'après l'Article précédent, sont exceptés de l'arbitrage obligatoire.”

Ils sont votés par 35 voix contre 5 et 4 abstentions.

Ont voté pour : États-Unis d'Amérique, République Argentine, Belgique, Bolivie, Brésil, Bulgarie, Chili, Chine, Colombie, Cuba, Danemark, République Dominicaine, Équateur, Espagne, France, Grande-Bretagne, Guatemala, Haïti, Italie, Mexique, Nicaragua, Norvège, Panama, Paraguay, Pays-Bas, Pérou, Perse, Portugal, Russie, Salvador, Serbie, Siam, Suède, Uruguay, et Vénézuéla.

Ont voté contre : Allemagne, Autriche-Hongrie, Grèce, Roumanie, et Turquie.
Se sont abstenus : Japon, Luxembourg, Monténégro, et Suisse.

L'Article suivant, dont voici la rédaction—

“ARTICLE 16 C.

“Les Hautes Parties Contractantes reconnaissent que certains des différends visés

à l'Article 16 sont de nature à être soumis à l'arbitrage sans les réserves mentionnées dans l'Article 16 A,"

est voté par 33 voix contre 8 et 3 abstentions.

Ont voté pour : États-Unis d'Amérique, République Argentine, Bolivie, Brésil, Chili, Chine, Colombie, Cuba, Danemark, République Dominicaine, Équateur, Espagne, France, Grande-Bretagne, Guatemala, Haïti, Italie, Mexique, Nicaragua, Norvège, Panama, Paraguay, Pays-Bas, Pérou, Perse, Portugal, Russie, Salvador, Serbie, Siam, Suède, Uruguay, et Vénézuéla.

Ont voté contre : Allemagne, Autriche-Hongrie, Belgique, Bulgarie, Grèce, Roumanie, Suisse, et Turquie.

Se sont abstenus : Japon, Luxembourg, et Monténégro.

L'Article 16 D est rédigé de la manière suivante :—

" ARTICLE 16 D. .

" Dans cet ordre d'idées elles conviennent de soumettre à l'arbitrage sans réserve les différends suivants :—

" 1. Contestations concernant l'interprétation et l'application des stipulations conventionnelles relatives aux matières suivantes :"

A la demande de son Excellence le Comte Tornielli, la Commission décide de passer au vote sur les divers points de la liste qui figure dans l'Article 16 D, avant de procéder à l'acceptation du principe lui-même.

Son Excellence le Président met donc aux voix les littéras de la liste qui ont obtenu, au sein du Comité, la majorité absolue.

Voici le résultat de ce scrutin :—

No. 11. Assistance gratuite réciproque des malades indigents.

Ont voté pour 31 (États-Unis d'Amérique, République Argentine, Bolivie, Brésil, Chili, Chine, Colombie, Cuba, Danemark, République Dominicaine, Équateur, Espagne, France, Grande-Bretagne, Guatemala, Haïti, Italie, Mexique, Nicaragua, Norvège, Panama, Paraguay, Pays-Bas, Pérou, Perse, Portugal, Salvador, Serbie, Suède, Uruguay, et Vénézuéla).

Ont voté contre 8 (Allemagne, Autriche-Hongrie, Belgique, Bulgarie, Grèce, Roumanie, Suisse, et Turquie).

Se sont abstenus 5 (Japon, Luxembourg, Monténégro, Russie, et Siam).

Les littéras No. 6 (Protection ouvrière internationale des travailleurs), No. 7 (Moyens de prévenir les collisions en mer), No. 10 B (Poids et mesures), No. 2 (Jaugeage des navires), No. 3 (Salaires et successions des marins décédés) obtiennent un scrutin identique.

(B.) Article 16 A : Réclamations pécuniaires du chef de dommages, lorsque le principe de l'indemnité est reconnu par les parties.

Ont voté pour 31 (États-Unis d'Amérique, République Argentine, Bolivie, Chili, Chine, Colombie, Cuba, Danemark, République Dominicaine, Équateur, Espagne, France, Grande-Bretagne, Guatemala, Haïti, Italie, Mexique, Nicaragua, Norvège, Panama, Paraguay, Pays-Bas, Pérou, Perse, Portugal, Russie, Salvador, Serbie, Suède, Uruguay, et Vénézuéla).

Ont voté contre 8 (Allemagne, Autriche-Hongrie, Belgique, Bulgarie, Grèce, Roumanie, Suisse, et Turquie).

Se sont abstenus 5 (Brésil, Japon, Luxembourg, Monténégro, et Siam).

No. 8. Protection des œuvres littéraires et artistiques.

Ont voté pour 26 (États-Unis d'Amérique, République Argentine, Bolivie, Chili, Colombie, Cuba, Danemark, République Dominicaine, Équateur,

Espagne, France, Grande-Bretagne, Guatémala, Haïti, Mexique, Nicaragua, Norvège, Panama, Paraguay, Pérou, Perse, Portugal, Salvador, Serbie, Uruguay, et Vénézuéla).

Ont voté contre 9 (Allemagne, Autriche-Hongrie, Belgique, Bulgarie, Chine, Grèce, Roumanie, Suisse, et Turquie).

Se sont abstenus 9 (Brésil, Italie, Japon, Luxembourg, Monténégro, Pays-Bas, Russie, Siam, et Suède).

L'Article 16 D est voté et adopté par 31 voix contre 9 et 5 abstentions.

Ont voté pour : États-Unis d'Amérique, République Argentine, Bolivie, Brésil, Chili, Chine, Colombie, Cuba, Danemark, République Dominicaine, Equateur, Espagne, France, Grande-Bretagne, Guatémala, Haïti, Mexique, Nicaragua, Norvège, Panama, Paraguay, Pays-Bas, Pérou, Perse, Portugal, Russie, Salvador, Serbie, Suède, Uruguay, et Vénézuéla.

Ont voté contre : Allemagne, Autriche-Hongrie, Belgique, Bulgarie, Grèce, Roumanie, Suisse, et Turquie.

Se sont abstenus : Italie, Japon, Luxembourg, Monténégro, et Siam.

“ARTICLE 16 E.

“Les Hautes Parties Contractantes décident en outre d'annexer à la présente Convention un Protocole énumérant :—

“1. Les autres matières qui leur paraissent actuellement susceptibles de faire l'objet d'une stipulation d'arbitrage sans réserve.

“2. Les Puissances qui dès à présent contractent entre elles et sous condition de réciprocité cet engagement pour toutes ou une partie de ces matières.

“Le Protocole fixera également les conditions dans lesquelles pourront être ajoutées les autres matières reconnues par la suite comme pouvant faire l'objet de stipulations d'arbitrage sans réserve, ainsi que les conditions dans lesquelles les Puissances non-Signataires seront admises à adhérer au présent Accord.”

L'Article 16 E mis aux voix recueille 32 voix contre 8 et 5 abstentions.

Ont voté pour : États-Unis d'Amérique, République Argentine, Bolivie, Brésil, Chili, Chine, Colombie, Cuba, Danemark, République Dominicaine, Equateur, Espagne, France, Grande-Bretagne, Guatémala, Haïti, Mexique, Nicaragua, Norvège, Panama, Paraguay, Pays-Bas, Pérou, Perse, Portugal, Salvador, Serbie, Siam, Suède, Suisse, Uruguay, et Vénézuéla.

Ont voté contre : Allemagne, Autriche-Hongrie, Belgique, Bulgarie, Grèce, Roumanie, et Turquie.

Se sont abstenus : Italie, Japon, Luxembourg, Monténégro, et Russie.

“ARTICLE 16 F.

“Il est entendu que les sentences arbitrales, en tant qu'elles se rapportent aux questions rentrant dans la compétence de la justice nationale, n'auront qu'une valeur interprétative sans aucun effet rétroactif sur les décisions judiciaires antérieures.”

Son Excellence M. Asser rappelle que la délégation des Pays-Bas a déjà fait connaître son opposition contre cet Article, qui ne règle qu'une partie de la question très importante concernant le rapport entre les jugements arbitraux internationaux, d'un côté, et les actes des pouvoirs judiciaire et législatif nationaux d'autre part ; encore la règle-t-il d'une manière défectueuse.

Ce problème soulève une longue discussion au sein de la Commission, et son Excellence M. Milovanovitch, qui est l'auteur de la proposition, tout en maintenant absolument son opinion, et en restant convaincu que la disposition qu'il a proposée donne à la question une solution d'une vérité juridique absolue, consent à retirer le dispositif de l'Article 16 F, en présence des doutes et des incertitudes exprimées par certaines délégations.

Fallait-il remplacer l'Article que venait de retirer son Excellence M. Milovanovitch par la proposition faite par son Excellence M. Asser au sein du Comité ? Cette question fut assez longuement discutée, et le Premier Délégué de Roumanie présenta la

proposition de M. Asser abandonnée par son auteur ; mais la Commission décida finalement la suppression de l'Article 16 F par 23 voix contre 8 et 12 abstentions.

“ ARTICLE 16 G.

“ Il est entendu que les stipulations visant un arbitrage qui figurent dans des Traités déjà conclus ou à conclure resteront en vigueur.”

Cet Article est adopté sans vote ; mais, sur la proposition de son Excellence le Comte Tornielli, il est décidé que cette disposition sera insérée après l'Article 16 E.

“ ARTICLE 16 H.

“ Si tous les États Signataires d'une des Conventions visées par les Articles 16 E et 16 D sont parties dans un litige concernant l'interprétation de la Convention, le jugement arbitral aura la même valeur que la Convention elle-même et devra être également observé.

“ Si, au contraire, le litige surgit entre quelques-uns seulement des États Signataires, les parties en litige doivent avertir en temps utile les Puissances Signataires, qui ont le droit d'intervenir au procès.

“ Le jugement arbitral sera communiqué aux États Signataires qui n'ont pas pris part au procès. Si ceux-ci déclarent à l'unanimité accepter l'interprétation du point en litige adoptée par la sentence arbitrale, cette interprétation sera obligatoire pour tous et aura la même valeur que la Convention elle-même. Dans le cas contraire, le jugement n'aura de valeur qu'entre les parties en litige, ou pour les Puissances qui auront formellement accepté la décision des Arbitres.

“ ARTICLE 16 I.

“ La procédure à suivre pour constater l'adhésion au principe établi par la sentence arbitrale dans le cas visé par l'alinéa 3 de l'Article précédent sera la suivante :—

“ S'il s'agit d'une Convention établissant une Union avec un bureau spécial, les parties qui ont pris part au procès transmettront le texte de la sentence au bureau spécial par l'intermédiaire de l'État dans le territoire duquel le bureau a son siège. Le bureau rédigera le texte de l'Article de la Convention conformément à la sentence arbitrale, et le communiquera par la même voie aux Puissances Signataires qui n'ont pas pris part au procès. Si celles-ci acceptent à l'unanimité le texte de l'Article, le bureau constatera l'assentiment au moyen d'un Protocole qui sera transmis en copie conforme à tous les États Signataires.

“ Les États dont la réponse ne serait pas parvenue au bureau dans le délai d'un an à partir de la date de la communication faite par le bureau même seront censés avoir donné leur assentiment.

“ S'il ne s'agit pas d'une Convention établissant une Union avec un bureau spécial, les dites fonctions du bureau spécial seront exercées, à cet égard, par le Bureau International de La Haye par l'intermédiaire du Gouvernement des Pays-Bas.

“ Il est bien entendu que la présente stipulation ne porte aucune atteinte aux clauses d'arbitrage déjà contenues dans les Traités existants.”

Ces deux Articles sont admis sans scrutin, mais le troisième alinéa de l'Article 16 I est supprimé sur la proposition de la délégation des États-Unis d'Amérique.

“ ARTICLE 16 K.

“ Dans chaque cas particulier, les Puissances Signataires établiront un Acte Spécial (Compromis) conformément aux constitutions ou aux lois respectives des Puissances Signataires, déterminant nettement l'objet du litige, l'étendue des pouvoirs des Arbitres, la procédure et les délais à observer, en ce qui concerne la constitution du Tribunal Arbitral.”

Cette disposition donne lieu à une discussion entre son Excellence M. de Mérey et Mr. Scott ; leurs Excellences le Comte Tornielli et M. de Hammarskjöld expliquent les votes qu'ils vont émettre, et finalement l'Article 16 K est adopté par 26 voix contre 7 et 9 abstentions.

Les délégations de Bolivie et de Nicaragua n'étaient pas représentées.

Ont voté pour : États-Unis d'Amérique, République Argentine, Brésil, Chile, Chine, Colombie, Cuba, Danemark, République Dominicaine, Equateur, Espagne, France, Grande-Bretagne, Guatemala, Haïti, Mexique, Panama, Paraguay, Pérou, Perse, Portugal, Salvador, Serbie, Suisse, Uruguay, et Vénézuéla.

Ont voté contre : Allemagne, Autriche-Hongrie, Belgique, Bulgarie, Roumanie, Russie, et Turquie.

Se sont abstenus : Grèce, Italie, Japon, Luxembourg, Monténégro, Norvège, Pays-Bas, Siam, et Suède.

Voici la rédaction de l'Article 16 L, qui a soulevé une vive opposition de la part de certaines délégations.

“ ARTICLE 16 L.

“Les stipulations de l'Article 16 D ne sauraient en aucun cas être invoquées s'il s'agit de l'interprétation ou de l'application de droits extraterritoriaux.”

La délégation de Perse, qui a affirmé des sympathies déjà pour le principe de l'arbitrage obligatoire, demande la suppression de cette disposition. Son Excellence Samad Khan ne peut admettre que l'on semble ainsi exclure des stipulations de l'Article 16 D l'interprétation ou l'application de droits extraterritoriaux. Les auteurs de la proposition soumise à nos délibérations n'ont pu vouloir priver de la justice proclamée dans la Convention quelques-uns de ses Signataires, et éveiller la méfiance de nations dont les Représentants ont suivi avec enthousiasme les progrès d'une grande cause. Il se fie à la sincérité des sentiments d'équité et de concorde internationale qui ont inspiré les auteurs du projet en discussion, pour espérer la radiation de cette disposition.

La délégation de Siam demande aussi la suppression de cet Article.

“Nous estimons qu'il n'est pas admissible,” dit M. Corragioni d'Orelli, “de stipuler dans une Convention mondiale, et plus particulièrement dans une Convention de ce genre, que toute une catégorie de cas, de différends, de conflits, sont soustraits à l'arbitrage ; il est vrai, à l'arbitrage obligatoire en première ligne, mais peut-être, dans la pensée de quelques-uns, à l'arbitrage en général, uniquement pour la raison qu'une question de droit d'extraterritorialité s'y rattache.”

La délégation de Chine proteste contre l'insertion d'une clause qui l'obligerait de changer son attitude à l'égard d'une cause à laquelle elle n'a cessé de témoigner de la sympathie.

“L'Article 16 L,” dit son Excellence Lou Tsêng Tsiang, “visant un certain nombre des Puissances, et les Représentants de ces Puissances ayant tous élevé leur voix de contestation, je viens donc, au nom du Gouvernement que j'ai l'honneur de représenter ici, demander à la Commission de faire devant cet autel du Dieu de Droit et de Justice, si éloquemment préconisé par notre très honorable collègue son Excellence M. de Martens, un acte d'équité et de justice internationales en éliminant cet Article contenant, à notre point de vue, une inégalité frappante.”

Les délégations des États-Unis d'Amérique, de Russie, d'Allemagne, et de Turquie demandent également la suppression de cette disposition ; mais son Excellence Sir Edward Fry déclare ne pouvoir y consentir.

On a exclu du projet toute matière qui, par son importance, pourrait, si elle était soumise au principe de l'arbitrage obligatoire, mettre en jeu des intérêts qu'il est actuellement désirable de laisser hors de cause.

Les droits résultant de l'extraterritorialité occupent une place particulière dans le domaine du droit international ; ils comprennent, outre le droit de juridiction exercé dans certains pays, les droits dont jouissent les Représentants Diplomatiques et Consulaires et les navires de guerre dans les ports étrangers. Toutes les nations du monde ont contracté, à cet égard, des engagements mutuels et les relations cordiales entre elles reposent, en grande partie, sur le maintien sans discussion de ces engagements.

Son Excellence M. Léon Bourgeois votera l'Article sans manquer, selon lui, au principe de l'égalité des États et au droit égal de tous les peuples de recourir à l'arbitrage.

L'Article n'exclut aucun État, mais vise certaines catégories de cas. Il était parlé, dans les premières listes présentées au Comité, des privilèges diplomatiques et

consulaires et du droit des étrangers d'acquérir et de posséder des biens. Ces espèces soulevaient le problème général de l'extraterritorialité qui existe chez tous les peuples du monde. Mais, ces espèces ayant disparu de la liste définitive, il reconnaît que l'Article est presque inutile. Les droits extraterritoriaux lui paraissent se trouver, en fait, exclus de l'arbitrage obligatoire du moment où aucun des cas admis sans réserve ne s'y réfère explicitement.

La suppression de l'Article 16 L est décidée par 36 voix contre 2 (France et Grande-Bretagne) et 5 abstentions (Grèce, Japon, Portugal, Suède, et Suisse).

Sir Edward Fry déclare que l'Article 16 L, n'ayant pas été accepté, la délégation Britannique doit réserver à son Gouvernement le droit de se soustraire à l'obligation du recours à l'arbitrage dans tous les cas où il s'agit de l'interprétation ou de l'application de droits extraterritoriaux.

On passe à la discussion des Articles 16 M et 16 N.

“ ARTICLE 16 M.

“ La présente Convention sera ratifiée dans le plus bref délai possible.

“ Les ratifications seront déposées à La Haye.

“ La ratification de chaque Puissance Signataire spécifiera les cas énumérés dans l'Article 16 D dans lesquels la Puissance ratifiante ne se prévendra pas des provisions de l'Article 16 A.

“ Il sera dressé du dépôt de chaque ratification un procès-verbal dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à toutes les Puissances qui ont été représentées à la Conférence Internationale de la Paix à La Haye.

“ Une Puissance Signataire pourra, à n'importe quel moment, déposer des ratifications nouvelles comprenant des cas additionnels inclus dans l'Article 16 D.

“ ARTICLE 16 N.

“ Chacune des Puissances Signataires aura la faculté de dénoncer la Convention. Cette dénonciation pourra être faite, soit de façon à impliquer le retrait total de la Puissance dénonciatrice de la Convention, soit de façon à ne produire ses effets qu'à l'égard d'une Puissance désignée par la Puissance dénonciatrice.

“ Cette dénonciation pourra également être faite relativement à l'un ou plusieurs des cas énumérés dans l'Article 16 D ou dans le Protocole visé à l'Article 16 E.

“ La Convention continuera à subsister pour autant qu'elle n'aura pas été dénoncée.

“ La dénonciation, soit totale, soit particulière, ne produira ses effets que six mois après que notification en aura été faite par écrit au Gouvernement des Pays-Bas et communiquée immédiatement par celui-ci à toutes les autres Puissances Contractantes.”

La rédaction de ces Articles soulevait la question de savoir si les dispositions que la Commission venait de voter devaient faire partie intégrante de la Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux ou seraient l'objet d'une Convention spéciale.

J'ai déjà eu l'honneur de dire que le Comité “ A ” n'avait pris aucune décision à cet égard.

Au sein de la Commission, son Excellence M. de Nélidow, Président de la Conférence, émit l'avis que les Articles du projet Anglo-Américain ne pouvaient, en aucun cas, faire partie intégrante de l'ancienne Convention de 1899. En effet, n'ayant pas obtenu l'assentiment de toutes les délégations, ils ne sauraient être insérés dans une Convention votée à l'unanimité.

Cela mettrait en péril l'existence même de toute la Convention.

Son Excellence le Comte Tornielli partagea cette manière de voir. Il est préférable de ne point insérer dans la Convention de 1899 les Articles 16 A et suivants du projet Anglo-Américain, dont la discussion vient d'être close. Ce projet a déjà reçu la structure d'un Acte séparé, et les dispositions qu'il contient concernent une matière spéciale : l'application du principe de l'arbitrage obligatoire à certaines catégories de litiges internationaux. Si on introduisait dans la Convention générale ces dispositions qui ont donné lieu à un débat trop récent pour qu'il soit utile d'en rappeler ici le caractère et la portée, on risquerait de mettre quelques Puissances dans l'impossibilité de signer la nouvelle Convention révisée.

Les délégations de Roumanie et des États-Unis d'Amérique é mirent le même avis.

Son Excellence M. de Mérey, à son tour, signala trois raisons qui doivent s'opposer à l'insertion des Articles récemment votés dans le texte de la Convention de 1899 :—

“ 1. Les Articles dont nous venons de terminer la discussion ne contiennent point de questions de détails ni de simples améliorations comme nous en avons introduites d'autres, mais plutôt un élément nouveau d'une importance bien plus grande et plus grave, qui n'entre pas dans le cadre de la Convention de 1899.

“ 2. L'arbitrage obligatoire ne figure point dans le programme de notre Conférence, qui ne parle que d'améliorations à apporter à la Convention de 1899. Or, l'introduction de l'arbitrage obligatoire est plus qu'une simple amélioration. L'arbitrage obligatoire doit donc rester à part.

“ 3. Enfin, pour reprendre une pensée qui déjà a été formulée par M. Beldiman, quelle serait la situation des Puissances qui ont signé et ratifié la Convention de 1899, mais qui n'acceptent pas les nouvelles stipulations? Ces Puissances seraient forcées d'en tirer les conséquences, de dénoncer la Convention, de rappeler leurs membres de la Cour Permanente, &c. Son Excellence ne croit pas que les partisans de la proposition du Comité d'Examen voudraient arriver à ce résultat fâcheux.”

Son Excellence le Baron Marschall adhère aux paroles de M. de Mérey.

Son Excellence M. Léon Bourgeois constate que personne n'a jamais songé à obliger les Signataires de la Convention de 1899 à se retirer de la Convention de 1907.

Il croit, avec son Excellence M. de Martens, que cette question aurait pu n'être réglée qu'au terme de nos délibérations, lorsqu'il serait constaté qu'un accord final n'a pu en résulter; mais, puisque personne n'insiste pour l'incorporation du projet Anglo-Américain dans la Convention de 1899, la question ne soulève plus aucune difficulté et les Articles 16 M et 16 N gardent leur utilité.

Ils sont acceptés sans discussion, et la Commission passe au vote sur l'ensemble du projet Anglo-Américain, qui est adopté par 32 voix contre 9 et 3 abstentions.

Ont voté pour : États-Unis d'Amérique, République Argentine, Bolivie, Brésil, Chili, Chine, Colombie, Cuba, Danemark, République Dominicaine, Équateur, Espagne, France, Grande-Bretagne, Guatemala, Haïti, Mexique, Nicaragua, Norvège, Panama, Paraguay, Pays-Bas, Pérou, Perse, Portugal, Russie, Salvador, Serbie, Siam, Suède, Uruguay, et Vénézuéla.

Ont voté contre : Allemagne, Autriche-Hongrie, Belgique, Bulgarie, Grèce, Monténégro, Roumanie, Suisse, et Turquie.

Abstentions : Italie, Japon, et Luxembourg.

Les Articles du Protocole Anglais, visé à l'Article 16 E du projet Anglo-Américain, et constituant une simple explication du mécanisme indiqué dans cet Article, sont adoptés sans vote ni discussion. En voici le teneur :

“ ARTICLE 1.

“ Chaque Puissance Signataire du présent Protocole accepte l'arbitrage sans réserve pour les contestations concernant l'interprétation et l'application des stipulations conventionnelles relatives à celles des matières énumérées au tableau ci-annexé, qui sont indiquées par la lettre “ A ” dans la colonne portant son nom. Elle déclare contracter cet engagement vis-à-vis de chacune des autres Puissances Signataires dont la réciprocité à cet égard est de la même manière signalée au tableau.

“ ARTICLE 2.

“ Chaque Puissance aura toujours la faculté de notifier son acceptation des matières qui sont énumérées au tableau, et pour lesquelles elle n'aura pas préalablement accepté l'arbitrage sans réserve dans les termes de l'Article précédent. A cette fin, elle s'adressera au Gouvernement des Pays-Bas, qui signalera cette acceptation au Bureau International de La Haye. Après l'avoir inscrite au tableau visé à l'Article précédent, le Bureau International communiquera aussitôt la notification, et le tableau ainsi complété en copies conformes aux Gouvernements de toutes les Puissances Signataires.

“ ARTICLE 3.

“ Deux ou plusieurs des Puissances Signataires, agissant d'un commun accord, pourront, en outre, s'adresser au Gouvernement des Pays-Bas pour lui demander d'ajouter au tableau des matières additionnelles pour lesquelles elles sont prêtes à accepter l'arbitrage sans réserve dans les termes de l'Article 1.

“L’inscription de ces matières additionnelles et la communication aux Gouvernements des Puissances Signataires de la notification ainsi que du texte corrigé du tableau se feront de la manière prévue à l’Article précédent.

“ARTICLE 4.

“Les Puissances non-Signataires sont admises à adhérer au présent Protocole en notifiant au Gouvernement des Pays-Bas les matières inscrites au tableau pour lesquelles elles sont prêtes à accepter l’arbitrage sans réserve dans les termes de l’Article 1.”

Il est un devoir du Rapporteur de constater ici qu’un projet défini et complet sur l’arbitrage obligatoire a été ainsi voté, au sein de la Commission, par une large majorité, qui s’est fidèlement et constamment maintenue sur chacun des Articles et sur le vote d’ensemble de ce projet. Le fait est indiscutable ; il nous appartient d’affirmer.

Nous reproduisons ci-dessous le texte de la Convention Anglo-Américaine tel qu’il fut adopté par la Première Commission :

“Projet Voté par la Commission.

“ARTICLE 16 A.

“Les différends d’ordre juridique et, en premier lieu, ceux relatifs à l’interprétation des Traités existant entre deux ou plusieurs des Etats Contractants, qui viendraient désormais à se produire entre eux, et qui n’auraient pu être réglés par la voie diplomatique, seront soumis à l’arbitrage, à la condition toutefois qu’ils ne mettent en cause ni les intérêts vitaux, ni l’indépendance ou l’honneur de l’un ou l’autre des dits Etats, et qu’ils ne touchent pas aux intérêts d’autres Etats ne participant pas au litige.

“ARTICLE 16 B.

“Il appartiendra à chacune des Puissances Signataires d’apprécier si le différend qui se sera produit met en cause ses intérêts vitaux, son indépendance, ou son honneur, et, par conséquent, est de nature à être compris parmi ceux qui, d’après l’Article précédent, sont exceptés de l’arbitrage obligatoire.

“ARTICLE 16 C.

“Les Hautes Parties Contractantes reconnaissent que certains des différends visés à l’Article 16 sont de nature à être soumis à l’arbitrage sans les réserves mentionnées dans l’Article 16 A.

“ARTICLE 16 D.

“Dans cet ordre d’idées, elles conviennent de soumettre à l’arbitrage sans réserve les différends suivants :

“I. Contestations concernant l’interprétation et l’application des stipulations conventionnelles relatives aux matières suivantes :

- “1. Assistance gratuite réciproque des malades indigents.
- “2. Protection ouvrière internationale des travailleurs.
- “3. Moyens de prévenir les collisions en mer.
- “4. Poids et mesures.
- “5. Jaugeage des navires.
- “6. Salaires et successions des marins décédés.
- “7. Protection des œuvres littéraires et artistiques.

“II. Réclamations pécuniaires du chef de dommages, lorsque le principe de l’indemnité est reconnu par les parties.

“ARTICLE 16 E.

“Les Hautes Parties Contractantes décident en outre d’annexer à la présente Convention un Protocole énumérant :

“1. Les autres matières qui leur paraissent actuellement susceptibles de faire l’objet d’une stipulation d’arbitrage sans réserve ;

“ 2. Les Puissances qui dès à présent contractent entre elles et sous condition de réciprocité cet engagement pour toutes ou une partie de ces matières.

“ Le Protocole fixera également les conditions dans lesquelles pourront être ajoutées les autres matières reconnues par la suite comme pouvant faire l'objet de stipulations d'arbitrage sans réserve, ainsi que les conditions dans lesquelles les Puissances non-Signataires seront admises à adhérer au présent Accord.

“ ARTICLE 16 F.

“ Si tous les États Signataires d'une des Conventions visées par les Articles 16 c et 16 d sont parties dans un litige concernant l'interprétation de la Convention, le jugement arbitral aura la même valeur que la Convention elle-même et devra être également observé.

“ Si, au contraire, le litige surgit entre quelques-uns seulement des États Signataires les parties en litige doivent avertir en temps utile les Puissances Signataires, qui ont le droit d'intervenir au procès.

“ Le jugement arbitral sera communiqué aux États Signataires qui n'ont pas pris part au procès. Si ceux-ci déclarent à l'unanimité accepter l'interprétation du point en litige adoptée par la sentence arbitrale, cette interprétation sera obligatoire pour tous et aura la même valeur que la Convention elle-même. Dans le cas contraire, le jugement n'aura de valeur qu'entre les parties en litige, ou pour les Puissances qui auront formellement accepté la décision des Arbitres.

ARTICLE 16 G.

“ La procédure à suivre pour constater l'adhésion au principe établi par la sentence arbitrale dans le cas visé par l'alinéa 3 de l'Article précédent, sera la suivante :

“ S'il s'agit d'une Convention établissant une Union avec un bureau spécial, les parties qui ont pris part au procès transmettront le texte de la sentence au bureau spécial par l'intermédiaire de l'Etat dans le territoire duquel le bureau a son siège. Le bureau rédigera le texte de l'Article de la Convention conformément à la sentence arbitrale, et le communiquera par la même voie aux Puissances Signataires qui n'ont pas pris part au procès. Si celles-ci acceptent à l'unanimité le texte de l'Article, le bureau constatera l'assentiment au moyen d'un Protocole qui sera transmis en copie conforme à tous les États Signataires.

“ S'il ne s'agit pas d'une Convention établissant une Union avec un bureau spécial, les dites fonctions du bureau spécial seront exercées, à cet égard, par le Bureau International de La Haye par l'intermédiaire du Gouvernement des Pays-Bas.

“ Il est bien entendu que la présente stipulation ne porte aucune atteinte aux clauses d'arbitrage déjà contenues dans les Traités existants.

“ ARTICLE 16 H.

“ Dans chaque cas particulier, les Puissances Signataires établiront un Acte Spécial (Compromis) conformément aux constitutions ou aux lois respectives des Puissances Signataires, déterminant nettement l'objet du litige, l'étendue des pouvoirs des Arbitres, la procédure et les délais à observer, en ce qui concerne la constitution du Tribunal Arbitral.

“ ARTICLE 16 I.

“ Il est entendu que les stipulations visant un arbitrage qui figurent dans des Traités déjà conclus ou à conclure resteront en vigueur.

“ ARTICLE 16 K.

“ La présente Convention sera ratifiée dans le plus bref délai possible.

“ Les ratifications seront déposées à La Haye.

“ La ratification de chaque Puissance Signataire spécifiera les cas énumérés dans l'Article 16 d dans lesquels la Puissance ratifiante ne se prévaut pas des provisions de l'Article 16 a.

“ Il sera dressé du dépôt de chaque ratification un procès-verbal dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à toutes les Puissances qui ont été représentées à la Conférence Internationale de la Paix à La Haye.

“ Une Puissance Signataire pourra à n'importe quel moment déposer des ratifications nouvelles comprenant des cas additionnels inclus dans l'Article 16 d.

[324]

[illegible]

“ ARTICLE 16 L.

“ Chacune des Puissances Signataires aura la faculté de dénoncer la Convention. Cette dénonciation pourra être faite, soit de façon à impliquer le retrait total de la Puissance dénonciatrice de la Convention, soit de façon à ne produire ses effets qu'à l'égard d'une Puissance désignée par la Puissance dénonciatrice.

“ Cette dénonciation pourra également être faite relativement à l'un ou plusieurs des cas énumérés dans l'Article 16 D ou dans le Protocole visé à l'Article 16 E.

“ La Convention continuera à subsister pour autant qu'elle n'aura pas été dénoncée.

“ La dénonciation, soit totale, soit particulière, ne produira ses effets que six mois après que notification en aura été faite par écrit au Gouvernement des Pays-Bas, et communiquée immédiatement par celui-ci à toutes les autres Puissances Contractantes.”

Protocole visé à l'Article 16 E de la Proposition Britannique relativement à l'Arbitrage Obligatoire.

ARTICLE 1.

CHACQUE Puissance Signataire du présent Protocole accepte l'arbitrage sans réserve pour les contestations concernant l'interprétation et l'application des stipulations conventionnelles relatives à celles des matières énumérées au tableau ci-annexé, qui sont indiquées par la lettre “ A ” dans la colonne portant son nom. Elle déclare contracter cet engagement vis-à-vis de chacune des autres Puissances Signataires dont la réciprocité à cet égard est de la même manière signalée au tableau.

ARTICLE 2.

Chaque Puissance aura toujours la faculté de notifier son acceptation des matières qui sont énumérées au tableau, et pour lesquelles elle n'aura pas préalablement accepté l'arbitrage sans réserve dans les termes de l'Article précédent. A cette fin, elle s'adressera au Gouvernement des Pays-Bas, qui signalera cette acceptation au Bureau International de La Haye. Après l'avoir inscrite au tableau visé à l'Article précédent, le Bureau International communiquera aussitôt la notification et le tableau ainsi complété, en copies conformes, aux Gouvernements de toutes les Puissances Signataires.

ARTICLE 3.

Deux ou plusieurs des Puissances Signataires, agissant d'un commun accord, pourront, en outre, s'adresser au Gouvernement des Pays-Bas pour lui demander d'ajouter au tableau des matières additionnelles pour lesquelles elles sont prêtes à accepter l'arbitrage sans réserve dans les termes de l'Article 1.

L'inscription de ces matières additionnelles et la communication aux Gouvernements des Puissances Signataires de la notification ainsi que du texte corrigé du tableau se feront de la manière prévue à l'Article précédent.

ARTICLE 4.

Les Puissances non-Signataires sont admises à adhérer au présent Protocole en notifiant au Gouvernement des Pays-Bas les matières inscrites au tableau pour lesquelles elles sont prêtes à accepter l'arbitrage sans réserve dans les termes de l'Article 1.

Désireux d'amener un accord unanime sur la question de l'arbitrage obligatoire, son Excellence M. de Martens, au nom de la délégation de Russie, soumit à l'examen de la Commission le projet suivant, qu'il considérait comme un terrain d'entente, n'imposant à qui que ce soit le sacrifice de ses opinions :—

“(A).—*Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux.*

“ARTICLE 16 (Ancien texte).

“Dans les questions juridiques, et en premier lieu dans les questions d'interprétation ou d'application des Conventions Internationales, &c.

“ARTICLE 17 (Nouveau texte).

“A raison de la grande difficulté de déterminer l'étendue et les conditions dans lesquelles le recours à l'arbitrage obligatoire pourrait être reconnu par le suffrage unanime des Puissances et dans un Traité universel, les Puissances Contractantes se bornent à consigner dans l'Acte Additionnel, annexé à la présente Convention, les cas dignes d'être pris en considération selon la libre appréciation des Gouvernements respectifs. Cet Acte Additionnel n'aura de force obligatoire que pour les Puissances qui le signeront ou y adhéreront.”

[Ensuite suivent les Articles de l'ancienne Convention de 1899 avec les modifications adoptées par la Première Commission.]

“(B).—*Acte Additionnel à la Convention.*

“Préambule.

“Considérant que l'Article 16 (38) de la Convention de 1889 pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux constate l'accord des Puissances Signataires de cet Acte que dans les questions juridiques, et en premier lieu dans les questions d'interprétation et d'application des Conventions Internationales, l'arbitrage est reconnu comme le moyen le plus efficace et en même temps le plus équitable de régler les litiges qui n'ont pas été résolus par les voies diplomatiques ;

“Considérant que dans les différends d'ordre juridique qui, d'après la libre appréciation des Puissances Contractantes, ne mettent nullement en cause ni leurs intérêts vitaux, ni leur indépendance ou l'honneur, l'arbitrage devrait être obligatoirement admis ;

“Considérant l'utilité d'indiquer dorénavant les cas de conflits dans lesquels les réserves susmentionnées ne sont pas admissibles ;

“Les Puissances Signataires de cet Acte Additionnel sont tombées d'accord des dispositions suivantes :—

“ARTICLE 1 (Article 16 D).

“Dans cet ordre d'idées elles conviennent de soumettre à l'arbitrage sans réserve les différends suivants :—

“I. Contestations concernant l'interprétation et l'application des stipulations conventionnelles relatives aux matières suivantes :—

“(a), (b), (c), (d), &c.”

“ARTICLE 2 (Nouveau).

“Les Puissances Signataires s'engagent de ratifier cet Acte Additionnel jusqu'au 1^{er} Janvier, 1909, et, dans l'acte de ratification, d'indiquer précisément les cas de différends pour lesquels elles acceptent l'arbitrage obligatoire.

“ARTICLE 3 et suivants.”

[Texte voté des Articles 16 E, &c.]

Le premier Article de la proposition Russe, portant le numéro 17, fut mis aux voix et accepté par 31 voix contre 5 et 8 abstentions.

Ont voté pour : République Argentine, Bolivie, Brésil, Bulgarie, Chili, Chine, Colombie, Cuba, Danemark, Dominicaine, Équateur, Espagne, France,

Grande-Bretagne, Grèce, Guatémala, Haïti, Mexique, Monténégro, Nicaragua, Norvège, Panama, Paraguay, Pérou, Perse, Portugal, Russie, Salvador, Serbie, Uruguay, et Vénézuéla.

Ont voté contre : Allemagne, États-Unis d'Amérique, Autriche-Hongrie, Belgique, et Roumanie.

Se sont abstenus : Italie, Japon, Luxembourg, Pays-Bas, Siam, Suède, Suisse, et Turquie.

En présence de ce vote, son Excellence M. de Martens, au nom de la délégation de Russie, retire sa proposition, qu'il n'avait déposée que dans l'espoir de lui voir réunir l'unanimité des suffrages.

La Commission avait encore à se prononcer sur la Résolution proposée par la délégation d'Autriche-Hongrie au cours des séances du Comité "A," et qui avait été adoptée, dans la séance du 3 Septembre, par 8 voix contre 5 et 4 abstentions.

Son Excellence M. de Mérey constate que le projet Anglo-Américain n'a obtenu, au sein de la Commission, qu'une forte majorité, mais n'a pu rallier l'unanimité ou la presque unanimité des suffrages nécessaire pour pouvoir être présentée à la Conférence.

Le texte révisé de la Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux a été définitivement et unanimement adopté par la Commission. Cette décision constitue un fait accompli sur lequel il n'est plus possible de revenir dans le but d'introduire de nouveaux Articles dans la Convention.

Il ne reste donc plus que deux alternatives : Se séparer sans avoir pu aboutir à une entente sur la question de l'arbitrage obligatoire, ou voter la Résolution proposée par la délégation d'Autriche-Hongrie.

La première de ces éventualités ne constituerait certes pas une faillite de la Conférence qui n'aura pas perdu son temps ; elle l'a consacré à des études sérieuses et les discussions auxquelles elle se livra constitueront un matériel précieux pour l'avenir. Mais le choix ne semble pas cependant devoir être douteux entre un résultat négatif et un accord général.

La proposition Austro-Hongroise a perdu le caractère subsidiaire qu'on lui attribuait, depuis que le projet de Convention n'a pu recueillir la quasi-unanimité des suffrages ; elle est moins anodine qu'on se plaît à le dire, car elle crée une obligation en termes exprès. Les Puissances qui la signeraient s'engageraient à notifier au Gouvernement Néerlandais, dans un délai à déterminer, les matières qu'elles seraient prêtes à soumettre à l'arbitrage obligatoire.

La Résolution de la délégation d'Autriche-Hongrie peut être acceptée par tous. "Si quelqu'un a encore des scrupules au sujet de cette proposition," dit son Excellence M. de Mérey, "qu'il les écarte d'un beau geste, qu'il fasse, s'il est nécessaire, un acte d'abnégation, même un léger *sacrificio dell' intelletto*, et que la question à résoudre par la Conférence soit résolue par un vote unanime."

Dès le début des délibérations sur l'arbitrage obligatoire, la délégation de Suisse avait présenté des propositions intermédiaires, tendant à concilier les différentes opinions en présence et à rallier, si possible, l'unanimité des suffrages. Elle a continué ses efforts dans ce sens jusqu'au dernier moment.

Les propositions Suisses allaient plus loin au-devant des désirs de la majorité que le projet de Résolution Austro-Hongrois. Aussi la délégation de Suisse s'était-elle, au Comité d'Examen, abstenue d'émettre un vote sur ce projet. Aujourd'hui, elle ne demandera pas mieux que de le secondar, s'il est accepté par l'unanimité des États. S'il ne devait pas en être ainsi, elle s'abstiendrait.

Son Excellence le Président de la Conférence rappelle que le premier principe de toute Conférence est celui de l'unanimité ; ce n'est point une vaine forme, mais la base de toute entente politique. Dans les Parlements, les majorités peuvent imposer leurs volontés aux minorités, parce que les membres de ces Assemblées ne représentent chacun qu'une seule et même nation ; mais, dans une Conférence Internationale, chaque délégation représente un Etat différent et également souverain ; aucun n'a le droit d'accepter une décision de la majorité qui serait contraire à la volonté de son Gouvernement. Il ne peut donc être question de Résolutions de la Conférence que pour les décisions prises à l'unanimité.

Cette opinion est partagée par la délégation de Belgique, qui fait observer aussi que l'accord unanime est la règle des Conférences diplomatiques. Les Délégués de souverainetés autonomes délibèrent dans la plénitude de leur liberté et dans les conditions d'une parfaite égalité ; leur but est de préciser le terrain commun où peuvent se rencontrer leurs vues diverses et leur égal désir d'améliorer la situation des peuples.

“ Nous ne sommes pas réunis pour nous compter,” dit son Excellence M. van den Heuvel, “ mais pour nous entendre. En partant d'un autre point de vue, il serait à redouter de voir se former des groupes irréductibles. La confiance dans une majorité plus ou moins forte serait destructive de tout esprit de concession.

“ Nous avons accompli une partie de notre tâche par la revision de la Convention relative au Règlement Pacifique des Conflits Internationaux. Tout le monde s'est montré d'accord pour proclamer l'utilité incontestable de l'admission de plus en plus fréquente de la clause compromissoire d'arbitrage. Des divergences ont éclaté lorsqu'il s'est agi d'adopter une formule pratique. Les uns veulent propager l'arbitrage obligatoire, non par un Traité mondial, mais par des Traités particuliers ; d'autres ont déclaré que l'arbitrage obligatoire ne serait généralement accepté que s'il était accompagné de réserves essentielles. Les Comités ont adressé une liste assez modeste que la majorité a votée, et cette liste est devenue un nouvel obstacle à l'entente.

“ La Résolution Austro-Hongroise, sur laquelle nous avons actuellement à nous prononcer, ne répond pas complètement à notre manière personnelle de voir ; nous vous en demandons cependant l'adoption, dans un esprit de conciliation. Elle ne contrarie les sentiments d'aucun groupe, elle atteste notre volonté d'étendre l'arbitrage obligatoire dans la pratique, et engage nos Gouvernements à soumettre à une nouvelle étude la question de savoir si l'on ne peut dresser une liste de matières où l'arbitrage pourrait être admis sans réserve.”

Son Excellence M. de Beaufort fait la déclaration suivante :—

“ Dans la séance du Comité d'Examen, la délégation des Pays-Bas a motivé son adhésion à la proposition de son Excellence M. de Mérey par le fait que les votes émis dans le Comité ne permettaient pas d'espérer une presque unanimité entre les Puissances au sujet de la liste à laquelle elle s'était déclarée favorable. Après le vote de la Première Commission sur la liste, la délégation des Pays-Bas, à son grand regret, a dû constater que ses prévisions s'étaient réalisées et que la liste n'aurait pas l'assentiment d'une minorité forte et considérable.

“ Les mêmes raisons qui nous ont amenés à voter pour la proposition d'Autriche-Hongrie dans le Comité d'Examen subsistent donc encore à ce moment, et dans ces conditions nous sommes disposés à donner aujourd'hui de nouveau notre vote favorable à cette proposition.

“ D'un côté, nous avons la certitude que la Convention spéciale sur l'arbitrage obligatoire contenant la liste pour laquelle nous avons voté, n'obtiendra pas les votes de beaucoup d'États ; d'un autre côté, la proposition Austro-Hongroise nous fait entrevoir l'éventualité qu'après l'expiration d'un laps de temps déterminé, le plus grand nombre, peut-être la totalité des États représentés à la Conférence, se rallieront à des stipulations d'arbitrage obligatoire sur certaines matières.

“ La délégation des Pays-Bas a la conviction que, pour faire entrer définitivement l'arbitrage obligatoire dans le droit international conventionnel, l'assentiment général ou presque général est, dès le début, de la plus haute importance ; regrettant donc que cet assentiment n'ait pas pu s'établir, mais ne perdant pas l'espoir que dans un avenir prochain un accord ultérieur ne se manifeste, elle croit agir en faveur du principe de l'arbitrage obligatoire en donnant son vote à la proposition de M. de Mérey.”

Son Excellence le Baron Marschall se joint à la manière de voir exprimée par le Président de la Conférence. Son Gouvernement, se conformant aux usages admis de tout temps dans les Conférences Internationales, ne saurait accepter le principe que la majorité décide et que la minorité doive s'incliner. Une telle conception mettrait en danger l'avenir des Conférences Internationales.

Leurs Excellences Sir Edward Fry, M. Ruy Barbosa, et M. Drago déclarent ne pouvoir accepter la Résolution Austro-Hongroise. Ils estiment qu'ayant voté à une grande majorité le projet Anglo-Américain, ils ne peuvent pas renoncer aux résultats de ce vote et renvoyer toute la question de l'arbitrage obligatoire à une étude nouvelle.

Le texte du projet présenté par le Comité prouve qu'il existe un certain nombre de nations qui ont étudié suffisamment cette question pour conclure, dès à présent, un Traité Général d'Arbitrage obligatoire.

Son Excellence Mr. Choate constate qu'après trois mois de discussions la Commission a fait connaître sa volonté par une majorité écrasante.

Elle s'est déclarée en faveur de l'arbitrage obligatoire. Elle a voté séparément, et dans leur ensemble, une série d'Articles, et la même majorité est restée fidèle à ses décisions.

Il n'est pas possible que la minorité puisse empêcher la majorité d'agir et lui faire abandonner ce qui a été fait jusqu'ici, déclare son Excellence Mr. Choate. Cette question est de la compétence de la Conférence, à laquelle nous devons la soumettre.

Nous avons accepté la déclaration du principe de l'arbitrage obligatoire ; nous avons admis que l'on excepterait les cas où les intérêts vitaux des nations seraient en jeu, laissant aux Puissances elles-mêmes la faculté d'apprécier la légitimité de ces réserves. Nous avons voté une liste de cas dans lesquels l'arbitrage serait obligatoire dans le sens le plus strict du mot ; nous avons adopté le Protocole proposé par la délégation de la Grande-Bretagne ; il ne nous reste plus que quelques détails à régler ; nous ne pouvons subordonner tous ces résultats à de nouvelles études des Gouvernements.

La majorité ne doit pas imposer sa volonté à la minorité ; mais elle doit pouvoir, sous le drapeau de la Conférence, mettre à exécution ce qu'elle a décidé.

Le principe de l'unanimité n'a pas été toujours observé, des exceptions peuvent être citées ; c'est là d'ailleurs une question qu'il appartient à la Conférence de décider.

Après une déclaration de la délégation de Serbie, qui votera en faveur du projet, tout en maintenant des convictions déjà souvent exprimées, la Résolution Austro-Hongroise est mise aux voix, et rejetée par 24 voix contre 14 et 6 abstentions.

Ont voté pour : Allemagne, Autriche-Hongrie, Belgique, Bulgarie, Danemark, Grèce, Italie, Luxembourg, Monténégro, Pays-Bas, Roumanie, Russie, Serbie, et Turquie.

Ont voté contre : Etats-Unis d'Amérique, République Argentine, Bolivie, Chili, Colombie, Cuba, République Dominicaine, Equateur, Espagne, France, Grande-Bretagne, Guatemala, Haïti, Mexique, Nicaragua, Panama, Paraguay, Pérou, Perse, Portugal, Salvador, Siam, Uruguay, et Vénézuéla.

Se sont abstenus : Brésil, Chine, Japon, Norvège, Suède, et Suisse.

Son Excellence le Comte Tornielli prend alors la parole et prononce le discours suivant :—

“Aux premiers jours de Septembre, j'ai eu l'honneur de demander dans le Comité ‘A’ qu'une proposition présentée par la délégation Italienne au sujet de l'arbitrage obligatoire fût ajournée jusqu'au moment où la Commission se serait prononcée sur toutes les autres propositions qui se trouveraient en présence.

“Le résultat des dernières votations me persuade qu'il y aurait indiscretion à poursuivre plus loin la recherche de formules qui ne pourraient avoir aucune chance de réunir l'unanimité des suffrages. Dans ces conditions, j'abandonne la proposition que j'ai eu l'honneur d'annoncer.

“Je me suis convaincu qu'après le travail intense d'analyse juridique et de critique profonde des textes qui nous a permis d'améliorer et de compléter considérablement et très sérieusement l'œuvre du Règlement Pacifique des Conflits Internationaux, nos esprits ne sont plus préparés à renoncer aux objections que toute nouvelle formule ne manquerait pas de rencontrer.

“Le moment n'est pas aux grands discours.

“Il y a, cependant, des constatations nécessaires. Je les résumerai en trois points :

“Le premier—le plus essentiel—c'est que la Conférence de 1907 a été unanime à reconnaître le principe de l'arbitrage obligatoire.

“Le deuxième consiste dans l'affirmation, qui n'a pas rencontré de contradicteurs, que dans le vaste champ des relations internationales formant l'objet du droit conventionnel des Etats, il y en a sans doute qui peuvent former matière de l'arbitrage obligatoire.

“La troisième constatation pour laquelle j'invoque votre consentement unanime est celle-ci. Tous les Etats du monde ont travaillé ici ensemble depuis quatre mois sur des questions difficiles, parfois même délicates, en apprenant non pas seulement à se connaître de plus en plus, mais aussi à s'estimer et à s'aimer davantage.

“L'esprit général qui s'est dégagé du contact de toutes ces forces en élaboration est très élevé. C'est un spectacle saisissant et un résultat indéniable. Les dissentiments

d'opinions entre nous n'ont jamais dépassé la limite des controverses juridiques et des questions de détail.

“ Arrêtons-nous là sagement. Nous avons parcouru un bon chemin. Contentons nous de l'œuvre accomplie. Laissons-lui le temps de porter ses fruits.

“ Si, en regardant derrière nous quelqu'un de nous éprouve quelque regret en voyant certaines œuvres inachevées, en tournant notre regard vers l'avenir nous sommes tous remplis de confiance, et aucun découragement n'envahit nos âmes.”

Ces nobles paroles soulèvent les applaudissements de l'Assemblée tout entière ; successivement leurs Excellences les Premiers Délégués d'Allemagne et d'Autriche-Hongrie déclarent accepter les trois constatations faites par M. le Comte Tornielli ; et son Excellence M. Léon Bourgeois, dans une chaude improvisation, engage ses collègues à se rallier à une proposition qui sauvegarde tous les droits et respecte toutes les opinions. “ Nous sortirons unis de la Conférence avec la conscience d'avoir travaillé au bien de l'humanité et d'avoir fait faire un pas considérable à la cause de l'arbitrage obligatoire.”

Votre Rapporteur vous demande la permission, Messieurs, de joindre ici sa voix modeste aux hommages qui ont accueilli les sages paroles de son Excellence M. le Premier Délégué d'Italie.

Personne ne peut contester les résultats acquis par ceux qui ont proposé, défendu, et voté la proposition Anglo-Américaine. Une majorité homogène et forte a élaboré une Convention, après un travail opiniâtre. Les études auxquelles la Première Commission et les Comités qu'elle a formés se sont livrées constitueront une source précieuse pour l'avenir. Son Excellence le Comte Tornielli s'en est montré convaincu ; mais il a engagé la majorité de la Commission à ne pas méconnaître les convictions défendues par une minorité convaincue et loyale, et à remettre au lendemain la réalisation de projets dont l'exécution prématurée pourrait compromettre le principe de l'unanimité, qui forme la base de toute Conférence Internationale.

L'accueil chaleureux qui a été fait sans retard et sans hésitation aux suggestions de l'éminent homme d'État Italien a prouvé, une fois de plus, les sentiments d'équité, et de conciliation qui ont toujours présidé aux délibérations de la Première Commission.

Son Excellence M. Bourgeois a tenu la promesse qu'il nous faisait un jour au cours de nos longues délibérations : “ Notre but ne doit pas être de nous compter, mais de nous unir.”

Un Comité restreint, présidé par son Excellence M. de Nélidow, se mit bientôt d'accord sur la rédaction suivante :—

“ La Commission, se conformant à l'esprit d'entente et de concessions réciproques, qui est l'esprit même de la Conférence de la Paix, a résolu de présenter à la Conférence la déclaration suivante qui, tout en réservant à chacun des États représentés le bénéfice de ses votes, leur permet à tous d'affirmer les principes qu'ils considèrent comme unanimement reconnus :

“ “ La Commission est unanime—

“ “ 1. A reconnaître le principe de l'arbitrage obligatoire ;

“ “ 2. A déclarer que certains différends, et notamment ceux relatifs à l'interprétation et à l'application des stipulations conventionnelles internationales, sont susceptibles d'être soumis à l'arbitrage obligatoire sans aucune restriction.”

“ Elle est unanime enfin à proclamer que, s'il n'a pas été donné de conclure dès maintenant une Convention en ce sens, les divergences d'opinion qui se sont manifestées n'ont pas dépassé les limites d'une controverse juridique, et qu'en travaillant ici ensemble pendant quatre mois tous les États du monde, non seulement ont appris à se comprendre et à se rapprocher davantage, mais ont su dégager au cours de cette longue collaboration un sentiment très élevé du bien commun de l'humanité.”

La rédaction de cette Déclaration répondait si complètement aux vues et aux sentiments de la Commission qu'elle fut bientôt votée après quelques courtes allocutions.

La délégation de Belgique déclara que, fidèle aux sentiments de conciliation qui n'ont cessé de la guider, elle voterait la Déclaration présentée à la Commission ; elle le ferait dans le même sens et avec le même esprit où elle a voté la Résolution de la délégation d'Autriche-Hongrie.

Elle aime à croire que la Commission sera unanime à témoigner ainsi sa sympathie et sa fidélité au principe de l'arbitrage obligatoire.

La délégation de Roumanie votera la Déclaration dans les mêmes conditions que la délégation de Belgique.

La délégation des États-Unis d'Amérique constate qu'après trois mois de discussions, la Commission, par une majorité des deux tiers des suffrages exprimés, a adopté un projet destiné à mettre à exécution dans une forme concrète et pratique le principe de l'arbitrage obligatoire. On nourrissait l'espoir de pouvoir conclure un accord entre les Puissances qui avaient appuyé le projet, tout en laissant la porte ouverte pour les autres.

La suite légitime de ces faits devrait être de soumettre le projet à la Conférence et de le placer dans son Acte Final.

La Déclaration qu'on lui propose d'accepter paraît à son Excellence Mr. Choate, constituer une véritable et sérieuse retraite de la position acquise ; il s'abstiendra donc de la voter, dans la conviction que son adoption mettrait en péril le progrès de la cause de l'arbitrage.

La délégation Britannique ne partagea pas cette manière de voir ; elle regarda la Déclaration comme la simple constatation des faits accomplis, et non pas comme l'abandon des résultats obtenus. Elle lui accorda donc tout son appui.

La Déclaration fut votée à l'unanimité des voix, moins quatre abstentions (États-Unis d'Amérique, Haïti, Japon, et Turquie), au milieu d'un enthousiasme général ; tous les positions acquises étaient maintenues, tous les droits étaient sauvegardés, un esprit de concorde et de sage conciliation permettait à la Commission de se présenter devant la Conférence unie et consciente de l'utilité de ses efforts.

Proposition de la Délégation des États-Unis concernant la Limitation de l'Emploi de la Force pour le Recouvrement de Dettes Publiques Ordinaires ayant leur origine dans des Contrats.

J'AI déjà eu l'occasion de constater que, si la motion des États-Unis d'Amérique relative à la limitation de l'emploi de la force armée pour le recouvrement des dettes contractuelles n'avait pas été discutée avec les autres propositions relatives à l'arbitrage obligatoire, c'est à raison des divergences de vues qui se manifestèrent à cet égard au sein du Comité.

Son Excellence le Général Porter ayant d'ailleurs exprimé l'opinion que le texte de cette stipulation devait faire l'objet d'un Arrangement spécial, j'ai cru répondre à cette situation en ne vous rendant compte qu'au terme de ce Rapport des discussions auxquelles a donné lieu la proposition Américaine.

Dès le 2 Juillet la délégation des États-Unis d'Amérique déposait une proposition concernant la limitation de l'emploi de la force pour le recouvrement de dettes publiques ordinaires ayant leur origine dans des contrats.

Cette proposition disait* :—

“ Dans le but d'éviter entre nations des conflits armés d'une origine purement pécuniaire, provenant de dettes contractuelles, réclamées au Gouvernement d'un pays par le Gouvernement d'un autre pays comme dues à ses sujets ou citoyens, et afin de garantir que toutes les dettes contractuelles de cette nature qui n'auraient pu être réglées à l'amiable par voie diplomatique seront soumises à l'arbitrage, il est convenu qu'aucun recours à une mesure coercitive impliquant l'emploi de forces militaires ou navales pour le recouvrement de telles dettes contractuelles ne pourra avoir lieu jusqu'à ce qu'une offre d'arbitrage n'ait été faite par le réclamant et refusée ou laissée sans réponse par l'État débiteur, ou jusqu'à ce que l'arbitrage n'ait eu lieu et que l'État débiteur ait manqué à se conformer à la sentence rendue.

“ Il est de plus convenu que cet arbitrage sera conforme pour la procédure au Chapitre III de la Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux, adoptée à La Haye, et qu'il déterminera la justice et le montant de la dette, le temps et mode de son règlement, et la garantie, s'il y a lieu, à donner pendant tout délai dans le paiement.”

La présentation de cette proposition a été accompagnée de quelques commentaires de son Excellence le Général Porter :—

Les expéditions entreprises en vue de recouvrer des dettes ont rarement été

* Voir Annexe 48.

heureuses. Le principe de la non-intervention par la force constituerait un bienfait inestimable pour toutes les parties intéressées.

La reconnaissance de ce principe serait un réel soulagement pour les neutres, car les blocus, les hostilités, en arrêtant tout trafic, sont une sérieuse menace pour leur commerce ; il serait aussi un avertissement pour une classe de personnes trop disposées à spéculer sur les besoins d'un Gouvernement faible et embarrassé, et comptant sur leurs autorités pour répondre du succès de leurs opérations.

Les États débiteurs y trouverait cet avantage que désormais les prêteurs d'argent ne pourraient plus mettre en ligne de compte, pour baser leurs opérations, que la bonne foi du Gouvernement, le crédit national, la justice des Tribunaux locaux, et l'économie apportée dans l'administration des affaires publiques.

L'arbitrage donnera d'ailleurs des garanties aux créanciers sérieux, qui le préféreront à l'emploi des armes.

Au sein de la Commission ce projet a été appuyé par la délégation de Russie, qui le considère comme conforme aux idées de justice et de paix dont s'est inspirée la Première Conférence de la Paix, et auxquelles celle-ci reste sincèrement attachée. Elle estime qu'il y a matière, en l'espèce, non seulement à arbitrage, mais encore à enquête internationale ; elle pourrait souvent conduire à un accord direct rendant inutile tout recours à un Tribunal d'Arbitres. Mais, dans le but de respecter les positions acquises, il importe que l'accord à intervenir n'ait point d'effet rétroactif.

La délégation de la Grande-Bretagne trouve la proposition des États-Unis d'Amérique également juste et équitable aux créanciers et aux débiteurs.

La délégation de Portugal votera avec d'autant plus de plaisir la proposition des États-Unis d'Amérique qu'elle consacre indubitablement le principe de l'arbitrage obligatoire sur un des points énumérés dans la proposition Portugaise.

La délégation de France considère la proposition présentée par son Excellence le Général Porter comme très intéressante ; elle l'examinera avec d'autant plus de sympathie qu'elle est en quelque sorte complémentaire d'autres propositions relatives à l'arbitrage obligatoire.

La délégation du Mexique est favorable à l'amendement déposé par les Représentants des États-Unis d'Amérique ; mais elle est convaincue qu'un État ne peut intervenir dans les affaires d'un autre État, que dans des circonstances exceptionnelles déterminées par le droit international ; c'est là une conséquence naturelle du principe de la souveraineté et de l'indépendance des nations.

Elle propose donc une modification de texte répondant à cette préoccupation.

La délégation de Panama appuie la proposition Américaine. Elle n'admet le recours aux moyens coercitifs que pour le cas de violence ou de déni de justice après la sentence arbitrale.

La délégation de la République Argentine rend hommage à la proposition Américaine qui établit l'arbitrage pour les Conventions et pour les dettes contractuelles, mais elle lui reproche de faire, le cas échéant, une part au droit de recourir à des moyens coercitifs, une fois le jugement arbitral rendu.

Elle n'admet pas que la guerre puisse jamais être reconnue comme un moyen de droit. On ruinerait souvent l'État débiteur sans profit pour les créanciers.

Elle ne votera le projet Américain que sous les deux réserves suivantes :—

1. En ce qui concerne les dettes provenant de contrats ordinaires entre le ressortissant d'une nation et un Gouvernement étranger on n'aura recours à l'arbitrage que dans le cas spécifique de déni de justice par les juridictions du pays du contrat, qui doivent être préalablement épuisées.
2. Les emprunts publics, avec émission de bons constituant la dette nationale, ne pourront donner lieu, en aucun cas, à l'agression militaire ni à l'occupation matérielle du sol des nations Américaines.

La délégation d'Espagne adhère aux principes de modération dont s'est inspirée la proposition des États-Unis d'Amérique concernant la limitation de l'emploi de la force pour le recouvrement des dettes publiques.

Elle est favorable à toute proposition ayant pour but de favoriser, dans les limites du droit, le légitime et pacifique développement des Républiques Hispano-Américaines, en les mettant à l'abri des abus possibles de la force.

Elle votera la proposition Américaine sous la réserve d'une rédaction ne donnant lieu à aucune équivoque.

La délégation de la République Dominicaine approuve également le principe qui a dicté la proposition Américaine ; mais elle ne peut admettre le recours à la force que pour le cas où le refus de l'État débiteur de se soumettre au jugement arbitral "ne soit pas formulé en présence de circonstances graves qui créent une impossibilité matérielle à l'accomplir."

Elle n'entend pas que la garantie dont il est question dans le projet des États-Unis puisse être autre que de nature pécuniaire, n'impliquant, dans aucun cas, une occupation territoriale, et ne pouvant être attentatoire à la souveraineté de l'État.

La délégation de Siam, appuyant toujours toute mesure tendant à confirmer l'arbitrage, donne son adhésion à la proposition Américaine.

Les délégations d'Allemagne et de la Grande-Bretagne déclarent accepter sans réserve l'amendement présenté par la délégation Américaine.

La délégation du Chili a déposé elle-même une proposition ayant pour but de soumettre à l'arbitrage toutes réclamations en dommages et intérêts d'ordre pécuniaire qui n'auraient pu être réglées à l'amiable, ainsi que les réclamations qui résultent de prétendues infractions à des contrats.

L'État qui refuserait de reconnaître une sentence arbitrale régulière, perdrait la considération des autres États, et mettrait la partie adverse en meilleure situation pour l'exercice intégral de tous ses droits.

La délégation de Haïti se rallie au projet des États-Unis d'Amérique concernant le recouvrement des dettes politiques ayant leur origine dans des contrats, tout en demandant de restreindre quelque peu les pouvoirs accordés aux Arbitres, et de laisser aux parties en cause le soin de préciser les garanties à accorder. Elle ajoute, d'ailleurs, qu'en donnant cette adhésion, elle n'entend pas admettre qu'en pareille matière l'emploi de la force puisse être légitime.

La délégation du Japon se rallie en principe à la proposition des États-Unis d'Amérique, tout en se réservant le droit de se prononcer ultérieurement, d'une manière définitive, lorsqu'elle aura sous les yeux un projet complet sur l'arbitrage obligatoire en général.

La délégation du Pérou, tout en approuvant le principe général qui a inspiré la proposition Américaine, estime qu'il est nécessaire de préciser et de délimiter son champ d'action ; elle propose un amendement dans ce sens.

La délégation d'Autriche-Hongrie n'élève aucune objection contre une stipulation éventuelle d'après laquelle "les Puissances renonceraient à l'emploi de la force armée pour le recouvrement de dettes contractuelles, avant qu'une offre d'arbitrage n'eût été faite par la Puissance réclamante, et refusée ou laissée sans réponse par la Puissance débitrice, ou jusqu'à ce que l'arbitrage n'eût lieu et que la Puissance débitrice eût manqué à se conformer à la sentence rendue."

Elle est donc prête à accepter sans réserve l'amendement des États-Unis d'Amérique.

La délégation du Guatemala accepte également la proposition Américaine, mais avec cette réserve que le Gouvernement pourra n'admettre le recours à l'arbitrage que si les ressortissants étrangers, en conflit avec lui pour le recouvrement de créances ordinaires, procédant de contrats, ont épuisé les recours légaux que leur accordent les lois constitutives du pays.

La délégation de la République du Salvador adhère à l'amendement présenté par la délégation des États-Unis, avec les réserves suivantes :—

1. Que pour les dettes provenant de contrats ordinaires entre États et particuliers, on n'aura recours à l'arbitrage que dans les cas de déni de justice, après que les juridictions du pays contractant auront été préalablement épuisées ;
2. Que les emprunts publics constituant des dettes nationales ne pourront jamais donner lieu à des agressions militaires ni à une occupation matérielle du territoire des nations Américaines.

La délégation du Brésil ne demanderait pas mieux que de voir abolir la guerre ; mais, si en admettant comme légitimes d'autres cas de conflits armés, l'on veut créer une catégorie juridique d'immunité absolue pour les dettes publiques, elle estime que cette exception ne se justifie pas.

Tout en rendant hommage aux tendances pacifistes tant de son Excellence M. Drago que des Délégués Américains, son Excellence M. Ruy Barbosa n'admet pas que l'on conteste à un Gouvernement le droit d'intervenir en faveur de ses ressortissants. Un État qui emprunte ne pose pas d'ailleurs un acte politique ; mais il se livre à un acte relevant du droit civil.

Vouloir compléter ainsi la doctrine de Monroë, c'est risquer de la compromettre au point de vue pratique. Le Brésil ne veut ébranler ni son crédit ni celui de l'Amérique Latine.

La formule présentée par la délégation des États-Unis d'Amérique mentionne franchement l'appel éventuel à la force, et il faut l'en louer.

La délégation du Brésil voudrait voir adopter par la Conférence une disposition visant à la renonciation du droit de conquête ; elle a libellé sa pensée de la manière suivante, tout en admettant les modifications qui sembleraient convenables au succès de l'idée :—

“ Aucune des Puissances Signataires n'entreprendra pas d'altérer, par le moyen de la guerre, les bornes actuelles de son territoire aux dépens de celui d'aucune autre de ces Puissances, qu'après le refus de l'arbitrage proposé par celle qui prétendrait l'altération, ou lorsque celle-ci désobéira au jugement arbitral. Si quelqu'une de ces Puissances viole cet engagement, l'aliénation de territoire imposée par les armes n'aura aucune validité juridique.”

Il n'entre pas dans les intentions de la délégation Roumaine* de s'opposer à la proposition des États-Unis d'Amérique ; elle ne pourrait cependant lui donner son adhésion, parce qu'elle ne constitue pas un principe d'ordre général à insérer dans la Convention de 1899, c'est une disposition spéciale, issue de circonstances et d'événements particuliers, qui se sont produits dans l'Amérique du Sud. Cette disposition ne pourrait, à aucun titre, trouver son application en Europe.

Il semble étrange d'insérer dans la Convention de The Hague, où il est stipulé que les questions touchant à l'honneur national et aux intérêts vitaux des États ne peuvent être soumises à l'arbitrage, un Article nouveau prévoyant l'arbitrage obligatoire pour des cas où l'honneur national et les intérêts vitaux peuvent être engagés au plus haut degré.

La délégation d'Italie serait heureuse de donner une approbation entière à la proposition de la délégation des États-Unis ; mais elle se voit forcée de se réserver en attendant certains éclaircissements.

Elle se demande pourquoi il appartient au créancier seulement d'avoir le droit ou le devoir de faire une offre d'arbitrage ; elle voudrait savoir si, avant de soumettre le différend au jugement des Arbitres, tous les degrés de la juridiction ordinaire doivent avoir été parcourus.

Pourquoi parler de moyens coercitifs plutôt que de mentionner l'obligation réciproque d'avoir recours à l'arbitrage ?

Est-ce par omission que la proposition Américaine ne mentionne pas le cas de déni de justice ?

C'est sous les mêmes réserves que les délégations de Serbie et de Bulgarie adhèrent au projet Américain.

Tout en se montrant sympathique au principe de l'arbitrage, la délégation de Grèce se demande s'il y a opportunité de comprendre une adjonction ayant trait à l'emploi éventuel de mesures coercitives, dans un Accord International paraissant destiné à régler les moyens pacifiques propres à résoudre des conflits internationaux.

La délégation de Bolivie se place au même point de vue.

La délégation du Vénézuéla demande que les différends provenant de réclamations pécuniaires soient en tous cas réglés par les moyens pacifiques, sans recours possible à des mesures coercitives impliquant l'emploi de forces militaires ou navales.

* Voir Annexe 55.

Les délégations du Nicaragua, de la Colombie, de l'Uruguay, et de l'Équateur, tout en adhérant aux propositions Américaines, se déclarent opposées à un emploi quelconque de la force pour le règlement des dettes.

La délégation de l'Équateur précise son attitude en faisant les réserves suivantes :—

1. L'arbitrage ne pourra être demandé qu'en cas de présomption de déni de justice et après avoir épuisé toutes les juridictions du pays ;
2. L'intervention armée ne pourrait avoir lieu une fois la sentence arbitrale rendue, que si la mauvaise foi du débiteur est manifestement démontrée.

La délégation de Suède ne peut donner son approbation à la proposition Américaine à raison de la manière dont elle est formulée ; elle semble donner une sanction indirecte à l'emploi de la force dans tous les cas qui n'y sont pas expressément visés.

La délégation de Suisse, se plaçant à un autre point de vue, constate que la proposition Américaine aurait pour conséquence de soumettre à l'arbitrage international des arrêts rendus par la justice nationale dans des contestations de droit privé relevant exclusivement de la juridiction Suisse.

Elle ne peut souscrire à semblables engagements.

Les Tribunaux Suisses sont compétents pour juger les contestations soulevées à l'occasion d'engagements pécuniaires souscrits par l'État.

Au surplus, les étrangers jouissent dans la Confédération, de par les lois et les Traités Internationaux, de la même protection et des mêmes garanties de droit que les nationaux.

La délégation du Grand Duché de Luxembourg s'abstiendra de prendre par un vote sur la proposition Américaine, à raison de la situation particulière que le Traité de Londres a faite à son pays, en le plaçant dans un état de neutralité permanente, sous la garantie des Grandes Puissances Signataires de ce Traité.

Au sein du Comité la discussion de la proposition Américaine fut très brève.

La délégation des États-Unis d'Amérique avait introduit certaines modifications dans le texte primitif de son projet ; c'est donc sur la rédaction nouvelle de la proposition²⁶ que s'ouvrirent les débats par une courte déclaration de son Excellence le Général Porter ; j'en rapporterai les lignes suivantes :—

“ Le but de la proposition n'est point, directement ou implicitement, d'essayer de justifier, dans les cas de dettes ou de réclamations d'une nature quelconque, aucune procédure qui n'est pas basée sur le principe du règlement des différends internationaux par l'arbitrage dont, dans son application la plus large, les États-Unis d'Amérique sont aujourd'hui plus que jamais l'avocat sincère.”

La délégation d'Italie apprécie la valeur de cette déclaration ; ayant obtenu les éclaircissements qu'elle sollicitait et le but principal de ses réserves ayant été atteint, elle donne son adhésion à la proposition Américaine.

Il en est de même des délégations d'Allemagne, de France, et de Russie.

Leurs Excellences MM. Drago et Milovanovitch trouvent la dénomination de “ dettes contractuelles ” trop vague ; elle peut donner lieu à des malentendus, car elle peut comprendre aussi bien les dettes provenant de Conventions conclues entre un État et les nationaux d'un autre État que celles qui naissent de contrats d'État à État. Les auteurs entendent-ils viser par les mots “ dettes contractuelles ” ces deux catégories de dettes ?

Son Excellence le Général Porter répond que cette distinction entre les dettes existant entre États et celles qui naissent entre un État et les ressortissants d'un autre État, a peu d'importance ici.

S'il est question de dettes publiques, ainsi que l'émission d'obligations de rentes, les créanciers seront suffisamment protégés par les principes généraux du droit des gens.

Si, au contraire, il s'agit de dettes contractuelles, la protection des droits des créanciers sera assurée par la proposition Américaine.

* Voir Annexe 59.

M. le Délégué Plénipotentiaire des États-Unis d'Amérique déclare, en outre, qu'il ne peut consentir à la suppression de la mention de la force armée demandée par les délégations de la République Argentine et de la Serbie ; mais il désire qu'il soit entendu que ce moyen extrême est uniquement réservé au cas de refus d'exécution d'une sentence arbitrale.

Cette explication ne donne pas satisfaction à son Excellence M. Drago, qui s'exprime en ces termes :—

“Quant à la mention de la force que la délégation Américaine a cru devoir maintenir dans la nouvelle rédaction de son projet, je crois toujours qu'il serait particulièrement dangereux d'y insister. Les termes qui autorisent l'usage “de la force armée” vont beaucoup plus loin que la simple retorsion ou ce que l'on appelle une “démonstration navale.”

“Or, ce serait le cas de se demander jusqu'où iraient ces sortes de mesures coercitives ? D'après Basset Moore, l'éminent jurisconsulte Américain, le Secrétaire d'Etat Blaine, s'occupant, en 1881, du recouvrement de certaines dettes du Vénézuéla, proposa au Gouvernement Français que les États-Unis prissent possession des douanes de la République Sud-Américaine à la Guayra et à Puerto Cabello et y plaçassent un de leurs Agents chargé de percevoir les droits, qui seraient ensuite distribués au *pro rata* entre les divers créanciers, tout en chargeant d'un dix pour cent additionnel le pays débiteur. Ces mêmes méthodes de recouvrement furent préconisées plus tard par le Secrétaire d'État Frelinghuysen.

“Voilà une manière d'entendre l'application des mesures coercitives qui pourrait bien donner lieu à des controverses et même à des conflits. Est-ce que les nations Européennes ou Américaines seraient autorisées indistinctement à administrer de la sorte les douanes d'un pays débiteur, ou bien, au contraire, s'en tiendrait-on au système de Blaine et de Frelinghuysen, d'après lequel cette fonction serait uniquement dévolue aux États-Unis ? Je pose la question simplement pour montrer combien il est difficile de définir et de régler d'avance l'emploi de la force, et combien il serait préférable de laisser chaque cas se résoudre d'après les circonstances et les nécessités du moment. Mais je dois me borner à donner ici de simples indications, mon pays ayant exclu, dans toutes les hypothèses, le recouvrement forcé quand il s'agit de dettes publiques, les seules pouvant donner lieu à de dangereuses divergences de vues.

“La délégation Argentine se trouve donc obligée de maintenir intégralement les deux réserves qu'elle a déjà faites, tout en confirmant son vote favorable à la proposition Américaine.”

Tout en rendant hommage à l'esprit humanitaire qui a inspiré la proposition des États-Unis d'Amérique, la délégation de Suisse ne peut cependant s'y rallier, parce que les cas de conflits que vise ce projet ne prennent pas directement naissance entre des États, mais proviennent de réclamations privées présentées par des particuliers. Ces réclamations sont, de par leur nature même, soumises à la juridiction de l'État requis et à cette juridiction seulement. Or, les Tribunaux Suisses offrent aux étrangers les mêmes garanties d'impartialité qu'aux nationaux.

Son Excellence M. de Martens demande s'il entre bien dans la pensée des auteurs de la proposition d'en limiter l'application au cas où des ressortissants d'un État, créanciers d'un autre État, s'adressent à leur Gouvernement dans le but de recouvrer le montant de ce qui leur est dû ? Est-il bien entendu qu'il dépend absolument du Gouvernement intéressé d'intervenir dans ce conflit entre ses nationaux et un État étranger, et même, en cas de besoin, de les remplacer devant lui ?

Son Excellence le Général Porter répond affirmativement et la délégation de Russie en prend acte.

La délégation de Belgique se félicite de voir la proposition Américaine mettre la force au service du droit ; elle ne peut refuser ses sympathies à semblable conception ; mais elle se verra cependant forcée de s'abstenir au vote, parce que les conflits que vise le projet Américain pourraient, en certaines circonstances, être de nature à toucher aux intérêts vitaux des États, ce qui rendrait le recours à l'arbitrage peu désirable pour certains Gouvernements ; elle se demande, d'ailleurs, si la détermination du temps, du mode de paiement, et des garanties rentre dans le domaine de l'arbitrage.

La proposition des États-Unis est votée par 12 voix contre 1.

Ont voté pour : Les délégations d'Allemagne, des États-Unis d'Amérique, de la République Argentine, d'Autriche-Hongrie, du Brésil, de France, de Grande-Bretagne, d'Italie, du Mexique, de Portugal, de Russie, et de Serbie.

A voté contre : La délégation de Suisse.

La délégation de Suède n'était pas représentée.

Voici le texte de cette proposition tel qu'il a été adopté par le Comité :—

“ Dans le but d'éviter entre nations des conflits armés d'une origine purement pécuniaires, provenant de dettes contractuelles, réclamées au Gouvernement d'un pays par le Gouvernement d'un autre pays comme dues à ses nationaux, les Puissances Signataires sont convenues de ne pas avoir recours à la force armée pour le recouvrement de telles dettes contractuelles.

“ Toutefois, cette stipulation ne pourra être appliquée quand l'État débiteur refuse ou laisse sans réponse une offre d'arbitrage, ou, en cas d'acceptation, rend impossible l'établissement du Compromis, ou après l'arbitrage manque de se conformer à la sentence rendue.

“ Il est de plus convenu que l'arbitrage dont il s'agit sera conforme pour la procédure au Chapitre III de la Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux adoptée à La Haye, et qu'il déterminera, en tant que les parties n'en seraient pas convenues, la justice et le montant de la dette, le temps et le mode de son règlement.”

Au sein de la Première Commission, la délégation de Vénézuéla a demandé une nouvelle rédaction du second alinéa de la proposition de son Excellence le Général Porter.

On dirait : “ Cette stipulation ne pourra être appliquée quand l'Etat débiteur, ayant accepté une offre d'arbitrage, rend impossible l'établissement du Compromis, ou, après l'arbitrage, manque de se conformer à la sentence rendue.”

“ De cette façon,” a dit M. Gil Fortoul, “ la compétence des Tribunaux Nationaux serait mise hors de discussion là où elle est reconnue par les parties contractantes ; on replacerait le recours à l'arbitrage international là où seulement il est admissible, c'est-à-dire au moment où la dette contractuelle serait devenue un cas de conflit entre deux États, et il n'y aurait pas lieu, ce me semble, à des réserves d'un nombre considérable d'États dont la législation nationale est, au fond, la même que dans la République Vénézuélienne, législation qui est imitée, je crois, de celle des États-Unis d'Amérique.”

La délégation de Bolivie ne pourra donner un assentiment complet à la proposition Américaine, qui implique, selon elle, la légitimation par la Conférence de la Paix d'une certaine catégorie de guerres, ou tout au moins d'interventions, motivées par des contestations ne se rapportant ni à l'honneur ni aux intérêts vitaux des États créanciers.

La délégation de Guatémala adhère à la proposition de son Excellence le Général Porter qu'elle considère comme ne faisant référence, en aucune sorte, aux emprunts d'États ou aux dettes publiques proprement dites.

Le Guatémala se réserve d'ailleurs le droit de n'accepter l'arbitrage que lorsque les ressortissants étrangers en conflit avec le Gouvernement pour le recouvrement des dettes provenant des contrats passés avec lui, auront épuisé les recours légaux que leur accordent les lois du pays.

La délégation de Suisse ne saurait souscrire à une proposition dont la tendance a certainement toutes ses sympathies, mais qui veut soumettre à l'arbitrage international des différends qui, par leur nature même, sont du ressort exclusif de la juridiction nationale.

Les délégations de la République Argentine, du Pérou, et du Paraguay maintiennent les réserves qu'elles ont faites antérieurement.

La délégation de la République Dominicaine votera en faveur du projet, mais fait ses réserves quant à la stipulation relative à l'impossibilité d'amener une entente entre les parties sur l'établissement d'un Compromis.

Les délégations de Russie, d'Autriche-Hongrie, du Japon, et d'Italie déclarent accepter sans réserve la proposition des États-Unis d'Amérique.

Cette proposition est finalement acceptée par 37 suffrages et 6 abstentions.

La délégation du Vénézuéla a voté favorablement pour le premier alinéa du projet et négativement pour les deux autres.

Se sont abstenus : La Belgique, la Grèce, le Luxembourg, la Roumanie, la Suède, et la Suisse.

Au moment où la Première Commission vient soumettre à votre approbation le fruit de ses délibérations, je vous demande la permission, Messieurs, de faire valoir à vos yeux l'importance de ses travaux.

Remplissant une des tâches assignées à la Conférence par la Circulaire Russe du 3 Avril, 1906, nous avons procédé à une revision minutieuse et approfondie de la Convention du 29 Juillet, 1899, pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux.

Nous avons la confiance que vous voudrez bien reconnaître, avec nous, que de nombreuses améliorations ont été introduites dans cet Acte International ; des lacunes ont été comblées ; les formes ont été rendues plus aisées et plus souples ; un ensemble judicieux de règles de procédure ont complété les dispositions relatives à l'institution des Commissions Internationales d'Enquête, qui a déjà donné au monde des preuves irréfutables de son efficacité. Toutes ces modifications ont été adoptées à l'unanimité.

La Première Commission a voté également, à l'unanimité moins six abstentions, une proposition présentée par la délégation des États-Unis d'Amérique concernant la limitation de l'emploi de la force pour le recouvrement de dettes publiques ordinaires, ayant leur origine dans des contrats.

Mais la Commission ne s'est pas arrêtée là ; donnant un sens large aux termes du programme de la Conférence, elle a abordé franchement la grande cause de l'arbitrage obligatoire.

Dès le début de nos délibérations, presque toutes les délégations se sont déclarées absolument sympathiques au principe de l'arbitrage obligatoire ; aucune divergence de vue ne s'est manifestée sur ce point ; la Première Commission est unanime à venir vous le déclarer.

Toutes les délégations ont également reconnu que certains différends, et notamment ceux qui sont relatifs à l'interprétation et à l'application des stipulations conventionnelles internationales, sont particulièrement susceptibles d'être soumis à l'arbitrage obligatoire.

Ces points sont définitivement acquis ; nous espérons, Messieurs, que vous voudrez bien les consacrer par vos suffrages, et que vous reconnaîtrez l'importance de ces constatations, qui formeront—nous en avons la confiance—la base d'Accords ultérieurs et bienfaisants.

Si certains problèmes juridiques, que soulève l'application de l'arbitrage, n'ont pu recevoir, dès à présent, une solution de nature à satisfaire toutes les préoccupations ; si la Commission s'est montrée divisée sur une question d'opportunité, qui faisait désirer aux uns de prendre immédiatement des décisions pour lesquelles d'autres réclamaient la possibilité d'études ultérieures, la Commission n'en a pas moins marché résolument vers le progrès de la cause de l'arbitrage obligatoire et de l'extension de son application.

Les longues études auxquelles se sont livrés la Première Commission et les Comités qui ont été formés dans son sein, constituent—nous pouvons l'affirmer—un véritable monument élevé au droit, à la justice, à l'esprit de paix et de concorde internationale. Les fruits de ces débats ne seront pas perdus ; ils serviront de base à la cristallisation d'une pensée humanitaire et juste. Les progrès en seront rapides et incessants, parce qu'elle marche vers un idéal : le droit.

En conséquence, la Première Commission propose à la Conférence d'adopter les trois projets suivants :—

“1. Un projet de revision de la Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux ;

“2. Une proposition concernant la limitation de l'emploi de la force pour le recouvrement de dettes publiques ordinaires, ayant leur origine dans des contrats ;

“3. Un projet de Déclaration relative à l'arbitrage obligatoire.”

Projet de Revision de la Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux.

TITRE I.—*Du Maintien de la Paix Générale.*

ARTICLE 1.

En vue de prévenir autant que possible le recours à la force dans les rapports entre les États, les Puissances Signataires conviennent d'employer tous leurs efforts pour assurer le règlement pacifique des différends internationaux.

TITRE II.—*Des bons Offices et de la Médiation.*

ARTICLE 2.

En cas de dissentiment grave ou de conflit, avant d'en appeler aux armes, les Puissances Signataires conviennent d'avoir recours, en tant que les circonstances le permettront, aux bons offices ou à la médiation d'une ou de plusieurs Puissances amies.

ARTICLE 3.

Indépendamment de ce recours, les Puissances Signataires jugent utile et désirable qu'une ou plusieurs Puissances étrangères au conflit offrent de leur propre initiative, en tant que les circonstances s'y prêtent, leurs bons offices ou leur médiation aux États en conflit.

Le droit d'offrir les bons offices ou la médiation appartient aux Puissances étrangères au conflit, même pendant le cours des hostilités.

L'exercice de ce droit ne peut jamais être considéré par l'une ou l'autre des parties en litige comme un acte peu amical.

ARTICLE 4.

Le rôle du médiateur consiste à concilier les prétentions opposées et à apaiser les ressentiments, qui peuvent s'être produits entre les États en conflit.

ARTICLE 5.

Les fonctions du médiateur cessent du moment où il est constaté, soit par l'une des parties en litige, soit par le médiateur lui-même, que les moyens de conciliation proposés par lui ne sont pas acceptés.

ARTICLE 6.

Les bons offices et la médiation, soit sur le recours des parties en conflit, soit sur l'initiative des Puissances étrangères au conflit, ont exclusivement le caractère de conseil et n'ont jamais force obligatoire.

ARTICLE 7.

L'acceptation de la médiation ne peut avoir pour effet, sauf convention contraire, d'interrompre, de retarder, ou d'entraver la mobilisation et autres mesures préparatoires à la guerre.

Si elle intervient après l'ouverture des hostilités, elle n'interrompt pas, sauf convention contraire, les opérations militaires en cours.

ARTICLE 8.

Les Puissances Signataires sont d'accord pour recommander l'application, dans les circonstances qui le permettent, d'une médiation spéciale sous la forme suivante :—

En cas de différend grave compromettant la paix, les États en conflit choisissent respectivement une Puissance à laquelle ils confient la mission d'entrer en rapport direct avec la Puissance choisie d'autre part, à l'effet de prévenir la rupture des relations pacifiques.

Pendant la durée de cet mandat, dont le terme, sauf stipulation contraire, ne peut excéder trente jours, les États en litige cessent tout rapport direct au sujet du conflit, lequel est considéré comme déferé exclusivement aux Puissances médiatrices. Celles-ci doivent appliquer tous les efforts à régler le différend.

En cas de rupture effective des relations pacifiques, ces Puissances demeurent chargées de la mission commune de profiter de toute occasion pour rétablir la paix.

TITRE III.—*Des Commissions Internationales d'Enquête.*

ARTICLE 9.

Dans les litiges d'ordre international n'engageant ni l'honneur ni des intérêts essentiels et provenant d'une divergence d'appréciation sur les points de fait, les Puissances Signataires jugent utile et désirable que les parties qui n'auraient pu se mettre d'accord par les voies diplomatiques instituent, en tant que les circonstances

le permettront, une Commission Internationale d'Enquête chargée de faciliter la solution de ces litiges en éclaircissant, par un examen impartial et consciencieux, les questions de fait.

ARTICLE 10.

Les Commissions Internationales d'Enquête sont constituées par Convention spéciale entre les parties en litige.

La Convention d'Enquête précise les faits à examiner ; elle détermine le mode et le délai de formation de la Commission et l'étendue des pouvoirs des Commissaires.

Elle détermine également, s'il y a lieu, le siège de la Commission et la faculté de se déplacer, la langue dont la Commission fera usage et celles dont l'emploi sera autorisé devant elle, ainsi que la date à laquelle chaque partie devra déposer son exposé des faits, et généralement toutes les conditions dont les parties sont convenues.

Si les parties jugent nécessaire de nommer des Assesseurs, la Convention d'Enquête détermine le mode de leur désignation et l'étendue de leurs pouvoirs.

ARTICLE 11.

Si la Convention d'Enquête n'a pas désigné le siège de la Commission, celle-ci siégera à La Haye.

Le siège une fois fixé ne peut être changé par la Commission qu'avec l'assentiment des parties.

Si la Convention d'Enquête n'a pas déterminé les langues à employer, il en est décidé par la Commission.

ARTICLE 12.

Sauf stipulation contraire, les Commissions d'Enquête sont formées de la manière déterminée par les Articles 45 et 57 de la présente Convention.

ARTICLE 13.

En cas de décès, de démission, ou d'empêchement, pour quelque cause que ce soit, de l'un des Commissaires, ou éventuellement de l'un des Assesseurs, il est pourvu à son remplacement selon le mode fixé pour sa nomination.

ARTICLE 14.

Les parties ont le droit de nommer auprès de la Commission d'Enquête des agents spéciaux avec la mission de les représenter et de servir d'intermédiaires entre elles et la Commission.

Elles sont, en outre, autorisées à charger des conseils ou avocats nommés par elles, d'exposer et de soutenir leurs intérêts devant la Commission.

ARTICLE 15.

Le Bureau International de la Cour Permanente d'Arbitrage sert de greffe aux Commissions qui siègent à La Haye, et mettra ses locaux et son organisation à la disposition des Puissances Signataires pour le fonctionnement de la Commission d'Enquête.

ARTICLE 16.

Si la Commission siège ailleurs qu'à La Haye, elle nomme un Secrétaire-Général dont le bureau lui sert de greffe.

Le greffe est chargé, sous l'autorité du Président, de l'organisation matérielle des séances de la Commission, de la rédaction des procès-verbaux et, pendant le temps de l'enquête, de la garde des archives, qui seront ensuite versées au Bureau International de La Haye.

ARTICLE 17.

En vue de faciliter l'institution et le fonctionnement des Commissions Internationales d'Enquête, les Puissances Signataires recommandent les règles suivantes qui seront applicables à la procédure d'enquête en tant que les parties n'adopteront pas d'autres règles.

ARTICLE 18.

La Commission réglera les détails de la procédure non prévus dans la Convention spéciale d'Enquête ou dans la présente Convention, et procédera à toutes les formalités que comporte l'administration des preuves.

ARTICLE 19.

L'enquête a lieu contradictoirement.

Aux dates prévues, chaque partie communique à la Commission et à l'autre partie les exposés des faits, s'il y a lieu, et, dans tous les cas, les actes, pièces, et documents qu'elle juge utiles à la découverte de la vérité, ainsi que la liste des témoins et experts qu'elle désire faire entendre.

ARTICLE 20.

La Commission a la faculté, avec l'assentiment des parties en litige et avec autorisation de l'État où sont situés les lieux litigieux, de se transporter momentanément sur ces lieux, si elle ne s'y trouve, ou d'y déléguer un ou plusieurs de ses membres.

ARTICLE 21.

Toutes constatations matérielles, toutes visites des lieux doivent être faites en présence des agents et conseils des parties ou eux dûment appelés.

ARTICLE 22.

La Commission a le droit de solliciter de l'une ou l'autre partie telles explications ou informations qu'elle juge utiles.

ARTICLE 23.

Les Puissances en litige s'engagent à fournir à la Commission Internationale d'Enquête, dans la plus large mesure qu'elles jugeront possible, tous les moyens et toutes les facilités nécessaires pour la connaissance complète et l'appréciation exacte des faits en question.

Elles s'engagent à user des moyens dont elles disposent, d'après leur législation intérieure, pour assurer la comparution des témoins ou experts se trouvant sur leur territoire et cités devant la Commission.

Si ceux-ci ne peuvent comparaître devant la Commission, elles feront procéder à leur audition devant leurs autorités compétentes.

ARTICLE 24.

Pour toutes les notifications que la Commission aurait à faire sur le territoire d'une tierce Puissance Signataire de la présente Convention, la Commission s'adressera directement au Gouvernement de cette Puissance. Il en sera de même s'il s'agit de faire procéder sur place à l'établissement de tous moyens de preuve.

Ces requêtes ne pourront être refusées que si la Puissance requise les juge de nature à porter atteinte à sa souveraineté ou à sa sécurité.

La Commission aura aussi toujours la faculté de recourir à l'intermédiaire de la Puissance sur le territoire de laquelle elle a son siège.

ARTICLE 25.

Les témoins et experts sont appelés à la requête des parties ou d'office par la Commission, et dans tous les cas par l'intermédiaire du Gouvernement sur le territoire duquel ils se trouvent.

Les témoins sont entendus, successivement et séparément, en présence des agents et de leurs conseils et dans un ordre à fixer par la Commission.

ARTICLE 26.

L'interrogatoire des témoins est conduit par le Président.

Les membres de la Commission peuvent néanmoins faire au témoin les interpellations qu'ils croient convenables pour éclaircir ou compléter sa déposition, ou pour se renseigner sur tout ce qui concerne le témoin dans les limites nécessaires à la manifestation de la vérité.

Les agents et les conseils des parties ne peuvent interrompre le témoin dans sa déposition, ni lui faire aucune interpellation directe, mais peuvent demander au Président de poser au témoin telles questions complémentaires qu'ils jugent utiles.

ARTICLE 27.

Le témoin doit déposer sans qu'il lui soit permis de lire aucun projet écrit. Toutefois, il peut être autorisé par le Président à s'aider de notes ou documents si la nature des faits rapportés en nécessite l'emploi.

ARTICLE 28.

Procès-verbal de la déposition du témoin est dressé séance tenante et lecture en est donnée au témoin. Le témoin peut y faire tels changements et additions que bon lui semble et qui seront consignés à la suite de sa déposition.

Lecture faite au témoin de l'ensemble de sa déposition, le témoin est requis de signer.

ARTICLE 29.

Les agents sont autorisés, au cours ou à la fin de l'enquête, à présenter par écrit à la Commission et à l'autre partie tels dires, réquisitions, ou résumés de fait qu'ils jugent utiles à la découverte de la vérité.

ARTICLE 30.

Les délibérations de la Commission ont lieu à huis clos, et restent secrètes.

Toute décision est prise à la majorité des membres de la Commission.

Le refus d'un membre de prendre part au vote doit être constaté dans le procès-verbal.

ARTICLE 31.

Les séances de la Commission ne sont publiques et les procès-verbaux et documents de l'enquête ne sont rendus publics qu'en vertu d'une décision de la Commission, prise avec l'assentiment des parties.

ARTICLE 32.

Les parties ayant présenté tous les éclaircissements et preuves, tous les témoins ayant été entendus, le Président prononce la clôture de l'enquête et la Commission s'ajourne pour délibérer et rédiger son Rapport.

ARTICLE 33.

Le Rapport de la Commission Internationale d'Enquête est adopté à la majorité des voix et signé par tous les membres de la Commission.

Si un des membres refuse de signer, mention en est faite ; le Rapport, adopté à la majorité, restant valable.

ARTICLE 34.

Le Rapport de la Commission Internationale d'Enquête est lu en séance publique, les agents et conseils des parties présents ou dûment appelés.

Un exemplaire du Rapport est remis à chaque partie.

ARTICLE 35.

Le Rapport de la Commission Internationale d'Enquête, limité à la constatation des faits, n'a nullement le caractère d'une sentence arbitrale. Il laisse aux Puissances en litige une entière liberté pour la suite à donner à cette constatation.

ARTICLE 36.

Chaque partie supporte ses propres frais et une part égale des frais de la Commission.

TITRE IV.—*De l'Arbitrage International.*CHAPITRE I.—*De la Justice Arbitrale.*

ARTICLE 37.

L'arbitrage international a pour objet le règlement de litiges entre les États par des Juges de leur choix et sur la base du respect du droit.

Le recours à l'arbitrage implique l'engagement de se soumettre de bonne foi à la sentence.

ARTICLE 38.

Dans les questions d'ordre juridique, et en premier lieu dans les questions d'interprétation ou d'application des Conventions Internationales, l'arbitrage est reconnu par les Puissances Signataires comme le moyen le plus efficace et en même temps le plus équitable de régler les litiges qui n'ont pas été résolus par les voies diplomatiques.

En conséquence, il serait désirable que, dans les litiges sur les questions susmentionnées, les Puissances Signataires eussent, le cas échéant, recours à l'arbitrage, en tant que les circonstances le permettraient.

ARTICLE 39.

La Convention d'Arbitrage est conclue pour des contestations déjà nées ou pour des contestations éventuelles.

Elle peut concerner tout litige ou seulement les litiges d'une catégorie déterminée.

ARTICLE 40.

Indépendamment des Traités généraux ou particuliers qui stipulent actuellement l'obligation du recours à l'arbitrage pour les Puissances Signataires, ces Puissances se réservent de conclure, soit avant la ratification du présent Acte, soit postérieurement, des Accords nouveaux, généraux ou particuliers, en vue d'étendre l'arbitrage obligatoire à tous les cas qu'elles jugeront possible de lui soumettre.

CHAPITRE II.—*De la Cour Permanente d'Arbitrage.*

ARTICLE 41.

Dans le but de faciliter le recours immédiat à l'arbitrage pour les différends internationaux qui n'ont pu être réglés par la voie diplomatique, les Puissances Signataires s'engagent à organiser une Cour Permanente d'Arbitrage, accessible en tout temps et fonctionnant, sauf stipulation contraire des parties, conformément aux règles de procédure insérées dans la présente Convention.

ARTICLE 42.

La Cour Permanente est compétente pour tous les cas d'arbitrage, à moins qu'il n'y ait entente entre les parties pour l'établissement d'une juridiction spéciale.

ARTICLE 43.

La Cour Permanente a son siège à La Haye.

Un Bureau International sert de greffe à la Cour.

Ce Bureau est l'intermédiaire des communications relatives aux réunions de celle-ci.

Il a la garde des archives et la gestion de toutes les affaires administratives.

Les Puissances Signataires s'engagent à communiquer au Bureau, aussitôt que possible, une copie certifiée conforme de toute stipulation d'arbitrage intervenue entre elles et de toute sentence arbitrale les concernant et rendue par des juridictions spéciales.

Elles s'engagent à communiquer de même au Bureau les Lois, Règlements, et documents constatant éventuellement l'exécution des sentences rendues par la Cour.

ARTICLE 44.

Chaque Puissance Signataire désignera, dans les trois mois qui suivront la ratification par elle du présent Acte, quatre personnes au plus, d'une compétence reconnue dans les questions de droit international, jouissant de la plus haute considération morale et disposées à accepter les fonctions d'Arbitres.

Les personnes ainsi désignées sont inscrites, au titre de membres de la Cour, sur une liste qui sera notifiée à toutes les Puissances Signataires par les soins du Bureau.

Toute modification à la liste des Arbitres est portée, par les soins du Bureau, à la connaissance des Puissances Signataires.

Deux ou plusieurs Puissances peuvent s'entendre pour la désignation en commun d'un ou de plusieurs membres.

La même personne peut être désignée par des Puissances différentes.

Les membres de la Cour sont nommés pour un terme de six ans. Leur mandat peut être renouvelé.

En cas de décès ou de retraite d'un membre de la Cour, il est pourvu à son remplacement selon le mode fixé pour sa nomination, et pour une nouvelle période de six ans.

ARTICLE 45.

Lorsque les Puissances Signataires veulent s'adresser à la Cour Permanente pour le règlement d'un différend survenu entre elles, le choix des Arbitres appelés à former le Tribunal compétent pour statuer sur ce différend, doit être fait dans la liste générale des membres de la Cour.

A défaut de constitution du Tribunal Arbitral par l'accord des parties, il est procédé de la manière suivante :—

Chaque partie nomme deux Arbitres, dont un seulement peut être son ressortissant ou choisi parmi ceux qui ont été désignés par elle comme membres de la Cour Permanente. Ces Arbitres choisissent ensemble un Surarbitre.

En cas de partage des voix, le choix du Surarbitre est confié à une Puissance tierce, désignée de commun accord par les parties.

Si l'accord ne s'établit pas à ce sujet, chaque partie désigne une Puissance différente et le choix du Surarbitre est fait de concert par les Puissances ainsi désignées.

Si, dans un délai de deux mois, ces deux Puissances n'ont pu tomber d'accord, chacune d'elles présente deux candidats pris sur la liste des membres de la Cour Permanente, en dehors des membres désignés par les parties en litige et n'étant les ressortissants d'aucune d'elles. Le sort détermine lequel des candidats ainsi présentés sera le Surarbitre.

ARTICLE 46.

Le Tribunal étant composé comme il est dit à l'Article précédent, les parties notifient au Bureau, aussitôt que possible, leur décision de s'adresser à la Cour, le texte du Compromis, et les noms des Arbitres.

Le Bureau communique aussi sans délai à chaque Arbitre le Compromis et les noms des autres membres du Tribunal.

Le Tribunal Arbitral se réunit à la date fixée par les parties. Le Bureau pourvoit à son installation.

Les membres du Tribunal, dans l'exercice de leurs fonctions et en dehors de leur pays, jouissent des privilèges et immunités diplomatiques.

ARTICLE 47.

Le Bureau International est autorisé à mettre ses locaux et son organisation à la disposition des Puissances Signataires pour le fonctionnement de toute juridiction spéciale d'arbitrage.

La juridiction de la Cour Permanente peut être étendue, dans les conditions prescrites par les Règlements, aux litiges existant entre des Puissances non-Signataires ou entre des Puissances Signataires et des Puissances non-Signataires, si les parties sont convenues de recourir à cette juridiction.

ARTICLE 48.

Les Puissances Signataires considèrent comme un devoir, dans le cas où un conflit aigu menacerait d'éclater entre deux ou plusieurs d'entre elles, de rappeler à celles-ci que la Cour Permanente leur est ouverte.

En conséquence, elles déclarent que le fait de rappeler aux parties en conflit les dispositions de la présente Convention, et le conseil donné, dans l'intérêt supérieur de la paix, de s'adresser à la Cour Permanente, ne peuvent être considérés que comme actes de bons offices.

En cas de conflit entre deux Puissances, l'une d'elles pourra toujours adresser au Bureau International de La Haye une note contenant sa déclaration qu'elle serait disposée à soumettre le différend à un arbitrage.

Le Bureau International devra porter aussitôt la déclaration à la connaissance de l'autre Puissance.

ARTICLE 49.

Un Conseil Administratif Permanent, composé des Représentants Diplomatiques des Puissances Signataires accrédités à La Haye et du Ministre des Affaires Étrangères des Pays-Bas, qui remplira les fonctions de Président, sera constitué dans cette ville le plus tôt possible après la ratification du présent Acte par neuf Puissances au moins.

Ce Conseil sera chargé d'établir et d'organiser le Bureau International, lequel demeurera sous sa direction et sous son contrôle.

Il notifiera aux Puissances la constitution de la Cour et pourvoira à l'installation de celle-ci.

Il arrêtera son Règlement d'Ordre ainsi que tous autres Règlements nécessaires.

Il décidera toutes les questions administratives qui pourraient surgir touchant le fonctionnement de la Cour.

Il a tout pouvoir quant à la nomination, la suspension, ou la révocation des fonctionnaires et employés du Bureau.

Il fixera les traitements et salaires, et contrôlera la dépense générale.

La présence de neuf membres dans les réunions dûment convoquées suffit pour permettre au Conseil de délibérer valablement. Les décisions sont prises à la majorité des voix.

Le Conseil communique sans délai aux Puissances Signataires les Règlements adoptés par lui. Il leur présente chaque année un Rapport sur les travaux de la Cour, sur le fonctionnement des services administratifs, et sur les dépenses. Le Rapport contiendra également un résumé du contenu essentiel des documents communiqués au Bureau par les Puissances en vertu de l'Article 43, alinéas 5 et 6.

ARTICLE 50.

Les frais du Bureau seront supportés par les Puissances Contractantes dans la proportion établie pour le Bureau International de l'Union Postale Universelle.

Les frais à la charge des Puissances adhérentes seront comptés à partir du jour où leur adhésion produit ses effets.

CHAPITRE III.—*De la Procédure Arbitrale.*

ARTICLE 51.

En vue de favoriser le développement de l'arbitrage, les Puissances Signataires ont arrêté les règles suivantes, qui seront applicables à la procédure arbitrale, en tant que les parties ne sont pas convenues d'autres règles.

ARTICLE 52.

Les Puissances qui recourent à l'arbitrage signent un Acte spécial (Compromis) dans lequel sont déterminés l'objet du litige, le délai de nomination des Arbitres, la forme, l'ordre et les délais dans lesquels la communication visée par l'Article 63 de la présente Convention devra être faite, et le montant de la somme que chaque partie aura à déposer à titre d'avance pour les frais.

Le Compromis détermine également, s'il y a lieu, le mode de nomination des Arbitres, tous pouvoirs spéciaux éventuels du Tribunal, son siège, la langue dont il fera usage et celles dont l'emploi sera autorisé devant lui, et généralement toutes les conditions dont les parties sont convenues.

ARTICLE 53.

La Cour Permanente est compétente pour l'établissement du Compromis si les parties sont d'accord pour s'en remettre à elle.

Elle est également compétente, même si la demande est faite seulement par l'une des parties, après qu'un accord par la voie diplomatique a été vainement essayé, quand il s'agit :—

1. D'un différend rentrant dans un Traité d'Arbitrage Général conclu ou renouvelé après la mise en vigueur de cette Convention, et qui prévoit pour chaque différend un Compromis, et n'exclut pour l'établissement de ce dernier ni explicitement ni implicitement la compétence de la Cour. Toutefois, le recours à la Cour n'a pas lieu si l'autre partie déclare qu'à son avis le différend n'appartient pas à la catégorie des différends à soumettre à un arbitrage obligatoire, à moins que le Traité d'Arbitrage ne confère au Tribunal Arbitral le pouvoir de décider cette question préalable ;

2. D'un différend provenant de dettes contractuelles réclamées à une Puissance par une autre Puissance comme dues à ses ressortissants, et pour la solution duquel l'offre d'arbitrage a été acceptée. Cette disposition n'est pas applicable si l'acceptation a été subordonnée à la condition que le Compromis soit établi selon un autre mode.

ARTICLE 54.

Dans les cas prévus par l'Article précédent le Compromis sera établi par une Commission composée de cinq membres désignés de la manière prévue à l'Article 45, alinéas 3 à 6.

Le cinquième membre est de droit Président de la Commission.

ARTICLE 55.

Les fonctions arbitrales peuvent être conférées à un Arbitre unique ou à plusieurs Arbitres désignés par les parties à leur gré, ou choisis par elle parmi les membres de la Cour Permanente d'Arbitrage établie par le présent Acte.

À défaut de constitution du Tribunal par l'accord des parties, il est procédé de la manière indiquée à l'Article 45, alinéas 3 à 6.

ARTICLE 56.

Lorsqu'un Souverain ou un Chef d'État est choisi pour Arbitre, la procédure arbitrale est réglée par lui.

ARTICLE 57.

Le Surarbitre est de droit Président du Tribunal.

Lorsque le Tribunal ne comprend pas de Surarbitre, il nomme lui-même son Président.

ARTICLE 58.

En cas d'établissement du Compromis par une Commission, telle qu'elle est visée à l'Article 54, et sauf stipulation contraire, la Commission elle-même formera le Tribunal d'Arbitrage.

ARTICLE 59.

En cas de décès, de démission, ou d'empêchement, pour quelque cause que ce soit, de l'un des Arbitres, il est pourvu à son remplacement selon le mode fixé pour sa nomination.

ARTICLE 60.

A défaut de désignation par les parties, le Tribunal siège à La Haye.

Le Tribunal ne peut siéger sur le territoire d'une tierce Puissance qu'avec l'assentiment de celle-ci.

Le siège une fois fixé ne peut être changé par le Tribunal qu'avec l'assentiment des parties.

ARTICLE 61.

Si le Compromis n'a pas déterminé les langues à employer, il en est décidé par le Tribunal.

ARTICLE 62.

Les parties ont le droit de nommer auprès du Tribunal des agents spéciaux, avec la mission de servir d'intermédiaires entre elles et le Tribunal.

Elles sont en outre autorisées à charger de la défense de leurs droits et intérêts devant le Tribunal, des conseils ou avocats nommés par elles à cet effet.

Les membres de la Cour Permanente ne peuvent exercer les fonctions d'agents, conseils, ou avocats qu'en faveur de la Puissance qui les a nommés membres de la Cour.

ARTICLE 63.

La procédure arbitrale comprend en règle générale deux phases distinctes : l'instruction écrite et les débats.

L'instruction écrite consiste dans la communication faite par les agents respectifs, aux membres du Tribunal et à la partie adverse, des mémoires, des contre-mémoires et, au besoin, des répliques ; les parties y joignent toutes pièces et documents invoqués dans la cause. Cette communication aura lieu, directement ou par l'intermédiaire du Bureau International, dans l'ordre et dans les délais déterminés par le Compromis.

Les délais fixés par le Compromis pourront être prolongés de commun accord par les parties, ou par le Tribunal quand il le juge nécessaire pour arriver à une décision juste.

Les débats consistent dans le développement oral des moyens des parties devant le Tribunal.

ARTICLE 64.

Toute pièce produite par l'une des parties doit être communiquée, en copie certifiée conforme, à l'autre partie.

ARTICLE 65.

A moins de circonstances spéciales, le Tribunal ne se réunit qu'après la clôture de l'instruction.

ARTICLE 66.

Les débats sont dirigés par le Président.

Ils ne sont publics qu'en vertu d'une décision du Tribunal, prise avec l'assentiment des parties.

Ils sont consignés dans des procès-verbaux rédigés par des secrétaires que nomme le Président. Ces procès-verbaux sont signés par le Président et par un des secrétaires ; ils ont seuls caractère authentique.

ARTICLE 67.

L'instruction étant close, le Tribunal a le droit d'écarter du débat tous actes ou documents nouveaux qu'une des parties voudrait lui soumettre sans le consentement de l'autre.

ARTICLE 68.

Le Tribunal demeure libre de prendre en considération les actes ou documents nouveaux sur lesquels les agents ou conseils des parties appelleraient son attention.

En ce cas, le Tribunal a le droit de requérir la production de ces actes ou documents, sauf l'obligation d'en donner connaissance à la partie adverse.

ARTICLE 69.

Le Tribunal peut, en outre, requérir des agents des parties la production de tous actes et demander toutes explications nécessaires. En cas de refus, le Tribunal en prend acte.

ARTICLE 70.

Les agents et les conseils des parties sont autorisés à présenter oralement au Tribunal tous les moyens qu'ils jugent utiles à la défense de leur cause.

ARTICLE 71.

Ils ont le droit de soulever des exceptions et incidents. Les décisions du Tribunal sur ces points sont définitives et ne peuvent donner lieu à aucune discussion ultérieure.

ARTICLE 72.

Les membres du Tribunal ont le droit de poser des questions aux agents et conseils des parties et de leur demander des éclaircissements sur les points douteux.

Ni les questions posées, ni les observations faites par les membres du Tribunal pendant le cours des débats ne peuvent être regardées comme l'expression des opinions du Tribunal en général ou de ses membres en particulier.

ARTICLE 73.

Le Tribunal est autorisé à déterminer sa compétence en interprétant le Compromis ainsi que les autres Traités qui peuvent être invoqués dans la matière, et en appliquant les principes du droit.

ARTICLE 74.

Le Tribunal a le droit de rendre des ordonnances de procédure pour la direction du procès, de déterminer les formes, l'ordre et les délais dans lesquels chaque partie devra prendre ses conclusions finales, et de procéder à toutes les formalités que comporte l'administration des preuves.

ARTICLE 75.

Les Puissances en litige s'engagent à fournir au Tribunal, dans la plus large mesure qu'elles jugeront possible, tous les moyens nécessaires pour la décision du litige.

ARTICLE 76.

Pour toutes les notifications que le Tribunal aurait à faire sur le territoire d'une tierce Puissance Signataire, le Tribunal s'adressera directement au Gouvernement de cette Puissance. Il en sera de même s'il s'agit de faire procéder sur place à l'établissement de tous moyens de preuve.

Ces requêtes ne pourront être refusées que si la Puissance les juge de nature à porter atteinte à sa souveraineté ou à sa sécurité.

Le Tribunal aura aussi toujours la faculté de recourir à l'intermédiaire de la Puissance sur le territoire de laquelle il a son siège.

ARTICLE 77.

Les agents et les conseils des parties ayant présenté tous les éclaircissements et preuves à l'appui de leur cause, le Président prononce la clôture des débats.

ARTICLE 78.

Les délibérations du Tribunal ont lieu à huis clos, et restent secrètes. Toute décision est prise à la majorité des membres du Tribunal.

ARTICLE 79.

La sentence arbitrale, votée à la majorité des voix, est motivée. Elle mentionne les noms des Arbitres ; elle est signée par le Président et par le Greffier ou le Secrétaire faisant fonctions de Greffier.

ARTICLE 80.

La sentence arbitrale est lue en séance publique du Tribunal, les agents et les conseils des parties présents ou dûment appelés.

ARTICLE 81.

La sentence arbitrale, dûment prononcée et notifiée aux agents des parties en litige, décide définitivement et sans appel la contestation.

ARTICLE 82.

Tout différend qui pourrait surgir entre les parties, concernant l'interprétation et l'exécution de la sentence arbitrale, sera, en tant que le Compromis ne l'exclut pas, soumis au jugement du Tribunal qui l'a rendue.

ARTICLE 83.

Les parties peuvent se réserver dans le Compromis de demander la revision de la sentence arbitrale.

Dans ce cas, et sauf convention contraire, la demande doit être adressée au Tribunal qui a rendu la sentence. Elle ne peut être motivée que par la découverte d'un fait nouveau qui eût été de nature à exercer une influence décisive sur la sentence et qui, lors de la clôture des débats, était inconnu du Tribunal lui-même et de la partie qui a demandé la revision.

La procédure de revision ne peut être ouverte que par une décision du Tribunal constatant expressément l'existence du fait nouveau, lui reconnaissant les caractères prévus par le paragraphe précédent et déclarant à ce titre la demande recevable.

Le Compromis détermine le délai dans lequel la demande de revision doit être formée.

ARTICLE 84.

La sentence arbitrale n'est obligatoire que pour les parties en litige.

Lorsqu'il s'agit de l'interprétation d'une Convention à laquelle ont participé d'autres Puissances que les parties en litige, celles-ci avertissent en temps utile toutes les Puissances Signataires. Chacune de ces Puissances a le droit d'intervenir au procès. Si une ou plusieurs d'entre elles ont profité de cette faculté, l'interprétation contenue dans la sentence est également obligatoire à leur égard.

ARTICLE 85.

Chaque partie supporte ses propres frais et une part égale des frais du Tribunal.

CHAPITRE IV.---*De la Procédure Sommaire d'Arbitrage.*

ARTICLE 86.

En vue de faciliter le fonctionnement de la justice arbitrale, lorsqu'il s'agit de litiges de nature à comporter une procédure sommaire, les Puissances Signataires arrêtent les règles ci-après qui seront suivies en l'absence de stipulations différentes, et sous réserve, le cas échéant, de l'application des dispositions du Chapitre III qui ne seraient pas contraires.

ARTICLE 87.

Chacune des parties en litige nomme un Arbitre. Les deux Arbitres ainsi désignés choisissent un Surarbitre. S'ils ne tombent pas d'accord à ce sujet, chacun présente deux candidats pris sur la liste générale des membres de la Cour (Article 44), en dehors des membres indiqués par chacune des parties elles-mêmes et n'étant point les ressortissants d'aucune d'elles; le sort détermine lequel des candidats ainsi présentés sera le Surarbitre.

Le Surarbitre préside le Tribunal, qui rend ses décisions à la majorité des voix.

ARTICLE 88.

A défaut d'accord préalable le Tribunal fixe, dès qu'il est constitué, le délai dans lequel les deux parties devront lui soumettre leurs mémoires respectifs.

ARTICLE 89.

Chaque partie est représentée devant le Tribunal par un agent qui sert d'intermédiaire entre le Tribunal et le Gouvernement qui l'a désigné.

ARTICLE 90.

La procédure a lieu exclusivement par écrit. Toutefois, chaque partie a le droit de demander la comparution de témoins et d'experts. Le Tribunal a, de son côté, la faculté de demander des explications orales aux agents des deux parties, ainsi qu'aux experts et témoins dont il juge la comparution utile.

Dispositions Générales.

ARTICLE 91

La présente Convention sera ratifiée dans le plus bref délai possible.

Les ratifications seront déposées à La Haye.

Il sera dressé du dépôt de chaque ratification un procès-verbal, dont une copie certifiée conforme sera remise par la voie diplomatique à toutes les Puissances qui ont été représentées à la Conférence Internationale de la Paix de La Haye.

ARTICLE 92.

Les Puissances non-Signataires qui ont été représentées à la Conférence Internationale de la Paix pourront adhérer à la présente Convention. Elles auront à cet effet à faire connaître leur adhésion aux Puissances Contractantes, au moyen d'une notification écrite, adressée au Gouvernement des Pays-Bas et communiquée par celui-ci à toutes les autres Puissances Contractantes.

ARTICLE 93.

Les conditions auxquelles les Puissances qui n'ont pas été représentées à la Conférence Internationale de la Paix pourront adhérer à la présente Convention, formeront l'objet d'une entente ultérieure entre les Puissances Contractantes.

ARTICLE 94.

S'il arrivait qu'une des Hautes Parties Contractantes dénonçât la présente Convention, cette dénonciation ne produirait ses effets qu'un an après la notification faite par écrit au Gouvernement des Pays-Bas et communiquée immédiatement par celui-ci à toutes les autres Puissances Contractantes.

Cette dénonciation ne produira ses effets qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura notifiée.

En foi de quoi les Plénipotentiaires ont signé la présente Convention et l'ont revêtue de leurs cachets.

Fait à La Haye, en un seul exemplaire, qui restera déposé dans les archives du Gouvernement des Pays-Bas, et dont des copies, certifiées conformes, seront remises par la voie diplomatique aux Puissances Contractantes.

Proposition concernant la Limitation de l'Emploi de la Force pour le Recouvrement de Dettes publiques ordinaires, ayant leur Origine dans des Contrats.

Dans le but d'éviter entre nations des conflits armés d'une origine purement pécuniaire, provenant de dettes contractuelles réclamées au Gouvernement d'un pays par le Gouvernement d'un autre pays comme dues à ses nationaux, les Puissances Signataires sont convenues de ne pas avoir recours à la force armée pour le recouvrement de telles dettes contractuelles.

Toutefois, cette stipulation ne pourra être appliquée quand l'État débiteur refuse ou laisse sans réponse une offre d'arbitrage, ou, en cas d'acceptation, rend impossible l'établissement du Compromis, ou après l'arbitrage manque de se conformer à la sentence rendue.

Il est de plus convenu que l'arbitrage dont il s'agit sera conforme pour la procédure au Chapitre III de la Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux adoptée à La Haye, et qu'il déterminera, en tant que les parties n'en seraient pas convenues, la justice et le montant de la dette, le temps et le mode de son règlement.

Projet de Déclaration concernant l'Arbitrage Obligatoire.

La Conférence, se conformant à l'esprit d'entente et de concessions réciproques qui est l'esprit même de ses délibérations, arrête la déclaration suivante qui, tout en réservant à chacun des États représentés le bénéfice de ses votes, leur permet à tous d'affirmer les principes qu'ils considèrent comme unanimement reconnus :

“ Elle est unanime--

“ 1. A reconnaître le principe de l'arbitrage obligatoire ;

“ 2. A déclarer que certains différends, et notamment ceux relatifs à l'interprétation et à l'application des stipulations conventionnelles internationales sont susceptibles d'être soumis à l'arbitrage obligatoire sans aucune restriction.”

Elle est unanime enfin à proclamer que, s'il n'a pas été donné de conclure dès maintenant une Convention en ce sens, les divergences d'opinion qui se sont manifestées n'ont pas dépassé les limites d'une controverse juridique, et qu'en travaillant ici ensemble pendant quatre mois tous les États du monde, non seulement ont appris à se comprendre et à se rapprocher davantage, mais ont su dégager, au cours de cette longue collaboration, un sentiment très élevé du bien commun de l'humanité.

ANNEXES.

Propositions relatives aux Titres I, II, et III de la Convention du 29 Juillet, 1899, pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux.

Annexe 1.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION FRANÇAISE.

Projet destiné à remplacer le Titre III de la Convention du 29 Juillet, 1899, pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux (Articles 9-14).

(Commissions d'Enquête.)

ARTICLE 1.

Dans les litiges d'ordre international n'engageant ni l'honneur, ni les intérêts essentiels, et provenant d'une divergence d'appréciation sur des points de fait, les Puissances Signataires jugent utile que les parties qui n'auraient pu se mettre d'accord par les voies diplomatiques instituent, en tant que les circonstances le permettront, une Commission Internationale d'Enquête chargée de faciliter la solution de ces litiges en éclaircissant par un examen impartial et consciencieux les questions de fait.

ARTICLE 2.

Les Commissions Internationales d'Enquête sont constituées par Convention spéciale entre les parties en litige.

La Convention d'Enquête précise les faits à examiner ; elle détermine le mode et le délai de formation de la Commission, ainsi que le mode et le délai de désignation des Assesseurs, s'il y a lieu ; l'étendue des pouvoirs des Commissaires et des Assesseurs ; le lieu où la Commission se réunira et la faculté de se déplacer, s'il y a lieu ; les délais, les formes et la procédure à observer, et généralement toutes les conditions dont les parties sont convenues.

ARTICLE 3.

Sauf stipulation contraire, les Commissions Internationales d'Enquête sont formées de la manière déterminée par les Articles 32 and 34 de la présente Convention.

ARTICLE 4.

En cas de décès, de démission ou d'empêchement, pour quelque cause que ce soit, de l'un des Commissaires ou Assesseurs, il est pourvu à son remplacement selon le mode fixé pour sa nomination.

ARTICLE 5.

Le siège de la Commission est désigné par les parties et ne peut être changé qu'avec l'assentiment de celles-ci.

Toutefois, la Commission a la faculté de se transporter momentanément sur les lieux litigieux si elle ne s'y trouve, ou d'y déléguer un ou plusieurs de ses membres.

ARTICLE 6.

La Commission décide du choix des langues dont elle fera usage et dont emploi sera autorisé devant elle.

ARTICLE 7.

La Commission a le droit d'édicter des règlements de procédure pour la conduite de l'enquête et de procéder à toutes les formalités que comporte l'administration des preuves, en se conformant aux stipulations de la Convention spéciale d'Enquête.

ARTICLE 8.

Les parties ont le droit de nommer auprès de la Commission d'Enquête des Délégués ou Agents spéciaux avec la mission de les représenter et de servir d'intermédiaires entre elles et la Commission.

Elles sont, en outre, autorisées à charger de la défense de leurs droits ou intérêts devant la Commission, des Conseils ou Avocats nommés par elles à cet effet.

Les noms des Agents et Conseils désignés par chaque partie doivent être notifiés à la Commission ainsi qu'à l'autre partie.

ARTICLE 9.

Un Secrétariat-Général sert de greffe à la Commission Internationale d'Enquête. Il est nommé par elle.

Il est chargé, sous l'autorité du Président, de l'organisation matérielle des séances de la Commission, de la rédaction des procès-verbaux et de la garde des archives pendant le temps de l'enquête.

Il s'assure des sténographes et traducteurs nécessaires.

ARTICLE 10.

Les séances de la Commission ne sont publiques et les procès-verbaux et documents de l'enquête ne sont rendus publics qu'en vertu d'une décision de la Commission prise avec l'assentiment des parties.

ARTICLE 11.

L'enquête a lieu contradictoirement.

Dans la forme et dans les délais à fixer par la Commission, les parties communiquent à la Commission et à l'autre partie tous actes, pièces et documents qu'elles jugent utiles à la découverte de la vérité, ainsi que la liste des témoins qu'elles désirent faire entendre.

ARTICLE 12.

Toutes constatations matérielles, toutes visites des lieux doivent être faites en présence des Agents et Conseils des parties ou eux dûment appelés.

ARTICLE 13.

La Commission a le droit de solliciter de l'une ou l'autre partie telles explications ou informations qu'elle juge utiles. En cas de refus, la Commission en prend acte.

ARTICLE 14.

Les Puissances en litige s'engagent à fournir à la Commission Internationale d'Enquête, dans la plus large mesure qu'elles jugeront possible, tous les moyens et toutes les facilités nécessaires pour la connaissance complète et l'appréciation exacte des faits en question.

ARTICLE 15.

Les Agents sont autorisés, au cours de l'enquête, à présenter par écrit à la Commission et à l'autre partie tels dires et réquisitions qu'ils jugeront utiles à la découverte de la vérité.

ARTICLE 16.

Les témoins sont cités à la requête des parties ou d'office par la Commission.

Ils sont entendus successivement et séparément en présence des agents et de leurs Conseils et dans un ordre à fixer par la Commission.

Aucun témoin ne peut être entendu plus d'une fois sur les mêmes faits, si ce n'est pour être confronté avec un autre témoin dont la déposition contredirait la sienne.

ARTICLE 17.

L'interrogation des témoins est conduite par le Président.

Les membres de la Commission peuvent néanmoins faire au témoin les interpellations qu'ils croient convenables pour éclaircir ou compléter sa déposition, ou pour se renseigner sur tout ce qui concerne le témoin dans les limites nécessaires à la manifestation de la vérité.

Les Agents et Conseils des parties ne peuvent interrompre le témoin dans sa déposition, ni lui faire aucune interpellation directe, mais peuvent demander au Président de poser au témoin telles questions complémentaires qu'ils jugent utiles.

ARTICLE 18.

Le témoin doit déposer sans qu'il lui soit permis de lire aucun projet écrit. Toutefois, il peut être autorisé par le Président à s'aider de notes ou documents si la nature des faits rapportés en nécessite l'emploi.

ARTICLE 19.

Procès-verbal de la déposition du témoin est dressé séance tenante et lecture en est donnée au témoin. Le témoin peut y faire tels changements et additions que bon lui semble et qui seront consignés à la suite de sa déposition.

Lecture faite au témoin de l'ensemble de sa déposition, le témoin est requis de signer.

ARTICLE 20.

Les parties ayant présenté tous les éclaircissements et preuves, le Président prononce la clôture de l'enquête, et la Commission s'ajourne pour délibérer et rédiger son Rapport.

ARTICLE 21.

Les délibérations de la Commission ont lieu à huis clos.

Toute décision est prise à la majorité des membres de la Commission.

Le refus d'un membre de prendre part au vote doit être constaté dans le procès-verbal.

ARTICLE 22.

Le Rapport de la Commission Internationale d'Enquête est adopté à la majorité des voix et signé par tous les membres de la Commission.

ARTICLE 23.

Le Rapport de la Commission Internationale d'Enquête est lu en séance publique, les Agents et Conseils des parties présents ou dûment appelés.

Un exemplaire du Rapport est remis à chaque partie.

ARTICLE 24.

Le Rapport de la Commission Internationale d'Enquête, limité à la constatation des faits, n'a nullement le caractère d'une sentence arbitrale. Il laisse aux Puissances en litige une entière liberté pour la suite à donner à cette constatation.

ARTICLE 25.

Chaque partie supporte ses propres frais et une part égale des frais de la Commission.

Annexe 2.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION RUSSE.

Projet destiné à remplacer le Titre III de la Convention du 29 Juillet 1899 pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux.

TITRE III.—*Des Commissions Internationales d'Enquête.*

ARTICLE 9.

Dans les litiges d'ordre international n'engageant ni l'honneur, ni l'indépendance, et provenant d'une divergence d'appréciation sur des points de fait, les Puissances Signataires conviennent d'instituer, si les circonstances le permettent, une Commission d'Enquête chargée de faciliter la solution pacifique de ces litiges en éclaircissant, par un examen impartial et consciencieux, les questions de fait, et en établissant, s'il y a lieu, les responsabilités.

ARTICLE 10.

La Commission Internationale d'Enquête est constituée par un accord spécial entre les parties en litige constatant leur consentement d'y recourir et de se conformer, quant à la procédure à suivre, aux règles qui suivent.

ARTICLE 11.

Dans le cas susmentionné la Commission est constituée de la manière suivante :—

Chaque partie en litige nommera un membre. Pour le choix du troisième, qui sera le Président de la Commission, les Puissances en litige s'adresseront à une Puissance neutre ou au Conseil Administratif de la Cour Permanente d'Arbitrage.

La Puissance neutre et le Conseil Administratif devront choisir, comme règle générale, le troisième Commissaire de la liste des membres de la Cour Permanente d'Arbitrage.

ARTICLE 12.

Chaque partie sera représentée devant la Commission par un Agent qui servira d'intermédiaire entre celle-ci et le Gouvernement qui l'aura nommé.

La nomination des Conseils pour la défense de leurs intérêts est laissée à l'appréciation des parties.

ARTICLE 13.

La Commission devra être constituée dans le délai de deux semaines à partir de la date de l'incident qui aura provoqué sa réunion. Elle siégera, autant que possible, sur les lieux mêmes de l'incident.

ARTICLE 14.

La Commission établira elle-même les détails de la procédure dans le plus bref délai possible.

Toutefois les règles suivantes lui serviront comme principes à suivre :—

- (1.) Toutes les décisions seront prises à la majorité des voix.
- (2.) Le Président dirige l'enquête, qui a lieu contradictoirement. Cependant, les Commissaires et les Agents ont le droit de prendre part à l'instruction de l'affaire.
- (3.) L'instruction commence par la communication faite par les Agents respectifs aux membres de la Commission de tous les actes ayant trait à leur cause.
- (4.) Chaque partie pourra librement citer des témoins jusqu'à la clôture de l'instruction. A partir de ce moment, l'audition d'un témoin n'est admissible qu'avec le consentement de la partie adverse ou l'autorisation de la Commission.
- (5.) Les témoins qui n'ont pas paru devant la Commission pourront déposer devant les autorités compétentes de leur pays. Les dépositions écrites ne seront acceptées qu'à titre de document.
- (6.) Aucune plaidoirie ni présentation de conclusions n'a lieu devant la Commission.
- (7.) Le Rapport est établi par les Commissaires en séances secrètes sans la participation des Agents.
- (8.) Le Rapport doit avoir le caractère d'une ordonnance d'un Juge d'Instruction et nullement celui d'une sentence arbitrale. Il doit se borner à la constatation des faits et des responsabilités.
- (9.) Le Rapport est signé par tous les membres de la Commission d'Enquête. Il ne contient pas les avis de la minorité.

Par la lecture du Rapport sont clos les travaux de la Commission Internationale d'Enquête.

ARTICLE 15 (ancien Article 12).

Les Puissances en litige s'engagent à fournir à la Commission Internationale d'Enquête, dans la plus large mesure qu'elles jugeront possible, tous les moyens et toutes les facilités nécessaires pour la connaissance complète et l'appréciation exacte des faits en question.

ARTICLE 16 (ancien Article 13).

La Commission Internationale d'Enquête présente aux Puissances en litige son Rapport.

ARTICLE 17.

Les Puissances en litige, ayant pris connaissance de la constatation des faits et des responsabilités énoncée par la Commission Internationale d'Enquête, sont libres soit de conclure un arrangement à l'amiable, soit de recourir à la Cour Permanente d'Arbitrage de La Haye.

Annexe 3.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION ITALIENNE.

I.

Ajouter à l'Article 10 de la proposition Russe (Annexe 2) et à l'Article 2 de la proposition Française (Annexe 1) :

“Toutes les règles à suivre par les Commissions Internationales d'Enquête, en tant qu'elles ne sont pas fixées entre les parties par la Convention spéciale, sont déterminées par la Commission elle-même. Néanmoins, l'adoption des dispositions contenues dans le présent Règlement est recommandée aux Commissions pour faciliter leur tâche.”

II.

Amendement à l'Article 13 de la Convention :

Ajouter à l'Article 13 :

“Si un des membres se refuse de signer, mention en sera faite, et le Rapport sera également valable, pourvu qu'il soit signé par la majorité absolue.”

Annexe 4.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION DES PAYS-BAS.

La délégation des Pays-Bas a l'honneur de proposer les modifications suivantes :—

Dans l'Article 9 de la Convention de La Haye du 29 Juillet, 1899, pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux :

Remplacer les mots “jugent utile” par le mot “conviennent.”

Dans la proposition Française (Annexe 1) :

Insérer dans l'Article 2 après les mots : “à observer,” les mots : “les langues dont elle fera usage et dont l'emploi sera autorisé devant elle.”

Supprimer l'Article 6.

Ajouter à l'Article 7 les mots : “et de la présente Convention.”

Supprimer le dernier alinéa de l'Article 16.

Ajouter après l'Article 24 un nouvel Article libellé comme suit :—

“Il est bien entendu que les Articles 8-13 et 15-21 ne seront applicables à la procédure devant la Commission d'Enquête qu'en tant que les parties ne sont pas convenues d'autres règles dans la Convention spéciale d'Enquête.”

Annexe 5.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION BRITANNIQUE.

Projet destiné à remplacer le Titre III de la Convention du 29 Juillet, 1899.

TITRE III.—*Des Commissions Internationales d'Enquête.*

ARTICLE 1.

Dans les litiges d'ordre international n'engageant ni l'honneur ni des intérêts essentiels, et provenant d'une divergence d'appréciation sur des points de fait, les Puissances Signataires jugent utile que les parties qui n'auraient pu se mettre d'accord

par les voies diplomatiques instituent, en tant que les circonstances le permettront, une Commission Internationale d'Enquête chargée de faciliter la solution de ces litiges en éclaircissant, par un examen impartial et consciencieux, les questions de fait.

ARTICLE 2.

Les Commissions Internationales d'Enquête sont constituées par Convention spéciale entre les parties en litige.

ARTICLE 3.

La Convention constate le consentement des parties de recourir à l'enquête, elle précise les faits à examiner et l'étendue des pouvoirs des Commissaires, elle fixe, le cas échéant, la date pour la présentation de l'exposé des faits de chaque partie, et des actes ayant trait au litige, et détermine les modifications que les parties jugeront utiles d'apporter à la procédure établie aux Articles 11-23.

ARTICLE 4.

1. Les Commissions Internationales d'Enquête sont formées, sauf stipulation contraire, de la manière déterminée par les Articles 32 et 34 de la présente Convention.

2. En cas de décès, de démission, ou d'empêchement, pour quelque cause que ce soit, de l'un des Commissaires, il est pourvu à son remplacement selon le mode fixé pour sa nomination.

ARTICLE 5.

Les Puissances en litige s'engagent à fournir à la Commission Internationale d'Enquête, dans la plus large mesure qu'elles jugeront possible, tous les moyens et toutes les facilités nécessaires pour la connaissance complète et l'appréciation exacte des faits en question.

ARTICLE 6.

Chaque partie présentera aux Commissaires et à l'autre partie en litige dans un délai fixé par la Convention d'Enquête un exposé des faits et de tous les actes ayant trait à leur cause.

ARTICLE 7.

L'enquête aura lieu contradictoirement.

ARTICLE 8.

La Commission Internationale d'Enquête présente aux Puissances en litige son Rapport signé par tous les membres de la Commission.

ARTICLE 9.

Le Rapport de la Commission Internationale d'Enquête, limité à la constatation des faits, n'a nullement le caractère d'une sentence arbitrale.

Il laisse aux Puissances en litige une entière liberté pour la suite à donner à cette constatation.

ARTICLE 10.

A défaut d'un accord spécial dans la Convention d'Enquête, les règles suivantes seront applicables à la procédure de la Commission.

ARTICLE 11.

Le siège de la Commission est désigné par les parties. A défaut de cette désignation la Commission siège à La Haye.

Le siège ainsi fixé ne peut, sauf le cas de force majeure, être changé par la Commission que de l'assentiment des parties.

ARTICLE 12.

Le Bureau International de la Cour Permanente d'Arbitrage sert de greffe aux Commissions qui siègent à La Haye, et est autorisé à mettre ses locaux et son organisation à la disposition des signataires pour le fonctionnement de la Commission d'Enquête.

ARTICLE 13.

Les parties ont le droit de nommer auprès de la Commission d'Enquête des Délégués ou Agents spéciaux avec la mission de les représenter et de servir d'intermédiaires entre elles et la Commission.

Elles sont, en outre, autorisées à charger de la défense de leurs droits ou intérêts, devant la Commission, des Conseils ou Avocats nommés par elles à cet effet.

Les noms des Agents et Conseils désignés par chaque partie doivent être notifiés à la Commission ainsi qu'à l'autre partie.

ARTICLE 14.

La Commission décide du choix des langues dont elle fera usage et dont l'emploi sera autorisé devant elle

ARTICLE 15.

Toutes les décisions de la Commission seront prises à la majorité des voix.

ARTICLE 16.

Le Président dirige l'enquête. Cependant les Commissaires, les Agents et les Conseils ont le droit de prendre part à l'instruction de l'affaire.

ARTICLE 17.

Les témoins sont cités à la requête des parties ou d'office par la Commission jusqu'à la clôture de l'instruction. A partir de ce moment, l'audition d'un témoin n'est admissible qu'avec le consentement de la partie adverse ou l'autorisation de la Commission.

Les témoins sont entendus successivement et séparément en présence des Agents et de leurs Conseils et dans un ordre à fixer par la Commission.

ARTICLE 18.

Les témoins qui n'ont pas paru devant la Commission pourraient déposer devant les autorités compétentes de leur pays. Les dépositions écrites ne seront acceptées qu'à titre de document.

ARTICLE 19.

Quand les Commissaires ont épuisé tous les moyens d'information, chacun des Agents a la faculté de déposer par écrit les conclusions et les observations qu'il désire soumettre à la Commission. Ces conclusions et observations sont lues par les Agents.

ARTICLE 20.

Seront publiques les séances de la Commission dans lesquelles auront lieu l'exposé des faits par les Agents et les interrogatoires des témoins, dans laquelle les Agents feront connaître leurs conclusions, et la dernière séance dans laquelle la Commission fera connaître le résultat de ses délibérations. Les autres séances de la Commission ne seront pas publiques.

ARTICLE 21.

Le Rapport est établi par les Commissaires en séance secrète sans la participation des Agents; il est signé par tous les Commissaires et ne contient pas les avis de la minorité.

ARTICLE 22.

La Commission établira elle-même les détails de la procédure qui ne sont pas réglés par la Convention d'Enquête ou par les règles ci-dessus.

ARTICLE 23.

Chaque partie supporte ses propres frais et une part égale des frais de la Commission.

Annexe 6.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION D'HAÏTI.

La délégation d'Haïti demande la permission d'appeler la bienveillante attention de la Deuxième Conférence de la Paix sur les points suivants de la Convention d'Arbitrage de 1899 :—

Médiation spéciale.

Il lui a semblé—et elle soumet son point de vue sans la prétention d'émettre rien de nouveau—que la médiation spéciale, prévue à l'Article 8 de la Convention de 1899, aurait plus de chances d'aboutir, si, au lieu d'être confiée à deux Puissances, elle était déferée à un seul État, choisi dans des conditions qui assurent sa complète impartialité. Dans le système de l'Article 8, chacune des nations engagées dans le conflit désigne une Puissance, et les deux Puissances ainsi nommées par les parties intéressées doivent s'efforcer de prévenir la rupture des relations pacifiques. La délégation d'Haïti s'est demandé si, à leur insu même peut-être, les Puissances chargées de la médiation n'auraient pas une certaine tendance à se considérer comme tenues avant tout de présenter sous le meilleur aspect possible la cause des États qui les auraient choisies. Il est à craindre que, comme cela n'est que trop souvent arrivé dans les cas d'arbitrage par suite de Compromis, les Puissances médiatrices n'épuisent leurs efforts à rechercher avant tout la solution la moins désavantageuse pour leurs clients respectifs. N'ayant pas de tierce Puissance pour les départager, elles ont moins de chance d'arriver à une entente, et leur désaccord risquerait d'avoir de graves conséquences en laissant aux parties en conflit l'impression qu'elles n'ont pas tout à fait tort.

Au début d'un différend de nature à compromettre la paix, n'aurait-on pas intérêt à déferer le rôle de médiateur spécial à un État dégagé de toute préoccupation ? La délégation d'Haïti prend la liberté de proposer de ne confier aux deux Puissances désignées par les parties en conflit que le droit de choisir une tierce Puissance chargée du rôle effectif de médiatrice. Cette tierce Puissance ne tenant pas son mandat directement des parties intéressées, arrivera plus facilement à leur faire entendre raison ; du moins sa parole paraîtra moins suspecte.

La délégation d'Haïti a donc l'honneur de proposer de rédiger l'Article 8 comme suit :

Les Puissances Signataires sont d'accord pour recommander l'application, dans les circonstances qui le permettent, d'une médiation spéciale sous la forme suivante :—

En cas de différend grave compromettant la paix, les États en conflit choisissent respectivement une Puissance à laquelle ils confient la mission d'entrer en rapport avec la Puissance choisie d'autre part, à l'effet de nommer le médiateur chargé de prévenir la rupture des relations pacifiques.

Pendant la durée de ce mandat, dont le terme, sauf stipulation contraire, ne peut excéder trente jours, les États en litige cessent tout rapport direct au sujet du conflit, lequel est considéré comme déferé exclusivement à la Puissance médiatrice. Celle-ci doit appliquer tous ses efforts à régler le différend.

En cas de rupture effective des relations pacifiques, les trois Puissances demeurent chargées de la mission commune de profiter de toute occasion pour rétablir la paix.

Faculté de suggérer la Constitution des Commissions Internationales d'Enquête.

L'extension donnée à l'arbitrage ne peut que fortifier la cause de la paix. Aussi bien, la délégation d'Haïti se permet d'appeler la haute attention de la Conférence sur l'opportunité d'accorder aux Puissances tierces la faculté de suggérer au besoin la constitution des Commissions Internationales d'Enquête prévues à l'Article 9 de la Convention de 1899.

Les deux États en présence peuvent, pour des raisons de haute convenance personnelle, hésiter à prendre l'initiative de la mesure ; et la suggestion faite à ce sujet par une Puissance n'ayant aucun intérêt immédiat à la controverse faciliterait sans doute le recours à l'enquête. D'ailleurs, l'Article 27 de la Convention de 1899 autorise les États Signataires à rappeler aux Puissances en litige que la Cour Permanente leur est ouverte.

Il ne peut donc y avoir d'inconvénient sérieux à accorder aux nations disposées à offrir leurs bons offices ou leur médiation, la même faculté en ce qui concerne l'organisation des Commissions Internationales d'Enquête.

Sous le bénéfice de ces observations, la délégation d'Haïti prend la liberté de proposer d'ajouter à l'Article 9 l'alinéa suivant :—

“ Les Puissances Signataires pourront également suggérer aux parties en litige le recours aux Commissions Internationales d'Enquête.”

Annexe 7.

PROPOSITION DES DÉLÉGATIONS ANGLAISE ET FRANÇAISE.

Projet destiné à remplacer le Titre III de la Convention du 29 Juillet, 1899, pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux (Articles 9-14).

(Commissions d'Enquête.)

ARTICLE 1.

Dans les litiges d'ordre international n'engageant ni l'honneur, ni les intérêts essentiels et provenant d'une divergence d'appréciation sur des points de fait, les Puissances Signataires jugent utile que les parties qui n'auraient pu se mettre d'accord par les voies diplomatiques instituent, en tant que les circonstances le permettront, une Commission Internationale d'Enquête chargée de faciliter la solution de ces litiges en éclaircissant par un examen impartial et consciencieux les questions de fait.

ARTICLE 2.

Les Commissions Internationales d'Enquête sont constituées par Convention spéciale entre les parties en litige.

La Convention d'Enquête précise les faits à examiner, elle détermine le mode et le délai de formation de la Commission, ainsi que la désignation des Assesseurs, s'il y a lieu ; l'étendue des pouvoirs des Commissaires et des Assesseurs ; le lieu où la Commission se réunira et, le cas échéant, la faculté de se déplacer ; s'il y a lieu la date à laquelle chaque partie devra présenter un exposé des faits, et généralement toutes les conditions dont les parties sont convenues.

ARTICLE 3.

En vue de faciliter l'institution et le fonctionnement des Commissions Internationales d'Enquête, les Puissances Signataires ont arrêté les règles suivantes qui seront applicables à la procédure d'enquête, en tant que les parties ne seront pas convenues d'autres règles.

ARTICLE 4.

Sauf stipulation contraire, les Commissions Internationales d'Enquête sont formées de la manière déterminée par les Articles 32 et 34 de la présente Convention.

ARTICLE 5.

En cas de décès, de démission ou d'empêchement, pour quelque cause que ce soit, de l'un des Commissaires ou Assesseurs, il est pourvu à son remplacement selon le mode fixé pour sa nomination.

ARTICLE 6.

Le siège de la Commission est désigné par les parties. A défaut de cette désignation la Commission siège à La Haye. Le siège ainsi fixé ne peut être changé par la Commission qu'avec l'assentiment des parties.

ARTICLE 7.

La Commission décide du choix des langues dont elle fera usage et dont l'emploi sera autorisé devant elle.

ARTICLE 8.

La Commission réglera les détails de la procédure non prévus dans la Convention spéciale d'Enquête ou dans la présente Convention, et procédera à toutes les formalités que comporte l'administration des preuves.

ARTICLE 9.

Les parties ont le droit de nommer auprès de la Commission d'Enquête des Délégués ou Agents spéciaux avec la mission de les représenter et de servir d'intermédiaires entre elles et la Commission.

Elles sont, en outre, autorisées à charger de la défense de leurs droits ou intérêts devant la Commission, des Conseils ou Avocats nommés par elles à cet effet.

Les noms des Agents et Conseils désignés par chaque partie doivent être notifiés à la Commission ainsi qu'à l'autre partie.

ARTICLE 10.

Le Bureau International de la Cour Permanente d'Arbitrage sert de greffe aux Commissions qui siègent à La Haye, et est autorisé à mettre ses locaux et son organisation à la disposition des États Signataires pour le fonctionnement de la Commission d'Enquête.

ARTICLE 11.

Si la Commission siège ailleurs qu'à La Haye, un Secrétariat-Général, servant de greffe à la Commission, est nommé par elle.

Le greffe est chargé sous l'autorité du Président, de l'organisation matérielle des séances de la Commission, de la rédaction des procès-verbaux et de la garde des archives pendant le temps de l'enquête.

Il s'assure des sténographes et traducteurs nécessaires.

ARTICLE 12.

Les séances de la Commission ne sont publiques et les procès-verbaux et documents de l'enquête ne sont rendus publics qu'en vertu d'une décision de la Commission prise avec l'assentiment des parties.

ARTICLE 13.

L'enquête a lieu contradictoirement.

Aux dates prévues les parties communiquent à la Commission et à l'autre partie les exposés de faits, s'il y a lieu, et dans tous les cas les actes, pièces et documents qu'elles jugent utiles à la découverte de la vérité, ainsi que la liste des témoins et experts qu'elles désirent faire entendre.

ARTICLE 14.

Toutes constatations matérielles, toutes visites des lieux doivent être faites en présence des Agents et Conseils des parties ou eux dûment appelés.

ARTICLE 15.

La Commission a le droit de solliciter de l'une ou l'autre partie telles explications ou informations qu'elle juge utiles. En cas de refus, la Commission en prend acte.

ARTICLE 16.

Les Puissances en litige s'engagent à fournir à la Commission Internationale d'Enquête, dans la plus large mesure qu'elles jugeront possible, tous les moyens et toutes les facilités nécessaires pour la connaissance complète et l'appréciation exacte des faits en question.

Pour assurer la citation des témoins ou experts, ou leur audition s'ils ne peuvent comparaître devant la Commission, chacune des Parties Contractantes, sur la demande de la Commission, prêtera son assistance et fera procéder à leur audition devant leurs autorités compétentes.

ARTICLE 17.

Les Agents sont autorisés, au cours ou à la fin de l'enquête, à présenter par écrit à la Commission et à l'autre partie tels dires, réquisitions ou conclusions qu'ils jugent utiles à la découverte de la vérité.

ARTICLE 18.

Les témoins sont cités à la requête des parties ou d'office par la Commission.

Ils sont entendus successivement et séparément en présence des agents et de leurs Conseils et dans un ordre à fixer par la Commission.

Aucun témoin ne peut être entendu plus d'une fois sur les mêmes faits, si ce n'est pour être confronté avec un autre témoin dont la déposition contredirait la sienne.

ARTICLE 19.

L'interrogation des témoins est conduite par le Président.

Les membres de la Commission peuvent néanmoins faire au témoin les interpellations qu'ils croient convenables pour éclaircir ou compléter sa déposition ou pour se renseigner sur tout ce qui concerne le témoin dans les limites nécessaires à la manifestation de la vérité.

Les Agents et Conseils des parties ne peuvent interrompre le témoin dans sa déposition, ni lui faire aucune interpellation directe, mais peuvent demander au Président de poser au témoin telles questions complémentaires qu'ils jugent utiles.

ARTICLE 20.

Le témoin doit déposer sans qu'il lui soit permis de lire aucun projet écrit. Toutefois, il peut être autorisé par le Président à s'aider de notes ou documents si la nature des faits rapportés en nécessite l'emploi.

ARTICLE 21.

Procès-verbal de la déposition du témoin est dressé séance tenante et lecture en est donnée au témoin. Le témoin peut y faire tels changements et additions que bon lui semble et qui seront consignés à la suite de sa déposition.

Lecture faite au témoin de l'ensemble de sa déposition, le témoin est requis de signer.

ARTICLE 22.

Les parties ayant présenté tous les éclaircissements et preuves, le Président prononce la clôture de l'enquête et la Commission s'ajourne pour délibérer et rédiger son Rapport.

ARTICLE 23.

Les délibérations de la Commission ont lieu à huis clos.

Toute décision est prise à la majorité des membres de la Commission.

Le refus d'un membre de prendre part au vote doit être constaté dans le procès-verbal.

ARTICLE 24.

Le Rapport de la Commission Internationale d'Enquête est adopté à la majorité des voix et signé par tous les membres de la Commission.

Si un des membres refuse de signer, mention en est faite, le Rapport, adopté à la majorité, restant valable.

ARTICLE 25.

Le Rapport de la Commission Internationale d'Enquête est lu en séance publique, les Agents et Conseils des parties présents ou dûment appelés.

Un exemplaire du Rapport est remis à chaque partie.

ARTICLE 26.

Le Rapport de la Commission Internationale d'Enquête, limité à la constatation des faits, n'a nullement le caractère d'une sentence arbitrale. Il laisse aux Puissances en litige une entière liberté pour la suite à donner à cette constatation.

ARTICLE 27.

Chaque partie supporte ses propres frais et une part égale des frais de la Commission.

Propositions relatives au Titre IV de la Convention du 29 Juillet, 1899, pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux.

Annexe 8.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION ALLEMANDE.

Projet de trois nouveaux Articles à insérer dans la Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux du 29 Juillet, 1899,

ARTICLE 31 A.

Si des Puissances Signataires sont convenues entre elles d'un arbitrage obligatoire qui prévoit, pour chaque différend, un compromis, chacune d'entre elles pourra, à défaut de stipulations contraires, avoir recours à l'entremise de la Cour Permanente d'Arbitrage de La Haye en vue de l'établissement d'un pareil compromis, dans le cas où elle n'aurait pas réussi à amener une entente à ce sujet.

Un pareil recours n'aura pas lieu, si l'autre Puissance déclare qu'à son avis le différend ne rentre pas dans la catégorie des questions à soumettre à un arbitrage obligatoire.

ARTICLE 31 B.

En cas de recours à la Cour Permanente de La Haye (voir l'Article 31 A), le compromis sera établi par une Commission composée de cinq membres désignés de la manière suivante :—

Dans les quatre semaines qui suivent le recours, chacune des deux parties aura à désigner un des membres de la Cour Permanente et à s'adresser, en outre, à une Puissance non intéressée pour que, de son côté, celle-ci choisisse un autre membre dans les quatre semaines suivantes, parmi les membres de la Cour Permanente qui ont été nommés par elle. Dans un nouveau délai de quatre semaines, les deux Puissances non intéressées s'adresseront de concert à une troisième Puissance non intéressée, qui sera désignée, au besoin, par le sort pour qu'elle choisisse, dans les quatre semaines qui suivent, le cinquième membre parmi les membres de la Cour Permanente qui ont été nommés par elle.

La Commission élira son Président à la majorité absolue des suffrages parmi ses membres choisis par les Puissances non intéressées. Au besoin, il y aura ballottage.

ARTICLE 34 A.

En cas d'établissement du compromis par une Commission, telle qu'elle est visée aux Articles 31 A et B, les membres de la Commission choisis par les trois Puissances non intéressées formeront le Tribunal d'Arbitrage.

Annexe 9.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION FRANÇAISE.

Projet d'Arrangement complémentaire de la Convention de La Haye du 29 Juillet, 1899, sur le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux.

(Procédure sommaire d'Arbitrage.)

ARTICLE 1.—*Disposition Générale.*

Le présent Arrangement ayant seulement pour objet de faciliter le fonctionnement de la Convention de La Haye en ce qui concerne le règlement de certains litiges, on s'en référera, pour les points non prévus, aux dispositions de la Convention de 1899, en tant qu'elles ne seraient pas contraires aux principes du présent Règlement.

ARTICLE 2.—*Organisation du Tribunal.*

Chacune des parties en litige appellera aux fonctions d'Arbitre une personne qualifiée, choisie parmi ses propres ressortissants. Les deux Arbitres ainsi désignés

choisiront un Surarbitre. S'ils ne tombent pas d'accord à ce sujet, chacun présentera un candidat pris sur la liste dressée en vertu de la Convention de La Haye de 1899, et n'étant le ressortissant d'aucune des parties; le sort déterminera lequel des candidats ainsi présentés sera le Surarbitre.

Le Surarbitre préside le Tribunal, qui rend sa décision à la majorité des voix.

Sur la demande d'une des parties, chacune d'elles désigne deux Arbitres au lieu d'un, et les quatre Arbitres procéderont à la désignation du Surarbitre de la manière qui vient d'être indiquée.

ARTICLE 3.—*Siège du Tribunal.*

A défaut d'accord sur le lieu où devra siéger le Tribunal Arbitral, ce lieu sera déterminé par la voie du sort, chaque partie proposant une ville déterminée.

Le Gouvernement du pays où le Tribunal devra se réunir mettra à sa disposition le personnel et le local nécessaires à son fonctionnement.

ARTICLE 4.—*Procédure.*

Le Tribunal, une fois constitué conformément à l'Article 1^{er}, se réunira et fixera le délai dans lequel des deux parties devront lui soumettre leurs mémoires respectifs.

ARTICLE 5.

Chaque partie sera représentée devant le Tribunal par un Agent, qui servira d'intermédiaire entre le Tribunal et le Gouvernement qui l'aura désigné.

ARTICLE 6.

La procédure aura lieu exclusivement par écrit. Toutefois, chaque partie aura le droit de demander l'audition de témoins. Le Tribunal aura, de son côté, la faculté de demander des explications orales aux Agents des deux parties, ainsi qu'aux experts et témoins dont il aura jugé la comparution utile.

Pour assurer la citation ou l'audition de ces experts ou témoins, chacune des Parties Contractantes, sur la demande du Tribunal, prêtera son assistance dans les mêmes conditions que pour l'exécution des commissions rogatoires.

ARTICLE 7.

Si le litige est relatif à l'interprétation ou à l'application d'une Convention liant plus de deux États, les parties entre lesquelles il est né avertissent les autres Parties Contractantes de leur intention de recourir à l'arbitrage et leur font connaître les Arbitres choisis par elles.

Les parties ainsi averties ont le droit de nommer des Arbitres pour constituer le Tribunal avec les Arbitres désignés par celles qui ont fait les notifications. Si, dans le mois qui suivra cette notification, une partie n'a pas indiqué l'Arbitre choisi par elle, elle est réputée accepter la décision qui interviendra.

Il sera procédé à la désignation du Surarbitre de la façon indiquée par l'Article 1^{er}, sauf que, s'il y a plus de cinq parties en cause, on n'appliquera pas la restriction relative à la nationalité du Surarbitre. Celui-ci aura voix prépondérante en cas de partage.

ARTICLE 8.—*Frais.*

Les frais de l'arbitrage seront supportés également par les parties en cause.

Annexe 10.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION RUSSE.

TITRE IV.—*De l'Arbitrage International.*CHAPITRE II.—*De la Cour Permanente d'Arbitrage.*

ARTICLE 22.

(Vœu de 1902.)

Les Puissances qui recourent à l'arbitrage signent un Acte spécial (Compromis), dans lequel sont nettement déterminés l'objet du litige, l'étendue des pouvoirs des Arbitres, ainsi que le montant de la somme que les deux parties en litige sont tombées d'accord de mettre immédiatement à la disposition du Bureau International pour couvrir les dépenses nécessitées par la marche de l'arbitrage.

Le Compromis implique toujours l'engagement des parties de se soumettre de bonne foi à la sentence arbitrale.

ARTICLE 23.

Les Puissances en litige qui sont tombées d'accord pour soumettre leur conflit à la Cour Permanente d'Arbitrage s'engagent à communiquer immédiatement, après la signature du Compromis, au Bureau International cet acte, en le priant de prendre les mesures nécessaires pour l'installation du Tribunal d'Arbitrage.

Ces mêmes Puissances communiqueront sans délai, après le choix des Arbitres, les noms de ceux-ci au Bureau International, qui, de son côté, est obligé de communiquer sans délai aux Arbitres nommés le Compromis signé et les noms des membres du Tribunal d'Arbitrage qui vient d'être constitué.

A ajouter à l'ancien Article 23, après les mots: "Les membres de la Cour sont nommés pour un terme de six ans. Leur mandat peut être renouvelé," ce qui suit: "Les membres de la Cour Permanente d'Arbitrage n'ont le droit ni de plaider devant la Cour en qualité de Conseils ou Avocats des États en litige, ni de fonctionner en qualité d'Agents."

Annexe 11.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION RUSSE.

TITRE IV.—*De l'Arbitrage International.*CHAPITRE III.—*De la Procédure Arbitrale.*

ARTICLE 33.

Le Tribunal nomme lui-même son Président.

De commun accord le Surarbitre fonctionne comme Président.

ARTICLE 38.

(Vœu de 1902.)

Les parties en litige s'engagent à fixer d'avance dans le Compromis la langue de la procédure arbitrale devant le Tribunal.

Les Arbitres, Agents et Conseils sont obligés de se soumettre à cette décision et de n'employer que la langue officielle choisie par les Puissances pour le cas spécial.

ARTICLE 41.

(Vœu de 1902.)

Pendant la durée de l'instruction de l'affaire, les parties sont obligées de communiquer aux membres du Tribunal d'Arbitrage, directement ou par l'intermédiaire du Bureau International, tous leurs actes et documents.

Après la réunion du Tribunal celui-ci procédera immédiatement aux débats, durant lesquels la présentation de nouveaux documents ou écrits de la part des parties en litige ne saurait être admise qu'en cas de réelle force majeure et de circonstances absolument imprévues.

Après la clôture des débats aucune communication de nouveaux actes ou écrits ne peut avoir lieu.

ARTICLE 55 de la Convention de 1899 est à supprimer.

Annexe 12.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION ALLEMANDE.

Ameudements aux Dispositions de la Convention d'Arbitrage de La Haye du 29 Juillet, 1899.

ARTICLE 22, *alinéa 4.*

Seront insérés après les mots “de La Haye” les mots “aussitôt que possible.”

ARTICLE 24, *alinéa 6.*

Seront insérés après les mots “au Bureau” les mots “aussitôt que possible.”

ARTICLE 37, *nouvel alinéa.*

Les membres de la Cour Permanente ne peuvent exercer les fonctions de Délégués, Agent ou Avocats qu'en faveur de la Puissance qui les a nommés membres de la Cour.

ARTICLE 38, *nouvelle rédaction.*

Le Compromis devra désigner les langues dont le Tribunal fera usage et dont l'emploi sera autorisé devant lui.

ARTICLE 39, *alinéa 2, nouvelle rédaction de la seconde phrase.*

Le Compromis déterminera la forme et les délais dans lesquels cette communication devra être faite.

NOUVEL ARTICLE 40A.

Le Tribunal ne se réunira qu'après la clôture de l'instruction.

NOUVEL ARTICLE, *remplaçant les Articles 42 et 43.*

L'instruction étant close, le Tribunal écartera du débat tous actes ou documents nouveaux sur lesquels les Agents ou Conseils des parties pourraient appeler son attention.

Le Tribunal aura toutefois à prendre en considération tous actes ou documents nouveaux que les deux parties seront d'accord à produire, ou dont la production n'a pu être faite plus tôt pour raison de force majeure ou de circonstances imprévues. Le Tribunal décidera, en cas de doute, sur la question de savoir si ces conditions sont remplies.

ARTICLE 49.

Sera rayé le second membre de phrase : “de déterminer . . . conclusions.”

NOUVEL ARTICLE 51 A.

Si la décision prise exige une exécution, la sentence arbitrale fixe un délai avant l'expiration duquel l'exécution devra être terminée.

ARTICLE 57, *nouvel alinéa.*

Le Compromis fixera un montant que chaque partie aura à déposer avant l'ouverture de la procédure, à titre d'avance pour les frais du Tribunal.

Annexe 13.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION DE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE.

*Projet de Déclaration concernant l'Arbitrage International.**Déclaration.*

La Deuxième Conférence de la Paix émet le vœu que les Souverains ou Chefs d'État, ainsi que les fonctionnaires et corporations scientifiques des pays qui ont adhéré à la Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux, n'acceptent les fonctions d'Arbitre pour résoudre les différends entre les Puissances Signataires, qu'après la déclaration préalable, faite par les parties intéressées, qu'elles n'ont pu se mettre d'accord sur l'organisation d'un Tribunal formé par des membres de la Cour Permanente d'Arbitrage.

Annexe 14.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION ITALIENNE.

I.

* * * * *

II.

Amendement à l'Article 52 de la Convention :

Ajouter :

“Si un des membres se refuse de signer, mention en sera faite et la sentence sera également valable, pourvu qu'elle soit signée par la majorité absolue.”

III.

Nouvel Article 54 A :

“Tout différend qui pourrait surgir entre les parties, concernant l'interprétation et l'exécution de la sentence arbitrale, sera soumis au jugement du même Tribunal qui l'a rendue.”

Annexe 15.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION DU PÉROU.

Amendement à l'Article 27 de la Convention du 29 Juillet, 1899.

Qu'il soit ajouté à l'Article 27 de la Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux du 29 Juillet, 1899, un Article 27 *bis* ainsi conçu :—

“En cas de conflit entre deux Puissances, l'une d'elles pourra toujours adresser au Bureau International de La Haye une note contenant sa déclaration qu'elle serait disposée à soumettre le différend à un arbitrage.

“Cette note fera connaître sommairement la façon dont la Puissance déclarante envisage ce différend et ce qu'elle prétend être son droit.

“Le Bureau International devra porter à la connaissance de l'autre Puissance la déclaration qu'il a reçue, et il devra se mettre à la disposition de l'une et de l'autre Puissance pour faciliter entre elles tout échange de vues pouvant aboutir à la conclusion d'un compromis.”

Annexe 16.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION DU CHILI.

*Amendement à la Proposition Péruvienne. (Annexe 15.)*ARTICLE 27 bis.¹

Dans le cas où un conflit, ne se rattachant pas à des faits antérieurs à la présente Convention, éclaterait entre deux Puissances, l'une d'elles pourra toujours adresser au Bureau International de La Haye (et au besoin par télégraphe) une déclaration faisant connaître qu'elle serait disposée à soumettre le différend à un arbitrage.

Le Bureau International devra notifier aussitôt cette déclaration au Gouvernement intéressé. Il la fera également connaître, ainsi que la réponse qui y serait faite, aux Gouvernements Signataires de la présente Convention.

Annexe 17.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION D'AUTRICHE-HONGRIE.

Amendement à l'Article 32 de la Convention du 29 Juillet, 1899.

ARTICLE 32.

Ajouter à cet Article un nouvel alinéa ainsi conçu :—

“ Dans le cas où le Tribunal n'est composé que de trois Arbitres, les membres de la Cour Permanente nommés par les parties en litige de même que les ressortissants de ces dernières ne pourront pas faire partie de ce Tribunal.

“ Si, par contre, le Tribunal est formé de cinq membres, chaque partie sera libre de choisir comme Arbitre soit une des personnes désignées par elle comme membre de la Cour Permanente, soit un de ses ressortissants.”

L'insertion d'une pareille clause se recommande en vue d'assurer l'impartialité du Tribunal. Car, si le Tribunal n'était formé que de trois membres dont deux seraient ressortissants des parties en litige ou nommés par ces dernières, membres de la Cour Permanente, la décision arbitrale serait mise de fait entre les mains du Surarbitre qui agirait en quelque sorte comme juge unique, les Arbitres nationaux des parties ou nommés par elles étant, le plus souvent, portés à statuer en faveur de l'État auquel ils ressortissent ou qui les a désignés.

Aussi l'expérience a-t-elle démontré que, tandis que les sentences des Tribunaux Arbitraux en tant que ceux-ci n'avaient pas été composés des nationaux des parties, ont, le plus souvent, été prises à l'unanimité, cette unanimité a fait défaut dans les cas contraires.

(Question d'Alabama ; Baux perpétuels.)

Propositions relatives à l'Arbitrage Obligatoire.

Annexe 18.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION DE SERBIE.

Projet d'un nouvel Article 19 de la Convention de La Haye du 29 Juillet, 1899, pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux.

ARTICLE 19.

Indépendamment des Traités généraux ou particuliers qui stipulent actuellement ou stipuleront à l'avenir l'arbitrage obligatoire entre les États Contractants, les

Puissances Signataires de la présente Convention s'obligent à recourir à l'arbitrage et à soumettre leurs contestations à la Cour Arbitrale de La Haye :

(a.) Pour tout ce qui concerne l'interprétation et l'application des Traités de Commerce et des Conventions et Arrangements qui, sous une forme quelconque, leur sont annexés, ainsi que de tous les autres Traités, Conventions, Arrangements se rapportant au règlement des intérêts économiques, administratifs et judiciaires ;

(b.) Pour tout ce qui concerne l'exécution des engagements pécuniaires, le paiement des indemnités ou la réparation des dommages matériels entre les États ou entre un État et les sujets des autres États, en tant que les Tribunaux ordinaires ne soient pas compétents.

Annexe 19.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION PORTUGAISE.

Amendement et Additions à la Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux du 29 Juillet, 1899.

NOUVEL ARTICLE, remplaçant l'Article 16.

Les Hautes Puissances Contractantes s'engagent à soumettre à l'arbitrage les différends d'ordre juridique ou relatifs à l'interprétation des Traités existant entre les Puissances Signataires, qui viendraient à se produire entre elles et qui n'auraient pu être réglés par la voie diplomatique directe, à condition toutefois qu'ils ne mettent en cause ni les intérêts essentiels ni l'indépendance des parties en litige, ni les intérêts de tierces Puissances.

ARTICLE 16 A.

Il est bien entendu qu'il appartient exclusivement à chacune des Puissances Contractantes d'apprécier si un différend qui se sera produit met en cause ses intérêts essentiels ou son indépendance et par conséquent est de nature à être excepté de l'arbitrage.

ARTICLE 16 B.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à ne pas se prévaloir de l'Article précédent dans les cas suivants :—

I. Contestations concernant l'interprétation ou l'application des Conventions conclues ou à conclure et énumérées ci-dessous :

- (a.) Traités de commerce et de navigation.
- (b.) Conventions relatives à la protection internationale des travailleurs.
- (c.) Conventions postales, télégraphiques (avec ou sans fil) et téléphoniques.
- (d.) Conventions concernant la protection des câbles sous-marins.
- (e.) Conventions concernant les chemins de fer.
- (f.) Conventions et Règlements concernant les moyens de prévenir les collisions de navires en mer.
- (g.) Conventions concernant la protection des œuvres littéraires et artistiques.
- (h.) Conventions concernant la propriété industrielle (brevets d'invention, marques de fabrique et de commerce et nom commercial).
- (i.) Conventions concernant le régime des Sociétés commerciales et industrielles.
- (k.) Conventions monétaires et métriques (poids et mesures).
- (l.) Conventions concernant l'assistance gratuite réciproque des malades indigents.
- (m.) Conventions sanitaires, Conventions concernant les épizooties, le phylloxéra, et autres fléaux similaires.
- (n.) Conventions relatives aux matières du droit international privé.
- (o.) Conventions concernant la procédure civile ou pénale.
- (p.) Conventions d'extradition.
- (q.) Privilèges Diplomatiques et Consulaires.

II. Règlement sur le terrain des fixations des limites.

III. Contestations concernant des réclamations pécuniaires du chef de dommages, lorsque le principe de l'indemnité est reconnu par les parties.

IV. Questions se rapportant aux dettes.

Annexe 20.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE.

Projet d'Arbitrage Obligatoire.

ARTICLE 1.

Les différends d'ordre juridique ou relatifs à l'interprétation des Traités existant entre deux ou plusieurs des États Contractants qui viendraient désormais à se produire entre eux, et qui n'auraient pu être réglés par la voie diplomatique, seront soumis à la Cour Permanente d'Arbitrage établie à La Haye par la Convention du 29 Juillet, 1899, à la condition toutefois qu'ils ne mettent en cause ni les intérêts vitaux ni l'indépendance ou l'honneur de l'un ou l'autre des dits États, et qu'ils ne touchent pas aux intérêts d'autres États ne participant pas au litige.

ARTICLE 2.

Il appartiendra à chacune des Puissances Signataires d'apprécier si le différend qui se sera produit met en cause ses intérêts vitaux, son indépendance, ou son honneur, et, par conséquent, est de nature à être compris parmi ceux qui, d'après l'Article précédent, sont exceptés de l'arbitrage obligatoire.

ARTICLE 3.

Dans chaque cas particulier, les Hautes Parties Contractantes (les Puissances Signataires) établiront un Compromis spécial (Protocole spécial) conformément aux constitutions ou aux lois des Hautes Parties Contractantes (Puissances Signataires), déterminant nettement l'objet du litige, l'étendue des pouvoirs des Arbitres, la procédure et les détails à observer, en ce qui concerne la constitution du Tribunal Arbitral.

ARTICLE 4.

La présente Convention sera ratifiée dans le plus bref délai possible.

Les ratifications seront déposées à La Haye.

Il sera dressé du dépôt de chaque ratification un procès-verbal, dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à toutes les Puissances qui ont été représentées à la Conférence Internationale de la Paix à La Haye.

ARTICLE 5.

S'il arrivait qu'une des Hautes Parties Contractantes dénonçât la présente Convention, cette dénonciation ne produirait ses effets qu'un an après la notification faite par écrit au Gouvernement des Pays-Bas, et communiquée immédiatement par celui-ci à toutes les autres Puissances Contractantes.

Cette dénonciation ne produira ses effets qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura notifiée.

Annexe 21.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE.

Projet d'Arbitrage Obligatoire.

(Nouvelle rédaction.)

ARTICLE 1.

Les différends d'ordre juridique ou relatifs à l'interprétation des Traités existant entre deux ou plusieurs des États Contractants qui viendraient désormais à se produire entre eux, et qui n'auraient pu être réglés par la voie diplomatique, seront soumis à la Cour Permanente d'Arbitrage établie à La Haye par la Convention du 29 Juillet, 1899, à la condition toutefois qu'ils ne mettent en cause ni les intérêts vitaux, ni l'indépendance ou l'honneur de l'un ou l'autre des dits États, et qu'ils ne touchent pas aux intérêts d'autres États ne participant pas au litige.

ARTICLE 2.

Il appartiendra à chacune des Puissances Signataires d'apprécier si le différend qui se sera produit met en cause ses intérêts vitaux, son indépendance ou son honneur, et, par conséquent, est de nature à être compris parmi ceux qui, d'après l'Article précédent, sont exceptés de l'arbitrage obligatoire.

ARTICLE 3.

Dans chaque cas particulier, les Hautes Parties Contractantes (les Puissances Signataires) établiront un Compromis spécial (Protocole spécial) conformément aux Constitutions ou aux lois des Hautes Parties Contractantes (Puissances Signataires), déterminant nettement l'objet du litige, l'étendue des pouvoirs des Arbitres, la procédure et les détails à observer, en ce qui concerne la constitution du Tribunal Arbitral.

ARTICLE 4.

La présente Convention sera ratifiée dans le plus bref délai possible.

Les ratifications seront déposées à La Haye.

Il sera dressé du dépôt de chaque ratification un procès-verbal, dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à toutes les Puissances qui ont été représentées à la Conférence Internationale de la Paix à La Haye.

ARTICLE 5.

Chacune des Hautes Parties Contractantes aura la faculté de dénoncer la Convention. Cette dénonciation pourra être faite, soit de façon à impliquer le retrait total de la Puissance dénonciatrice de la Convention, soit de façon à ne produire ses effets qu'à l'égard d'une Puissance désignée par la Puissance dénonciatrice. Dans les deux cas, la Convention continuera à subsister pour autant qu'elle n'aura pas été dénoncée.

La dénonciation, soit totale soit particulière, ne produira ses effets que six mois après que notification en aura été faite par écrit au Gouvernement des Pays-Bas, et communiquée immédiatement par celui-ci à toutes les autres Puissances Contractantes.

Annexe 22.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION DE SUÈDE.

Projet destiné à remplacer les Articles 15 à 19 de la Convention du 29 Juillet, 1899, pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux.

Remplacer les Articles 15 à 19 par les suivants :—

ARTICLE 15.

L'arbitrage international a pour objet le règlement de litiges entre les États par des Juges de leur choix et sur la base du respect du droit.

Le recours à l'arbitrage implique l'engagement de se soumettre de bonne foi à la sentence arbitrale.

ARTICLE 16.

Dans les questions d'ordre juridique, et en premier lieu dans les questions d'interprétation ou d'application des Conventions Internationales, l'arbitrage est reconnu par les Puissances Signataires comme le moyen le plus efficace et en même temps le plus équitable de régler les litiges qui n'ont pas été résolus par les voies diplomatiques.

Les Puissances Signataires s'engagent à recourir à l'arbitrage dans les différends qui viendraient à se produire entre elles, et qui n'auraient pu être réglés par les voies diplomatiques, à la condition toutefois qu'ils ne mettent en cause ni les intérêts vitaux ni l'indépendance des parties en litige.

ARTICLE 17.

Chacune des parties en litige juge de la question de savoir si le différend qui se sera produit met en cause ses intérêts vitaux ou son indépendance, et, par conséquent, est de nature à être compris parmi ceux qui, d'après l'Article précédent, sont exceptés de l'arbitrage obligatoire.

ARTICLE 18.

Les Puissances Signataires s'engagent à ne pas faire valoir des exceptions d'après l'Article 17 dans les cas suivants, pour lesquels l'arbitrage sera en tout cas obligatoire :—

(1.) En cas de contestations pécuniaires du chef de dommages, lorsque le principe de l'indemnité est reconnu par les parties en litige ;

(2.) En cas de contestations pécuniaires lorsqu'il s'agit de l'interprétation ou de l'application des Conventions de toute espèce entre les parties en litige ;

(3.) En cas de contestations pécuniaires à cause d'actes de guerre, de guerre civile ou de blocus dit pacifique, de l'arrestation des étrangers ou de la saisie de leurs biens.

ARTICLE 19.

Les Articles qui précèdent ne dérogent pas aux Traités généraux ou particuliers qui stipulent actuellement une obligation plus étendue de recours à l'arbitrage pour les Puissances Signataires.

Ces Puissances se réservent de conclure, soit avant l'entrée en vigueur des Articles qui précèdent, soit postérieurement, des Accords nouveaux, généraux ou particuliers, en vue d'étendre l'arbitrage obligatoire à tous les cas qu'elles jugeront possible de lui soumettre.

Annexe 23.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION DU BRÉSIL.

Amendement à l'Article 16 de la Convention du 29 Juillet, 1899.

1. Dans les questions où elles n'arrivent pas à un accord, par voie diplomatique ou par les bons offices et médiation, si ces questions n'affectent pas l'indépendance, l'intégrité territoriale, ou les intérêts essentiels des parties, leurs institutions ou lois internes, ni les intérêts de tierces Puissances, les Puissances Signataires s'obligent à recourir à l'arbitrage devant la Cour Permanente de La Haye, ou, si elles le préfèrent, moyennant la nomination d'autres Arbitres à leur choix.

2. Il est entendu que les Puissances Signataires se réservent toujours le droit de n'arriver à l'arbitrage qu'après les bons offices ou la médiation, si elles veulent bien avoir recours d'abord à ces deux moyens de conciliation.

3. Dans les différends relatifs à des territoires peuplés, on n'aura recours à l'arbitrage qu'avec l'assentiment préalable des populations intéressées à la décision.

4. Il appartient à chaque partie intéressée de décider, d'une manière conclusive, si le différend concerne son indépendance, son intégrité territoriale, ses intérêts essentiels ou ses institutions.

Annexe 24.

DÉCLARATION DE LA DÉLÉGATION DE LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE.

Considérant que dans la Troisième Conférence Internationale Américaine, tenue dans la ville de Rio de Janeiro, il fut décidé par les délégations présentes de dix-neuf Puissances Signataires, parmi lesquelles se trouvait représentée la République Dominicaine, de ratifier leur adhésion au principe de l'arbitrage ; et dans l'intérêt de concourir au développement et à la réalisation d'une si haute pensée, et de la rendre pratique entre tous les États, de recommander aux dites Puissances Signataires de munir leurs représentations à la Deuxième Conférence de La Haye des instructions pour qu'elles s'efforcent de collaborer à la célébration d'une Convention Générale d'Arbitrage qui deviendrait par la suite un lien de fraternité et de concorde et la règle de conduite pour toutes les nations civilisées ;

Considérant que pour la réalisation d'une si haute et humanitaire pensée, qui est l'idéal de la justice internationale et l'aspiration de tous les hommes de bonne volonté, il est indispensable de donner à l'arbitrage la plus grande latitude, de façon qu'il comprenne tous les différends qui pourraient se susciter entre les États, et dont la solution ne serait guère trouvée par des moyens diplomatiques, ce qui implique nécessairement que l'arbitrage doit être obligatoire dans tous les cas d'opposition ou de contestations entre deux ou plusieurs États ;

En présence des faits et des difficultés actuelles, qui font songer à ce qu'une si large pensée ne paraît pas pratique pour le moment, et en attendant que le jour arrive où toutes les nations, harmonisant leurs divers intérêts avec les intérêts les plus hauts de l'humanité et de la vraie civilisation du monde, se mettent d'accord sur le mode de réaliser une telle aspiration, la délégation de la République Dominicaine exprime son vœu en faveur de l'arbitrage international obligatoire et sans restriction.

Annexe 25.

DÉCLARATION DE LA DÉLÉGATION DE DANEMARK RELATIVE À L'ARBITRAGE OBLIGATOIRE.

Depuis la Première Conférence de la Paix, le Gouvernement de Danemark, s'inspirant de l'Article 19 de la Convention du 29 Juillet, 1899, pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux, a conclu des Conventions d'Arbitrage obligatoire avec les Puissances suivantes, à savoir : Les Pays-Bas, la Russie, la Belgique, la France, la Grande-Bretagne, l'Espagne, l'Italie, le Portugal.

Dans les Conventions du 12 Février, 1904, avec les Pays-Bas, du 16 Décembre, 1905, avec l'Italie, et du 20 Mars, 1907, avec le Portugal, absolument aucune réserve n'a été faite en ce qui concerne les sujets de désaccord qui devront être soumis à l'arbitrage.

Le texte de la Convention avec les Pays-Bas porte en effet que "Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à soumettre à la Cour Permanente d'Arbitrage tous les différends et tous les litiges entre elles qui n'auront pas été résolus par les voies diplomatiques," et le texte des Conventions avec l'Italie et le Portugal dit :

"Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à soumettre à l'arbitrage tous les différends de n'importe quelle nature qui viendraient à s'élever entre elles et qui n'auraient pu être résolus par les voies diplomatiques."

Ces deux dernières Conventions contiennent en outre, en ce qui regarde le Compromis spécial à signer avant l'arbitrage, la disposition suivante : "A défaut d'un Compromis spécial, les Arbitres jugeront sur la base des prétentions formulées par les deux parties."

Le Gouvernement de Danemark, par la conclusion de ces Conventions, a suffisamment démontré sa manière de voir et ses désirs dans cette matière, et la délégation Danoise a l'honneur d'appeler l'attention de la Sous-Commission sur les textes précités.

Annexe 26.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION DU MEXIQUE.

Amendement à l'Article 1 de la Proposition de la Délégation des États-Unis d'Amérique concernant l'Arbitrage Obligatoire (Annexe 21).

Après les mots "seront soumis à la Cour Permanente d'Arbitrage, établie à La Haye par la Convention du 29 Juillet, 1899," ajouter les mots suivants : "à moins que les parties ne préfèrent organiser d'un commun accord une juridiction spéciale."

Annexe 27.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION DE SUISSE.

Modifications à apporter à la Convention du 29 Juillet, 1899, pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux.

ARTICLE 16.

Adopter l'adjonction d'un alinéa 2 proposée par la délégation d'Autriche-Hongrie. (Procès-verbal du Comité d'Examen "A," séance du 6 Août.)

ARTICLE 16 A.

Les Puissances Signataires déclarent que les stipulations conventionnelles concernant les matières énumérées ci-dessous paraissent tout particulièrement de nature à pouvoir être soumises à l'arbitrage obligatoire, les Traités d'Arbitrage et les clauses d'arbitrage figurant dans des Traités déjà conclus ou à conclure restant réservés :—

1. Commerce et navigation.
2. Protection internationale des travailleurs.
3. Postes, télégraphes, et téléphones.
4. Protection des cables sous-marins.
5. Chemins de fer.
6. Moyens de prévenir les collisions de navires en mer.
7. Protection des œuvres littéraires et artistiques.
8. Propriété industrielle.
9. Régime des Sociétés Industrielles et Commerciales.
10. Monnaies, poids, et mesures.
11. Assistance gratuite réciproque des malades indigents.
12. Epidémies, épizooties, &c.
13. Droit international privé.
14. Procédures civile et pénale.
15. Extraditions.
16. Privilèges Diplomatiques et Consulaires ; &c., &c., &c.

ARTICLE 16 B.

Les Puissances Signataires qui, sous condition de réciprocité, seraient disposées à accepter l'arbitrage obligatoire pour l'ensemble ou pour une partie des matières susmentionnées, pourront notifier ces matières, par l'intermédiaire du Bureau International établi à La Haye, aux autres Puissances Signataires de la présente Convention.

L'arbitrage obligatoire sera établi pour une Puissance Signataire vis-à-vis d'une autre, aussitôt et pour autant que ces Puissances auront notifié l'adoption de l'arbitrage pour des matières identiques figurant dans la liste établie par l'Article 16 A.

ARTICLE 19.

Indépendamment des Traités généraux ou particuliers qui stipulent actuellement l'obligation du recours à l'arbitrage pour les Puissances Signataires, et indépendamment de l'obligation des Articles 16 A et 16 B, les dites Puissances se réservent de conclure, soit avant la ratification de cet Acte, soit postérieurement, des accords nouveaux, généraux ou particuliers, en vue d'étendre l'arbitrage obligatoire à tous les cas qu'elles jugeront possible de lui soumettre encore.

Annexe 28.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION DE SUISSE.

Modifications à apporter à la Convention du 29 Juillet, 1899, pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux.

(Nouvelle rédaction.)

ARTICLE 16.

ADOPTER l'adjonction d'un alinéa 2 proposée par la délégation d'Autriche-Hongrie (procès-verbal du Comité d'Examen "A," séance du 6 Août).

ARTICLE 16 A.

Indépendamment des Traités généraux ou particuliers qui stipulent actuellement ou stipuleront à l'avenir l'arbitrage obligatoire entre les États Contractants, les Puissances Signataires de la présente Convention qui, sous condition de réciprocité, seraient disposées à accepter l'arbitrage obligatoire pour l'ensemble ou pour l'une ou l'autre des matières énumérées ci-dessous, pourront faire connaître leur décision, par

l'intermédiaire du Gouvernement des Pays-Bas, aux autres Puissances Signataires de la présente Convention :—

1. Commerce et navigation.
2. Protection internationale des travailleurs.
3. Postes, télégraphe, et téléphone.
4. Protection des câbles sous-marins.
5. Chemins de fer.
6. Moyens de prévenir des collisions de navires en mer.
7. Protection des œuvres littéraires et artistiques.
8. Propriété industrielle.
9. Régime des Sociétés Industrielles et Commerciales.
10. Monnaies, poids et mesures.
11. Assistance gratuite réciproque des malades indigents.
12. Epidémies, épizooties, &c.
13. Droit international privé.
14. Procédures civile et pénale.
15. Extradition.
16. Privilèges Diplomatiques et Consulaires ; &c., &c., &c.

L'arbitrage obligatoire sera établi pour une Puissance Signataire vis-à-vis d'une autre, aussitôt et pour autant que ces Puissances auront notifié l'adoption de l'arbitrage pour des matières identiques figurant dans la liste établie ci-dessus.

ARTICLE 16 B.

Les Traités d'Arbitrage et les clauses d'arbitrage figurant dans des Traités déjà conclus ou à conclure demeureront réservés.

Annexe 29.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION DE SERBIE.

Projet de Traité d'Arbitrage Obligatoire.

ARTICLE 1.

Indépendamment des Traités généraux ou particuliers qui stipulent actuellement ou stipuleront à l'avenir l'arbitrage obligatoire entre les États Contractants, les Puissances Signataires de la présente Convention s'obligent à soumettre à l'arbitrage les contestations suivantes, en cas où elles n'auraient pas pu être réglées par la voie diplomatique :

1. Contestations concernant l'interprétation et l'application des Conventions suivantes :—

- (a.) Conventions postales, télégraphiques (avec ou sans fil) et téléphoniques.
- (b.) Conventions concernant la protection des œuvres littéraires et artistiques.
- (c.) Conventions concernant la propriété industrielle (brevets d'invention, marques de fabrique et de commerce, nom commercial).
- (d.) Conventions relatives à la protection internationale des travailleurs.
- (e.) Conventions concernant la protection des câbles sous-marins.
- (f.) Conventions et Règlements concernant les moyens de prévenir les collisions de navires en mer.
- (g.) Conventions relatives aux monnaies, poids et mesures.
- (h.) Conventions concernant l'assistance gratuite réciproque des malades indigents.
- (i.) Conventions sanitaires, Conventions concernant les épizooties, le phylloxéra et autres fléaux similaires.
- (k.) Conventions relatives aux matières du droit international privé.
- (l.) Conventions relatives au régime des Sociétés Commerciales, Industrielles et d'Assurance.
- (m.) Stipulations des Traités de Commerce et de Navigation relatives aux tarifs conventionnels et aux droits qui, sous une dénomination quelconque (droits accessoires, taxe des monopoles, droits de consommation au profit de l'État ou des communes, etc.), frappent les marchandises à l'entrée, à la sortie ou à l'occasion de transit, ainsi que celles relatives à la nationalité et au traitement des navires et de leur cargaison.

2. Contestations se rapportant à la fixation des limites, en tant qu'elles ne portent ni sur les parties habitées du territoire ni sur celles présentant une importance particulière au point de vue économique ou stratégique.

3. Contestations concernant l'exécution des engagements pécuniaires, provenant des contrats entre les États ou entre un État et les ressortissants des autres États, en tant que les Tribunaux ordinaires ne soient pas compétents.

4. Contestations sur les obligations et l'exécution des obligations des États en matière de dettes publiques, en tant qu'il s'agit des détenteurs étrangers des titres de ces dettes.

5. Contestations sur la fixation du montant et sur le paiement des indemnités ou sur la réparation des dommages matériels, lorsque le principe en est reconnu par les parties intéressées.

ARTICLE 2.

Dans chaque cas particulier soumis à l'arbitrage d'après cette Convention, un Compromis particulier sera établi entre les parties en litige, conformément à leurs constitutions et lois, dans lequel on déterminera nettement l'objet du litige, la composition du Tribunal Arbitral, l'étendue de ses pouvoirs et la procédure qui devra y être suivie.

ARTICLE 3.

Lorsqu'il s'agit de l'interprétation ou de l'application d'une Convention générale, on procédera, en tant que la procédure n'est pas réglée par les dites Conventions mêmes, ou par des arrangements particuliers qui pourraient leur être annexés, de la manière suivante :—

Les parties en litige notifient le Compromis qu'elles ont signé à tous les États Contractants, qui ont un délai de _____, à compter du jour de la notification pour déclarer si et dans quelle forme ils prennent part au litige.

La sentence arbitrale est obligatoire pour tous les États ayant pris part au litige, aussi bien dans leurs rapports mutuels que par rapport aux autres contractants.

Les États n'ayant pas pris part au litige peuvent demander un nouvel arbitrage sur la même question, soit qu'il s'agisse de contestations survenues entre eux, soit qu'il ne leur convienne pas d'accepter la sentence rendue par rapport aux États ayant pris part au premier litige.

Si la seconde sentence arbitrale est identique à la première, la question est définitivement réglée, et cette sentence, devenue partie intégrante de la Convention, est obligatoire pour tous les contractants. Si, par contre, la seconde sentence diffère de la première, un troisième arbitrage pourra être demandé par tout État Contractant et la troisième sentence aura alors force obligatoire générale.

ARTICLE 4.

La présente Convention n'a aucune force rétroactive et ne s'appliquera, en tant qu'il s'agit de l'interprétation et de l'application des Traités, qu'aux Traités conclus ou renouvelés après sa mise en vigueur et, en tant qu'il s'agit des contestations prévues sous les Nos. 2, 3, 4, et 5 de l'Article 1, qu'aux cas survenus depuis qu'elle aura été mise en vigueur.

Annexe 30.

PROPOSITIONS DU PREMIER SOUS-COMITÉ DE LA PREMIÈRE COMMISSION.

Amendements à l'Article 16 B de la Proposition Portugaise.

I.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à ne pas se prévaloir de l'Article précédent dans les cas suivants :—

Contestations concernant l'interprétation ou l'application des Conventions conclues ou à conclure et énumérées ci-dessous, en tant qu'elles se réfèrent à des engagements

qui doivent être directement exécutés par les Gouvernements ou par ses organes administratifs.

- (a.)
 (b.)

II.

Si tous les États Signataires d'une des Conventions énumérées ci-dessus sont parties dans un litige concernant l'interprétation de la Convention, le jugement arbitral aura la même valeur que la Convention elle-même et devra être également observé.

Si, au contraire, le litige surgit entre quelques-uns seulement des États Signataires, les parties en litige doivent avertir en temps utile les Puissances Signataires, qui ont le droit d'intervenir au procès.

Le jugement arbitral, aussitôt prononcé, sera communiqué par les parties en litige aux États Signataires qui n'ont pas pris part au procès. Si ceux-ci déclarent à l'unanimité accepter l'interprétation du point en litige, adoptée par la sentence arbitrale, cette interprétation sera obligatoire pour tous et aura la même valeur que la Convention elle-même. Dans le cas contraire, le jugement n'aura de valeur que pour le cas qui a été l'objet du procès entre les parties en litige.

Il est bien entendu que la présente Convention ne porte aucune atteinte aux clauses d'arbitrage déjà contenues dans les Traités existants.

Annexe 31.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION DE LA GRANDE-BRETAGNE.

Nouveaux Articles à ajouter à la Convention du 29 Juillet, 1899.

ARTICLE 16 A.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à ne pas se prévaloir de l'Article précédent dans les cas suivantes :—

1. Contestations concernant l'interprétation des stipulations conventionnelles relatives :

- (a.) Aux tarifs de douane.
- (b.) Au jaugeage des navires.
- (c.) A l'assimilation des étrangers aux nationaux quant aux taxes et impôts.
- (d.) Au droit des étrangers d'acquérir et de posséder des biens.

2. Contestations concernant l'interprétation ou l'application des Conventions énumérées ci-dessous :—

- (a.) Conventions relatives à la protection internationale des travailleurs.
- (b.) Conventions concernant les chemins de fer.
- (c.) Conventions et Règlements concernant les moyens de prévenir les collisions de navires en mer.
- (d.) Conventions concernant la protection des œuvres littéraires et artistiques.
- (e.) Conventions concernant le régime des Sociétés Commerciales et Industrielles.
- (f.) Conventions monétaires et métriques (poids et mesures).
- (g.) Conventions concernant l'assistance gratuite réciproque des malades indigents.
- (h.) Conventions sanitaires, Conventions concernant les épizooties, le phylloxéra, et autres fléaux similaires.
- (i.) Conventions relatives aux matières du droit international privé.
- (j.) Conventions concernant la procédure civile ou pénale.

3. Contestations concernant des réclamations pécuniaires du chef de dommages, lorsque le principe de l'indemnité est reconnu par les parties.

ARTICLE 16 B.

Il est entendu que les stipulations visant un arbitrage obligatoire sous des conditions spéciales, qui figurent dans des Traités déjà conclus ou à conclure, resteront en vigueur.

ARTICLE 16 C.

Les stipulations de l'Article 16 A ne sauraient en aucun cas être invoquées s'il s'agit de l'interprétation ou de l'application de droits extraterritoriaux.

Annexe 32.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION DE LA GRANDE-BRETAGNE.

Nouveaux Articles à ajouter à la Convention de 1899.

(Nouvelle rédaction.)

ARTICLE 16 A.

Les Hautes Parties Contractantes conviennent de soumettre à l'arbitrage sans réserve les contestations concernant :

(A.) L'interprétation et l'application des stipulations conventionnelles touchant les matières suivantes :—

1. Tarifs de douane.
2. Jaugeage des navires.
3. Salaires et successions des marins décédés.
4. Assimilation des étrangers aux nationaux quant aux taxes et impôts.
5. Droit des étrangers d'acquérir et de posséder des biens.
6. Protection ouvrière internationale des travailleurs.
7. Moyens de prévenir les collisions en mer.
8. Protection des œuvres littéraires et artistiques.
9. Régime des Sociétés Commerciales et Industrielles.
10. Systèmes monétaires ; poids et mesures.
11. Assistance gratuite réciproque des malades indigents.
12. Règlements sanitaires.
13. Règlements concernant les épizooties, le phylloxéra et autres fléaux similaires.
14. Droit international privé.
15. Procédure civile ou commerciale.

(B.) Les réclamations pécuniaires du chef de dommages, lorsque de principe de l'indemnité est reconnu par les parties.

ARTICLE 16 B.

Il est entendu que les stipulations visant un arbitrage obligatoire sous des conditions spéciales qui figureront dans des Traités déjà conclus ou à conclure resteront en vigueur.

ARTICLE 16 C.

L'Article 16 A ne s'applique pas aux contestations conventionnelles relatives à la jouissance et à l'exercice de droits extraterritoriaux.

Annexe 33.

PROPOSITION DU SECOND SOUS-COMITÉ DE LA PREMIÈRE COMMISSION.

Communication de son Excellence M. de Hammar skjöld.

L'arbitrage obligatoire, écarté pour les Conventions de Commerce et de Navigation, dont le domaine est trop vaste et trop complexe, pourrait être proposé pour l'interprétation :

- Des tarifs de douane conventionnels ;
- Des clauses stipulant le droit des étrangers d'exercer la navigation commerciale d'une manière générale ou sous certaines restrictions ;
- Des clauses relatives aux taxes exigées des navires (droits de quai, de phare, de pilotage), aux charges et taxes de sauvetage imposées en cas d'avarie ou de naufrage ;
- Des clauses concernant le jaugeage des navires ;
- Des clauses stipulant l'assimilation des étrangers aux nationaux quant aux taxes et impôts ;
- Des clauses relatives au droit des étrangers de se livrer au commerce ou à l'industrie, d'exercer des professions libérales, qu'il s'agisse d'une concession directe ou d'une assimilation aux nationaux ;
- Des clauses stipulant le droit pour les étrangers d'acquérir et de posséder des biens.

Annexe 34.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION PORTUGAISE.

Amendement et Additions à la Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux.

(Nouvel rédaction.)

NOUVEL ARTICLE, remplaçant l'Article 16.

Les Hautes Puissances Contractantes s'engagent à soumettre à l'arbitrage les différends d'ordre juridique et, en premier lieu, ceux relatifs à l'interprétation des Traités existant entre les Puissances Signataires, qui viendraient à se produire entre elles et qui n'auraient pu être réglés par la voie diplomatique directe, à condition, toutefois, qu'ils ne mettent en cause ni les intérêts essentiels ni l'indépendance des parties en litige.

ARTICLE 16 A.

Il est bien entendu qu'il appartient exclusivement à chacune des Puissances Contractantes d'apprécier si un différend qui se sera produit met en cause ses intérêts essentiels ou son indépendance et, par conséquent, est de nature à être excepté de l'arbitrage.

ARTICLE 16 B.

Les Hautes Parties Contractantes conviennent de soumettre à l'arbitrage sans réserve les contestations concernant—

(A.) L'interprétation et application des "stipulations conventionnelles" touchant les matières suivantes :—

1. Tarifs de douane.
2. Taxes exigées des navires (droits de quai, de phare, de pilotage), charges et taxes de sauvetage imposées en cas d'avarie ou de naufrage.
3. Jaugeage des navires.
4. Assimilation des étrangers aux nationaux quant aux taxes et impôts.
5. Droit des étrangers de se livrer au commerce ou à l'industrie, d'exercer des professions libérales, qu'il s'agisse d'une concession directe ou d'une assimilation aux nationaux.
6. Droit pour les étrangers d'acquérir et de posséder des biens.
7. Protection ouvrière internationale.
8. Moyens de prévenir les collisions en mer.
9. Protection des œuvres littéraires et artistiques.
10. Brevets d'invention, marques de fabrique et de commerce, et nom commercial.
11. Régime des Sociétés Commerciales ou Industrielles.
12. Système monétaire ; poids et mesures ; questions géodésiques.
13. Assistance gratuite réciproque des malades indigents ; Conventions de rapatriement.
14. Emigration.
15. Règlements sanitaires.
16. Règlements concernant les épizooties, le phylloxéra, et autres fléaux similaires.
17. Droit international privé.
18. Procédure civile ou commerciale.

(B.) L'application au terrain des limites fixées par un Traité en tant qu'il ne s'agit pas de territoires habités.

(C.) Les réclamations pécuniaires du chef de dommages, lorsque le principe de l'indemnité est reconnu par les parties.

(D.) Les dettes contractuelles.

Annexe 35.

Note de son Excellence M. Asser sur l'Arbitrage International Obligatoire.

IL me semble résulter des discussions au sein du Comité d'Examen qu'il existe une divergence d'opinion entre les Délégués par rapport à la nature même de l'arbitrage international qu'on propose de rendre obligatoire en certains cas.

Selon les uns, l'arbitrage international est destiné à être pour les différends entre les États ce que les Tribunaux ordinaires sont pour les procès entre les particuliers. D'après cette conception, l'arbitrage international a pour mission d'appliquer le droit à un cas spécial qui a donné lieu à un litige entre deux ou plusieurs États. La sentence arbitrale peut avoir pour objet la condamnation du défendeur à accomplir ou à tolérer un certain acte, à payer une somme d'argent, &c., ou bien la détermination des frontières entre les États, ou tout autre Règlement spécial à l'égard duquel un dissentiment a surgi.

S'il s'agit de l'interprétation d'une Convention, cette interprétation est donnée par rapport à un cas spécial; si le même différend surgit plus tard dans un autre cas, les Arbitres nouveaux seront libres de le décider selon leur conviction juridique. L'antécédent ne les lie pas, à moins qu'il n'y ait lieu d'invoquer l'exception *rei judicatae* (voir le jugement arbitral dans l'affaire des "Fonds Pieux de Californie").

En d'autres mots, le Tribunal Arbitral, pas plus que les Tribunaux Nationaux, ne rend un jugement qui a force de loi pour l'avenir (Arrêt de Règlement),

Selon cette conception de l'arbitrage, il ne saurait être appliqué que dans les différends où les États mêmes sont parties litigantes, et où il s'agit d'obtenir un jugement par rapport à leurs obligations réciproques ou à leurs droits comme États, découlant soit des Traités, soit de quelque autre source de droit international.

Il importe, donc, de distinguer entre les stipulations conventionnelles par lesquelles un État s'engage à des prestations directes envers l'autre État ou ses ressortissants et celles par lesquelles il ne s'engage qu'à donner force de loi à certaines dispositions contenues dans la Convention. À l'égard de ces dernières, l'État (ou son Gouvernement) a rempli le devoir qui lui incombe en vertu du Traité, aussitôt que la disposition dont il s'agit a obtenu force de loi de la manière prescrite par la Constitution de l'État (soit par la ratification du Traité même, après l'approbation Parlementaire, où elle est requise, soit par l'insertion des dispositions conventionnelles dans une loi nationale).

L'interprétation de ces dispositions, devenues une partie intégrante de la législation nationale, est de la compétence des Tribunaux Nationaux.

Prenons, pour exemple, un procès concernant une matière réglée par un Traité de Droit International Privé.

À propos d'une action en divorce, le Tribunal, compétent, d'après la Convention même, a interprété dans un certain sens une clause de la Convention.

Dans un autre procès de divorce le Tribunal d'un autre État Contractant a donné à la même clause une interprétation différente.

Il est clair que, dans l'ordre d'idées que je viens d'exposer, il n'y a pas de place ici pour l'arbitrage international. Une décision arbitrale ne saurait ôter sa force à une sentence du Juge national par rapport à un cas spécial; et, comme il est dit, l'arbitrage ne saurait, dans le même ordre d'idées, être invoqué pour donner à la disposition dont il s'agit une interprétation officielle avec force de loi pour l'avenir.

D'après l'autre conception développée au sein du Comité, l'arbitrage international a précisément pour but de légiférer pour l'avenir en ce sens—que les jugements sont considérés comme le complément des Conventions mêmes. Rien alors ne s'oppose à invoquer l'arbitrage à propos d'un différend qui a donné lieu à un jugement, même en dernier ressort, de la juridiction nationale. Tout en respectant ce jugement à l'égard du cas spécial dont il s'agit, les Arbitres, se mettant, en quelque sorte, à la place des Parties Contractantes mêmes, complètent la Convention par leur jugement, qui, en vérité, a la force d'un Protocole additionnel.

Je ne méconnaiss nullement l'utilité d'une telle application de l'arbitrage international ; je crois, notamment, que, pour les Unions qui n'ont pas encore introduit l'arbitrage obligatoire, il constituerait un grand progrès.

Mais il me semble clair que là, où il s'agit d'introduire pour la première fois dans le droit international l'arbitrage obligatoire mondial, sans la réserve relative aux intérêts vitaux et à l'honneur national, on devra se contenter d'un arbitrage selon la conception plus restreinte exposée ci-haut en premier lieu.

Ceci n'empêchera pas les États de conclure des Conventions spéciales pour organiser l'arbitrage international d'une manière plus efficace et plus radicale. Quand il s'agira d'écarter les difficultés qui peuvent résulter de l'interprétation différente d'une même Convention par les Tribunaux des différents États Contractants, ce sera notamment le nouveau Tribunal Permanent d'Arbitrage qui pourra rendre des grands services comme Cour de Cassation ou Cour régulatrice.

Il existe déjà un Tribunal International destiné à assurer l'interprétation uniforme d'une Convention ; c'est la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin, établie par les Actes de Navigation de 1831 et de 1868. Elle juge en dernier ressort les différends auxquels l'application des Règlements communs concernant la navigation du Rhin peut donner lieu.*

Pour revenir à la question relative à la nature de l'arbitrage obligatoire, à introduire par la Convention, je crois que l'explication proposée par le Sous-Comité pour être insérée au procès-verbal écarterait tout doute à cet égard, surtout si l'on apportait une légère modification à la dernière partie de la phrase.

Au lieu de dire, "avec l'intention d'exclure de l'arbitrage obligatoire les Conventions en question en tant qu'elles se réfèrent à des dispositions dont l'interprétation et l'application, en cas de litige, est de la compétence des Tribunaux Nationaux" (ce qui pourrait encore donner lieu à un malentendu), il serait peut-être préférable de dire, "avec l'intention d'exclure de l'arbitrage obligatoire les dispositions conventionnelles destinées à faire partie de la législation nationale, et dont, par conséquent, l'interprétation et l'application, en cas de litige, sont de la compétence des Tribunaux Nationaux."

On a proposé d'indiquer ici que cette restriction ne concerne que les litiges entre des particuliers, mais un tel amendement ne me semble pas recommandable, puisque les dispositions conventionnelles, dont il s'agit, peuvent aussi avoir un caractère pénal. Dans ce cas il n'est pas question d'un litige entre des particuliers.

Je me permets de faire observer, en terminant, que, dans cette note, je n'ai fait que développer mon opinion personnelle.

Annexe 36.

AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR LA DÉLÉGATION HELLÉNIQUE.

Arbitrage Obligatoire.

Toute restriction ou réserve, qu'une des Puissances Signataires ajouterait au sujet des matières pour lesquelles elle déclare vouloir accepter l'arbitrage, pourra être invoquée vis-à-vis d'elle par toute autre Puissance même n'ayant pas fait dans sa notification de réserve ou de restriction au sujet des dites matières.

Annexe 37.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE.

Projet d'Arbitrage Obligatoire.

(Nouvelle rédaction du 29 Août, 1907.)

ARTICLE 1.

Les différends d'ordre juridique ou relatifs à l'interprétation des Traités existant entre deux ou plusieurs des États Contractants, qui viendraient désormais à se produire

* Seulement, ce qui diminue la valeur de l'institution, c'est la disposition assez étrange, d'après laquelle la partie qui a succombé en première instance a le droit de choisir comme Juge d'Appel soit la Cour nationale compétente, soit la Commission Centrale.

entre eux, et qui n'auraient pu être réglés par la voie diplomatique, seront soumis à l'arbitrage, à la condition toutefois qu'ils ne mettent en cause ni les intérêts vitaux ni l'indépendance ou l'honneur de l'un ou l'autre des dits États, et qu'ils ne touchent pas aux intérêts d'autres États ne participant pas au litige.

ARTICLE 2.

Il appartiendra à chacune des Puissances Signataires d'apprécier si le différend qui se sera produit met en cause ses intérêts vitaux, son indépendance, ou son honneur, et, par conséquent, est de nature à être compris parmi ceux qui, d'après l'Article précédent, sont exceptés de l'arbitrage obligatoire.

ARTICLE 3.

Chacune des Puissances Signataires s'engage pour elle-même à ne pas se prévaloir des provisions de l'Article précédent dans ceux des cas suivants qui seront énumérés dans sa ratification de cette Convention, et qui seront également énumérés dans les ratifications de toute autre Puissance avec laquelle des différends pourraient s'élever; et chacune des Puissances Signataires pourra étendre cet engagement à n'importe lequel ou à tous les cas énumérés dans sa ratification, à toutes les autres Puissances Signataires, ou pourra le limiter à ceux qu'elle pourrait spécifier dans sa ratification.

1. Contestations concernant l'interprétation des stipulations conventionnelles relatives—

- (a.) Aux tarifs de douane;
- (b.) Au jaugeage des navires;
- (c.) A l'assimilation des étrangers aux nationaux quant aux taxes et impôts;
- (d.) Aux droits des étrangers d'acquérir et de posséder des biens.

2. Contestations concernant l'interprétation ou l'application des Conventions énumérées ci-dessous :—

- (a.) Conventions relatives à la protection internationale des travailleurs;
- (b.) Conventions concernant les chemins de fer;
- (c.) Conventions et Règlements concernant les moyens de prévenir les collisions de navires en mer;
- (d.) Conventions concernant la protection des œuvres littéraires et artistiques;
- (e.) Conventions concernant le régime des Sociétés Commerciales et Industrielles;
- (f.) Conventions monétaires et métriques (poids et mesures);
- (g.) Conventions concernant l'assistance gratuite réciproque des malades indigents;
- (h.) Conventions sanitaires, Conventions concernant les épizooties, le phylloxéra, et autres fléaux similaires;
- (i.) Conventions relatives aux matières du droit international privé;
- (j.) Conventions concernant la procédure civile ou pénale.

3. Contestations concernant des réclamations pécuniaires du chef de dommages, lorsque le principe de l'indemnité est reconnu par les parties.

ARTICLE 4.

Dans chaque cas particulier, les Puissances Signataires établiront un Acte spécial (Compromis) conformément aux constitutions ou aux lois respectives des Puissances Signataires, déterminant nettement l'objet du litige, l'étendue des pouvoirs des Arbitres, la procédure et les détails à observer, en ce qui concerne la constitution du Tribunal Arbitral.

ARTICLE 5.

Il est entendu que les stipulations visant un arbitrage obligatoire sous des conditions spéciales, qui figurent dans des Traités déjà conclus ou à conclure, resteront en vigueur.

ARTICLE 6.

Les stipulations de l'Article 3 ne sauraient en aucun cas être invoquées s'il s'agit de l'interprétation ou de l'application de droits extraterritoriaux.

ARTICLE 7.

La présente Convention sera ratifiée dans le plus bref délai possible.

Les ratifications seront déposées à La Haye.

La ratification de chaque Puissance Signataire spécifiera les cas énumérés dans l'Article 3 dans lesquels la Puissance ratifiante ne se prévaut pas des provisions de l'Article 2 ; et elle spécifiera aussi avec laquelle des autres Puissances l'engagement prévu par l'Article 3 est fait relativement à chacun des cas spécifiés.

Il sera dressé du dépôt de chaque ratification un procès-verbal, dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à toutes les Puissances, qui ont été représentées à la Conférence Internationale de la Paix à La Haye.

Une Puissance Signataire pourra, à n'importe quel moment, déposer des ratifications nouvelles comprenant des cas additionnels inclus dans l'Article 3.

ARTICLE 8.

Chacune des Puissances Signataires aura la faculté de dénoncer la Convention. Cette dénonciation pourra être faite, soit de façon à impliquer le retrait total de la Puissance dénonciatrice de la Convention, soit de façon à ne produire ses effets qu'à l'égard d'une Puissance désignée par la Puissance dénonciatrice.

Cette dénonciation pourra également être faite relativement à l'un ou plusieurs des cas énumérés dans l'Article 3.

La Convention continuera à subsister pour autant qu'elle n'aura pas été dénoncée.

La dénonciation, soit totale, soit particulière, ne produira ses effets que six mois après que notification en aura été faite par écrit au Gouvernement des Pays-Bas et communiquée immédiatement par celui-ci à toutes les autres Puissances Contractantes.

Annexe 38.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION D'AUTRICHE-HONGRIE.

Résolution relative à l'Arbitrage Obligatoire.

Nous voilà réunis aujourd'hui pour la sixième fois en Comité d'Examen en vue de discuter la question de l'arbitrage obligatoire, question qui plus que toute autre agite nos esprits et qui, entre toutes, me semble en vérité être la seule qui, pourvu qu'elle trouve une solution tant soit peu satisfaisante, pût imprimer à l'Assemblée dont nous faisons partie le vrai caractère d'une Conférence de la Paix. Aussi en consacrant, comme nous l'avons fait, de longues heures à l'étude de ce problème, nous n'avons certes pas gaspillé notre temps, et nos efforts n'ont pas été peine perdus.

L'énergie que nous avons mise à bien pénétrer la matière, le soin que nous avons pris à en envisager tous les côtés, le haut niveau auquel a été porté l'échange de vues auquel nous nous sommes livrés à cet égard, tout cela nous a permis de nous rendre un compte bien exact de la nature et de la portée du problème qui nous occupe.

Si notre éminent Président a fait l'éloge de ces débats en disant qu'il y avait à les entendre un vrai plaisir intellectuel, j'abonde, pour ma part, dans ce sens. Notre Président a très justement constaté en outre que cette discussion a, en quelque sorte et dans une certaine mesure, fourni, dès maintenant, des résultats positifs. Car je crois pouvoir appeler de ce nom la constatation de l'intention bien arrêtée de la plupart de nos collègues d'accepter le principe de l'arbitrage obligatoire. J'appellerai de même "résultat positif" la conviction que nous avons pu puiser dans ces mêmes débats que, seules certaines catégories de Traités internationaux ou certaines parties de ces Traités sont, au cas d'une divergence d'opinions, susceptibles d'être soumises, à titre obligatoire, à une procédure arbitrale. Enfin nous pouvons considérer comme un fruit de notre travail le fait même que nous avons pu reconnaître les difficultés, tant d'ordre juridique que notamment technique, qui s'opposent à ce que la Conférence statue elle-même sur le choix des matières pouvant faire, sans plus de restriction, l'objet d'une stipulation d'arbitrage obligatoire.

C'est précisément sur ce dernier point que je voudrais mieux encore m'expliquer.

A cet effet je tiens, avant tout, à m'arrêter un moment à une question qui, de prime abord, peut paraître simplement une question de forme, de rédaction, mais qui, considérée de plus près, touche bien à l'essence des choses, et me semble, sous plus d'un point, tirer à conséquence.

En envisageant les matières susceptibles ou non de faire l'objet d'une Convention d'Arbitrage, nous sommes unanimes à les diviser en deux grands groupes : les différends d'ordre politique qui échappent nécessairement à une clause compromissoire générale, et les litiges d'ordre juridique dont la nature, au contraire, ne s'oppose nullement à un recours à l'arbitrage.

Or, parmi ces derniers, nous avons l'habitude de distinguer en quelque sorte les litiges en dehors du droit conventionnel (questions juridiques), et ceux qui concernent l'interprétation ou l'application des Traités internationaux. Cette distinction usuelle, j'en conviens, et qui a passé aussi dans le projet présenté par la délégation du Portugal, ne me semble, cependant, guère exacte, ou tout au moins incomplète, et c'est précisément en parcourant la liste des Traités et Conventions qui, d'après la proposition Portugaise, devraient être soumis sans réserve à l'arbitrage obligatoire, que l'on conçoit aisément que les contestations pouvant surgir de ces Accords internationaux, revêtiront dans la plupart des cas un caractère non pas juridique, mais presque exclusivement technique.

Trois conséquences me semblent découler de cette constatation :

1. La nécessité d'une rédaction plus précise.
2. L'incompétence, non pas au point de vue juridique, mais, si j'ose m'exprimer ainsi, au point de vue technique de la Cour Permanente d'Arbitrage, tant de celle qui porte actuellement ce nom que de cette autre qu'on a l'intention de créer, pour statuer sur des contestations de nature essentiellement technique et exigeant, par conséquent, des connaissances et aptitudes tout à fait spéciales.
3. L'incompétence pour ces mêmes raisons de la Conférence elle-même d'établir lesquelles des Conventions énumérées dans le projet Portugais, se prêteraient, en cas de contestation, soit dans leur ensemble, soit en partie, à un arbitrage obligatoire, sans parler du fait que la Conférence n'aurait guère le temps nécessaire pour se livrer à une étude consciencieuse de cette matière si délicate.

N'allez pas croire, Messieurs, qu'en continuant mon argumentation j'arriverai à dire : Eh bien, puisque la Conférence manque de la compétence et de la faculté indispensables pour résoudre ce problème, qu'elle s'en retire !

Cette conclusion serait peut-être logique, mais il y en a une autre qui, sans l'être moins, répond, je pense, de beaucoup mieux à nos sentiments à tous.

Ce qui, à mon regard, dans les circonstances que je viens de signaler, se recommanderait le plus : c'est que la Conférence prît une Résolution qui pourrait s'inspirer des idées suivantes :—

A la suite des délibérations auxquelles elle a procédé avec toute l'attention que le sujet mérite, la Conférence croit pouvoir constater qu'il existe, dans des limites qu'il s'agit encore de fixer d'une manière claire et nette, certaines matières qui, au cas de contestation, peuvent, à titre obligatoire et sans réserve, être soumises à l'arbitrage. Ce moyen de solution semble précisément se recommander pour les différends nés d'une divergence d'opinions quant à l'interprétation ou à l'application de certaines Conventions —ou parties de Conventions—Internationales qu'il y aurait lieu de prendre sur la liste figurant dans la proposition de la délégation de Portugal.

Or, les matières en question, revêtant pour leur majeure partie un caractère plus ou moins technique, on ne saurait guère se passer d'une étude préalable avant de déterminer celles des matières qui, le cas échéant, pourront à l'avenir être du domaine de l'arbitrage obligatoire. Il est évident que, pour procéder de cette manière en pleine connaissance de tous les détails dont il faudra ici tenir compte, la Conférence manquerait, de compétence ; une pareille tâche devrait, au contraire, être dévolue à des experts versés dans les affaires dont il s'agit.

Dans ces circonstances, la Conférence remet aux Gouvernements mêmes le soin de prendre en main ce travail préparatoire en vue d'arriver à une entente internationale consacrant dans les limites qu'ils auront jugées utiles, le principe préconisé par la Conférence.

Pour mettre d'ailleurs en évidence combien il importe à la Conférence de ne pas voir sa Résolution rester lettre morte, mais de la voir, au contraire, mise en pratique le plus tôt possible, il y aurait peut-être lieu de fixer dans la Résolution même pour l'étude par les Gouvernements respectifs de la matière dont il s'agit, un certain délai après lequel les Puissances devraient, par l'intermédiaire du Gouvernement Royal des Pays-Bas, se mettre en contact les unes avec les autres afin d'acheminer la solution de ce problème.

J'ai tâché de formuler la Résolution que je vous propose, et c'est avec toutes les

réerves, quant au détail de la rédaction, que je me permets de soumettre à votre appréciation le texte que voici :—

Résolution.

Après avoir consciencieusement pesé la question de l'arbitrage, la Conférence a fini par se convaincre que certaines matières rigoureusement déterminées étaient susceptibles d'être soumises à l'arbitrage obligatoire sans restriction aucune, et que c'est précisément les contestations ayant trait à l'interprétation ou à l'application de certaines Conventions—ou parties de Conventions—Internationales, figurant parmi celles qui se trouvent inscrites dans la proposition de la délégation de Portugal, qui se prêtent tout particulièrement à ce moyen de solution.

La plupart des matières en question étant d'un caractère plus ou moins technique, toute décision sur l'étendue et les conditions dans lesquelles l'institution d'un recours obligatoire à l'arbitrage pourrait y être introduite, doit cependant être précédée d'une étude qui, en tant qu'elle exige des connaissances et expériences toutes spéciales, échappe à la compétence de la Conférence, et ne saurait être confiée qu'à des experts. La Conférence invite donc les Gouvernements à soumettre, après la clôture de la réunion de La Haye, la question de l'arbitrage obligatoire à un examen sérieux et à une étude approfondie. Cette étude devra être terminée à quelle époque les Puissances représentées à la Deuxième Conférence de La Haye se notifieront réciproquement, par l'intermédiaire du Gouvernement Royal Néerlandais, les matières dont elles sont prêtes à faire l'objet d'une stipulation d'arbitrage obligatoire.

Je n'ai pas besoin d'ajouter que le projet tel qu'il se présente à mes yeux ne pourrait être accepté que s'il réunissait les suffrages de la totalité ou presque totalité des Délégués.

La Résolution que je me permets de vous proposer garantirait l'application, dans une certaine mesure, de l'arbitrage obligatoire aux matières en question ; elle tiendrait en même temps compte des préoccupations très légitimes que la discussion de ce thème a éveillées dans l'esprit de beaucoup de nos collègues, et, en ordonnant une étude préalable du côté technique de la question, elle assurerait à la stipulation définitive le caractère d'une œuvre réfléchie et pratique.

Annexe 39.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION DE LA GRANDE-BRETAGNE.

Nouveaux Articles à ajouter à la Convention du 29 Juillet, 1899.

(Nouvelle Rédaction de la Proposition.)

ARTICLE 16.

Les différends d'ordre juridique et, en premier lieu, les questions d'interprétation des Traités existant entre deux ou plusieurs des États Contractants, qui viendraient désormais à se produire entre eux, et qui n'auraient pu être réglés par la voie diplomatique, seront soumis à l'arbitrage, à la condition, toutefois, qu'ils ne mettent en cause ni les intérêts vitaux, ni l'indépendance ou l'honneur de l'un ou de l'autre des dits États, et qu'ils ne touchent pas aux intérêts d'autres États ne participant pas au litige.

ARTICLE 16 A.

Il appartiendra à chacune des Puissances Signataires d'apprécier si le différend qui se sera produit met en cause ses intérêts vitaux, son indépendance, ou son honneur, et, par conséquent, est de nature à être compris parmi ceux qui, d'après l'Article précédent, sont exceptés de l'arbitrage obligatoire.

ARTICLE 16 B.

Les Hautes Puissances Contractantes reconnaissent que, pour certaines des contestations visées à l'Article 16, il y a lieu de renoncer à se prévaloir des réserves qui y sont formulées.

ARTICLE 16 C.

Dans cet ordre d'idées elles conviennent de soumettre à l'arbitrage sans réserve les contestations concernant l'interprétation et l'application des stipulations conventionnelles relatives aux matières suivantes :—

1.
2.
3.
4.

&c., &c., &c.

ARTICLE 16 D.

Les Hautes Parties Contractantes décident en outre d'annexer à la présente Convention un Protocole énumérant :

(1.) Les autres matières qui leur paraissent actuellement susceptibles de faire l'objet d'une stipulation d'arbitrage sans réserve.

2. Les Puissances qui, dès à présent, contractent entre elles et sous condition de réciprocité cet engagement pour toutes ou partie de ces matières.

ARTICLE 16 E.

Il est entendu que les sentences arbitrales n'auront jamais qu'une valeur interprétative, sans aucun effet rétroactif sur les décisions judiciaires antérieures.

ARTICLE 16 F.

Il est entendu que les stipulations visant un arbitrage obligatoire sous des conditions spéciales qui figurent dans des Traités déjà conclus ou à conclure resteront en vigueur.

ARTICLE 16 G.

L'Article 16 A ne s'applique pas aux contestations conventionnelles relatives à la jouissance et à l'exercice de droits extraterritoriaux.

Annexe 40.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION DE LA GRANDE-BRETAGNE.

Protocole visé à l'Article 16 D de la Proposition Britannique relative à l'Arbitrage Obligatoire. (Annexe 39.)

ARTICLE 1.

Chaque Puissance Signataire du présent Protocole accepte l'arbitrage sans réserve pour celles des matières énumérées au Tableau ci-annexé, qui sont indiquées par la lettre "A" dans la colonne portant son nom. Elle déclare contracter cet engagement vis-à-vis de chacune des autres Puissances Signataires dont la réciprocité à cet égard est de la même manière signalée au Tableau.

ARTICLE 2.

Chaque Puissance aura toujours la faculté de notifier son acceptation de telles matières énumérées au Tableau pour lesquelles elle n'aura pas préalablement accepté l'arbitrage sans réserve. A cette fin, elle s'adressera au Gouvernement des Pays-Bas, qui fera inscrire cette acceptation dans le Tableau et communiquera aussitôt le Tableau ainsi complété, en copie conforme, à toutes les Puissances Signataires.

ARTICLE 3.

Deux ou plusieurs des Puissances Signataires, agissant d'un commun accord, pourront en outre s'adresser au Gouvernement des Pays-Bas pour lui demander d'ajouter au Tableau des matières additionnelles pour lesquelles elles sont prêtes à accepter l'arbitrage sans réserve. Ces matières additionnelles seront inscrites au Tableau dont le texte corrigé sera aussitôt communiqué, en copie conforme, à toutes les Puissances Signataires.

ARTICLE 4.

Les Puissances non Signataires sont admises à adhérer au présent Protocole en notifiant au Gouvernement des Pays-Bas les matières inscrites au Tableau pour lesquelles elles sont prêtes à accepter l'arbitrage sans réserve.

Annexe 41.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION DE LA GRANDE-BRETAGNE.

Protocole visé à l'Article 16 D de la Proposition Britannique relative à l'Arbitrage Obligatoire. (Annexe 39.)

(Nouvelle rédaction).

ARTICLE 1.

Chaque Puissance Signataire du présent Protocole accepte l'arbitrage sans réserve pour les contestations concernant l'interprétation et l'application des stipulations conventionnelles relatives à celles des matières énumérées au Tableau ci-annexé, qui sont indiquées par la lettre "A" dans la colonne portant son nom. Elle déclare contracter cet engagement vis-à-vis de chacune des autres Puissances Signataires dont la réciprocité à cet égard est de la même manière signalée au Tableau.

ARTICLE 2.

Chaque Puissance aura toujours la faculté de notifier son acceptation des matières qui sont énumérées au Tableau et pour lesquelles elle n'aura pas préalablement accepté l'arbitrage sans réserve dans les termes de l'Article précédent. A cette fin elle s'adressera au Gouvernement des Pays-Bas, qui signalera cette acceptation au Bureau International de La Haye. Après l'avoir inscrite au Tableau visé à l'Article précédent, le Bureau International communiquera aussitôt la notification et le Tableau ainsi complété, en copies conformes, aux Gouvernements de toutes les Puissances Signataires.

ARTICLE 3.

Deux ou plusieurs des Puissances Signataires, agissant d'un commun accord, pourront en outre s'adresser au Gouvernement des Pays-Bas pour lui demander d'ajouter au Tableau des matières additionnelles pour lesquelles elles sont prêtes à accepter l'arbitrage sans réserve dans les termes de l'Article 1.

L'inscription de ces matières additionnelles et la communication aux Gouvernements des Puissances Signataires de la notification ainsi que du texte corrigé du Tableau se feront de la manière prévue à l'Article précédent.

ARTICLE 4.

Les Puissances non-Signataires sont admises à adhérer au présent Protocole en notifiant au Gouvernement des Pays-Bas les matières inscrites au Tableau pour lesquelles elles sont prêtes à accepter l'arbitrage sans réserve dans les termes de l'Article 1.

Annexe 42.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION D'AUTRICHE-HONGRIE.

Résolution relative à l'Arbitrage Obligatoire.

(Nouvelle rédaction.)

Après avoir consciencieusement pesé la question de l'arbitrage, la Conférence a fini par se convaincre que certaines matières rigoureusement déterminées étaient susceptibles d'être soumises à l'arbitrage obligatoire sans restriction aucune, et que c'est précisément les contestations ayant trait à l'interprétation ou à l'application de certaines Conventions —ou parties de Conventions—Internationales, figurant parmi celles qui se trouvent inscrites dans la proposition de la délégation de Portugal, qui se prêtent tout particulièrement à ce moyen de solution.

La plupart des matières en question étant d'un caractère plus ou moins technique, toute décision sur l'étendue et les conditions dans lesquelles l'institution d'un recours obligatoire à l'arbitrage pourrait y être introduite doit cependant être précédée d'une étude qui, en tant qu'elle exige des connaissances et expériences toutes spéciales, échappe à la compétence de la Conférence, et ne saurait être confiée qu'à des experts. La Conférence invite donc les Gouvernements à soumettre, après la clôture de la réunion de La Haye, la question de l'application de l'arbitrage obligatoire à certaines Conventions —ou parties de Conventions—Internationales à un examen sérieux et à une étude approfondie. Cette étude devra être terminée à quelle époque les Puissances représentées à la Deuxième Conférence de La Haye se notifieront réciproquement, par l'intermédiaire du Gouvernement Royal Néerlandais, les matières dont elles sont prêtes à faire l'objet d'une stipulation d'arbitrage obligatoire.

Annexe 43.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION D'ITALIE.

Amendement à l'Article 16 de la Convention du 29 Juillet, 1899.

Les Puissances Signataires constatent que le principe de l'arbitrage obligatoire trouve son application dans les litiges qui n'ont pas été résolus par les voies diplomatiques, et qui concernent les questions d'ordre juridique, et, en premier lieu, dans les questions d'interprétation ou d'application des Conventions Internationales.

Elles s'engagent conséquemment à soumettre, aussitôt que possible, l'application de l'arbitrage obligatoire à une étude approfondie. Cette étude devra être terminée au 31 Décembre, 1908, à laquelle époque, et même avant, les Puissances représentées à la Deuxième Conférence de La Haye se notifieront réciproquement, par l'intermédiaire du Gouvernement Royal Néerlandais, les matières dont elles sont prêtes à faire l'objet d'une stipulation d'arbitrage obligatoire.

Annexe 44.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION DE SERBIE.

Amendement à la Proposition Britannique relative à l'Arbitrage Obligatoire.

Lire l'Article 16 E comme suit : Il est entendu que les sentences arbitrales, en tant qu'elles se rapportent aux questions rentrant dans la compétence de la justice nationale, n'auront qu'une valeur interprétative sans aucun effet rétroactif sur les décisions judiciaires antérieures.

Annexe 45.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION D'AUTRICHE-HONGRIE.

Résolution relative à l'Arbitrage Obligatoire.

(Nouvelle rédaction du 8 Septembre, 1907.)

Après avoir consciencieusement pesé la question de l'arbitrage, la Conférence a fini par se convaincre que certaines matières rigoureusement déterminées étaient susceptibles d'être soumises à l'arbitrage obligatoire sans restriction aucune, et que c'est précisément les contestations ayant trait à ces matières, et notamment à l'interprétation ou à l'application de certaines Conventions, ou parties de Conventions, Internationales, qui se prêtent tout particulièrement à ce moyen de solution.

La plupart des matières en question étant d'un caractère plus ou moins technique, toute décision sur l'étendue et les conditions dans lesquelles l'institution d'un recours obligatoire à l'arbitrage pourrait y être introduite doit cependant être précédée d'une étude qui, en tant qu'elle exige des connaissances et expériences toutes spéciales, échappe à la compétence de la Conférence, et ne saurait être confiée qu'à des experts. La Conférence invite, donc, les Gouvernements à soumettre, après la clôture de la réunion de La Haye, la question de l'application de l'arbitrage obligatoire à certaines Conventions, ou parties de Conventions, Internationales à un examen sérieux et à une étude approfondie. Cette étude devra être terminée . . . à quelle époque les Puissances représentées à la Deuxième Conférence de La Haye se notifieront réciproquement, par l'intermédiaire du Gouvernement Royal Néerlandais, les matières dont elles sont prêtes à faire l'objet d'une stipulation d'arbitrage obligatoire.

Annexe 46.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION DE RUSSIE.

(A.) *Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux.*ARTICLE 15. (*Ancien Texte.*)

Dans les questions juridiques, et, en premier lieu, dans les questions d'interprétation ou d'application des Conventions Internationales, &c.

ARTICLE 17. (*Nouveau Texte.*)

A raison de la grande difficulté de déterminer l'étendue et les conditions dans lesquelles le recours à l'arbitrage obligatoire pourrait être reconnu par le suffrage unanime des Puissances et dans un Traité universel, les Puissances Contractantes se bornent à consigner dans l'Acte Additionnel, annexé à la présente Convention, les cas dignes d'être pris en considération selon la libre appréciation des Gouvernements respectifs. Cet Acte Additionnel n'aura de force obligatoire que pour les Puissances qui le signeront ou y adhéreront.

(Ensuite suivent les Articles de l'ancienne Convention de 1899, avec les modifications adoptées par la Première Commission.)

(B.) *Acte Additionnel à la Convention.**Préambule.*

Considérant que l'Article 16 (38) de la Convention de 1899 pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux constate l'accord des Puissances Signataires de cet Acte, que dans les questions juridiques, et, en premier lieu, dans les questions d'interprétation et d'application des Conventions Internationales, l'arbitrage est reconnu comme le moyen le plus efficace et en même temps le plus équitable de régler les litiges qui n'ont pas été résolus par les voies diplomatiques ;

Considérant que dans les différends d'ordre juridique qui, d'après la libre appréciation des Puissances Contractantes, ne mettent nullement en cause ni leurs intérêts vitaux, ni leur indépendance ou l'honneur, l'arbitrage devrait être obligatoirement admis ;

Considérant l'utilité d'indiquer dorénavant les cas de conflits dans lesquelles les réserves susmentionnées ne sont pas admissibles ;

Les Puissances Signataires de cet Acte Additionnel sont tombées d'accord sur les dispositions suivantes :—

ARTICLE 1. (*Article 16 D.*)

Dans cet ordre d'idées elles conviennent de soumettre à l'arbitrage sans réserve les différends suivants :—

1. Contestations concernant l'interprétation et l'application des stipulations conventionnelles relatives aux matières suivantes :—

(a), (b), (c), (d), &c.

ARTICLE 2. (*Nouveau.*)

Les Puissances Signataires s'engagent à ratifier cet Acte Additionnel jusqu'au 1^{er} Janvier, 1909, et, dans l'acte de ratification, d'indiquer précisément les cas de différends pour lesquels elles acceptent l'arbitrage obligatoire.

ARTICLE 3 et suivants.

(Texte voté des Articles 16 E, &c.)

Annexe 47.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION DE L'URUGUAY.

Projet de Déclaration concernant un Tribunal d'Arbitrage Obligatoire.

Attendu que la paix et la justice n'ont pu être établies et se maintenir parmi les associations d'individus, dont se composent les nations, que par le droit que s'est attribué une partie de ces individus d'imposer ces bienfaits à l'ensemble ;

Attendu que, de même, la justice et la paix ne triomphèrent et ne s'établiront d'une façon régulière et permanente dans l'association des nations, que, lorsqu'une partie de celle-ci, suffisamment nombreuse et puissante, prenne la résolution au profit de toutes, de se porter garante de la justice internationale, qui est la base de la paix ;

Attendu qu'on peut espérer des progrès de la raison publique que, dans un temps pas trop lointain, sera possible cet accord de grandes et petites Puissances, en nombre assez considérable pour ajouter le prestige indispensable du droit à celui nécessaire de la force, et qu'il convient en tout cas de signaler la bonne route ;

Dans le désir de s'ajuster à la tradition des efforts que la diplomatie de son pays a réalisé de tout temps en faveur de l'adoption de l'arbitrage comme la seule et obligatoire solution des conflits entre les peuples, la délégation de la République Orientale de l'Uruguay présente à la considération de la Deuxième Conférence de la Paix les quatre déclarations qui suivent :—

- (1.) Dès le moment où dix nations (dont la moitié ait au moins 25 millions d'habitants chacune) seront d'accord pour soumettre à l'arbitrage les différends qui puissent se présenter entre elles, elles auront le droit d'ajuster une alliance dans le but d'examiner les dissentiments et les conflits qui surgiront entre les autres pays, et d'intervenir quand elles le jugeront avantageux en faveur de la solution la plus juste.
- (2.) Les nations alliées pourront établir un Tribunal d'Arbitrage Obligatoire à La Haye (si le Royaume de Hollande faisait partie de l'alliance), ou dans une autre ville qui fût désignée au même but.
- (3.) L'alliance en faveur de l'arbitrage obligatoire n'interviendra que dans les cas de conflit international, et ne pourra s'immiscer dans les affaires internes d'aucun pays.
- (4.) Toutes les nations qui seront conformes avec le principe de l'arbitrage obligatoire auront le droit de s'incorporer à l'alliance destinée à supprimer les maux de la guerre.

**Propositions relatives à la Limitation de l'Emploi de la Force pour le
Recouvrement des Dettes Contractuelles.**

Annexe 48.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONCERNANT LA
LIMITATION DE L'EMPLOI DE LA FORCE POUR LE RECouvreMENT DES DETTES
ORDINAIRES AYANT LEUR ORIGINE DANS DES CONTRATS.

Dans le but d'éviter entre nations des conflits armés d'une origine purement pécuniaire, provenant de dettes contractuelles, réclamées comme dues aux sujets ou citoyens d'un pays par le Gouvernement d'un autre pays, et afin de garantir que toutes les dettes contractuelles de cette nature qui n'auraient pu être réglées à l'amiable par voie diplomatique seront soumises à l'arbitrage, il est convenu qu'un recours à aucune mesure coercitive impliquant l'emploi de forces militaires ou navales pour le recouvrement de telles dettes contractuelles ne pourra avoir lieu jusqu'à ce qu'une offre d'arbitrage n'ait été faite par le créancier et refusée ou laissée sans réponse par le débiteur, ou jusqu'à ce que l'arbitrage n'ait eu lieu et que l'État débiteur ait manqué à se conformer à la sentence rendue.

Il est de plus convenu que cet arbitrage sera conforme pour la procédure au Chapitre III de la Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux, adoptée à La Haye, et qu'il déterminera l'équité et le montant de la dette, le temps et mode de son règlement et la garantie, s'il y a lieu, à donner pendant tout délai dans le paiement.

Annexe 49.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION D'HAÏTI.

La délégation d'Haïti demande la permission d'appeler la bienveillante attention de la Deuxième Conférence de la Paix sur le point suivant de la Convention d'Arbitrage de 1899 :—

Réclamations Pécuniaires.

Ému des conflits dangereux pour la paix, provoqués, le plus souvent, par des réclamations qu'un examen impartial n'aurait pas manqué de réduire à leurs justes proportions, le Congrès des Républiques Américaines de Mexico avait décidé de déférer à l'arbitrage toutes demandes pour dommages et pertes pécuniaires qui n'auraient pu être réglées par la voie diplomatique.

La délégation d'Haïti ne croit pas exagérer en affirmant ici que plus d'un regrettable malentendu entre l'Ancien et le Nouveau Monde a eu sa source dans les réclamations présentées pour dommages et pertes pécuniaires. Et les solutions adoptées, pour justes qu'elles aient pu paraître à ceux qui y recouraient, ont, à cause des procédés employés très souvent, laissé des ressentiments peu faits pour établir l'harmonie sur des bases durables, ressentiments que l'on aurait pu éviter en demandant à l'arbitrage un règlement équitable. Dans ces sortes de différends, il y a, en effet, presque toujours des comptes à établir ou des chiffres à examiner. Et des Juges impartiaux, en fixant le quantum des dommages éprouvés ou des pertes subies, ne provoqueraient aucune aigreur dans les cœurs de ceux qu'ils auraient condamnés. L'arbitrage semble donc tout indiqué pour le règlement de ce genre de difficultés.

En conséquence, la délégation d'Haïti propose de donner à l'Article 16 la forme suivante :—

ARTICLE 16.

Dans les questions d'interprétation ou d'application de Conventions Internationales, dans les questions d'ordre juridique, comme aussi dans les réclamations pour dommages et pertes pécuniaires, l'arbitrage est reconnu par les Puissances Signataires comme le moyen le plus efficace et en même temps le plus équitable de régler les litiges qui n'ont pas été résolus par les voies diplomatiques.

Annexe 50.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONCERNANT LA LIMITATION DE L'EMPLOI DE LA FORCE POUR LE RECOUVREMENT DES DETTES PUBLIQUES ORDINAIRES, AYANT LEUR ORIGINE DANS DES CONTRATS.

(Nouvelle rédaction.)

Dans le but d'éviter entre nations des conflits armés d'une origine purement pécuniaire, provenant de dettes contractuelles réclamées au Gouvernement d'un pays par le Gouvernement d'un autre pays comme dues à ses sujets ou citoyens, et afin de garantir que toutes les dettes contractuelles de cette nature, qui n'auraient pu être réglées à l'amiable par voie diplomatique, seront soumises à l'arbitrage, il est convenu qu'aucun recours à une mesure coercitive impliquant l'emploi de forces militaires ou navales pour le recouvrement de telles dettes contractuelles ne pourra avoir lieu jusqu'à ce qu'une offre d'arbitrage n'ait été faite par le réclamant et refusée ou laissée sans réponse par l'État débiteur, ou jusqu'à ce que l'arbitrage n'ait eu lieu et que l'État débiteur ait manqué à se conformer à la sentence rendue.

Il est de plus convenu que cet arbitrage sera conforme pour la procédure au Chapitre III de la Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux, adoptée à La Haye, et qu'il déterminera la justice et le montant de la dette, le temps et mode de son règlement et la garantie, s'il y a lieu, à donner pendant tout délai dans le paiement.

Annexe 51.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION DE LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE.

Amendement à la Proposition de la Délégation des États-Unis d'Amérique sur l'Emploi de la Force pour le Recouvrement des Dettes Publiques.

Dans le but d'éviter entre nations des conflits armés, toutes les réclamations d'une origine purement pécuniaire, soit qu'elles proviennent d'emprunts publics ou d'autres dettes contractuelles, ou bien de dommages et pertes, présentées par un Gouvernement au nom de ses nationaux, seront soumis à l'arbitrage international chaque fois qu'elles n'auraient pu être réglées à l'amiable par voie diplomatique. Aucune mesure coercitive, impliquant l'emploi des forces militaires ou navales, ne sera prise contre l'État débiteur que dans le cas que celui-ci se refuse à accepter l'arbitrage proposé par l'État réclamant, ou à se soumettre à la sentence rendue par le Tribunal Arbitral.

Il est convenu que cet arbitrage déterminera l'équité et le montant des réclamations, le temps et le mode de leur règlement, se conformant, quant à la procédure, aux règles établies au Chapitre III de la Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux, adoptée à La Haye.

Annexe 52.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION DU CHILI.

La délégation du Chili, inspirée par le désir de chercher des moyens de conciliation pour le règlement pacifique des désaccords qui surviennent le plus souvent dans le cours ordinaire des rapports internationaux, a l'honneur de soumettre à la considération de la Conférence la proposition suivante :—

Les Parties Contractantes s'engagent à soumettre à l'arbitrage toute réclamation de sujets ou citoyens d'un État contre un autre État, dans le cas où les négociations par la voie diplomatique n'auraient pu aboutir à un accord satisfaisant, et quand ces réclamations seraient de caractère pécuniaire, procédant, soit de dommages et pertes pécuniaires, soit de l'infraction de contrats, dans lesquels les contractants eux-mêmes n'auraient pas arrêté l'autorité et la procédure auxquelles ils devraient faire appel pour résoudre les désaccords survenus.

Les Parties Contractantes s'engagent également à soumettre au Tribunal de La Haye la résolution finale des questions ou difficultés mentionnées, dans le cas où elles ne croiraient pas préférable de se mettre d'accord pour la constitution d'un Tribunal spécial pour la résolution de la question.

Annexe 53.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION DU PÉROU.

Amendement à la Proposition de la Délégation des États-Unis d'Amérique pour le Recouvrement des Dettes publiques.

Les principes établis dans cette proposition ne pourront pas s'appliquer à des réclamations ou différends provenant de contrats passés par le Gouvernement d'un pays avec des sujets étrangers quand, dans ces contrats, il aura été expressément stipulé que ces réclamations ou différends devront être soumis aux Juges et Tribunaux du pays.

Annexe 54.

DÉCLARATION DE LA DÉLÉGATION DES ÉTATS-UNIS DE VÉNÉZUÉLA.

La délégation des États-Unis de Vénézuéla a l'honneur de communiquer à la Première Sous-Commission de la Première Commission les principes qu'elle se propose d'exposer au cours de la discussion sur les diverses propositions concernant des réclamations pécuniaires.

Dans le but d'éviter entre nations des conflits armés d'une origine purement pécuniaire :

I.

Il est convenu que les différends provenant de réclamations des sujets ou citoyens d'un État contre un autre État pour infraction de contrats seront soumis à la Cour Permanente d'Arbitrage de La Haye quand les parties elles-mêmes n'auraient pas stipulé dans leur contrat que tout différend ou contestation sera réglé par devant les Tribunaux et d'après les lois de l'État responsable.

II.

Il est convenu qu'on aura recours à la Cour Permanente d'Arbitrage dans les différends entre États au sujet de réclamations pour dommages et pertes non provenant de contrats quand l'équité et le montant des réclamations n'auraient pu être réglés par la voie diplomatique ni par devant les Tribunaux de l'État responsable.

III.

Il est convenu que les dites réclamations seront en tout cas réglées par des moyens pacifiques, sans aucun recours à des mesures coercitives impliquant l'emploi de forces militaires ou navales.

Annexe 55.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION DE ROUMANIE.

La délégation de Roumanie a l'honneur de proposer, au nom du Gouvernement Royal, que la proposition de la délégation des États-Unis d'Amérique concernant la limitation de l'emploi de la force pour le recouvrement des dettes publiques ne soit pas inséré comme un nouvel Article dans la Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux de 1899, mais fasse l'objet d'un Accord spécial entre les Puissances intéressées, sans connexité avec cette Convention.

Annexe 56.

DÉCLARATION DE LA DÉLÉGATION DE LA RÉPUBLIQUE DE SALVADOR.

Limitation de l'Emploi de la Force pour le Recourrement des Dettes publiques ordinaires, ayant leur Origine dans des Contrats.

La délégation de la République de Salvador adhère à la proposition présentée par la délégation des États-Unis, avec les réserves suivantes :—

1. Que pour les dettes provenant de contrats ordinaires entre États et particuliers, on n'aura recours à l'arbitrage que dans les cas de déni de justice, après que les juridictions du pays contractant auront été préalablement épuisées ;

2. Que les emprunts publics constituant des dettes nationales ne pourront jamais donner lieu à des agressions militaires ni à une occupation matérielle du territoire des nations Américaines.

Annexe 57.

DÉLÉGATION DE LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE.

Considérations sur la Proposition Américaine relativement à la dénomination "Dettes Contractuelles," qui y est employée, présentées par M. Apolinar Tejera au Comité d'Examen de la Première Sous-Commission de la Première Commission.

La proposition de la délégation des États-Unis d'Amérique déjà connue sous le titre de "proposition du Général Porter," et votée en principe dans la séance du 27 Juillet, ne parle que des "dettes contractuelles."

Cette expression serait-elle indicative d'une réclamation pécuniaire quelconque, provenant, soit d'un emprunt public, soit d'un autre contrat, ou serait-elle limitative aux réclamations qui auraient pour origine l'inexécution de tout contrat qui ne soit pas un emprunt public ?

Dans la rubrique de la proposition Nord-Américaine on lit : "dettes publiques ordinaires, ayant leur origine dans des contrats."

On sait que, dans le droit des gens, deux sortes très distinctes de réclamations pécuniaires entre les États, dérivées d'un contrat, peuvent exister : celles qui proviennent d'un emprunt public et celles qui écoulent d'une Convention concertée entre l'État et les particuliers.

Personne n'ignore non plus que, dans le premier cas, l'État exerce un acte de souveraineté, les emprunts publics étant, par conséquent, des contrats d'une nature spéciale, car ils ont besoin, pour leur forme et leur validité, de la sanction de la souveraineté de l'État. Dans l'autre cas, au contraire, l'État ne fait qu'un acte administratif ; le contrat qu'il conclut n'est que d'un caractère purement civil, et il assume, dans sa qualité de personne juridique, purement civile aussi, des responsabilités directes et immédiates envers l'autre partie, du moment qu'il manquerait aux stipulations convenues.

Cette distinction de doctrine une fois établie, les conséquences de l'un et de l'autre cas ne sont point identiques.

Quand l'État procède comme une entité souveraine, il ne tient qu'à lui de décider et de fixer ce qui correspond à l'emprunt public, avant et après son émission, comme un acte exclusif de sa souveraineté intérieure, sans qu'une autre souveraineté ait le droit de s'immiscer sous aucun prétexte dans les résultats ultérieurs.

Cette thèse, très contestée encore aujourd'hui, est celle du Dr. Drago, notre distingué collègue ; lui-même, il nous a déclaré dans le discours, si justement et si chaleureusement applaudi, qu'il a prononcé le 18 Juillet, que celle-là était la doctrine de la République Argentine, doctrine qui exclut du continent Américain les opérations militaires et les occupations territoriales qui auraient pour cause les emprunts d'État. Jusqu'à présent, ceci est plutôt un principe de politique militante que de droit international.

Mises de côté les réclamations qui proviendraient par conséquence d'un emprunt public, il reste celles qui pourraient se produire de tout autre contrat concerté entre l'État, agissant comme personne civile, et un particulier. Seraient donc celles-ci les dettes contractuelles que vise la proposition du Général Porter ?

Comme, en fait, les réclamations internationales, d'après leur provenance, sont toujours séparées, qu'il s'agisse d'emprunt public ou bien de contrats d'une autre espèce, l'amendement à la proposition du Général Porter, que la délégation de la République Dominicaine a eu l'honneur de présenter, tend, comme son texte le montre, à classer les dites réclamations, pour la plus grande clarté et précision à ce sujet, afin d'éviter d'avance toute discussion ou toute interprétation qui pourraient se susciter dans la matière, le cas échéant.

Dans le système de l'amendement de la délégation de la République Dominicaine, qui a pour but d'éviter des conflits armés ayant une origine purement pécuniaire, quelle qu'en soit la cause, des emprunts publics, des dettes contractuelles ou des indemnisations pour dommages et pertes, si la réclamation exigée par l'État dont les ressortissants se croient lésés, ne peut être réglée par voie diplomatique, la question serait soumise à un Tribunal d'Arbitrage. La proposition du Général Porter, dans sa formule énonciative, est moins explicite, ou elle paraît ainsi, nonobstant qu'il s'agit de questions si importantes et si graves. Tel que nous l'avons déjà dit, dans sa rubrique on parle de "dettes publiques ordinaires." Et dans sa minutieuse exposition du 16 Juillet, il dit tout d'abord qu'il faut préciser, quoique ce soit très brièvement, le caractère et la portée de la proposition Américaine, laquelle ne comprend que les réclamations fondées sur des contrats concertés entre un État et les particuliers d'un autre pays, et exclut toutes les réclamations qui proviendraient des dommages causés aux étrangers, par exemple, un emprisonnement injuste, les violences de la foule, des traitements inhumains, la confiscation des biens et les actes de flagrante injustice. On peut donc se demander si le Général Porter, à l'égal du Dr. Drago, admet qu'il n'y a pas lieu à des réclamations internationales quand un État suspend le service d'un emprunt public par des motifs que seul cet État, usant de sa souveraineté interne, peut apprécier? Ou bien, d'après le Général Porter, les obligations créées par un emprunt, autant que celles provenant d'autres Conventions, sont-elles d'une même nature juridique quant à la responsabilité de l'État et par conséquent, restent-elles comprises, les unes et les autres, indistinctement sous la dénomination générique de dettes contractuelles? Ou bien encore, le Général Porter viserait-il uniquement les contrats de caractère privé que l'État conclut, dans sa qualité de personne civile, et la proposition Américaine ne comprendrait pas les emprunts publics, ni les conséquences qui en découlent? Dans la communication faite à la Commission par le Général Porter, on parle des conditions onéreuses que le prêteur impose, ce qui montre que celui-ci a conscience du risque qu'il fait courir à son argent; du prix vil auquel on se procure les titres de l'État débiteur, malgré qu'on lui exige après le paiement intégral; de la disposition que montre certaine classe de gens à spéculer avec les nécessités d'un Gouvernement faible et à court d'argent, comptant naturellement sur leur propre Gouvernement pour assurer le complet succès de leur affaire; des aventuriers spéculateurs qui éveillent la tentation chez certains Gouvernements en leur offrant de grands prêts d'argent, les menaçant après, pour s'emparer de leurs ressources, avec des actes qui outragent la souveraineté de l'État; et en cite aussi les déclarations de Lord Palmerston, de Lord Russell et de Lord Salisbury, qui se rapportent à des opérations financières; et celles plus catégoriques de Hamilton, le remarquable homme d'État Américain que Washington distinguait de sa personnelle estime, lesquelles sont ainsi conçues: "Les contrats entre une nation et les particuliers sont obligatoires selon la conscience du Souverain, et ne peuvent point être l'objet de mesures coercitives, ni accorder aucun droit d'action contraire à sa volonté"; et enfin, la doctrine de Drago. Nonobstant ces considérations, les termes de la proposition Américaine: "dettes contractuelles," sont indubitablement très vagues, quant à leur valeur juridique, sur le point du vue qu'on discute.

Cette matière étant très délicate et, encore plus, exposée à toute sorte d'interprétation, au détriment notoire et grave des petits États, la délégation de la République Dominicaine estime qu'il est indispensable de fixer le sens complet et net de la proposition qui va être érigée en règle de conduite internationale par la Deuxième Conférence de la Paix, dans laquelle se sont assemblés les Représentants de la plupart des peuples civilisés dans le but de poser la première pierre du droit des gens contemporain et futur, et d'empêcher par tous les moyens qui soient à leur portée les actes de force, toujours funestes et affreux. Travailler à outrance au profit de la paix du monde, telle est la véritable et humaine besogne de la Conférence réunie pour préparer la paix du monde, remplaçant, comme l'a si bien dit le Général Porter, la science sinistre de la destruction des hommes par les arts féconds de la concorde universelle.

Annexe 58.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION DU MEXIQUE.

Amendement à la Proposition des Etats-Unis d'Amérique (Annexe 50).

Ajouter après les mots " par voie diplomatique " les mots " lorsqu'elle procède selon les principes du droit international."

Annexe 59.

PROPOSITION DE LA DÉLÉGATION DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONCERNANT LA LIMITATION DE L'EMPLOI DE LA FORCE POUR LE RECOUVREMENT DE DETTES PUBLIQUES ORDINAIRES AYANT ORIGINE DANS DES CONTRATS.

(Nouvelle rédaction du 29 Août, 1907.)

Dans le but d'éviter entre nations des conflits armés d'une origine purement pécuniaire, provenant de dettes contractuelles, réclamées au Gouvernement d'un pays par le Gouvernement d'un autre pays comme dues à ses nationaux, les Puissances Signataires sont convenues de ne pas avoir recours à la force armée pour le recouvrement de telles dettes contractuelles.

Toutefois, cette stipulation ne pourra être appliquée quand l'État débiteur refuse ou laisse sans réponse une offre d'arbitrage, ou, en cas d'acceptation, rend impossible l'établissement du Compromis, ou, après l'arbitrage, manque de se conformer à la sentence rendue.

Il est de plus convenu que l'arbitrage dont il s'agit sera conforme pour la procédure au Chapitre III de la Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux adoptée à La Haye, et qu'il déterminera en tant que les parties n'en seraient pas convenues la justice et le montant de la dette, le temps et mode de son règlement.

Annexe 60.

COMMUNICATION DE LA DÉLÉGATION DU MEXIQUE.

Traité d'Arbitrage pour le Règlement des Conflits provenant de Réclamations pécuniaires, signé à Mexico, le 30 Janvier, 1902.

Leurs Excellences le Président de la République Argentine, celui de Bolivie, celui de Colombie, celui de Costa Rica, celui du Chili, celui de la République Dominicaine, celui de l'Équateur, celui de Salvador, celui des États-Unis d'Amérique, celui de Guatémala, celui d'Haïti, celui de Honduras, celui des États-Unis Mexicains, celui de Nicaragua, celui du Paraguay, celui du Pérou, et celui de l'Uruguay,

Désirant que leurs pays respectifs soient représentés à la Seconde Conférence Internationale Américaine, y ont envoyé, dûment autorisés pour approuver les recommandations, décisions, Conventions et Traités qu'ils jugeraient utiles aux intérêts de l'Amérique, MM. les Délégués suivants :

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs et les avoir trouvés en bonne et due forme, à l'exception de ceux exhibés par les Représentants de leurs Excellences le Président des États-Unis d'Amérique, celui du Nicaragua et celui du Paraguay, qui agissent *ad referendum*, ont convenu de conclure un Traité pour soumettre à la décision des Arbitres les réclamations de dommages pécuniaires, dans les termes suivants :—

ARTICLE 1.

Les Hautes Parties Contractantes s'obligent à soumettre à l'arbitrage toutes les réclamations pour dommages et pertes pécuniaires, qui seraient présentées par leurs nationaux respectifs et qui ne pourraient être réglées à l'amiable, par la voie diplomatique, pourvu que les dites réclamations soient suffisamment importantes pour justifier les frais de l'arbitrage.

ARTICLE 2.

En vertu de la faculté que reconnaît l'Article 26 de la Convention de La Haye pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux, les Hautes Parties Contractantes conviennent de soumettre à la décision de la Cour Permanente d'Arbitrage que la dite Convention établit, toutes les controverses qui font l'objet du présent Traité, à moins que les deux parties ne préfèrent qu'il soit organisé une juridiction spéciale, conformément à l'Article 21 de la Convention précitée.

Dans le cas où elles s'adresseraient à la Cour Permanente de La Haye, les Hautes Parties Contractantes acceptent les préceptes de la Convention précitée en ce qui a trait à l'organisation du Tribunal Arbitral, à la procédure à suivre et à l'obligation d'exécuter la sentence.

ARTICLE 3.

Le présent Traité ne sera obligatoire que pour les États qui auraient signé la Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux, signée à La Haye le 29 Juillet, 1899, et pour ceux qui ratifieraient le Protocole, adopté à l'unanimité par les Républiques représentées à la Seconde Conférence Internationale Américaine, pour l'adhésion aux Conventions de La Haye.

ARTICLE 4.

Si, pour un motif quelconque, la Cour de La Haye ne s'ouvrait pas à l'une ou à plusieurs des Hautes Parties Contractantes, elles s'obligent à consigner dans un Traité spécial les règles d'après lesquelles sera établi et fonctionnera le Tribunal qui devra connaître des questions auxquelles se réfère l'Article 1 du présent Traité.

ARTICLE 5.

Ce Traité sera obligatoire, pour les États qui le ratifieraient, à compter de la date où cinq des Gouvernements Signataires l'auront ratifié, et il restera en vigueur durant cinq ans. La ratification de ce Traité par les États qui le signeraient sera transmise au Gouvernement des États-Unis Mexicains, qui communiquera aux autres les notes de ratification qu'il recevrait.

En foi de quoi les Plénipotentiaires et Délégués signent le présent Traité et y apposent le sceau de la Seconde Conférence Internationale Américaine.

Fait en la ville de Mexico, le 30 Janvier, 1902, en trois exemplaires, écrits, respectivement, en Espagnol, Anglais et Français, lesquels seront déposés au Ministère des Affaires Étrangères du Gouvernement des États-Unis Mexicains, afin d'en faire des copies certifiées pour être envoyées par la voie diplomatique à chacun des États Signataires.

Le 13 Août, 1906, fut signée à Rio-Janeiro, par les Représentants de tous les États qui assistèrent à la Troisième Conférence Internationale Américaine, la Convention qui prorogea jusqu'au 31 Décembre, 1912, le Traité de Mexico. Dans cette même Convention fut accordée aussi la suppression de l'Article 3 du susdit Traité.

Documents soumis à la Conférence.

Annexe 61.

RÈGLEMENT PRÉVU PAR L'ARTICLE 3 DE LA DÉCLARATION DU
12 (25) NOVEMBRE, 1904.

(A.)—*Constitution du Secrétariat-Général de la Commission Internationale d'Enquête.*

Le Président de la Commission sera assisté par un Secrétaire-Général, qui sera chargé—

- D'assurer l'établissement des comptes rendus sténographiques des séances ;
- De surveiller l'exécution de toutes les traductions nécessaires ;
- De réunir en archives les documents remis à la Commission ;

D'entrer en relations avec les Ambassades, pour toutes les questions qui pourraient intéresser la Commission ;

De donner à la presse les communiqués établis dans les formes indiquées par l'Article 9 du Titre (B) ;

D'assurer, d'une façon générale, sous la direction du Président, tous les services auxiliaires de la Commission.

Une personne autorisée de chacune des Ambassades des Hautes Parties Contractantes voudra bien, s'il est possible, prêter son concours au Secrétariat-Général.

(B.)—*Séances de la Commission.*

ARTICLE 1.

Les séances de la Commission seront publiques ou non publiques, selon leur objet.

ARTICLE 2.

Seront publiques : (1) les séances dans lesquelles auront lieu l'exposé des faits par les Agents des Hautes Parties Contractantes et les interrogatoires des témoins ; (2) la séance dans laquelle les Agents feront connaître leurs conclusions ; (3) la dernière séance dans laquelle la Commission fera connaître le résultat de ses délibérations.

ARTICLE 3.

Ne seront pas publiques toutes les autres séances de la Commission donnant lieu à des délibérations.

ARTICLE 4.

Auront qualité pour assister aux séances non publiques de la Commission :

Les Assesseurs des Commissaires ;

Les Agents désignés des Puissances Signataires de la Déclaration et leurs Conseils ;

Les personnes autorisées ou convoquées par la Commission.

Les membres du Secrétariat-Général ;

Les aides-de-camp et Secrétaires des Commissaires.

ARTICLE 5.

Les Commissaires et toutes les personnes désignées à l'Article précédent prendront, lors des séances de la Commission, les places indiquées par le plan qui figure à l'Annexe du présent Règlement.

ARTICLE 6.

La publicité des séances sera réglée dans les conditions suivantes :—

Un même nombre de places sera affecté à la presse des pays de chacun des Commissaires.

Un nombre au moins équivalent de ces places sera réservé à l'ensemble de la presse des autres pays.

En outre, un nombre déterminé de billets d'entrée sera mis, par les soins du Secrétariat-Général, à la disposition de chacun des Commissaires, pour les séances publiques.

ARTICLE 7.

Des comptes rendus sténographiques des séances seront établis par les soins du Secrétariat-Général.

Ils ne seront versés aux archives de la Commission que lorsqu'ils auront été revus et acceptés par chacune des personnes ayant pris la parole, excepté toutefois les dépositions des témoins dont le dépôt aux archives de la Commission est réglé par l'Article 7, Titre (E).

ARTICLE 8.

Après chaque séance, le Président, aidé du Secrétariat-Général, dressera un procès-verbal résumant sommairement les travaux effectués.

Ce procès-verbal sera lu et corrigé, au besoin, au début de la séance suivante. Il sera signé par le Président, par les deux Agents, et par le Secrétaire-Général, et établi en dix exemplaires, dont l'un sera versé aux archives de la Commission et les autres remis à chacun des Commissaires, des Assesseurs, et des Agents.

ARTICLE 9.

Enfin, un compte rendu sommaire des séances publiques, destiné à la presse, sera établi d'après les indications du Président de Commission, après entente avec les Commissaires.

ARTICLE 10.

La langue officielle de la Commission est la langue Française. Toutefois, les témoins pourront déposer dans la langue de leur pays d'origine. En outre, tout document versé à la Commission et établi dans une autre langue que la langue Française devra être accompagné d'une traduction en Français.

(C).—*Séances de la Commission dans la Salle du Conseil.*

ARTICLE 1.

Au cours des séances les Commissaires se retireront dans leur salle du conseil chaque fois qu'ils le jugeront utile.

ARTICLE 2.

En principe, aucune autre personne que les Assesseurs n'assistera aux délibérations des Commissaires tenues dans la salle du conseil.

Toutefois, les Commissaires pourront décider d'y appeler, momentanément, toute personne ayant qualité pour assister aux séances de la Commission, afin de l'entendre en complément d'information ou à titre de conseil.

ARTICLE 3.

Aucune publicité ne sera donnée aux délibérations ayant lieu dans la salle du conseil entre les Commissaires et les Assesseurs.

Quant aux décisions qui en résulteront, elles seront communiquées, s'il y a lieu, dans la salle des séances.

(D).—*Exposés des Faits.*

ARTICLE 1.

Les Agents des Hautes Parties Contractantes procéderont à l'exposé des faits qui font l'objet de l'examen de la Commission d'Enquête.

Ces Agents pourront être assistés par des Jurisconsultes, Conseils, ou Avocats, dont les noms devront être préalablement notifiés à la Commission et approuvés par elle.

ARTICLE 2.

L'exposé des faits soumis à l'examen de la Commission Internationale d'Enquête sera présenté en premier lieu par l'Agent du Gouvernement de Sa Majesté Britannique, en second lieu par l'Agent du Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur de Russie.

ARTICLE 3.

Ces exposés, ainsi que les documents qui les accompagnent, seront déposés par écrit et simultanément deux jours au moins avant leur lecture en séance publique. Aucune modification ne pourra y être apportée après leur dépôt.

(E).—*Témoins.*

ARTICLE 1.

Les témoins seront cités devant la Commission d'office, ou à la requête des parties.

ARTICLE 2.

Les témoins que les Hautes Parties Contractantes produiront devant la Commission, ou que celle-ci requerra, seront soumis à l'interrogatoire conformément aux Articles suivants du présent titre.

ARTICLE 3.

Chaque témoin, avant d'être entendu, déclarera ses nom, âge, nationalité, demeure, et profession, et s'il est au service de l'une des parties. Il sera requis de prêter serment, ou de déclarer sur l'honneur de dire toute la vérité, ou d'en faire l'affirmation solennelle.

Le serment, la déclaration sur l'honneur, l'affirmation solennelle, ou le refus seront mentionnés au procès-verbal de la déposition.

Des dépositions par écrit des témoins dont la présence ne pourrait être assurée à bref délai seront acceptées à titre de documents.

ARTICLE 4.

Le témoin qui déclinera ou se trouvera dans l'impossibilité de comparaître pourra déposer devant les autorités compétentes de sa résidence, sur telles questions qui seront adressées par la Commission.

ARTICLE 6.

Les Assesseurs et les Agents pourront procéder en toute liberté à l'interrogatoire des témoins.

Quant aux Jurisconsultes, Conseils, ou Avocats, ils ne pourront pas poser directement des questions aux témoins sans en avoir fait connaître les termes au Président.

ARTICLE 7.

Le Rapport sténographique de chaque déposition sera accepté comme compte rendu officiel; il sera transcrit par les soins du Secrétariat-Général et ensuite lu au témoin, qui le signera. Si le témoin déclare refuser ou ne pouvoir signer, il en sera fait mention au procès-verbal de la déposition.

Les dépositions provoquées par les Commissaires, et faites dans une autre langue que la langue Française, seront versées aux archives de la Commission avec leur traduction en Français faite par les soins du Secrétariat-Général.

Les dépositions provoquées par les Agents des Hautes Parties Contractantes, et faites dans une autre langue que la langue Française, seront remises au Secrétariat-Général avec leur traduction en Français, revêtue de l'approbation de l'Agent ayant provoqué ces témoignages.

ARTICLE 8.

Aucun témoin ne pourra être entendu plus d'une fois sur les mêmes faits, si ce n'est du consentement de la Commission ou pour être confronté avec un autre témoin dont la déposition contredirait la sienne.

Le témoin déposera d'un seul trait et sans qu'il lui soit permis de lire aucun projet écrit. Toutefois, il pourra être autorisé par le Président à s'aider de notes ou documents si la nature des faits rapportés en nécessite l'emploi.

(F).—*Conclusions et Rapport.*

ARTICLE 1.

Quand les Commissaires auront épuisé tous les moyens d'information, chacun des Agents aura la faculté de déposer par écrit les conclusions et les observations qu'il désirera soumettre à la Commission.

Ces conclusions et observations seront lues par les Agents en séance publique.

ARTICLE 2.

Après la séance publique dans laquelle la lecture des conclusions et observations des Agents aura été faite, les Commissaires procéderont, dans leur salle du conseil, aux délibérations relatives aux conclusions à tirer des débats et à l'établissement du Rapport prévu par l'Article 6 de la Déclaration du 12 (25) Novembre, 1904.

(G.)—*Dates et Heures des Séances.*

La Commission fixera elle-même, à la fin de chacune de ses séances, la date et l'heure de la suivante.

Annexe 62.

TEXTE DE LA RÉSOLUTION ADOPTÉE LE 7 AOÛT, 1906, PAR LA TROISIÈME CONFÉRENCE INTERNATIONALE AMÉRICAINNE DE RIO DE JANEIRO, ET PRÉSENTÉE PAR LA DÉLÉGATION DU BRÉSIL.

Arbitrage.

Les Soussignés, Délégués des Républiques représentées dans la Troisième Conférence Internationale Américaine, dûment autorisés par leurs Gouvernements, ont approuvé la Résolution qui suit :—

La Troisième Conférence Internationale Américaine

Décide :

De ratifier l'adhésion au principe de l'arbitrage ; et, dans le but de concourir à la réalisation de ce grand desideratum, elle recommande aux nations qui s'y trouvent représentées de donner à leurs Délégués à la Seconde Conférence de La Haye des instructions pour qu'ils s'efforcent d'obtenir de cette Assemblée, où seront réunies des Puissances du monde entier, la célébration d'une Convention Générale d'Arbitrage, si efficace et si bien définie qu'elle mérite l'approbation du monde civilisé, et soit mise en vigueur par toutes les nations.

Fait et signé en la ville de Rio de Janeiro, le 7 Août, 1906, en Français, Espagnol, Anglais, et Portugais, et déposé au Département des Affaires Étrangères des États-Unis du Brésil, afin d'en faire des copies certifiées, qui devront être transmises par la voie diplomatique à chacune des Puissances Signataires.

Annexe 63.

Recueil des Traités d'Arbitrage Général conclus par la République Argentine depuis 1899, présenté par sa Délégation à la Deuxième Conférence de la Paix.

TRAITÉ GÉNÉRAL D'ARBITRAGE AVEC LE PARAGUAY.

Les Gouvernements de la République Argentine et de la République du Paraguay, également animés du désir de résoudre pacifiquement toutes les contestations qui pourraient surgir entre les deux pays, ont décidé de conclure un Traité Général d'Arbitrage, et, à cet effet, ont nommé comme Plénipotentiaires :

Son Excellence M. le Président de la République Argentine, son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près le Gouvernement de la République du Paraguay, M. Lauro Cabral ;

Son Excellence M. le Président de la République du Paraguay, son Ministre Secrétaire d'État au Département des Relations Extérieures, M. José S. Decoud.

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des Articles suivants :—

ARTICLE 1.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à soumettre à un jugement arbitral toutes les contestations, quelle que soit leur nature, qui, pour une cause quelconque, surgiraient entre elles, exception faite de celles qui pourraient porter atteinte aux prescriptions constitutionnelles de l'un ou de l'autre pays ainsi que des questions pouvant être résolues au moyen de négociations directes.

ARTICLE 2.

Ne pourront être resoulevées, en vertu du présent Traité, les questions qui ont été définitivement réglées entre les Hautes Parties Contractantes. L'arbitrage portera exclusivement, dans ces cas, sur les contestations qui viendraient à se produire touchant la validité, l'interprétation ou l'exécution desdits arrangements.

ARTICLE 3.

Le Tribunal Arbitral appelé à résoudre la contestation surgie, sera constitué pour chaque cas séparément.

S'il n'y avait pas d'accord sur la constitution du Tribunal, celui-ci se composera de trois Juges. Chacun des deux États désignera son Arbitre et ces deux Arbitres procéderont à la nomination du tiers Arbitre. S'ils n'arrivaient pas à un accord au sujet de ladite désignation, ce soin sera laissé à tel Chef d'État que les Arbitres désignés par les parties proposeront. En cas de désaccord sur cette dernière nomination, on sollicitera du Président de la Confédération Suisse de faire ladite désignation. L'Arbitre, ainsi élu, sera de droit Président du Tribunal.

Une personne ayant déjà entendu et rendu sentence comme tiers Arbitre, dans une affaire arbitrale, conformément au présent Traité, ne pourra plus être désignée pour remplir ces fonctions.

ARTICLE 4.

Les Arbitres ne pourront être ni citoyens des États Contractants, ni domiciliés sur leurs territoires. Ils ne pourront non plus être intéressés dans la question qui fait l'objet de l'arbitrage.

ARTICLE 5.

Dans les cas de non-acceptation, de démission ou d'empêchement d'un ou de plusieurs Arbitres, il sera procédé à leur remplacement par le même moyen employé pour leur nomination.

ARTICLE 6.

Les points en litige seront fixés par les États Contractants, qui pourront déterminer également l'étendue des pouvoirs des Arbitres et toute autre circonstance relative à la procédure.

ARTICLE 7.

A défaut de stipulations spéciales entre les parties, il appartiendra au Tribunal de désigner l'époque et le siège des délibérations. Ce dernier sera toujours en dehors des territoires des États Contractants. Il ressortira également audit Tribunal de choisir la langue à employer, de déterminer les méthodes de procédure, les formalités et les délais qui seront prescrits aux parties, la procédure à suivre et, en général, de prendre telles mesures qui seront jugées nécessaires pour assurer son propre fonctionnement, et de résoudre toutes les difficultés qui pourraient surgir au cours des débats.

Les Parties Contractantes s'engagent à fournir aux Arbitres tous les éléments d'information dont elles disposent.

ARTICLE 8.

Chacune des parties pourra constituer un ou plusieurs mandataires avec mission de la représenter devant le Tribunal Arbitral.

ARTICLE 9.

Le Tribunal a compétence pour décider de la régularité de sa propre constitution, de la validité du Compromis et de son interprétation. Il est également compétent pour résoudre les questions qui surgiraient entre les contestants sur le point de savoir si telles questions ont été ou non soumises à la juridiction arbitrale dans l'Acte de Compromis.

ARTICLE 10.

Le Tribunal devra rendre sentence conformément aux principes du droit international, à moins que le Compromis n'impose l'application de règles spéciales ou n'autorise les Arbitres à procéder comme amiables compositeurs.

ARTICLE 11.

Le Tribunal ne pourra se former sans l'assistance des trois Arbitres. Dans le cas où la minorité des Arbitres, dûment convoquée, ne voudrait pas assister aux délibérations ou à d'autres phases du procès, le Tribunal pourra se former avec la majorité seulement, et cette majorité fera constater la non-assistance volontaire et injustifiée de la minorité.

La résolution de la majorité des Arbitres sera considérée comme sentence, mais si le tiers Arbitre n'acceptait pas l'opinion d'aucun des Arbitres désignés, son avis aurait l'autorité de la chose jugée.

ARTICLE 12.

La sentence devra décider définitivement de chaque point en litige avec exposé des motifs.

Elle sera rédigée en double original et signée par tous les Arbitres. Si l'un des Arbitres se refusait à la souscrire, ses collègues devront faire mention de cette circonstance en un Acte spécial et la sentence aura toujours son effet, si elle est signée par la majorité des Arbitres. L'Arbitre dissident se bornera à faire constater son désaccord au moment de la signature et sans qu'il ait besoin d'exprimer les causes de sa dissidence.

ARTICLE 13.

La sentence devra être notifiée aux parties par l'intermédiaire de leurs Représentants devant le Tribunal.

ARTICLE 14.

La sentence légalement rendue décide, dans les limites de son pouvoir, de la contestation entre les parties.

ARTICLE 15.

Le Tribunal établira dans la sentence le délai dans lequel cette sentence sera exécutoire, et il est compétent pour décider des questions pouvant surgir au sujet de son exécution.

ARTICLE 16.

La sentence est sans appel et son exécution est laissée à l'honneur des nations signataires du présent Pacte.

Toutefois, le recours en revision devant le même Tribunal, qui a rendu la sentence, sera admis, avant l'échéance du délai fixé pour son exécution, lorsqu'il pourra être prouvé :

- (1.) Que la sentence a été rendue sur la production d'un document faux ;
- (2.) Que la sentence a été, en tout ou en partie, la conséquence d'une erreur de fait, résultant des actes ou des documents de la cause.

ARTICLE 17.

Chacune des parties paiera ses propres frais, plus la moitié des frais généraux du Tribunal Arbitral.

ARTICLE 18.

Le présent Traité sera valable pendant dix années à compter du jour où les ratifications seront échangées.

Au cas où il ne serait pas dénoncé six mois avant son expiration, le présent Traité sera considéré comme renouvelé pour une période de dix ans et ainsi de suite.

Le présent Traité sera ratifié et les ratifications seront échangées, à l'Assomption, dans les six mois de la date de sa signature.

En foi de quoi les Plénipotentiaires de la République Argentine et de la République du Paraguay ont signé et apposé leurs sceaux au pied du présent Traité, fait en double exemplaire, à l'Assomption, le 6 Novembre, 1899.

(Signé)

LAURO CABRAL.
JOSÉ S. DECOUD.

TRAITÉ D'ARBITRAGE AVEC L'URUGUAY.

Les Gouvernements de la République Argentine et de la République Orientale de l'Uruguay, également animés du désir de résoudre à l'amiable tout différend qui pourrait surgir entre les deux pays, ont décidé de conclure un Traité Général d'Arbitrage et, à cet effet, ont nommé leurs Plénipotentiaires comme suit :

Son Excellence M. le Président de la République Argentine, son Ministre Secrétaire d'État au Département des Relations Extérieures et du Culte, M. le Docteur Amancio Alcorta ;

Son Excellence M. le Président de la République Orientale de l'Uruguay, son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près le Gouvernement de la République Argentine, M. le Docteur Gonzalo Ramirez ;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des Articles suivants :—

ARTICLE 1.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à soumettre à un jugement arbitral toutes les contestations, quelle que soit leur nature, qui, pour une cause quelconque, pourraient surgir entre elles, exception faite de celles qui pourraient porter atteinte aux prescriptions constitutionnelles de l'un des deux pays ainsi que des questions pouvant être résolues au moyen de négociations directes.

ARTICLE 2.

Ne pourront être resoulevées, en vertu du présent Traité, les questions qui ont été définitivement réglées entre les Hautes Parties Contractantes. L'arbitrage portera exclusivement, dans ces cas, sur les contestations qui viendraient à se produire touchant la validité, l'interprétation ou l'exécution desdits arrangements.

ARTICLE 3.

Le Tribunal Arbitral, appelé à résoudre la contestation surgie, sera constitué pour chaque cas séparément.

S'il n'y avait pas d'accord sur la constitution du Tribunal, celui-ci se composera de trois Juges. Chacune des deux parties désignera son Arbitre et ces deux Arbitres procéderont à la nomination du troisième. S'ils n'arrivaient pas à un accord au sujet de ladite désignation, ils remettront la décision au Chef d'État que les Arbitres désigneront. En cas de désaccord sur cette dernière désignation, elle sera faite par le Président de la République Française.

L'Arbitre, ainsi élu, sera de droit Président du Tribunal.

Une personne ayant déjà entendu et rendu sentence, conformément au présent Traité, ne pourra plus être désignée pour remplir ces fonctions.

ARTICLE 4.

Les Arbitres ne pourront être, ni citoyens des États Contractants, ni domiciliés sur leurs territoires. Ils ne pourront pas non plus être intéressés dans les questions objets de l'arbitrage.

ARTICLE 5.

Dans les cas de non-acceptation, de démission ou d'empêchement d'un ou de plusieurs Arbitres, il sera pourvu à leur remplacement par le même moyen employé pour leur nomination.

ARTICLE 6.

Les points en litige seront fixés par les États Contractants, qui pourront déterminer également l'étendue des pouvoirs des Arbitres et toute autre circonstance relative à la procédure.

ARTICLE 7.

A défaut de stipulations spéciales entre les parties, il appartiendra au Tribunal de désigner l'époque et le siège des délibérations. Ce dernier sera toujours en dehors des territoires des États Contractants. Il ressortira également audit Tribunal de choisir la langue à employer, de déterminer les méthodes de procédure, les formalités et les délais qui seront prescrits aux parties, la procédure à suivre et, en général, de prendre

telles mesures qui seront jugées nécessaires pour assurer son propre fonctionnement, et de résoudre toutes les difficultés qui pourraient surgir au cours des débats. Les Parties Contractantes s'engagent à mettre à la disposition des Arbitres tous les éléments d'information dont elles disposent.

ARTICLE 8.

Chacune des parties pourra constituer un ou plusieurs mandataires avec mission de la représenter devant le Tribunal Arbitral.

ARTICLE 9.

Le Tribunal a compétence pour décider de la régularité de sa propre constitution, de la validité du Compromis et de son interprétation. Il est également compétent pour résoudre les questions qui surgiraient entre les contestants sur le point de savoir si telles questions ont été ou non soumises à la juridiction arbitrale dans l'Acte de Compromis.

ARTICLE 10.

Le Tribunal devra rendre sentence conformément aux principes du droit international, à moins que le Compromis n'impose l'application de règles spéciales ou n'autorise les Arbitres à procéder comme amiables compositeurs.

ARTICLE 11.

Le Tribunal ne pourra se former sans l'assistance des trois Arbitres. Au cas où la minorité des Arbitres dûment convoquée ne voudrait pas assister aux délibérations ou à d'autres phases du procès, le Tribunal pourra se former seulement avec la majorité, laquelle fera constater la non-assistance volontaire et injustifiée de la minorité.

La résolution de la majorité sera considérée comme sentence, mais si le tiers Arbitre n'acceptait pas l'opinion des Arbitres désignés par les parties, son avis aurait l'autorité de la chose jugée.

ARTICLE 12.

La sentence devra décider définitivement de chaque point en litige avec l'exposé des motifs.

Elle sera expédiée en double exemplaire et signée par tous les Arbitres. Si l'un des Arbitres se refusait à la souscrire, ses collègues devront faire mention de cette circonstance en un Acte spécial, et la sentence aura toujours son effet si elle est signée par la majorité des Arbitres. L'Arbitre dissident se bornera à faire constater son désaccord au moment de la signature, sans qu'il ait besoin d'exprimer les causes de sa dissidence.

ARTICLE 13.

La sentence devra être notifiée aux contestants par l'intermédiaire de leurs Représentants devant le Tribunal.

ARTICLE 14.

La sentence légalement rendue décide, dans les limites de son pouvoir, de la contestation entre les parties.

ARTICLE 15.

Le Tribunal établira dans la sentence le délai dans lequel celle-ci devra être exécutée. Le Tribunal est compétent pour décider des questions pouvant surgir au sujet de l'exécution de la sentence.

ARTICLE 16.

La sentence est sans appel, et son exécution est laissée à l'honneur des nations signataires du présent Pacte.

Toutefois, le recours en revision devant le même Tribunal qui a rendu la sentence sera admis avant l'échéance du délai fixé pour son exécution, lorsqu'il pourra être déduit :

- (1.) Que la sentence a été rendue sur la production d'un document faux ;
- (2.) Que la sentence a été, en tout ou en partie, la conséquence d'une erreur de fait, résultant des actes ou des documents de la cause

ARTICLE 17.

Chacune des parties paiera ses propres frais, plus la moitié des frais généraux du Tribunal Arbitral.

ARTICLE 18.

Le présent Traité sera en vigueur pendant dix années à compter du jour de l'échange des ratifications. S'il n'était pas dénoncé six mois avant son expiration, il sera considéré comme renouvelé pour une autre période de dix ans et ainsi de suite.

Le présent Traité sera ratifié et les ratifications seront échangées à Buenos-Aires dans les six mois de sa signature.

En foi de quoi les Plénipotentiaires de la République Argentine et de la République Orientale de l'Uruguay ont signé et apposé leurs sceaux au pied du présent Traité, fait en double exemplaire, à Buenos-Aires, le 8 Juillet, 1899.

(Signé) A. ALCORTA.
GONZALO RAMIREZ.

TRAITÉ GÉNÉRAL D'ARBITRAGE AVEC LE CHILI.

Les Gouvernements de la République Argentine et de la République du Chili, également animés du désir de résoudre par des moyens amicaux toute contestation qui pourrait surgir entre les deux pays, ont décidé de conclure un Traité Général d'Arbitrage, et, à cet effet, ont nommé leurs Ministres Plénipotentiaires comme suit :—

Son Excellence M. le Président de la République Argentine, son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près le Gouvernement du Chili, M. José Antonio Terry, et

Son Excellence M. le Président de la République du Chili, son Ministre d'État au Département des Relations Extérieures, M. José Francisco Vergara Donoso ;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés suffisants et en bonne et due forme, sont convenus des stipulations contenues dans les Articles suivants :—

ARTICLE 1.

Les Hautes Parties Contractantes s'obligent à soumettre à un jugement arbitral toutes les contestations, quelle que soit leur nature, qui, pour une cause quelconque, pourraient surgir entre elles, si ces contestations ne seront pas de nature à porter atteinte aux prescriptions constitutionnelles de l'un ou de l'autre pays, et lorsqu'elles ne pourront pas être résolues au moyen de négociations directes.

ARTICLE 2.

Ne pourront être soulevées, en vertu du présent Traité, les questions qui ont déjà été l'objet d'arrangements définitifs entre les parties. L'arbitrage se bornera exclusivement, en de tels cas, aux différends soulevés sur la validité, l'interprétation ou l'exécution desdits arrangements.

ARTICLE 3.

Les Hautes Parties Contractantes désigneront comme Arbitre le Gouvernement de Sa Majesté Britannique. Pour le cas où l'une des parties n'entretiendrait pas des relations amicales avec le Gouvernement de Sa Majesté Britannique, les deux Parties Contractantes désignent le Gouvernement de la Confédération Suisse.

Dans le délai de soixante jours, à compter de la date de l'échange des ratifications, les deux parties solliciteront, conjointement ou séparément, du Gouvernement de Sa Majesté Britannique, Arbitre en premier lieu, et du Gouvernement de la Confédération Suisse, Arbitre en second lieu, l'acceptation des fonctions d'Arbitre qui leur est conférées par ce Traité.

ARTICLE 4.

Les points, questions ou divergences qui feront l'objet du Compromis seront fixés par les Gouvernements Contractants, qui pourront déterminer l'étendue des pouvoirs de l'Arbitre et toute autre circonstance relative à la procédure.

ARTICLE 5.

A défaut d'un accord, l'une des parties pourra solliciter l'intervention de l'Arbitre à qui il appartiendra de fixer le Compromis, l'époque, le lieu, et les formalités de la procédure ainsi que de résoudre toutes les difficultés qui pourraient surgir au cours du débat. Les contestants s'obligent à fournir à l'Arbitre tous les moyens d'informations dont ils disposent.

ARTICLE 6.

Chacune des parties pourra constituer un ou plusieurs mandataires avec mission de la représenter devant l'Arbitre.

ARTICLE 7.

L'Arbitre a compétence pour décider de la validité du Compromis et de son interprétation. Il est également compétent pour résoudre les contestations pouvant surgir entre les contestants sur le point de savoir si certaines questions furent ou non soumises à la juridiction arbitrale, dans l'Acte de Compromis.

ARTICLE 8.

L'Arbitre devra décider, conformément aux principes du droit international, à moins que le Compromis n'impose l'application de règles spéciales ou n'autorise l'Arbitre à décider comme amiable compositeur.

ARTICLE 9.

La sentence devra décider définitivement de chaque point en litige, avec l'exposé des motifs.

ARTICLE 10.

La sentence devra être rédigée en double original, et sera notifiée aux parties par l'intermédiaire de leurs représentants respectifs.

ARTICLE 11.

La sentence, légalement rendue, décide dans les limites de son pouvoir de la contestation entre les parties.

ARTICLE 12.

L'Arbitre établira, dans la sentence, le délai dans lequel elle doit être exécutée et est compétent pour trancher les questions pouvant surgir au sujet de son exécution.

ARTICLE 13.

La sentence est sans appel et son exécution est laissée à l'honneur des nations signataires du présent Pacte.

Toutefois, le recours en revision devant le même Arbitre, qui a prononcé la sentence, sera admis, lorsqu'il sera prouvé avant l'échéance du délai fixé pour son exécution :

- (1.) Que la sentence a été rendue sur la production d'une pièce fausse ou adultérée ;
- (2.) Que la sentence a été, en tout ou en partie, la conséquence d'une erreur de fait résultant des actes ou des documents de la cause.

ARTICLE 14.

Chacune des parties paiera ses propres frais, plus la moitié des frais généraux de l'arbitrage.

ARTICLE 15.

Le présent Traité sera valable pendant dix années, à compter du jour de l'échange des ratifications. S'il n'est pas dénoncé six mois avant son expiration, il sera considéré comme renouvelé pour une autre période de dix années, et ainsi de suite.

Le présent Traité sera ratifié et ses ratifications seront échangées à Santiago de Chili dans les six mois de sa signature.

En foi de quoi les Plénipotentiaires de la République Argentine et de la République du Chili ont signé et apposé leurs sceaux au bas du présent Traité, fait en double exemplaire, à Santiago de Chili, le 28 Mai, 1902.

(Signé)

J. A. TERRY.

J. F. VERGARA DONOSO.

TRAITÉ D'ARBITRAGE AVEC L'ESPAGNE.

Les Plénipotentiaires de la République Argentine à la Deuxième Conférence Internationale Américaine réunie à Mexico et l'Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Sa Majesté Catholique aux États-Unis Mexicains, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs pour conclure *ad referendum* un Traité d'Arbitrage ayant pour but de résoudre pacifiquement tout différend pouvant altérer les relations amicales qui, heureusement, existent entre les deux États, sont convenus des stipulations suivantes :—

ARTICLE 1.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à soumettre à un jugement arbitral toutes les contestations, quelle que soit leur nature, qui, pour une cause quelconque, pourraient surgir entre elles, exception faite de celles qui pourraient porter atteinte aux prescriptions constitutionnelles de l'un des deux pays et des questions pouvant être résolues au moyen de négociations directes.

ARTICLE 2.

Ne pourront être renouvelées, en vertu de la présente Convention, les questions qui ont été définitivement réglées entre les Hautes Parties Contractantes. L'arbitrage portera exclusivement, dans ces cas, sur les contestations qui viendraient à se produire touchant la validité, l'interprétation ou l'exécution desdits arrangements.

ARTICLE 3.

Pour la décision des questions qui, en vertu du présent Traité, seraient soumises à l'arbitrage, les fonctions d'Arbitre seront dévolues au Chef d'État de l'une des Républiques Hispano-Américaines ou à un Tribunal composé de Juges et d'experts Espagnols, Argentines, ou Hispano-Américains.

Au cas où on ne tomberait pas d'accord sur la désignation des Arbitres, les Hautes Parties Signataires s'en remettront au Tribunal International Permanent d'Arbitrage établi conformément aux Résolutions de la Conférence réunie à La Haye en 1899, et s'en soumettront, dans ce cas et dans celui prévu à l'Article précédent, à la procédure arbitrale spécifiée au Chapitre III desdites Résolutions.

ARTICLE 4.

La présente Convention restera en vigueur pendant une durée de dix années à compter de la date où les ratifications seront échangées.

Si l'une des Hautes Parties Contractantes ne déclarait pas, douze mois avant l'expiration du présent Traité, son intention de le dénoncer, il continuera à être obligatoire durant une année après sa dénonciation par l'une ou l'autre des Hautes Parties.

ARTICLE 5.

La présente Convention sera soumise par les Plénipotentiaires soussignés, à l'approbation de leurs Gouvernements respectifs. Cette approbation et la ratification nécessaire étant obtenues suivant les lois de l'un et de l'autre pays, l'échange des ratifications aura lieu à Buenos-Aires, dans le délai d'un an à compter de ce jour.

En foi de quoi les Plénipotentiaires l'ont signé et y ont apposé leurs sceaux le 28 Janvier, 1902.

(Signé)

ANTONIO BERMEJO.

LORENZO ANADON.

LE MARQUIS DE PRAT DE NANTOUILLET.

TRAITÉ D'ARBITRAGE AVEC L'ESPAGNE.

Son Excellence M. le Président de la République Argentine, d'une part, et Sa Majesté le Roi d'Espagne, d'autre part, également animés du désir de résoudre pacifiquement tout différend qui pourrait troubler les relations de bonne et cordiale amitié qui, heureusement, existent entre la République Argentine et l'Espagne ;

Vu que des difficultés se sont élevées et que le délai fixé pour l'échange des ratifications du Traité antérieurement conclu à Mexico s'est écoulé, ont décidé de négocier, *ad referendum*, un nouveau Traité d'Arbitrage, et à cet effet ont dûment autorisé :

Son Excellence M. le Président de la République Argentine, son Ministre Secrétaire d'État au Département des Relations Extérieures et du Culte, M. le Docteur José A. Terry ;

Sa Majesté le Roi d'Espagne, son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près le Gouvernement de la République Argentine, M. Julio de Arellano, Grand-Croix de l'Ordre d'Isabelle la Catholique, Grand-Croix de l'Ordre de la Couronne d'Italie et de la Conception de Villa Viciosa de Portugal, &c. ;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des Articles suivants :—

ARTICLE 1.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à soumettre à un jugement arbitral toutes les contestations, quelle que soit leur nature, qui, pour une cause quelconque, pourraient surgir entre elles, exception faite de celles qui pourraient porter atteinte aux prescriptions constitutionnelles de l'un des deux pays, ainsi que des questions pouvant être résolues au moyen de négociations directes.

ARTICLE 2.

Ne pourront être resoulevées, en vertu de la présente Convention, les questions qui ont été définitivement réglées entre les Hautes Parties Contractantes. L'arbitrage portera exclusivement, dans ces cas, sur les contestations qui viendraient à se produire touchant la validité, l'interprétation ou l'exécution desdits arrangements.

ARTICLE 3.

Le Tribunal Arbitral, appelé à résoudre la contestation surgie, sera constitué pour chaque cas séparément.

S'il n'y avait pas d'accord sur la constitution du Tribunal, celui-ci se composera de trois Juges. Chacun des deux États désignera son Arbitre et ces deux Arbitres procéderont à la nomination du troisième. S'ils n'arrivaient pas à un accord au sujet de la dite nomination, ils remettront la décision à tel Chef d'État que les Hautes Parties proposeront par l'intermédiaire de leurs Arbitres. En cas de désaccord sur cette dernière désignation, chacune des deux parties délèguera à une Puissance différente le soin de désigner ce tiers Arbitre.

L'Arbitre ainsi élu sera de droit Président du Tribunal.

Une personne ayant déjà entendu et rendu sentence, comme tiers Arbitre, dans une affaire arbitrale, conformément au présent Traité, ne pourra plus être désignée pour remplir ces fonctions.

ARTICLE 4.

Les Arbitres ne pourront être, ni citoyens ou sujets des États Contractants, ni domiciliés sur leurs territoires. Ils ne pourront pas non plus être intéressés dans les questions objets de l'arbitrage.

ARTICLE 5.

Dans le cas de non-acceptation, de démission ou d'empêchement d'un ou de plusieurs Arbitres, il sera pourvu à leur remplacement par le même moyen employé pour leur nomination.

ARTICLE 6.

Les points en litige seront fixés par les États Contractants, lesquels pourront déterminer également l'étendue des pouvoirs des Arbitres et toute autre circonstance relative à la procédure.

ARTICLE 7.

A défaut de stipulations spéciales entre les parties, il appartiendra au Tribunal de désigner l'époque et le siège des délibérations. Ce dernier sera toujours en dehors des territoires des États contestants. Il ressortira également au dit Tribunal de choisir la langue à employer, de déterminer les méthodes de procédure, les formalités et les délais qui seront prescrits aux parties, la procédure à suivre et, en général, de prendre telles

mesures qui seront nécessaires pour assurer son propre fonctionnement et de résoudre toutes les difficultés qui pourraient surgir au cours des débats. Les parties contractantes s'engagent à mettre à la disposition des Arbitres tous les éléments d'information dont elles disposent.

ARTICLE 8.

Chacune des parties pourra constituer un ou plusieurs mandataires avec mission de la représenter devant le Tribunal Arbitral.

ARTICLE 9.

Le Tribunal a compétence pour décider de la régularité de sa propre constitution, de la validité du Compromis et de son interprétation. Il est également compétent pour résoudre les questions qui surgiraient entre les contestants sur le point de savoir si telles questions ont été ou non soumises à la juridiction arbitrale dans l'Acte de Compromis.

ARTICLE 10.

Le Tribunal devra rendre sentence conformément aux principes du droit international, à moins que le Compromis n'impose l'application de règles spéciales ou autorise les Arbitres à procéder comme amiables compositeurs.

ARTICLE 11.

Le Tribunal ne pourra se former sans l'assistance des trois Arbitres. Dans le cas où la minorité, dûment convoquée, ne voudrait pas assister aux délibérations ou à d'autres phases du procès, le Tribunal pourra se former seulement avec la majorité des Arbitres qui fera constater la non-assistance volontaire et injustifiée de la minorité.

La résolution de la majorité des Arbitres sera considérée comme sentence, mais si le tiers Arbitre n'acceptait l'opinion d'aucun des Arbitres, son avis prévaudra et aura l'autorité de la chose jugée.

ARTICLE 12.

La sentence devra décider définitivement de chaque point en litige avec exposé des motifs.

Elle sera expédiée en double exemplaire et signée par tous les Arbitres. Si l'un des Arbitres se refusait à la souscrire, ses collègues devront faire mention de cette circonstance en un Acte spécial et la sentence aura toujours son effet, si elle est signée par la majorité des Arbitres. L'Arbitre dissident se bornera à faire constater son désaccord au moment de la signature et sans qu'il ait besoin d'exprimer les causes de sa dissidence.

ARTICLE 13.

La sentence devra être notifiée aux contestants par l'intermédiaire de leurs Représentants devant le Tribunal.

ARTICLE 14.

La sentence, légalement rendue, décide dans les limites de son pouvoir, de la contestation entre les parties.

ARTICLE 15.

Le Tribunal établira, dans la sentence, le délai dans lequel elle sera exécutoire, et il a compétence pour décider des questions pouvant surgir au sujet de son exécution.

ARTICLE 16.

La sentence est sans appel et son exécution est laissée à l'honneur des nations signataires du présent Pacte.

Cependant le recours en revision devant le même Tribunal qui a rendu la sentence sera admis, avant l'échéance du délai fixé pour son exécution, lorsqu'il pourrait être prouvé :

- (1.) Que la sentence a été rendue sur la production d'un document faux ;
- (2.) Que la sentence a été, en tout ou en partie, la conséquence d'une erreur de fait résultant des actes ou des documents de la cause.

ARTICLE 17.

Chacune des parties paiera ses propres frais, plus la moitié des frais généraux du Tribunal Arbitral.

ARTICLE 18.

Le présent Traité sera valable pendant dix ans à compter du jour de l'échange des ratifications.

Au cas où il ne serait pas dénoncé six mois avant son expiration, il sera considéré comme renouvelé pour une période de dix années, et ainsi de suite.

Le présent Traité sera ratifié et les ratifications seront échangées dans les six mois de la signature.

En foi de quoi les Plénipotentiaires de la République Argentine et de l'Espagne ont signé et apposé leurs sceaux au bas du présent Traité, fait en double exemplaire, à Buenos-Aires, le Septembre 17, 1903.

(Signé)

J. A. TERRY.

JULIO DE ARELLANO.

TRAITÉ GÉNÉRAL D'ARBITRAGE AVEC LA BOLIVIE.

Les Gouvernements de la République Argentine et de la République de Bolivie, également animés du désir de résoudre par les moyens amicaux toute question qui pourrait se soulever entre les deux pays, ont décidé de conclure un Traité Général d'Arbitrage, et, à cet effet, ont nommé leurs Plénipotentiaires comme suit :—

Son Excellence M. le Président de la République Argentine, son Ministre Secrétaire d'État au Département des Relations Extérieures et du Culte, M. le Docteur Amancio Alcorta, et

Son Excellence M. le Président de la République de Bolivie, son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près le Gouvernement de la République Argentine, M. le Docteur Juan C. Carrillo ;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des Articles suivants :—

ARTICLE 1.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à soumettre à un jugement arbitral toutes les contestations, quelle que soit leur nature, qui, pour une cause quelconque, pourraient surgir entre elles, exception faite de celles qui pourraient porter atteinte aux prescriptions constitutionnelles de l'un des deux pays et des questions pouvant être résolues au moyen de négociations directes.

ARTICLE 2.

Ne pourront être renouvelées, en vertu du présent Traité, les questions qui ont été réglées entre les Hautes Parties. L'arbitrage portera exclusivement, dans ces cas, sur les contestations qui viendraient à se produire touchant la validité, l'interprétation ou l'exécution desdits arrangements.

ARTICLE 3.

Le Tribunal Arbitral, appelé à résoudre la contestation surgie, sera constitué pour chaque cas séparément.

S'il n'y avait pas d'accord sur la constitution du Tribunal, celui-ci se composera de trois Juges. Chacun des deux États désignera son Arbitre et ces deux Arbitres procéderont à la nomination du troisième. S'ils n'arrivaient pas à un accord au sujet de ladite désignation, ils remettront la décision à tel Chef d'État que les Hautes Parties proposeront par l'intermédiaire de leurs Arbitres. En cas de désaccord sur cette dernière désignation, chacune des deux parties déléguera à une Puissance différente le soin de désigner ce tiers Arbitre.

L'Arbitre ainsi élu sera de droit Président du Tribunal.

Une personne ayant déjà entendu et rendu sentence, comme tiers Arbitre, dans une affaire arbitrale, conformément au présent Traité, ne pourra plus être désignée pour remplir ces fonctions.

ARTICLE 4.

Les Arbitres ne pourront être ni citoyens des États Contractants ni domiciliés sur leurs territoires. Ils ne pourront pas non plus être intéressés dans les questions objets de l'arbitrage.

ARTICLE 5.

Dans le cas de non-acceptation, de démission ou d'empêchement d'un ou de plusieurs Arbitres, il sera pourvu à leur remplacement par le même moyen employé pour leur nomination.

ARTICLE 6.

Les points en litige seront fixés par les États Contractants, qui pourront déterminer également l'étendue des pouvoirs des Arbitres et toute autre circonstance relative à la procédure.

ARTICLE 7.

A défaut de stipulations spéciales entre les parties, il appartiendra au Tribunal de désigner l'époque et le siège des délibérations. Ce dernier sera toujours en dehors des territoires des États Contractants. Il ressortira également audit Tribunal de choisir la langue à employer, de déterminer les méthodes de procédure, les formalités et les délais qui seront prescrits aux parties, la procédure à suivre et, en général, de prendre telles mesures qui seront nécessaires pour assurer son propre fonctionnement, et de résoudre toutes les difficultés qui pourraient surgir au cours des débats. Les Parties Contractantes s'engagent à mettre à la disposition des Arbitres tous les éléments d'information dont elles disposent.

ARTICLE 8.

Chacune des parties pourra constituer un ou plusieurs mandataires avec mission de la représenter devant le Tribunal Arbitral.

ARTICLE 9.

Le Tribunal a compétence pour décider de la régularité de sa propre constitution, de la validité du Compromis et de son interprétation. Il est également compétent pour résoudre les questions qui surgiraient entre les contestants sur le point de savoir si telles questions ont été ou non soumises à la juridiction arbitrale dans l'Acte de Compromis.

ARTICLE 10.

Le Tribunal devra rendre sentence conformément aux principes du droit international, à moins que le Compromis n'impose l'application de règles spéciales ou n'autorise les Arbitres à procéder comme amiables compositeurs.

ARTICLE 11.

Le Tribunal ne pourra se former sans l'assistance des trois Arbitres. Dans le cas où la minorité dûment convoquée ne voudrait pas assister aux délibérations ou à d'autres actes du procès, le Tribunal pourra se former seulement avec la majorité des Arbitres et elle fera constater la non-assistance volontaire et injustifiée de la minorité.

La résolution de la majorité des Arbitres sera considérée comme sentence, mais si le tiers Arbitre n'acceptait pas l'opinion des Arbitres désignés par les parties, son avis aura l'autorité de la chose jugée.

ARTICLE 12.

La sentence devra décider définitivement de chaque point en litige avec exposé des motifs.

Elle sera expédiée en double exemplaire et signée par tous les Arbitres. Si l'un des Arbitres se refusait à la souscrire, ses collègues devront faire mention de cette circonstance en un Acte spécial, et la sentence aura toujours son effet si elle est signée par la majorité des Arbitres. L'Arbitre dissident se bornera à faire constater son désaccord au moment de la signature et sans qu'il ait besoin d'exprimer les causes de sa dissidence.

ARTICLE 13.

La sentence devra être notifiée aux contestants par l'intermédiaire de leurs Représentants devant le Tribunal.

ARTICLE 14.

La sentence légalement rendue, dans les limites de son pouvoir, décide de la contestation entre les parties.

ARTICLE 15.

Le Tribunal établira dans la sentence le délai dans lequel elle sera exécutoire, et il est compétent pour décider des questions pouvant surgir au sujet de son exécution.

ARTICLE 16.

La sentence est sans appel et son exécution est laissée à l'honneur des nations signataires du présent Pacte.

Cependant le recours en revision, devant le même Tribunal qui l'a rendue, sera admis, avant l'échéance du délai fixé pour son exécution, lorsqu'il pourrait être prouvé :

- (1.) Que la sentence a été rendue sur la production d'un document faux ;
- (2.) Que la sentence a été, en tout ou en partie, la conséquence d'une erreur de fait résultant des actes ou des documents de la cause.

ARTICLE 17.

Chacune des parties paiera ses propres frais, plus la moitié des frais généraux du Tribunal Arbitral.

ARTICLE 18.

La présente Convention sera valable pendant dix ans, à compter du jour où les ratifications seront échangées.

Au cas où elle ne serait pas dénoncée six mois avant son expiration, elle sera considérée comme renouvelée pour une autre période de dix ans, et ainsi de suite.

Le présent Traité sera ratifié et les ratifications seront échangées dans les six mois de la signature.

En foi de quoi les Plénipotentiaires de la République Argentine et de la République de Bolivie ont signé et apposé leurs sceaux au bas du présent Traité, fait en double exemplaire à Buenos-Aires, le 3 Février, 1902.

(Signé) AMANCIO ALCORTA.
JUAN C. CARRILLO.

TRAITÉ D'ARBITRAGE ENTRE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE ET LES ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL.

Le Gouvernement de la République Argentine et le Gouvernement des États-Unis du Brésil, désirant affermir sur des bases permanentes, les relations de vieille amitié et de bon voisinage qui, heureusement, existent entre les deux pays, ont résolu de conclure un Traité d'Arbitrage Général et, à cet effet, ont nommé leurs Plénipotentiaires, savoir :

Son Excellence M. Manuel Quintana, Président de la République Argentine, son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près le Gouvernement des États-Unis du Brésil, M. Manuel Gorostiaga, et

Son Excellence M. Francisco de Paula Rodrigues Alves, Président de la République des États-Unis du Brésil, son Ministre d'État au Département des Relations Extérieures, M. José Maria da Silva Paranhos do Rio Branco.

Lesquels, dûment autorisés, sont convenus des Articles suivants :—

ARTICLE 1.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à soumettre à l'arbitrage toutes les contestations qui surgiront entre elles, et qui n'auront pas pu être résolues au moyen de négociations directes ou par tout autre moyen de régler à l'amiable les litiges internationaux, pourvu que ces contestations ne soient pas de nature à porter atteinte aux prescriptions constitutionnelles de l'un ou de l'autre pays.

ARTICLE 2.

Ne pourront être resoulevées, en vertu du présent Traité, les questions qui ont été définitivement réglées entre les Hautes Parties Contractantes. L'arbitrage aura alors à se prononcer sur l'interprétation et l'exécution des arrangements intervenus.

ARTICLE 3.

Les Hautes Parties Contractantes signeront, pour chaque cas, un Compromis spécial.

ARTICLE 4.

Les points soumis au Compromis seront fixés, avec la plus grande précision, par les Hautes Parties Contractantes, qui auront également à déterminer l'étendue des pouvoirs de l'Arbitre ou des Arbitres, et les formalités de la procédure.

ARTICLE 5.

A défaut de stipulations spéciales des parties, il appartiendra à l'Arbitre ou aux Arbitres de désigner l'époque et le siège des délibérations. Ce dernier sera toujours en dehors des territoires des États Contractants. Il ressortira également à l'Arbitre ou aux Arbitres de choisir la langue à employer, de déterminer les méthodes d'instruction, les formalités et les délais auxquels les parties devront se soumettre, ainsi que la procédure à suivre et, en général, de prendre toutes les mesures nécessaires pour exercer leurs fonctions et pour résoudre toutes les questions qui pourraient surgir au cours de la discussion.

Les deux Gouvernements s'engagent à mettre à la disposition de l'Arbitre ou des Arbitres, tous les éléments d'information dont ils disposent.

ARTICLE 6.

La désignation de l'Arbitre ou des Arbitres sera faite dans le Compromis spécial ou dans un document à part, après que l'élu ou les élus auront déclaré accepter cette mission.

ARTICLE 7.

S'il est établi que la contestation sera soumise à un Tribunal Arbitral, chacune des deux Hautes Parties nommera un Arbitre et tâchera de s'entendre avec l'autre Haute Partie sur l'élection du tiers Arbitre qui deviendra de droit Président du Tribunal. En cas de désaccord sur l'élection du tiers Arbitre, les deux Gouvernements solliciteront du Président de la Confédération Suisse la désignation d'une personne pour les fonctions de Président du Tribunal.

ARTICLE 8.

Chacune des parties pourra constituer un ou plusieurs Représentants appelés à plaider leur cause respective devant l'Arbitre ou le Tribunal Arbitral.

ARTICLE 9.

L'Arbitre ou le Tribunal Arbitral a compétence pour décider de la validité du Compromis et de son interprétation. Il est conséquemment compétent pour se prononcer sur le point de savoir si, aux termes du Compromis, certaines contestations qui pourraient surgir, entrent ou non dans le nombre des matières soumises à la juridiction arbitrale.

Le Tribunal Arbitral sera compétent pour décider de la régularité de sa propre constitution.

ARTICLE 10.

L'Arbitre, ou le Tribunal Arbitral, devra statuer d'après les principes du droit international, d'après les règles spéciales que les deux parties auront établi ou *ex aequo et bono* conformément aux pouvoirs que le Compromis lui aura conférés.

ARTICLE 11.

Les délibérations du Tribunal seront prises, en la présence des trois Arbitres et à l'unanimité ou à la majorité des voix.

Le vote conforme des deux Arbitres premièrement élus résoudra la question ou les questions soumises au Tribunal. S'il y avait divergence entre eux, le Président ou le tiers Arbitre adoptera l'un des deux votes ou en émettra un autre qui sera décisif.

ARTICLE 12.

La sentence devra décider définitivement de tous les points en litige et sera expédiée en double exemplaire, signé par l'Arbitre unique ou par les trois membres du Tribunal Arbitral. Si l'un des Arbitres se refusait à la souscrire, les deux autres Arbitres le feront constater en un Acte spécial qu'ils signeront. Les sentences seront motivées ou non, selon que cela aura été exigé ou non par chaque Compromis spécial.

ARTICLE 13.

La sentence devra être notifiée par l'Arbitre, ou par le Tribunal Arbitral, aux Représentants de chacune des deux parties.

ARTICLE 14.

La sentence, légalement rendue, décide dans les limites de son pouvoir, du litige entre les parties. Elle portera l'indication du délai dans lequel elle devra être exécutée.

ARTICLE 15.

Chacun des États Contractants s'engage à observer et à exécuter loyalement la sentence arbitrale.

ARTICLE 16.

Les questions pouvant surgir au sujet de l'exécution de la sentence seront résolues par l'arbitrage et, si possible, par le même Arbitre qui aura rendu la sentence.

ARTICLE 17.

Si, avant la complète exécution de la sentence, l'une des deux parties intéressées avait connaissance de la fausseté ou de l'adultération de n'importe quel document ayant servi de base à la sentence ou, si elle venait à constater que cette sentence a été, en tout ou en partie, motivée par une erreur de fait, elle pourra interjeter appel en revision devant le même Arbitre ou Tribunal.

ARTICLE 18.

Chacune des parties supportera les frais de sa représentation et de sa défense et paiera la moitié des frais généraux de l'arbitrage.

ARTICLE 19.

Le présent Traité sera ratifié par les Gouvernements respectifs après son approbation par le pouvoir législatif de chacune des deux Républiques, et les ratifications seront échangées, à Buenos-Aires ou à Rio de Janeiro, dans le plus bref délai possible.

ARTICLE 20.

Le présent Traité sera valable pendant dix ans à compter du jour où les ratifications seront échangées. S'il n'était pas dénoncé six mois avant son échéance, il se trouvera renouvelé pour une autre période de dix années, et ainsi de suite.

En foi de quoi les Plénipotentiaires nommés plus haut ont signé le présent document en double exemplaire, en langue Espagnole et Portugaise, et ont apposé leurs sceaux.

Fait à Rio de Janeiro, le 7 Septembre, 1905.

(Signé)

MANUEL GOROSTIAGA.
RIO BRANCO.

Annexe 64.

Documents par rapport à la Procédure de la Cour Permanente d'Arbitrage,
recueillis par le Gouvernement Néerlandais.

*Bureau International de la Cour Permanente d'Arbitrage,
La Haye, le 14 Octobre, 1902.*

M. le Ministre,

LES Soussignés, membres du Tribunal d'Arbitrage constitué en vertu du Traité de Washington du 22 Mai, 1902, entre les États-Unis d'Amérique et les États-Unis Mexicains, ont l'honneur d'adresser à votre Excellence, en qualité de Président du Conseil Administratif de la Cour Permanente d'Arbitrage, cette note contenant quelques réflexions concernant la procédure à suivre devant la Cour Permanente d'Arbitrage. En même temps les Soussignés expriment le désir que votre Excellence veuille bien communiquer cette note à tous les membres du Conseil Administratif en les priant de la soumettre à la bienveillante attention de leurs Gouvernements.

La Convention, signée à La Haye le 22 Juillet, 1899, pour le règlement pacifique des conflits internationaux présente, sans aucun doute, une base juste et rationnelle pour la procédure à suivre devant un Tribunal d'Arbitrage International. Les deux grands États Américains qui, en vertu du Traité de Washington du 22 Mai, 1902, étaient tombés d'accord de faire la première application de la Convention de La Haye concernant la procédure arbitrale pour juger leur conflit relativement au "Fonds Pieux des Californies," pourraient constater que la marche du Tribunal d'Arbitrage, dont nous avons eu l'honneur d'être les membres, a été conforme aux stipulations de cet Acte.

Le Règlement de la procédure arbitrale, élaboré par la Conférence de la Paix, a donné une base solide et des règles pratiques pour la procédure du Tribunal d'Arbitrage entre les États-Unis d'Amérique et les États-Unis Mexicains.

Toutefois, désirant contribuer de leurs faibles forces au développement progressif des arbitrages internationaux et prévenir dans l'avenir des difficultés possibles dans la mise en exécution du Règlement de procédure arbitrale, sanctionné par la Convention de La Haye, les soussignés membres du premier Tribunal d'Arbitrage, qui a siégé à La Haye, se croient moralement obligés de soumettre à la bienveillante attention des Gouvernements intéressés quelques points faciles à régler par des compromis futurs entre des États en litige. Les Arbitres soussignés sont pénétrés du sentiment de leur devoir de contribuer à la meilleure interprétation et exécution de la Convention de La Haye pour le règlement pacifique des conflits internationaux et de consolider la marche régulière des Tribunaux d'Arbitrage futurs qui seront constitués pour rétablir l'accord et la paix entre des nations.

Il est bien désirable qu'une jurisprudence s'établisse dans le domaine de l'arbitrage international, et il est à souhaiter que chaque Tribunal d'Arbitrage futur ajoute une pierre à l'édifice de l'arbitrage international, dont les fondements ont été posés par la Conférence de La Haye de 1899.

Tels sont les motifs de notre démarche.

Les observations sur lesquelles nous prenons la liberté d'attirer l'attention des hauts Gouvernements, par le gracieux intermédiaire de votre Excellence, sont les suivantes :—

I.

D'après l'Article 22 de la Convention de La Haye, le Bureau International est l'intermédiaire des communications relatives aux réunions de la Cour Permanente d'Arbitrage. Les Puissances Signataires se sont engagées à communiquer au Bureau International des copies certifiées de toute stipulation d'arbitrage intervenue entre elles et de toute sentence arbitrale les concernant.

Il est évident que cette obligation existe surtout dans les cas où la Cour Permanente d'Arbitrage doit statuer sur un différend survenu entre des Puissances Signataires.

Cependant la Convention de La Haye ne précise nullement le mode à observer dans les cas où la Cour Permanente d'Arbitrage est appelée à juger.

En vue de cette circonstance, les Soussignés émettent le vœu :

Que les Puissances en litige qui sont tombées d'accord pour soumettre leur conflit à la Cour Permanente d'Arbitrage communiquent, immédiatement après la signature du Compromis, au Bureau International cet acte en le priant de prendre les mesures nécessaires pour l'installation du Tribunal d'Arbitrage ;

Que ces mêmes Puissances, après le choix des Arbitres, communiquent sans délai les noms de ceux-ci au Bureau International ; et, enfin,

Que le Bureau International, de son côté et sans délai, communique aux Arbitres nommés par les Puissances en litige, le Compromis signé et les noms des membres du Tribunal d'Arbitrage déjà désignés.

II.

En vertu des Articles 32 et suivants, les Arbitres nommés par les Puissances en litige ont été obligés de choisir le Surarbitre, qui, selon l'Article 34, est de droit Président du Tribunal.

Ces stipulations pourraient provoquer des inconvénients qu'il serait utile de prévenir.

Le troisième ou cinquième membre du Tribunal d'Arbitrage choisi par ses collègues qui sont nommés directement par les Puissances en litige, n'est pas toujours " Surarbitre " dans le sens technique de ce mot. Il est, en premier lieu, le membre du Tribunal d'Arbitrage qui, par la confiance de ses collègues, est choisi comme leur collègue.

Toutefois, le cas pourrait se présenter où ce membre du Tribunal d'Arbitrage, choisi par ses collègues, refuserait catégoriquement de prendre la présidence du Tribunal pour des motifs absolument personnels, mais parfaitement justifiés. Ce membre choisi, grâce à sa grande réputation comme jurisconsulte et à sa science profonde, serait éminemment utile comme membre du Tribunal d'Arbitrage. Mais en vue de son refus absolu de présider aux séances du Tribunal, les autres membres déjà nommés doivent renoncer à leur choix, et priver de cette manière le Tribunal des lumières d'un jurisconsulte ou homme d'État très distingué.

En considération de ces circonstances, les Soussignés émettent le vœu :

Que les Compromis futurs laissent aux membres du Tribunal d'Arbitrage plein pouvoir pour le choix du Président du Tribunal parmi eux ; et

Que la nomination du Président du Tribunal d'Arbitrage ait lieu dans la première séance de tous les membres nommés ou choisis.

III.

L'Article 38 de la Convention de La Haye laisse au Tribunal d'Arbitrage le choix des langues dont il fera usage et dont l'emploi sera autorisé devant lui.

Tout en reconnaissant la haute sagesse de cette stipulation, les Soussignés croient nécessaires d'appeler l'attention des Gouvernements en litige sur la nécessité de se mettre d'avance d'accord concernant les langues dans lesquelles ils désirent que les débats devant le Tribunal devraient avoir lieu. Il est absolument nécessaire d'éclaircir ce point avant le commencement des travaux du Tribunal, afin que le choix des Agents et des Conseils se fasse selon leur connaissance de la langue dans laquelle on plaidera devant les Arbitres. La nécessité de traduire, à l'usage des Conseils, des discours prononcés devant le Tribunal, provoquera inévitablement une grande perte de temps. En vue de ces observations, il est désirable :

Que le choix des Agents et Conseils devant le Tribunal d'Arbitrage se fasse conformément au désir des Puissances en litige concernant les langues à employer devant le Tribunal ; et

Que les Compromis futurs énoncent, sous ce rapport, le désir ou la décision des Puissances Contractantes.

IV.

L'Article 39 de la Convention de La Haye stipule que la procédure arbitrale comprend, en règle générale, deux phases distinctes : l'instruction et les débats.

L'instruction consiste dans la communication faite par les Agents respectifs, au Tribunal et à la partie adverse, de tous Actes imprimés ou écrits et de tous documents contenant les moyens invoqués dans la cause.

Cette distinction entre l'instruction et les débats est absolument justifiée et nécessaire. Cependant elle n'est réalisable qu'à la condition que les parties en litige l'observent en produisant tous les Actes et documents avant le commencement des débats. En d'autres mots, l'instruction, en règle générale, doit être finie avant le commencement des débats devant le Tribunal. Seulement, comme une exception rare et dûment légitimée, le Tribunal pourrait encore, pendant les débats, admettre la production de nouveaux Actes ou documents, sous les réserves émises dans les Articles 40 et suivants de la Convention de La Haye.

En considération de ces observations, les Soussignés émettent le vœu :

Que la distinction des deux phases, savoir : l'instruction et les débats, soit observée aussi strictement que possible par les parties en litige ;

Qu'un terme plus long, s'il le faut, soit admis par les parties pour la communication, par l'intermédiaire du Bureau International ou directement, aux membres du Tribunal et, réciproquement, de tous Actes et documents ;

Que le Tribunal d'Arbitrage, une fois réuni, puisse sans perte de temps procéder aux débats ; et

Qu'après la clôture des débats, c'est-à-dire, dans le temps qui s'écoule entre la fin des débats et le moment de la prononciation de la sentence arbitrale, aucune communication de la part des parties en litige de nouveaux Actes ou écrits ne saurait être admise.

V.

La Convention de La Haye a reconnu aux Puissances en litige le droit de se réserver dans le Compromis de demander la revision de la sentence arbitrale (Article 55). Cette demande doit être motivée par la découverte " d'un fait nouveau qui eût été de nature à exercer une influence décisive sur la sentence." Le même Tribunal d'Arbitrage, qui a jugé la cause est aussi appelé à statuer sur le bien-fondé de la demande de revision. Enfin, le Compromis doit déterminer le délai dans lequel la demande de revision est admissible.

Cette stipulation pourrait, dans la pratique, provoquer des inconvénients très graves.

Si le délai dans lequel la demande de revision est recevable est très court (comme celui qui a été stipulé dans le dit Protocole de Washington du 22 Mai, 1902), il n'arrivera que fort rarement qu'un fait nouveau, donnant lieu à la revision, sera découvert en temps utile.

Si, au contraire, on stipule un délai assez long ou bien si l'on accorde le droit de demander toujours la revision, la force obligatoire de la sentence arbitrale restera longtemps ou toujours en suspens.

Ceci ne semble nullement désirable.

En effet, la sentence arbitrale provoquera presque toujours le mécontentement d'une des parties.

Si ce sentiment n'est pas apaisé dans le plus bref délai par la force de la chose jugée ou du fait accompli, le conflit entre les nations en litige pourrait prendre un caractère aigu menaçant pour la paix internationale.

C'est pourquoi les Soussignés émettent le vœu :

Que, dans les Compromis, on fasse le moins possible usage de la faculté accordée par l'Article 55 de la Convention de La Haye.

Tels sont, M. le Ministre, les quelques vœux et observations que nous avons l'honneur de soumettre à votre haute appréciation, avec la respectueuse demande de les faire parvenir à toutes les Puissances Signataires de la Convention de La Haye pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux.

Veuillez agréer, M. le Ministre, l'assurance de notre très haute considération.

(Signé)

HENNING MATZEN.

EDWARD FRY.

MARTENS.

T. M. C. ASSER.

A. F. DE SAVORNIN LOHMANN.

Son Excellence M. le Baron Melvil de Lynden, Ministre des Affaires Étrangères des Pays-Bas, Président du Conseil Administratif de la Cour Permanente d'Arbitrage.

Copie de la Note du Ministère Impérial des Affaires Étrangères de Russie, qui se trouvait jointe à l'Office de la Légation Impériale du 22 Août, 1903, No. 319.

Le Gouvernement Impérial ne saurait que rendre justice à l'esprit dans lequel a été conçue la communication adressée le 14 Octobre, 1902, à M. le Président du Conseil Administratif de la Cour Permanente d'Arbitrage, par les éminents jurisconsultes ayant fait partie du Tribunal Arbitral chargé de prononcer sur le litige relatif aux fonds pieux des Californies entre les États-Unis d'Amérique et les États-Unis Mexicains. En soumettant, par l'intermédiaire du Président, aux membres du Conseil

Administratif certains vœux relatifs au règlement de points de procédure des arbitrages futurs entre les divers États, les Signataires de la dite communication, éclairés par l'expérience acquise au cours de l'affaire confiée à leurs soins, ont apporté des éléments précieux d'information qui méritent une attention toute particulière.

MM. les Arbitres dans le litige Américano-Mexicain ont demandé qu'il fût tenu compte de leurs vœux dans les Compromis futurs que les Puissances concluraient entre elles en soumettant à l'arbitrage les différends qui pourraient se produire. C'est ainsi que s'établirait une jurisprudence constante après que chaque Tribunal aurait "ajouté une pierre à l'édifice de l'arbitrage international dont les fondements ont été posés à la Conférence de la Paix."

La Convention de La Haye pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux ne pose pas d'ailleurs, dans son Article 20, les règles de procédure qu'elle stipule comme une condition absolue pour les arbitrages à venir; elle admet que, par la voie des Compromis à conclure entre les États pour la constitution des Tribunaux Arbitraux, soit fixé tout autre mode de procéder qui serait jugé le plus convenable pour les parties en cause.

Dans ces conditions, le Gouvernement Impérial, en émettant son opinion par rapport à chacun des points spéciaux de la communication dont il s'agit, ne peut que tenir compte naturellement de la latitude absolue qui appartiendra aux États devant conclure des Compromis de ce genre, de se régler sur les considérations qui leur apparaîtront comme les plus applicables à la matière.

Le vœu formulé dans le Point I se rapporte à des mesures d'ordre constituant un développement de l'Article 22 de la Convention de La Haye; il n'implique pas de modifications à la procédure établie par cette Convention.

Le Bureau International étant l'intermédiaire des communications relatives aux réunions de la Cour Permanente d'Arbitrage, il est en effet désirable que celui-ci soit appelé à prendre, aussitôt que possible, les mesures nécessaires pour l'installation du Tribunal; à cet effet, il conviendrait que le texte du Compromis signé entre les Puissances résolues à soumettre le litige existant entre elles à la Cour Permanente fût transmis immédiatement au Bureau International. Il n'y aurait pas d'inconvénient non plus à ce que le nom des Arbitres fût communiqué également au Bureau International, lequel leur ferait parvenir le texte du Compromis. Il va de soi que, suivant l'usage établi, et par déférence pour les savants jurisconsultes appelés à rendre la sentence arbitrale, les Gouvernements qui les auraient nommés Arbitres leur feraient part eux-mêmes de cette nomination.

Le Point II implique, au contraire, une modification à la procédure d'arbitrage prévue par la Convention de La Haye.

Les honorables Arbitres dans le litige Américano-Mexicain ont émis le vœu que "les Compromis futurs laissent aux membres du Tribunal d'Arbitrage plein pouvoir pour le choix du Président du Tribunal parmi eux, et que la nomination du Président du Tribunal d'Arbitrage eût lieu dans la première séance de tous les membres nommés ou choisis."

L'Article 34 de la Convention de La Haye stipule que "lorsque le Tribunal ne comprend pas de Surarbitre, il nomme lui-même son Président." Cet Article ne dit pas, il est vrai, expressément que le Tribunal nomme son Président parmi ses membres, mais il ne semble pas qu'il en doive être autrement, d'après le sens strict des Articles 32, 34, et 35 de la Convention. L'Article 32 prévoit deux cas pour la constitution du Tribunal: celui où l'accord s'est fait entre les parties pour le choix des Arbitres, et celui où cet accord n'a pas eu lieu. Dans le premier cas, la fixation du nombre des Arbitres est laissée à l'appréciation des parties; elles peuvent, soit les choisir parmi les membres de la Cour Permanente d'Arbitrage, soit les désigner à leur gré; mais ce sont elles qui les constituent.

Dans le second cas, c'est-à-dire, si le Tribunal n'a pas été constitué par un accord immédiat entre les parties, chacune d'elles nomme deux Arbitres, et c'est alors seulement que ceux-ci choisissent un Surarbitre, ou, à défaut d'entente entre elles à ce sujet, ce Surarbitre est choisi par une ou plusieurs autres Puissances invitées à mettre fin à ce désaccord. Le Surarbitre est alors de droit Président du Tribunal. Le vœu exprimé dans le Point II de la communication semble ne se rapporter qu'au second cas, puisque, pour le premier, il n'est pas question de Surarbitre.

Tout en reconnaissant que le sens technique du mot "Surarbitre" peut ne pas s'appliquer exactement à la nature des attributions du cinquième membre du Tribunal qui a été ainsi choisi, cependant il y a lieu de considérer qu'on se serait trouvé dans le cas dont il s'agit en présence d'une divergence de vues entre les deux parties, assez

marquée pour qu'il eût été nécessaire de recourir à un mode spécial de constituer le Tribunal d'Arbitrage; et c'est pourquoi l'Article 34 a attribué cette situation prééminente au cinquième membre. Il serait possible toutefois que, pour des motifs personnels, ce cinquième membre ne consentît pas à accepter la présidence.

Bien que le vœu susmentionné tende à une dérogation à une des stipulations de la Convention de La Haye, cependant, comme ladite Convention n'a eu en vue que d'assurer toutes les facilités pour la solution des différends internationaux, et que d'ailleurs les Compromis futurs entre les États peuvent établir les règles de procédure jugées les plus désirables, il n'y aurait pas d'inconvénient à ce que ces Compromis laissent également, dans le second cas visé par l'Article 32, une latitude complète au Tribunal pour nommer son Président, si le membre choisi comme Surarbitre ne consentait pas à prendre la présidence.

Le Point III concerne le choix des langues dont aurait à faire usage le Tribunal d'Arbitrage et dont l'emploi serait autorisé devant lui.

En constatant que l'Article 38 de la Convention de La Haye abandonne au Tribunal d'Arbitrage lui-même le droit de choisir les langues dont il s'agit, les signataires de la communication expriment le vœu que les Compromis futurs règlent chaque fois cette question.

Pour la même considération que celle énoncée ci-dessus, c'est-à-dire en vue de la nécessité de faire servir l'institution des Tribunaux d'Arbitrage à la solution la plus prompte et la plus pratique possible des différends internationaux, il est en effet désirable qu'aucune difficulté ne se présente par suite du fait que tel ou tel Arbitre ou telle ou telle des personnes désignées pour prendre part aux travaux de l'arbitrage ne connaîtrait pas la langue dans laquelle auraient lieu les débats.

Lorsque le litige s'est produit entre deux États dans lesquels est usitée la même langue, on conçoit qu'il peut ne pas leur convenir d'adopter pour la procédure arbitrale une langue tierce, bien que, dans l'arbitrage de 1893 entre l'Angleterre et les États-Unis, ce soit en langue Française qu'ait été rendue la sentence. Il dépendrait donc des Puissances qui se trouveraient dans ce cas de stipuler dans le Compromis conclu entre elles que la langue parlée par les populations réciproques serait employée pour la procédure, et manifestement, aussi ces Puissances auraient la faculté de choisir comme Arbitres des jurisconsultes connaissant la langue dont il s'agit.

Si le litige toutefois s'était produit entre deux Puissances dont les populations parlent des langues différentes, la langue Française, en vertu des précédents, semblerait la plus indiquée pour la procédure d'arbitrage, sauf entente contraire entre les parties. Mais, comme il ne serait pas possible de compter que toutes les personnes devant prendre part aux débats, du côté des États demandeurs ou de celui des États défendeurs, eussent une connaissance suffisante de la langue tierce adoptée, il y a lieu de prévoir que dans les arbitrages futurs l'institution de traducteurs-jurés près le Tribunal pourra devenir nécessaire, et c'est à quoi le Bureau International serait appelé à pourvoir, lorsqu'il aura été informé à l'avance de la signature du Compromis, en vue des mesures d'installation à prendre, comme il est demandé dans la communication du 14 Octobre, 1902.

Dans le Point IV, les jurisconsultes signataires de la communication susmentionnée demandent que la production de nouveaux actes et documents pendant la seconde phase de la procédure, c'est-à-dire pendant les débats, ne soit admise que comme une exception rare et dûment légitimée, et cela sous les réserves émises dans les Articles 40 et suivants de la Convention de La Haye. D'après l'Article 42, une fois l'instruction close, le Tribunal a le droit d'écarter du débat tous actes ou documents nouveaux qu'une des parties voudrait lui soumettre sans le consentement de l'autre. Cet Article ne parle que de droit et non pas d'obligation, et l'Article 43 précise davantage encore la latitude donnée sous ce rapport au Tribunal, en stipulant que celui-ci est libre de prendre en considération ces actes ou documents et d'en requérir la production sous la seule réserve d'en donner communication à la partie adverse.

La demande des éminents jurisconsultes qu'il soit fait le moins possible usage de la latitude accordée à cet égard au Tribunal ne vise pas une modification à introduire à la procédure établie par la Convention de La Haye. Elle est un vœu qui s'adresse aux membres des Tribunaux futurs et, à ce titre, le Gouvernement Impérial, tout en reconnaissant la valeur des considérations formulées dans la communication dont il s'agit, ne saurait perdre de vue que la procédure d'arbitrage doit avoir pour objet de faire le plus de lumière possible sur la cause en litige, et que, par conséquent, c'est au Tribunal même qu'il appartiendra de s'imposer, dans l'usage de ses droits, les restrictions qu'il jugera nécessaires.

Pour ce qui est du Point V, concernant la revision des sentences arbitrales, le

Gouvernement Impérial est d'avis qu'il n'est pas désirable d'écarter la possibilité que ces sentences soient révisées. De même que toutes les autres sentences judiciaires, celles-ci restent toujours sujettes à erreur, et il se peut que la production d'un fait nouveau jette une lumière plus complète sur l'affaire en cause. Il appartiendra aux Gouvernements qui seront dans le cas de conclure des Compromis d'Arbitrage de déterminer, s'il leur convient, de se réserver la possibilité d'une révision, et de fixer le délai dans lequel celle-ci pourrait avoir lieu.

M. le Ministre,

La Haye, le 22 Février, 1904.

Les Soussignés, membres du Tribunal d'Arbitrage constitué en vertu des Protocoles de Washington du 7 Mai, 1903, pour l'Affaire Vénézuélienne, se croient moralement obligés, après la clôture finale de cette affaire par le prononcé de la sentence arbitrale en séance publique du Tribunal le 22 Février, 1904, d'adresser à votre Excellence cette note contenant quelques observations, provoquées par la marche de cet arbitrage. Étant profondément convaincus qu'une jurisprudence solide et rationnelle ne saurait s'établir dans la Cour Permanente d'Arbitrage que sur la base de l'expérience accumulée et dûment consignée, les Soussignés ont l'honneur de prier votre Excellence de bien vouloir communiquer cette note à tous les membres du Conseil Administratif de la Cour Permanente d'Arbitrage, qui voudront bien, de leur côté, avoir l'obligeance de la soumettre à la bienveillante attention de leurs Gouvernements. Il est désirable que les Compromis futurs profitent de l'expérience faite, et tiennent compte des difficultés ou inconvénients qui se sont présentés dans l'exécution de la procédure arbitrale, établie par la Convention de La Haye du 29 Juillet, 1899, et développée par des Compromis déjà conclus.

Nous partageons complètement les observations et recommandations faites par nos honorables prédécesseurs MM. les Arbitres dans l'affaire des "Fonds Pieux des Californies" et soumises aux hauts Gouvernements par la note du 14 Octobre, 1902, adressée à votre Excellence.

Les observations sur lesquelles nous prenons la liberté d'attirer la bienveillante attention des Gouvernements Signataires de la Convention de La Haye de 1899, par la gracieux intermédiaire de votre Excellence, sont les suivantes :—

I.

MM. les Arbitres dans l'affaire des "Fonds Pieux des Californies" ont déjà attiré l'attention des Gouvernements sur la nécessité que la distinction de deux phases de la procédure arbitrale, savoir, l'instruction et les débats, soit observée aussi strictement que possible par les parties en litige, afin que le Tribunal Arbitral, une fois réuni, puisse sans perte de temps procéder aux débats.

Les Soussignés, en appuyant fortement cette recommandation, ont l'honneur d'ajouter que, d'après leur conviction, les débats devant le Tribunal gagneront sans aucun doute, relativement au fond et à la forme, si un laps de temps nécessaire s'est écoulé entre la fin de l'instruction et le commencement des plaidoiries dont la grande valeur pour l'éclaircissement approfondi de l'affaire en litige ne saurait être mise en doute. Les débats sont aussi indispensables que l'instruction écrite, savoir, l'échange réciproque des mémoires, actes, ou documents, entre les parties en litige. Toutefois il est à désirer que cet échange ait lieu avant la réunion du Tribunal, dans des termes fixées par les Puissances Signataires du Compromis.

Partant les Soussignés émettent le vœu :

Que l'instruction de l'affaire arbitrale soit achevée avant la réunion du Tribunal compétent à la juger dans l'ordre et les délais fixés par le Compromis ; et

Que l'interruption des débats par la nécessité d'un échange des mémoires, actes, ou documents ne soit admise qu'en cas de force majeure et de circonstances absolument imprévues.

II.

Les trois Conseils du Vénézuéla, dans une note du 3 Septembre, 1903,* adressée aux membres du Conseil Administratif, ainsi qu'aux membres du Tribunal d'Arbitrage, attirèrent leur sérieuse attention sur les inconvénients de la nomination des membres de la Cour Permanente d'Arbitrage comme Délégués ou Conseils auprès du Tribunal d'Arbitrage.

* Voir Sub-Annexe 1.

Les Représentants du Gouvernement Vénézuélien présument que les relations personnelles existant entre les membres de la Cour Permanente d'Arbitrage pourraient avoir une certaine influence sur la marche et l'issue finale du procès. L'autorité scientifique d'un membre de la Cour Permanente d'Arbitrage pourrait lui créer une position prédominante dans les cas où il est chargé de représenter devant le Tribunal d'Arbitrage son Gouvernement. De plus, comme le membre de la Cour Permanente d'Arbitrage qui représenterait dans une affaire son Gouvernement en qualité d'Agent, pourrait dans une autre cause agir comme Arbitre, la crainte pourrait surgir que l'impartialité des Arbitres et de la sentence à prononcer ne fût sérieusement compromise, parce que "celui qui était hier Conseil et obtint une sentence favorable pourrait siéger aujourd'hui en qualité de Juge et le Juge d'hier paraît devant lui comme Conseil."

Telle est l'argumentation de la note Vénézuélienne ci-annexée contre le choix par les Gouvernements en litige de leurs Agents, Conseils, ou Avocats dans la liste des membres de la Cour Permanente d'Arbitrage.

Cette argumentation trouva un fort appui de la part du Gouvernement de Sa Majesté Britannique. Sir Henry Howard, par une note du 30 Septembre, 1903,* adressée à M. le Secrétaire-Général de la Cour Permanente d'Arbitrage, posa catégoriquement la question si les membres de la Cour Permanente d'Arbitrage pourraient être admis comme Agents, Conseils, ou Avocats devant un Tribunal d'Arbitrage. Le Gouvernement Britannique résolut sans hésitation cette question dans le sens négatif, ne pouvant point admettre que "les membres de la Cour Permanente puissent continuellement être appelés à fonctionner comme Juges à l'égard des intérêts de ceux qui étaient, dans un passé non lointain, leurs clients ou pourraient devenir leurs clients dans un avenir prochain."

En vertu de ses instructions, le Ministre d'Angleterre protesta formellement contre la nomination par le Gouvernement de la République Française de M. Louis Renault, membre de la Cour Permanente d'Arbitrage, comme son Agent auprès du Tribunal d'Arbitrage, constitué en vertu des Protocoles du 7 Mai, 1903, signés à Washington. La protestation du Gouvernement du Vénézuéla ne pouvait avoir en vue que le même cas.

Le Gouvernement de la République Française n'accepta point ni les protestations ni l'argumentation des Gouvernements Britannique et Vénézuélien. Par la note du 3 Novembre, 1903,† il déclara catégoriquement que la désignation de M. Renault comme son Agent devant le Tribunal d'Arbitrage "est conforme à son droit et que personne, surtout parmi les autres plaideurs, n'a qualité pour la contester." Le Gouvernement de la République Française affirma "en toute confiance qu'en désignant M. Louis Renault comme son Agent qu'il n'a pas exercé seulement un droit absolu et qu'il ne s'est nullement écarté des intentions exprimées par ceux des négociateurs de la Convention de La Haye qui auraient voulu dans une certaine mesure établir des incompatibilités."

Les Arbitres soussignés n'avaient aucune compétence pour trancher ce conflit d'opinions. Ils ont pris connaissance des notes ci-annexées, mais ils n'avaient aucun mandat pour prendre une décision dans cette question, vu que ni la Convention de La Haye du 29 Juillet, 1899, ni les Protocoles du 7 Mai, 1903, ne contiennent aucune prohibition aux parties en litige de faire librement leur choix pour la nomination des Agents, Conseils, ou Avocats. Au contraire, ils se croient obligés de constater qu'à la Conférence de La Haye de 1899, Mr. Holls, Délégué des États-Unis d'Amérique, en soulevant la question des incompatibilités, rédigea lui-même sa proposition dans les termes suivants: "Aucun membre de la Cour Permanente d'Arbitrage ne pourra, pendant la durée de son mandat, accepter les fonctions d'Agent, Avocat, ou Conseil d'un Gouvernement autre que le sien propre ou celui qui l'a nommé membre de la Cour."‡

Enfin, pendant la discussion de l'Article 8 de la Convention de La Haye, les partisans de l'incompatibilité générale entre les fonctions de membre de la Cour Permanente d'Arbitrage et celle d'Agent spécial ou Avocat près cette Cour, ont fait spécialement exception "pour le cas où il s'agit, pour un membre de la Cour, de représenter comme Avocat ou Agent spécial le pays qui l'a nommé."

Dans ces conditions les Soussignés, après avoir exposé impartialement l'état de la question soulevée, constatent le droit illimité des Puissances en litige relativement aux choix de leurs Agents, Conseils, ou Avocats auprès des Tribunaux d'Arbitrage issus de la Cour Permanente d'Arbitrage de La Haye. Ce n'est que par voie diplomatique, et en suite d'un nouvel Accord formel, que ce droit pourrait être limité ou aboli.

* Voir Sub-Annexe 2.

† Voir Sub-Annexe 3.

‡ Conférence Internationale de la Paix, Quatrième Partie, p. 198; Première Partie, p. 133.

Toutefois, les Soussignés émettent l'opinion :

Que les Puissances Signataires de la Convention de La Haye du 29 Juillet, 1899, prennent en sérieuse considération la question ci-dessus traitée, en tenant compte de la grande différence existant entre le cas où les fonctions d'Agent, Conseil, ou Avocat se cumulent avec les fonctions de membre de la Cour Permanente d'Arbitrage au bénéfice de l'État qui l'a nommé, et l'autre cas où ces fonctions d'Agent, de Conseil, ou d'Avocat sont acceptées par un membre de la Cour Permanente au profit d'un État étranger.

ARTICLE 3.

En vertu de l'Article 29 de la Convention de La Haye, "les frais du Bureau International de La Haye seront supportés par les Puissances Signataires dans la proportion établie pour le Bureau International de l'Union Postale." Les ressources qui, conformément à cet Article, sont mises à la disposition du Bureau International suffisent strictement pour couvrir les dépenses ordinaires du Bureau et de son personnel. Mais il n'a aucun fonds de réserve pour faire face aux dépenses extraordinaires et non prévues dans son Budget annuel. Cependant chaque recours des Puissances à la Cour Permanente, afin de constituer un Tribunal d'Arbitrage, occasionne des dépenses imprévues.

L'Article 57 de la Convention de La Haye impose à chacune des Parties en litige de supporter ses propres frais et une part égale des frais du Tribunal. Ces frais de l'arbitrage sont réglés à la fin de la procédure arbitrale conformément à l'Article ci-dessus ou bien en exécution de la sentence arbitrale prononcée.

Cependant il y a des dépenses—quelquefois même très considérables—qui s'imposent tant avant que pendant le procès, et pour lesquelles le Bureau International qui, d'après l'Article 22 de la Convention, sert de greffe au Tribunal d'Arbitrage, ne dispose d'aucunes ressources.

Ainsi, la question de l'opportunité de publier régulièrement des compte rendus sténographiés des plaidoiries s'est-elle présentée cette fois avec insistance, et les Soussignés sont d'avis qu'il aurait été très désirable que les débats eussent été sténographiés en Anglais et en Français.

Certaines parties avaient, à la vérité, engagé des sténographes pour leur compte, et elles ont bien voulu faire part de ces rapports aux membres du Tribunal, mais ces communications ont été forcément incomplètes et irrégulières.

Il est évident que cet état de choses est peu digne du Tribunal d'Arbitrage et très peu convenable pour les Arbitres et même les parties intéressées.

En vue de ces considérations, les Soussignés émettent le vœu :

Qu'avant la signature du Compromis, par lequel le litige est référé au jugement du Tribunal d'Arbitrage, les Puissances en litige fixent une certaine somme, qui sera immédiatement mise à la disposition du Bureau International, pour couvrir les dépenses nécessitées par la marche de l'arbitrage.

Il est évident que cette somme devrait être incluse dans les frais du Tribunal d'Arbitrage, dont la répartition aura lieu en vertu du Compromis ou de la Convention de La Haye du 29 Juillet, 1899.

Tels sont, M. le Ministre, les quelques vœux et observations que nous avons l'honneur de soumettre à votre haute appréciation, avec la respectueuse demande de les faire parvenir à toutes les Puissances Signataires de la Convention de La Haye pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux.

Veillez agréer, M. le Ministre, l'assurance de notre très haute considération.

(Signé) M. MOURAWIEFF.
H. LAMMASCH.
MARTENS.

A son Excellence M. le Baron Melvil de Lynden,
Ministre des Affaires Étrangères des Pays-Bas,
Président du Conseil Administratif de la
Cour Permanente d'Arbitrage à La Haye.

Sub-Annexe 1.

Gentlemen,

The Hague, September 3, 1903.

Our great anxiety to render any service in our power to the continued usefulness of the High Tribunal whose administrative business has been confided to your hands,

and our conviction that such usefulness is in great danger of being inadvertently imperilled, is our excuse for addressing to you this communication. As Venezuela has no diplomatic Representative at the Court of Her Majesty the Queen of the Netherlands, we are obliged to address this communication directly to you. If Venezuela were so represented, we should, of course, address you through the usual diplomatic channel.

Your Excellencies are well aware, without any representations from us, of the very great interest taken by all the American Republics in the Court for whose successful administration you have become responsible. While the South American Republics were not invited to attend the Conference, they have acted with great promptness in availing themselves of the privilege the Powers afforded to them; and in pursuance of their uniform political history since they attained their independence, they are, we feel very sure, extremely anxious that this Court should fulfil the high expectations entertained of it as a great International Court of Arbitration and of Peace. To succeed in attaining that most desirable end, we beg to submit, with the greatest respect and deference, to your Excellencies that it will be necessary to preserve unimpaired the right of all independent nations, wishing to invoke the good offices of this High Court, to declare for themselves in what manner they are willing to avail themselves of such offices. It follows, therefore, that the stipulations into which they enter as between themselves, and which they make obligatory as to adhering parties, must be regarded as final and conclusive, and must consequently be duly respected.

It is not necessary that we should point out to your Excellencies how fatal it would be to the future usefulness of this Tribunal if, after the parties proposing to invoke its good offices have themselves defined the conditions upon which those offices are invoked, they find on arriving at The Hague that their stipulations have been disregarded. In saying this we, of course, disclaim the slightest intention to impute any want of good faith to anybody, and our only desire is to guard against such misadventure as might result from an insufficient attention to the provisions of Protocols submitting the cause for arbitration.

You will permit us the liberty of saying that, entertaining these views, we have been disappointed in not finding a strict observance of both the letter and the spirit of the provisions of the Protocols dated the 7th May, regulating the arbitration between Great Britain, Germany, and Italy and Venezuela.

These Protocols contain certain stipulations, without which it is due to frankness to declare the cause would not have been submitted to this Court.

The first of these which it is at present necessary to consider is the one offering to any creditor nation of Venezuela the privilege of joining in the arbitration. It is only necessary to read the language of the provision itself to see that no doubt whatever can arise as to the obligation of any creditor nation availing itself of that privilege to do so subject to the provisions of the Protocols themselves. It seems to us the orderly procedure would have been for the Secretary-General to have recorded the names of the Representatives of the parties to the Protocols, and then have stated what other nations had adhered to the Protocols in accordance with their provisions in the order of time of such adherence—recording only the names of any Representatives of any nation which had so adhered.

The other provision in the Protocols, respect for which is equally indispensable, is that which declares "the proceedings shall be carried on in the English language." There is not the slightest ambiguity about these words; but to our surprise the first step in the proceedings was the issuance of a formal notice to counsel in the French language. No doubt this was a mere inadvertence, and we have no desire to lay any stress upon it, and what followed were probably also inadvertences, but they were none the less violations of this provision of the Protocols.

In requesting that respect be paid to this provision of the Protocols, we think we are asking what is unquestionably in the interest of the Tribunal committed to your care. The English language is prescribed in the Protocols as the official language of the proceedings; and surely, therefore, it becomes the duty of the International Bureau of the Tribunal, when such Protocols are filed with it, to respect their provisions in that regard. In saying this we are well aware that the 38th Article of the First Convention of The Hague Conference provided: "The Tribunal shall decide upon the choice of the language used by itself or to be authorized for use before it"; but that provision is a part of the third chapter on arbitral procedure, and is subject to the preceding 30th Article, which provides that, "With a view to encouraging the development of arbitration, the Signatory Powers have agreed upon the following rules, which shall be applicable to the arbitral procedure, unless the parties have agreed upon different

Regulations"; and the whole chapter on arbitral procedure is subject to the preceding 20th Article, providing for the organization of the Court, which declares that, "with the object of facilitating immediate recourse to arbitration for international differences which could not be settled by diplomatic methods, the Signatory Powers undertake to organize a Permanent Court of Arbitration accessible at all times, and acting, unless otherwise stipulated by the parties, in accordance with the rules of procedure included in the present Convention."

It will, therefore, be seen that the members of the Conference, in their anxiety to induce parties to submit their disputes to this Court, not only once, but twice, emphatically, and in unmistakeable terms, invited the parties to such arbitration to regulate the procedure themselves.

It happened, however, that, notwithstanding this anxiety on the part of the members of the Conference, the parties to the first arbitration here did not avail themselves of their right to designate the language to be used in their Protocol, and all five of the distinguished Arbitrators in that cause united in earnestly advising that all future Protocols should determine the language to be used. They said: "The Undersigned deem it necessary to bring the attention of the Governments in litigation to the necessity of arriving at an agreement beforehand with regard to the language they may desire the discussions before the Court to take place in. It is absolutely necessary that the point be made clear prior to the commencement of the labour of the Tribunal, in order that the selection of the Agent and Counsel may be made with a view to their knowledge of the language in which the pleadings before the Arbitrators are to be made. The necessity of translating for the use of the Counsel the speeches made before the Tribunal inevitably provokes a great loss of time. In view of these observations it is desirable—

That the choice of Agent and Counsel before the Arbitral Tribunal be made in conformity with the wishes of the Powers in litigation as to the language to be used before the Tribunal; and

That future Compromises shall state the desire or decision of the Contracting Powers in this regard.

When the present Protocols were being prepared the parties were confronted with that earnest recommendation, which had the unanimous concurrence of the eminent international Jurists then composing the Arbitral Tribunal: Mr. Henning Matzen, Sir Edward Fry, M. de Martens, M. Asser, and M. de Savornin Lohman.

In conformity with that unanimous recommendation on the part of those distinguished members of the Permanent Court, the Protocols now on file with the Secretary-General were framed; and the Protocols clearly contemplated the appointment of Arbitrators whom the Counsel should address in the language that had been agreed upon by the parties, and Venezuela was governed by this consideration in the selection of her Counsel.

Your Excellencies will therefore appreciate that it is not in any narrow or exclusive spirit or with a desire to make the slightest technical objection that we feel constrained to invoke respect for that provision of the Protocols not only as our undoubted right, but also as a condition precedent to our usefulness as Counsel for Venezuela.

There is another grave matter of administration, which, as friends of the Permanent Court, and deeply interested in its future usefulness and success, we feel obliged to bring to your serious attention. It relates to the objections which inevitably arise to the appearance of members of the Permanent Court as Counsel at its Bar. Those objections seem to us so obvious as to require mere mention, and we content ourselves with alluding to only two of them. Such persons, owing to their presumed acquaintance with other members of the Tribunal in advance of its meeting and of their presumed fitness to express weighty opinions upon questions of international law, as attested by their appointment upon the Permanent Court might be supposed to possess certain advantages over Counsel not so situated, and this conviction might lead litigants to suppose that a proper protection of their interests required them to retain some member of the Court as Counsel in a given case. The second objection is even more serious—that suspicion might attach itself to the proceedings before the Court, and that a decision in favour of a member of the Court acting as Counsel in one instance might exert some weight when the gentleman who was Counsel yesterday and received a favourable decision is himself a Judge to-day, and the Judge of yesterday is appearing as Counsel before him.

While we are aware that it is not within your competence to decide this question,

yet having in view the unmeasured importance of the subject to the prestige and high reputation of the Court, and the growing esteem for it among all civilized nations, we feel that you will agree with us that we are perfectly justified in entering this our solemn protest against permitting a practice which would assuredly impair the reputation of the Permanent Court for disinterestedness and impartiality.

We beg to repeat that we proffer these suggestions to your Excellencies in absolute loyalty to the spirit which prompted His Imperial Majesty the Emperor of Russia to request the assembling of The Hague Conference, and with an earnest desire to contribute whatever influence we may possess to the continued growth in usefulness in the world of the principle of international arbitration.

Respectfully yours,
(Signed) WAYNE MACVEAGH,
HERBERT W. BOWEN,
WILLIAM L. PENFIELD,

Counsel for Venezuela.

To their Excellencies the Minister of Foreign Affairs of the Netherlands, *ex officio* President, and the Ministers of Germany, Austria-Hungary, Belgium, Denmark, Spain, United States of America, Mexico, France, Great Britain, Greece, Italy, Japan, Persia, Portugal, Roumania, Russia, Servia, Siam, Sweden, and Norway, *ex-officio* members of the Administrative Council of the Permanent Court of Arbitration at The Hague.

Sub-Annexe 2.

M. le Secrétaire-Général,

The Hague, September 30, 1903.

With reference to your Excellency's letter of the 7th instant, communicating a list of the documents received by the International Bureau of the Court of Arbitration in regard to the Tribunal instituted by virtue of the Agreements signed at Washington on the 7th May last by the Representatives of Great Britain, Germany, Italy, and Venezuela, I have the honour to acquaint you that the attention of His Majesty's Government has been drawn to the fact that M. Renault, who is one of the members of the Permanent Court, has been appointed to act as leading Counsel for the French Government in the arbitration now before the Court.

The question whether the members of the Court should be permitted to appear as Advocates before the Tribunal is, in the opinion of His Majesty's Government, one of great and general importance. They concur in the opinion, which has already been expressed by the leading Venezuelan Counsel, Mr. MacVeagh, in his letter to the Administrative Council of the 3rd instant, that the practice is open to very great objection.

It appears to them of the utmost importance that the impartiality of the members of the Court, who may be called upon to act as Judges, should remain beyond all possibility of suspicion, and the force of the objections to their acting as Advocates is greatly increased by the fact that the number of possible litigants is limited, while the questions to be decided will constantly affect the interests of a large number or even of all these litigants. It follows that, unless precautions are taken to guard against such a contingency, members of the Court will continually find themselves called upon to deal as Judges with the interests of those who have been their clients in the not remote past, or may become their clients in the not remote future.

It will be remembered that this point was discussed at the Peace Conference, and that similar views were then expressed, but it was not thought advisable, at that time, to lay down a rule on the subject.

In the very first case, however, which came before The Hague Tribunal, namely, "the Pious Fund of the Californias," the Mexican Government appointed as their Advocate one of the members of the Permanent Court, and the Government of the United States subsequently adopted a similar course in the same case.

The precedent thus created and the fact that M. Renault proposes to act as Counsel on the present occasion make it, in the opinion of His Majesty's Government, desirable that the matter should now be reconsidered, and that formal objection to such a practice should be recorded on their part.

In accordance with the instructions of His Majesty's Government, I have therefore to make a formal protest against the appointment of a member of the Permanent Court to act as Counsel in the present arbitration.

I am at the same time instructed to state explicitly that this protest is recorded on purely general grounds, and that His Majesty's Government entertain the most implicit belief and confidence in M. Renault's personal fairness and impartiality, which indeed permits them with less hesitation to call attention to the matter at the present time.

I need hardly add how fully I desire to associate myself with the sentiments expressed by my Government in this regard.

While asking you to be kind enough to bring this communication to the knowledge of the Administrative Council and also of the Tribunal at the earliest opportunity, I avail myself of this opportunity to renew to your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) HENRY HOWARD.

Son Excellence M. Ruysenaers, Secrétaire-Général
de la Cour Permanente d'Arbitrage.

Sub-Annexe 3.

M. le Secrétaire-Général,

La Haye, le 3 Novembre, 1903.

Je n'ai pas manqué de transmettre à mon Gouvernement la lettre qui a été adressée, le 30 Septembre dernier, à votre Excellence par Sir Henry Howard, pour être communiquée aux membres du Conseil Administratif de la Cour Permanente, ainsi qu'aux membres du Tribunal Arbitral qui siège actuellement à La Haye. Dans cette lettre, M. le Ministre de la Grande-Bretagne déclare que, conformément aux instructions de son Gouvernement, il proteste contre la désignation d'un membre de la Cour d'Arbitrage pour agir comme Conseil dans le présent arbitrage.

Cette protestation a paru au Gouvernement de la République comporter dès maintenant d'expresses réserves de sa part.

C'est après un examen attentif de la question que le Gouvernement de la République a désigné M. Louis Renault pour le représenter devant le Tribunal Arbitral chargé de statuer sur le litige né à propos des réclamations contre le Vénézuéla. Il a estimé, et il estime encore, que cette désignation est conforme à son droit et que personne, surtout parmi les autres plaideurs, n'a qualité pour la contester.

D'après l'Article 37 de la Convention du 29 Juillet, 1899, "les parties ont le droit de nommer auprès du Tribunal des Délégués ou Agents spéciaux avec la mission de servir d'intermédiaire entre elles et le Tribunal. . . . Elles sont, en outre, autorisées à charger de la défense de leurs droits et intérêts devant le Tribunal des Avocats ou Conseils nommés par elles à cet effet."

Ce texte laisse aux parties la plus entière liberté quant au choix de Délégués ou Agents spéciaux, Conseils ou Avocats. Il n'établit aucune incompatibilité et, par suite, il y a lieu de se demander à quel titre une partie serait fondée à faire des observations sur la façon dont une autre partie a pourvu à la représentation de ses intérêts.

Il convient de remarquer aussi qu'une question d'incompatibilité avait été soulevée dans les discussions qui ont préparé la Convention de 1899, et il n'est pas indifférent de connaître les vues qui avaient été émises à ce sujet.

D'après le Rapport fait au nom du Comité d'Examen par le Chevalier Descamps, Sir Julian Pauncefote, M. Lammasch, et Mr. Holls ont estimé qu'il était important d'établir une incompatibilité générale entre les fonctions de membre de la Cour Permanente et celles d'Agent spécial ou d'Avocat près cette Cour, "en faisant exception seulement pour le cas où il s'agit, pour un membre de la Cour, de représenter comme Avocat ou Agent spécial le pays qui l'a nommé." ("Recueil des Actes de la Conférence de la Paix," I, p. 133.) Ainsi, les membres du Comité d'Examen qui allaient le plus loin dans le sens de l'incompatibilité, et parmi lesquels figurait le Premier Délégué de la Grande-Bretagne, faisaient exception pour le cas où un membre de la Cour représenterait le pays même qui l'a nommé, ce qui est le cas de M. Louis Renault.

Dans le litige des "Fonds Pieux des Californies," jugé l'année dernière à La Haye, les deux parties, les États-Unis et le Mexique, ont pris comme Conseils deux membres de la Cour d'Arbitrage, MM. Beernaert et Descamps, qui n'étaient pas leurs nationaux. Aucune observation n'a été soulevée à ce sujet.

Le Rapport de M. Descamps indique aussi, sur cette même question d'incompatibilité, l'opinion du Comité d'Examen : "Le Comité a exprimé l'avis qu'aucun membre de la Cour ne peut, durant l'exercice de ses fonctions comme membre d'un Tribunal Arbitral, accepter le mandat d'Agent spécial ou d'Avocat devant un autre Tribunal Arbitral." Le Comité supposait donc deux Tribunaux d'Arbitrage fonctionnant simultanément, et il pensait que le juriste qui figurerait comme Juge dans l'un d'eux ne pourrait en même temps figurer comme Agent ou Avocat devant l'autre. Mais tel n'est pas le cas actuel, et d'ailleurs cet avis n'a pas été consacré par la Conférence, puisque la Convention ne contient aucune disposition relative aux incompatibilités.

Le Gouvernement de la République peut donc affirmer en toute confiance qu'en désignant M. Louis Renault comme son Agent, il n'a pas exercé seulement un droit absolu, mais qu'il ne s'est nullement écarté des intentions exprimées par ceux des négociateurs de la Convention qui auraient voulu, dans une certaine mesure, établir des incompatibilités.

Il paraît résulter de la lettre de la Légation Britannique à La Haye qu'il serait, au sentiment du Gouvernement Anglais, désirable que la question ainsi soulevée fût réexaminée, c'est-à-dire sans doute soumise ultérieurement à l'appréciation des Puissances Signataires de la Convention de 1899.

C'est reconnaître que, pour faire adopter les vues du Gouvernement Britannique, une révision de la Convention serait nécessaire. Le Gouvernement de la République, considérant, de son côté, que la question dont il s'agit ne saurait être soulevée que pour l'avenir et par la voie diplomatique, estime nécessaire de formuler aujourd'hui et expressément les présentes réserves en ce qui concerne la communication adressée le 30 Septembre dernier par la Légation Britannique au Secrétariat-Général de la Cour Permanente d'Arbitrage.

En vous priant de vouloir bien porter cette lettre à la connaissance du Conseil Administratif et du Tribunal, je saisis cette occasion de renouveler à votre Excellence l'assurance de ma plus haute considération.

(Signé)

SÉGUR D'AGUESSEAU.

A son Excellence M. Ruysenaer,
Secrétaire-Général de la Cour
Permanente d'Arbitrage.

Copie de la Note du Ministère Impérial des Affaires Étrangères de Russie, qui se trouvait jointe à l'Office de la Légation Impériale du 8 Juin, 1905, No. 269.

Le Mémoire, en date du 22 Février, 1904, présenté à son Excellence M. le Baron Melvil de Lynden, Président du Conseil Administratif de la Cour Permanente d'Arbitrage, par MM. Mouravieff, Lammasch, et de Martens, membres du Tribunal d'Arbitrage dans l'affaire Vénézuélienne, pour être communiqué aux Gouvernements des États Signataires de la Convention du 17 (29) Juillet, 1899, relative au Règlement Pacifique des Conflits Internationaux, n'a pas manqué d'attirer la plus sérieuse attention du Gouvernement Impérial.

En ce qui regarde les vœux émis dans le dit Mémoire, en confirmation et développement du vœu précédemment formulé par MM. les Arbitres dans l'affaire des Fonds Pieux des Californies, à savoir, que l'instruction des affaires soumises à la Cour soit achevée avant la réunion du Tribunal compétent à la juger dans l'ordre et les délais fixés par le Compromis, et que l'interruption des débats par la nécessité d'un échange des mémoires, actes, ou documents ne soit admise qu'en cas de force majeure et de circonstances absolument imprévues, le Gouvernement Impérial ne peut que donner son assentiment à l'opinion exprimée par les éminents Arbitres susmentionnés. Il est en effet désirable que la distinction des deux phases de la procédure arbitrale, c'est-à-dire, l'instruction et les débats, soit observée aussi exactement que possible, et que, dans ce but, un laps de temps suffisant s'écoule entre la fin de l'instruction et le commencement des plaidoiries.

Pour ce qui est de la question de savoir si les membres de la Cour Permanente d'Arbitrage peuvent être nommés Délégués ou Conseils auprès d'un Tribunal Arbitral, le Gouvernement Impérial considère comme justifié le deuxième vœu exprimé par MM. Mouravieff, Lammasch, et de Martens, et constate également que le droit des Puissances en litige relativement au choix de leurs Agents, Conseils ou Avocats auprès des dits Tribunaux n'a été limité par aucune stipulation conventionnelle, mais qu'il y a lieu de tenir compte de la grande différence existant entre le cas où ces fonctions se

cumulent avec celle de membre de la Cour Permanente au bénéfice de l'État qui a nommé ces Agents, Conseils ou Avocats, et l'autre cas où les dites fonctions seraient acceptées par un membre de la Cour au profit d'un État étranger.

Par rapport au troisième vœu formulé dans le Mémoire dont il s'agit, et qui concerne la fixation d'une certaine somme qui serait mise à la disposition du Bureau International par les Puissances en litige pour couvrir les dépenses nécessitées par la marche de l'arbitrage, il y a lieu de relever que l'Article 57 de la Convention du 17 (29) Juillet, 1899, stipule que chaque partie supporte ses propres frais et une part égale des frais du Tribunal. Il n'y aurait donc aucun inconvénient à ce que quelques-uns des frais de cette dernière catégorie fussent couverts à l'avance par une somme mise à la disposition du Bureau International, notamment s'il était jugé nécessaire d'adjoindre au personnel du Secrétariat des sténographes. Il semble toutefois que, dans le Compromis conclu entre les parties relativement à la constitution d'un Tribunal d'Arbitrage, le montant de la dite somme ne devrait pas être stipulé et qu'il serait seulement convenu que celle-ci serait versée après que le Bureau International aurait donné avis des prévisions de dépenses aux États litigants.

L'expérience acquise au cours de ces dernières années a montré que l'organisation prévue par la Convention de La Haye pour donner aux comptes rendus des débats en séance toute ampleur désirable, a besoin de certains perfectionnements. A mesure que se développera parmi les États civilisés le recours à l'arbitrage comme à une institution éminemment bienfaisante pour le règlement pacifique des conflits internationaux, les difficultés pour la rédaction des comptes rendus ainsi que pour le choix de la langue dans laquelle pourront avoir lieu les débats ne manqueront pas de s'accroître. Le Secrétaire-Général a des attributions très importantes en tant qu'il est placé à la tête du greffe de la Cour, et les obligations qui lui incombent à ce titre sont assez absorbantes pour ne pas le surcharger de tâches qu'il ne serait pas toujours en mesure de remplir en entier. On ne saurait demander au personnel du Secrétariat, tel qu'il est constitué actuellement par le Règlement concernant l'organisation du fonctionnement intérieur du Bureau International, de connaître suffisamment toutes les langues qui seraient admises aux débats, comme aussi on ne pourrait lui demander à suffire à tout le travail très considérable que pourrait présenter la rédaction de comptes rendus très détaillés. C'est pourquoi il semble qu'il y ait lieu de se préoccuper dès à présent de mettre à la disposition des États pouvant s'adresser à l'avenir à la Cour Internationale d'Arbitrage pour la solution de leurs différends, un organisme plus complet qui répondrait à tous les besoins et qui permettrait aux Tribunaux futurs d'avoir des Secrétaires expérimentés possédant à fond les différentes langues, ainsi que des traducteurs-jurés.

La sagesse des juristes éminents réunis à la Conférence de La Haye a voulu que les fonctions de membres de la Cour fussent attribuées à des personnages continuant à résider dans leur pays, et ne devant se rendre à La Haye que lorsqu'ils y sont convoqués pour siéger à la Cour. Il semble que, de même, pourrait dépendre de la Cour un certain nombre de Secrétaires et de traducteurs-jurés, appartenant à différentes nationalités et ne résidant pas d'ordinaire à La Haye, mais ayant à s'y rendre s'ils y étaient appelés à faire partie du Secrétariat d'un Tribunal d'Arbitrage.

L'Article 28 de la Convention du 17 (29) Juillet, 1899, spécifiant que le Conseil Administratif "a tout pouvoir quant à la nomination des fonctionnaires ou employés du Bureau," le dit Conseil pourrait dresser la liste de ces Secrétaires, tout au moins au début pour les principales langues usitées, lesquels Secrétaires seraient choisis parmi les personnes ayant déjà témoigné de leur compétence dans la rédaction de comptes rendus dans des matières de l'ordre auquel peuvent appartenir les litiges soumis à la Cour.

C'est sur cette liste que le Président du Tribunal, lequel, en vertu de la Convention de La Haye (Article 41) nomme les Secrétaires chargés de rédiger les procès-verbaux, pourrait faire, d'accord avec le Bureau International, en ce qui concerne le nombre et les personnes, un choix adapté aux conditions particulières de l'arbitrage, et à la langue qui serait employée dans les débats. Les honoraires affectés aux Secrétaires en question, comme aussi leurs frais de déplacement, et, si cela était jugé nécessaire, les dépenses découlant de l'adjonction de sténographes et de traducteurs-jurés, pourraient être couverts par la somme que les États en litige auraient mise à la disposition du Bureau International. Il appartiendrait à ce dernier de soumettre à l'avance aux États dont le différend serait porté devant la Cour, ses prévisions au sujet du montant de la somme nécessaire, et de s'entendre avec le Président du Tribunal pour les dispositions à prendre. L'Article 28 de la Convention du 17 (29) Juillet, 1899, stipule d'ailleurs que le Conseil Administratif, lequel a sous sa direction et son contrôle le Bureau International, fixe les traitements et salaires, et contrôle la dépense générale.

En suggérant cette combinaison, qui a pour objet de développer et de régulariser

la pratique existante, en vertu de laquelle le Secrétariat de la Cour a dû être complété dans les arbitrages précédents par des personnes n'appartenant pas au Bureau International, le Gouvernement Impérial ne se propose pas d'insister particulièrement sur l'adoption du mode de procéder exposé ci-dessus. N'ayant en vue que d'assurer le bon fonctionnement de la juridiction internationale et considérant qu'il y a lieu de profiter de toutes les expériences acquises, il est prêt à adhérer à toute combinaison qui serait jugée la meilleure.

Le Gouvernement Impérial estime qu'il est hautement désirable que le Conseil Administratif soit appelé dès à présent à s'occuper de cette question en prévision des cas d'arbitrage que pourraient provoquer, peut-être en assez grand nombre, les Conventions conclues récemment par plusieurs États relativement au recours à ce mode de juridiction. Le Conseil Administratif pourrait être dans le cas de procéder à cet examen, en se prononçant au sujet des vœux émis par MM. Mouravieff, Lammasch, et de Martens, comme aussi relativement aux vœux émis par les Arbitres dans l'affaire des Fonds Pieux des Californies, et par rapport auxquels le Gouvernement Impérial a, en ce qui le concerne, déjà formulé antérieurement son avis. Il appartiendrait au Conseil Administratif, si ces considérations étaient adoptées, de compléter dans le sens susindiqué les dispositions du Règlement concernant l'organisation du fonctionnement intérieur du Bureau International, ainsi que le règlement d'ordre du Conseil.

Annexe 65.

RECUEIL DE TRAITÉS D'ARBITRAGE GÉNÉRAL CONCLUS PAR LA RÉPUBLIQUE DE L'URUGUAY.

Traité d'Arbitrage conclu entre la République Orientale de l'Uruguay et le Royaume d'Espagne.

Nous, Jean L. Cuestas, Président de la République Orientale de l'Uruguay, à tous présents, faisons savoir :

Que, en date du 28 Janvier, 1902, il s'est conclu et signé entre notre Ambassadeur et celui de Sa Majesté le Roi d'Espagne, un Traité d'Arbitrage, dont la teneur est textuellement comme suit :

L'Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de la République Orientale de l'Uruguay et l'Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Sa Majesté Catholique, aux États-Unis du Mexique, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs aux fins de conclure un Traité d'Arbitrage ayant pour objet la résolution pacifique entre les deux États de tout différend qui pourrait altérer les bonnes relations heureusement existantes entre eux, ont décidé par les Articles suivants :—

ARTICLE 1.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à soumettre à un jugement arbitral toutes les controverses, de quelque nature et qui pour une raison quelconque surgiraient entre elles, en tant que ces controverses n'affectent pas les préceptes de la Constitution de l'un ou de l'autre pays et qu'elles ne peuvent être résolues par des négociations directes.

ARTICLE 2.

En vertu du présent Traité, les conflits qui ont déjà été l'objet d'arrangements définitifs entre les deux parties, ne peuvent se renouveler.

Si le cas s'en présentait, l'arbitrage se limitera exclusivement aux différends soulevés sur la validité, l'interprétation et l'exécution des dits arrangements.

ARTICLE 3.

Pour le jugement des conflits qui, en exécution du présent Traité, seraient soumis à l'arbitrage, les fonctions d'Arbitre seront confiées de préférence à un Chef d'État d'une des Républiques Sud-Américaines ou à un Tribunal composé de Juges et d'experts Espagnols, Uruguayans, ou Hispano-Américains.

Si l'accord ne se faisait pas sur la nomination des Arbitres, les Hautes Parties Contractantes s'en rapporteraient au Tribunal International Permanent d'Arbitrage,

établi conformément aux Décrets de la Conférence de La Haye en 1899, se soumettant en cela et dans le cas antérieur aux procédés d'arbitrage spécifiés au Chapitre III des dits Décrets.

ARTICLE 4.

Le présent Traité restera en vigueur pendant dix ans à partir de la date de l'échange des ratifications.

Au cas où, deux mois avant l'expiration du terme susmentionné, aucune des Hautes Parties Contractantes n'aurait fait connaître son intention d'annuler les effets du présent Traité, celui-ci continuera d'être obligatoire pendant une année à partir du jour où l'une ou l'autre des Hautes Parties Contractantes en aura fait la déclaration.

ARTICLE 5.

Ce Traité sera soumis par les Soussignés à l'approbation de leurs Gouvernements respectifs, et s'il obtenait leur homologation et était ratifié conformément aux lois de l'un ou l'autre pays, les ratifications s'échangeront en la ville de Montevideo dans le délai d'un an à compter de la date de la remise du Traité.

En foi de quoi il a été signé et scellé par les Ambassadeurs, le 28^e jour du mois de Janvier de l'année 1902.

(Signé)

JEAN CUESTAS.

MARQUIS DE PRAT DE NANTOUILLET.

Traité Général d'Arbitrage conclu entre la République Orientale de l'Uruguay et la République Argentine.

Protocole Additionnel.

Nous, Jean L. Cuestas, Président de la République Orientale de l'Uruguay, à tous présents, faisons savoir :

Que, en le 8^e jour du mois de Juin de l'année 1899, en la ville de Buenos-Aires, entre notre Ambassadeur et celui de la République Argentine, munis des pleins pouvoirs correspondants, il s'est conclu et signé un Traité Général d'Arbitrage entre les deux pays, Traité dont la teneur est textuellement comme suit :—

Les Gouvernements de la République Orientale de l'Uruguay et de la République Argentine, animés du commun désir de résoudre par des moyens pacifiques tout conflit qui pourrait se susciter entre les deux pays, ont décidé de conclure un Traité Général d'Arbitrage et nommèrent à cet effet pour leurs Ambassadeurs, savoir :

Son Excellence M. le Président de la République Orientale de l'Uruguay, son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire en la République Argentine, M. le Docteur Gonzalo Ramirez ;

Son Excellence M. le Président de la République Argentine, son Ministre, Secrétaire du Département des Affaires Étrangères et des Cultes, M. le Docteur Almancio Alcorta ;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, qui furent trouvés en due et bonne forme, s'accordèrent sur les Articles suivants :—

ARTICLE 1.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à soumettre à un jugement arbitral toutes les controverses de quelque nature et qui, pour n'importe quelle cause, surgiraient entre elles, en tant que ces controverses n'affectent pas les préceptes de la constitution de l'un ou l'autre pays et qu'elles ne peuvent être résolues par les négociations directes.

ARTICLE 2.

En vertu du présent Traité, les conflits qui ont déjà été l'objet d'arrangements définitifs entre les deux parties ne peuvent se renouveler.

Si le cas s'en présentait, l'arbitrage se limitera exclusivement aux différends soulevés sur la validité, l'interprétation, et l'exécution des dits arrangements.

ARTICLE 3.

A l'occurrence, le Tribunal Arbitral se constituera aux fins de résoudre la controverse suscitée.

S'il n'y avait pas accord sur la constitution du Tribunal, celui-ci se composera de trois Juges. Chaque État nommera un Arbitre et les deux Arbitres ainsi nommés désigneront le troisième.

S'ils ne pouvaient s'entendre sur cette désignation, le Chef d'un troisième État que choisiront les Arbitres des deux parties s'en chargera.

Ne pouvant s'accorder sur cette dernière nomination, on en demandera la désignation au Président de la République Française.

L'Arbitre ainsi élu sera de droit Président du Tribunal.

Une personne ayant déjà pris part à un jugement arbitral à titre de troisième Arbitre, ne pourra plus être appelée à remplir cette fonction, conformément au présent Traité.

ARTICLE 4.

Aucun des Arbitres ne pourra être citoyen des États traitants ni être domicilié sur leur territoire.

Il ne pourra pas non plus être intéressé aux conflits qui font l'objet de l'arbitrage.

ARTICLE 5.

En cas de non-acceptation, renonciation, ou empêchement survenant à l'un ou à plusieurs des Arbitres, on pourvoira à son remplacement par le même procédé suivi pour sa nomination.

ARTICLE 6.

Les points en litige se fixeront par les États traitants qui pourront également déterminer l'étendue des pouvoirs des Arbitres ainsi que toute autre particularité relative à la manière de procéder.

ARTICLE 7.

A défaut de stipulations spéciales entre les parties, il appartient au Tribunal de fixer l'époque et de désigner le lieu de ses sessions (en dehors du territoire des États traitants) de choisir la langue qui devra s'employer, de déterminer les moyens pour l'instruction de la cause, les formalités et les termes que se prescriront les parties, les procédés à suivre et en général de prendre toutes les mesures nécessaires à son propre fonctionnement, ainsi que de trancher toutes les difficultés de procédure qui pourraient survenir au cours des débats. Les ayants cause s'obligent à mettre à la disposition des Arbitres tous les moyens d'information dont ils disposent.

ARTICLE 8.

Chacune des parties pourra produire un ou plusieurs mandataires, la représentant devant le Tribunal.

ARTICLE 9.

Le Tribunal est compétent pour décider sur la régularité de sa propre composition, sur la validité du différend soumis à l'arbitrage et sur son interprétation.

Il l'est également pour résoudre les controverses qui pourraient surgir entre les ayants cause aux fins de savoir si des points déterminés ont été soumis à la juridiction arbitrale dans l'instruction du différend présenté à l'arbitrage.

ARTICLE 10.

Le Tribunal devra décider conformément aux règles du droit international, à moins que le différend n'impose l'application de lois particulières ou autorise les Arbitres à s'arranger à l'amiable.

ARTICLE 11.

Un Tribunal ne pourra se former sans le concours de trois Arbitres. Au cas où la minorité, dûment citée, ne voudrait prendre part aux délibérations ou aux autres actes du procès, le Tribunal se composera uniquement de la majorité des Arbitres et fera constater la défection volontaire et injustifiée de la minorité.

Ce que la majorité des Arbitres décidera, tiendra lieu de sentence, mais, si le troisième Arbitre ne partageait pas la manière de voir d'aucun des Arbitres nommés par les parties, son opinion sera considérée comme chose jugée.

ARTICLE 12.

La sentence devra trancher définitivement tous les points en litige avec l'exposé de leurs fondements.

Elle sera rédigée en double original et signée par tous les Arbitres. Si l'un d'eux se refusait à l'approuver, les autres devront en faire mention par un acte spécial relatant cette particularité et la sentence produira toujours son effet encore qu'elle ne soit signée que par la majorité des Arbitres. L'Arbitre en désaccord se bornera à faire constater son dissentiment lors de la signature de la sentence et ce, sans exprimer ces motifs.

ARTICLE 13.

La sentence devra être notifiée à chacune des parties par l'entremise de son Représentant par devant le Tribunal.

ARTICLE 14.

La sentence, légalement prononcée, décide dans les limites de sa portée du conflit entre les parties.

ARTICLE 15.

Le Tribunal spécifiera dans la sentence le délai dans lequel elle doit être exécutée, étant compétent pour trancher les différends qui peuvent survenir en raison de la mise en exécution de celle-ci.

ARTICLE 16.

La sentence est sans appel et son accomplissement est confié à l'honneur des nations signataires de ce Traité.

Cependant, le recours en revision de la sentence devant le même Tribunal qui la prononça, sera admis, mais uniquement si les parties présentent leurs droits à la revision avant l'expiration du délai fixé pour son exécution et dans les cas suivants :—

- (1.) Si la sentence a été rendue en vertu d'une pièce fausse ou falsifiée.
- (2.) Si la sentence a été en tout ou en partie la conséquence d'une erreur de fait qui résulte de l'instruction ou des documents relatifs à la cause.

ARTICLE 17.

Chacune des parties paiera les frais lui incombant personnellement et la moitié des frais généraux du Tribunal Arbitral.

ARTICLE 18.

Le présent Traité restera en vigueur pendant dix années à partir de la date de l'échange des ratifications.

S'il n'était pas annulé six mois avant son expiration il sera considéré comme renouvelé pour un autre terme de dix ans, et ainsi de suite.

Le présent Traité sera ratifié et les ratifications seront échangées à Buenos-Aires dans les six mois de la date qu'il porte.

En foi de quoi les Ambassadeurs de la République Orientale de l'Uruguay et de la République Argentine signèrent et scellèrent de leurs sceaux respectifs le présent Traité, en double exemplaire, en la ville de Buenos-Aires, le 8^e jour du mois de Juin de l'année 1899.

(L.S.)	GONZALO RAMIREZ.
(L.S.)	AMANCIO ALCORTA.

Traité de Paix et de Reconnaissance de Dette conclu entre les Gouvernements de la République Orientale de l'Uruguay et la République du Paraguay.

Nous, Maxime Santos, Général de Brigade et Président de la République Orientale de l'Uruguay, à tous présents, faisons savoir :

Que le 20^e jour du mois d'Avril de l'année 1883, entre notre Ambassadeur et celui de la République du Paraguay, munis des pleins pouvoirs correspondants, s'est conclu et signé, en la ville de l'Ascension, un Traité de Paix, d'Union et de Reconnaissance de Dette dont la teneur est textuellement comme suit :—

La République Orientale de l'Uruguay et la République du Paraguay, désirant ratifier d'une façon formelle et en termes clairs et précis, les liens de paix, d'amitié, et d'union qui furent rétablis entre les deux nations par suite de la fin de la guerre et par ce qui fut stipulé dans la Convention préliminaire du 20 Juin, 1890, ont décidé de conclure un Traité définitif de Paix, d'Amitié et de Reconnaissance de Dette, et nommèrent à cet effet, pour leurs Ambassadeurs respectifs, savoir :

Son Excellence M. le Président de la République Orientale de l'Uruguay, son Excellence M. Henri Kubly, son Envoyé Extraordinaire en mission spéciale au Paraguay ;

Son Excellence M. le Président de la République du Paraguay, son Excellence M. José Segundo Decoud, son Ministre, Secrétaire d'État au Département des Affaires Étrangères ;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, qui furent reconnus en bonne et due forme, s'accordèrent sur les Articles suivants :—

ARTICLE 1.

Il y aura paix et union perpétuelle entre la République Orientale de l'Uruguay et la République du Paraguay.

ARTICLE 2.

La République du Paraguay reconnaît comme sa dette propre :

- (1.) La somme de 3,690,000 piastres, représentant le montant des frais de guerre faite par la République Orientale de l'Uruguay durant la campagne du Paraguay en 1865.
- (2.) Le montant des dommages et intérêts occasionnés par la guerre aux citoyens et autres personnes protégées par la République Orientale de l'Uruguay.

ARTICLE 3.

La République Orientale de l'Uruguay, accédant aux désirs manifestés par la République du Paraguay et désirant donner à celle-ci une preuve de sympathie en même temps que rendre hommage à la confraternité Sud-Américaine, déclare par le présent renoncer formellement au recouvrement des frais de guerre auxquels se rapporte le premier paragraphe de l'Article précédent, à l'exception expresse du montant des réclamations spécifiées dans le second alinéa du même Article.

ARTICLE 4.

L'examen et la liquidation des réclamations auxquelles se réfère le second alinéa de l'Article 2 se fera de la manière que détermine la législation interne, ainsi que la procédure propre à la République du Paraguay.

ARTICLE 5.

Un délai de dix-huit mois est fixé pour la présentation des réclamations dont il est fait mention dans l'Article précédent.

ARTICLE 6.

La dette créée par les réclamations susmentionnées, sera supportée et acquittée par le Gouvernement Paraguyan en rapport du versement qui se fera au Brésil et à la République Argentine.

ARTICLE 7.

Toutes les rivières navigables de la République du Paraguay restent ouvertes au commerce licite des navires de la République Orientale de l'Uruguay et, en juste réciprocité, toutes les rivières navigables de la République Orientale de l'Uruguay restent ouvertes au commerce licite des vaisseaux Paraguayans.

ARTICLE 8.

Si, malgré les intentions dont sont actuellement animés les Gouvernements de la République Orientale de l'Uruguay et de la République du Paraguay, qui tendent à conserver et à resserrer les relations amicales heureusement existantes entre eux, des conflits d'une certaine gravité, capables de compromettre ces relations, objet principal du présent Traité, venaient à se produire, les deux Hautes Parties Contractantes s'engagent, avant de recourir à des moyens extrêmes, à soumettre ces conflits au jugement arbitral d'une ou de plusieurs Puissances amies.

ARTICLE 9.

Le présent Traité sera ratifié et les ratifications échangées en la ville de Montevideo dans le plus bref délai possible.

En foi de quoi nous, Ambassadeurs des Gouvernements de la République Orientale de l'Uruguay et de la République du Paraguay, signons le présent Traité et y apposons nos sceaux.

Fait en double original, en la ville de l'Ascension du Paraguay, le 20^e jour du mois d'Avril de l'année 1883.

(Signé)

HENRI KUBLY.

JOSÉ S. DECOUD.

Annexe 66.

TRAITÉS ET CONVENTIONS CONCLUS PAR L'ITALIE, EN MATIÈRE D'ARBITRAGE,
A PARTIR DE L'ANNÉE 1899.

(Voir, pour l'époque antérieure, la note insérée dans l'Annexe (E) au Rapport sur la Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux.)

I.—*Conventions Générales d'Arbitrage.*

1. Italie et France : 25 Décembre, 1903.
2. Italie et Grande-Bretagne : 1^{er} Février, 1904.
3. Italie et Suisse : 23 Novembre, 1904.
4. Italie et États-Unis d'Amérique : 24 Décembre, 1904. (Cette Convention n'a pas été ratifiée.)
5. Italie et Portugal : 11 Mars, 1905.

Toutes ces Conventions sont rédigées dans une forme identique. (Voir ci-dessous (A), le texte de la Convention avec la France.)

6. Italie et Pérou : 18 Avril, 1905.
7. Italie et Danemark : 16 Décembre, 1905.

Le texte de ces deux Conventions (voir ci-dessous (B) et (C)) diffère essentiellement de celui des Conventions précédentes.

II.—*Clauses compromissoires.*

1. Italie et Mexique : Traité d'Extradition du 22 Mai, 1899, Article 20.
2. Italie et Cuba : Traité d'Amitié, de Commerce et de Navigation du 29 Décembre, 1903, Article 27.
3. Italie et Nicaragua : Traité d'Amitié, de Commerce et de Navigation du 15 Janvier, 1906, Article 26.
4. Italie et Salvador : Traité d'Amitié, de Commerce et de Navigation du 14 Avril, 1906, Article 26.

La clause insérée dans ces Actes est rédigée dans une forme presque identique. (Voir ci-dessous (D) (a).)

5. Italie et Suisse : Traité de Commerce du 13 Juillet, 1904, Article 18, et Disposition Additionnelle, *ad* Article 18.

(Voir ci-dessous (D) (b).)

6. Italie et Allemagne : Traité Additionnel du 3 Décembre, 1904, au Traité de Commerce, de Douane, et de Navigation du 6 Décembre, 1891, Article 1, IV (Article 14 A), et Article 2, II (*ad* Article 14 A du Traité).

7. Italie et Autriche-Hongrie : Traité de Commerce et de Navigation du 11 Février, 1906, Article 15, et Protocole Final, *ad* Article 15.

Les clauses insérées, en termes presque identiques, dans ces deux Traités (voir ci-dessous (D) (c)) diffèrent en quelques points de celles du No. 5.

8. Italie et Autriche-Hongrie : Convention contre les Épidémies du 11 Février, 1906, Protocole Final, par. 2.

Cette clause concerne la nomination de "Commissions Mixtes" (voir ci-dessous (D) (d)).

9. Italie et Bulgarie : Traité de Commerce, de Douane, et de Navigation du 13 Janvier, 1906, Article 20, et Protocole Final, *ad* Article 20.

10. Italie et Roumanie : Traité de Commerce, de Douane, et de Navigation du 5 Décembre, 1906, Article 18, et Protocole Final, *ad* Article 18.

11. Italie et Serbie : Traité de Commerce et de Navigation du 14 Janvier, 1907, Article 14, et Protocole Final, I, *ad* Article 14.

La clause insérée, en termes identiques, dans ces Traités (voir ci-dessous (D) (e)) est plus étendue que les autres, dans le sens qu'elle se réfère aussi à "toutes les questions concernant l'exercice du commerce entre les deux pays." Ainsi que le Traité avec la Suisse, ces Traités soumettent à l'arbitrage même "la question préjudicielle de savoir si la contestation est de nature à être déferée au Tribunal Arbitral."

III.—*Conventions spéciales.*

1. Italie et Pérou : Protocole du 26 Novembre, 1899, concernant les réclamations des ressortissants Italiens résidant au Pérou, du chef des dommages éprouvés pendant la Guerre Civile de 1894-95.

Le Protocole concerne la nomination de l'Arbitre, la détermination de l'objet du litige, les règles de droit à appliquer, et plusieurs dispositions de procédure.

2. Italie et Vénézuéla : Protocole du 13 Février, 1903, Articles 4, 5, et 6, et Arrangement du 7 Mai de la même année, concernant les réclamations des ressortissants Italiens, du chef des dommages éprouvés pendant la Révolution.

Les deux Actes concernent la nomination d'une Commission Mixte, et, le cas échéant, d'un Arbitre, la détermination de l'objet du litige, les règles de droit à appliquer, et plusieurs dispositions de procédure.

3. Italie : Des Compromis ont été conclus par l'Italie, spécialement avec le Pérou (antérieurement à la Convention Générale du 18 Avril, 1905), afin de soumettre à un jugement arbitral des différends surgis sur l'interprétation de certains Articles du Traité de Commerce et de la Convention Consulaire en vigueur entre les deux États—et avec le Guatemala, concernant les réclamations d'un sujet Italien contre le Gouvernement de la République.

(A.)

(Voir No. I, 1 à 5, de la note ci-dessus.)

Traité Général d'Arbitrage entre l'Italie et la France.

Le Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Italie et le Gouvernement de la République Française, signataires de la Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux, conclue à La Haye le 29 Juillet, 1899,

Considérant que, par l'Article 19 de cette Convention, les Hautes Parties Contractantes se sont réservées de conclure des Accords en vue du recours à l'arbitrage dans tous les cas qu'elles jugeront possible de lui soumettre,

Ont autorisé les Soussignés à arrêter les dispositions suivantes :—

ARTICLE 1.

Les différends d'ordre juridique ou relatifs à l'interprétation des Traités existant entre les deux Parties Contractantes qui viendraient à se produire entre elles et qui n'auraient pu être réglés par la voie diplomatique seront soumis à la Cour Permanente d'Arbitrage établie par la Convention du 29 Juillet, 1899, à La Haye, à la condition,

toutefois, qu'ils ne mettent en cause ni les intérêts vitaux, ni l'indépendance ou l'honneur des deux États Contractants, et qu'ils ne touchent pas aux intérêts de tierces Puissances.

ARTICLE 2.

Dans chaque cas particulier les Hautes Parties Contractantes, avant de s'adresser à la Cour Permanente d'Arbitrage, signeront un Compromis spécial déterminant nettement l'objet du litige, l'étendue des pouvoirs des Arbitres, et les délais à observer en ce qui concerne la constitution du Tribunal et la procédure.

ARTICLE 3.

Le présent Arrangement est conclu pour une durée de cinq années, à partir du jour de la signature.

Fait à Paris, en double exemplaire, le 25 Décembre, 1903.

(B.)

(Voir No. 1, 6, de la note ci-dessus.)

Traité Général d'Arbitrage entre l'Italie et le Pérou.

Sa Majesté le Roi d'Italie et son Excellence le Président de la République du Pérou, animés par le désir d'assurer la cordialité des rapports qui existent entre leurs États, et de résoudre en voie amicale les différends qui pourraient surgir entre eux, ont résolu de conclure un Traité Général d'Arbitrage, et ont nommé à cet effet leurs Plénipotentiaires.....

..... Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit :—

ARTICLE 1.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à soumettre au jugement arbitral toutes les controverses, quelles qu'en soient la nature et la cause, qui pourraient surgir entre elles, et pour lesquelles on n'aurait pu obtenir une solution amiable par des négociations directes. Les seules questions qui concernent l'indépendance ou l'honneur national sont soustraites au jugement arbitral. Toutefois, lorsqu'un doute surgirait sur ce point, on le résoudra également par le jugement arbitral.

Particulièrement, ne sont pas considérés comme ayant trait à l'indépendance et à l'honneur national les controverses concernant les privilèges diplomatiques, la juridiction Consulaire, les droits douaniers et de navigation, la validité, l'interprétation, et l'exécution des Traités, les réclamations pécuniaires, quels qu'en soient les titres et les précédents ; il est entendu que le but que les deux Gouvernements se proposent est celui de donner la plus grande étendue possible, dans leurs relations réciproques, à l'application du principe de l'arbitrage.

Le présent Traité sera appliqué aussi aux controverses ayant leur origine dans des faits antérieurs à sa stipulation ; ne peuvent, toutefois, être resoulevées les questions qui auraient formé l'objet d'Accords définitifs entre les deux parties ; relativement à ces dernières, le jugement arbitral se bornera exclusivement aux divergences concernant l'interprétation et l'exécution de ces Accords.

ARTICLE 2.

Les Hautes Parties Contractantes désigneront de commun accord, pour chaque cas, l'Arbitre qui devra décider la controverse. Dans le cas où les parties ne pourraient se mettre d'accord, l'Arbitre sera nommé par le Chef d'un tiers État, à qui les deux pays s'adresseront à cet effet. Dans le cas où les parties ne pourraient non plus se mettre d'accord sur le choix de ce dernier, l'Italie s'adressera pour la désignation de l'Arbitre à Sa Majesté le Roi des Belges, ou à Sa Majesté le Roi de Danemark, ou à Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège et le Pérou à son Excellence le Président des États-Unis d'Amérique, ou à son Excellence le Président de la République Argentine, ou à Sa Majesté le Roi d'Espagne. Chacune des Hautes Parties Contractantes exercera ce

droit alternativement, et l'autre partie aura la faculté pour chaque cas d'exclure un des Chefs d'État, à qui la requête pour la désignation de l'Arbitre pourrait être adressée.

Toutefois, si la Haute Partie Contractante, à laquelle appartient, conformément à l'ordre établi par cet Article, l'exercice du droit de s'adresser au Chef d'un des États mentionnés, en vue de la désignation de l'Arbitre, n'aura pas exercé ce droit dans le terme de quatre mois à partir du jour où l'autre pays contractant aura formulé par écrit l'invitation à faire la requête, il reviendra à ce dernier État le droit de s'adresser, pour la désignation de l'Arbitre, à un des Chefs d'État parmi lesquels il a la faculté de choisir, conformément à cet Article.

ARTICLE 3.

L'Arbitre ne pourra être citoyen des États Contractants, ni être domicilié dans leurs territoires, ni avoir aucun intérêt, direct ou indirect, dans les questions qui seront l'objet de l'arbitrage.

ARTICLE 4.

Lorsque l'Arbitre, pour n'importe quelle raison, ne se charge pas de la fonction à laquelle il a été nommé, ou bien s'il ne peut la continuer, il sera procédé à son remplacement par la même procédure qui aura été suivie pour le nommer.

ARTICLE 5.

Les Hautes Parties Contractantes concluront une Convention spéciale pour chaque cas afin de déterminer l'objet précis de la controverse, l'étendue des pouvoirs de l'Arbitre, nommé en conformité des Articles précédents, et tout autre point et modalité, concernant le jugement arbitral.

A défaut de cette Convention, et après que l'une des Hautes Parties Contractantes aura prouvé que quatre mois sont passés à partir du jour où l'autre partie a été invitée à la conclure, sans que la Convention, pour n'importe quelle cause, ait pu être stipulée, il appartiendra à l'Arbitre de spécifier, suivant les prétentions réciproques des parties, les points de fait et de droit qui devront être décidés pour résoudre la question.

Pour tout le reste, à défaut d'une Convention spéciale, ou dans le silence de cette dernière, on s'en tiendra aux règles suivantes.

ARTICLE 6.

A défaut d'Accords spéciaux entre les parties, il appartient à l'Arbitre de désigner l'époque et le lieu où il exercera ses fonctions, hors des territoires des États Contractants, de déterminer la procédure à suivre et les modes d'instruction, les formes et les délais qui devront être prescrits aux parties et, en général, de prendre toutes les mesures nécessaires pour son fonctionnement ainsi que de résoudre toutes les questions et difficultés de procédure et toutes les questions préjudicielles et incidentelles qui pourraient surgir.

Les parties s'engagent à mettre à la disposition de l'Arbitre tous les moyens d'information dont elles disposent.

ARTICLE 7.

L'Arbitre aura la faculté de décider, sur sa propre compétence, sur la validité du Compromis et sur son interprétation.

ARTICLE 8.

Un mandataire de chaque partie représentera son Gouvernement dans toutes les affaires relatives à l'arbitrage.

ARTICLE 9.

L'Arbitre devra décider suivant les principes du droit, à moins que le Compromis n'impose l'application de règles spéciales, ou n'autorise l'Arbitre à décider comme amiable compositeur.

ARTICLE 10.

La sentence devra décider définitivement chaque point du litige.

Elle devra être rédigée en double original, signée par l'Arbitre et notifiée à chacune des parties directement ou par l'entremise de son Représentant auprès de l'Arbitre.

ARTICLE 11.

Chaque partie supportera ses propres frais et la moitié des frais généraux de l'arbitrage.

ARTICLE 12.

La sentence légalement prononcée décide, dans les limites de sa portée, la contestation entre les parties. Elle devra contenir l'indication des délais dans lesquels elle devra être exécutée. Sur les questions qui pourraient surgir dans l'exécution de la sentence, il devra être décidé par l'Arbitre qui l'a prononcée.

ARTICLE 13.

La sentence est sans appel, et son exécution est confiée à l'honneur des États Signataires.

Toutefois, une demande de revision est admise devant le même Arbitre qui l'a prononcée, pourvu que la demande soit présentée avant que la sentence n'ait été exécutée—

- (1.) S'il a été jugé sur un document faux ou erroné ;
- (2.) Si la sentence a été, en tout ou en partie, l'effet d'une erreur de fait positive ou négative, qui résulte des actes ou des documents de l'affaire.

ARTICLE 14.

L'Arbitre déterminera la procédure de revision et fixera les modalités et les termes brefs et péremptaires dans lesquels elle doit s'effectuer, en la bornant exclusivement au fait qui lui a donné origine.

ARTICLE 15.

Le présent Traité aura la durée de dix ans à partir de l'échange des ratifications. S'il n'est dénoncé six mois avant son échéance, il sera censé renouvelé pour une nouvelle période de dix ans, et ainsi de suite.

ARTICLE 16.

Le présent Traité sera ratifié et les ratifications seront échangées à Rome ou à Lima, aussitôt que possible.

ARTICLE TRANSITOIRE.

Dans le premier cas d'arbitrage qui se présentera, si les parties n'étaient pas d'accord sur la désignation de l'Arbitre, ou du Chef d'un tiers État qui devrait le désigner, le droit de choix dont il est question à l'Article 2 du présent Traité appartiendra, pour la première fois, à celui des deux États qui aura le premier formulé par écrit la proposition de l'arbitrage.

En foi de quoi les deux Plénipotentiaires ont signé le présent Traité en double original, Italien et Espagnol, et y ont apposé les sceaux de leurs armes.

Fait à Lima, le 18^e du mois d'Avril de l'an 1905.

(C.)

(Voir No. 1, 7, de la note ci-dessus.)

Convention Générale d'Arbitrage entre l'Italie et le Danemark.

Sa Majesté le Roi d'Italie et Sa Majesté le Roi de Danemark, s'inspirant des principes de la Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux conclue à La Haye le 29 Juillet, 1899, et désirant consacrer notamment le principe de l'arbitrage obligatoire dans leurs rapports réciproques, par un accord général de la nature visée à l'Article 19 de la dite Convention, ont résolu de conclure une Convention à cet effet, et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir :

.....

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :—

ARTICLE 1.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à soumettre à la Cour Permanente d'arbitrage, établie à la Haye par la Convention du 29 Juillet, 1899, tous les différends de n'importe quelle nature qui viendraient à s'élever entre elles et qui n'auraient pu être résolus par les voies diplomatiques, et cela même dans les cas où ces différends auraient leur origine dans des faits antérieurs à la conclusion de la présente Convention.

ARTICLE 2.

Dans chaque cas particulier, les Hautes Parties Contractantes, avant de s'adresser à la Cour Permanente d'Arbitrage, signeront un Compromis spécial, déterminant nettement l'objet du litige, l'étendue des pouvoirs des Arbitres, et les délais à observer en ce qui concerne la constitution du Tribunal Arbitral et la procédure.

A défaut d'un Compromis spécial, les Arbitres jugeront sur la base des prétentions formulées par les deux parties.

A défaut de clauses compromissaires contraires, la procédure arbitrale sera réglée par les dispositions établies par la Convention signée à La Haye le 29 Juillet, 1899, pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux, addition faite des dispositions supplémentaires indiquées à l'Article suivant.

ARTICLE 3.

Aucun des Arbitres ne pourra être sujet des États Signataires de la présente Convention, ni être domicilié dans leurs territoires, ni être intéressé dans les questions qui feront l'objet de l'arbitrage.

Le Compromis prévu par l'Article précédent fixera un terme avant l'expiration duquel devra avoir lieu l'échange, entre les deux parties, des mémoires et documents se rapportant à l'objet du litige. Cet échange sera terminé dans tous les cas avant l'ouverture des séances du Tribunal Arbitral.

La sentence arbitrale contiendra l'indication des délais dans lesquels elle devra être exécutée.

ARTICLE 4.

Il est entendu qu'au moins que la controverse ne porte sur l'application d'une Convention entre les deux États, ou qu'il ne s'agisse d'un cas de déni de justice, l'Article 1 ne sera pas applicable aux différends qui pourraient s'élever entre un ressortissant de l'une des parties et l'autre État Contractant, lorsque les Tribunaux auront, d'après la législation de cet État, compétence pour juger la contestation.

ARTICLE 5.

S'il arrivait qu'une des Hautes Parties Contractantes dénonçât la présente Convention, cette dénonciation ne produirait ses effets qu'un an après la notification faite par écrit à l'autre Partie Contractante.

ARTICLE 6.

La présente Convention sera ratifiée dans le plus bref délai possible et les ratifications seront échangées à Rome.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et l'ont revêtue de leurs sceaux.

Rome, le 16 Décembre, 1905.

(D.)

(a.) (Voir No. II, 1-4, de la note ci-dessus.)

Si des contestations venaient à surgir concernant l'interprétation ou l'exécution ainsi que les conséquences d'une violation de ce Traité, et s'il n'aura pas été possible de les résoudre par une entente directe et amiable, elles seront soumises au jugement de Commissions Arbitrales, et le résultat de cet arbitrage sera obligatoire pour les deux États.

Les membres de ces Commissions seront nommés de commun accord par les deux Gouvernements ; si l'accord ne pouvait pas avoir lieu, chacune des parties nommera un Arbitre ou un nombre égal d'Arbitres, et ceux-ci en nommeront un autre en cas de désaccord.

Les Parties Contractantes fixeront dans chaque cas la procédure de l'arbitrage ; si une entente ne pouvait avoir lieu à ce sujet, la Commission Arbitrale aura la faculté de fixer avant tout cette procédure.

(b.) (Voir No. II, 1, de la note ci-dessus.)

Traité de Commerce avec la Suisse.

ARTICLE 18.

Si des contestations venaient à surgir au sujet de l'interprétation du présent Traité, y compris les Annexes (A) à (F), et que l'une des Parties Contractantes demande qu'elles soient soumises à la décision d'un Tribunal Arbitral, l'autre partie devra y consentir, même pour la question préjudicielle de savoir si la contestation se rapporte à l'interprétation du Traité. La décision des Arbitres aura force obligatoire.

Dispositions additionnelles : en ce qui concerne le texte du Traité :—

Ad ARTICLE 18.

A l'égard de la composition et de la procédure du Tribunal Arbitral, il est convenu ce qui suit :—

1. Le Tribunal se composera de trois membres. Chacune des deux parties en nommera un dans le délai de quinze jours après la notification de la demande d'arbitrage.

Ces deux Arbitres choisiront le Surarbitre, qui ne pourra ni être ressortissant d'un des deux États en cause, ni habiter sur leur territoire. S'ils n'arrivent pas à s'entendre sur son choix dans un délai de huit jours, sa nomination sera immédiatement confiée au Président du Conseil Administratif de la Cour Permanente d'Arbitrage à La Haye.

Le Surarbitre sera Président du Tribunal ; celui-ci prendra ses décisions à la majorité des voix.

2. Au premier cas d'arbitrage, le Tribunal siègera dans le territoire de la Partie Contractante défenderesse ; au second cas, dans le territoire de l'autre partie, et ainsi de suite alternativement dans l'un et dans l'autre territoire, dans une ville que désignera la partie respective ; celle-ci fournira les locaux, ainsi que le personnel de bureau et de service nécessaires pour le fonctionnement du Tribunal.

3. Les Parties Contractantes s'entendront dans chaque cas spécial, ou une fois pour toutes, sur la procédure du Tribunal Arbitral. A défaut d'une telle entente, la procédure sera réglée par le Tribunal lui-même. La procédure peut se faire par écrit, si aucune des parties ne soulève d'objection ; dans ce cas, les dispositions du chiffre 2 ci-dessus ne reçoivent leur application que dans la mesure nécessitée par les circonstances.

4. Pour la citation et l'audition de témoins et d'experts, les autorités de chacune des Parties Contractantes prêteront, sur la réquisition du Tribunal Arbitral à adresser au Gouvernement respectif, leur assistance, de la même manière que sur les réquisitions des Tribunaux Civils du pays.

(c.) (Voir No. II, 6 et 7, de la note ci-dessus.)

Traité de Commerce avec l'Autriche-Hongrie.

ARTICLE 15.

S'il s'élevait entre les Hautes Parties Contractantes un différend sur l'interprétation ou l'application des Tarifs (A) et (B) annexés au présent Traité, y compris les dispositions additionnelles relatives à ces Tarifs, ou sur application en fait de la clause de la nation la plus favorisée à l'égard de l'exécution des autres Tarifs conventionnels, le litige, si l'une des Hautes Parties Contractantes en fait la demande, sera réglé par voie d'arbitrage.

Pour chaque litige, le Tribunal Arbitral sera constitué de la manière suivante : Chacune des Hautes Parties Contractantes nommera comme Arbitre, parmi ses ressortissants, deux personnes compétentes, et elles s'entendront sur le choix d'un Surarbitre, ressortissant d'une tierce Puissance amie. Les Hautes Parties Contractantes se

réservent de désigner à l'avance, et pour une période à déterminer, la personne qui remplirait, en cas de litige, les fonctions de Surarbitre.

Le cas échéant, et sous la réserve d'une entente spéciale à cet effet, les Hautes Parties Contractantes soumettront aussi à l'arbitrage les différends qui pourraient s'élever entre elles au sujet de l'interprétation et de l'application d'autres clauses du présent Traité que celles prévues à l'alinéa 1.

PROTOCOLE FINAL: *Ad* ARTICLE 15.

En ce qui concerne la procédure de l'arbitrage dans les cas prévus aux alinéas 1 et 2 de l'Article 15, les Hautes Parties Contractantes sont convenues de ce qui suit :—

Au premier cas d'arbitrage, le Tribunal Arbitral siégera dans les territoires de la Partie Contractante défenderesse, au second cas, dans les territoires de l'autre partie, et ainsi de suite alternativement dans les territoires de chacune des Hautes Parties Contractantes. Celle des parties sur les territoires de laquelle siégera le Tribunal, désignera le lieu du siège ; elle aura la charge de fournir les locaux, les employés de bureau et le personnel de service nécessaire pour le fonctionnement du Tribunal. Le Tribunal sera présidé par le Surarbitre. Les décisions seront prises à la majorité des voix.

Les Hautes Parties Contractantes s'entendront, soit dans chaque cas d'arbitrage, soit pour tous les cas, sur la procédure à suivre par le Tribunal. A défaut de cette entente, la procédure sera réglée par le Tribunal lui-même. La procédure pourra se faire par écrit, si aucune des parties n'élève d'objections. Dans ce cas, les dispositions de l'alinéa qui précède pourront être modifiées.

Pour la transmission des citations à comparaître devant le Tribunal Arbitral et pour les commissions rogatoires émanées de ce dernier, les autorités de chacune des Hautes Parties Contractantes prêteront, sur la réquisition du Tribunal Arbitral adressée au Gouvernement compétent, leur assistance de la même manière qu'elles la prêtent lorsqu'il s'agit de réquisitions des Tribunaux Civils du pays.

(d.) (Voir No. II, 8, de la note ci-dessus.)

Convention avec l'Autriche-Hongrie contre les Épizooties.

PROTOCOLE FINAL.

2. S'il s'élevait entre les Parties Contractantes un différend sur l'application de la Convention sur les épizooties, on aura, si l'une des Parties Contractantes en fait la demande, recours l'avis d'une Commission Mixte. Cet avis sera équitablement apprécié dans la décision à prendre.

Chacune des Parties Contractantes nommera deux membres dans cette Commission, qui aura le droit de coopter un cinquième membre dans le cas où elle ne pourrait s'entendre. Au premier cas de la formation d'une Commission Mixte, pourvu qu'elle n'ait pas décidé autrement, le cinquième membre sera élu parmi les ressortissants de l'une des Parties Contractantes, au deuxième cas parmi ceux de l'autre partie, et ainsi de suite alternativement parmi les ressortissants de l'une ou de l'autre Partie Contractante. Au premier cas, on décidera, par le sort, laquelle des Parties Contractantes aura à fournir le cinquième membre de la Commission.

(e.) (Voir No. II, 9, 10, et 11, de la note ci-dessus.)

Si des contestations venaient à surgir au sujet de l'interprétation ou de l'application du présent Traité, y compris les Tarifs et le Protocole Final, ainsi que toutes les questions concernant l'exercice du commerce entre les deux pays, et que l'une des Parties Contractantes demande qu'elles soient soumises à la décision d'un Tribunal Arbitral, l'autre partie devra y consentir, même pour la question préjudicielle de savoir si la contestation est de nature à être déferée au Tribunal Arbitral.

Le Tribunal Arbitral sera constitué pour chaque contestation de manière que chacune des deux parties ait à nommer en qualité d'Arbitre un propre ressortissant, et que les deux parties choisissent pour troisième Arbitre le ressortissant d'une tierce Puissance amie.

Les Parties Contractantes se réservent de s'accorder, en anticipation et pour une période de temps déterminée, sur la personne du troisième Arbitre à désigner en cas de besoin.

La décision des Arbitres aura force obligatoire.

(Voir ci-dessus le Traité de Commerce avec l'Autriche-Hongrie, Protocole Final, *ad* Article 15, sauf addition de la clause suivante :—

“Les Parties Contractantes s'entendront sur la répartition des frais, soit à l'occasion de chaque arbitrage, soit par une disposition applicable à tous les cas. A défaut d'entente, l'Article 17 de la Convention de La Haye sera appliqué.”)

Annexe 67.

Traités relatifs à l'Arbitrage signés par les Cinq Républiques de l'Amérique Centrale, portés à la connaissance de la Conférence par la Délégation du Guatemala.

La délégation de Guatemala a l'honneur de présenter à l'examen des membres de la Conférence, à titre purement documentaire, les derniers Traités comprenant des clauses d'arbitrage, signés dernièrement entre les cinq Républiques de l'Amérique Centrale, soit :

I. Traité de Paix et d'Arbitrage entre le Guatemala, le Salvador et le Honduras, du 20 Juillet, 1906 ;

II. Traité Général de Paix, d'Arbitrage, d'Extradition et de Commerce entre le Guatemala, le Costa-Rica, le Honduras et le Salvador, du 25 Septembre, 1906 ; et

III. Traité de Paix et d'Arbitrage entre le Salvador et le Nicaragua, du 3 Avril, 1907.

Le même désir d'établir une paix perpétuelle entre les divers États, et de raffermir et d'accroître leurs bons rapports, domine dans ces Traités. L'obligation du recours à l'arbitrage qu'ils imposent embrasse toutes les questions qui, à l'avenir, pourraient survenir entre les Parties Contractantes, qui—ainsi que le fait remarquer le préambule du Traité Général de San-José de Costa-Rica—sont unies par les liens de famille, de race et de langue, sur le resserrement desquels repose au Centre-Amérique l'espoir légitime de la reconstitution de l'ancienne patrie ; le groupement de ces États, à nouveau, sous un même drapeau.

La République du Guatemala, je dois le dire, a fait, du reste, depuis longtemps, de l'accomplissement de ses Traités Internationaux et de l'amélioration et accroissement de ses relations avec les Républiques sœurs, la base de sa politique extérieure.

Traité de Paix et d'Arbitrage entre les Républiques de Guatemala, de San Salvador et de Honduras.

Les Gouvernements des Républiques de Guatemala, de Honduras, et de San Salvador ayant accepté la suggestion amicale de leurs Excellences MM. Theodore Roosevelt, Président des États-Unis d'Amérique et le Général Porfirio Diaz, Président des États-Unis du Mexique, en vue de traiter des bases sur lesquelles se doit rétablir la paix, malheureusement rompue entre les trois Républiques, et afin d'assurer autant que possible de façon permanente la jouissance de ces bienfaits, se sont réunis, à bord du “Marblehead,” croiseur de la marine de guerre des États-Unis d'Amérique, MM. le Licencié don Arturo Ubico, le Licencié don José Pinto, le Licencié don Juan Barrios M., et le Licencié don Manuel Cabral, Délégués de la République de Guatemala ; le Docteur don Francisco Bertrand, Délégué de la République de Honduras ; et les Docteurs José Rosa Pacas et don Salvador Gallegos, Délégués du San Salvador, et après avoir vérifié leurs lettres de créance respectives, et avoir amplement délibéré sur le sujet de la Conférence, sous la présidence honoraire de leurs Excellences MM. William Laurence Merry et Leslie Combs, Ministres Plénipotentiaires des États-Unis d'Amérique, près les Républiques du San Salvador, de Guatemala, et de Honduras, et de son Excellence M. don Frederico Gamboa, Ministre des États-Unis du Mexique, étant en outre le Premier Délégué de la République de Costa-Rica spécialement accrédité en vue de suivre les Conférences de Paix, auxquelles, dans cette même intention, assista l'honorable M. Modesto Barrios, au nom de la République de Nicaragua, sont convenus des bases suivantes :—

Première Base.—Les Républiques du San Salvador et de Honduras reviennent à l'état de paix avec la République de Guatemala, oubliant leurs anciens différends. En

conséquence, elles concentreront leurs armées respectives sous trois jours à compter du second jour de la signature de la présente Convention ; et elles procéderont à leur désarmement sous les trois jours suivants, gardant seulement les garnisons qui sont habituellement maintenues dans les endroits peuplés et les troupes mobiles en fonction de service de police.

Seconde Base.—Les Gouvernements Contractants se feront remise réciproque des prisonniers de guerre et soigneront gratuitement les blessés qui se trouvent sur leurs territoires respectifs jusqu'à ce que d'eux-mêmes ils puissent regagner leurs foyers ou jusqu'à ce qu'ils soient réclamés par leurs différents Gouvernements.

De même seront mis en liberté immédiate les prisonniers politiques qui pourraient se trouver à cette date, et il sera recommandé à chacune des délégations qu'elle s'entremette auprès de leurs Gouvernements respectifs pour qu'une amnistie générale soit décrétée le plus promptement possible.

Troisième Base.—Les Hautes Parties Contractantes prennent l'engagement de concentrer dans l'intérieur du pays les émigrés politiques qui se trouvent ou peuvent arriver sur leur territoire respectif, de même ils s'engagent à surveiller leur conduite afin d'empêcher qu'ils n'abusent du droit d'asile pour fomenter des troubles contre la tranquillité et l'ordre publics des pays d'où ils ont émigré.

Quatrième Base.—Sous trois mois à partir de la date de la présente Convention, les Parties Contractantes célébreront un Traité Général de Paix, d'Amité et de Commerce, &c., et désigneront la capitale de la République de Costa-Rica, comme l'endroit où se réuniront et se mettront d'accord les Représentants des trois Gouvernements, dûment autorisés.

Entre-temps, l'on convient que resteront en vigueur toutes les Conventions Internationales qui ont lié les Parties Contractantes, et spécialement les Conventions signées à la Seconde Conférence Pan-Américaine, réunie à Mexico.

Cinquième Base.—Dans le cas où, cas qu'il n'est pas à prévoir, l'une quelconque des Hautes Parties Contractantes manquait, dans la suite, à quelqu'une des dispositions convenues en ce Traité, ou donnerait motif à de nouveaux différends, cette ou ces parties se soumettront à l'arbitrage, désignant dès à présent comme Arbitres leurs Excellences MM. les Présidents des États-Unis d'Amérique et des États-Unis du Mexique, à l'arbitrage desquels devront également se soumettre toutes nouvelles difficultés qui pourraient survenir entre Guatémala, San Salvador, et Honduras.

La présente Convention reste sous la garantie de la loyauté des Gouvernements intéressés et de la sanction morale des Gouvernements des nations médiatrices et y assistantes.

Sans préjudice de l'exécution immédiate de ce Traité l'échange des ratifications se fera par une communication réciproque de notes dans les villes de Guatémala, San Salvador, et Tegucigalpa, à plus tard le 30^e du mois en cours.

En foi de quoi nous avons signé le présent Traité et y avons apposé notre sceau, à bord du croiseur Américain "Marblehead," le 20^e du mois de Juillet, 1906.

(L.S.) ARTURO UBICO, J. PINTO, JUAN BARRIOS M.,
MANUEL CABRAL.

(L.S.) F. BERTRAND, J. R. PACAS.

(L.S.) SALVADOR GALLEGOS.

(L.S.) WILLIAM LAWRENCE MERRY, LESLIE COMBS,
F. CAMBOA, *Présidents Honoraires.*

(L.S.) MODESTO BARRIOS.

Par invitation des délégations : R. F. Mulligan, U.S.N.,
commanding "Marblehead."

Par délégation de son Excellence William L. Merry,
comme Représentant du Gouvernement du Costa-Rica,
Salvador Gallegos h.

Traité Général entre le Guatémala, le Salvador, le Honduras, et le Costa-Rica.

Les Gouvernements des Républiques du Guatémala, du Salvador, et du Honduras, en conformité avec les bases établies par le Traité du 20 Juillet, 1906, signé à bord du croiseur Américain "Marblehead," et la République de Costa-Rica, sur l'invitation des

trois premiers pays, et tous dans le désir de concourir à cet Acte, qui intéresse toute l'ancienne patrie Centro-Américaine, afin d'affermir la paix sur des bases stables, et de resserrer les relations de famille et les liens qui, par la communauté de leurs destinées, doit les unir, ont célébré par la représentation de leurs Délégués, dont il est fait mention plus loin, plusieurs Sessions en Conférence plénière, énumérant dans les différents Actes du Protocole formé à cet effet les conclusions jugées nécessaires pour aboutir à ce résultat, et dans le désir de donner à ces conclusions une forme plus solennelle, ont décidé de les résumer en un Traité général.

Sont intervenus pour la République du Guatemala, leurs Excellences MM. Francisco Anguiano et José Flanenco; pour celle du Salvador, leurs Excellences MM. Salvador Gallegos et Salvador Rodriguez Gonzales; pour celle de Costa-Rica, son Excellence le Licencié don Luis Anderson; et pour celle du Honduras, son Excellence le Général don Sotero Barahona, lesquels Représentants, après s'être communiqué mutuellement leurs respectifs pleins pouvoirs, et les ayant trouvés en bonne et due forme, ont convenu et arrêté les Articles suivants :—

ARTICLE 1.

Il y aura paix perpétuelle et franche amitié, ainsi que loyale et sincère, entre les Républiques du Guatemala, du Salvador, Costa-Rica, et Honduras, chacun de ces Gouvernements respectifs devant considérer comme une de leurs principales obligations le maintien de cette paix et la culture de cette amitié, en ayant soin de mettre de leur part tous les moyens conduisant à ce but et d'écarter, dans la sphère de leurs attributions, tous les obstacles de nature à empêcher d'arriver à un bon résultat. Pour faciliter les efforts, ils devront se mettre d'accord, toutes les fois que l'importance du cas l'exigera, en vue de donner l'impulsion au progrès moral, intellectuel, et industriel, en unifiant ainsi leurs intérêts, comme il convient entre peuples du même sang.

ARTICLE 2.

Si, malgré ce qu'il est peu à souhaiter, une des Hautes Parties Contractantes manquait à une ou plusieurs points arrêtés dans ce Traité, ou qu'elle donnât des motifs pour une divergence de vues sur un accord, ce différend, ainsi que toute difficulté concrète entre elles, devra être résolu nécessairement par le moyen d'arbitrage.

ARTICLE 3.

Les Gouvernements du Salvador, de Guatemala, et de Honduras, se conformant aux bases du Traité passé au bord du "Marblehead," désignent quant à présent comme Arbitres leurs Excellences MM. les Présidents des États-Unis d'Amérique et des États-Unis Mexicains, à l'arbitrage desquels devront être soumises toutes les difficultés concrètes qui pourraient s'élever entre eux.

ARTICLE 4.

La République du Guatemala n'ayant pas adhéré à la Convention de Corinto du 20 Janvier, 1902, les Républiques de Costa-Rica, du Salvador, et du Honduras déclarent, en ce qui les concerne, qu'elles considèrent comme existant toujours la dite Convention de Corinto, et que les difficultés concrètes pouvant survenir entre elles devront être tranchées, conformément aux clauses de la dite Convention et du Règlement décrété par le Tribunal d'Arbitrage Centro-Américain du 9 Octobre de la même année.

Pour convenir de la manière de mettre en pratique l'arbitrage, les dites Républiques devront accréditer, avant trois mois de cette date, des Légations auprès des Gouvernements des États-Unis d'Amérique et des États-Unis Mexicains, restant acquis en attendant comme règlement pour l'arbitrage ce qui est établi par Traité obligatoire signé au Mexique le 29 Janvier, 1902.

ARTICLE 5.

Les citoyens d'une des Parties Contractantes, résidant sur le territoire d'une des autres, jouiront des mêmes droits civils que les nationaux du pays; et on les reconnaîtra comme citoyens naturalisés dans le pays de leur résidence, pourvu qu'ils rémissent les conditions exigées par les lois constitutionnelles correspondantes, et qu'ils fassent la déclaration nécessaire devant l'autorité respective du Département, ou bien qu'ils acceptent un poste ou emploi public; dans ce dernier cas on présume ce désir. Les naturalisés seront exempts du service militaire obligatoire sur mer ou sur terre, ainsi

que de tout emprunt forcé, exaction, ou réquisition militaire, et, sous aucun prétexte, on ne pourra les obliger à payer des contributions ou taxes ordinaires ou extraordinaires autres que celles payées par les nationaux du pays.

ARTICLE 6.

Les Agents diplomatiques de chacune des parties prêteront leur appui à leurs nationaux pour leur faire rendre justice ; mais il est entendu que, dans la défense de ces intérêts et réclamations contre la nation ou bien contre les particuliers, ils ne pourront employer d'autres moyens que ceux que la loi de chaque pays signataire accorde à ses propres nationaux, et ils devront se conformer à la résolution définitive des Tribunaux.

ARTICLE 7.

Les personnes qui auront acquis un titre professionnel quelconque, littéraire, artistique, ou industriel, dans une des Républiques Signataires, pourront exercer dans les autres sans taxe aucune, art ou métier, d'accord avec les lois du pays et sans plus de formalité que celle de présenter le titre ou diplôme correspondant, dûment authentiqué ; et de justifier, dans le cas de nécessité, de leur identité, et de solliciter le visa du pouvoir exécutif dans les cas où la loi exige cette formalité.

Seront également valables les études scientifiques ou littéraires faites dans les Universités, dans les Écoles des Facultés et dans les Instituts d'Instruction Secondaire d'une des parties, sous condition d'authentifier les documents se référant auxdits étudiants et de prouver l'identité de la personne correspondante.

ARTICLE 8.

Les citoyens d'une des parties, résidant sur le territoire de l'autre, jouiront du droit de propriété littéraire, artistique, et industrielle, dans les mêmes conditions que les nationaux du pays de leur résidence.

ARTICLE 9.

Le commerce maritime ou par voie de terre des productions naturelles ou manufactures sur leurs territoires, entre les Républiques du Guatemala, du Salvador, et du Honduras, sera libre de tout droit fiscal, et il ne pourra être grevé d'aucune imposition locale ou municipale dans le transit pour l'intérieur du pays.

Cette franchise s'étend aussi aux droits d'exportation, entre les Républiques du Guatemala et du Salvador. Sont exceptés les produits manufacturés sur le territoire d'une des parties avec des matières premières provenant de l'étranger, qui paieront seulement 5 pour cent des droits qui leur correspondent, à leur entrée d'un pays à l'autre.

Malgré les dispositions antérieures, les parties se réservent, d'un commun accord, le droit d'édicter toutes les mesures nécessaires afin d'empêcher la fraude qui pourrait se pratiquer sous le bénéfice des franchises stipulées dans le présent Article.

ARTICLE 10.

Pour profiter des exemptions déjà stipulées, il est prescrit que l'autorité politique du pays d'origine, ainsi que l'Administrateur de la Douane, du port de sortie du produit national, naturel, ou manufacturé, certifieront sa provenance légitime.

ARTICLE 11.

Ne jouiront pas des franchises stipulées dans l'Article antérieur :

1. Le sel et le sucre, en ce qui concerne le Salvador et le Guatemala ;
2. Les produits naturels ou manufacturés, monopolisés actuellement ou qui à l'avenir seraient monopolisés au bénéfice de l'Etat, dans une des Républiques contractantes ;
3. Les articles d'un commerce illicite, et en général tous ceux qui seront exceptés par accord mutuel entre deux parties.

ARTICLE 12.

La personne qui aura fraudé ou qui tenterait de frauder le Trésor Public d'un des Etats Contractants, à l'ombre des dispositions du présent Traité, sera poursuivie et condamnée conformément aux lois fiscales respectives.

ARTICLE 13.

Pour les relations commerciales entre les trois pays signataires et Costa-Rica, il est entendu comme point général que la libre introduction sera limitée, pour le moment, aux produits nationaux qu'on ne peut pas se procurer dans l'un d'eux, en quantité suffisante pour les besoins de la consommation intérieure; ces produits devront être désignés librement, ainsi que le montant des franchises de chaque année, au moyen de notes ou mémoires que les Chancelleries respectives devront s'adresser durant l'année précédente.

ARTICLE 14.

Les navires marchands des quatre pays contractants seront considérés, sur les mers, sur les côtes et dans les ports de ces pays, comme navires nationaux; ils jouiront des mêmes exemptions, franchises, et concessions que les propres navires du pays, et ils ne paieront pas d'autres droits que ceux qui paieront les navires du même pays.

ARTICLE 15.

Les Agents Diplomatiques et Consulaires des pays contractants, dans les villes et ports étrangers, devront prêter aux personnes, aux bateaux et à toute autre propriété des citoyens de l'un des autres pays, la même protection qu'à leurs nationaux, sans exiger pour ces services d'autres droits plus élevés que ceux payés par leurs propres compatriotes.

ARTICLE 16.

Dans le désir de fomentier le commerce entre les pays contractants, leurs Gouvernements devront se mettre d'accord pour l'établissement de navires marchands, qui feront le commerce de cabotage, ainsi que pour les arrangements ou subventions à donner aux Compagnies de Bateaux pour faire le trafic entre les ports de Panama et San Francisco de Californie, et puis entre les ports de Colon et Puerto-Barrios sur l'Atlantique.

ARTICLE 17.

Les Hautes Parties Contractantes, reconnaissant la nécessité et la grande utilité d'encourager de leur appui l'établissement de bons moyens de communication entre les territoires de leurs États, ont décidé de donner des concessions, chacun selon sa détermination en ce qui concerne son territoire, pour la construction de voies ferrées, de câbles sous-marins et de lignes de télégraphie sans fil.

En outre, elles s'engagent à améliorer dans les moyens du possible leurs communications télégraphiques et téléphoniques, étant entendu que la correspondance télégraphique entre elles ne doit pas être soumise à des droits plus élevés que ceux fixés par les tarifs en vigueur pour l'intérieur de chaque pays.

ARTICLE 18.

Il y aura entre les Gouvernements un échange complet et régulier de toutes sortes de publications officielles. Aussi il y aura échange des œuvres scientifiques et littéraires publiées par les particuliers sur leurs territoires respectifs; et, dans ce but, il sera rendu obligatoire pour chaque éditeur ou propriétaire d'une imprimerie de fournir aux différentes Chancelleries d'État, immédiatement après leur publication, les exemplaires nécessaires pour cet échange.

Pour que ces ouvrages puissent être bien conservés et facilement consultés, chaque Gouvernement fera le dépôt d'un exemplaire de chacune de ces publications, dans une bibliothèque publique de son choix.

ARTICLE 19.

Les instruments publics, notariés ou autres, faits sur le territoire d'une des Républiques contractantes, seront valables sur les territoires des autres, pourvu qu'ils soient dûment authentiqués, et que, dans leurs rédaction et forme, on ait observé les lois du pays d'origine.

ARTICLE 20.

Les autorités judiciaires des Républiques Contractantes devront donner cours aux commissions rogatoires en matière civile, commerciale ou criminelle, relativement aux citations, interrogatoires, et tout acte de procédure ou d'instruction.

Quant aux autres actes judiciaires en matière civile ou commerciale, sur action personnelle, ils auront, sur les territoires des Hautes Parties Contractantes, la même

force que ceux des Tribunaux où ils ont été rédigés, et seront exécutés de la même façon, pourvu qu'ils soient déclarés exécutoires par le Tribunal supérieur du pays intéressé; et cette exécution aura lieu s'ils remplissent les conditions essentielles et conformément aux règles fixées dans chaque pays pour exécution des jugements.

ARTICLE 21.

Les Républiques Contractantes, dans le désir de ne pas laisser impunis les délits ou crimes qui pourraient se commettre sur leurs territoires respectifs, et de ne point permettre d'éluder la responsabilité criminelle, par l'évasion des délinquants, ont convenu de s'accorder l'extradition des individus qui pourraient se réfugier sur le territoire de l'une d'elles, et qui auraient été comme auteurs ou complices, poursuivis ou condamnés sur le territoire de l'une des autres, pour avoir commis un des délits ou crimes suivants : Homicide, meurtre, incendie, vol, piraterie, abigéat (vol du bétail), péculat, falsification de monnaie ou de documents publics, escroquerie, malversation des deniers du Trésor Public, faillite frauduleuse, faux témoignage, et, en général, tout autre crime ou délit pour lequel on peut poursuivre, sans avoir besoin d'accusation d'une partie, et qui, d'après le Code Pénal commun de la nation dans laquelle l'acte punissable aurait été commis, entraînerait une peine supérieure à deux ans de privation de liberté, même si la peine était inférieure ou différente dans le pays qui servirait de refuge.

ARTICLE 22.

La peine de deux ans de privation de liberté peut fixer la nature des délits qui motivent l'extradition, quand celle-ci est demandée pendant le procès; mais elle ne limite pas les effets du procès, si par l'admission de circonstances atténuantes ou tout autre éclaircissement favorable à l'accusé, celui-ci serait condamné à une peine moindre.

Si l'extradition était demandée en vertu d'un jugement exécutoire, le condamné serait extradé, si la peine imposée n'est pas moindre d'un an de privation de liberté.

ARTICLE 23.

On n'accordera aucune extradition des personnes condamnées ou accusées pour délits politiques, même si ceux-ci ont été commis en rapport avec un crime ou délit qui pourrait la motiver.

Il incombe aux Tribunaux de la République qui donne asile de qualifier la nature des délits politiques.

L'individu extradé ne pourra être jugé ni condamné pour délits politiques, ou pour faits s'y rapportant, qu'il aurait commis avant l'extradition.

ARTICLE 24.

L'extradition ne pourra être accordée dans les cas suivants :—

- (1.) Si l'accusé réclamé avait déjà été jugé et condamné pour le même fait dans la République où il réside habituellement ;
- (2.) Si, dans celle-ci, le fait pour lequel il est réclamé ne constitue pas un délit ;
- (3.) Si, conformément aux lois de la République réclamante, ou à celles de la République qui donne l'asile, il y avait prescription pour l'action.

Si l'individu réclamé était accusé ou avait été condamné dans le pays qui lui donne asile, pour des délits ou pour des crimes commis sur son territoire, l'extradition ne sera pas accordée, sinon après avoir été acquitté par jugement valable, définitif, ou, dans le cas de condamnation, après avoir purgé sa peine ou avoir été gracié.

Dans des cas urgents, on pourra solliciter la détention provisoire de l'accusé par communication télégraphique ou postale adressée au Ministère des Affaires Étrangères, ou par l'entremise de l'Agent Diplomatique, ou, à son défaut, par celle du Consul. La détention provisoire doit s'effectuer selon les règles établies par la législation du pays, mais elle doit cesser si, dans le délai d'un mois, à partir du jour où elle a eu lieu, la réclamation n'est pas formulée.

ARTICLE 25.

Les Hautes Parties Contractantes ne seront pas dans l'obligation d'accorder l'extradition de leurs nationaux ; mais elles devront les poursuivre pour infraction à la loi pénale commise dans les autres Républiques, et le Gouvernement respectif devra communiquer les enquêtes, informations, et documents correspondants, et adresser les

objets qui révèlent le corps du délit, fournir tout ce qui pourrait conduire à l'éclaircissement nécessaire pour le cours de l'instruction.

Ces règles observées, le procès criminel se continuera jusqu'à obtenir une résolution, et le Gouvernement du pays du jugement devra informer le Gouvernement intéressé du résultat définitif de la cause.

ARTICLE 26.

L'extradition sera toujours accordée, même si l'accusé, par cette raison, était mis dans l'impossibilité de remplir des obligations contractées. Dans ce cas, les intéressés auront le droit d'exercer leur action devant les autorités judiciaires compétentes.

ARTICLE 27.

L'extradition sera accordée toujours sous la condition que, si la peine du crime ou délit qui la motive n'était pas pareille dans le pays réclamant et dans celui qui donne asile, il sera appliqué la moindre peine, et dans aucun cas celle de mort.

ARTICLE 28.

Si l'accusé ou condamné dont l'extradition est demandée, fut également réclamé par un ou plusieurs autres Gouvernements, pour crimes commis dans leur juridiction par le même individu, celui-ci sera de préférence remis au Gouvernement qui aurait fait le premier la demande d'extradition.

ARTICLE 29.

Pour l'extradition, les Gouvernements Signataires intéressés devront s'entendre directement entre eux, ou bien par la voie diplomatique. Dans la réclamation, on devra spécifier la preuve, laquelle, selon les lois de la République sur le territoire de laquelle le délit aurait été commis, serait suffisante pour justifier le capture et la mise en jugement du coupable.

Aussi on devra y joindre le jugement condamnatore, l'accusation, mandat d'arrestation ou tout autre document équivalent ; on doit aussi y indiquer la nature et la gravité des faits imputés et les dispositions pénales qui lui soient applicables. En cas d'évasion, après avoir été condamné, mais avant d'avoir purgé totalement la peine, la réclamation devra mentionner cette circonstance, et elle devra être accompagnée uniquement du jugement.

ARTICLE 30.

Pour faciliter la preuve de la propriété des objets dérobés ou volés qu'on porte d'une République dans l'autre, il est établi que l'autorisation et l'authenticité des documents respectifs pourront se faire par les autorités politiques supérieures du département où le délit aura été commis ; et, en attendant que les intéressés se présentent, l'autorité judiciaire du pays où se trouvent les objets devra ordonner leur dépôt, la demande par télégraphe d'une des autorités susmentionnées étant suffisante. Une fois la propriété de ces biens étant prouvée, ils seront remis à leur propriétaire, quand bien même l'extradition de l'accusé ne serait pas en cours ou n'aurait pas encore été accordée.

ARTICLE 31.

Dans tous les cas où l'on procédera à la détention du réfugié, on devra lui faire connaître la cause dans le délai de vingt-quatre heures, et il pourra, dans les trois jours péremptoires, comptés à partir du lendemain de celui où a lieu la notification, s'opposer à l'extradition en alléguant :

1. Qu'il n'est pas la personne réclamée ;
2. Les défauts substantiels dont souffrent les documents présentés ;
3. L'irrégularité de la demande d'extradition.

ARTICLE 32.

Dans les cas où la confirmation des faits imputés serait nécessaire, on ouvrira une instruction de preuve, en observant dans ses termes les prescriptions de la loi de procédure de la République où a eu lieu la demande.

Une fois la preuve produite, l'incident sera résolu sans autre délai, dans le terme de dix jours, déclarant s'il y a lieu ou non d'accorder l'extradition.

Contre cette résolution, on devra former, dans les trois jours après sa notification, les recours légaux établis par les lois du pays de l'asile, mais cinq jours au plus tard après ce terme on devra éditer la résolution définitive.

ARTICLE 33.

Les dépenses causées par l'arrestation, la nourriture et le transport de l'individu réclamé, ainsi que celles du transport et remise des objets ayant eu rapport au délit, et qui doivent être restitués ou remis, seront à la charge de la République qui sollicite l'extradition.

ARTICLE 34.

Les Hautes Parties Contractantes déclarent solennellement qu'elles ne peuvent se concevoir, ni concevoir les Républiques du Centre-Amérique comme nations étrangères ; qu'elles s'engagent à travailler constamment pour maintenir entre toutes ces Républiques les liens de famille et la plus grande cordialité dans leurs relations entre elles, et que, dans le cas de guerre ou de difficultés avec des nations étrangères, elles feraient cause commune réciproquement, et interviendraient d'une façon amicale et fraternelle, dans les cas de troubles de caractère privé.

ARTICLE 35.

Dans le désir de maintenir la paix et de prévenir une des causes les plus fréquentes de troubles intérieurs dans des Républiques, d'inquiétude et de méfiance entre les peuples Centre-Américains, les Gouvernements Contractants ne permettent pas que les meneurs ou chefs principaux des émigrations politiques, ni leurs agents, résident à proximité de la frontière du pays qu'ils prétendent troubler.

De même, les émigrés de quelqu'une des autres Républiques ne seront plus employés dans l'armée nationale, et on les internera sur la demande du Gouvernement intéressé. Si les émigrés politiques, résidant sur le territoire d'une des Républiques Contractantes, initiaient ou fomentaient des menées révolutionnaires contre une des autres Républiques, ils devront être immédiatement expulsés de son territoire. Toutes ces mesures devront être prises, quelle que soit la nationalité de l'individu contre lequel elles devront s'appliquer ; mais le Gouvernement qui doit prendre ces mesures jugera pour cela de la suffisance de la preuve qu'on lui aura présentée, ou que lui-même aura obtenue.

ARTICLE 36.

Le présent Traité sera perpétuel et toujours obligatoire, en tout ce qui concerne la paix, l'amitié et l'arbitrage ; en ce qui concerne le commerce, l'extradition et les autres stipulations, il aura force et vigueur pour le délai de dix ans, comptés du jour de l'échange des ratifications. Cependant si, un an avant l'expiration de ce délai, une des Hautes Parties Contractantes n'avait pas fait une notification aux autres parties de son intention de le terminer, il continuera d'être obligatoire une année après que la dite notification aurait été faite.

ARTICLE 37.

Ce Traité sera ratifié, et les ratifications devront être échangées, dans la ville de San Salvador, dans le délai de deux mois, comptés depuis la date de la dernière ratification.

ARTICLE 38.

Toutes les principales stipulations des Traités antérieurement conclus entre les parties étant résumées ou notifiées dans les clauses du présent Traité, celles-ci déclarent que tous les Traités antérieurs resteront sans effet et seront abrogés par le présent Traité, quand celui-ci aura été dûment approuvé, et que l'échange des ratifications respectives aura eu lieu.

En foi de quoi les Plénipotentiaires signent et apposent leurs sceaux sur le présent Traité, dans la ville de San-José de Costa-Rica, le 25^e jour du mois de Septembre, 1906.

(L.S.)	F. ANGUIANO.
(L.S.)	JOSÉ FLAMENCO.
(L.S.)	SALVADOR GALLEGOS.
(L.S.)	SALVADOR RODRIGUEZ.
(L.S.)	LUIS ANDERSON.
(L.S.)	SOTERO BARAHONA.

Traité de Paix, d'Amitié, et de Commerce entre le Salvador et le Nicaragua.

LES Soussignés, Ramon Garcia Gonzalez, Ministre des Relations Extérieures de la République du Salvador, et José Dolores Gamez, Ministre des Relations Extérieures de la République de Nicaragua, représentant chacun leurs Gouvernements respectifs, et largement autorisés suivant les pleins pouvoirs qui ont été exhibés et trouvés en due forme après de longues délibérations, et avec la médiation amicale de Mr. Philip Brown, Chargé d'Affaires des États-Unis auprès du Gouvernement de la République de Honduras, ont convenu de signer le Traité de Paix, d'Amitié, et de Commerce contenant les Articles suivants :—

ARTICLE 1.

La bonne harmonie et les relations entre les Gouvernements signataires ayant été altérées par suite de la dernière guerre entre le Honduras et le Nicaragua, dans laquelle le Gouvernement du Salvador se vit obligé d'intervenir en raison de son alliance avec le Gouvernement de Honduras, qui fut présidé par le Général don Manuel Bonilla, et prenant en considération les puissantes raisons indispensables et convenables pour le rétablissement de la paix entre les deux pays, et après de nombreuses conversations, ont convenu et conviennent d'un commun accord de rétablir leurs relations temporairement interrompues, en se basant sur la meilleure bonne foi qui doit présider dans la concorde amicale de deux peuples frères.

ARTICLE 2.

La paix étant rétablie par le présent Traité, les Gouvernements signataires sont d'accord pour que le Nicaragua invite les autres Gouvernements du Centre-Amérique à un Congrès Centre-Américain, qui aura lieu à Corinto suivant les propositions des Représentants de ces Républiques, y compris le Secrétaire d'État Américain à Washington, composé de Représentants des cinq Républiques sœurs, munis de pouvoirs étendus pour signer un Traité Général de Paix et d'Amitié, sur la base de l'arbitrage obligatoire qui substitue aux pactes antérieurs de même caractère, signés à Corinto et à San-José de Costa-Rica, afin que l'on puisse éviter à l'avenir les conflits armés entre peuples frères. Les Représentants des cinq Républiques pourront en outre arrêter les clauses concernant le commerce, la navigation, ainsi que toute autre matière qu'ils jugeront convenable aux intérêts Centre-Américains.

ARTICLE 3.

Aussitôt que la clause antérieure sera mise à exécution, il reste stipulé que tout différend qui surviendrait dorénavant entre le Salvador et le Nicaragua, étant de nature à altérer leurs bonnes relations, devra être réglé conjointement, par l'arbitrage obligatoire des Présidents des États-Unis et du Mexique, lesquels auront la faculté de nommer un tiers en cas de désaccord, et dont la sanction sera définitive. Le Président du Mexique pourra déléguer ses facultés d'Arbitre à l'Ambassadeur Mexicain à Washington ou à la personne qu'il désignera.

ARTICLE 4.

Comme démonstration de la sincérité avec laquelle ont procédé les Gouvernements signataires, ainsi que de la confiance qu'ils ont dans l'accomplissement du pacte intervenu entre eux, offrent avec la meilleure bonne volonté de rendre dans leurs pays respectifs un décret d'amnistie étendu sans restrictions pour les co-nationaux qui auraient eu une participation contradictoire dans les derniers événements de Honduras.

ARTICLE 5.

Le Salvador et le Nicaragua s'engagent solennellement à signer un Traité de Commerce sur la base du libre échange.

ARTICLE 6.

Le présent Traité se ratifiera et ses ratifications seront échangées, dans la ville de Managua et dans celle de San Salvador, un mois après la dernière ratification, ou avant s'il était possible.

En foi de quoi les négociateurs, ainsi que Mr. Philip Brown, Chargé d'Affaires des Etats-Unis auprès des Gouvernements de Honduras et de Guatémala, qui est venu apporter ses bons offices et l'autorité morale du pays qu'il représente, signent le présent Traité par triplicata à Amapala, le 3 Avril, 1907.

(L.S.)	RAMON GARCIA GONZALEZ.
(L.S.)	JOSÉ D. GAMEZ.
(L.S.)	PHILIP BROWN.

119955
Hague. International Peace Conference, 1907
Protocols of the eleven plenary meetings.

Law
Internat
H 145
1907pr

**University of Toronto
Library**

**DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET**

Acme Library Card Pocket
LOWE-MARTIN CO. LIMITED

UTL AT DOWNSVIEW



D RANGE BAY SHLF POS ITEM C
39 14 01 16 08 026 7